בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת זבחים

Tratado Zevajím

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Zevajím

2a:1 **MISHNA: Todas las ofrendas sacrificadas que se sacrificaron no por su propio bien,** es decir, durante la matanza, la intención del asesino era sacrificar una ofrenda diferente, **están en forma,** y uno puede continuar con sus ritos de sacrificio y participar de su carne donde corresponda. **Pero** estas ofertas **no satisfacían la obligación del propietario,** quien **,** por lo tanto, debe traer otra oferta. Esta es la *halakha* con respecto a todas las ofrendas, **excepto la ofrenda pascual y la ofrenda por el pecado.** En esos casos, si el propietario los sacrificó no por su propio bien, no son aptos. Pero hay una diferencia entre las dos excepciones. **La ofrenda pascual** no es apto solo cuando no se sacrifica por su causa **en el momento** señalado **,** en el decimocuarto día de Nisan después del mediodía, mientras que **la ofrenda por el pecado** no es adecuada en **cualquier momento** que no se sacrifique por su causa.

מתני׳ כל הזבחים שנזבחו שלא לשמן כשרים אלא שלא עלו לבעלים לשם חובה חוץ מן הפסח והחטאת הפסח בזמנו והחטאת בכל זמן

2a:2 **El rabino Eliezer dice: La ofrenda de culpa tampoco** es apta cuando se sacrifica no por su bien. Según su opinión, la lectura correcta de la mishná es: **la ofrenda pascual** no es apta solo **en el momento** señalado **,** mientras que **la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa** no son aptas **en todo momento. El rabino Eliezer dijo** en explicación: **la ofrenda por el pecado se presenta por la** realización de **una transgresión y la ofrenda por la culpa se presenta por la** realización de **una transgresión. Así como una ofrenda por el pecado no es apta** cuando se sacrifica **no por su bien, así también, la ofrenda por la culpa no es apta** cuando se sacrifica **no por su bien.**

רבי אליעזר אומר אף האשם הפסח בזמנו והחטאת והאשם בכל זמן אמר רבי אליעזר החטאת באה על חטא והאשם בא על חטא מה חטאת פסולה שלא לשמה אף האשם פסול שלא לשמו

2a:3 **Yosei ben Ḥoni dice:** No solo la ofrenda pascual y la ofrenda por el pecado no son aptas cuando se las mata, no por su bien, sino también otras ofrendas **que se sacrifican en aras de una ofrenda pascual y por una ofrenda por el pecado no son aptas.**

יוסי בן חוני אומר הנשחטין לשם פסח ולשם חטאת פסולין

2a:4 **Shimon, hermano de Azarya, dice** que esta es la distinción: con respecto a todas las ofrendas, si **se las mata por el bien de** una ofrenda cuyo nivel de santidad es **mayor que la de ellos, son aptas;** si uno los mata **por** una ofrenda cuyo nivel de santidad es **menor que el de ellos, no son aptos.**

שמעון אחי עזריה אומר שחטן לשם גבוה מהן כשרין לשם נמוך מהן פסולין

2a:5 **¿Cómo es eso? Las ofrendas del orden más sagrado,** por ejemplo, ofrendas por el pecado y holocaustos, **que uno sacrificó por el bien de ofrendas de menor santidad,** por ejemplo, ofrendas de paz, **no son aptas. Las ofrendas de menor santidad que uno sacrificó por el bien de las ofrendas del orden más sagrado son adecuadas.** Asimismo, hay una distinción entre diferentes ofrendas de menor santidad. **El** animal **primogénito y el diezmo** animal **que uno sacrificó en aras de una ofrenda de paz son aptos,** ya que la santidad de las ofrendas de paz es mayor. **Las ofrendas de paz que uno sacrificó por el bien de un** animal **primogénito o por el diezmo de** un animal **no son aptas.**

כיצד קדשי קדשים ששחטן לשם קדשים קלים פסולין קדשים קלים ששחטן לשם קדשי קדשים כשרין הבכור והמעשר ששחטן לשם שלמים כשרין שלמים ששחטן לשם בכור ולשם מעשר פסולין

2a:6 **GEMARA:** La mishna enseña: todas las ofrendas sacrificadas que fueron sacrificadas no por su bien son adecuadas, pero no cumplieron con la obligación del propietario. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que la mishna **enseñe a** esta *halakha* usando el lenguaje: **Pero no cumplieron [*ella shelo*]** la obligación del dueño? **Deje que enseñe** simplemente: **Y no cumplieron [*velo*] la obligación del propietario.** ¿Qué dice la palabra: Pero [*ella*], agrega?

גמ׳ למה לי למיתנא אלא שלא עלו ליתני ולא עלו לבעלים לשם חובה

2a:7 La Gemara responde: Al agregar **esta** palabra, la mishná **nos enseña** que la única deficiencia con respecto a estas ofrendas **es que no cumplieron con la obligación del propietario, pero conservan su santidad, y** todavía **está prohibido desviarse** del protocolo **de su** proceso de sacrificio, es decir, los ritos restantes deben realizarse con la intención adecuada.

הא קא משמע לן לבעלים הוא דלא עלו לשם חובה אבל בקדושתייהו קיימי ואסור לשנויי בהו

2a:8 **Y** este *halakha* está **de acuerdo con** la declaración **de Rava, como dice Rava:** Con respecto a **una ofrenda quemada que uno no sacrificó por su bien,** todavía está **prohibido rociar su sangre** sobre el altar **no por su bien.**

וכדרבא דאמר רבא עולה ששחטה שלא לשמה אסור לזרוק דמה שלא לשמה

2a:9 La Gemara agrega: **si lo desea, proponga un argumento lógico** para respaldar esta afirmación y, **si lo desea, cite un verso** como prueba. La Gemara elabora: **Si lo desea, proponga un argumento lógico:** solo **porque** uno se **desvió** del protocolo **en su** sacrificio una vez, es decir, en su sacrificio, ¿podría ser que **debería continuar desviándose** del protocolo **en** el resto de los ritos de sacrificio? Una desviación no justifica desviaciones adicionales.

איבעית אימא סברא איבעית אימא קרא איבעית אימא סברא משום דשני בה כל הני לישני בה וליזיל

2a:10 Y **si lo desea, cite un verso: "Lo que ha salido de tus labios deberás observar y hacer; según lo que has prometido [*nadarta*] libremente [*nedava*] al Señor tu Dios,** incluso lo que has prometido con tu boca "(Deuteronomio 23:24). La Gemara interpreta las palabras *nadarta* y *nedava* exegéticamente: ¿Puede **este** verso referirse a **una** ofrenda de **regalo** [***nedava***]?

איבעית אימא קרא מוצא שפתיך תשמר ועשית כאשר נדרת לה׳ אלהיך נדבה וגו׳ האי נדבה

2b:1 **Ya se** conoce como **una** ofrenda de **voto [*neder*]. Más bien,** el versículo indica que **si hiciste lo que prometiste** hacer, es decir, sacrificaste tu ofrenda de voto correctamente, **será** una ofrenda de **voto** satisfactoria ; **y si** no **lo** sacrificó correctamente, **se le entregará** una **ofrenda** voluntaria **que no esté** relacionada con el voto y no cumplirá con la obligación de su voto.

נדר הוא אלא אם כמה שנדרת עשית יהא נדר ואם לא נדבה יהא

2b:2 La Gemara concluye: ¿ **Y está permitido desviarse** del protocolo **en** el sacrificio de **una** ofrenda de **regalo** *ab initio* ? Claramente no lo es. Evidentemente, incluso si uno de los ritos de sacrificio se realizó por el sacrificio de una ofrenda diferente, todavía está prohibido realizar cualquiera de los otros ritos de sacrificio de manera incorrecta.

ונדבה מי שרי לשנויי בה

2b:3 § **Ravina le dijo a Rav Pappa:** Ya **que no estabas con nosotros anoche dentro del límite de** Shabat **de Bei Ḥarmakh,** no escuchaste **que Rava plantea una contradicción entre** dos **declaraciones** mishánicas **superiores y enseña su** resolución.

אמר ליה רבינא לרב פפא לא הוית גבן באורתא בתחומא בי חרמך דרמי רבא מילי מעלייתא אהדדי ושני להו

2b:4 **¿Cuáles** son estas **declaraciones superiores? Aprendimos** en la Mishná: **todas las ofrendas sacrificadas que fueron sacrificadas no por su bien** son adecuadas, pero no cumplieron con la obligación del propietario. Rava infiere: **La razón por la** que no cumplen con la obligación del propietario es específicamente **que** fueron asesinados **no por su bien. Pero** si las ofrendas se sacrificaban **sin especificar la** intención, también **ellas cumplían con la obligación del propietario. Aparentemente,** si uno realiza alguna acción **sin especificar la** intención, **también se considera** que la realizó expresamente **por su bien.**

מאי מילי מעלייתא תנן כל הזבחים שנזבחו שלא לשמן כו׳ טעמא דשלא לשמן הא סתמא עלו נמי לבעלים לשם חובה אלמא סתמא נמי כלשמן דמי

2b:5 **Y** Rava **plantea una contradicción** de otra mishna (*Gittin* 24a): **cualquier declaración de divorcio que se haya escrito no por el bien de** la **mujer** en cuestión **no** es **válida. Y** se deriva de la continuación de esa mishná que si una carta de divorcio se escribió **sin especificar** a qué mujer se refiere, tampoco es **válida.**

ורמינהי כל הגט שנכתב שלא לשם אשה פסול וסתמא נמי פסול

2b:6 **Y** Rava **resuelve** la contradicción: las **ofrendas sacrificadas ordinarias están** designadas **por su** propio **bien.** Desde el momento en que la ofrenda se consagra, su presunto final es que se sacrificará por el tipo de ofrenda para la que se consagró. Por lo tanto, incluso si el que lo mata no tiene una intención particular, en realidad se considera sacrificado por sí mismo. Por el contrario, **una esposa ordinaria no está** designada **para el divorcio.** Por lo tanto, una declaración de divorcio nunca se supone que se refiere a una mujer dada a menos que se especifique explícitamente.

ושני זבחים בסתם לשמן עומדין אשה בסתמא לאו לגירושין עומדת

2b:7 § La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos que las **ofertas sacrificadas son adecuadas** e incluso satisfacen la obligación del propietario si se sacrifican **sin especificación? Si decimos** que es **de lo que hemos aprendido** en la Mishná: **Todo sacrificados ofertas que fueron sacrificados no para su causa** está en buena forma, pero estas ofertas no satisfizo la obligación del propietario, **y** que **no enseña** esto usando el idioma: Todo las ofrendas sacrificadas **que no fueron sacrificadas por su bien** son adecuadas, pero estas ofrendas no cumplieron con la obligación del propietario, esto no puede ser. No se puede inferir de este lenguaje que la matanza sin especificación es válida, ya que el Mishna **también enseña con respecto a una carta de divorcio: cualquier carta de divorcio que se haya escrito no por el bien de la mujer no es válida, y no enseña: Eso no fue escrito por el bien de la mujer no es válido,** y es un hecho que una declaración de divorcio escrita sin especificación no es válida.

וזבחים בסתמא כשירין מנלן אילימא מהא דתנן כל הזבחים שנזבחו שלא לשמן כו׳ ולא קתני שלא נזבחו לשמן גבי גט נמי הקתני כל הגט שנכתב שלא לשם אשה פסול ולא קתני שלא נכתב לשם אשה פסול

2b:8 **Más bien,** tal vez se deriva **de lo que aprendimos** en una mishna (13a): **¿cómo** se sacrifican las ofrendas **por su bien y** luego **no por su bien?** Por ejemplo, uno podría sacrificar la ofrenda pascual **por una ofrenda pascual y** luego **por una ofrenda de paz.** La Gemara infiere: **La razón** por la **cual** tal ofrenda no es apta es **que él dice** que la está matando **por una ofrenda pascual y** luego dice que la está matando **por una ofrenda de paz. Pero** si él dice que lo está matando **por el bien de una ofrenda pascual, y** luego lo mata **sin especificación,** es **adecuado. Aparentemente, el** sacrificio de una oferta **sin especificación se considera como** si uno lo hubiera sacrificado **por su bien.**

אלא מהא דתנן כיצד לשמן ושלא לשמן לשם פסח ולשם שלמים טעמא דאמר לשם פסח ולשם שלמים הא לשם פסח וסתמא כשר אלמא סתמן כלשמן דמי

2b:9 La Guemará responde: **Tal vez no es diferente, ya que** la Mishná **está diciendo** que **cualquiera que realice** una acción **realiza** TI **con** su **intención original** en mente. Por lo tanto, dado que inicialmente especificó que estaba sacrificando la ofrenda por el bien de una ofrenda pascual, no hay motivos para suponer que luego cambió de opinión. Aquí, por el contrario, no pronunció ninguna declaración inicial de intención adecuada.

דילמא שאני התם דאמר כל העושה על דעת ראשונה הוא עושה

2b:10 **Más bien,** quizás esta *halakha* se deriva **de la última cláusula** de esa mishná: ¿cómo se sacrifican las ofrendas **no por su bien y** luego **por su bien?** Por ejemplo, uno podría sacrificar la ofrenda pascual **por una ofrenda de paz y** lue-

אלא מסיפא שלא לשמן ולשמן לשם שלמים ולשם פסח טעמא דאמר לשם

שלמים ולשם פסח הא סתמא ולשם פסח כשר

go **por una ofrenda pascual.** La Gemara infiere: **La razón por la** que no es apta **es que dice** que la está matando **por una ofrenda de paz y** luego dice que la está matando **por una ofrenda pascual. Pero** si él comenzó a sacrificarlo **sin especificarlo y** luego lo sacrificó **por el bien de una ofrenda pascual,** es **adecuado.** Aparentemente, si uno sacrifica una oferta sin especificación, aún cumple con la obligación del propietario.

2b:11 La Gemara responde: **Tal vez allí sea diferente, ya que** el mishna **dice** que **su** intención **final prueba** la naturaleza **de su** intención **original** . Como su intención final era sacrificar una ofrenda pascual, presumiblemente esa también era su intención original. Aquí, por el contrario, no hay una expresión final de la intención adecuada.

דילמא שאני התם דאמר יוכיח סופו על תחילתו

2b:12 **Alternativamente,** se puede explicar que incluso si la intención última de uno no se considera prueba de su intención original, el mishna todavía usa el mismo término en ambas cláusulas para preservar la simetría. **Dado que** en la antigua cláusula de la *tanna* **enseñó** el uso de la lengua: **por su bien y** luego **no para su causa,** enseñando que la intención original se considera prueba de la última intención, la *tanna* **también enseñó** la segunda cláusula utilizando el lenguaje: **¿No es por su bien y** luego **por su bien.** En cualquier caso, no hay pruebas de esa mishna de que una ofrenda sacrificada sin especificación satisfaga la obligación de su propietario.

אי נמי איידי דתנא לשמן ושלא לשמן תנא נמי שלא לשמן ולשמן

2b:13 **Más bien,** tal vez este *halakha* se deriva **de esa** mishna (46b), que establece: **La ofrenda se sacrifica por el bien de seis asuntos: por el bien de** la **ofrenda** particular **; por el bien de quien sacrifica** la ofrenda, es decir, el dueño; **por el amor de Dios; en aras del** consumo por los **fuegos** del altar; **en aras de** sacrificarlo de una manera que le dé **un aroma;** y **por el bien de agradar a** Dios. **Y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa** son sacrificadas **en aras de la** expiación por el **pecado.**

אלא מהא לשם ששה דברים הזבח נזבח לשם זבח לשם זובח לשם שם לשם אשים לשם ריח לשם ניחוח והחטאת ואשם לשם חטא

2b:14 La mishná en 46b continúa: el **rabino Yosei dijo: Incluso** en el caso de **alguien que no tenía en mente** sacrificar la ofrenda **por** ninguno **de estos,** la ofrenda es **adecuada, ya que** esta **es una estipulación de la corte.** El Gemara explica la opinión del rabino Yosei: el **tribunal estipuló que** uno **no debe decir** que está matando la ofrenda **por su bien, para que no llegue a decir** que la está matando **no por su bien.** Por lo tanto, uno no debe especificar su intención en absoluto.

אמר רבי יוסי אף מי שלא היה בלבו לשם אחת מכל אלו כשר שתנאי בית דין הוא אתנו בית דין דלא לימא לשמו דילמא אתי למימר שלא לשמו

2b:15 La Gemara infiere: **Y si se te ocurre** que si uno sacrifica una oferta **sin especificación,** no es **adecuada, ¿se presentaría el tribunal y estipularía un asunto que descalifique** la oferta? Claramente, una oferta sacrificada sin especificación es adecuada y satisface la obligación del propietario.

ואי סלקא דעתך סתמא פסול קיימי בית דין ומתני מילתא דמיפסיל ביה

2b:16 § La Gemara pregunta: **Y con respecto a una carta de divorcio, ¿de dónde** derivamos **que** si está escrita **sin especificar** a qué mujer se refiere, no es **válida?**

וגבי גט דסתמא פסול מנלן

2b:17 **Si decimos** que se infiere **de lo que hemos aprendido** en una Mishná (*Gittin* 24a): En el caso de un hombre que **pasaba por el mercado, y** se **oyó escribas** que escriben letras de divorcio **dictado** a sus estudiantes: La **so- hombre de tal divorcios tal y por lo que desde** el **lugar** de **tal y tal, y** el hombre **dijo: este es mi nombre y que es el nombre de mi esposa,** y él desea utilizar este proyecto de ley para su divorcio, este proyecto de ley es **apto divorciarse de** su esposa **con eso,** eso no es una prueba.

אילימא מהא דתנן היה עובר בשוק ושמע סופרים מקרין איש פלוני גירש פלונית ממקום פלוני ואמר זה שמי וזה שם אשתי פסול לגרש בו

2b:18 Se puede explicar: **Quizás** la mishna está **de acuerdo con** la explicación **de Rav Pappa. Como dice Rav Pappa: Aquí estamos tratando con escribas que no suelen practicar** escribir actas de divorcio; **y** esta declaración de divorcio es un borrador y **no fue escrita en aras de la separación,** es decir, el divorcio, **en absoluto.** Pero si se redacta una declaración de divorcio para ser utilizada para el divorcio, tal vez sea adecuada incluso si se redacta sin especificar la mujer en cuestión.

דילמא כדרב פפא דאמר רב פפא הכא בסופרים העשויין להתלמד עסקינן ולא איכתוב לשום כריתות כלל

2b:19 **Más bien,** deriva este *halakha* **de** la cláusula posterior en **esa** mishna:

אלא מהא

3a:1 **Además,** si un esposo **escribió** una carta de divorcio con la cual se **divorciaría de su esposa pero** luego lo **reconsiderara,** y **un residente de su ciudad lo encontrara y le dijera: Mi nombre es** el mismo **que su nombre, y el nombre de mi esposa es** el mismo **que el nombre de su esposa** y nosotros residimos en la misma ciudad; dame la carta de divorcio y la usaré, la carta de divorcio **no** es **apta** para que el segundo hombre se **divorcie de** su esposa **.** Evidentemente, incluso si la declaración de divorcio se redactó para ser utilizada para el divorcio, si no se redactó específicamente para la mujer dada, no es válida.

יתר על כן כתב לגרש את אשתו ונמלך מצאו בן עירו ואמר לו שמי כשמך ושם אשתי כשם אשתך פסול לגרש בו

3a:2 La Gemara responde: **Tal vez allí sea diferente, ya que** la declaración de divorcio **se designó** específicamente por **el divorcio de ese** hombre y **,** por lo tanto, no es válida para el divorcio del segundo hombre. Pero una declaración de divorcio que se redactó sin especificación podría ser válida si se redacta por el divor-

דילמא שאני התם דאינתיק ליה לשם גירושין דההוא

cio.

3a:3 **Más bien,** derivarla **de** la cláusula posterior en **que** Mishná: **Por otra parte,** si **él tiene dos mujeres cuyos nombres son idénticos,** y él **escribió** una carta de repudio **a separar la mayor** uno, y luego examinada de nuevo, **no puede divorciarse de la más joven** uno **con ella .** Evidentemente, una carta de divorcio debe redactarse específicamente para divorciarse de una esposa específica.

אלא מהא יתר על כן יש לו שתי נשים ששמותיהן שוות כתב לגרש את הגדולה לא יגרש בו את הקטנה

3a:4 La Gemara responde: **Quizás allí sea diferente, ya que** la declaración de divorcio **fue** específicamente **designada por el divorcio de esa** otra esposa.

דילמא שאני התם דאינתיק ליה לשם גירושין דההיא

3a:5 **Por el contrario,** deríbalo **de** la cláusula posterior en **esa** mishna: **Además,** si **él le dijo al escriba [*lalavlar*]: Escribe** un acta de divorcio para una de mis dos esposas que tengan nombres idénticos, **y la *usaré*** para **divorciarme de cualquiera** de los dos. Para los **que quiero,** esta declaración de divorcio **no** es **apta para divorciarse de** ninguna de las dos esposas **.** Evidentemente, debe estar escrito para el divorcio de una mujer específica.

אלא מהא יתר על כן אמר ללבלר כתוב ולאיזה שארצה אגרש פסול לגרש בו

3a:6 La Gemara responde: **Quizás allí sea diferente, ya que no hay una designación** retroactiva **.** La designación de la carta de divorcio no puede determinarse retroactivamente. No se puede usar para ninguna de las esposas porque posiblemente fue escrito por el bien de la otra esposa. Pero una declaración de divorcio escrita sin especificación puede ser válida.

דילמא שאני התם דאין ברירה

3a:7 **Por el contrario,** deríbalo **de esa** mishna (*Gittin* 26a): con respecto a un escriba **que escribe la** parte **estándar de las *cartas* de divorcio [*tofesei*]** por adelantado, de modo que cuando se solicita una carta de divorcio, tendrá que agregar solo los detalles exclusivo del caso, **debe dejar en** blanco **el lugar** del nombre **del hombre, el lugar** del nombre **de la mujer, el lugar** de los nombres **de los testigos y el lugar de la fecha. Y** además, **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Un escriba **también debe dejar el lugar de** la frase esencial: **Por la presente se le permite** casarse con **cualquier hombre,** ya que debe estar escrito por el bien de esa mujer específica. Evidentemente, se debe redactar una declaración de divorcio para un esposo y una esposa específicos, y si no es válida, incluso si se redactó por el divorcio.

אלא מהא הכותב טופסי גיטין צריך שיניח מקום האיש ומקום האשה ומקום העדים ומקום הזמן ואמר רב יהודה אמר שמואל אף צריך שיניח מקום הרי את מותרת לכל אדם

3a:8 § Ravina continuó informando a Rav Pappa de las declaraciones de Rava: Rava **plantea otra contradicción: ¿Rav Yehuda dijo** que **Rav dice** que **una ofrenda por el pecado que se sacrificó por el holocausto no** es **apta,** mientras que si se **sacrifica** al animal **por el bien? de** consumo de carne **no sagrada** , ¿está en **forma? Al parecer,** solamente la intención indebida que es **de su tipo,** es decir, por el bien de otra oferta, **arruina** la oferta y hace **que** no aptos, mientras que la intención equivocada de que es **no de su tipo,** es decir, por el bien de consumo de carne no sagrado , no se tiene en cuenta y **no lo arruina.**

תו רמי מילתא אחריתי מי אמר רב יהודה אמר רב חטאת ששחטה לשם עולה פסולה שחטה לשם חולין כשירה אלמא דמינה מחריב בה דלאו מינה לא מחריב בה

3a:9 **Y** Rava **plantea una contradicción** con la mencionada mishna (*Gittin* 24a): **cualquier declaración de divorcio que se haya escrito no por el bien de** la **mujer** que se está divorciando no **es válida; y** por inferencia, **incluso** si fue escrito **por el bien de una mujer gentil,** no es **válido.** Con respecto a la cuestión del divorcio, una mujer gentil no es del mismo tipo que una mujer judía, ya que los *halakhot* de las *actas* de divorcio son irrelevantes para ella.

ורמינהו כל הגט שנכתב שלא לשם אשה פסול ואפילו לשם גויה נמי פסול

3a:10 **Y** Rava **resuelve** la contradicción: Si **un proyecto de ley de divorcio** está escrito en aras de una mujer gentil que no es válida, porque si se **quita** la intención por el bien de **una mujer gentil de ella, se** considera que **sin la especificación** de la mujer que se divorció de ella, **y** una declaración de divorcio escrita **sin especificación no es válida.** Pero si los animales **sacrificados** se sacrifican por el consumo de carne no sagrada, se mantienen en forma, ya que si se les **quita** la intención **no sagrada , se** consideran **sin especificación, y las** ofrendas sacrificadas **sin especificación son adecuadas.**

ושני גט דל גויה מיניה הוה ליה סתמא וסתמא פסול קדשים דל חולין מינייהו הוה ליה סתמא וסתמא כשירים

3a:11 § **Y** Rava **planteó otra contradicción: ¿Rav Yehuda dijo** que **Rav dice** que **una ofrenda por el pecado que uno sacrificó por el bien de una ofrenda quemada no** es **apta,** mientras que si uno la **sacrificó por el** consumo de carne **no sagrada** , es **adecuada? Aparentemente,** sostiene que solo la intención incorrecta que es **de su tipo lo arruina,** mientras que la intención incorrecta que **no** es **de su tipo no lo arruina.**

ורמא מילתא אחריתי מי אמר רב יהודה אמר רב חטאת ששחטה לשם עולה פסולה שחטה לשם חולין כשירה אלמא דמינה מחריב בה דלא מינה לא מחריב בה

3a:12 **Pero no se enseña** en una *baraita* : la Torá afirma con respecto a los cadáveres ritualmente impuros de animales que se arrastran: "Y cada recipiente de tierra en **cuyo interior** caiga cualquiera de ellos, cualquier cosa que esté en su interior será impuro" (Levítico 11: 33) De la palabra "interior" se deriva que solo los alimentos en su interior se vuelven impuros, **pero no** cualquier alimento que esté en **el interior de su interior,** es decir, en otro recipiente dentro del recipiente de barro. **Y** este es el *halakha* no solo si el recipiente interno es un recipiente de barro; **incluso** si se trata de un **recipiente de** metal o madera **,** que se purifica **en-**

והתניא תוכו ולא תוך תוכו ואפילו כלי שטף מציל

juagando en un baño ritual y, por lo tanto, es susceptible a la impureza de su exterior, sin embargo, **protege los** alimentos que se encuentran en su interior de impurezas. Evidentemente, incluso un recipiente que no es del mismo tipo sirve para anular el estado del interior de un recipiente de barro.

3a:13 **Y** Rava **resuelve** la contradicción de la siguiente manera: un recipiente purificado mediante enjuague se considera realmente del mismo tipo que un recipiente de barro, ya que ambos son recipientes. Con respecto al *halakhot* de la impureza, el equivalente de la intención con respecto al consumo de carne no sagrada es un artículo que no es un recipiente en absoluto; los Sabios **rindieron** carne **no sagrada con respecto a los** animales **sacrificados como una partición con respecto a** un **horno de** barro **: así como una partición en un horno no es efectiva para** prevenir la transmisión de impurezas de un lado a otro, ya que no es una embarcación, **por lo tanto,** sacrificar una ofrenda para el consumo de carne **no sagrada no es efectiva en absoluto para** hacer que los animales **sacrificados** no sean aptos.

ושני עשו חולין אצל קדשים כמחיצה אצל תנור מה מחיצה אצל תנור לא מהניא לה כלל אף חולין אצל קדשים לא מהניא ליה כלל

3a:14 Esto es **lo que aprendimos** en un mishna (*Kelim* 8: 1): en el caso de **un horno que** se **dividía con tablas o con cortinas, y** el cadáver de **un animal rastrero se encontraba en un lugar, toda** la comida en el horno , incluido el del otro lado de la partición, se vuelve **impuro.**

דתנן תנור שחצצו בנסרים או ביריעות ונמצא שרץ במקום אחד הכל טמא

3a:15 La mishná continúa: en el caso de **un barril redondo que se rompe y se tapa con paja y se baja al espacio aéreo del horno,** si el cadáver de **un animal rastrero** está **dentro** del barril, **el horno** se vuelve **impuro.** Y si el cadáver de **un animal rastrero** está **en el horno,** la **comida que está dentro** del barril se vuelve **impura.** El barril roto no se considera un recipiente a pesar de estar tapado con paja y, por lo tanto, no impide la transmisión de impurezas entre el animal rastrero y el horno. **Y el rabino Eliezer considera pura** la comida en el barril **.**

כוורת שהיא פחותה ופקוקה בקש ומשולשלת לאויר התנור שרץ בתוכה התנור טמא שרץ בתנור אוכלין שבתוכה טמאין ורבי אליעזר מטהר

3a:16 La mishná continúa: el **rabino Eliezer dijo:** Mi opinión se puede inferir ***a fortiori*** **: si** un barril o cualquier otra partición entre un objeto y un cadáver bajo el mismo techo **protege** al objeto **de** volverse impuro, a pesar de que la impureza impartida por **un cadáver** es **severa** en que dura siete días, **¿no debería** una partición **proteger los** alimentos **en** el espacio aéreo de **un recipiente de barro** de la impureza impartida por el cadáver de un animal rastrero, **que** en comparación **es suave** ?

אמר רבי אליעזר קל וחומר אם הציל במת החמור לא תציל בכלי חרס הקל

3a:17 La mishna continúa: Los rabinos le **dijeron:** Tu inferencia **no** es correcta.

אמרו לו לא

3b:1 **Si** una partición **protege** un elemento **de la** impureza impartida por **un cadáver, lo** cual es **grave,** esto se **debe** solo a **que** dicha impureza es única, ya que se imparte a lo que está en la misma tienda, es decir, bajo el mismo techo, y las **tiendas se dividen** por particiones. Si es así, **¿** una partición **debe proteger los** alimentos de la impureza impartida **en un recipiente de barro que,** aunque es **suave, no está dividido por** particiones, como sí lo hacen las **carpas** ?

אם הציל במת חמור שכן חלוקה באוהלין תציל בכלי חרש הקל שאין חלוקין באוהלין

3b:2 La Gemara señala: La comparación entre la carne no sagrada frente a las ofrendas y una partición en una vasija de barro **funciona bien según** la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que una partición no impide la transmisión de impurezas dentro de una vasija de barro. . Pero **según** la opinión del **rabino Eliezer,** quien sostiene que una partición es efectiva en un horno de barro, **¿qué se puede decir?** ¿Cómo es esto compatible con el principio de que un artículo no se ve afectado por algo que no es de su tipo?

התינח לרבנן לרבי אליעזר מאי איכא למימר

3b:3 La Gemara responde: el **rabino Eliezer** está de acuerdo con este principio. Sin embargo, **dice** que una partición en una vasija de barro es efectiva debido a su inferencia a ***fortiori*** , que anula el principio de que un elemento no se ve afectado por algo que no sea de su tipo.

רבי אליעזר קל וחומר קאמר

3b:4 Los desafíos de Gemara: **si es así,** que una inferencia a *fortiori* anula este principio, **digamos también *una*** inferencia a ***fortiori*** **allí,** con respecto a una ofrenda por el pecado que fue sacrificada para el consumo de carne no sagrada: si se sacrifica sacrificio los animales por el bien de otros animales **sacrificados profanan** esos animales **sacrificados** , **más aún** , ¿ **no está** claro que sacrificarlos para el consumo de carne **no sagrada** los profana?

אי הכי התם נמי לימא קל וחומר קדשים מחללין קדשים חולין לא כל שכן

3b:5 La Gemara responde: más **bien, el razonamiento** detrás de la declaración **de Rav de** que una ofrenda por el pecado sacrificada para el consumo de carne no sagrada es adecuada no está de acuerdo con este principio, pero está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar. Como dice el rabino Elazar: ¿Cuál es el razonamiento** detrás de la declaración **de Rav?** El versículo: **"Y no profanarán los objetos sagrados de los hijos de Israel, que apartaron para el Señor"** (Levítico 22:15), enseña que solo las intenciones impropias por el bien de **los objetos sagrados,** es decir, ofrendas, **profanan objetos sagrados, pero la** intención **no sagrada no profana objetos sagrados.**

אלא טעמא דרב כרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר מאי טעמא דרב ולא יחללו את קדשי בני ישראל את אשר ירימו לה׳ קדשים מחללין קדשים ואין חולין מחללין קדשים

3b:6 La Gemara señala: **Aparentemente,** una inferencia de **un verso** puede **llegar a descartar *una*** inferencia conflictiva ***a fortiori*** . Si es así, **aquí también,** con

אלמא אתא קרא אפקיה מקל וחומר הכא נמי ליתי

תוכו לפקיה מקל וחומר

respecto a una partición en un horno, **dejar que** el verso “y toda vasija de barro en **cuyo interior** alguno de ellos cae” **vienen a descartar** de Rabí Eliezer ***, a fortiori,*** la inferencia de que un alimento previene partición en un horno de convertirse impuro.

3b:7 La Gemara responde: **Esta** expresión: **"cuyo interior"** no indica que una partición no sea efectiva, ya que **es necesario** enseñarle a otro *halakha* , a saber, ese **alimento que amasó con arcilla,** cubriéndolo por todos lados **y El espacio aéreo de un horno** que tenía la carcasa de un animal rastrero es impuro. Debido a que podría **entrar en su mente decir** que, **dado** que la comida **no puede volverse impura al tocar** un elemento impuro, como la arcilla sirve como una interposición, **tampoco puede volverse impura** al ser colocada **en el espacio aéreo de** un horno impuro. La frase "en cuyo interior cae cualquiera de ellos" **nos enseña** que la comida contrae impureza.

האי תוכו מיבעי ליה לאוכלין שגיבלן בטיט והכניסן לאויר תנור סלקא דעתך אמינא הואיל ובנגיעה לא מטמא באוירו נמי לא מטמו [קא משמע לן]

3b:8 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos,** que aparentemente interpretan el versículo como una enseñanza de que una partición es ineficaz para evitar la contracción de impurezas en un recipiente de barro, ¿cómo obtienen esa comida cubierta con arcilla y colocada en un horno impuro? ¿impuro? La Gemara responde: **Estos** asuntos **no necesitan un verso** para enseñarles. Tal alimento tiene el mismo estado que cualquier otro alimento en un horno impuro, y por lo tanto , el *halakha* es evidente.

ורבנן הנך לא צריכי קרא

3b:9 § **Rav Yosef bar Ami plantea una contradicción** entre la declaración de Rav con respecto a la **desviación** con respecto al tipo **de oferta,** es decir, el sacrificio en aras de un tipo diferente de oferta, **y** la declaración de Rav con respecto a la **desviación** con respecto al **propietario,** es decir , matando por el bien de alguien que no sea el dueño de la oferta, **y** luego **resuelve** la contradicción.

רב יוסף בר אמי רמי שינוי קודש אשינוי בעלים ומשני

3b:10 La contradicción es la siguiente: **¿Rav dijo** que **una ofrenda por el pecado que uno sacrificó por el bien de** otra **ofrenda por el pecado,** es decir, una que el propietario está obligado a traer por una transgresión diferente, es **adecuada,** pero que si uno la sacrificó **por el bien de una ofrenda quemada** no es **apto? Aparentemente,** matar una ofrenda con una intención inapropiada que **no es de su tipo lo arruina;** mientras que la intención que es **de su tipo no lo arruina.**

מי אמר רב חטאת ששחטה לשם חטאת כשירה לשם עולה פסולה אלמא דלאו מינה מחריב בה דמינה לא מחריב בה

3b:11 **Pero Rav no dice** que **una ofrenda por el pecado que uno sacrificó por** una persona que no es su dueño pero **que,** sin embargo, **está obligada** a traer **una ofrenda por el pecado , no** es **apta,** mientras que si uno la sacrificó **por** una persona **que está obligada** a traer **una ofrenda quemada ¿** Está en **forma? Aparentemente,** una intención inadecuada que es **de su tipo arruina** la oferta, mientras que la intención que **no es de su tipo no la arruina.**

והאמר רב חטאת ששחטה על מי שמחוייב חטאת פסולה על מי שמחוייב עולה כשרה אלמא דבר מינה מחריב בה דלאו מינה לא מחריב בה

3b:12 **Y** que **resuelve** la contradicción de la siguiente manera: **No,** con respecto a la desviación del tipo de oferta, **los estados Misericordioso** en la Torá: **“y la matanza, en ofrenda de pecado”** (Levítico 04:33). **Y** aquí **se sacrificó una ofrenda por el pecado por una ofrenda por el pecado,** y por lo tanto, aunque fue por una ofrenda por el pecado diferente, sigue siendo adecuada.

ומשני התם ושחט אתה לחטאת אמר רחמנא והרי חטאת לשם חטאת נשחטה

3b:13 **Aquí,** con respecto a la desviación con respecto al propietario, **está escrito** en la Torá con respecto a una ofrenda por el pecado: **"Y será perdonado"** (Levítico 4:26), lo que indica que específicamente **él,** el propietario, **pero no otra** persona, será perdonado. Por lo tanto, si una ofrenda por el pecado se sacrifica por el bien de otra persona, no es apta. **La otra** persona a la que se refiere esto es presumiblemente **similar a él,** el propietario de la ofrenda por el pecado, en el sentido de **que está obligado** a hacer una **expiación similar a** la del propietario. Por lo tanto, si la otra persona está obligada a traer una ofrenda quemada y no una ofrenda por el pecado, esta descalificación no se aplica.

הכא וכפר עליו כתיב עליו ולא על חבירו חבירו דומיא דידיה שמחוייב כפרה כמותה

3b:14 § **Rav Ḥaviva plantea una contradicción** entre la declaración de Rav sobre la **desviación** con respecto al **propietario y** la *baraita* mencionada *anteriormente* sobre **el interior de su interior,** es decir, un recipiente colocado en un recipiente de barro, **y resuelve** la contradicción.

רב חביבא רמי שינוי בעלים אתוך תוכו ומשני

3b:15 La contradicción es la siguiente: **Pero Rav dijo** que **una ofrenda por el pecado que uno sacrificó por** una persona que no es su dueño, pero **que** también **está obligado** a traer **una ofrenda por el pecado , no** es **apta,** mientras que si uno la sacrificó **por** una persona **obligada** a traer **un quemado ofreciendo,** está en **forma? Aparentemente,** una intención incorrecta que es **de su tipo lo arruina,** mientras que la intención que **no** es **de su tipo no lo arruina.**

ומי אמר רב חטאת ששחטה על מי שמחוייב [חטאת פסולה על מי שמחוייב] עולה כשירה אלמא דמינה מחריב בה לאו מינה לא מחריב בה

3b:16 **Pero no se enseña** en una *baraita* que si el cadáver de un animal rastrero se encuentra dentro de un recipiente de barro, el **interior** del recipiente se vuelve impuro **pero no el interior de su interior,** e **incluso un recipiente** purificado mediante **enjuague,** si se coloca en el recipiente de barro, **protege los** alimentos en su interior de contraer impurezas? Evidentemente, la impureza en el espacio aé-

והתניא תוכו ולא תוך תוכו אפילו כלי שטף מציל

reo de una vasija de barro puede estar contenida por algo que no es de su tipo.

3b:17 **Y** Rav Ḥaviva **resuelve** la contradicción de la siguiente manera: La expresión: **cuyo interior [*tokho*], se escribe cuatro** veces. En otras palabras, en el versículo: "Y cada vasija de barro en cuyo interior [*tokho*] *caiga* alguno de ellos, todo lo que esté en su interior [*tokho*] será impuro" (Levítico 11:33), la palabra *tokho* se menciona dos veces , y cada vez, el verso podría haber escrito: El interior. Dado que el posesivo: Su, se agrega a cada instancia, el verso se interpreta exegéticamente como si la palabra interior [*tokh*] se mencionara cuatro veces: **Interior [*tokh*], cuyo interior [*tokho*], interior [*tokh*]** y **su interior [*tokho*].**

ומשני ארבעה תוכו כתיבי (תוכו) תוך תוכו תוך תוכו

3b:18 **Una** de ellas es necesaria **para** enseñar el asunto **mismo,** que un recipiente de loza im-puro imparte impureza a los alimentos en su espacio aéreo; **y una** instancia se usa **para una analogía verbal** entre las dos instancias de la palabra interior, de donde se deriva que un recipiente de barro en sí mismo contrae impureza de elementos impuros en su espacio aéreo.

חד לגופיה וחד לגזירה שוה

3b:19 **Uno** indica que **el** espacio aéreo **interior de este,** es decir, un recipiente de barro, hace que los alimentos sean impuros, **pero no el interior de otro** tipo de recipiente, que imparte impurezas solo por contacto; y **la otra** instancia indica que **su interior, pero no el interior de su interior,** imparte impurezas, **y** que **incluso un recipiente** purificado mediante **enjuague,** si se coloca en el recipiente de barro, **protege los** alimentos dentro de él para que no se vuelvan impuros. En consecuencia, se deriva de un verso que dentro de un recipiente de barro, otros recipientes que no son de su tipo pueden bloquear la transmisión de impurezas. Dado que este halakha se deriva de un verso escrito en ese contexto, no hay razón para suponer que un *halakha* similar se aplicaría a la matanza.

חד תוכו של זה ולא תוכו של אחר אידך תוכו ולא תוך תוכו ואפילו כלי שטף מציל

4a:1 § La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que exigimos** que la **matanza de** una ofrenda se realice **por sí misma?** Se deriva de un verso, **como dice el verso: "Y si su ofrenda es un sacrificio [*zevaḥ*] de ofrendas de paz"** (Levítico 3: 1), enseña **que la matanza [*zeviḥa*] debe** realizarse **por el bien de una ofrenda de paz. .**

מנלן דבעינן זביחה לשמה דאמר קרא ואם זבח שלמים קרבנו שתהא [זביחה לשם [שלמים

4a:2 Los desafíos de Gemara: **Pero tal vez** cuando el versículo dice: "Un sacrificio de ofrendas de paz", "un sacrificio de ofrendas de paz" **es** simplemente **el nombre de** este tipo de ofrenda, y no se refiere a la intención de quien la está matando.

ודילמא היינו שמייהו

4a:3 La Gemara responde: **Por** el hecho de **que está escrito** en otros versículos: **"Quien ofrece la sangre de la ofrenda de paz"** (Levítico 7:33) y: **"Quien rocía la sangre de la ofrenda de paz"** (Levítico 7:14) , **y** el término: **Un sacrificio [*zevaḥ*], no está escrito,** mientras que **aquí,** en este versículo, el término: **"Un sacrificio [*zevaḥ*]** de ofrendas de paz", **está escrito, aprenda de él que** la **matanza [*zeviḥa*] debe ser** realizado **por el bien de una ofrenda de paz.**

מדכתיב המקריב את דם השלמים הזורק את דם השלמים ולא כתיב זבח והכא כתיב זבח שמע מינה שתהא זביחה לשם שלמים

4a:4 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que la **matanza** debe realizarse por el sacrificio de la ofrenda. **¿De dónde** derivamos que los **otros ritos de** sacrificio **,** es decir, recoger la sangre, transportarla al altar y rociarla sobre el altar, también deben realizarse por el bien de la ofrenda?

אשכחן זביחה שאר עבודות מנלן

4a:5 **Y si usted dijera: Permítanos derivar del** hecho de que la **matanza** debe realizarse por el bien de la ofrenda, que los otros ritos de sacrificio también deben realizarse por el bien de la ofrenda, esta derivación puede ser refutada, ya que la matanza tiene Elemento único de rigurosidad: **¿Qué** tiene de especial la **masacre?** Es único **en lo que respecta a una ofrenda pascual,** la ofrenda se **descalifica** si se sacrifica **no por el bien de quienes la comen** . Si la ofrenda pascual se sacrifica por el bien de las personas que son incapaces de comerla, como una persona que está demasiado enferma para comer, queda descalificada. Por el contrario, realizar otros ritos con esta intención no descalifica la oferta. Por lo tanto, uno no puede suponer que un *halakha* que se aplica a la matanza se aplica también a otros ritos.

וכי תימא לילף מזביחה מה לזביחה שכן נפסלה שלא לשם אוכלין בפסח

4a:6 La Gemara responde: **Más bien, el versículo dice: "Quien sacrifica [*hamakriv*] la sangre de la ofrenda de paz"** (Levítico 7:33), refiriéndose al que recoge la sangre de la ofrenda, como explicará la Gemara. Esta frase indica **que** la **recolección** de la sangre **debe** realizarse **en aras de una ofrenda de paz.**

אלא אמר קרא המקריב את דם השלמים שתהא קבלה לשם שלמים

4a:7 Los desafíos de Gemara: **Y que el Misericordioso escriba** este *halakha* en la Torá solo **con respecto a** la **recolección** de la sangre, **y de esto derivaríamos** que la **matanza** también debe realizarse por el bien de la ofrenda.

ולכתוב רחמנא בקבלה ולילף שחיטה מינה

4a:8 La Gemara responde: **Porque** tal derivación **puede ser refutada de la** siguiente manera: **¿Qué** tiene de especial la **recolección** de la sangre? Es único **en el sentido de que no es válido** si lo realiza **un no sacerdote o una mujer,** mientras que la matanza puede ser realizada por cualquier judío competente. Por lo tanto, no se puede suponer que un *halakha* que se aplica a la recolección se aplica tam-

משום דאיכא למיפרך מה לקבלה שכן פסולה בזר ואשה

bién a la matanza.

4a:9 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que la **matanza y la recolección** de la sangre deben realizarse por el bien de la ofrenda. **¿De dónde** deducimos que esta *halakha se* aplica también a la **aspersión** de la sangre?

אשכחן שחיטה וקבלה זריקה מנלן

4a:10 **Y si usted dijera: Derivemos de estos** ritos, es decir, matanza y recolección, que esta *halakha se* aplica también a la aspersión de la sangre, esta derivación puede ser refutada: **¿Qué** tienen de únicos **estos** ritos? Son únicos **en que** para las ofrendas del orden más sagrado, se **requiere** que se realicen en el **norte** del patio del Templo. **Y** además, estos ritos **se** realizan **en el** sacrificio de **las ofrendas por el pecado interno** , así como las ofrendas por el pecado estándar. El rociado de la sangre en el altar externo, por el contrario, se realiza en todas las partes del patio del Templo, y no se realiza en el sacrificio de las ofrendas por el pecado interno, cuya sangre se rocía solo en el Santuario.

וכי תימא לילף מהני מה להני שכן טעונות צפון וישנן בחטאות הפנימיות

4a:11 La Gemara responde: **Más bien, el versículo dice: "Quien rocía la sangre de la ofrenda de paz"** (Levítico 7:14), indicando **que** la **rociadura** de la sangre **debe** realizarse **por el bien de una ofrenda de paz.**

אלא אמר קרא הזורק את דם השלמים שתהא זריקה לשם שלמים

4a:12 Los desafíos de Gemara: **Y que el Misericordioso escriba** este *halakha* solo **con respecto a la aspersión, y derivaríamos de ello** que también se aplica a la matanza y la recolección.

ולכתוב רחמנא בזריקה ולילף מינה

4a:13 La Gemara responde: Eso no sería suficiente, **porque** tal derivación **puede ser refutada,** ya que la aspersión tiene un elemento único de rigurosidad. **¿Qué** tiene de especial **rociar?** Es único **porque un no sacerdote puede** ser castigado con la **muerte** a manos del Cielo **por** realizarlo **.**

משום דאיכא למיפרך מה לזריקה שכן חייב עליה זר מיתה

4a:14 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para esta *halakha* con respecto a **los** cuatro ritos, salvo **transportar** la sangre al altar. **¿De dónde** derivamos que este último rito también debe realizarse por el bien de la ofrenda?

אשכחן כולהו הולכה מנלן

4a:15 **Y si usted dijera: Derivemos de todos** los otros ritos que el transporte de la sangre también se debe realizar por el bien de la ofrenda, esta derivación también se puede refutar: **¿Qué** hay de único **en todos** los otros ritos? Son únicos **porque** cada uno de ellos es **un rito indispensable. ¿Diría** que cualquier requisito que se aplique a esos ritos se aplica necesariamente también **con respecto al transporte de** la sangre, **que es prescindible?** Si se sacrifica una ofrenda al costado del altar, no es necesario transportar su sangre al altar.

וכי תימא לילף מכולהו מה לכולהו שכן עבודה שאי אפשר לבטלה תאמר בהולכה שאפשר לבטלה

4a:16 La Guemara responde: **Más bien, el versículo dice: "Y** el sacerdote **sacrificará [*vehikriv*] todo** y lo hará humear **sobre el altar"** (Levítico 1:13), **y el Maestro dijo** que **esto** se refiere a **transmitir** las **extremidades** de La ofrenda **a la rampa** del altar. **Y se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: **"Y** los hijos de Aarón, los sacerdotes, **presentarán [*vehikrivu*]** la sangre" (Levítico 1: 5), que **esto** se refiere a la **recolección de la sangre. Y** se puede inferir que **el Misericordioso expresa la** recolección de la sangre **en el** mismo **idioma** utilizado para **transportar, para decir que no debe excluir el transporte de la categoría de recolección** de la sangre. Por lo tanto, el *halakhot* de la colección se aplica al transporte.

אלא אמר קרא והקריב את הכל המזבחה ואמר מר זו הולכת אברים לכבש ותניא והקריבו זו קבלת הדם ואפיק רחמנא בלשון הולכה למימרא דהולכה לא תפקה מכלל קבלה

4a:17 La Guemará pregunta además: **y hemos encontrado** una fuente para la *halajá* en relación con **la desviación** con respecto al tipo de **oferta,** es decir, que una oferta no podrá ser sacrificado por el bien de un tipo diferente de oferta. **¿De dónde** deriva la *halajá* en relación con **la desviación** con respecto al **propietario,** es decir, que una oferta no puede ser sacrificado en aras de una persona que no es el dueño?

ואשכחן שנוי קודש שנוי בעלים מנלן

4a:18 **Rav Pinḥas, hijo de Rav Ami, dice: El versículo dice** con respecto a una ofrenda de agradecimiento: **"Y la carne del sacrificio [*zevaḥ*] de su ofrenda de paz de acción de gracias** se comerá el día de su ofrenda" (Levítico 7:15), aparentemente indicando **que** su **sacrificio [*zeviḥa*] debe** realizarse **en aras de una ofrenda de agradecimiento.** Y **si** esta lengua **no es** necesaria **para la cuestión de la desviación** con respecto al tipo de **oferta,** y de hecho no lo es, **ya que** ya **derivamos** esta *halajá* **a partir de ahí,** es decir, el verso citado, de las ofrendas de paz, **aplicarlo** a la **cuestión de desviación** con respecto al **propietario.** Se deduce así que una ofrenda debe ser sacrificada por el bien de su propietario.

אמר רב פנחס בריה דרב אמי אמר קרא ובשר זבח תודת שלמיו שתהא זביחה לשם תודה אם אינו ענין לשינוי קודש דנפקא לן מהתם תנהו ענין לשינוי בעלים

4a:19 La Gemara pregunta: ¿ **Pero este** versículo **viene a** enseñar **esta** *halakha* ? **No es necesario que lo que se enseña** en una *baraita* : Con respecto a la frase **"y la carne del sacrificio de su ofrenda de paz acción de gracias," Abba Hanin dice en nombre de Rabí Eliezer:** Se **trata de enseñar** que **una oferta que gracias uno sacrificado en aras de una ofrenda de paz es apto;** mientras que **una ofrenda de paz que uno sacrificó en aras de una ofrenda de agradecimiento no es apta. ¿Cuál** es la **diferencia entre esta** oferta **y esa** oferta? **Una ofrenda de agradecimiento se llama ofrenda de paz** en ese versículo, **pero una ofrenda de paz no se llama ofrenda de agradecimiento.**

והאי להכי הוא דאתא הא מיבעי ליה לכדתניא ובשר זבח תודת שלמיו אבא חנין אומר משום רבי אליעזר בא ללמד תודה ששחטה לשם שלמים כשרה שלמים ששחטן לשם תודה פסולה מה הפרש בין זה לזה תודה קרויה שלמים ואין שלמים קרויה תודה

4a:20 La Gemara responde: **Estamos diciendo** que se deriva **del** término superfluo: **"Sacrificio [*zevaḥ*]",** que la matanza [*zeviḥa*] debe realizarse por el bien del propietario. El término "ofrenda de paz" enseña la decisión de Abba Ḥanin.

אנן מזבח קאמרינן

4a:21 La Gemara niega esto: **Pero** el término "sacrificio [*zevaḥ*]" **todavía** es **necesario** para servir como la fuente de otro midrash halájico: de **dónde** se deriva que la carne de **una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa** solo se puede comer en el día ¿Se sacrifica el animal y la noche siguiente, como una ofrenda de agradecimiento? **El versículo dice:** "Y la carne del **sacrificio [*zevaḥ*]** de su ofrenda de paz de acción de gracias se comerá el día de su ofrenda". La frase enseña que no solo las ofrendas de agradecimiento, sino cualquier ofrenda sacrificada [*zevaḥ*] está sujeta a esto límite de tiempo a menos que la Torá especifique lo contrario.

ואכתי מיבעי ליה חטאת ואשם מנין תלמוד לומר זבח

4a:22 La Guemara responde: **Si eso fuera así,** es decir, si el término "sacrificio" indicara que una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa solo se pueden comer por el período de tiempo durante el cual se puede comer una ofrenda de agradecimiento, **escriba el versículo: Y la carne de su acción de gracias ofrece sacrificio de paz. ¿Qué** indica la mención de la palabra **sacrificio** antes de la frase "su ofrenda de paz de acción de gracias"? Por el contrario, **concluir dos** conclusiones **de ella.**

אם כן נכתוב קרא ובשר תודת שלמיו [זבח] מאי זבח שמע מינה תרתי

4a:23 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que la **matanza** debe realizarse por el bien del propietario. **¿De dónde** derivamos que los **otros ritos de** sacrificio también deben realizarse por el bien del propietario?

אשכחן זביחה שאר עבודות מנלן

4a:24 **Y si usted dijera: Derivemos de la matanza** que los otros ritos deben realizarse también por el bien del propietario, esta derivación puede ser refutada: **¿Qué** tiene de particular la **matanza?** Es único **en el que, con respecto a una oferta Pascual,** la matanza **no por el bien de los que comen** se **descalifica** la oferta, mientras que la realización de los otros ritos no por el bien del propietario no.

וכי תימא לילף מזביחה מה לזביחה שכן פוסל שלא לשם אוכלין בפסח

4a:25 La Gemara responde: Se establece un término de **sacrificio con respecto a la desviación** del tipo de **oferta, y** un término de **sacrificio con respecto a la desviación** con respecto al **propietario. Al igual que con** respecto al término **sacrificio establecido con respecto a la desviación** del tipo de **ofrenda, no distingue entre sacrificio y** los **otros ritos de** sacrificio **,** y los cuatro ritos deben realizarse por el bien de la ofrenda, **así también, con** respecto al término **sacrificio declarado con respecto a la desviación** en el contexto del **propietario, no debe diferenciar entre la matanza y** los **otros ritos de** sacrificio **.**

נאמרה זביחה בשינוי קודש ונאמרה זביחה בשינוי בעלים מה זביחה האמורה בשינוי קודש לא חלקת בין זביחה לשאר עבודות אף זביחה האמורה בשינוי בעלים לא תחלק בהן בין זביחה לשאר עבודות

4a:26 Los contadores de Gemara: Esta derivación **puede ser refutada: ¿Qué** tiene de particular la **desviación** del tipo de **oferta,** en oposición a la desviación con respecto al propietario? Es único con respecto a cuatro asuntos: Primero, es único **en el sentido de que su descalificación se refiere a** la esencia de la oferta **misma. Y en** segundo lugar, es único en que la desviación del tipo de **oferta se aplica a** los **cuatro ritos de** sacrificio **,** mientras que realizar un rito por el bien del propietario es relevante solo para rociar la sangre, que expia al dueño.

איכא למיפרך מה לשינוי קודש שכן פסולה בגופה וישנו בארבע עבודות

4a:27 **Y** tercero, es único en que la desviación del tipo de oferta se **aplica** incluso **después de** la **muerte** del propietario, cuando el heredero del propietario trae la oferta, mientras que la intención por el bien del propietario es irrelevante después de que el propietario ha muerto. **Y** cuarto, es único en que la desviación del tipo de oferta se **aplica con respecto a las** ofertas **comunales , así como con respecto a las** ofertas **individuales** , mientras que emplear el término propietario es irrelevante con respecto a las ofertas comunales, que son propiedad del público.

וישנו לאחר מיתה וישנו בציבור כביחיד

4b:1 **Y aunque dos** de estas distinciones **no son precisas,** las otras **dos son** distinciones **precisas** , **en cualquier caso** , basadas en las cuales se puede establecer una distinción.

ואף על גב דתרתי לאו דוקא תרתי מיהא דוקא

4b:2 La Guemará explica por qué dos de las distinciones no son precisas: **¿Qué es diferente** acerca de **la desviación** con respecto al **propietario,** tales **que su inhabilitación no se refiere a** la oferta **en sí?** Es que esto **simplemente** constituye un cambio de **pensamiento. La desviación** del tipo de **oferta también es simplemente** un cambio de **pensamiento;** La oferta no se ve físicamente afectada. **Más bien,** esta distinción entre desviación con respecto al propietario y desviación del tipo de oferta es falsa; Uno debería afirmar que si la desviación del tipo de oferta lo **descalifica una vez que** el que lo mató **tuvo** esa **intención, aquí también, una vez que** el que lo mató **tuvo la intención** de desviarse de su propietario, **lo descalificó.**

מאי שנא שינוי בעלים דלא הוי פסולו בגופו מחשבה בעלמא שינוי קודש נמי מחשבה בעלמא הוא אלא כיון דאחשבה פסלה הכא נמי כיון דאחשבה פסלה

4b:3 La Gemara explica la dificultad con la segunda distinción, el caso en que murió el propietario: **y según Rav Pineḥas, hijo de Rav Mari, quien dice** que la descalificación por **desviación** con respecto al **propietario se aplica** incluso **des-**

ולרב פנחס בריה דרב מרי דאמר יש שינוי בעלים לאחר מיתה תרתי מיהא

איכא למיפרך

pués de la **muerte** del propietario **,** no hay distinción en este sentido, entre la desviación del tipo de oferta y la desviación con respecto al propietario. **En cualquier caso, hay dos** distinciones restantes en función de las cuales **se puede refutar** la comparación entre una desviación del tipo de oferta y una desviación con respecto al propietario **.**

אלא אמר רב אשי אמר קרא ונרצה לו לכפר עליו ולא על חבירו

4b:4 **Más bien, Rav Ashi dice** que el *halakha* que está prohibido rociar la sangre por el bien de otro que no sea el propietario se deriva de un verso. **El versículo dice: "Y será aceptado para él expiarlo"** (Levítico 1: 4), enseñando que el rito de sacrificio que expia al dueño, es decir, la aspersión de la sangre, debe realizarse específicamente para él, **y no por otro.**

והאי להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה לכדתניא ונרצה לו לכפר עליו רבי שמעון אומר את שעליו חייב באחריותו ואת שאינו עליו אינו חייב באחריותו

4b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Pero este** versículo **viene a** enseñar **esta** *halakha* ? ¿No **es necesario para lo que se enseña** en una *baraita* : Con respecto al versículo: **"Y se aceptará que él *expiara* por él [*alav*]", dice el rabino Shimon:** Esto indica que en un caso donde uno consagró un animal como ofrenda y murió o se perdió, si inicialmente le correspondía **a él (*alav*)** traer una ofrenda, es decir, si había aceptado una obligación personal de llevar una ofrenda, **él tiene la responsabilidad de ello,** es decir , está obligado a traer otra ofrenda en su lugar. **Pero** si no **le** correspondía **a él [*alav*]** traer una ofrenda, es decir, si consagraba un animal específico sin aceptar ninguna obligación personal, **no se hace responsable** si muere o se pierde.

ואמר רב יצחק בר אבדימי מאי טעמא כיון דאמר עלי כמאן דטעון ליה אכתפיה דמי

4b:6 **Y Rav Yitzḥak bar Avdimi dice: ¿Cuál es el razonamiento** detrás de esta distinción? **Una vez que** una persona **dijo:** Corresponde **a mí** para traer una ofrenda, se considera **como si** la oferta se **cargó sobre sus hombros.** No cumple con su obligación hasta que trae alguna ofrenda.

רב אשי מונרצה לו לכפר קאמר

4b:7 La Gemara responde: **Rav Ashi dice** que el *halakha* que está prohibido rociar la sangre por el bien de otro que no sea el propietario se deriva **de** la frase **"Y será aceptado para él",** no del término "para él". ”En que se basa la *baraita* .

אשכחן זביחה וזריקה קבלה מנלן

4b:8 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha* que la **matanza y** la **aspersión** de la sangre deben realizarse por el bien del propietario. **¿De dónde** derivamos que la **recolección** de la sangre también debe realizarse por el bien del propietario?

וכי תימא לילף מזביחה וזריקה מה לזביחה וזריקה שכן עבודה שחייבין עליה בחוץ

4b:9 **Y si usted dijera: Permítanos derivar de la matanza y la aspersión** que la recolección también debe realizarse por el bien del propietario, esta derivación puede ser refutada: **¿Qué** tiene de especial la **matanza y la aspersión?** Son únicos **en el sentido de que** cada uno es **un rito por el cual uno puede** ser castigado con la muerte a manos del Cielo si lo realiza **fuera** del Templo.

אלא אמר רב אשי אתיא מאיל נזיר דכתיב ואת האיל יעשה זבח שלמים שתהא עשייתו לשם שלמים ואם אינו ענין לשינוי קודש דנפקא ליה מהתם תנהו ענין לשינוי בעלים

4b:10 **Más bien, Rav Ashi dice** que la *halakha de* que la recolección de la sangre también debe realizarse por el bien del propietario **se deriva del** caso del **carnero** de **un nazareo. Como está escrito: “Y él ofrecerá el carnero por un sacrificio [*zevaḥ*] de ofrendas de paz** al Señor” (Números 6:17), indicando **que su ofrenda debe** realizarse **por el bien de una ofrenda de paz. Y si** el verso **no es** necesario para la **desviación** del tipo de **oferta, como lo derivamos de allí,** es decir, los versos citados anteriormente (4a), **aplíquelo** a la **desviación** con respecto al **propietario.** Se deriva así que sus ritos de sacrificio deben realizarse por el bien de su propietario.

אמר ליה רב אחא בר אבא לרבא אימא יעשה כלל זבח פרט כלל ופרט אין בכלל אלא מה שבפרט זביחה אין מידי אחרינא לא

4b:11 **Rav Aḥa bar Abba le dijo a Rava,** en objeción a esta derivación: **diga** que el término: **"Ofrecerá" es una generalización** y: **"Un sacrificio [*zevaḥ*]" es un detalle.** De acuerdo con los principios de la hermenéutica bíblica, donde hay **una generalización y un detalle, la generalización incluye solo lo que se** especifica **en el detalle.** En consecuencia, la **matanza [*zeviḥa*], sí,** debe realizarse por el bien de su propietario; pero **no se** debe realizar **ningún otro** rito por el bien de su propietario para que la oferta sea adecuada.

אי כתיב יעשה שלמים זבח כדקאמרת השתא דכתיב יעשה זבח שלמים הוה ליה כלל שאינו מלא וכל כלל שאינו מלא אין דנין אותו בכלל ופרט

4b:12 La Gemara responde: **Si** se hubiera **escrito: Ofrecerá** el carnero **por las ofrendas de paz como sacrificio [*zevaḥ*],** sería **como tú dices.** La cláusula: Ofrecerá el carnero por las ofrendas de paz, se consideraría una generalización, y: Sacrificio [*zevaḥ*], sería un detalle. **Ahora que está escrito: "Ofrecerá** el carnero **por un sacrificio [*zevaḥ*] de ofrendas de paz",** el término "ofrecerá" es **una generalización incompleta,** ya que el término "por un sacrificio" interrumpe entre "ofrecerá" y "paz ofrendas ”. **Y uno no puede derivar** un *halakha* de **una generalización incompleta** empleando el principio de **una generalización y un detalle.**

רבינא אמר לעולם דנין ולה׳ חזר וכלל

4b:13 **Ravina dice que** hay una respuesta diferente: en **realidad, uno puede derivar** un *halakha* de versos con generalizaciones incompletas usando el principio de una generalización y un detalle. **Y** la razón por la que esta *halakha se* aplica a otros ritos además de la matanza es que al agregar el término **"al Señor",** se **hace una generalización.**

אמר ליה רב אחא מדיפתי לרבינא והא לא דמי כללא קמא לכללא בתרא כללא קמא מרבה עשיות ותו לא

4b:14 Antes de que Ravina concluyera su interpretación, **Rav Aḥa de Difti le dijo a Ravina: Pero la generalización anterior es diferente a la generalización posterior. La primera generalización incluye** solo las **acciones** esenciales de sacrificio **y nada más,** mientras que **la última generalización** incluye **cual-**

quier deber de sacrificio **hacia el Señor, e incluso derramar** los **restos** de la sangre sobre la base del altar **y quemar** las **porciones** de **sacrificio** de la ofrenda en el altar. . Ravina respondió: **La escuela del rabino Yishmael enseñó generalizaciones y detalles en casos como este.**

כללא בתרא כל לה׳ ואפילו שפיכת שיריים והקטרת אימורין הא תנא דבי רבי ישמעאל בכללי ופרטי דריש כי האי גוונא

4b:15 Ravina concluye su explicación: dado que el término: "Para el Señor" es otra generalización, el versículo se formula como **una generalización, y un detalle, y una generalización,** y **puede deducir** que el versículo se refiere **solo** a elementos **similares al detalle. Del mismo modo que el detalle** mencionado **, la** matanza, se **define** como un **rito** esencial **y exigimos** que se realice **por el bien del** propietario, **también exigimos** que **cada rito** esencial se realice **por el bien del** propietario.

כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש עבודה ובעינן לשמן אף כל עבודה ובעינן לשמן

4b:16 La Gemara pregunta: **si** el verso se refiere solo a acciones similares al detalle, no todos los ritos esenciales están necesariamente incluidos. Quizás debería deducirse que **tal como el detalle** mencionado **, la** matanza, se **define** como un **rito** esencial **, y uno puede** ser castigado con la muerte a manos del Cielo **por** realizarlo **fuera** del Templo, **así también, cualquier rito** esencial para el cual **Es probable** que uno sea castigado con la muerte a manos del Cielo **por** realizarlo **fuera** del Templo, se incluye en el versículo. En consecuencia, **masacre y rociar** la sangre **están** incluidos, pero **la colección** de la sangre **y de transporte** que son **no.**

אי מה הפרט מפורש עבודה וחייבין עליה בחוץ אף כל עבודה וחייבין עליה בחוץ שחיטה וזריקה אין קבלה והולכה לא

4b:17 **Alternativamente,** se podría deducir que **así como el** elemento mencionado en el **detalle** se **define** claramente como **una acción que requiere** actuación en el **norte** del patio del Templo **y se** realiza **en el** sacrificio de **las ofrendas por el pecado interno, así también, cualquier** rito **que requiera** ejecución en el **norte y se** realiza **en el** sacrificio de **las ofrendas por el pecado interno** se incluye en la *halakha* . En consecuencia, **se** incluyen el **sacrificio y la recolección** ; **rociar** la sangre **no lo** es **.**

אי נמי מה הפרט מפורש דבר הטעון צפון וישנו בחטאות הפנימיות אף כל הטעון צפון וישנו בחטאות הפנימיות שחיטה וקבלה אין זריקה לא

4b:18 La Gemara responde: Ambas posibilidades son igualmente válidas; **se puede decir esta** derivación y **se puede decir esa** derivación **.** Tanto la recolección como la aspersión pueden incluirse en la *halakha* . En consecuencia, **son iguales y,** por lo **tanto, ambos están incluidos.** O de acuerdo con **otra versión** de la respuesta de la Gemara, son iguales **y** , por lo tanto, **cada una,** es decir, tanto la recolección como la aspersión, **permanecerán en** su **estado.**

איכא למימר הכי ואיכא למימר הכי שקולין הן ויבאו שניהן לישנא אחרינא וחדא חדא תיקו במילתא

4b:19 La Guemará proporciona una respuesta alternativa: **si lo desea, diga en** cambio que la **aspersión se deriva del** verso **que Rav Ashi** citó: "Y se aceptará que él lo expiara". Por lo tanto, cuando el verso dice: "Y él ofrezca el carnero por un sacrificio de ofrendas de paz al Señor ", indicando la inclusión de ritos similares a la matanza, aparentemente se refiere no a la aspersión sino a la recolección.

איבעית אימא זריקה מדרב אשי נפקא

4b:20 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que **el carnero de un nazareo** debe ser sacrificado por el bien de su dueño. **¿De dónde** deducimos que esta *halakha se* aplica también a **otras ofertas de paz** ?

אשכחן איל נזיר שאר שלמים מנלן

4b:21 **Y si usted dijera: Derivemos del carnero de un nazareo** que todas las ofrendas de paz deben ser sacrificadas por el bien de sus dueños, esta derivación puede ser refutada: **¿Qué** tiene de especial **el carnero de un nazareo?** Es único **en que hay otra sangre,** es decir, hay otras ofrendas, una ofrenda por el pecado y una ofrenda quemada, que deben ser traídas por un nazareo junto **con** su carnero.

וכי תימא נילף מאיל נזיר מה לאיל נזיר שכן יש עמהן דמים אחרים

4b:22 La Gemara responde: **Si es así,** si este *halakha* es exclusivo del carnero de un nazareo, **deje que** el verso **escriba: Sus ofrendas de paz [*shelamav*]. ¿Qué** se indica al escribir **"ofrendas de paz [*shelamim*]"?** Está escrito **para incluir todo** tipo de **ofrendas** de **paz.**

אם כן נכתוב שלמיו מאי שלמים לרבות כל שלמים

4b:23 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que **una ofrenda de paz** debe ser sacrificada por su propio bien y por el bien de su dueño. **¿De dónde** derivamos que esta *halakha se* aplica con respecto a **todas las demás ofertas?**

אשכחן שלמים שאר כל קדשים מנלן

4b:24 **Y si usted dijera: Derivemos de una ofrenda de paz** que todas las ofrendas deben ser sacrificadas con estas intenciones, esta derivación puede ser refutada: **¿Qué** tiene de especial **una ofrenda de paz?** Es único **, ya que requiere la colocación de las manos** sobre la cabeza de la víctima, **y** se acompaña de **libaciones, y** se requiere la **ondeando de** la **mama y** el derecho **pata trasera** por el cura y el dueño juntos. Ninguna otra oferta posee estos tres requisitos.

וכי תימא נילף משלמים מה לשלמים שכן טעונין סמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק

4b:25 La Guemara responde: **Más bien, el versículo dice: “Esta es la ley del holocausto, de la ofrenda de comida, de la ofrenda por el pecado, y de la ofrenda por la culpa, y de la ofrenda de consagración, y del sacrificio de las ofrendas de paz. "** (Levítico 7:37). **El verso yuxtapone** todo tipo de ofrendas **con** ofrendas **de paz,** indicando que **así como exigimos** que se realice el sacrificio de **una ofrenda de paz por su bien, tanto en lo que** respecta a la **desviación** del tipo de **ofrenda como** a la **desviación** con respecto al **propietario, también, exigi-**

אלא אמר קרא זאת התורה לעלה ולמנחה ולחטאת ולאשם ולמלואים ולזבח השלמים הקישן הכתוב לשלמים מה שלמים בין שינוי קודש בין שינוי בעלים בעינן לשמה אף כל

בין שינוי קודש בין שינוי בעלים בעינן לשמה

mos que se realice el sacrificio de **cada** tipo de oferta **por su bien, tanto en lo que** respecta a la **desviación** del tipo de **oferta como** a la **desviación** con respecto al **propietario.**

4b:26 אימא היכא דשחיט להו שלא לשמה ליפסלו

§ Habiendo establecido la fuente para el requisito de sacrificar las ofrendas con el propietario legítimo y el tipo específico de ofrenda en mente, la Gemara pregunta: ¿Por qué no **decir** que en caso de **que** uno las **matara no por su bien, están descalificadas?** ¿Por qué, según la mishna, se mantienen en forma?

4b:27 אמר קרא מוצא שפתיך תשמר ועשית כאשר נדרת וגו׳ האי נדבה נדר הוא [אלא] אם כמה שנדרת עשית יהא נדר ואם לאו יהא נדבה

La Guemara responde: **El versículo dice: "Lo que ha salido de tus labios deberás observar y hacer; según lo que has prometido [*nadarta*]** libremente [*nedava*] al Señor tu Dios, lo que has prometido con tu boca "(Deuteronomio 23:24). La Gemara interpreta las palabras *nadarta* y *nedava* exegéticamente: ¿Cómo puede la ofrenda mencionada en **este** versículo ser **una** ofrenda de **regalo [*nedava*]? Ya se** conoce como **una** ofrenda de **voto [*neder*]. Más bien,** el versículo indica que **si hiciste lo que prometiste** hacer, es decir, sacrificaste tu ofrenda de voto correctamente, **será** una ofrenda de **voto** satisfactoria ; **pero si** no **lo** sacrificó adecuadamente, **se le ofrecerá** una **ofrenda** voluntaria de **obsequio** . Aunque no cumple con la obligación de su voto, sigue siendo una oferta válida.

4b:28 ואיצטריך מוצא שפתיך ואיצטריך זאת התורה דאי כתב רחמנא מוצא הוה אמינא

Y era necesario que la Torá incluyera el versículo: **"Lo que se ha salido de tus labios", y fue necesario** incluir el versículo: **"Esta es la ley". Como, el Misericordioso solo estaba escrito** en la Torá el verso: **"Lo que se ha salido** de tus labios" **, diría**

5a:1 לא ידע במאי כתב רחמנא זאת התורה ואי כתב רחמנא זאת התורה הוה אמינא ליפסלו כתב רחמנא מוצא שפתיך

que **no sabemos qué** requisito no descalifica la oferta si no se cumple. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe** el verso: **Esta es la ley,** yuxtaponiendo todas las ofrendas con una ofrenda de paz, que debe realizarse por su propio bien. **Y si el Misericordioso hubiera escrito** solo el versículo: **Esta es la ley, diría** que las ofrendas sacrificadas no por su causa **deben ser descalificadas.** Por lo tanto, **el Misericordioso escribe** el versículo: **Lo que se ha salido de tus labios,** enseñando que son aceptados, aunque no satisfacen las obligaciones de sus dueños.

5a:2 רמי ריש לקיש על מעוהי בי מדרשא ומקשי אם כשרים הם ירצו ואם אין מרצין למה באין

§ **Reish Lakish planteó una dificultad mientras estaba acostado boca abajo en la sala de estudio: si las** ofrendas que se sacrificaron por el tipo de ofrenda equivocado o por alguien que no sea el propietario **son adecuadas, deje que propicien a** Dios, es decir, que satisfagan el obligación de sus dueños; **y si no propician a** Dios, **¿por qué son traídos** como ofrendas?

5a:3 אמר לו רבי (אליעזר) [אלעזר] מצינו בבאין לאחר מיתה שהן כשרין ואין מרצין דתנן האשה שהביאה חטאתה ומתה יביאו יורשין עולתה עולתה ומתה לא יביאו יורשין חטאתה

El rabino Elazar le dijo: Hemos encontrado un precedente para esto **en** el caso de las ofrendas **presentadas después de** la **muerte** de sus dueños, **ya que son adecuadas, pero no propician a** Dios, ya que no tienen dueños que requieran expiación. Esto es **lo que aprendimos** en un *mishna* (*Kininn* 2: 5): con respecto a **una mujer** después del parto **que trajo su ofrenda por el pecado y** luego **murió,** los **herederos traerán su holocausto.** Si ella trajo **su holocausto y** luego **murió,** los **herederos no traerán su ofrenda por el pecado.** Evidentemente, una ofrenda quemada se sacrifica incluso si no cumple con la obligación de su propietario.

5a:4 אמר ליה מודינא לך בעולה דאתיא לאחר מיתה אשם דלא אתי לאחר מיתה מנלן

Reish Lakish le **dijo: Con respecto a una ofrenda quemada, le reconozco** que se sacrifica incluso si no cumple con la obligación de su propietario, **ya que se presenta** incluso **después de** la **muerte de** su propietario en el caso de la mujer que murió después de traerla. ofrenda por el pecado. Pero, ¿ **de dónde** derivamos que **una ofrenda por la culpa, que** se presenta para expiación y, por **lo** tanto, **no se lleva después de** la **muerte de** su propietario **,** se trae incluso en un caso en el que fue sacrificada no por su bien y, por lo tanto, no satisfará la obligación de su propietario?

5a:5 אמר ליה הרי מחלוקתך בצידו רבי אליעזר אומר אף האשם

El rabino Elazar le **dijo: Tu** lado de la **disputa** está escrito en el mishna **junto a** la opinión que te resulta difícil. Siguiendo la opinión en la Mishná (2a) de que solo una ofrenda por el pecado y una ofrenda pascual son descalificadas si son sacrificadas por el tipo de ofrenda equivocada, la mishná enseña que el **rabino Eliezer dice: La ofrenda por la culpa tampoco** es apta cuando se sacrifica no por su bien.

5a:6 אמר זהו שאומרין עליו אדם גדול הוא קאמינא אנא משנה שלימה ואת אמרת לי רבי אליעזר

Reish Lakish **dijo** en referencia a Rabí Elazar: **¿Es él** el **de los cuales la gente dice** que **él es un gran hombre? Me refiero a toda la mishna,** específicamente a la opinión del primer *tanna* , que es el *halakha* aceptado . **¿Y me dices** que la opinión del **rabino Eliezer** resuelve mi dificultad?

5a:7 אלא אמר ריש לקיש אפתח אנא פתחא לנפשאי מוצא שפתיך וגו׳ האי נדבה נדר הוא כו׳ כדלעיל

Por el contrario, Reish Lakish dijo: Presentaré una solución a mi propia dificultad. Luego recitó la exégesis mencionada anteriormente: El versículo dice: **"Lo que ha salido de tus labios** deberás observar y hacer, **etc."** ¿Cómo puede **esto** referirse a **una** ofrenda de **regalo** ? **Ya se** conoce como **una** ofrenda de **voto** ; **y así sucesivamente, como se** indicó **anteriormente.** En otras palabras, se deriva de un verso que, aunque la ofrenda no satisface la obligación de su propietario, es apto para ser sacrificado como una ofrenda de regalo.

5a:8 **El rabino Zeira y el rabino Yitzḥak bar Abba estaban sentados, y Abaye estaba sentada con ellos. Y estaban sentados y decían:** El caso de **una ofrenda por la culpa fue difícil para Reish Lakish, ya** que **no se presenta** una ofrenda por la culpa **después de** la **muerte** del propietario **, y adujo la derivación** del versículo: **"Lo que ha salido de tus labios, "** Como una solución **para ello.** Esta resolución es difícil: ¿por qué no **decir** que solo se ofrece una ofrenda **por un voto o un regalo** incluso en un caso en el que **no propicia,** ya que el versículo menciona un voto y un regalo? pero **una ofrenda por la culpa,** que no se presenta voluntariamente, **no se debe presentar en absoluto** si se sacrificó por el tipo de ofrenda equivocada. ¿Cómo resuelve el verso la dificultad de Reish Lakish?

יתיב רבי זירא ורבי יצחק בר אבא ויתיב אביי גבייהו ויתבי וקאמרי קשיא ליה לריש לקיש אשם דלא אתי לאחר מיתה ונסיב לה תלמודא מוצא שפתיך אימא הבא בנדר ובנדבה לייתי ולא לירצי אשם לא לייתי כלל

5a:9 **Abaye les dijo:** Aunque **Reish Lakish** citó ese versículo, en realidad **introdujo** la solución a su dificultad **desde aquí: "Y sacrifícalo por una ofrenda por el pecado"** (Levítico 4:33). Se deriva de la palabra **"eso"** en este versículo que si una ofrenda por el pecado es sacrificada **por su bien,** es **adecuada;** si es sacrificado **no por su bien,** no es **apto. En consecuencia, otras ofrendas** sacrificadas **no por su bien,** incluida una ofrenda por la culpa, **son adecuadas.** Y como uno **podría** haber pensado que una vez que están en forma, también **propician a** Dios, **el versículo dice: "Lo que se ha salido de tus labios",** de lo que se deriva que tal ofrenda no satisface la obligación de su dueño.

אמר להו אביי ריש לקיש מהכא פתח ושחט אותה לחטאת אותה לשמה כשרה שלא לשמה פסולה הא שאר קדשים שלא לשמן כשרין יכול ירצו תלמוד לומר מוצא שפתיך

5a:10 El rabino Zeira y el rabino Yitzḥak bar Abba le preguntaron: **Pero** como la frase en el versículo "lo que se ha salido de tus labios" se refiere a las ofrendas **traídas para un voto o un regalo,** ¿por qué no **decir** que solo estas ofrendas **no propician a** Dios? a pesar de que **uno debe traerlos** si son sacrificados por la ofrenda incorrecta, pero **una ofrenda** por la **culpa** sacrificada por la ofrenda incorrecta también **propicia a** Dios **.**

ואימא הבא בנדר ונדבה לייתי ולא לירצי אשם (נמי) ארצויי נמי לירצי

5a:11 **Abaye dijo** en respuesta: **No se puede decir que una ofrenda por la culpa** que fue sacrificada en aras de la ofrenda incorrecta **propicia a** Dios, debido a **una** inferencia a ***fortiori* de una ofrenda quemada: tal como una ofrenda quemada, que no repara** un pecado como se presenta como una ofrenda de voto o de obsequio, aún **no propicia a** Dios si fue sacrificado en aras de la ofrenda incorrecta, así también, con respecto a **una ofrenda de culpa, que repara** un pecado y, por lo tanto, se trata con más rigor, **es ¿No es lógico que no propicie a** Dios?

אמר אביי אשם דמירצי לא מצית אמרת קל וחומר מעולה ומה עולה שאינה מכפרת אינה מרצה אשם שמכפר אינו דין שאינו מרצה

5a:12 La Gemara desafía la inferencia: **¿Qué** tiene de especial **una ofrenda quemada?** Es único **en el sentido de que se consume** totalmente en el altar. Por el contrario, los sacerdotes comen la carne de una ofrenda por la culpa. Dado que, de alguna manera, una ofrenda quemada se trata de manera más estricta que una ofrenda de culpa, no se puede derivar *una* inferencia *fortiori* de una a la otra.

מה לעולה שכן כליל

5a:13 La Gemara responde: **Una ofrenda de paz puede demostrar** que este aspecto no es relevante, ya que no se consume totalmente en el altar, y aún si se sacrifica por el bien de la ofrenda incorrecta, no cumple con la obligación de su propietario. Por lo tanto, la inferencia puede extraerse de una ofrenda de paz en lugar de una ofrenda quemada.

שלמים יוכיחו

5a:14 La Gemara también rechaza esto: **¿Qué** tiene de especial **una oferta de paz?** Es único **, ya que requiere libaciones, y el agitar de** la **mama y** el derecho de **las patas traseras.**

מה לשלמים שכן טעונין נסכין ותנופת חזה ושוק

5a:15 La Gemara responde: Si es así, **una ofrenda quemada puede probar** el punto, ya que estas restricciones no se aplican a ella. **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. En esta etapa, el *halakha* se deriva de una combinación de las dos fuentes: **el aspecto de este** caso, una ofrenda quemada, **no es como el aspecto de ese** caso, la ofrenda de paz. **Y el aspecto de ese** caso **no es como el aspecto de este** caso. **Su elemento común es que son ofrendas y** si uno las **mata no por su bien, son aptas pero no propician. Así también, incluiré una ofrenda por la culpa** en esta *halakha* , **ya que es una ofrenda, y** por lo tanto, si uno la **mata no por su bien,** es **adecuada, pero no propicia.**

עולה תוכיח וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שהן קדשים ושחטן שלא לשמן כשירין ואין מרצין אף אני אביא אשם שהוא קודש ושחטו שלא לשמו כשר ואינו מרצה

5a:16 La Gemara también rechaza esto: **¿Qué** tiene de especial **su elemento común,** es decir, el elemento común de una ofrenda quemada y una ofrenda de paz? Estas ofertas son únicas **en el sentido de que son** presentadas **por** el **público.** Hay ofrendas quemadas comunales y ofrendas de paz, pero no hay ofrendas de culpa comunales.

מה להצד השוה שבהן שכן ישנו בציבור

5a:17 La Gemara responde: **Una ofrenda de agradecimiento puede probar** el punto, ya que no hay ofrendas de agradecimiento comunales, y aún así una ofrenda de agradecimiento sacrificada no por su bien no satisface la obligación de su propietario.

תודה תוכיח

5b:1 La Gemara también rechaza esto: **¿Qué** tiene de especial **una oferta de agradecimiento?** Es único **en el sentido de que requiere** una ofrenda de comida de cuarenta barras de **pan.**

מה לתודה שכן טעונה לחם

5b:2 La Gemara responde: Si es así, **una ofrenda quemada y una ofrenda de paz pueden probar** el punto, ya que no se traen panes. **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. La *halakha* se deriva de una combinación de las dos fuentes: **el aspecto de este** caso, una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, **no es como el aspecto de ese** caso, una ofrenda de agradecimiento, **y el aspecto de ese** caso **no es como el aspecto de este** caso **Su elemento común es que son ofrendas, y** si uno las **mata no por su bien,** son **aptas pero no propician a** Dios. **Así también, incluiré una ofrenda por la culpa** en esta *halakha* , **ya que es una ofrenda, y** por lo tanto, si uno la **mata no por su bien,** es **adecuada pero no propicia a** Dios.

עולה ושלמים יוכיחו וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שהן קדשים ושחטן שלא לשמן כשר ואינו מרצה אף אני אביא אשם שהוא קדש ושחטו שלא לשמו כשר ואינו מרצה

5b:3 La Gemara también rechaza esto: **¿Qué** tiene de especial **el elemento común de** una ofrenda de agradecimiento, una ofrenda quemada y una ofrenda de paz? Es único en **que** estas ofertas **son llevados** ya sea **como un voto de** ofrenda **o como un regalo** ofrenda, mientras que un sacrificio de reparación se lleva sólo para cumplir con una obligación.

מה להצד השוה שבהן שהן באין בנדר ובנדבה

5b:4 **Más bien, Rava dice: El versículo: "Esta es la ley** del holocausto, de la ofrenda de comida, y de la ofrenda por el pecado, y de la ofrenda por la culpa, y de la ofrenda de consagración, y del sacrificio de las ofrendas de paz" (Levítico 7:37), **yuxtapone** una ofrenda por la culpa **con una ofrenda de paz,** indicando que **así como las ofrendas de paz son ofrendas y** si uno las **mata no por su bien, son aptas pero no propician, así que también incluiré una ofrenda por la culpa , ya que es una ofrenda** y **,** por lo tanto, si no se sacrifica por su bien, aunque sea adecuado, no cumple con la obligación de su propietario.

אלא אמר רבא זאת התורה וגו׳ הקישו הכתוב לשלמים מה שלמים שהן קדשים ושחטן שלא לשמן כשרים ואין מרצין אף אני אביא ׳אשם שהוא קודש כו

5b:5 La Gemara pregunta: **¿Qué viste,** es decir, por qué crees que es razonable, **que comparaste** una ofrenda por la culpa **con una ofrenda por la paz?** ¿Por qué no **comparar** lo **que un sacrificio por el pecado,** que es descalificado en este caso, un?

מאי חזית דאקשת לשלמים אקיש לחטאת

5b:6 La Guemará respuestas: **El Misericordioso excluidas** todas las otras ofertas de la *halajá* relativos expiación en esta materia, como se deriva del verso: “y la matanza **que** para una ofrenda por el pecado” (Levítico 04:33).

הא מיעט רחמנא אותה

5b:7 La Gemara proporciona **una mnemotécnica** para los *amora'im* que participaron en las dos discusiones siguientes: ***Heh* , *nun* , *shin* ; *Beit* , *shin* , *reish* .**

(סימן הנש בשר)

5b:8 **Rav Huna y Rav Naḥman estaban sentados, y Rav Sheshet estaba sentado con ellos. Y estaban sentados y decían: Reish Lakish planteó** su **dificultad** con respecto a **una ofrenda por la culpa, ya que no se presenta después de** la **muerte de** su propietario **. Deje que el rabino Elazar le diga** que **una ofrenda por la culpa también se presenta** esencialmente **después de** la **muerte de** su propietario **,** ya que se vende una vez que desarrolla una mancha, y las ganancias se utilizan para comprar una ofrenda quemada.

יתיב רב הונא ורב נחמן ויתיב רב ששת גבייהו ויתבי וקאמרי קשיא ליה לריש לקיש אשם דלא אתי לאחר מיתה לימא ליה רבי אלעזר אשם נמי אתי לאחר מיתה

5b:9 **Rav Sheshet les dijo:** Esta afirmación puede ser refutada: **¿Qué** elemento **de una ofrenda por la culpa se sacrifica** después de la muerte de su propietario? Solo **su resto,** es decir, el dinero de su venta que se utiliza para comprar un animal para ser sacrificado. Y si es así, no es diferente de **una ofrenda por el pecado, el resto de la cual también se sacrifica,** y una ofrenda por el pecado en sí misma se descalifica por completo si se sacrifica no por su bien.

אמר להו רב ששת אשם למאי קרב למותרו חטאת נמי מיקרב קרבה מותרה

5b:10 Rav Huna y Rav Naḥman explicaron: **una ofrenda por el pecado** que fue sacrificada no por su bien es descalificada **a pesar de que su resto es sacrificado,** porque **el Misericordioso excluye** específicamente una ofrenda por el pecado de ser una ofrenda adecuada si se sacrifica no por su propio bien, como se deriva Del versículo: “Y él pondrá su mano sobre la cabeza de la cabra, y la matará en el lugar donde matan el holocausto ante el Señor; **que** es un sacrificio por el pecado”(Levítico 04:24). La frase redundante "es una ofrenda por el pecado" enseña que una ofrenda por el pecado es descalificada si no se sacrifica por sí misma.

חטאת אף על גב דקרבה מותרה מיעט רחמנא הוא

5b:11 La Guemará pregunta: ¿No está **escrito también con respecto a una ofrenda por la culpa:** “Y el sacerdote los hará fumar sobre el altar para una ofrenda hecha por fuego al Señor; **que** es una ofrenda por la culpa”(Levítico 7: 5)? ¿Por qué una ofrenda por la culpa no es descalificada cuando es sacrificada no por su bien?

אשם נמי כתיב ביה הוא

5b:12 La Gemara responde: **Ese** versículo **está escrito** no con respecto a los principales ritos de sacrificio, sino con respecto al escenario **después de la quema de las porciones de sacrificio de la** ofrenda en el altar, **como se enseña** en una *baraita* : **sino con respecto a una ofrenda de culpa ,** el término **"** es una ofrenda por la culpa" **se establece solo después de la quema de las porciones de sacrificio. Y** dado que la ofrenda por la culpa en **sí misma** es **adecuada,** incluso **si las porciones de sacrificio no se quemaron** en absoluto, ciertamente es adecuada si no se quemaron por el bien de una ofrenda por la culpa.

ההוא לאחר הקטרת אימורים הוא דכתיב כדתניא אבל אשם לא נאמר בו הוא אלא לאחר הקטרת אימורין והוא עצמו אם לא הקטירו אימורין כשר

5b:13 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿por qué** necesito **que se** mencione el término **"** es una ofrenda por la culpa"? La Gemara responde: Es necesario **para lo que Rav Huna** dice que **Rav dice. Como Rav Huna dice** que **Rav dice:** Con

ואלא הוא למה לי לכדרב הונא אמר רב דאמר רב הונא אמר רב אשם שניתק

לרעיה ושחטו סתם כשר

respecto a **una ofrenda por la culpa** cuyo propietario murió o cuya transgresión fue expiada de otra manera, y **que** por **lo** tanto **fue consignada** por el tribunal **para pastar** hasta que desarrolle una mancha para que pueda ser vendida y las ganancias utilizadas. comprar una ofrenda quemada, si, antes de que se desarrollara una mancha, alguien la **matara sin especificar** su propósito, es **adecuada** como ofrenda quemada.

ניתק אין לא ניתק לא מאי טעמא אמר קרא הוא בהווייתו יהא

5b:14 La Gemara infiere: si **fue enviado** al pastoreo, **sí,** es apto como holocausto si es sacrificado. Por inferencia, si es **que no se destinó** al pastoreo, se **no** encaja. **¿Cuál es la razón** de esto? **El versículo dice: "Es** un sacrificio de reparación", indicando que **deberá** permanecer **tal como es,** es decir, como una ofrenda por la culpa, a menos que esté consignado por la corte para cumplir con otro propósito.

יתבי רב נחמן ורב ששת ויתיב רב אדא בר מתנה גבייהו ויתבי וקאמרי הא דקאמר רבי אלעזר מצינו בבאין לאחר מיתה שהן כשרין ואין מרצין לימא ליה ריש לקיש הנהו נמי לייתו ולירצו

5b:15 § **Rav Naḥman y Rav Sheshet estaban sentados, y Rav Adda bar Mattana estaba sentado con ellos. Y estaban sentados y decían:** En respuesta a lo **que el rabino Elazar le dijo** a Reish Lakish: **Hemos encontrado** un precedente para esta situación **en** el caso de las ofrendas que **se presentan después de** la **muerte de** sus dueños **, ya que son adecuadas pero no propician** Dios, **que Reish Lakish le diga: Estas** ofrendas **también deben ser traídas y propiciar a** Dios con respecto a los herederos. ¿Por qué Reish Lakish no desafió la suposición del rabino Elazar?

אמר להן רב אדא בר מתנה יולדת אם היא ילדה בניה מי ילדו

5b:16 **Rav Adda bar Mattana les dijo:** ¿Cómo puede la ofrenda de **una mujer después del parto** propiciar a Dios después de su muerte? **Si ella dio a luz, ¿dieron a luz sus hijos?**

מתקיף לה רב אסי ומאן לימא לן דאי איכא כמה עשה גבה לא מיתכפרא וכיון דכי איכא כמה עשה גבה מיכפרא יורשיה נמי מיכפר

5b:17 **Rav Asi se opone a este** razonamiento: ¿ **Y quién nos dirá que si** una mujer **tiene varias** violaciones de **mitzvot positivas** por las cuales expiar, **no expiará** por medio del holocausto que trae después del parto para su purificación? Claramente, tales ofrendas pueden expiar las transgresiones que no sean aquellas para las que fueron traídas. **Y dado que, cuando tiene varias** violaciones de **las mitzvot positivas, expia** mediante la ofrenda, **así también,** si ella muere, **sus herederos expian** con esta ofrenda por sus propias violaciones de las mitzvot positivas.

למימרא דקניא להו והאמר רבי יוחנן הניח מנחה לשני בניו ומת קריבה ואין בו שותפות ואי סלקא דעתך קניא להו נפש אמר רחמנא

5b:18 La Gemara pregunta: **¿Es esto decir que** la ofrenda es **adquirida por** los herederos, y es por eso que expía sus transgresiones? **Pero, ¿no dice el rabino Yoḥanan** que si uno **deja a sus dos hijos una ofrenda de comida y** luego **muere,** la ofrenda debe ser **sacrificada y no tiene** el estado de una ofrenda de comida en **sociedad? Y si se te ocurre** que los herederos **adquieren** la ofrenda , debe considerarse una ofrenda de comida en sociedad, que no es apta, como **el Misericordioso declara** en la Torá: "Y cuando **uno le** ofrece una ofrenda de comida al Señor "(Levítico 2: 1). La palabra "uno" enseña que dos personas no pueden reunir una ofrenda de comida. Claramente, los herederos no heredan la ofrenda, y si es así, no debe expiar sus transgresiones.

ולא קניא להו והאמר רבי יוחנן הניח בהמה לשני בניו ומת קריבה ואין ממירין בה אי אמרת בשלמא קניא להו היינו דאין ממירין בה דהויא להו כשותפין

5b:19 La Gemara pregunta: ¿ **Y** la ofrenda **no es adquirida por ellos? Pero, ¿no dice el** propio **Rabino Yo himselfanan** que si uno **deja a sus dos hijos una** ofrenda de **animales y** luego **muere,** la ofrenda debe ser **sacrificada y no pueden efectuar la sustitución** de otro animal **?** Incluso si declaran que otro animal lo sustituye, ese animal no está consagrado. **De acuerdo, si dices** que la ofrenda es **adquirida por ellos, esta es** la razón por la **que no pueden efectuar la sustitución** de otro animal **por ella:** es **porque son como socios,**

ושותפין לא מצו ממירין אלא אי אמרת לא קניא להו אמורי נמי לימרו

6a:1 **y los socios no pueden efectuar la sustitución** de otros animales por su oferta. **Pero si usted dice** que no es **adquirido por ellos,** y que el animal es propiedad exclusiva del padre fallecido, **permítales que también efectúen la sustitución** en su nombre, ya que los herederos pueden afectar la sustitución de las ofrendas de sus padres fallecidos.

שאני התם דאמר קרא אם המר ימיר לרבות את היורש אחד ממיר ואין שנים ממירין

6a:2 La Gemara responde: **Ahí es diferente, como** si **el versículo *dijera* : "Si él cambiara [*hamer yamir*]** animal por animal" (Levítico 27:10), la palabra superflua *hamer* sirve **para incluir al heredero** como alguien que es capaz de efectuar la sustitución, sin embargo, la forma singular del sujeto enseña que solo **un** heredero **puede efectuar la sustitución, pero dos** herederos **no pueden efectuar la sustitución.**

מתקיף לה רב יעקב מנהר פקוד אלא מעתה גבי מעשר דכתיב ואם גאל יגאל לרבות את היורש הכי נמי אחד גואל ואין שנים גואלין

6a:3 **Rav Ya'akov de Nehar Pekod se opone a esta** derivación: **si es así,** uno debería decir lo mismo **con respecto a** la redención del segundo **diezmo, como está escrito: "Y si** un hombre **redimirá [*gaol yigal*]** cualquiera de su diezmo, él le agregará la quinta parte del mismo "(Levítico 27:31), con la palabra superflua *gaol* sirviendo **para incluir al heredero** como quien debe agregar el quinto. **Así también,** debe derivarse de la forma singular del verbo que si **un** heredero **redime** el diezmo, debe agregar un quinto de su valor, **pero** si **dos** herederos lo **canjean** , **no** necesitan agregar un quinto. De hecho, la *halakha* es que los socios también deben agregar un quinto.

שאני מעשר דגבי אבוהון נמי איתיה בשותפות

6a:4 La Gemara responde: La redención del **diezmo es diferente, ya que** el **padre tenía** la capacidad de redimir el diezmo **incluso en sociedad** con otro cuando esta-

ba vivo. Por lo tanto, los herederos también pueden hacerlo. Por el contrario, la sustitución de una oferta no puede ser efectuada por los socios.

6a:5 **Rav Asi le dijo a Rav Ashi: Pero a partir de** esta *halakha* **misma,** que dos herederos no pueden efectuar la sustitución de una ofrenda, se puede demostrar que adquieren la ofrenda del difunto. **De acuerdo, si usted dice** que es **adquirida por ellos, esta es** la razón por la **cual un** heredero, **en cualquier caso, puede efectuar la sustitución** de la ofrenda por otro animal. **Pero si usted dice** que **no lo adquieren, ¿cómo puede** incluso un heredero **efectuar la sustitución?**

אמר ליה רב אסי לרב אשי ומינה אי אמרת בשלמא קניא להו היינו דחד מיהא מימר אלא אי אמרת לא קניא להו היכי מימר

6a:6 **Pero el rabino Abbahu no dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** si **uno consagra** su propio animal para expiar a alguien más y luego lo redime, **agrega una quinta parte** de su valor, como lo haría con cualquier otra oferta que poseyera, pero si Aquel a quien expia lo redime, no necesita agregar un quinto, ya que no es el propietario. Sin embargo, solo **aquel para quien** la ofrenda expiatoria **puede hacer que** otro animal lo **reemplace** , ya que a este respecto solo se lo considera su dueño. La declaración del rabino Yoḥanan concluye: **Y** si **uno separa el *teruma* de su** propio producto **para** eximir al producto **de otro** de la obligación de separar el teruma de él, **el beneficio de la discreción es suya.** Solo el que separó el *teruma* tiene derecho a determinar qué sacerdote lo recibe. Dado que un heredero puede efectuar la sustitución, aparentemente la ofrenda expia su transgresión. Esto respalda la afirmación de que el heredero adquiere la oferta.

והאמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן המקדיש מוסיף חומש ומתכפר עושה תמורה והתורם משלו על של חבירו טובת הנאה שלו

6a:7 Rav Ashi responde: La ofrenda **no repara** las transgresiones de los herederos **por** su **esencia,** ya que no fue consagrada para su expiación, y no la adquieren. Por lo tanto, dos herederos de una ofrenda de comida pueden traerla, como se explicó anteriormente. Sin embargo, se **hace expiación** por ellos **por cierto [*mikkufeya*].** Por lo tanto, un heredero puede efectuar la sustitución de otro animal por él.

מקיבעא לא מכפרא מקופיא מכפרא

6a:8 § Con respecto a la *halakha de* que las ofrendas sacrificadas no por su bien son aptas para ser sacrificadas pero no satisfacen las obligaciones de sus dueños, **se planteó un dilema ante** los Sabios: después de que se sacrificaron estas ofrendas, **expiaron** los pecados por los **cuales vinieron o no los expiaron** ?

איבעיא להו כיפרו על מה שבאו או לא כיפרו

6a:9 **Rav Sheshet, hijo de Rav Idi, dijo: Es lógico que no lo hicieron expiación, ya que, si entra en su mente** que **lo hicieron expiar, por lo que** el propósito **es** la **segunda** oferta **presentada?** ¿Por qué se requiere que el dueño traiga otra ofrenda si el primero expió su pecado?

אמר רב ששת בריה דרב אידי מסתברא דלא כיפרו דאי סלקא דעתך כיפרו שני למה הוא בא

6a:10 La Gemara desafía este razonamiento: más **bien, ¿cuál** es la alternativa? ¿Que **no expiaron?** Si es así, **¿con qué** propósito **se sacrifica** la primera oferta **?**

ואלא מאי לא כיפרו למה הוא קרב

6a:11 **Rav Ashi dijo: Esto** es lo que es **difícil para Rav Sheisha,** es decir, Rav Sheshet, **hijo de Rav Idi: De acuerdo, si dices** que tal ofrenda **no expió,** se **lleva a cabo** incluso cuando se sacrifica **por su fuerza.** su consagración previa **por su bien. Y** en ese caso, **por lo que** el propósito **es** la **segunda** oferta **presentada?** Es llevado **a expiar** el pecado. **Pero si dices** que las ofrendas que fueron sacrificadas no por su causa **expiaron** el pecado, **¿con qué** propósito **se trae** la **segunda** ofrenda **?**

אמר רב אשי רב שישא בריה דרב אידי הכי קא קשיא ליה אי אמרת בשלמא לא כיפרו שלא לשמו מכח לשמו קאתי ושני למה הוא בא לכפר אלא אי אמרת כיפרו שני למה הוא בא

6a:12 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: cuando uno trae una ofrenda quemada, que expía las violaciones de las mitzvot positivas, **lo compensa** incluso **por la** violación de **una mitzva positiva que** uno cometió **después de designar** al animal como ofrenda, **o no expiar** por tal violación?

איבעיא להו אעשה דלאחר הפרשה מכפרא או לא מכפרא

6a:13 La Gemara elabora: **¿Decimos** que la *halakha* en este caso es **tal como es con respecto a una ofrenda por el pecado,** en la **misma forma** en que **una ofrenda** por el pecado expia el pecado **que** uno cometió **antes de la designación** del animal pero **no** expia por un pecado **que** se cometió **después de la designación, también en este caso,** el holocausto **hace** expiar violaciónes **que** se ha comprometido **antes de la designación** , pero lo hace **sin** expiar los cometidos **después de la designación?**

מי אמרינן מידי דהוה אחטאת מה חטאת דקודם הפרשה אין דלאחר הפרשה לא אף הכא נמי דקודם הפרשה אין לאחר הפרשה לא

6a:14 **O, tal vez** una ofrenda quemada **no** es **similar a una ofrenda por el pecado, ya que** con respecto a **una ofrenda por el pecado uno debe traer una ofrenda por cada pecado** que comete. **Pero aquí, dado que** una ofrenda quemada **expía** incluso para alguien que **ha** cometido **varias** violaciones de **mitzvot positivas,** uno puede afirmar que **también expia** incluso **por** la violación de **una mitzva positiva que** cometió **después de la designación** del animal.

או דלמא לא דמיא לחטאת דחטאת על כל חטא וחטא בעי לאיתויי חדא חטאת והכא כיון דאיכא כמה עשה גביה מכפרא אעשה דלאחר הפרשה נמי מכפרא

6a:15 La Guemará sugiere: **Ven** y **escucha la** prueba de una *baraita* : El versículo dice: **"Y él pondrá** su mano sobre la cabeza del holocausto, **y se aceptará** que él lo expiara" (Levítico 1: 4). **¿Y poner las manos expia** los pecados de uno? **Pero, ¿no se** logra la **expiación solo por** la aspersión de **la sangre, como se dice: "Porque es la sangre la que hace expiación por la razón de la vida"** (Levíti-

תא שמע וסמך ונרצה וכי סמיכה מכפרת והלא אין כפרה אלא בדם שנאמר כי הדם הוא בנפש יכפר אלא מה תלמוד לומר וסמך

	co 17:11)? **Más bien, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Y él colocará ... y será aceptado** para que él **expiara"?** Esto enseña **que si uno considera que** el ritual de **colocar las manos** es **una mitzva no esencial** y, en consecuencia, no lo cumple, **el versículo le atribuye la** culpa **como si** la ofrenda **no expiara** sus pecados; **y** sin embargo, la ofrenda **expió** sus pecados.	ונרצה לכפר שאם עשאה לסמיכה שירי מצוה מעלה עליו הכתוב כאילו לא כיפר וכיפר
6a:16	**¿Qué?** ¿La cláusula final de la *baraita* **no** significa **que** la ofrenda **expió** la violación de cualquier **mitzva positiva que** el propietario cometió **antes de la designación** del animal, pero **no expió la** violación de **la mitzva positiva de poner las manos** sobre el jefe de la ofrenda, **ya que eso constituye** una violación de **una mitzva positiva después de la designación** del animal? Aparentemente, una ofrenda quemada no repara las violaciones cometidas después de la designación del animal.	מאי לאו דכיפר עשה דקודם הפרשה לא כיפר אעשה דסמיכה דהוה ליה עשה דלאחר הפרשה
6a:17	**Rava dijo** en respuesta: **¿Dices** que **la mitzva positiva de colocar las manos** es una prueba? **Ahí es diferente, ya que mientras él no sacrifique** la ofrenda, **él está** obligado **a ponerse de pie y poner** sus **manos** sobre su cabeza. Todavía no ha violado la mitzva. **¿Cuándo ocurre** la violación de esta **mitzva positiva?** Ocurre **después de** la **matanza,** en cuyo punto el cumplimiento de la mitzva ya no es posible. Y con respecto a una violación cometida **después de** la **masacre, no planteamos el dilema;** claramente una ofrenda quemada no repara tal violación.	אמר רבא עשה דסמיכה קאמרת שאני התם דכל כמה דלא שחיט בעמוד וסמוך קאי אימת קא הוי עשה לאחר שחיטה לאחר שחיטה לא קא מיבעיא לן
6a:18	**Rav Huna bar Yehuda le dijo a Rava: Digamos que** la *baraita* significa que la ofrenda **expió** la transgresión de **la persona,**	אמר ליה רב הונא בר יהודה לרבא אימא כיפר גברא
6b:1	pero **que no expiar** por él **ante el cielo,** es decir, que no es aceptada por Dios como una ofrenda perfecta.	לא כיפר קמי שמיא
6b:2	**¿No aprendimos** en una mishna con respecto al proceso de purificación de un leproso (*Nega'im* 14:10): El versículo dice: **"Y el resto del aceite que está en** la **mano** del sacerdote lo pondrá sobre la cabeza de el que debe ser purificado, **para hacer expiación por él delante del Señor "** (Levítico 14:18). Esto nos enseña que **si** el cura **coloca** el aceite en la cabeza del leproso, **que expió** por él, y él se purifica, **pero si él no colocó** el aceite sobre su cabeza, **que no expiar** por él; Esta es **la declaración del rabino Akiva. El rabino Yoḥanan ben Nuri dice: La** colocación del aceite en la cabeza del leproso **es una mitzva no esencial.** Por lo tanto, **si** el aceite **se colocó** sobre su cabeza o **si no se colocó** sobre su cabeza, **lo expió** , **pero** el versículo **atribuye** la culpa del leproso **como si no lo expiara** .	מי לא תנן והנותר בשמן אשר על כף וגו׳ לכפר עליו לפני ה׳ אם נתן כיפר ואם לא נתן לא כיפר דברי רבי עקיבא רבי יוחנן [בן נורי] אומר שירי מצוה הן בין ניתן בין שלא ניתן כיפר ומעלין עליו כאילו לא כיפר
6b:3	La Gemara comenta: **¿Cuál** es el significado de la frase: **como si no lo expiara** ? **Si decimos que es necesario** que el leproso **traiga otra ofrenda** de aceite, **¿no dijo** que **si** el aceite **se colocó** en su cabeza o **si no se lo colocó** en la cabeza, **lo expió** ? **Más bien,** el significado de la declaración es el siguiente: **Se expió** para **la persona,** pero **no expió** por él **ante el Cielo. Aquí también,** con respecto a alguien que sacrificó una ofrenda sin poner las manos sobre su cabeza, la *baraita* aparentemente significa que la ofrenda **expió** la transgresión del propietario, incluso si no lo expió ante el Cielo.	מאי כאילו לא כיפר אילימא דמבעי לאיתויי קרבן אחרינא האמרת בין ניתן בין לא ניתן כיפר אלא כיפר גברא לא כיפר קמי שמיא הכא נמי כיפר כו
6b:4	La Gemara rechaza esta sugerencia: **allí también,** con respecto al proceso de purificación de un leproso, uno puede explicar que el petróleo expió un asunto y no **expió** otro: **expió;** en otras palabras, la **colocación** de aceite en el **pulgar** derecho **y el dedo gordo** del leproso **,** que se realizó, efectuó su expiación. Pero **no expió,** es decir, todavía debe haber una expiación efectuada mediante la **colocación** de aceite en **la cabeza** del leproso **,** y se debe traer otro *registro* de aceite para la realización de ese acto.	התם נמי כיפר מתן בהונות לא כיפר מתנות הראש
6b:5	La Gemara vuelve al asunto de la expiación por las transgresiones cometidas después de la designación de la ofrenda. **Ven** y **escucha** otra prueba de una *baraita* : el **rabino Shimon dice:** Con respecto a la ofrenda comunitaria de paz de dos **corderos** que acompaña a los dos panes en ***Shavuot* , ¿por qué** pecado **son traídos?**	תא שמע רבי שמעון אומר כבשי עצרת למה הן באין
6b:6	La Gemara interrumpe la cita de la *baraita* : **los** dos **corderos** sacrificados en ***Shavuot*** no son traídos por un pecado; **son ofrendas de paz** traídas con la oferta pública anual de dos panes de trigo nuevo. **Más bien,** la *baraita* debería modificarse de la siguiente manera: **¿Por qué** pecado **se** sacrifican **las cabras** en ***Shavuot*** como una ofrenda por el pecado **traída?**	כבשי עצרת שלמים נינהו אלא שעירי עצרת למה הן באין
6b:7	Rabí Shimon responde: Ellos son llevados **por** la **profanación de** la **Temple,** introduciéndola mientras ritualmente impuro, **o** por profanar **sus alimentos de sacrificio,** al participar de ellos, mientras que ritualmente impuro.	על טומאת מקדש וקדשיו
6b:8	El rabino Shimon continúa: Una vez que **la sangre de** la **primera** cabra **se rocía** sobre el altar, expiando así esta contaminación, **¿por qué** pecado **se sacrifica** la **segunda?** Se sacrifica **por** cualquier incidente relacionado con la **impureza que** pueda haber **ocurrido entre** el sacrificio de **esa** primera cabra **y** el sacrificio de **esta** segunda cabra. **Con base en esto, digamos** que **el pueblo judío de-**	נזרק דמו של ראשון שני למה קרב על טומאה שאורעה בין זה לזה אמור מעתה ראויין היו ישראל להקריב קרבנותיהן בכל

bería haber tenido que **sacrificar sus ofrendas en todo momento y en todo momento,** ya que quizás pecaron en el ínterin; **pero el verso los libró** de esta obligación.

עת ובכל שעה אלא שחיסך הכתוב

6b:9 La Gemara infiere: **Y aquí,** donde ocurrió un incidente de impureza entre el sacrificio de las dos cabras, es un caso **donde** la **mitzva positiva** de distanciar a las personas ritualmente impuras del Templo fue violada **después de** la **designación** de la ofrenda, ya que ambas cabras fueron designadas por adelantado. **Y** sin embargo, la segunda cabra **repara** la violación. Evidentemente, una oferta puede expiar las transgresiones cometidas después de su designación.

והא הכא דעשה דלאחר הפרשה וקא מכפרא

6b:10 La Gemara rechaza esta inferencia: **si** ambas cabras fueran **designadas simultáneamente,** esto sería de **hecho** evidencia a tal efecto. Pero **aquí estamos lidiando con** un caso **donde** fueron **designados secuencialmente,** y un incidente que involucra impureza puede haber ocurrido entre sus designaciones respectivas.

אי דאפרשינהו בבת אחת הכי נמי הכא במאי עסקינן דאפרשינהו בזה אחר זה

6b:11 La Guemará desafía esta afirmación: ¿ **Pero debemos estar firmes y decir sobre el versículo que** ordena estas dos ofrendas por el pecado **que cuando está escrito, está escrito** específicamente con respecto a un caso **en el** que se designan **secuencialmente?**

וליקו ולימא ליה לקרא דכי כתיבא בזה אחר זה כתיבא

6b:12 **Rav Pappa dijo que** la inferencia puede ser rechazada por una razón diferente: **¿Dices** que se pueden aportar pruebas de **las ofrendas comunales? Las ofrendas comunales son diferentes, ya que** el **tribunal hace una estipulación no verbal sobre ellas, de acuerdo con** lo que **Rav Yehuda** dice que **dice Shmuel. Como dice Rav Yehuda** que **Shmuel dice:** Con respecto a **las ofrendas comunales,** el **cuchillo de** matanza **,** es decir, el acto de matanza, los **designa por lo que son.** El tribunal estipula que la segunda cabra se consagra a medida que se sacrifica y, por lo tanto, repara los incidentes de impureza que se producen de antemano. Las ofertas individuales, por el contrario, se designan por adelantado.

אמר רב פפא קרבנות צבור קאמרת שאני קרבנות צבור דלב בית דין קמתנה עליהן כדרב יהודה אמר שמואל דאמר רב יהודה אמר שמואל קרבנות צבור סכין מושכתן למה שהן

6b:13 **Rav Yosef, hijo de Rav Shmuel, le dijo a Rav Pappa: ¿Pero acepta el rabino Shimon** la opinión de que **el tribunal puede hacer una estipulación no verbal sobre** las ofertas comunales? **No Rav Idi bar Avin decir** que **Rav Amram dice** que **el rabino Yitzhak dice** que **el rabino Yohanan dice:** En relación con los animales designados como **ofrendas diarias** , pero **lo que** al final **no eran necesarias para** su uso por **el público,**

אמר ליה רב יוסף בריה דרב שמואל לרב פפא ומי אית ליה לרבי שמעון לב בית דין מתנה עליהן האמר רב אידי בר אבין אמר רב עמרם אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן תמידין שלא הוצרכו לצבור

7a:1 **De acuerdo con la declaración del rabino Shimon, no se pueden canjear** mientras no tengan **defectos,** ya que conservan el estado de las ofrendas. Pero de **acuerdo con la declaración de los rabinos, pueden ser redimidos** incluso cuando no tienen **defectos,** ya que el tribunal estipula inicialmente que si no son necesarios no asumirán el estado de una oferta. Aparentemente, el rabino Shimon no acepta la noción de que la corte puede estipular que haya un retraso en la consagración de las ofrendas comunales, y la *baraita* puede ser presentada como evidencia de que las ofrendas expiaron las transgresiones cometidas después de su designación como ofrendas.

לדברי רבי שמעון אין נפדין תמימים לדברי חכמים נפדין תמימין

7a:2 **Y además,** continuó Rav Yosef, hijo de Rav Shmuel, se puede inferir de las cabras sacrificadas en *Shavuot* que una ofrenda puede expiar las transgresiones cometidas después de la designación; como **rabino Yirmeya preguntó el rabino Zeira:** Si las **cabras** sacrificadas en ***Shavuot*** fueron sacrificados al mismo tiempo y **se recogió su sangre en dos tazas, y la sangre de** la **primera** cabra **salpicó, por lo que** el pecado **es** la **segunda** cabra **trajo?** En el ínterin no hubo tiempo para que ocurrieran otras transgresiones. Rabino Zeira respondió: Es expía **por** cualquier incidente que implique **la impureza que se produjo entre la aspersión** de la sangre **de ese** primer macho cabrío **y** la aspersión de la sangre de **este** segundo macho cabrío.

ועוד הא בעא מיניה רבי ירמיה מרבי זירא שעירי עצרת שקבל דמן בשני כוסות ונזרק דמו של ראשון שני למה הוא בא על טומאה שאורעה בין [זריקה של] זה לזה (נזרק דמו של שני למה הוא קריבין)

7a:3 Uno puede inferir: el rabino Yirmeya **planteó el dilema solo** acerca de si una ofrenda expia o no por la violación de **una mitzva positiva** cometida **después de** su **matanza** y antes de la aspersión de la sangre. **Pero** con respecto a la violación de **una mitzva positiva que** uno cometió **después de** la **designación** de la oferta, antes de su sacrificio, **no planteó el dilema.** Aparentemente, era obvio para él que la ofrenda expiaba tal violación.

עד כאן לא מיבעיא ליה אלא עשה דלאחר שחיטה אבל עשה דלאחר הפרשה לא קא מיבעיא ליה

7a:4 La Gemara rechaza esta prueba: **tal** vez el dilema del rabino Yirmeya también se refería a las violaciones cometidas después de la designación. Formuló su pregunta para aplicarla a las violaciones cometidas después del sacrificio porque **decía:** Incluso **si usted dice** que una ofrenda expía las violaciones cometidas después de la designación, ¿compensa esas violaciones cometidas después del sacrificio? Puede ser que ninguno de los dos problemas fuera claro para él.

דלמא אם תימצי לומר קאמר

7a:5 § **Se dijo** con respecto a **una oferta de agradecimiento que** uno **sacrificó por el bien de la oferta de agradecimiento de otro: Rabba dice** que está en **for-**

איתמר תודה ששחטה לשם תודת חבירו (כשרה) רבה

ma y satisface la obligación de su propietario, y **Rav Ḥisda dice** que **no** es **apto** en este sentido.

אמר כשרה רב חסדא אמר פסולה

7a:6 **Rabba dice** que está en **forma** porque la **ofrenda de agradecimiento fue sacrificada en aras de una ofrenda de agradecimiento. Rav Isda dice** que **no** es **apto** porque **debe ser sacrificado por el bien de su propia ofrenda de paz.**

רבה אמר כשרה תודה לשם תודה נשחטה רב חסדא אמר פסולה לשום שלמים דידיה נשחטה בעינן

7a:7 **Rabba dijo: ¿Desde dónde digo** que está en forma? Es **como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y la carne del sacrificio de su ofrenda de paz de acción de gracias** ... **el día que presente su ofrenda** , se comerá" (Levítico 7: 15-16). **Abba Ḥanin dijo en nombre del rabino Eliezer:** El versículo **viene a enseñar** que **una ofrenda de agradecimiento que uno sacrificó por una ofrenda de paz** es **adecuada,** mientras que **una ofrenda de paz que fue sacrificada por una ofrenda de agradecimiento no** es **apta. ¿Y cuál** es la **diferencia entre esta** oferta **y esa** oferta? **Una ofrenda de agradecimiento se llama ofrenda de paz** en el versículo, **pero una ofrenda de paz no se llama ofrenda de agradecimiento.**

אמר רבה מנא אמינא לה דתניא ובשר זבח תודת שלמיו ביום הקריבו את זבחו וגו׳ אבא חנין אמר משום רבי אליעזר בא ללמד תודה ששחטה לשם שלמים כשרה שלמים שנשחטו לשם תודה פסולים ומה הפרש בין זה לזה תודה קרויה שלמים ואין שלמים קרויין תודה

7a:8 Rabba explica: La *baraita* indica que **una ofrenda de paz** que fue sacrificada **en aras de una ofrenda de agradecimiento no** es **apta, pero una ofrenda de agradecimiento** que fue sacrificada **por el bien de** alguna otra **ofrenda de agradecimiento** es **adecuada. ¿Qué, no se** refiere a la oferta **de** agradecimiento **de otro,** enseñando que satisface la obligación de su dueño?

שלמים לשם תודה פסולה הא תודה לשם תודה כשרה מאי לאו דחבריה

7a:9 La Gemara responde: **No,** se está refiriendo a otra ofrenda **de** agradecimiento **propia,** que él designó para agradecer por otro incidente de liberación.

לא דידיה

7a:10 La Gemara pregunta: **Pero** si uno sacrificó su ofrenda de agradecimiento por el bien de **la** ofrenda de agradecimiento de **otro** , **¿qué** es el *halakha* ? ¿No es **apto,** es decir, no cumple con la obligación del propietario? Si es así, en **lugar de enseñar** que **una ofrenda de paz** sacrificada **en aras de una ofrenda de agradecimiento no** es **apta, deje que** la *baraita* **enseñe** que **una ofrenda de agradecimiento** que fue sacrificada **en aras de** la **ofrenda de agradecimiento de** otro no es apta, **y** uno podría inferir que **aún más así que una ofrenda de paz** sacrificada **en aras de una ofrenda de agradecimiento** no es apta.

אבל דחבריה מאי פסולה אדתני שלמים לשם תודה פסולה ליתני תודה לשם תודה וכל שכן שלמים לשם תודה

7a:11 La Gemara responde: **Era necesario** que la *baraita* especificara un caso donde se sacrificara **una ofrenda de paz por su propia ofrenda de agradecimiento.** De lo contrario, podría **entrar en su mente decir** que, **dado** que **una ofrenda de agradecimiento se llama ofrenda de paz, una ofrenda de paz también se llama ofrenda de agradecimiento, y** por lo tanto, **cuando uno sacrifica** una ofrenda de paz **por el bien de una ofrenda de agradecimiento, debe ser adecuada .** Por eso la *baraita* **nos enseña** que este no es el caso.

שלמים לשם תודה דידיה איצטריך ליה סלקא דעתך אמינא מדתודה קרויה שלמים שלמים נמי קרויין תודה וכי שחיט להו לשם תודה ליכשרו קא משמע לן

7a:12 § **Rava dice: una ofrenda por el pecado que uno sacrificó por el bien de** otra **ofrenda por el pecado** que estaba obligado a traer es **adecuada;** pero si uno lo mata **por el bien de una ofrenda quemada,** no es **apto.**

אמר רבא חטאת ששחטה לשם חטאת כשירה לשם עולה פסולה

7a:13 **¿Cuál es la razón** de esta distinción? **El Misericordioso declara** en la Torá: **"Y sacrifícalo por una ofrenda por el pecado"** (Levítico 4:33), **y** por lo tanto, mientras la **ofrenda por** el **pecado fue sacrificada en aras de una ofrenda por el pecado,** incluso otra ofrenda por el pecado, es ajuste. Pero si fue sacrificado **en aras de una ofrenda quemada,** no es **apto.**

מאי טעמא ושחט אותה לחטאת אמר רחמנא והרי חטאת לשם חטאת נשחטה לשם עולה פסולה

7a:14 **Y Rava dice: una ofrenda por el pecado que uno sacrificó por** una persona que no es su dueño, pero **que,** sin embargo, estaba **obligada** a traer **una ofrenda por el pecado, no** es **apta.** Pero si uno lo sacrificó **por** alguien **que** estaba **obligado** a traer **una ofrenda quemada,** es **adecuado.**

ואמר רבא חטאת ששחטה על מי שמחוייב חטאת פסולה על מי שמחוייב עולה כשרה

7a:15 **¿Cuál es la razón** de esta distinción? La Torá dice: **"Y será perdonado"** (Levítico 4:26), indicando que debe ser específicamente **él,** el dueño, **quien** será perdonado, **y no otra** persona. **La otra** persona a la que esto se refiere, con respecto a la que se descalifica la oferta, es presumiblemente **similar al** dueño **de** que **él está** también **obligado** a lograr **la expiación similar a** la de los propietarios al traer un sacrificio por el pecado. Mientras que si la otra persona está obligada a traer una ofrenda quemada, y no una ofrenda por el pecado, esta descalificación no se aplica.

מאי טעמא וכפר עליו עליו ולא על חבירו חבירו דומיא דידיה במחוייב כפרה כמותו

7a:16 **Y Rava dice: una ofrenda por el pecado que se sacrifica por** una persona **que no está obligada** a traer **nada no** es **adecuada, ya que no hay ninguna persona entre el pueblo judío que no esté obligada** a presentar una ofrenda por violar **una mitzva positiva.** Por lo tanto, aquel por quien él sacrificó la ofrenda se considera uno que estaba obligado a traer una ofrenda por el pecado.

ואמר רבא חטאת ששחטה על מי שאינו מחוייב כלום פסולה שאין לך אדם בישראל שאינו מחוייב עשה

7a:17 **Y Rava dice** que **una ofrenda por el pecado expía a aquellos obligados** a traer una ofrenda quemada por violar **una mitzva positiva, debido a una** inferencia a ***fortiori*** : si una ofrenda **por el** pecado **expia a aquellos que son responsables** de las transgresiones por las cuales uno recibe la **escisión del mundo, por**

ואמר רבא חטאת מכפרת על חייבי עשה מקל וחומר על חייבי כריתות מכפרת על חייבי עשה לא כל שכן

venir si los realiza intencionalmente, **más aún** , ¿ **no está** claro que expia **a los responsables** de no cumplir con **una mitzva positiva?**

7a:18 La Gemara pregunta: **¿Esto quiere decir que** la violación de una mitzva positiva **es del mismo tipo que** los pecados expiados por una ofrenda por el pecado? **Pero no Rava decir** que la **ofrenda por el pecado que uno sacrificados para** una persona que no sea su propietario, pero **que** fue **obligado** a traer **una ofrenda por el pecado** es **apto,** pero si se ha sacrificado **para** una persona **que está obligado** a llevar **una ofrenda quemada,** se está en **forma,** ya que no está obligado a proporcionar una expiación similar? Dado que las ofrendas quemadas expian las violaciones de las mitzvot positivas, aparentemente esa expiación es de un tipo diferente que la expiación por la transgresión de las prohibiciones.

למימרא דבת מינה היא והאמר רבא חטאת ששחטה על מי שמחוייב חטאת פסולה על מי שמחוייב עולה כשרה

7b:1 La Guemará respuestas: Una ofrenda por el pecado **no expía** por violar una mitzvá positiva **por** su **esencia,** puesto que las prohibiciones y mitzvot positivas no son del mismo tipo, pero **expía** para que **dicho sea de paso.**

מקיבעא לא מכפרא מקופיא מכפרא

7b:2 **Y Rava dice:** En cuanto a **una ofrenda quemada que uno no sacrificó por su bien,** todavía **está prohibido rociar su sangre no por su bien.**

ואמר רבא עולה ששחטה שלא לשמה אסור לזרוק דמה שלא לשמה

7b:3 ¿Por qué esto es tan? **Si lo deseas, cita un verso;** y **si lo desea, proponga un argumento lógico.** La Gemara elabora: **Si lo desea, cite un verso: "Lo que ha salido de tus labios deberás observar** y hacer; según lo que le prometiste libremente al Señor tu Dios, incluso lo que prometiste con tu boca "(Deuteronomio 23:24). La derivación de este verso se explicó en 2a. **Si lo desea, proponga un argumento lógico:** solo **porque** uno se **desvió** del protocolo **en su** sacrificio, ¿continuará **desviándose** del protocolo en el resto del proceso de sacrificio? Esto es **como** se dijo al **comienzo del capítulo** (2a).

איבעית אימא קרא איבעית אימא סברא איבעית אימא קרא מוצא שפתיך תשמר וגו' איבעית אימא סברא משום דשני בה כו' כדריש פירקא

7b:4 **Y Rava dice:** con respecto a **una ofrenda quemada que es traída** por los herederos de su propietario **después de** su **muerte,** si uno la **mata con una desviación** del tipo de **ofrenda,** es decir, por el bien de otro tipo de ofrenda, no es **apta,** es decir , no cumple con la obligación del propietario y, por lo tanto, los herederos deben traer otra oferta. Pero si fue sacrificado **con una desviación** con respecto al **propietario,** es decir, por el bien de otra persona, es **adecuado, ya que** la oferta **no tiene un propietario** legal **después de** la **muerte** del propietario **.**

ואמר רבא עולה הבאה לאחר מיתה שחטה בשינוי קודש פסולה בשינוי בעלים כשרה דאין בעלים לאחר מיתה

7b:5 **Y Rav Pineḥas, hijo de Rav Ami, dice** que una oferta **tiene un dueño después de** la **muerte de** su dueño **,** específicamente, el heredero. **Rav Ashi le dijo a Rav Pineḥas, hijo de Rav Ami: ¿Está diciendo el Maestro** que una ofrenda en **realidad tiene un dueño después de** la **muerte de** su dueño **, y** que si fue sacrificada por el dueño equivocado, el heredero **debe traer otra ofrenda quemada?** contrario a la opinión de Rava? **O tal vez** el Maestro simplemente está diciendo **que si** el heredero **tiene varias** violaciones de **las mitzvot positivas,** la ofrenda las **repara** por ellos, pero aún así si fue sacrificado por el propietario equivocado, el heredero no está obligado a traer otra ofrenda.

ורב פנחס בריה דרב אמי אמר יש בעלים לאחר מיתה אמר ליה רב אשי לרב פנחס בריה דרב אמי דוקא קאמר מר יש בעלים לאחר מיתה ובעי לאיתויי עולה אחריתי או דלמא דאי איכא כמה עשה גביה מכפרא

7b:6 Rav Pineḥas le **dijo: Estoy diciendo** que el heredero es en **realidad** el dueño, y si la ofrenda fue sacrificada por otra persona, debe traer otra ofrenda.

אמר ליה דוקא קאמינא

7b:7 **Y Rava dice: Una ofrenda quemada es un regalo [*doron*]** para Dios; Su propósito esencial no es la expiación. Rava apoya su afirmación: **¿Cuáles son las circunstancias** bajo las cuales una ofrenda quemada expía por violar una mitzva positiva? **Si** alguien trae una ofrenda quemada **sin arrepentimiento** por su transgresión, no puede sacrificarla en absoluto, ya que **"el sacrificio de los impíos es una abominación"** (Proverbios 21:27). **Y si hay arrepentimiento, ¿no se enseña** en una *baraita* que si uno **viola una mitzva positiva y se arrepiente,** Dios **lo perdona** incluso **antes de que se mude de** su lugar? Si es así, ¿por qué se le exige que traiga una ofrenda? **Por el contrario, concluya** que una ofrenda quemada **es un regalo** que uno trae para apaciguar a Dios incluso después de haber sido perdonado.

ואמר רבא עולה דורון היא היכי דמי אי דליכא תשובה זבח רשעים תועבה ואי דאיכא תשובה התניא עבר על מצות עשה ושב לא זז משם עד שמוחלים לו אלא שמע מינה דורון הוא

7b:8 La Guemará establece **una nemotécnica** para esta serie de declaraciones de Rava: **Una ofrenda por el pecado expia a quién, una ofrenda quemada después de un regalo.**

חטאת על מי מכפר עולה (לאחר דורון סימן)

7b:9 **Esta** última declaración de Rava **también se enseña** en un *baraita* : **Rabí Shimon dijo: ¿Para qué** propósito **se trajo una ofrenda por el pecado?** Las interrupciones Guemará: **Por lo que** el propósito **es que trajeron?** ¿No se hace **para expiar** una transgresión? **Más bien, el** rabino Shimon quiso decir claramente: **¿Por qué** motivo **se presenta ante una ofrenda quemada** en todas las circunstancias en que se llevan ambos? El rabino Shimon respondió: Es comparable **a un defensor [*iluminado* por la *vida*] que entra** ante el rey para convencerlo de que perdone al acusado. Una vez que el **defensor ha apaciguado** al rey, el **regalo se lleva tras él.**

תניא נמי הכי אמר רבי שמעון חטאת למה באה למה באה לכפר אלא למה באה לפני עולה לפרקליט שנכנס [ריצה פרקליט נכנס] דורון אחריו

7b:10 § La mishná enseña que todas las ofrendas son adecuadas, incluso si se sacrifican no por su bien, **excepto la ofrenda pascual y la ofrenda por el pecado.** La

חוץ מן הפסח והחטאת כו' פסח מנלן

Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que se requiere que **una ofrenda pascual** sea sacrificada por su bien?

7b:11 La Gemara responde: Se deriva de un verso, **como está escrito: "Observa el mes de la primavera y ofrece [*ve'asita*] la ofrenda pascual"** (Deuteronomio 16: 1), enseñando **que todas las acciones [*asiyyotav*] de** la ofrenda pascual, todos sus ritos de sacrificio, deben realizarse **en aras de** la **ofrenda pascual.**

דכתיב שמור את חדש האביב ועשית פסח שיהו כל עשיותיו לשם פסח

7b:12 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que la **desviación** del tipo de **oferta** está prohibida. **¿De dónde** derivamos que también se prohíbe esa **desviación** con respecto al **propietario** ?

אשכחן שינוי קודש שינוי בעלים מנלן

7b:13 La Guemara responde que esto se deriva de un verso, **como está escrito: "Y dirás: es el sacrificio [*zevaḥ*] de** la **Pascua** del Señor **"** (Éxodo 12:27), que indica **que** la **matanza [*zeviḥa*] debe ser** realizado **por el bien de** la **ofrenda pascual. Si** el verso **no es** necesario **para** derivar **el asunto** de la **desviación** del tipo de **ofrenda,** ya que ese *halakha* se deriva del Deuteronomio 16: 1, **aplíquelo** al **asunto de la desviación** con respecto al **propietario.**

דכתיב ואמרתם זבח פסח הוא שתהא זביחה לשם פסח אם אינו ענין לשינוי קודש תניהו ענין לשינוי בעלים

7b:14 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente **para que** la **mitzva** sacrifique la ofrenda pascual por su bien y por el bien de su dueño. **¿De dónde** deducimos que estas intenciones son **indispensables** y, si faltan, descalifican la oferta?

אשכחן למצוה לעכב מנלן

7b:15 La Guemara responde: **El versículo dice: "Y sacrificarás [*vezavaḥta*] la ofrenda pascual al Señor, tu Dios,** del rebaño y el rebaño" (Deuteronomio 16: 2). Al repetir la mitzva para sacrificar la ofrenda pascual por su bien y por el bien de su dueño, la Torá indica que estas dos intenciones son indispensables para el proceso de sacrificio.

אמר קרא וזבחת פסח לה׳ אלהיך וגו׳

7b:16 **Rav Safra se opone a esto: ¿Este** versículo: **"Y sacrificarás", viene a** enseñar **esta** *halakha* ? **Es necesario para** la declaración **de Rav Naḥman, como Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: ¿De dónde** se deriva **que una ofrenda pascual sobrante,** un animal consagrado pero no sacrificado en la víspera de la Pascua, **se sacrifica como una ofrenda de paz** después? Se deriva de **que** lo que **se afirma: "Y sacrificarás la ofrenda de la Pascua a Jehová, tu Dios, de las ovejas y de las vacas"** El verso es difícil **, pero no es una oferta Pascual traído sólo de los corderos y de las cabras? De aquí** se deriva **que una ofrenda pascual sobrante debe ser** sacrificada **como** una ofrenda **traída** tanto **del rebaño como del rebaño. ¿Y qué es eso?** Es **una ofrenda de paz.**

מתקיף לה רב ספרא האי וזבחת להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה לכדרב נחמן דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה מנין למותר פסח שקרב שלמים שנאמר וזבחת פסח לה׳ אלהיך צאן ובקר והלא אין פסח בא אלא מן הכבשים ומן העזים מכאן למותר הפסח שיהא לדבר הבא מן הצאן ומן הבקר ומאי ניהו שלמים

7b:17 **Más bien, Rav Safra dice** que los versos deben exponerse de la siguiente manera: El verso **"Y sacrificarás la ofrenda pascual"** enseña la declaración **de Rav Naḥman, de** que una ofrenda pascual sobrante se sacrifica como una ofrenda de paz. El versículo: **"Observa el mes de la primavera** y ofrece la ofrenda pascual" (Deuteronomio 16: 1), enseña que hay **una mitzva** para sacrificar la ofrenda pascual sin **desviarse** del tipo de **ofrenda.** El versículo: **"Y dirás:** es **el sacrificio de** la **Pascua** del Señor **"** (Éxodo 12:27), enseña que hay **una mitzva** para **matarlo** sin **desviarse** con respecto al **propietario.** El término **"es"** en el último verso enseña que **tanto aquí como allá,** es decir, con respecto a la oferta y al propietario, la intención adecuada es **indispensable.**

אלא אמר רב ספרא וזבחת פסח לכדרב נחמן שמור את חדש האביב למצוה בשינוי קודש ואמרתם זבח פסח בשינוי בעלים למצוה הוא לעכב בין הכא והכא

7b:18 Rav Safra continúa: **Y encontramos** una fuente para la **matanza. ¿De dónde** derivamos que **otros ritos de** sacrificio también deben realizarse por el bien del propietario o la ofrenda es descalificada? **Dado que** la Torá **reveló** que esta intención es indispensable para la matanza adecuada de la ofrenda pascual, **reveló** que también es fundamental para el buen desempeño de los otros ritos.

ואשכחן זביחה שאר עבודות מנלן הואיל וגלי גלי

7b:19 **Rav Ashi dice: No decimos** que, **dado** que la Torá **reveló** que esta *halakha* es indispensable para la matanza, **reveló** que también es indispensable para los otros ritos. **Más bien, ¿de dónde** derivamos que es indispensable para los otros **ritos de** sacrificio **?** Se deriva de un verso, **como está escrito: "Esta es la ley del holocausto, y de la ofrenda de comida,** y de la ofrenda por el pecado, y de la ofrenda por la culpa, y de la ofrenda de consagración, y del sacrificio. de ofrendas de paz "(Levítico 7:37), indicando que todas las ofrendas deben, como una ofrenda de paz, ser sacrificadas por su propio bien.

רב אשי אמר הואיל וגלי גלי לא אמרינן אלא [עבודות] מנלן דכתיב זאת ׳התורה לעולה ולמנחה וגו

7b:20 **Y se enseña** en una *baraita* : En el versículo: **"En el día en que ordenó a los hijos de Israel que presentaran sus ofrendas"** (Levítico 7:38), **esta** palabra, es decir, "ofrendas", se refiere al animal **primogénito.** , el **diezmo** animal **y** la **ofrenda pascual,** que no se mencionan en el verso anterior.

ותניא ביום צותו את בני ישראל להקריב את קרבניהם זה בכור ומעשר ופסח

7b:21 **El texto yuxtapone** todo tipo de ofrendas mencionadas en ambos versículos **con una ofrenda de paz,** indicando que **así como** alguien que sacrifica **una ofrenda de paz debe** hacerlo con la intención apropiada, **tanto** respecto a la **desviación** de la **ofrenda como** a la **desviación** con respecto al **propietario.** y **,** ade-

הקישו הכתוב לשלמים מה שלמים בין שינוי קודש בין שינוי בעלים בעינן למצוה אף כל בין שינוי קודש בין

שינוי בעלים למצוה

más, la *halakha* de la intención adecuada es solo **como una mitzva,** no como un requisito indispensable, **así también,** en el caso de **cualquier** tipo de oferta que debe tener la intención adecuada, **tanto en lo que** respecta a la **desviación** de la **oferta como** a la **desviación** con respecto a para el **propietario,** la *halakha* de la intención adecuada es solo **como una mitzva.** Por lo tanto, la mitzva *ab initio* se deriva de la *halakha* de una ofrenda de paz; y esos versículos mencionados anteriormente repiten el *halakha* para enseñar que es indispensable con respecto a la matanza.

7b:22 **Y** la yuxtaposición de la ofrenda de paz con la ofrenda pascual indica que una ofrenda pascual es **similar a una ofrenda de paz** en otro aspecto: al **igual que** con respecto a **una ofrenda de paz, no distinguiste entre la matanza y** los **otros ritos con respecto a** la **mitzva** *ab initio* de la intención adecuada, **así también, con respecto a** la **ofrenda pascual, no distinguen entre masacre y** los **otros** sacrificios **rituales** con respecto **a** la *halajá* que la intención adecuada es **indispensable.**

וכשלמים מה שלמים בין זביחה בין שאר עבודות לא חלקת בהן למצוה אף פסח לא תחלוק בו בין זביחה לשאר עבודות לעכב (משום שנאמר הוא (בזביחה אינו אלא לעכב אלא הוא למה לי

7b:23 La Guemará pregunta: más **bien,** dado que la indispensabilidad de la intención apropiada con respecto a la ofrenda pascual se deriva de su yuxtaposición con la ofrenda de paz, **¿por qué** necesito que el término **"es"** esté escrito en Éxodo 12:27? ¿Qué se deriva de allí?

7b:24 La Gemara responde: Esto está escrito para enseñar que este requisito es indispensable solo en el caso de una ofrenda pascual, y no en el caso de una ofrenda por la culpa. **Como se enseña** en una *baraita* : **Con respecto a** la **ofrenda pascual,** el término **"es" se indica con respecto a la matanza** en Éxodo 12:27 **para** enseñar que la intención del propietario es **indispensable. Pero con** respecto a **una ofrenda por la culpa,** el término **"es" se establece solo después de que** el versículo menciona **la quema de** las **porciones de sacrificio, y** dado que una ofrenda por la culpa en **sí misma** es **adecuada** incluso **cuando sus porciones no se quemaron** en el altar, la intención es El bien del propietario en este punto ciertamente no es indispensable.

כדתניא נאמר בפסח הוא בשחיטה לעכב אבל אשם לא נאמר בו הוא אלא לאחר הקטרת אימורין והוא עצמו שלא הוקטרו אימוריו כשר

7b:25 § La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que si **una ofrenda por el pecado** se sacrifica por el tipo de ofrenda equivocada o por otra que no sea su propietario, se descalifica? La Guemara responde: Se deriva de este versículo, **como está escrito: "Y sacrifícalo por una ofrenda por el pecado"** (Levítico 4:33), enseñando **que** la **matanza debe** realizarse **por el bien de una ofrenda por el pecado.**

חטאת מנלן דכתיב ושחט אתה לחטאת שתהא שחיטה לשם חטאת

7b:26 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente con respecto a la **masacre. ¿De dónde** derivamos esto con respecto a la **recolección** de la sangre? La Gemara responde: Se deriva de este verso, **como está escrito:**

אשכחן שחיטה קבלה מנלן דכתיב

8a:1 **"Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado"** (Levítico 4:25), enseñando **que** la **recolección** de la sangre **debe** realizarse **por causa de la ofrenda por el pecado.**

ולקח הכהן מדם החטאת שתהא קבלה לשם חטאת

8a:2 La Gemara pregunta: **Y encontramos** una fuente para el *halakha de* que la **matanza y la recolección se** deben realizar por una ofrenda por el pecado. **¿De dónde** derivamos este *halakha* con respecto a la **aspersión** de la sangre? La Guemara responde: Se deriva de un verso, **como dice el verso: "Y el sacerdote hará expiación por él en relación con su pecado"** (Levítico 4:26), enseñando **que** la **expiación debe** efectuarse **en aras de una ofrenda por el pecado. ,** ya que la expiación se efectúa por la aspersión de la sangre.

ואשכחן שחיטה וקבלה זריקה מנלן דאמר קרא וכפר עליו הכהן מחטאתו שתהא כפרה לשם חטאת

8a:3 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para la prohibición contra la **desviación** del tipo de **oferta. ¿De dónde** derivamos la prohibición de **desviaciones** con respecto al **propietario?** La Gemara responde: El **versículo** mencionado anteriormente **dice:** "Y el sacerdote hará expiación **por él",** indicando que la intención debe ser **para él y no para otro.**

אשכחן שנוי קדש שנוי בעלים מנלן אמר קרא עליו עליו ולא על חבירו

8a:4 La Gemara pregunta: **Hemos encontrado** una fuente **para que** la **mitzva** rocíe la sangre por el bien del propietario *ab initio* . **¿De dónde** derivamos que esto es **indispensable** y descalifica la oferta si no se cumple? La Gemara responde: Es **como dice Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua,** con respecto a la ofrenda por el pecado de un nazareo: ya que el versículo podría haber simplemente dicho: **Ofrenda por el pecado,** pero en cambio declaró: **"Su ofrenda por el pecado"** (Números 6: 16), se infiere que la ofrenda debe ser sacrificada por el bien de su dueño. **Aquí también,** dado que el versículo podría simplemente decir **"pecado",** pero declara **"su pecado",** se infiere que si la sangre de la ofrenda por el pecado no se rocía por el bien de su dueño, se descalifica.

אשכחן למצוה לעכב מנלן כדאמר רב הונא בריה דרב יהושע חטאת חטאתו הכא נמי חטאת חטאתו

8a:5 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para la **mitzva de** sacrificar una ofrenda por el pecado sin **desviarse** del tipo de **ofrenda** *ab initio* , **y** con respecto a **rociar** su sangre sin **desviarse** con respecto al **propietario con** respecto **tanto a** su **mitzva** *ab initio* **como a** su **indispensabilidad. ¿De dónde** deducimos que realizar **todos los ritos de** sacrificio sin **desviarse** del tipo de **oferta es un** requisito **indispensable** , **y** que realizar **todos los demás ritos,** además de ro-

אשכחן מצוה בשנוי קדש וזריקה בשנוי בעלים בין למצוה בין לעכב לעכב בכל עבודות בשנוי קדש ובשאר עבודות בשנוי בעלים בין למצוה בין

לעכב מנלן

ciar la sangre, sin **desviaciones** con respecto al **propietario, es tanto una mitzva** *ab initio* **como indispensable?**

אמר רבי יונה אתיא מחטאת נזיר דכתיב והקריב הכהן לפני ה׳ ועשה את חטאתו ואת עלתו שיהו כל עשיותיו לשם חטאת

8a:6 **Rabino Yona dice: Se deriva de** la *halajá* en relación con **la expiación de un nazareo; como está escrito** acerca de un nazareo: **"Y el sacerdote los traerá delante del Señor, y ofrecerá [*ve'asa*] su ofrenda por el pecado, y su holocausto"** (Números 6:16). El versículo enseña **que todas sus acciones de** sacrificio **[*asiyyotav*] deben** realizarse **en aras de una ofrenda por el pecado.**

אשכחן שנוי קדש שנוי בעלים מנלן (אם אינו ענין לשנוי קדש תניהו ענין לשנוי בעלים אשכחן למצוה לעכב מנלן)

8a:7 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que una ofrenda por el pecado debe ser sacrificada sin **desviarse** del tipo de **ofrenda,** y que este requisito es indispensable. **¿De dónde** deducimos que sacrificarlo sin **desviaciones** con respecto al **propietario** también es indispensable, incluso en ritos que no sean rociar la sangre?

אמר רב הונא בריה דרב יהושע חטאת חטאתו

8a:8 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dice:** Dado que el versículo sobre un nazareo podría haber simplemente dicho: **Ofrenda por el pecado, en** cambio dice: **"Su ofrenda por el pecado",** se infiere que la ofrenda debe ser sacrificada por el bien del propietario.

מתקיף לה רבינא אלא מעתה עולת עולתו מאי דרשת ביה

8a:9 **Ravina se opone a esto: si es así, ¿qué interpreta** del hecho de que el mismo versículo podría haber dicho: **holocausto,** pero en cambio dice: **"su holocausto"?**

ולרבינא מנחת מנחתו נסך נסכו מאי דרשת בהו

8a:10 La Guemará pregunta: **Y según Ravina, ¿qué interpretas** del versículo posterior: "El sacerdote ofrecerá también su ofrenda de comida y su libación" (Números 6:17)? ¿Por qué Ravina no menciona que este versículo podría haber dicho: **Ofrenda de comida,** sino que dice: **"Su ofrenda de comida",** y que podría haber dicho: **Libación,** sino que dice: **"Su libación"?**

ההוא מבעי ליה מנחתם ונסכיהם בלילה מנחתם ונסכיהם אפילו למחר אלא עולת עולתו מאי דרשת בהו

8a:11 La Gemara responde: **ese** lenguaje **es necesario;** es como la frase: **"Su ofrenda de comida y sus libaciones",** que se menciona muchas veces en la parte de las ofrendas del Festival (por ejemplo, Números 29:37). Enseña que las ofrendas de comida y las libaciones que se traen con las ofrendas de animales adicionales de los Festivales se pueden sacrificar incluso **por la noche** después de que se traiga la ofrenda. La frase: **"Su ofrenda de comida y sus libaciones",** también enseña que pueden ser traídos **incluso al día siguiente.** Del mismo modo, aquí, cuando se indica con respecto a un nazareo, la frase enseña que pueden ser traídos por la noche o el día después del sacrificio de la ofrenda. **Pero** sigue habiendo una dificultad: **¿Qué interpretas** del hecho de que el versículo podría haber dicho: **Ofrenda quemada,** sino que dice: **"Su ofrenda quemada"?**

ותו מי גמרי מהדדי חטאת חלב מחטאת נזיר לא גמרה שכן יש עמה דמים אחרים חטאת נזיר מחטאת חלב לא גמרה שכן כרת

8a:12 La Gemara plantea una objeción adicional a la derivación de la ofrenda por el pecado de un nazareo: **y además, ¿se puede** *derivar* el *halakhot* de una ofrenda por el pecado estándar y de una ofrenda por el pecado de un nazareo **?** El *halajot* de **expiación** traído para una transgresión, por ejemplo, comer prohibido **grasa, no puede ser derivada de** la *halajot* de **pecado oferta de nazareo,** debido al elemento único de rigurosidad de este último, **ya que no hay otros de sangre,** es decir, otras ofertas son traídos, **con eso.** Del mismo modo, el *halajot* de la **ofrenda por el pecado de un nazareo no se puede derivar de** la *halajot* de **expiación** traído para comer prohibida **la grasa,** debido al elemento único de rigor de este último, **ya** que expía una castiga la transgresión por **la escisión del mundo -*por* -venir [*karet*].**

אלא אמר רבא אתיא מחטאת מצורע דכתיב ועשה הכהן את החטאת שיהו כל עשיותיו לשם חטאת

8a:13 **Más bien, Rava dice:** Estos *halakhot* se **derivan de** la *halakha* de **la ofrenda por el pecado de un leproso; como está escrito: "Y el sacerdote ofrecerá [*ve'asa*] la ofrenda por el pecado"** (Levítico 14:19), enseñando **que todas las acciones de** sacrificio **de [*asiyyotav*]** una ofrenda por el pecado **deben** realizarse **por el bien de una ofrenda por el pecado.**

ואשכחן שנוי קדש שנוי בעלים מנליה אמר קרא וכפר על המטהר וגו׳ על המטהר זה ולא על המטהר חבירו

8a:14 **Y encontramos** una fuente para la *halakha de* que una ofrenda por el pecado debe ser sacrificada sin **desviarse** del tipo de **ofrenda,** y que esto es indispensable. **¿De dónde** derivamos que sacrificar una ofrenda por el pecado sin **desviaciones** con respecto al **propietario** también es indispensable? **El versículo dice: "Y haced expiación por el que será purificado** de su impureza" (Levítico 14:19), indicando que la ofrenda por el pecado debe ser sacrificada **por** el bien de **esta** persona **que está siendo purificada, y no por otra.** persona **que debe ser purificada.**

ואכתי מי ילפא מהדדי חטאת חלב מחטאת מצורע לא ילפא שכן יש עמה דמים אחרים חטאת מצורע מחטאת חלב לא גמרה שכן כרת

8a:15 La Gemara pregunta: **Pero aún así, ¿se puede** *derivar* el *halakhot* de una ofrenda por el pecado estándar y la ofrenda por el pecado de un leproso **?** Esta comparación también es problemática. La *halakhot* de **una ofrenda** por el **pecado** traída por comer **grasa** prohibida **no puede derivarse de** la *halakhot* de **la ofrenda por el pecado** de **un leproso, ya que hay otra sangre** que se trae **con** esta última, es decir, una ofrenda quemada y una ofrenda por la culpa; y la *halajot* de la **ofrenda por el pecado de un leproso no se puede derivar de** la *halajot* de **expiación** traído para comer prohibida **la grasa, ya que** este último expía una transgresión castigada por ***karet* .**

מחדא לא אתיא תיתי חדא מתרתי

8a:16 La Guemará respuestas: De hecho, el *halajot* de expiación **no se pueden derivar de** la *halajot* de **uno** otro tipo de solos expiación. Pero uno puede **derivar** el *halakhot* de **un** tipo de ofrenda **por** el pecado **del** *halakhot* de los otros **dos.** Los versículos acerca de una ofrenda por el pecado estándar, la de un leproso y la de un nazareo contienen elementos que indican que la ofrenda debe ser sacrificada por su propio bien. Dos de ellos juntos son suficientes para enseñar que esta *halakha se* aplica al tercer caso. Por lo tanto, el tercer caso es aparentemente extraño, y se entiende que enseña que la intención adecuada a este respecto es indispensable para todos los ritos de la ofrenda.

בהי לא לכתוב [לא לכתוב] רחמנא בחטאת חלב ותיתי מהנך מה להנך שכן יש עמהם דמים אחרים

8a:17 La Guemará pregunta: ¿ **Con respecto a qué** tipo de ofrenda por el pecado la Torá **no debería haber escrito** esta *halakha* , es decir, cuál de los tres casos debería considerarse como un caso extraño? Si usted dice: **Que el Misericordioso no escribe** que **con respecto a la expiación** traído para comer prohibida **la grasa, y** uno puede **deducir** que **a partir de estos** otros sacrificios por el pecado, es decir, las de un nazareo y un leproso, esto puede ser refutada: **¿Qué** Es notable **acerca de estas** otras ofrendas por el pecado? Son notables **porque hay otra sangre** traída **con ellos.** Por lo tanto, la *halakha* debe aplicarse solo a ofrendas similares por el pecado.

לא לכתוב רחמנא בחטאת נזיר ותיתי מהנך מה להנך שכן אין להן שאלה

8a:18 Si usted dice: **Que el Misericordioso no escribe** que **con respecto a la expiación de nazareo, y** uno puede **deducir** que **a partir de estos** otros sacrificios por el pecado, las de un leproso y un pecador, esto también puede ser refutada: **Lo que** es notable **acerca de estos** otros ofrendas por el pecado? Ellos son notables **en que** uno **no tiene** la opción de obtener una exención a través de **una solicitud** a una autoridad halájico. Un nazareo, por el contrario, puede solicitar a una autoridad halájica que disuelva su voto de nazareo, anulando así su obligación.

לא לכתוב רחמנא בחטאת מצורע ותיתי מהנך מה להנך שכן אין באין בדלות

8a:19 Si usted dice: **Que el Misericordioso no escribe** que **con respecto a la ofrenda por el pecado de un leproso, y** uno puede **deducir** que **a partir de estos** otros sacrificios por el pecado, las de un nazareo y pecador, esto también puede ser refutada: **Lo que** es notable **acerca de estos** otros ofrendas por el pecado? Son notables **porque no pueden ser traídos** de palomas en lugar de ovejas si el dueño es **pobre, a** diferencia de la ofrenda por el pecado de un leproso (ver Levítico 14:21). Por lo tanto, el *halakhot* de estas diferentes ofrendas por el pecado no puede derivarse el uno del otro.

אלא אמר קרא זאת התורה לעלה ולמנחה וגו' הקישו הכתוב לשלמים מה שלמים בין שנוי קדש בין שנוי בעלים בעינן לשמן למצוה אף חטאת בין שנוי קדש בין שנוי בעלים בעינן לשמן למצוה

8a:20 **Más bien,** el *halakha* se deriva de lo que **dice el versículo: "Esta es la ley del holocausto, y de la ofrenda de comida,** y de la ofrenda por el pecado, y de la ofrenda por la culpa, y de la ofrenda de consagración, y del sacrificio de las ofrendas de paz "(Levítico 7:37). **El verso yuxtapone** una ofrenda por el pecado **con una ofrenda de paz,** indicando que, **al igual que** para **una ofrenda de paz, necesitamos** intención **por su causa, como una mitzva** *ab initio* , **tanto en lo que** respecta a la **desviación** del tipo de **ofrenda como** a la **desviación** con respecto al **propietario, así también,** para **una ofrenda** por el **pecado, necesitamos la** intención **por su bien como mitzva, tanto en lo que** respecta a la **desviación** del tipo de **ofrenda como** a la **desviación** con respecto al **propietario.**

הילכך מצוה משלמים והנך קראי לעכב

8a:21 **Por lo tanto,** la **mitzva** *ab initio* se deriva **de** la *halakha* de **una ofrenda de paz; y esos versículos** mencionados anteriormente, de los cuales este requisito se deriva con respecto a cada tipo de ofrenda por el pecado por separado, repita el *halakha* **para** enseñar que es **indispensable.**

ואשכחן חטאת חלב דכתיב בה לחטאת

8a:22 La Gemara pregunta: **Y encontramos** una fuente para estos *halakhot* con respecto a **una ofrenda** por el **pecado** traída por comer **grasa** prohibida **, como está escrito al respecto:** "Y sacrifícala **por una ofrenda por el pecado"** (Levítico 4:33), indicando que debe ser sacrificado en aras de una ofrenda por el pecado. Del mismo modo, también se han citado fuentes para esta *halajá* con respecto a las ofrendas por el pecado de un nazareo y un leproso.

חטאת דעבודה זרה דשמיעת הקול ובטוי שפתים וטומאת מקדש וקדשיו דלא כתיב בהו מנלן

8b:1 **¿De dónde** derivamos estos *halakhot* con respecto a **una ofrenda por el pecado** traída **para la adoración de ídolos,** que tiene un *halakhot* único , como se detalla en Números 15: 27–31, y con respecto a la cual el término: para una ofrenda por el pecado, no está escrito? Del mismo modo, ¿de dónde les derivamos con respecto a los sacrificios por el pecado que son traídos **para** la **audición** de **la voz, y** para **una expresión de los labios, y** la **profanación de** la **templo o sus sacrificios** alimentos, que también tienen singular *halajot* (Levítico 5: 1–13), y **con respecto a cuál de** los términos: para una ofrenda por el pecado, **¿tampoco está escrito** ?

חטאת דעבודה זרה אתיא מחטאת חלב שכן כרת כמותה והנך כולהי אתיין במה הצד

8b:2 La Gemara responde: Con respecto a **una ofrenda por el pecado** presentada **para la adoración de ídolos,** estos *halakhot* se **derivan de** la *halakhot* de **una ofrenda** por el **pecado** traída por comer **grasa** prohibida **, ya que la** adoración de ídolos también se castiga con ***karet* , similar al** consumo de grasa prohibida. **Y** con respecto a **todas estas** otras ofrendas por el pecado, que son traídas por transgresiones no castigables por *karet* , estas *halakhot* **se derivan por** ana-

logía del **elemento común** de las tres fuentes antes mencionadas, a saber, una ofrenda por el pecado estándar, la ofrenda por el pecado de un nazareo, y la ofrenda por el pecado de un leproso.

8b:3 § **Los Sabios enseñaron:** cuando **una ofrenda pascual** se sacrifica **a la hora** señalada **,** en la víspera de Pascua después del mediodía, si se sacrifica **por su bien,** es **adecuada;** si no se sacrifica **por su bien,** no es **apto,** como se dice en la mishná. **Y** cuando una ofrenda consagrada como ofrenda pascual se sacrifica **durante el resto de los días del año,** si se sacrifica **por su bien,** no es **apta;** si no se sacrifica **por su bien,** está en **forma.**

תנו רבנן פסח בזמנו לשמו כשר שלא לשמו פסול ובשאר ימות השנה לשמו פסול שלא לשמו כשר

8b:4 La Gemara presenta **una mnemónica** para los nombres de los *amora'im* mencionados en esta discusión: ***Shin*** **,** ***lamed*** **,** ***vav*** **;** ***kuf*** **,** ***beit*** **,** ***alef*** **,** ***yod*** **,** ***tzadi*** **,** ***monja*** **;** ***mem*** **,** ***mem*** **,** ***heh*** **,** ***reish*** **;** ***beit*** **,** ***tzadi*** **,** ***alef*** **;** ***beit*** **,** ***alef*** **.**

שלו קבאיצן ממהר בצא) (בא סימן

8b:5 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** , es decir, que si se sacrifica una ofrenda pascual durante el resto del año, es adecuada si no se sacrifica por su bien? **El padre de Shmuel dice: El versículo dice: "Y si su ofrenda por el sacrificio de las ofrendas de paz al Señor es del rebaño"** (Levítico 3: 6), lo que indica que una ofrenda **que** solo **se trae del rebaño será un sacrificio de ofrendas de paz** La ofrenda pascual cumple este criterio.

מנא הני מילי אמר אבוה דשמואל אמר קרא ואם מן הצאן קרבנו לזבח שלמים לה׳ דבר הבא מן הצאן יהא לזבח שלמים

8b:6 La Guemará desafía: **Di** que si se sacrifica por el bien de **una oferta de paz, sí,** es conveniente, pero si se sacrifica por el bien de **alguna otra** oferta, es **que no** encaja. **El rabino Ila dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Se **dice que la** expresión redundante **"para un sacrificio"** en Levítico 3: 6 **incluye cualquier** tipo de **sacrificio.**

אימא שלמים אין מידי אחרינא לא אמר רבי אילא אמר רבי יוחנן לזבח לרבות כל זבח

8b:7 La Guemará pregunta: si es así, **diga** que una ofrenda pascual **debe** rendirse **como cualquier** ofrenda por la **cual** uno la **mata** ; por ejemplo, si se sacrifica por el bien de una ofrenda quemada, debe convertirse en una ofrenda quemada.

אימא כל דשחיט להוי כמותה

8b:8 La Gemara responde: **Si** la frase: **Para las ofrendas de paz y un sacrificio, se escribió** en el verso, sería **como usted dice. Ahora que está escrito: "Para un sacrificio de ofrendas de paz"** , indica que **para cualquier** tipo de ofrenda que uno lo **mate, será una ofrenda de paz.**

אי הוה כתיב לשלמים וזבח כדקאמרת השתא דכתיב לזבח שלמים לכל דשחיט ליה שלמים להוי

8b:9 Los desafíos de Gemara: **Diga** que: **"Por un sacrificio"** es **una generalización** y: **"De las ofrendas de paz"** es **un detalle,** y de acuerdo con los principios de la hermenéutica bíblica, siempre que haya **una generalización y un detalle, la generalización incluye solo lo que se** especifica **en los detalles.** En consecuencia, si la ofrenda se sacrifica en aras de **una ofrenda de paz, sí,** es adecuada; pero si se sacrifica por el bien de **otra** oferta, es **que no** encaja.

אימא לזבח כלל שלמים פרט כלל ופרט אין בכלל אלא מה שבפרט שלמים אין מידי אחרינא לא

8b:10 La Gemara responde: Con el término: **"Al Señor",** el verso **luego se generaliza** nuevamente. Por lo tanto, el verso se formula como una generalización, un detalle y una generalización, como explicará la Gemara.

לה׳ הדר וכלל

8b:11 **Rav Ya'akov de Nehar Pekod se opone a esta** sugerencia: **Pero la última generalización es diferente a la generalización anterior. La generalización anterior:** “Por un sacrificio” **incluye** solo **ofrendas sacrificadas y nada más,** mientras que **la generalización última: “Al Señor”** incluye **cualquier** ofrenda **al Señor. Y** , en consecuencia, **incluso** si la ofrenda pascual se sacrificara **por** las ofrendas de **aves** , **o incluso por** las **ofrendas** de **comida,** debería ser adecuada, ya que estas son llevadas "al Señor".

מתקיף לה רב יעקב מנהר פקוד הא לא דמי כללא בתרא לכללא קמא כללא קמא מרבי זבחים ותו לא כללא בתרא לה׳ כל דלה׳ ואפילו לעופות ואפילו למנחות

8b:12 La Gemara responde a esta objeción: **la escuela del rabino Yishmael enseñó generalizaciones y detalles** incluso en ejemplos **como este caso.**

הא תנא דבי רבי ישמעאל בכללי ופרטי דריש כי האי גוונא

8b:13 La Guemará explica: Dado que "para el Señor" es una segunda generalización, el verso se formula como **una generalización, y un detalle, y una generalización,** y **puede deducir** que el verso se refiere **solo** a elementos **similares al detalle. Del mismo modo que** los elementos mencionados en **los detalles** se **definen** claramente **como** un caso en el que una ofrenda pascual se sacrificó **no por su propio bien, y,** sin embargo, también es **adecuada,** en **cualquier** caso **donde se** sacrificó **no por su propio bien sino** por el bien de otra oferta, está en **forma.**

כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש שהוא שלא לשמו וכשר אף כל שהוא שלא לשמו וכשר

8b:14 La Gemara pregunta: **si** el versículo se refiere solo a acciones similares al detalle, entonces **tal como** los elementos mencionados en **el detalle** se **definen** claramente como una ofrenda de paz, que es **un asunto que se presenta como una** ofrenda de **voto o una** ofrenda de **regalo** , **así también,** una ofrenda pascual debe ser adecuada solo si se sacrificó por el bien de **cualquier** ofrenda **que se presente como una** ofrenda de **voto o como una** ofrenda de **regalo** . En consecuencia, si se sacrificó en aras de **una ofrenda quemada o una ofrenda de paz, sí,** es adecuado, ya que estos se presentan como una ofrenda de voto o como una ofrenda de regalo; pero si fue sacrificada en aras de la **ofrenda por el pecado o una ofrenda por la culpa,** es **no** en forma, ya que estos no son llevados como ofrenda de voto, o como ofrenda regalo.

אי מה הפרט מפורש דבר הבא בנדר ובנדבה אף כל הבא בנדר ובנדבה עולה ושלמים אין חטאת ואשם לא

8b:15 Por lo tanto, la Gemara rechaza el método exegético de generalizaciones y detalles a favor del de las amplificaciones y restricciones: más **bien,** el término: **"Por un sacrificio"** no **es** una generalización, sino **una amplificación,** que incluye cualquier tipo de oferta. Por lo tanto, si una ofrenda pascual se sacrifica por cualquier tipo de ofrenda durante el resto del año, es adecuada.

אלא לזבח רבויא הוא

8b:16 Los desafíos de Gemara: si es así, **diga** que agrega que una ofrenda pascual **debe ser** presentada **como cualquier** ofrenda por la **cual** uno la **mata** . ¿Por qué el padre de Shmuel interpreta que se le ofrece una oferta de paz específicamente?

אימא לכל דשחיט ליה להוי כוותיה

8b:17 **El rabino Avin dice:**

אמר רבי אבין

9a:1 **Las ofrendas que se comen,** en este caso la ofrenda pascual, **se desvían** cuando se sacrifican no por su propio bien **para** servir como otro tipo de **ofrendas que se comen,** como las ofrendas de paz. **Pero las ofrendas que se comen no se desvían para** servir como **ofrendas que no se comen,** como las ofrendas quemadas.

דוחין קדשים הנאכלים אצל קדשים הנאכלין ואין דוחין קדשים הנאכלין אצל קדשים שאינן נאכלין

9a:2 La Guemará pregunta: **¿** Eso **quiere decir** que **una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa no se comen?** ¿Por qué una ofrenda pascual recibe el estado de una ofrenda de paz y no la de una ofrenda por el pecado o una ofrenda por la culpa, que son comidos por los sacerdotes?

אטו חטאת ואשם מי לא מיתאכלי

9a:3 **Más bien,** la respuesta debería ser enmendada: las **ofrendas que come toda persona** judía **se desvían para** servir como **ofrendas que come toda persona** judía **,** es decir, ofrendas de paz. **Pero las ofrendas que come toda persona** judía **no se desvían para** servir como **ofrendas que no come toda persona** judía **,** es decir, ofrendas por el pecado y ofrendas de culpa, que solo comen los sacerdotes.

אלא דוחין קדשים הנאכלין לכל אדם אצל קדשים הנאכלין לכל אדם ואין דוחין קדשים הנאכלין לכל אדם אצל קדשים שאין נאכלין לכל אדם

9a:4 **El rabino Yosei, hijo del rabino Avin, dice** que hay una respuesta diferente: las **ofrendas de menor santidad se desvían para** servir como **ofrendas de menor santidad,** es decir, ofrendas de paz. **Pero las ofrendas de menor santidad no se desvían para** servir como **ofrendas del orden más sagrado,** es decir, ofrendas quemadas, ofrendas por el pecado u ofrendas de culpa.

רבי יוסי ברבי אבין אמר דוחין קדשים קלים אצל קדשים קלים ואין דוחין קדשים קלים אצל קדשי קדשים

9a:5 **Rav Itzjak, hijo del rabino Savriyu, se opone a esta** respuesta: si es así, **diga** que si uno **sacrifica** una ofrenda pascual **por el diezmo** animal **, que se** convierta en **diezmo** animal **,** que, como una ofrenda pascual, es una ofrenda de menor santidad La Gemara agrega: **¿Para qué *halakha*** importa, en términos prácticos, que una ofrenda pascual se haya convertido en un diezmo animal en lugar de una ofrenda de paz? Importa **porque** si se convierte en un diezmo animal, **no debería requerir libaciones. Y** además, si uno lo vende, **debe ser azotado por** transgredir la prohibición: **"No será redimido"** (Levítico 27:33), que se aplica al diezmo de los animales incluso después de su sacrificio.

מתקיף לה רב יצחק ברבי סבריו אימא שחטיה לשם מעשר ליהוי מעשר למאי הילכתא דלא ליבעי נסכים ולמלקא עליה (בלא ימכר) בלא יגאל

9a:6 La Guemara responde: **El versículo dice** con respecto al diezmo animal: **"El décimo será sagrado"** (Levítico 27:32). El artículo definitivo indica que **este,** el décimo animal, es el **diezmo, pero otro** animal sacrificado por su bien **no** es **un diezmo.**

אמר קרא העשירי יהיה קדש זה מעשר ואין אחר מעשר

9a:7 Los desafíos de Gemara: Sin embargo, **digamos** que si uno **sacrifica** una ofrenda pascual **por el bien de un** animal **primogénito** , **que se** convierta **como un primogénito.** La Gemara agrega: **¿Para qué *halakha*** importa, en términos prácticos, que se haya convertido en un primogénito en lugar de una ofrenda de paz? Es importante **porque** si se convierte en un primogénito, **no debería requerir libaciones. Además,** esto significa **que uno debe dárselo a los sacerdotes.**

אימא שחטיה לשם בכור ליהוי כבכור למאי הילכתא דלא ליבעי נסכים אי נמי דליתביה לכהנים

9a:8 La Gemara responde: Con respecto a **un primogénito también,** el versículo dice: "Que apartarás [*veha'avarta*] al Señor todo lo que abra el útero" (Éxodo 13:12). Dado que con respecto al diezmo animal se dice: "Todo lo que pase [*ya'avor*] debajo de la vara, el décimo será santo" (Levítico 27:32), se **deriva** por analogía verbal entre el **paso [*avara*]** establecido con respecto a un primogénito y el **fallecimiento [*avara*]** declaró con respecto al **diezmo** animal que una ofrenda pascual tampoco puede convertirse en primogénito.

בכור נמי עברה עברה ממעשר גמר

9a:9 Los desafíos de Gemara: **Pero digamos** que si uno **sacrificó** una ofrenda pascual **por un sustituto, que se** convierta en **un sustituto.** La Gemara agrega: **¿Para qué *halakha*** importa, en términos prácticos, que se haya convertido en un sustituto en lugar de una ofrenda de paz? El que lo mató **debería ser azotado por** transgredir la prohibición de efectuar la sustitución. **Además,** su venta **debe determinarse para** violar la prohibición: **"No se venderá ni se canjeará"** (Levítico 27:28).

ואימא שחטיה לשם תמורה ליהוי תמורה למאי הילכתא למלקא עליה אי נמי למיקם עליה בלא ימכר ולא יגאל

9a:10 **Mar Zutra, hijo de Rav Naḥman, dice:** Se deriva de lo que **dice el versículo** con respecto a la sustitución: **"Entonces, tanto él como aquello por lo que se cambia** serán sagrados" (Levítico 27:33). El versículo enseña que solo **él,** el animal sustituido, es **un sustituto, pero otro** animal **no lo** es **.**

אמר מר זוטרא בריה דרב נחמן אמר קרא והיה הוא ותמורתו זו תמורה ואין אחר תמורה

9a:11 La Guemará desafía: **Pero dicen** que si uno **sacrificados** como ofrenda Pascual **en aras de una oferta gracias, dejar que se** vuelve **como una ofrenda de agradecimiento.** La Gemara agrega: **¿Para qué *halakha*** importa prácticamente que se le haya dado una ofrenda de agradecimiento en lugar de una ofrenda de paz? Si es así, **debería requerir** una ofrenda de comida de cuarenta barras de **pan.**

ואימא שחטיה לשם תודה ליהוי כי תודה למאי הילכתא להטעינו לחם

9a:12 La Gemara responde: **¿Hay algo,** es decir, cualquier situación, comparable a esta sugerencia de **que una ofrenda pascual en sí misma no requiere pan, pero sus restos,** un animal consagrado como ofrenda pascual pero en última instancia no sacrificado en la víspera de Pascua, **requiere pan** cuando se sacrifica? no por su bien? Tal sugerencia es inverosímil.

מי איכא מידי דפסח גופיה לא בעי לחם ומותרו בעי לחם

9a:13 La Gemara pregunta: **si es así, ahora** que una ofrenda pascual sobrante sacrificada en aras de una ofrenda de paz se convierte en una ofrenda de paz, esta objeción **también** puede plantearse: **¿Hay algo** comparable a la sugerencia de **que una ofrenda pascual en sí misma no requiere libaciones, pero sus restos requieren libaciones** como una ofrenda de paz?

אי הכי השתא נמי מי איכא מידי דפסח גופיה לא בעי נסכים ומותרו בעי נסכים

9a:14 La Gemara explica su respuesta: **Esto** es lo **que estamos diciendo: ¿Hay algo** comparable a la sugerencia de **que las sobras de una ofrenda de agradecimiento no requieren pan, pero** las **sobras** de una ofrenda **de** alguna **otra** categoría **requieren pan?**

אנן הכי קאמרינן מי איכא מידי דמותר תודה עצמה לא בעי לחם ואילו מותר דאתיא להו מעלמא בעיא לחם

9a:15 § Se enseñó que el versículo: "Y si su ofrenda por el sacrificio de las ofrendas de paz al Señor es del rebaño" (Levítico 3: 6), enseña que una ofrenda pascual sacrificada no en la víspera de la Pascua se convierte en una ofrenda de paz si sacrificado no por su bien. **Rav Yeimar, hijo de Rav Hillel, objeta a esto: ¿Pero de dónde** se deriva **que** este versículo **está escrito con respecto a una ofrenda pascual sobrante? Quizás esté escrito con respecto a una ofrenda de culpa sobrante;** una ofrenda de culpa también se trae solo del rebaño.

מתקיף לה רב [יימר] בריה דרב הילל וממאי דבמותר פסח כתיב דילמא במותר אשם כתיב

9a:16 **Rava dice: El versículo dice: "Y si su ofrenda para sacrificio de paz** a Jehová **es de [*min*] el rebaño,"** donde el término " *min* " indica **que se** llevó **por igual de todas las** especies del **rebaño,** es decir, tanto de ovejas como de cabras. Una ofrenda por la culpa, por el contrario, solo se obtiene de carneros, es decir, ovejas macho.

אמר רבא אמר קרא ואם מן הצאן קרבנו לזבח שלמים דבר השוה בכל הצאן

9a:17 **Rabí Avin barra Ḥiyya, y algunos dicen que Rabí Avin barra de Kahana, objeciones a esto: Usted dice en todas partes** que la palabra **" *min* "** se afirma **para excluir** objetos, **pero aquí** que afirman que la palabra **" *min* "** se indica **para incluir** todas las especies de la ¿rebaño? Deberías decir lo contrario: el versículo indica una ofrenda que se trae solo de algunas especies del rebaño, es decir, una ofrenda de culpa.

מתקיף לה רבי אבין בר חייא ואיתימא רבי אבין בר כהנא בכל אתר את אמרת מן להוציא וכאן מן לרבות

9a:18 **Rabino Mani dice: También en este caso,** la palabra **" *min* "** se afirma **para excluir** ciertas categorías de la manada, **como** una ofrenda pascual **no es llevado** de un animal que está **en su segundo año, y no se trajo de** las **mujeres** animales del rebaño .

אמר רבי מני הכא נמי מן להוציא דלא אתי בן שתי שנים ולא אתי בנקיבה

9a:19 La Gemara cita otra objeción. **Rav Ḥana de Bagdad se opone a esto: ¿Cómo puedes decir que cuando se escribe este** versículo **, se escribe con respecto a una ofrenda pascual sobrante? Pero de lo** que **está escrito** en los versos posteriores: **"Si** trae **un cordero"** (Levítico 3: 7), y **"si** su ofrenda es **una cabra"** (Levítico 3:12), uno aprende **por inferencia que** el pasaje **no** es **escrito con respecto a una ofrenda pascual sobrante;** La Torá dice en otra parte, en Éxodo 12: 5, que se ofrece una ofrenda pascual tanto de corderos como de cabras, y no es necesario enseñar esto nuevamente en Levítico.

מתקיף לה רב חנא בגדתאה ומי מצית אמרת דכי כתיב האי במותר פסח כתיב והא מדכתיב אם כשב אם עז מכלל דלאו במותר פסח כתיב

9a:20 La Gemara responde: **Esos** versículos **son necesarios para lo que se enseña** en una *baraita* : la palabra **"cordero"** está escrita **para incluir la ofrenda pascual en** el requisito de que se ofrezca la **cola** en el altar, que se escribe posteriormente con respecto a la paz ofrenda (Levítico 3: 9), ya que esta *halajá* no se menciona en los versículos sobre la ofrenda pascual.

ההוא מיבעי ליה לכדתניא כבש לרבות את הפסח לאליה

9a:21 La *baraita* continúa: **cuando** el versículo **dice: "Si** trae **un cordero"** , **debe incluir en todas las mitzvot de las ofrendas de paz una ofrenda pascual cuyo** primer **año ha pasado** y, por lo tanto, es demasiado viejo para ser sacrificado como ofrenda pascual, **y ofrendas de paz traídas debido a una ofrenda pascual.** En concreto, esto indica **que requieren la colocación de las manos** sobre la cabeza de la víctima, **libaciones, y el agitar de** la **mama y el muslo. Y cuando** el versículo **dice:** "Y **si** su ofrenda es una **cabra", interrumpió el asunto** anterior y **enseñó que el** sacrificio de **una cabra no requiere** que la **cola** se queme en el altar.

כשהוא אומר אם כבש לרבות פסח שעיברה שנתה ושלמים הבאים מחמת פסח לכל מצות שלמים שיטענו סמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק כשהוא אומר אם עז הפסיק הענין לימד על העז שאינה טעונה אליה

9a:22 La Gemara pregunta: ¿ **Pero se deriva de aquí** que una ofrenda pascual que es demasiado vieja para ser sacrificada como ofrenda pascual se sacrifica como una ofrenda de paz? **Se deriva del** versículo **que** cita el **padre de Shmuel** , **como dice el padre de Shmuel:** El versículo: **"Y si su ofrenda por el sacrificio de las ofrendas de paz** al Señor **es del rebaño"** (Levítico 3: 6), enseña que una ofren-

והא מהכא נפקא מדאבוה דשמואל נפקא דאמר אבוה דשמואל ואם מן הצאן קרבנו לזבח שלמים דבר הבא מן הצאן יהא לזבח

da **que se trae** solo **del rebaño,** es decir, la ofrenda pascual, **será un sacrificio de ofrendas de paz.**

שלמים

9a:23 La Gemara responde: **Pero** incluso sin la *baraita* , la declaración del padre de Shmuel sigue **siendo** superflua, ya que esa *halakha* se **deriva de lo que Rav Naḥman** dice que dice **Rabba bar Avuh. Como Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: ¿De dónde** se deriva **que una ofrenda pascual sobrante se sacrifica como una ofrenda de paz? Como se dice: "Y sacrificarás la ofrenda de la Pascua al Señor, tu Dios, del rebaño y el rebaño"** (Deuteronomio 16: 2). ¿Por qué se menciona la manada? **¿Pero no es una ofrenda pascual traída solo de los corderos y de las cabras? Más bien,** se deriva **de aquí que una ofrenda pascual sobrante debe ser** sacrificada como una ofrenda **traída** tanto **del rebaño como del rebaño. ¿Y qué es eso?** Es **una ofrenda de paz.**

ואכתי מדרב נחמן אמר רבה בר אבוה נפקא דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה מנין למותר פסח שקרב שלמים שנאמר וזבחת פסח לה׳ אלהיך צאן ובקר והלא אין פסח בא אלא מן הכבשים ומן העזים אלא מכאן למותר הפסח שיהא לדבר הבא מן הצאן ומן הבקר ומאי ניהו שלמים

9a:24 **Más bien,** ninguna de estas derivaciones es superflua, ya que **se escriben tres versículos** que enseñan a la *halakha* que una ofrenda pascual que se sacrifica no en la víspera de la Pascua se sacrifica como una ofrenda de paz.

אלא תלתא קראי כתיבי

9b:1 **Un** verso enseña este *halakha* en un caso en el que **su tiempo** de sacrificio, la víspera de Pascua, **ha pasado, y** también **ha pasado su** primer **año ,** descalificándolo para el sacrificio como una ofrenda pascual. **Y un** verso enseña a la *halakha* en un caso donde **su tiempo** de sacrificio **ha pasado, pero no su** primer **año. Y** la tercera **uno** enseña un caso en el que **ni su tiempo** de sacrificio **ni su** primera **ha pasado años,** pero fue sacrificado antes de la Pascua víspera.

חד לעיברה זמנו ועיברה שנתו וחד לעיברה זמנו ולא שנתו וחד ללא עיברה לא זמנו ולא שנתו

9b:2 **Y** todos estos versículos **son necesarios. Como, si el Misericordioso hubiera escrito** solo **uno** de los versos, **diría** que se refiere a un caso **en el que han pasado** tanto **su** primer **año como su tiempo** de sacrificio **.** Solo tal ofrenda pascual debe ser sacrificada como una ofrenda de paz, **ya que fue completamente rechazada de** su condición de **ofrenda pascual. Sin embargo,** en un caso en **su momento** del sacrificio **ha pasado, pero su** primer **año** ha **no** pasado, en **la que** éste esté **apto para** ser sacrificado como ofrenda Pascual en la **segunda *pesah* , diría** que está **no** sacrificó como la paz ofrecimiento.

וצריכי דאי כתב רחמנא חד הוה אמינא היכא דעיברה שנתו וזמנו דאידחי מפסח לגמרי אבל עיברה זמנו ולא שנתו דחזי לפסח שני אימא לא

9b:3 **Y si el Misericordioso hubiera escrito** solo **estos dos** versículos, uno podría suponer que solo estas ofrendas pascuales se sacrifican como ofrendas de paz, **ya que** ambos **fueron rechazados de su condición de** ofrendas pascuales. **Sin embargo,** en un caso **donde ni su tiempo** de sacrificio **ni su** primer **año han pasado,** en **la que** éste esté **apto para** ser sacrificado como **una ofrenda pascual** en la víspera de Pascua, **yo diría** que está **no** sacrificado como ofrenda de paz. Por lo tanto, los tres versos **son necesarios.**

ואי כתב רחמנא הני תרתי משום דאידחי להו ממילתייהו אבל היכא דלא עבר לא זמנו ולא שנתו דחזי לפסח אימא לא צריכי

9b:4 § **Rav dice en nombre de Mavog: Una ofrenda por el pecado que** se **sacrificó por una ofrenda por el pecado de Nahshon,** es decir, una ofrenda por el pecado similar a la que trajeron los príncipes durante la dedicación del Tabernáculo (ver Números, capítulo 7). , no para expiar un pecado sino como un regalo, es **apto** y satisface la obligación de su dueño; **como dice el versículo: "Esta es la ley de la ofrenda por el pecado"** (Levítico 6:18), lo que indica que hay **una sola ley para todas las ofrendas por el pecado.**

אמר רב משמיה דמבוג חטאת ששחטה לשום חטאת נחשון כשירה דאמר קרא זאת תורת החטאת תורה אחת לכל החטאות

9b:5 **Rava se sentó y declaró esta *halakha*** de Mavog. **Rav Mesharshiyya planteó una objeción a Rava por parte** de una *baraita* : el **rabino Shimon dice: Todas las ofrendas de comidas de las cuales se extrajo un puñado no por su bien** sino por el bien de otro tipo de ofrenda de comida **son adecuadas, y cumplieron la obligación del propietario,** en en contraste con las ofrendas de animales, que si no se sacrifican por su bien no satisfacen las obligaciones de sus dueños.

יתיב רבא וקאמר לה להא שמעתא איתיביה רב משרשיא לרבא רבי שמעון אומר כל המנחות שנקמצו שלא לשמן כשירות ועלו לבעלים לשום חובה

9b:6 Esto se **debe a que las ofrendas de comida no son similares a las ofrendas sacrificadas. Como, si uno retira un puñado** de una ofrenda de comida preparada en una **sartén** poco profunda **en aras de** una ofrenda de comida preparada en **una sartén profunda,** su intención es demostrablemente incorrecta, ya que **su** modo de **preparación demuestra que es** una ofrenda de comida preparada en un **sartén** poco profunda **.** Del mismo modo, si uno retira un puñado de **una** ofrenda de comida **seca por el bien de** una ofrenda de comida **mezclada** con aceite, su intención es demostrablemente incorrecta, ya que **su** modo de **preparación demuestra que es una** ofrenda de comida **seca** . La naturaleza demostrablemente incorrecta de la intención evita que afecte el estado de la oferta de comida de ninguna manera.

לפי שאין המנחות דומות לזבחים שהקומץ מחבת לשם מרחשת מעשיה מוכיחין עליה שהיא מחבת חריבה לשם בלולה מעשיה מוכיחין שהיא חריבה

9b:7 **Pero con respecto a las ofrendas sacrificadas, esto no es así.** Hay **un** modo de **sacrificio para todas** las ofrendas, **un** modo de **recolección** de la sangre **para todos ellos** y **un** modo de **aspersión para todos ellos.** Por lo tanto, la intención incorrecta afecta el estado de la oferta; Si se realiza un rito por el tipo incorrecto de oferta, la oferta no cumple con la obligación de su propietario.

אבל בזבחים אינו כן שחיטה אחת לכולן קבלה אחת לכולן זריקה אחת לכולן

9b:8 Rav Mesharshiyya dedujo de la *baraita* : **la razón por la que** una ofrenda de comida satisface la obligación de su propietario, incluso cuando se quita un puñado por el bien de otro tipo de ofrenda de comida, **es que su** modo de **preparación demuestra** su verdadera naturaleza. **Pero** si **su** modo de **preparación no prueba** su naturaleza, no **cumple con** la obligación de su propietario. **Por que** no Si la derivación de Mavog es correcta, **digamos** también que el versículo: **"Esta es la ley de la ofrenda de comida"** (Levítico 6: 7), indica que hay **una sola ley para todas las ofrendas de comida,** independientemente de su modo de preparación. .

טעמא דמעשיה מוכיחין הא אין מעשיה מוכיחין לא אמאי לימא זאת תורת המנחה תורה אחת לכל המנחות

9b:9 **Más bien, si se** declara la declaración de Mavog **, se dice así: Rav dice en nombre de Mavog: Una ofrenda por el pecado que se mata con la condición de que Nahshon,** el príncipe de Judá, **sea expiado por él es adecuado;** Esto no se considera un cambio de propietario, ya que **no hay expiación por los muertos.**

אלא אי איתמר הכי איתמר אמר רב משמיה דמבוג חטאת ששחטה על מנת שיתכפר בה נחשון כשירה אין כפרה למתים

9b:10 Los desafíos de Gemara: **Pero** si esta fue la declaración de Mavog, ¿por qué mencionó a Nahshon? **Permítale decir** esta *halakha* en referencia a **una** persona **muerta en general.**

ולימא מת בעלמא

9b:11 La Gemara responde: **Esta** declaración de Mavog **nos enseña** que **la razón** de la idoneidad de una ofrenda por el pecado sacrificada por la expiación de Nahshon **es que está muerto. En consecuencia,** si fue sacrificado por el bien de **una** persona **viva** obligada a traer una ofrenda por el pecado **similar a** la de **Nahshon,** no es **apto. ¿Y qué es eso?** Es **una ofrenda por el pecado de un nazareo o una ofrenda por el pecado de un leproso,** que se lleva no para expiar un pecado sino para volverse ritualmente puro. En consecuencia, si uno sacrifica una ofrenda por el pecado estándar por el bien de uno obligado a traer la ofrenda por el pecado de un nazareo o un leproso, se considera un cambio de propietario, y la ofrenda no es apta.

הא קא משמע לן טעמא דמת הא דחי דומיא דנחשון פסולה ומאי ניהו חטאת נזיר וחטאת מצורע

9b:12 Los contadores de Gemara: ¿Por qué se descalifica la ofrenda? **Estas** ofrendas por el pecado de un nazareo y un leproso **son** equivalentes a **las ofrendas quemadas,** ya que no se traen para la expiación. Sacrificar una ofrenda por el pecado por alguien obligado a traer una ofrenda quemada no se considera una desviación con respecto al propietario y no lo descalifica (ver 3b).

הני עולות נינהו

9b:13 La Gemara responde: más **bien, si se** declara la declaración de Mavog **, se dice así: Rav dice en nombre de Mavog: una ofrenda por el pecado que se sacrifica por alguien que está obligado a traer una ofrenda por el pecado similar a** la de **Nahshon** es **adecuada; La ofrenda por el pecado de Nahshon es** equivalente a **una ofrenda quemada.**

אלא אי איתמר הכי איתמר אמר רב משמיה דמבוג חטאת ששחטה על שמחוייב חטאת כנחשון כשירה חטאת נחשון עולה היא

9b:14 **Hay** uno **que dice** que **Rav dice en nombre de Mavog: Una ofrenda por el pecado que uno sacrificados en aras de la expiación de Naasón** es **apto.** Esto se debe a que **una ofrenda por el pecado de Nahshon es** equivalente a **una ofrenda quemada,** y por lo tanto se considera que se ha desviado del tipo de ofrenda.

איכא דאמר אמר רב משמיה דמבוג חטאת ששחטה לשם חטאת נחשון פסולה חטאת נחשון עולה היא

9b:15 Los desafíos de Gemara: ¿ **Pero** por qué Mavog mencionó una ofrenda por el pecado de Nahshon, que no se puede traer? **Que diga** esta *halajá* con respecto a **la ofrenda por el pecado de un nazareo y la ofrenda por el pecado de un leproso,** que también son equivalentes a las ofrendas quemadas. La Gemara explica: Mavog **citó la ofrenda por el pecado principal,** el primer caso de una ofrenda por el pecado individual registrada en la Biblia.

ולימא חטאת נזיר וחטאת מצורע עיקר חטאת נקט

9b:16 § **Rav dice: una ofrenda** por el **pecado** traída por consumir **grasa** prohibida **que uno sacrificó por el bien de una ofrenda** por el **pecado** traída por consumir **sangre,** o **por el bien de una ofrenda** por el **pecado** traída por participar en la **adoración de ídolos, es adecuada;** No se considera desviación del tipo de oferta.

אמר רב חטאת חלב ששחטה לשם חטאת דם לשם חטאת עבודה זרה כשירה

9b:17 Pero si fue sacrificado **por la ofrenda por el pecado de un nazareo,** o **por la ofrenda por el pecado de un leproso,** no es **apto; Estas ofrendas por el** pecado **son** equivalentes a **las ofrendas quemadas,** ya que no se traen para expiación.

לשם חטאת נזיר לשם חטאת מצורע פסולה הני עולות נינהו

9b:18 **Rava plantea un dilema:** En el caso de **expiación** traído para consumir prohibida **la grasa que uno sacrificados en aras de la ofrenda por el pecado** traído **para** la **profanación de** la **templo de sacrificio o de sus** alimentos, **lo que es** la *halajá* ? **¿Decimos** que la ofrenda es adecuada, ya que este último tipo de pecado ofrece expiaciones por una transgresión castigada por ***karet*** cuando se comete intencionalmente, **similar a** la transgresión de consumir grasa prohibida?

בעי רבא חטאת חלב ששחטה לשם חטאת דטומאת מקדש וקדשיו מהו מי אמרינן כרת כמותה

9b:19 **O tal vez** no es adecuado, ya que una ofrenda por el pecado traída para profanar el Templo es una ofrenda por el pecado de escala móvil, cuyo contenido varía con la situación financiera del transgresor (ver Levítico 5: 3–13), y **no un** pecado **establecido.** ofrenda, que siempre es un animal, **como** una ofrenda por el pecado traída por consumir grasas prohibidas?

או דילמא אין קבוע כמותה

9b:20 **Rav Aḥa, hijo de Rava, enseña** una versión de la declaración de Rav según la cual en **todos** los casos que mencionó, incluido uno en el que la ofrenda por el pecado fue sacrificada en aras de una ofrenda por el pecado traída para consumir sangre o para participar en la adoración de ídolos, La oferta **no** es **apta. ¿Cual es la razon?** Se deriva del verso: **"y la matanza que [*Otah*] como ofrenda por el pecado"** (Levítico 04:33), que expiación debe ser sacrificado **en aras de que [*Otah*] sacrificio por el pecado,** y ningún otro.

רב אחא בריה דרבא מתני כולהו לפסולא מאי טעמא ושחט אותה לחטאת לשם אותה חטאת

9b:21 **Rav Ashi le dijo a Rav Aḥa, hijo de Rava: ¿Cómo le enseñas el dilema de Rava?** Rava parece asumir que si uno sacrifica una ofrenda por el pecado por el bien de otros tipos de ofrendas por el pecado, sigue siendo adecuado. ¿Cómo es esto compatible con su versión de la declaración de Rav, según la cual la matanza por cualquier otro tipo de ofrenda por el pecado la descalifica?

אמר ליה רב אשי לרב אחא בריה דרבא [בעיא דרבא] היכי מתניתו לה

9b:22 Rav Aḥa le **dijo: Enseñamos** el dilema de Rava **con respecto a la desviación** con respecto al **propietario en** lugar del tipo de oferta. **Y así es como lo enseñamos:** Primero, **Rava dice: Una ofrenda** por el **pecado** traída por consumir **grasa** prohibida **que uno sacrificó por** el bien de **quien está obligado** a traer **una ofrenda** por el **pecado** por consumir **sangre, o** por el bien de alguien que está obligado traer **una ofrenda** por el **pecado** por participar en la **adoración de ídolos, no** es **apto.** Dado que la otra persona también está obligada a presentar una ofrenda por el pecado, esto se considera una desviación con respecto al propietario. Pero si fue sacrificado **para alguien que está obligado** a traer **una ofrenda por el pecado de un nazareo o una ofrenda por el pecado de un leproso,** es **adecuado,** ya que estas ofrendas por el pecado no se traen para expiación. La desviación con respecto al propietario descalifica una oferta solo si el otro propietario está obligado a presentar una oferta similar.

אמר ליה אנן בשינוי בעלים מתנינן לה [והכי מתנינן לה] אמר רבא חטאת חלב ששחטה על מי שמחוייב חטאת דם וחטאת עבודה זרה פסולה על מי שמחוייב חטאת נזיר וחטאת מצורע כשירה

9b:23 **Y** a continuación, **nos planteamos el dilema de esta manera: Rava plantea un dilema:** En el caso de la **ofrenda por el pecado** traído para consumir prohibida **la grasa que uno sacrificados por** el bien de **aquel que está obligado** a llevar **una ofrenda de pecado por** la **profanación de** la **templo o su** alimentos **sacrificiales** , **¿qué es** la *halakha* ? **¿Decimos** que la ofrenda no es adecuada, ya que el que profanó el Templo o sus alimentos sacrificados está obligado a traer una ofrenda por el pecado por una transgresión castigada con ***karet* , similar a** la transgresión del propietario? **¿O tal vez** sigue siendo adecuado, ya que una ofrenda por el pecado traída por profanar el Templo **no** es **una** ofrenda por el pecado **establecida como** una ofrenda por el pecado traída por consumir grasa prohibida?

ובעיין לה הכי בעי רבא חטאת חלב ששחטה על מי שמחוייב חטאת דטומאת מקדש וקדשיו מהו מי אמרינן כרת כמותה או דילמא אין קבוע כמותה

9b:24 La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

תיקו

9b:25 § **Se dijo:** si uno **sacrificaba** una ofrenda **por el** pecado **por su bien** con la intención **de rociar su sangre no por su bien,** sino por otro tipo de ofrenda, el **rabino Yoḥanan dice** que la ofrenda **no** es **apta, y Reish Lakish dice** que es **adecuada. .**

איתמר שחטה לשמה לזרוק דמה שלא לשמה רבי יוחנן אמר פסולה וריש לקיש אמר כשירה

9b:26 **El rabino Yoḥanan dice** que **no** es **apto,** ya que en su opinión **uno puede tener la intención de que** un **rito** afecte a otro **rito,** es decir, uno puede descalificar una oferta al realizar un rito con la intención incorrecta de un rito posterior que aún no ha realizado. **Y derivamos** este *halakha* **de la intención de *piggul* ,** es decir, la intención al realizar uno de los principales ritos para consumir la ofrenda después del tiempo señalado, lo que descalifica la ofrenda.

רבי יוחנן אמר פסולה מחשבין מעבודה לעבודה וילפינן ממחשבת פיגול

9b:27 **Y Reish Lakish dice** que es **adecuado,** ya que **,** en su opinión, **uno no puede tener la intención de** un **rito de** afectar a otro **rito, y no derivamos** *halakhot* con respecto a la desviación del tipo de oferta **de la intención de *piggul* .**

וריש לקיש אמר כשירה אין מחשבין מעבודה לעבודה ולא ילפינן ממחשבת פיגול

9b:28 **Y el** rabino Yoḥanan y Reish Lakish **siguen [*ve'azdu*] su** línea general de **razonamiento** en este asunto; **como se dijo:**

ואזדו לטעמייהו דאיתמר

10a:1 Con respecto a **aquel que mata a un animal con el fin de rociar su sangre para el culto a los ídolos, o** con el fin **de quemar su** prohibida **la grasa para la adoración de ídolos, el rabino Yohanan dice:** Derivado beneficio del animal está **prohibido,** ya que se considera una ofrenda al ídolo adoración, incluso si finalmente su sangre no fue rociada o su grasa se quemó a ese efecto. Esto se debe a que **uno puede tener la intención de** un **rito de** afectar a otro **rito;** La intención idólatra mientras se mata al animal lo hace prohibido, incluso si la intención no se refiere a la matanza en sí misma sino a la aspersión de la sangre o la quema de la grasa prohibida. **Y** este *halakha* se deriva del *halakhot* de *piggul* , ya **que derivamos** *halakhot* de la adoración de ídolos, que son aplicables incluso **fuera** del Templo, **de** *halakhot con* respecto a la intención que se aplica **dentro** del Templo.

השוחט את הבהמה על מנת לזרוק דמה לעבודה זרה ולהקטיר חלבה לעבודה זרה רבי יוחנן אמר אסורה מחשבין מעבודה לעבודה וילפינן חוץ מבפנים

10a:2 **Reish Lakish dice:** Se **permite obtener** beneficios del animal **. Uno no puede tener la intención de** un **rito de** afectar otro **rito, y no derivamos** *halakhot* aplicable **fuera** del Templo **de los** *halakhot* que se aplican **dentro** del Templo.

ריש לקיש אמר מותרת אין מחשבין מעבודה לעבודה ולא ילפינן חוץ מפנים

10a:3 Aunque ambas disputas son esencialmente iguales, cada una es necesaria. **Y si** los Sabios **nos hubieran enseñado** la disputa solo **con respecto a ese** tema, es decir, un animal sacrificado con intención idólatra, uno habría razonado que **Reish Lakish dice** su opinión solo **con respecto a ese** tema, ya que mantiene ese *halakhot* aplicable fuera del Los templos no se derivan del *halakhot* aplicable solo dentro del templo. **Pero** con respecto a una ofrenda que fue sacrificada con la intención de rociar su sangre no por su bien, se podría **decir** que **le concede al rabino Yoḥanan** que está descalificada, ya que el *halakhot* aplicable **dentro** del Templo puede derivarse **de** otro *halakhot* aplicable **dentro** del Templo.

ואי אשמעינן בהא בהא
אמר ריש לקיש אבל פנים
מפנים אימא מודי ליה
לרבי יוחנן

10a:4 **Y si** los Sabios **nos hubieran enseñado** la disputa solo con respecto a **este** tema, a saber, una ofrenda que fue sacrificada con la intención de rociar su sangre no por su bien, uno podría afirmar que el **Rabino Yoḥanan dice** su opinión solo **con respecto a este** tema , que se refiere a *halakhot* aplicable dentro del Templo. **Pero con respecto a ese** tema, un animal que fue sacrificado con la intención idólatra, se podría **decir** que **él concede a** la opinión de **Reish Lakish** que *halajot* fuera aplicable el Templo no se derivan de *halajot* aplicables sólo en el interior del templo. Por lo tanto, ambas declaraciones **son necesarias.**

ואי אשמעינן הא בהא
קאמר רבי יוחנן אבל
בההיא אימא מודי ליה
לריש לקיש צריכי

10a:5 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel, **dijo: Rav Yirmeya responde** a esta disputa obteniendo evidencia **para apoyar** la opinión del **Rabino Yoḥanan; y el rabino Ila** obtiene evidencia **para apoyar** la opinión de **Reish Lakish.**

כי אתא רב דימי אמר
מתיב רב ירמיה לסיועיה
לרבי יוחנן ורבי אילא
לסיועיה לריש לקיש

10a:6 Rav Dimi elaborada: **Rav Yirmeya** pruebas provoca **para apoyar** la opinión de **Rabí Yohanan** por una *, a fortiori,* la inferencia: **Al igual que en** el **caso** de intención inadecuada con respecto al tiempo de la oferta, **en la que si** el sacrificio de la ofrenda **dijo: estoy presente el sacrificio de** ella **más allá de su tiempo** designado **,** está en **forma,** y sin embargo, si lo **mató para rociar su sangre más allá de su tiempo** designado **,** tampoco es **apto** , en el **caso** de desviarse del tipo de oferta, **donde** incluso **si dijo : estoy presente el sacrificio de** que **no por su causa,** es **apto, ¿no es lógico que** si **se sacrifica con el fin de rociar su sangre no por su causa, debe ser apto?**

רב ירמיה לסיועיה לרבי
יוחנן ומה במקום שאם
אמר הריני שוחט חוץ
לזמנו שהוא כשר שחטו על
מנת לזרוק דמו חוץ לזמנו
פסול מקום שאם אמר
הריני שוחט שלא לשמו
פסול שחטו על מנת לזרוק
דמו שלא לשמו אינו דין
שיהא פסול

10a:7 **Rava bar Ahilai se opone a esta** inferencia: no se puede afirmar que la desviación del tipo de oferta es una transgresión más severa que la intención de consumirla o rociar su sangre más allá de su tiempo designado, ya que esta última tiene su propio elemento de rigurosidad. **¿Qué** es notable **sobre la** intención **más allá de su tiempo** designado **?** Es notable **que** quien come la carne de una ofrenda de este tipo puede ser castigado con ***karet* ,** mientras que quien come la carne de una ofrenda descalificada debido a una desviación del tipo de ofrenda no lo es.

מתקיף לה רבא בר אהילאי
מה לחוץ לזמנו שכן כרת

10a:8 **Más bien, Rava bar Ahilai dice:** Rav Yirmeya en realidad se refería a una intención inapropiada con respecto al área designada de la oferta, ya que el consumo de una oferta descalificada no es castigable con *karet* . Y **esto** es lo **que está diciendo: Al igual que** en el **caso** de intención indebida con respecto a la zona designada de la oferta, **en la que si** el sacrificio de la ofrenda **dijo: estoy presente el sacrificio de** ella **fuera de su** designado **área, es conveniente,** y sin embargo, si **lo degolló, con el fin de rociar su sangre fuera de su** designado **zona,** que es **apto,** así también, en el **caso** de desviación del tipo de oferta, **donde** incluso **si él dijo: estoy presente el sacrificio de** que **no por su causa, se no es apto, ¿no es lógico que** si **lo matara para rociar su sangre no por su bien, no sea apto?**

אלא אמר רבא בר אהילאי
הכי קאמר ומה מקום שאם
אמר הריני שוחט חוץ
למקומו שהוא כשר שחטו
על מנת לזרוק דמו חוץ
למקומו פסול מקום שאם
אמר הריני שוחט שלא
לשמו שהוא פסול [שחטו
על מנת] לזרוק דמו שלא
לשמו אינו דין שיהא פסול

10a:9 **Rav Ashi se opone a esta** inferencia: **¿Qué** hay de notable **en la** intención de rociar la sangre **fuera de su área** designada **?** Es notable **que** la descalificación se **aplica a todas las ofrendas sacrificadas. ¿Puede decir** que el mismo *halakhot* rige la descalificación de una ofrenda sacrificada **no por su bien, que se aplica solo a una ofrenda pascual y una ofrenda por el pecado?**

מתקיף לה רב אשי מה
לחוץ למקומו שכן נוהג
בכל הזבחים תאמר בשלא
לשמו שאינו נוהג אלא
בפסח וחטאת

10a:10 **Por el contrario, el Rav Ashi dice: Este** es lo que Rav Yirmeya **está diciendo: Al igual que en** el **caso** de desviación con respecto al propietario, **donde, si** el sacrificio de la ofrenda **dijo: estoy presente el sacrificio de** que **por el bien de tan-y- por lo tanto, es adecuado,** y sin embargo, si él lo mató **para rociar su sangre por el bien,** es **inadecuado,** también, en **caso** de desviación del tipo de oferta, **donde** incluso **si dijo: estoy presente el sacrificio de** que **no por su causa, que no está en condiciones, no es lógico que** si **se sacrifica con el fin de rociar su sangre no por su causa, debe ser apto?** La opinión del rabino Yoḥanan está respaldada por esta línea lógica de razonamiento.

אלא אמר רב אשי הכי
קאמר ומה במקום שאם
אמר הריני שוחט לשם
פלוני שהוא כשר לזרוק
דמו (שלא לשמו) לשם
פלוני פסול מקום שאם
אמר הריני שוחט שלא
לשמן שהוא פסול [שחטו
על מנת] לזרוק דמן שלא
לשמן אינו דין שיהא פסול

10a:11 **El rabino Ila** obtiene evidencia **para respaldar** la opinión de **Reish Lakish, de** que la ejecución de un rito con intención incorrecta con respecto a otro rito no tiene ninguna consecuencia: la Torá **no debería haber declarado** el requisito

רבי אילא לסיועיה לריש
לקיש לא תאמר בזריקה
ותיתי מקל וחומר מבינייא

משחיטה וקבלה למאי הלכתא כתב רחמנא לומר דאין מחשבין מעבודה לעבודה

de sacrificar una ofrenda por su propio bien **con respecto a la aspersión** de la sangre, **y** más bien **debe tener** dejar que uno **se derivan** que **por una *, a fortiori,*** la inferencia **de** la **común** elemento **de** otros dos ritos, **de masacre y la recogida** de la sangre. Si es así, **¿para qué *halakha* el Misericordioso escribe** este requisito redundante? Es **para decir que uno no puede tener la intención de** un **rito de** afectar a otro **rito.**

מתקיף לה רב פפא ודלמא דמחשבין מעבודה לעבודה

10a:12 **Rav Pappa se opone a esta** derivación: **pero quizás** el requisito está escrito para enseñar lo contrario, **que uno puede tener la intención de** un **rito de** afectar a otro **rito.** Un requisito redundante debe ampliar, no reducir, el alcance de las acciones que pueden descalificar la oferta.

אם כן לשתוק קרא מיניה ותיתי מקל וחומר דרב אשי

10a:13 La Gemara responde: **Si eso fuera así, que el versículo permanezca en silencio con respecto a** rociar la sangre por el bien de la ofrenda, **y se podría deducir** que uno puede tener la intención de un rito de afectar a otro rito **de la** mencionada inferencia ***fortiori* de Rav Ashi.** . El verso debe ser para contrarrestar esa inferencia y enseñar que uno no puede tener la intención de un rito de afectar a otro rito.

ואידך פריך הכי מה להנך שכן טעונות צפון וישנן בחטאות הפנימיות

10a:14 **Y la otra** *amora* , el rabino Yoḥanan, **refutaría** la prueba del rabino Ila de **esta manera:** es necesario que la Torá establezca el requisito con respecto a la aspersión. No puede derivarse de los casos de sacrificio y recolección de sangre, ya que estos dos comparten un elemento de rigor que carece de aspersión. **¿Qué** es lo notable **de estos?** Son notables **porque** en las ofrendas del orden más sagrado **se deben** realizar en el **norte** del patio del Templo. **Y** además, **se** realizan **en el** sacrificio de **las ofrendas por el pecado interno** , así como las ofrendas por el pecado externo, a diferencia de la aspersión de la sangre en el altar externo.

ואידך השתא מיהא בשלמים קיימין

10a:15 **Y la otra** *amora* , Reish Lakish, respondería que **ahora, en cualquier caso, estamos** en una discusión **con respecto a las ofrendas de paz,** ya que el requisito de sacrificio por el bien de la ofrenda se deriva de los versículos sobre las ofrendas de paz. Las ofrendas de paz no son ofrendas del orden más sagrado ni ofrendas por el pecado interno, y por lo tanto, los elementos de rigurosidad mencionados anteriormente son irrelevantes.

איתמר שחטה לשמה לזרוק דמה שלא לשמה רב נחמן אמר פסולה רבה אמר כשרה והדר ביה רבה לגבי רב נחמן מקל וחומר דרב אשי

10a:16 Se **planteó** una disputa paralela **:** si uno **sacrificaba** una ofrenda **por el** pecado **por su bien,** pero con la intención **de rociar su sangre no por su bien, Rav Naḥman dice** que la ofrenda **no** es **apta,** y **Rabba dice** que es **adecuada. Y Rabá se retractó de su** opinión, y concedió **a Rav Naḥman, debido a Rav Ashi ,** ***a fortiori,*** la inferencia.

רבי אליעזר אומר אף (את) האשם תניא אמר רבי אליעזר חטאת באה על חטא ואשם בא על חטא מה חטאת שלא לשמה פסולה אף אשם שלא לשמו פסול

10a:17 § La mishna enseña: el **rabino Eliezer dice: La ofrenda por la culpa también** no es apta cuando se sacrifica no por su bien. Con respecto a esto **, se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer dijo: Se presenta una ofrenda por el pecado por** cometer **una transgresión y una ofrenda por la culpa por** cometer **una transgresión. Así como un sacrificio por el pecado** sacrificó **no por su causa** es **apto, así también, un sacrificio de reparación** sacrificó **no por su causa** es **no apto.**

אמר לו רבי יהושע לא אם אמרת בחטאת שכן דמה למעלה

10a:18 **El rabino Yehoshua le dijo:** La inferencia **no** es válida. **Si dices** esto **con respecto a una ofrenda por el pecado, cuya sangre** se rocía por **encima de** la línea roja que rodea el altar, ¿deberías decir lo mismo con respecto a una ofrenda por la culpa, cuya sangre se rocía por debajo de esa línea, como la mayoría de las ofrendas de animales?

אמר לו רבי אליעזר פסח יוכיח שדמו למטה ושחטו שלא לשמו פסול

10a:19 **El rabino Eliezer le dijo: Una ofrenda pascual puede probar** el punto, **ya que su sangre se** rocía **debajo de** la línea roja, **y** sin embargo, si uno la **mata no por su bien,** no es **apta.**

אמר לו רבי יהושע מה לפסח שכן זמנו קבוע

10a:20 **El rabino Yehoshua le dijo:** Una ofrenda pascual tampoco puede servir como fuente, ya que posee un elemento único de rigurosidad. **¿Qué** es lo notable **de una ofrenda pascual?** Es notable **en que su tiempo** designado **es fijo.** Una ofrenda por la culpa no tiene un tiempo fijo.

אמר לו רבי אליעזר חטאת תוכיח

10a:21 **El rabino Eliezer le dijo: Una ofrenda por el pecado puede probar** el punto, ya que no tiene un tiempo fijo, y sin embargo, es descalificado si no se sacrifica por su bien.

אמר לו רבי יהושע חוזרני חלילה

10a:22 **El rabino Yehoshua le dijo:**

10b:1 **Vuelvo** a mi afirmación anterior de que una ofrenda por el pecado es única ya que su sangre se rocía sobre la línea roja. La discusión está dando **vueltas [*ḥalila*]** en círculos.

חזר רבי אליעזר ודנו דין אחר חטאת נאמר בה היא בשחיטה היא לשמה כשירה שלא לשמה פסולה ופסח נאמר בו הוא בזביחה הוא לשמו כשר שלא לשמו פסול

10b:2 **Luego, el rabino Eliezer presentó una inferencia lógica diferente: con respecto a una ofrenda por el pecado,** la palabra **"eso" se dice con respecto a la matanza,** en el versículo: "Y la matanza en el lugar donde matan la ofrenda quemada ante el Señor; es una ofrenda por el pecado ”(Levítico 4:24). La palabra "eso" enseña que si **se** sacrifica **por su bien** , es **adecuado;** si no se sacrifica **por su bien,** no es **apto. Y de** manera similar, **con respecto a una ofrenda pascual,** la palabra **"eso" se dice acerca de la matanza [*zeviḥa*],** en el verso: "Es

el sacrificio [*zevaḥ*] de la Pascua del Señor" (Éxodo 12:27). Aquí, la palabra "eso" enseña que si **se** sacrifica **por su bien** , es **adecuado;** si no se sacrifica **por su bien,** no es **apto.**

10b:3 Y la palabra **"eso" se afirma con respecto a una ofrenda por la culpa también,** en el versículo: "Es una ofrenda por la culpa" (Levítico 7: 5). Aquí también, diga que la palabra "eso" enseña que si **se** sacrifica **por su bien** , es **adecuado;** si no se sacrifica **por su bien,** no es **apto.**

אף אשם נאמר בו הוא הוא לשמו כשר שלא לשמו פסול

10b:4 **El rabino Yehoshua le dijo: Con respecto a una ofrenda por el pecado,** la palabra **"eso" se dice con respecto a la matanza,** enseñando que si **se** sacrifica **por su bien** , es **adecuado,** pero si se sacrifica **no por su bien,** no es **apto. Con respecto a una ofrenda pascual** también, la palabra **"eso" se indica con respecto a la matanza, y** también enseña que si **se** sacrifica **por su bien** , es **adecuada,** pero si se sacrifica **no por su bien,** no es **apta. Pero con respecto a una ofrenda por la culpa,** la palabra **"eso" se declara solo después de la quema de** las **porciones de sacrificio. Y** dado que la ofrenda en **sí es adecuada,** incluso si las **porciones de sacrificio no se quemaron** en absoluto, ciertamente es adecuada si no se quemaron en aras de una ofrenda por la culpa.

אמר לו רבי יהושע חטאת נאמר בה היא בשחיטה היא לשמה כשרה שלא לשמה פסולה פסח נאמר בו הוא בזביחה הוא לשמו כשר שלא לשמו פסול אבל אשם לא נאמר בו הוא אלא לאחר הקטרת אימורין והוא עצמו שלא הוקטרו אימורין כשר

10b:5 La *baraita* concluye: el **rabino Eliezer le dijo:** Una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa se yuxtaponen en el versículo que **dice: "Como es la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa"** (Levítico 7: 7). El versículo enseña que **tal y como ofrenda por el pecado** sacrificó **no por su causa** es **apto, así también, un sacrificio de reparación** sacrificó **no por su causa** es **no apto.**

אמר לו רבי אליעזר הרי אומר כחטאת כאשם מה חטאת שלא לשמו פסול אף אשם שלא לשמו פסול

10b:6 § La Gemara discute la *baraita* . **El Maestro dijo: El rabino Yehoshua le dijo: Vuelvo** a mi reclamo anterior, que una ofrenda por el pecado es única ya que su sangre se rocía sobre la línea roja. La discusión está dando **vueltas** en círculos. La Gemara pregunta: **Y que la derivación vuelva** a su punto de partida, **y que el** rabino Eliezer **deduzca** el punto **por** analogía del **elemento común** de las dos fuentes, una ofrenda por el pecado y una ofrenda pascual. Juntos pueden demostrar que una ofrenda de culpa sacrificada no por su bien tampoco es apta, ya que no comparten ningún elemento de rigor que este último carece.

אמר מר אמר לו רבי יהושע חוזרני חלילה ולמיהדר דינא ולייתי במה הצד

10b:7 La Gemara responde: Incluso tal derivación no es válida, **ya que puede ser refutada: ¿Qué** es notable **sobre su elemento común?** Una ofrenda por el pecado y una ofrenda pascual son notables **porque** ambas **tienen un elemento de *karet* .** Una ofrenda por el pecado es traída por una transgresión castigada por *karet* cuando se comete intencionalmente, y una persona que se abstiene intencionalmente de traer una ofrenda pascual puede ser castigada con *karet* . Una ofrenda por la culpa, por el contrario, no tiene ningún elemento de *karet* .

משום דאיכא למיפרך מה להצד השוה שבהן שכן יש בהן צד כרת

10b:8 § La *baraita* dice: El **rabino Yehoshua le dijo:** Tu comparación de una ofrenda por la culpa con una ofrenda por el pecado **no** es válida. **Si dices** un *halakha* **con respecto a una ofrenda por el pecado, cuya sangre se** rocía por **encima de** la línea roja, ¿deberías decir lo mismo con respecto a una ofrenda por la culpa, cuya sangre se rocía por debajo de esa línea? Los desafíos de Gemara: **y que el** rabino Yehoshua le **diga** otra refutación: su comparación **no** es válida, como **si dijera** el *halakha* **con respecto a una ofrenda por el pecado, cuya sangre ingresa al santuario más interno,** es decir, el Lugar Santísimo, en Iom Kipur. , ¿debe decirse lo mismo para una ofrenda de culpa, cuya sangre nunca entra en el santuario más interno?

אמר לו רבי יהושע לא אם אמרת בחטאת שכן דמה למעלה ולימא ליה לא אם אמרת בחטאת שכן נכנס דמה לפני ולפנים

10b:9 La Gemara responde: **Estamos declarando** una comparación de una ofrenda por la culpa con una ofrenda por el pecado específicamente **con respecto a las ofrendas externas por el pecado,** cuya sangre no ingresa al santuario más interno.

בחטאות החיצונות קאמרינן

10b:10 La Gemara responde: Si es así, el rabino Yehoshua podría haber refutado la comparación señalando otra diferencia entre una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa, **ya que, si la sangre de** una ofrenda por el pecado externo **entra en el santuario más interno,** queda **descalificada.** Esto no es así en el caso de la sangre de una ofrenda por la culpa.

שאם נכנס דמה [לפני] ולפנים פסולה

10b:11 La Gemara responde: el **rabino Eliezer sostiene** que **una ofrenda por la culpa** cuya sangre ingresa al santuario más interno **también** está descalificada.

אית ליה לרבי אליעזר אף האשם

10b:12 Los contadores de Gemara: el rabino Yehoshua podría haber señalado otra distinción, **como** una ofrenda **por el** pecado que **expía las** transgresiones por las cuales es **probable que** reciba ***karet*** si las cometió intencionalmente.

שכן מכפרת על חייבי כריתות

10b:13 La Gemara responde: el rabino Eliezer deriva el *halakha* específicamente **de una ofrenda por el pecado** presentada **por escuchar la voz,** es decir, por jurar falsamente que uno no puede testificar en el caso de otro. Esta transgresión no se castiga con *karet* .

מחטאת דשמיעת הקול

10b:14 La Gemara responde: el rabino Yehoshua podría haber señalado otra distinción, **que** la sangre de una ofrenda por el pecado **requiere cuatro ubicaciones** en el altar, mientras que la sangre de una ofrenda por la culpa solo requiere

שכן טעונה ארבע מתנות

dos.

10b:15 La Gemara responde: Tal vez el rabino Eliezer mantiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael, quien dice** que **la sangre** de casi **todas las** ofrendas **requiere cuatro colocaciones.**

כרבי ישמעאל דאמר כל הדמים טעונה ארבע מתנות

10b:16 Los contadores de Gemara: el rabino Yehoshua podría haber señalado otra distinción, **que** la sangre de una ofrenda por el pecado **requiere la** colocación **en** las **cuatro esquinas** del altar, mientras que la sangre de una ofrenda por la culpa, incluso según el rabino Yishmael, se rocía en solo dos esquinas.

שכן טעונה על ארבע קרנות

10b:17 La Gemara responde: **Y según su razonamiento,** ¿por qué el Rabino Yehoshua no mencionó otras distinciones entre una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa? **¿No existe** el requisito de que un sacerdote coloque la sangre de una ofrenda por el pecado en el altar con su **dedo? ¿No existe** el requisito de colocar la sangre de una ofrenda por el pecado en la **esquina** del altar? E incluso de acuerdo con la opinión de que no se coloca en la esquina, **¿no existe** el requisito de colocarlo en **el borde de** la esquina? Ninguno de estos requisitos se refiere a ninguna ofrenda que no sea una ofrenda por el pecado. **Más bien, el** rabino Yehoshua **mencionó una de dos** o **tres reclamaciones** válidas a su disposición.

וליטעמיך האיכא אצבע האיכא קרן האיכא חודה אלא חד מתרי תלת טעמי נקט

10b:18 § **El Maestro dice: el rabino Yehoshua le dijo:** Tu comparación **no** es válida. **Si dice** esto con respecto a una ofrenda por el pecado, cuya sangre se rocía por encima de la línea roja, ¿debería decir necesariamente lo mismo con respecto a una ofrenda por la culpa, cuya sangre se rocía por debajo de esa línea? Los desafíos de Gemara: **Dejen que el rabino Eliezer le diga: La sangre de una ofrenda por la culpa también se** rocía **sobre** la línea roja, ya que el rabino Eliezer sostiene que el *halakhot* de una ofrenda por la culpa y una ofrenda por el pecado son paralelas.

אמר מר אמר לו רבי יהושע לא אם אמרת לימא ליה רבי אליעזר אשם נמי דמו למעלה

10b:19 **Abaye dijo: No se puede decir** que **la sangre de una ofrenda por la culpa se** presenta por **encima de** la línea roja, debido a **una** inferencia a ***fortiori* del** caso de **una ofrenda quemada: al igual que** en el caso de **una ofrenda quemada, que se** trata estrictamente en ese sentido. está totalmente **consumido** en el altar, **su sangre** se presenta **debajo de** la línea roja, **más aún** no **está** claro que en el caso de **una ofrenda por la culpa, que no** se **consume** totalmente en el altar, su sangre se presenta debajo del rojo ¿línea?

אמר אביי אשם דמו למעלה לא מצית אמרת קל וחומר מעולה ומה עולה שהיא כליל דמה למטה אשם שאינו כליל לא כל שכן

10b:20 La Gemara rechaza la inferencia: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda quemada?** Es notable **porque no repara** un pecado, a diferencia de una ofrenda por la culpa. Quizás es por eso que su sangre se presenta debajo de la línea roja.

מה לעולה שכן אינה מכפרת

10b:21 La Gemara responde: **Una ofrenda por el pecado del pájaro puede probar** el punto, ya que expia un pecado, y aún así su sangre se presenta debajo de la línea roja.

חטאת העוף תוכיח

10b:22 La Gemara también rechaza esto: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por el pecado de las aves?** Es notable **porque no es un tipo de ofrenda** que se **sacrifica;** se mata pellizcando la nuca. Quizás es por eso que su sangre se presenta debajo de la línea roja.

מה לחטאת העוף שכן אינה מין זבח

10b:23 La Gemara responde: Si es así, **una ofrenda quemada puede probar** el punto, ya que es sacrificada y su sangre todavía se presenta debajo de la línea roja. Por lo tanto, el *halakha* se deriva de una combinación del *halakhot* de una ofrenda quemada y una ofrenda por el pecado del pájaro: **el aspecto de este** caso **no es como el aspecto de ese** caso **y el aspecto de ese** caso **no es como el aspecto de este** caso. **Su elemento común es que son ofrendas del orden más sagrado, y su sangre se** presenta **debajo de** la línea roja. **Así también, incluiré una ofrenda por la culpa** en este *halakha* , **ya que es una ofrenda del orden más sagrado y,** por **lo** tanto, **su sangre se** presenta **debajo de** la línea roja.

עולה תוכיח לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שהן קדשי קדשים ודמן למטה אף אני אביא אשם שהוא קודש קדשים ודמו למטה

10b:24 **Rava de Parzakya le dijo a Rav Ashi: Deje que el** rabino Eliezer **refute** esta inferencia: **¿Qué** es notable **sobre el elemento común de** los dos casos? Es notable **que ni** una ofrenda quemada ni una ofrenda por el pecado de las aves **tienen un** valor **fijo** . ¿Necesita **decir** que el mismo *halakhot se* aplica **a una ofrenda de culpa, que tiene un** valor **fijo** de dos shekels de plata (ver Levítico 5:15)?

אמר ליה רבא מפרזקיא לרב אשי ולפרוך מה להצד השוה שבהן שכן אין להן קצבה תאמר באשם שיש לו קצבה

10b:25 **Más bien, esta es la razón del rabino Eliezer** para no afirmar que la sangre de una ofrenda por la culpa se presenta debajo de la línea roja: **como dice el versículo** con respecto a la presentación de la sangre de una ofrenda por el pecado: **"El sacerdote que la ofrece"** (Levítico 6:19). La palabra "it" indica que **su sangre** se presenta **sobre** la línea roja, **pero la sangre de otra** ofrenda sacrificada **no se** presenta **sobre** la línea roja.

אלא היינו טעמא דרבי אליעזר דאמר קרא הכהן המחטא אותה אותה דמה למעלה ואין דמו של אחר למעלה

10b:26 La Guemará pregunta: **Si es así,** si el rabino Eliezer acepta que la palabra “que” indica la exclusividad, **que él también se dice** que el verso: “y la matanza **que** para una ofrenda por el pecado” (Levítico 04:33), enseña que la única **expiación es apto** si se sacrifica **por su bien,** y **no apto** si **no se** sacrifica **por su bien. En consecuencia, otras ofrendas sacrificadas, ya sean** sacrificadas **por**

אי הכי חטאת נמי נימא אותה לשמה כשרה שלא לשמה פסולה הא שאר זבחים בין לשמן בין שלא לשמן כשרין

su bien o no, son adecuadas. ¿Por qué entonces el rabino Eliezer considera que una ofrenda por la culpa no es apta si no se la mata por su bien?

10b:27 La Guemará responde: **Esa** instancia de la palabra **"que"** no **, no** indican que la *halajá* se aplica **específicamente** a la expiación, y no a otras ofertas, **como** los de la Torá **excluye** la **ofrenda pascual** de tal generalización. Una ofrenda pascual es ciertamente descalificada si no se sacrifica por su bien.

ההוא אותה לאו דוקא דהא שייר פסח

10b:28 La Gemara responde: Si es así, **aquí también,** con respecto a la presentación de la sangre sobre la línea roja, uno debe decir que la palabra "eso" **no** indica que esta *halakha se* aplica **específicamente** a una ofrenda por el pecado y no a otras ofrendas, **como** el La Torá **excluye una ofrenda quemada de pájaros** de tal generalización. La sangre de la ofrenda quemada de un pájaro se presenta sobre la línea roja.

הכא נמי לאו דוקא דהא שייר עולת העוף

10b:29 La Guemara responde: **Con respecto a las** ofrendas que requieren **sacrificio, en cualquier caso,** la Torá **no excluyó nada** de la generalización. Las ofrendas de pájaros son irrelevantes, ya que son matadas por el pellizco de la nuca.

בזביחה מיהא לא שייר מידי

10b:30 **Y si lo desea, diga** que incluso la sangre de la ofrenda quemada de un pájaro se presenta de una manera diferente a la de una ofrenda por el pecado. ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** sugerencia? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, quien dice: Este lugar** donde se presenta la sangre de una ofrenda por el pecado es **discreto, y ese lugar** donde se presenta la sangre de la ofrenda quemada de un pájaro es **discreto.**

ואי בעית אימא הא מני רבי אלעזר ברבי שמעון היא דאמר האי מקום לחוד והאי מקום לחוד

10b:31 **Como se enseña** en una *baraita* : **la sangre** que se debe colocar en **la** mitad **inferior** del altar **se coloca en** cualquier lugar **desde la línea roja [*hasikra*] y debajo, y** la sangre que se debe colocar en **la** mitad **superior** se coloca en cualquier parte **del línea roja y arriba. El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dijo: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice **con respecto a una ofrenda quemada de aves. Pero** la colocación de la sangre de **una ofrenda por el pecado animal se realiza solo en la esquina real** del altar.

דתניא דמים התחתונים ניתנין מחוט הסיקרא ולמטה והעליונים מחוט הסיקרא ולמעלה אמר רבי אלעזר ברבי שמעון במה דברים אמורין בעולת העוף אבל בחטאת בהמה היא עצמה אין נעשה אלא על גופה של קרן

10b:32 § **Aprendimos** en una mishná en **otro lugar** (81b): **Como diría el rabino Akiva: Cualquier sangre que** debería haber sido rociada en el altar externo, pero en su lugar **ingresada para expiar en el Santuario no** es **apta. Y los rabinos dicen:** Esa es la *halakha* **solo** con respecto a la sangre de **una ofrenda por el pecado. El rabino Eliezer dice:** El estado halájico de **una ofrenda por la culpa también** es como el de una ofrenda por el pecado, **como se dice: "Como es la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa"** (Levítico 7: 7).

תנן התם שהיה רבי עקיבא אומר כל דמים שנכנסו להיכל לכפר פסולים וחכמים אומרים חטאת בלבד רבי אליעזר אומר אף האשם שנאמר כחטאת כאשם

10b:33 La Gemara pregunta: De **acuerdo,** la opinión del **rabino Eliezer** es comprensible, **ya que él explica el motivo** de su opinión. **Pero, ¿cuál es el motivo** de la opinión de **los rabinos?**

בשלמא רבי אליעזר כדקאמר טעמא אלא רבנן מאי טעמא

10b:34 **Rava dijo: No se puede decir** que **la sangre de una ofrenda por la culpa que entró en** el Santuario está **descalificada,** debido a **una** inferencia a ***fortiori* del** caso de **una ofrenda quemada: así como**

אמר רבא אשם נכנס דמו לפנים פסול לא מצית אמרת קל וחומר מעולה מה

11a:1 con respecto a **una ofrenda quemada, que es** totalmente **consumida** por el fuego en el altar, sin embargo, incluso si **su sangre entra en** el Santuario, es **adecuada,** con respecto a **una ofrenda por la culpa, que no se consume** completamente en el altar, **todos los más aún** , ¿ **no está** claro que incluso si su sangre ingresa al Santuario permanece en forma?

עולה שהיא כליל נכנס דמה לפנים כשרה אשם שאינו כליל לא כל שכן

11a:2 La Gemara refuta esta inferencia: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda quemada?** Es notable **porque no repara** un pecado. Quizás es por eso que su sangre no se descalifica si entra al santuario.

מה לעולה שכן אינה מכפרת

11a:3 La Guemara responde: **la ofrenda de comida de un pecador puede probar** el punto, ya que no es descalificado al ingresar al Santuario, a pesar de que expia un pecado.

מנחת חוטא תוכיח

11a:4 La Gemara interviene: **Pero digamos** que **una ofrenda por el pecado de un pájaro puede probar** el punto, ya que también repara un pecado pero no es descalificado al ingresar al Santuario. Este caso es más similar al de una ofrenda por la culpa, ya que un pájaro tiene sangre, a diferencia de una ofrenda de comida. La Gemara responde: No es seguro que **una ofrenda por el pecado del pájaro** no sea descalificada al entrar al Santuario; Este **es un dilema** planteado **por el rabino Avin.**

ולימא חטאת העוף תוכיח חטאת העוף בעיא דרבי אבין היא

11a:5 La Gemara pregunta: **Pero rechacemos** la respuesta anterior de la siguiente manera: **¿Qué** hay de notable **en la ofrenda de comida de un pecador?** Es notable **porque no es un tipo de ofrenda sacrificada.**

ולפרוך מה למנחת חוטא שכן אינה מין זבח

11a:6 La Gemara responde: Si es así, **una ofrenda quemada puede probar** el punto, ya que es una ofrenda sacrificada, y aún si su sangre entra al Santuario, no está descalificada. **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. El *halakha* se deriva del *halakhot* de una ofrenda quemada y una ofrenda de comida del peca-

עולה תוכיח וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שהן קדשי קדשים

dor: **el aspecto de este** caso **no es como el aspecto de ese** caso **y el aspecto de ese** caso **no es como el aspecto de este** caso. **Su elemento común es que son ofrendas del orden más sagrado, y** si **entran en** el Santuario todavía **están** en **forma. Así también, incluiré una ofrenda por la culpa** e inferiré que, **dado que** también **es una ofrenda del orden más sagrado,** si **su sangre entra en** el Santuario todavía está en **forma.**

ונכנס (דמן) לפנים כשרין אף אני אביא אשם שהוא קודש קדשים ונכנס דמו לפנים כשר

11a:7 **Rava de Barnish le dijo a Rav Ashi: Pero refutamos** esta inferencia: **¿Qué** es notable **acerca de su elemento común?** Es notable **que ni** una ofrenda quemada ni una ofrenda de pecador **tienen un** valor **fijo** . **¿Debería decir que** el mismo *halakhot se* aplica **a una oferta de culpa, que tiene un** valor **fijo** ?

אמר ליה רבא מברניש לרב אשי ולפרוך מה להצד השוה שבהן שכן אין להן קצבה תאמר באשם שיש לו קצבה

11a:8 **Más bien, esta es la razón** de la opinión **de los rabinos: Como dice el versículo:** "Y cualquier ofrenda por el pecado, cualquiera de **cuya sangre** sea traída a la Tienda de reunión para expiar en el Santuario, no se comerá" (Levítico 6: 23) El término "cuya sangre" enseña que **la sangre de esta** ofrenda, es decir, una ofrenda por el pecado, **y no la sangre de otra** ofrenda, está descalificada de esta manera.

אלא היינו טעמייהו דרבנן דאמר קרא דמה דמה של זו ולא דמה של אחר

11a:9 ¿ **Y** cómo interpreta **el otro** *tanna* , el rabino Eliezer, este término? Deriva de ello que solo **su sangre** es descalificada al entrar al Santuario, **pero no su carne.**

ואידך דמה ולא בשרה

11a:10 **¿Y** de dónde derivan **los otros** rabinos que la carne de una ofrenda por el pecado no es descalificada al entrar al Santuario? Sostienen que ambos *halakhot* se derivan de este término, ya que el verso podría simplemente decir: **Sangre,** pero dijo: **"De quién es la sangre".** La redundancia excluye no solo la carne, sino también otras ofrendas.

ואידך דם דמה

11a:11 **Y el otro** *tanna* , el rabino Eliezer, **no interpreta que** la redundancia indicada por el cambio de: **Sangre** a: **"Cuya sangre"** sea significativa. Una vez que se menciona la palabra sangre, es gramaticalmente necesario que el verso establezca "cuya sangre".

ואידך דם דמה לא דריש

11a:12 § La Gemara reanuda su discusión sobre la disputa en la mishna entre el rabino Eliezer y los rabinos. **De acuerdo, según los rabinos, quienes dicen** que **una ofrenda por la culpa que uno sacrificó no por su bien** es **adecuada, es por eso que una ofrenda de comida se yuxtapone con una ofrenda por el pecado,** y **una ofrenda de comida** también se yuxtapone **con una ofrenda por la culpa.**

בשלמא לרבנן דאמרי אשם ששחטו שלא לשמו כשר היינו דאיתקש מנחה לחטאת מנחה לאשם

11a:13 Así es **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon dice:** El versículo dice con respecto a una ofrenda de comida: **"Es lo más sagrado, como la ofrenda por el pecado y como la ofrenda por la culpa"** (Levítico 6:10), enseñando que **Una ofrenda de comida de un pecador es como una ofrenda de pecado. Por lo tanto,** si uno **retira su puñado no por su bien,** queda **descalificado.** Y el versículo también enseña que **una ofrenda voluntaria de comida es como una ofrenda de culpa. Por lo tanto,** si uno **quitó su puñado no por su bien,** todavía está en **forma.** Esto concuerda con la opinión de los rabinos, de que una ofrenda por la culpa sacrificada no por su bien es adecuada.

דתניא רבי שמעון אומר קדש קדשים הוא כחטאת וכאשם מנחת חוטא הרי היא כחטאת לפיכך קמצה שלא לשמה פסולה מנחת נדבה הרי היא כאשם לפיכך קמצה שלא לשמה כשרה

11a:14 **Pero según el rabino Eliezer, ¿para qué *halakha* es una ofrenda de comida yuxtapuesta con una ofrenda por el pecado, y una ofrenda de comida** yuxtapuesta **con una ofrenda por la culpa?**

אלא לרבי אליעזר למאי הלכתא איתקש מנחה לחטאת ומנחה לאשם

11a:15 La Gemara responde: Están yuxtapuestos **para** enseñar a **los otros** *halakha* derivados **por el rabino Shimon** de este verso; **como aprendimos** en un *mishna* (*Menaḥot* 26a): Si el puñado de una ofrenda de comida se transporta al altar **no en un recipiente de servicio,** la ofrenda **no** es **apta. Y el rabino Shimon considere** que **encaja.**

לכי אידך דרבי שמעון דתנן שלא בכלי שרת פסולה ורבי שמעון מכשיר

11a:16 **Y Rav Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya, dice: ¿Cuál es el razonamiento del rabino Shimon? El versículo dice** con respecto a una oferta de comida: **"Es más sagrado, como el sacrificio por el pecado, y como la víctima por la culpa, la"** enseñanza de que si un sacerdote **viene a realizar** sus rituales de sacrificio **con la mano, se debe llevar a cabo** ellos **con** su **derecha** mano , **como** uno realiza los ritos de **una ofrenda por el pecado.** Y si los realiza **con un buque, se puede llevar a cabo** ellos **con** su **izquierda** la mano, **al igual que** uno realiza los ritos de **sacrificio por la culpa,** ya que el rabino Shimon mantiene esto está permitido en el caso de una víctima de reparación.

ואמר רב יהודה בריה דרבי חייא מאי טעמא דרבי שמעון אמר קרא קדש קדשים הוא כחטאת וכאשם בא לעובדה ביד עובדה בימין כחטאת בכלי עובדה בשמאל כאשם

11a:17 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al propio **Rabino Shimon** , **¿expone este versículo para este** propósito, en relación con alguien que si uno retira su puñado no por su bien, **y lo expone para ese** propósito, con respecto a transportar el puñado con la mano?

ורבי שמעון האי קרא מפיק ליה להכי ומפיק ליה להכי

11a:18 La Gemara responde: **El versículo viene principalmente para** enseñar lo **que Rav Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya,** explicó. **Y** la *halajá* **que una ofrenda de un pecador** cuya puñado fue eliminado **no por su causa** es **apto es** debido a **otra razón: ¿Cuál es la razón por la expiación** no se sacrificó por su causa es descalificado? La razón es **que** la palabra **"eso" está escrita con respecto a**

עיקר קרא לכדרב יהודה בריה דרבי חייא הוא דאתא ומנחת חוטא דפסולה שלא לשמה [טעמא אחרינא הוא] חטאת טעמא מאי

ella en el versículo: "Es una ofrenda por el pecado" (Levítico 4:24). Dado que la palabra **“eso” también se escribe con respecto a la ofrenda de comida de un pecador,** en el versículo: “Porque es una ofrenda por el pecado” (Levítico 5:11), lo mismo se aplica en ese caso.

דכתיב בה היא מנחת חוטא נמי כתיב בה היא

11a:19 En la mishná, el rabino Eliezer cita el verso: "Como es la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa" (Levítico 7: 7), como fuente de su opinión. La Gemara pregunta: **Y según los rabinos, ¿qué *halakha* es una ofrenda por la culpa yuxtapuesta con una ofrenda por el pecado?** La Gemara responde: Están yuxtapuestos **para decirte** que **así como una ofrenda por el pecado requiere colocar las manos** sobre la cabeza de la ofrenda, **así también, una ofrenda por la culpa requiere colocar las manos** sobre la cabeza de la ofrenda.

ולרבנן למאי הלכתא איתקש אשם לחטאת לומר לך מה חטאת טעונה סמיכה אף אשם טעון סמיכה

11a:20 § La mishná enseña: **Yosef ben Ḥoni dice:** Otras ofrendas **que se sacrifican** en aras de una ofrenda pascual o una ofrenda por el pecado no son aptas. **El rabino Yoḥanan dice: Yosef ben Ḥoni y el rabino Eliezer dijeron lo mismo,** es decir, el rabino Eliezer está de acuerdo con Yosef ben Ḥoni.

יוסף בן חוני אומר הנשחטין כו׳ אמר רבי יוחנן יוסף בן חוני ורבי אליעזר אמרו דבר אחד

11a:21 **Rabba dice:** Aunque están de acuerdo en que otras ofrendas sacrificadas en aras de una ofrenda pascual no son aptas, **no están de acuerdo con respecto a otras** ofrendas sacrificadas **en aras de una ofrenda por el pecado.** Mientras que Yosef ben Ḥoni sostiene que no son aptos, el rabino Eliezer sostiene que están en forma.

רבה אמר באחרים לשם חטאת פליגי

11a:22 Así es **como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **una ofrenda pascual cuyo** primer **año ha pasado,** y por lo tanto debe ser sacrificada como una ofrenda de paz, **y uno la sacrificó en el momento** designado en la víspera de Pascua **por su propio bien** como una ofrenda pascual, **y del mismo modo,** si **uno sacrificara otras** ofrendas **por el bien de una ofrenda pascual en el momento** designado **,** los *tanna'im* no *están de* acuerdo en cuanto al estado de la ofrenda. **Rabí Eliezer considere** que **no aptos, y el rabino Yehoshua considere** que **encaja.**

דתניא הפסח שעברה שנתו ושחטו בזמנו לשמו וכן השוחט אחרים לשם פסח בזמנו רבי אליעזר פוסל ורבי יהושע מכשיר

11a:23 **El rabino Yehoshua dijo: Si, durante el resto de los días del año, cuando** una ofrenda pascual **no es adecuada** si se sacrifica **por su propio bien,** sin embargo, **otras** ofrendas que se sacrifican **por su bien son adecuadas,** entonces **en el momento** designado **, cuando** una ofrenda pascual **es adecuada** si se sacrifica **por su propio bien, ¿no es lógico que otras** ofrendas sacrificadas **por su propio bien sean adecuadas?**

אמר רבי יהושע אם בשאר ימות השנה שאינו כשר לשמו אחרים כשרים לשמו בזמנו שהוא כשר לשמו אינו דין שיכשרו אחרים לשמו

11a:24 **El rabino Eliezer le dijo: O a la inversa, al igual que durante el resto de los días del año, cuando** una ofrenda pascual **no es adecuada** si se sacrifica **por su propio bien, es adecuada** si se sacrifica **por otras** ofrendas, entonces también, **en el momento** designado **, cuando es adecuado** si se sacrifica **por su propio bien, ¿no es lógico que se ajuste** si se sacrifica **por otras** ofrendas? **Y en** consecuencia, **una ofrenda pascual** sacrificada **no por su propio bien el** día **catorce** de Nisan **debe considerarse adecuada, lo** que contradice a la *halakha* . Claramente, esta línea de razonamiento lleva a conclusiones incorrectas.

אמר לו רבי אליעזר או חילוף הדברים ומה אם בשאר ימות השנה שאינו כשר לשמו כשר הוא לשם אחרים בזמנו שהוא כשר לשמו אינו דין שיוכשר לשם אחרים ויוכשר פסח בארבעה עשר שלא לשמו

11a:25 Además, el rabino Eliezer refutó la lógica del rabino Yehoshua de la siguiente manera: ¿ **Y usted dice esta** derivación? **Lo que** importa **a mí** que **otras** ofertas sacrificados **durante el resto de los días del año en aras de** una oferta Pascual **se estimen adecuados? Después de todo,** una ofrenda pascual sacrificada **en aras de otras** ofrendas también **es adecuada. ¿Pero** debe decir que **otras** ofrendas sacrificadas **en el momento** designado **por su bien deberían considerarse adecuadas? Después de todo,** en el momento designado, una ofrenda pascual sacrificada **por otras** ofrendas **no es apta.**

וכך אתה אומר מה לי הוכשרו אחרים בשאר ימות השנה לשמו שכן הוא כשר לשם אחרים ויוכשרו אחרים בזמנו לשמו שכן הוא פסול לשם אחרים

11a:26 **El rabino Yehoshua le dijo: si,** como usted sostiene, otras ofrendas sacrificadas en la víspera de Pascua por una ofrenda pascual son descalificadas, **usted ha disminuido la fuerza** del requisito de que **una ofrenda pascual** sea sacrificada por su propio bien, **y usted tiene dado** más **fuerza al** requisito de que **una ofrenda de paz** se sacrifique por su propio bien. Una ofrenda pascual sacrificada en el momento apropiado, es decir, durante el resto del año, en aras de una ofrenda de paz, es adecuada, mientras que una ofrenda de paz sacrificada en la víspera de Pascua por una ofrenda pascual no es apta.

אמר לו רבי יהושע אם כן הורעתה כח פסח ונתת כח בשלמים

11a:27 La *baraita* continúa: el **rabino Eliezer luego presentó una inferencia lógica diferente: encontramos** que **una ofrenda pascual sobrante,** un animal consagrado como ofrenda pascual pero que finalmente no se sacrifica en la víspera de la Pascua, se **presenta** como **una ofrenda de paz; pero una ofrenda de paz sobrante,** una comprada con dinero sobrante de fondos dedicados a la adquisición de una ofrenda de paz, **no se presenta** como **una ofrenda pascual.** Una ofrenda pascual es una ofrenda potencial de paz, pero una ofrenda de paz no es una ofrenda pascual potencial.

חזר רבי אליעזר ודנו דין אחר מצינו מותר פסח בא שלמים ואין מותר שלמים בא פסח

11a:28 **Y** si es así, se puede inferir *a fortiori* : al **igual que** con respecto a **una ofrenda pascual, cuya** ofrenda **sobrante se trae** como **ofrenda de paz,** y sin embargo, si se la **sacrifica en el momento** designado **por el bien de una ofrenda de**

ומה פסח שמותרו בא שלמים שחטו בזמנו לשום שלמים פסול שלמים שאין

מותרן בא פסח אם שחטם לשם פסח בזמנו אינו דין שיהו פסולין

paz, no es **apta. ,** así también, en relación con **una oferta de paz, cuyos restos de** oferta **no se pone** como **una ofrenda pascual, si** uno **sacrificados** que **en aras de una oferta de pascual en su** designado **tiempo, ¿no es lógico que** se **debe ser apto?**

אמר לו רבי יהושע מצינו מותר חטאת בא עולה ואין מותר עולה בא חטאת

11b:1 **El rabino Yehoshua le dijo:** Esta inferencia no es válida, ya **que encontramos** que **una ofrenda** por el **pecado sobrante,** por ejemplo, una comprada con dinero sobrante de fondos dedicados a la adquisición de una ofrenda por el pecado, **se trae** como **una ofrenda quemada,** mientras que **una sobra La ofrenda quemada no se presenta** como **una ofrenda por el pecado.**

ומה חטאת שמותרה בא עולה שחטה לשם עולה פסולה עולה שאין מותרה בא חטאת שחטה לשם חטאת אינו דין שתהא פסולה

11b:2 **Y** de acuerdo a la lógica de Rabí Eliezer, se debe derivar *a fortiori* : **Al igual que** con respecto a la **expiación, cuyo sobrante se trajo** como **holocausto,** sin embargo, si se **sacrificaron por el bien del holocausto** es **apto,** por lo que también , con respecto a **una ofrenda quemada, cuyas sobras no se traen** como **una ofrenda por el pecado,** si se **sacrifica por una ofrenda por el pecado, ¿no es lógico que no sea apto?** Sin embargo, la *halakha* es que una ofrenda quemada sacrificada en aras de una ofrenda por el pecado es adecuada.

אמר לו רבי אליעזר לא אם אמרת בחטאת שכן כשרה לשמה כל השנה כולה תאמר בפסח שאינו כשר לשמו אלא בזמנו הואיל והוא פסול לשמו דין הוא שיפסלו אחרים לשמו

11b:3 **El rabino Eliezer le dijo: No, si dijiste** que esta es la *halakha* **con respecto a una ofrenda por el pecado,** que otra ofrenda sacrificada por su bien es adecuada, esto es solo **porque** una ofrenda por el pecado **es adecuada** cuando se sacrifica **por su bien durante todo el año. . ¿Debería decir** también que esta es la *halakha* **con respecto a una ofrenda pascual, que es adecuada** cuando se sacrifica **por su causa solo en el momento** designado **? Dado que** una ofrenda pascual **no es apta** cuando se sacrifica **por su bien** durante el resto del año, **es lógico que otras** ofrendas **se descalifiquen** cuando se sacrifique **por su bien** en el momento designado.

שמעון אחי עזריה אומר ׳כו

11b:4 § La mishna enseña: **Shimón, hermano de Azarya, dice** que esta es la distinción: con respecto a todas las ofrendas, si se las mata por el bien de una ofrenda cuya santidad es mayor que la de ellos, son aptas; si uno los mata por una ofrenda cuya santidad es menor que la de ellos, no son aptos.

רב אשי מתני משמיה דרבי יוחנן ורב אחא בריה דרבא מתני משמיה דרבי ינאי מאי טעמא דשמעון אחי עזריה דאמר קרא ולא יחללו את קדשי בני ישראל את אשר ירימו לה׳ במורם מהן אין מתחללין בנמוך מהם מתחללין

11b:5 **Rav Ashi enseña en nombre del rabino Yoḥanan, y Rav Aḥa, hijo de Rava, enseña** la misma declaración **en nombre del rabino Yannai: ¿Cuál es la razón** de la opinión **de Shimon, hermano de Azarya?** Se deriva de lo que **dice el versículo: "Y no profanarán las cosas santas de los hijos de Israel, que *apartarán* [*yarimu*] para el Señor"** (Levítico 22:15). El verso no se interpreta como una prohibición sino como un axioma halájico, que enseña que las ofrendas **no se profanan,** es decir, se descalifican, **por** sacrificio en aras de ofrendas cuya santidad es **más elevada [*muram*] que la de ellos; son profanados** solo **por el** sacrificio en aras de ofrendas cuya santidad es **menor que la de ellos.**

והאי להכי הוא דאתא והא מיבעי ליה לכדשמואל דאמר שמואל מנין לאוכל את הטבל שהוא במיתה שנאמר ולא יחללו את קדשי בני ישראל את אשר ירימו לה׳ בעתידים לתרום הכתוב מדבר

11b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y ese** verso **viene a** enseñar **esta** *halakha* ? **¿Pero no es necesario para la** derivación **de Shmuel** ? **Como dice Shmuel: Desde donde** se derivó **de que quien come productos untithed es** susceptible **de** ser castigado con **la muerte** a manos de los cielos? **Como se dice: "Y no profanarán las cosas santas de los hijos de Israel, que pondrán aparte para el Señor".** El término: "Apartará", indica que **el versículo habla de** artículos sagrados **que son para ser apartado en el futuro,** es decir, productos sin título, que incluye la porción designada para el sacerdote [*teruma*].

אם כן לכתוב קרא אשר הורמו מאי אשר ירימו שמע מיניה תרתי

11b:7 La Guemara responde: **Si es así,** si **el versículo** enseñaba solo una *halakha* , la *halakha* de Shimon, hermano de Azarya, **debería haber escrito: Lo que han apartado. ¿Cuál** es la razón por la cual el versículo dice: **"¿Qué van a separar"** en el tiempo futuro? **Concluya de esto** que el versículo enseña **dos** *halakhot* : una ofrenda sacrificada por una ofrenda de mayor santidad es adecuada, y el consumo de productos sin título es castigado con la muerte a manos del cielo.

בעי רבי זירא כשרין ואין מרצין וכי פליג בחדא פליג או דלמא כשרין ומרצין ובתרתי פליגי

11b:8 **El rabino Zeira plantea un dilema:** según Shimón, hermano de Azaria, quien dice que las ofrendas menos sagradas sacrificadas en aras de ofrendas más sagradas son adecuadas, tal vez **son adecuadas pero no propician a** Dios, es decir, no cumplen con la obligación del propietario , como sostienen los rabinos. Si es así, **cuando** Shimón, hermano de Azaria, **no está de acuerdo** con el primer *tanna* en la mishná, **no está de acuerdo** solo **con respecto a un** asunto, es decir, que las ofrendas más sagradas sacrificadas en aras de las menos sagradas se descalifiquen por completo. **Alternativamente, tal vez** Simón, hermano de Azaria, sostiene que si se sacrifican las ofrendas menos sagradas en aras de ofrendas más sagradas, ambos son **aptos y propician a** Dios, **y no están de acuerdo** con los rabinos **sobre dos** asuntos.

אמר אביי ואיתימא רבי זריקא תא שמע הבכור והמעשר ששחטן לשם שלמים כשרים שלמים

11b:9 **Abaye, y algunos dicen que el rabino Zerika, dijo: Venga** y **escuche** pruebas de que no cumplen con la obligación de los propietarios: Shimon, hermano de Azarya, elaboró su opinión en la mishná: **un** animal **primogénito y el diezmo** animal **que uno sacrificó por el Las ofrendas por el bien de la paz son**

adecuadas, ya que la santidad de las ofrendas de paz es mayor. **Las ofrendas de paz que uno sacrificó por el bien de un** animal **primogénito o por el diezmo** del animal **no son aptas.**

ששחטן לשם בכור או לשם מעשר פסולין

11b:10 **Y si te viene a la mente** que las ofrendas sacrificadas en aras de las ofrendas de mayor santidad son **adecuadas y propician a** Dios, ¿ **es un primogénito** una ofrenda que **propicia?** Sacrificar a un primogénito no sirve para propiciar a Dios; **más bien,** concluya que tales ofertas **son adecuadas pero no propician. Y** se puede inferir que **dado** que en **la última cláusula son aptas pero no propician, también** en **la cláusula anterior, en** relación con todas las ofrendas de menor santidad sacrificadas por el bien de las ofrendas del orden más sagrado, **son aptas pero no propician .**

ואי סלקא דעתך כשרין ומרצין בכור בר ריצויי הוא אלא כשרין ואין מרצין ומדסיפא כשרין ואין מרצין רישא נמי כשרין ואין מרצין

11b:11 La Gemara responde: **¿Son comparables los casos? Este** caso es **como es, y ese** caso es **como es.** Tal vez Shimón, hermano de Azarya, sostiene que las ofrendas de menor santidad sacrificadas en aras de las ofrendas del orden más sagrado propician a Dios, pero un diezmo animal y animal primogénito sacrificado en aras de las ofrendas de paz no propicia a Dios.

מידי איריא הא כדאיתא והא כדאיתא

11b:12 La Guemará pregunta: más **bien, ¿cuál es** la última cláusula sobre un diezmo de primogénitos y animales que **nos enseña,** si no es que ninguna ofrenda de menor santidad propicia a Dios cuando se sacrifica en aras de ofrendas de mayor santidad? ¿Cómo es que la cláusula no es redundante? **¿Nos enseña** un ejemplo de ofrendas de **mayor** santidad **y** ofrendas de **menor** santidad? **Nosotros** ya **aprender** un ejemplo de ello en la primera cláusula, que enseña: **¿Cómo así? Las ofrendas del orden más sagrado que uno sacrificó en aras de ofrendas de menor santidad** no son aptas; las ofrendas de menor santidad sacrificadas por el bien de las ofrendas del orden más sagrado son adecuadas.

אלא מאי קא משמע לן גבוה ונמוך קא משמע לן תנינא כיצד קדשי קדשים ששחטן לשם קדשים קלים ׳כו

11b:13 La Gemara responde: Se dice **que no digas que** la *halakha* de las ofrendas de **mayor** santidad **y las** ofrendas de **menor** santidad se **aplica solo** cuando la diferencia es entre las **ofrendas del orden más sagrado y las ofrendas de menor santidad, pero** con respecto a las ofrendas de **menor** santidad. **y** otras ofrendas de **menor** santidad esta *halakha* no **se** aplica, ya que se considera que todas poseen el mismo nivel de santidad. Por lo tanto, la mishná agrega el ejemplo de un animal primogénito y diezmo animal sacrificado en aras de las ofrendas de paz, para aclarar que también se puede distinguir entre diferentes ofrendas de menor santidad.

מהו דתימא קדשי קדשים וקדשים קלים הוא דאיכא גבוה ונמוך אבל קלים וקלים לא

11b:14 La Guemará plantea una objeción a esta respuesta: **Nosotros** ya **aprender esto también,** en otro Mishná (89a): Los **precede ofrenda de paz** sacrificio de **los primogénitos, porque** la ofrenda de paz **requiere la colocación** de su sangre dos veces de manera que sea visible en **cuatro** lados de el altar, **colocando las manos** sobre la cabeza de la ofrenda, **libaciones y agitando** el **pecho y el muslo** por el sacerdote y el dueño, ninguno de los cuales se requiere para el primogénito.

הא נמי תנינא שלמים קודמים את הבכור מפני שהן טעונין מתן ארבע וסמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק

11b:15 La Gemara responde: La mención **principal** de la distinción está en **esta** mishna; **que** mishna lo **cita incidentalmente,** al discutir el orden de precedencia de las ofrendas.

הא עיקר ההיא אגררא נסבה

11b:16 **MISHNA:** Con respecto a **la ofrenda Pascual que se sacrificaron** en la **mañana de** la **decimocuarta** de Nisan, el día en que la ofrenda pascual debe ser sacrificado por la tarde, si lo hizo **, no por su causa, el rabino Yehoshua considera encajan como si se fueron asesinados el 13** de Nisan. Un animal consagrado como una ofrenda pascual que fue sacrificada no en el momento designado en aras de una ofrenda diferente es apto para el sacrificio como ofrenda de paz. **Ben Beteira lo considera impropio como si hubiera sido sacrificado** en la **tarde** del día catorce.

מתני׳ הפסח ששחטו שחרית בארבעה עשר שלא לשמו רבי יהושע מכשיר כאילו נשחט בשלשה עשר בן בתירא פוסל כאילו נשחט בין הערבים

11b:17 **Shimon ben Azzai dijo: Recibí** una tradición **de setenta y dos ancianos,** mientras el Sanedrín deliberaba y decidía **el día en que instalaron al Rabino Elazar** ben Azarya **a** la cabeza de **la yeshiva** y dictaminó **que todas las ofrendas sacrificadas que se comen que fueron sacrificadas. no por su bien son adecuados, pero** estas ofrendas **no satisfacían la obligación del propietario, excepto la ofrenda pascual y la ofrenda por el pecado.** Con base en esa versión, **ben Azzai agregó** al *halakha* citado en la primera mishna **solo la ofrenda quemada,** que no se come, **y los rabinos** no estuvieron de acuerdo y **no le concedieron nada.**

אמר שמעון בן עזאי מקובל אני מפי שבעים ושנים זקן ביום שהושיבו את רבי אליעזר בישיבה שכל הזבחים הנאכלין שנזבחו שלא לשמן כשרין אלא שלא עלו לבעלים משום חובה חוץ מן הפסח ומן החטאת ולא הוסיף בן עזאי אלא העולה ולא הודו לו חכמים

11b:18 **Talmud: Rabí Elazar dice** que **el rabino Oshaya dice: En relación con una oferta Pascual que se sacrificaron** en la **mañana de** la **decimocuarta** de Nisan **por su causa, ben Beteira consideraría** que **encaja, como se** sostuvo que **todo el día,** no sólo por la tarde , **es su hora** designada **.**

גמ׳ אמר רבי אלעזר אמר רבי אושעיא מכשיר היה בן בתירא בפסח ששחטו שחרית בארבעה עשר לשמו דכוליה יומא זימניה הוא

11b:19 La Gemara pregunta: **¿Y cuál** es la razón por la cual la mishna afirma que, según Ben Beteira, una ofrenda pascual sacrificada en la mañana del día catorce se considera **como si** fuera sacrificada por la tarde? Este lenguaje parece indicar que no tiene el mismo estatus que una ofrenda pascual realmente sacrificada por la tarde.

ומאי כאילו

11b:20 La Gemara responde: **Dado que el rabino Yehoshua dice** el término: **como si** fuera sacrificado el día 13, ben Beteira **también dice** el término: **como si** fuera sacrificado por la tarde. Pero, de hecho, sostiene que no hay diferencia entre una ofrenda pascual sacrificada en la mañana del día catorce y otra sacrificada por la tarde.

איידי דאמר רבי יהושע כאילו אמר איהו נמי כאילו

11b:21 La Gemara pregunta: **Si es así, en lugar de estar** en **desacuerdo** en la mishná **con respecto a** una ofrenda pascual que fue sacrificada en la mañana del día catorce, **no por su bien, que no estén de acuerdo con respecto a** uno sacrificado **por su bien;** ben Beteira sostiene que está en forma, y el rabino Yehoshua sostiene que no está en forma.

אי הכי אדמיפלגי בשלא לשמו ליפלגו בלשמו

11b:22 La Gemara responde: **Si** la mishna escribiera solo que **no está de acuerdo con respecto a** una ofrenda pascual sacrificada **por su bien, yo diría: Pero en** un caso en el que fue sacrificada **no por su bien, el rabino Yehoshua le concede a Ben Beteira** que está descalificado, a pesar de que fue sacrificado por la mañana, **ya que** al menos **parte del** día, la tarde, es **apto** para su sacrificio como ofrenda pascual. Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que también están en desacuerdo con respecto a este caso.

אי איפלגו בלשמו הוה אמינא אבל בשלא לשמו מודי רבי יהושע לבן בתירא הואיל ומקצתו ראוי קא משמע לן

11b:23 La Gemara pregunta: ¿Cómo puede ben Beteira afirmar que una ofrenda pascual puede ser sacrificada por la mañana? **Pero, ¿no está escrito:** "Y toda la asamblea de la congregación de Israel lo ***matará* por la tarde [*bein ha'arbayim*]"** (Éxodo 12: 6)?

והכתיב בין הערבים

11b:24 **Ulla, hijo de Rav Ilai, dice:** Ben Beteira interpreta literalmente la frase *bein ha'arbayim* : **entre dos tardes,** es decir, entre la víspera del catorce y la noche después del catorce. En consecuencia, la ofrenda pascual puede ser sacrificada todo el día.

אמר עולא בריה דרב עילאי בין שני ערבים

11b:25 La Guemará pregunta: si es así, con respecto a la **ofrenda diaria, sobre la cual está escrito:** "El un cordero ofrecerás por la mañana, y el otro cordero ofrecerás ***bein ha'arbayim* "** (Números 28: 4), ¿ **Todo el día es apto** para el sacrificio **también?**

תמיד דכתיב ביה בין הערבים הכי נמי דכולי יומא כשר

11b:26 La Gemara responde: **Allí, como está escrito: "El único cordero que ofrecerás en la mañana", por inferencia,** el término ***bein ha'arbayim*** se refiere a la **tarde real.**

התם מדכתיב את הכבש אחד תעשה בבקר מכלל דבין הערבים בין הערבים ממש

11b:27 Los contadores de Gemara: **Digamos** que **uno** de los corderos debe ser sacrificado **por la mañana,** y **el otro** puede ser sacrificado **todo el día.** ¿Por qué es evidente por el requisito de que uno sea sacrificado por la mañana que el otro debe ser sacrificado por la tarde?

אימא חד בבקר אידך כוליה יומא

11b:28 La Gemara responde: La cláusula **"Un** cordero que ofrecerás **en la mañana"** indica que **dos** corderos **no** son sacrificados **en la mañana;** el otro debe ser sacrificado por la tarde.

אחד בבקר ולא שנים בבקר

11b:29 La Gemara pregunta: Con respecto a las **lámparas** del Candelabro, uno debería decir lo mismo, **como está escrito:** "Y cuando Aarón enciende las lámparas ***bein ha'arbayim* "** (Éxodo 30: 8). ¿ **Todo el día también es apto** para la iluminación **,** según la opinión de ben Beteira?

נרות דכתיב בין הערבים הכי נמי דכולי יומא כשר

11b:30 La Gemara responde: **Ahí es diferente, como está escrito:** "Quemar **de la tarde a la mañana"** (Éxodo 27:21). **Y se enseña** en una *baraita* : la frase **"de la tarde a la mañana"** indica que debe **asignar** al Candelabro **su medida** de aceite para **que se queme desde la tarde hasta la mañana. Alternativamente,** el mismo verso puede interpretarse de la siguiente manera: **solo este rito es válido desde la tarde hasta la mañana,** ya que todos los otros ritos deben realizarse durante el día. Por lo tanto, el Candelabro se enciende solo al final del día.

שאני התם דכתיב מערב ועד בקר ותניא מערב ועד בקר תן לה מדתה שתהא דולקת והולכת מערב ועד בקר דבר אחר אין לך עבודה כשרה מערב ועד בקר אלא זו בלבד

11b:31 La Gemara pregunta: Con respecto al **incienso,** uno debería decir lo mismo, **como está escrito al respecto: "** ***Bein ha'arbayim*** lo quemará" (Éxodo 30: 8). ¿ **Todo el día también es apto** para quemar el incienso según la opinión de ben Beteira?

קטורת דכתיב בה בין הערבים הכי נמי דכולי יומא כשר

11b:32 La Gemara responde: El **incienso es diferente,**
12a:1 **ya que se yuxtapone con** la iluminación de las **lámparas** (véase Éxodo 30: 8). Evidentemente, también se quema por la tarde.

שאני קטרת דאיתקש לנרות

12a:2 La Guemará pregunta: así como está escrito explícitamente que el Candelabro debe encenderse por la tarde, **allí también,** con respecto a una ofrenda pascual, **está escrito: "Allí sacrificarás la ofrenda de la Pascua por la tarde"** (Deuteronomio 16: 6) ¿Cómo puede Ben Beteira afirmar que puede ser sacrificado todo el día?

התם נמי כתיב שם תזבח את הפסח בערב

12a:3 La Gemara responde: **Ese** versículo **viene a** enseñar una *halakha* diferente , que cierto **artículo debe ser** sacrificado **después de** otro artículo. **Como se enseña** en una *baraita* con respecto al orden de precedencia entre la ofrenda pascual y la ofrenda diaria de la tarde: **un ítem,** es decir, la ofrenda pascual, **con respecto a la cual** ambas expresiones: **"Por la noche" y: " *Bein ha'arbayim* ",** se **dice, debe ser** sacrificado **después de un artículo,** la ofrenda diaria de la tarde, **con respecto a la cual solo se declara " *bein ha'arbayim* ".**

ההוא ליאוחר דבר הוא דאתא דתניא יאוחר דבר שנאמר בו בערב ובין הערבים לדבר שלא נאמר בו אלא בין הערבים בלבד

12a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Pero hay algo** comparable a la sugerencia de ben Beteira, **que si uno lo mata por la mañana, usted dice** que **es su hora** designada y que está en forma? **pero cuando llega la tarde, ¿dices** que el **artículo debe** sacrificarse solo **después de** la ofrenda diaria de la tarde?

ומי איכא מידי דאילו שחיט ליה מצפרא אמרת זימניה הוא וכי מטי בין הערבים אמרת יאוחר דבר

12a:5 La Gemara responde: **Sí,** hay un precedente; **como dice el rabino Yoḥanan:** si uno no recita las oraciones adicionales de Shabat, la Luna Nueva o un Festival, que deben recitarse en la mañana, hasta que sea la hora de la oración de la tarde, la ***halakha*** es que primero debe **recitar el oración de la tarde, y recite las oraciones adicionales a partir de entonces.**

אין דהאמר רבי יוחנן הלכה מתפלל של מנחה ואחר כך מתפלל של מוספין

12a:6 La Gemara pregunta: **Pero** si el término **" *bein ha'arbayim* "** se refiere a todo el día, como sostiene Ben Beteira, **¿por qué** necesito esas instancias de la expresión **que** están **escritas con respecto a la** quema de **incienso y al** encender las **lámparas,** que son no realizado todo el día?

ובין הערבים דכתיב גבי קטרת ונרות למה לי

12a:7 **Además,** esta interpretación de la opinión de ben Beteira es difícil, ya que el **rabino** Yehuda HaNasi **respondió en nombre de ben Beteira a la declaración del rabino Yehoshua de** que una ofrenda pascual sacrificada no por su bien en la mañana del día catorce de Nisan es adecuada, ya que aunque fue sacrificado el día 13: **No, si dijiste** que esta es la *halakha* **con respecto a** la **decimotercera, ya que ninguna parte del** día es **adecuada** para sacrificar la ofrenda pascual, **¿** también **dirás** que esta es la *halakha* **con respecto a** el **decimocuarto, parte del cual** es **apto** para sacrificar la ofrenda pascual? Como puede ser sacrificado en la tarde del día catorce, si es sacrificado por la mañana no por su bien, queda descalificado.

ועוד השיב רבי תחת בן בתירא לדברי רבי יהושע לא אם אמרת בשלשה עשר שאין מקצתו ראוי תאמר בארבעה עשר שמקצתו ראוי

12a:8 La Gemara concluye: **Y si es para** que una ofrenda pascual pueda ser sacrificada durante el día catorce, **todo está en forma,** no solo una parte.

ואם איתא כולו ראוי הוא

12a:9 **Más bien,** la interpretación del rabino Oshaya de la opinión de ben Beteira es rechazada. En cambio, el **rabino Yoḥanan dice: Con respecto a una ofrenda pascual que uno sacrificó el día catorce de la mañana, ben Beteira lo consideraría** no **apto, ya sea** que fue sacrificado **por su bien o no.** No es apto incluso si fue sacrificado no por su bien, **ya que parte del** día es **apto** para su sacrificio como ofrenda pascual.

אלא אמר רבי יוחנן פוסל היה בן בתירא בפסח ששחטו בארבעה עשר שחרית בין לשמו בין שלא לשמו הואיל ומקצתו ראוי

12a:10 **El rabino Abbahu ridiculizó [*megaddef*]** esta interpretación: **si es así, ¿cómo puede encontrar una oferta pascual adecuada según Ben Beteira? Si** su dueño **designó** un animal **ahora,** en la mañana del día catorce, como una ofrenda pascual, **es descalificado desde el principio,** ya que no puede ser sacrificado en absoluto, ya sea por su bien o no. **E** incluso **si** su propietario lo **designó el día anterior,** cuando estaba en condiciones de ser sacrificado no por su bien, **estaba en forma y** luego **descalificado a** la mañana siguiente, cuando ya no estaba en condiciones de ser sacrificado hasta la tarde. Una vez que una oferta es descalificada, ya no puede volverse adecuada.

מגדף בה רבי אבהו אם כן פסח כשר לבן בתירא היכי משכחת לה אי דאפרשיה האידנא דחוי מעיקרו הוא ואי דאפרשינהו מאתמול נראה ונדחה הוא

12a:11 **Más bien, el rabino Abbahu dice: Que** la ofrenda pascual **sea** adecuada cuando se designe el día catorce **después del mediodía,** cuando ya puede ser sacrificada como ofrenda pascual.

אלא אמר רבי אבהו תהא לאחר חצות

12a:12 **Abaye dice: Incluso** puede **decir** que es adecuado si se designa **por la mañana,** ya que una ofrenda **no** está descalificada debido al hecho de que es una ofrenda **cuyo tiempo aún no ha** llegado si llegará **el mismo día.**

אביי אמר אפילו תימא מצפרא אין מחוסר זמן לבו ביום

12a:13 **Rav Pappa dice: incluso** puede **decir** que es adecuado si se designa **desde** la **noche** anterior **,** ya que una ofrenda que fue designada por la **noche** y puede ser sacrificada al día siguiente **no se** considera una ofrenda **cuyo tiempo aún no ha** llegado, **como se enseña en la escuela del rabino Yishmael:** Aunque un animal no es apto para el sacrificio hasta su octavo día, la **noche** anterior a su **octavo** día ya puede **ingresar al foso para ser diezmado.**

רב פפא אמר אפילו תימא מאורתא לילה אין מחוסר זמן דתני דבי רבי ישמעאל ליל שמיני נכנס לדיר להתעשר

12a:14 **Y** esto está **de acuerdo con** la declaración **del Rabino Appetoriki, ya que el Rabino Appetoriki plantea una contradicción: Está escrito:** "Cuando **nazca** un toro, una oveja o una cabra, **pasarán siete días con su madre"** (Levítico 22: 27); **en consecuencia,** la **noche** siguiente **,** es decir, la noche anterior al octavo día, **es apto** para el sacrificio. **Y está escrito** posteriormente en ese versículo: **"Pero a partir del octavo día y en adelante puede ser aceptado** para una ofrenda hecha por fuego al Señor"; **en consecuencia,** la **noche** anterior **,** es decir, la noche anterior al octavo día, todavía **no está en forma.**

וכדרבי אפטוריקי דרבי אפטוריקי רמי כתיב והיה שבעת ימים תחת אמו הא לילה חזי וכתיב ומיום השמיני והלאה ירצה הא לילה לא חזי

12a:15 **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? Por la **noche** es apto **para la consagración, y** al **día** siguiente es apto **para efectuar la aceptación,** es decir, para el sacrificio. Aparentemente, una ofrenda que puede sacrificarse al día siguiente

הא כיצד לילה לקדושה ויום להרצאה

puede consagrarse la noche anterior, aunque no pueda sacrificarse por la noche, y no se considera una ofrenda cuyo tiempo aún no ha llegado.

12a:16 § El rabino Abbahu supone que un animal consagrado antes de ser sacrificado es descalificado. Con respecto a esto, el **rabino Zeira le dijo al rabino Abbahu: ¿Deberíamos decir** que el **rabino Yoḥanan sostiene** que los **animales** consagrados que no pueden ser sacrificados en un momento dado **son descalificados** de ser sacrificados?

אמר ליה רבי זירא לרבי אבהו לימא קסבר רבי יוחנן בעלי חיים נדחין

12a:17 El rabino Abbahu le **dijo: Sí, como dice el rabino Yoḥanan:** Con respecto a **un animal que pertenece a dos parejas,** si uno de ellos **consagró** la **mitad** que le pertenece, **y luego compró** la otra **mitad** a su compañero **y consagró está consagrado, a** pesar del hecho de que fue consagrado poco a poco. **Pero no puede ser sacrificado,** ya que cuando lo consagró por primera vez, la consagración no se extendió a la mitad de su compañero. Como el animal no estaba en condiciones de ser sacrificado, se lo descalifica permanentemente.

אמר ליה אין דאמר רבי יוחנן בהמה של שני שותפין הקדיש חציה וחזר ולקח חציה והקדישה קדושה ואינה קריבה

12a:18 **Pero** como está consagrado ahora, puede **hacer** consagrado como **un sustituto** un animal no sagrado que se intercambia por él. Si el dueño sustituye a un animal no sagrado por este, el segundo animal también se consagra. **Y** sin embargo, **su sustituto es así;** también está consagrado pero no puede ser sacrificado.

ועושה תמורה ותמורתה כיוצא בה

12a:19 **Y** uno puede **concluir tres** puntos **de** esta afirmación: **concluir** que los **animales** que no pueden ser sacrificados **son** permanentemente **descalificados; y concluir de ello** que la **descalificación desde el principio,** es decir, desde el momento en que se consagra la ofrenda, **es** la **descalificación** permanente **; y concluir de eso** que

ושמע מינה תלת שמע מינה בעלי חיים נדחין ושמע מינה דחוי מעיקרא הוה דחוי ושמע מינה

12b:1 **existe** una **descalificación** permanente incluso **en** un caso en el que el animal posee una santidad que es inherente a su valor **monetario** , en lugar de la santidad inherente.

יש דחוי בדמים

12b:2 § **Ulla dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Si uno **comió grasa** prohibida **y designó una ofrenda** para expiar la transgresión, **y** luego **apostató,** descalificándose de traer una ofrenda, **y** luego se **retractó de** su apostasía, **ya que** la ofrenda ya estaba **descalificada, ser descalificado** permanentemente.

אמר עולא אמר רבי יוחנן אכל חלב והפריש קרבן ונשתמד וחזר בו הואיל ונדחה ידחה

12b:3 **También se dijo** que el **rabino Yirmeya dice** que el **rabino Abbahu dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** si uno **comió grasa** prohibida **y designó una ofrenda** para expiar su transgresión, **y** luego se **convirtió en un imbécil,** que no es apto para traer una ofrenda, **y** luego **volvió a ser** halájicamente **competente, dado que** la oferta ya estaba **descalificada, será descalificada** permanentemente.

איתמר נמי אמר רבי ירמיה אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן אכל חלב והפריש קרבן ונשתטה וחזר ונשתפה הואיל ונדחה ידחה

12b:4 La Gemara señala: **Y** ambas declaraciones **son necesarias. Como si el** rabino Yoḥanan **nos hubiera enseñado** solo **la primera** declaración, con respecto a un apóstata, uno podría haber razonado que la ofrenda está permanentemente descalificada **porque se descalificó por** su propia **acción, pero aquí,** en el caso de alguien que se convirtió en un imbécil, **donde fue descalificado** por un proceso que ocurre **por sí mismo,** cuando vuelve a ser competente puede traer su sacrificio, ya que se **considera** que estaba **dormido.** Si uno designó una ofrenda y se durmió, esto ciertamente no lo descalifica.

וצריכי דאי אשמעינן קמייתא משום דהוא דחי נפשיה בידים אבל הכא דממילא אידחי כישן דמי

12b:5 **Y si el** rabino Yoḥanan **nos hubiera enseñado** solo la declaración **aquí,** con respecto a alguien que se volvió imbécil, uno podría haber razonado que la oferta está permanentemente descalificada **porque no está en su poder volver** a la competencia, **sino aquí,** en el caso de un apóstata, **ya que está en su poder retractarse de** su apostasía, **diría** que la oferta **no** está permanentemente descalificada. Por lo tanto, ambas declaraciones son **necesarias.**

ואי אשמעינן הכא משום דאין בידו לחזור אבל הכא דיש בידו לחזור אימא לא צריכא

12b:6 **El rabino Yirmeya plantea un dilema:** si uno **comió grasa** prohibida **y designó una ofrenda** por la transgresión, **y** luego el **tribunal dictaminó que** el tipo de **grasa** que comió está **permitido,** haciendo que la oferta sea innecesaria, **y** el tribunal posteriormente se **retractó de** su decisión, en este caso, **¿qué es** el *halakha* ? **¿** La oferta está permanentemente **descalificada o no está descalificada** permanentemente **?**

בעי רבי ירמיה אכל חלב והפריש קרבן והורו בית דין שחלב מותר וחזרו בהן מהו מי הוי דחוי או לא הוי דחוי

12b:7 **Un cierto anciano [*hahu Sava*] dijo a** Rabí Yirmeya: **Cuando Rabí Yohanan introdujo** el tema de forma permanente **descalificados** ofertas, **se presentó** que **con este** caso. **¿Cual es la razon? Allí,** en el caso de alguien que renegó o se volvió imbécil, aunque **la persona fue descalificada,** la **ofrenda en** sí **no fue descalificada.** En consecuencia, es menos evidente que la oferta será descalificada permanentemente. Pero **aquí,** en un caso en el que el tribunal dictaminó que la grasa está permitida, la **oferta en** sí **también fue descalificada,** ya que se hizo innecesaria. Por lo tanto, este es un ejemplo más obvio.

אמר ליה ההוא סבא כי פתח רבי יוחנן בדחויין מהא פתח מאי טעמא התם גברא אידחי קרבן לא אידחי הכא קרבן נמי אידחי

12b:8 § La mishna enseña: **Shimon ben Azzai dijo: Recibí** una tradición **de setenta y dos ancianos [*zaken*] de** que todas las ofrendas sacrificadas que se comen, si no se sacrifican por su bien, son adecuadas. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **enseñar** la frase **setenta y dos** ancianos usando la forma singular: ***Zaken* , en** lugar de la forma plural: *Zekenim* ? La Gemara responde: **Porque todos**

אמר שמעון בן עזאי מקובלני מפי שבעים ושנים זקן כו׳ למה לי למתנא שבעים ושנים זקן דכולהו בחדא שיטתא הוו

	mantuvieron una opinión, es decir, todos estuvieron de acuerdo con esta *halakha* .	קיימי
12b:9	La mishna continúa: **Ben Azzai agregó solo la ofrenda quemada** a la **ofrenda** por el pecado y la ofrenda pascual, que se mencionan en la primera mishna como descalificadas cuando no se sacrifican por ellos.	לא הוסיף בן עזאי אלא העולה
12b:10	**Rav Huna dijo: ¿Cuál es la razón** de la opinión **de ben Azzai?** El versículo dice: **"Es una ofrenda quemada, una ofrenda hecha por fuego, de un aroma agradable al Señor"** (Levítico 1:13). La palabra **"eso"** enseña que si se sacrifica **por su bien,** está en **forma;** si **no se** sacrifica **por su bien,** no es **apto.**	אמר רב הונא מאי טעמא דבן עזאי עולה הוא אשה ריח ניחח לה׳ היא לשמה כשרה שלא לשמה פסולה
12b:11	La Guemará pregunta: ¿No está escrita la palabra **"eso" con respecto a una ofrenda por la culpa también,** en el versículo: "Es una ofrenda por la culpa" (Levítico 7: 5)? Sin embargo, una ofrenda por la culpa sacrificada no por su bien no está descalificada.	אשם נמי כתיב ביה הוא
12b:12	La Gemara responde: **Ese** versículo **está escrito después de la quema de** las **porciones de sacrificio** en el altar. Dado que la ofrenda es adecuada incluso si estas porciones no se queman en absoluto, ciertamente es adecuada si no se queman por el bien de una ofrenda por la culpa.	ההוא לאחר הקטרת אימורים הוא דכתיב
12b:13	La Gemara pregunta: ¿No es **esta** mención de la palabra "eso" con respecto a una ofrenda quemada **también escrita después de la quema de** las **porciones de sacrificio** en el altar?	האי נמי לאחר הקטרת אימורים הוא דכתיב
12b:14	La Gemara responde: La palabra **"eso" está escrita** con respecto a una ofrenda quemada en **dos** lugares, tanto en Levítico 1:13 como en Éxodo 29:18. Aunque ambos están escritos después de la quema de las porciones consumidas en el altar, uno de ellos es superfluo y, por lo tanto, se interpreta en referencia a los principales ritos de sacrificio, realizados antes de la quema de las porciones. Por lo tanto, el versículo enseña que la ofrenda es adecuada solo si estos ritos se realizan por su bien.	תרי הוא כתיבי
12b:15	La Guemará pregunta: **Con respecto a una ofrenda por la culpa también,** ¿no está la palabra **"eso" escrita** en **dos** lugares, Levítico 5: 9 y Levítico 7: 5?	גבי אשם נמי תרי הוא כתיבי
12b:16	**Más bien, ben Azzai deriva** su *halakha* no de un verso, sino **por una** inferencia a ***fortiori*** : al **igual que** con respecto a **una ofrenda por el pecado, que no** se **consume** totalmente en el altar sino que los sacerdotes comen parcialmente, si **uno lo mata no por su bien** está **descalificado,** así también, con respecto a **una ofrenda quemada, que se** trata más estrictamente porque se **consume** totalmente en el altar, **más aún** , ¿ **no está** claro que si se mata no por su bien, se descalifica?	אלא בן עזאי בקל וחומר מייתי לה ומה חטאת שאינה כליל שחטה שלא לשמה פסולה עולה שהיא כליל לא כל שכן
12b:17	La Guemará rechaza esta inferencia: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por el pecado?** Es notable **porque expia el** pecado, en contraste con una ofrenda quemada, que no es traída para la expiación. Por lo tanto, solo una ofrenda por el pecado es descalificada cuando no se sacrifica por su bien.	מה לחטאת שכן מכפרת
12b:18	La Gemara sugiere: **Una ofrenda pascual puede probar** el punto, ya que no se presenta para expiación, pero se descalifica si no se sacrifica por su bien.	פסח יוכיח
12b:19	La Gemara también rechaza esto: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda pascual?** Es notable **porque su tiempo se establece** en la víspera de Pascua, en contraste con una ofrenda quemada, que no tiene un horario designado.	מה לפסח שכן זמנו קבוע
12b:20	La Gemara sugiere: Si es así, **una ofrenda por el pecado puede probar** el punto, ya que no tiene un tiempo establecido. **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. La *halakha* se deriva del elemento común de las dos fuentes: **el aspecto de este** caso **no es como el aspecto de ese** caso **y el aspecto de ese** caso **no es como el aspecto de este** caso. **Su elemento común es que son ofrendas, y** si uno las **mata no por su bien,** quedan **descalificadas. Así también, incluiré una ofrenda quemada** en esta *halakha* , **ya que es una ofrenda, y** por lo tanto, si uno la **mata no por su bien,** queda **descalificada.**	חטאת תוכיח וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שהן קדשים ושחטן שלא לשמן פסול אף אני אביא עולה שהיא קדשים ושחטה שלא לשמה פסולה
12b:21	La Gemara también rechaza esto: **¿Qué** es notable **acerca de su elemento común?** Es notable **porque** ambos **tienen un elemento de *karet* .** Una ofrenda por el pecado es traída por una transgresión castigada por *karet* cuando se comete intencionalmente, y una persona que se abstiene intencionalmente de traer una ofrenda pascual puede ser castigada con *karet* . Una ofrenda quemada no tiene un elemento de *karet* .	מה להצד השוה שבהן שיש בהן צד כרת
12b:22	La Gemara responde: **Ben Azzai**	בן עזאי
13a:1	**no refuta** la inferencia citando un **elemento** común **de *karet* ,** ya que los elementos de *karet* en una ofrenda por el pecado y en una ofrenda pascual no son paralelos.	צד כרת לא פריך
13a:2	La Gemara pregunta: si es así, **que se deduzca** de esta inferencia que **una ofrenda por la culpa también** es descalificada si no se sacrifica por su bien.	אשם נמי לייתי
13a:3	La Gemara responde: Con respecto a **una ofrenda por la culpa,** ben Azzai **refuta** la inferencia de la siguiente manera: **¿Qué** es notable **sobre el elemento común de** una ofrenda por el pecado y una ofrenda pascual? Es notable **que**	אשם פריך מה להצד השוה שבהן שכן ישנן בצבור כביחיד

hay ofrendas **comunales , así como** ofrendas **individuales** de este tipo, así como ofrendas quemadas comunales, mientras que no hay ofrenda de culpa comunal.

13a:4 **Y si lo desea, diga** que en realidad, ben Azzai **también refuta** toda la inferencia, porque una ofrenda por el pecado y una ofrenda pascual comparten únicamente **un elemento de *karet* . Y** la razón por la cual **ben Azzai** sostiene que una ofrenda quemada sacrificada no por su bien es descalificada es porque la **aprendió** como **una tradición. Y** en cuanto al hecho de **que Rav Huna cita una** inferencia a ***fortiori*** , no cree que sea la verdadera fuente de la *halakha de* ben Azzai ; **lo dijo solo para agudizar** las mentes de **sus alumnos con él,** desafiándolos a refutarlo.

ואיבעית אימא צד כרת נמי פריך ובן עזאי גמרא גמיר לה והא דקאמר רב הונא קל וחומר לא אמרה אלא לחדד בה תלמידיו

13a:5 **MISHNA:** Con respecto a **la ofrenda pascual y la ofrenda por el pecado, donde uno los mataba no por ellos,** o donde **recogía** su sangre en un recipiente, **transportaba** esta sangre al altar, **o rociaba** esta sangre sobre el altar **no por su bien , o** cuando realizó uno de estos ritos de sacrificio **por ellos y no por ellos, o no por ellos y por ellos,** en todos estos casos las ofrendas **no son aptas.**

מתני׳ הפסח והחטאת ששחטן שלא לשמן קבל והלך וזרק שלא לשמן או לשמן ושלא לשמן או שלא לשמן ולשמן פסולים

13a:6 **¿Cómo se** realizan estos ritos **por su bien y no por su bien?** En un caso donde uno sacrificó la ofrenda pascual **por el bien de una ofrenda pascual y por el bien de una ofrenda de paz.** ¿Cómo se llevan a cabo estos ritos **no por ellos y por ellos?** En un caso donde uno sacrificó la ofrenda pascual **por el bien de una ofrenda de paz y por el bien de una ofrenda pascual.**

כיצד לשמן ושלא לשמן לשם פסח ולשם שלמים שלא לשמן ולשמן לשם שלמים ולשם פסח

13a:7 La ofrenda no es apta **porque una ofrenda sacrificada es descalificada** debido a una intención prohibida **en cuatro asuntos: en** la realización de los ritos de **sacrificio** de **sacrificar** al animal, **en la recolección de** sangre, **en el transporte de** la sangre **y en la aspersión de** la sangre.

שהזבח נפסל בארבעה דברים בשחיטה ובקבול ובהילוך ובזריקה

13a:8 **El rabino Shimon considera que** la ofrenda es **adecuada** si la intención prohibida fue **durante** el rito de **transportar** la sangre, **como diría: es imposible** sacrificar una ofrenda **sin sacrificar** al animal, **o sin recoger** la sangre, **o sin rociar** la sangre, **pero Es posible** sacrificar una ofrenda **sin llevar** la sangre al altar. ¿Cómo es eso? Si uno **mata** al animal **junto al altar y rocía** la sangre, la sangre no necesita ser transportada. Por lo tanto, el rito de transportar la sangre no es lo suficientemente significativo como para hacer que la oferta sea descalificada debido a una intención prohibida mientras se realiza.

רבי שמעון מכשיר בהילוך שהיה אומר אי אפשר שלא בשחיטה ושלא בקבלה ושלא בזריקה אבל אפשר בלא הילוך שוחט בצד המזבח וזורק

13a:9 **El rabino Eliezer dice:** Con respecto a **alguien que transporta** la sangre **en una situación en la que se le exige que la transporte** , la **intención** prohibida mientras la transporta **descalifica** la ofrenda. Si transporta la sangre **en una situación en la que no está obligado a transmitirla** , la **intención** prohibida durante el transporte **no descalifica** la oferta.

רבי אליעזר אומר המהלך במקום שהוא צריך להלך מחשבה פוסלת במקום שאינו צריך להלך אין מחשבה פוסלת

13a:10 **GEMARA:** La mishna enseña que una ofrenda sacrificada es descalificada debido a una intención prohibida mientras se realizan cuatro ritos, incluida la recolección de la sangre. La Gemara pregunta: ¿ **Y la recolección** de la sangre con intención prohibida **descalifica** la oferta?

גמ׳ וקבלה מי פסלה

13a:11 **Pero no se enseña** en una *baraita* : el versículo dice: **"Y** los hijos de Aarón, los sacerdotes, **presentarán** la sangre" (Levítico 1: 5); **Esto** se refiere a la **recolección de la sangre. ¿Dices** que se refiere a la **recolección de la sangre, o se** refiere **solo a rociar** la sangre? **Cuando dice** inmediatamente después: **"Y espolvorear** la rotonda de sangre contra el altar", **se afirma así** la **aspersión de** la sangre **.** Si es así, **¿cómo me doy cuenta** del significado de: **"Y** los hijos de Aarón, los sacerdotes, **presentarán"? Esto** se refiere a la **recolección de la sangre.** Y la frase **"los hijos de Aarón, los sacerdotes"** enseña **que la** recolección de la sangre **debe ser** realizada **por un sacerdote en forma,** es decir, uno que no tiene imperfecciones y que no fue descalificado debido a un linaje defectuoso, **y** que debe hacerlo mientras él está usando **vestimentas de servicio** sacerdotal **.**

והתניא והקריבו זו קבלת הדם אתה אומר קבלת הדם או אינו אלא זריקה כשהוא אומר וזרקו הרי זריקה אמור הא מה אני מקיים והקריבו זו קבלת הדם בני אהרן הכהנים שתהא בכהן כשר ובכלי שרת

13a:12 La *baraita* continúa: el **rabino Akiva dijo: ¿De dónde** se deriva **que la recolección** de la sangre solo **puede ser** realizada **por un sacerdote en forma y** mientras está usando **vestimentas de servicio?** La expresión **"los hijos de Aarón" se declara aquí** en el verso en Levítico, **y se dice allí: "Estos son los nombres de los hijos de Aarón, los sacerdotes que fueron ungidos, a** quienes consagró para ministrar en el oficio sacerdotal". (Números 3: 3). **Al igual que allí,** en el versículo en Números, menciona la palabra "sacerdotes" **con respecto a los sacerdotes aptos,** es decir, los hijos de Aarón, **y con respecto a los** sacerdotes que fueron consagrados para servir vestidos con **vestimentas de servicio** (véase Éxodo 29:30), **también aquí,** la referencia es **a un sacerdote en forma y con respecto a** uno que lleva **vestimentas de servicio.**

אמר רבי עקיבא מנין לקבלה שלא תהא אלא בכהן כשר ובכלי שרת נאמר כאן בני אהרן ונאמר להלן אלה שמות בני אהרן הכהנים המשחים מה להלן בכהן כשר ובכלי שרת אף כאן בכהן כשר ובכלי שרת

13a:13 **Rabino Tarfon dijo: Voy a enterrar a mis hijos si yo no escucho** una *halajá* de mis maestros **discernir una distinción entre la recogida** de **y rociar** la sangre, **pero no puedo explicar** la distinción, ya que no recuerdo lo que era.

אמר רבי טרפון אקפח את בניי אם לא שמעתי להבחין הפרש בין קבלה לזריקה ואין לי לפרש

13a:14 La *baraita* continúa: el **rabino Akiva dijo: Explicaré:** Con respecto a la **colección,** la Torá **no presenta la intención como acción.** Recolectar la sangre con intención prohibida no descalifica la oferta. Pero con respecto a la **aspersión,** la Torá **representa la intención como acción.** Además, si alguien **recolectó** la sangre **fuera** del Templo, **no puede** ser castigado con ***karet* .** Pero si uno **rocía** la sangre **fuera** del Templo, **es castigado** con ***karet* .** Además, si aquellos que **no** son **aptos** para el servicio del Templo **recolectaron** la sangre, **no son responsables de** esa acción. Pero si aquellos que **no** son **aptos** para el servicio del Templo **rociaron** la sangre, **es probable** que reciban la pena de muerte a manos del Cielo **por esa** acción.

אמר רבי עקיבא אני אפרש קבלה לא עשה בה מחשבה כמעשה זריקה עשה בה מחשבה כמעשה קבלו בחוץ אינו חייב כרת זרקו בחוץ ענוש כרת קבלוהו פסולין אין חייבין עליו זרקוהו פסולין חייבין עליו

13a:15 **Rabino Tarfon le dijo** con entusiasmo: tomo un juramento por **el** templo **servicio** que **usted ha** no **se desvió hacia la izquierda o la derecha** por lo que escuché de mis maestros. **Yo** mismo **oí** ellos **y no puedo explicar** lo que enseñaban, mientras que **usted enseña** esta *halajá* por su cuenta **en concurrencia con la *halajá*** oí. **Le dijo al** rabino Akiva, **usando este lenguaje: Akiva, cualquiera que te deje es como alguien que deja su vida.** En cualquier caso, la declaración del rabino Akiva en la *baraita* aparentemente contradice a la mishna con respecto a si la recolección de la sangre con intención prohibida descalifica la ofrenda.

אמר לו רבי טרפון העבודה את הטית ימין ושמאל אני שמעתי ואין לי לפרש אתה דורש ומסכים לשמועה בלשון הזה אמר לו עקיבא כל הפורש ממך כפורש מחייו

13a:16 **Rava dijo:** No es **difícil.** La *baraita* **aquí** se refiere **a la intención de *piggul* ,** es decir, la intención de consumir o quemar la ofrenda después de su tiempo designado. La mishná **allí** se refiere **a la intención, no por el bien de** la ofrenda.

אמר רבא לא קשיא כאן במחשבת פיגול כאן במחשבת שלא לשמה

13a:17 La Gemara agrega: El lenguaje de la mishna **también es preciso, ya que enseña que una ofrenda sacrificada está descalificada** de esta manera, **y no enseña** que una ofrenda **se *haga piggul*** de esta manera. Aparentemente, el mishna se está refiriendo a una intención que simplemente descalifica la ofrenda sin convertirla en *piggul* , quien participa de la cual puede recibir *karet* . La Gemara concluye: Concluya del lenguaje **de** la Mishná que esta interpretación es correcta.

דיקא נמי דקתני שהזבח נפסל ולא קתני מתפגל שמע מינה

13a:18 La Gemara pregunta: ¿ **Y la intención de *piggul* durante** la **recolección** de la sangre **no descalifica** la ofrenda?

ומחשבת פיגול לא פסלה בקבלה

13a:19 **Pero no se enseña** en una *baraita* : uno **podría** haber pensado que la **intención** de consumir una ofrenda después de su tiempo designado **es efectiva** para hacer que la ofrenda *piggul* **solo** cuando se tenga esa intención **durante la aspersión. ¿De dónde** se deriva **para incluir la matanza y la recolección** de la sangre en este *halakha* ? **El versículo dice: "Y si parte de la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz se come al tercer día, no será aceptada,** ni será imputada a quien la ofrezca; será una cosa aborrecida [*piggul*] "(Levítico 7:18). Como se deriva en 29a, el verso se refiere a la ejecución de los ritos de sacrificio con la intención de consumir la ofrenda después de su tiempo designado. La frase "se come en absoluto" enseña que **el versículo habla de asuntos que conducen al consumo,** es decir, esos ritos de sacrificio que permiten el consumo de la ofrenda, incluida la matanza del animal y la recolección de la sangre.

והתניא יכול לא תהא מחשבה מועלת אלא בזריקה בלבד מנין לרבות שחיטה וקבלה תלמוד לומר ואם האכל יאכל מבשר זבח שלמיו (פיגול הוא) ביום השלישי לא ירצה בדברים המביאין לידי אכילה הכתוב מדבר

13a:20 El *baraita* sigue: Uno **podría** haber pensado **que** debería **incluir incluso** el **vertido de** la **resto** de la sangre sobre la base del altar, después de su aspersión, **y** la **quema de** las **porciones de sacrificio** en el altar.

יכול שאני מרבה אף שפיכת שיריים והקטרת אימורין

13a:21 Por lo tanto, **el versículo dice: "En el tercer día, no será aceptado, ni será imputado a quien lo ofrece"** (Levítico 7:18). La frase "el que lo ofrece" indica la aspersión de la sangre. **La aspersión se incluyó** en la categoría general de ritos que permiten el consumo. **¿Y con qué** propósito **se destacó? Para comparar** otro *halakhot* **con él,** es decir, **para decirle: así como la aspersión es única, ya que es un rito y,** si no se realiza **, evita la expiación, así también, cualquier rito** que **impida la expiación** si no se realiza se incluye en el *halakha* de *piggul* . Por **lo** tanto **, se excluye verter** el **resto** de la sangre **y quemar** las **porciones de sacrificio , ya que no evitan la expiación** si no se realiza. Evidentemente, la intención de *piggul se* aplica a la recolección de la sangre, contrario a la resolución de Rava de la contradicción entre la mishna y la *baraita* .

תלמוד לומר ביום השלישי לא ירצה המקריב אותו לא יחשב זריקה בכלל היתה ולמה יצתה להקיש אליה לומר לך מה זריקה מיוחדת שהיא עבודה (ומכפרת) ומעכבת כפרה אף כל עבודה ומעכבת כפרה יצאו שפיכת שיריים והקטרת אימורין שאין מעכבין את הכפרה

13b:1 La Gemara responde: más **bien,** no es **difícil. Esta** declaración de Rava, que la intención de *piggul* no se aplica a la recolección, se refiere a un caso **en** el **que** el que mata la ofrenda **dice: Por la presente estoy matando** esta ofrenda **para recoger su sangre mañana.** Debido a que la recolección de la sangre no se considera consumo, dicha intención no hace que la ofrenda sea *piggul* . **Esa** declaración de la *baraita* se refiere a un caso **en** el **que** el que recolecta la sangre **dice: por la presente estoy recolectando su sangre para verter** el **resto** de la sangre en la base del altar **mañana.** Dado que verter los restos se considera consumo de sangre en el altar, tal intento hace que la ofrenda sea *piggul* .

אלא לא קשיא הא דאמר הריני שוחט על מנת לקבל דמה למחר הא דאמר הריני מקבל דמה על מנת לשפוך שירים למחר

13b:2 **Uno de los sabios dijeron a Rava: Y qué** prohibido **intención con respecto a** la **verter** el **resto** de la sangre **y** la **quema de** las **porciones de sacrificio no descalificar a** la oferta, ya que esta explicación de la *baraita* parece indicar?

אמר ליה ההוא מרבנן לרבא ושפיכת שירים והקטרת אימורין לא פסלה בהו מחשבה

13b:3 **Pero no aprendimos** en una *baraita* : uno **podría** haber pensado que **solo la intención** prohibida **con respecto al consumo de la carne es efectiva** para hacer que la oferta sea *piggul* . **De donde** se derivó **para incluir** el **vertido de** la **resto** de la sangre **y** la **quema de** las **porciones de sacrificio? El versículo dice: "Y si se come** algo de la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz **[*he'akhol ye'akhel*]** al tercer día, no será aceptado" (Levítico 7:18). Se deriva del verbo repetido que **el verso habla de dos** tipos de **consumo: uno es el consumo** de carne **por el hombre,** es decir, por los sacerdotes o el dueño de la ofrenda, **y** el otro **es el consumo** de la sangre y el sacrificio. porciones **en el altar.**

והתנן יכול לא תהא מחשבה מועלת אלא באכילת בשר מנין לרבות שפיכת שירים והקטרת אימורים תלמוד לומר ואם האכל יאכל בשתי אכילות הכתוב מדבר אחת אכילת אדם ואחת אכילת מזבח

13b:4 La Gemara responde: No es **difícil. Este** caso, donde la intención hace que el *piggul* sea *ofrecido* , es **donde** el que rocía la sangre **dice: Por** la **presente, rocié** la sangre **para verter** el **resto mañana.** Dado que es necesario rociar la sangre para la expiación, si se realiza con la intención de que el consumo ocurra más allá del tiempo designado, la oferta se convierte en *piggul* . **Ese** caso, donde la intención no hace que la ofrenda sea *piggul* , es **donde dice: Por** la **presente, estoy vertiendo** el **resto para quemar** las **porciones de sacrificio mañana.** Aunque quemar las porciones se considera consumo, verter el resto de la sangre no es indispensable para la expiación y, por lo tanto, la ofrenda no se convierte en *piggul* .

לא קשיא הא דאמר הריני זורק על מנת לשפוך שירים למחר הא דאמר הריני שופך שירים על מנת להקטיר אימורין למחר

13b:5 § El **rabino Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya, dice: Escuché eso con respecto a una ofrenda por el pecado interior,** cuya sangre se rocía en la cortina que separa el Santuario y el Lugar Santísimo, **sumergiendo** un **dedo** en la sangre para rociarla, si lo hace con la intención de quemar la ofrenda en el altar al día siguiente, **rinde** la ofrenda ***piggul* .**

אמר רבי יהודה בריה דרבי חייא שמעתי שטבילת אצבע מפגלת בחטאת פנימית

13b:6 **Ilfa escuchó** esta declaración y la **dijo ante Rav Padda.** Rav Padda **dijo** en respuesta: ***¿ Derivamos*** el *halakha* de ***piggul*** con respecto a todas las ofrendas **de algo que no sea una ofrenda de paz?** La fuente de la *halakha* de *piggul* es el verso que se menciona con respecto a las ofrendas de paz (Levítico 7:18). Por lo tanto, **al igual que** con respecto a **una ofrenda de paz, la** intención prohibida al **sumergir** un **dedo** en la sangre para ***rociarlo*** sobre el altar **no lo convierte en *piggul* ,** ya que no es necesario rociar la sangre de una ofrenda de paz con el dedo en lugar de el recipiente que lo contiene, **también,** con respecto a **una ofrenda por el pecado, la** intención prohibida al **sumergir** un **dedo** en la sangre **no lo convierte en *piggul* .**

שמעה אילפא אמרה קמיה דרב פדא אמר כלום למדנו פיגול אלא משלמים מה שלמים אין טבילת אצבע מפגלת בהן אף חטאת אין טבילת אצבע מפגלת בהן

13b:7 Los desafíos de Gemara: ¿ **Pero todas** las *halakhot* de *piggul* **derivan de** la *halakha* de **una ofrenda de paz? Si** eso es así, entonces, **así como el** sacrificio de **una ofrenda de paz no por su bien no impide que** se convierta en ***piggul* ,** ya que todavía es adecuado, **así también,** el *halakha* debería ser ese sacrificio de **una ofrenda por el pecado no por su bien. impedir que** se convierta ***piggul* .** De hecho, la *halakha* es que una ofrenda por el pecado sacrificada no por su bien no puede convertirse en *piggul* .

וכי הכל משלמים למדו אי מה שלמים שלא לשמן אין מוציא מידי פיגול אף חטאת שלא לשמה אין מוציא מידי פיגול

13b:8 **Por el contrario, ¿qué tienes que decir** para explicar esta *halakha* ? Debes decir que se **deriva de una amplificación del verso. Aquí también,** el *halakha* que prohibió la intención al sumergir el dedo en la sangre de una ofrenda por el pecado interno hace que *piggul* se **derive de una amplificación del verso.**

אלא מאי אית לך למימר מרבויא דקראי קאתיא הכא נמי מרבויא דקרא קאתי

13b:9 Del mismo modo, el **rabino Yehoshua ben Levi dice: Escuché en esta historia superior que** prohibía la intención al **sumergir** un **dedo** en la sangre de una ofrenda por el pecado interno lo **convierte** en ***piggul* . Rabí Shimon ben Lakish se preguntó [*Tahei*] en este** *halajá* : **¿Acaso** los Sabios **se derivan** de la *halajá* de ***piggul* de cualquier cosa, pero una oferta de paz? Al igual que** con respecto a **una oferta de paz,** prohibió la intención, mientras que **la inmersión** de un solo **dedo** en la sangre **no la hace *piggul* , así también,** con respecto a la **expiación,** la *halajá* debe ser que prohíbe la intención, mientras que **la inmersión** de un solo **dedo** en la sangre **no lo hace la hacen *piggul* .**

אמר רבי יהושע בן לוי בעליה זו שמעתי שטבילת אצבע מפגלת תהי בה רבי שמעון בן לקיש כלום למדו פיגול אלא משלמים מה שלמים אין טבילת אצבע מפגלת בהן אף חטאת אין טבילת אצבע מפגלת בהן

13b:10 La Gemara responde: ¿ **Pero todos** los *halakhot* de *piggul se* **derivan de** los de **una ofrenda de paz? Si es** así, **así como el** sacrificio de **una ofrenda de paz no por su bien no impide que** se convierta en ***piggul* , así también,** el *halakha* debería ser ese sacrificio de **una ofrenda por el pecado que no sea por su bien no impide que** se ***haga piggul* .**

וכי הכל משלמים למדו אי מה שלמים שלא לשמן אין מוציא מידי פיגול אף חטאת שלא לשמה אין מוציא מידי פיגול

13b:11 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: De hecho, todos** los *halakhot* de *piggul* , incluso este, **se derivan de una ofrenda de paz. Dado que en** el caso de **una ofrenda de paz, la** intención de consumirlo **fuera de su área** designada lo **descalifica** , **y en** el caso de **una ofrenda por el pecado, el** sacrificio **no**

אמר רבי יוסי ברבי חנינא אין הכל משלמים למדו הואיל וחוץ למקומו פוסל בשלמים ושלא לשמו פוסל

por su causa lo descalifica , se puede inferir que, **al igual que la** intención de consumir la ofrenda **fuera de su área.** el **área** designada **, que descalifica una ofrenda de paz, impide que** se convierta en ***piggul* , por lo que el** sacrificio **no por su bien, que descalifica una ofrenda por el pecado, impide que** se convierta en ***piggul* .** Por el contrario, sumergir el dedo en la sangre de una ofrenda por el pecado interno con la intención de consumirlo después de su tiempo designado no lo hace *piggul* , ya que no hay *halakha* paralela con respecto a una ofrenda de paz.

בחטאת מה חוץ למקומו הפוסל בשלמים מוציא מידי פיגול אף שלא לשמו הפוסל בחטאת מוציאה מידי פיגול

13b:12 **El rabino Yirmeya dice:** Esta inferencia es **intrínsecamente desarticulada: ¿qué** hay de notable **en la** intención de consumir la oferta **fuera de su área** designada **, que descalifica una oferta de paz?** Es notable **porque** su descalificación se **aplica a todas las ofrendas sacrificadas.** Es por eso que impide que la oferta se convierta en *piggul* . ¿Necesita **decir** lo mismo **con respecto a la** descalificación por sacrificio **no por su bien, que se aplica solo a una ofrenda pascual y una ofrenda por el pecado?**

אמר רבי ירמיה מצדה תברא מה לחוץ למקומו הפוסל בשלמים שכן נוהג בכל הזבחים תאמר בשלא לשמו שאינו נוהג אלא בפסח וחטאת בלבד

13b:13 **Más bien, ¿qué tienes que decir** para explicar esta derivación? Hay que decir que no se basa en una comparación caso por caso, sino en un principio que se deriva de una oferta de paz, a saber: Cualquier **asunto que descalifique** una oferta de paz, por ejemplo, la intención de consumirla fuera de su área designada, **impide que** se convierta en ***piggul* ,** y cualquier **asunto que impida la** expiación si no se realiza **hace que** el ***piggul que se*** ofrece se realice con la intención de consumirlo más allá de su tiempo designado.

אלא מאי אית לך למימר דבר הפוסל בהן מוציאם מידי פיגול דבר המעכב בהן מביאן לידי פיגול

13b:14 Por lo tanto, se infiere que **aquí también,** con respecto a una ofrenda por el pecado interno, cualquier **asunto que lo descalifique,** por ejemplo, el sacrificio no por su bien, **impide que** se convierta en ***piggul* ,** y cualquier **asunto que evite la** expiación si no se realiza lo **convierte en *piggul*** si es realizado con la intención de consumirlo más allá de su tiempo designado. En consecuencia, sumergir el dedo en la sangre con la intención de consumir la ofrenda más allá de su tiempo designado lo convierte en *piggul* , ya que este rito es indispensable.

הכא נמי דבר הפוסל בה מוציא מידי פיגול דבר המעכב בה מביאה לידי פיגול

13b:15 **Rav Mari dice: Aprendemos** en una Mishná **, así** que mojar el dedo de uno en la sangre de un pecado ofrenda interna con la intención de consumirlo más allá de su tiempo designado hace que la oferta *piggul* (*Menaḥot* 12a): **Este es el principio:** Con respecto a **cualquier persona que elimina un puñado** de la ofrenda vegetal, **o** que **coloca** el puñado **en un recipiente, o que transmite** el puñado al altar, **o que se quema** en el altar, si lo hace con la intención de que la oferta se consume después de su designado vez que la ofrenda es *piggul* .

אמר רב מרי אף אנן נמי תנינא זה הכלל כל הקומץ ונותן בכלי והמוליך והמקטיר

13b:16 Dado que los *halakhot* de *piggul* se derivan de los de una ofrenda de paz, uno puede preguntar: De **acuerdo,** el que **retira** un puñado de una ofrenda de comida puede rendir la ofrenda *piggul* , ya que **se** considera equivalente al que **mata** una ofrenda de paz. Así como la sangre es la parte esencial de una ofrenda de animales, y se elimina mediante la matanza, también el puñado de una ofrenda de comida es su parte esencial. Del mismo modo, el que **transporta** el puñado **es** equivalente al que **transporta** la sangre de una ofrenda de paz, y el que **quema** el puñado **es** equivalente al que **rocía** la sangre **también. ¿Pero** para quién **es** el que **coloca** el puñado **en un recipiente** equivalente? ¿De dónde se deriva que él también puede rendir la ofrenda *piggul* ?

בשלמא קומץ היינו שוחט מוליך היינו מוליך מקטיר נמי היינו זורק אלא נותן בכלי מאי ניהו

13b:17 **Si decimos que** colocar el puñado en un vaso es **comparable a la recolección** de la sangre, ya que ambos ritos implican colocar la parte esencial de la ofrenda en un vaso, uno puede responder: **¿Son** estos ritos realmente **comparables? Allí,** en el caso de una ofrenda de paz, la recolección de la sangre se realiza pasivamente. La sangre se derrama en el vaso **por sí sola. Aquí,** en el caso de una ofrenda de comida, el sacerdote **toma** el puñado **y lo coloca** en un recipiente. Claramente, colocar el puñado en un recipiente no es equivalente a ningún rito específico en el sacrificio de una ofrenda de paz.

אילימא דדמי לקבלה מי דמי התם ממילא הכא איהו קא שקיל ורמי

13b:18 **Por el contrario, dado que no es suficiente** sacrificar el puñado **sin colocarlo** primero en un recipiente de servicio, **es, por fuerza, un rito importante.** Quien lo realiza, por lo tanto, puede ofrecer el *piggul de* la oferta como aquellos que realizan otros ritos esenciales. **Aquí también,** con respecto a sumergir el dedo en la sangre de una ofrenda por el pecado interior, aunque no tiene equivalente en el sacrificio de una ofrenda de paz, **ya que no es suficiente** si el sacerdote **no lo realiza, se** considera **forzosamente** parte de el **transporte** de la sangre, y el sacerdote puede rendir la ofrenda *piggul* mientras la realiza.

אלא כיון דלא סגי דלא יהיב על כרחיה עבודה חשובה היא הכא נמי כיון דלא סגי דלא עביד לה על כרחיה היינו הולכה

13b:19 La Gemara responde: **No, en realidad,** colocar el puñado en un vaso es **comparable a** la **recolección** de la sangre. **Y a** pesar de la distinción **que dices, a** saber, que **aquí,** en el caso de una ofrenda de paz, la sangre se derrama **por sí sola,** mientras que **allí,** en el caso de una ofrenda de comida, el sacerdote **toma** el puñado **y lo coloca** en el recipiente Sin embargo, **dado que** tanto **es-**

לא לעולם דדמי לקבלה ודקאמרת הכא ממילא התם איהו קא שקיל ויהיב כיון דאידי ואידי מתן כלי הוא מה לי ממילא מה לי קא

שקיל ויהיב

te rito **como ese** rito implican la **colocación** de la parte esencial de la ofrenda en **un recipiente,** son equivalentes. **¿Qué** diferencia hay **para mí** si la sangre se derrama en el vaso **por sí sola,** y **qué** diferencia hay **para mí** si el sacerdote **toma** el puñado **y lo coloca** en el vaso? Por el contrario, sumergir el dedo en la sangre de una ofrenda por el pecado interno no tiene equivalente en una ofrenda de paz. Por lo tanto, *piggul* no se aplica a él.

לימא כתנאי דתני חדא טבילת אצבע מפגלת בחטאת ותניא אידך לא מפגלת ולא מתפגלת מאי לאו תנאי היא

13b:20 La Gemara sugiere: **Digamos** que el principio de que sumergir el dedo en la sangre se considera parte de transportarlo a la cortina es **el tema de** una disputa entre ***tanna'im* . Como se enseña** en **una** *baraita* : **con respecto a** una **ofrenda por el pecado** interno **, sumergir** un **dedo** en la sangre con la intención de que se consuma más allá de su tiempo designado lo **convierte en *piggul* . Y se enseña** en **otra** *baraita* : Inmersión de un dedo en la sangre con la intención de que sea consumido más allá de su tiempo designado **no hace que** se ***piggul* , y tampoco** el sacrificio de los animales con la intención de sumergir su dedo en la sangre al día siguiente **render** es ***piggul* . ¿Qué, no es** que este asunto **es** una disputa entre ***tanna'im* ?**

לא הא רבנן הא רבי שמעון

13b:21 La Gemara responde: **No,** ambos *tanna'im* están de acuerdo en que sumergir el dedo en la sangre de una ofrenda por el pecado interno es parte de llevarlo a la cortina. Más bien, **esta** *baraita* , que establece que un sacerdote puede rendir la ofrenda *piggul* mientras sumerge su dedo en su sangre, está de acuerdo con la opinión de **los rabinos** en el mishna (13a), quienes sostienen que uno puede rendir la ofrenda *piggul* mientras transporta la sangre al altar **Esa** *baraita* , que dice lo contrario, está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon** en el mishna, quien sostiene que uno no puede rendir la ofrenda *piggul* mientras transporta la sangre.

אי רבי שמעון מאי איריא טבילת אצבע האמר

13b:22 La Gemara pregunta: **si** la última *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, ¿por qué** se refiere **específicamente** a **sumergir** un **dedo? No dice**

כל שאינו על מזבח החיצון כשלמים אין בו משום פיגול

14a:1 que **cualquier** oferta **cuya** sangre **no se** roció **sobre el altar externo, como una ofrenda de paz no está sujeta a** la *halajot* de ***piggul* ?** Si es así, *piggul* no se aplica a las ofrendas por el pecado interno.

אלא הא והא רבנן ולא קשיא כאן בחטאות החיצונות כאן בחטאות הפנימיות

14a:2 **Más bien,** tanto **esta** *baraita* **como esa** *baraita* están de acuerdo con la opinión de **los rabinos; y** la aparente contradicción entre ellos **no** es **difícil. Aquí,** la *baraita* que sostiene que uno no puede rendir la ofrenda *piggul* mientras sumerge su dedo en la sangre se refiere **a las ofrendas externas por el pecado,** ya que sumergir el dedo para rociar la sangre en el altar externo no se considera un rito esencial. **Allí,** la *baraita* que sostiene que uno puede rendir la ofrenda *piggul* mientras realiza este rito se refiere **a las ofrendas por el pecado interno.**

חטאות החיצונות פשיטא לא כתיב בהו וטבל

14a:3 La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que uno no puede hacer la ofrenda *piggul* mientras sumerge su dedo en la sangre de **las ofrendas externas por el pecado?** La declaración: **"Y** el sacerdote **hundirá** su dedo en la sangre" (Levítico 4: 6), **no está escrita con respecto a** estas ofrendas. Dado que claramente no es un rito esencial, ¿por qué fue necesario que la *baraita* enseñe esa intención incorrecta mientras la realiza no puede hacer que el ofrecimiento sea *piggul* ?

אצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל וכתיב ולקח ואי אתי קוף רמי להו אידיה בעי למישקל זימנא אחריתי כמאן דכתיב וטבל דמי

14a:4 La Gemara responde: Era **necesario** que la *baraita* enseñara esto, de lo contrario podría **entrar en su mente decir** eso, **ya que está escrito** con respecto a una ofrenda por el pecado externo: **"Y** el sacerdote **tomará** de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo "(Levítico 4:34), **y** por **lo** tanto, **si un mono viene** y **pone** sangre **en la mano del** sacerdote, el sacerdote **debe tomar** sangre del recipiente **nuevamente** para realizar la mitzva como se indica en el versículo, **se considera como si** el declaración: **Y** el sacerdote **mojará** su dedo en la sangre, **está escrito** con respecto a una ofrenda por el pecado externo también.

קא משמע לן להכי לא כתיב וטבל דמשמע הכי ומשמע הכי

14a:5 Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña** que sumergir el dedo en la sangre de una ofrenda por el pecado externo es un rito inesencial y no se puede hacer que la ofrenda sea *piggul* mientras se realiza. Como es **por esta** razón que la frase: **Y** el sacerdote **mojará** su dedo en la sangre, **no está escrito** con respecto a esta ofrenda, sino más bien: Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo, **que indica esta** *halakha* , que el sacerdote debe tomar activamente la sangre en su mano, **y** también **indica que la** *halakha* , que sumergir el dedo en la sangre no es un rito esencial y no puede hacer que el *piggul se* ofrezca .

רבי שמעון מכשיר בהילוך אמר רבי שמעון בן לקיש מודה רבי שמעון בהולכת חטאות הפנימיות שמחשבה פוסלת בהו הואיל ועבודה שאין יכול לבטלה

14a:6 § La mishna enseña que el **rabino Shimon considera que** la ofrenda es **adecuada** si la intención prohibida fue **durante** el rito de **transportar** la sangre al altar. **El rabino Shimon ben Lakish dice: El rabino Shimon reconoce que la intención** prohibida **durante el transporte de** la sangre de **las ofrendas por el pecado interno los descalifica, ya que** con respecto a esas ofrendas, es **un rito indispensable.** Debido a que la sangre debe ser rociada dentro del Santuario y la

ofrenda no puede ser sacrificada dentro del Santuario, siempre es necesario transportar la sangre al Santuario para tales ofrendas.

14a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Shimon no dice** que con respecto a **cualquier** ofrenda **cuya** sangre **no se** rocíe **en el altar externo como una ofrenda de paz, uno no puede** ser castigado con *karet* **por** comerlo **, debido a** la prohibición del ***piggul?* ?** En otras palabras, la *halakha* de *piggul* no se aplica en absoluto a las ofrendas por el pecado interno.

והאמר רבי שמעון כל שאינו על מזבח החיצון כשלמים אין חייבין עליו משום פיגול

14a:8 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dice: el** rabino Shimon **reconoce** que aunque la intención de consumir una ofrenda por el pecado interno después de su tiempo designado no lo convierte en *piggul* , **descalifica** la ofrenda, **debido a una** inferencia ***fortiori*** : **así como el** sacrificio **no por su El sake, que es válido en** el caso de **una ofrenda de paz,** sin embargo, **no es válido en** el caso de **una ofrenda por el pecado,** como se indica en la Mishná (2a), tampoco **es lógico que el** sacrificio con la intención de consumirlo más **allá su tiempo** designado **, que descalifica las ofrendas de paz, ¿debería descalificar las ofrendas por el pecado?**

אמר רבי יוסי ברבי חנינא מודה היה לפסול מקל וחומר ומה שלא לשמן שהוכשרו בשלמים פסול בחטאת חוץ לזמנו שפוסל בשלמים אינו דין שיפסול בחטאות

14a:9 La Gemara pregunta: **Y encontramos** una fuente para el *halakha* que intenta consumir una ofrenda por el pecado interno **más allá de su tiempo** designado lo descalifica de acuerdo con el rabino Shimon. **¿De dónde** derivamos que la intención de consumirlo **fuera de su área** designada también lo descalifica?

ואשכחן חוץ לזמנו חוץ למקומו מנלן

14a:10 **Si** derivamos **del** caso de la intención de consumirlo más **allá de su tiempo** designado **,** uno puede responder: **¿Qué** es notable **acerca de la** intención de consumirlo más **allá de su tiempo** designado **?** Es notable **porque** puede representar una oferta *piggul* , por participar de la cual es probable que reciba ***karet* .**

אי מחוץ לזמנו מה לחוץ לזמנו שכן כרת

14a:11 **Si** lo derivamos **del** caso de la intención **no por su bien,** uno puede responder: ¿Qué hay de notable en el sacrificio no por su bien? Es notable **que** esta descalificación se **aplica** incluso **al** sacrificio en un **altar** privado durante la época en que se permitían tales altares. Por el contrario, la intención de consumir la ofrenda fuera de su área designada es irrelevante para sacrificarla en un altar privado, que no tiene área designada.

אי משלא לשמה שכן נוהג בבמה

14a:12 La Gemara responde: ¿ **Con respecto a qué** oferta se **aplica la** descalificación por intención y **no por su bien?** Se aplica **a una ofrenda pascual y una ofrenda por el pecado.** Dado que **una ofrenda pascual y una ofrenda por el pecado no pueden ser sacrificadas en** un **altar** privado **,** este factor es irrelevante. Por lo tanto, se puede derivar del caso de la intención, no por su bien, que la intención de consumir la oferta fuera de su área designada lo descalifica.

חיוב) שלא לשמן במאי) נוהג בפסח וחטאת פסח וחטאת בבמה לא קרבו

14a:13 **Y si lo desea, diga** que **se** deriva de la **yuxtaposición** de la *halakha* de intención de consumir la oferta más allá de su tiempo designado con la *halakha* de intención de consumirla fuera de su área designada. El versículo dice: “Y si parte de la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz se come al tercer día, no será aceptada, ni será imputada a quien la ofrezca; será una cosa aborrecida [*piggul*] ”(Levítico 7:18). **Esta** declaración: "Al **tercer** día, no se aceptará", se refiere a la intención de consumir la oferta **más allá de su tiempo** designado **;** y **esta** declaración aparentemente superflua: “Tampoco se imputará a quien la ofrezca; será ***piggul* ",** se refiere a la intención de consumirlo **fuera de su área** designada **.** Tal yuxtaposición indica que hay *halakhot* paralelos en los dos casos, incluso si son diferentes.

ואיבעית אימא הקישא הוא שלישי זה חוץ לזמנו פיגול זה חוץ למקומו

14a:14 § **Rava dice: Si dices** que el **rabino Shimon se sostiene de acuerdo con** la opinión de **su hijo** Rabino Elazar, **quien dice** que el área **entre el vestíbulo de entrada y el altar** se considera parte del **norte** del patio del Templo, el único lugar donde un la ofrenda por el pecado puede ser sacrificada, él también debe sostener que la **intención** prohibida **mientras transmite** la sangre de **las ofrendas por el pecado interno es efectiva** para descalificarlas **solo desde la entrada del Hall de Entrada hacia adentro.** La intención prohibida antes de que el sacerdote llegue a la puerta del Hall de entrada no descalifica la ofrenda, ya que no es necesario transportar la sangre a la puerta; la ofrenda podría haber sido sacrificada en la puerta en primer lugar.

אמר רבא אם תימצי לומר רבי שמעון סבר לה כבריה דאמר בין האולם ולמזבח צפון אין מחשבה מועלת בהולכת חטאות הפנימיות אלא מפתח אולם ולפנים

14a:15 **Y si dices** que el rabino Shimon **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, quien dice** que el **interior del patio del Templo santifica las** ofrendas, es decir, que las ofrendas pueden ser sacrificadas en el piso del patio como si fueran parte del altar, prohibido **mientras que la intención transmitir** los **cuencos retirados** de incienso de la tabla en el santuario para quemarlos en el altar externa **es eficaz** para descalificar a ellos **solamente** , mientras que **el transporte de** ellos **desde la puerta exterior del santuario,** al Hall de entrada. Dado que la mesa se puede colocar en cualquier lugar del Santuario, no es necesario transportar los cuencos de incienso en el mismo Santuario, y una vez que el sacerdote sale del Hall de entrada al patio del Templo, el incienso podría quemarse teóricamente de inmediato.

ואם תמצי לומר סבר לה כרבי יהודה דאמר תוך עזרה מקדש אין מחשבה מועלת בהולכת סילוק בזיכין אלא מפתח היכל ולחוץ

14a:16 Rava continúa: **Y si dices** que el rabino Shimon también **sostiene** que **la santidad del Santuario y el Hall de entrada son** iguales, y que la mesa también se puede colocar en el Hall de entrada, la **intención** prohibida **es efectiva solo** mientras se transmite el incienso **desde la entrada del Hall de entrada hacia afuera,** es decir, en el portal del Hall de entrada.

ואם תמצי לומר סבר קדושת היכל ואולם חדא היא אין מחשבה מועלת אלא מפתח אולם ולחוץ

14a:17 **Y si dices** que él también **sostiene** que **dentro de la puerta se** considera **como dentro** del Hall de entrada, entonces la mesa también se puede colocar en la puerta, y la **intención** prohibida **no es efectiva** mientras se transmite el incienso **incluso un paso. Más bien,** es efectivo solo en el momento en que se saca el incienso de la puerta del patio, el tiempo que le toma al sacerdote **estirar la mano** para colocar los cuencos en el piso del patio.

ואם תמצי לומר תוך הפתח כלפנים אין מחשבה מועלת אפילו פסיעה אחת אלא בכדי הושטת ידו

14a:18 **Y si usted dice** que él también **sostiene** que **transportar** una ofrenda **no a pie no se considera transporte, la intención** prohibida **no es efectiva** mientras se transportan los cuencos de incienso.

ואם תמצי לומר סבר הולכה שלא ברגל לא שמה הולכה אין מחשבה מועלת כלל

14a:19 § **Abaye le dijo al intérprete de Rav Isda: Pregúntale a Rada Isda** por mí: **¿Cuál es** la *halakha* con respecto a **un no sacerdote que transporta** la sangre? ¿La ofrenda está descalificada, como en el caso en que un no sacerdote realiza algún otro rito de sacrificio que solo pueden realizar los sacerdotes?

אמר ליה אביי לאמוריה דרב חסדא בעי מיניה מרב חסדא הולכה בזר מהו

14a:20 Rav Ḥisda le **dijo:** La ofrenda sigue siendo **adecuada, y un verso apoya mi** decisión: **"Y mataron la ofrenda pascual, y los sacerdotes rociaron la sangre que recibieron de su mano, y los levitas los desollaron"** (II Crónicas 35 : 11). Aparentemente, los sacerdotes son necesarios solo para rociar la sangre sobre el altar y los ritos posteriores. Así como la matanza puede ser realizada por no sacerdotes, ellos también pueden recolectar y transportar la sangre.

אמר ליה כשרה ומקרא מסייעני וישחטו את הפסח ויזרקו הכהנים את הדם מידם והלוים מפשיטים

14a:21 **Rav Sheshet plantea una objeción** de una *baraita* : si es **un no sacerdote o un afligido,**

מתיב רב ששת זר ואונן

14b:1 **un** sacerdote **borracho** , **o un** sacerdote **manchado** realiza los ritos de **recolección, transporte** o **rociado de** la sangre, la ofrenda es **descalificada. Y del mismo modo,** queda descalificado si un sacerdote realiza alguno de estos ritos mientras está **sentado. Y** esta es **también** la *halakha* si un sacerdote realiza alguno de estos ritos con su mano **izquierda** . La Gemara concluye: Esta es **una refutación concluyente** de la decisión de Rav Ḥisda; Si un no sacerdote transmite la sangre, se descalifica.

שיכור ובעל מום בקבלה בהולכה בזריקה פסול וכן יושב וכן שמאל תיובתא

14b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav Isda no dijo un verso** como prueba de que la ofrenda no está descalificada? El versículo dice que los sacerdotes rociaron la sangre después de recibirla de los no sacerdotes.

והא רב חסדא קרא קאמר

14b:3 La Gemara responde: El verso describe un caso **en** el que los no sacerdotes **sirvieron como banco [*itztaba*].** Los sacerdotes darían la sangre a los no sacerdotes para que la sostuvieran y luego la tomarían y rociarían la sangre. Los no sacerdotes no llevarían la sangre al altar.

דעביד מעשה אצטבא

14b:4 **Rabba y Rav Yosef dicen** que el caso de **un no sacerdote que transporta** la sangre está sujeto a **una disputa** entre el **rabino Shimon y los rabinos.** Según el **rabino Shimon, quien dice** que **un rito prescindible no se** clasifica como un verdadero **rito** y, por lo tanto, no descalifica la ofrenda si se realiza con intención prohibida, la ofrenda es **adecuada** incluso si el transporte de la sangre es realizado **por un no sacerdote. Según los rabinos,** quienes sostienen que un rito prescindible se clasifica como un verdadero rito, el transporte de la sangre **no** es **válido** si lo realiza un no sacerdote.

רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו הולכה בזר מחלוקת רבי שמעון ורבנן רבי שמעון דאמר עבודה שאפשר לבטלה לאו עבודה היא כשרה בזר לרבנן פסולה

14b:5 **Abaye le dijo:** ¿ **Pero** qué pasa con la **matanza, que es un rito indispensable, y** sin embargo, la ofrenda es **adecuada** incluso si la realiza **un no sacerdote? Le dijo a** Abaye: La **matanza,** aunque indispensable, **no se** clasifica como un **rito de** sacrificio en absoluto. Por lo tanto, no necesita ser realizado por un sacerdote.

אמר ליה אביי והא שחיטה דעבודה שאי אפשר לבטלה וכשרה בזר אמר ליה שחיטה לאו עבודה היא

14b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y no es así? Pero el rabino Zeira no dice** que **Rav dice:** si la **matanza de** una **novilla** roja es realizada **por un no sacerdote, ¿** no es **válida? Y Rav dijo acerca de esta** *halajá* : se deriva de las frases: **"Elazar** el sacerdote" (Números 19: 3) **y: "Estatuto"** (Números 19: 2), que **están escritos con respecto a** la novilla roja. La mención de Elazar indica que la matanza debe ser realizada por un sacerdote, y el término "estatuto" indica que uno no puede desviarse de ninguno de los detalles del servicio como se describe en los versículos. Si uno lo hace, la novilla queda descalificada.

ולא והאמר רבי זירא אמר רב שחיטת פרה בזר פסולה ואמר רב עלה אלעזר וחוקה כתיב בה

14b:7 La Gemara responde: La **novilla** roja **es diferente, ya que** no **es** una ofrenda; Tiene la santidad de los artículos **consagrados para el mantenimiento del Templo.** Los *halakhot* que rigen su servicio, por lo tanto, difieren de los de las ofertas propias.

שאני פרה דקדשי בדק הבית היא

14b:8 La Guemará pregunta: **Pero** no **esto no** probar el punto **aún más?** Si sacrificar un animal **consagrado para el mantenimiento del Templo** equivale a un **rito de** sacrificio **, ¿** pueden las **ofrendas de** sacrificio que se sacrifican en el **altar no** considerarse un **rito de** sacrificio **?**

ולאו כל דכן הוא קדשי בדק הבית הויא עבודה קדשי מזבח לאו עבודה היא

14b:9 **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, dijo:** La matanza de una novilla roja se considera **igual que en** el caso de las **sombras de las marcas** leprosas **, que** un sacerdote considera ritualmente puro o impuro. Aunque este **no** es un **rito de** sacrificio **,** aún **requiere que** un miembro del **sacerdocio lo** realice. Por lo tanto, el requisito de que la vaca roja sea sacrificada por un sacerdote no prueba que esté clasificada como un rito de sacrificio.

אמר רב שישא בריה דרב אידי מידי דהוה אמראות נגעים דלאו עבודה היא ובעיא כהונה

14b:10 La Gemara desafía aún más la premisa de Rabba y Rav Yosef de que un no prescindible puede realizar un rito prescindible: **Pero,** ¿qué pasa con **transportar** las **extremidades** de la ofrenda **a la rampa, que es un rito prescindible,** ya que la ofrenda se puede sacrificar a continuación? a la rampa? **Y** , sin embargo, si la realiza **un no sacerdote,** la ofrenda queda **descalificada, como está escrito: "Y el sacerdote sacrificará todo, y lo hará humear sobre el altar"** (Levítico 1:13); **y el Maestro dice: Esto** se refiere a **transportar** las **extremidades a la rampa.**

והרי הולכת אברים לכבש דעבודה שאפשר לבטלה היא ופסולה בזר דכתיב והקריב הכהן את הכל והקטיר המזבחה ואמר מר זו הולכת אברים לכבש

14b:11 La Gemara responde: En un caso **donde** el verso **reveló** explícitamente que un sacerdote debe realizar un rito, lo **reveló** ; **pero** en un caso **donde** la Torá **no lo reveló** , **no lo reveló** . Con respecto a transportar la sangre, la Torá no declara explícitamente que se requiere un sacerdote.

היכא דגלי גלי והיכא דלא גלי לא גלי

14b:12 Los desafíos de Gemara: ¿ **Pero no es tanto más** obvio? **Del mismo modo que transportar las extremidades a la rampa requiere** que el transportador sea miembro del **sacerdocio,** a pesar de que **no evita la expiación** si no se realiza en absoluto, ya que la expiación ya se realizó al rociar la sangre, **lo que** es más, **no está** claro eso de **transportar** la **sangre** y rociarla sobre el altar, **donde** el hecho de no transportarla y rociarla sobre el altar **impide la expiación, ¿** debe ser que el transportador sea un miembro del sacerdocio? Esta dificultad sigue sin resolverse.

ולאו כל דכן הוא ומה הולכת אברים לכבש דלא מעכבא כפרה בעיא כהונה הולכת דם דמעכבא כפרה ([לא כל שכן] מיבעיא)

14b:13 **También se dijo** que **Ulla dice** que el **rabino Elazar dice:** en un caso en el que la **transmisión de** la sangre es realizada **por un no sacerdote,** la ofrenda es **descalificada, incluso según el rabino Shimon.**

איתמר נמי אמר עולא אמר רבי אלעזר הולכה בזר פסולה אפילו לרבי שמעון

14b:14 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿ **Transportar** la sangre **no es a pie,** sino pasándola a mano a otro sacerdote **considerado transporte o no se considera transporte?** ¿Se puede realizar el rito de esta manera?

איבעיא להו הולכה שלא ברגל שמה הולכה או לא שמה הולכה

14b:15 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche la** evidencia de la *baraita* : **e igualmente,** si el sacerdote recogió, transportó o roció la sangre mientras **estaba sentado, y de la misma manera,** si realizó alguno de estos ritos con su mano **izquierda** , la ofrenda queda **descalificada.** Dado que sólo se sienta aparece, una **consecuencia** infiere que si el cura transporta la sangre, mientras que **de pie** pero de una manera **similar a sentarse,** es decir, por outstretching su mano sin tener que caminar, la oferta es **conveniente.** Evidentemente, transportar la sangre no requiere caminar.

תא שמע וכן יושב וכן שמאל פסול הא עומד דומיא דיושב כשר

14b:16 La Gemara rechaza esta inferencia: **tal vez** cuando la *baraita* dice: **Sentado,** se refiere a alguien que transporta la sangre moviéndose hacia el altar mientras está sentado en el suelo de tal manera **que se frota** contra el suelo del patio mientras tira él mismo hacia adelante. Si es así, el caso paralelo de **pie** de una manera **similar a la de estar** es un caso **donde** los sacerdotes **se mueve** reenviar **un poco.** Quizás si no se mueve en absoluto y simplemente extiende su mano, el rito no es válido.

דלמא יושב דקשייף מישף עומד דומיא דיושב דנייד פורתא

14b:17 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de un *mishna* (*Pesaḥim* 64a): **un israelita** *mataría* la ofrenda pascual **y un sacerdote recogería** la sangre. Los sacerdotes se alinearían desde el lugar donde se sacrificaba el cordero hasta el altar. El sacerdote que recolectó la sangre se la **entregaría** inmediatamente **a otro** sacerdote que estaba junto a él, **y el otro** sacerdote se la pasaría **a otro,** y así sucesivamente, hasta que alcanzara el altar. Evidentemente, la sangre se puede pasar de mano en mano; no necesita ser transportado a pie.

תא שמע שחט ישראל וקבל הכהן נתנו לחבירו וחברו לחבירו

14b:18 La Gemara responde: **Allí, también,** los sacerdotes **se moverían un poco** con los pies mientras pasaban la sangre hacia adelante. La Gemara pregunta: **¿Pero qué nos enseña** la mishna en esta descripción, si no es que la sangre no necesita ser transmitida a pie? La Gemara responde: Enseña que: **"En la multitud de personas está la gloria del rey"** (Proverbios 14:28). Honra a Dios cuando el servicio del Templo es realizado por una multitud de sacerdotes.

התם נמי דניידי פורתא ומאי קא משמע לן ברב עם הדרת מלך

14b:19 La Guemará sugiere: **Ven** y **escucha** otra resolución de una Mishná (32a): Si un cura que es **apto** para el servicio del templo **recogió** la sangre en un vaso **y se entregó a** él **a un apto** pie individuo al lado del altar, ese individuo **debe devolver** que **a el** sacerdote en **forma** , para que pueda realizar un acto completo de transportar la sangre al altar. Evidentemente, la sangre debe ser transportada al altar a pie. Si el transporte a mano fuera válido, otro sacerdote podría simplemente tomar la sangre de la persona no apta y completar el transporte de la sangre al altar.

תא שמע קבל הכשר ונתן לפסול יחזיר לכשר

14b:20 La Guemará rechaza esta inferencia: **diga** que la redacción de la mishná debe modificarse; en lugar de declarar que la persona no apta debe devolver el reci-

אימא יחזור הכשר ויקבלה

piente al sacerdote apto, debe indicar que **el** sacerdote **apto** , incluso otro sacerdote, **debe recibirlo** de la persona no apta. Si es así, la mishna no prueba nada acerca de transmitir a mano.

14b:21 **Se dijo: Ulla dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Transportar** la sangre **no a pie no se considera transporte.**

איתמר אמר עולא אמר רבי יוחנן הולכה שלא ברגל לא שמה הולכה

15a:1 La Gemara pregunta: si la sangre fue transportada a mano, ¿es **posible corregirla** transportándola nuevamente de manera adecuada, **o** no **es posible corregirla,** y la ofrenda se descalifica permanentemente?

אפשר לתקונה או לא אפשר לתקונה

15a:2 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** la prueba de la Mishná mencionado: Si un cura **ajuste** para el servicio del templo **recogió** la sangre en un vaso **y le dio** el vaso **a un apto** persona de pie junto al altar, éste **debe devolver** lo **que el ajuste** cura. Aparentemente, incluso después de que la sangre se transporta de manera inapropiada, puede corregirse.

תא שמע קבל הכשר ונתן לפסול יחזיר לכשר

15a:3 **Y aunque** uno puede **de hecho** explicar **que el ajuste** cura **entonces debe recibirlo** de él, según lo postulado anteriormente, **si entra en su mente** que si la sangre es transportada de forma incorrecta, es **imposible corregirlo,** la oferta **fue** ya **descalificado** cuando el cura dio la sangre a la persona no apta. Retirarlo no tiene consecuencias.

ונהי נמי דיחזור הכשר ויקבלנו אי סלקא דעתך לא אפשר לתקונה איפסלא לה

15a:4 La Gemara rechaza esta inferencia: **¿Mantiene que** esto se refiere a un caso en el que el **no sacerdote está parado dentro,** entre el sacerdote en forma y el altar? **No,** es un caso **en** el **que** el **no sacerdote está parado afuera,** más lejos del altar que el sacerdote. Por lo tanto, cuando el sacerdote le dio la sangre, no la estaba transportando hacia el altar; la estaba alejando más del altar.

מי סברת דקאי זר גואי לא דקאי זר בראי

15a:5 **Se dijo: Ulla dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Transportar** la sangre **no a pie** hace que la oferta **no** sea **apta. Aparentemente, no es posible corregirlo,** ya **que, de** lo contrario, el rabino Yoḥanan simplemente habría declarado que no se considera transporte, como en su declaración anterior (14b).

איתמר אמר עולא אמר רבי יוחנן הולכה שלא ברגל פסולה אלמא לא אפשר לתקונה

15a:6 **Rav Naḥman planteó una objeción a Ulla por parte** de un mishna (32a): si la sangre se **derramaba del vaso al suelo y alguien la recogía** del piso, es **apta** para el sacrificio. Aparentemente, aunque derramar la sangre en el piso constituye un transporte no válido hacia el altar, aún se puede corregir después del hecho.

איתיביה רב נחמן לעולא נשפך מן הכלי על הרצפה ואספו כשר

15a:7 La Gemara explica: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en** el que la sangre que se derramó **salió hacia afuera,** es decir, lejos del altar, por lo que no constituía un transporte en absoluto.

הכא במאי עסקינן כשיצא לחוץ

15a:8 La Gemara pregunta: ¿Puede la sangre derramada **salir** y **no entrar?** Claramente, la sangre derramada se extiende a todos los lados. La Gemara responde: Es un caso donde la sangre se derramó **en un plano inclinado** y, por lo tanto, se derramó solo hacia afuera, lejos del altar. Y **si lo desea, diga en** cambio que se derramó **en un agujero** en el suelo, por lo que no se extendió en ninguna dirección. **Y si lo desea, diga en** cambio que es un caso **donde** la sangre es **espesa,** por lo que no se extendió en todas las direcciones.

לבראי נפיק לגואי לא עייל במקום מדרון איבעית אימא בגומא ואיבעית אימא בסמיכא

15a:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el *tanna* se *metió* en todos esos problemas [*ikhpal*]** solo **para enseñarnos todos estos** casos poco probables? **Y además, en lugar de enseñar en otro capítulo** (ver 25a) que si la sangre se **derramó** del cuello del animal **al piso y una la recogió** en un recipiente del piso no es **apta, deje que** la mishna **enseñe una distinción dentro** del caso donde sangre derramada desde el vaso en **sí: ¿En qué** caso **es esta declaración,** que la sangre está en forma, **dijo?** En un caso **en** el **que** la sangre derramada **salió hacia afuera,** lejos del altar, **pero** si **entraba** no era **apta.** La Gemara concluye: esta es **una refutación concluyente;** Si la sangre se transporta de manera no válida, puede corregirse.

ואיכפל תנא לאשמועינן כל הני ועוד אדתני באידך פירקין נשפך על הרצפה ואספו פסול ליפלוג בדידיה במה דברים אמורים כשיצא לחוץ אבל נכנס לפנים פסול תיובתא

15a:10 § **Se dijo:** La **disputa** en la mishna (13a) entre el **rabino Shimon y los rabinos en** cuanto a si la intención incorrecta al transportar la sangre descalifica la ofrenda es solo con respecto a **transportar** la sangre **no a pie. Con respecto a una mayor transmisión,** es decir, transportar la sangre moviendo los pies, **todos están de acuerdo en que** si se realiza con intención prohibida, la oferta **no** es **apta. Cuando no están de acuerdo,** se trata **de transportar menos,** es decir, transportar la sangre a mano sin mover los pies, en un caso donde la ofrenda fue sacrificada al lado del altar.

אתמר הולכה שלא ברגל מחלוקת רבי שמעון ורבנן בהולכה רבתי דכולי עלמא לא פליגי דפסולה כי פליגי בהולכה זוטרתי

15a:11 **Se rieron de** esta declaración **en Occidente,** Eretz Israel, diciendo: **Pero** si es así, uno encuentra dificultades con respecto a **una ofrenda por el pecado del pájaro, que** se mata pellizcando su nuca en el altar y cuya sangre se rocía directamente de su cuello. Se sabe que si uno roció su sangre con **intención** prohibida **,** la oferta **no** es **apta.** Y **según el rabino Shimon,** quien sostiene que la intención prohibida mientras transporta la sangre a mano no descalifica la oferta, **¿cómo puede encontrar estas** circunstancias? **Si** el sacerdote **ha** prohibido la **intención con respecto a** la ofrenda **antes de que salga** la **sangre** del pájaro, esta intención **no es nada,** ya que agitarla es como transportarla a mano. **Y si** tiene

מחכו עלה במערבא אלא חטאת העוף דפסולה בה מחשבה לרבי שמעון היכי משכחת לה אי דחשיב עלה מקמי דליפוק דם לא כלום היא ואי בתר דנפק דם איתעבידא ליה מצותו

esa intención **después de que salió la sangre, su mitzva** ya se **realizó,** ya que la sangre ya llegó al altar.

15a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la dificultad? Quizás** la ofrenda sea descalificada debido a la intención prohibida **desde** el momento en que la sangre **abandona** el ave **hasta** el momento en **que llega al altar.**

מאי קושיא דלמא מדפריש ועד דמטא למזבח

15a:13 Esto es **como el rabino Yirmeya le preguntó al rabino Zeira:** si el sacerdote **estaba rociando** la sangre, **y la mano del que estaba rociando se cortó antes de que** la **sangre llegara al espacio aéreo del altar, ¿qué es** el *halakha* ? ¿La aspersión no es válida ya que fue realizada por un sacerdote manchado, o es válida porque la sangre dejó al pájaro antes de que él fuera manchado? **Y el** rabino Zeira le **dijo:** No es **válido. ¿Cual es la razon? Requerimos** que el verso: **"Y rociará** de la sangre" (Levítico 4: 6), se cumplirá la misma manera como el verso que le sigue: **"Y** el sacerdote **lugar** de la sangre sobre los cuernos del altar" (Levítico 4: 7), a saber, que la sangre llega al altar. Por lo tanto, la sangre puede ser descalificada en cualquier momento hasta que llegue al altar, ya sea por el hecho de que el sacerdote se manche o por una intención prohibida.

דהא בעא מיניה רבי ירמיה מרבי זירא היה מזה ונקטעה ידו של מזה עד שלא הגיע דם לאויר המזבח מהו ואמר ליה פסולה מאי טעמא והזה ונתן בעינן

15a:14 **Cuando Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, vinieron de la sala de estudio, dijeron: Esta es** la razón de **la risa** de los eruditos de Eretz Israel: **Con respecto a un mayor transporte,** es decir, transporte a pie, ¿se puede decir? Rabino Shimon y los rabinos **no están en desacuerdo?** Claramente, **cuando no están** de **acuerdo** en la mishna, **no están de acuerdo con respecto a una mayor transmisión,** ya que el rabino Shimon razona que la transmisión es un rito prescindible. Solo se puede transportar a pie, ya que incluso si la ofrenda se sacrifica junto al altar, el sacerdote deberá mover su sangre de alguna manera con su mano.

כי אתו רב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע מבי רב אמרי היינו חוכא ובהולכה רבתי לא פליגי והא כי פליגי בהולכה רבתי פליגי

15a:15 **Más bien,** la declaración en discusión debería enmendarse para decir: **Con respecto al transporte menor,** es decir, transportar la sangre a mano, **todos están de acuerdo en que no descalifica** la oferta debido a una intención prohibida. **Cuando no están de acuerdo,** se trata **de un mayor transporte,** es decir, transportar la sangre a cierta distancia a pie. El rabino Shimon sostiene que la intención inadecuada, incluso entonces, no descalifica la oferta, ya que el rito es prescindible, y los rabinos sostienen que lo descalifica.

אלא בהולכה זוטרתי כולי עלמא לא פליגי דלא פסלה כי פליגי בהולכה רבתי

15a:16 § Si **un no sacerdote transportó** la sangre al altar, **y un sacerdote la devolvió** a su ubicación original, **y** un sacerdote la **transportó nuevamente** al altar, **los hijos del rabino Ḥiyya y el rabino Yannai no están de acuerdo con respecto a** la *halakha* . **Uno dice** que la oferta es **adecuada, y uno dice** que **no** es **adecuada .** Esto se debe a que un **Sabio sostiene** que si la sangre se transporta incorrectamente, es **posible corregirla, y** un **Sabio sostiene** que no es **posible corregirla.**

הוליכו זר והחזירו כהן וחזר והוליכו פליגי בה בני רבי חייא ורבי ינאי חד אמר כשר וחד אמר פסול מר סבר אפשר לתקונה ומר סבר לא אפשר לתקונה

15a:17 Si **un sacerdote transmitió** al altar, **y** luego **se lo devolvió, y un no cura** a continuación, **transmite de nuevo, el Rav Shimi barra de Ashi dice: De acuerdo con la declaración de la persona que considere** la oferta de **ajuste** en el caso anterior, cuando un no -el primer sacerdote lo transmitió la primera vez y un sacerdote lo transmitió la segunda vez, en este caso la ofrenda **no** es **apta,** ya que un no sacerdote lo transmitió la segunda vez. **Según la declaración de quien considera que** la oferta **no es adecuada** en el caso anterior, como un no sacerdote la transmitió la primera vez, en este caso, donde un sacerdote la transmitió la primera vez, **considera que** la oferta es **adecuada.**

הוליכו כהן והחזירו וחזר והוליכו זר אמר רב שימי בר אשי לדברי המכשיר פסול לדברי הפוסל מכשיר

15a:18 **Rava dice: Incluso de acuerdo con la declaración de la persona que considere** la oferta **no aptos** en un caso en el que un no-sacerdote transmitió por primera vez, es **apto** en este caso también, donde un sacerdote transmitió el primer tiempo y un no -primero lo transmitió la segunda vez. **¿Cual es la razon? Porque** después de que la sangre regresa a su ubicación original, **es necesario**

15b:1 **para traerlo de** nuevo. Por lo tanto, el segundo transporte también debe ser realizado por un sacerdote.

רבא אמר אף לדברי הפוסל פסול מאי טעמא דהא צריך לאמטוייה

15b:2 **El rabino Yirmeya le dijo a Rav Ashi: Esto** es lo que **dijo Rav Yirmeya de Difti** cuando declaró **que es necesario llevar** la sangre al altar nuevamente, y que por lo tanto el segundo transporte se considera un rito de sacrificio y debe ser realizado por un sacerdote: Quiso decir que este principio está sujeto a **una disputa** entre el **rabino Eliezer y los rabinos.**

אמר ליה רבי ירמיה לרב אשי הכי אמר רב ירמיה מדיפתי הא צריך לאמטוייה מחלוקת רבי אליעזר ורבנן

15b:3 Esto es **lo que aprendimos** en la Mishná (13a): el **rabino Eliezer dice:** Con respecto a **quien transporta** la sangre **en una situación en la que se le exige que la transmita** , la **intención** prohibida mientras la transmite **descalifica** la ofrenda. Si transporta la sangre **en una situación en la que no está obligado a transmitirla** , la **intención** prohibida durante el transporte **no descalifica** la oferta.

דתנן רבי אליעזר אומר המהלך במקום שצריך להלך מחשבה פוסלת מקום שאין צריך להלך אין מחשבה פוסלת

15b:4 **Y Rava dice: Todos** los *tanna'im* **reconocen** que si uno **recolecta** la sangre **afuera,** es decir, a una distancia del altar, **y la trae adentro,** cerca del altar, **se** considera **necesario transportarla.** Si uno lo **recogió dentro y lo llevó**

ואמר רבא הכל מודים קבלו בחוץ והכניסו בפנים זהו הילוך שצריך להלך

afuera, se considera **un transporte innecesario.**

קבלו בפנים והוציאו לחוץ זהו הילוך שאין צריך להלך

15b:5 **No están de acuerdo solo** con respecto a un caso **en el que lo trajo y lo sacó nuevamente.** Un **Sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que, dado **que es necesario traerlo de** vuelta al altar, se considera necesario transportarlo, y la intención prohibida mientras lo realiza descalifica la ofrenda. **Y** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que dado que el rito de transporte al altar ya se realizó, **no se considera transporte que sea necesario para el servicio de** sacrificio **,** y la intención prohibida mientras lo realiza no descalifica la ofrenda. Aparentemente, la misma disputa se aplica a un caso donde un no sacerdote transmitió la sangre la segunda vez.

לא נחלקו אלא כשהכניסו וחזר והוציאו מר סבר הא צריך לאמטוייה ומר סבר לאו כהילוך הצריך לעבודה דמי

15b:6 **Abaye planteó una objeción a** la interpretación de Rava de una *baraita* : el **rabino Eliezer dice:** Con respecto a **quien transporta** la sangre **en una situación en la que se le exige que lo transmita** , la **intención** prohibida mientras lo transmite **descalifica** la oferta. **¿Cómo es eso?** Si alguien **recogió** la sangre **afuera,** a una distancia del altar, **y la trajo adentro,** cerca del altar, **se** considera **necesario transportarla.** Si uno lo **recogió dentro y lo llevó afuera, se** considera **un transporte innecesario. Y, en consecuencia,** se infiere que si **lo traía de nuevo, se** considera **necesario transportar** incluso de acuerdo con el rabino Eliezer.

איתיביה אביי רבי אליעזר אומר המהלך מקום שצריך להלך מחשבה פוסלת כיצד קבלו בחוץ והכניסו לפנים זהו הילוך שצריך להלך קבלו בפנים והוציאו לחוץ זהו הילוך שאין צריך לילך והא חזר והכניסו הילוך שצריך להלך הוא

15b:7 Rava le **dijo: si se enseña esta** *baraita* **, se enseña,** y no puedo estar en desacuerdo con ella.

אמר ליה אי תניא תניא

15b:8

הדרן עלך כל הזבחים

15b:9 **MISHNA:** Con respecto a **todas las ofrendas sacrificadas,** si el **que recolectó su sangre no** era **sacerdote;** o un sacerdote que fue **un doliente agudo,** es decir, uno cuyo pariente ha muerto y aún no ha sido enterrado; o **alguien** que era ritualmente impuro **que se sumergió ese día** y está esperando el anochecer para que se complete el proceso de purificación; **o alguien que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** , por ejemplo, un *zav* o leproso después del séptimo día del proceso de purificación; **o** un sacerdote que **carece de** las **vestiduras** sacerdotales necesarias **;** o alguien **que no se lavó las manos y los pies** del agua en la Cuenca antes de realizar el servicio del Templo; o **un** sacerdote **incircunciso** ; o **un** sacerdote **ritualmente impuro** ; o si el que recogió la sangre estaba **sentado;** o si no estaba **parado** en el piso del Templo, sino **sobre vasijas,** o **sobre un animal,** o **sobre los pies de otro,** ha **descalificado** la ofrenda.

מתני׳ כל הזבחים שקבלו דמן זר אונן טבול יום ומחוסר כפורים ומחוסר בגדים שלא רחץ ידים ורגלים ערל טמא יושב עומד על גבי כלים על גבי בהמה על גבי רגלי חברו פסל

15b:10 Si **recogió** la sangre **con** su mano **izquierda** , **descalificó** la sangre para ofrecerla. En este último caso, **el rabino Shimon considere** que **encaja.**

קבל בשמאל פסל רבי שמעון מכשיר

15b:11 **GEMARA: ¿ De dónde** derivamos que **un no sacerdote** que realiza ritos de sacrificio descalifica una ofrenda? **Como enseña Levi:** El versículo dice: **"Habla con Aarón y sus hijos, para que se separen de los objetos sagrados de los hijos de Israel [*benei Yisrael*]"** (Levítico 22: 2). Levi continúa: **"Los hijos de Israel" ¿** sirve **para excluir qué** de la prohibición de sacrificar una ofrenda en un estado de impureza? **Si decimos** que sirve **para excluir** las ofrendas de **mujeres,** y el versículo dice " *benei* " en masculino para indicar hijos pero no hijas, ¿es concebible que **una ofrenda de mujeres sea sacrificada en** un estado de **impureza?**

גמ׳ זר מנלן דתני לוי דבר אל אהרן ואל בניו לאמר וינזרו מקדשי בני ישראל וגו׳ בני ישראל למעוטי מאי אילימא למעוטי נשים קרבן נשים בטומאה קרב

15b:12 **Más bien,** quizás sirva **para excluir las** ofrendas de **gentiles. Ahora,** si la **placa frontal** del Sumo Sacerdote, que normalmente efectúa la aceptación de las ofrendas de judíos sacrificados en un estado de impureza, **no afecta la aceptación** de las ofrendas de los gentiles, **como dijo el Maestro: Y con respecto a** una ofrenda de **gentiles, si** se ofreció en un estado de impureza **involuntaria o intencionalmente, no fue aceptado;** ¿puede ser, entonces, que tal ofrenda **se sacrifique en** un estado de **impureza** *ab initio* ?

אלא למעוטי גוים השתא ציץ לא מרצה דאמר מר ובגוים בין בשוגג בין במזיד לא הורצה בטומאה קרב

15b:13 **Más bien, esto** es lo que dice el versículo **,** es decir, debe leerse de la siguiente manera: **que se separan de los objetos sagrados; los hijos de Israel, y que no profanen** mi santo nombre. Es decir, el versículo dice que ellos, los sacerdotes, deben separarse de los objetos sagrados cuando son ritualmente impuros, y que los hijos de Israel deben separarse de la realización de los ritos de sacrificio, para que no sean profanos, es decir, descalifiquen. , las ofrendas.

אלא הכי קאמר וינזרו מקדשי בני ישראל ולא יחללו

15b:14 Una *tanna* de la **escuela del rabino Yishmael enseñó:** La *halakha* de un no sacerdote que realiza los ritos de sacrificio **se deriva a través de una** inferencia ***fortiori* del** caso de **un** sacerdote con **imperfecciones** : al **igual que** con respecto a **un** sacerdote con **imperfecciones** , **que puede participar** de la carne de las ofrendas, **si realizó ritos de** sacrificio , sin embargo, ha **profanado** el servicio,

דבי רבי ישמעאל תנא אתיא בקל וחומר מבעל מום מה בעל מום שאוכל אם עבד חילל

16a:1 entonces, con respecto a **un no sacerdote, que no puede participar** de la carne de las ofrendas del orden más sagrado, **¿no es correcto que si realizó ritos de** sacrificio **haya profanado** el servicio?

זר שאינו אוכל אינו דין שאם עבד חילל

16a:2 La Gemara rechaza la inferencia: uno no puede sacar una inferencia a *fortiori* de un sacerdote con imperfecciones, como **lo que** es notable **sobre** el caso de **un** sacerdote con **imperfecciones** . Es notable **que** la Torá **hizo** un animal que **se sacrifica como** el sacerdote que lo **sacrifica** , es decir, tanto los animales manchados como los sacerdotes manchados son descalificados. Dado que hay un elemento adicional de rigurosidad con respecto al caso de un sacerdote manchado, uno no puede sacar una inferencia a *fortiori* de él.

מה לבעל מום שכן עשה בו קרב כמקריב

16a:3 La Gemara sugiere: El caso de **un** sacerdote **impuro demostrará** que esta no es razón para rechazar la inferencia a *fortiori* . Mientras que un animal y el sacerdote no se equiparan con respecto a la impureza ritual, como un animal no puede volverse impuro mientras está vivo, pero un sacerdote sí, un sacerdote impuro profana el servicio. La Gemara también rechaza esto: **¿Qué** es notable **sobre** el caso de **un** sacerdote **impuro** ? Es notable **que** un sacerdote impuro **imparte impureza** a los demás.

טמא יוכיח מה לטמא שכן מטמא

16a:4 La Gemara responde: **Un** sacerdote con **imperfecciones demostrará** que esta no es razón para rechazar la inferencia, ya que no puede impartir su mancha a los demás. **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. Por lo tanto, uno puede derivar la *halakha* de un no sacerdote de la combinación del caso de un sacerdote manchado y el de un sacerdote impuro: **el aspecto de este** caso **no es como el aspecto de ese** caso, **y el aspecto de ese** caso **es No me gusta el aspecto de este** caso. **Su elemento común** es **que tienen prohibido** realizar ritos de sacrificio **y si realizaron** estos **ritos, han profanado** el servicio. Por lo tanto, **también incluiré a un no sacerdote, a quien se le prohíbe** realizar ritos de sacrificio, **y** concluiré que **si realizó ritos de** sacrificio **ha profanado** el servicio.

בעל מום יוכיח וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שמוזהרין ואם עבדו חיללו אף אני אביא זר שהוא מוזהר ואם עבד חילל

16a:5 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que** un no sacerdote **tiene prohibido** realizar ritos de sacrificio? **Si** se deriva **del** verso: "Habla a Aarón y a sus hijos, **que se separen** de los objetos sagrados de los hijos de Israel, y que no profanen Mi santo nombre" (Levítico 22: 2), entonces el *a La* inferencia *fortiori* es innecesaria, ya que la **profanación misma está escrita en** el verso. **Más bien,** debe ser que se deriva **del** verso: "Mantenga el cargo de la Tienda de Reunión, cualquiera que sea el servicio de la Tienda; **pero un hombre común no se acercará a ti "** (Números 18: 4).

מנלן דמוזהר אי מוינזרו חילול בגופיה כתיב ביה אלא מוזר לא יקרב אליכם

16a:6 La Gemara pregunta: Aún así, la inferencia a *fortiori* extraída de los casos de un sacerdote con imperfecciones y un sacerdote impuro **puede ser refutada: ¿Qué** es notable **acerca de su elemento común?** Es notable **que a** un sacerdote imperfecto y a un sacerdote impuro **no se les permitía** realizar ritos de sacrificio **en** un **altar** privado durante los momentos en que no había Templo o Tabernáculo permanente. Dado que estaba permitido que los no sacerdotes realizaran ritos en altares privados, tal vez los no sacerdotes no profanen los ritos de sacrificio realizados en el Templo.

איכא למיפרך מה להצד השוה שבהן שכן לא הותרו בבמה

16a:7 La Gemara responde: **No digas** que el caso de **un** sacerdote **impuro probará** la inferencia a *fortiori* con el caso de un sacerdote manchado; **más bien, digamos** que el caso de **un afligido lo probará** , ya que está prohibido para él realizar el servicio y, si lo hiciera, lo profanaría. Esto también se rechaza: **¿Qué** es notable **sobre** el caso de **un duelo agudo?** Es notable **que** se **le prohíbe** participar del segundo **diezmo,** mientras que un no sacerdote puede participar del segundo diezmo. La Guemara responde: **Un** sacerdote **manchado probará** la inferencia, ya que puede participar del segundo diezmo.

לא תימא טמא יוכיח אלא אימא אונן יוכיח מה לאונן שכן אסור במעשר [בעל מום] יוכיח

16a:8 **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. **El aspecto de este** caso **no es como el aspecto de ese** caso. **Su elemento común** es **que tienen prohibido** realizar ritos de sacrificio *ab initio* , y profanan el servicio si lo hacen. Por lo tanto, con respecto a un no sacerdote, a quien se le prohíbe realizar ritos de sacrificio, si realizó ritos de sacrificio ha profanado el servicio.

וחזר הדין לא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן ׳שמוזהרין כו

16a:9 La Gemara pregunta: **Aquí, también, permitamos refutar** la inferencia: **¿Qué** es notable **sobre su elemento común?** Es notable **que** tanto un doliente agudo como un sacerdote manchado **no tenían permitido** realizar ritos de sacrificio **en** un **altar** privado **, a** diferencia de un no sacerdote. **Rav Samma, hijo de Rava, se opone a esto: ¿Y quién nos dirá que a un doliente agudo** se le **prohibió** realizar ritos **en** un **altar** privado **? Quizás** se le **permitió** realizar los ritos **en** un **altar** privado **.**

הכא נמי לפרוך מה להצד השוה שבהן שכן לא הותרו בבמה מתקיף לה רב סמא בריה דרבא ומאן לימא לן דאונן אסור בבמה דלמא שרי בבמה

16a:10 **Rav Mesharshiyya dice:** La *halakha de* que un no sacerdote profana el servicio **se deriva** de **una** inferencia ***fortiori*** **del** caso de un sacerdote que realizó ritos de sacrificio mientras **estaba sentado: al igual que** con respecto a un sacerdote que estaba **sentado, que puede participar** del carne de ofrendas, **si realizó ritos de** sacrificio **ha profanado** el servicio, entonces, con respecto a **un no sacerdote, que no puede participar** de la carne de ofrendas del orden más sagrado, **no es correcto que si realizó ritos de** sacrificio **ha profanado** el servicio?

רב משרשיא אמר אתיא קל וחומר מיושב מה יושב שאוכל אם עבד חילל זר שאינו אוכל אינו דין שאם עבד חילל

16a:11 La Gemara rechaza esto: **¿Qué** es notable **sobre** el caso de **un** sacerdote **sentado** ? Es notable **que** quien se sienta **queda descalificado para dar testimonio,** ya que los testigos deben estar de pie al testificar. Dado que hay un aspecto adicional de rigurosidad con respecto al caso de un sacerdote sentado, no se puede derivar el *halakha* con respecto a un no sacerdote de él. La Guemara responde: en cambio, aprende **de** la *halakha* de **un erudito de la Torá,** ya que la corte puede permitir que un erudito de la Torá se siente mientras testifica.

מה ליושב שכן פסול לעדות מיושב תלמיד חכם

16a:12 Los desafíos de Gemara: Aún así, uno no puede derivar el *halakha* de esto, ya que **lo que** es notable sobre **la categoría de un** sacerdote **sentado** ? Es notable **que, en** términos generales, alguien que se sienta **queda descalificado para dar testimonio,** a pesar de que hay excepciones. La Gemara responde: **La categoría de un** sacerdote **sentado no puede refutar** la derivación. Uno puede refutar una derivación solo de casos concretos, no de conceptos generales. **E** incluso **si usted dice que puede refutar** la derivación, la *halakha* con respecto a un no sacerdote **puede derivarse del** caso de **un** sacerdote **sentado y de uno de esos** otros casos, es decir, un sacerdote con imperfecciones, un sacerdote impuro o un doliente agudo, todos los cuales pueden testificar.

מה לשם יושב שכן פסול לעדות שם יושב לא פריך ואם תמצא לומר פריך אתיא מיושב ומחדא מהנך

16a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que** quien está **sentado es apto** para realizar ritos de sacrificio **en** un **altar** privado **?** Si no lo es, se puede refutar el elemento común de la misma manera que anteriormente. La Guemara responde: **El versículo dice:** "El Señor separó a la tribu de Leví para llevar el Arca del Pacto del Señor, **para estar delante del Señor para ministrarle"** (Deuteronomio 10: 8). El versículo indica que los ritos de sacrificio se deben realizar estando de pie solo **ante el Señor,** es decir, en el Templo, donde reside la Presencia Divina, **y no ante** un **altar** privado **,** que es un mero lugar de culto.

ויושב דכשר בבמה מנלן אמר קרא לעמד לפני ה׳ לשרתו לפני ה׳ ולא לפני במה

16a:14 § La mishna enseña que los ritos realizados por **un doliente agudo** están descalificados. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **Como está escrito** con respecto a un Sumo Sacerdote que es un luto agudo: **"Y no dejará el Santuario, y no profanará** el Santuario de su Dios" (Levítico 21:12). Uno puede inferir: **Pero** cualquier **otro** sacerdote ordinario **que no dejó** el Santuario mientras era un doliente agudo y continuó realizando el servicio **ha profanado** los ritos que realizó.

אונן מנלן דכתיב ומן המקדש לא יצא ולא יחלל הא אחר שלא יצא חילל

16a:15 **El rabino Elazar dice:** Uno puede derivarlo **de aquí** : cuando Moisés le preguntó a Aarón por qué la ofrenda por el pecado que fue sacrificada el día que Nadav y Avihu murieron fue quemada y no fue comida, sospechó que los otros hijos de Aarón, Eleazar e Itamar, se habían sacrificado. la ofrenda por el pecado mientras los dolientes agudos, que lo descalificaron y los obligaron a quemarlo. Aarón respondió a Moisés: "¿Hoy han **ofrecido** su ofrenda por el pecado?" (Levítico 10:19). Más bien, **lo ofrecí** . Como Sumo Sacerdote, no profano el servicio del Templo, incluso cuando soy un afligido; Lo quemé solo porque, como dolientes agudos, mis hijos y yo tenemos prohibido participar de la carne. El rabino Elazar continúa: **por inferencia,** uno puede deducir **que si hubieran ofrecido** la ofrenda por el pecado la habrían descalificado, y habría sido **apropiado** que **se quemara.**

רבי אלעזר אמר מהכא הן הקריבו אני הקרבתי מכלל דאי אינהו אקריב שפיר אישתרוף

16a:16 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que el **Rabino Elazar no dice** que este *halakha* se deriva **del** verso: **"Y él no dejará el Santuario"?** La Guemara responde: Podría haberte **dicho: ¿Está escrito: Pero** cualquier **otro** sacerdote ordinario **que no salió** del Santuario **ha profanado** los ritos que realizó? Es solo una inferencia, por lo que no es concluyente.

ורבי אלעזר מאי טעמא לא אמר מומן המקדש לא יצא אמר לך מי כתיב הא אחר שלא יצא חילל

16a:17 La Gemara pregunta: **Y el otro** Sabio, que lo deriva del verso: "Y él no dejará el Santuario", ¿ **cuál es la razón por la** que **no dijo** que lo derive **del** verso: "Hoy han **ofrecido** su pecado? ¿Ofrenda? ”La Guemara responde: Él **sostiene** que la ofrenda por el pecado **fue quemada porque** se volvió **ritualmente impura,** no porque Aarón y sus hijos fueron dolientes agudos.

ואידך מאי טעמא לא אמר מהן הקריבו קסבר מפני טומאה נשרפה

16a:18 Una *tanna* de la **escuela del rabino Yishmael enseñó:** El *halakha* **se deriva por una** inferencia a ***fortiori*** **del** caso de **un** sacerdote **manchado** : **Y así como**

דבי רבי ישמעאל תנא אתיא בקל וחומר מבעל מום ומה

16b:1 con respecto a **un** sacerdote **manchado** , **que puede participar** de la carne de las ofrendas, **si realizó ritos de** sacrificio **ha profanado** el servicio, entonces, con respecto a **un doliente agudo, que no puede participar** de la carne de las ofrendas, **¿no es correcto que si realizó ritos de** sacrificio **, ¿ha profanado** el servicio?

בעל מום שאוכל אם עבד חילל אונן שאין אוכל אינו דין שאם עבד חילל

16b:2 La Gemara rechaza la inferencia: no se puede derivar esta *halakha* del caso de un sacerdote manchado, como **lo que** es notable **de un** sacerdote **manchado** . Es notable **en que** la Torá **rindió** animales que **son sacrificados como** los sacerdotes que los **sacrifican** . Dado que esta rigurosidad no existe con respecto al duelo agudo, quizás un duelo agudo también puede realizar ritos de sacrificio.

מה לבעל מום שכן עשה בו קריבין כמקריבין

16b:3 La Gemara responde: El caso de **un no sacerdote demostrará** que esta no es razón para rechazar la inferencia a *fortiori* , ya que no hay equivalencia entre sacerdote y sacrificio a este respecto, sin embargo, un no sacerdote profana el servicio. La Gemara también rechaza esto: no se puede citar una prueba del caso de un no sacerdote, ya que **lo que** es notable **sobre** el caso de **un no sacerdote.** Es notable **que no tiene remedio,** es decir, un no sacerdote nunca puede realizar los ritos de sacrificio. Por el contrario, a un afligido agudo se le permitirá realizar el servicio.

זר יוכיח מה לזר שכן אין לו תקנה

16b:4 La Gemara responde: **Un** sacerdote con **imperfecciones demostrará** que esta no es razón para rechazar la inferencia, ya que a pesar de que el sacerdote puede realizar el servicio si la imperfección se cura, profana el servicio mientras permanezca imperfecto. **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. Por lo tanto, uno aprende el *halakha* de la combinación de los casos de un sacerdote manchado y un no sacerdote: **el aspecto de este** caso **no es como el aspecto de ese** caso, **y el aspecto de ese** caso **no es como el aspecto de este** caso . **Su elemento común es que tienen prohibido** realizar ritos de sacrificio, **y si realizaron** dichos **ritos, han profanado** el servicio. Por lo tanto, **también incluiré a un doliente agudo, a quien se le prohíbe** realizar ritos de sacrificio, **y** concluiré que **si realizó ritos de** sacrificio **ha profanado** el servicio.

בעל מום יוכיח וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שהן מוזהרין ואם עבדו חיללו אף אני אביא אונן שמוזהר ואם עבד חילל

16b:5 La Gemara aclara: **¿Dónde se le prohíbe a** un doliente agudo realizar ritos de sacrificio, como se afirma en la inferencia? **Si decimos** que se deriva **del** verso: **"Y él no dejará el Santuario,** y no profanará el Santuario de su Dios" (Levítico 21:12), entonces la inferencia a *fortiori* anterior es innecesaria, ya que la **profanación misma Está escrito en** el verso. **Más bien,** debe ser que se deriva **del** versículo: "¿Hoy han **ofrecido** su ofrenda por el pecado?" (Levítico 10:19), **y** este *tanna* **sostiene** que la ofrenda por el pecado traída por Aarón **fue quemada porque** Aarón y sus hijos fueron en **luto agudo.**

היכן מוזהר אילימא מומן המקדש לא יצא חילול בגופיה כתיב ביה אלא מהן הקריבו וקסבר מפני אנינות נשרפה

16b:6 Los desafíos de Gemara: la inferencia del elemento común de los casos de un sacerdote manchado y un no sacerdote **puede ser refutada: ¿Qué** hay de notable **en su elemento común?** Es notable **que** no **hay** circunstancias en las que **se permitiera su prohibición general.** Hay una excepción a la prohibición contra un doliente agudo que realiza el servicio del Templo, es decir, el Sumo Sacerdote, que puede realizar los ritos de sacrificio mientras es un doliente agudo.

איכא למפרך מה להצד השוה שבהן שכן לא הותרה מכללו

16b:7 La Gemara responde: El caso de **un** sacerdote **impuro demostrará** que esta no es razón para rechazar la inferencia, ya que hay una excepción a la prohibición de realizar el servicio mientras sea impuro, es decir, que la prohibición de realizar el servicio del Templo en un estado de la impureza está permitida en casos que involucran al público, pero un sacerdote impuro profana el servicio.

טמא יוכיח

16b:8 La Gemara pregunta: **¿Qué** hay de notable **en** el caso de **un** sacerdote **impuro** ? Es notable **porque imparte impureza** a los demás. Quizás es solo por esta razón que un sacerdote impuro profana el servicio. La Gemara responde: **Esos** otros casos, es decir, un sacerdote manchado y un no sacerdote, **demostrarán** que esto no rechaza la inferencia, ya que no imparten su estado a otros. **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida. Por lo tanto, uno puede derivar el *halakha* de la combinación de los casos de un sacerdote impuro, un sacerdote manchado y un no sacerdote: el aspecto de este caso no es como el aspecto de ese caso; **Su elemento común es que tienen prohibido** realizar ritos de sacrificio y profanan el servicio. Por lo tanto, también concluiré que, dado que un doliente agudo tiene prohibido realizar ritos de sacrificio, profana el servicio.

מה לטמא שכן מטמא הנך יוכיחו וחזר הדין כו׳ הצד ׳השוה שבהן שמוזהרין כו

16b:9 La Guemará pregunta: **Pero que uno también refute** esto: **¿Qué** es notable **acerca de su elemento común?** Es notable **que su prohibición general no estaba permitida,** incluso **en** el caso de que **un Sumo Sacerdote** realizara ritos **para la ofrenda de un individuo.** Por el contrario, un Sumo Sacerdote en duelo agudo puede realizar ritos incluso para ofrendas individuales. La Gemara responde: **La categoría de impureza, al menos, está permitida** en el caso de las ofrendas comunales. Por lo tanto, no se puede afirmar que un sacerdote impuro, un no sacerdote y un sacerdote manchado comparten una falta de exenciones.

ולפרוך מה להצד השוה שבהן שכן לא הותרו מכללן אצל כהן גדול בקרבן יחיד שם טומאה מיהא אישתראי

16b:10 **Rav Mesharshiyya dice:** La *halakha* con respecto a un afligido **se deriva por *una*** inferencia ***fortiori*** **del** caso de **un** sacerdote **sentado** : **Y al igual que** con respecto a **un** sacerdote **sentado** , **que puede participar** de la carne de las ofrendas, **si realiza ritos de** sacrificio **él ha profanado** el servicio, entonces, con respecto a **un afligido que no puede participar** de la carne de las ofrendas, **¿no es correcto que si realizó ritos de** sacrificio **haya profanado** el servicio?

רב משרשיא אמר אתיא בקל וחומר מיושב ומה יושב שאוכל אם עבד חילל אונן שאינו אוכל אינו דין שאם עבד חילל

16b:11 La Gemara rechaza esto: **¿Qué** es notable **sobre** el caso de **un** sacerdote **sentado** ? Es notable **que** quien se sienta **queda descalificado para dar testimonio,** ya que los testigos deben pararse al testificar. La Guemara responde: en cambio, aprende **de** la *halakha* de **un erudito de la Torá,** ya que la corte puede

מה ליושב שכן פסול לעדות מיושב תלמיד חכם

permitir que un erudito de la Torá se siente mientras testifica.

16b:12 Los desafíos de Gemara: Aún así, uno no puede derivar de esto, ya que **lo que** es notable **sobre la categoría de un** sacerdote **sentado** ? Es notable **que, en** términos generales, alguien que se sienta **queda descalificado para dar testimonio,** a pesar de que hay excepciones. La Gemara responde: **La categoría de un** sacerdote **sentado no puede refutar** la derivación. Uno puede refutar una derivación solo de casos concretos, no de conceptos generales. **E** incluso **si usted dice que puede refutar** la derivación, la *halakha* con respecto a un no sacerdote **puede derivarse del** caso de **un** sacerdote **sentado y de uno de esos** otros casos, es decir, un no sacerdote, un sacerdote impuro o un sacerdote manchado, a través de su elemento común.

מה לשם יושב שכן פסול לעדות שם יושב לא פריך ואם תימצי לומר פריך אתיא מיושב ומחדא מהנך

16b:13 § La mishna enseña que si **un doliente agudo** recolecta la sangre de una ofrenda, la ofrenda es **descalificada. Rava dice: Enseñaron** esto **solo con respecto a la ofrenda de un individuo. Pero con respecto a una ofrenda comunitaria,** un rito realizado por un afligido sí **afecta la aceptación.** Uno puede derivar esto por ***una*** inferencia ***fortiori*** **de la impureza ritual.**

אונן פסול אמר רבא לא שנו אלא בקרבן יחיד אבל בקרבן צבור מרצה קל וחומר מטומאה

16b:14 **Así como** la prohibición de realizar ritos en un estado de **impureza ritual, cuya prohibición general no estaba permitida en** el caso de que **un Sumo Sacerdote** realizara ritos **para la ofrenda de un individuo,** ya que ninguna ofrenda individual puede ser sacrificada en un estado de impureza, sin embargo , **estaba permitida en** el caso de **un** sacerdote **ordinario [*hedyot*] que** realiza ritos **para una ofrenda comunitaria,** ya que las ofrendas comunitarias pueden ser sacrificadas por un sacerdote impuro cuando sea necesario; entonces también, con respecto a la prohibición de realizar ritos durante un período de **duelo agudo, cuya prohibición general estaba permitida en** el caso de que **un Sumo Sacerdote** realizara ritos **para la ofrenda de un individuo,** ya que el Sumo Sacerdote puede realizar todos los ritos mientras sea agudo doliente, **¿no es correcto que** esta prohibición **se permitiera en** el caso de **un sacerdote ordinario que** realizara ritos **para una ofrenda comunitaria?**

מה טומאה שלא הותרה מכללה אצל כהן גדול בקרבן יחיד הותרה אצל הדיוט בקרבן צבור אנינות שהותרה מכללה אצל כהן גדול בקרבן יחיד אינו דין שהותרה אצל כהן הדיוט בקרבן ציבור

16b:15 **Rava bar Ahilai se opone a esto:** por el contrario, si se puede hacer tal inferencia, tal vez se pueda hacer la siguiente inferencia errónea: la realización de ritos en un estado de **duelo agudo no debería permitirse en** el caso de **un Sumo Sacerdote** realizar ritos **para la ofrenda de un individuo, por** inferencia ***fortiori*** : **y al igual que** la prohibición de realizar ritos en un estado de **impureza ritual,** cuya prohibición general **estaba permitida en** el caso de **un sacerdote ordinario que** realizaba ritos **para una ofrenda comunal, no estaba permitida en** el caso de **un Sumo Sacerdote que** realiza ritos **para la ofrenda de un individuo;** entonces también, con respecto a la prohibición de realizar los ritos durante un período de **duelo agudo,** cuya prohibición general no **estaba permitida en** el caso de **un sacerdote ordinario que** realiza ritos **para una ofrenda comunal, ¿no es correcto que** esta prohibición **no sea válida? permitido en** el caso de **un sumo sacerdote que** realiza ritos **para la ofrenda de un individuo?**

מתקיף לה רבא בר אהילאי לא תותר אנינות אצל כהן גדול בקרבן יחיד מקל וחומר ומה טומאה שהותרה אצל כהן הדיוט בצבור לא הותרה אצל כהן גדול בקרבן יחיד אנינות שלא הותרה אצל כהן הדיוט בקרבן צבור אינו דין שלא תותר אצל כהן גדול בקרבן יחיד

16b:16 **Y de** manera similar, uno puede afirmar: la realización de ritos en un estado de **impureza ritual debe permitirse en** el caso de que **un Sumo Sacerdote** realice ritos **para la ofrenda de un individuo, por *una*** inferencia ***fortiori*** : **Y al igual que** la prohibición de realizar ritos en un estado de **duelo agudo,** cuya prohibición general no **estaba permitida en** el caso de **un sacerdote ordinario que** realizaba ritos **para una ofrenda comunal,** todavía **se permitía en** el caso de **un sumo sacerdote que** realizaba ritos **para la ofrenda de un individuo;** entonces también, con respecto a la prohibición de realizar los ritos en un estado de **impureza ritual,** cuya prohibición general **se permitió en** el caso de **un sacerdote ordinario que** realiza ritos **para una ofrenda comunal, ¿no es correcto que** esta prohibición **se permitiera en** el caso de **un Sumo Sacerdote** realizando ritos **para la ofrenda de un individuo?**

ותותר טומאה אצל כהן גדול בקרבן יחיד מקל וחומר ומה אנינות שלא הותר אצל כהן הדיוט בקרבן צבור הותרה אצל כהן גדול בקרבן יחיד טומאה שהותרה אצל כהן הדיוט בקרבן צבור אינו דין שהותרה אצל כהן גדול בקרבן יחיד

16b:17 **Y de** manera similar, uno puede afirmar: la realización de ritos en un estado de **impureza ritual no debe permitirse en** el caso de **un sacerdote ordinario que** realiza ritos **para una ofrenda comunitaria, por *una*** inferencia ***fortiori*** : **y al igual que** la prohibición de realizar ritos en un el estado de **duelo agudo,** cuya prohibición general **se permitía en** el caso de **un Sumo Sacerdote que** realizaba ritos **para la ofrenda de un individuo,** todavía **no estaba permitido en** el caso de **un sacerdote ordinario que** realizaba ritos **para una ofrenda comunal;** entonces también, con respecto a la prohibición de realizar los ritos en un estado de **impureza ritual,** cuya prohibición general no **estaba permitida en** el caso de que **un Sumo Sacerdote** realizara ritos **para una ofrenda individual, ¿no es correcto que** esta prohibición **no sea válida? permitido en** el caso de **un sacerdote ordinario que** realiza ritos **para una ofrenda comunitaria?**

ולא תותר טומאה אצל כהן הדיוט בקרבן צבור מקל וחומר ומה אנינות שהותרה אצל כהן גדול בקרבן יחיד לא הותרה אצל כהן הדיוט בקרבן צבור טומאה שלא הותרה אצל כהן גדול בקרבן יחיד אינו דין שלא תותר בכהן הדיוט בקרבן צבור

16b:18 La Gemara proporciona **una nemotécnica** para recordar los rechazos anteriores de Rava bar Ahilai: **Y no debe permitirse, y no debe permitirse, duelo agudo**

(ולא תותר ולא תותר אנינות וטומאה טומאה

e impureza ritual, impureza ritual, individual e individual, comunal. (יחיד ויחיד צבור סימן

17a:1 **Más bien,** uno **puede derivar de esta** manera **y** uno **puede derivar de esa** manera. Dado que estas derivaciones se contradicen entre sí, **todos y cada uno de los** *halakha* **se mantendrán en su lugar** y no modificarán al otro por inferencia *fortiori* . אלא איכא למיפרך הכי ואיכא למיפרך הכי כל חדא וחדא תיקו בדוכתיה

17a:2 § La mishna enseña que los ritos de sacrificio realizados por **alguien que se sumergió ese día** están descalificados. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ? La Gemara responde: Se deriva **como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Simai dice: ¿De dónde** en la Torá es la **alusión** con respecto **a** un sacerdote **que se sumergió ese día, que si realizó** el **servicio** del Templo **profanó** ese servicio? Se deriva de un versículo, como **dice el versículo: "Serán sagrados para su Dios y no profanarán** el nombre de su Dios" (Levítico 21: 6). טבול יום מנלן דתניא רבי סימאי אומר רמז לטבול יום שאם עבד חילל מנין תלמוד לומר קדשים יהיו ולא יחללו

17a:3 **Si** este versículo **no está** escrito con respecto al **asunto de un** sacerdote **impuro** que realizó el servicio del Templo, **como** ese *halakha* se **deriva para nosotros del** versículo: **"Que se separan** de los objetos sagrados de los hijos de Israel" (Levítico 22 : 2), luego **aplíquelo** al **asunto de** un sacerdote **que se sumergió ese día** y realizó el servicio del Templo. Aunque ya no es impuro en todos los sentidos, el sacerdote sigue siendo impuro en el sentido de que tiene prohibido participar de *teruma* y comida de sacrificio, y entrar en el Templo. אם אינו ענין לטמא דנפיק מוינזרו תנהו ענין לטבול יום

17a:4 La Gemara pregunta: ¿Por qué debe aplicarse el verso al asunto de alguien que se sumergió ese día? **Digamos** que uno debe **aplicarlo** al **asunto de alguien que crea una calva** en su cabeza **o al** asunto de **alguien que destruye** su **barba,** ya que estos asuntos se discuten en el versículo anterior. אימא תנהו ענין לקורח קרחה ולמשחית פאת זקן

17a:5 La Guemara responde: Este verso ya se usa para indicar otra *halakha* relacionada con alguien que se sumergió ese día: ¿ **De dónde** derivamos **que si alguien que se sumergió ese día realizó ritos de** sacrificio **,** es probable que reciba el castigo de la **muerte** de la mano de ¿Cielo? **Como** se **deriva** por analogía verbal entre la **profanación** mencionada en este contexto y la **profanación del *teruma* ,** como dice el versículo en este contexto: "Y no profana el nombre de su Dios" (Levítico 21: 6), y el versículo declara con respecto a *teruma* : "Para que no *carguen con* pecado por él, y mueran en él, si lo profanan" (Levítico 22: 9). Se puede inferir de esta analogía verbal que alguien **que descalifica el *teruma* ,** es decir, uno que se sumergió ese día, **profana** el **servicio** del Templo **,** y alguien **que no descalifica el *teruma* ,** es decir, uno que crea una calva o alguien que destruye su barba, **No profana** el **servicio.** טבול יום דאם עבד במיתה מנא לן דגמר חילול חילול מתרומה דפסיל בתרומה מחיל עבודה דלא פסיל בתרומה לא מחיל עבודה

17a:6 § **Rabá dijo: ¿Por qué** necesito **que** lo que **el Misericordioso escribió,** es decir, que **una impura** cura, **y uno que sumerge ese día, y uno que aún no ha** traído **la reconciliación** que ofrece todas descalificar a los ritos que realizan? ¿No hubiera sido suficiente enseñar la *halakha* en un solo caso? אמר רבה למה לי דכתב רחמנא טמא וטבול יום ומחוסר כפורים

17a:7 Rabba explica: Los tres **son necesarios, ya que** en cada caso hay una rigurosidad que no está presente en los demás. Por lo tanto, **si el Misericordioso hubiera escrito** solo que **un** sacerdote **impuro** profana el servicio, se podría decir que esto se **debe a que imparte impureza** a los demás, y dado que los otros dos casos no, uno no puede derivarlos del caso de un sacerdote impuro. Y si el Misericordioso escribiera el *halakha* solo **con respecto a alguien que se sumergió ese día,** entonces el caso de **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación no podría derivarse de él, ya que** el primero **no es apto para** participar del ***teruma*** mientras que el segundo no es. Y si el Misericordioso escribió el *halakha* solo **con respecto a alguien que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** , entonces el caso de **uno que se sumergió ese día no pudo derivarse de él, ya que** solo el primero **aún no ha** realizado una **acción** necesaria **,** mientras que uno que se sumergió ese día simplemente debe esperar al anochecer para volverse completamente puro. צריכי דאי כתב רחמנא טמא שכן מטמא בטבול יום מחוסר כפורים לא אתי מיניה שכן פסול בתרומה במחוסר כפורים טבול יום לא אתי מיניה שכן מחוסר מעשה

17a:8 La Gemara pregunta: Aún así, ¿por qué son necesarios los tres? Por supuesto, **de uno** de estos casos, los otros dos **no se pueden derivar,** pero **que uno se derive de** los otros **dos.** מחדא לא אתי תיתי חדא מתרתי

17a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál** de los tres no **debería escribir el Misericordioso?** Si uno sugiere: **Que** el Misericordioso **no escribe** la *halajá* **con respecto a uno que aún no ha** traído una **expiación** oferta **y obtener** que **a partir de estos** otros dos, un sacerdote impuro y que sumerge ese día, se puede responder: **¿Cuál** es notable **acerca ¿estas?** Son notables **porque no son aptos para** participar del ***teruma* .** Dado que alguien que aún no ha presentado una ofrenda de expiación puede participar del *teruma* , tal vez no descalifique los ritos que realiza. בהי לא לכתוב רחמנא לא לכתוב במחוסר כפורים ותיתי מהנך מה להנך שכן פסולים בתרומה

17a:10 **Por el contrario,** decir: **Que el Misericordioso no escribe** la *halajá* **con respecto a aquel que sumerge ese día y se deriva** que **a partir de estos** otros dos, un sacerdote impuro y uno que aún no ha ofrecido la ofrenda de expiación. **Como, ¿qué puedes** decir para **refutar** esto? Uno no puede responder: **lo que** es אלא לא לכתוב רחמנא בטבול יום ותיתי מהנך דמאי פרכת מה להנך שכן מחוסרים מעשה סוף סוף

notable **de estos;** son notables **ya que aún no han** realizado una **acción** necesaria **,** porque en **última instancia, su impureza,** es decir, la impureza de alguien que aún no ha presentado una ofrenda de expiación, **es débil** en comparación con alguien que se sumergió ese día, y relativamente hablando, alguien que aún no ha presentado una oferta de expiación, no se considera que le falte el desempeño de una acción.

קלישא לה טומאתן

17b:1 La Gemara responde: Rabba **sostiene** que **un hombre que experimenta una descarga similar a la gonorrea [*zav*] que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** todavía se **considera** que tiene el estado impuro de **un *zav* .** Por lo tanto, la impureza de quien se ha sumergido pero aún no ha presentado una ofrenda de expiación se considera más fuerte que la de quien se sumergió ese día pero no requiere expiación.

קסבר מחוסר כפורים דזב כזב דמי

17b:2 La Gemara señala: **Y** la cuestión de si **un *zav* que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** todavía se **considera un *zav* es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : si **un** *afligido* **o uno que aún no** trajo **una** ofrenda de **expiación quemó** la novilla roja, está en **forma. Yosef el babilónico dice:** Si **un doliente agudo lo** quemó, está en **forma,** pero si **alguien que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación lo** quemó, queda **descalificado. Lo que no es que no estén de acuerdo con respecto a esto:** un **sabio,** Yosef el babilónico, **sostiene** que **un *zav* que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación se considera** un ***zav*** completo y, por lo tanto, descalifica a la novilla roja, **y** un **sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que un *zav* que aún no ha traído una ofrenda de expiación **no se considera un *zav* ,** sino que se considera como uno que se sumergió ese día, ¿quién está en condiciones de quemar la novilla roja?

ומחוסר כפורים דזב כזב דמי תנאי היא דתניא שרפה אונן ומחוסר כפורים כשרה יוסף הבבלי אומר אונן כשרה מחוסר כפורים פסולה מאי לאו בהא קמיפלגי מר סבר מחוסר כפורים דזב כזב דמי ומר סבר לאו כזב דמי

17b:3 La Gemara responde: **No, todos están de** acuerdo en que se **lo considera un *zav* , y aquí** los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto a este** asunto, **como está escrito** con respecto al rito de la novilla roja: **"Y la persona pura rociará"** El agua de purificación (Números 19:19). El versículo anterior ya dice que el que realiza el servicio debe ser ritualmente puro. Por lo tanto, al declarar "puro" este versículo enfatiza que necesita ser lo suficientemente puro solo para realizar el rito de la novilla roja específicamente. **Por inferencia,** uno deriva **que** puede **ser impuro** de alguna manera que lo descalifique para otros ritos. Esto **enseña que quien se sumergió ese día es apto** para participar **en** el rito de la **novilla** roja **.**

לא דכולי עלמא כזב דמי והכא בהא קמיפלגי דכתיב והזה הטהר מכלל שהוא טמא לימד על טבול יום שכשר בפרה

17b:4 Los *tanna'im* no *están de* acuerdo en cuanto a la extensión de esta *halakha* : un **sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que se refiere a cualquier estado de **impureza** mencionado **en toda la Torá,** es decir, cualquier persona que se sumergió ese día debido a cualquier impureza puede participar en El rito de la novilla roja. **Y** un **sabio,** Yosef el babilónico, **sostiene** que se refiere específicamente a alguien que estaba en el estado de **impureza** mencionado **en este pasaje,** es decir, la impureza contraída de un cadáver, que purifica la novilla roja.

מר סבר טומאה דכל התורה כולה ומר סבר טומאה דהך פרשה

17b:5 **Por lo tanto,** según Yosef, el babilónico, con respecto a **un afligido y uno que se sumergió ese día** después de volverse **impuro** debido al contacto con el cadáver de **un animal rastrero, ya** que **reciben un** trato más **indulgente, se derivan *a fortiori* del** caso de **aquel que se sumergió ese día** para eliminar la impureza se contrajo de **un cadáver** y está en condiciones de participar en el rito de la novilla roja. **Pero** con respecto a **un *zav* que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **que** es tratado de manera más **estricta, ya que** su **impureza emerge de su cuerpo en** lugar de ser impartido desde afuera, no **se** deduce que está en condiciones de participar en el rito. de la novilla roja.

הלכך אונן וטבול יום דטמא שרץ דקילי אתו בקל וחומר מטבול יום דמת אבל מחוסר כפורים דזב דחמיר שכן טומאה יוצאה עליו מגופו לא

17b:6 § La mishna enseña que un sacerdote que **carece de** las **vestiduras** sacerdotales necesarias descalifica los ritos que realiza. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **El rabino Avuh dice** que el **rabino Yoḥanan dice, y** algunos **determinaron que** se mencionara **en nombre del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon: Como dice el versículo: "Y los ceñirás con cinturones, Aaron y sus hijos, y atarás mitras en ellos; y tendrán el sacerdocio por estatuto perpetuo "** (Éxodo 29: 9). El versículo indica que **cuando sus vestiduras están sobre ellos, su sacerdocio está sobre ellos,** pero si **sus vestimentas no están sobre ellos, su sacerdocio no está sobre ellos** y sus ritos están descalificados.

מחוסר בגדים מנלן אמר רבי אבוה אמר רבי יוחנן ומטו בה משמיה דרבי אלעזר ברבי שמעון דאמר קרא והגרת אותם אבנט אהרן ובניו וחבשת להם מגבעת והיתה להם כהנה לחקת עולם בזמן שבגדיהם עליהם כהונתם עליהם אין בגדיהם עליהם אין כהונתם עליהם

17b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** es esta *halakha* **derivada de aquí? Se deriva de allí, como se enseña** en una *baraita* : ¿de **dónde** se deriva **que si los que bebieron vino realizaron ritos de** sacrificio **habrían profanado** el servicio? **El versículo dice** con respecto a los sacerdotes: **"No bebas vino ni bebidas fuertes** , ni tú ni tus hijos contigo, cuando entres en la Tienda de Reunión, para que no mueras; Será un estatuto para siempre a través de sus generaciones. **Para que**

והא מהכא נפקא מהתם נפקא דתניא מנין לשתויי יין שאם עבד חילל תלמוד לומר יין ושכר אל תשת וגו' ולהבדיל בין הקדש ובין החל מחוסר בגדים

puedas poner la diferencia entre lo santo y lo común ” (Levítico 10: 9–10). La *baraita* continúa: con respecto a **uno que carece de** las **vestimentas** necesarias **y uno cuyas manos y pies no se lavan, ¿de dónde** se deriva que sus ritos también están descalificados?

ושלא רחוץ ידים ורגלים מנין

18a:1 **El versículo dice "estatuto"** con respecto a los que bebieron vino, y también dice **"estatuto"** con respecto a las vestiduras sacerdotales (Éxodo 28:43) y con respecto al lavado de manos y pies (Éxodo 30:21) . Por lo tanto, uno deriva **por analogía verbal** que el *halakha* en los tres casos es el mismo. Si es así, ya hay una fuente para el *halakha* que aquel que carece de las vestiduras sacerdotales necesarias descalifica el servicio.

תלמוד לומר חוקה חוקה לגזירה שוה

18a:2 La Guemara responde: **si** uno deriva el *halakha* solo **de allí, yo diría: Este asunto,** es decir, que los ritos de alguien que carece de las vestimentas necesarias están descalificados, se aplica solo a **un rito por el cual un no sacerdote puede** recibir el castigo de la **muerte** a manos del cielo, ya que ese es el tema del pasaje que discute a los que bebieron vino. **Pero** con respecto a **un rito por el cual un no cura no se hace responsable** de recibir **la muerte** a manos de los cielos, **he de decir** que son **no** sujetos a esta *halajá* . Por lo tanto, el verso (Éxodo 29: 9) **nos enseña** que el *halakha se* aplica a todos los ritos.

אי מהתם הוה אמינא הני מילי עבודה דזר חייב עליה מיתה אבל עבודה דאין זר חייב עליה מיתה אימא לא קא משמע לן

18a:3 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha de* que **uno** que **carece de** las **vestimentas** necesarias descalifica todos los ritos, incluso aquellos para los cuales un no sacerdote no puede recibir el castigo de la muerte de la mano del Cielo; **¿De dónde** deducimos que el *halakha* es el mismo para **quienes bebieron vino,** ya que el pasaje en Levítico (10: 9-10) aborda solo los ritos por los cuales un no sacerdote recibe la pena de muerte? La Gemara responde: **se deriva** por analogía verbal entre la palabra **"estatuto"** utilizada allí y la palabra **"estatuto" de** los versos que discuten sobre **uno que carece de** las **vestiduras** necesarias **.**

אשכחן מחוסר בגדים שתויי יין מנלן אתיא חוקה חוקה ממחוסר בגדים

18a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el *tanna*** de la *baraita* antes mencionada *no* **deriva** que los ritos de aquellos que bebieron vino están descalificados del verso: **"Para que puedas poner la diferencia entre** lo santo y lo común" (Levítico 10:10), y ¿No por analogía verbal a un sacerdote que carece de las vestiduras necesarias? La Guemara responde: "Para que puedas poner la diferencia entre lo sagrado y lo común" es la fuente de este *halakha* solo **antes de que se** *mantenga* la **analogía verbal.** Una vez que se deriva la analogía verbal, es la fuente de la *halakha* con respecto a aquellos que también bebieron vino.

והא תנא ולהבדיל בין וגו׳ קא נסיב לה מקמי דליקום גזירה שוה

18a:5 La Guemará desafía: **Pero no la *tanna*** de los *baraita* **derivar** la *halajá* con respecto a **los faltos de** las necesarias **vestiduras** sí mismo **desde** el caso de **aquellos que bebían vino?** La Gemara responde: En realidad, la descalificación de los ritos realizados por alguien que bebió vino se deriva del caso de uno que carece de vestimentas. Y **esto** es lo que dice el *tanna* **: ¿De dónde** se deriva **que no hay distinción entre uno que carece de** las **vestimentas** necesarias **y aquellos que bebieron vino y uno cuyas manos y pies no se lavan,** y que los tres descalifican a todos los ritos? **Los versos establecen** la palabra: **"Estatuto", "estatuto"** , **para** derivar **una analogía verbal.**

והא תנא מחוסר בגדים הוא דקא יליף משתויי יין הכי קאמר מנין שלא נחלקו בין מחוסר בגדים לשתויי יין ושלא רחוץ ידים ורגלים תלמוד לומר חוקה חוקה לגזירה שוה

18a:6 La Gemara pregunta: **Pero** si la *halakha* que aquel que bebió vino descalifica el servicio se deriva de la analogía verbal, **¿por qué** necesito el verso: **"Para que puedas poner la diferencia** entre lo santo y lo común"? La Guemará responde: El verso es necesario **, de acuerdo con** la costumbre **de Rav, como Rav** sería **lo coloque un intérprete antes de él,** es decir, no habría una conferencia en público, **desde** el momento en que bebió vino en **un Festival de** días **hasta** la **otra,** El segundo día del festival, **debido a la embriaguez.** A Rav le preocupaba que no emitiría una decisión adecuada, porque era costumbre beber vino en los festivales, y el versículo dice: “Y que se puede diferenciar entre lo santo y lo común, y entre lo impuro y lo puro. Y para que enseñen a los hijos de Israel todos los estatutos que el Señor ha dicho ”(Levítico 10: 10–11), indicando que quien bebió vino no puede emitir un fallo halájico.

אלא להבדיל למה לי לכדרב דרב לא מוקים אמורא עליה מיומא טבא לחבריה משום שכרות

18a:7 La Gemara pregunta: **Sin embargo,** ¿la descalificación de los ritos es realizada por alguien que carece de las vestimentas necesarias **derivadas de aquí,** es decir, del versículo: "Y los ceñirás con cinturones, Aarón y sus hijos" (Éxodo 29: 9)? **Se deriva de allí: "Y los hijos de Aarón el sacerdote pondrán** fuego sobre el altar" (Levítico 1: 7). El término superfluo "el sacerdote" sirve para indicar que solo puede servir **en su estado sacerdotal.** Por lo tanto, el versículo **enseña** que **con respecto a un Sumo Sacerdote que vestía las vestimentas de un sacerdote ordinario y realizaba ritos de** sacrificio **, su servicio está descalificado.**

אכתי מהכא נפקא מהתם נפקא ונתנו בני אהרן הכהן בכיהונו לימד על כהן גדול שלבש בגדי כהן הדיוט ועבד עבודתו פסולה

18a:8 La Gemara responde: **Si** uno derivara el *halakha* solo **de allí, yo diría: Este asunto se** aplica solo al **servicio que es indispensable para** efectuar la **expiación. Pero el servicio que no es indispensable para** efectuar la **expiación,** por ejemplo, poner fuego sobre el altar, **no** está sujeto a la *halakha* . Por lo tanto, el verso (Levítico 1: 7) indica que la *halakha se* aplica incluso a los ritos que no

אי מהתם הוה אמינא הני מילי עבודה דמעכבא כפרה אבל עבודה דלא מעכבא כפרה לא

son indispensables.

18a:9 La Gemara pregunta: **Pero aún así, ¿** se **deriva** el *halakha* **de aquí,** es decir, de todas las fuentes anteriores? **Se deriva de allí: "Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, pondrán las piezas,** y la cabeza, y la grasa, en orden sobre la leña que está sobre el fuego, que está sobre el altar" (Levítico 1: 8) El término superfluo **"los sacerdotes"** sirve para indicar que los sacerdotes pueden servir solo **en su estado sacerdotal. De aquí** se deriva que **con respecto a un cura cualquiera que llevaba las vestiduras de** la **Sumo Sacerdote y lleva a cabo** los sacrificios **rituales, su servicio es descalificado.**

ואכתי מהכא נפקא מהתם נפקא וערכו בני אהרן הכהנים את הנתחים וגו׳ הכהנים בכיהונן מכאן לכהן הדיוט שלבש בגדי כהן גדול ועבד עבודתו פסולה

18a:10 La Guemara responde: **si** uno deriva el *halakha* solo **de allí, yo diría: Este asunto se** aplica solo a la **falta** de vestimentas, por ejemplo, un Sumo Sacerdote que usaba menos de las ocho vestimentas requeridas, **pero un exceso** de vestimentas, por ejemplo, un El sacerdote ordinario que llevaba más de los cuatro requeridos, **no** está sujeto a la *halakha* . Por lo tanto, este versículo **nos enseña** que el *halakha se* aplica incluso a un exceso de vestimentas.

אי מהתם הוה אמינא הני מילי חיסור אבל ייתור לא קא משמע לן

18a:11 § **Los Sabios enseñaron:** si las vestiduras del sacerdote **se arrastraban** por el suelo, o se **elevaban [*mesulakin*]** lejos del suelo, o se **deshilachaban, y** el sacerdote **realizaba ritos de** sacrificio mientras los usaba, **su servicio es válido.** Si **llevaba dos** pares de **pantalones** o **dos cinturones,** o si se **carece de uno** de sus vestimentas requeridas, o si llevaba **una extra** vestidura, **o** en un caso **donde** un cura **tenía una venda en una herida en su cuerpo bajo su vestidura** tales que el vendaje actuaba como una interposición entre las vestimentas y su piel, **o** si usaba vestimentas **que eran**

תנו רבנן היו מרושלין מסולקין משוחקים ועבד עבודתו כשירה לבש שני מכנסים שני אבנטים חסר אחת יתר אחת או שהיתה לו רטיה על מכת בשרו תחת בגדו או שהיו

18b:1 **sucio o rasgado, y realizó ritos de** sacrificio **, su servicio está descalificado.**

מטושטשין או מקורעין ועבד עבודתו פסולה

18b:2 **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** si las vestimentas se **arrastran** por el suelo, **están en forma,** pero si se **elevan por** encima del suelo, **no son aptas.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en la *baraita* anterior que incluso si las vestimentas se **levantaron están en forma? Rami bar Ḥama dice:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** el *baraita* considere que caben en un caso **donde** el cura **les levantó por** su **cinturón,** aunque eran inicialmente la longitud adecuada; **allí,** Shmuel los considera inadecuados en un caso en el **que inicialmente no** cubren los pies del sacerdote **en absoluto.**

אמר רב יהודה אמר שמואל מרושלין כשרין מסולקין פסולין והתניא מסולקין כשרין אמר רמי בר חמא לא קשיא כאן שסילקן על ידי אבנט כאן דליתניהו מעיקרא כלל

18b:3 **Rav dice:** En **tanto este** caso **y que** el caso, ya sea que arrastraban o levantados, **no son aptos.**

רב אמר אחד זה ואחד זה פסולין

18b:4 La Gemara cuenta: **Rav Huna** llegó **a Argiza. El hijo de su posadero [*oshpizekhaneih*] planteó una contradicción** ante **él: ¿Shmuel dijo** realmente que si las vestiduras se **arrastran** por el suelo, **están en forma, pero** si se **levantan por** encima del suelo, **no son aptas? ¿Pero no se enseña** en la *baraita* que, incluso si las vestimentas se **levantaron, están en forma?** Rav Huna **le dijo:** Elevar una contradicción de cualquier fuente **, aparte de esto** *baraita* , **como Rami barra de Hama** ya **respondió** que **él** no contradice la afirmación de Shmuel, ya que sólo se aplica a las vestiduras que eran inicialmente la longitud adecuada.

רב הונא איקלע לארגיזא רמא ליה בר אושפיזכניה מי אמר שמואל מרושלין כשרין ומסולקין פסולין והתניא מסולקין כשרין אמר ליה בר מינה דההיא דשנייה רמי בר חמא

18b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** la *baraita no* representa **una dificultad para Rav,** que considera que las vestimentas no son aptas incluso si se arrastraban? **Y si dijeras: ¿Cuál** es el significado de la palabra: **Arrastrando,** en la *baraita* ? Significa que inicialmente se arrastrarían pero fueron **levantados por un cinturón** a la longitud adecuada, **y** están en forma ya que el **cinturón los recorta** efectivamente , **pero** luego el término: **levantado,** en la *baraita* plantea **una dificultad.** ¿Por qué la *baraita* considera que le *quedan* bien las vestimentas levantadas? Si la *baraita* se refiere a vestimentas que inicialmente tenían la longitud adecuada y luego fueron levantadas por un cinturón, ¿no deberían ser inadecuadas ya que el cinturón las recorta?

אלא לרב קשיא וכי תימא מאי מרושלין מסולקין על ידי אבנט ואבנט מיגז אגיז אלא מסולקין קשיא

18b:6 **Rabino Zeira dice: Rav enseñó** el *baraita* no como una referencia por separado a los dos paramentos de arrastre y criados, sino como **una** declaración en referencia a las vestiduras que está arrastrando al mismo tiempo y se crió, es decir, **arrastrando** las vestiduras **que** el cura **levantado por** su **cinturón** a la altura adecuada **son ajuste.** Pero si estaban por encima o por debajo de su altura adecuada por cualquier motivo, no son aptos.

אמר רבי זירא רב חדא תני מרושלין שסילקן על ידי אבנט כשרין

18b:7 § El **rabino Yirmeya de Difti dice:** El caso de **arrastrar** vestimentas **que** el sacerdote **no levantó es** el tema de una disputa entre ***tanna'im* . Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"En las cuatro esquinas de su prenda"** (Deuteronomio 22:12), de lo que se puede inferir: **Cuatro, pero no tres,** es decir, una prenda de tres picos está exenta de la obligación de los flecos rituales. Uno puede preguntar: ¿ **O** tal **vez solo** especifica **cuatro, pero no cinco? Cuando dice** en el mismo versículo: **"Con el que te cubres",** una prenda **de cinco** esquinas **se menciona** como obligada. Si es así, **¿cómo me doy cuenta** del significado de: **"Cuatro** esquinas"? Significa **cuatro, pero no tres. ¿Y qué vio** que lo llevó **a incluir** una prenda **de cinco** esquinas **y ex-**

אמר רבי ירמיה מדיפתי מרושלין שלא סילקן תנאי היא דתניא על ארבע כנפות כסותך ארבע ולא שלש או אינו אלא ארבע ולא חמש כשהוא אומר אשר תכסה בה הרי בעלת חמש אמור הא מה אני מקיים ארבע ארבע ולא שלש ומה ראית לרבות

cluir una prenda **de tres** esquinas? **Incluyo** una prenda **de cinco** esquinas **ya que cuatro se incluye en cinco, y excluyo** una prenda **de tres** esquinas **ya que cuatro no se incluye en tres.**

בעלת חמש ולהוציא בעלת שלש מרבה אני בעלת חמש שיש בכלל חמש ארבע ומוציא אני בעלת שלש שאין בכלל שלש ארבע

18b:8 **Y se enseña** en **otra** *baraita* que el versículo dice: **"En las cuatro esquinas de tu prenda",** de lo que se puede inferir: **cuatro, pero no tres,** y también **cuatro, pero no cinco,** es decir, solo un cuatro esquinas la prenda está obligada en la mitzva de las franjas rituales. Rabino Yirmeya sigue: **Qué, ¿no es** que estos *Tanna'im* **en desacuerdo con respecto a esto: que** uno **Sage,** quien considera una prenda de cinco picos exime, **sostiene** que **un extra** elemento **se considera como si existe** y no puede ser ignorada, **y** ¿Un **sabio,** que lo considera obligado, **sostiene** que se **considera que no existe** y que la prenda tiene solo cuatro esquinas? En consecuencia, el primer Sabio considera que una vestimenta sacerdotal arrastrada no es apta, ya que uno no puede ignorar la tela adicional, mientras que el segundo Sabio considera que encaja ya que la tela adicional se trata como inmaterial.

ותניא אידך על ארבע כנפות כסותך ארבע ולא שלש ארבע ולא חמש מאי לאו בהא קמיפלגי דמר סבר יתר כמאן דאיתיה דמי ומר סבר כמאן דליתיה דמי

18b:9 La Gemara responde: **No, todos están de** acuerdo en que una pieza adicional de una prenda **se considera como si existiera** y **,** por lo tanto, arrastrar vestimentas no es apta. **Y de** acuerdo con el *tanna* de la segunda *baraita* , **aquí es diferente,** con respecto a las franjas rituales, **ya que el Misericordioso amplifica** el *halakha* para obligar incluso a las prendas de cinco picos con las palabras **"con las que te cubres".**

לא דכולי עלמא כמאן דאיתיה דמי ושאני הכא דרבי רחמנא אשר תכסה בה

18b:10 La Gemara pregunta: **Y el otro** Sabio, que considera que las prendas de cinco esquinas están exentas, **¿qué hace con este** versículo: **"Con el que te cubres"?** La Guemara responde: lo **requiere para lo que se enseña** en una *baraita* : el versículo dice: "Y será para ti una franja, para **que puedas mirarla"** (Números 15:39). La frase: "Para que lo veas", sirve para **excluir una prenda de noche** de la obligación de los flecos rituales, ya que no se pueden ver los flecos de tal prenda. Uno podría preguntarse: ¿ **O es solo** para **excluir la vestimenta de una persona ciega,** que no puede ver los flecos rituales? **Cuando dice** en el versículo: **"Con el que te** cubres **"** (Deuteronomio 22:12), se menciona la obligación de los flecos rituales para **la vestimenta de una persona ciega.** Si es así, **¿cómo me doy cuenta** del significado de la frase: **"Para que lo veas"?** Sirve para **excluir una prenda de noche.**

ואידך האי אשר תכסה בה מאי עביד ליה מיבעי ליה לכדתניא וראיתם אתו פרט לכסות לילה או אינו אלא פרט לכסות סומא כשהוא אומר אשר תכסה בה הרי כסות סומא אמור הא מה אני מקיים וראיתם אתו פרט לכסות לילה

18b:11 La *baraita* continúa: **¿Y qué viste** que te llevó **a incluir la prenda de una persona ciega y excluir una prenda de noche** y no al revés? **Incluyo la prenda de una persona ciega porque** al menos es **visible para los demás, y excluyo una prenda de noche porque no es visible,** incluso **para los demás.**

ומה ראית לרבות כסות סומא ולהוציא כסות לילה מרבה אני כסות סומא שישנה בראיה אצל אחרים ומוציא אני כסות לילה שאינה בראיה אצל אחרים

18b:12 La Gemara pregunta: **Y el otro** Sabio, que deduce que una prenda de cinco esquinas requiere flecos rituales de la frase: "Con la que te cubres", ¿de dónde deduce que la vestimenta de una persona ciega requiere flecos rituales? La Guemara responde: lo **deriva de** la palabra **"que"** en la frase, ya que ese término en sí mismo implica una amplificación de la *halakha* . La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué hace **el otro** Sabio con esta palabra? La Gemara responde: **No interpreta** la palabra **"que"** como una amplificación.

[ואידך אשר לא דריש] ואידך נפקא ליה מאשר

18b:13 § **Los Sabios enseñaron** con respecto a las vestimentas sacerdotales que el término: "Lino [*malo*]" (Levítico 6: 3), usado en el verso indica varias propiedades de las vestimentas: El verso dice **"lino"** para indicar **que** deben **ser** hecho **de lino fino [*butz*]; "Lino", que** deben **ser nuevos; "Lino", que** su hilo debe **estar retorcido** de varias capas; **"Lino", que su hilo** debe **doblarse seis** veces; **"Lino", para que** el sacerdote **no** pueda **usar ropa no sagrada** junto **con ellos.**

תנו רבנן בד שיהיו של בוץ בד שיהו חדשים בד שיהו שזורים בד שיהו חוטן כפול ששה בד שלא ילבש של חול עמהן

18b:14 **Abaye le dijo a Rav Yosef: De acuerdo,** se entiende la declaración de **que** deben **ser de lino fino** ; **Este** requisito **nos enseña** que si son de **lino fino** , **son** aptos, pero si son de **otra cosa,** no lo son **. Pero** con respecto a la declaración: **Ropa de cama, que** deben **ser nuevos,** se puede inferir que si son **nuevos** que **están** en forma, pero si están **desgastados** son **no. Pero no se enseña** en el *baraita* (18a) que incluso si estaban **desgastados** que **son aptos?**

אמר ליה אביי לרב יוסף בשלמא שיהו של בוץ הא קא משמע לן בוץ אין מידי אחרינא לא אלא בד שיהו חדשים חדשים אין שחקין לא והתניא משוחקין כשרים

18b:15 Rav Yosef le **dijo: Y de acuerdo con su razonamiento de** que la *baraita* pretende derivar todos estos requisitos de la palabra lino, de modo que todos estos requisitos son indispensables, ¿cómo se puede entender el requisito: **lino, que su hilo** debe **doblarse? seis** veces? La palabra ***malo en*** sí **significa cada uno por sí mismo** (ver Éxodo 30:34). **Más bien, esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** las **prendas con respecto a las cuales se dice: Lino, deben estar** hechas **de lino fino,** y deben ser **nuevas** y **retorcidas,** y **su hilo** debe **doblarse seis** veces. **Algunos**

אמר ליה ולימעמיך בד שיהו חוטן כפול ששה בד חד חד לחודיה משמע אלא הכי קאמר בגדים שנאמר בהן בד צריכין שיהו של בוץ חדשים שזורין שיהא חוטן כפול ששה יש מהן

de estos requisitos constituyen **una mitzva** *ab initio* , y **algunos de ellos son indispensables.**

למצוה יש מהן לעכב

18b:16 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se sabe **que este** material ***malo*** **se** produce a partir de la planta de **lino** ? **El rabino Yosef, hijo del rabino inaanina, dice:** El verso se refiere a **un elemento que crece desde el suelo** con **cada** tallo creciendo **por sí mismo [*mal bevad*],** es decir, no se divide en varios tallos. La planta de lino cumple este criterio.

ממאי דהאי בד כתנא הוא אמר רבי יוסף ברבי חנינא דבר העולה מן הקרקע בד בבד

18b:17 La Gemara pregunta: ¿Por qué no **decir** que es **lana?** La Gemara responde: las fibras de **lana** individuales se **dividen** en fibras más pequeñas. La Gemara rechaza esto: pero el **lino también se divide.** La Gemara responde: se **divide** solo **al ser golpeado.** La lana, por el contrario, se divide naturalmente.

אימא עמרא עמרא מיפצל כיתנא נמי מיפצל על ידי לקותא מיפציל

18b:18 **Ravina dice** que la identidad del *mal* se deriva **de aquí:** el versículo dice con respecto a las vestimentas sacerdotales: **"Tendrán coronas de lino [*pishtim*] sobre sus cabezas, y tendrán calzones de lino sobre sus lomos; no se ceñirán de *yaza* "** (Ezequiel 44:18). La palabra *pishtim* se refiere claramente al lino.

רבינא אמר מהכא פארי פשתים יהיו על ראשם ומכנסי פשתים יהיו על מתניהם לא יחגרו ביזע

18b:19 **Rav Ashi le dijo a Ravina: Pero antes de que Ezequiel viniera, ¿de dónde** derivamos la identidad del *mal* ? Ravina respondió: **Y de acuerdo con su razonamiento,** se podría pedir lo mismo a **lo que dijo el Rav Ḥisda** con respecto a la prohibición de servicio del templo por una persona que no está circuncidado o un apóstata: **No aprendimos este** siguiente **cuestión de la Torá de Moisés, nuestro profesor; aprendimos** que **las palabras de Ezequiel, hijo de Buzi: "Ningún extranjero, incircunciso de corazón e incircunciso de carne, entrará en mi santuario para servir Me"** (Ezequiel 44: 9). **Hasta que vino Ezequiel, ¿de dónde** derivamos esto? **Más bien,** este *halakha* **se aprende como una tradición** y, por lo tanto, se observó durante generaciones, **y Ezequiel vino y lo apoyó** escribiendo **un verso. Aquí también, se aprende como una tradición,** y Ezequiel vino y lo apoyó escribiendo un verso.

אמר ליה רב אשי לרבינא והא עד דאתא יחזקאל מנלן ולטעמיך הא דאמר רב חסדא דבר זה מתורת משה רבינו לא למדנו מדברי יחזקאל בן בוזי למדנו כל בן נכר ערל לב וערל בשר לא יבא אל מקדשי לשרתני עד שבא יחזקאל מנלן אלא גמרא גמירי לה ואתא יחזקאל ואסמכיה אקרא הכא נמי ׳גמרא גמירי לה כו

18b:20 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de la frase en el verso: **"No se ceñirán con *yaza* "? Abaye dijo: No se ceñirán en un lugar** en el **que la** gente ***sude* [*mezi'in*]. Como se enseña** en un *baraita* : **Cuando se ciñen** a sí mismos con el cinturón, **es posible que no ceñirá** a sí mismos **por debajo de sus lomos ni por encima de los codos,** pero **en vez**

מאי לא יחגרו ביזע אמר אביי לא יחגרו במקום שמזיעין כדתניא כשהם חוגרין אין חוגרין לא למטה ממתניהן ולא למעלה מאציליהן אלא

19a:1 **a la altura de sus codos.**

כנגד אצילי ידיהן

19a:2 **Rav Ashi dice: Huna bar Natan me dijo: Una vez, estaba parado frente a Izgadar, rey** de Persia, **y mi cinturón se levantó por** encima de su altura apropiada, **y lo bajó a su** lugar **y me dijo: "Un reino de sacerdotes, y una nación santa "** (Éxodo 19: 6), **está escrito acerca de ti;** por lo tanto, siempre debes verte digno. **Cuando llegué ante Ameimar** y **conté** este incidente, **me dijo: Con respecto a usted,** la promesa de Dios a Israel: **"Y los reyes serán sus padres adoptivos"** (Isaías 49:23), **se cumplió.**

אמר רב אשי אמר לי הונא בר נתן זימנא חדא הוה קאימנא קמיה דאיזגדר מלכא והוה מדלי לי המיינאי ותיתייה ניהליה ואמר לי ממלכת כהנים וגוי קדוש כתיב בכו כי אתאי קמיה דאמימר אמר לי אקיים בך והיו מלכים אמניך

19a:3 § Con respecto a las vestimentas sacerdotales, **aprendimos** en una mishna en **otro lugar** (*Eiruvin* 103b): **un sacerdote que se lastimó con el dedo** en Shabat puede **envolverlo** temporalmente **con una caña** para que su herida no sea visible mientras está sirviendo en el Templo . Esta clemencia se aplica **en el Templo, pero no en** el resto del **país,** ya que la caña también cura la herida y el decreto rabínico prohíbe el tratamiento médico en Shabat. **Pero si** su intención es **para sacar sangre de** la herida, **se prohíbe** tanto **aquí y allá.**

תנן התם כהן שלקה באצבעו כורך עליה גמי במקדש אבל לא במדינה ואם להוציא ממנה דם כאן וכאן אסור

19a:4 **El rabino Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya, dice: Solo enseñaron** que se permite **una caña** . **Pero una pequeña faja [*tziltzul*]** como vendaje **se** considera **una prenda adicional** y, por lo tanto, está prohibido, ya que está prohibido que un sacerdote agregue a las vestiduras sacerdotales prescritas por la Torá. **Y el rabino Yoḥanan dice: Dijeron** que el uso de **prendas adicionales** está prohibido **solo** si la prenda adicional se usa **en un lugar** del cuerpo del sacerdote donde se usan las **vestimentas** necesarias . **Pero** si la banda está **en un lugar** de su cuerpo donde las **vestimentas** son **no** usados, por ejemplo, en la mano, que **no se** considera **un extra** de prendas de vestir.

אמר רבי יהודה בריה דרבי חייא לא שנו אלא גמי אבל צילצול קטן הוי יתור בגדים ורבי יוחנן אמר לא אמרו יתור בגדים אלא במקום בגדים אבל שלא במקום בגדים לא הוי יתור

19a:5 La Guemará desafía: **Y que** el rabino Yohanan **deriva** que una banda está prohibido **debido a** que actúa como **una interposición** entre la mano del cura y el vaso sagrado agarra, lo que descalifica el servicio. La Gemara rechaza esto: el rabino Yoḥanan se refiere a un caso donde la herida está **en** la mano **izquierda** del sacerdote . Dado que todo el servicio se realiza exclusivamente con su mano derecha, un vendaje en su mano izquierda no es una interposición. **Alternativamente,** la herida está en la mano derecha del sacerdote, pero **no en un lugar** uti-

ותיפוק ליה משום חציצה בשמאל אי נמי שלא במקום עבודה

lizado para el **servicio, de** modo que el vendaje no se interponga entre su mano y el recipiente sagrado.

19a:6 **Y el** rabino Yoḥanan **no está de acuerdo** con la opinión **de Rava, ya que Rava dice** que **Rav Ḥisda dice: En un lugar** del cuerpo del sacerdote donde se usan las **vestimentas** , **incluso un hilo** adicional se **interpone** y está prohibido, mientras que **en un lugar** de su cuerpo donde las **vestimentas** son **no** gastadas, si la tela es **de tres** dedos por **por tres** de dedo **se interpone,** pero si lo es **menos que eso no es así interponga.**

ופליגא דרבא דאמר רבא אמר רב חסדא במקום בגדים אפילו נימא אחת חוצצת שלא במקום בגדים שלש על שלש חוצצות פחות מכאן אינן חוצצות

19a:7 La Gemara señala: Rava **ciertamente no está de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan,** quien sostiene que la tela de cualquier tamaño que esté en un lugar de su cuerpo donde no se usen las vestimentas no se considera una interposición. **¿Diremos** que **él** también **no está de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya,** quien considera que cualquier faja es una interposición, incluso una menor de tres por tres dedos?

אדרבי יוחנן ודאי פליגא אדרבי יהודה בריה דרבי חייא מי לימא דפליגא

19a:8 La Gemara responde: Incluso según Rava, **una pequeña faja es diferente, ya que es significativa,** y por lo tanto se considera una prenda incluso si tiene menos de tres por tres dedos.

שאני צילצול קטן דחשיב

19a:9 **Algunos dicen** que hay **otra versión** de la disputa: el **rabino Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya, dice** que **solo enseñaron** que se permite **una caña** , **pero que se interpone una pequeña faja. Y el rabino Yoḥanan dice: Dijeron** que un elemento actúa como **una interposición cuando** tiene **menos de tres por tres** dedos **solo en un lugar** del cuerpo del sacerdote donde se usan las **vestiduras** . **Pero en un lugar** de su cuerpo donde **no se** usan las **vestimentas,** se aplica la siguiente distinción: si la tela tiene **tres** dedos **por tres** dedos, **se interpone,** pero si es **menor que eso, no se interpone. Y esta es** la misma decisión **que** dice **Rava** que dice **Rav Isda.**

לישנא אחרינא אמרי לה אמר רבי יהודה בריה דרבי חייא לא שנו אלא גמי אבל צילצול קטן חוצץ ורבי יוחנן אמר לא אמרו חציצה בפחות משלש על שלש אלא במקום בגדים אבל שלא במקום בגדים שלש על שלש חוצצות פחות מיכן אינה חוצצת והיינו דרבא אמר רב חסדא

19a:10 La Gemara sugiere: **Digamos** que Rava **no está de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya,** quien considera que cualquier faja es una interposición, incluso una menor de tres dedos por tres dedos. La Gemara rechaza esto: esto no es necesariamente así, ya que **una pequeña faja es diferente, ya que es significativa.** Por lo tanto, es como una vestimenta, incluso si es menor que tres dedos por tres dedos.

לימא פליגא אדרבי יהודה בריה דרבי חייא שאני צילצול קטן דחשיב

19a:11 La Gemara plantea una pregunta: **Y de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoananan, ¿por qué** la mishna enseña al *halakha* **específicamente** con respecto a **una caña? Deje que** la mishná **nos enseñe** que un sacerdote puede envolver su dedo herido con **una pequeña faja,** ya que esto enseñaría la mayor novedad de que, aunque una faja es importante, no constituye una interposición. La Gemara responde: **nos enseña un asunto al pasar, que una caña sana.**

ולרבי יוחנן מאי איריא גמי לשמועינן צילצול קטן מילתא אגב אורחיה קא משמע לן דגמי מסי

19a:12 § **Rava plantea un dilema:** si una ráfaga de **viento entró en** la **vestimenta** del sacerdote **,** levantándola ligeramente de su cuerpo, **¿qué es** el *halakha* ? ¿ **Requerimos** que la vestimenta sea: **"Sobre su cuerpo"** (Levítico 6: 3), en un sentido literal, **y este no** es el caso cuando el viento levanta su vestimenta? **O tal vez** el servicio es válido porque **esta** es la **forma** normal **de usar** ropa.

בעי רבא נכנסה לו רוח בבגדו מהו על בשרו בעינן והא ליכא או דלמא דרך לבישה בכך

19a:13 Además, **¿qué es** el *halakha* con respecto a **un piojo que se** encuentra debajo de las vestiduras del sacerdote? **¿Se interpone** entre las vestimentas y su cuerpo, descalificando el servicio?

כינה מהו שתחוץ

19a:14 La Gemara aclara: **No plantees un dilema** con respecto a **un** piojo **muerto** , **ya** que **ciertamente se interpone,** como cualquier otro elemento. Más bien, **¿qué** es el *halakha* con respecto a **un** piojo **vivo** ? **¿Decimos** que **ya que va y viene,** es decir, se mueve sobre su cuerpo, **es** como **un crecimiento y no se interpone? ¿O tal vez, ya que se opone a su** presencia, **se interpone?**

מתה לא תבעי לך דודאי חייצא היה מאי מי אמרינן כיון דאתא ואזלא רביתא היא ולא חייצא או דלמא כיון דקפיד עלה חייצא

19a:15 Además, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a la **suciedad que se** encuentra debajo de las vestimentas del sacerdote? **¿Se interpone?** Los objetos de Gemara: Pero la **suciedad ciertamente se interpone.** La Gemara aclara: más **bien,** la pregunta es: **¿Cuál es** la *halakha* con respecto al **polvo de tierra,** es decir, una cantidad diminuta de polvo?

עפר מהו שיחוץ עפר ודאי חייץ אלא אבק עפר מהו

19a:16 Además, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a la brecha entre la axila de la vestimenta y la **axila** del sacerdote **? ¿Se interpone?** ¿ **Requerimos** que la vestimenta esté **"sobre su cuerpo"** en un sentido literal, **y este no** es el caso? **O tal vez** el servicio es válido ya que **esta** es la **forma** normal **de usar** ropa.

בית השחי מהו שיחוץ על בשרו בעינן והא ליכא או דלמא דרך לבישה בכך

19a:17 Además, si el sacerdote **insertaba su mano en** sus vestimentas y tocaba **su pecho, ¿qué es** el *halakha* ? **¿Su cuerpo se interpone o no?**

הכניס ידו לתוך חיקו מהו גופו מי חייץ או לא

19a:18 Además, **¿qué es** el *halakha* con respecto a **un hilo [*nima*]? ¿Se interpone?** La Gemara interpone: Pero **un hilo ciertamente se interpone. Más bien,** la pregunta es: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto a **un hilo** que **cuelga** de la vesti-

נימא מהו שתחוץ נימא ודאי חייצא אלא נימא מדולדלת מהו

menta y pronto se caerá? ¿Se considera que dicho hilo ya se ha desprendido de la vestimenta, en cuyo caso se interpone?

19a:19 **Mar bar Rav Ashi plantea un dilema:** si **su cabello surgió** de su cabeza y se extendió **hasta su vestimenta** y lo separó de su piel, **¿qué es** el *halakha* ? **¿Se considera su cabello como su cuerpo,** en cuyo caso no se interpone, **o no se considera como su cuerpo?**

בעי מר בר רב אשי יצא שערו בבגדו מהו שערו כגופו דמי או לאו כגופו דמי

19a:20 **El rabino Zeira plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a las **filacterias? ¿Se interponen?** La Gemara aclara: **según** la opinión **de alguien que dice** que la **noche no es** un **momento** apropiado para ponerse **filacterias, no plantee el dilema. Como se interponen** por la **noche, también se interponen** durante el **día.** Más bien, **cuando planteas el dilema,** hazlo de **acuerdo con quien dice** que esa **noche es** un **momento** apropiado para ponerse **filacterias.** Según esta opinión, **¿qué** es el *halakha* ? **¿Se interpone una mitzva** que uno cumple **con su cuerpo, o no se interpone?**

בעי רבי זירא תפילין מהו שיחוצו אליבא דמאן דאמר לילה לאו זמן תפילין הוא לא תבעי לך כיון דלילה חייצי יום נמי חייצי כי תיבעי לך למאן דאמר לילה זמן תפילין מאי מצוה דגופיה חייץ או לא חייץ

19a:21 Este **asunto circuló y** finalmente **llegó ante el rabino Ami,** quien le **dijo: Es una tradición establecida en nuestro poder** que las **filacterias se interponen.**

איגלגל מילתא ומטא לקמיה דרבי אמי אמר ליה תלמוד ערוך הוא בידינו תפילין חוצצות

19a:22 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **sacerdotes a su servicio; y levitas en su plataforma** en el templo, donde recitan canciones; **y israelitas en sus relojes,** donde observan el sacrificio de la ofrenda diaria, **son** todos **exentos de oración y de** ponerse los **filacterias. ¿Qué, no es** que el término: Exento, indica que **si de** todos modos **se pusieron** filacterias, **no se interponen?** Aparentemente, los sacerdotes pueden usar filacterias mientras realizan el servicio del Templo. La Gemara responde: **No, si se pusieron** filacterias, **se interponen.**

מיתיבי כהנים בעבודתן ולוים בדוכנן וישראל במעמדן פטורין מן התפלה ומן התפילין מאי לאו אם הניחן אינן חוצצות לא אם הניחן חוצצות

19a:23 La Gemara pregunta: **Si es así,** ¿ **por** qué la *baraita* usa la palabra: **Exento? Debería haber** usado la palabra: **Prohibido,** ya que usar filacterias descalifica el servicio de los sacerdotes. La Gemara responde: **Ya que** también **hay levitas e israelitas** mencionados en la *baraita* , **a quienes** la *baraita* **no** podía **enseñar** la palabra: **Prohibido,** ya que se les permite *donar* filacterias, **por esa** razón la *baraita* **enseñó** la palabra: **Exento,** que es aplicable a todos.

אי הכי פטורים אסורים מיבעי ליה כיון דאיכא לוים וישראל דלא מתנו ליה אסור משום הכי תנא פטורין

19a:24 Los desafíos de Gemara: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : **si** un sacerdote se **puso** filacterias **, no se interponen?** La Gemara responde: Eso **no** es **difícil. Esta** *baraita* , que enseña que las filacterias se interponen, se refiere a las filacterias **de la mano,** mientras **que esa** *baraita* , que enseña que no lo hacen, se refiere a las filacterias **de la cabeza.**

והתניא אם הניחן אינן חוצצות לא קשיא הא דיד הא דראש

19a:25 La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente** en las filacterias **de la mano** que solo ellas interponen? El versículo indica la diferencia, **tal como está escrito** con respecto a las vestimentas que cubren el cuerpo: **"Se pondrá sobre su cuerpo"** (Levítico 6: 3), lo **que** indica **que nada puede interponerse entre** la vestimenta **y su cuerpo.** La Gemara desafía: Pero también **hay** un verso **escrito con respecto a la cabeza: "Y pondrás la mitra sobre su cabeza"** (Éxodo 29: 6), indicando que no debe haber interposición entre la mitra y la cabeza. Si es así, las filacterias de la cabeza también deben considerarse una interposición.

מאי שנא דיד דכתיב ילבש על בשרו שלא יהא דבר חוצץ בינו לבשרו דראש נמי כתיב ושמת המצנפת על ראשו

19a:26 La Gemara responde: Los Sabios **enseñaron: El cabello del** Sumo Sacerdote **era visible entre la placa frontal y la mitra.** La placa frontal se colocó en la frente, debajo de la línea del cabello, mientras que la mitra se colocó encima;

תנא שערו היה נראה בין ציץ למצנפת

19b:1 fue **allí que** los altos sacerdotes **don** sus **filacterias.** En consecuencia, las filacterias de la cabeza no se interpusieron entre la mitra y la cabeza del sacerdote.

ששם מניחין תפילין

19b:2 § La mishna enseña que los ritos realizados por **alguien que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** para completar el proceso de purificación están descalificados. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **Rav Huna dice: El versículo dice** con respecto a la ofrenda traída por una mujer que ha dado a luz: **"Y el sacerdote hará expiación por ella, y ella será pura"** (Levítico 12: 8). Dado que el versículo dice: "Y **ella será pura",** uno aprende **por inferencia que es ritualmente impura** hasta cierto punto hasta que trae su ofrenda, a pesar de que ya se ha sumergido. Cualquiera que aún no haya presentado una ofrenda de expiación es igualmente impuro hasta cierto punto, y los ritos realizados por alguien que es impuro quedan descalificados (ver 17a).

מחוסר כיפורים מנלן אמר רב הונא אמר קרא וכפר עליה הכהן וטהרה טהרה מכלל שהיא טמאה

19b:3 § La mishna enseña que los ritos realizados por **alguien cuyas manos y pies no se lavan** son descalificados. La Gemara explica: Esta *halakha* **se deriva** por analogía verbal entre el **"estatuto"** mencionado en este contexto y el **"estatuto" del** caso de **uno que carece de** las **vestiduras** necesarias **,** cuyos ritos están descalificados (ver 17b).

ושלא רחוץ ידים ורגלים אתיא חוקה חוקה ממחוסר בגדים

19b:4 **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a **un Sumo Sacerdote que no sumergió o no santificó** sus manos y pies durante el servicio de Yom Kippur **entre** ponerse las **prendas** doradas **y** las **prendas de** lino blanco **, o entre la** ejecución de un **rito y** otro **rito, y él realizado** el **servicio** en este estado, **su servicio es váli-**

תנו רבנן כהן גדול שלא טבל ושלא קידש בין בגד לבגד ובין עבודה לעבודה ועבד עבודתו כשרה ואחד

do después del hecho. **Pero** con respecto a **un Sumo Sacerdote o un sacerdote ordinario que no santificó sus manos y pies** en absoluto en la **mañana y realizó** el **servicio, su servicio está descalificado.**

כהן גדול ואחד כהן הדיוט שלא קידש ידיו ורגליו שחרית ועבד עבודתו פסולה

19b:5 **El Rav Asi le dijo al Rabino Yoḥanan: Ahora,** hay **cinco inmersiones y diez santificaciones** de manos y pies durante el servicio de Yom Kippur **por la ley de la Torá, y** la palabra: **"Estatuto"** (Levítico-16:34), **está escrito con respecto a ellos** En consecuencia, **deben ser indispensables** y descalificar el servicio si no se realiza.

אמר ליה רב אסי לרבי יוחנן מכדי חמש טבילות ועשרה קדושין דאורייתא וחוקה כתיב בהו ליעכבו

19b:6 El rabino Yoḥanan le **dijo:** Después de estipular que el Sumo Sacerdote debe usar las vestimentas necesarias antes de realizar el servicio de Yom Kippur, **el versículo dice: "Y vístelos"** (Levítico 16: 4). Este término superfluo sirve para indicar que **usar** las vestimentas necesarias **es indispensable, pero nada más es indispensable.**

אמר ליה אמר קרא ולבשם לבישה מעכבת ואין דבר אחר מעכב

19b:7 La **cara de** Rav Asi se **iluminó de** alegría después de escuchar esta respuesta. El rabino Yoḥanan le **dijo:** simplemente **te he escrito** la carta ***vav* en un pedazo de madera,** es decir, no te he dado una respuesta satisfactoria. Como **si eso es así,** que solo el uso de las vestimentas es indispensable, entonces la falta de santificación de las manos y los pies **por la mañana tampoco** debe descalificar el servicio, pero según la *baraita* descalifica el servicio.

צהבו פניו אמר ליה ויו אאופתא כתבי לך אי הכי דצפרא נמי

19b:8 **Ḥizkiyya dice que** hay una respuesta alternativa: **el versículo dice** con respecto a la santificación de las manos y los pies: **"Y será un estatuto para siempre para ellos, incluso para él y para su simiente a lo largo de sus generaciones"** (Éxodo 30:21). De la comparación de Aarón con sus hijos, uno puede deducir que **cualquier cosa que sea indispensable con respecto a su simiente,** los sacerdotes, **es indispensable con respecto a él,** el Sumo Sacerdote durante el servicio de Yom Kipur, que solo él puede realizar. Pero **cualquier cosa que no sea indispensable con respecto a su semilla no lo es con respecto a él.** Por lo tanto, la santificación de las manos y los pies entre cada rito, que es innecesario para los sacerdotes durante el servicio diario, no descalifica el servicio de Yom Kippur del Sumo Sacerdote si no se hace.

אמר חזקיה אמר קרא והיתה להם חק עולם לו ולזרעו לדרתם דבר המעכב בזרעו מעכב בו דבר שאינו מעכב בזרעו אין מעכב בו

19b:9 **El rabino Yonatan dice:** El principio se deriva **de aquí:** el versículo dice con respecto a la cuenca del templo: **"para que Moisés, Aarón y sus hijos se laven las manos y los pies"** (Éxodo 40:31). Del versículo se puede deducir que **cualquier cosa que sea indispensable con respecto a sus hijos es indispensable con respecto a él.** Pero **cualquier cosa que no sea indispensable con respecto a sus hijos no lo es con respecto a él.**

רבי יונתן אמר מהכא ורחצו ממנו משה ואהרן ובניו דבר המעכב בבניו מעכב בו דבר שאינו מעכב בבניו אין מעכב בו

19b:10 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que el **Rabino Yonatan no dijo** que derivara esto **del** verso citado **por Ḥizkiyya?** La Gemara responde: el rabino Yonatan podría haberte **dicho: ese** verso citado por Ḥizkiyya **está escrito** para enseñar que el *halakha se* aplica incluso **a** las **generaciones** futuras **,** no para establecer un paralelismo entre el Sumo Sacerdote y los sacerdotes comunes.

רבי יונתן מאי טעמא לא אמר מדחזקיה אמר לך ההוא לדורות הוא דכתיב

19b:11 La Gemara pregunta: **Y el otro** Sabio, Ḥizkiyya, **¿cuál es la razón por la** que **no dijo** que derivara el *halakha* **de ese** verso citado por el rabino Yonatan? La Gemara responde: **Él requiere** ese verso **para** el *halakha* enseñado **por el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina. Como dice el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina:** con respecto a **cualquier** circunstancia en la **que** la **cuenca no contenga suficiente** agua **para que cuatro sacerdotes santifiquen** sus manos y pies **,** los sacerdotes **no pueden santificar** sus manos y pies **con ella, ya que se dice: "Para que Moisés, Aarón y sus hijos se laven** las manos y los pies **".** Moisés, Aarón y los dos hijos de Aarón suman cuatro.

ואידך מאי טעמא לא אמר מהאי מיבעי ליה לכדרבי יוסי ברבי חנינא דאמר רבי יוסי ברבי חנינא כל כיור שאין בו כדי לקדש ארבעה כהנים ממנו אין מקדשין בו שנאמר ורחצו ממנו משה ואהרן ובניו

19b:12 § **Los Sabios enseñaron: ¿Cómo se realiza la mitzva de santificación** de manos y pies? El sacerdote **coloca su mano derecha sobre su pie derecho, y su mano izquierda sobre su pie izquierdo, y los santifica** con el agua que fluye de la Cuenca. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: coloca ambas manos una encima de la otra, y las** pone juntas **sobre sus dos pies,** coloca **una sobre la otra y las santifica** . **Le dijeron: Has ido demasiado lejos; Es imposible hacerlo.**

תנו רבנן כיצד מצות קידוש מניח ידו הימנית על גבי רגלו הימנית וידו השמאלית על גבי רגלו השמאלית ומקדש רבי יוסי ברבי יהודה אומר מניח שתי ידיו זו על גב זו ועל גבי שתי רגליו זו על גבי זו ומקדש אמרו לו הפלגתה אי אפשר לעשות כן

19b:13 La Gemara señala: le **hablan bien;** Parece imposible asumir tal posición sin perder el equilibrio. **Rav Yosef dice: El** rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, quería decir que el sacerdote asumiría el cargo **mientras que otro** sacerdote lo **ayudaría a** mantener el equilibrio.

שפיר קאמרי ליה אמר רב יוסף וחבירו מסייעו

19b:14 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia **entre** el razonamiento de los Sabios y el del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda? **Abaye dice:** La diferencia **entre ellos es** su opinión con respecto a **estar** de **pie** con el apoyo **de un lado.** Según

מאי בינייהו אמר אביי עמידה מן הצד איכא בינייהו

los Sabios, esto no se considera de pie y el sacerdote no puede santificar sus manos y pies mientras esté en esa posición.

19b:15 **Rav Samma, hijo de Rav Ashi, le dijo a Ravina: Y que se siente y santifique** sus manos y pies mientras está sentado, y de esta manera puede santificarlos a todos de una vez. Ravina le dijo: **El versículo dice:** "Cuando entren en la Tienda de Reunión, se lavarán con agua, para que no mueran; o cuando se acercan al altar **para ministrar "** (Éxodo 30:20), **y la ministración se lleva a** cabo estando de **pie,** como dice el versículo:" Para estar para ministrar "(Deuteronomio 18: 5). Por lo tanto, la santificación también debe realizarse mientras está de pie.

אמר ליה רב סמא בריה דרב אשי לרבינא וליתיב מיתב ולקדש אמר קרא לשרת ושירות מעומד הוא

19b:16 § **El Sabios enseñaron:** Si un sacerdote **santificado sus manos y pies durante el día, que no necesita de santificar** a los que **por la noche,** pero si los santificó **por la noche, él debe santificar** ellos **durante el** siguiente **día.** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi, **como** diría el **rabino** Yehuda HaNasi **:** la descalificación de **quedarse de la noche a la mañana es determinante con respecto a la santificación de** las **manos y los pies,** como cualquier objeto de sacrificio que se santifique. En consecuencia, una vez que ha pasado la noche, el sacerdote debe santificarlos nuevamente. **El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice:** la descalificación de **quedarse de la noche a la mañana no es determinante con respecto a la santificación de** las **manos y los pies.** Por lo tanto, mientras el sacerdote continúe sirviendo, no necesita santificarlos nuevamente.

תנו רבנן קידש ידיו ורגליו ביום אין צריך לקדש בלילה בלילה צריך לקדש ביום דברי רבי שהיה רבי אומר לינה מועלת בקידוש ידים ורגלים רבי אלעזר ברבי שמעון אומר אין לינה מועלת בקידוש ידים ורגלים

19b:17 **Se enseña** en **otra** *baraita* : si el sacerdote **estuvo de pie y sacrificando** ofrendas **en la parte superior del altar toda la noche, por la mañana requiere la santificación de** las **manos y los pies** nuevamente. Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon, dice: Una vez que santificó sus manos y pies en el comienzo de** la **servicio, incluso** si se sigue llevando a cabo ritos **para los próximos días diez, que no necesita de santificar** de nuevo.

תניא אידך היה עומד ומקריב על גבי מזבח כל הלילה לאורה טעון קידוש ידים ורגלים דברי רבי רבי אלעזר ברבי שמעון אומר כיון שקידש ידיו ורגליו מתחילת עבודה אפילו מיכן ועד עשרה ימים אינו צריך לקדש

19b:18 La Gemara señala: **Y** ambos *baraitot* anteriores son **necesarios,** aunque parecen presentar la misma disputa. **Como, si nos hubiera enseñado** solo **la primera** *baraita* , uno podría haber pensado que el **rabino** Yehuda HaNasi **expresó** su opinión solo **con respecto a ese** caso, **ya que** allí el sacerdote **hizo** una **pausa entre** un **rito y** otro **rito. Pero en este** caso, es decir, la segunda *baraita* , **donde no hizo una pausa** entre los ritos, **diga** que el **rabino** Yehuda HaNasi le **concede al rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** que el sacerdote no necesita santificar sus manos y pies nuevamente. **Y a la** inversa, **si nos hubiera enseñado** solo **con respecto a ese** caso, es decir, la segunda *baraita* , uno podría haber pensado: el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, expresó** su opinión solo **en ese** caso. **Pero en este** caso, **digamos** que **le concede al rabino** Yehuda HaNasi. Por lo tanto, ambos *baraitot* son **necesarios.**

וצריכא דאי אשמעינן קמייתא בההיא קאמר רבי דפסק ליה מעבודה לעבודה אבל בהא דלא פסק ליה אימא מודי ליה רבי לרבי אלעזר ברבי שמעון ואי אשמעינן בהא בהא קאמר רבי אלעזר ברבי שמעון אבל בהא אימא מודי ליה לרבי צריכא

19b:19 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento del rabino** Yehuda HaNasi? **Como está escrito:** Los sacerdotes deben santificar sus manos y pies: **"Cuando se acercan** al altar para ministrar" (Éxodo 30:20), es decir, cuando comienzan el servicio en la mañana. **¿** Y **cuál es el razonamiento del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon? Como está escrito** en el mismo versículo: **"Cuando entran en** la Tienda de Reunión", lo que indica que una santificación es suficiente para la duración del servicio de un sacerdote en la Tienda de Reunión.

מאי טעמא דרבי דכתיב בגשתם מאי טעמא דרבי אלעזר ברבי שמעון דכתיב בבואם

19b:20 La Gemara pregunta: **Pero** según **el otro** sabio, el rabino Yehuda HaNasi, **también, ¿no está escrito: "Cuando entran en** la tienda de reunión"? ¿Cómo interpreta él este término? La Gemara responde: **Si** solo **se hubiera escrito "cuando se acercan", y "cuando entran" no se hubiera escrito, diría** que el sacerdote debe santificar sus manos y pies **para cada enfoque,** es decir, cada rito . Por **lo** tanto, **el Misericordioso escribió: "Cuando entran",** para indicar que es necesario solo una vez al día.

ואידך נמי הא כתיב בבואם אי כתיב בגשתם ולא כתיב בבואם הוה אמינא על כל גישה וגישה כתב רחמנא בבואם

19b:21 La Gemara pregunta: **Pero** según **el otro** sabio, el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, **también, ¿no está escrito: "Cuando se acercan"?** ¿Cómo interpreta él este término? La Guemara responde: **si** solo **se hubiera escrito "cuando entran" y no se hubiera escrito "cuando se acercan", diría** que **incluso para una entrada sin propósito,** es decir, donde el sacerdote no tiene intención de realizar ritos, debe santificar sus manos y pies. Por lo tanto, el Misericordioso escribió: "Cuando se acerquen".

ואידך נמי הא כתיב בגשתם אי כתיב בבואם ולא כתיב בגשתם הוה אמינא אפילו אביאה ריקנית

19b:22 La Gemara rechaza esto: ¿Cómo podría uno haber pensado que el sacerdote debe santificar sus manos y pies **para una entrada sin ningún propósito? ¿No está escrito** en el mismo verso: **"Para ministrar"? Más bien,** según el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, **"cuando se acercan" es necesario para** el *halakha* enseñado **por el Rav Aḥa bar Ya'akov. Como dice Rav Aḥa bar**

אביאה ריקנית הא כתיב לשרת אלא בגשתם מיבעי ליה לכדרב אחא בר יעקב דאמר רב אחא בר יעקב הכל מודים בקידוש שני

כשהוא לבוש מקדש דאמר קרא או בגשתם מי שאינו מחוסר אלא גישה בלבד יצא זה שמחוסר לבישה וגישה

Ya'akov: Todos conceden con respecto a la segunda santificación realizada por el Sumo Sacerdote en Yom Kippur después de cada inmersión que debe **santificar** sus manos y pies **mientras está vestido** con las vestiduras sacerdotales, **como dice el versículo: "O cuando se acercan** al altar para ministrar". El versículo indica que **quien carece solo para acercarse** al altar, es decir, alguien que está preparado para el servicio de cualquier otra forma, puede realizar esta santificación. **Está excluido este** , a **quien le falta** tanto **vestirse como acercarse.**

19b:23 La Guemará pregunta: **¿Por qué** necesito la continuación del versículo: **"Para hacer que se humee una ofrenda de fuego"?**

להקטיר אשה למה לי

20a:1 La Gemara responde: para que **no digas** que **este asunto, la** santificación de las manos y los pies, se aplica solo a **un rito que es indispensable** para efectuar la **expiación,** por ejemplo, rociar la sangre sobre el altar; **pero un rito que no es indispensable** para efectuar la **expiación,** por ejemplo, colocar las grasas y las porciones de sacrificio de la ofrenda en el altar, **no** requiere la santificación previa de las manos y los pies, por lo tanto, este versículo **nos enseña** que incluso tales ritos requieren la santificación de la ofrenda. manos y pies.

מהו דתימא הני מילי עבודה דמעכבא כפרה אבל עבודה דלא מעכבא כפרה לא קא משמע לן

20a:2 § **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dice: Ilfa plantea un dilema: según la declaración del** rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, **quien dice** que la descalificación de **quedarse de la noche a la mañana no es determinante con respecto Para la santificación de** las **manos y los pies, ¿qué es** el *halakha* con respecto al **agua** en la **cuenca? ¿Es descalificado** por quedarse de la noche a la mañana? **¿Decimos: para qué** sirve **esta** agua? Es **para la santificación de** las **manos y los pies,** y dado que la **santificación de** las **manos y los pies en sí no se descalifica** al **dejarla durante** la **noche,** la *halakha* debería ser la misma con respecto al agua. **O tal vez, dado que** el agua **se santifica en una embarcación de servicio,** es decir, la Cuenca, **se descalifica** al dejarla durante la noche, como todos los demás artículos santificados en embarcaciones de servicio.

כי אתא רב דימי אמר רבי יוחנן בעי אילפא לדברי האומר אין לינה מועלת בקידוש ידים ורגלים מי כיור מהו שיפסלו מי אמרינן הני למאי לקידוש ידים ורגלים קידוש ידים ורגלים גופייהו לא פסול בהו לינה או דלמא כיון דקדוש להו בכלי שרת מיפסלי

20a:3 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo: El **rabino Yirmeya dice** que el **rabino Ami dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Ilfa resolvió** el dilema: así **como** hay **una disputa** entre el rabino Yehuda HaNasi y el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, **con respecto a esa** cuestión, es decir, si la santificación de las manos y los pies es descalificado durante la noche, **por lo que** también existe **una disputa** entre los dos **con respecto a este** tema, es decir, el agua en la cuenca. En consecuencia, el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, sostiene que el agua no se descalifica al dejarla durante la noche.

כי אתא רבין אמר רבי ירמיה אמר רבי אמי אמר רבי יוחנן הדר פשיט אילפא כמחלוקת בזו כך מחלוקת בזו

20a:4 Ravin continuó: El **rabino Yitzḥak bar Bisna dijo antes del** rabino Yirmeya: **Mi maestro,** ¿ **lo dices? Pero esto** es lo que el **rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice en nombre de Ilfa:** con respecto a **una cuenca que no se hundieron** en su pozo **por la noche,** lo que habría evitado que el agua fuera descalificada al quedarse toda la noche, un sacerdote **santifica** sus manos y pies **para el servicio de** esa **noche, y al día siguiente no santifica** sus manos y pies.

אמר לפניו רבי יצחק בר ביסנא רבי אתה אומר כן אלא הכי אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן [משמיה דאילפא] כיור שלא שקעו מבערב מקדש ממנו לעבודת לילה ולמחר אינו מקדש

20a:5 **Y lo discutimos:** cuando Ilfa dijo que **al día siguiente no santifica** sus manos y pies, ¿quiso **decir que no requiere santificación** al día siguiente, ya que la santificación no se descalifica de la noche a la mañana? **O tal vez** Ilfa significa que está prohibido a las manos del uno santificar y los pies de la cuenca ya que el agua **fue descalificado por** haber sido **dejado durante la noche? Y el** rabino Asi **no resolvió** el problema **por nosotros. Pero** usted, **Maestro, está resolviendo** el problema alegando que Ilfa gobernó explícitamente con respecto a la opinión del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon.

והוינן בה למחר אינו מקדש דלא צריך לקדוש או דלמא איפסלו בלינה ולא פשיט לן ומר קא פשיט ליה מיפשיט

20a:6 La Gemara intenta resolver el problema: **Ven** y **escucha** una prueba de una mishna (*Yoma* 37a): el Sumo Sacerdote **ben Katin hizo doce espigas para la Cuenca** para que varios sacerdotes pudieran santificar sus manos y pies a la vez. **También hizo un mecanismo [*mukhani*] para el** que se hunde **la cuenca** en agua durante la noche para **que su agua no sería descalificado por** ser **toda una noche. ¿Qué, no es** que esta mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon?** Si es así, sostiene que el agua de la Cuenca se descalifica al dejarla durante la noche. La Gemara responde: **No, está** de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi.

תא שמע בן קטין עשה שנים עשר דד לכיור אף הוא עשה מוכני לכיור שלא יהיו מימיו נפסלין בלינה מאי לאו רבי אלעזר ברבי שמעון היא לא רבי היא

20a:7 Los desafíos de Gemara: **Pero por** el hecho de **que la primera cláusula** de la mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** uno debe inferir que **la última cláusula también está** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo de Rabino Shimon.**

והא מדרישא רבי אלעזר ברבי שמעון סיפא נמי רבי אלעזר ברבי שמעון

20a:8 La Gemara explica: **Como lo enseña la primera cláusula** (*Yoma* 35b): En un momento durante el servicio de Yom Kippur, el Sumo Sacerdote **vendría** y se pararía **junto a su toro, y** su **toro estaba parado entre el Hall de Entrada y el altar** con **su cabeza hacia el sur y su cara hacia el oeste. Y el sacerdote se pa-**

דקתני רישא בא לו אצל פרו ופר היה עומד בין האולם ולמזבח ראשו לדרום ופניו למערב והכהן

ra al este del toro, **y su rostro** apunta **hacia el oeste.** Aquí es donde mataría al toro. **¿A quién has escuchado decir** que **entre el Hall de entrada y el altar** se considera parte del **norte** del patio, donde está permitido sacrificar ofrendas del orden más sagrado? Es el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon.**

עומד במזרח ופניו למערב מאן שמעת ליה דאמר בין האולם ולמזבח צפון רבי אלעזר ברבי שמעון

20a:9 Así es **como se enseña** en una *baraita* : **¿Qué es** el **norte?** Es el área **desde la pared norte del altar hasta la pared norte del patio del Templo. Y frente a todo el altar** se considera el **norte;** Esta es **la declaración del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda. El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, agrega incluso** el área **entre el vestíbulo de entrada y el altar** al área que se considera norte. **El rabino** Yehuda HaNasi **agrega** que **incluso** las áreas al norte en **el lugar donde caminan los sacerdotes, y** las áreas al norte en **el lugar donde caminan los israelitas. Pero todos admiten que** el área **de** la Cámara de **los Cuchillos [*haḥalifot*] y hacia adentro,** que es un área lateral, **no** es **apta** para sacrificar ofrendas del orden más sagrado, ya que no es visible desde el altar.

דתניא איזהו צפון מקיר מזבח צפוני ועד כותל עזרה צפוני וכנגד כל המזבח כולו צפון דברי רבי יוסי ברבי יהודה רבי אלעזר ברבי שמעון מוסיף אף בין האולם ולמזבח רבי מוסיף אף מקום דריסת רגלי הכהנים ומקום דריסת רגלי ישראל אבל מן החליפות ולפנים הכל מודים שפסול

20a:10 La Gemara rechaza la prueba: ¿ **Y** debe **comprender** que la primera cláusula de la mishná **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, y no con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi? **Ahora,** ¿el **Rabino** Yehuda HaNasi **agrega** solo **a** la declaración **del Rabino Yosei, hijo del Rabino Yehuda,** pero **no agrega a** la declaración **del Rabino Elazar, hijo del Rabino Shimon?** El área considerada norte según el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, está incluida en el área considerada norte por el rabino Yehuda HaNasi. En consecuencia, dado que la primera cláusula del mishna también puede estar de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi, tal vez el mishna no ofrezca ninguna prueba con respecto a la opinión del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon.

ותסברא רבי אלעזר ברבי שמעון היא ולא רבי [השתא רבי] אדרבי יוסי ברבי יהודה מוסיף אדרבי אלעזר ברבי שמעון לא מוסיף

20a:11 La Guemará reformula su sugerencia: **Esto es lo que estamos diciendo: Si entra en su mente** que decir que la Mishná **es** de acuerdo con la opinión de **Rabí** Yehuda HaNasi, luego **dejarlo reposar** el toro **en el lugar donde los sacerdotes a pie y en el lugar donde caminan los israelitas,** ya que el rabino Yehuda HaNasi sostiene que esas áreas también se consideran al norte. ¿Por qué se coloca el toro específicamente entre el Hall de entrada y el altar?

אנן הכי קאמרינן אי סלקא דעתך רבי היא לוקמה במקום דריסת רגלי כהנים ובמקום דריסת רגלי ישראל

20a:12 La Gemara rechaza esto: más **bien, ¿** qué dirás? ¿Dirás que la mishna solo **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon?** Pero si es así, **déjelo colocar** el toro en cualquier lugar **desde la pared norte del altar hasta la pared norte del patio del Templo,** ya que todos están de acuerdo en que esta área se considera norte. **Por el contrario, ¿qué tiene que decir** para explicar por qué el toro se coloca específicamente entre el Hall de entrada y el altar? Es **debido a la debilidad de** la **Gran Sacerdote,** por lo que no necesita ejercer él mismo y caminar largas distancias en Iom Kipur. **También en este caso,** la Mishná puede estar de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi, y **debido a la debilidad de** la **Gran Sacerdote** el toro está colocado allí.

אלא מאי רבי אלעזר ברבי שמעון היא לוקמה מקיר מזבח צפוני עד כותל עזרה צפוני אלא מאי אית לך למימר משום חולשא דכהן גדול הכא נמי משום חולשא דכהן גדול

20a:13 § El **rabino Yoḥanan dice:** Si un sacerdote **santificó sus manos y pies** en preparación **para la eliminación de las cenizas,** el primer servicio se realiza todos los días en el Templo, que se realiza antes del amanecer, luego **al día siguiente,** es decir, después del amanecer, **lo hace no es necesario para santificar** ellos de nuevo, **como ya santificado** ellos **al comienzo de** la jornada de **servicio.**

אמר רבי יוחנן קידש ידיו ורגליו לתרומת הדשן למחר אינו צריך לקדש שכבר קידש מתחילת עבודה

20a:14 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta declaración? **Si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **¿no dice** que **quedarse de la noche a la mañana descalifica la** santificación de las manos y los pies? Si es así, uno debería estar obligado a santificarlos nuevamente después del amanecer. Y **si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, ¿no dice** que si el sacerdote santificó sus manos y pies al comienzo del servicio, **no necesita santificarlos** nuevamente, **incluso** si él continúa realizando ritos **durante los próximos diez días?** ¿Por qué, entonces, el rabino Yoḥanan solo declara que aquel que santificó sus manos y pies antes de retirar las cenizas no está obligado a hacerlo después del amanecer?

למאן אי לרבי האמר פסלה לינה אי לרבי אלעזר ברבי שמעון האמר אין צריך לקדש אפילו מיכן ועד עשרה ימים

20a:15 **Abaye dice: En realidad,** la declaración está **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y** la descalificación de la santificación de las manos y los pies al quedar de la **noche a la mañana es por ley rabínica. Y** aunque el mandato de Sabios que un sacerdote debe santificar las manos y los pies todos los días, **admiten que** durante el período **del canto del gallo** antes del amanecer **hasta la mañana siguiente,** se **dejó toda la noche no descalifica** su santificación. Por lo tanto, alguien que santifica sus manos y pies al cuervo del gallo puede continuar realizando ritos después del amanecer.

אמר אביי לעולם לרבי ולינה דרבנן היא ומודי דמקרות הגבר ועד צפרא לא פסלה לינה

20a:16 **Rava dice: En realidad,** la declaración **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon. Y el rabino Yohanan vio la declaración de** Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon, como correcta **en relación con el inicio de** la **de servicio,** es decir, que un sacerdote puede servir durante el día en la fuerza de santificación realizada antes del amanecer. **Pero** él **no** está de acuerdo **en relación con el final de** la **servicio.** Más bien, el rabino Yoḥanan sostiene que si un sacerdote santifica sus manos y pies antes de participar en los ritos finales del día, debe santificarlos nuevamente a la mañana siguiente. Según la opinión del rabino Yehuda HaNasi, quien santificó sus manos y pies antes del amanecer debe hacerlo nuevamente después.

רבא אמר לעולם רבי אלעזר ברבי שמעון [היא וראה רבי יוחנן דבריו] בתחילת עבודה ולא בסוף עבודה

20a:17 La Gemara **plantea una objeción** de una mishna (*Tamid* 28b) que describe el servicio diario: **sus hermanos sacerdotes,** miembros de la familia patrilineal, **vieron que** el sacerdote que retiraba las cenizas **descendía** del altar con la bandeja de carbón en sus manos, **y ellos corrió y llegó** a la cuenca. **Se apresuraron y santificaron sus manos y sus pies** con agua **de la Cuenca.**

מיתיבי ראוהו אחיו הכהנים שירד והם רצו ובאו מיהרו וקידשו ידיהם ורגליהם מן הכיור

20b:1 Suponiendo que todos estos sacerdotes habían estado sirviendo en el Templo durante la noche, uno puede preguntar: De **acuerdo, según Abaye, quien interpreta** la declaración del rabino Yoḥanan **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y el rabino** Yehuda HaNasi **reconoce que** durante el período **desde el cuervo del gallo** antes del amanecer **hasta la mañana,** quedando **durante la noche no descalifica la** santificación, de acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, quien sostiene que aunque sirvieron durante la noche, la santificación del día anterior fue descalificada y deben santificar sus manos y pies nuevamente por la mañana, pero pueden hacerlo antes del amanecer.

בשלמא לאביי דמוקים לה כרבי ומודי רבי דמקרות הגבר עד צפרא לא פסלה לינה הא מני רבי היא

20b:2 **Pero de acuerdo con Rava, que interpreta** la declaración **de conformidad con** la opinión de **Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon, sino** que sostiene que **según el rabino** Yehuda HaNasi, durante el período **del canto del gallo hasta la mañana** se **dejó descalifica noche a la mañana** la santificación, de conformidad con **cuya** opinión **es la** Mishná? **Si** está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, entonces la santificación de los sacerdotes descrita allí es inútil, ya que quedarla **durante la noche lo descalifica** al amanecer. Y **si** está de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, ¿no dice** que **incluso** si el sacerdote continúa realizando ritos **durante los próximos diez días, no necesita santificar** sus manos y pies nuevamente? Si es así, dado que los sacerdotes estaban sirviendo durante toda la noche, no deberían requerir santificación.

אלא לרבא דמוקים לה כרבי אלעזר ברבי שמעון אבל לרבי מקרות הגבר עד צפרא פסלה לינה הא מני אי רבי פסלה לינה אי רבי אלעזר ברבי שמעון הא אמר אפילו מיכן ועד עשרה ימים אינו צריך לקדש

20b:3 La Gemara responde: **En realidad,** la mishna está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, y aquí estamos tratando con nuevos sacerdotes,** que no sirvieron en el Templo esa noche. Como están comenzando su servicio ahora, deben santificar sus manos y pies.

לעולם כרבי אלעזר ברבי שמעון והכא במאי עסקינן בכהני חדתי

20b:4 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto a **abandonar** el Templo? ¿Es **efectivo** descalificar la **santificación de** las **manos y los pies de** tal manera que el sacerdote deba santificarlos nuevamente cuando vuelva a entrar al Templo? La Gemara explica: **si dices** que **quedarte de la noche a la mañana no lo descalifica** , tal vez sea **porque no se separa** del Templo; **pero** al **salir** del Templo, **donde** el sacerdote se **separa** del Templo, es posible que el sacerdote **se distraiga** del servicio. Si es así, debe santificar sus manos y pies nuevamente. **O tal vez, dado que está en su poder regresar** al Templo en cualquier momento, **no se distrae,** en cuyo caso no necesita santificarlos nuevamente.

איבעיא להו יציאה מהו שתועיל בקידוש ידים ורגלים אם תימצי לומר לינה לא פסלה דלא פריש אבל יציאה דפריש אסוחי מסח דעתיה או דלמא כיון דבידו לחזור לא מסח

20b:5 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : si un sacerdote **santificó sus manos y pies y** sus manos se **volvieron impuras, puede sumergirlas** para purificarlas, **y no necesita santificarlas** nuevamente. Si él santificó sus manos y **que** luego **abandonó** el templo, **que conservan su santidad.** Aparentemente, salir del Templo no descalifica la santificación.

תא שמע קידש ידיו ורגליו ונטמאו מטבילן ואין צריך לקדש יצאו הרי הן בקדושתן

20b:6 La Gemara responde: **No planteamos el dilema** con respecto a un caso en el que solo **sus manos abandonaron** el Templo. En tal caso, ciertamente no necesita santificarlos nuevamente. **Cuando planteamos el dilema,** se trata de un caso en el que **todo su cuerpo salió** del Templo; **¿Qué** es el *halakha* en tal caso?

יצאו ידיו לא קמיבעיא לן כי קמיבעיא לן יצא כל גופו מאי

20b:7 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba más de una *baraita* : **Una cuyas manos y pies no se lavan** debe **santificar** ellos **con un buque de servicio en el interior** del templo. Si él **santificó** ellas **con un recipiente de servicio fuera** del templo, **o con un interior de la vasija no sagrado, o** si **se sumerge en agua cueva y lleva a cabo** el **servicio, el servicio es descalificado.** Los infiere Guemará: **La razón de** su servicio es descalificado es **que santificó** las manos y los pies **con un recipiente fuera de servicio, pero** si él **santificó** ellos **dentro y** luego **se fue, su servicio es válido.**

תא שמע שלא רחוץ ידים ורגלים מקדש בכלי שרת בפנים קידש בכלי שרת בחוץ או בכלי חול בפנים או שטבל במי מערה ועבד עבודתו פסולה טעמא דקידש בכלי שרת בחוץ הא קידש בפנים ויצא עבודתו כשירה

20b:8 Los responde Guemará: **Tal vez** se puede decir: **¿Cuáles son las circunstancias** del caso en que una **santificados** ellos **con un recipiente fuera de servicio?** Es un caso **en el que** solo **quitó sus manos** y las colocó **fuera** del Templo **y las santificó** allí. **En consecuencia,** se puede inferir que si sólo se **santificó** ellos **dentro y** luego **a la izquierda,** es decir, específicamente **donde se retira** solamente **su mano** y lo puso **fuera,** su servicio es **válido. Pero** con respecto a un caso en el que **todo su cuerpo salió** del Templo, **deberías plantear el dilema.**

דלמא קידש בכלי שרת בחוץ היכי דמי כגון דאפיק ידיו לבר וקידש הא קידש בפנים ויצא דאפיק ידיה לבר כשירה אבל יצא כל גופו תיבעי לך

20b:9 **Rav Zevid le dijo a Rav Pappa: Ven** y **escucha** una prueba de otra *baraita* : en un caso en el que un sacerdote **dejó el límite de la pared del patio del Templo, si** se fue el tiempo suficiente **para permanecer** allí por un tiempo, **requiere inmersión. Si** se fue solo **por un momento, requiere la santificación de** las **manos y los pies.** Aparentemente, alguien que se va incluso por un breve tiempo requiere santificación.

אמר ליה רב זביד לרב פפא תא שמע יצא חוץ למחיצת חומת העזרה אם לשהות טעון טבילה אם לפי שעה טעון קידוש ידים ורגלים

20b:10 Rav Pappa le **dijo: Aquí estamos lidiando con** un caso **donde** el sacerdote **dejó** el Templo **para cubrirse las piernas,** un eufemismo para defecar **u orinar.** Es solo por esta razón que debe santificar sus manos y pies al reingresar al Templo.

אמר ליה הכא במאי עסקינן כגון שיצא להסך רגליו ולהטיל מים

20b:11 Los desafíos de Gemara: **Pero** el mishna (*Yoma* 28a) ya lo **enseña explícitamente: cualquier persona que cubra sus piernas requiere inmersión** después; **y cualquier persona que orina requiere la santificación de** las **manos y los pies** con agua de la cuenca después. La Gemara responde: La redundancia no es difícil. La *tanna* **enseña** el principio **y luego lo explica** nuevamente.

הא בהדיא קתני לה כל המיסך רגליו טעון טבילה וכל המטיל מים טעון קידוש ידים ורגלים תני והדר מפרש

20b:12 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de la siguiente disputa: con respecto al sacerdote que realiza el servicio de la **novilla** roja **,** que se lleva a cabo fuera del Templo, el **rabino Ḥiyya bar Yosef dice:** En preparación, debe **santificar** sus manos y pies **con una embarcación de servicio dentro** del Templo, como debe hacer antes de cualquier otro servicio, **y** luego **abandona** el Templo para realizar el servicio. **Y el rabino Yoḥanan dice:** Puede santificar sus manos **incluso fuera** del Templo, **e incluso con un recipiente no sagrado, e incluso con un cuenco de barro [*bimkeida*].** Aparentemente, salir del Templo no descalifica la santificación de las manos y los pies.

תא שמע פרה רבי חייא בר יוסף אמר מקדש בכלי שרת בפנים ויוצא ורבי יוחנן אמר אפילו בחוץ ואפילו בכלי חול ואפילו במקידה של חרס

20b:13 **Rav Pappa dijo:** El rito de la **novilla** roja **es diferente, ya que todos sus actos se** realizan **fuera** del Templo, a diferencia de otros ritos. Por lo tanto, **abandonar** el Templo **no descalifica la** santificación de las manos y los pies **con respecto a él.** La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué** requiero **que** el sacerdote **santifique** sus manos y pies para el servicio de la novilla roja? La Guemará responde: El servicio de la vaca roja debe ser **similar a** la **de servicios** de las ofertas realizadas **en el interior** del templo.

אמר רב פפא שאני פרה הואיל וכל מעשיה בחוץ לא פסלה בה יציאה אי הכי למה לי דמקדש כעין עבודה פנים

20b:14 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto a un sacerdote que contrae **impureza ritual** durante el servicio? ¿Es esto **efectivo para** descalificar la **santificación de** sus **manos y pies de** tal manera que deba santificarlos nuevamente cuando se vuelva puro? **Si usted dice** que **salir** del Templo **no descalifica la** santificación, quizás esto se **deba a que la persona** permanece en **condiciones** de servir; **pero aquí, donde la persona no es apta** para el servicio, tal vez **se distraiga. O tal vez, ya que** volverá a estar en **forma** cuando se vuelva puro, **se cuida de no distraerse.**

איבעיא להו טומאה מהו שתועיל לקידוש ידים ורגלים אם תימצי לומר יציאה לא פסלה דגברא חזי אבל הכא דגברא לא חזי אסוחי מסח דעתיה או דלמא כיון דהדר חזי [דק ליה] ולא מסח דעתיה

20b:15 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : si un sacerdote **santificó sus manos y pies y se volvieron impuros,** puede **sumergirlos, y no necesita santificarlos** nuevamente.

תא שמע קידש ידיו ורגליו ונטמאו מטבילן ואין צריך לקדש

20b:16 La Gemara responde: **No planteamos el dilema** con respecto a un caso donde solo **sus manos se volvieron impuras. Cuando planteamos el dilema** es con respecto a un caso en el que **todo su cuerpo se volvió impuro.** La Guemará desafía: Pero si **todo su cuerpo** de impurezas se contrajo, **déjame derivo** que la santificación es descalificado **, ya que tiene que permitir que el sol conjunto** con el fin de llegar a ser puros después de la inmersión, y **que** sin duda **se distrae** en el ínterin. La Gemara responde: El dilema se refiere a un caso **en el que se volvió impuro al lado de la puesta del sol,** por lo que no necesita esperar mucho después de sumergirse y no se distraerá.

נטמאו ידיו לא מיבעיא לן [כי מיבעיא לן] נטמא כל גופו כל גופו תיפוק לי כיון דבעי למעבד הערב שמש אסוחי מסח דעתיה כגון דאיטמי סמוך לשקיעת החמה

20b:17 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de la siguiente disputa: con respecto al sacerdote que realiza el rito de la **novilla** roja **, el rabino Ḥiyya, hijo del rabino Yosef, dice:** debe **santificar** sus manos y pies **con un recipiente de servicio dentro** el Templo, **y** luego él **deja** el Templo para realizar el servicio. **Y el rabino Yoḥanan dice:** puede santificar sus manos **incluso fuera** del templo, **e incluso con una vasija no sagrada e incluso con un cuenco de barro.**

תא שמע פרה רבי חייא ברבי יוסף אמר מקדש בכלי שרת בפנים ויוצא ורבי יוחנן אמר אפילו בחוץ ואפילו בכלי חול ואפילו במקידה של חרס

21a:1 **Y** en preparación para el rito de la **novilla** roja **,** intencionalmente **impartimos impureza al** sacerdote después de que él ya haya santificado sus manos y pies, **como aprendimos** en una mishná (*Párrafo* 3: 7): **darían al sacerdote que quema la novilla ritualmente impuro y sumérjalo de** inmediato, **para elimi-**

והא פרה דטמויי מטמינן ליה דתנן מטמאין היו הכהן השורף את הפרה ומטבילין אותו להוציא מלבן של

צדוקין שהיו אומרים במעורבי שמש היתה נעשית שמע מינה לא פסלה בה (מחשבת) טומאה

nar una idea errónea **de los corazones de** los **saduceos** por medio de una muestra pública de desprecio por su decisión. **Como dirían** los saduceos **:** Solo **por aquellos para quienes se puso el sol se realizó** el ritual de la novilla **.** Los saduceos creían que está prohibido que un sacerdote impuro que se sumergió ese día queme la novilla roja hasta la puesta del sol, cuando se completa el proceso de purificación. La Gemara concluye: Dado que esta impureza no descalifica la santificación de sus manos y pies, **aprenda de ella** que la **impureza no descalifica la** santificación de las manos y los pies en general.

שאני פרה הואיל דטבול יום לא פסיל בה אי הכי למה לי דמקדש כעין [עבודה [בעינן

21a:2 La Gemara responde: El servicio de la **novilla es diferente, ya que aquel que se sumergió ese día no es inadecuado para** realizarlo **, a** diferencia de cualquier otro rito. Asimismo, la impureza no descalifica la santificación de manos y pies antes del servicio de la novilla. La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué** requiero **que** el sacerdote **santifique** sus manos y pies para el servicio de la novilla roja? La Guemará responde: **Se requiere** que el servicio de la vaca roja sea **similar a** la **de servicios** de las ofertas realizadas en el interior del templo.

איבעיא להו מהו לקדש ידיו [ורגליו] בכיור ממנו אמר רחמנא ולא בתוכו או דלמא אפילו בתוכו

21a:3 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto a un sacerdote que desea **santificar sus manos y pies** sumergiéndolos **en la Cuenca en** lugar de dejar que el agua corra sobre ellos? ¿Hay que decir que el sacerdote no puede hacerlo, ya que **el Misericordioso dice:** "Y Aarón y sus hijos se lavarán las manos y los pies **de él"** (Éxodo 30:19), **y no dentro de él? O tal vez** el sacerdote **incluso** puede usar agua todavía **dentro de él.**

אמר רב נחמן בר יצחק תא שמע או שטבל במי מערה ועבד עבודתו פסולה הא מי כיור דומיא דמי מערה ועבד עבודתו כשרה

21a:4 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : **O** si un sacerdote se **sumerge en el agua de la cueva y realiza** el **servicio, su servicio está descalificado,** ya que esto no es una santificación adecuada de las manos y los pies. De la *baraita* se infiere: **Pero** si utilizó el **agua de** la **Cuenca** de una manera **similar al agua de la cueva,** es decir, al sumergir sus manos **y realizar** el **servicio, su servicio es válido.**

לא מי מערה איצטריכא ליה שלא תאמר כל גופו טובל בהן ידיו ורגליו לא כל שכן

21a:5 La Gemara responde: **No,** es posible que sumergir las manos en la Cuenca también sea insuficiente. Sin embargo, **era necesario que** el *baraita* mencionar **el agua de la cueva** por lo **que no debe decir:** Si se **puede sumergir todo el cuerpo en** el agua de la cueva de purificarse, **con mayor razón** es que **no** claro que se puede santificar **las manos y los pies** por sumergiéndolos en el agua de la cueva? La *baraita,* por *lo* tanto, enseña que a pesar de ser apta para la inmersión de todo el cuerpo, el agua de la cueva no es apta para la santificación de las manos y los pies.

אמר רבי חייא בר יוסף מי כיור נפסלין למתירין כמתירין לאברים כאברים

21a:6 § El **rabino Ḥiyya bar Yosef dice: El agua en** la **cuenca se descalifica** al quedar fuera, en diferentes momentos del día para diferentes ritos. **Para los** ritos que son **factores de autorización** para una ofrenda, es decir, que deben realizarse antes de que se pueda comer la carne de la ofrenda, el agua se descalifica al atardecer, **como** los **factores de autorización en** sí, que pueden realizarse solo durante el día. Por ejemplo, si un sacerdote desea rociar la sangre de una ofrenda en el altar, no puede santificar sus manos y pies de la Cuenca a menos que se hundiera en su pozo al atardecer del día anterior, evitando que el agua sea descalificada. Del mismo modo, **para** quemar las **extremidades** de la ofrenda en el altar, que se puede realizar toda la noche, el agua en la Cuenca se descalifica al amanecer, **como** las propias **extremidades** .

רב חסדא אמר אף למתירין אין נפסלין אלא בעמוד השחר כאברין ורבי יוחנן אמר כיור כיון ששקעו שוב אין מעלהו

21a:7 **Rav Ḥisda dice: Incluso para** el desempeño de los **factores** de **permiso,** el agua **se descalifica solo al amanecer, como** lo es para la quema de las **extremidades. Y el rabino Yoḥanan dice:** una **vez que** uno **ha hundido** la cuenca en su pozo al final del servicio del día, reconectando el agua en la cuenca con agua corriente para evitar que sea descalificada, **no puede volver a levantarla** toda la noche.

למימרא דלעבודת לילה נמי לא חזי והאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן משמיה דאילפא כיור שלא שקעו מבערב מקדש ממנו לעבודת לילה ולמחר אינו מקדש

21a:8 La Gemara pregunta: **¿Esto quiere decir que** si la Cuenca no se hundió antes del atardecer, el agua del interior tampoco es **apta para** el **servicio nocturno? Pero el rabino Asi no dice** que el **rabino Yoḥanan dice en nombre de Ilfa:** con respecto a **una cuenca que** los sacerdotes **no se hundieron** en su pozo **por la noche,** un sacerdote **santifica** sus manos y pies **para el servicio de** esa **noche, ¿Y al día siguiente no santifica** de ello? Aparentemente, para fines del servicio nocturno, el agua en la Cuenca no se descalifica al atardecer.

מאי אינו מעלהו נמי דקאמר לעבודת יום אבל לעבודת לילה חזי

21a:9 La Guemara responde: **¿Qué** significa **cuando dice: puede que no lo** vuelva a **levantar** ? Significa que no puede levantarlo para santificar sus manos y pies en preparación **para** el **servicio del día; pero** el agua es **apta** para la santificación **para** el **servicio nocturno.**

אי הכי] היינו דרבי חייא] בר יוסף

21a:10 La Gemara pregunta: **si es así, esto es** lo mismo que la opinión **del rabino Ḥiyya bar Yosef,** es decir, que para los fines del servicio del día, el agua en la cuenca se descalifica al atardecer, y para los fines del servicio nocturno se descalifica en amanecer.

איכא בינייהו גזירת שיקוע

21b:1 La Gemara responde: La diferencia **entre ellas** es que, según el rabino Ḥiyya bar Yosef, si el agua se eleva en algún momento durante la noche, queda descalifica-

da para la santificación antes de los servicios del día. Según el rabino Yoḥanan, el agua no se descalifica a menos que la cuenca se eleve al amanecer, pero los sabios emitieron un **decreto** rabínico **de hundir** la cuenca en su pozo toda la noche *ab initio* , para que no se levante accidentalmente al amanecer. .

21b:2 La Gemara pregunta: ¿Rabino Yoḥanan realmente sostiene que la Cuenca debe estar hundida toda la noche? **Pero no Rabí Yohanan dice:** Si un sacerdote **santificado sus manos** y pies en la preparación **para la eliminación de las cenizas** antes del amanecer, a continuación, **al día siguiente, que no necesita de santificar** de nuevo, **como ya santificado** ellos **al comienzo de** la **servicio** del dia **?** Evidentemente, la cuenca se levanta antes del amanecer.

והאמר רבי יוחנן קידש ידיו לתרומת הדשן למחר אין צריך לקדש שכבר קידש מתחילת עבודה

21b:3 La Gemara elabora: De **acuerdo, según Rava, quien interpreta esa** declaración **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Elazar, hijo del Rabino Shimon,** que la santificación de las manos y los pies no se descalifica de la noche a la mañana (ver 20a), **esta** declaración de que la Cuenca debe Estar hundido toda la noche está **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, quien sostiene que la santificación de las manos y los pies está descalificada al amanecer. En consecuencia, sostiene que el agua en la cuenca también está descalificada.

בשלמא לרבא דמוקים לההיא כרבי אלעזר ברבי שמעון הא כרבי

21b:4 **Pero según Abaye, quien interpreta** esa declaración **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, la primera declaración **del rabino** Yehuda HaNasi es **difícil** de conciliar **con** esta otra declaración **del rabino** Yehuda HaNasi: **¿Qué es diferente allí que** uno debe **hundir** todo? noche, **y ¿qué hay de diferente aquí,** con respecto a la santificación previa a la eliminación de las cenizas, **que** no **es** necesario **hundirla?**

אלא לאביי דמוקים לה כרבי קשיא דרבי אדרבי מאי שנא התם דמשקע ליה ומאי שנא הכא דלא משקע ליה

21b:5 La Gemara responde: No hay contradicción. Antes de retirar las cenizas, uno **levanta** la cuenca **y** luego la **hunde nuevamente** para que no permanezca elevada al amanecer y descalifique el agua.

דמסלק ליה והדר משקע ליה

21b:6 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué el** Rabino Yoḥanan dice que el sacerdote **no santifica** sus manos y pies nuevamente **al día siguiente?** Si el agua no ha sido descalificada, ¿por qué el sacerdote debería evitar santificar sus manos y pies con ella? La Gemara responde: el rabino Yoḥanan quiere decir que **no necesita santificarlos** nuevamente para el servicio el mismo día, no que se le prohíba hacerlo.

אי הכי למחר אינו מקדש [אמאי אין צריך לקדש

21b:7 La Gemara pregunta: **¿Esto quiere decir que,** según el rabino Yoḥanan, si uno levanta la cuenca por la noche y la vuelve a hundir antes del amanecer, sigue siendo **apta para la** santificación antes de realizar los **factores de permiso de** la oferta ese día? Si es así, la opinión del rabino Yoanan **es** la misma que la **de Rav Isda.**

למימרא דלמתירין מיחזא חזי היינו דרב חסדא

21b:8 La Gemara responde: la diferencia **entre ellos** es que, según Rav Isda, no hay una **mitzva de hundir** la Cuenca en su pozo durante toda la noche, mientras que el Rabino Yoḥanan sostiene que hay una mitzva de hundir la Cuenca en su pozo toda la noche *ab initio* .

איכא בינייהו מצות שיקוע

21b:9 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav Ḥisda de un mishna (*Tamid* 28b): los sacerdotes **no verían** al sacerdote realizando la remoción de las cenizas, **ni escucharían su voz.** Más bien, no estaban al tanto de sus acciones **hasta que escucharon el sonido de la madera** con la **que ben Katin hizo un mecanismo para** hundir **la Cuenca** en el agua durante la noche. **Y** cuando escuchaban el sonido del mecanismo, **se decían** unos a otros: **Ha llegado el momento de santificar las manos y los pies de la Cuenca.** La Gemara pregunta: **¿Qué, no es que** escucharon el mecanismo que **eleva** la Cuenca? **Aparentemente,** el mecanismo lo **hundiría** durante la noche, en contradicción con la opinión de Rav Isda, quien sostiene que no había necesidad de hundirlo durante la noche.

מיתיבי לא היו רואין אותו ולא שומעין את קולו עד ששומעים קול של עץ שעשה בן קטין מוכני לכיור והן אומרים הגיע [עת] קידוש ידים ורגלים מן הכיור מאי לאו דמסלק ליה אלמא משקע ליה

21b:10 La Gemara responde: **No,** escucharon el mecanismo **hundiendo** la Cuenca, que había sido levantada toda la noche. La Gemara pregunta: **si** el mecanismo lo estuviera **hundiendo, ¿sería audible su sonido?** No es necesario ningún mecanismo para bajar la cuenca; simplemente se puede bajar con una cadena. La Gemara responde: El sacerdote aún lo **hundiría** usando **una rueda,** que emitiría un sonido.

לא דמשקע ליה אי דמשקע ליה מי משתמע קליה משקע ליה בגילגלא

21b:11 La Gemara presenta **otra versión** de la respuesta: el sacerdote la **hundiría** deliberadamente **en su rueda para que su sonido fuera audible, y** los otros sacerdotes **escucharían y** comenzarían el servicio. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no estaba allí Gevini** el **pregonero,** quién notificaría a los sacerdotes sobre el comienzo del servicio? La Gemara responde: **Harían dos marcadores visibles** para el comienzo del servicio: el sonido de la rueda y el pregonero. Cualquier persona **que escuchó de este** marcador **vendría, y** cualquiera que **escuchó de ese** marcador **vendría.**

לישנא אחרינא דמשקע ליה בחומרתיה כי היכי דלישתמע קליה ולשמעי וליתי והא הוה גביני כרוז בי תרי היכרי הוו עבדי דשמע מהאי אתי ושמע מהאי אתי

21b:12 § Habiendo mencionado un *halakha* antes (19b), la Gemara aborda **el** asunto en **sí: el rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, dice:** Con respecto a **cualquier cuenca que no contenga suficiente** agua **para que cuatro sacerdotes santifi-**

גופא אמר רבי יוסי ברבי חנינא כל כיור שאין בו כדי לקדש ארבעה כהנים ממנו

quen sus manos y pies **de ella,** los sacerdotes **no pueden santificar** sus manos y pies **con él, como se dice: "Para que Moisés, Aarón y sus hijos se laven** las manos y los pies **"** (Éxodo 40:31).

אין מקדשין בו שנאמר ורחצו ממנו משה ואהרן ובניו וגו׳

21b:13 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : los sacerdotes pueden **santificar** sus manos y pies de **todos los recipientes, ya sea que puedan contener un cuarto de** *registro* de agua

מיתיבי כל הכלים מקדשין בין שיש בהן רביעית

22a:1 **o no pueden contener un cuarto de** *registro* de agua, **siempre que sean embarcaciones de servicio.** Aparentemente, la Cuenca no necesita retener tanta agua.

בין שאין בהן רביעית ובלבד שיהו כלי שרת

22a:2 **Rav Adda bar Aḥa dice:** La *baraita* se refiere a un caso **en el que uno perfora** un hoyo **en** la Cuenca y coloca un recipiente mucho más pequeño en el hoyo como conducto para el agua. Incluso si ese recipiente es muy pequeño, el sacerdote puede santificar sus manos y pies, siempre que haya suficiente agua en la Cuenca para cuatro sacerdotes.

אמר רב אדא בר אחא בקודח בתוכו

22a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el Misericordioso no dice** que los sacerdotes deben lavarse las manos y los pies **"de ella"** , es decir, de la Cuenca y no de otra vasija? La Gemara responde: El siguiente verso repite la frase **"deberían lavarse" para incluir** cualquier **recipiente de servicio.**

והא ממנו אמר רחמנא ירחצו לרבות כלי שרת

22a:4 Los desafíos de Gemara: **si es así,** entonces debería permitirse que un sacerdote también use **un recipiente no sagrado. Abaye dice: No se puede decir** que un sacerdote puede santificar sus manos y pies de **una vasija no sagrada,** ya que el asunto puede derivarse **por *una*** inferencia ***fortiori* de** la *halakha con* respecto a **la base de** la Cuenca: **Y al igual que su base, que era ungido junto con él** (ver Éxodo 40:11), **es** todavía **no** aptos para un cura a **santificar** las manos y los pies con agua de la misma, a continuación, en relación con **un buque no sagrado, que no fue ungido junto con** la cuenca, **es ¿No está bien que no sea** adecuado para un sacerdote **santificar** sus manos y pies con agua de él?

אי הכי כלי חול נמי אמר אביי כלי חול לא מצית אמרת מקל וחומר מכנו ומה כנו שנמשח עמו אינו מקדש כלי חול שאינו נמשח עמו אינו דין שאינו מקדש

22a:5 La Gemara aclara: ¿ **Y de dónde** derivamos que el agua de **la base de** la Cuenca no es apta? **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** Uno **podría** haber pensado que el agua de **su base debería ser** apta para que los sacerdotes **santifiquen** sus manos y pies de la **misma manera que el** agua de **la cuenca** es adecuada para **santificar** sus manos y pies. Por lo tanto, **el versículo dice: "También harás una cuenca de cobre, y la base de la misma de cobre"** (Éxodo 30:18). El versículo indica que **he igualado** la base y la cuenca solo **con respecto al** requisito de que ambas estén hechas de **cobre, pero no por otro asunto.** Más bien, la base, a diferencia de la Cuenca, no es apta para la santificación.

וכנו מנלן דתניא רבי יהודה אומר יכול יהא כנו מקדש כדרך שהכיור מקדש תלמוד לומר ועשית כיור נחשת וכנו נחשת לנחשת הקשתיו ולא לדבר אחר

22a:6 **Mar Zutra, hijo de Rav Mari, le dijo a Ravina:** La inferencia a *fortiori* se puede refutar: **¿Qué** tiene de notable **su base?** Es notable **porque su interior no está hecho para su** uso, ya que debe usarse solo como soporte. ¿ **Dirás** que el *halakha* es el mismo **para un recipiente no sagrado,** respecto del **cual su interior está hecho para su** uso? **Más bien,** uno debe decir que el término **"de él"** sirve **para excluir un recipiente no sagrado.**

אמר ליה מר זוטרא בריה דרב מרי לרבינא מה לכנו שאין עשוי לתוכו תאמר בכלי חול שעשוי לתוכו אלא ממנו למעוטי כלי חול

22a:7 Los desafíos de Gemara: **si es así,** "de él" también debería excluir **un buque de servicio.** La Gemara responde: **Pero el Misericordioso amplifica** el *halakha* con el término **"deberían lavarse",** para incluir un recipiente de servicio.

אי הכי כלי שרת נמי הא רבי רחמנא ירחצו

22a:8 La Gemara pregunta: **¿Y qué vieron** que los llevó a incluir una embarcación de servicio y excluir una embarcación no sagrada, en lugar de lo contrario? La Guemara responde: **Esto,** una vasija de servicio, **requiere unción como** la Cuenca cuando se levanta el Tabernáculo (ver Éxodo, capítulo 40), **y eso,** una vasija no sagrada, **no requiere unción como** la Cuenca.

ומה ראית זה טעון משיחה כמוהו וזה אין טעון משיחה כמוהו

22a:9 § **Reish Lakish dice: Cualquier** líquido **que** se pueda usar para **completar** la medida requerida de **agua para un baño ritual puede completar** la medida requerida de **agua para** la **Cuenca.** Pero **puede no completar** el **cuarto de** *registro* requerido para el lavado ritual de las manos.

אמר ריש לקיש כל המשלים למי מקוה משלים למי כיור לרביעית אינו משלים

22a:10 La Gemara pregunta: ¿Esta declaración significa **excluir lo** que no es apto para completar la medida requerida para el lavado ritual de las manos? **Si decimos** que significa **excluir la arcilla licuada,** hay una dificultad, **¿cómo es** esta arcilla **? Si** es tal **que una vaca puede arrodillarse y beber de ella,** se considera agua y debe estar en forma **incluso para** completar la medida de **un cuarto de** *registro* para el lavado ritual de las manos. **Y si una vaca no puede arrodillarse y beber de ella, ni siquiera debería** estar en condiciones de **completar** la medida necesaria para **un baño ritual.**

למעוטי מאי אילימא למעוטי טיט הנדוק היכי דמי אי דפרה שוחה ושותה ממנו אפילו לרביעית נמי ואי אין פרה שוחה ושותה ממנו אפילו למקוה נמי אין משלים

22a:11 **Más bien,** digamos que significa **excluir mosquitos rojos** que se originan y crecen en el agua. Esto también es difícil, ya que **incluso por sí** mismos pueden constituir la medida completa del baño ritual, no solo para completar una medida deficiente de agua; **como se enseña** en una *baraita* : **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Con respecto a **todo lo que se origina en el agua, uno puede su-**

אלא למעוטי יבחושין אדומין אפילו בעינייהו נמי דהא תניא רבן שמעון בן גמליאל אומר כל שתחילת ברייתו מן המים מטבילין

mergirse en él, ya que se considera como si fuera agua. **Y el bar Rav Yitzḥak Avdimi dice: Uno puede sumergirse** incluso **en un ojo** de **pescado** licuado de suficiente volumen.

בו ואמר רב יצחק בר אבדימי מטבילין בעינו של דג

22a:12 **Rav Pappa dice:** La declaración de Reish Lakish significa **excluir** un caso en el que **uno agregó un *se'a* y eliminó un *se'a* , como aprendimos** en un *mishna* (*Mikvaot* 7: 2): en el caso de **un baño ritual que contiene** la medida mínima de **exactamente cuarenta *se'a*** de agua, y **uno agregó un *se'a*** de líquido que no sea agua, **y** luego **eliminó un *se'a*** de la mezcla, el baño ritual permanece en **forma.** El líquido agregado se considera anulado en las cuarenta *se'a* de agua, de modo que cuando se *elimina* una *se'a* de la mezcla, todavía quedan las cuarenta *se'a* necesarias de agua en forma. **Y Rav Yehuda bar Sheila dice** que **Rav Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice** que este *halakha se* aplica **a la mayor parte** de la medida del baño ritual. Agregar y eliminar dicho líquido a la medida requerida para el lavado de las manos hace que el agua no sea apta.

אמר רב פפא למעוטי נתן סאה ונטל סאה דתנן מקוה שיש בו ארבעים סאה מכוונות נתן סאה ונטל סאה הרי זה כשר ואמר רב יהודה בר שילא אמר רב אסי אמר רבי יוחנן עד רובו

22a:13 **Rav Pappa dice: Si uno perfora en** la pared de un baño ritual, y los lados del agujero pueden contener **un cuarto de** *registro* de líquido, **uno puede sumergir** pequeños vasos como **agujas y ganchos en** el agujero, a pesar de que constituye un espacio separado del baño ritual, **ya que** la aptitud del agua en el pozo se **deriva de la aptitud del** agua en **el baño ritual.** Esta *halakha* es paralela a la discutida con respecto a la cuenca.

אמר רב פפא אם קדח בו רביעית מטבילין בו מחטין וצינוריות הואיל ומהכשירה דמקוה אתיא

22a:14 § El **rabino Yirmeya dice** que **Reish Lakish dice: El agua de un baño ritual se** puede usar como **agua de** la **cuenca.**

אמר רבי ירמיה אמר ריש לקיש מי מקוה כשירים למי כיור

22a:15 La Gemara pregunta: **¿Es esto decir que** el agua en la Cuenca **no** necesita ser **agua corriente,** es decir, agua de manantial? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el versículo indica que las entrañas de una ofrenda deben lavarse: **"Con agua"** (Levítico 1: 9), **y no con vino; "Con agua" y no con** vino **mezclado** con agua; **"Con agua", para incluir otros** tipos de **agua,** incluso aquellos que no son agua de manantial. **Y** se puede inferir ***a fortiori*** que **el agua** utilizada **para** la **Cuenca** se puede utilizar para lavar las entrañas. **¿Cuál** es la base de la inferencia a ***fortiori de*** que también se puede usar **el agua** utilizada **para la Cuenca** ? ¿ **No es que** proviene de una fuente de **agua que fluye** y, por lo tanto, obviamente es apta para lavar las entrañas?

למימרא דלא מים חיים נינהו והתניא במים ולא ביין במים ולא במזוג במים לרבות שאר מים וקל וחומר למי כיור מאי קל וחומר למי כיור לאו דמים חיים נינהו

22a:16 La Gemara responde: **No,** la inferencia a *fortiori* se basa en el hecho de **que** el agua utilizada para la Cuenca está **santificada** para el servicio. La Gemara pregunta: ¿ **Pero es preferible el** agua **santificada ,** dado que la Torá estipula simplemente "agua"? **Pero el rabino Shmuel no enseñó:** la palabra **"agua"** usada en el verso denota específicamente agua **cuyo** nombre **no tiene modificador;**

לא (לקדוש) דקדיש וקדישי מעליותא היא והא תנא רבי שמואל מים שאין להם שם לווי

22b:1 **se excluye el agua de** la **cuenca, que tiene un modificador** en su nombre? **Más bien,** dado que la *baraita* no puede referirse al agua de la Cuenca en sí misma, ya que no es apta para lavar las entrañas, **¿no se** refiere al agua **que es apta para** ser **agua de** la **Cuenca? Aparentemente,** la única razón por la que tal agua podría ser preferible es porque **fluye agua.**

יצאו מי כיור שיש להם שם לווי אלא לאו דראויין למי כיור אלמא מים חיים נינהו

22b:2 La Gemara responde: El problema **es** una disputa entre ***tanna'im* , como dice el rabino Yoḥanan:** Con respecto al **agua de** la **cuenca, el rabino Yishmael dice:** debe ser **agua de manantial,** es decir, agua corriente, **y los rabinos dicen:** puede Ser **otro** tipo de **agua.**

תנאי היא דאמר רבי יוחנן מי כיור רבי ישמעאל אומר מי מעין הן וחכמים אומרים שאר מימות הן

22b:3 § La mishna enseña que un sacerdote que **no** está **circuncidado** descalifica los ritos de sacrificio que realiza. La Gemara elabora: ¿ **De dónde** derivamos esto? **Rav Isda dice: No aprendimos este asunto de la Torá de Moisés, nuestro maestro;** más bien, **hemos aprendido** que **de las palabras del** profeta **Ezequiel, hijo de Buzi: "Ningún extranjero, incircunciso de corazón e incircunciso de carne, entrará en mi santuario para servir Me"** (Ezequiel 44: 9).

ערל מנלן אמר רב חסדא דבר זה מתורת משה רבינו לא למדנו מדברי יחזקאל בן בוזי למדנו כל בן נכר ערל לב וערל בשר לא יבא אל מקדשי לשרתני

22b:4 **¿Y de dónde** derivamos **que profana** el **servicio** después del hecho? **Como está escrito: "En eso has traído a extraños, incircuncisos de corazón o incircuncisos de carne, para estar en Mi Santuario, para profanar Mi casa"** (Ezequiel 44: 7).

ומנלן דמחלי עבודה דכתיב בהביאכם את בני נכר ערלי לב וערלי בשר להיות במקדשי לחלל את ביתי

22b:5 **Los sabios enseñaron:** El verso dice **"extraño";** uno **podría** haber pensado que esto se refiere a **un extraño real,** es decir, un gentil. Por lo tanto, **el versículo dice: "incircunciso en el corazón",** para indicar que se refiere a un sacerdote en lugar de a un gentil. **Si es así, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Extraño"?** Se refiere a alguien **cuyas acciones se** consideran **alejadas de su Padre Celestial,** es decir, un apóstata, que peca regularmente. **Y he** deducido **solo** que el **incircunciso de corazón** no es apto para servir; **¿De dónde** se deduce que **uno incircunciso en carne** tampoco es apto? **El versículo dice: "O incircunciso en carne".**

תנו רבנן בן נכר יכול בן נכר ממש תלמוד לומר ערל לב אם כן מה תלמוד לומר בן נכר שנתנכרו מעשיו לאביו שבשמים ואין לי אלא ערל לב ערל בשר מנין תלמוד לומר וערל בשר

22b:6 La Gemara señala: **Y** ambas frases en el verso **son necesarias. Como, si el Misericordioso hubiera escrito** solo: **"Incircunciso en carne",** uno podría pensar que solo él no es apto **porque es repugnante** porque posee un prepucio, **pero con** respecto a **uno incircunciso de corazón, que no es repugnante, diré** que Él **no** es apto. **Y si** el versículo **nos hubiera enseñado** solo que un **incircunciso de corazón** no es apto, uno podría pensar que solo él no es apto, **porque su corazón no está** dirigido **hacia el Cielo, sino uno incircunciso en carne, cuyo corazón está** dirigido **hacia el Cielo, diría** que Él **no** es apto. Por lo tanto, ambas frases **son necesarias.**

וצריכי דאי כתב רחמנא ערל בשר משום דמאיס אבל ערל לב דלא מאיס אימא לא ואי אשמעינן ערל לב משום דאין לבו לשמים אבל ערל בשר דלבו לשמים אימא לא צריכי

22b:7 § La mishna enseña que un sacerdote ritualmente **impuro no** es **apto** para el servicio en el Templo y descalifica los ritos que realiza. **Los Ancianos del Sur dijeron: Enseñaron** esto **solo** con respecto a alguien que se volvió **impuro debido al** contacto con el cadáver de **un animal rastrero. Pero** con respecto a un sacerdote que se volvió **impuro debido al** contacto con **un cadáver, ya que puede efectuar la aceptación** de sus ritos **para** ofrendas **comunitarias** *ab initio* si la mayoría de la comunidad ha contraído impureza de un cadáver, **puede efectuar la aceptación** de sus ritos **por** ofertas **individuales también** después del hecho.

טמא פסול אמרו זקני דרום לא שנו אלא טמא שרץ אבל טמא מת מתוך שמרצה בציבור מרצה נמי ביחיד

22b:8 La Gemara pregunta: **si es así,** se **puede deducir** que **uno impuro debido al** cadáver de **un animal rastrero** también puede afectar la aceptación de ofrendas comunales en casos de impureza comunitaria *ab initio* , y para ofrendas individuales después del hecho, **por *una*** inferencia ***fortiori* de uno impuro debido a un cadáver: al igual que** un sacerdote que es **impuro debido a un cadáver, que requiere la aspersión** del agua que contiene las cenizas de la novilla roja en el **tercer y séptimo** día para ser purificada, todavía **afecta la aceptación, y** luego con respecto a **Alguien** que es **impuro debido al** cadáver de **un animal rastrero, que no requiere rociar** el **tercer y séptimo** día, **¿no es correcto que él** también **efectúe la aceptación?**

אי הכי טמא שרץ נמי ליתי בקל וחומר מטמא מת מה טמא מת שטעון הזאה שלישי ושביעי מרצה טמא שרץ שאינו טעון הזאה שלישי ושביעי אינו דין שמרצה

22b:9 La Gemara responde: **Los Ancianos del Sur sostienen** que la *halakha* con respecto a **quienes realizan** la **expiación** es **como aquellos que logran la expiación: al igual que** con respecto a **aquellos que logran la expiación a** través de ofrendas comunales, es decir, la comunidad, solo si la mayoría es **impuro debido a un cadáver,** la ofrenda puede ser sacrificada en un estado de impureza, pero si son **impuros debido al** cadáver de **un animal rastrero** , puede que **no lo sea, también** con respecto a **aquellos que** realizan la **expiación,** es decir, los sacerdotes, si sirven cuando están **impuros debido a un cadáver, sí,** su servicio logra la expiación, pero si sirven cuando están **impuros debido a la carcasa de un animal rastrero,** no lo hace **.**

קסברי זקני דרום מכפרין כמתכפרין מה מתכפרין טמא מת אין טמא שרץ לא אף מכפרין טמא מת אין טמא שרץ לא

22b:10 La respuesta de la Gemara supone que las ofrendas comunitarias no pueden llevarse cuando la mayoría de la comunidad es impura debido a un animal rastrero. Por lo tanto, la Guemará pregunta: **¿Qué sostienen** los Ancianos del Sur con respecto a la ofrenda pascual? **Si ellos tienen** que **uno no puede matar a** ella **ni rociar** su sangre sobre el altar **por** un dueño que es **impuro debido a un animal rastrero,** a pesar de que puede sumergirse y ser puros en vez de comer la ofrenda de la noche, entonces uno puede preguntar: **¿Por qué** la **comunidad no puede realizar** ofrendas comunales **en** tal estado de **impureza? ¿No** es un principio que para **cualquier** impureza **por la cual un individuo** no puede sacrificar la ofrenda pascual y **se difiere** al segundo *Pesaḥ* , la **comunidad puede realizar** sus ofrendas **en** tal estado de **impureza?**

מאי קסברי אי קסברי אין שוחטין וזורקין על טמא שרץ אמאי לא עבדי ציבור בטומאה הא כל שביחיד נדחה ציבור עבדי בטומאה

22b:11 **Más bien,** deben **sostener** que **uno puede sacrificar** la ofrenda pascual **y rociar** su sangre **para** un dueño que es **impuro debido a un animal rastrero.** En consecuencia, la comunidad no puede ofrecer la ofrenda pascual en tal estado de impureza.

אלא קסברי שוחטין וזורקין על טמא שרץ

22b:12 **Ulla dice: Reish Lakish gritó [*teka*] a** los Ancianos **del Sur: ¿Pero qué poder es mayor** para vencer la impureza con respecto a las ofrendas, **el poder de quienes realizan la expiación,** es decir, los sacerdotes, **o el poder de quienes logran la expiación? ,** los dueños de las ofrendas? Dado que los Ancianos del Sur sostienen que la ofrenda pascual puede ser sacrificada por un dueño que es impuro debido a un animal rastrero, mientras que un sacerdote que es igualmente impuro puede no sacrificar ninguna ofrenda, **debes decir** que **el poder de quienes logran la expiación** es mayor.

אמר עולא תקע להו ריש לקיש לדרומאי וכי איזה כח מרובה כח מכפרין או כח מתכפרין הוי אומר כח מתכפרין

22b:13 Si es así, su declaración inicial de que un cura que se contrajo la impureza de un cadáver puede afectar a la aceptación de las ofertas individuales puede ser refutada *, a fortiori* : **Y al igual que en el caso de que** el **propietario se convirtió en impura debido a un animal rastrero,** que **puede enviar sus ofertas** para sacrificio, y sin embargo, **un sacerdote que se volvió impuro debido a un animal rastrero no puede efectuar la aceptación,** entonces en **un caso en el que el propietario se volvió impuro debido a un cadáver, donde no puede enviar sus ofrendas** para el sacrificio, **¿no es correcto que un sacerdote que se volvió impuro debido a que un cadáver no puede afectar la aceptación?**

ומה במקום שנטמאו בעלים בשרץ משלחין קרבנותיהן כהן שנטמא בשרץ אינו מרצה מקום שנטמאו בעלים במת שאין משלחין קרבנותיהן כהן שנטמא במת אינו דין שאינו מרצה

22b:14 La Gemara responde: **Los Ancianos del Sur sostienen** que un propietario que es **impuro debido a un cadáver también puede enviar sus ofrendas,** a pesar de que no podrá participar de su ofrenda pascual. Por lo tanto, la inferencia a *fortiori* no es válida.

קסברי זקני דרום טמא מת [נמי] משלח קרבנותיו

22b:15 La Gemara protesta: **Pero no está escrito: "Si alguno de ustedes o de sus generaciones será impuro** por causa de un cadáver, o si está en un viaje lejano, **realizará la ofrenda pascual** al Señor. **En el segundo mes** del decimocuarto día al anochecer lo realizarán "(Números 9: 10–11)? Aparentemente, un impuro debido a un cadáver en el primer mes debe diferir su ofrenda pascual al segundo mes. La Gemara responde: El verso pretende esto **como una mitzva** *ab initio* . Pero si envía su ofrenda en el primer mes, se acepta, y no está obligado a sacrificar una ofrenda pascual en el segundo mes.

והכתיב איש איש כי יהיה טמא ועשה פסח בחדש השני וגו׳ למצוה

22b:16 La Guemará pregunta: **Pero no está escrito:** "Y si la casa es muy pequeña para un cordero, entonces él y su vecino al lado de su casa tomarán uno de acuerdo con el número de almas; **un hombre,**

והא כתיב איש

23a:1 **según su comer,** harás tu cuenta para el cordero "(Éxodo 12: 4)? Esto enseña que uno puede traer la ofrenda pascual solo si puede participar de ella. La Gemara responde: Este requisito también se entiende **como una mitzva** *ab initio* ; no descalifica la oferta si no se cumple.

לפי אכלו למצוה

23a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y** este requisito **no es indispensable** incluso después del hecho? **Pero no se enseña** en una *baraita* que la frase **"de acuerdo con el número de almas" enseña que la ofrenda pascual puede ser sacrificada solo para aquellos que se registraron por** adelantado. Si la ofrenda pascual fue **sacrificado para los** individuos **que no se registraron por ello,** uno **podría** haber pensado que **sería** solamente **ser como transgredir una mitzvá,** pero la oferta no sería descalificado. Por lo tanto, **el versículo dice: "Harás tu cuenta"; El versículo repite** el tema de contar **para** enfatizar que el *halakha* es **indispensable,** y si uno mata la ofrenda por alguien que no está registrado, queda descalificado. La Gemara concluye: **Y los que comen** la ofrenda **están yuxtapuestos a los registrados** , como dice el versículo: "Según el número de almas; un hombre, según su alimentación ". Por consiguiente, si uno mata la ofrenda pascual por alguien que no puede participar, la ofrenda queda descalificada.

ולעכובי לא והתניא במכסת נפשות מלמד שאין הפסח נשחט אלא למנוייו שחטו שלא למנוייו יכול יהא כעובר על המצוה תלמוד לומר תכסו הכתוב שנה עליו לעכב ואיתקש אוכלין למנויין

23a:3 La Gemara responde: **Los Ancianos del Sur no yuxtaponen** las frases, es decir, no interpretan la yuxtaposición del verso de las dos frases como significativas. La Gemara pregunta: **Pero incluso si no yuxtaponen** las frases, **también hay una refutación de** su declaración a **partir de esta** inferencia **: y al igual que en el caso en que el propietario se volvió impuro debido a un animal rastrero, donde puede enviar sus ofrendas** para el sacrificio ***ab initio* , un sacerdote que se volvió impuro debido a un animal rastrero,** sin embargo **, no puede efectuar la aceptación,** entonces en **un caso donde el propietario se volvió impuro debido a un cadáver, donde no puede enviar sus ofrendas *ab initio* , ¿no es correcto que un ¿un sacerdote que se volvió impuro debido a un cadáver no puede afectar la aceptación?**

זקני דרום לא מקשי וכי לא מקשי נמי מהא נמי אית להו פירכא ומה במקום שנטמאו בעלים בשרץ שמשלחין קרבנותיהם לכתחילה כהן שנטמא בשרץ אינו מרצה מקום שנטמאו בעלים במת שאין משלחין קרבנותיהן לכתחילה כהן שנטמא במת אינו דין שאינו מרצה

23a:4 Por otra parte, la Guemará **plantea una objeción** de una Mishná (*Pesaḥim* 80b): **Como** los sabios **dijo** que con respecto a **un nazireo y uno que lleva a cabo** el rito de la **ofrenda pascual, la aceptación efectos placa frontal de** ofertas sacrificado en un estado de **impureza de** la **sangre, pero la placa frontal no afecta la aceptación de las** ofrendas sacrificadas en un estado de **impureza del cuerpo** del individuo que la trae.

מיתיבי מפני שאמרו נזיר ועושה פסח הציץ מרצה על טומאת דם ואין הציץ מרצה על טומאת הגוף

23a:5 La Gemara continúa: **¿A qué** impureza se refiere? **Si decimos** que se refiere **a la impureza debido a un animal rastrero, ¿no dijiste** anteriormente que según los Ancianos del Sur, **uno puede sacrificar** la ofrenda pascual **y rociar** su sangre **para** un propietario que está en un estado de **impureza? debido a un animal rastrero? Más bien,** debe estar refiriéndose a la **impureza debido a un cadáver, y** la mishna **enseña: La placa frontal no afecta la aceptación. Evidentemente,** si el **propietario se volvió impuro debido a un cadáver, no puede enviar sus ofrendas** para el sacrificio, en contra de la opinión atribuida a los Ancianos del Sur.

במאי אילימא בטומאת שרץ האמרת שוחטין וזורקין על טומאת שרץ אלא טומאת מת וקתני אין הציץ מרצה אלמא נטמאו בעלים במת אין משלחין קרבנותיהם

23a:6 La Gemara responde: **No, si el propietario se volvió impuro debido a un cadáver,** la placa frontal **efectivamente** acepta la oferta. La mishna no se refiere a los dueños de las ofrendas en absoluto; más bien, **aquí estamos lidiando con** un caso **en** el **que** el **sacerdote** oficiante se **volvió impuro debido a un animal rastrero.**

לא אי דאיטמו בעלים במת הכי נמי הכא במאי עסקינן כגון שנטמא כהן בשרץ

23a:7 La Gemara pregunta: **Si es así, diga la última cláusula** de la Mishná: si se supo después de que se presentó la ofrenda que había **contraído la impureza ritual** impartida **en las profundidades,** es decir, una fuente de impureza desconocida en ese momento, **el aceptación de efectos de la placa frontal** para la oferta. Esta cláusula no puede conciliarse con la interpretación sugerida de la mishná, ya que el **rabino Ḥiyya enseña: Declararon** esta *halakha* de **impureza** im-

אי הכי אימא סיפא ניטמא טומאת התהום הציץ מרצה הא תני רבי חייא לא אמרו טומאת התהום אלא למת בלבד למת למעוטי מאי לאו למעוטי טומאת התהום

	partida **en las profundidades solo con respecto a la** impureza debido a **un cadáver.** Ahora, cuando dice que se aplica solo **a la** impureza debido a **un cadáver, ¿** quiere **excluir qué?** ¿ **No** quiere **excluir la impureza** impartida por el cadáver de **un animal rastrero en las profundidades?** Si es así, el mishna no puede referirse a la impureza debido a un animal rastrero.	דשרץ
23a:8	La Gemara responde: **No, el** rabino Ḥiyya significa **excluir la impureza** impartida **por** una **descarga** similar a la gonorrea **[*ziva*] en las profundidades.** La impureza debida al cadáver de un animal rastrero, por el contrario, está dentro del alcance de la mishná.	לא למעוטי טומאת התהום דזיבה
23a:9	La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo se puede entender **este dilema que plantea Rami bar Ḥama?** Con respecto a **un sacerdote que acepta las ofrendas del** nazareo y la ofrenda pascual, ¿ **se** impartió **impureza en las profundidades permitidas para él o se** impartió **impureza? en las profundidades no permitidas para él?** Según los Ancianos del Sur, ¿por qué no **resolver** el dilema y concluir **que la impureza** impartida **en las profundidades estaba permitida para él, ya** que sostienen que **aquí interpretamos a** la mishna como una referencia **a** un **sacerdote** impuro **?**	ואלא הא דבעי רמי בר חמא כהן המרצה בקרבנותיהם הותרה לו טומאת התהום או לא הותרה לו טומאת התהום תפשוט דטומאת התהום הותרה לו דהא הכא בכהן קיימינא
23a:10	La Gemara responde: La premisa de este dilema **de Rami bar Ḥama ciertamente no está de acuerdo** con la opinión de los Ancianos del Sur, y Rami bar Ḥama no interpreta a la mishna de esta manera.	דרמי בר חמא ודאי פליגי
23a:11	La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de un versículo escrito sobre la placa frontal: "Y estará sobre la frente de Aarón, **y Aarón llevará el pecado cometido con los** objetos **sagrados** , que los hijos de Israel consagrarán, incluso todos sus objetos sagrados. regalos; y siempre estará sobre su frente, para que sean aceptados delante de Dios "(Éxodo 28:38). **Y** los Sabios explicaron: **¿Qué pecado lleva** Aarón **?**	תא שמע ונשא אהרן את עון הקדשים וכי איזהו עון נושא
23b:1	**Si** el versículo significa que él lleva **el pecado de *piggul* , ya está dicho:** "Y si alguna de las carnes de sus ofrendas de paz se comen en el tercer día, no será aceptada, **ni se le acreditará** a él quien lo ofrece "(Levítico 7:18). **Si** él lleva **el pecado de *notaría* , ya está indicado** en el mismo versículo: **"No será aceptado".**	אם עון פיגול הרי כבר נאמר לא יחשב אם עון נותר הרי כבר נאמר לא ירצה
23b:2	Más bien, la placa frontal **lleva solo el pecado de impureza, cuya prohibición general se permitió en** casos que involucran **al público.** El versículo indica que la placa frontal afecta la aceptación de las ofrendas individuales sacrificadas en un estado de impureza ritual.	הא אינו נושא אלא עון טומאה שהותרה מכללה בצבור
23b:3	La Gemara aclara: **¿Cuál** es la **impureza que** soporta la placa frontal? **Si decimos** que afecta la aceptación **de la impureza debido a un animal rastrero, ¿dónde** se encuentra que la prohibición general estaba **permitida** en casos que involucran al público? **Más bien,** debe referirse a la **impureza debido a un cadáver. Y** es que **no se** refería a un caso **en el que el propietario** de las ofertas **se convirtió en impura de un cadáver? Evidentemente,** si **el propietario se volvió impuro por un cadáver, puede enviar sus ofrendas** para el sacrificio, ya que la placa frontal los acepta.	מאי טומאה אילימא מטומאת שרץ היכא אישתרי אלא טומאת מת ולאו כגון שנטמאו בעלים במת אלמא נטמאו בעלים במת משלחין קרבנותיהן
23b:4	**¿Y a qué** oferta se refiere esta declaración? **Si** se refiere **a** la ofrenda de **un nazareo,** ¿no dice **el Misericordioso: "Y si alguno muere** muy repentinamente a su **lado** y contamina su cabeza consagrada" (Números 6: 9)? El pasaje indica que incluso si un nazareo contrae impureza contra su voluntad, todavía no puede traer sus ofrendas hasta que sea puro. **Más bien,** debe referirse **a alguien que realiza** el rito de la **ofrenda pascual.** Esto prueba la afirmación de los Ancianos del Sur de que quien es impuro debido a un cadáver puede enviar su ofrenda pascual para el sacrificio.	ובמאי אי בנזיר וכי ימות מת עליו אמר רחמנא אלא לעושה פסח (ולאו כגון שנטמאו בעלים במת)
23b:5	La Gemara responde: **En realidad,** la declaración se refiere **a la** impureza debido a **un animal rastrero,** no a un cadáver. **Y** aunque la prohibición general con respecto a la impureza debido a un animal rastrero no estaba permitida en casos que involucraban al público, sin embargo, uno encuentra que **la categoría de impureza en general** estaba permitida en tales casos.	לעולם בשרץ ושם טומאה בעולם
23b:6	La Gemara señala: **Y algunos infieren** lo contrario **y derivan así:** El versículo dice en la placa frontal: "Y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón llevará el pecado cometido con los objetos sagrados" (Éxodo 28:38). Es decir, se **hace** soportar **la maldad de los artículos sagrados,** pero eso **no** soportar **la maldad de los que se consagran** o sacrificarlos, es decir, los propietarios de la oferta o los sacerdotes implicados en su sacrificio. ¿Y a **qué impureza** se refiere este versículo? **Si decimos** que se refiere a la **impureza** debido a **un animal rastrero, ¿se permite** tal impureza **en** casos que involucren al **público? Más bien, es que no** se hace referencia a **la impureza** debido a **un cadáver, y** el verso indica que la placa frontal **hace** soportar **la maldad de** los **artículos sagrados** pero **no** llevan **la maldad de los que se consagran** ellos? Esto refuta la opinión de los Ancianos del Sur de que los propietarios que son impuros debido a un cadáver pueden enviar sus ofrendas.	ואיכא דדייק ומייתי הכי עון הקדשים אין עון מקדישין לא מאי טומאה אילימא טומאת שרץ מי אישתריא בציבור אלא לאו טומאת מת ועון קדשים אין עון מקדישים לא

23b:7 La Gemara responde: **En realidad,** el verso se refiere a la **impureza debido a un animal rastrero, y** aunque la prohibición general con respecto a la impureza debida a un animal rastrero no estaba permitida en casos que involucraban al público, **la categoría de impureza en general sí** estaba permitida. tales casos.

לעולם טומאת שרץ ושם טומאה בעולם

23b:8 § La mishna enseña que un sacerdote que está **sentado** descalifica los ritos que realiza. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **Rava dice** que **Rav Naḥman dice: El versículo dice** con respecto a los sacerdotes: "Porque el Señor tu Dios lo ha escogido de todas tus tribus, **para que sea ministro"** (Deuteronomio 18: 5). El versículo indica que **lo he elegido para estar de pie y no para sentarse.**

יושב מנלן אמר רבא אמר רב נחמן אמר קרא לעמד לשרת לעמידה בחרתיו ולא לישיבה

23b:9 **Los Sabios enseñaron: "Pararse para ministrar",** indica que hay **una mitzva** para realizar el servicio mientras está de pie. **Cuando dice:** "Entonces ministrará en el nombre del Señor su Dios, como lo hacen todos sus hermanos los levitas, **que están** allí delante del Señor" (Deuteronomio 18: 7), **el versículo repite** el asunto **para invalidar los** ritos que son realizado sin estar de pie.

תנו רבנן לעמד לשרת מצוה כשהוא אומר העמדים שנה עליו הכתוב לעכב

23b:10 **Rava le dijo a Rav Naḥman: Ahora, uno que está sentado es considerado como un no sacerdote y profana** el **servicio.** Por lo tanto, **voy a decir: Así como un no-sacerdote** que lleva a cabo un rito es responsable **de** recibir **la muerte** a manos del cielo, **así también uno que está sentado** debe ser responsable **de** recibir **la muerte** a manos de los cielos. Si es así, **¿por qué es enseñado** en un *baraita* : **Pero el que tiene prepucio, un duelo agudo,** y **que está sentado no son** responsables **de** recibir **la muerte** a manos de los cielos si realizaban ritos; **más bien,** simplemente transgreden **una prohibición?**

אמר ליה רבא לרב נחמן מכדי יושב כזר דמי ומחיל עבודה אימא מה זר במיתה אף יושב במיתה אלמה תניא אבל ערל אונן יושב אינן במיתה אלא באזהרה

23b:11 La Guemara responde: Eso se enseña **porque** el caso de un sacerdote que **carece de** las **vestiduras** sacerdotales requeridas **y** el de **alguien cuyas manos y pies no se lavan son dos versos que vienen como uno,** como el verso establece explícitamente para cada caso que si realizan ritos son susceptibles de recibir la muerte de la mano del cielo.

משום דהוי מחוסר בגדים ושלא רחוץ ידים ורגלים שני כתובין הבאין כאחד

24a:1 **Y cualquiera de los dos versículos que vienen como uno no enseñan** su aspecto común a casos similares. Por lo tanto, uno no puede suponer que prohibiciones análogas también conllevan la pena de muerte a manos del Cielo.

וכל שני כתובים הבאין כאחד אין מלמדין

24a:2 **E** incluso de **acuerdo con el que dice** que sí **enseñan** su aspecto común, la prohibición del servicio de **aquellos que bebieron vino** también contiene una mención explícita de la muerte a manos del Cielo y **constituye un tercer** verso. **Y todos están de acuerdo en** que **tres** versículos que vienen como uno **no enseñan** su aspecto común.

ולמאן דאמר מלמדין שתויי יין הוה ליה שלישי ושלשה לדברי הכל אין מלמדין

24a:3 § La mishna enseña que aquel que está **parado sobre vasos,** o **sobre un animal,** o **sobre los pies de otro, no** es **apto** para realizar ritos. La Gemara elabora: ¿ **De dónde** derivamos esto? Esto se deriva **como** el Sabio **de la escuela del rabino Yishmael enseñó: dado que el piso** del patio del Templo **santifica** al sacerdote para realizar el servicio, **y los recipientes de servicio,** es decir, las vestiduras sacerdotales, también lo **santifican** , uno puede hacer una comparación entre los dos : **Al igual que** con respecto a **los recipientes de servicio, nada puede interponerse entre** el sacerdote **y** el **recipiente de servicio, así también** con respecto al **piso, nada puede interponerse entre** el sacerdote **y el piso.**

עומד על גבי כלים על גבי בהמה על גבי רגלי חבירו פסול מנלן דתנא דבי רבי ישמעאל הואיל ורצפה מקדשת וכלי שרת מקדשים מה כלי שרת לא יהא דבר חוצץ בינו לבין כלי שרת אף רצפה לא יהא דבר חוצץ בינו לבין הרצפה

24a:4 La Gemara agrega: **Y** cada uno de los tres casos mencionados en la mishná es **necesario. Como si** la mishna **nos hubiera enseñado** solo que **un vaso se** interpone entre los pies del sacerdote y el piso, uno podría haber pensado que esto es solo **porque no es un tipo de carne, sino** con respecto a **un animal, que es un tipo de carne , Diré** que **no** constituye una interposición. **Y si nos hubiera enseñado** solo que **un animal se** interpone, uno podría haber pensado que esto es solo **porque no es de la especie humana, sino de otra** persona, **que es humana, diré** que no **se** interpone. Por lo tanto, cada uno es **necesario.**

וצריכא דאי אשמעינן כלי משום דלאו מינא דבשר נינהו אבל בהמה דמינא דבשר הוא אימא לא ואי אשמעינן בהמה דלא מינא דאדם הוא אבל חבירו דאדם הוא אימא לא צריכא

24a:5 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Eliezer dice:** si **uno de** los **pies** del sacerdote estaba **en una vasija y uno de sus pies** estaba **en el piso,** o si **uno de sus pies** estaba **en una piedra y uno de sus pies** estaba **en el piso ,** uno **ve: en cualquier** caso **en el que, si se retirara la embarcación o se retirara la piedra,** aún **podría pararse sobre un pie y realizar ritos, su servicio** es **válido. Pero si** él **no** será capaz de pararse en un pie, **su servicio** está **descalificado.**

תניא רבי אליעזר אומר רגלו אחת על הכלי ורגלו אחת על הרצפה רגלו אחת על האבן ורגלו אחת על הרצפה רואין כל שאילו ינטל הכלי ותנטל האבן יכול לעמוד על רגלו אחת ויעבוד עבודתו כשירה ואם לאו עבודתו פסולה

24a:6 **El rabino Ami plantea un dilema:** si una de **las** baldosas de **piedra** del piso del Templo **se soltó** y comenzó a tambalearse, **y** el sacerdote se **paró sobre ella, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara elabora: **No plantees el dilema** con respecto a un caso **en el que no tiene la intención de** volver **a colocar** la piedra en el piso, **ya que ciertamente se interpone** en tal caso, ya que se considera un elemento separado del Templo. Más bien, **cuando plantea este dilema,** hágalo con

בעי רבי אמי נדלדלה האבן ועמד עליה מהו היכא דאין דעתו לחברה לא תיבעי לך דודאי חייצא כי תיבעי לך דדעתו לחברה מאי כיון דדעתו לחברה כמה

respecto a un caso **en el que** tenga la **intención de adjuntarlo** nuevamente. En tal caso, **¿qué** es el *halakha* ? ¿Se dice que, **dado que tiene la intención de adjuntarlo, se considera como eso que** ya **está adjunto? O quizás ahora, al menos, está desconectado** y se considera un elemento separado.

דמחברא דמיא או דילמא השתא מיהא הא תלישא

24a:7 **Rabba Zuti plantea este dilema así: el rabino Ami plantea un dilema:** si una de **las** baldosas de **piedra fue desarraigada y** el sacerdote **estaba en su lugar** vacío **, ¿qué es** el *halakha* ?

רבה זוטי בעי לה הכי בעי רבי אמי נעקרה האבן ועמד במקומה מהו

24a:8 La Gemara interviene: **¿Cuál es el dilema que está planteando?** Tal vez este es el dilema: **Cuando** el rey **David santificó** el sitio del templo, **se dedicare** el **superior** nivel del **suelo** pero nada por debajo de ella, **o tal vez santificó** que **a las profundidades de la tierra? Pero** si este es el dilema, **déjelo plantear el dilema** con respecto a **todo el patio del Templo,** es decir, ¿cuál es el *halakha* si se quita todo el piso?

מאי קא מיבעיא ליה כי קדיש דוד רצפה עליונה קדיש או דילמא עד לארעית דתהומא קדיש ותיבעי ליה כל העזרה כולה

24a:9 La Gemara responde: **En realidad,** es **obvio para él que el** Rey David **santificó** el sitio del Templo **hasta las profundidades de la tierra, y este es el dilema que planteó:** Cuando un sacerdote se para en una parte inacabada del piso del Templo, **es esta es** una **forma** normal **de ministración, o no es esta** una **forma** normal **de ministración?** Con respecto al dilema en sí, la Gemara responde: El dilema **permanecerá** sin resolver.

לעולם פשיטא ליה דעד ארעית דתהומא קדיש והכי קמיבעיא ליה דרך שירות בכך או אין דרך שירות בכך תיקו

24a:10 § La mishna enseña: si el sacerdote **recogió** la sangre **con** la mano **izquierda** , el servicio queda **descalificado y el rabino Shimon lo considera adecuado. Los sabios enseñaron:** El versículo dice: "Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo y la pondrá sobre las esquinas del altar" (Levítico 4:25). La conjunción del término **"con su dedo"** y el término **"y** el sacerdote **tomará" enseña que** la **recolección** de la sangre **se puede** realizar **solo con** la mano **derecha** , ya que la palabra "dedo" en el contexto del sacerdocio siempre se refiere a la mano derecha Del mismo modo, la frase **"con el dedo y ponerlo" enseña que** la **colocación** de la sangre **se puede** realizar **solo con** la mano **derecha** .

קיבל בשמאל פסול ורבי שמעון מכשיר תנו רבנן באצבעו ולקח מלמד שלא תהא קבלה אלא בימין באצבעו ונתן מלמד שלא תהא נתינה אלא בימין

24a:11 **El rabino Shimon dijo: ¿Pero** la palabra: **Mano, se indica con respecto a** la **recolección** de la sangre? **Más bien,** el verso dice solamente: **"Con su dedo y póngalo",** enseñando **que** la **colocación** de la sangre **se puede** realizar **solo con** la mano **derecha** . **Dado que** la palabra: **Mano, no se indica con respecto a** la **recolección** de la sangre, incluso si **uno recogió** la sangre **con** su mano **izquierda** , la ofrenda es **adecuada.**

אמר רבי שמעון וכי נאמרה יד בקבלה אלא באצבעו ונתן שלא תהא נתינה אלא בימין הואיל ולא נאמרה יד בקבלה קיבל בשמאל כשר

24a:12 La Gemara pregunta: **Pero en** cuanto al **Rabino Shimon, de cualquier** forma **que lo** mires, su opinión es difícil. **Si él sostiene** que uno deriva **una analogía verbal** del pasaje que discute sobre un leproso (Levítico, capítulo 14), que indica que todas las referencias a manos y dedos significan específicamente la mano derecha, incluso **si** la palabra: **Mano, no se menciona con respecto a** la **colección** de la sangre, **¿qué hay de ella?** En cualquier caso, se indica la palabra "dedo". **Y si él no cree** que se deriva esta **analogía verbal,** entonces **,** incluso **si** la palabra: **Mano, se expresó con respecto a** la **recolección** de la sangre, **¿qué pasa?** La palabra no tendría significado.

ורבי שמעון ממה נפשך אי אית ליה גזירה שוה כי לא נאמרה יד בקבלה מאי הוי ואי לית ליה גזירה שוה כי נאמרה יד בקבלה מאי הוי

24a:13 **Rav Yehuda dice: En realidad, no cree** que se derive esta **analogía verbal. Y esto** es lo que el rabino Shimon **está diciendo: ¿Pero es** la frase: **mano derecha, en relación con** la **recolección** de la sangre? Más bien, **desde** la frase: **Mano derecha, no se indica con respecto a** la **recolección** de la sangre, incluso si **uno recogió** la sangre **con** la mano **izquierda** , la ofrenda es **adecuada.**

אמר רב יהודה לעולם לית ליה גזירה שוה והכי קאמר וכי נאמר יד ימין בקבלה הואיל ולא נאמר יד ימין בקבלה קבל בשמאל כשר

24a:14 **Rabba le dijo: Si es así,** entonces **incluso** el rito de **la colocación de** la sangre que debería ser válido cuando se realiza con la mano izquierda, ya que la frase: la mano derecha, no aparece con respecto a ella **también. Y además, ¿Rabbi Shimon** realmente **no sostiene** que uno deriva esta **analogía verbal? Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice:** en **cada caso** en la Torá **que se dice** la palabra **"mano",** el verso **se** refiere **solo** a la mano **derecha** , y cuando el verso menciona **"dedo"** , **es** refiriéndose **solo** a un dedo de la mano **derecha** ?

אמר ליה רבה אי הכי אפילו נתינה נמי ועוד וכי לית ליה לרבי שמעון גזירה שוה והתניא רבי שמעון אומר כל מקום שנאמר יד אינה אלא ימין אצבע אינה אלא ימין

24a:15 **Más bien, Rava dice: En realidad, el** rabino Shimon **sostiene** que uno deriva esta **analogía verbal, y esto** es lo que **está diciendo: ¿Pero es** la palabra: **Mano, en relación con** la **recolección** de la sangre? **Dado que** la palabra: **Mano, no se indica con respecto a** la **recolección** de la sangre, **pero** se indica la palabra **"dedo"** , **y la recolección no se** puede realizar solo **con un dedo** , se debe concluir que la palabra "dedo" en realidad debe referirse a la colocación de la sangre. Por lo tanto, mientras que la colocación de la sangre debe realizarse con la mano derecha, si **uno recogió** la sangre **con** la mano **izquierda** , la ofrenda es **adecuada.**

אלא אמר רבא לעולם אית ליה גזירה שוה והכי קאמר וכי נאמרה יד בקבלה הואיל ולא נאמרה יד בקבלה אלא אצבע ואי אפשר לקבלה באצבע קיבל בשמאל כשר

24a:16 **Rav Samma, hijo de Rav Ashi, dijo Ravina:** Pero **es posible dar forma a** una pequeña **asa para el borde de** la **taza,** y uno podría entonces mantener la taza con el dedo **y recoger** la sangre **en ella.** Si es así, es posible que uno recolecte la

אמר ליה רב סמא בריה דרב אשי לרבינא איפשר דעביד ליה אזן לשפת

sangre solo con su dedo. מזרק ומקבל בה

24a:17 **Por el contrario, Abaye dice:** אלא אמר אביי

24b:1 **No están de acuerdo con respecto a** si **un verso se interpreta en** base a la yuxtaposición al lenguaje que lo **precede y** al lenguaje que lo **sigue.** Según el rabino Shimon, un verso se interpreta solo en función del lenguaje que lo sigue. Por lo tanto, cuando el versículo dice: "Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo y la pondrá en las esquinas del altar", la palabra "dedo" se refiere solo a la colocación de la sangre y no Su colección. Los rabinos sostienen que el verso también se interpreta según el lenguaje que lo precede. En consecuencia, requieren que ambos ritos se realicen con la mano derecha. במקרא נדרש לפניו ולאחריו קמיפלגי

24b:2 **Abaye dice: Esta** declaración **del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, diverge de** la opinión **de su padre, y difiere de** la opinión **de los rabinos: como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice:** En **cada caso** en la Torá **que** la palabra **"dedo" se indica con respecto a la recolección** de la sangre y no con respecto a la colocación de la sangre en el altar, si el sacerdote se **desvió** del método apropiado **de recolección** y lo realizó con la izquierda Por otro lado, la ofrenda está **descalificada,** pero si se desvió del método apropiado para **colocar** la sangre, la ofrenda permanece en **forma. Y** en **cada caso que** la palabra **"dedo" se declare** solo **con respecto a la colocación de** la sangre, si el sacerdote se **desvió** del método apropiado **de colocación,** la ofrenda se **descalifica,** pero si se desvió del método **de recolección** adecuado **,** la ofrenda permanece **ajuste.** אמר אביי הא דרבי אלעזר ברבי שמעון מפקא מדאבוה ומפקא מדרבנן דתניא רבי אלעזר ברבי שמעון אומר כל מקום שנאמר אצבע בקבלה שינה בקבלה פסול בנתינה כשר וכל מקום שנאמר אצבע בנתינה שינה בנתינה פסול בקבלה כשר

24b:3 **¿Y dónde se indica** la palabra **"dedo"** solo **con respecto a la colocación? Como está escrito: "Y tomarás de la sangre del becerro y la pondrás en las esquinas del altar con tu dedo"** (Éxodo 29:12). **Y sostiene** que **un verso se interpreta en** base a la yuxtaposición al idioma que lo **precede** inmediatamente **y no** al idioma **anterior al que** lo **precede** inmediatamente **, ni** al idioma que lo **sigue.** והיכן נאמר אצבע בנתינה דכתיב ולקחת מדם הפר ונתת על קרנת המזבח באצבעך וקסבר מקרא נדרש לפניו ולא לפני פניו ולאחריו

24b:4 § **Rabá bar bar Hana dice** que **el rabino Yohanan dice:** En **todos los casos** en la Torá **que se afirma** que una acción se realiza con **un dedo y** por miembros del **sacerdocio,** se puede llevar a cabo **solamente** con la **derecha** mano. אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל מקום שנאמר אצבע וכהונה אינה אלא ימין

24b:5 Los comentarios de Gemara: Podría **entrar en nuestra mente** decir que esto significa que **requerimos que tanto** un dedo como el sacerdocio se establezcan juntos en el versículo para exigir el uso de la mano derecha, por ejemplo, **como está escrito: "Y el el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo "** (Levítico 4:25). **Y** el hecho de que este versículo se refiera a un dedo de su mano derecha **se deriva de un leproso, como está escrito: "Y el sacerdote hundirá su dedo derecho"** (Levítico 14:16). Esto no puede ser correcto, **ya que** existe el versículo que aborda **la eliminación de un puñado** de una ofrenda de comida, **en la que solo se escribe** el **sacerdocio, y** sin embargo **, aprendimos** en un *mishna* (*Menaḥot* 6a): si uno **retira el puñado con** la **izquierda** mano, la ofrenda de comida está **descalificada.** קא סלקא דעתין תרתי בעינן כדכתיב ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ויליף ממצורע דכתיב וטבל הכהן את אצבעו הימנית והרי קמיצה דלא כתיב בה אלא כהונה ותנן קמץ בשמאל פסול

24b:6 **Más bien, Rava dice:** Esta declaración significa que si el versículo menciona **un dedo o** el **sacerdocio,** solo se puede usar la mano derecha. אלא אמר רבא או אצבע או כהונה

24b:7 **Abaye le dijo a** Rava: Pero esto se contradice con el versículo que discute **el transporte de** las **extremidades** del holocausto diario **a la rampa** del altar, **como el sacerdocio está escrito al respecto, como está escrito: "Y el sacerdote sacrificará todo** y hazlo humear **sobre el altar "** (Levítico 1:13), **y el Maestro dijo** que **este** versículo se refiere al **transporte de** las **extremidades a la rampa. Y** sin embargo, **hemos aprendido** en una Mishná (*Tamid* 31b): Cuando los transmite cura las extremidades a la rampa, **al pie de** la **derecha** lado de la oferta se realiza **en el izquierdo** lado **de** la cura, **y el lugar de su piel,** es decir, El lado de la extremidad cubierto de piel, se mantiene hacia **afuera.** Claramente, el uso de la mano izquierda no descalifica el transporte de las extremidades. אמר ליה אביי הרי הולכת אברים לכבש דכתיב בהו כהונה דכתיב והקריב הכהן את הכל [והקטיר] המזבחה ואמר מר זו הולכת אברים לכבש ותנן הרגל של ימין בשמאלו ובית עורה לחוץ

24b:8 La Guemara responde: **cuando decimos** que si el versículo dice **dedo o sacerdocio** , la mano izquierda está descalificada, esto es solo **con respecto a un asunto que impide la expiación,** es decir, un rito cuyo desempeño es indispensable para la expiación, **similar a** la expiación. rociando el aceite sobre el **leproso** (ver Levítico 14:16). El transporte de las extremidades, por el contrario, no es indispensable para la expiación. כי אמרינן] או אצבע או] כהונה בדבר המעכב כפרה דומיא דמצורע

24b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no hay una **colección** de sangre en un recipiente de servicio, **sobre qué sacerdocio está escrito y** cuál **es un asunto que impide la expiación? Y** sin embargo, **hemos aprendido** en la Mishná: Si **uno recogió** la sangre **con** su **izquierda** la mano, la sangre está **descalificado** para la oferta, **y el rabino Shimon considere** que **encaja.** והרי קבלה דכתב בהו כהונה ודבר המעכב בכפרה הוא ותנן קבל בשמאל פסול ורבי שמעון מכשיר

24b:10 La Gemara responde: el **rabino Shimon requiere** que **ambos** asuntos aparezcan en el verso, es decir, tanto el dedo como el sacerdocio. רבי שמעון תרתי בעי

24b:11 La Gemara pregunta: **¿Rabbi Shimon** realmente **requiere ambos? Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon dice:** en **cada caso** en la Torá **que se dice** la palabra **"mano",** el verso **se** refiere **solo** a la mano **derecha** , y cuando el verso menciona **"dedo"** , **es** refiriéndose **solo** a un dedo de la mano **derecha** ?

מי בעי רבי שמעון תרתי והתניא רבי שמעון אומר כל מקום שנאמר יד אינו אלא ימין אצבע אינו אלא ימין

24b:12 La Gemara responde: Según el rabino Shimon, si el versículo menciona solo **"dedo",** entonces **no requiere** una mención del **sacerdocio** para que se aplique la limitación. Pero si el versículo menciona solo el **sacerdocio,** se **requiere** una mención de **"dedo"** para que se aplique la limitación.

אצבע לא בעיא כהונה כהונה בעיא אצבע

24b:13 La Gemara pregunta: **Pero** según el rabino Shimon, si la sola mención del sacerdocio no es suficiente para descalificar a la mano derecha, **¿por qué** necesito la referencia superflua a **un sacerdote** con respecto a la recolección de la sangre? Después de todo, el versículo ya dice que la colección debe ser realizada por los hijos de Aarón. La Gemara responde: La mención adicional del sacerdocio indica que los sacerdotes deben realizar la recolección de la sangre **en su estado sacerdotal,** es decir, mientras usan las vestiduras sacerdotales.

ואלא כהן למה לי בכיהונן

24b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no existe el **rociado** de la sangre, **sobre el cual solo** el **sacerdocio está escrito** en el versículo, **y aprendimos:** si **uno roció** la sangre **con** la mano **izquierda** , queda **descalificado; y el rabino Shimon no está en desacuerdo** con esta decisión, lo que indica que el rabino Shimon sostiene que una mención del sacerdocio no requiere una mención de "dedo"?

והרי זריקה דלא כתב בהו אלא כהונה ותנן זרק בשמאל פסול ולא פליג רבי שמעון

24b:15 **Abaye dice: Él no está de acuerdo** con esta sentencia **en un *baraita* , como se enseña** en un *baraita* : Si **uno recogió** la sangre **con** su **izquierda** lado, es **descalificado, y el rabino Shimon considere** que **encaja.** Además, si **uno roció** la sangre **con** su **izquierda** lado, es **descalificado, y el rabino Shimon considere** que **encaja.**

אמר אביי פליג בברייתא דתניא קיבל בשמאל פסול ורבי שמעון מכשיר זרק בשמאל פסול ורבי שמעון מכשיר

24b:16 La Gemara pregunta: **Pero lo que dice Rava** con respecto a las frases superfluas en el pasaje que discute a un leproso: se deriva una analogía verbal entre **"mano"** y **"mano"** mencionada con respecto **a la eliminación de un puñado** de una ofrenda de comida, para indicar que este último también debe realizarse con la mano derecha. Además, uno obtiene una analogía verbal entre **"pie"** y **"pie"** se ha mencionado con respecto **a** la ***ḥalitza*** ritual. Y uno deriva una analogía verbal entre **"oreja"** y **"oreja"** mencionada con respecto **a** la **perforación** de la oreja de un esclavo hebreo con un punzón. Uno puede preguntarse: **¿Por qué** necesito la primera analogía? El requisito de que se retire el puñado con la mano derecha puede **derivarse de** la declaración **de Rabba bar bar Ḥana** arriba, ya que el sacerdocio se menciona en el versículo que lo describe.

אלא הא דאמר רבא יד יד לקמיצה רגל רגל לחליצה אזן אזן לרציעה למה לי מדרבה בר בר חנה נפקא

24b:17 La Guemará responde: Ambas derivaciones son necesarias, **una para** la eliminación del **puñado** de una oferta de comida, **y una para la santificación de** la **puñado,** es decir, colocándolo en un segundo recipiente de servicio. Ambos deben realizarse con la mano derecha.

חד לקומץ וחד לקידוש קומץ

25a:1 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con el rabino Shimon, que no requiere la santificación de** la **puñado, o de acuerdo con el que dice** que **el rabino Shimon también requiere** la **santificación de** la **puñado** , pero que **él considera** la santificación **ajuste** cuando se realiza **con** la **izquierda** mano, **¿Por qué** necesito la analogía verbal **de Rava** entre **"mano"** y **"mano"?**

ולרבי שמעון דלא בעי קידוש קומץ ולמאן דאמר לרבי שמעון נמי בעי קידוש קומץ בשמאל אכשורי מכשר יד יד דרבא למה לי

25a:2 **Si** uno sugiere que es necesario **para** indicar que la **eliminación de** la **puñado sí** se debe realizar con la mano derecha, esto no puede ser, ya que se **deriva** del verso citado por **Rav Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya. Como dice Rav Yehuda, hijo del rabino Ḥiyya: ¿Cuál es la razón por la que el rabino Shimon** no requiere que los pocos sean santificados en un buque de servicio? **Como dice el versículo** con respecto a la ofrenda de comida: **"Es santísimo, como la ofrenda por el pecado y como la ofrenda por la culpa"** (Levítico 6:10).

אי לקמיצה עצמה מדרב יהודה בריה דרבי חייא נפקא דאמר רב יהודה בריה דרבי חייא מאי טעמא דרבי שמעון [דאמר קרא] קדש קדשים היא כחטאת וכאשם

25a:3 El versículo compara la ofrenda de comida con una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa. Por lo tanto, si el sacerdote **llega a realizar** la quema del puñado **con** su **mano,** entonces **lo realiza con** su mano **derecha** , **como una ofrenda por el pecado,** cuya sangre se rocía con la mano. Y si se **trata de realizar con una vasija,** es decir, si el jugador primero santifica el puñado en un recipiente de servicio, entonces **se** puede **realizar con** su **izquierda** la mano, **como un sacrificio de reparación,** cuya sangre se rocía desde una embarcación. Dado que la extracción del puñado se realiza a mano, el versículo indica que debe realizarse con la mano derecha, y la analogía verbal es innecesaria.

בא לעובדה ביד עובדה בימין כחטאת בא לעובדה בכלי עובדה בשמאל כאשם

25a:4 La Gemara responde: La analogía verbal **es necesaria solo para el puñado de una ofrenda de comida de un pecador,** para enseñar que debe eliminarse con la mano derecha. Podría **entrar en su mente para decir: Desde el rabino Shimon dice** que esta oferta no requiere de aceite e incienso **para que su oferta no será de superior de** calidad, tal vez **cuando se retira el puño lleno con** su **iz-**

לא נצרכא [אלא] לקומץ מנחת חוטא סלקא דעתך אמינא הואיל ואמר רבי שמעון שלא יהא קרבנו מהודר כי קמץ לה בשמאל

quierda la mano, que es una forma inferior, **se debe estar en forma también.** La analogía verbal, por lo tanto, **nos enseña** que el puñado siempre debe eliminarse con la mano derecha, incluso en el caso de la ofrenda de comida de un pecador.

נמי תיתכשר קא משמע לן

25a:5 **MISHNA:** Si **la sangre se derramó en el piso** antes de que el sacerdote lograra recogerla en un recipiente, **y** luego el sacerdote la **recogió** del piso en un recipiente, queda **descalificada.**

מתני׳ נשפך הדם על הרצפה ואספו פסול

25a:6 **GEMARA: Los Sabios enseñaron:** El versículo dice: **"Y el sacerdote ungido tomará de la sangre del toro [*middam happar*]"** (Levítico 4: 5). Esto significa que el sacerdote tomará **de la sangre del alma,** es decir, la sangre que fluye del lugar de la matanza a medida que el animal muere, **pero no de la sangre de la piel,** que se desangra cuando la piel se corta antes de la matanza. , **ni de la sangre del exudado,** es decir, que exuda del cuello del animal después de que concluye el brote inicial de su sacrificio.

גמ׳ תנו רבנן ולקח הכהן המשיח מדם הפר מדם הנפש ולא מדם העור ולא מדם התמצית

25a:7 La *baraita* continúa: cuando el versículo dice: **"De la sangre del toro"** , debe interpretarse como si estuviera escrito: **Él recogerá la sangre del toro,** es decir, si la sangre se derrama en el piso antes de ser recolectada. en un buque de servicio, está descalificado. **Como, si** te **viene a la mente** que **"de la sangre del toro"** debe interpretarse **como está escrito,** es decir, que **"de la sangre"** significa que el sacerdote puede recoger **incluso** solo **una parte de la sangre,** eso es difícil: **pero no RAV dicen: el que mata a** la oferta **debe recoger toda la sangre de** la **bula, como se dice: "Y toda la sangre del toro la derramará** en la base del altar" (Levítico 4: 7)? El versículo enfatiza que el sacerdote debe derramar toda la sangre del toro, lo cual es posible solo si ha recogido toda.

מדם הפר דם מהפר יקבלנו דאי סלקא דעתך מדם הפר כדכתיב מדם ואפילו מקצת דם והאמר רב השוחט צריך שיקבל את כל דמו של פר שנאמר ואת כל דמו ישפך

25a:8 **Más bien, "de la sangre del toro"** significa que el sacerdote **recogerá** la **sangre del toro. Y** este Sabio **sostiene** que los Sabios **restan y suman e interpretan homiléticamente,** es decir, uno puede tomar una letra de una palabra, insertarla en una segunda palabra y explicar la frase de esa manera. En este caso, el *mem* de *middam* se agrega a *happar* , de modo que el verso se interpreta como si *dijera* : *Dam mehappar* , que significa: Sangre del toro.

אלא מדם הפר דם מהפר יקבלנו וקסבר גורעין ומוסיפין ודורשין

25a:9 § La Guemará se convierte en **la** materia **en sí: Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Aquel que sacrifica** la ofrenda **debe recoger toda la sangre de** la **bula, como se dice: "Y toda la sangre del toro la derramará** en la base del altar ". La Guemará pregunta: ¿ **Pero no se escribe** este versículo **con respecto al resto** de la sangre que se vierte sobre la base del altar después de la aspersión? ¿Cómo, entonces, se puede derivar un *halakha* con respecto a la recolección de la sangre?

גופא אמר רב יהודה אמר רב השוחט צריך שיקבל את כל דמו של פר שנאמר ואת כל דם הפר ישפך והא בשיריים כתיב

25a:10 La Gemara responde: **Si** este versículo **no se** refiere **al asunto del resto** de la sangre después de la aspersión, **ya que no toda la sangre está** presente para ese rito ya que parte de ella ya ha sido rociada, **aplíquela en su** lugar al **asunto de la recolección.** de la sangre del animal.

אם אינו ענין לשיריים דהא ליתיה לכוליה דם תניהו ענין בקבלה

25a:11 **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Quien mata** la ofrenda **debe sostener el cuchillo** después de la matanza, para que la sangre que está en el cuchillo no caiga en el recipiente de servicio, **como se dice: "Y** el sacerdote ungido **tomará del sangre del toro ",** es decir, **y no de** una mezcla de **la sangre del toro y algo más,** como la sangre del cuchillo.

אמר רב יהודה אמר שמואל השוחט צריך שיגביה סכין למעלה שנאמר ולקח מדם הפר ולא מדם הפר ודבר אחר

25a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y con qué limpia** la **sangre** del **cuchillo? Abaye dice:** Se limpia que **con el borde de** la **cuenco** utilizado para recoger la sangre, **como está escrito** de los cuencos usados para recoger la sangre: **"expiatorio cuencos [*keforei*] de oro"** (Esdras 1:10). La raíz *kaf* , *peh* , *reish* también puede significar limpiar.

ודם סכין במאי מקנח ליה אמר אביי בשפת מזרק כדכתיב כפורי זהב

25a:13 **Rav Isda dice** que **Rav Yirmeya bar Abba dice: Quien mata** la ofrenda **debe colocar**

אמר רב חסדא אמר רב ירמיה בר אבא השוחט צריך שיתן

25b:1 las **venas** de la ofrenda **en el vaso,** para que toda la sangre se vacíe en él. **También se dijo: el Rav Asi dice** que el **Rabino Yoḥanan dice:** Las **venas deben ver el espacio aéreo de** la **embarcación.**

ורידין לתוך הכלי איתמר נמי אמר רב אסי אמר רבי יוחנן ורידין צריך שיראו אויר כלי

25b:2 § El **rabino Asi planteó un dilema ante el rabino Yoḥanan:** si el sacerdote **estaba recogiendo** la sangre **y el fondo del cuenco se rompía antes de que** la **sangre llegara al espacio aéreo** del cuenco **, ¿qué es** el *halakha* ? Es la sangre que entra en el **espacio aéreo** de un plato **que no en última instancia,** permitir que **se asiente** en el interior, sin embargo, **considerarse** a pesar de que **se instaló** en el interior del recipiente, de manera que cuando se derrama a través de la ruptura se considera que ya se han recogido en el recipiente? Si es así, sigue siendo apto para rociar. **O** es que **no se considera como** si **se instaló,** pero se considera en lugar de haber derramado directamente desde el cuello del animal en el suelo, y por lo tanto es descalificado?

בעא מיניה רבי אסי מרבי יוחנן היה מקבל ונפחתו שולי מזרק עד שלא הגיע דם לאויר מהו אויר שאין סופו לנוח כמונח דמי או לא כמונח דמי

25b:3 El rabino Yoḥanan le **dijo:** *Aprendiste* la respuesta en una *baraita* : con respecto a **un barril que se coloca debajo de una tubería** para atrapar el agua que sale de él, tanto el **agua que** ya fluyó **dentro** del barril **como** la **que** aún **está fuera de él,** pero a punto de caer **no** son **aptos** para ser utilizados como agua de purificación, que purifica a quien contrae impureza de un cadáver. El agua de purificación debe ser agua corriente, y se considera que toda esta agua se ha recolectado en el barril. Pero si uno **une la boca del** barril **a la tubería,** el **agua que está dentro** del barril **no** es **apta, pero el** agua **que** todavía **está afuera** está en **forma,** aunque finalmente caerá, ya que todavía está en la tubería y está No se considera que esté por encima del espacio aéreo del cañón. A partir de la *baraita se* puede inferir que todo el líquido que ingresa al espacio aéreo de un buque se considera que ha sido recogido en él.

אמר ליה תניתוה חבית שמונחת תחת הזינוק מים שבתוכה ושבחוצה לה פסולין צירף פיה לזינוק מים שבתוכה פסולין ושבחוצה לה כשירין

25b:4 La Gemara rechaza esto: **¿Cuál es esta** comparación? El rabino Asi **plantea un dilema antes del** rabino Yoḥanan con respecto a un caso en el que un elemento ingresa al **espacio aéreo** de una embarcación **que finalmente no** permitirá que se **asiente en el** interior, **y el** rabino Yoḥanan **resuelve** el dilema citando un caso en el que el elemento ingresa al **espacio aéreo** de un buque **que finalmente le** permitirá **asentarse** dentro.

האי מאי בעי מיניה אויר שאין סופו לנוח וקא פשט ליה אויר שסופו לנוח

25b:5 La Gemara responde: El rabino Asi **plantea dos dilemas ante el** rabino Yoḥanan: Primero, ¿qué es el *halakha* con respecto a un elemento que no se detendrá en el recipiente? En segundo lugar, **si dice** que un artículo que ingresa al **espacio aéreo** de una embarcación **que finalmente no le** permitirá **asentarse en el** interior **no se considera como** si se **asentara** dentro de la embarcación, **¿cuál** es la *halakha* con respecto a un artículo que ingresó al **espacio aéreo** de un buque **que finalmente le** permitirá **asentarse** dentro?

תרתי קא בעי מיניה אם תימצי לומר אויר שאין סופו לנוח לאו כמונח דמי אויר שסופו לנוח מאי

25b:6 La Gemara señala: **Rav Yosef enseña** el intercambio de **esta** manera, es decir, según lo relatado. **Rav Kahana lo enseña de** la siguiente manera: el rabino Asi **planteó el dilema ante el** rabino Yoḥanan con respecto a **un barril,** preguntando si el agua en su espacio aéreo es apto para el agua de purificación, **y el** rabino Yoḥanan **resolvió** el dilema **para él** citando el *Baraita* menciona **un barril,** con el que no estaba familiarizado.

רב יוסף מתני הכי רב כהנא מתני חבית בעא מיניה ופשט ליה חבית

25b:7 **Rabba enseña** el intercambio de la siguiente manera: el rabino Asi **planteó el dilema ante el** rabino Yoḥanan con respecto a **un barril, y el** rabino Yoḥanan **resolvió** el dilema **para él** citando el *halakha con* respecto a **un recipiente** utilizado para recoger la sangre en el templo, diciendo: **¿No ¿Reconoce con respecto al cuenco que es imposible** recolectar la sangre en **él sin una corriente** de sangre que fluye por el aire desde el cuello del animal? Si el aire sobre el tazón no se considera parte del tazón, se consideraría que la sangre ha entrado en el tazón desde el aire arriba en lugar de directamente desde el cuello del animal, y toda la sangre recolectada no sería apta. Por lo tanto, el espacio aéreo debe considerarse parte del tazón, y lo mismo ocurre con el barril con respecto al agua de purificación.

רבה מתני חבית בעא מיניה ופשט ליה מזרק אי אתה מודה במזרק שאי איפשר לו בלא זינוק

25b:8 La Gemara agrega: **Aprendimos** en una mishna en **otra parte** (*Párrafo* 6: 4) con respecto a la santificación del agua de purificación: si uno **coloca su mano o su pie o hojas de vegetales** para permitir que el **agua** fluya **a** través de ellos **hacia** el **barril,** El agua está **descalificada.** Pero si el agua pasa a través de **hojas de juncos u hojas de nueces,** el agua permanece en **forma. Este es el principio:** si el agua pasa a través de **un elemento que es susceptible a la impureza,** se **descalifica;** Si pasa a través de **un elemento que no es susceptible a la impureza,** está en **forma.**

תנן התם נתן ידו או רגלו או עלי ירקות כדי שיעברו מים לחבית פסולין עלי קנים ועלי אגוזים כשירה זה הכלל דבר המקבל טומאה פסולין דבר שאינו מקבל טומאה כשירין

25b:9 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Como dice el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Yosei bar Abba: El versículo dice: "Sin embargo, una fuente o una cisterna en la que se junte agua será pura"** (Levítico 11:36). El versículo indica que **su ser debe ser a modo de pureza,** es decir, la recolección del agua no debe lograrse a través de elementos susceptibles a la impureza.

מנא הני מילי דאמר רבי יוחנן משום רבי יוסי בר אבא אמר קרא אך מעין ובור מקוה מים יהיה טהור הוייתן על ידי טהרה תהא

25b:10 **El rabino Ḥiyya dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Dado que esta mishna declara que el agua que fluye sobre la mano a través del aire hacia el barril está descalificada, **es decir** que el **espacio aéreo** sobre **un buque** se **considera como** si fuera parte del propio **buque** . Si no fuera así, no se consideraría que el agua fluye directamente de la mano al recipiente, sino más bien del aire sobre el recipiente. Como el aire no es susceptible a la impureza, el agua no se descalificará.

אמר רבי חייא אמר רבי יוחנן זאת אומרת אויר כלי ככלי דמי

25b:11 **El rabino Zeira le dijo al rabino Ḥiyya bar Abba: Pero tal vez** el mishna se refiere a un caso **en** el **que** el agua **fluye débilmente** directamente de la mano al recipiente, ya que la mano está situada directamente en el borde del recipiente, sin aire que los separe. ? El rabino Ḥiyya bar Abba le **dijo: Imbécil, aprendimos** en la mishná: **Para** permitir que el **agua** fluya **a** través de ellos **hacia** el **barril.** Esto indica que el agua viaja en una corriente y pasará por el aire antes de llegar al barril.

אמר ליה רבי זירא לרבי חייא בר אבא ודילמא בשותת אמר ליה תרדא כדי שיעברו מים לחבית תנן

25b:12 **Y el rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Esta mishna** sobre el barril **fue enseñada por el testimonio del rabino Tzadok, como aprendimos** en una *mishna* (*Eduyyot* 7: 4): el **rabino Tzadok testificó con respecto a los riachuelos que uno desvió** por el camino de una tubería hecha **con hojas de nueces que** su agua es **apta** para ser utilizada como agua de purificación. **Este fue un incidente en** la ciudad de **Ohalya, y** un informe del **incidente se presentó ante los Sabios en la Cámara de Piedra Cortada** en el Templo, **y consideraron que** el agua era **apta.**

ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן מעדותו של רבי צדוק נישנית משנה זו דתנן העיד רבי צדוק על הזוחלין שקילחן בעלי אגוזין שהן כשירין זה היה מעשה באוהלייא ובא מעשה לפני חכמים בלשכת הגזית והכשירו

25b:13 § El **rabino Zeira dice** que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** en el caso de **alguien que corta la oreja del toro** con el cuchillo después del sacrificio, creando una mancha, **y luego extrae su sangre** del cuello, la ofrenda es **descalificada, como se afirma : "Y** el sacerdote ungido **tomará de la sangre del toro"** (Levítico 4: 5). Al referirse al animal como un toro, incluso después de su sacrificio, el verso indica que el **toro** debe estar en el momento de la recolección de la sangre como **ya estaba** antes del sacrificio, sin una mancha.

אמר רבי זירא אמר רבי הצורם אזן הפר ואחר כך קיבל דמו פסול שנאמר ולקח מדם הפר פר שהיה כבר

25b:14 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para esta *halakha* con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado,** ya que el verso se refiere a tal ofrenda; **¿De dónde** derivamos que lo mismo vale para las **ofrendas de menor santidad?**

אשכחן קדשי קדשים קדשים קלים מנלן

25b:15 **Rava dice: Se enseña** en una *baraita* con respecto a la ofrenda pascual, una ofrenda de menor santidad: El versículo dice: **"Un cordero sin mancha, un macho del primer año** será para ti" (Éxodo 12: 5) , indicando **que estará intacto y en su** primer **año en el momento del sacrificio. ¿De dónde** se deduce que también debe estar sin mancha **en** el momento de la **recolección** de la sangre, **en** el momento de **transportar** la sangre al altar y **en** el momento de la **aspersión** de la sangre? **El versículo dice: "Lo será",** enfatizando que **todos sus acontecimientos serán solo** cuando **estén intactos y en su** primer **año.**

אמר רבא תניא שה תמים זכר בן שנה שיהא תמים ובן שנה בשעת שחיטה בקבלה בהולכה בזריקה מנין תלמוד לומר יהיה כל הוייותיו לא יהיו אלא תם ובן שנה

25b:16 **Abaie ha propuesto una excepción a** esto desde un *baraita* : **Rabino Yehoshua dice:** En relación con **cualquiera de los** tipos de **ofertas que** se mencionan **en la Torá de la que no queda** ya sea **una aceituna-grueso de carne o una aceituna-grueso de la grasa,** la *halajá* es que el sacerdote **rocía la sangre** de esa ofrenda. Aparentemente, uno puede rociar la sangre incluso si gran parte de la oferta está dañada o falta.

איתיביה אביי רבי יהושע אומר כל הזבחים שבתורה שנשתייר מהן כזית בשר או כזית חלב זורק את הדם

25b:17 La Guemara responde: **interpreta** el verso como una referencia solo **al** requisito de que el animal esté **en su** primer **año** hasta después de la aspersión. Puede tener una mancha en el momento de la aspersión.

תרגומא אבן שנה

25b:18 La Gemara desafía esto: ¿ **Pero hay algún** caso **en** el **que** el animal esté **en su** primer **año en el momento del sacrificio,** pero **en el momento de transportar** la sangre al altar **y rociar** la sangre **en su segundo** año?

ומי איכא מידי דבשעת שחיטה בן שנה בשעת הולכה וזריקה בן שתים

25b:19 **Rava dice: Es decir** que las **horas descalifican a los** animales **sacrificados** , es decir, uno mide la edad de la ofrenda desde el momento exacto de su nacimiento. Por lo tanto, es posible que el animal alcance su segundo año entre su sacrificio y el transporte de su sangre al altar.

אמר רבא זאת אומרת שעות פוסלות בקדשים

25b:20 § El **rabino Ami dice** que el **rabino Elazar dice:** en un caso donde el animal está parado **dentro** del patio del Templo **pero sus patas** están plantadas **fuera de** él, si uno **corta** sus piernas **y luego lo mata** , la ofrenda es **adecuada,** ya que toda la sangre recolectada en el tazón es de la porción del animal que se encuentra en el patio.

אמר רבי אמי אמר רבי אלעזר היא בפנים ורגליה בחוץ חתך ואחר כך שחט כשירה

26a:1 Pero si **sacrificó** al animal **y luego le cortó las** patas, la ofrenda se **descalifica** porque parte de la sangre recolectada proviene de las patas, que están fuera del patio.

שחט ואחר כך חתך פסולה

26a:2 La Gemara pregunta: si él le **cortó las** piernas **y luego la mató** , ¿es la oferta **adecuada?** ¿Pero no **está sacrificando un** animal **manchado** ? **Más bien, diga:** si uno mata al animal mientras está parado completamente en el patio, y luego sus piernas se mueven más allá del borde del patio, y luego **corta** sus patas **y luego recoge** la sangre, la ofrenda es **adecuada.** Pero si él **recogió** la sangre **y luego cortó** las patas del animal, la ofrenda queda **descalificada,** ya que la sangre de las patas se mezcla con la otra sangre del animal.

חתך ואחר כך שחט כשרה בעל מום קא מקריב אלא אימא [חתך ואחר כך קיבל כשרה] קיבל ואחר כך חתך פסולה

26a:3 Los desafíos de Gemara: si él le **cortó las** piernas **y luego recogió** la sangre, ¿es la oferta **adecuada? Pero el rabino Zeira no dice:** si uno **corta la oreja de un** animal **primogénito** con el cuchillo después del sacrificio, creando una mancha, **y luego extrae su sangre** del cuello, la ofrenda queda **descalificada, como se dice: "Y** el ungido el sacerdote **tomará de la sangre del toro "** (Levítico 4: 5)? El versículo indica que el **toro** debe estar en el momento de la recolección de la sangre como **ya estaba** antes del sacrificio, sin una mancha.

חתך ואחר כך קיבל כשרה והא אמר רבי זירא הצורם אזן בבכור ואחר כך קיבל דמו פסול שנאמר ולקח מדם הפר פר שהיה כבר

26a:4 **Rav Ḥisda dice** que **Avimi dice: El** rabino Ami no se refiere a un caso en el que uno corta toda la pierna. Más bien, uno **corta** la carne **de la extremidad hasta que alcanza el hueso,** dejando el hueso intacto. Esto no se considera una mancha, y el animal permanece apto para el sacrificio.

אמר רב חסדא אמר אבימי חותך באבר עד שמגיע לעצם

קיבל ואחר כך חתך פסולה שמעת מינה דם המובלע באברים דם הוא

26a:5 La Gemara sugiere: dado que si **recolectó** la sangre **y luego cortó** las patas del animal, la ofrenda queda **descalificada,** tal **vez** pueda **concluir** que la **sangre absorbida en las extremidades** de un animal **se** considera **sangre, de** modo que descalifica la ofrenda porque esto La sangre salió del patio del Templo.

דלמא משום שמנונית

26a:6 La Gemara responde: **Quizás** la ofrenda esté descalificada **debido a** la **grasa** del animal que se mezcla con la sangre en las patas. Esto se considera como la carne de la ofrenda que ha salido del patio del Templo, que también descalifica la ofrenda.

שמעת מינה בשר קדשים קלים שיצא לפני זריקת דם פסול

26a:7 La Gemara sugiere: Si es así, tal **vez** pueda **concluir** otra *halakha* **de ella:** en el caso de **carne de ofrendas de menor santidad que abandonaron** el patio del Templo **antes del rociado de** la **sangre,** la ofrenda está **descalificada,** aunque la carne de tales ofrendas se puede comer fuera del templo después de que se haya rociado la sangre.

דלמא בקדשי קדשים

26a:8 La Guemara responde: **Quizás** la *halakha* fue declarada solo **con respecto a las ofrendas del orden más sagrado,** cuya carne se debe comer dentro del patio del Templo. No prueba nada acerca de las ofrendas de menor santidad.

תנו רבנן קדשי קדשים שחיטתן בצפון וקבול דמן בכלי שרת בצפון עמד בדרום והושיט ידו לצפון ושחט שחיטתו כשרה קיבל קבלתו פסולה הכניס ראשו ורובו כאילו נכנס כולו פרכסה ויצתה לדרום וחזרה כשרה

26a:9 La Gemara sugiere: Ven y escucha una prueba de lo que **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado, su matanza es en el norte** del patio del Templo, **y la recolección de su sangre en un recipiente de servicio** es **en el norte.** Si uno **se para en el sur y extiende su mano hacia el norte y sacrifica** la ofrenda allí, **su matanza** es **válida.** Si **recolectó** la sangre de manera similar, **su colección no** es **válida.** Si **inserta su cabeza y la mayor parte de su** cuerpo en el norte del patio y recoge la sangre allí, es **como si todo su** cuerpo **entrara** al norte. Si él mató al animal y luego se **convulsionó y dejó** el norte **hacia el sur y** luego **regresó** al norte, permanece en **forma.**

קדשים קלים שחיטתן בפנים וקיבול דמן בכלי שרת בפנים עמד בחוץ והכניס ידו לפנים ושחט שחיטתו כשרה קיבל קבלתו פסולה והכניס ראשו ורובו כאילו לא נכנס פרכסה ויצתה לחוץ וחזרה פסולה שמע מינה בשר קדשים קלים שיצא לפני זריקת דמים פסולים

26a:10 La *baraita* continúa: con respecto a las **ofrendas de menor santidad, su matanza es en** cualquier lugar **dentro** del patio del Templo, **y la recolección de su sangre en un recipiente de servicio** está en cualquier lugar **dentro** del patio del Templo. Si uno **se para afuera e inserta su mano en** el patio **y sacrifica** la ofrenda allí, **su matanza** es **válida.** Si **recolectó** la sangre de manera similar, **su colección no** es **válida. Y** si **inserta su cabeza y la mayor parte de su** cuerpo en el patio y recoge la sangre, es **como si no hubiera entrado** en absoluto. Si él mató al animal y luego se **convulsionó y salió al exterior** del patio **y regresó,** queda **descalificado.** Los infiere Guemará: **concluir de** este *baraita* que en caso de **la carne de las ofertas de menor santidad que dejó** el patio del templo **antes de la aspersión de** la **sangre,** las ofertas **son descalificados.**

דילמא באליה ויותרת הכבד ושתי כליות

26a:11 La Guemara responde: **Quizás** la *baraita* se refiere **a** la **cola,** el **diafragma y** los **dos riñones** de ofrendas de menor santidad, todos quemados en el altar. Dado que estas porciones nunca deben abandonar el patio del Templo, se descalifican si se van aunque sea momentáneamente. Todavía puede ser que la carne restante de tales ofrendas no esté descalificada.

בעא מיניה אבוה דשמואל משמואל היא בפנים ורגליה בחוץ מהו

26a:12 § **El padre de Shmuel planteó un dilema antes de Shmuel:** si la ofrenda estaba de pie **dentro** del patio del Templo **y sus piernas** estaban **afuera, ¿qué es** la *halakha* ? ¿Puede uno matarlo?

אמר ליה כתיב והביאום לה׳ עד שתהא כולה לפנים

26a:13 Shmuel le **dijo: Está escrito: "Para que los traigan al Señor"** (Levítico 17: 5), indicando que la ofrenda no puede ser sacrificada a **menos que todo esté adentro.**

תלה ושחט מהו אמר ליה כשרה אמר ליה אישתבשת בעינן שחיטה על ירך וליכא

26a:14 Su padre le preguntó más: si uno **suspendía** al animal en el aire **y lo mataba** , **¿qué es** el *halakha* ? Shmuel le **dijo:** es **válido.** Su padre le **dijo: Estás equivocado. Requerimos** que la **masacre** se producen **en** el **lado** del altar (Levítico 1:11), **y** esto es **sin** considerar para cumplir con ese requisito.

נתלה ושחט מהו אמר ליה פסולה אמר ליה אישתבשת שחיטה על ירך ולא שוחט על ירך

26a:15 Su padre le preguntó más: si el que mataba al animal **estaba suspendido** en el aire **y sacrificaba** la ofrenda mientras estaba en el suelo, **¿qué es** el *halakha* ? Shmuel le **dijo:** No es **válido.** Su padre le **dijo: Estás equivocado.** Requerimos sólo que la **masacre** se producen **en** el **lado** del altar, **pero no** que la **persona que matanzas** estar **en** el **lado** del altar.

נתלה וקבל מהו אמר ליה כשרה אמר ליה אישתבשת אין דרך שירות בכך

26a:16 Su padre le preguntó más: si el sacerdote **fue suspendido** en el aire **y recogió** la sangre de la ofrenda en esa posición, **¿qué es** el *halakha* ? Shmuel le **dijo:** es **válido.** Su padre le **dijo: Estás equivocado. Esta no es** una **forma** normal **de ministración.**

תלה וקיבל מהו אמר ליה פסולה אמר ליה אישתבשת שחיטה על ירך ולא קבלה על ירך

26a:17 Su padre le preguntó más: si el sacerdote **suspendió** la ofrenda en el aire después de la matanza **y recogió** su sangre, **¿qué es** el *halakha* ? Shmuel le **dijo:** No es **válido.** Su padre le **dijo: Estás equivocado.** Solo requerimos que la **matanza** ocurra **en** el **costado** del altar, **pero no** que la **recolección** de la sangre ocurra **en** el **costado** del altar.

26a:18 **Abaye dijo: Con respecto a las ofrendas del orden más sagrado,** en **todos** esos casos las ofrendas **están descalificadas, excepto en** el caso en que uno **fue suspendido** en el aire **y sacrificó** al animal. **Con respecto a las ofrendas de menor santidad,** en **todos** esos casos las ofrendas **son adecuadas, excepto en** el caso en que el sacerdote **fue suspendido** en el aire **y recogió** la sangre.

אמר אביי בקדשי קדשים כולן פסולות בר מנתלה ושחט בקדשים קלים כולן כשרות בר מן נתלה וקיבל

26a:19 **Rava dijo: ¿Qué tiene de diferente** un caso en el que uno **suspendió** al animal **y recogió** la sangre de una **ofrenda de menor santidad, de** modo **que** la ofrenda sea **adecuada?** Quizás es **debido a que el aire en el interior** del patio del templo **se considera** ser **el interior** del patio para los fines del servicio. Pero si es así, entonces **con respecto a las ofrendas del orden más sagrado,** digamos que el **aire** en el **norte** del patio del Templo **se considera** que está en el **norte** para fines del servicio.

אמר רבא מאי שנא תלה וקיבל בקדשים קלים דכשרה דאויר פנים כפנים דמי בקדשי קדשים נמי אויר צפון כצפון דמי

26a:20 **Más bien, Rava dice: Tanto en lo que respecta a la oferta de la orden más sagrado y en lo que respecta a la oferta de menor santidad,** que **son aptos** en todos los casos **, excepto** donde se **suspendieron** el animal **y sacrificados** que **en** el caso de **las ofertas de los más sagrados orden,** porque la Torá ordena que tales ofrendas sean sacrificadas al costado del altar. Y las ofrendas también son descalificadas donde el sacerdote **fue suspendido** en el aire **y recogió** la sangre, **tanto con respecto a las ofrendas del orden más sagrado como con respecto a las ofrendas de menor santidad,** ya que esta no es una forma normal de ministración.

אלא אמר רבא בין בקדשי קדשים בין בקדשים קלים כשרות בר מן תלה ושחט בקדשי קדשים נתלה וקיבל בין בקדשי קדשים בין בקדשים קלים

26a:21 **El rabino Yirmeya planteó un dilema ante el rabino Zeira:** si el sacerdote estaba **adentro y sus flecos,** es decir, su cabello, **afuera,** y recogía la sangre, **¿qué es** el *halakha* ? El rabino Zeira le **dijo: ¿No dijiste** que el versículo: **"Para que los traigan al Señor"** (Levítico 17: 5), indica que una ofrenda no puede ser sacrificada a **menos que todo entre en el interior? Aquí, también,** el versículo dice con respecto a los sacerdotes: **"Cuando entran en la Tienda de Reunión"** (Éxodo 28:43), lo que indica que el sacerdote no puede realizar ritos a **menos que todo él entre en la Tienda de Reunión.**

בעא מיניה רבי ירמיה מרבי זירא הוא בפנים וציציתו בחוץ מהו אמר ליה לאו אמרת והביאום לה׳ עד שתבא כולה לפנים הכא נמי בבואם אל אהל מועד עד שיבא כולו לאהל מועד

26a:22 **MISHNA:** Si el sacerdote **colocó** la sangre **sobre la rampa que** conduce al altar, o si la colocó en la pared del altar en un área **que no** está **opuesta a la base** del altar, es decir, en aquellas partes del altar donde no hay fundamento; o si **se coloca** la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja que se ejecuta a lo largo de la mitad del altar, por ejemplo, la sangre de un holocausto, **por encima de** la línea roja, **o** si se coloca la sangre **que es** para ser **colocado por encima** la línea roja, por ejemplo, la sangre de una ofrenda **por** el pecado, **debajo de** la línea roja; **o** si se coloca la sangre **que es** para ser **colocado en el interior** del santuario, es decir, sobre el altar de oro o en el Santo de los Santos, **fuera** del santuario en el altar externo, **o** si se coloca la sangre **que es** para ser **colocado en el exterior** del santuario **dentro** del Santuario, en todos estos casos la ofrenda está **descalificada.** Sin embargo, **no hay** responsabilidad por ***karet*** **para** alguien que participa de estas ofertas.

מתני׳ נתנו על גבי הכבש שלא כנגד היסוד נתן את הניתנין למטה למעלה ואת הניתנין למעלה למטה ואת הניתנין בפנים בחוץ ואת הניתנין בחוץ בפנים פסול ואין בו כרת

26b:1 **GEMARA: Shmuel dice:** cuando el mishna dice que la ofrenda está **descalificada,** significa que la **carne** no es apta para el consumo. **Pero** el **propietario** de la oferta ha **logrado la expiación a** través de ella. **¿Cuál es la razón** de esto? Es **como dice el versículo** con respecto a la sangre: **"Y te lo he dado sobre el altar para expiar** tus almas" (Levítico 17:11), de donde se deriva que **una vez** que **la sangre llega a** cualquier lugar en **el altar,** el **dueño** de la ofrenda ha **logrado la expiación.**

גמ׳ אמר שמואל פסול בשר אבל בעלים נתכפרו מאי טעמא דאמר קרא ואני נתתיו לכם על המזבח לכפר כיון שהגיע דם למזבח נתכפרו בעלים

26b:2 Los desafíos de Gemara: **si es así,** la **carne también** debe ser apta para el consumo **.** La Guemará responde: **El versículo dice "expiar",** haciendo hincapié en que **la he dado** a usted **para la expiación y no para otra cosa,** por ejemplo, el consumo de la carne.

אי הכי בשר נמי אמר קרא לכפר לכפרה נתתיו ולא לדבר אחר

26b:3 La Gemara señala: **Aparentemente,** Shmuel **sostiene** que la sangre rociada **no en su lugar** apropiado **se considera como** si estuviera rociada en **su lugar** apropiado **.** Pero **aprendimos** en una mishna **en otro capítulo** (32a): si una persona no apta **colocaba** la sangre **en la rampa** o en la pared del altar **que no** está **enfrente de la base** del altar; o si **se coloca** la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja **por encima de** la línea roja, **o** si se coloca la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **debajo de** la línea roja; **o** si se coloca la sangre **que es** para ser **colocado en el interior** del santuario **fuera** del santuario **o** la sangre **que es** para ser **colocado fuera** del santuario **interior** del santuario, a continuación, **si hay sangre del alma** que permanece en el animal, **la** cura **ajuste** para El servicio del templo **debe recoger** la sangre **nuevamente** y rociarla sobre el altar.

אלמא קסבר שלא במקומו כמקומו דמי תנן באידך פירקין נתנו על הכבש שלא כנגד היסוד נתן את הניתנין למטה למעלה ואת הניתנין למעלה למטה ואת הניתנין בפנים בחוץ ואת הניתנין בחוץ בפנים אם יש דם הנפש יחזור הכשר ויקבל

26b:4 La Guemará continúa: **Y si** sería **entrar en su mente** que decir **que** roció la sangre **no en su** adecuado **lugar** es considerado **como** si hubiera sido rociada en **su** adecuado **lugar, ¿por qué** necesita **el ajuste** cura para **recoger** la san-

ואי סלקא דעתך שלא במקומו כמקומו למה לי יחזור הכשר ויקבל וכי

gre **de nuevo** y rociará? **Y si usted diría** que, si bien la primera aspersión ya se efectuó la expiación, la segunda rociada es necesaria **para permitir que la carne** de la ofrenda **para el consumo, hay** un concepto como **una aspersión que no** propio **efecto de la expiación y** sin embargo, **los permisos** de la **carne para el consumo ?** Más bien, uno debe concluir que la primera aspersión no efectuó expiación en absoluto, ya que no fue rociada en su lugar apropiado.

תימא להתיר בשר באכילה מי איכא זריקה דלא מכפרת ושריא בשר באכילה

26b:5 Los responde Guemará: **Si un ajuste** sacerdote **había** inicialmente **colocado** la sangre de forma inadecuada, la aspersión serían **de hecho** tienen la expiación efectuada después de los hechos y no serían otra aspersión. Pero **aquí estamos lidiando con** un caso **en el que una** persona **no apta colocó** la sangre, para que no afectara en absoluto la expiación.

אי דיהביה כשר הכי נמי הכא במאי עסקינן דיהביה פסול

26b:6 La Gemara pregunta: **Pero** si la mishna está lidiando con un caso en el que una persona no apta colocó la sangre inicialmente, entonces la ofrenda **debería rechazarse** permanentemente, **como aprendimos** en la misma mishna: **Y** con respecto a **todas las** personas no aptas **que recolectaron** la sangre con Con la intención de ofrecerlo más **allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **, si queda sangre del alma** que permanece en el animal, **el** sacerdote **apto** para el servicio del Templo **debe recoger** la sangre **nuevamente** y rociarla sobre el altar. Dado que la Mishná establece esta *halajá* sólo con respecto a la recolección de la sangre, se puede inferir que específicamente si una persona que no **recoge** la sangre con inadecuada, un cura ajuste intención puede **de hecho** recoger la sangre de nuevo, pero si se **rociaban** la sangre con la intención impropia El no **puede. ¿Cuál es la razón** de esto? ¿ **No es porque** la oferta **se rechaza** permanentemente cuando una persona no apta rocía su sangre?

וליהוי דחוי דתנן וכולן שקיבלו חוץ לזמנו וחוץ למקומו אם יש דם הנפש יחזור הכשר ויקבל קיבלו אין זרקו לא מאי טעמא לאו משום דהוי דחוי

26b:7 La Gemara responde: **No,** la oferta se rechaza **porque está descalificada por** la **intención** incorrecta de la persona que rocía la sangre, no porque esa persona no sea apta.

לא משום דפסיל במחשבה

26b:8 Los desafíos de Gemara: **si es así,** entonces la intención incorrecta con respecto a la **recolección** de la sangre también debería descalificar la oferta **. Y además, ¿la intención descalifica las** ofertas en tales casos? **Pero Rava no dice: la intención es efectiva** para descalificar una oferta **solo** cuando es expresada **por alguien que es apto para el servicio del** Templo **, y con respecto a un artículo que es apto para el servicio del** Templo **, y en un lugar que es apto para el servicio del** templo **?** Aquí, el que recoge la sangre no es apto.

אי הכי קבלה נמי ועוד מי פסלה מחשבה והאמר רבא אין מחשבה מועלת אלא במי שראוי לעבודה ובדבר הראוי לעבודה ובמקום הראוי לעבודה

26b:9 La Gemara responde: **No digas** que uno infiere de la mishna que si una persona no apta **rocía** la sangre con una intención inadecuada, un sacerdote en forma **no puede** recogerla nuevamente. **Más bien, digamos** que se infiere que si una persona no apta **sacrifica** la oferta con una intención inapropiada, el error **no puede** ser rectificado. La matanza es válida si la realiza una persona no apta para el servicio del Templo y, por lo tanto, la intención incorrecta de una persona no apta es efectiva para descalificar la ofrenda. Por el contrario, la recolección y la aspersión de la sangre deben ser realizadas por un sacerdote en forma. En consecuencia, la intención de una persona no apta con respecto a esos ritos no descalifica la oferta.

לא תימא זרקו לא אלא אימא שחטו לא

26b:10 La Gemara pregunta: Según esta interpretación, **¿qué nos enseña** la mishna **?** ¿Puede significar enseñar solo **que la intención** incorrecta de una persona no apta durante la matanza **descalifica** la oferta? **Nosotros** ya **aprender** esto en la misma Mishná (31b), que establece: Con respecto a todos aquellos que son aptos para el servicio del templo que masacró a una ofrenda, su masacre es válida, y **por lo tanto, estas** personas no aptas **descalificar** la oferta **con la** inadecuada **intención.**

מאי קא משמע לן דפסלה מחשבה תנינא לפיכך הן פוסלין במחשבה

26b:11 La Gemara responde: **Esto** es lo que **nos enseña** la mishná **: Aquel** que no es apto puede descalificar la ofrenda solo durante su sacrificio, pero a **partir** del rito de **recolección** de la sangre en **adelante,** la **intención** de una persona **no** apta **no descalifica** la ofrenda. **¿Cuál es la razón** de esto? Es **como lo que** dice **Rava** : la intención es efectiva para descalificar una oferta solo cuando se expresa por alguien que es apto para el servicio en cuestión.

הא קא משמע לן דמקבלה ואילך לא פסלה מחשבה מאי טעמא כדרבא

26b:12 La Guemará **plantea una objeción** de una *baraita* : Si uno sacrificado como ofrenda y **tenía intención de colocar** la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **debajo de** la línea roja, o para colocar la sangre que se va a colocar **debajo de** la línea roja **por encima de** la línea roja, y tenía la intención de hacerlo de **inmediato,** es decir, el mismo día, la oferta sigue en **forma.** Por lo tanto, si **posteriormente tuvo intención** al realizar los otros ritos

מיתיבי חישב ליתן את הניתנין למעלה למטה למטה למעלה לאלתר כשר (למחר פסול) חזר וחישב

27a:1 para quemar o comer la ofrenda o rociar su sangre **fuera de su área** designada **,** la ofrenda está **descalificada y no hay** responsabilidad por parte de ***karet* por** quemarla o participar de **ella.** Pero si tenía la intención de realizar una de esas acciones **más allá de su tiempo** designado **,** entonces se convierte en ***piggul* , y es probable** que reciba ***karet* por** quemarlo o participar

חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פיגול וחייבין עליו כרת

de **él.**

27a:2 Si tenía la intención de rociar la sangre incorrectamente **al día siguiente,** más allá del tiempo permitido, entonces la ofrenda queda **descalificada.** Sin embargo, no se hace *piggul* , porque él también tuvo la intención de rociar la sangre de manera incorrecta. Por lo tanto, si **posteriormente se tenía la intención** de sacrificar la ofrenda o consumir su carne, **ya sea más allá de su** designado **tiempo o fuera de su** designado **zona,** que está **inhabilitado y no hay ninguna** responsabilidad por ***karet* de** ardor o participar de **ella,** debido a que una oferta se puede representar *piggul* solo si de otro modo hubiera estado en forma.

למחר פסול חזר וחישב בין חוץ לזמנו בין חוץ למקומו פסול ואין בו כרת

27a:3 La Gemara pregunta: **Pero si la** sangre rociada **no en su lugar** apropiado se considera **como** si se rociara en **su lugar** correcto **,** entonces **,** en **este** caso anterior, donde tuvo la intención de rociar la sangre de manera incorrecta al día siguiente, ¿la ofrenda es simplemente **descalificada?** Dado **que se** considera que tenía la intención de rociar la sangre correctamente al día siguiente, ¿no debería hacerse la ofrenda ***piggul* ?**

ואי שלא במקומו כמקומו דמי האי פסול פיגול הוא

27a:4 **Mar Zutra dijo:** Intención en materia de **esparcimiento que permite que** la **carne para el consumo** puede **causar** la oferta **de** convertirse en ***piggul* .** Intención con respecto a **rociada que no priva de** la **carne permitida para el consumo no causa** que **al** convertirse en ***piggul* .** Incluso Shmuel admite que, aunque el propietario logra la expiación, si la sangre se rocía en un lugar inadecuado, la carne no se puede consumir. En consecuencia, esta oferta no se hace *piggul* .

אמר מר זוטרא זריקה דשריא בשר באכילה מייתא לידי פיגול זריקה דלא שריא בשר באכילה לא מייתא לידי פיגול

27a:5 **Rav Ashi le dijo a Mar Zutra: ¿De dónde** sacas **esto?** Mar Zutra respondió: Lo deduzco de un verso, **como está escrito: "Y si alguna de las carnes de sus ofrendas de paz se comen** al tercer día, no será aceptada, ni se le acreditará al que lo ofrece, **será *piggul* "** (Levítico 7:18). El versículo indica que solo una ofrenda **cuya** intención de ***piggul*** solo **causó que** fuera descalificado se considera *piggul* . **Se *excluye* este** caso, **cuya** intención de ***piggul*** solo **no hizo que** fuera descalificado; **más bien, la prohibición de otra cosa,** es decir, la intención de rociar la sangre en un lugar incorrecto, **hizo que** fuera descalificada.

אמר ליה רב אשי למר זוטרא מנא לך הא דכתיב ואם האכל יאכל מבשר זבח שלמיו פגול יהיה מי שפיגולו גרם לו יצא זה שאין פיגולו גרם לו אלא איסור דבר אחר גרם לו

27a:6 Los desafíos de Gemara: Pero **si es así,** es decir, si la sangre aplicada no en su lugar apropiado se considera como si se aplicara en su lugar apropiado, y la intención de rociar la sangre al día siguiente no hace que el *piggul de* la ofrenda , entonces **debería ni siquiera ser descalificado** debido a tal intención. ¿Por qué, entonces, la *baraita* dictamina que está descalificada?

אי הכי איפסולי נמי לא ליפסל

27a:7 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** En general, la intención de realizar los ritos de una ofrenda más allá de su tiempo designado descalifica la ofrenda, incluso cuando no la convierte en *piggul* , **tal como es** el caso **con respecto a la intención de dejar** porciones de la ofrenda. para el día siguiente, como se enseña en una mishna en el próximo capítulo (35b), **y de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda** allí, esa intención de dejar la sangre hasta el día siguiente en lugar de rociarla sobre el altar descalifica la ofrenda, aunque no lo hace *piggul* .

אמר רב נחמן בר יצחק מידי דהוה אמחשבת הינוח ואליבא דרבי יהודה

27a:8 § La Gemara cita opiniones adicionales con respecto a la declaración de la Mishná de que la sangre mal aplicada en el altar descalifica la ofrenda. **Reish Lakish dice: En realidad,** cuando la mishna declara que la ofrenda está **descalificada,** esto debe tomarse **literalmente,** es decir, que el propietario ni siquiera logra la expiación a través de ella. **Y** sin embargo, la sangre rociada **no en su lugar** apropiado **se considera como** si se rociara en **su lugar** apropiado **,** y efectúa la expiación. **Y** la contradicción aparente entre estas dos afirmaciones es **no es difícil: Aquí, donde** la aplicación errónea de la expiación efectos en la sangre, es un caso **donde se colocó** que **en silencio,** es decir, sin intención específica; **allí,** en la Mishná, es un caso **donde se colocó** él **con una declaración,** es decir, la intención de consumir la ofrenda más allá de su tiempo señalado.

ריש לקיש אמר לעולם פסול ממש ושלא במקומו כמקומו דמי ולא קשיא כאן שנתן בשתיקה כאן שנתן באמירה

27a:9 Dado que Reish Lakish está de acuerdo con la declaración de Shmuel de que la sangre aplicada no en su lugar apropiado se considera como si se aplicara en su lugar apropiado, la Gemara plantea las mismas dificultades a la declaración de Reish Lakish que se le planteó anteriormente a Shmuel: **Aprendimos** en un *baraita* : Si uno sacrificados ofrenda y **tenía intención de colocar** la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja **por encima de** la línea roja, o para colocar la sangre que se va a colocar **por encima de** la línea roja **debajo de** la línea roja, etc. , **hasta** la respuesta del Rav Naḥman bar Yitzḥak: **Tal como es** el caso **con respecto a la intención de dejar** porciones de la ofrenda para el día siguiente, **y de acuerdo con** la opinión **del Rabino Yehuda, etc.**

תנן חישב ליתן את הניתנין למטה למעלה למעלה למטה עד מידי דהוה אמחשבת הינוח ואליבא ׳דרבי יהודה כו

27a:10 **El rabino Yoḥanan dice:** tanto **aquí como allá,** es decir, en la mishná aquí, así como en la mishná en el próximo capítulo (32a), es un caso **en el que puso** la sangre **en silencio. Y** el mishna aquí dictamina que la ofrenda está completa-

רבי יוחנן אמר אידי ואידי שנתן בשתיקה ושלא במקומו לאו כמקומו דמי

והא דאיכא דם הנפש הא דליכא דם הנפש

mente descalificada porque la sangre aplicada **no en su lugar** apropiado **no se considera como** si se aplicara en **su lugar** apropiado **. Y esa** mishna en el próximo capítulo, que establece que la sangre puede ser recolectada y rociada nuevamente, se refiere a un caso **donde queda sangre del alma** en el animal para rociar nuevamente, mientras que **esta** mishna se refiere a un caso **donde no queda sangre del alma** .

תנן פסול ואין בו כרת בשלמא לריש לקיש היינו דקתני פסול ואין בו כרת

27a:11 Los desafíos de Gemara: **Aprendimos** en la Mishná que si la sangre se aplicó incorrectamente en el altar, la ofrenda queda **descalificada, pero no hay** responsabilidad para ***Karet* por** quien participa de la carne. **Por supuesto, de acuerdo con Reish Lakish,** quien explica que la Mishná se refiere a uno que expresa la intención de sacrificar o consumir la ofrenda más allá de su tiempo designado, **esta es** la razón por la **que** la *tanna* **enseña: Descalificado, pero no hay ninguna** responsabilidad por ***karet* para** quemar o participar de **él,** para enfatizar que, aunque uno roció la sangre con la intención de *piggul* , dado que la aspersión se realizó de manera incorrecta, su intención no hace que el *piggul que* ofrece , y quien participa de ella, no sea responsable de recibir *karet* .

אלא לרבי יוחנן מאי אין בו כרת קשיא

27a:12 **Pero según el rabino Yoḥanan,** quien explica que la mishná se refiere a un caso en el que la sangre fue rociada sin intención específica, **¿** de **qué** necesidad es la cláusula: **no hay** responsabilidad para ***Karet* por** quemar o participar de **ella?** Dado que la ofrenda está descalificada porque la sangre no se colocó en su lugar adecuado y no hubo intención de *piggul* , ¿por qué uno pensaría que debería haber responsabilidad por *Karet* ? La Gemara responde: De hecho, esta cláusula es **difícil** para el rabino Yoḥanan.

ולשמואל מאי אין בו כרת הכי קאמר אם נתן במחשבה פסול ואין בו כרת

27a:13 La Gemara pregunta: **Y según Shmuel, ¿** de **qué** necesidad es la cláusula: **no hay** responsabilidad para ***Karet* por** quemar o participar de **ella?** Los responde Guemará: **Esto** es lo que la Mishná **dice: Si uno coloca** la sangre inadecuadamente **con la intención** que de otro modo hacer que la oferta *piggul* , la oferta está **descalificado, pero no hay ninguna** responsabilidad por ***karet* de** ardor o participar de **ella,** porque tal aspersión no hubiera permitido la carne para el consumo.

ורבי יוחנן אי שלא במקומו לאו כמקומו דמי ליהוי כי נשפך מן הכלי על הרצפה ויאספנו

27a:14 Los desafíos de Gemara: **y de** acuerdo con el **rabino Yoḥanan, si la** sangre rociada **no en su lugar** correcto **no se considera como** si se rociara en **su lugar** correcto **, debería ser como si se derramara desde el recipiente de** servicio **al piso, y dejar que** el sacerdote **recogerlo** y espolvorearlo de nuevo correctamente. ¿Por qué, entonces, el mishna gobierna que está descalificado?

סבר לה כמאן דאמר לא יאספנו דאמר רב יצחק בר יוסף אמר רבי יוחנן הכל מודים בניתנין למעלה שנתנן למעלה למטה שנתנן למטה שלא כמצותן לא יאספנו לא נחלקו אלא בניתנין למעלה שנתנן למטה למטה שנתנן למעלה שרבי יוסי אומר לא יאספנו ורבי שמעון אומר יאספנו

27a:15 La Guemara responde: El *tanna* de la mishná se **sostiene de acuerdo con** la opinión de **quien dice: No puede recogerlo. Como dice Rav Itzjak bar Yosef** que **Rabí Yohanan dice: Todo Lanzamiento con respecto a** la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **que** si **uno colocado por encima de** la línea roja, y del mismo modo con respecto a la sangre que se va a colocar **debajo** la línea roja si se **coloca debajo de** la línea roja, **no de acuerdo con** el procedimiento dictado por **su mitzva,** por ejemplo, con la mano izquierda o con una intención incorrecta, **no puede** volver a **recogerla** . **No están de acuerdo sólo con respecto a** la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **que se coloca por debajo de** la línea roja, y la sangre que se va a colocar **debajo de** la línea roja **que se coloca por encima de** la línea roja, **como dice el rabino Yosei: Él puede que no lo recoja, y el rabino Shimon dice: Él puede recogerlo.**

ומשנתינו כדברי האומר לא יאספנו

27b:1 **Y nuestra mishna está de acuerdo con la declaración de quien dice: no puede recogerla.**

ורב חסדא אמר אבימי הכל מודין בניתנין למטה שנתנן למעלה שלא יאספנו וכל שכן בניתנין למעלה שנתנן למטה הואיל ודמים העליונים למטה הן באין לא נחלקו אלא בניתנין לפנים שנתנן בחוץ בחוץ שנתנן לפנים שרבי יוסי אומר יאספנו ורבי שמעון אומר לא יאספנו

27b:2 **Y Rav Ḥisda** dice que **Avimi dice: Todo el mundo reconoce con respecto a** la sangre **que es** para ser **colocado debajo de** la línea roja **que** si **uno se coloca por encima de** la línea roja **que no puede recogerla** de nuevo. **Y más aún con respecto a la** sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **que se coloca por debajo de** la línea roja, **ya que la sangre** se coloca **por encima de** la línea roja se le agote por el lado del altar y **alcance a continuación** la línea roja . **No están de acuerdo sólo con respecto a** la sangre **que es** para ser **colocado en el interior** del santuario **que uno fuera colocado** en el altar externo, o la sangre que ha de ser colocado **fuera que uno coloca en el interior, como dice el rabino Yosei: Él puede recogerla,** como aunque se había derramado en el suelo, **y el rabino Shimon dice: no puede recogerlo,** porque la sangre se colocó en un altar.

אמר רב נחמן בר יצחק אף אנן נמי תנינא רבי יהודה אומר זאת היא העולה הרי אלו מיעוטין פרט לנשחטה בלילה ושנשפך דמה ושיצא דמה חוץ לקלעים אם עלתה תרד

27b:3 **Rav Naḥman barra de Isaac dice: Aprendemos** en un *baraita* **, así** que si la sangre se aplica mal en el altar no puede ser obtenida, de acuerdo con la opinión de Rabí Yohanan: **Rabí Yehuda dice** que el versículo dice: **"Esta** es la ley del holocausto: **es lo que sube [*ha'ola*]** en la pira sobre el altar "(Levítico 6: 2), de donde se deriva que una ofrenda descalificada que ascendió sobre el altar no descenderá de él. **Estos** términos, es decir, "esto", "eso" y "eso", **son** tres términos de **exclusión,** que sirven **para excluir** tres casos de ofrendas descalificadas

de esta *halakha* : una ofrenda que **fue sacrificada por la noche,** una **cuya sangre fue derramada , y** uno **cuya sangre surgió fuera de las cortinas,** es decir, el patio del Templo. En estos casos, incluso **si** la ofrenda **ascendiera** sobre el altar **, descenderá.**

27b:4 **El rabino Shimon dice:** Del término **"ofrenda quemada [*ola*]" solo he** derivado que **una ofrenda quemada adecuada** no descenderá. **¿De dónde** se deduce **que** el *halakha* **incluye** una ofrenda **que fue sacrificada por la noche, o** una **cuya sangre se derramó, o** una **cuya sangre salió de las cortinas, o** una **que se dejó durante la noche, o** una **que salió** del patio, **o** una **que** se volvió **impuro, o** uno **que fue sacrificado** con la intención de consumirlo más **allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **, o** una ofrenda por la **cual una** persona **no apta recolectó y roció su sangre, o** un caso donde **se colocó** la sangre **que se va** a **colocar por encima de** la línea roja **debajo de** ella, **o** donde **uno coloca** la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja **por encima de** ella, **o** donde **uno coloca** la sangre **que es** para ser **colocado en el interior** del santuario **fuera** en el altar externo, **o** donde **uno coloca** la la sangre **que es** para ser **colocado fuera** del santuario **dentro de** ella, **o una ofrenda pascual o una ofrenda por el pecado que uno no sacrificados para el bien de ellos? ¿De dónde** se deriva que si estas ofrendas ascendieran, no descenderían?

רבי שמעון אומר עולה אין לי אלא עולה כשרה מנין לרבות שנשחטה בלילה ושנשפך דמה ושיצא דמה חוץ לקלעים והלן והיוצא והטמא ושנשחט חוץ לזמנו וחוץ למקומו ושקיבלו פסולין וזרקו את דמה והניתנין למעלה שנתנן למטה והניתנין למטה שנתנן למעלה והניתנין בפנים שנתנן בחוץ והניתנין בחוץ שנתנן בפנים והפסח והחטאת ששחטן שלא לשמן מנין

27b:5 **El versículo dice: "La ley del holocausto [*ha'ola*]",** literalmente: lo que sube. El versículo **incluía** bajo **una ley todos los** artículos **que ascienden** sobre el altar, enseñando **que si ascendieron** al altar, **no descenderán.**

תלמוד לומר תורת העולה ריבה תורה אחת לכל העולין שאם עלו לא ירדו

27b:6 Uno **podría** haber pensado **que** debería **incluir incluso un animal que copuló con una persona, o un animal que fue objeto de bestialidad, o** un animal **que fue apartado** para la adoración de ídolos, **o** un animal **que fue adorado** como una deidad, **o** un animal que se le dio como **pago** a una prostituta **o** como **el precio** de un perro, **o** un animal nacido de una mezcla de **diversos tipos, o** un animal que es **una *tereifa* , o** un animal **nacido por cesárea. Por lo** tanto, el **versículo dice: "Esto",** para excluir a estos animales de la *halakha* .

יכול שאני מרבה אף הרובע והנרבע והמוקצה והנעבד והאתנן והמחיר והכלאים והטריפה ויוצא דופן תלמוד לומר זאת

27b:7 La Gemara pregunta: **¿Y cuál vio usted** como la razón **para incluir** los primeros casos **y excluir** los últimos? La Gemara responde: **Incluyo estos** casos anteriores, **cuya descalificación ocurrió en santidad,** es decir, en el curso del servicio del Templo, **y excluyo estos** últimos casos, **cuya descalificación no ocurrió en santidad** y fueron descalificados como ofrendas desde el principio.

ומה ראית לרבות את אלו ולהוציא את אלו מרבה אני את אלו שהיה פסולן בקודש ומוציא אני את אלו שלא היה פסולן בקודש

27b:8 Rav Naḥman bar yitzhak sigue: **En cualquier caso,** la *baraita* **enseña** que si **uno coloca** la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja **por encima de** ella, **o** si **uno coloca** la sangre que se va a colocar **por encima de** la línea roja **debajo de** ella, el La ofrenda no desciende del altar. **Y el rabino Yehuda no está en desacuerdo,** aunque sostiene que si la sangre se derrama en el suelo, la ofrenda desciende del altar. **¿Cuál es la razón** de esto? ¿ **No es porque** incluso si la sangre se aplicó incorrectamente, **el altar ha absorbido** la sangre y no se considera que se haya derramado en el piso? **Concluya** que si la sangre se aplicó incorrectamente en el altar, el sacerdote **no puede recogerla de** nuevo, de acuerdo con la declaración del rabino Yoḥanan.

קתני מיהא הניתנין למטה שנתנן למעלה ולמעלה שנתנן למטה ולא פליג רבי יהודה מאי טעמא לאו משום דקלטיה מזבח ושמע מינה לא יאספנו

27b:9 § De acuerdo con la discusión de las ofrendas descalificadas que no descienden del altar externo, el **rabino Eliezer dice: El altar interior,** es decir, el altar de oro dentro del Santuario, **santifica las** ofrendas **descalificadas de** tal manera que si ascendieron a él, no descenderán.

אמר רבי אליעזר מזבח הפנימי מקדש פסולין

27b:10 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** esta declaración **? Nosotros** ya **aprender** esto en lo anterior *baraita* : Si se coloca la sangre **que es** para ser **colocado dentro de** la parte exterior santuario en el altar externo, o si se coloca la sangre que se va a colocar fuera del santuario en su interior, en el altar de oro, La ofrenda no desciende.

מאי קא משמע לן תנינא ׳הניתנין בפנים כו

27b:11 La Guemara responde: **si** uno aprendiera el *halakha* solo a **partir de ahí, diría: este asunto se** aplica solo a la **sangre** colocada por error en el altar de oro, **ya que es adecuado** colocarla en ese altar en ciertos contextos, es decir, la sangre de las ofrendas por el pecado del toro y la cabra en Iom Kipur; **pero** con respecto a **un puñado** de la ofrenda vegetal, **que no es apto para** ser colocado en el altar de oro en cualquier contexto, **he de decir** que es **no** santificado cuando se coloca sobre ella. El rabino Eliezer, por lo tanto, **nos enseña** que incluso un puñado de una ofrenda de comida no desciende de ella.

אי מהתם הוה אמינא הני מילי דם דחזי ליה אבל קומץ דלא חזי ליה אימא לא קא משמע לן

27b:12 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : si **incienso extraño,** es decir, incienso que está prohibido quemar en el altar de oro, **ascendió al altar, descenderá, ya que solo el altar externo santifica las** ofrendas **descalificadas** que sean **adecuadas para él.** Se puede inferir que la **externa** altar **hace** ofertas descalificados santificarnos, pero el **interior** del altar hace **no.**

מיתיבי קטרת זרה שעלה לגבי מזבח תרד שאין לך מקדש פסולין אלא מזבח החיצון בראוי לו חיצון אין פנימי לא

27b:13 La Gemara responde: **Responda así:** la *baraita* significa que si un **incienso extraño ascendió al altar externo, descenderá, ya que el altar externo santifica solo las** ofrendas **descalificadas que sean adecuadas para él. Pero el** altar **interior** santifica todo, **ya sea que sea adecuado para él o no. ¿Cuál es la razón** de esto? **Este,** el altar externo, se considera parte del **piso,** ya que está fijado al piso del Templo, **y eso,** el altar interno, se considera **un recipiente de servicio** con un mayor nivel de santidad.

תריץ הכי קטרת זרה שעלתה למזבח החיצון תרד שאין מזבח החיצון מקדש פסולין אלא הראוי לו והפנימי בין ראוי לו בין שאין ראוי לו מאי טעמא האי רצפה והאי כלי שרת

27b:14 **MISHNA:** Con respecto a **quien mata la ofrenda** con la intención **de rociar su sangre fuera** del Templo **o** rociar **parte de su sangre fuera** del Templo, **quemar sus porciones de sacrificio fuera** del Templo **o** quemar **parte de sus porciones de sacrificio fuera** del Templo, **para participar de su carne fuera** del Templo **o** para participar de **un bulto de aceituna de su carne fuera** del Templo, **o para participar de un bulto de aceituna de la piel de la cola fuera** del Templo, en todos estos casos la ofrenda está **descalificada , y no hay** responsabilidad por ***karet* para** quien participa de él.

מתני׳ השוחט את הזבח לזרוק דמו בחוץ או מקצת דמו בחוץ להקטיר אימוריו בחוץ או מקצת אימוריו בחוץ לאכול בשרו בחוץ או כזית מבשרו בחוץ או לאכול כזית מעור האליה בחוץ פסול ואין בו כרת

27b:15 Pero si uno tenía la intención **de rociar su sangre al día siguiente** o **parte de su sangre al día siguiente, quemar sus porciones de sacrificio al día siguiente o** quemar **parte de sus porciones de sacrificio al día siguiente, comer su carne al día siguiente o** para participar de **un bulto de aceituna de su carne al día siguiente, o para participar de un bulto de aceituna de la piel de la cola al día siguiente,** la ofrenda es ***piggul* , y uno puede** recibir ***karet* por** quemarlo o participar de **él. .**

לזרוק דמו למחר מקצת דמו למחר להקטיר אימוריו למחר או מקצת אימוריו למחר לאכול בשרו למחר או כזית מבשרו למחר או לאכול כזית מעור האליה למחר פיגול וחייבין עליו כרת

27b:16 **GEMARA:** Los estudiantes **asumieron** que **la piel de la cola**
28a:1 **se considera como** si fuera parte de la **cola** misma. La cola de una oveja sacrificada como ofrenda de paz se quema en el altar en lugar de comerse. **Pero** si es así, quien mata a las ovejas con la intención de consumir la piel de su cola al día siguiente **tiene la intención** de cambiar su consumo **del consumo por** el **altar,** es decir, quemar la ofrenda, **al** consumo de **una persona.** Dado que la intención de consumir parte de una oferta más allá de su tiempo designado hace que una oferta sea *piggul* solo si esa parte está destinada al consumo humano, ¿por qué la mishna gobierna que tal oferta es *piggul* ?

גמ׳ סברוה עור אליה כאליה דמי והא קא מחשב מאכילת מזבח לאדם

28a:2 **Shmuel dice: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta? Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, quien dice: Uno puede tener la intención** de cambiar el consumo **de** un artículo del **consumo por** el **altar al consumo de una persona, o del consumo de una persona al consumo por** el **altar,** y la ofrenda será todavía se hará *piggul* .

אמר שמואל הא מני רבי אליעזר היא דאמר מחשבין מאכילת מזבח לאכילת אדם ומאכילת אדם לאכילת מזבח

28a:3 Esto es **lo que aprendimos** en un mishna (35a): en el caso de **alguien que mata la ofrenda** con la intención **de participar de un artículo cuya forma** típica es tal que no **se participa** , o **quemar un artículo cuya manera** típica es de modo que no **se queme** en el altar, más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada, la ofrenda es **adecuada. Y el rabino Eliezer considere** que **no aptos.**

דתנן השוחט את הזבח לאכול דבר שאין דרכו לאכול להקטיר דבר שאין דרכו להקטיר כשר ורבי אליעזר פוסל

28a:4 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con qué** opinión **interpretaste** la mishná aquí? Lo interpretaste **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer.** Pero si es así, **diga la última cláusula,** es decir, la próxima mishna (29b): **este es el principio: cualquiera que mata** al animal, **o que recoge** la sangre, **o que transporta** la sangre, **o que rocía** la sangre con la intención **de participar de un artículo cuya manera** típica es tal que uno **participa** de él, **o quemar un artículo cuya manera** típica es tal que uno lo **quema** en el altar, más allá de su tiempo designado, lo hace *piggul* .

במאי אוקימתא כרבי אליעזר אימא סיפא זה הכלל כל השוחט והמקבל והמוליך והזורק לאכול דבר שדרכו לאכול ולהקטיר דבר שדרכו להקטיר

28a:5 Se puede inferir que la intención de participar de **un artículo cuya manera** típica es tal que uno **participa** de él **lo** hace *piggul* , mientras que la intención de participar de un artículo **cuya manera** típica es tal que uno **no participa** de él no **lo** hace *piggul* . En esta cláusula, **llegamos a** la opinión de **los rabinos.** ¿Puede ser que **la primera cláusula** esté de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** mientras que **la última cláusula** está de acuerdo con la opinión de **los rabinos?** Shmuel le **dijo: Sí.** Así es como uno debe entender la mishna.

דבר שדרכו לאכול אין שאין דרכו לאכול לא אתאן לרבנן רישא רבי אליעזר וסיפא רבנן אמר ליה אין

28a:6 **Rav Huna dice: La piel de** la **cola no se considera como** si fuera la **cola** misma. A diferencia de la cola en sí, su piel se consume. En consecuencia, tanto esta mishna como la siguiente pueden entenderse de acuerdo con la opinión de los rabinos. **Rava dijo: ¿Cuál es el razonamiento de Rav Huna?** Como dice el versículo: "Y presentará del sacrificio de las ofrendas de paz una ofrenda hecha por fuego al Señor: **la grasa de la misma, la cola gorda"** (Levítico 3: 9), indicando que el sacerdote debe ofrecer la grasa del cola en el altar, **pero no la piel de la cola.**

רב הונא אמר עור אליה לאו כאליה דמי אמר רבא מאי טעמא דרב הונא חלבו האליה ולא עור האליה

28a:7 **Rav Ḥisda dice: En realidad, la piel de la cola se considera como** si fuera la **cola** misma, y se quema en el altar. **Y aquí,** en la mishná, **estamos lidiando con la cola de un niño,** que no se quema en el altar sino que se consume. En

רב חסדא אמר לעולם עור האליה כאליה דמי והכא במאי עסקינן באליה של

consecuencia, la intención de consumirlo fuera de su tiempo designado lo convierte en *piggul* .

גדי

28a:8 La Gemara señala: **Todos ellos,** Rav Huna y Rav Ḥisda, **no dicen lo que** dice **Shmuel** , ya **que no** desean **interpretar** que **la primera cláusula** está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer y la última cláusula** está de acuerdo con el opinión de **los rabinos.** Y Shmuel y Rav Ḥisda **no dicen lo que dice Rav Huna** , ya **que escucharon** que la **piel de** la **cola se considera como** si fuera la **cola** misma.

כולהו כשמואל לא אמרי רישא רבי אליעזר וסיפא רבנן לא מוקמי כרב הונא לא אמרי עור אליה כאליה דמי קא משמע להו

28a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que Shmuel y Rav Huna **no dicen, como dice Rav Ḥisda** , que la mishna se refiere a la cola de un niño? La Gemara responde que razonan: Según Rav Isda, **¿qué nos enseña** la mishna al referirse específicamente a la piel de la cola? ¿Significa enseñar simplemente que la **piel de** la **cola se considera** comestible, **como** la **cola** misma? **Nosotros** ya **aprender** esto de otra Mishná (*Ḥullin* 122a): **Estas** son las entidades **cuya piel** tiene un estatus halájico **al igual que** la de **su carne,** ya que es suave y comestible: La **piel debajo de la cola.**

כרב חסדא מאי טעמא לא אמרי מאי קא משמע לן עור אליה כאליה דמי תנינא ואלו שעורותיהן כבשרן עור שתחת האליה

28a:10 La Gemara pregunta: **Y Rav Isda,** ¿cómo respondería? La Gemara responde: La referencia aquí a la piel de la cola **era necesaria,** ya que dada la mishna en el tratado *ctaullin* , podría **entrar en su mente decir: Este asunto,** la ecuación entre la piel de la cola y la cola misma, se aplica solo **con respecto al asunto de la impureza ritual, ya que** la piel de la cola es **suave** y comestible, y por lo tanto se **cuenta** como parte de la cola. **Pero aquí,** con respecto al asunto del servicio del Templo, **diré** que el versículo dice con respecto a los dones a los que los miembros del sacerdocio tienen derecho: **"Como una porción consagrada"** (Números 18: 8), **para** indicar que deben comerse en **grandeza, como comen los reyes. Y** puesto que **los reyes por lo general no comen** la piel de la cola, **voy a decir** que se **no se** considera una parte de la ofrenda comido. La mishná, por lo tanto, **nos enseña** que, sin embargo, se considera como la cola misma.

ורב חסדא איצטריך סלקא דעתך אמינא הני מילי לענין טומאה דרכיך מצטרף אבל הכא אימא למשחה לגדולה כדרך שהמלכים אוכלין ולא עבידי מלכים דאכלי הכי אימא לא קא משמע לן

28a:11 La Guemará **plantea una objeción** de una *baraita* : **Uno que mata holocausto** con la intención **de quemar una aceituna-grueso de** la **piel debajo de la cola fuera de su** designado **zona** hace que la oferta **descalificado, pero no hay ninguna** responsabilidad por ***karet*** **para** aquel que participa de la oferta. Si su intención es quemarlo más **allá del tiempo** designado **,** se convierte en ***piggul*** **, y es probable** que reciba ***karet*** **por** comerlo **.** Esta es la opinión de los rabinos.

מיתיבי השוחט את העולה להקטיר כזית מעור שתחת האליה חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פיגול וחייבין עליו כרת

28a:12 **Elazar ben Yehuda de Avelim dice en nombre del rabino Ya'akov, y así el rabino Shimon ben Yehuda de Kefar Ikos diría en nombre del rabino Shimon: si** la **piel de las pezuñas** de **ganado pequeño o** la **piel de la cabeza de un becerro joven, o** la **piel debajo de la cola, o cualquiera** de las pieles **que los Sabios enumeraron con respecto a la impureza ritual** bajo el título: **Estas** son las entidades **cuya piel** tiene un estado halájico **como** el de **su carne, lo** que significa **incluir el piel del vientre,** si uno tiene la intención de quemar uno de ellos **fuera de su** designado **zona,** la oferta está **inhabilitado, pero no hay ninguna** responsabilidad por ***karet*** **de** ardor o participar de **ella,** y si la propia intención es quemarlo **más allá de su** designado **de tiempo ,** lo convierte en ***piggul*** **, y uno puede** recibir ***karet*** **por** quemarlo o participar de **él.**

אלעזר בן יהודה איש אבלים אומר משום רבי יעקב וכן היה רבי שמעון בן יהודה איש כפר עיכוס אומר משום רבי שמעון אחד עור בית הפרסות בהמה דקה ואחד עור הראש של עגל הרך ואחד עור שתחת האליה וכל שמנו חכמים גבי טומאה ואלו שעורותיהן כבשרן להביא עור של בית הבושת חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פיגול וחייבין עליו כרת

28a:13 De la *baraita se* puede inferir que solo con respecto a **una ofrenda quemada, sí,** la piel de la cola se quema en el altar como la cola misma. **Pero** con respecto a otra **ofrenda,** esta **no** es la *halakha* . **De acuerdo, según Rav Huna,** quien sostiene que la piel de la cola de una ofrenda de paz no se considera como si fuera la cola misma, y se come en lugar de quemar, **esta es** la razón por la **que** el *tanna* **enseña** sobre **una ofrenda quemada** específicamente, ya que todas las porciones de una ofrenda quemada se queman, incluso las que se comen en el caso de otras ofrendas. **Pero según Rav Isda,** quien sostiene que la piel de la cola se quema junto con la cola, **¿por qué** el *tanna* **enseña específicamente** sobre **una ofrenda quemada?** Si la piel de la cola siempre se considera como si fuera la cola misma, **deje que** el *tanna* **enseñe** sobre cualquier **ofrenda.**

עולה אין אבל זבח לא בשלמא לרב הונא היינו דקתני עולה אלא לרב חסדא מאי איריא דתני עולה ליתני זבח

28a:14 **Rav Ḥisda** podría **haberte dicho: si lo deseas, di** que la *baraita* se refiere **a la cola de un niño,** que nunca se quema en el altar, excepto en el caso de una ofrenda quemada. **Y si lo desea, diga en** cambio que uno debe enmendar el texto de la *baraita* para **enseñar:** Alguien que mata cualquier **ofrenda,** etc.

אמר לך רב חסדא איבעית אימא באליה של גדי ואיבעית אימא תני זבח

28a:15 § La mishna afirma que si uno tiene la intención de consumir la carne o rociar la sangre fuera de su área designada, la ofrenda está **descalificada, y no hay** res-

פסול ואין בו כרת כו׳ מנא הני מילי אמר שמואל תרי

קראי כתיבי

ponsabilidad para ***karet* por** quien participa de ella. Si uno tiene la intención de hacerlo más allá de su tiempo designado, la oferta se convierte en *piggul* , y es probable que reciba *karet* por quemarlo o participar de él. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Shmuel dice: se escriben dos versos.**

מאי היא אמר רבה שלישי זהו חוץ לזמנו

28a:16 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son** estos versículos? **Rabba dijo:** Shmuel se está refiriendo a dos frases del versículo: "Y si alguna de las carnes de sus ofrendas de paz se comen al tercer día, no será aceptada, ni se le acreditará al que la ofrezca; será *piggul* , y el alma que coma de ella llevará su iniquidad "(Levítico 7:18). Los Sabios enseñaron que este versículo no se refiere a las ofrendas que realmente se comen en el tercer día, sino a alguien que realiza uno de los ritos de sacrificio con la intención de comer la ofrenda más allá de su tiempo designado. Ahora, cuando el versículo dice: "Y si alguno de la carne ... se come en el **tercer** día", **esto se** refiere a la intención de consumir la carne **más allá de su tiempo** designado **.**

פגול זהו חוץ למקומו והנפש האוכלת ממנו אחד ולא שנים זהו חוץ לזמנו ולמעוטי חוץ למקומו

28a:17 Cuando el versículo dice: "Será ***piggul* ", se** refiere a alguien que tiene la intención de consumirlo **fuera de su área** designada **.** Y cuando el versículo dice: **"Y el alma que come de ella** llevará su iniquidad", es decir, será susceptible de recibir *karet* , "de ella" indica que solo **una** de las descalificaciones anteriores conlleva la pena de *karet* para quien participa de eso, **pero no dos** de ellos. Y **este** caso incluido **tiene la** intención de consumir la oferta **más allá de su tiempo** designado **, con la exclusión de la** intención de consumirla **fuera de su área** designada **, lo** que no conlleva dicha penalidad.

ואימא והנפש האוכלת ממנו זהו חוץ למקומו ולמעוטי חוץ לזמנו מסתברא חוץ לזמנו עדיף דפתח ביה אדרבה חוץ למקומו עדיף דסמיך ליה

28a:18 La Gemara pregunta: **Pero,** ¿por qué no **decir** lo contrario, que cuando el versículo dice: **"Y el alma que come de él** llevará su iniquidad", **esto se** refiere a la intención de consumir la ofrenda **fuera de su área** designada **, a la exclusión de la** intención. consumirlo más **allá de su tiempo** designado **?** La Gemara responde: **Es lógico pensar** que la intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado es el candidato **preferible** para llevar el castigo de *karet* , **ya que** el verso se **abrió con él.** La Gemara rechaza esto: **por el contrario, la** intención de consumir la oferta **fuera de su área** designada es **preferible, ya que** la cláusula que enseña la responsabilidad por *karet* es **adyacente.**

אלא אמר אביי כי אתא רב יצחק בר אבדימי [אמר רב] סמיך אדתני תנא כשהוא אומר שלישי בפרשת קדשים תהיו שאין תלמוד לומר שהרי כבר נאמר ואם האכל יאכל מבשר זבח השלמים ביום השלישי

28a:19 **Por el contrario, Abaye dijo: Cuando vino Rav Yitzḥak bar Avdimi,** dijo que **Rav dice:** Shmuel en realidad se refería a dos versos separados. Y **confió en lo que enseñó el *tanna* :** el verso es aparentemente redundante **cuando dice:** "Y si se come en absoluto al **tercer** día, es *piggul* ; no será aceptada"(Levítico 19: 7), **en el** Torá **porción** que comienza: **'Sed santos'** (Levítico 19: 2), **tal como** existe **ninguna** necesidad de que **el verso para indicar** esto, **puesto que ya se afirma : "Y si alguna de las carnes de sus ofrendas de paz se comen en el tercer día** ... será *piggul* " (Levítico 7:18).

אם אינו ענין לחוץ לזמנו תנהו לענין חוץ למקומו ומיעט רחמנא גבי נותר ואכליו עונו ישא למעוטי חוץ למקומו

28b:1 Por lo tanto, **si** el versículo **no se** refiere **al asunto** de la intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **, aplíquelo al asunto de la** intención de consumirlo **fuera de su área** designada **. Y** en cuanto al castigo de *karet* , **el Misericordioso lo restringió** a la prohibición de ***notaría* ,** es decir, en realidad participando de la ofrenda más allá de su tiempo designado, como dice el versículo: **"Pero el que la coma llevará su iniquidad"** (Levítico 19: 8) Esto indica que uno es responsable de recibir *karet* por participar en un *notario* , **con la exclusión de la** intención de consumir la oferta **fuera de su área** designada **.**

ואימא ואכליו עונו ישא זהו חוץ למקומו ולמעוטי נותר מכרת

28b:2 La Gemara pregunta: **Pero,** ¿por qué no **decir** que cuando el versículo dice: **"Pero el que lo coma llevará su iniquidad", esto se** refiere a la intención de consumir la ofrenda **fuera de su área** designada **, y** el versículo sirve **para excluir al *notario* de** la pena de ***karet* ?**

מסתברא נותר הוה ליה לאוקמי בכרת למגמר עון עון לחוץ לזמנו דדמי ליה בזב

28b:3 La Gemara responde: **Es lógico** que el ***notario* se interprete como** portador de la pena de ***karet* ,** porque esto permitiría **derivar** a través de una analogía verbal entre **"iniquidad"** e **"iniquidad"** en relación **con** el caso de intención de consumo. la carne **más allá de su tiempo** designado **,** que el castigo de *karet se* aplica también a este último. La analogía verbal sería apto **desde** una prohibición **es similar a** la otra **en la** que comparten características que forman el acrónimo ***zain* , *Beit* :** Ambos se refieren a tiempo designado de la oferta [*zeman*], y ambos son aplicables a una ofrenda sacrificado en un altar privado [*bama*]

אדרבה חוץ למקומו הוה ליה לאוקמי בכרת למגמר עון עון לחוץ לזמנו דדמי ליה במקדש

28b:4 La Gemara rechaza esto: **por el contrario, la** intención de consumir la oferta **fuera de su área** designada **debe interpretarse como** portadora de la penalidad de ***karet* ,** porque esto permitiría **derivar** a través de una analogía verbal entre **"iniquidad"** e **"iniquidad"** declarada con Respecto **al** caso de intención de consumir la carne **más allá de su tiempo** designado **,** que el castigo de *karet se* aplica también a este último. La analogía verbal seguiría siendo adecuada **ya**

que una prohibición **es similar a** la otra **en** que ambas comparten características que forman el acrónimo ***mikdash* :** Ambas se refieren a la intención [*maḥashava*]; ambos descalifican la oferta completa, incluso si uno tenía intención con respecto a solo una parte [*ketzat*] de ella; ambos ocurren al recoger o rociar la sangre [*presa*] de la ofrenda ; y con respecto a ambos, el verso contiene una mención extraña del tercer día [*shelishi*].

28b:5 **Por el contrario, el rabino Yoḥanan dice** que **Zavdi bar Levi enseñó: se deduce** que la prohibición del *notario* conlleva la pena de *karet* a través de una analogía verbal entre **"sagrado"** y **"sagrado". Está escrito aquí:** "Pero el que lo coma tendrá que soportar su iniquidad, porque **ha profanado el objeto sagrado del Señor; y** esa alma **será cortada** de su pueblo ”(Levítico 19: 8). **Y está escrito allí:** “Y si **queda** algo de la carne de la consagración, o del pan, hasta la mañana, **entonces quemarás el resto [*notar*] con fuego;** no se comerá, porque es sagrado ”(Éxodo 29:34). **Al igual que** el verso **no** se refiere a ***Notar* , por lo que también** existe el verso **aquí** se refiere a ***Notar* .**

אלא אמר רבי יוחנן תני זבדי בר לוי אתיא קדש קדש כתיב הכא את קדש ה׳ חלל ונכרתה וכתיב התם ושרפת את הנותר באש וגו׳ מה להלן נותר אף כאן נותר

28b:6 **Y** , en consecuencia, cuando **el Misericordioso restringió** la pena de *Karet* **a** la prohibición de comer ***notario* ,** como dice el versículo: **"Pero quien lo coma llevará su iniquidad",** esta restricción sirve **para excluir** el caso de intención de consumir la ofrenda **fuera de su área** designada **desde** la pena de ***karet* .**

ומיעט רחמנא גבי נותר ואכליו עונו ישא למעוטי חוץ למקומו מכרת

28b:7 La Gemara vuelve a la suposición inicial de que la declaración de Shmuel se refiere a dos versos: **¿Y qué vio** que lo llevó a concluir **que el verso largo** (Levítico 7:18) se refiere **a la** intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado? **y** que el versículo que menciona el **tercer** día (Levítico 19: 7) **en la porción de la** Torá que comienza: **"Serás santo", ¿** se refiere a la intención de consumirlo **fuera de su área** designada **? También** podría **revertir** los dos.

ומאי חזית דקרא אריכא בחוץ לזמנו ושלישי דפרשת קדשים תהיו חוץ למקומו איפוך אנא

28b:8 La Guemara responde: **Es lógico** que **el** verso **largo** se refiera **a la** intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **, ya que** esto permite **derivar** por analogía verbal entre **"iniquidad"** e **"iniquidad" del *notario*** que una ofrenda sacrificado con tal intención conlleva la pena de *karet* . La analogía verbal es adecuada **ya que** una prohibición **es similar a** la otra **en** que ambas comparten las características mencionadas anteriormente que forman el acrónimo: ***Zayin* , *beit* .**

מסתברא אריכא בחוץ לזמנו דגמר עון עון מנותר דדמי ליה בזב

28b:9 La Guemará rechaza esto: **por el contrario,** es lógico que **el** verso **largo** se refiera **a la** intención de consumir la ofrenda **fuera de su área** designada **, y** que el verso que menciona el **tercer** día **en** la porción de la Torá que comienza: **"Serás santo ",** se refiere **a la** intención de consumirlo más **allá de su tiempo** designado **.** Esto se **debe al** hecho de **que** este último intento es **similar al** *notarial* en el *sentido* de que ambas prohibiciones comparten las características mencionadas anteriormente que forman el acrónimo: *Zayin* , *beit* , y por lo tanto es razonable que la Torá **yuxtaponga** las dos en versos adyacentes. **Y** si es así, cuando el versículo dice con respecto al *notario* : “Pero quien lo coma llevará su iniquidad”, esto **excluye la** intención de consumir la ofrenda más allá del tiempo designado de la penalidad de *karet* .

אדרבה אריכא בחוץ למקומו ושלישי דקדשים תהיו בחוץ לזמנו משום דדמי ליה סמכיה וקא ממעט ליה

28b:10 **Más bien, Rava dice:** Uno debe aceptar la interpretación original de la declaración de Shmuel, que **todos** estos *halakhot* con respecto a la intención de consumir la ofrenda más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada **se derivan del verso largo. Como está escrito:** “Si se come algo de la carne de sus ofrendas de paz al tercer día, no se aceptará, ni se acreditará al que lo ofrece; será *piggul* , y el alma que coma de ella llevará su iniquidad ”(Levítico 7:18). Cuando el versículo dice: **"Sé comido [*he'akhol ye'akhel*]",** usando un verbo duplicado, **el versículo habla de** intención con respecto a **dos consumos, un consumo por una persona y un consumo por** el **altar,** es decir , quemando la ofrenda. La intención incorrecta con respecto a cualquiera de estos actos hace que la oferta sea *piggul* .

אלא אמר רבא כולהו מקרא אריכא אתיין דכתיב האכל יאכל בשתי אכילות הכתוב מדבר אחד אכילת אדם ואחד אכילת מזבח

28b:11 La frase **"cualquiera de la carne de sus ofrendas de paz"** indica que **así como una ofrenda de paz** posee lo que **hace *piggul* y lo** que **se hace *piggul* ,** es decir, la sangre, que hace que la ofrenda sea *piggul a* través de la intención de uno con respecto a sus ritos, y la carne, que se hace *piggul a* través de tal intento, **así también** el verso se refiere a **todas las** ofrendas que poseen lo que **hace** que una ***piggul* sea *ofrecida* y lo** que **se hace *piggul* .**

מבשר זבח שלמיו מה שלמים מפגלין ומתפגלין אף כל מפגלין ומתפגלין

28b:12 El término "al **tercer** día" indica que el versículo se refiere a la intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **,** ya que las ofrendas de paz se pueden comer por solo dos días.

שלישי זה חוץ לזמנו

28b:13 La frase **"no se aceptará"** indica que una oferta se considera *piggul* después de la etapa del servicio en el que de otro modo habría efectuado la expiación. Por lo tanto, al **igual que la aceptación de una** oferta **adecuada** , también **lo** es **la aceptación de una** oferta **descalificada** , **y así como la aceptación de una** oferta **adecuada** no ocurre **hasta que uno sacrifica todos los factores que lo per-**

לא ירצה כהרצאת כשר כן הרצאת פסול ומה הרצאת כשר עד שיקריבו כל מתיריו אף הרצאת פסול עד שיקריבו כל מתיריו

miten, es decir, uno rocía la sangre adecuadamente, **así también la aceptación de una** oferta **descalificada** no ocurre **hasta que uno sacrifica todos sus factores de permiso.**

28b:14 El término **"el que ofrece"** indica que *piggul* **está descalificado en** el momento de la **oferta,** debido a una intención incorrecta, **y no está descalificado al tercer** día literalmente. Y cuando el versículo dice **"ella",** esto indica que **el verso está hablando de** una descalificación de la **oferta** única, **pero no está hablando de** la **cura,** que no está inhabilitado para el sacerdocio a través de tal intención.

המקריב בהקרבה הוא נפסל ואינו נפסל בשלישי אותו בזבח הכתוב מדבר ואינו מדבר בכהן

28b:15 La frase **"tampoco se acreditará [*yeḥashev*]"**
29a:1 indica que para rendir una ofrenda *piggul* , el sacerdote **no mezcla otras intenciones** impropias **[*maḥashavot*] con la** intención de *piggul* . Si tiene más de un tipo de intención impropia, la oferta queda descalificada, pero no se convierte en *piggul* .

לא יחשב
לא יערב בו מחשבות אחרות

29a:2 Cuando el versículo dice: **" *Piggul* " , esto se** refiere a una ofrenda que uno tenía la intención de consumir **fuera de su área** designada **.**

פגול זה חוץ למקומו

29a:3 Y puesto que el versículo dice: **"Será",** y no: Serán, esto **enseña que** la intención de consumir una media de oliva a granel más allá de su tiempo designado y la intención de consumir una media de oliva a granel fuera de su área designada **se unen con uno al otro** para constituir la medida mínima requerida para descalificar la oferta.

יהיה מלמד שמצטרפין זה עם זה

29a:4 Finalmente, cuando el versículo dice: **"Y el alma que come de ella** llevará su iniquidad", el término "de ella" indica que solo **una** de las descalificaciones anteriores conlleva la pena de *karet* , **pero no dos** de ellas. **¿Y cual es esta?** Tiene la intención de consumir la oferta **más allá de su tiempo** designado **, ya que** uno **deriva** de la analogía verbal entre **"iniquidad"** e **"iniquidad" del *notario*** (Levítico 19: 8), que "soportar su iniquidad" significa que uno puede recibir *karet* . La comparación es apta **ya que** *notar* **es similar a la** intención de consumir la oferta más allá de su tiempo designado **en** que ambas prohibiciones comparten las características mencionadas anteriormente que forman el acrónimo: ***Zayin* , *beit* .**

והנפש האכלת ממנו אחד ולא שנים ואיזה זה חוץ לזמנו דגמר עון עון מנותר דדמי ליה בזב

29a:5 **Rav Pappa le dijo a Rava: Según tu** opinión, **¿** de **qué** manera **interpretas** la referencia al **tercer** día (Levítico 19: 7) **en la porción de la** Torá que comienza: **"Serás santo"?** Rava respondió: **Ese** versículo es **necesario para** enseñar **que** un **lugar** determinado se considera fuera del área designada de la ofrenda solo si **es** así **de tres maneras,** es decir, fuera de los límites permitidos **de** la **sangre,** la **carne y** las **porciones de sacrificio. .**

אמר ליה רב פפא לרבא לדידך שלישי דפרשת קדשים תהיו מאי דרשת ביה ההוא מיבעי ליה למקום שיהא משולש בדם בבשר ובאימורין

29a:6 La Guemará pregunta: ¿Por qué no **me dejas derivar** esa *halajá* **del primer verso:** "Y **si** alguna de las carnes de sus ofrendas de paz **se comen** en el tercer día" (Levítico 7:18), **ya que el Misericordioso expresa** ese verso así como **con el término "tercero"?** Dado que Rava deriva la descalificación de la intención de consumir una ofrenda fuera de su área designada a partir de este versículo, ¿por qué no permitirle derivar también esta *halakha* del versículo?

תיפוק לי מקרא קמא אם האכל יאכל מדאפקיה רחמנא בלשון שלישי

29a:7 **Rav Ashi dijo: Dije** este ***halakha* ante Rav Mattana,** y **él me dijo: Si** uno derivara este *halakha* solo **de allí** (Levítico 7:18), **diría:** El término **"tercero"** es **un detalle,** y el El término **" *piggul* "** es **una generalización, y** cada vez que un detalle va seguido de una generalización, **la generalización se convierte en una adición al detalle y** , en consecuencia, todas las **demás áreas también se incluyen** . El verso adicional **nos enseña** que el *halakha* incluye solo aquellas áreas que están afuera de tres maneras.

אמר רב אשי אמריתה לשמעתא קמיה דרב מתנה אמר לי אי מהתם הוה אמינא שלישי פרט פגול כלל ונעשה כלל מוסף על הפרט ואיתרבו שאר מקומות קא משמע לן

29a:8 § **Los Sabios enseñaron** con respecto al versículo: **"Y si alguna de las carnes de sus ofrendas de paz se comen** en el tercer día, no serán aceptadas" (Levítico 7:18): el **rabino Eliezer dijo: Dobla la oreja escuchar** el verdadero significado del versículo: **el versículo habla de alguien que tiene la intención de participar de su ofrenda al tercer día. ¿O** tal vez se está refiriendo **solo a** alguien **que** realmente **participa de su ofrenda al tercer día,** según el significado directo del versículo? Pero eso no puede ser; tendría **que decir** que **después de** la ofrenda **es apto** para los dos primeros días, **debe ser descalificado** de manera retroactiva al ser comido en el tercer día?

תנו רבנן ואם האכל יאכל מבשר זבח שלמיו אמר רבי אליעזר כוף אזנך לשמוע במחשב לאכול מזבחו ביום השלישי הכתוב מדבר או אינו אלא באוכל מזבחו ליום שלישי אמרת אחר שהוא כשר יחזור ויפסל

29a:9 **El rabino Akiva le dijo: Sí,** podría ser descalificado retroactivamente. Después de todo, **encontramos con respecto a un hombre que experimenta una secreción similar a la gonorrea [*zav*], o una mujer que experimenta una descarga de sangre uterina después de su período menstrual [*zava*], o una mujer que observa** un **día** limpio **por un día** cuando experimenta una descarga, **que** todos **tienen el supuesto estado de pureza** después de sumergirse. **Pero una vez que han visto** otra descarga el mismo día, **han negado** este estado retroactivamente, y todo lo que habían tocado después de sumergirse se vuelve impuro. Por lo tanto, **tampoco debería sorprenderse de que esta** oferta se haya consumido más allá de su tiempo designado, ya **que aunque se hizo adecuada, puede ser descalificada** retroactivamente.

אמר לו רבי עקיבא הן מצינו בזב וזבה ושומרת יום כנגד יום שהן בחזקת טהרה וכיון שראו סתרו אף אתה אל תתמה על זה שאף על פי שהוכשר שיחזור ויפסל

29a:10 El rabino Eliezer le **dijo: Pero** el mismo versículo **dice: "El que lo ofrece** ", indicando que la ofrenda **está descalificada en el momento de** su **ofrenda, y no está descalificada al tercer** día. **O** tal vez cuando el verso **dice: "El que ofrece** él," **esta** se refiere **solamente** a **la cura que sacrifica** la oferta, lo que indica que está descalificado. Pero si es así, habría sido suficiente para que el versículo declarara: El que ofrece no será acreditado. Por lo tanto, **cuando dice** : "Tampoco se le acreditará al que lo ofrece **",** esto indica que el versículo **está hablando de la ofrenda, y no está hablando del sacerdote.**

אמר ליה הרי הוא אומר המקריב בשעת הקרבה הוא נפסל ואינו נפסל בשלישי או אינו אומר המקריב אלא זה כהן המקריב כשהוא אומר אתו בזבח הוא מדבר ואינו מדבר בכהן

29a:11 **Ben Azzai dice: ¿Por qué el verso** debe decir **: " Eso "?** Es necesario **porque en** otra parte **se dice:** "Cuando hagas un voto al Señor tu Dios, **no demorarás en pagarlo;** porque el Señor tu Dios lo requerirá de ti, y será pecado en ti "(Deuteronomio 23:22). Uno **podría** haber pensado que **incluso** alguien que **se atrasa** en cumplir **su voto** está incluido **en: "No será aceptado"** (Levítico 7:18). Por lo tanto, **el versículo dice: "** *Eso* **",** para indicar que **,** una ofrenda rendida *piggul* , **se** incluye **en** la *halakha* de: **"No se aceptará", pero** el animal de **alguien que tarda** en cumplir **su voto no está** incluido **en** la *halajá* de: **"No será aceptado".**

בן עזאי אומר אתו מה תלמוד לומר לפי שנאמר לא תאחר לשלמו יכול אף מאחר נדרו בלא ירצה תלמוד לומר אתו אותו בלא ירצה ואין המאחר נדרו בלא ירצה

29a:12 ***Aḥerim* dice:** Uno puede concluir que el verso (Levítico 7:18) se refiere a la intención impropia en lugar del consumo impropio de la frase **"tampoco se acreditará [*yeḥashev*]",** que indica que la ofrenda **está descalificada por la intención** impropia **[*maḥashava*], y no queda descalificado** por consumo **al tercer** día.

אחרים אומרים לא יחשב במחשבה הוא נפסל ואינו נפסל בשלישי

29a:13 La Guemará pregunta: **y Ben Azzai,** que interpreta el término "él" como excluyente de los votos que se cumplieron tarde, **¿de dónde se** deriva **que el verso está hablando de** la **oferta y no de** la **cura?** La Gemara responde: **si lo desea, diga** que **lo deriva de** la declaración **de *Aḥerim de*** que el versículo descarta la descalificación al tercer día mismo. Esto sería necesario solo si el versículo se refiere a la ofrenda y no al sacerdote. **O, si lo desea, diga** : **Por** el hecho de **que está escrito: "No serán aceptados"** (Levítico 22:25), **y: "No será aceptado"** (Levítico 7:18), es evidente que el verso **se** refiere a **una ofrenda,** que puede ser aceptada o no.

ובן עזאי דבזבח הכתוב מדבר ואינו בכהן מנא ליה אי בעית אימא נפקא ליה מדאחרים ואיבעית אימא מדכתיב לא ירצו ולא ירצה זיבחא הוא

29a:14 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a la declaración de **ben Azzai de** que uno deriva de la palabra "eso" que **,** es decir, *piggul* , está incluido **en** el *halakha* de: **"No será aceptado", sino** el animal de quien **es tarde** en cumplir **su voto no está** incluido **en** la *halakha* de: **"No será aceptado", ¿** se **deriva** esta *halakha* **de aquí? Se deriva de** la declaración **de *Aḥerim* , como se enseña** en una *baraita* : ***Aḥerim* dice:** Uno **podría** haber pensado que **un** animal **primogénito cuyo** primer **año pasó,** durante el cual debería haber sido sacrificado, **debería ser**

ובן עזאי אותו בלא ירצה ואין מאחר נדרו בלא ירצה מהכא נפקא מדאחרים נפקא דתניא אחרים אומרים יכול יהא בכור שעיברה שנתו

29b:1 **como** animales **consagrados descalificados** , **y debe ser descalificado** de ser sacrificado, como si hubiera desarrollado una mancha.

כפסולי המוקדשין ויפסל

29b:2 Por lo tanto, **el versículo dice: "Y comerás delante de Jehová tu Dios,** en el lugar que él escoja para poner allí su nombre, **el diezmo de tu grano,** de tu vino y de tu aceite, y los primogénitos de tu rebaños y de tus rebaños "(Deuteronomio 14:23). El verso **yuxtapone el primogénito** de los animales **a** la **diezmo** de grano para indicar que **al igual que** el **diezmo no es descalificado** , manteniéndolos más **de** un solo **año a otro** (véase Deuteronomio 14:28), **así también el primogénito** de los animales **no es descalificado** , manteniéndolos más **de** un solo **año al siguiente.** Si es así, uno ya deriva de este versículo que una ofrenda no está descalificada, incluso si se lleva tarde.

תלמוד לומר ואכלת לפני ה׳ אלהיך מעשר דגנך וגו׳ מקיש בכור למעשר מה מעשר אינו נפסל משנה לחבירתה אף בכור אינו נפסל משנה לחבירתה

29b:3 La Gemara responde: Sin embargo, el verso citado por ben Azzai **era necesario,** ya que sin él, podría **entrar en su mente decir** que **este asunto se** aplica solo a **un primogénito, lo cual no es para aceptación,** es decir, no sirve para expiar cualquier pecado y es simplemente un regalo para el sacerdote, **pero** con respecto a otros animales **sacrificados que son para la aceptación, digamos** que **no afectarán la aceptación** cuando lleguen tarde. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que incluso estos otros no son descalificados cuando llegan tarde.

איצטריך סלקא דעתך אמינא הני מילי בכור דלאו בר הרצאה הוא אבל קדשים דבני הרצאה נינהו אימא לא לירצו קא משמע לן

29b:4 La Gemara pregunta además: **Pero aún así,** ¿no es esta *halakha* **derivada de** una *baraita en* **otra parte?** El versículo dice: "Cuando hagas un voto al Señor tu Dios, no demorarás en pagarlo; porque el Señor tu Dios lo requerirá de ti; **y será pecado en ti "** (Deuteronomio 23:22), indicando que hay pecado en ti, **pero que** no **hay pecado en tu ofrenda,** y por lo tanto no es descalificado debido a la demora.

ואכתי מהתם נפקא והיה בך חטא ולא בקרבנך חטא

29b:5 La Guemará responde: **Ben Azzai requiere que** el verso para enseñar a un diferente *Halajá* : La frase **"y será pecado en ti"** indica que no habrá en ti pecado, **pero** no va a **no** ser **pecado en su esposa.** Puede que se **te ocurra decir: como dijo el rabino Elazar, y algunos dicen** que fue el **rabino Yoḥanan** quien dijo: **la esposa de un hombre no muere a menos que** sus acreedores **le pidan el dinero** que le debe **y él no lo tiene** , **ya que es declaró: "Si no tienes con qué**

ובן עזאי ההוא מבעי ליה והיה בך חטא ולא באשתך חטא סלקא דעתך אמינא הואיל ואמר רבי אלעזר ואיתימא רבי יוחנן אין אשתו של אדם מתה אלא

pagar, ¿por qué debería quitarte la cama debajo de ti?" (Proverbios 22:27); por lo tanto, la esposa de uno **también muere por esta transgresión de** la prohibición: **no se demorará,** ya que uno no ha cumplido su compromiso. En consecuencia, el versículo **nos enseña** que el pecado se le atribuye solo a él.

אם כן מבקשין ממנו ממון ואין לו שנאמר אם אין לך לשלם למה יקח משכבך מתחתיך בהאי עון דבל תאחר נמי מתה קא משמע לן

29b:6 § La *baraita* declaró que ***Aḥerim* dice:** La frase "tampoco se le acreditará" indica que la oferta **está descalificada por intención** inapropiada **, y no está descalificada** por el consumo más allá de su tiempo designado **al tercer** día. La Gemara pregunta: **Y el rabino Eliezer,** quien deriva este *halakha* de una fuente diferente, **¿qué hace con** la frase **"ni se le acreditará"?**

אחרים אומרים במחשבה הוא נפסל ואינו נפסל בשלישי ורבי אליעזר לא יחשב מאי עביד ליה

29b:7 La Gemara responde: lo **requiere para lo** que dice el **rabino Yannai** , **como** dice el **rabino Yannai: ¿De dónde** se deriva **con respecto a las intenciones de que se desplacen entre sí,** es decir, que una intención indebida adicional impide que la oferta se convierta en *piggul* ? **Como se dice: "Tampoco se acreditará [*yeḥashev*]",** lo que indica que una ofrenda se hace piggul solo si el sacerdote **no mezcla otras intenciones** impropias **[*maḥashavot*] con la** intención de *piggul* .

מיבעי ליה לכדרבי ינאי דאמר רבי ינאי מנין למחשבות שמוציאות זו מזו שנאמר לא יחשב לא יערב בו מחשבות אחרות

29b:8 **Y Rav Mari enseña** que el **rabino Yannai dice: ¿De dónde** se deriva **que alguien que tiene intenciones** inapropiadas **con respecto a los** animales **sacrificados es azotado** como alguien que transgredió una prohibición? **El versículo dice: "Tampoco se le acreditará [*lo yeḥashev*]",** es decir, uno lee el versículo como si *dijera* : Uno no tendrá una intención incorrecta [*lo y'ḥashev*].

ורב מרי מתני אמר רבי ינאי מנין למחשב בקדשים שהוא לוקה תלמוד לומר לא יחשב

29b:9 **Rav Ashi le dijo a Rav Mari:** Pero **es una prohibición que no involucra una acción, y** el principio es que **para** transgredir **cualquier prohibición que no involucre una acción no se azota.** Rav Mari le **dijo: Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, quien dice: por** transgredir **una prohibición que no involucra una acción, se azota.**

אמר ליה רב אשי לרב מרי לאו שאין בו מעשה הוא וכל לאו שאין בו מעשה אין לוקין עליו אמר ליה רבי יהודה היא דאמר לאו שאין בו מעשה לוקין עליו

29b:10 **MISHNA: Este es el principio:** con respecto a **cualquier persona que mata** al animal, **o que recoge** la sangre, **o que transporta** la sangre, **o que rocía** la sangre, con la intención **de participar de un artículo cuya manera** típica es tal que uno **participa** de por ejemplo, la carne de la ofrenda, **o quemar un artículo cuya manera** típica es tal que uno lo **quema** en el altar, si su intención era participar o quemar la medida de **un bulto de aceituna fuera de su área** designada **,** la oferta está **descalificada, pero no hay** responsabilidad para ***karet* por** quemarla o participar de **ella.** Si su intención era hacerlo **más allá de su tiempo** designado **,** la ofrenda es ***piggul* y uno es responsable** de recibir ***karet* por** quemarlo o participar de **él, siempre que el factor de permiso,** la sangre, **se sacrifique de acuerdo con su mitzva.**

מתני׳ זה הכלל כל השוחט והמקבל והמהלך והזורק לאכול דבר שדרכו לאכול ולהקטיר דבר שדרכו להקטיר כזית חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פגול וחייבין עליו כרת ובלבד שיקריב המתיר כמצותו

29b:11 **¿Cómo** se **sacrifica el factor de permiso de acuerdo con su mitzva?** Si uno **sacrificaba** al animal **en silencio** sin intención específica, y **él recogía y transportaba y rociaba** la sangre con la intención de quemar o participar de la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **; o** si uno lo **sacrificó** con la intención de quemar o participar de la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **, y él recogió y transportó y roció** la sangre **en silencio; o** si uno **sacrificó** al animal **y recolectó y transportó y roció** la sangre con la intención de quemar o participar de la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **, ese es** el caso **en el que** uno **sacrifica el factor de permiso de acuerdo con su mitzva.**

כיצד קרב המתיר כמצותו שחט בשתיקה קבל והלך וזרק חוץ לזמנו או ששחט חוץ לזמנו וקבל והלך וזרק בשתיקה או ששחט וקבל והלך וזרק חוץ לזמנו זהו שמקריב המתיר כמצותו

29b:12 **¿Cómo** es **el factor que permite no sacrificó de acuerdo con su mitzva?** Si uno **sacrificó** al animal con la intención de quemarlo o participar de él **fuera de su área** designada **,** y **él recogió y transportó y roció** la sangre con la intención de quemarlo o participar de él **más allá de su tiempo** designado **; o** si uno **sacrificó** al animal con la intención de quemarlo o participar de él **más allá de su tiempo** designado **,** y **recogió y transportó y roció** la sangre con la intención de quemarlo o participar de él **fuera de su área** designada **; o** si uno **sacrificó** al animal **y recolectó y transportó y roció** la sangre con la intención de quemarla o participar de ella **fuera de su área** designada **,** estos son casos en los que el factor de permiso no se sacrifica de acuerdo con la mitzva.

כיצד לא קרב המתיר כמצותו שחט חוץ למקומו קבל והלך וזרק חוץ לזמנו או ששחט חוץ לזמנו קבל והלך וזרק חוץ למקומו או ששחט וקבל והלך וזרק (חוץ למקומו ולזמנו)

29b:13 Del mismo modo, en el caso de **la ofrenda pascual y la ofrenda por el pecado que uno sacrificó no por su bien, y** uno **recogió y transportó y roció** la sangre con la intención de quemarla o participar de ella **más allá del tiempo** designado **; o** si uno **sacrificó** la ofrenda pascual u ofrenda por el pecado con la intención de quemarla o participar de ella **más allá de su tiempo** designado **,** y **él recogió y transportó y roció** la sangre **no por su bien; o que uno sacrificó** la ofrenda pascual o la ofrenda por el pecado **y recogió y transportó y roció su sangre no por su bien, ese es** el caso de una ofrenda **cuyo factor de permiso no se sacrifica de acuerdo con su mitzva.**

הפסח והחטאת ששחטן שלא לשמן וקבל והלך וזרק חוץ לזמנו או ששחט חוץ לזמנו קיבל והלך וזרק שלא לשמן או ששחט וקבל והלך וזרק דמן שלא לשמן זהו שלא קרב המתיר כמצותו

29b:14 Si uno realizó uno de los ritos de sacrificio con la intención **de comer un bulto de aceitunas fuera de** su área designada y **un bulto de aceitunas al día si-**

לאכול כזית בחוץ כזית למחר כזית למחר

guiente, o **un bulto de aceitunas al día siguiente** y **un bulto de aceitunas fuera de** su área designada, o la **mitad un bulto de aceituna fuera de** su área designada y la **mitad de un bulto de aceituna al día siguiente,** o la **mitad de un bulto de aceituna al día siguiente** y la **mitad de un bulto de aceituna fuera de** su área designada, la oferta está **descalificada y no hay** responsabilidad por ***karet* por** ardor o participación de **ella.**

בחוץ כחצי זית בחוץ כחצי זית למחר כחצי זית למחר כחצי זית בחוץ פסול ואין בו כרת

29b:15 **El rabino Yehuda dijo** que **este es el principio:** en **cualquier** caso, **cuando la intención** con respecto al **tiempo precedió a la intención** con respecto al **área,** la ofrenda es ***piggul* y uno puede** recibir ***karet* por** quemarlo o participar de **él. Y si la intención** con respecto a **la zona precedido la intención** con respecto a **la hora,** la oferta está **descalificado y no hay ninguna** responsabilidad por ***karet* de** ardor o participar de **ella. Y los rabinos dicen:** Tanto en **este** caso **y que** caso, la oferta está **descalificado y no hay ninguna** responsabilidad por ***karet* de** ardor o participar de **ella.** Si su intención era **comer la mitad de una masa de aceitunas** y **quemar la mitad de una masa de aceitunas** no en el momento adecuado o en el área adecuada, la oferta es **adecuada porque comer y quemar no se unen.**

אמר רבי יהודה זה הכלל כל שמחשבת הזמן קדמה למחשבת המקום פגול וחייבין עליו כרת ואם מחשבת המקום קדמה למחשבת הזמן פסול ואין בו כרת וחכמים אומרים זה וזה פסול ואין בו כרת לאכול כחצי זית להקטיר כחצי כזית כשר שאין אכילה והקטרה מצטרפין

29b:16 **GEMARA:** Con respecto al desacuerdo entre el rabino Yehuda y los rabinos con respecto a un caso en el que uno tiene intención con respecto al tiempo y al área, **Ilfa dice:** Hay **un desacuerdo** solo **con respecto a dos ritos de** sacrificio **,** es decir, dónde se llevó a cabo cada intento. durante un rito diferente, **pero** si ambos se llevaron **a** cabo **en** el curso de **un rito, todos están de acuerdo en** que **constituye una combinación de intenciones,** y la oferta no se convierte en *piggul* . **Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso** si las intenciones se mantuvieron **en** el curso de **un rito,** todavía hay **un desacuerdo.**

גמ׳ אמר אילפא מחלוקת בשתי עבודות אבל בעבודה אחת דברי הכל עירוב מחשבות הוי ורבי יוחנן אמר אף בעבודה אחת מחלוקת

29b:17 La Gemara pregunta: De **acuerdo,** la mishná es comprensible **según Ilfa, ya que la primera cláusula** de la mishná: si uno sacrificó al animal en silencio sin intención específica y lo recolectó ... más allá de su tiempo designado, etc., se refiere a diferentes intenciones sostenidas. **en** el curso de **dos ritos de** sacrificio **,** uno puede suponer que **la última cláusula** se refiere también **a dos ritos. Pero según el rabino Yoḥanan, ¿** podría ser que **la primera cláusula** se refiere **a dos ritos, y la última cláusula** se refiere **a un** solo **rito?**

בשלמא לאילפא מדרישא בשתי עבודות סיפא נמי בשתי עבודות אלא לרבי יוחנן רישא בשתי עבודות וסיפא בעבודה אחת

30a:1 La Gemara responde: **Sí,** se puede explicar que **la primera cláusula** se refiere **a dos ritos de** sacrificio **,** mientras que **la última cláusula,** es decir, el desacuerdo entre el rabino Yehuda y los rabinos, se aplica **tanto a un rito como a dos ritos.**

אין רישא בשתי עבודות סיפא בין בעבודה אחת בין בשתי עבודות

30a:2 La Gemara sugiere una prueba: **Aprendimos** en la mishná: el **rabino Yehuda dice** que **este es el principio: si la intención** con respecto al **tiempo precedió a la intención** con respecto al **área,** la ofrenda es ***piggul* y uno puede** recibir ***karet* por** ardor o participación de **ella. De acuerdo, según el rabino Yoḥanan,** quien dice que el desacuerdo se aplica incluso a un rito, **esta** es la razón por la **que** el *tanna* **enseña: este es el principio,** lo que indica que el principio es amplio. **Pero según Ilfa, ¿qué** agrega la frase: **este es el principio?** La Gemara responde: Esto plantea **una dificultad** para la opinión de Ilfa.

תנן אמר רבי יהודה זה הכלל אם מחשבת הזמן קדמה למחשבת המקום פיגול וחייבין עליו כרת בשלמא לרבי יוחנן היינו דקתני זה הכלל אלא לאילפא מאי זה הכלל קשיא

30a:3 § **Aprendimos** en una mishná en **otro lugar** (*Temura* 25b): si uno tenía dos animales parados frente a él, uno una ofrenda quemada y otro una ofrenda de paz, y dijo con respecto a otro animal no sagrado suyo: **Este** animal **es por este medio el sustituto de** la **ofrenda quemada, el sustituto de** la **ofrenda de paz,** entonces **ese** animal **es el sustituto de** la **ofrenda quemada;** Esta es **la declaración del rabino Meir.**

תנן התם הרי זו תמורת עולה תמורת שלמים הרי זו תמורת עולה דברי רבי מאיר

30a:4 **El rabino Yosei dijo: Si esa era su intención desde el principio,** es decir, su intención era que este animal fuera el sustituto de una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, **ya que es imposible producir dos designaciones simultáneamente** y una designación debe preceder a la otra. , **su declaración es efectiva,** y el animal es el sustituto tanto de una ofrenda quemada como de una ofrenda de paz. **Pero si** fue solo **después de que él dijo: Este** animal **es el sustituto de** la **ofrenda quemada,** que **lo reconsideró y dijo: Este** animal **es el sustituto de** la **ofrenda de paz,** entonces **ese** animal **es el sustituto de una ofrenda quemada** solo.

אמר רבי יוסי אם לכך נתכוון תחילה הואיל ואי אפשר להוציא שתי שמות כאחת דבריו קיימין ואם משאמר הרי זו תמורת עולה ונמלך ואמר הרי זו תמורת שלמים הרי זו עולה

30a:5 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si uno expresó las dos intenciones simultáneamente y dijo: **Este es el sustituto de una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, ¿qué es** el *halakha* ? Además, si uno especificó su intención **de dividir** al animal entre una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, pero mencionó primero la ofrenda quemada, **¿qué es** el *halakha* ?

איבעיא להו הרי זו תמורת עולה ושלמים מהו לחצות מהו

30a:6 **Abaye dijo: En este** caso, el **rabino Meir ciertamente reconoce** que ambos tipos de santidad se aplican al animal. **Rava dijo: Todavía es un desacuerdo;** El rabino Meir todavía sostiene en este caso que, dado que mencionó primero la ofrenda quemada, solo esa santidad se aplica al animal.

אמר אביי בהא ודאי מודה רבי מאיר רבא אמר עדיין היא מחלוקת

30a:7 **Rava le dijo a Abaye: Según su** opinión, **como usted dice** que, **en este** caso, el **rabino Meir ciertamente lo admite,** uno puede presentar una objeción por parte de la mishná, que describe un caso en el que se realiza una **matanza** con la intención de comer una parte de la ofrenda de oliva. más allá de su tiempo y una masa de aceitunas fuera de su área, **que es comparable a** un caso en el que uno dice: **dividirse,** ya que ambas intenciones se llevan a cabo durante el acto singular de la matanza. **Y** , sin embargo, el rabino Yehuda y los rabinos **no están de acuerdo,** y el rabino Yehuda, quien sostiene que solo se atiende a la primera declaración, rinde el *piggul* animal .

אמר רבא לאביי לדידך דאמרת בהא ודאי מודה רבי מאיר הרי שחיטה דלכי לחצות דמי ופליגי

30a:8 Abaye **le dijo: ¿Tiene usted** que **se masacre** considera que se ha realizado **solamente en** su **extremo,** de tal manera que entra en vigor en un solo instante? En realidad, la **matanza se lleva a** cabo progresivamente, **de principio a fin, y nuestra mishna** se refiere a un caso **en el que uno dice:** yo ***mato*** el **primer *siman* ,** el esófago o la tráquea, con la intención de consumir la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **,** y el **segundo *Siman*** con la intención de consumirlo **fuera de su área** designada **.**

אמר ליה מי סברת אינה לשחיטה אלא לבסוף ישנה לשחיטה מתחילה ועד סוף ומשנתינו דאמר סימן ראשון חוץ לזמנו סימן שני חוץ למקומו

30a:9 La Gemara pregunta: **Pero,** ¿qué pasa con la **eliminación de un puñado** de una ofrenda de comida con la intención de comer un bulto de aceituna más allá de su tiempo y uno fuera de su área, **que es comparable a** un caso en el que uno dice: **dividir,** ya que ambas intenciones se llevan a cabo durante la remoción, **y** sin embargo, el rabino Yehuda y los rabinos **no están de acuerdo** con respecto a esto en el tratado *Menaḥot* (12a)?

הרי קמיצה דלכי לחצות דמי ופליגי

30a:10 La Guemara responde: Dado que la mishná no declara tal disputa explícitamente, se puede decir que su desacuerdo no se refiere a la eliminación del puñado sino a la quema de los dos factores que permiten la ofrenda de comida, el puñado y el incienso En consecuencia, **allí también,** el caso es tal **que** el sacerdote **quemó el puñado de** la **ofrenda de comida** con la intención de comerlo más **allá de su tiempo** designado **,** y quemó **el puñado de incienso** con la intención de comer la ofrenda de comida **fuera de su área** designada **.**

התם נמי שהקטיר קומץ מנחה חוץ לזמנו קומץ לבונה חוץ למקומו

30a:11 La Gemara persiste: ¿ **Pero** qué pasa con **el puñado de una ofrenda de comida de un pecador, que no tiene incienso, y** todavía el Rabino Yehuda y los Rabinos **no están de acuerdo?**

הרי קומץ דמנחת חוטא דליכא לבונה בהדיה ופליגי

30a:12 La Gemara responde: en ese caso **no están en desacuerdo. Rav Ashi dice:** Incluso **si dices** que **no están** de **acuerdo** en ese caso, se puede decir que **no están de acuerdo** específicamente **con respecto a** un caso en el que el sacerdote tenía diferentes intenciones durante sus **pasos** hacia el altar mientras sostenía el puñado. En consecuencia, incluso este rito es divisible en partes separadas.

לא פליגי אמר רב אשי אם תימצי לומר פליגי פליגי בפסיעות

30a:13 **Rav Ashi barra de Shimi** sería **enseñar de acuerdo con** la opinión **de Abaie** que en un caso en el que uno menciona explícitamente ambas intenciones a la vez, el rabino Meir admite que ambos santidades se aplican a los animales. **Rav Huna barra de Natan** sería **enseñar de acuerdo con** la opinión **de Rava** que incluso en tal caso, el rabino Meir considera sólo el primer santidad mencionado.

רב שימי בר אשי מתני כדאביי רב הונא בר נתן מתני כדרבא

30a:14 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo:** Cuando el **rabino Meir** dijo que si uno dice: Este animal es el sustituto de una ofrenda quemada, el sustituto de una ofrenda de paz, entonces el animal es el sustituto de una ofrenda quemada , **dijo esto según la opinión del rabino Yehuda, quien dice** que, en general, el *halakha* debe **atender** solo a la **primera declaración.**

כי אתא רב דימי אמר רבי מאיר בשיטת רבי יהודה אמרה דאמר תפוס לשון ראשון

30a:15 **Como aprendimos** en la mishna: el **rabino Yehuda dijo** que **este es el principio: si la intención** con respecto al **tiempo precedió a la intención** con respecto al **área,** la ofrenda es ***piggul* y es probable** que reciba ***karet* por** quemarlo o participar de **él. .**

דתנן אמר רבי יהודה זה הכלל אם מחשבת הזמן קדמה את מחשבת המקום פיגול וחייבין עליו כרת

30b:1 **Abaye le dijo al** Rav Dimi: **Pero Rabba bar bar Ḥana no** dice que el **Rabino Yoḥanan dice: Cuando consideras sus** opiniones, el **Rabino Meir y el Rabino Yosei no están en desacuerdo entre ellos,** es decir, ni sostienen que uno atiende solo a la primera declaración. ?

אמר ליה אביי והא רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כי מגעת להו רבי מאיר ורבי יוסי בהדי הדדי לא פליגי

30b:2 Rav Dimi se opuso: ¿ **Y** es para que **no estén en desacuerdo? ¿Pero no están en desacuerdo** explícitamente en la mishna citada anteriormente? Abaye le **dijo: No están de acuerdo donde no están de acuerdo,** es decir, ese caso específico, **pero no están de acuerdo donde no están de acuerdo,** es decir, el principio subyacente. En consecuencia, uno debe entender la base de su disputa de otra manera.

ולא פליגי והא מיפלג פליגי אמר ליה פליגי במאי דפליגי ולא פליגי במאי דלא פליגי

30b:3 Esto es **como el Rav Yitzḥak bar Yosef dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: Todos,** es decir, el Rabino Meir y el Rabino Yosei, **reconocen que** en un caso **donde uno dice: Deje que la** santidad de una ofrenda quemada **surta efecto y luego deje que la** santidad de una ofrenda de paz **surte efecto, todos están de acuerdo en** que la santidad de una ofrenda de paz **no surte efecto,** porque la santidad de la ofrenda quemada entró en vigencia primero. Del mismo modo, si uno dijo: **Esta** santidad **no tendrá efecto a menos que se aplique esa** santidad **, to-**

דאמר רבי יצחק בר יוסף אמר רבי יוחנן הכל מודים היכא דאמר תחול זו ואחר כך (אמר) תחול זו דברי הכל לא חיילא לא תחול זו אלא אם כן חלה זו דברי הכל חיילא

dos están de acuerdo en que la santidad de una ofrenda de paz también **tiene efecto** .

30b:4 **No están de acuerdo** con respecto a un caso **en el que uno dice:** Este animal es **un sustituto de una ofrenda quemada, un sustituto de una ofrenda de paz. El rabino Meir sostiene: dado que** si quería que ambas santidades tuvieran efecto, **debería haber dicho: Un sustituto de una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, pero en** cambio **dijo** : **Un sustituto de una ofrenda quemada, un sustituto de una ofrenda de paz, aprenda de** su lenguaje que originalmente pretendía que fuera una ofrenda quemada, y luego se **retractó de** su primera intención.

כי פליגי דאמר תמורת עולה תמורת שלמים רבי מאיר סבר מדהוה ליה למימר תמורת עולה ושלמים ואמר תמורת עולה תמורת שלמים שמע מינה מיהדר קא הדר ביה

30b:5 **Y el rabino Yosei** sostiene que **si** hubiera **dicho: un sustituto de una ofrenda quemada y una ofrenda de paz, diría** que quiere decir que la **mitad** del animal debería ser **un sustituto de una ofrenda quemada y la otra mitad de una ofrenda de paz. Por lo tanto, dice: un sustituto de una ofrenda quemada, un sustituto de una ofrenda de paz; es decir que todo es una ofrenda quemada y todo es una ofrenda de paz.** En cualquier caso, de acuerdo con esta explicación, el rabino Meir no necesariamente sostiene que se atiende solo a la primera declaración.

ורבי יוסי אי אמר תמורת עולה ושלמים הוה אמינא פלגא תמורת עולה ופלגא תמורת שלמים להכי אמר תמורת עולה תמורת שלמים למימרא דכולה עולה וכולה שלמים הויא

30b:6 Rav Dimi le **dijo a** Abaye: **Él,** Rabba bar bar Ḥana, **dice** que **no están en desacuerdo, pero yo digo** que **no están de acuerdo,** y el Rabino Meir sostiene que solo se atiende a la primera declaración, de acuerdo con la opinión del Rabino Yehuda en el mishna

אמר ליה הוא אמר לא פליגי ואנא אמינא פליגי

30b:7 § La Gemara regresa para hablar sobre la propia Mishná: **Ulla** dijo, **y algunos dicen** que fue **Rav Oshaya** quien **dijo: Quizás nuestros colegas, los babilonios, saben** si **aprendemos** el idioma de la intención inapropiada en la Mishná como: Por la presente sacrifico al animal con la intención de consumir **un bulto de aceitunas** más allá de su tiempo designado, **un bulto de aceitunas** fuera de su área designada, **o aprendemos: ¿Un bulto de aceitunas** más allá de su tiempo designado **y un bulto de aceitunas** fuera de su área designada?

אמר עולא ואיתימא רב אושעיא אפשר ידעין חברין בבלאה כזית כזית תנן או כזית וכזית תנן

30b:8 La Gemara elabora: Quizás **aprendamos: un bulto de aceituna, un bulto de aceituna,** y es solo en este caso que el rabino Yehuda no está de acuerdo con los rabinos. **Pero** si uno dice: **un bulto de aceituna y un bulto de aceituna, todos están de acuerdo en** que **constituye una combinación de intenciones,** y el animal no se convierte en *piggul* . **O tal vez aprendamos: un bulto de aceituna y un bulto de aceituna, donde según el rabino Yehuda** cada término **constituye un** término **separado** a pesar del uso de la conjunción: Y, y él sostiene que uno atiende solo a la primera declaración, **y todos los más aún** si uno dijera: **un bulto de aceituna, un bulto de aceituna.**

כזית כזית תנן אבל כזית וכזית דברי הכל עירוב מחשבות הוי או דלמא כזית וכזית תנן דלרבי יהודה פרטא הוי וכל שכן כזית כזית

30b:9 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de ese **dilema que Levi planteó ante el rabino** Yehuda HaNasi: Si **uno tenía la intención de consumir un bulto de aceitunas al día siguiente fuera de** su área designada, **¿qué es** el *halakha* ? El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: Esta** es una excelente **pregunta.** La respuesta es que incluso el rabino Yehuda reconoce que esto **constituye una combinación de intenciones** y que el animal no se convierte en *piggul* .

תא שמע דבעא מיניה לוי מרבי חישב לאכול כזית למחר בחוץ מהו אמר לו זו שאילה עירוב מחשבות הוי

30b:10 **El rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **dijo ante él:** ¿Cómo es esta una excelente pregunta? **¿No es nuestra mishna?** Como aprendimos en la Mishná: si alguien expresó su intención **de comer un bulto de aceitunas fuera de** su área designada y **un bulto de aceitunas al día siguiente,** o **un bulto de aceitunas al día siguiente** y **un bulto de aceitunas fuera de** su área designada, o la **mitad un bulto de aceituna fuera de** su área designada y la **mitad de un bulto de aceituna al día siguiente,** o la **mitad de un bulto de aceituna al día siguiente** y la **mitad de un bulto de aceituna fuera de** su área designada, la oferta está **descalificada y no hay** responsabilidad por ***karet* por** ardor o participación de **ella.** El rabino Yehuda no está de acuerdo solo con respecto a estos casos; **pero** en **otro** caso, se podría inferir fácilmente que reconoce que **constituye una combinación de intenciones.**

אמר ליה הוא לפניו רבי שמעון ברבי לא משנתינו היא לאכול כזית בחוץ כזית למחר כזית למחר כזית בחוץ כחצי זית בחוץ כחצי זית למחר כחצי זית בחוץ פסול ואין בו כרת הא אידך עירוב מחשבות הוי

30b:11 El rabino Yehuda HaNasi le **dijo:** Levi **me preguntó una cuestión de sabiduría, y tú dices nuestra mishna. Para usted, a quien le enseñé dos** frases de la mishná, ambas: un bulto de aceituna, un bulto de aceituna y: un bulto de aceituna y un bulto de aceituna, la pregunta **no** es **difícil,** ya que mi omisión de este otro caso permite para inferir su *halakha* .

אמר ליה הוא שאל בי דבר חכמה ואת אמרת משנתינו לדידך דאתניתך תרתי לא קשיא לך

30b:12 **Para él, a quien enseñé solo una** frase, **y** que **escuchó a los rabinos recitar dos,** la pregunta es excelente, ya que Levi **pensó:** Quizás **mi** frase es **exacta, y su** frase adicional **constituye una combinación de intenciones** según todas las opiniones. **O tal vez su** fraseo es **exacto, y mi** frase **omitió** este caso. **Y** si **mi** fraseo **omitió este** caso, quizás **su** fraseo **también omitió ese** otro caso, aunque esté sujeto a desacuerdo.

לדידיה דלא אתניתיה אלא חדא ושמעינהו לרבנן דקא גרסי תרתי וסבר דידי דווקא ודידהו עירוב מחשבות הוי או דלמא דידהו דווקא ולדידי שיורי שייר לי ומדשייר לי לדידי הא שייר להו לדידהו נמי

בהך

30b:13 La Guemará pregunta: **¿Y qué** frases **se** rabino Yehuda HaNasi **enseñar** Levi? **Si decimos** que **él le enseñó: un bulto de oliva y un bulto de oliva,** es decir, que el rabino Yehuda aún mantiene los términos distintos a pesar de la conjunción, **esto no es una omisión,** ya que uno puede inferir *a fortiori* que lo mismo se aplica a: Un bulto de aceituna, un bulto de aceituna. **Más bien,** debe ser que **él le enseñó: un bulto de aceituna, un bulto de aceituna, de** modo que a Levi no le quedaba claro qué sería el *halakha* si uno usara la conjunción: Y.

והי אתנייה אילימא כזית וכזית אתנייה האי לאו שיורא הוא אלא כזית כזית אתנייה

30b:14 La Gemara pregunta: Si es así, ¿por qué Levi planteó el dilema con respecto a la redacción: al día siguiente afuera? **Déjelo plantear el dilema** con respecto a la redacción: **un bulto de aceituna y un bulto de aceituna.**

ותיבעי ליה כזית וכזית

30b:15 La Gemara responde: Levi **pensó: plantearé un dilema ante él para aprender dos** *halakhot* . **Como, si pregunto** solo con respecto a: **un bulto de aceituna y un bulto de aceituna, funcionará bien si me dice** que el rabino Yehuda admite que constituyen un término **general** , ya que esto se aplicaría **aún más** si uno dijo: **Un bulto de aceitunas al día siguiente afuera,** que está aún más unificado. **Pero si él me dice** que cada término constituye **un** término **separado** según el rabino Yehuda, entonces **aún tendré** que **plantear el dilema** con respecto al caso de: **un bulto de aceituna al día siguiente afuera.** Por lo tanto, preguntaré con respecto al último caso.

סבר איבעי מיניה חדא דשמענא תרתי דאי בעינא כזית וכזית הא ניחא אי אמר לי כללא כל שכן כזית למחר בחוץ אלא אי אמר לי פרטא אכתי כזית למחר בחוץ קא מיבעיא לי

30b:16 Los desafíos de Gemara: **si es así, ahora también, funciona bien si le dice** que el rabino Yehuda sostiene que la redacción: **un bulto de aceituna al día siguiente afuera** está constituido por términos **separados** , ya que esto se aplicaría **aún más.** si uno dijo: **un bulto de oliva y un bulto de oliva,** que está menos unificado. **Pero si él le dice** que es un término **general** según el rabino Yehuda, entonces **todavía** tendrá que **plantear el dilema** con respecto al caso de: **un bulto de oliva y un bulto de oliva.**

אי הכי השתא נמי התינח אי אמר ליה כזית למחר בחוץ פרטא כל שכן כזית וכזית אלא אי אמר ליה כללא אכתי כזית וכזית מיבעי ליה

30b:17 La Guemara responde: **Si el** rabino Yehuda HaNasi respondió de **esta** manera, es decir, que el rabino Yehuda admite que: un bulto de aceituna al día siguiente afuera, se considera un término, sin darse cuenta proporcionaría la respuesta a la otra pregunta también. Como, si el rabino Yehuda también había reconocido en relación con: Un oliva a granel y una aceituna a granel, el rabino Yehuda HaNasi podría **enojarse** con Levi para hacer la pregunta equivocada y decir:

אם כן מרתח רתח

31a:1 **Ahora** que el rabino Yehuda admite que incluso: **Una aceituna-mayor y una aceituna-a granel,** es uno **en general** plazo, **es** que **es necesario** investigar con respecto a: **Una aceituna a granel del siguiente día fuera?**

השתא כזית וכזית כללא כזית למחר בחוץ מיבעיא

31a:2 Los presentes Guemará **otra versión** de esta discusión: el rabino Yehuda HaNasi podría decir que si el rabino Yehuda sostiene que aun cuando se dice: **Una de oliva a granel al siguiente día al aire libre,** cada término se considera **por separado, es** que **es necesario** investigar con respecto a: **An oliva a granel, una aceituna a granel?**

לישנא אחרינא כזית למחר בחוץ פרטא כזית כזית מיבעיא

31a:3 § **Se dijo:** si uno tenía la intención de comer la **mitad de un** bulto de **aceitunas más allá de su tiempo** designado **, la mitad de un** bulto de **aceitunas fuera de su área** designada **y** otra **mitad de un** bulto de **aceitunas más allá de su tiempo** designado **, Rava dice:** En tal caso , **el *piggul*** : **"Despertado como uno dormido"** (Salmos 78:65), es decir, dado que uno tenía la intención de consumir dos mitades de un bulto de aceituna más allá de su tiempo designado, estas intenciones se unen. El pensamiento medio no se tiene en cuenta, ya que constituye solo la mitad de la medida requerida, y la oferta se convierte en *piggul* . **Y Rav Hamnuna dice: Constituye una combinación de intenciones** impropias **.** El pensamiento intermedio, aunque insuficiente para descalificar la oferta, es suficiente para interferir con la intención de consumirlo más allá de su tiempo, y la oferta no se convierte en *piggul* .

איתמר חצי זית חוץ לזמנו חצי זית חוץ למקומו וחצי זית חוץ לזמנו אמר רבא ויקץ כישן הפיגול ורב המנונא אמר עירוב מחשבות הוי

31a:4 **Rava dijo: ¿De dónde,** es decir, en base a qué, **qué digo a** mi gobernante? **Como aprendimos** en una mishná (*Teharot* 1: 5): **un huevo a granel** con impureza de **primer** grado **y un huevo a granel** con impureza de segundo grado **que, mezclados entre sí,** se considera colectivamente que tienen impureza de **primer** grado. Si uno los **separó** en dos porciones, cada una con una mezcla homogénea, se considera que **esta** porción tiene impurezas de **segundo** grado **y que esa** porción tiene impurezas de **segundo** grado. Dado que ninguno de ellos contiene la cantidad necesaria de alimentos con impurezas de primer grado, cada mezcla se asienta en el nivel más bajo de impurezas entre los dos alimentos. Rava razonó: **Pero** si uno los **mezcla nuevamente,** vuelven a **ser** de impureza de **primer** grado.

אמר רבא מנא אמינא לה דתנן כביצה אוכל ראשון וכביצה אוכל שני שבללן זה בזה ראשון חלקן זה שני וזה שני הא חזר ועירבן ראשון הוי

31a:5 **¿De dónde** sé esto? **Por** el hecho de **que la última cláusula** de esa mishná **enseña:** Si **esta** porción **cayó sola y esa** porción cayó **sola sobre una hogaza de *teruma* , la descalifica,** como lo haría cualquier alimento con impureza de segundo grado. Pero no lo hace impuro, ya que solo los alimentos con impureza de primer grado imparten impureza a otros alimentos. Pero si **ambos caen simultá-**

ממאי מדקתני סיפא נפל זה בעצמו וזה בעצמו על ככר של תרומה פסלוה נפלו שניהן כאחת עשאוה שניה

neamente sobre el pan, **lo convierten en** un alimento con impurezas de **segundo** grado. Evidentemente, aunque la impureza de primer grado permaneció inactiva por falta de una medida requerida, reaparece cuando se agrega el resto de la medida, a pesar de que cada porción se consideró previamente que tenía impureza de segundo grado. La *halakha* sería la misma en el caso de la intención de consumir la oferta más allá de su tiempo designado, es decir, la intención de consumir la mitad de un bulto de aceituna fuera de su área no interfiere con la intención del *piggul* .

31a:6 **Y Rav Hamnuna dice:** los casos son diferentes. **Allí,** en el caso de la impureza ritual, **hay** una **medida** requerida presente desde el principio, que se divide y luego se recombina. **Aquí,** en el caso de la oferta, **no hay ninguna medida** requerida presente desde el principio para que sea *piggul* .

ורב המנונא אמר התם איכא שיעורא הכא ליכא שיעורא

31a:7 **Rav Hamnuna dijo: ¿De dónde digo** mi opinión? **Como aprendimos** en otra *mishna* (*Me'ila* 17b): **la comida que se volvió ritualmente impura** por contacto **con una fuente primaria de impureza ritual,** asumiendo así la **impureza de** primer grado, **y** la comida **que se volvió ritualmente impura** por contacto **con una fuente derivada de La impureza ritual,** asumiendo así la **impureza de** segundo grado, se **unen** para constituir la medida necesaria de un bulto de huevo **para impartir impureza de acuerdo con el** más **indulgente de los dos,** es decir, como un alimento de impureza de segundo grado. **¿Qué, no es** que retienen impurezas de segundo grado **incluso si uno vuelve a tomar** la medida requerida **?** Si es así, se puede inferir que la impureza de primer grado se pierde y no permanece latente ni resurge. Aquí también, la última intención de *piggul* no puede restaurar la intención inicial de *piggul* , ya que la intención de consumir la mitad de un bulto de aceituna fuera de su área interfirió.

אמר רב המנונא מנא אמינא לה דתנן האוכל שנטמא באב הטומאה ושנטמא בולד הטומאה מצטרפין זה עם זה לטמא בקל שבשניהם מאי לאו אף על גב דהדר מלייה

31a:8 La Guemara responde: **Quizás** la mishna se refiere específicamente a un caso **en el que uno no completa** la medida requerida **nuevamente.**

דלמא דלא הדר מלייה

31a:9 La Gemara presenta casos similares: **cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel, **dijo:** Si alguien tenía la intención de comer la **mitad de un bulto de aceitunas fuera de su área** designada **, y la mitad de un bulto de aceitunas más allá de su tiempo** designado **, y** luego otra **mitad de aceituna a granel más allá del tiempo** designado **, el bar Kappara enseña** que la oferta se convierte en ***piggul* ,** ya que la **mitad de un bulto de aceituna** con respecto al área **no es efectiva** para interferir **donde** la intención con respecto al tiempo se refiere a un **bulto de aceituna** entero **.**

כי אתא רב דימי אמר חצי זית חוץ למקומו וחצי זית חוץ לזמנו וחצי זית חוץ לזמנו תני בר קפרא פיגול אין חצי זית מועיל במקום כזית

31a:10 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel, **declaró** una formulación diferente: si uno tenía la intención de comer la **mitad de un bulto de aceitunas más allá de su tiempo** designado **, y** luego otra **mitad de un bulto de aceitunas más allá de su tiempo** designado **, y** luego la **mitad de un bulto de aceitunas afuera En su área** designada **, el bar Kappara enseña** que la oferta se hace ***piggul* ,** ya que la **mitad de un bulto de aceituna no es eficaz** para interferir **donde** la intención del *piggul se* refiere a un **bulto de aceituna** entero **.**

כי אתא רבין אמר חצי זית חוץ לזמנו וחצי זית חוץ לזמנו וחצי זית חוץ למקומו תני בר קפרא פיגול אין חצי זית מועיל במקום כזית

31a:11 **Rav Ashi le enseña a** la *halakha* **de esta** manera: si uno tenía la intención de comer la **mitad de un bulto de aceitunas más allá de su tiempo** designado **, y** luego, con respecto a un **bulto de aceitunas** entero **,** comer la **mitad fuera de su área** designada **y la otra mitad más allá en el momento** designado **, el bar Kappara enseña** que la ofrenda se hace ***piggul* ,** porque la **mitad de un bulto de aceituna no es efectiva** para interferir **donde** la intención del *piggul se* refiere a un **bulto de aceituna** entero **.**

רב אשי מתני הכי חצי זית חוץ לזמנו וכזית חציו חוץ למקומו וחציו חוץ לזמנו תני בר קפרא פיגול אין חצי זית מועיל במקום כזית

31a:12 § El **rabino Yannai dice:** Si alguien **tuviera la intención de que los perros comieran** la ofrenda **al día siguiente,** se convierte en ***piggul* , como está escrito: "Y los perros comerán a Jezabel en la porción de Jezreel"** (II Reyes 9:10). El verso indica que el consumo de los perros se considera comer.

אמר רבי ינאי חישב שיאכלוהו כלבים למחר פיגול דכתיב ואת איזבל יאכלו הכלבים בחלק יזרעאל

31a:13 **El rabino Ami se opone a esto: si eso es así,** entonces si alguien **tuviera la intención de que el fuego** no sagrado **lo consumiera al día siguiente, como está escrito: "Un fuego no encendido lo consumirá"** (Job 20:26), **esto También** debe ser ***piggul* . Y si usted diría** que este es **efectivamente** así, que es difícil **, pero no aprendemos** en la Mishná: Si su intención era **comer media de oliva a granel y para quemar media de oliva a granel** no en el momento adecuado o en el área apropiada, la oferta es **adecuada porque comer y quemar no se unen?**

מתקיף לה רבי אמי אלא מעתה חישב שתאכלהו אש למחר דכתיב תאכלהו אש לא נפח הכי נמי דפיגול וכי תימא הכי נמי והתנן לאכול כחצי זית ולהקטיר חצי כזית כשר שאין אכילה והקטרה מצטרפין

31a:14 Los responde Guemará: **Si uno expresaron** su intención de quemar la oferta **en términos de consumo,** sería **de hecho** se unen con la intención de comer. Pero en el mishna **aquí estamos tratando con** un caso **en el que lo expresó en términos de quema.** Las dos intenciones no se unen, **ya que los términos de consumo y los términos de quema son** entidades **discretas** .

אי דאפקה בלשון אכילה הכי נמי הכא במאי עסקינן דאפקה בלשון הקטרה דלשון אכילה לחוד ולשון הקטרה לחוד

31a:15 § **Rav Ashi plantea un dilema:** si **uno tuviera la intención de que dos personas comieran** colectivamente **un bulto de aceituna, ¿qué es** el *halakha* ? **¿Se-**

בעי רב אשי חישב לאכול כזית בשני בני אדם מהו

guimos la **intención,** en **cuyo** caso **existe** la **medida** necesaria de un bulto de aceituna? **¿O seguimos a los que comen y ninguno** come la **medida** requerida **?**

בתר מחשבה אזלינן דאיכא שיעורא או בתר אוכלין אזלינן וליכא שיעורא

31a:16 **Abaye dijo: Ven** y **escucha** una prueba de la mishna: si su intención era **comer la mitad de un bulto de aceitunas y quemar la mitad de un bulto de aceitunas** más allá del tiempo designado o fuera del área designada, la ofrenda es **adecuada porque comer y quemar No se unan.**

אמר אביי תא שמע לאכול כחצי זית ולהקטיר כחצי זית כשר שאין אכילה והקטרה מצטרפין

31b:1 Se puede inferir **que** si uno tuviera la intención **de comer y comer** de una manera **similar a** un caso de intención **de comer la** mitad de un bulto de aceituna **y quemar la** mitad de un bulto de aceituna; Abaye interviene: **¿Y cuáles son las circunstancias** de tal caso? Es un caso **con dos personas,** es decir, donde cada una consumirá la mitad de una masa de aceitunas. Abaye continúa con la conclusión de su declaración: Entonces las dos mitades se **unen.** La Gemara concluye: **aprende de esto** que es así.

הא לאכול ולאכול דומיא דלאכול ולהקטיר והיכי דמי בשני בני אדם מצטרף שמע מינה

31b:2 **Rava plantea un dilema:** si uno **tuviera la intención de comer un bulto de aceitunas en más** tiempo que el tiempo que toma **comer una media barra** de pan, **¿qué es** el *halakha* ? **¿Igualamos** el consumo de ofrendas **con el consumo del Altísimo,** es decir, la quema de ofrendas en el altar, para el cual no hay un tiempo máximo asignado? **¿O lo equiparamos al consumo de una** persona **común** , para quien el consumo más lento que esta tasa no se considera comer?

בעי רבא חישב לאכול כזית ביתר מכדי אכילת פרס מהו לאכילת גבוה מדמינן ליה או לאכילת הדיוט מדמינן ליה

31b:3 **Abaye dijo: Ven** y **escucha** una prueba de la mishna: si su intención era **comer la mitad de un bulto de aceituna y quemar la mitad de un bulto de aceituna** no en el momento adecuado o en el área adecuada, la ofrenda es **adecuada porque comer y quemar No te unas.** Se puede inferir que la **razón por** la **cual** la ofrenda es adecuada es que tenía la intención **de comer y quemar** la ofrenda. **Pero** si tenía la intención **de comer la** mitad de un bulto de aceitunas a la velocidad normal **y comer la** mitad de un bulto de aceitunas en el tiempo que se tarda en quemar la mitad de un bulto de aceitunas, los dos se **unirían. Pero** la **quema** de una ofrenda de aceitunas puede llevar **más** tiempo que el **de comer media barra** de pan. Por lo tanto, parece que no hay un límite superior en el tiempo en que se considera que uno ha consumido una oferta.

אמר אביי תא שמע לאכול כחצי זית ולהקטיר כחצי זית כשר שאין אכילה והקטרה מצטרפין טעמא דלאכול ולהקטיר הא לאכול ולאכול מצטרף והא הקטרה ביותר מכדי אכילת פרס הוא

31b:4 La Gemara rechaza la prueba: **tal vez** la mishna se refiere a la intención de quemar la mitad de una masa de aceitunas **en un gran fuego,** que puede consumirla en el tiempo que lleva comer una media barra de pan. En consecuencia, uno puede hacer la inferencia solo con respecto a un caso en el que su intención era consumir las mitades de un bulto de aceituna dentro de este tiempo.

דלמא בהיסק גדול

31b:5 § La mishna enseña: si uno sacrificó al animal con la intención **de comer la mitad de un bulto de aceituna y quemar la mitad de un bulto de aceituna** no en el momento apropiado o en el área apropiada, la ofrenda es **adecuada.** La Gemara infiere: La **razón por la cual** las dos mitades de un bulto de aceituna no se unen es porque su intención era **comer la** mitad de un bulto de aceituna **y quemar la** mitad de un bulto de aceituna. **Pero** si su intención era **comer la** mitad de un bulto de aceituna de la carne **y comer la** mitad de un bulto de aceituna de **un artículo cuya forma** típica es tal que uno **no participa** de ella, entonces las mitades se **unen** y descalifican la ofrenda, ya que ambas intenciones se refieren a comer.

לאכול כחצי זית ולהקטיר כחצי זית כשר טעמא דלאכול ולהקטיר הא לאכול ולאכול דבר שאין דרכו לאכול מצטרף

31b:6 La Gemara observa una aparente contradicción: **pero la primera cláusula** de la Mishná **enseña:** si la intención de uno era **participar** de un artículo **cuya forma** típica es tal que uno **participa** de él, más allá del tiempo designado, su intención se **une** para descalificar la ofrenda. Se puede inferir que sólo si su intención era participar de un elemento **cuya** típica **forma** es tal que uno **participa** de ella, **hace** su intento se unen, pero si su intención era participar de un elemento **cuya** típica **forma** es tal que uno hace **no** para participar de ella, entonces no **se** une.

הא קתני רישא לאכול את שדרכו לאכול (מצטרף) את שדרכו לאכול אין שאין דרכו לא

31b:7 **El rabino Yirmeya dice: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** última cláusula? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, quien dice: Uno puede tener la intención** de cambiar el consumo **de** un artículo del consumo **de una persona al consumo** del **altar, o del consumo** del **altar al consumo de una persona. Como aprendimos** en otra mishna (35a): en el caso de **alguien que mata la ofrenda** con la intención **de participar de un artículo cuya manera** típica es tal que uno no **lo** hace, **o quemar un artículo cuya manera** típica es tal que uno **no arde** en el altar, más allá de su tiempo designado como fuera de su área designada, la oferta es **en forma, y el rabino Eliezer considere** que **no aptos.**

אמר רבי ירמיה הא מני רבי אליעזר היא דאמר מחשבין מאכילת אדם לאכילת מזבח ומאכילת מזבח לאכילת אדם דתנן השוחט את הזבח לאכול דבר שאין דרכו לאכול ולהקטיר דבר שאין דרכו להקטיר כשר ורבי אליעזר פוסל

31b:8 **Abaye dice: Incluso** puedes **decir** que la última cláusula está de acuerdo con la opinión de **los rabinos. Y no digas** que uno debería inferir de la mishna **que** si su intención era **comer la** mitad de un bulto de aceituna de un artículo que normalmente se consume **y comer la** mitad de un bulto de aceituna de **un artículo**

אביי אמר אפילו תימא רבנן ולא תימא הא לאכול ולאכול דבר שאין דרכו לאכול אלא אימא הא

לאכול ולאכול דבר שדרכו לאכול

cuya manera típica es tal que uno **no participa** de entonces, la ofrenda queda descalificada. **Más bien, digamos** que uno infiere **que** si su intención era **comer la** mitad de un bulto de aceituna **y comer** otra mitad de bulto de aceituna, ambas mitades de **un artículo cuya forma** típica es tal que uno **participa** de él, entonces las mitades se unen para formar descalificar la oferta.

31b:9 מאי קא משמע לן אי דבר שדרכו לאכול קא משמע לן מרישא שמע מינה כחצי זית בחוץ כחצי זית למחר פסול הא כחצי זית למחר פיגול

La Gemara pregunta: Si es así, **¿qué nos** está **enseñando** esta última cláusula **? Si nos enseña** que dos medias masas de aceituna de **un artículo cuya forma** típica es tal que uno **participa** de ella, únete, ya puedes **aprender** esto **de la primera cláusula** de la mishna: si uno tiene la intención de consumir la **mitad de una aceituna a granel fuera de** su área designada y **medio bulto de aceituna al día siguiente,** la oferta queda **descalificada.** Se puede inferir **que** si su intención era comer la primera **mitad de un bulto de aceitunas al día siguiente,** la ofrenda se convertiría en ***piggul* .**

31b:10 אלא אי לאכול ולהקטיר מדוקיא דרישא שמע מינה לאכול דבר שדרכו לאכול אין שאין דרכו לאכול לא

Pero si uno dice que este término enseña su significado literal, que las intenciones **de comer y quemar** dos mitades de un bulto de aceituna no se unen, uno ya puede **aprender** esto **de la inferencia** extraída **de la primera cláusula** de la Mishná, a saber, que la intención **de participar** de **un elemento cuyo** típica **forma** es tal que uno **participa** de ella **hace** descalifican la oferta, pero la intención de participar de un elemento **cuya** típica **forma** es tal que uno **no participa** de ella hace **no.** Por extensión, la intención de consumir la mitad de una masa de aceitunas de dicho artículo no se une para descalificar la oferta.

31b:11 השתא ומה לאכול ולאכול דבר שאין דרכו לאכול לא מצטרף לאכול ולהקטיר מיבעי

Ahora, considere lo siguiente: **y tal como** cuando uno tiene la intención **de participar** de un artículo que normalmente se come **y de un artículo cuya forma** típica es tal que uno **no participa** de él, sus intenciones **no se unen,** aunque ambos las intenciones se refieren al consumo, ¿ **es necesario** que el mishna enseñe que las intenciones **de consumir y quemar** no se unen? La última cláusula, por lo tanto, parece innecesaria.

31b:12 לאכול ולהקטיר איצטריך סלקא דעתך אמינא התם הוא דלאו כי אורחיה קא מחשב אבל הכא דבהאי כי אורחיה ובהאי כי אורחיה אימא ליצטרף קא משמע לן

Los responde Guemará: Se **fue necesario** para la Mishná para abordar explícitamente el caso en que uno tenía la intención **de comer y quemar,** ya que podría **entrar en su mente que decir** que **es** solamente **allí,** donde de uno intenciones se refieren exclusivamente al consumo, que se no se una, **ya que tiene la intención** de actuar de una manera que **no sea** consistente con **su manera** típica y consumir un artículo que normalmente no se consume. **Pero aquí, donde** su intención es tanto comer como quemar la ofrenda, de modo que **con respecto a esta** mitad tiene la intención de actuar **de** una manera consistente con **su manera** típica **, y con respecto a esa** mitad, tiene la intención de actuar **de** una manera consistente con **Como es** típico **,** se podría **decir** que **deberían unirse.** Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que las intenciones de comer y quemar no se unen.

31b:13 הדרן עלך כל הזבחים שקבלו דמן

31b:14 מתני׳ כל הפסולין ששחטו שחיטתן כשרה שהשחיטה כשרה בזרים ובנשים ובעבדים ובטמאים ואפילו בקדשי קדשים ובלבד שלא יהיו טמאים נוגעין בבשר לפיכך הן פוסלין במחשבה

MISHNA: Con respecto a **todos** aquellos **que no son aptos** para el servicio del Templo **que sacrificaron** una ofrenda, **su matanza es válida, ya que la matanza** de una ofrenda **es válida** *ab initio* cuando la realizan incluso **no sacerdotes, mujeres, esclavos** cananeos **y** individuos **ritualmente impuros** . **Y** esta es la *halakha* **incluso con** respecto a las **ofrendas del orden más sagrado, siempre que los ritualmente impuros no toquen la carne** del animal sacrificado, lo que lo hace impuro. **Por lo tanto,** estas personas no aptas pueden **descalificar** la oferta **con intención** prohibida **,** por ejemplo, si una de ellas tiene la intención de participar de la oferta más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada.

32a:1 וכולן שקיבלו את הדם חוץ לזמנו וחוץ למקומו אם יש דם הנפש יחזור הכשר ויקבל

Y con respecto a **todos ellos,** en un caso **donde recolectaron la sangre** con la intención de ofrecerla más **allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **, si hay sangre del alma** que permanece en el animal, **el** sacerdote es **apto** para el Templo El servicio **debe recoger nuevamente** la sangre y rociarla sobre el altar.

32a:2 קיבל הכשר ונתן לפסול יחזיר לכשר קיבל בימינו ונתן לשמאלו יחזיר לימינו קיבל בכלי קדש ונתן לכלי חול יחזיר לכלי קדש נשפך מן הכלי על הרצפה ואספו כשר

Si **el** sacerdote **ajuste** para el servicio del templo **recogió** la sangre en un vaso **y le dio** el vaso **a un apto** persona, esa persona **debe devolver** lo **que el ajuste** cura. Si el sacerdote **recogió** la sangre en un vaso **en la mano derecha** la mano **y se movió** que **a su izquierda** la mano, **él debe volver** que **a su derecha** mano. Si el sacerdote **recogió** la sangre **en un recipiente sagrado y la colocó en un recipiente no sagrado, debería devolver** la sangre **a un recipiente sagrado.** Si la sangre se **derramó del vaso al piso y él la recogió** del piso, es **válido.**

32a:3 נתנו על גבי הכבש שלא כנגד היסוד נתן את הניתנין למטה למעלן ואת הניתנין למעלן למטה ואת הניתנין בפנים בחוץ ואת הניתנין בחוץ בפנים אם יש דם

Si una persona que no **coloca** la sangre **sobre la rampa** o en la pared del altar **que** es **no opuesto a la base** del altar, o si **se coloca** la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja **por encima de** la línea roja, **o** si colocado la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **debajo de** la línea roja, **o** si se coloca la sangre **que es** para ser **colocado en el interior** del santuario **fuera** del santuario **o la** sangre **que es** para ser **colocado fue-**

ra del santuario **interior** del santuario, entonces **Si queda sangre del alma** que queda en el animal, **el** sacerdote **apto** para el servicio del Templo **debe recoger nuevamente** la sangre y rociarla sobre el altar.

הנפש יחזור הכשר ויקבל

32a:4 **GEMARA:** La Gemara infiere del uso del tiempo pasado en la mishná: con respecto a todos aquellos que no son aptos para el servicio del Templo que **masacraron,** que **después del hecho, sí,** la matanza es válida. Pero ***ab initio*** **, no,** los que no son aptos no pueden sacrificar una ofrenda.

גמ׳ שחטו דיעבד אין לכתחלה לא

32a:5 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de lo que se enseñó en el midrash halájico *Torat Kohanim* : El versículo dice con respecto a una ofrenda quemada: **"Y matará** al toro delante del Señor" (Levítico 1: 5). El hecho de que el versículo no estipule que un sacerdote debe sacrificar la ofrenda enseña que la **matanza es válida** si la realiza **un no sacerdote,** como se indica en la Mishná: **como el** rito de **sacrificio** de la **masacre es válido** cuando lo realizan **no sacerdotes, por mujeres, por esclavos** cananeos **, y por** individuos **ritualmente impuros** , **e incluso con** respecto a las **ofrendas del orden más sagrado. ¿O** tal vez el término "y él matará" en el verso se refiere **solo** a la masacre **de los sacerdotes?**

ורמינהו ושחט שחיטה בזר כשרה שהשחיטה כשרה בזרים ובנשים ובעבדים ובטמאים ואפילו בקדשי קדשים או אינו אלא בכהנים

32a:6 **En** respuesta, puede **decir** : ¿ **De dónde vino** la idea de que el versículo se refiere solo a un sacerdote? Es **por el hecho de que** Aarón **le dice** : **"Y tú y tus hijos contigo guardarán tu sacerdocio en todo lo que pertenezca al altar"** (Números 18: 7).

אמרת וכי מאין באתה מכלל שנאמר ואתה ובניך אתך תשמרו את כהנתכם לכל דבר המזבח

32a:7 Uno **podría** haber pensado que esta es la *halakha* **incluso con** respecto a la **matanza,** que solo los sacerdotes están en condiciones de sacrificar una ofrenda. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y él matará al toro delante del Señor, y** los hijos de Aarón, los sacerdotes, **presentarán [** ***vehikrivu*** **]** la sangre" (Levítico 1: 5), de lo cual se infiere específicamente **de** la **colección** de la sangre **y más adelante** es **una mitzva** exclusiva **del sacerdocio.** Esto **enseña sobre el** rito de la **matanza que es válido** *ab initio* si lo realiza **cualquier persona.** Esto contradice la inferencia de la mishna de que la matanza de una ofrenda de un no sacerdote es válida solo después del hecho.

יכול אף בשחיטה תלמוד לומר ושחט את בן הבקר לפני ה׳ והקריבו וגו׳ מקבלה ואילך מצות כהונה לימד על השחיטה שכשרה בכל אדם

32a:8 Las respuestas Guemará: **Lo mismo es cierto que incluso** ***ab initio*** **, así** se permite que los no aptos para el servicio del templo para sacrificar una ofrenda, **pero debido a** la Mishná **quiere enseñar** con respecto a la **impureza ritual que** pueden **no** sacrificar una ofrenda ***ab initio*** debido a un **decreto** rabínico **para que no toquen la carne** y la vuelvan ritualmente impura, por lo tanto, el mishna **enseñó a** este *halakha* con la expresión en tiempo pasado: **Quién mató,** es decir, después del hecho.

הוא הדין דאפילו לכתחילה נמי ומשום דקא בעי למיתנא טמאים דלכתחילה לא גזירה שמא יגעו בבשר תנא ששחטו

32a:9 La Gemara pregunta: **Y** en el caso de **un** individuo **ritualmente impuro** que realizó la matanza, ¿está **permitido** incluso **después del hecho? Y** uno puede **plantear una contradicción** de lo que se enseña en el midrash halájico: la Torá establece dos directivas consecutivas: **"Y pondrá** su mano sobre la cabeza del holocausto ... **y matará** al toro delante del Señor" (Levítico 1 : 4–5). Esta yuxtaposición indica que ambas directivas se refieren al mismo individuo, lo que enseña que **así como colocar las manos** sobre la cabeza de una ofrenda solo puede ser realizado **por** individuos **ritualmente puros** , **también** la **matanza** puede ser realizada solo **por** individuos **ritualmente puros** . La Gemara responde: **Según la ley rabínica,** una persona impura tiene prohibido matar una ofrenda para que no toque la carne de la ofrenda, pero según la ley de la Torá la matanza es válida.

וטמא דיעבד שפיר דמי ורמינהו וסמך ושחט מה סמיכה בטהורים אף שחיטה בטהורים מדרבנן

32a:10 La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **la colocación de las manos** que puede ser realizado solamente por aquellos que son ritualmente pura, incluso por ley de la Torá? Es **que está escrito: "Ante el Señor",** que se refiere al patio del Templo, y una persona impura no puede entrar al patio del Templo. Con respecto a la **matanza también, ¿no está escrito: "Ante el Señor"** (Levítico 1: 5)? ¿Cómo puede una persona ritualmente impura entrar al patio del Templo para sacrificar una ofrenda? La Gemara responde: Es **posible,** en un caso **en el que él hace un cuchillo largo,** se para afuera del patio del Templo **y mata** la ofrenda que está dentro del patio.

מאי שנא סמיכה דכתיב לפני ה׳ שחיטה נמי הכתיב לפני ה׳ אפשר דעביד סכין ארוכה ושחיט

32a:11 La Gemara pregunta: Con respecto a **colocar las manos también, es posible,** en un caso **en el que inserta sus manos** en el patio del Templo **y las coloca** en la cabeza de la ofrenda. La Gemara responde: El *tanna* **sostiene** que **una entrada parcial,** en la que solo una parte del cuerpo ingresa al patio del Templo, **se llama entrada.** Por lo tanto, un individuo impuro no puede insertar ni siquiera parte de su cuerpo, como sus manos, en el patio del Templo.

סמיכה נמי אפשר דמעייל ידיה וסמיך קסבר ביאה במקצת שמה ביאה

32a:12 **Rav Ḥisda enseñó a la** *baraita* de la manera **opuesta** : **"Y él colocará** su mano sobre la cabeza del holocausto ... **y matará** al toro" (Levítico 1: 4–5), enseña que **así como la matanza solo** puede realizarse **por** individuos **ritualmente puros** , **así también, la colocación de manos solo** puede ser realizada **por** individuos **ritualmente puros** . La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente** en la **matanza** que puede ser realizada solo por aquellos que son ritualmente pu-

רב חסדא מתני איפכא וסמך ושחט מה שחיטה בטהורין אף סמיכה בטהורין מאי שנא שחיטה ׳דכתיב לפני ה

ros? Es **que está escrito** con respecto a esto: **"Ante el Señor",** que se refiere al patio del Templo, y una persona ritualmente impura no puede entrar al patio del Templo.

32b:1 Con respecto a **colocar las manos** sobre la cabeza de una ofrenda **también, está escrito: "Ante el Señor".** La Gemara responde que **es posible,** en un caso **en el que inserta sus manos** en el patio del Templo **y las coloca** en la cabeza. de la ofrenda mientras él permanece afuera. La Gemara pregunta: Pero también con respecto a la **matanza,** es **posible,** en un caso **en el que forja un cuchillo largo y mata** al animal mientras está parado afuera del patio del Templo.

סמיכה נמי כתיב לפני ה׳ אפשר דמעייל ידיה וסמיך שחיטה נמי אפשר דעביד סכין ארוכה ושחיט

32b:2 La Gemara responde: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta? Está** de acuerdo con la opinión de **Shimon HaTimni,** quien sostiene que el que mata una ofrenda debe pararse dentro del patio del Templo. Esto es **como se enseña** en una *baraita* , que cuando el versículo dice: **"Y él** *matará* **al toro delante del Señor"** (Levítico 1: 5), enseña que el toro debe estar dentro del patio del Templo, **pero el matadero** necesita **no** estar **"delante del Señor".** Por lo tanto, él puede pararse afuera del patio del Templo y sacrificar la ofrenda que está adentro. **Shimon HaTimni dice: Desde donde** se derivó **de que las manos de** la **matarife debe estar** más lejos **en el interior** del patio del templo **que el** animal que se **sacrifica? El versículo dice: "Y él matará al toro delante del Señor",** que enseña que el **matador del toro debe estar delante del Señor.**

הא מני שמעון התימני היא דתניא ושחט את בן הבקר לפני ה׳ ולא השוחט לפני ה׳ שמעון התימני אומר מנין שיהיו ידיו של שוחט לפנים מן הנשחט תלמוד לומר ושחט את בן הבקר לפני ה׳ שוחט את בן הבקר ׳יהא לפני ה

32b:3 § A propósito de la pregunta de si la entrada parcial al patio del Templo se considera entrada, **Ulla dice** que **Reish Lakish dice: Un** individuo **ritualmente impuro que inserta su mano dentro** del patio del Templo **es azotado** por transgredir la prohibición de entrar al Templo mientras es impuro, **ya que se declara** con respecto a la impureza de una mujer que dio a luz: **"Todo objeto consagrado que no tocará,** y al Templo no vendrá, hasta que se completen los días de su purificación" (Levítico 12: 4). El verso **yuxtapone la entrada** al patio **para tocar** un objeto sagrado. **Del mismo modo que tocar** incluso **con una parte** del cuerpo **se considera tocar, también la entrada con parte** del cuerpo **se considera entrada.**

אמר עולא אמר ריש לקיש טמא שהכניס ידו לפנים לוקה שנאמר בכל קדש לא תגע וגו׳ מקיש ביאה לנגיעה מה נגיעה במקצת שמה נגיעה אף ביאה במקצת שמה ביאה

32b:4 **Rav Hoshaya planteó una objeción a Ulla** por lo que se enseñó en una *baraita* : existe el caso de **un leproso cuyo octavo** día, en el que se vuelve ritualmente puro de su lepra y realiza las etapas finales de su proceso de purificación, **ocurre en la víspera de Pascua , de** modo que sea posible traer sus ofrendas y estar en condiciones de participar de la ofrenda pascual esa noche. **Y experimentó una emisión seminal ese día** antes de realizar las etapas finales de su proceso de purificación, haciéndolo ritualmente impuro y prohibido ingresar al Templo. **Y** luego se **sumergió** en un baño ritual. La pregunta es si puede llegar a la puerta del patio del Templo, lo cual es necesario para completar su proceso de purificación y terminar su condición de leproso.

איתיביה רב הושעיא לעולא מצורע שחל שמיני שלו להיות בערב הפסח וראה קרי בו ביום וטבל

32b:5 **El Sabios dijo: A pesar de** cualquier **otra** persona que era ritualmente impuro **que se sumerge ese día** y se espera que caiga la noche para el proceso de purificación para ser completado **no puede entrar en** el monte del templo hasta el anochecer, **esto** se **puede entrar.** La razón es que **es mejor** que **una mitzva positiva que tiene** un castigo de ***karet* ,** es decir, la presentación de la ofrenda pascual, **venga y anule una mitzva positiva por la cual no hay** responsabilidad de ser castigada con ***karet* ,** es decir, la mitzva para remover individuos que son ritualmente impuros del patio del Templo, que no tengan la mitzva positiva que tiene un castigo de *karet* .

אמרו חכמים אף על פי שאין טבול יום אחר נכנס זה נכנס מוטב יבוא עשה שיש בו כרת וידחה עשה שאין בו כרת

32b:6 **Y el rabino Yoḥanan dice: Según la ley de la Torá, ni siquiera hay una mitzva positiva** que restrinja la entrada al patio del Templo a alguien que se haya sumergido ese día y se volverá puro solo al caer la noche, **como se afirma: "Y Josafat se paró en la congregación de Judea y Jerusalén, en la Casa del Señor, ante el nuevo patio "** (II Crónicas 20: 5). **¿Cuál** es el significado de **"el nuevo patio"? El rabino Yoḥanan dice:** Esto se refiere al lugar **en el que innovaron muchos asuntos y dijo** que **quien se sumergió ese día no puede ingresar al campamento de los levitas,** que en Jerusalén incluye todo el Monte del Templo. Esto indica que la prohibición es de origen rabínico, y por la ley de la Torá se le permite entrar.

ורבי יוחנן אמר דבר תורה אפילו עשה אין בו שנאמר ויעמד יהושפט בקהל יהודה וירושלם בבית ה׳ לפני החצר החדשה מאי חצר החדשה אמר רבי יוחנן שחידשו בה דברים (הרבה) ואמרו טבול יום אל יכנס למחנה לויה

32b:7 Rav Hoshaya concluye su objeción: **Y si dices** que **la entrada parcial** al patio **se considera entrada, ¿cómo** el leproso que se sumergió ese día **inserta sus manos** en el patio **para que** su **pulgar** derecho **y dedo gordo** se purifiquen? En esta situación, tanto en **esta** mitzvá de comer de la ofrenda Pascual **y que** mitzva de una persona impura a no entrar en el patio **son** cada **una mitzvá positiva para el que hay** riesgo de ser castigado con ***Karet* ,** como alguien que se sumergió ese día que entra Es probable que el patio del Templo sea castigado con *karet* .

ואי אמרת ביאה במקצת שמה ביאה היכי מעייל ידיה בבהונות אידי ואידי עשה שיש בו כרת הוא

32b:8 Ulla le **dijo al** rabino Hoshaya: Una prueba de mi opinión se puede obtener **de su** propia **carga,** es decir, de la pregunta que hizo. **Un leproso es diferente,** ya

אמר ליה מטונך שאני מצורע הואיל והותר

לצרעתו הותר לקיריו

que la Torá le permite insertar su pulgar derecho y el dedo gordo del pie en el patio para llegar a ser purificado a pesar del hecho de que aún no ha ofrecido la ofrenda de expiación para completar el proceso de purificación, y **desde que se le permitió** a parcialmente entrar al patio **para** purificarse de **su lepra, también se** le **permitió** con respecto a su impureza debido **a su emisión seminal.** Sin embargo, una entrada parcial al patio de hecho se considera una entrada.

אמר רב יוסף קסבר עולא רובן זבים ונעשו טמאי מתים הואיל והותרו לטומאתן הותרו לזיבתן

32b:9 Basado en el comentario anterior de Ulla, **Rav Yosef dijo: Ulla sostiene** que si la **mayoría del** pueblo judío era ***zavim*** en la víspera de Pascua, y por lo tanto se les prohibió sacrificar la ofrenda pascual mientras era impuro, **y** luego **se volvieron ritualmente impuros debido a un cadáver, lo** que permite sacrificar la ofrenda pascual a pesar de su impureza, ya que son la mayoría del pueblo judío, **ya que se les permite** sacrificar la ofrenda **con respecto a su impureza** debido a un cadáver, **también se** les **permite con respecto a su *ziva* .**

אמר ליה אביי מי דמי טומאה אישתראי זיבה לא אישתראי

32b:10 **Abaye le dijo: ¿Son comparables** los casos **?** Con respecto a un leproso que experimentó una emisión seminal, ya se le permitió entrar parcialmente al patio a pesar de su impureza inicial. Por lo tanto, la impureza posterior no le impide entrar. Por el contrario, a los *zavim se* les impidió originalmente sacrificar la ofrenda pascual. Por lo tanto, incluso si se **permite** entrar en el patio a pesar de ser **impura** debido a un cadáver, él **no** se **permitió** a entrar debido a la ***Ziva*** que estaba presente.

אמר ליה דלמא הכי קאמר מר רובן טמאי מתים ונעשו זבים הואיל והותרו לטומאתן הותרו לזיבתן אמר ליה אין

32b:11 Además, Abaye le **dijo: Quizás esto** es lo que dice **el Maestro:** si la **mayoría de** los judíos fueron inicialmente **impuros ritualmente debido a un cadáver, y** posteriormente se **convirtieron en *zavim* , ya que están permitidos con respecto a su impureza** debido a un cadáver , **también están permitidos con respecto a su *ziva*** . Rav Yosef le **dijo: Sí, a** eso me refería.

ואכתי לא דמי מצורע היתירא הוא הואיל ואישתרי אישתרי טומאה דחויה היא להא אידחאי להא לא אידחאי

32b:12 La Gemara pregunta: **Pero aún así,** esto **no** es **comparable** al caso de Ulla, ya que con respecto a **un leproso, es** con **permiso** total que se le permite la entrada parcial al patio. Y **dado que estaba permitido** con respecto a una impureza, **estaba permitido** con respecto a una segunda impureza. Pero la **impureza ritual** en relación con el sacrificio de la ofrenda Pascual **es** solamente **reemplazado,** y no es un permiso total. Quizás **con respecto a esto,** es decir, la impureza ritual debido a un cadáver, **se anula,** pero **con respecto a eso,** es decir, la impureza de *ziva* , **no se anula.**

אמר ליה רבא אדרבה איפכא מסתברא מצורע היתירא הוא להא אישתראי ולהא לא אישתראי טומאה דחויה הוא מה לי חד דחויא מה לי שתי דחיות

32b:13 **Rava le dijo: al contrario, lo contrario es** más **razonable.** Con respecto a **un leproso, es** con **permiso** específico que la Torá le permitió insertar su pulgar derecho y dedo gordo en el patio para purificarse a pesar de su impureza ritual, que no fue otorgada para otras impurezas. Por lo tanto, tal vez solo **con respecto a esta** impureza **está permitido, pero con respecto a esa** impureza, es decir, debido a una emisión seminal, **no está permitido.** Pero con respecto a **la impureza ritual,** dado **que se anula** en el caso de la impureza ritual debido a un cadáver, **¿qué** diferencia tiene **para mí** si hay **una** impureza que se **anula,** y **qué** diferencia **me hace** si hay **dos?** impurezas que se **anulan?**

מכלל דתרוייהו סבירא להו טומאה דחויה היא בצבור

33a:1 Los comentarios de Gemara: Se puede deducir **por inferencia que tanto** Abaye como Rava **sostienen** que la **impureza se anula en** casos que involucran al **público** y no está totalmente permitida.

לימא מסייע ליה כל הסמיכות שהיו שם קורא עליהן אני תכף לסמיכה שחיטה

33a:2 La Gemara vuelve a discutir la afirmación de Ulla de que la entrada parcial de un individuo ritualmente impuro se considera entrada: **Digamos** que una *baraita* (*Tosefta* , *Nega'im* 8:10) **respalda** la opinión de Ulla: Con respecto a **todos los** casos de **colocar las manos que estaban allí** en En el Templo, **digo sobre ellos** que se aplica el principio: **Inmediatamente** después de la **colocación** de las **manos** sobre la cabeza de una ofrenda **,** se aplica su **sacrificio** , lo que significa que estos actos deben tener lugar ininterrumpidamente y en el mismo lugar.

חוץ מזו שהיתה בשער נקנור שאין מצורע יכול ליכנס לשם עד שמזין עליו מדם חטאתו ומדם אשמו ואי אמרת ביאה במקצת לא שמה ביאה ליעייל ידיה ולסמוך

33a:3 Esto es así a **excepción de este** caso de un leproso que pone las manos en su ofrenda por la culpa, **que se** hizo **en** el umbral de la **Puerta de Nicanor** y no en el patio del Templo donde se sacrificó la ofrenda por la culpa. La razón de esto es **que un leproso no puede entrar** al patio **hasta que salpique de la sangre de su ofrenda por el pecado y de la sangre de su ofrenda** por la **culpa** en el altar **en su nombre.** El Gemara explica la prueba: **Y si usted dice** que **la entrada parcial no se considera entrada, permítale insertar sus manos y colocarlas** en la cabeza de la ofrenda, y la ofrenda debe ser sacrificada en ese lugar al lado de la puerta.

אמר רב יוסף הא מני רבי יוסי ברבי יהודה היא דאמר מרחק צפון

33a:4 **Rav Yosef dijo: ¿** No hay pruebas de aquí, ya que de acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, quien dice** que el lado norte del patio en el que está permitido sacrificar ofrendas del orden más sagrado, que incluye una ofrenda por la culpa, incluye solo el área para el norte del altar y no toda la sección norte del patio. Esta área está **muy al norte** de la entrada al patio, es decir, a más de veintidós codos de distancia. En consecuencia, incluso si el leproso insertara sus manos en el patio y las pusiera en la cabeza de su ofrenda por la culpa, no se le per-

mitiría matarlo allí.

33a:5 La Gemara sugiere: **Pero que se haga una abertura [*pishpash*]** en la pared del patio norte frente al altar, donde el leproso puede insertar sus manos. La Gemara explica: **Abaye y Rava dicen** que tales cambios estructurales no se pueden hacer en el Templo, ya que el versículo dice con respecto a la construcción del Templo: **"Todo por escrito, como el Señor me ha hecho sabio por su mano sobre mí, incluso todas las obras de este patrón "** (I Crónicas 28:19).

וליעבד פישפש אביי ורבא דאמרי תרוייהו הכל בכתב מיד ה' עלי השכיל את כל מלאכת התבנית

33a:6 **Hay** aquellos **que dicen** que **el rabino Yosef dijo** otra explicación de por qué el leproso no puede insertar sus manos en el patio y colocarlos en la cabeza de la víctima: **Cualquier persona que coloca las manos** sobre la cabeza de una ofrenda debe **insertar la cabeza y la mayor parte de su** cuerpo al patio. **¿Cual es la razon? Requerimos** colocando la mano a **todos los** de **su fuerza. Por** lo **tanto,** no es **posible** que el leproso realice la colocación de sus manos correctamente sin entrar al patio, y la colocación de las manos sobre la ofrenda se realiza en el umbral de la Puerta de Nicanor.

איכא דאמרי אמר רב יוסף כל הסומך ראשו ורובו מכניס מאי טעמא כל כחו בעינן הלכך לא אפשר

33a:7 La Gemara aclara: **¿Qué** contiene el *tanna* de la *baraita* **? Si él sostiene** que **poner las manos** sobre la cabeza de **una ofrenda por la culpa de un leproso** es **por la ley de la Torá, y** el principio de que **inmediatamente** después de la **colocación** de las **manos** sobre la cabeza de una ofrenda debe ser su **sacrificio** también es **por la ley de la Torá, que** el leproso **inserte abiertamente** sus manos en el patio **y colóquelas** en la cabeza de la ofrenda, **como el Misericordioso declara** en la Torá que debe hacerlo.

מאי קסבר אי קסבר סמיכת אשם מצורע דאורייתא ותכף לסמיכה שחיטה דאורייתא ליעול ולסמוך להדיא דרחמנא אמר

33a:8 **Rav Adda bar Mattana dice:** En principio, eso debería hacerse. Pero la prohibición de que el leproso ingrese al patio es un **decreto** rabínico **,** debido a la preocupación de que **tal vez aumente** sus **pasos,** ingrese al patio más de lo necesario y sea responsable de ingresar allí en un estado de impureza. **Hay** aquellos **que dicen** que **el Rav Adda bar Mattana dice** que las **manos de colocación** sobre la cabeza del **sacrificio por la culpa de un leproso** es de hecho **la ley de la Torá, pero** el requisito de que **inmediatamente** después de la **colocación** de **las manos** es la **masacre** es **no por la ley de la Torá.** Por lo tanto, coloca las manos sobre la ofrenda fuera del patio.

אמר רב אדא בר מתנה גזירה שמא ירבה בפסיעות איכא דאמרי אמר רב אדא בר מתנה סמיכת אשם מצורע דאורייתא ותכף לסמיכה שחיטה לאו דאורייתא

33a:9 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* citada anteriormente (32a): El versículo dice: **"Y él pondrá** su mano sobre la cabeza del holocausto ... **y matará** al toro" (Levítico 1: 4–5). **Así como la colocación de las manos** puede ser realizada solo **por** individuos **ritualmente puros** , **así también** la **matanza** puede ser realizada solo **por** individuos **ritualmente puros** . **Y si usted dice** que el requisito de que colocar las manos debe preceder inmediatamente a la matanza **no** está **en la ley de la Torá,** entonces **, con respecto a las** personas **ritualmente impuras , también encontrará** que se pueden colocar las manos, ya que pueden hacerlo fuera del patio.

מיתיבי וסמך ושחט מה סמיכה בטהורין אף שחיטה בטהורין ואי אמרת לאו דאורייתא בטמאין נמי משכחת לה

33a:10 **Más bien, inviértalo** y diga que **colocar las manos** sobre la cabeza de la **ofrenda de culpabilidad de un leproso no** es **por la ley de la Torá,** y por lo tanto, el leproso debe hacerlo fuera del patio, **pero** con respecto a las ofrendas que requieren la colocación de las manos por la ley de la Torá, El requisito de que **inmediatamente** después de la **colocación** de las **manos** sea la **matanza** es **por la ley de la Torá.**

אלא איפוך סמיכת אשם מצורע לאו דאורייתא ותכף לסמיכה שחיטה דאורייתא

33b:1 La Gemara regresa a la declaración de Ulla en nombre de Reish Lakish (32b) de que un individuo impuro que insertó su mano en el patio del Templo es azotado, ya que la entrada parcial se considera entrada. Luego se planteó una objeción del caso del leproso, donde no está obligado a ser castigado con *karet* por entrada parcial, y Ulla ofreció una respuesta. **Ravina dice** que hay otra respuesta: **se dijo** solo **con respecto a las pestañas,** enseñando que uno es azotado por entrar parcialmente en el patio mientras es ritualmente impuro. Reish Lakish está de acuerdo en que no hay castigo de *karet* por una entrada parcial, como sí lo hay para una entrada completa.

רבינא אמר לענין מלקות איתמר

33b:2 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Abbahu dice** que la declaración de Reish Lakish con respecto a este versículo **se expresó con respecto a un** individuo **ritualmente impuro que tocó** comida **sacrificial** , y no con respecto a la entrada parcial al patio. , como había dicho Ulla.

כי אתא רבין אמר רבי אבהו לענין טמא שנגע בקודש איתמר

33b:3 Así es **como se dijo:** hay una disputa amoraica con respecto a **una persona impura que tocó** comida **sacrificial** . **Reish Lakish dice:** Está **azotado. El rabino Yoḥanan dice: No está azotado.** La Gemara elabora. **Reish Lakish dice:** Está **azotado,** como está escrito: **"Todo objeto consagrado que no tocará"** (Levítico 12: 4). **Y el rabino Yoḥanan dice: No está azotado,** ya **que ese** versículo **está escrito con respecto a** tocar **la porción del producto designado para el sacerdote [*teruma*].**

דאיתמר טמא שנגע בקודש ריש לקיש אמר לוקה רבי יוחנן אמר אינו לוקה ריש לקיש אמר לוקה בכל קדש לא תגע ורבי יוחנן אמר אינו לוקה ההוא בתרומה כתיב

33b:4 La Guemará pregunta: **Pero** no **Reish Lakish** realidad sostienen que **este verso viene a** enseñar a **esta** *halajá* ? **Requiere que este** versículo enseñe **una prohibición para** una persona ritualmente impura **que come carne de sacrificio. Como se dijo: ¿De dónde** es **la prohibición para** una persona ritualmente impu-

וריש לקיש האי קרא להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה אזהרה לאוכל בשר קודש דאיתמר אזהרה לאוכל

ra **que come carne sacrificada** ? **Reish Lakish dice** que se deriva del verso: **"Todo objeto consagrado que no tocará",** que explicará la Gemara se refiere a comer.

בשר קודש מנין ריש לקיש אמר בכל קדש לא תגע

33b:5 **El rabino Yoḥanan dice:** El sabio **Bardela enseña** que esta prohibición se **deriva de** una analogía verbal del término **"su impiedad [*tumato*]"** escrito con respecto a quien come carne de sacrificio mientras es impuro (Levítico 7:20), y el término **"Su impureza [*tumato*]"** escrito con respecto a quien **entra en** el **templo** mientras es impuro (Números 19:13). **Al igual que allí,** con respecto a entrar al Templo mientras era impuro, la Torá **prescribió** el **castigo** de *karet* **y** también **prohibió** explícitamente hacerlo, **así también aquí,** con respecto a comer carne sacrificial mientras era impuro, la Torá **prescribió** el **castigo** de *karet* **y** también explícitamente **Prohibido** hacerlo. Claramente, Reish Lakish entendió que este versículo se refería a comer carne de sacrificio, no simplemente tocarlo.

רבי יוחנן אמר תני ברדלא אתיא טומאתו טומאתו מביאת מקדש מה להלן ענש והזהיר אף כאן ענש והזהיר

33b:6 La Gemara responde: Reish Lakish sostiene que ambos pueden derivarse de Levítico 12: 4. La prohibición con respecto a **un** individuo **ritualmente impuro que tocó** alimentos **sacrificados** se deriva **del** hecho de **que el Misericordioso expresó** esta prohibición **con un término de tocar,** mientras que **la prohibición con respecto a alguien que come** alimentos sacrificados mientras impuros se deriva **del** hecho de **que** la Torá **yuxtapuso** la prohibición de comer alimentos **sacrificados** mientras que es impuro **a** la prohibición de entrar al **Templo** mientras es impuro en el versículo: "Todo objeto consagrado no tocará, y al Templo no vendrá" (Levítico 12: 4).

טמא שנגע בקודש מדאפקה רחמנא בלשון נגיעה אזהרה לאוכל מדאיתקש קודש למקדש

33b:7 La Gemara comenta: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Reish Lakish.** Está escrito: **"Todo artículo consagrado que no tocará";** Esta es **una prohibición para** una persona impura que **come** alimentos sacrificados. **¿Dices** que es **una prohibición para** una persona impura que **come** alimentos sacrificados, **o** tal **vez es solo** una prohibición **para** una persona impura que **toca** alimentos sacrificados?

תניא כוותיה דריש לקיש בכל קדש לא תגע אזהרה לאוכל אתה אומר אזהרה לאוכל או אינו אלא לנוגע

33b:8 **El versículo dice: "Todo objeto consagrado no lo tocará, y al Templo no vendrá"** (Levítico 12: 4). El verso **yuxtapone** el asunto de la comida **sacrificial al** asunto de entrar al **Templo** mientras que es ritualmente impuro. **Así como** entrar al **Templo** es **un asunto** que implica un castigo **que involucra**

תלמוד לומר בכל קדש לא תגע ואל המקדש לא תבא מקיש קודש למקדש מה מקדש דבר שיש בו

34a:1 **la toma de una vida,** es decir, *karet* , **también,** el **asunto** relacionado con la comida **sacrificial** conlleva un castigo **que implica la toma de una vida.** La Gemara explica: **Y si** la prohibición se **refiere a tocar** alimentos sacrificados, **¿hay** algún castigo que implique **quitarle la vida? Más bien,** la prohibición es **con respecto a comer.**

נטילת נשמה אף קודש דבר שיש בו נטילת נשמה ואי בנוגע נטילת נשמה מי איכא אלא באכילה

34a:2 La Guemará pregunta: **Pero** este verso es **todavía necesario para** Reish Lakish para enseñar la *halajá* de **una impureza ritual** persona **que comieron carne del sacrificio antes de** la **aspersión** de la sangre de la ofrenda en el altar, cuando aún no se permite la carne. **Como se dijo:** Con respecto a **un** individuo **impuro que comió carne de sacrificio antes** del **rociado** de la sangre, **Reish Lakish dice:** Él está **azotado** por hacerlo, **y el rabino Yobianan dice: No está azotado.**

ואכתי מיבעי ליה לטמא שאכל בשר קודש לפני זריקה דאתמר טמא שאכל בשר קודש לפני זריקה ריש לקיש אמר לוקה ורבי יוחנן אמר אינו לוקה

34a:3 **Reish Lakish dice:** Él está **azotado,** como está escrito: **"Todo artículo consagrado que ella no toque",** sin limitar la prohibición a un tiempo específico, lo que indica que no **es diferente** si uno come la carne del sacrificio **antes de rociar** la sangre, **y** no **es diferente** si uno lo hace **después de rociar** la sangre. **El rabino Yoḥanan dice: No es azotado, ya que** el sabio **Bardela enseña** que la prohibición **se deriva** por medio de la analogía verbal citada anteriormente, ya que el verso dice **"su impureza"** con respecto a una persona impura que come comida sacrificial, y afirma **" su impureza "** con respecto a una persona impura que entra al Templo. **Y cuando se escribe** "su impureza" **,** se trata de participar de la carne sacrificial **después** del **rociado** de la sangre (véase Levítico 7:20).

ריש לקיש אמר לוקה בכל קדש לא תגע לא שנא לפני זריקה ולא שנא לאחר זריקה רבי יוחנן אמר אינו לוקה כדתני ברדלא אתיא טומאתו טומאתו וכי כתב ההוא לאחר זריקה

34a:4 La Guemara responde a Reish Lakish: **Si es así,** que el versículo se refería solo a la participación de carne sacrificial después del rociado de la sangre, **deje que el versículo diga: Un objeto consagrado** que no tocará. **¿Cuál** es la razón para usar la frase **"cada artículo consagrado"? Concluya dos** conclusiones **,** es decir, también incluye no comer carne de sacrificio antes de rociar la sangre.

אם כן לימא קרא בקדש מאי בכל קדש שמע מינה תרתי

34a:5 § El Talmud discute **la** cuestión **en sí:** lo que se refiere a **una impura** individuo **que comieron carne del sacrificio antes de** la **aspersión** de la sangre, **dice Reish Lakish:** Él es **azotado** por hacerlo, **y el rabino Yohanan dice: No es azotado. Abaye dice:** Esta **disputa se** aplica **con respecto a** un caso de **impureza del cuerpo** de quien come la carne, **pero con respecto a la impureza de la carne** misma, es decir, si la carne de sacrificio era ritualmente impura, **todos están de acuerdo en** que está **azotado. .**

גופא טמא שאכל בשר קודש לפני זריקה ריש לקיש אמר לוקה רבי יוחנן אמר אינו לוקה אמר אביי מחלוקת בטומאת הגוף אבל בטומאת בשר דברי הכל לוקה

34a:6 Esto es **como dice el versículo:** “Y la carne que toque cualquier objeto impuro no se comerá; se quemará con fuego; y la carne, todo el que sea puro puede comer la carne ”(Levítico 7:19). Los Sabios dedujeron que el término extra **"y la carne"** sirve **para incluir madera e incienso, que no son aptos para el consumo, y aun así el verso los incluyó** como susceptibles a la impureza, y alguien que los come mientras está impuro es azotado. . Por lo tanto, la carne sacrificada antes de la aspersión de la sangre, que es apta para el consumo, ciertamente está incluida en la prohibición.

דאמר קרא והבשר לרבות עצים ולבונה דלאו בני אכילה נינהו ואפילו הכי רבינהו קרא

34a:7 **Y Rava dice:** Esta **disputa se** aplica **con respecto a** un caso de **impureza del cuerpo, pero con respecto a la impureza de la carne, todos están de acuerdo en** que **no es azotado. ¿Cual es la razon? Dado que** uno **no se aplica a** la carne antes de la aspersión de la sangre del verso: “Y la persona que come de la carne del sacrificio de paz del Señor, **que tiene su impureza sobre él,** aquella alma **será cortada de** entre su pueblo "(Levítico 7:20), que se refiere a la carne después de la aspersión de la sangre, por lo que **tampoco se le aplica** la prohibición: **" Y la carne que toque cualquier objeto impuro no se comerá "** (Levítico 7: 19)

ורבא אמר מחלוקת בטומאת הגוף אבל בטומאת בשר דברי הכל אינו לוקה מאי טעמא כיון דלא קרינא ביה וטומאתו עליו ונכרתה לא קרינא ביה והבשר אשר יגע בכל טמא לא יאכל

34a:8 La Gemara desafía la declaración de Rava: **pero el Maestro no dice** que el término **"y la carne"** sirve **para incluir madera e incienso** que se volvió impuro como artículos que tienen prohibido comer, a pesar de que no son aptos para ¿consumo? Ciertamente, entonces, la carne de sacrificio antes de la aspersión de la sangre también debe incluirse en la categoría de artículos prohibidos para comer.

והאמר מר והבשר לרבות עצים ולבונה

34a:9 La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí,** que uno sería responsable de comer madera e incienso impuro? Es un caso **donde** la madera y el incienso **se santificaron en un recipiente,** y la razón de la responsabilidad es **que** luego se **consideran como** un artículo por el **cual se sacrificaron todos sus factores de permiso,** como la carne después de la aspersión de la sangre, y solo entonces es responsable de comerlo mientras sea impuro.

הכא במאי עסקינן כגון שקדשו בכלי דנעשה כמי שקרבו כל מתיריו

34a:10 Esto es **lo que aprendimos** en un *mishna* (*Me'ila* 10a): con respecto a **cualquier cosa que tenga factores que lo permitan,** es decir, ritos que deben realizarse o artículos que deben sacrificarse antes de que se pueda comer la carne de la ofrenda, como el carne de una ofrenda que se permite comer por la aspersión de la sangre; uno es responsable de comerlo mientras es impuro **desde** el momento en **que se sacrificaron sus factores de permiso.** Con respecto a **cualquier cosa que no tenga factores que lo permitan,** como el puñado retirado de una ofrenda de comida y el incienso, que hacen que el resto de la ofrenda de comida sea permitida para el consumo, uno es responsable de comerlo mientras sea impuro **desde** el momento en **que es santificado en un recipiente.**

דתנן כל שיש לו מתירים משקרבו מתיריו כל שאין לו מתירין משקדש בכלי

34a:11 § **Se dijo:** En el caso de **alguien que ofrece las extremidades de un animal no kosher sobre el altar, Reish Lakish dice:** Él está **azotado** por hacerlo, mientras que el **rabino Yoḥanan dice: No está azotado.** La Gemara explica la lógica de cada opinión: **Reish Lakish dice** que está **azotado,** porque hay una mitzva positiva para sacrificar una ofrenda del rebaño y el rebaño (ver Levítico 1: 2), que son animales kosher. Por lo tanto, se puede inferir que **un** animal **kosher** , **sí,** uno puede sacrificar, pero **un** animal **no kosher no** puede sacrificar, **y** uno que transgrede **una prohibición que se deriva de una mitzva positiva** es **azotado por ello. Y el rabino Yoḥanan dice: no** se **lo azota,** como quien transgrede **una prohibición derivada de una mitzva positiva no** se **lo azota.**

איתמר המעלה אברי בהמה טמאה על גבי המזבח ריש לקיש אמר לוקה רבי יוחנן אמר אינו לוקה ריש לקיש אמר לוקה טהורה אין טמאה לא ולאו הבא מכלל עשה לוקין עליו ורבי יוחנן אמר אין לוקין עליו לאו הבא מכלל עשה אין לוקין עליו

34a:12 **El rabino Yirmeya plantea una objeción** a la opinión de Reish Lakish de una *baraita* citada en *Torat Kohanim* : "Todo lo que *separa* la pezuña, y es totalmente de patas hendidas, y mastica el bicho, entre las bestias, para **que puedas comer"** (Levítico 11: 3) Uno puede inferir: **Pero** es posible que **no** comer **un animal no kosher; y una prohibición que se deriva de una mitzva positiva** tiene el estado de **una mitzva positiva.**

מותיב רבי ירמיה אתה תאכלו ולא בהמה טמאה ולאו הבא מכלל עשה עשה

34a:13 **Rabino Yaakov dijo a Rabí Yirmeya barra Taḥlifa: Voy a explicar** que **a usted: Con respecto a** aquel que sacrifica las **extremidades de un animal no kosher** sobre el altar, **todo el mundo está de acuerdo en** que no es azotado, como él viola solamente un resultado positivo mitzva **Cuando no están de acuerdo,** es **con respecto a** alguien que sacrifica un **animal no domesticado** kosher en el altar, **y así se dijo: el rabino Yoḥanan dice: Él transgrede una mitzva positiva. Reish Lakish dice: Él no transgrede nada.**

אמר ליה רבי יעקב לרבי ירמיה בר תחליפא אסברא לך באברי בהמה טמאה דכולי עלמא לא פליגי כי פליגי בחיה והכי איתמר רבי יוחנן אמר עובר בעשה ריש לקיש אמר אינו עובר בולא כלום

34a:14 La Gemara explica su razonamiento: el **rabino Yoḥanan dice: Él transgrede una mitzva positiva,** ya que la Torá ordenó que **un animal domesticado, sí,** debe ser sacrificado, de lo que se puede inferir que **un animal no domesticado no** puede ser sacrificado, y una prohibición que proviene de una mitzva positiva tiene el estado de una mitzva positiva. **Reish Lakish dice: Él no transgrede nada,** ya **que ese** versículo que instruye a uno a sacrificar las ofrendas del re-

רבי יוחנן אמר עובר בעשה בהמה אין חיה לא ריש לקיש אמר אינו עובר עליו בולא כלום ההוא למצוה

baño y el rebaño se refiere **a** la manera óptima de cumplir la **mitzva,** pero si sacrificó un animal no domesticado, no ha transgredido la mitzva .

34a:15 **Rava planteó una objeción** de una *baraita* : **Si** el verso (Levítico 1: 2) **declarara** solo: Cuando alguno de ustedes trae **una ofrenda al Señor, animales [*behema*]** , **diría** que incluso **un animal no domesticado** está incluido **en la categoría de un animal [*behema*], como el** que **se dice: "Estos son los animales [*behema*] que puedes comer: el buey, la oveja y la cabra, el venado y la gacela,** y el gamo, y el cabra salvaje, y el oryx, y los uros, y las ovejas de montaña "(Deuteronomio 14: 4–5), y, por ejemplo, el venado y la gacela son animales no domesticados. Por lo tanto, **el versículo dice:** "De los animales, del **ganado y** del **rebaño"** (Levítico 1: 2), lo que indica que Dios dice: **Te he dicho que** traigas ofrendas del **ganado y** del **rebaño, pero no un animal no domesticado.**

מותיב רבא אילו נאמר קרבן לה׳ בהמה הייתי אומר חיה בכלל בהמה כענין שנאמר זאת הבהמה אשר תאכלו שור שה כשבים ושה עזים איל וצבי וגו׳ תלמוד לומר בקר וצאן בקר וצאן אמרתי לך ולא חיה

.

34a:16 Uno **podría** haber pensado que uno debe **no trae** un animal domesticado *ab initio* , **pero si** uno **hicieron llevar a** ella, es **válida,** y **lo que es este comparables? A un alumno cuyo maestro le dice: Tráeme trigo, y** el alumno **le trajo trigo y cebada.** En este caso, **no es como** si el alumno **estuviera desobedeciendo la declaración del** maestro; **más bien,** simplemente está **agregando a su declaración, y** eso debería ser **válido.**

יכול לא יביא ואם הביא כשר הא למה זה דומה לתלמיד שאמר לו רבו הבא לי חטים והביא לו חטים ושעורים שאינו כמעביר על דבריו אלא מוסיף על דבריו וכשר

34a:17 Por lo tanto, **el versículo dice** nuevamente: "Del **ganado"** (Levítico 1: 3) **y:** "Del **rebaño"** (Levítico 1:10), para reiterar que Dios dice: **Te he dicho que** traigas ofrendas del **ganado y** el **rebaño, pero no un animal no domesticado. ¿A qué es esto comparable? A un estudiante cuyo maestro le dijo: Tráeme solo trigo, y** el estudiante **le trajo trigo y cebada. No es como** si el alumno estuviera **agregando a la declaración del** maestro; **más bien, es como** si **estuviera desobedeciendo su declaración,** ya que su maestro le indicó que solo trajera trigo. En consecuencia, aquel que sacrifica un animal no domesticado no solo agrega una mitzva de la Torá, sino que también viola una prohibición,

תלמוד לומר בקר וצאן בקר וצאן אמרתי לך ולא חיה הא למה זה דומה לתלמיד שאמר לו רבו אל תביא לי אלא חיטין והביא לו חיטין ושעורים שאינו כמוסיף על דבריו אלא כמעביר על דבריו

34b:1 **y** la ofrenda es por lo tanto **descalificada.** La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Reish Lakish** es de hecho **una refutación concluyente.**

ופסול תיובתא דריש לקיש תיובתא

34b:2 § La mishna enseña: **Y** con respecto a **todos ellos,** en un caso **en el que recolectaron** la sangre con la intención de ofrecerla más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada, si queda sangre del alma que permanece en el animal, El sacerdote apto para el servicio en el Templo debe recoger nuevamente la sangre y rociarla sobre el altar. **Reish Lakish le preguntó al rabino Yoḥanan:** si un individuo **no apto** para el servicio en el templo presentaba la sangre, **¿cuál es** la *halakha* con respecto a la sangre que queda en el animal? ¿El hecho de **que él haya** presentado algo de sangre **hace que** el resto sea **un resto** y ya no sea apto para ser presentado, o tal vez la presentación realizada por un individuo no apto no se considera válida y, por lo tanto, un sacerdote apto para el servicio en el Templo puede presentar la sangre nuevamente? ?

וכולן שקיבלו כו׳ בעא מיניה ריש לקיש מרבי יוחנן פסול מהו שיעשה שירים

34b:3 El rabino Yoḥanan le **dijo:** Una presentación no válida **no hace que** el resto de la sangre sea **un residuo, a menos** que sea un caso en el que un sacerdote apto para el servicio en el Templo presentó la sangre con la intención de ofrecerla más **allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada. **, ya** que es solo en ese caso que la presentación de la **aceptación de los efectos en** la sangre **,** es decir, se considera una presentación válida, **con respecto a** la presentación de la oferta ***piggul* ,** es decir, una oferta que se sacrificó con la intención de consumirla después de su designación hora.

אמר ליה אין עושה שירים אלא חוץ לזמנו וחוץ למקומו הואיל ומרצה לפיגולו

34b:4 **Rav Zevid enseña** el asunto de **esta** manera: **Reish Lakish le preguntó al rabino Yoḥanan:** Con respecto a **una taza** de sangre **descalificada** , por ejemplo, una que había sido sacada del patio del Templo y que, sin embargo, se presentó en el altar, **¿qué es** la *halakha* con respecto a ¿hace **que** la sangre restante sea **un residuo** y no apta para ser presentada? El rabino Yoḥanan le **dijo:** En el caso de **un** individuo **no apto** que **él mismo** presentó la sangre, **¿qué crees** que es el *halakha* ? **Si una** persona **no apta** que presentó la sangre **hace que** la sangre restante sea **un residuo,** entonces **una taza** de sangre **descalificada también** debe **hacer que** la sangre restante sea **un resto. Si un** individuo no **apto no convierte** el resto de la sangre en **un residuo,** entonces **una taza** de sangre **descalificada tampoco** debería **convertir** el resto de la sangre en **un residuo.**

רב זביד מתני הכי בעא מיניה ריש לקיש מרבי יוחנן כוס פסול מהו שיעשה שירים אמר ליה פסול גופיה מאי סבירא לך אי פסול משוי שירים כוס פסול נמי משוי שירים אי פסול לא משוי שירים כוס פסול נמי לא משוי שירים

34b:5 **Rav Yirmeya de Difti enseña** la discusión de **esta** manera: **Abaye le preguntó a Rabba:** Si la sangre se recolectó en más de una taza y la presentación de la sangre en las esquinas del altar se realizó con una **taza, ¿qué es** la *halakha* ? ¿La copa **hace que** la sangre de **la otra** copa sea **rechazada** y **, por** lo tanto, se vierte en el desagüe que atraviesa el patio del Templo, **o** lo convierte en **un residuo** que se vierte en la base del altar?

רב ירמיה מדיפתי מתני הכי בעא מיניה אביי (מרבא) [מרבה] כוס מהו שיעשה את חבירו דחוי או שירים

34b:6 Rabba le **dijo:** Esta es **una disputa entre el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, y los rabinos. Como se enseña** en una *baraita* con respecto al resto de la sangre de la ofrenda por el pecado externo: en el versículo **anterior, al** analizar la ofrenda por el pecado de un *Nasi* , **dice:** "Y **él derramará su sangre** en la base de la altar del holocausto ”(Levítico 4:25). En el **siguiente** versículo **, que** discute la ofrenda por el pecado de un individuo, **dice: "Y él derramará toda su sangre** en la base del altar" (Levítico 4:30).

אמר ליה פלוגתא דרבי אלעזר ברבי שמעון ורבנן דתניא למעלה הוא אומר את דמו ישפך למטה הוא אומר ואת כל דמה ישפך

34b:7 La discrepancia entre el primer verso y el segundo verso, que contiene el término adicional "todos", se explica de la siguiente manera: **De dónde** se deriva **con respecto a una ofrenda por el pecado que** el sacerdote **recogió su sangre en cuatro tazas y colocó una colocación** de sangre sobre el altar **de esta** copa, **y una colocación** de la sangre **a partir de ese** vaso, y lo mismo para las cuatro esquinas del altar, **que** el resto de la sangre de **todos** los vasos **se vierten** a cabo **sobre la base** del altar? **El versículo dice: "Y él derramará toda su sangre".**

מנין לחטאת שקיבל דמה בארבעה כוסות ונתן מתנה אחת מזה ומתנה אחת מזה שכולן נשפכין ליסוד תלמוד לומר ואת כל דמה ישפך

34b:8 Uno **podría** haber pensado que si **colocara cuatro colocaciones** de sangre de la ofrenda **por** el pecado **de una copa,** la sangre en **todas** las demás copas **debería verterse en la base** del altar. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y** él derramará **su sangre",** y no toda su sangre. **¿Cómo es eso?** Solo **esa** sangre en la copa de la cual la sangre se presentó correctamente en el altar **se vierte sobre la base** del altar, **y** el resto de las copas de sangre se rechaza y **se vierte en el desagüe del** patio **del** Templo **.**

יכול נתן ארבע מתנות מכוס אחד יהו כולן נשפכין ליסוד תלמוד לומר ואת דמו הא כיצד הוא נשפך ליסוד והן נשפכין לאמה

34b:9 La *baraita* continúa: el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: ¿De dónde** se deriva **con respecto a una ofrenda por el pecado que** el sacerdote **recogió su sangre en cuatro tazas y** luego **colocó cuatro colocaciones de una taza, que** la sangre de **todas** las tazas? **se vierten** a cabo **sobre la base** del altar? **El versículo dice: “Y él derramará toda su sangre”.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito: “Y él derramará su sangre”, lo** que indica que no toda la sangre se derrama? **Rav Ashi dijo: Que** el verso sirve **para excluir** el **resto que está en la garganta de** la **de los animales** que nunca se recogió en un recipiente para ser presentado, que no se vierte sobre la base del altar, sino en el desagüe del patio del templo.

רבי אלעזר ברבי שמעון אומר מנין לחטאת שקיבל דמה בארבעה כוסות ונתן ארבע מתנות מכוס אחד שכולן נשפכין ליסוד תלמוד לומר ואת כל דמה ישפך והכתיב ואת דמו ישפך אמר רב אשי ההוא למעוטי שירים שבצואר בהמה

34b:10 § La Mishná discutió tres casos similares: si **el** sacerdote **apto** para el servicio del Templo **recolectó** la sangre en un recipiente **y le dio** el recipiente **a una** persona **no apta** , esa persona debería devolverla al sacerdote adecuado. Si el sacerdote recogió la sangre en un recipiente en su mano derecha y la movió a su mano izquierda, debería devolverla a su mano derecha. Si el sacerdote recogió la sangre en un recipiente sagrado y la colocó en un recipiente no sagrado, debería devolver la sangre a un recipiente sagrado.

קיבל הכשר ונתן לפסול ׳כו

34b:11 Los comentarios Guemará: **Y** era **necesario** mencionar todos estos casos, **al igual que** la Mishná **nos enseñó** sólo el caso en el que se dio la sangre para **un apto** individuo, **yo diría: ¿Qué** significa el término: **no apto,** media? Significa **un** sacerdote **impuro** , que no es completamente incapaz, **ya** que **es apto para el servicio comunitario** en el Templo cuando los sacerdotes o toda la comunidad son impuros, y es por eso que la sangre no está descalificada; **pero** si el sacerdote movió la sangre a su mano **izquierda** , que bajo ninguna circunstancia se puede usar para realizar el rito de recolectar y cargar la sangre, ya **no** es válida.

וצריכא דאי אשמעינן פסול הוה אמינא מאי פסול טמא דחזי לעבודת ציבור אבל שמאל לא

34b:12 **Y si** la mishna **nos hubiera enseñado** solo con respecto a mover la sangre a su mano **izquierda** que debía devolverla a su mano derecha y presentarla, uno asumiría que la razón es **que** la mano izquierda **tiene validez en Iom Kipur,** ya que el Alto sacerdote lleva la cuchara del incienso con la mano izquierda, **pero** si se vierte la sangre en **un recipiente no sagrado** , entonces es **no** válido.

ואי אשמעינן שמאל דאית ליה הכשירא ביום הכיפורים אבל כלי חול לא

34b:13 **Y si** la mishna **nos hubiera enseñado** solo con respecto a **un vaso no sagrado** que la sangre no está descalificada, uno podría sugerir que tal vez sea **porque** los vasos **son adecuados para ser consagrados, sino** con respecto a **estos,** es decir, un individuo no apto y la mano izquierda, que no tiene posibilidad de volverse apta para el servicio, **dice** que la sangre **no** sigue siendo válida. Por lo tanto, es **necesario** que se mencionen todos los casos.

ואי אשמעינן כלי חול משום דחזו לקדושינהו אבל הנך אימא לא צריכא

34b:14 § La Gemara cuestiona el *halakha* real : **Pero que** la sangre **se** considere **rechazada** cuando se coloca en la mano del individuo no apto, la mano izquierda o el recipiente no sagrado. **Ravina le dijo a Rav Ashi: Esto es** lo que **Rav Yirmeya de Difti dice en nombre de Rava: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión de **Ḥanan el egipcio, que no se** suscribe a la *halakha* del **rechazo,** pero sostiene que un sacrificio que fue rechazado temporalmente no lo es por completo.

וליהוי ליה דחוי אמר ליה רבינא לרב אשי הכי אמר רב ירמיה מדיפתי משמיה דרבא הא מני חנן המצרי הוא דלית ליה דחויין

34b:15 Así es **como se enseña** en una *baraita* : **Ḥanan el egipcio dice:** en caso de que se perdiera el chivo expiatorio de Yom Kippur, **incluso** si la **sangre** de su compañero que se sacrifica a Dios ya se ha recogido **en la copa,** la sangre es no re-

דתניא חנן המצרי אומר אפילו דם בכוס מביא חבירו ומזווג לו

chazado, sino **que trae** otro chivo expiatorio como **su contraparte, y lo empareja con** la cabra que ya ha sido sacrificada, y se rocía la sangre.

34b:16 **Rav Ashi dice** que hay otra explicación para la mishna: **cualquier cosa que esté en su poder** de rectificar **no se** considera **rechazada,** como en estos casos en los que simplemente puede devolver la sangre a su lugar apropiado.

רב אשי אמר כל שבידו לא הוי דחוי

34b:17 **Rav Shaya dijo: ¿** Es **razonable** explicar la mishna **de acuerdo con** la opinión **de Rav Ashi,** como a **quién has escuchado que acepta** el razonamiento de **rechazo?** Es el **rabino Yehuda, como aprendimos** en una mishná (*Yoma* 62a): **Y además, el rabino Yehuda dijo:** Si **la sangre** de la cabra sacrificada a Dios se **derramaba** de la copa antes de ser rociada, **el chivo expiatorio** se deja **morir.** Del mismo modo, si **el chivo expiatorio murió, la sangre** de la cabra sacrificada a Dios **debe derramarse,** y se usan otras dos cabras. En consecuencia, el rabino Yehuda sostiene que el chivo expiatorio, o en el caso opuesto, la sangre de la cabra para ser sacrificada a Dios, es totalmente rechazada.

אמר רב שייא כוותיה דרב אשי מסתברא מאן שמעת ליה דאית ליה דחויין רבי יהודה דתנן ועוד אמר רבי יהודה נשפך הדם ימות המשתלח מת המשתלח ישפך הדם

34b:18 **Y** , sin embargo, **hemos escuchado que el** rabino Yehuda **dice: Cualquier cosa que esté en su poder** para rectificar **no es rechazada. Como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice:** Un sacerdote **llenaría una copa con sangre de las** muchas ofrendas pascuales que se trajeron ese día que ahora se **mezclaban** en el piso **y** luego se **rociaría** con **una sola rociada contra la base** del altar. . **Concluimos de** la *baraita* que el rabino Yehuda sostiene que aunque la sangre derramada originalmente de la copa, **cualquier cosa que esté en su poder** para rectificar **no se rechaza.** La Gemara afirma: **Concluya de eso** que es así.

ושמעינן ליה דאמר כל שבידו לא הוי דחוי דתניא רבי יהודה אומר כוס אחד היה ממלא מדם התערובת וזורקו זריקה אחת כנגד היסוד שמע מינה כל שבידו לא הוי דחוי שמע מינה

34b:19 § La Gemara discute **el** asunto en **sí: se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice:** Un sacerdote **llenaría una taza con la sangre mezclada, de** modo **que si una de** las tazas con la sangre recolectada de una de las ofrendas pascuales **se derramara ,** se **descubriría que esta** copa de sangre mezclada que se roció **haría válido** el sacrificio **.** Los rabinos le **dijeron al rabino Yehuda: Pero** la sangre mezclada **no se recogió en un recipiente.** La Guemará pregunta: **¿de dónde** los rabinos **saben** que la sangre no se recogió en un recipiente? Tal vez fue recogido y se derramó. **Más bien,** esto es lo que están diciendo: **tal vez no fue recolectado en un recipiente.** El rabino Yehuda les **dijo:**

גופא תניא רבי יהודה אומר כוס אחד היה ממלא מדם התערובת שאם ישפך אחד מהם נמצא שהוא מכשירו אמרו לו לרבי יהודה והלא לא נתקבל בכלי מנא ידעי אלא שמא לא נתקבל בכלי אמר להן

35a:1 **Yo también dije** que la sangre debería rociarse **solo cuando se recolectara en un vaso.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero él, el mismo** rabino Yehuda, **de dónde sabía** si realmente se recogió la sangre? La Gemara responde: Él confía en el hecho de que los **sacerdotes están vigilantes** y realizan su servicio adecuadamente y recolectan toda la sangre. **Pero trabajan con rapidez y, por** lo tanto **,** la sangre se **derrama** de la copa.

אף אני לא אמרתי אלא כשנתקבל בכלי והוא גופיה מנא ידע כהנים זריזין ועבדין הייא ומשתפכין

35a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no es sangre del exudado,** que no es apta para ser rociada sobre el altar, **mezclada con** la sangre del alma en el piso? La Gemara responde: el **rabino Yehuda se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, ya que dice** que la **sangre del exudado se considera sangre.**

והלא דם התמצית מעורב בו רבי יהודה לטעמיה דאמר דם התמצית קרי דם

35a:3 Así es **como se enseña** en una *baraita* : la **sangre del exudado** está **sujeta a una prohibición,** y quien la consume recibe latigazos. Esto no es tan severo como consumir sangre del alma, la sangre que brota de un animal mientras está siendo sacrificada, por lo cual es probable que reciba *karet* . **Rabí Yehuda dice:** El que consume la sangre de exudado es responsable **de** recibir ***karet*** **,** ya que la sangre es tratada como la sangre adecuada.

דתניא דם התמצית באזהרה רבי יהודה אומר בכרת

35a:4 La Gemara cuestiona esta respuesta: **Pero el Rabino Elazar no dice** que el **Rabino Yehuda admite con respecto a la expiación que la** presentación de sangre de exudado **no afecta la expiación, como se afirma:** "Porque el alma de la carne está en la sangre; y te lo he dado sobre el altar para hacer expiación por tus almas; **porque es la sangre la** que hace expiación por razón **del alma "** (Levítico 17:11).

והאמר רבי אלעזר מודה רבי יהודה לענין כפרה שאינו מכפר שנאמר כי הדם הוא הנפש

35a:5 Este versículo indica que la **sangre con la que el alma abandona** al animal, es decir, que brota inmediatamente después de la matanza, **se llama sangre;** pero la sangre **con la que el alma no abandona** al animal, es decir, sangre de exudado, **no se llama sangre.** Si es así, incluso según el rabino Yehuda, la sangre del exudado no es apta para presentarse sobre el altar, y por lo tanto, recolectar sangre del piso debería ser ineficaz.

דם שהנפש יוצאה בו קרוי דם שאין הנפש יוצאה בו אין קרוי דם

35a:6 **Más bien, el rabino Yehuda se** ajusta **a su** línea de **razonamiento, como él dice: la sangre no anula la sangre.** Por lo tanto, la sangre en la copa que es apta para rociar sobre el altar no es anulada por la sangre del exudado, y toda la mezcla puede rociarse sobre el altar.

אלא רבי יהודה לטעמיה דאמר אין דם מבטל דם

35a:7 La Gemara cita la continuación de la *baraita* : el **rabino Yehuda dijo a** los rabinos: **Según su declaración,** la sangre mezclada en el piso no puede usarse, **¿por qué tapan** el drenaje del **patio del** Templo en la víspera de Pascua y no permiten la sangre? fluir a través de él? Los rabinos le **dijeron: Es** una fuente de **elogios para los hijos de Aarón que deben caminar con sangre hasta los tobi-**

אמר להם רבי יהודה לדבריכם למה פוקקין העזרה אמרו לו שבח הוא לבני אהרן שיהלכו עד ארכובותיהן בדם

llos, demostrando así su amor por el servicio del Templo.

35a:8 Los desafíos de Gemara: **Pero** la **sangre es una interposición** entre los pies de los sacerdotes y el piso del Templo, y esto debería invalidar el servicio. La Gemara explica: la sangre **está húmeda y,** por **lo** tanto, **no es una interposición, como aprendimos** en una *baraita* : con respecto a la **sangre, la tinta, la miel y la leche,** cuando están **secas se interponen,** pero cuando están **húmedas no se interponen .**

והא דם הוי חציצה לח הוא ולא הוי חציצה דתנן הדם והדיו והדבש והחלב יבישין חוצצין לחין אין חוצצין

35a:9 La Gemara pregunta más: ¿ **pero no se ensucian sus prendas? Y aprendimos** en una *baraita* : si las **prendas de** un sacerdote **estaban sucias y él realizaba** un **rito del** Templo mientras las usaba, **su rito queda descalificado. Y si usted dijera que alzaron** sus vestidos para que se mantuvieran limpios, **pero no se enseña** en una *baraita* : "Y el sacerdote se pondrá **su** ropa de lino **[*middo vad*]**" (Levítico 6: 3). El término *middo* , literalmente, su medida, enseña que su prenda debe estar de **acuerdo con su medida [*kemiddato*],** es decir, **que no debe ser** demasiado **corta y que no debe ser** demasiado **larga.** Si el sacerdote levanta su prenda, ya no será exactamente de su talla. La Gemara responde que los sacerdotes caminarían en la sangre solo **mientras llevaban las extremidades del** sacrificio **a la rampa** del altar, **que en** realidad **no** es **un rito,** sino solo la preparación para un rito.

והא קא מיתווסי מאנייהו ותנן היו בגדיו מטושטשין ועבד עבודתו פסולה וכי תימא דמדלו להו והתניא מדו כמדתו שלא יחסר ושלא יותיר בהולכת אברים לכבש דלאו עבודה היא

35a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y** no **es** uno de los ritos? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **"Y el sacerdote lo traerá todo** y lo quemará sobre el altar" (Levítico 1:13); **¿Esto se** refiere al **transporte de las extremidades a la rampa? Más bien,** los sacerdotes caminarían en la sangre solo **mientras llevaban madera a la disposición** de la madera en el altar, lo **cual no es un rito.** La Gemara pregunta: **Pero** si el piso del Templo estaba lleno de sangre; **¿Cómo caminaron para** realizar **los ritos** reales sin ensuciar sus prendas? La Gemara responde: **Caminarían sobre plataformas** elevadas sobre el piso, para que la sangre no llegara a sus prendas.

ולא והתניא והקריב הכהן את הכל זו הולכת אברים לכבש אלא בהולכת עצים למערכה דלאו עבודה היא ולעבודה היכי אזלי אזלי אאיצטבי

35a:11 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata una ofrenda** con la intención **de comer,** más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada, **un artículo cuya forma** típica es tal que uno **no participa** de ella, por ejemplo, las porciones de la ofrenda consumidas en el altar, **o** con la intención **de quemar,** más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada, **un artículo cuya forma** típica es tal que no **se quema** en el altar, por ejemplo, la carne de la ofrenda, la ofrenda es **adecuada , y el rabino Eliezer considere** que **no aptos.**

מתני׳ השוחט את הזבח לאכול דבר שאין דרכו לאכול ולהקטיר דבר שאין דרכו להקטיר כשר ורבי אליעזר פוסל

35a:12 Alguien que mata una ofrenda con la intención **de comer,** más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada, **un artículo cuya forma** típica es tal que uno **participa** de ella, **o** con la intención **de quemar,** más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada área, **un artículo cuya forma** típica es tal que uno lo **quema** en el altar, pero su intención era participar o quemar **menos que un bulto de aceituna,** la ofrenda es **adecuada.** Si su intención era **comer la mitad de un bulto de aceitunas y quemar la mitad de un bulto de aceitunas** más allá de su tiempo designado o fuera de su área designada, la ofrenda es **adecuada, porque comer y quemar no se unen.**

לאכול דבר שדרכו לאכול ולהקטיר דבר שדרכו להקטיר פחות מכזית כשר לאכול כחצי זית ולהקטיר כחצי זית כשר שאין אכילה והקטרה מצטרפין

35a:13 En el caso de **alguien que mata una ofrenda** con la intención **de comer, más allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **, un bulto de aceituna de la piel, de la salsa o de las especias** que se acumulan en el fondo de la olla junto con pequeñas cantidades de carne, **o de un tendón en el cuello, o de los huesos, o de los tendones, o de los cuernos, o de los cascos,** la ofrenda es **adecuada y no es probable** que reciba *karet* **por ello,** ni **debido a** la prohibición de ***piggul* ,** si los ritos de sacrificio se realizaron con la intención de participar de la ofrenda más allá de su tiempo designado, **ni** debido a la prohibición de las **sobras de** carne más allá del tiempo designado, **ni** debido a la prohibición de participar de la carne mientras **ritualmente impuro.**

השוחט את הזבח לאכול כזית מן העור ומן הרוטב ומן הקיפה ומן האלל ומן העצמות ומן הגידין ומן הקרנים ומן הטלפים חוץ לזמנו וחוץ למקומו כשר ואין חייבין עליהן משום פיגול ונותר וטמא

35a:14 En el caso de **una persona que sacrifica a las** hembras **sacrificadas** con la intención **de comer** al **feto** de esos animales **o** su **placenta fuera** del área designada, **no ha *entregado*** la ofrenda ***piggul* .** Del mismo modo, en el caso de **alguien que pellizca palomas,** es decir, las mata para sacrificar cortando las nucas de sus cuellos con la uña, con la intención **de comer sus huevos** que todavía están en sus cuerpos **fuera** del área designada, **no ha prestado** la ofrenda ***piggul* .** Esto se debe a que el feto, la placenta y los huevos no se consideran parte del cuerpo del animal o del pájaro.

השוחט את המוקדשין לאכול שליל או שיליא בחוץ לא פיגל המולק את התורין לאכול ביציהן בחוץ לא פיגל

35a:15 Por la misma razón, una persona que consume **la leche de las** hembras **de sacrificio o los huevos de palomas no puede** recibir *karet* **por** ello, ni **por** la prohibición de ***piggul* , ni** por la prohibición de ***notaría* , ni** por la prohibición contra participando de la carne mientras **ritualmente impuro.**

חלב מוקדשין וביצי תורין אין חייבין עליהן משום פיגול ונותר וטמא

35a:16 **GEMARA: El rabino Elazar dice:** Si uno **rinde un *piggul de* ofrenda al *matarlo*** con la intención de participar más allá de su tiempo designado, su **feto también se convierte en *piggul*** , y quien lo come puede recibir *karet* . Pero si

גמ׳ אמר רבי אלעזר פיגל בזבח נתפגל השליל בשליל לא נתפגל הזבח פיגל

באלל נתפגלה מוראה במוראה לא נתפגל אלל

tenía la intención de participar **del feto** más allá de su tiempo designado, **la ofrenda no se ha convertido en *piggul* .** Del mismo modo, si **hizo que** un pájaro ofreciera ***piggul* al** intentar participar de **un tendón en el cuello,** que es comestible, más allá de su tiempo designado, entonces **la cosecha** del pájaro también **se convierte en *piggul*** , aunque no se considera un elemento que generalmente se come, ya que hay personas que lo comen. Pero si tenía la intención de participar **de la cosecha** más allá de su tiempo designado, entonces **un tendón en el cuello no se convierte en *piggul* .**

פיגל באימורין נתפגלו פרים בפרים לא נתפגלו אימורים

35a:17 Si **prestó** el ***piggul de*** la ofrenda **,** es decir, tuvo una intención incorrecta **al** intentar quemar **las porciones de sacrificio** que se consumen en el altar más allá de su tiempo designado, entonces **el** resto de los **toros se convierten en *piggul* .** Por lo tanto, si uno participa de su carne, es probable que reciba *karet* debido a la prohibición del *piggul* . Pero si tenía la intención de participar **del** resto de **los toros** más allá de su tiempo designado, ya que *piggul* no se aplica a ellos, ya que no están destinados a ser consumidos en el altar ni a ser comidos, **las porciones de sacrificio** que se consumen en el altar **No se hacen *piggul* .**

לימא מסייע ליה ושוים שאם חישב באכילת פרים ובשריפתן לא עשה ולא כלום מאי לאו הא חישב באימורים נתפגלו פרים לא

35a:18 La Guemará sugiere: **Digamos** que los siguientes *baraita* **SUP-puertos de** la opinión de Rabí Elazar: **Y** aun aquellos que sostienen que *piggul* se aplica a los toros que se queman **están de acuerdo en que si tenía la intención de participar de los toros o** al **arder esto** más allá de su hora designada **no hizo nada.** Esto se debe a que estos toros no se comen ni se queman en el altar, y las intenciones pueden hacer que un *piggul de* ofrenda solo se presente en las ofrendas que se comen o se queman en el altar. La Gemara infiere: **¿qué** ? **¿No es** posible inferir **que** si **él pretendía, con respecto a las porciones sacrificiales** de los toros que se consumen en el altar, quemarlos más allá de su tiempo designado, los **toros se convierten en *piggul* , lo** cual está de acuerdo con la declaración del rabino Elazar? La Gemara rechaza esto: **No,**

הא חישב באימורין נתפגלו אימורין עצמן

35b:1 en su lugar, se deriva de la siguiente manera: **pero** si **él tenía la intención, con respecto a las porciones** de **sacrificio** de los toros, de quemarlos más allá de su tiempo designado, las **porciones de sacrificio en sí mismas se convierten en *piggul* ,** y uno es susceptible de recibir *karet* por comerlos. La carne de los toros nunca se vuelve *piggul* .

תא שמע פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים מועלין בהן משהוקדשו נשחטו הוכשרו ליפסל בטבול יום ובמחוסר כיפורים ובלינה

35b:2 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba de una Mishná (*Me'ila* 9a): En el caso de los **toros que se queman y** las **cabras que se queman,** que se deriva beneficio **de ellos** es responsable por **el mal uso** de la propiedad consagrada **a** la tiempo en **que fueron consagrados.** Una vez **que fueron sacrificados, son susceptibles de ser prestados inhabilitado** para el sacrificio **a través de** contacto con **el que sumerge ese día, ya través de** contacto con **uno que aún no ha** traído **la reconciliación** oferta, **ya través de** que se **dejó toda la noche** sin los requisitos de la oferta después de haber sido cumplido

מאי לאו לינת בשר ושמע מינה מגו דפסלה בלינה פסלה בה מחשבה

35b:3 La Gemara deriva: **¿Qué, no se** refiere a que la **carne** se **quede de la noche a la mañana,** lo que la haría no válida? **Y concluyen a partir de** la Mishná que **desde** la carne **se vuelve descalificado por el** que se **deja toda la noche,** la carne es también **rindió descalificado** por la **intención** de quemar las porciones de sacrificio al día siguiente, es decir, que está sujeta a *piggul* , que está de acuerdo con la declaración del rabino Elazar.

לא לינת אימורים הא מדקתני סיפא כולן מועלין בהן על בית הדשן עד שיותך הבשר מכלל דרישא לינת בשר מידי איריא הא כדאיתא והא כדאיתא רישא אימורים וסיפא בשר

35b:4 La Guemara responde: **No,** se refiere a **dejar de la noche a** la **mañana** las **porciones** de **sacrificio** de la ofrenda, no la carne. Del mismo modo, solo las porciones de sacrificio se hacen *piggul* con la intención de comerlas después de su tiempo designado. La Gemara pregunta: **Pero por** el hecho de **que la última cláusula enseña:** Quien obtiene el beneficio **de todos ellos por el lugar de las cenizas** donde se queman es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada **hasta que la carne esté** completamente **quemada, se puede inferir que la primera cláusula** de la mishna también se refiere a la **carne que** se **deja de la noche a la mañana.** La Gemara responde: **¿Son comparables los casos? Este** caso es **como es, y ese** caso es **como es. La primera cláusula** se refiere a las **porciones de sacrificio** que se consumen en el altar, **y la última cláusula** se refiere a la **carne.**

מותיב (רבא) [רבה] ואלו שאין מפגלין ואין מתפגלין צמר שבראשי כבשים ושער שבזקן תיישים והעור והרוטב והקיפה והאלל והמוראה והעצמות והגידין והקרנים והטלפים והשליל והשיליא וחלב המוקדשין וביצי תורין

35b:5 **Rabba plantea una objeción** a la opinión del rabino Elazar de una *baraita* : **Y estas** son partes de la ofrenda **que no hacen** una ofrenda ***piggul* , y no se convierten en *piggul* :** la **lana que está en la cabeza de** los **corderos,** el **pelo que está en la barba de** las **cabras, la piel, la salsa, las especias** que se acumulan en el fondo de la olla junto con pequeñas cantidades de carne, **un tendón en el cuello, la cosecha, los huesos, los tendones, los cuernos, el pezuñas, el feto, la placenta, la leche de** animales **sacrificados y los huevos de palomas.**

כולן] לא מפגלין ולא] מתפגלין ואין חייבין עליהן

35b:6 La *baraita* continúa: **Todos estos no hacen *piggul*** otros artículos en el caso de la intención de consumirlos después de su tiempo designado, **y no se hacen *pig-***

***gul* , y uno no está obligado** a recibir *karet* **por ellos,** ni **debido a** la prohibición de ***piggul* ,** ni la prohibición de ***notaría* , ni** la prohibición de participar de la carne mientras sea **ritualmente impuro. Y quien ofrece** uno **de estos fuera** del Templo está **exento,** ya que no son aptos para ser sacrificados en el altar.

משום פיגול נותר וטמא והמעלה מהן בחוץ פטור

35b:7 Rabba explica: **Qué,** ¿el *baraita* **no** quiere decir que todos estos elementos **no convierten a la oferta *piggul*** si uno tiene la intención de participar de ellas más allá de la hora designada, **y están** también **sin fundir *piggul* debido a** que el resto de la **oferta** después de haber sido dictada *piggul* ? Esto incluye el feto y la placenta y, por lo tanto, no está de acuerdo con la declaración del rabino Elazar de que el resto de la oferta los convierte en *piggul* .

מאי לאו לא מפגלין הזבח ולא מתפגלין מחמת זבח

35b:8 La Gemara responde: **No,** significa que **no hacen el *piggul de* la ofrenda , y no se hacen *piggul* por sí mismos** si se tiene la intención de participar de ellos más allá del tiempo designado. Pero tal intento con respecto a la oferta puede hacerlos *piggul* . La Gemara pregunta: **Si es así, con** respecto a lo **que se enseña** en **la última cláusula: Todos estos no hacen que** otros elementos sean ***piggul* y no se hacen *piggul* , ¿por qué también** necesito **esto?** ¿No enseña que no se hacen *piggul* debido al resto de la oferta?

לא לא מפגלין את הזבח ולא מתפגלין מחמת עצמן אי הכי הא דקתני סיפא כולן לא מפגלין ולא מתפגלין הא תו למה לי

35b:9 La Gemara responde: **Y de acuerdo con su razonamiento de** que la declaración adicional es necesaria, entonces con respecto a lo que dice por tercera vez: **uno no está obligado** a recibir *karet* **para** ellos **debido a** la prohibición de ***piggul* , ¿por qué también** necesito **esto? ? Más bien,** la tercera declaración no enseña una *halakha* adicional , pero **dado que** la *tanna* **quiere enseñar** que uno no está obligado a recibir *karet* debido a la violación de la prohibición de ***notar* y** la prohibición de participar de la carne mientras que es **ritualmente impuro, él enseñó** la *halakha.* con respecto al ***piggul*** también.

וליטעמיך אין חייבין עליו משום פיגול הא תו למה לי אלא איידי דבעי למיתנא נותר וטמא תנא פיגול

35b:10 **Aquí también,** se puede explicar de manera similar: **dado que** el *tanna* **quiere enseñarle a** la *halakha* que **quien ofrece** uno **de estos** artículos **fuera** del Templo está exento, **también enseñó: Y todo esto no hace que** otros artículos sean ***piggul* y no son prestado *piggul* .** Puede ser que el resto de la oferta de hecho los haga *piggul* , como dijo el rabino Elazar.

הכא נמי איידי דבעי למיתני המעלה מהן בחוץ תנא נמי וכולן לא מפגלין ולא מתפגלין

35b:11 **Rava dice: También aprendemos** de acuerdo con la declaración del Rabino Elazar en la mishná **: Quien mata a las** hembras **sacrificadas** con la intención **de comer** el **feto** de esos animales **o** su **placenta fuera de** su área designada **no ha dado** el ***piggul de*** la ofrenda **. Y quien pellizca a las palomas,** es decir, las mata para sacrificarlas cortándoles la nuca con la uña, con la intención **de comerse los huevos** que todavía están en sus cuerpos **fuera de** su área designada, **no ha dado** el ***piggul de*** la ofrenda **.**

רבא אמר אף אנן נמי תנינא השוחט את המוקדשים לאכול שליל או שיליא בחוץ לא פיגל והמולק את התורים לאכול ביציהם בחוץ לא פיגל

35b:12 **Y luego se enseña:** El que consume **la leche de los sacrificios** animales hembras **o los huevos de las palomas no se hace responsable** de recibir *karet* **de** que **, debido a** la prohibición de ***piggul* ,** ni debido a la prohibición de ***Notar* , ni** debido a la prohibición de Partaking de la carne mientras **ritualmente impura. Pero** se puede inferir que alguien que participa del **feto o la placenta,** que no se mencionan, **puede** recibir *karet* debido a la prohibición del *piggul* .

והדר תני חלב המוקדשין וביצי תורים אין חייב עליהן משום פיגול נותר וטמא הא שליל ושיליא חייבים

35b:13 **Más bien, ¿no** es correcto **concluir de** la mishna que **aquí,** se hacen *piggul* **debido a la ofrenda,** y **allí, debido a ellos mismos,** es decir, si él tuvo una intención incorrecta con respecto a ellos, entonces no se hacen *piggul* . La Guemará afirma: **Concluya de** la mishna que es así.

אלא לאו שמע מינה כאן מחמת הזבח כאן מחמת עצמן שמע מינה

35b:14 § La *baraita* citada por Rabba ahora se discute en un contexto diferente: **Aprendimos** en una mishná **allí** (84a) que si las ofrendas descalificadas, sin embargo, se traen al altar, se retiran, **y los** animales **manchados** también se incluyen en esta *halakha* . **El rabino Akiva considera que los** animales **defectuosos encajan,** y si fueron traídos al altar, no son removidos.

תנן התם ובעלי מומין רבי עקיבא מכשיר בבעלי מומים

35b:15 **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: el rabino Akiva considera adecuado solo** un animal con una mancha **en la córnea del ojo** y manchas similares que no son notables, **ya que son válidas en** el caso de las **aves. Y** además, este **es** el *halakha,* siempre **que su consagración precediera a su mancha,** es decir, cuando el animal fue consagrado todavía estaba completamente en forma.

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן לא הכשיר רבי עקיבא אלא בדוקין שבעין הואיל וכשירים בעופות והוא שקדם הקדישה את מומה

35b:16 **El rabino Ḥiyya bar Abba dice: Y el rabino Akiva reconoce con respecto a una ofrenda quemada femenina** que fue traída sobre el altar **que,** dado **que** una ofrenda quemada puede ser solo un animal macho, **es comparable a** un caso **donde su mancha precedió a su consagración,** ya que el factor descalificador estuvo allí desde el principio. Por lo tanto, si fue traído sobre el altar, debe ser removido.

אמר רבי חייא בר אבא ומודה רבי עקיבא בעולת נקבה דכמאן דקדם מומה להקדישה דמי

35b:17 **El rabino Zeira plantea una objeción** a esto de la *baraita* citada por Rabba: **Quien ofrece** uno **de estos fuera** del Templo está **exento,** ya que no son aptos para ser sacrificados en el altar. **Pero** se puede inferir que si se sacrificara **de** la carne de la **madre de** uno de **estos** fuera del Templo, sería **responsa-**

מתיב רבי זירא המעלה מהן בחוץ פטור הא מאימן חייב והיכי משכחת לה בעולת נקבה

ble. ¿Y cómo puedes encontrar estas circunstancias? Es solo **en** el caso de **una ofrenda quemada femenina.** Esto se debe a que con respecto a una ofrenda de paz, que también puede ser de un animal hembra, su carne no se quema en el altar sino que se come. Por lo tanto, no habría responsabilidad por sacrificarlo fuera del Templo.

35b:18 El rabino Zeira explica su objeción: De **acuerdo, si dices** que el **rabino Akiva sostiene** con respecto a **una ofrenda quemada femenina** que **si ascendió** al altar **no desciende,** de acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* . Que **es** la de **Rabí Akiva.** Esto se debe a que uno es responsable de sacrificar cualquier ofrenda fuera del Templo que pueda sacrificarse en el altar, incluida una que fue traída al altar de manera inapropiada pero que no se retira. **Pero si dices** que con respecto a una ofrenda quemada femenina **si ascendió** al altar **,** debe **descender,** y carece por completo del estado de una ofrenda apta para ser sacrificada en el altar, de acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* .

אי אמרת בשלמא קסבר רבי עקיבא עולת נקבה אם עלתה לא תרד הא מני רבי עקיבא היא אלא אי אמרת אם עלתה תרד הא מני

35b:19 La Gemara responde: **Diga** que la inferencia debería ser la siguiente: **Quien ofrece** uno **de esos** artículos **fuera** del Templo está **exento, pero** si se sacrifica **de las porciones de sacrificio de** la **madre de** uno de **estos,** es **responsable.** Esta *halakha* puede aplicarse tanto a una ofrenda por el pecado como a una ofrenda de paz, para lo cual se puede traer una mujer y cuyas porciones de sacrificio se queman en el altar.

אימא המעלה מהן בחוץ פטור הא מאימורי אימן חייב

35b:20 Los desafíos de Gemara: **Pero** la *baraita* **enseña a** este *halakha* con el término: **De** uno de **estos,** lo que indica que se refiere a alguien que sacrifica la carne, y no solo a las porciones de sacrificio. **Y** el caso de **su madre** es **similar al** de **ellos,** y por lo tanto se refiere a sacrificar la carne de la madre fuera del Templo, y no las porciones de sacrificio. **Más bien, diga** lo siguiente: **Quien ofrezca** parte **de sus porciones de sacrificio fuera** del Templo está **exento, pero** quien ofreció algunas **de las porciones de sacrificio de** la **madre de** uno de **estos** es **responsable.**

והא מהן קתני ואימן דומיא דידהו אלא אימא המעלה מאימוריהן בחוץ פטור הא מאימורי אימן חייב

35b:21 **MISHNA:** Si **uno mata** al animal **para dejar su sangre o sus porciones de sacrificio para el día siguiente, o para sacarlos fuera** del área designada, pero no para sacrificarlos al día siguiente, el **rabino Yehuda considera que** la ofrenda **no es adecuada, y los rabinos juzgan** que **encaja.** En el caso de uno que sacrifica el animal **con el fin de colocar** la sangre **sobre la rampa** o en la pared del altar **que** es **no opuesto a la base** del altar, **o** con el fin **de colocar** la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la roja la línea **por debajo de** la línea roja, **o** para colocar la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja **por encima de** la línea roja, **o** la sangre **que es** para ser **colocado**

מתני׳ שחטו על מנת להניח את דמו או אימוריו למחר או להוציאן לחוץ רבי יהודה פוסל וחכמים מכשירין על מנת ליתנן על גבי הכבש שלא כנגד היסוד וליתן את הניתנים למעלן למטה ואת הניתנים למטה למעלן ואת הניתנים

36a:1 **dentro** del santuario **fuera** del santuario, **o** la sangre **que es** para ser **colocado fuera** del santuario **interior** del santuario; y de la misma manera, si él sacrificó al animal con la intención de **que las** personas **ritualmente impuras participen de él,** o **que las** personas **ritualmente impuras lo sacrifiquen,** o **que las** personas **incircuncisas lo participen, o que las** personas **incircuncisas lo sacrifiquen;** y asimismo, con respecto a la ofrenda pascual, si tuvo la intención durante la matanza **de romper los huesos de la ofrenda pascual,** o **comer de** la carne de la ofrenda pascual **parcialmente asada, o mezclar la sangre de** una ofrenda **con la sangre de** ofertas **no aptas** , en todos estos casos, aunque tenía la intención de realizar uno de estos actos prohibidos, algunos de los cuales harían que la oferta no fuera apta, la oferta es **adecuada.**

בפנים בחוץ ואת הניתנין בחוץ בפנים שיאכלוהו טמאים שיקריבוהו טמאים שיאכלוהו ערלים ושיקריבוהו ערלים לשבר עצמות הפסח לאכול הימנו נא ולערב דמו בדם הפסולים כשר

36a:2 La razón es **que la intención no hace que** la ofrenda sea **inadecuada, excepto en** casos de intención de comer o quemar la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **y fuera de su área** designada **, y** además, **la ofrenda pascual y la ofrenda** por **el pecado** están descalificadas por la intención de sacrificar ellos **no por su bien.**

שאין מחשבה פוסלת אלא בחוץ לזמנו וחוץ למקומו והפסח והחטאת שלא לשמן

36a:3 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Yehuda,** que considera que la oferta no es apta si hubo intención de dejarla hasta el día siguiente o sacarla de su área designada? **El rabino Elazar dijo:** Hay **dos versículos** que **están escritos con respecto al *notario* . Un versículo dice: "No dejarás que quede nada hasta la mañana,** y lo que queda de él hasta la mañana te quemarás con fuego" (Éxodo 12:10), **y un versículo dice: "No dejará nada de hasta la mañana "** (Levítico 7:15). **Si** el verso adicional **no es** necesario por **el asunto de** la prohibición de **dejarlo de** la noche a la mañana, que ya se menciona en el primer verso, **aplíquelo al asunto de la intención de dejarlo de** la noche a la mañana, por lo que también estaría prohibido.

גמ׳ מאי טעמא דרבי יהודה אמר רבי אלעזר תרי קראי כתיבי בנותר כתוב אחד אומר לא תותירו ממנו עד בקר וכתוב אחד אומר לא יניח ממנו עד בקר אם אינו ענין להניח תנהו לענין מחשבת הינוח

36a:4 La Gemara pregunta: **Pero** según la opinión del **rabino Yehuda, ¿este versículo viene a** enseñar **esta** idea? **Este** verso es **necesario que él** se derivan **lo que se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: “Y la carne del sacrificio de sus paces de gracias, se comerá en el día de su ofrenda; no dejará nada hasta la mañana ”(Levítico 7:15). De las palabras: **"Y la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz por acción de gracias", aprendimos con respecto a una ofrenda de agra-**

ורבי יהודה האי קרא להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה לכדתניא ובשר זבח תודת שלמיו למדנו לתודה שנאכלת ליום ולילה

decimiento que se come por un día y una noche.

36a:5 Con respecto a los animales **intercambiados** por las ofrendas de agradecimiento, **y** la **descendencia** de las ofrendas de agradecimiento, y los **sustitutos** de las ofrendas de agradecimiento, ¿ **de dónde** se deriva que ellos también se comen solo por un día y una noche? **El versículo dice: "Y la carne [*uvesar*]",** y el adicional "y" los incluye. Con respecto a **una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa, ¿de dónde** se deriva que se comen solo por un día y una noche? **El versículo dice: "Sacrificio",** para incluir otros tipos de ofrendas.

חליפין וולדות תמורות מנין תלמוד לומר ובשר חטאת ואשם מנין תלמוד לומר זבח

36a:6 La *baraita* continúa: ¿ **Y de dónde** se deriva **que incluye la ofrenda de paz de un nazareo,** es decir, el carnero que trae un nazareo al final de su mandato de nazareo, **y la ofrenda de paz de la Pascua? Por lo** tanto, el **versículo dice: "Sus ofrendas de paz",** en plural. Con respecto a **los panes de** la **ofrenda de agradecimiento, y los panes y obleas que** son parte **de** la ofrenda traída por **un nazareo, ¿de dónde** se deriva que se comen solo por un día y una noche? **El versículo dice: "Su ofrenda". Con respecto a todos ellos** , **leeré** la frase **"No dejará** nada hasta la mañana", según corresponda. Evidentemente, este versículo es necesario para enseñar numerosas *halakhot* sobre el tiempo asignado para participar de las ofrendas.

ומנין לרבות שלמי נזיר ושלמי פסח תלמוד לומר שלמיו לחמי תודה וחלות ורקיקים שבנזיר מנין תלמוד לומר קרבנו כולן קורא אני בהן לא יניח

36a:7 La Gemara responde: **Si es así, deje que el versículo** diga **: Y no dejará** que **quede nada** hasta la mañana, como se indica en el otro versículo. **¿Qué** indica la frase **"No dejará** nada de eso"? **Si** no **es** necesario por el **asunto de** la prohibición de **dejarlo** durante la noche, **aplíquelo** al **asunto de la intención** de **dejarlo** durante la noche.

אם כן לימא קרא לא תותירו מאי לא יניח אם אינו ענין להינוח תנהו ענין למחשבת הינוח

36a:8 La Gemara ahora cuestiona la fuente citada por el rabino Elazar: **Esto funciona bien** para explicar la opinión del rabino Yehuda con respecto a alguien que tenía la intención **de dejar** las porciones de sacrificio durante la noche. Pero con respecto a descalificar la oferta debido a alguien que tuvo la intención **de** sacarlos del Templo, **¿qué se puede decir** para explicar la fuente del rabino Yehuda, ya que no se puede derivar de estos versículos?

התינח להניח להוציא מאי איכא למימר

36a:9 **Y además,** la declaración del rabino Elazar puede ser cuestionada, ya que **la razón del rabino Yehuda se** basa en un **razonamiento lógico** y no se deriva de un verso. Esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dijo a** los rabinos: **¿No reconocen que si lo dejó hasta el día siguiente está descalificado? Así también,** si **tenía la intención de dejarlo hasta el día siguiente** , queda **descalificado.** Claramente, el rabino Yehuda basa su opinión en un razonamiento lógico, ya que equipara la intención con la acción. La Guemará pregunta: más **bien, ¿la razón del rabino Yehuda se** basa en el **razonamiento lógico** y no se deriva del verso? **Pero** si es así, el **rabino Yehuda también debería estar en desacuerdo con respecto a todos** los otros casos en el mishna debido al mismo razonamiento.

ועוד טעמא דרבי יהודה סברא הוא דתניא אמר להם רבי יהודה אי אתם מודים שאם הניחו למחר שהוא פסול אף חישב להניחו למחר פסול אלא טעמא דרבי יהודה סברא הוא וניפלוג נמי רבי יהודה בכולהו

36a:10 La Gemara rechaza esto: ¿ **Con respecto a qué** caso **debería estar en desacuerdo el** rabino Yehuda **?** ¿Debería estar en desacuerdo **con respecto a alguien que** mata la ofrenda con la intención de **romper los huesos de la ofrenda pascual, o** con la intención **de participar de** la ofrenda pascual mientras está **parcialmente asada?** Incluso se había dado cuenta de que en realidad su propósito de hacerlo, **sería la ofrenda en sí** de esta manera **ser descalificado?** Presumiblemente no lo haría, ya que la presentación de la aceptación de los efectos en la sangre.

בהי ניפלוג בשובר עצמות הפסח ולאכול ממנו נא זיבחא גופיה מי מיפסיל

36a:11 Del mismo modo, si se realizara un rito **con la condición de que los** individuos **ritualmente impuros participaran de él, o que los** individuos **ritualmente impuros lo sacrificaran,** es decir, quemen las porciones de sacrificio en el altar, **¿la ofrenda misma sería descalificada** si tales acciones ocurrieran? Del mismo modo, si se hizo con la intención de **que los** individuos **no circuncidados lo participen, o que los** individuos **no circuncidados lo sacrifiquen, ¿la ofrenda misma sería descalificada** si esto ocurriera? El Gemara presenta **otra versión** de esta pregunta: **¿Está en su** poder ejecutar estas acciones que dependen de la voluntad de los demás?

על מנת שיאכלוהו טמאים ושיקריבוהו טמאים זיבחא גופיה מי מיפסיל שיאכלוהו ערלים ושיקריבוהו ערלים זיבחא גופיה מי מיפסיל לישנא אחרינא כל כמיניה

36a:12 Con respecto a un caso en el que uno tenía la intención **de mezclar su sangre con la sangre de** ofrendas **no aptas** , donde el **rabino Yehuda** tampoco está en desacuerdo con la decisión del mishna de que la ofrenda es válida, se ajusta **a su** línea de **razonamiento, como dice : La sangre no anula la sangre.** Por lo tanto, incluso si uno realmente mezclara los dos tipos de sangre, no sería descalificado. Asimismo, en los casos en que uno tenía la intención **de colocar** la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **debajo de** la línea roja, o de los que se van a colocar **debajo de** la línea roja **por encima de** la línea roja, **Rabí Yehuda** se ajusta **a su** línea de **razonamiento , como él mismo dice:** sangre **que** se **no se** coloca **en su** adecuado **lugar** en el altar es **también considerado** para ser colocado en **su** adecuado **lugar,** y que afecta a la aceptación de la oferta.

לערב דמן בדם הפסולין רבי יהודה לטעמיה דאמר אין דם מבטל דם ליתן את הניתנין למעלה למטה למטה למעלה רבי יהודה לטעמיה דאמר שלא למקומו נמי מקומו קרינא ביה

36a:13 La Guemará sugiere: **Y que se están en desacuerdo con respecto a** un caso de la sangre que va a ser **colocado en el interior** del santuario **que** se **coloca fuera, y** la sangre **que es** para ser **colocado en el exterior** del santuario **que** se **coloca en el interior,** como el verso dice explícitamente que una la ofrenda por el pecado externo cuya sangre fue rociada adentro es descalificada (ver Levítico 6:23).

וליפלוג בניתנין בפנים שנתנן בחוץ והניתנין בחוץ שנתנן בפנים

36a:14 El Gemara explica: el **rabino Yehuda sostiene** que para descalificar una ofrenda con la intención de realizar un rito fuera de su área designada, **requerimos que** el **lugar** previsto **tenga una triple** funcionalidad, es decir, **para** la presentación de la **sangre, para** comer **carne, y para** quemar las **porciones de sacrificio** en el altar, lo cual es cierto solo del área fuera del patio del Templo, que era válida para estas tres actividades durante una era en la que se permitía sacrificar ofrendas en altares privados. Por lo tanto, la intención de presentar la sangre en el Santuario, que carece de estos tres elementos, no descalifica la ofrenda, ya que la carne y las porciones de sacrificio nunca se comen ni se queman allí.

קסבר רבי יהודה בעינן מקום שיהא משולש בדם בבשר ובאימורין

36a:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yehuda acepta este razonamiento de** que debe ser un lugar de triple funcionalidad? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice** que el versículo dice: "No sacrificarás al Señor tu Dios un buey o una oveja que tenga una mancha, incluso algo **malo"** (Deuteronomio 17: 1) El verso **incluyó aquí una ofrenda por el pecado que se sacrificó en el sur** y no en el lado norte del patio del Templo, según se requiera, **y de la** misma manera **una ofrenda por el pecado cuya sangre entró en el interior,** es decir, se sacrificó con la intención de que su sangre fuera traída dentro del santuario, que están **descalificados.** Esto indica que una oferta sacrificada con una intención inadecuada con respecto a un lugar que carece de triple funcionalidad hace que la oferta no sea válida.

ומי אית ליה לרבי יהודה האי סברא והתניא רבי יהודה אומר דבר רע ריבה כאן חטאת ששחטה בדרום וחטאת שנכנס דמה לפנים פסולה

36a:16 La Guemará responde: **Y** no **rabino Yehuda no acepta** la exigencia de un lugar de **tres** funciones? **Pero no se aprende** en una Mishná (82a) que **Rabí Yehuda dijo:** Si **él trajo** la sangre en el santuario **, sin saberlo,** los restos de sangre **se ajusta** para presentar, a partir del cual se puede inferir: **Pero** si él lo trajo en **forma intencionada,** se **no** es **apto Y sostenemos** que el rabino Yehuda lo considera inadecuado solo **donde** uno realmente **realizó la expiación,** es decir, presentó la sangre en el altar interior.

ולית לרבי יהודה שלישי והתנן אמר רבי יהודה הכניס בשוגג כשר הא במזיד פסול וקיימא לן בשכיפר

36a:17 **Ahora,** es lógico pensar que **si hay,** donde uno realmente **trajo** el interior de la sangre, solamente **si se efectúa la expiación, sí,** está inservible, pero **si no lo hacía efecto de la expiación** es **no** apto, a continuación, **aquí, donde** él simplemente **pensó** que traerlo dentro, **aún más** , ¿ **no está** claro que debería ser válido? La Gemara responde: Hay **dos *tanna'im* , y** no están de acuerdo **con respecto a** la opinión **del rabino Yehuda** sobre un lugar con triple funcionalidad.

השתא ומה התם עיילי עיילא אי כיפר אין אי לא כיפר לא הכא דחשיב חשובי לא כל שכן תרי תנאי ואליבא דרבי יהודה

36a:18 La Guemará pregunta: **Y** hace **bodega rabino Yehuda** que con respecto a **la expiación que uno sacrificados en el sur,**

36b:1 el asesino **podría** recibir azotes?

36b:2 **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice:** Uno **podría** haber pensado que con respecto a **una ofrenda por el pecado que se mata en el sur, sería responsable** de ello. Por lo tanto, **el versículo dice: "No sacrificarás al Señor tu Dios un buey, o una oveja,** que tenga una mancha, incluso **cualquier cosa mala"** (Deuteronomio 17: 1), para enseñar eso **por** sacrificar **algo malo,** tal como una ofrenda imperfecta, **usted lo considera susceptible** de recibir azotes, **pero no lo considera responsable de una ofrenda por el pecado que él mató en el sur.** La Gemara responde: Aquí también, hay **dos *tanna'im* ,** y no están de acuerdo **con respecto a** la opinión **del rabino Yehuda.**

וסבר רבי יהודה חטאת ששחטה בדרום יהא חייב

והתניא רבי יהודה אומר יכול חטאת ששחטה בדרום יהא חייב תלמוד לומר לא תזבח לה׳ אלהיך שור ושה וגו׳ כל דבר רע על דבר רע אתה מחייבו ואי אתה מחייבו על חטאת ששחטה בדרום תרי תנאי אליבא דרבי יהודה

36b:3 § El **rabino Abba dice:** Aunque el rabino Yehuda dice que una ofrenda no es válida si fue sacrificada con la intención de que quedara sangre hasta el día siguiente, el **rabino Yehuda reconoce que** si el sacerdote posteriormente recogió, transmitió o presentó el sangre con la intención de sacrificar o participar de la ofrenda más allá de su tiempo designado, **entonces establece** la ofrenda **como *piggul* .** La intención de dejarlo durante la noche no impide que se convierta en *piggul* , en contraste con la intención de sacrificarlo o participar de él fuera de su área designada, o realizar un rito de sacrificio de la ofrenda pascual o una ofrenda por el pecado que no sea por su propio bien, que evite que la oferta se convierta posteriormente en *piggul* (ver 29b).

אמר רבי אבא ומודה רבי יהודה שחוזר וקובעו לפיגול

36b:4 **Rava dice: Sepa** que esto es así, **ya que la** intención de rociar la sangre al día siguiente, lo que ***genera*** una oferta de ***piggul*** y que inherentemente incluye la intención de dejar la sangre hasta el día siguiente para que pueda rociarla, **no es nada antes.** La **aspersión** de la sangre. Y su intención durante la masacre de rociar la sangre al día siguiente no hace que la ofrenda sea *piggul* hasta que la sangre sea rociada, **y** luego la **aspersión** de la sangre **llega y establece** la ofren-

אמר רבא תדע דפיגול לפני זריקה לא כלום הוא ואתיא זריקה וקבעה לה בפיגול

da **como *piggul* .** Claramente, la intención de dejar la sangre hasta el día siguiente no impide que la oferta se convierta posteriormente en *piggul* .

36b:5 La Gemara rechaza la prueba de Rava: **pero no es así** que sea una prueba válida, ya **que,** con respecto a la intención estándar de *piggul* , **es una intención** que se establece con la aspersión de la sangre. Por el contrario, **aquí,** donde inicialmente tuvo la intención de dejar la sangre hasta el día siguiente y luego tuvo la intención de rociarla más allá de su tiempo designado, hay **dos intentos** separados **.** Por lo tanto, dado que ya existe una intención inadecuada, la oferta no puede *volverse piggul* .

ולא היא התם הוא חדא מחשבה היא הכא תרי מחשבות

36b:6 **Rav Huna se opuso a que el rabino Abba** de un *baraita* : Si se sacrificaron una oferta con la intención **de colocar** la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **debajo de** la línea roja, o para colocar la sangre que se va a colocar **debajo de** la línea roja **sobre** la línea roja, y tenía la intención de hacerlo de **inmediato,** es decir, el mismo día, entonces es **válido,** ya que dicha intención no descalifica la oferta. Si **luego tuvo la intención** de sacrificar la ofrenda **fuera de su área** designada **,** queda **descalificada, pero no hay** responsabilidad de recibir ***karet* por ella.** Si tuvo la intención de sacrificarlo más **allá de su tiempo** designado **,** entonces se convierte en ***piggul* , y es probable** que reciba ***karet* por ello.**

איתיביה רב הונא לרבי אבא ליתן את הניתנין למעלה למטה למטה למעלה לאלתר כשר חזר וחישב חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פיגול וחייבין עליו כרת

36b:7 La *baraita* continúa: si alguien tuvo la intención de colocar la sangre que se colocará sobre la línea roja debajo de la línea roja o viceversa **al día siguiente,** entonces se **descalifica,** debido a su intención de dejarla durante la noche, de acuerdo con el declaración del rabino Yehuda. En este caso, si **él tuvo la intención** de sacrificar la misma oferta, **ya sea más allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **,** se **descalifica y no hay** responsabilidad de recibir ***karet* por ello.** Evidentemente, la intención de dejarlo durante la noche evita que la oferta se convierta posteriormente en *piggul* . La Gemara concluye: **la refutación de** la opinión del **rabino Abba** es de hecho **una refutación concluyente.**

למחר פסול חזר וחישב בין חוץ לזמנו בין חוץ למקומו פסול ואין בו כרת תיובתא דרבי אבא תיובתא

36b:8 § **Rav Ḥisda dice** que **Ravina bar Sila dice:** Si uno sacrifica una ofrenda con la **intención de que** individuos **impuros coman** la carne de la ofrenda **al día siguiente,** es **probable** que reciba *karet* debido a la prohibición del *piggul* . Aunque las personas impuras no son aptas para participar de la carne, esto se considera intencionado de participar más allá de su tiempo designado. **Rava dice: Sepa** que esto es así, **ya que la carne antes de** la **aspersión** de la sangre **no** es **apta** para comer, **y cuando** uno **tiene** una **intención** incorrecta **con respecto a ella,** se **descalifica.** Claramente, la intención de participar de un artículo prohibido más allá de su tiempo designado hace que el *piggul que* ofrece .

אמר רב חסדא אמר רבינא בר סילא חישב שיאכלוהו טמאים למחר חייב אמר רבא תדע דבשר לפני זריקה לא חזי וכי מחשב ביה מיפסיל

36b:9 La Gemara rechaza la prueba de Rava: **pero no es así,** ya **que,** con respecto a la intención estándar de *piggul* , **rocía** la sangre, **y** la carne **queda apta** para el día siguiente. Por el contrario, **aquí,** no se **hace apto** para ser comido por individuos impuros **en absoluto.** Por lo tanto, dicha intención no se considera intención significativa de consumir la carne después de su tiempo designado.

ולא היא התם זריק ומיחזי הכא לא מיחזי כלל

36b:10 **Rav Ḥisda dice** que **Rav Dimi bar Ḥinnana solía decir** la siguiente *halakha* : Con respecto a **la carne de una ofrenda pascual que no fue asada, y los panes de una ofrenda de agradecimiento** de la **que** la porción de los sacerdotes **no estaba separada,** aunque es prohibidos para ellos para ser comido, sin embargo, **uno es responsable** de recibir *karet* **debido a** la violación de la prohibición de comer **ellos** en un estado de **impureza.**

אמר רב חסדא מרגלא בפומיה דרב דימי בר חיננא בשר פסח שלא הוצלה ולחמי תודה שלא הורמו חייבין עליהן משום טומאה

36b:11 **Rava dijo: Sepa** que esto es así, **como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: “Pero el alma que come de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz que pertenecen al Señor, teniendo su impureza sobre él, esa alma será cortado de su pueblo ”(Levítico 7:20). Las palabras agregadas **"que pertenecen al Señor"** sirven **para incluir las porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad con respecto a la impureza,** enseñando que quien participa de ellas mientras es impuro es susceptible de recibir *karet* .

אמר רבא תדע דתניא אשר לה׳ לרבות אימורי קדשים קלים לטומאה

36b:12 **Al parecer, a pesar de que no son aptos para el consumo, uno es responsable** de recibir *karet* **debido a** la violación de la prohibición de comer **ellos** en **impureza ritual. Aquí también,** con respecto a la carne de una ofrenda pascual que no fue asada, y los panes de una ofrenda de agradecimiento de la cual la porción de los sacerdotes no estaba separada, **a pesar de que no son aptos para ser comidos, es probable** que reciban *karet* **debido a** la violación de la prohibición de comer **ellos** en **la impureza.**

אלמא אף על גב דלאו בני אכילה נינהו חייבין עליהן משום טומאה הכא נמי אף על גב דלאו בני אכילה נינהו חייבין עליהן משום טומאה

36b:13 La Guemará rechaza la prueba de Rava: **pero no es así,** ya que **allí, las porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad** que se queman en el altar son al menos **aptas para** el **Altísimo,** es decir, para el consumo del altar, y por lo tanto uno es probable que reciba *karet* por comerlos mientras sea ritualmente impuro. Esto **excluye la carne de una ofrenda pascual que no fue asada**

ולא היא התם אימורי קדשים קלים חזו לגבוה לאפוקי בשר פסח שלא הוצלה ולחמי תודה שלא הורמו דלא חזו לא לגבוה

y los **panes de una ofrenda de agradecimiento** de la **cual** la porción de los sacerdotes **no estaba separada, que no son aptos** para nada, **ni para** el **Altísimo, ni para un** persona **ordinaria**

ולא להדיוט

36b:14 La Gemara presenta **otra versión** de la prueba y su rechazo: **pero** las **porciones de sacrificio no** son **adecuadas,** y sin embargo, uno es responsable si las consume impuramente. La Guemara responde: **Pero no es así,** ya que **estas** porciones de sacrificio son **aptas para sus asuntos, y estas,** es decir, la carne de una ofrenda pascual que no fue asada y los panes de una ofrenda de agradecimiento de la cual la porción de los sacerdotes no fue separados, **no están en forma en absoluto.**

לישנא אחרינא הא אימורין לא חזו ולא היא הנך חזו למילתייהו והני לא חזו כלל

36b:15

הדרן עלך כל הפסולין

36b:16 **MISHNA: Beit Shammai dice:** Con respecto a **todas** las ofrendas **cuya** sangre se **colocará en el altar externo,** incluso aquellas que requieren que la sangre se rocíe en dos esquinas opuestas del altar para que corra por cada uno de sus cuatro lados. , en un caso **donde** el sacerdote **puso** la sangre en el altar **con** una **sola colocación, facilitó la expiación. Y en** el caso de **una ofrenda por el pecado,** que requiere cuatro ubicaciones, una en cada una de las cuatro esquinas del altar, se necesitan al menos **dos ubicaciones** para facilitar la expiación. **Y Beit Hillel dice: Incluso** con respecto a **una ofrenda por el pecado,** en un caso **en** el **que** el sacerdote **colocó** la sangre con **una sola colocación, facilitó la expiación** después del hecho.

מתני׳ בית שמאי אומרים כל הניתנין על מזבח החיצון שנתן במתנה אחת כיפר ובחטאת שתי מתנות ובית הלל אומרים אף חטאת שנתנה מתנה אחת כיפר

36b:17 **Por lo tanto,** dado que el sacerdote facilita la expiación con una colocación en todos los casos que no sea una ofrenda por el pecado según Beit Shammai, e incluso en el caso de una ofrenda por el pecado según Beit Hillel, **si coloca la primera** colocación **de la manera adecuada, y el segundo,** con la intención de comer la ofrenda **más allá del tiempo** designado **, él facilitó la expiación.** Dado que la segunda colocación no es indispensable con respecto al logro de la expiación, la intención incorrecta al realizar ese rito no invalida la oferta.

לפיכך אם נתן את הראשונה כתיקנה ואת השניה חוץ לזמנה כיפר

36b:18 **Y** basado en el mismo razonamiento, **si colocó la primera** ubicación con la intención de comer la ofrenda **más allá de su tiempo** designado **y** colocó **la segunda** ubicación con la intención de comer la ofrenda **fuera de su área** designada **,** la segunda de las cuales no representa un ofreciendo *piggul* , la ofrenda es ***piggul* ,** una ofrenda descalificada por intención inapropiada, **y uno es susceptible** de recibir una **escisión del World-to-Come [*karet*] por su** consumo. Esto se debe a que la intención que acompañó a la segunda colocación no reemplaza el estado *piggul* de la oferta.

ואם נתן את הראשונה חוץ לזמנה ואת השניה חוץ למקומה פיגול וחייבין עליו כרת

36b:19 Todo esto se aplica a aquellas ofrendas cuya sangre se colocará en el altar externo. Pero con respecto a **todas** las ofrendas **cuya** sangre se **colocará en el altar interior, si** el sacerdote **omite** incluso **una de las colocaciones, es como si no facilitara la expiación. Por lo tanto,** si **colocó todas** las ubicaciones **de la manera adecuada, y una** ubicación **de manera inadecuada,** es decir, con la intención de comer la ofrenda más allá de su tiempo designado, la ofrenda se **descalifica,** ya que carece de una ubicación; **pero no hay** responsabilidad para ***karet* para** quien participa de la oferta, ya que la intención incorrecta se relaciona con solo una parte de la sangre que hace que la oferta sea permitida para el consumo, y una oferta se convierte en *piggul* solo cuando la intención incorrecta se relaciona con la parte completa de la oferta. La oferta que lo hace permitido para el consumo.

כל הניתנין על המזבח הפנימי שאם חיסר אחת מן המתנות כאילו לא כיפר לפיכך נתן כולן כתיקנן ואחת שלא כתיקנה פסולה ואין בו כרת

36b:20 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva **con respecto a** las ofrendas cuya sangre se **coloca en el altar externo, que** si el sacerdote **colocaba** la sangre **con una sola colocación, facilitaría la expiación? El versículo dice: "Y la sangre de tus ofrendas será derramada** sobre el altar del Señor tu Dios" (Deuteronomio 12:27), lo que indica que basta un solo derramamiento de sangre. La Gemara pregunta: ¿ **Pero este** versículo **viene a** enseñar **esta** *halakha* ? **Ese** verso **es necesario para lo que se enseña** en otra *baraita* discutiendo un asunto diferente:

גמ׳ תנו רבנן מנין לניתנין על מזבח החיצון שנתנן במתנה אחת שכיפר תלמוד לומר ודם זבחיך ישפך והאי להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה לכדתניא

37a:1 **¿De dónde** se deriva **que toda** la **sangre** que queda de una ofrenda después de la colocación requerida **requiere la colocación de sangre en la base** del altar? **El versículo dice: "Y la sangre de tus ofrendas será derramada** sobre el altar del Señor tu Dios" (Deuteronomio 12:27). La Gemara responde: El *tanna* de la primera *baraita* **deriva** esto **del** verso citado **por el rabino** Yehuda HaNasi, **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino** Yehuda HaNasi **dice** con respecto a un verso que discute una ofrenda por el pecado de un pájaro: **"Y el resto de la la sangre se exprimirá** en la base del altar; es una ofrenda por el pecado ”(Levítico 5: 9). **Como** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso de estado “de la sangre”,** porque todo el verso está hablando de la sangre, **lo que** es el sentido cuando **dice el versículo “de la sangre”?**

מנין לכל הדמים שטעונים מתן דם ליסוד תלמוד לומר ודם זבחיך ישפך נפקא ליה מדרבי דתניא רבי אומר והנשאר בדם ימצה שאין תלמוד לומר בדם ומה תלמוד לומר בדם

37a:2 La *baraita* continúa: **dado que solo** hemos **aprendido acerca de** las ofrendas cuya sangre se **coloca** en el altar con **cuatro colocaciones,** es decir, ofrendas externas por el pecado, **que requieren la colocación de la sangre** sobrante **en la**

לפי שלא למדנו אלא לניתנין מתן ארבע שטעונין מתן דמים ליסוד שאר

base del altar, **de donde** se deriva que Lo mismo se aplica a la **sangre** sobrante de todas las **otras** ofertas? **El versículo dice: “Y el resto de la sangre será exprimido** en la base del altar; es una ofrenda por el pecado ”(Levítico 5: 9). **Dado que** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso de estado “de la sangre”,** porque todo el verso está hablando de la sangre, **lo que** es el sentido cuando **dice el versículo “de la sangre”?** Esto **enseña que toda la sangre** sobrante de todas las ofrendas **requiere la colocación de sangre en la base** del altar.

דמים מנין תלמוד לומר והנשאר בדם ימצה שאין תלמוד לומר בדם ומה תלמוד לומר בדם לימד על כל הדמים שטעונין מתן דמים ליסוד

37a:3 La Gemara pregunta: **Pero aún así,** ¿ **este** versículo, Deuteronomio 12:27, **viene a** enseñar **esta** *halakha* , que si un sacerdote colocaba la sangre con una sola colocación, él facilitaba la expiación? **Ese** verso **es necesaria para que se enseña** en un *baraita* : **De donde** es que deriva **con respecto a** esas ofertas cuya sangre se supone que se **coloca por** medio de **aspersión** a partir de una cierta distancia de la altar, **que** si el cura **coloca** la sangre **por vertiéndolo** de cerca **, ¿ha cumplido** su obligación? **El versículo dice: "Y la sangre de tus ofrendas será derramada** sobre el altar del Señor tu Dios" (Deuteronomio 12:27).

ואכתי להכי הוא דאתא מיבעי ליה לכדתניא מנין לניתנין בזריקה שנתנן בשפיכה יצא תלמוד לומר ודם זבחיך ישפך

37a:4 La Gemara responde que la decisión en esta *baraita* está de acuerdo con la opinión del rabino Yishmael, mientras que el *tanna* de la *baraita* anterior se **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, quien dice: la aspersión no está incluida en el vertido, y de** manera similar el **vertido es No incluido en la aspersión.** Más bien, se trata de acciones separadas realizadas en diferentes circunstancias, y uno no cumple con su obligación de rociar la sangre vertiéndola. Por lo tanto, el verso está disponible para que él enseñe que si un sacerdote coloca la sangre con una sola ubicación, él facilita la expiación.

סבר לה כרבי עקיבא דאמר לא זריקה בכלל שפיכה ולא שפיכה בכלל זריקה

37a:5 La Guemará demuestra que esta es la opinión del rabino Akiva: Esto es **lo que aprendimos** en una mishná (*Pesaim* 121a): si **uno recitara la bendición sobre la ofrenda pascual,** que es: ¿Quién nos santificó con sus mitzvot y nos ordenó comer? La ofrenda pascual, también **se ha eximido** de recitar una bendición sobre la **ofrenda de** paz del Festival **,** es decir, la ofrenda de paz que se come junto con la ofrenda pascual. La bendición para la ofrenda de paz del Festival del decimocuarto de Nisan es: Quien nos santificó con Sus mitzvot y nos ordenó comer la ofrenda.

דתנן ברך ברכת הפסח פטר את של זבח

37a:6 Si recitó la bendición sobre la **ofrenda** del Festival **, no se ha eximido** de recitar una bendición sobre **la ofrenda pascual.** Esta es **la declaración del rabino Yishmael.** El razonamiento del rabino Yishmael se basa en el *halakha de* que se derrama la sangre de la ofrenda pascual, mientras que se rocía la sangre de la ofrenda del festival. Sostiene que la aspersión está incluida en la categoría más general de vertido y, por lo tanto, la bendición sobre la ofrenda pascual incluye la ofrenda del festival. Verter no está incluido en la categoría más limitada de aspersión, y por lo tanto, recitar la bendición sobre la ofrenda del Festival no exime a uno de recitar una bendición sobre la ofrenda pascual.

של זבח לא פטר את הפסח דברי רבי ישמעאל

37a:7 La mishná continúa: el **rabino Akiva dice: Esta** bendición **no exime a** uno de recitar una bendición sobre **esa, y esa** bendición **no exime a** uno de recitar una bendición sobre **esta.** La aspersión no está incluida en el vertido, y el vertido no está incluido en la aspersión. Por lo tanto, hay una bendición separada para cada ofrenda.

רבי עקיבא אומר לא זו פוטרת זו ולא זו פוטרת זו

37a:8 La Guemará pregunta: **Aún así,** ¿ **este** versículo, Deuteronomio 12:27, **viene a** enseñar **esta** *halakha* , que si un sacerdote coloca la sangre con una sola colocación, facilita la expiación? Ese verso **es necesario para lo que se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yishmael dice: Como se dice: “Pero el primogénito de un toro, o el primogénito de una oveja, o el primogénito de una cabra,** no redimirás; son sagrados Rociarán su sangre sobre el altar y quemarán su grasa para una ofrenda hecha por fuego, para un aroma agradable al Señor "(Números 18:17), **aprendimos con respecto a un** animal **primogénito** , que debe ser dado a un sacerdote que se ofrecerá en el altar en el Templo, **que requiere la colocación de** su **sangre y porciones de sacrificio en el altar. ¿De dónde** se deriva que lo mismo se aplica a una ofrenda de **diezmo** animal **y una ofrenda pascual? El versículo dice: "Y la sangre de tus ofrendas será derramada** sobre el altar del Señor tu Dios" (Deuteronomio 12:27). Este versículo enseña que todas las ofrendas requieren la colocación de su sangre en el altar.

אכתי להכי הוא דאתא מיבעי ליה לכדתניא רבי ישמעאל אומר מתוך שנאמר אך בכור שור או בכור כשב או בכור עז וגו׳ למדנו לבכור שטעון מתן דמים ואימורים לגבי מזבח מעשר ופסח מנין תלמוד לומר ודם זבחיך ישפך

37a:9 La Gemara responde que el *tanna* de la *baraita* anterior , que deriva de Deuteronomio 12:27, la *halakha,* que si un sacerdote colocaba la sangre con una sola colocación, facilitaba la expiación, **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei HaGelili.** El rabino Yosei HaGelili sostiene que la *halakha de* que la sangre y las partes de sacrificio de una ofrenda de diezmo animal y una ofrenda pascual deben colocarse en el altar se deriva del versículo mencionado anteriormente sobre un animal primogénito: "Rociará su sangre sobre el altar y quemar su grasa para una ofrenda hecha por fuego, para un aroma agradable al Señor ”(Números 18:17).

סבר לה כרבי יוסי הגלילי

37a:10 Así es **como se enseña** en una *baraita* , que el **rabino Yosei HaGelili dice: No se dice** en este verso: **Su sangre, sino** más bien: **"Su sangre".** Del mismo modo, **no se dice: Su grasa, sino** más bien: **"Su grasa ".** la forma plural **enseña en relación con** el **primogénito** animal, que se menciona de forma explícita en el verso, así como con respecto al animal **diezmo** oferta **y** la **oferta de pascual,** que tienen un nivel de santidad similar a la de un animal primogénito , **que** cada uno **requiere la colocación de** la **sangre y las porciones de sacrificio en el altar.**

דתניא רבי יוסי הגלילי אומר דמו לא נאמר אלא דמם חלבו לא נאמר אלא חלבם לימד על בכור מעשר ופסח שטעון מתן דמים ואימורין לגבי מזבח

37a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Yishmael deriva** un *halakha* **de este verso y** luego **deriva** otro *halakha* **de este** mismo verso? Anteriormente se dijo que el rabino Yishmael deriva del verso "Y se derramará la sangre de tus ofrendas" que el rociado está incluido en el vertido, y sin embargo aquí deriva del mismo verso que la sangre de una ofrenda de diezmo animal y la de un La ofrenda pascual debe presentarse en el altar. La Gemara responde: Estas son las opiniones de **dos *tanna'im* ,** cada uno de los cuales expresó su opinión **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yishmael.**

ורבי ישמעאל האי קרא מפיק ליה להכי ומפיק ליה להכי תרי תנאי אליבא דרבי ישמעאל

37a:12 La Gemara plantea una pregunta con respecto al desacuerdo sobre la interpretación de Números 18:17. **De acuerdo, según** la opinión del **rabino Yishmael, quien interpreta todo el** verso como referido **a un** animal **primogénito** , y según quien la forma plural en el verso se refiere a tres primogénitos, el de un toro, el de una oveja, y la de una cabra, **esto** explica lo que **está escrito** inmediatamente después: **"Y su carne será tuya"** (Números 18:18), en plural, es decir, la carne de estos primogénitos será comida por los sacerdotes.

בשלמא לרבי ישמעאל דמוקים לה כוליה בבכור היינו דכתיב ובשרם יהיה לך

37a:13 **Pero de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, quien interpreta** este versículo como refiriéndose **también a** una ofrenda de **diezmo** animal **y una ofrenda pascual,** hay una dificultad, ya que una ofrenda de **diezmo** animal **y una ofrenda pascual son comidas por sus dueños,** no por los sacerdotes. . Si es así, **¿cuál** es el significado de la frase **"y su carne será tuya"?** La Gemara responde que el término plural "su carne" no se refiere a una ofrenda de diezmo animal o una ofrenda pascual, sino a diferentes tipos de primogénitos, es decir, **un** animal **sin mancha** , cuya sangre se vierte en el altar **y una mancha** uno, que no se presenta como ofrenda en el altar.

אלא לרבי יוסי דמוקי ליה נמי במעשר ופסח מעשר ופסח בעלים אכלי ליה מאי ובשרם יהיה לך אחד תם ואחד בעל מום

37b:1 **Este** versículo **enseña que un primogénito manchado se le da a un sacerdote** como un regalo, y que puede comer su carne. Este es un concepto novedoso, **ya que no hemos encontrado en toda la Torá** otra *halakha* similar **a esta,** donde se ofrece una ofrenda manchada a los sacerdotes para su consumo.

לימד על בכור בעל מום שניתן לכהן שלא מצינו לו בכל התורה כולה

37b:2 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con el **Rabino Yishmael,** quien interpreta este versículo de manera diferente, ¿de dónde deriva este *halakha* que un primogénito está entregado a un sacerdote? La Guemara responde: **Él lo deriva de** la frase: "Como el pecho de las olas y como el muslo derecho, **será tuyo"** (Números 18:18), **que es la última cláusula** de ese mismo versículo. La repetición de la frase "será tuyo" sirve para enseñar que incluso la carne de un primogénito manchado será comida de los sacerdotes.

ורבי ישמעאל נפקא ליה מלך יהיה דסיפא

37b:3 § La Guemara plantea otra pregunta: De **acuerdo, según** la opinión del **rabino Yosei HaGelili, quien interpreta** el verso como una referencia **también a** una ofrenda de **diezmo** animal **y una ofrenda pascual, esto es como está escrito** en el mismo verso: **"No debes redimir; son sagrados "** (Números 18:17). La palabra "ellos" indica que solo **se sacrifican** en el altar, **pero sus sustitutos no se sacrifican.** En general, si uno sustituye un animal no sagrado por uno designado como ofrenda, tanto el original como el sustituto se consideran consagrados y, por lo tanto, se sacrifican. Pero si uno sustituye un animal no sagrado por un primogénito, una ofrenda de diezmo animal o una ofrenda pascual, el sustituto no se sacrifica.

בשלמא לרבי יוסי הגלילי דמוקי ליה נמי במעשר ופסח היינו דכתיב לא תפדה כי קדש הם הם קריבין ואין תמורתן קריבה

37b:4 Esto es **lo que aprendimos** en una mishná (*Temura* 21a): con respecto al **sustituto de un primogénito y** de una ofrenda de **diezmo** animal , tanto **ellos como** los sustitutos mismos, **y su descendencia, y la descendencia de su descendencia, para siempre,** es decir, para todas las generaciones futuras, **son como** la ofrenda de los **diezmos primogénitos y** animales , respectivamente, **y** por **lo** tanto **, los propietarios los comen en su** estado **imperfecto ;** pero a diferencia del primogénito y el diezmo animal que se ofrecen, no son sacrificados en el altar.

דתנן תמורת בכור ומעשר הן וולדן וולד ולדן עד סוף כל העולם הרי הן כבכור ומעשר ויאכלו במומן לבעלים

37b:5 **Y** lo mismo con respecto a la sustitución de una oferta de Pascual, **que aprendimos** en una Mishná (*Pesaḥim* 96b) que **Rabino Yehoshua dice: Yo** he **oído** dos fallos de mis maestros: Un fallo fue **que el sustituto de una oferta de Pascual se sacrifica** como la paz ofrenda después de la Pascua, **y** otra decisión fue que **el sustituto de una ofrenda pascual no se ofrece** como una ofrenda de paz después de la Pascua; **y no puedo explicar** estas decisiones aparentemente contradictorias, ya que no recuerdo las circunstancias a las que se aplica cada decisión. Y como se explicará, si la sustitución tuvo lugar después del sacrificio de

ותנן אמר רבי יהושע שמעתי שתמורת פסח קריבה ותמורת פסח אינה קריבה ואין לי לפרש

la ofrenda pascual, el animal se sacrifica, ya que se considera el sustituto de una ofrenda de paz, mientras que si la sustitución se produjo antes del sacrificio de la ofrenda pascual, es no sacrificado, ya que es el sustituto de una ofrenda pascual. Esto indica que el sustituto de una ofrenda pascual no se sacrifica, al igual que el sustituto de un primogénito no se sacrifica.

37b:6 **Pero de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael, quien interpreta todo el** verso como el trato **con un primogénito, ¿de dónde** deriva el *halakha* **que el sustituto de** una ofrenda de **diezmo** animal **y** de **una ofrenda pascual no se sacrifica?** La Gemara responde: Con respecto a una ofrenda de **diezmo** animal , **deriva** esto por medio de una analogía verbal entre los términos que **pasan** y los que **pasan** escritos **con respecto a un primogénito.** Con respecto a un primogénito se declara: “Y pasarás [*veha'avarta*] al Señor todo lo que abra el útero” (Éxodo 13:12), y con respecto al diezmo animal, se declara: “De lo que pase [*ya'avor*] debajo de la vara ”(Levítico 27:32). De esta analogía verbal se puede deducir que así como no se sacrifica el sustituto de un primogénito, tampoco se sacrifica el sustituto de una ofrenda de diezmo animal.

אלא לרבי ישמעאל דמוקי ליה כוליה בבכור מעשר ופסח דלא קריבה תמורתן מנא ליה מעשר גמר עברה עברה מבכור

37b:7 Con respecto a la **ofrenda pascual,** esta *halakha* no se deriva de una analogía verbal, sino que esta *halakha* **se escribe explícitamente al respecto.** El versículo que se refiere a las ofrendas de paz dice: "Si él ofrece un cordero para su ofrenda" (Levítico 3: 7). La Torá simplemente podría haber dicho: **Un cordero,** y proceder desde allí para enseñar el *halakhot* de una ofrenda de paz de cordero. Si es así, **¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Si** él ofrece **un cordero"?** Esto sirve **para incluir el sustituto de una ofrenda pascual** que fue sustituida **después** del sacrificio de **la ofrenda pascual,** enseñando **que se sacrifica como una ofrenda de paz,** ya que la ofrenda pascual tiene el estado de una ofrenda de paz después de ese tiempo. Uno **podría** haber pensado que **incluso antes** del sacrificio de **la ofrenda pascual** debería aplicarse lo **mismo** , es decir, que el sustituto de una ofrenda pascual se sacrifica como una ofrenda de paz. Por lo tanto, **el versículo dice** con respecto a la ofrenda pascual: "Es el sacrificio de la Pascua del Señor" (Éxodo 12:27), lo que indica que **él,** la ofrenda pascual misma, se sacrifica, pero su sustituto no se sacrifica.

פסח בהדיא כתב ביה כשב מה תלמוד לומר אם כשב לרבות תמורת הפסח אחר הפסח שתקרב שלמים יכול אף לפני הפסח כן תלמוד לומר הוא

37b:8 La Guemará pregunta: **Y en** cuanto a **todos esos *tanna'im* que derivan una exposición diferente de este** versículo: **"Y la sangre de tus ofrendas será derramada"** (Deuteronomio 12:27), **esta** *halakha* que está registrada en el mishna, que con Con respecto a **todas** las ofrendas **cuya** sangre se **colocará en el altar externo,** en un caso **donde** el sacerdote **colocó** la sangre en el altar con **una sola colocación, facilitó la expiación, ¿de dónde** derivan esto? La Gemara responde: Aquellos *tanna'im* **sostienen de acuerdo con** la opinión de **Beit Hillel, quien dice: Incluso** con respecto a **una ofrenda por el pecado,** en un caso **en** el **que** el sacerdote **colocó** la sangre con **una sola colocación, facilitó la expiación** después del hecho. **Y derivan** el *halakha que se* aplica a **todas** las otras ofrendas **de lo** que se aplica a **una ofrenda por el pecado.**

וכל הנך תנאי דמפקי ליה להאי דם זבחיך ישפך לדרשא אחרינא האי כל הניתנין על מזבח החיצון שנתנן מתנה אחת שכיפר מנא להו סברי להו כבית הלל דאמרי אף חטאת שנתנה מתנה אחת כיפר וילפינן כולהו מחטאת

37b:9 § La mishna enseña que Beit Shammai sostiene que en el caso de **una ofrenda por el pecado,** que requiere cuatro colocaciones, se necesitan al menos **dos colocaciones** para facilitar la expiación, mientras que Beit Hillel sostiene que incluso en el caso de una ofrenda por el pecado, una colocación es suficiente. **Rav Huna dijo: ¿Cuál es el razonamiento** de la opinión **de Beit Shammai?**

והחטאת שתי מתנות אמר רב הונא מאי טעמא דבית שמאי

37b:10 Él explica: El versículo dice: "Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo, y la pondrá sobre las **esquinas** del altar" (Levítico 4:25). Posteriormente, el versículo dice: "El sacerdote tomará de su sangre con su dedo y lo pondrá en las **esquinas** del altar" (Levítico 4:30), y un versículo adicional dice: "El sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo, y póngalo en las **esquinas** del altar ”(Levítico 4:34). Como la cantidad mínima que justifica el uso de la forma plural, es decir, en la palabra "esquinas", es dos, uno puede concluir que **hay seis** referencias a las esquinas del altar **aquí. Cuatro** de ellos se mencionan **para una mitzva,** lo que significa que el sacerdote debe colocar la sangre en las cuatro esquinas del altar *ab initio* , **y** los otros **dos** se mencionan **para invalidar** la ofrenda si no presenta la sangre en al menos dos esquinas.

קרנות קרנות קרנות הרי כאן שש ארבעה למצוה ושתים לעכב

37b:11 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cuál es el razonamiento de la opinión de **Beit Hillel?** La Gemara responde: El asunto debe entenderse de acuerdo con el texto consonántico escrito, es decir, la forma en que las palabras se escriben realmente. La palabra **"esquinas"** se escribe plene, es decir, con una *vav* , en uno de los versos, lo que significa que debe leerse en forma plural. En los otros dos versos, **"esquinas"** y **"esquinas"** se escriben deficientes, es decir, sin *vav* , de manera que se puedan vocalizar en forma singular, es decir, como *karnat* . Por lo tanto, **hay cuatro** referencias a las esquinas **aquí. Tres** de estas referencias están escritos **para** indicar las colocaciones de sangre se realizan sólo como **una mitz-**

ובית הלל קרנת קרנת קרנות הרי כאן ארבע שלש למצוה אחת לעכב

vá, es decir, que se llevan a cabo *ab initio* , y el restante **uno** está escrita **para** indicar que su ausencia **invalida** la oferta, es decir, la oferta no es válida si la sangre no se colocó contra al menos una esquina del altar.

37b:12 La Gemara pregunta: **Pero de** acuerdo con esta explicación de Beit Hillel, ¿por qué no **decir** que **todos están** escritos **para** la **mitzva** y ninguno debe invalidar, es decir, que la sangre debe presentarse en las cuatro esquinas *ab initio* , pero la ofrenda expia? después del hecho, incluso si la sangre no se presentó en absoluto? La Guemará rechaza esta posibilidad: **no hemos encontrado** en ninguna parte de la Torá un ejemplo de una ofrenda en la que se pueda lograr la **expiación sin la** colocación de la sangre.

ואימא כולהו למצוה כפרה בכדי לא אשכחן

37b:13 **Y si lo desea, diga** que **esta es la razón de Beit Hillel: el texto vocalizado** de la Torá, es decir, la forma en que se pronuncian las palabras de la Torá en función de la tradición de las vocales que contienen las palabras, **es eficaz** en determinar cómo se deben exponer los versos. **Y** del mismo modo, **el texto consonántico** de la Torá, es decir, la forma en que las palabras están escritas en realidad, **es** también **eficaz** en la determinación de cómo los versos son para ser expuesto. La Gemara elabora: **El texto vocalizado es efectivo para sumar una** esquina más **y el texto consonántico es efectivo para restar una** esquina. En consecuencia, el verso se interpreta como una referencia a cinco esquinas, cuatro de las cuales son necesarias para la mitzva *ab initio* , y una de las cuales es indispensable después del hecho.

ואיבעית אימא היינו טעמא דבית הלל אהני מקרא ואהני מסורת אהני מקרא לטפויי חדא ואהני מסורת לבצורי חדא

37b:14 La Gemara pregunta: **Pero si es así,** que esta es la manera correcta de exponer los versos, considere el caso de las filacterias de la cabeza, sobre las cuales se afirma: "Y **para los frontales [*totafot*]** entre los ojos" (Éxodo 13:16), y: "Serán **para frontales [*totafot*]** entre tus ojos" (Deuteronomio 6: 8), y posteriormente: "Serán **para *fronts* [*totafot*]** entre tus ojos" (Deuteronomio 11:18). La palabra *totafot* se escribe una vez en forma plene, es decir, con una *vav* , que indica la forma plural, y dos veces en una forma deficiente, es decir, sin una *vav* , que indica el singular. En consecuencia, **hay cuatro** frentes **aquí,** y de aquí los Sabios deducen que las filacterias de la cabeza consisten en cuatro compartimentos, que juntos forman un cubo. ¿Por qué no decir que **el texto vocalizado,** leído en plural, **es efectivo,** es decir, que requiere seis compartimentos, **y del** mismo modo, **el texto consonántico,** leído en singular, **es efectivo,** es decir, requiere cuatro compartimentos, y por lo tanto uno debería ¿se **requerirá preparar cinco compartimentos** para las filacterias de la cabeza?

אלא מעתה לטטפת לטטפת לטוטפות הרי כאן ארבע אהני קרא ואהני מסורת חמשה בתי בעי למיעבד

37b:15 La Gemara responde que Beit Hillel **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, quien dice** que el requisito de tener cuatro compartimentos en las filacterias de la cabeza no se deriva del número de veces que se menciona la palabra *totafot* , sino más bien de un exposición de la palabra *totafot* *en* sí: ***Tot* en** el idioma **Katpi** significa **dos,** y ***pat* en** el idioma **Afriki** significa **dos,** para un total de cuatro.

סבר לה כרבי עקיבא דאמר טט בכתפי שתים פת באפריקי שתים

37b:16 La Gemara plantea otra objeción a este método de exposición: **si es así,** considere el caso de un *sukka* , sobre el cual se afirma: **"En *sukkot* [*basukkot*]** residirás siete días; todos los nacidos en Israel residirán **en *sukkot* [*basukkot*].** Para que tus futuras generaciones sepan que hice que los hijos de Israel residieran **en *sukkot* [*basukkot*]** cuando los saqué de la tierra de Egipto: Yo soy el Señor tu Dios "(Levítico 23: 42–43). Dos instancias de la palabra *basukkot* se escriben de manera deficiente, es decir, sin una *vav* , que indica el singular, y una instancia se escribe en forma plene, es decir, con una *vav* , que indica la forma plural. Los sabios *dedujeron* de aquí que un *sukka* debe tener cuatro paredes. ¿Por qué no decir que **el texto vocalizado,** leído en plural, **es efectivo, que** requiere seis paredes, **y del** mismo modo, **el texto consonántico,** leído en singular, **es efectivo, que** requiere cuatro paredes, y por lo tanto, se debe **requerir uno para construir** una *sukka* con **cinco paredes?**

אלא מעתה בסכת בסכת בסוכות אהני מקרא ואהני מסורת חמשא דפנתא בעי למיעבד

38a:1 La Guemara responde: **Allí, uno** de los cinco indicados por el **verso es** necesario **por completo para** la mitzva **misma,** es decir, para enseñar el *halakha* básico que uno debe morar en un *sukka* . **Y la** otra **uno** de los cinco que se necesita **para** enseñar que una *sucá* , como lo indica su nombre, debe tener **una cubierta [*sekhakha*].** En consecuencia, quedan tres, aludiendo al requisito de que un *sukka* debe tener tres paredes. La Gemara agrega que **la *halakha*** transmitida a Moisés desde el Sinaí **viene y reduce el** tamaño de la **tercera** pared, enseñando que no necesita ser completa, **y establece** su longitud mínima **en** una **sola mano.**

התם חד קרא כוליה לגופיה וחד לסككה אתאי הלכתא וגרעתה לשלישית ואוקימתה אטפח

38a:2 La Gemara plantea otra objeción: **si es así,** que se tengan en cuenta los textos vocalizados y consonánticos, considere el caso de una mujer que da a luz a una niña. Con respecto a esta mujer, el versículo dice: "Pero si ella tiene una niña, **será impura dos semanas [*shevu'ayim*],** como en su menstruación" (Levítico 12: 5). La forma en que se escribe la palabra le permite leerse como ***shivim* ,** setenta. ¿Por qué no dice que **el texto vocalizado** de la Torá **es eficaz,** que nos enseña que la mujer es ritualmente impuro durante catorce días, **y el texto consonánti-**

אלא מעתה וטמאה שבעים שבעים אהני קרא ואהני מסורת ארבעים ותרין בעיא למיתב

co es también **eficaz,** que nos enseña que ella es impura durante setenta días, y, por tanto, **que** debe ser **requerido para sentarse** en un estado de impureza ritual durante **cuarenta y dos** días, ¿cuál es el punto medio entre catorce y setenta días?

38a:3 La Gemara responde: **Ahí es diferente,** y el texto consonántico se ignora por completo, **como está escrito: "Como en su menstruación",** y una mujer que menstrúa es impura durante una semana. Evidentemente, el versículo habla en términos de semanas, y no alude al número setenta en absoluto.

שאני התם דכתיב כנדתה

38a:4 § La Gemara analiza más a fondo la opinión de Beit Hillel de que incluso en el caso de una ofrenda por el pecado, si el sacerdote colocaba la sangre en el altar con una sola colocación, facilitaba la expiación. **Y un *tanna* cita** pruebas **de esto desde aquí,** como se enseñó en una *baraita* : el versículo dice con respecto a la ofrenda por el pecado traída por un rey: **"Y** el sacerdote **hará expiación** por él" (Levítico 4:26), y con respecto a la cabra traída como una ofrenda por el pecado por una persona común: **"Y** el sacerdote **hará expiación** por él" (Levítico 4:31), y con respecto a las ovejas traídas como una ofrenda por el pecado por una persona común: **"Y** el sacerdote **hará expiación** por él ”(Levítico 4:35). La repetición de este término se **debe a una inferencia lógica.**

ותנא מייתי לה מהכא וכפר וכפר וכפר מפני הדין

38a:5 **Como** uno **podría** haber pensado decir: **¿No** podría derivarse esto a través de la **inferencia lógica de la** siguiente manera? Se **afirma** que la **sangre** se coloca **debajo de** la línea roja, **y** se **afirma** que la **sangre** se coloca por **encima de** la línea roja. **Al igual que** con respecto a la **sangre respecto de la** cual se **afirma** que se coloca **debajo de** la línea roja, **cuando** el sacerdote la **colocó** en el altar **con una colocación, también facilitó la expiación, también** con respecto a la **sangre respecto de la** cual se **afirma** que se coloca por **encima de** la línea roja, **cuando** el sacerdote lo **coloca** en el altar **con una colocación, facilita la expiación.**

שיכול והלא דין הוא נאמרו דמים למטה ונאמרו דמים למעלה מה מתן דמים האמורים למטה שנתנן במתנה אחת כיפר אף דמים האמורים למעלה שנתנן במתנה אחת כיפר

38a:6 **O** tal vez, **siga este camino,** alejándose de la explicación anterior y hacia esta explicación: **se afirma** que se presenta **sangre en** el altar **interior** , es decir, con respecto a una ofrenda por el pecado de la comunidad o del Sumo Sacerdote; La sangre de estas ofrendas se rocía sobre el altar de incienso que está dentro del Santuario. **Y** se **afirma** que se presenta **sangre en** el altar **externo** , es decir, con respecto a la ofrenda por el pecado de una persona común, que se ofrece en el altar exterior que se encuentra en el patio. **Al igual que** con respecto a la **sangre respecto de la** cual se **afirma** que se presenta **en** el altar **interior** , si el sacerdote **omite una de las ubicaciones, no ha hecho nada,** es decir, la ofrenda no es válida, **también,** con respecto a la **sangre. respecto a lo** cual se **afirma** que se presenta **en** el altar **externo** , si el sacerdote **omitió una de las ubicaciones, no ha hecho nada.**

או כלך לדרך זו נאמרו דמים בפנים ונאמרו דמים בחוץ מה דמים האמורים בפנים חיסר אחת מן המתנות לא עשה ולא כלום אף דמים האמורין בחוץ חיסר אחת מן המתנות לא עשה ולא כלום

38a:7 La Gemara analiza las dos posibilidades: **veamos a cuál** de los dos casos la sangre de una ofrenda por el pecado animal es más **similar.** Se puede afirmar: Nosotros **derivamos** una *halajá* declarado con respecto a la **externa** altar **de** una *halajá* declarado con respecto a la **externa** altar, **pero** que **no derivan** de una *halajá* declarado con respecto a la **externa** altar **de** una *halajá* indicado en relación con el **interior** altar. **O vaya de esta manera: derivamos** una *halakha* declarada con respecto a **una ofrenda por el pecado** cuya sangre se colocará en las **cuatro esquinas** del altar **de** una *halakha* declarada con respecto a **una ofrenda por el pecado** cuya sangre se colocará en las **cuatro esquinas** del altar **Pero** una ofrenda por el pecado que consiste en un pájaro, **que no es una ofrenda por el pecado** cuya sangre se colocará en las **cuatro esquinas** del altar, **no puede servir como prueba** para el *halakha con* respecto a una ofrenda por el pecado animal, cuya sangre se colocará en el Cuatro esquinas del altar.

נראה למי דומה דנין חוץ מחוץ ואין דנין חוץ מבפנים או כלך לדרך זו דנין חטאת וארבע קרנות מחטאת וארבע קרנות ואל יוכיח חוץ שאין חטאת וארבע קרנות

38a:8 Dado que las dos inferencias anteriores son razonables, ninguna puede servir como fuente de *halakha* . Por lo tanto, **el versículo dice: "Y** el sacerdote **hará expiación", "Y** el sacerdote **hará expiación", "Y** el sacerdote **hará expiación",** por un total de tres veces. Los versos se interpretan de la siguiente manera: **"Y** el sacerdote **hará expiación", incluso si coloca solo tres** colocaciones. Posteriormente: **"Y** el sacerdote **hará expiación", incluso si coloca solo dos** colocaciones, y luego: **"Y** el sacerdote **hará expiación", incluso si coloca solo una** colocación. Esta interpretación es la fuente de la opinión de Beit Hillel.

תלמוד לומר וכפר וכפר וכפר (מפני הדין) וכפר אף על פי שלא נתן אלא שלש וכפר אף על פי שלא נתן אלא שתים וכפר אף על פי שלא נתן אלא אחת

38a:9 Los desafíos de Gemara: **Pero** cada uno de estos versículos **es necesario por sí mismo,** para enseñar que la expiación se logra por cada uno de los pecados a través de su respectiva ofrenda por el pecado. **Rava dijo: Bar Adda Mari me explicó** este asunto **: El versículo dice** con respecto a cada una de estas ofrendas por el pecado: **"Y** el sacerdote **hará expiación ... y será perdonado"** (Levítico 4:26, 31, 35). **Esto es expiación** y **esto es perdón;** Son uno y lo mismo. Como habría bastado con decir: "Y será perdonado", las referencias superfluas de la frase: "Y el sacerdote hará expiación", sirven para enseñar que el sacerdote faci-

והאי מיבעי ליה לגופיה אמר רבא בר אדא מרי אסברה לי אמר קרא וכפר ונסלח זו היא כפרה זו היא סליחה

lita la expiación aunque no haya realizado todas las colocaciones.

38a:10 La Gemara pregunta: Pero incluso si estas frases son superfluas, ¿indican necesariamente que un sacerdote que omitió las colocaciones ha facilitado la expiación? ¿Por qué no **decir** que estas frases sirven para enseñar que si el sacerdote colocaba todas las colocaciones, facilitaba la expiación incluso si las colocaciones se colocaban en el lugar equivocado? Y exponga los versos de la siguiente manera: **"Y** el sacerdote **hará expiación", incluso si coloca** la sangre en el altar con **solo tres** ubicaciones **arriba,** en las esquinas del altar, **y una debajo,** en la parte inferior del altar; **"Y** el sacerdote **hará expiación", incluso si coloca** la sangre con **solo dos** colocaciones **arriba y dos abajo; "Y** el sacerdote **hará expiación", incluso si no colocó** la sangre **encima** , **sino** solo **debajo.**

אימא וכפר אף על פי שלא נתן אלא שלש למעלה ואחת למטה וכפר אף על פי שלא נתן אלא שתים למטה ושתים למעלה וכפר אף על פי שלא נתן למעלה אלא למטה

38a:11 **Rav Adda bar Yitzḥak dice: Si es así,** que el sacerdote facilita la expiación incluso si coloca todas las colocaciones a continuación, **ha abolido el requisito de cuatro esquinas** que se establece con respecto a la ofrenda por el pecado (ver, por ejemplo, Levítico 4:34) , ya que las cuatro esquinas están en la parte superior del altar. La Gemara está desconcertada por la afirmación de Rav Adda bar Yitzḥak: **Pero si el Misericordioso dice** que esto es así, **que** este requisito **sea abolido.**

אמר רב אדא בר יצחק אם כן ביטלת תורת ארבע קרנות ואי רחמנא אמר ליבטלון

38a:12 Como el reclamo de Rav Adda bar Yitzḥak fue rechazado, **Rava dijo que** hay una razón diferente por la cual el reclamo anterior no puede ser aceptado: **¿Cuál es** el **elemento que requiere tres** repeticiones de "y el sacerdote hará expiación", es decir, a qué se refieren estos versículos? ? **Debes decir** que **estos son** los **rincones** del altar. La Torá debe enseñar que el sacerdote facilita la expiación incluso si no colocó la sangre en tres de las cuatro esquinas. Pero para que los versículos enseñen que las cuatro ubicaciones se pueden colocar debajo, la frase "y el sacerdote hará expiación" tendría que estar escrita cuatro veces.

אמר רבא איזהו דבר שצריך שלש הוי אומר אלו קרנות

38a:13 La Guemara pregunta además: aun así, es posible interpretar las tres repeticiones de la frase "y el sacerdote hará expiación" como una referencia a la ubicación de las ubicaciones, sin abolir el requisito de esquinas, como se puede **decir:** "Y el sacerdote hará expiación ", aunque colocó la sangre en el altar con solo tres ubicaciones arriba y una abajo; "Y el sacerdote hará expiación", aunque colocó la sangre con solo dos colocaciones arriba y dos abajo; **"Y** el sacerdote **hará expiación", a pesar de que colocó** la sangre con **solo una** colocación **arriba y tres debajo.**

אימא וכפר אף על פי שלא נתן אלא אחת למעלה ושלש למטה

38a:14 La Guemará responde: Toda esta línea de investigación puede ser rechazada, ya que **no encontramos** un caso relacionado con **la sangre, la mitad del cual** se coloca **por encima de** la línea roja **y la mitad de los cuales** se coloca **por debajo de** ella. Uno coloca toda la sangre en la mitad inferior del altar, como en el caso de la mayoría de las ofrendas, o toda en la mitad superior del altar, como en el caso de las ofrendas por el pecado. La Gemara pregunta: ¿ **Y** realmente **no** hay **ningún** caso de ese tipo? **Pero, ¿no aprendimos** en un mishna (*Yoma* 53b): ¿El Sumo Sacerdote llevó la sangre del toro al Lugar Santísimo y la **roció de** la sangre **una** vez **hacia arriba y** luego **siete** veces **hacia abajo?** Aparentemente, parte de la sangre de una ofrenda se puede rociar hacia arriba, hacia la parte superior de la Cubierta del Arca, y parte se puede colocar hacia abajo, hacia la parte inferior de la Cubierta del Arca.

לא מצינו דמים שחציין למעלה וחציין למטה ולא והתנן הזה ממנו אחת למעלה ושבע למטה

38a:15 La Gemara rechaza esto: ese no es un caso en el que la mitad de la sangre se rocía hacia arriba y la otra mitad hacia abajo. En cambio, esa aspersión era **como un *matzlif* .** La Gemara explica: **¿Cuál** es el significado de **como un *matzlif* ? Rav Yehuda demostró** con su mano; significa **como quien azota.** Quien azota a otro no golpea repetidamente en un lugar, sino que dirige un latigazo debajo del otro.

כמצליף מאי כמצליף מחוי רב יהודה כמנגדנא

38a:16 La Gemara además pregunta: ¿Y realmente no hay ningún caso de ese tipo? Pero no aprendimos en un mishna (*Yoma* 58b) sobre el servicio de Yom Kipur: después de que el Sumo Sacerdote roció sangre en las cuatro esquinas del altar del incienso, **roció** sangre **siete veces sobre el *tohoro* del altar.**

הזה על טהרו של מזבח שבע פעמים

38b:1 **¿Qué, no se** refiere **a** la **mitad** del costado **del altar, como dice la gente: claro mediodía [*tihara*],** que es la mitad **del día?** En consecuencia, la raíz *tet* , *heh* , *reish* denota el medio; en un caso, a mitad del día, y en el otro caso, a medio camino del altar. Ahora, dado que la sangre fue rociada en el altar siete veces, inevitablemente parte de la sangre aterrizó por encima del punto medio y otra parte por debajo del punto medio. **Rava bar Sheila dijo: No,** ese no es el significado de *tohoro* . Más bien, *tohoro* significa **en la** parte **revelada** , es decir, la parte superior del altar, **como está escrito: "Como el cielo muy claro [*latohar*]"** (Éxodo 24:10). *Tohoro se* está refiriendo a la parte superior del altar cuando ha sido revelado, después de que las cenizas del incienso se limpian y el oro puro es visible.

מאי לאו אפלגיה דמזבח כדאמרי אינשי טהר טיהרא דיומא אמר רבא בר שילא לא אגילוייה דכתיב וכעצם השמים לטהר

38b:2 La Gemara pregunta de nuevo: ¿No hay un caso en el que parte de la sangre se presente por encima de la línea roja y parte de ella se presente a continuación? **Pero existe** el **resto** de la sangre, que se vierte sobre la base del altar, incluso en el caso de una ofrenda por el pecado, cuya sangre principal se coloca en la parte superior del altar. La Gemara responde: verter el **resto** de la sangre sobre la base del altar **no es indispensable** para la expiación. La sangre que es indispensable para la expiación no se presenta, en ningún caso, mitad arriba de la línea roja y mitad debajo de ella.

והאיכא שירים שירים לא מעכבי

38b:3 La Guemara continúa esta línea de preguntas: **Pero queda el resto** de la sangre **de las** ofrendas por el pecado **interno** , cuya sangre principal se rocía en el altar interno. El resto de la sangre de estas ofrendas se vierte en la base del altar externo, y **hay quien dice** que este derramamiento de sangre es **indispensable** para la expiación. La Gemara explica: Cuando dijimos que no hay sangre, la mitad de la cual se presenta arriba y la otra abajo, **dijimos** esto **con respecto a un lugar,** es decir, el mismo altar. La sangre de las ofrendas por el pecado interno se rocía en el altar interno, mientras que el resto de esa sangre se vierte en la base del altar externo. No hay caso de sangre, la mitad de la cual se presenta arriba y la otra mitad se presenta abajo en el mismo altar.

והאיכא שירים הפנימים דאיכא דמאן דאמר מעכבי בחד מקום קאמרינן

38b:4 § La mishna enseña que, según la opinión de Beit Shammai, en el caso de un pecado que ofrece dos colocaciones, facilita la expiación, mientras que con respecto a otras ofrendas, una sola colocación es suficiente. Beit Hillel no está de acuerdo y dice que incluso en el caso de un pecado, ofrecer una colocación es suficiente después del hecho. Con respecto a este tema, se **enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Beit Shammai dice** que **dos colocaciones en** el caso de **una ofrenda por el pecado, y una** colocación **en** el caso de otras **ofrendas, hacen que** la ofrenda sea **permitida.** para comer ya que estas acciones facilitan la expiación después del hecho, a pesar de que no se colocó sangre en las cuatro esquinas del altar.

תניא רבי אליעזר בן יעקב אומר בית שמאי אומרים שתי מתנות שבחטאת ואחת שבכל הזבחים מתירות

38b:5 **Y de** manera similar **hacen que** la ofrenda sea ***piggul* .** Es decir, si el sacerdote coloca dos colocaciones de la sangre de una ofrenda por el pecado o una colocación de la sangre de cualquier otra ofrenda, con la intención de comer o quemar la ofrenda más allá de su tiempo designado, la ofrenda es *piggul* . **Beit Hillel dice: Una** colocación **en** el caso de **una ofrenda por el pecado, y de la** misma manera, **una** colocación **en** el caso de **todas** las otras **ofrendas,** si se realiza con la intención adecuada, hace que la ofrenda sea **permitida** para comer **y,** si se hace con la intención incorrecta, **rinde** la ofrenda ***piggul* .**

ומפגלות בית הלל אומרים אחת שבחטאת ואחת שבכל הזבחים מתרת ומפגלת

38b:6 **Rav Oshaya se opone a esto: si es así, deje que** esta *halakha* **se enseñe** en el cuarto capítulo del tratado *Eduyyot* **junto con** los otros casos raros de **lenidades** de **Beit Shammai y las restricciones de Beit Hillel.** Según Beit Hillel, una ofrenda por el pecado es *piggul* incluso si el sacerdote tenía la intención de participar más allá de su tiempo designado, incluso mientras realizaba una sola colocación, mientras que Beit Shammai sostiene que la ofrenda es *piggul* solo si tuvo esta intención incorrecta durante dos colocaciones.

מתקיף לה רב אושעיא אם כן ליתנייה גבי קולי בית שמאי וחומרי בית הלל

38b:7 **Rava le dijo a** Rav Oshaya: **Cuando** esta pregunta **se hizo** inicialmente **,** y los Sabios expresaron sus opiniones sobre el asunto, **se le preguntó con respecto al permiso** para participar de la ofrenda por el pecado. En otras palabras, la disputa surgió como resultado de una investigación sobre el otro *halakha* relevante , es decir, si los sacerdotes pueden participar de una ofrenda por el pecado, cuya sangre fue colocada solo una vez. En este caso, son **Beit Shammai quienes son** más **estrictos,** ya que permiten la carne de una ofrenda por el pecado solo después de que se hayan colocado dos ubicaciones. Por esta razón, este caso no figuraba entre las otras lenidades de Beit Shammai y las restricciones de Beit Hillel.

אמר ליה רבא כי איתשיל להתירא איתשיל דהוו להו בית שמאי לחומרא

38b:8 § El **rabino Yoḥanan dice:** A pesar del hecho de que, según la opinión de Beit Hillel, las últimas **tres colocaciones en** el caso de **una ofrenda por el pecado** no son indispensables para la expiación, es **posible que no se realicen por la noche,** porque la sangre se invalida en puesta de sol. **Y** estas tres ubicaciones **pueden realizarse después de** la **muerte** del propietario. Si el dueño de la ofrenda murió antes de que se pusiera algo de sangre en el altar, la sangre no se puede colocar, y la ofrenda se quema como una ofrenda descalificada. Pero si murió después de una colocación, el sacerdote puede realizar las otras tres colocaciones, ya que ya ha facilitado la expiación por medio de la primera colocación. **Y** ya que es una mitzvá para realizar estas tres estancias en el altar, **aquel que ofrece** esta sangre **hasta** en un altar **exterior** del templo es **responsable** de recibir *karet* , el castigo recibido por uno que ofrece un sacrificio fuera del templo.

אמר רבי יוחנן שלש מתנות שבחטאות אינן באות בלילה ובאות לאחר מיתה והמעלה מהן בחוץ חייב

38b:9 **Rav Pappa dice: Hay algunos** aspectos en los que la sangre de las últimas tres colocaciones de una ofrenda por el pecado se trata **como** la sangre presentada **al principio,** es decir, como la sangre de la primera colocación, **y hay algunos** aspectos en los que la sangre de las últimas tres colocaciones se trata **como** la san-

אמר רב פפא יש מהן כתחלתו ויש מהן כסופו

gre presentada **al final,** es decir, como el resto de la sangre de una ofrenda por el pecado.

38b:10 Rav Pappa explica: Con respecto a la responsabilidad por presentar sangre **fuera** del Templo, **y con** respecto a la prohibición de presentar sangre por la **noche,** y con respecto a la descalificación de **un no sacerdote** de presentar sangre y su responsabilidad por la muerte a manos del Cielo si él presenta sangre en el Templo, **y** con respecto al requisito de que la sangre que se presentará primero debe colocarse en **un recipiente de servicio,** y que la sangre debe colocarse en la **esquina** del altar, **y** que la colocación debe ser realizado con el **dedo** del sacerdote **,** y con respecto a la obligación de **lavar** una prenda sobre la cual se roció la sangre de una ofrenda por el pecado, **y** finalmente con respecto al requisito de verter el **resto** de la sangre sobre la base del altar, las últimas tres ubicaciones son tratada **como la** sangre presentada al **principio,** es decir, como la primera colocación.

חוץ ולילה זרות וכלי שרת קרן ואצבע כיבוס ושירים כתחלתן

38b:11 **Pero** estas tres últimas ubicaciones **pueden realizarse después de** la **muerte** del propietario; y **no** ofrecen la ofrenda **permitida** para comer, ya que eso ya se logró mediante la primera colocación; **ni** es lo que **hacen** la ofrenda ***piggul*** si durante estas colocaciones el cura destinado a comer o quemar la ofrenda más allá de su tiempo designado; **y** del mismo modo, que están **no** rigen por la *halajá* que si la sangre **entra en el interior** del santuario es descalificado, el sacrificio por el pecado. Con respecto a todos estos asuntos, la sangre de las últimas tres ubicaciones se trata **como** la sangre presentada **al final,** es decir, como el resto de la sangre de una ofrenda por el pecado.

ובאות לאחר מיתה לא שריא ולא מפגלא ולא עיילא לגואי כסופן

38b:12 Con respecto a la obligación de lavar una prenda sobre la que se roció la sangre de una ofrenda por el pecado, **Rav Pappa dijo: ¿De dónde digo** que esta *halakha se* aplica incluso a la sangre de las últimas tres colocaciones? Es **como aprendimos** en un mishna (93a): si la sangre de una ofrenda por el pecado se **rocía** directamente **del cuello** del animal **sobre una prenda,** esa prenda **no requiere lavado,** ya que la sangre nunca se había recibido en un recipiente. Del mismo modo, si la sangre se roció sobre la prenda **desde la esquina** del altar después de haber sido colocada allí, **o desde la base** del altar después de que el resto se vertió allí, la prenda **no requiere lavado.** Se puede inferir de aquí que la sangre que roció desde la esquina del altar no requiere lavado. **Pero la** sangre que es **apta** para ser colocada **en la esquina,** ya que aún no se ha colocado, **requiere lavado,** y la sangre de las últimas tres ubicaciones es apta para ser colocada en la esquina del altar.

אמר רב פפא מנא אמינא לה דתנן ניתז מן הצואר על הבגד אינו טעון כיבוס מן הקרן ומן היסוד אינו טעון כיבוס הא מן הראוי לקרן טעון כיבוס

38b:13 La Gemara rechaza esta prueba: **pero de acuerdo con su razonamiento,** uno puede afirmar de la misma manera que solo la sangre que se roció **desde la base** del altar **no requiere lavado; pero la** sangre **que es adecuada para la base** del altar, es decir, lo que queda de la sangre después de haber sido colocada en las esquinas, **requiere lavado.** Esto es difícil, como **está escrito:** "Y **cuando habrá rociado [*yizze*]** de su sangre sobre cualquier prenda" (Levítico 6:20). La forma futura de la palabra *yizze* sirve para **excluir** esta sangre rociada sobre la prenda desde la esquina del altar, **ya que ya ha sido rociada.**

וליטעמיך מן היסוד אינו טעון כיבוס הא מן הראוי ליסוד טעון כיבוס אשר יזה כתיב פרט לזה שכבר הוזה

38b:14 La Gemara explica: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** decisión? Es de acuerdo con la opinión del **rabino Neḥemya, como aprendimos** en una mishná (110b) que el **rabino Neḥemya dice:** Con respecto al **resto de la sangre** de una ofrenda, **que** debía ser vertida en la base del altar, si **uno lo presentó fuera** del Templo, él es **responsable.** Dado que el rabino Neḥemya trata el resto de la sangre como sangre con respecto a la responsabilidad por un servicio realizado fuera del Templo, también trata el resto de la sangre de una ofrenda por el pecado como sangre con respecto al lavado. En consecuencia, la inferencia de Rav Pappa de la mishna previamente citada es válida solo de acuerdo con el rabino Neḥemya, pero no de acuerdo con la opinión mayoritaria de los rabinos, que no están de acuerdo con él.

הא מני רבי נחמיה דתנן רבי נחמיה אומר שירי הדם שהקריבן בחוץ חייב

38b:15 La Gemara desafía la prueba incluso de acuerdo con la opinión del Rabino Neyaemya: **Digamos que escuchó** que el **Rabino Neḥemya** gobernó de esta manera **con respecto a la ofrenda** del resto de la sangre fuera del Templo, **tal como** es el caso **con respecto a las extremidades. y grasas** Aunque la ofrenda de las extremidades y las grasas no es indispensable para la expiación, quien las ofrece fuera del Templo es responsable. Pero **qué** también **se le oye** decir esto **con respecto al lavado,** que se debe lavar una prenda rociado con el resto de la sangre del sacrificio por el pecado? La Gemara responde: **Sí,** también escuchamos al rabino Neḥemya gobernar de esta manera con respecto al lavado.

אימר דשמעת ליה לרבי נחמיה לענין העלאה מידי דהוי אאברים ופדרים לענין כיבוס מי שמעת ליה אין

39a:1 **Y** esto es como **se enseña** en una *baraita* : con respecto a la **sangre que requiere** la **base** del altar, presumiblemente una referencia al resto de la sangre de una ofrenda por el pecado, que debe verterse en la base del altar, **requiere blanqueo y la intención** inapropiada **es efectiva con respecto a esto,** es decir, si el sacerdote derramó tal sangre con la intención de participar de la carne sacrificial

והתניא דמים הטעונין יסוד טעונין כיבוס ומחשבה מועלת בהן והמעלה מהן בחוץ חייב

más allá de su tiempo designado, la ofrenda es *piggul* ; **y quien lo ofrece fuera** del Templo es **responsable.**

39a:2 **Y a la** inversa, con respecto a la **sangre que se vierte en el desagüe del** patio **del** Templo que pasó por el Templo y se vació al Río Kidron, que es sangre que se ha descalificado, **no requiere lavado, y la intención** incorrecta **no es efectiva con respecto a él, y quien lo ofrezca fuera** del Templo está **exento.**

ודמים הנשפכין לאמה אין טעונין כיבוס ואין מחשבה מועלת בהן והמעלה מהן בחוץ פטור

39a:3 La Gemara pregunta: ¿De **quién se enteró que dijo** que el **que ofrece** el resto de la sangre **fuera** del Templo **es responsable? Es el rabino Neḥemya** quien dice esto, **y él dice** en esta *baraita* que una prenda que fue rociada con tal sangre **requiere lavado.**

מאן שמעת ליה דאמר מעלה מהן בחוץ חייב רבי נחמיה היא וקאמר טעון כיבוס

39a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y es efectiva la intención** inapropiada **con respecto a la** sangre que debe ser vertida en la base del altar? **Pero, ¿no se enseña** en una *baraita que* discute la intención que *genera* una oferta *piggul* : la posibilidad de *piggul se* aplica solo con respecto a un servicio que es indispensable para la expiación? Esto sirve para **excluir** verter el **resto** de la sangre sobre el altar **y quemar** las **porciones de sacrificio** en el altar, acciones **que no son indispensables para la expiación,** respecto de las cuales el *halakha* es **que la intención** incorrecta **no es efectiva con respecto a ellas.**

ומחשבה מועלת בהן והתניא יצאו שירים והקטרת אימורין שאין מעכבין את הכפרה שאין מחשבה מועלת בהן

39a:5 Más bien, **cuando se enseña esa** *baraita* **,** declarando que la sangre que requiere la base requiere lavado, no se refiere al resto de la sangre después de que se hayan completado las colocaciones. En cambio, se refiere **a** la sangre que se utilizará para las últimas **tres colocaciones** de la sangre **de una ofrenda por el pecado.**

כי תניא ההיא בשלש מתנות שבחטאת

39a:6 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿** es correcto describir esta sangre como que **requiere** la **base** del altar? Después de todo, esta sangre **va a la esquina** del altar, no a la base. La Gemara responde: **Diga** que esto significa: Sangre que se **requiere** para la **base,** es decir, sangre que al final, después de que se completen las colocaciones, se verterá en la base del altar. La Gemara pregunta además: ¿ **Pero es efectiva la intención** incorrecta **con respecto a** la sangre de las últimas tres colocaciones de la sangre de una ofrenda por el pecado? **¿No dijiste** que esta sangre no **no convierte** la oferta **permitido** para comer, **ni** tampoco **hacen** la ofrenda ***piggul* , y** que es **no** rige por la *halajá* que si la sangre **entra en el interior** del santuario de la expiación es descalificado? Con respecto a todos estos asuntos, la sangre de las últimas tres ubicaciones se trata **como** la sangre presentada al **final,** es decir, como el resto de la sangre de una ofrenda por el pecado.

אי הכי טעונין יסוד לקרן אזלי אימא ניטענין יסוד ומחשבה מועלת בהן האמרת לא שריא ולא מפגלא ולא עיילא לגואי כסופן

39a:7 La Gemara explica: más **bien, cuando se enseña esa** *baraita* **,** afirma que la sangre que requiere la base requiere lavado, y que la intención incorrecta es efectiva con respecto a ella, y que quien la presenta fuera del Templo es responsable, de hecho se refiere al resto de la sangre después de que se hayan completado las colocaciones. Se declara no con respecto al resto de la sangre de una ofrenda por el pecado estándar, sino **con respecto al** resto de **la sangre de las** ofrendas por el pecado **interno** , que se llevan al altar interno ubicado dentro del Santuario.

אלא כי תניא ההיא בדמים הפנימים

39a:8 La Gemara pregunta: **Pero** si ese es el caso, **con respecto al** resto de **la sangre de las** ofrendas por el pecado **externo** que se llevan al altar externo, **¿qué** es la *halakha* ? ¿Está **exento** alguien que los presenta fuera del Templo **?** Si es así, en **lugar de enseñar** la *halakha* de **sangre** descalificada **que se vierte en el desagüe del** patio **del** Templo **, deje que** la *baraita* **distinga y enseñe** la *halakha* **dentro del** caso del resto de la sangre **,** de la siguiente manera: **En qué** caso **es esta declaración ¿dijo? En** un caso de **la sangre del** pecado, las ofrendas traídas al altar **interior** . **Pero en** el caso de **las** ofrendas **de sangre del** pecado traídas al altar **externo** , alguien que ofrezca tal ofrenda fuera del Templo está **exento.**

אבל בדמים החיצונים מאי פטור אדתני דמים הנשפכין לאמה ליפלוג וליתני בדידה במה דברים אמורים בדמים הפנימים אבל בדמים החיצונים פטור

39a:9 La Gemara responde: ¿La *baraita* no podría haber hecho tal distinción, porque de acuerdo con la opinión de **quién es esta** decisión? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Neḥemya, quien dice:** Con respecto al **resto de la sangre** de una ofrenda por el pecado traída al altar externo, en un caso **donde uno la presentó fuera** del Templo, él es **responsable. Y** por lo tanto, si el *tanna* contrastara la *halakha* de las ofrendas de la sangre del pecado traídas en el altar externo con la de las ofrendas de la sangre del pecado traídas al altar interior, **no** habría podido **enseñar tres** reglas de **exenciones correspondientes a tres** sentencias de **responsabilidad,** como el rabino Neḥemya sostiene que incluso con respecto al resto de la sangre de una ofrenda por el pecado traída al altar externo, si alguien la presenta fuera del Templo, es responsable. Por lo tanto, el *tanna* prefirió comparar el *halakhot* del resto de la sangre de las ofrendas por el pecado interno con la sangre descalificada que se vierte en el desagüe del patio del Templo, para poder enumerar tres decisiones indulgentes junto con tres estrictas.

הא מני רבי נחמיה היא דאמר שירי הדם שהקריבן בחוץ חייב ולא מתני ליה תלתא פטורי לבהדי תלתא חיובי

39a:10 § La Gemara regresa para discutir la declaración de Rav Pappa, que una prenda rociada con sangre de las últimas tres colocaciones de la sangre de una ofrenda por el pecado requiere lavado, y a su prueba de la mishna que establece que si la sangre de una ofrenda por el pecado rociado sobre una prenda desde la esquina del altar o desde la base del altar, la prenda no requiere lavado. **Ravina dice,** en respuesta a la objeción planteada contra Rav Pappa arriba, que según Rav Pappa, la mishná (93a) debe entenderse de la siguiente manera: El término: **desde la esquina,** significa desde la esquina, **literalmente,** después de que la sangre fue colocada allí y, por lo tanto, Rav Pappa podría inferir de esto que la sangre que se puede colocar en la esquina, incluida la sangre que se utilizará para las últimas tres aspersiones, requiere lavado. Pero el término: **desde la base** del altar, no significa literalmente desde la base. Más bien, significa: **De la** sangre **que es adecuada para la base** del altar, es decir, del resto de la sangre, que se vierte sobre la base.

רבינא אמר מן הקרן ממש מן היסוד מן הראוי ליסוד

39a:11 **Rav Taḥlifa bar Gazza le dijo a Ravina:** Se puede **decir** una explicación diferente, que tanto **esto como aquello,** es decir, el término: desde la esquina, y el término: desde la base, se refieren a la sangre **adecuada** para la esquina o el base, en cuyo caso el mishna enseña que una prenda rociada por la sangre que se usaría para las últimas tres colocaciones de una ofrenda por el pecado no requiere lavado, en contra de la opinión de Rav Pappa. Ravina respondió: **¿Cuál es esta** afirmación? **Ahora** que **usted dice** que la sangre que es **apto para la esquina** no **no** requieren lavado, **es** que **es necesario** afirmar que lo mismo se aplica a la sangre que está meramente **apto para la base** del altar? Esa decisión sería innecesaria. **Más bien,** debe ser que el término: **Desde la esquina,** medios **de la esquina, literalmente,** es decir, que la sangre ya ha sido colocado allí, mientras que el término: **desde la base,** medios **de** la sangre **que es apto para la base,** es decir, , del resto de la sangre, que se vierte en la base.

אמר ליה רב תחליפא בר גזא לרבינא אימא אידי ואידי ראוי הוא האי מאי השתא ראוי לקרן אמרת לא ראוי ליסוד מיבעיא אלא מן הקרן מן הקרן ממש מן היסוד מן הראוי ליסוד

39a:12 § La mishna enseña: Con respecto a **todas** las ofrendas **cuya** sangre se **colocará en el altar interior,** que son el toro y la cabra de Yom Kippur, el toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, el toro por un pecado comunal involuntario , y la cabra por un pecado comunal involuntario de adoración de ídolos, si el sacerdote omitió incluso una de las colocaciones, es como si no facilitara la expiación. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : La Torá primero discute el toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido y luego el toro por un pecado comunal involuntario, respecto del cual dice: "Y él hará con el toro, como lo hizo con el toro para una ofrenda por el pecado ”(Levítico 4:20). Se puede preguntar: Esta frase: **“Y hará ... como lo hizo,” lo que** hace esto **venido a enseñar?** Todos los detalles establecidos con respecto al primer toro, es decir, el del sacerdote ungido, parecen estar explícitamente establecidos también con respecto al segundo toro.

כל הניתנין על מזבח הפנימי כו׳ תנו רבנן ועשה כאשר עשה מה בא ללמוד

39a:13 Más bien, el verso viene **a repetir la** *halakha* del **rociado de** la sangre, como si estuviera escrito dos veces con respecto al mismo toro. Esta repetición del *halakha* indica que la aspersión es indispensable, por lo tanto, **enseña que si** el sacerdote **omitió una de las ubicaciones, no ha hecho nada. Tengo** una derivación **solo** con respecto a las **siete ubicaciones** en la Cortina que separan el Santuario y el Lugar Santísimo, que son indispensables, **ya que** estos siete **son indispensables en todos los casos,** como explicará la Gemara (40a). **¿De dónde** se deriva que lo mismo se aplica a las **cuatro ubicaciones** en el altar interior? **El versículo dice: "Así hará"** (Levítico 4:20).

לכפול בהזאתו ולמד שאם חיסר אחת מכל המתנות לא עשה ולא כלום אין לי אלא מתן שבע שמעכבות בכל מקום מתן ארבע מניין תלמוד לומר כן יעשה

39a:14 La *baraita* continúa: El versículo dice: "Y él hará **con el toro"** (Levítico 4:20); **esto** alude a un toro diferente cuyo servicio es similar, a saber, **el toro de Yom Kippur.**

לפר זה פר יום הכפורים

39b:1 **"Como hizo con el toro"** (Levítico 4:20); **Esta** es una referencia al **toro** por un pecado involuntario **del sacerdote ungido,** enseñando que todas las salpicaduras de la sangre de este toro también son indispensables. **"Una ofrenda por el pecado"; Estas son** las **cabras para** un pecado comunal involuntario de **adoración** de **ídolos,** enseñando que se les ofrece de la misma manera que el toro por un pecado comunal involuntario, su sangre se rocía en el Santuario y su carne se quema. Uno **podría** haber pensado **que** debería **incluir también las cabras de los Festivales y las cabras** sacrificadas en las **Lunas Nuevas,** que también son ofrendas comunales, es decir, que su servicio debe realizarse dentro del Santuario como el del toro para una comunidad inconsciente. pecado. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Así hará **con esto"** (Levítico 4:20), lo que indica que este servicio se realiza solo con este animal y no con las cabras de los Festivales o las cabras de las Lunas Nuevas.

כאשר עשה לפר זה פר כהן משיח החטאת אלו שעירי עבודה זרה יכול שאני מרבה אף שעירי הרגלים ושעירי ראשי חדשים תלמוד לומר לו

39b:2 La Gemara pregunta: **¿Y qué vieron para incluir estas** cabras por un pecado comunal involuntario de adoración de ídolos **y excluir a esas** cabras sacrificadas en los Festivales y las Lunas Nuevas? La Gemara responde: **Después de** notar **que el versículo incluía** algunas ofrendas **y excluía** otras, uno puede decir: **Incluyo estas** cabras por un pecado comunal involuntario de adoración de

ומה ראית לרבות את אלו ולהוציא את אלו אחר שריבה הכתוב ומיעט מרבה אני את אלו שמכפרין על עבירת מצוה

ידועה ומוציא אני אלו שאין מכפרין על עבירת מצוה ידועה

ídolos, **ya que expiaron la transgresión conocida de una mitzva,** es decir, adoración de ídolos, y por lo tanto, son similares al toro por un pecado comunal involuntario, que se lleva a una decisión errónea del Sanedrín con respecto a una mitzva específica. **Y excluyo a esas** cabras sacrificadas en los Festivales y las Lunas Nuevas, **ya que no compensan la transgresión conocida de una mitzva,** sino que expian la corrupción involuntaria del Templo o sus alimentos sacrificiales.

39b:3 La *baraita* reanuda su interpretación del verso. **"Y** el sacerdote **hará expiación";** esto enseña que la expiación se logra **incluso si** los Ancianos **no pusieron** sus **manos** sobre la cabeza del toro como se les ordena (ver Levítico 4:15). **"Y** ellos **serán perdonados";** esto enseña que la expiación se logra **incluso si** el sacerdote **no colocó** el **resto** de la sangre en la base del altar, como se requiere (ver Levítico 4: 7).

וכפר אף על פי שלא סמך ונסלח אף על פי שלא נתן שירים

39b:4 La Gemara nuevamente pregunta: **Y** como el versículo no especifica qué aspectos del servicio están incluidos y cuáles están excluidos, **¿qué vio para descalificar** la ofrenda **en** el caso de los siete **rociados;** ¿Cómo dedujo que la frase "Y él hará ... como lo hizo" enseña que las siete aspersiones son indispensables? ¿ **Y** qué viste **para que** la ofrenda **encajara en** ausencia de **poner las manos** sobre la cabeza de la ofrenda **y** derramar el **resto** de la sangre en la base del altar, en base a las palabras "Y el sacerdote hará expiación ... y serán perdonados "?

ומה ראית לפסול בהזאות ולהכשיר בסמיכה ושירים

39b:5 La Gemara responde: **Debería decir** el siguiente argumento lógico: **descalifico** la oferta **en** ausencia de las siete **aspersiones, ya que** estas siete aspersiones **son indispensables en todos los casos,** como se explicará (40a), **y hago que** la oferta **encaje en** el ausencia de **colocar las manos** sobre la cabeza de la ofrenda **y** en ausencia del derramamiento del **resto** de la sangre sobre la base del altar, **ya que** estos **no son indispensables en todos los casos** y **,** por lo tanto, es razonable concluir que no son indispensable aquí tampoco.

אמרת פוסל בהזאות שמעכבות בכל מקום ומכשיר אני בסמיכה ושירים שאין מעכבות בכל מקום

40a:1 La Gemara analiza la *baraita* en detalle. **El Maestro dijo** en la *baraita* : **Tengo** una derivación **solo** con respecto a las **siete colocaciones** en la Cortina que separan el Santuario y el Lugar Santísimo, que son indispensables, **ya que** estos siete **son indispensables en todos los casos.** La Gemara pregunta: **¿Dónde** están los siete indispensables? **Rav Pappa dice: En** el caso de la **novilla** roja (ver Números 19: 2–4), **y en** el proceso de purificación de uno afectado por **marcas** leprosas (ver Levítico 14:16).

אמר מר אין לי אלא מתן שבע שמעכבות בכל מקום היכא אמר רב פפא בפרה ובנגעים

40a:2 La *baraita* continúa: ¿ **De dónde** se deriva que lo mismo se aplica a las **cuatro ubicaciones** en el altar interior? **El versículo dice: "Así hará"** (Levítico 4:20). La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente** en **siete ubicaciones,** que deberían ser indispensables? Si dice que la razón es **que** las siete ubicaciones **se escriben y repiten,** por medio de los términos "Y él hará ... como lo hizo", que enseña que son indispensables, puedo decir que las **cuatro ubicaciones también están escritas y repetido** ¿Por qué entonces su *halakha* debería ser diferente?

מתן ארבע מנין תלמוד לומר כן יעשה מאי שנא מתן שבע דכתיבן וכפילן מתן ארבע נמי כתיבן וכפילן

40a:3 **El rabino Yirmeya dice:** Esto **es necesario solo de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** quien sostiene que solo se escriben dos ubicaciones en este capítulo, mientras que las otras dos se derivan a través de una yuxtaposición. En consecuencia, se requiere una derivación específica para estos. **Como se enseña** en una *baraita* con respecto a las ubicaciones en el altar interior: **arriba,** en el caso del toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, el versículo **dice esquina** en la forma plural de **esquinas** (ver Levítico 4: 7), es decir, dice "esquinas [*karnot*]", en plural, donde podría haber escrito esquina, en singular. Estas son **dos** esquinas. Y **a continuación,** en relación con el toro para un pecado involuntario comunal, **que** de nuevo **indica esquina** en la forma plural de **esquinas** (ver Levítico 04:18). Juntos suman **cuatro** esquinas. Esta es **la declaración del rabino Shimon.**

אמר רבי ירמיה לא נצרכא אלא לרבי שמעון דתניא למעלה אומר קרן קרנות שתים למטה הוא אומר קרן קרנות ארבע דברי רבי שמעון

40a:4 **El rabino Yehuda dice:** Esta derivación **no es necesaria, como se dice** en estos mismos versículos: "Y pondrá la sangre sobre las esquinas del altar que está delante del Señor, que está **en la Tienda de Reunión"** (Levítico 4: 18) La expresión superflua "en la Tienda de Reunión" enseña que la sangre debe colocarse **en todas** las esquinas del altar **que se indican con respecto a la Tienda de Reunión,** es decir, en las cuatro esquinas. La Gemara pregunta: **Y el rabino Yehuda, ¿qué hace con** la frase **"así hará",** que el rabino Shimon interpreta como una referencia a las cuatro ubicaciones?

רבי יהודה אומר אינו צריך הרי הוא אומר באהל מועד על כל האמור באהל מועד ורבי יהודה כן יעשה מאי עביד ליה

40a:5 La Gemara responde que el rabino Yehuda **requiere** este versículo **para lo que se enseña** en una *baraita* : **como no aprendimos** con respecto **al toro de Yom Kippur,** es necesario **colocar las manos** , es decir, que el Sumo Sacerdote debe poner sus manos sobre este animal antes de ser sacrificado, **y del** mismo modo no se afirma que el **resto de** su **sangre** se vierta sobre la base del altar. **¿De dónde** se deriva que estas acciones deben realizarse? **El versículo dice: "Así hará él".**

מיבעי ליה לכדתניא לפי שלא למדנו לפר יום הכפורים לסמיכה ושירי הדם מנין תלמוד לומר כן יעשה

40a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y no aprendimos** con respecto **al toro de Yom Kippur** que se aplican estos requisitos? **Pero usted dijo** anteriormente en la *baraita* : **"Con el toro"** (Levítico 4:20); **esto** alude al toro de **Yom Kippur, lo** que indica que todos los ritos realizados en relación con el toro por un pecado comunal involuntario se aplican también al toro de Yom Kippur.

ולפר יום הכפורים לא למדנו הא אמרת לפר זה יום הכפורים

40a:7 La Gemara responde: La derivación de la frase "así lo hará" **fue necesaria,** ya que podría **entrar en su mente decir** que **este asunto,** la comparación entre el toro por un pecado comunal involuntario y el toro de Yom Kippur, se aplica solo a **Un servicio que es indispensable para la expiación,** por ejemplo, la aspersión de la sangre. **Pero** con respecto a **un servicio que no es indispensable para la expiación,** como colocar las manos sobre la cabeza del animal o derramar el resto de la sangre, se podría **decir** que estas acciones **no** necesitan realizarse. Por lo tanto, el versículo **nos enseña:** "Así lo hará", es decir, estos servicios también deben realizarse con el toro de Iom Kipur.

איצטריך סלקא דעתך אמינא הני מילי עבודה דמעכבא כפרה אבל עבודה דלא מעכבא כפרה אימא לא קמשמע לן

40a:8 La Gemara pregunta: **Y el rabino Shimon, ¿qué hace con esta** frase: **"En la tienda de reunión",** de la cual el rabino Yehuda deduce que la sangre debe colocarse en las cuatro esquinas del altar? La Gemara responde: el rabino Shimon **requiere** la frase **"en la tienda de reunión"** para enseñar **que si el techo del santuario se rompiera** por un agujero, el sacerdote **no rociaría** la sangre, ya que ya no se llamaría la tienda de reunión . La Gemara pregunta: ¿ **Y el otro** *tanna* , el rabino Yehuda, de dónde deriva este *halakha* ? El Gemara explica que el rabino Yehuda lo deriva **del** término superfluo **"que está** en la Tienda de Reunión" (Levítico 4: 7, 18). La Gemara pregunta: ¿ **Y el otro** *tanna* , el rabino Shimon? **Él no interpreta** el término **"que es",** ya que sostiene que esta expresión no es lo suficientemente significativa como para servir como fuente de un *halakha* .

ורבי שמעון האי באהל מועד מאי עביד ליה באהל מועד מבעי ליה שאם נפחתה תקרה של היכל לא היה מזה ואידך מאשר ואידך אשר לא דריש

40a:9 **Abaye dijo: De acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda, así,** que **era necesario** aprender de la frase “así haya de hacer” que los cuatro colocaciones son indispensables. Ya que podría **entrar en su mente que decir** que **al igual que lo es con respecto a las manos colocación y** el **resto de la sangre, que a pesar de que se escriben y repiten que no son indispensables,** por lo que **también,** los **cuatro colocaciones** de sangre **no deben ser indispensable .** Por lo tanto, la frase "así lo hará" **nos enseña** que este no es el caso, y las cuatro aspersiones son realmente indispensables.

אביי אמר לרבי יהודה נמי איצטריך סלקא דעתך אמינא מידי דהוה אסמיכה ושירי הדם דאף על גב דכתיבן וכפילן לא מעכבא מתן ארבע נמי לא תתעכב קא משמע לן

40a:10 § La *baraita* enseña: **“Con el toro”** (Levítico 4:20), **esto** alude al **toro de Iom Kipur. ¿Con qué *halakha se*** relaciona esta declaración? **Si** sirve **para** enseñar que todos los asuntos establecidos con respecto al toro de Iom Kipur son **indispensables,** esto es **obvio,** ya que la palabra **"estatuto" está escrita al respecto:** "Y esto será un estatuto eterno para ti" (Levítico 16: 29), y existe el principio de que los *halakhot* descritos como estatutos son indispensables.

לפר זה פר יום הכפורים למאי הילכתא אי לעכב פשיטא חקה כתיבה ביה

40a:11 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Esta declaración **es necesaria solo de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda, quien dice: Cuando se escribe** el término **"estatuto" con** respecto al servicio de Yom Kippur, indicando que no se pueden alterar detalles, se escribe solo **con respecto a las acciones realizadas con prendas blancas dentro** del Lugar Santísimo, por ejemplo, quemar el incienso y rociar la sangre, que son los servicios esenciales del día, y enseña **que si** el Sumo Sacerdote **realiza** una de las **acciones antes que otra,** es decir, no en el orden correcto, **no ha hecho nada.**

אמר רב נחמן בר יצחק לא נצרכא אלא לרבי יהודה דאמר כי כתיבה חקה אדברים הנעשים בבגדי לבן בפנים שאם הקדים מעשה לחבירו לא עשה ולא כלום

40a:12 **Pero** con respecto a **esas acciones realizadas con prendas blancas afuera,** en el Santuario, si **realizó** una **acción antes que otra, lo que hizo está hecho** y no está obligado a repetir el rito. En consecuencia, se podría **decir** que **por** el hecho de **que su orden no es indispensable,** se puede deducir que las **aspersiones,** es decir, las ubicaciones, **tampoco son indispensables.** Por lo tanto, el término "con el toro" **nos enseña** que las ubicaciones son realmente indispensables.

אבל דברים הנעשים בבגדי לבן בחוץ הקדים מעשה לחבירו מה שעשה עשוי אימא מדכסידרן לא מעכבי הזאות נמי לא מעכבי קא משמע לן

40a:13 **Rav Pappa se opone a esto: ¿Y cómo puedes decir esto,** que el rabino Yehuda deduce de aquí que las ubicaciones son indispensables? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el versículo que discute el servicio de Yom Kippur dice: **"Y cuando haya terminado de expiar el Santuario"** (Levítico 16:20). Esto indica que **si realizó la expiación,** es decir, las aspersiones, dentro del Santuario, **ha terminado** el orden del servicio, a pesar de que no ha vertido el resto de la sangre en la base del altar; **y si no realizó la expiación, no ha terminado;** Esta es **la declaración del rabino Akiva.**

מתקיף לה רב פפא ומי מצית אמרת הכי והתניא וכלה מכפר את הקדש אם כיפר כילה ואם לא כיפר לא כילה דברי רבי עקיבא

40a:14 **El rabino Yehuda le dijo: ¿Por qué** razón **no decimos: si terminó** todo el servicio, que incluye rociar la sangre en el Santuario y verter el resto de la sangre sobre la base del altar, **ha facilitado la expiación? y si no terminó, ¿no ha facilitado la expiación?** Esto indica que el rabino Yehuda deriva de este verso el *halakha* que las aspersiones en el santuario son indispensables.

אמר לו רבי יהודה מפני מה לא נאמר אם כילה כיפר ואם לא כילה לא כיפר

40a:15 **Rav Pappa dice:** Esta referencia al toro de Yom Kippur en el término "con el toro", **es necesaria solo para** aplicar al toro de Yom Kippur tres *halakhot* que se

אמר רב פפא לא נצרכא אלא לאת דם ובטבילה את

אמר רב אחא בר יעקב לא נצרכא להכשיר

derivan de lo que se indica con respecto al toro para un inconsciente pecado del sacerdote ungido: “Y el sacerdote *sumergerá* su dedo [*et etbaba*] en la sangre” (Levítico 4: 6). Estos *halakhot* se pueden resumir en forma abreviada: ***Et* , sangre y con inmersión.** La Gemara elabora: Con respecto a la palabra ***et* , Rav Aḥa bar Ya'akov dice:** Esta palabra **es necesaria solo para ajustarse**

אמין שבאצבע בדם שיהא בדם שיעור טבילה מעיקרא וטבל ולא מספג

40b:1 servicio realizado por un sacerdote que tiene **una verruga** o una ampolla **en** su **dedo.** Estos no se consideran una interposición entre su dedo y la sangre. Con respecto al término **"en la sangre"** (Levítico 4: 6), esto enseña **que la sangre** en el recipiente de servicio **debe ser de una medida** suficiente **para la inmersión desde el principio.** El sacerdote debe recolectar inicialmente en el vaso suficiente sangre para todas las aspersiones, en lugar de agregar sangre al vaso para cada aspersión. Finalmente, el término **"y** el sacerdote **debe sumergir** su dedo en la sangre" indica que debe haber suficiente sangre en el recipiente de manera que el sacerdote pueda sumergir su dedo en él **y no** tener que **limpiar** los lados del utensilio para recolectar sangre. aspersión.

ואיצטריך למכתב בדם דאי כתב רחמנא וטבל הוה אמינא אף על גב דליכא שיעור טבילה מעיקרא כתב רחמנא בדם

40b:2 La Guemará explica: **Y** que **era necesario** para el verso a otro tanto estos dos últimos términos. Tenía **que escribir “en la sangre”, como tenía el Misericordioso escrito** solamente **“y** el cura **se sumerja,” yo diría** que las aspersiones son válidas **incluso si no había** una suficiente **medida** de la sangre **para la inmersión, desde el principio,** pero solo lo suficiente para una sola aspersión, siempre que el sacerdote agregue más sangre al vaso por cada aspersión. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe "en la sangre"** para enseñar que desde el principio debe haber suficiente sangre en el vaso para todas las aspersiones.

ואי כתב רחמנא בדם הוה אמינא אפילו מספג כתב רחמנא וטבל

40b:3 **Y a la** inversa, **si el Misericordioso hubiera escrito** solo **"en la sangre", diría** que **incluso** si había suficiente sangre en el recipiente al principio, no es necesario que haya suficiente sangre para sumergirse en las últimas aspersiones, como el sacerdote puede **limpiar** los costados del utensilio para recolectar sangre para rociar. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe "y** el sacerdote **se sumergirá".**

מזבח קטרת סמים למה לי שאם לא נתחנך המזבח בקטורת הסמים לא היה מזה

40b:4 La Guemara aborda otra frase aparentemente superflua en el mismo capítulo: "Y el sacerdote pondrá parte de la sangre en las esquinas del **altar de incienso dulce** delante del Señor" (Levítico 4: 7). **¿Por qué** necesito el verso para mencionar el incienso dulce? Hubiera sido suficiente identificar el altar como "ante el Señor" y uno hubiera entendido que la referencia es al altar interior. Más bien, esto sirve para enseñar **que si el altar no hubiera sido inaugurado con incienso dulce,** el sacerdote **no rociaría** sangre sobre él.

תניא כוותיה דרב פפא ועשה כאשר עשה מה תלמוד לומר לפר לרבות פר יום הכפורים לכל מה שאמור בענין דברי רבי

40b:5 La Gemara comenta: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav Pappa** que la frase superflua en el pasaje que discute el toro por un pecado comunal involuntario alude al toro de Yom Kippur para enseñar a los tres *halakhot* de *et* , en la sangre e inmersión, del caso del toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, al que también se alude en ese versículo. La *baraita* dice: **"Y él hará** con el toro, **como lo hizo** con el toro por una ofrenda por el pecado" (Levítico 4:20). **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice "con el toro"?** Esto sirve **para incluir al toro de Yom Kippur por todo lo que se dice en** este **asunto,** es decir, en el pasaje sobre el toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, específicamente el *halakhot* de *et* , en la sangre y la inmersión. Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi.

אמר רבי ישמעאל קל וחומר ומה במקום שלא הושוה קרבן לקרבן השוה מעשים למעשים מקום שהשוה קרבן לקרבן אינו דין שישוה מעשה למעשה

40b:6 **El rabino Yishmael dijo:** Esta inclusión es innecesaria, ya que estos *halakhot* se pueden derivar a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : al **igual que en un caso en el que** una **ofrenda no se equipara con** otra **ofrenda** de un tipo diferente de animal, la Torá **equipara** las **acciones** de rociar la sangre en una ofrenda **con** las **acciones** de la sangre en la otra ofrenda, como se explicará, en **un caso en el que** la Torá **equipara** una **ofrenda con** otra **ofrenda,** es decir, el toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido y el toro de Iom Kipur, **¿no es lógico que** la Torá **equipare** las **acciones** de rociar la sangre en una ofrenda **con** las **acciones** de la sangre en la otra ofrenda? Por lo tanto, la derivación por medio de una inclusión especial no es necesaria.

אלא מה תלמוד לומר לפר זה פר העלם דבר של צבור לפר זה פר כהן משיח

40b:7 **Más bien, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice:** "Y él hará con el toro, como lo hizo con el toro por una ofrenda por el pecado"? Con respecto a la primera instancia de **"con el toro", este es el toro para un pecado comunal involuntario.** Y con respecto a la segunda instancia de **"con el toro", este es el toro por** un pecado involuntario del **sacerdote ungido.** Y el versículo sirve para enseñar que, al igual que en el primer caso, si el sacerdote omitió una de las aspersiones, no ha hecho nada, lo mismo es cierto en el segundo caso.

אמר מר ומה במקום שלא הושוה קרבן לקרבן מאי לא הושוה קרבן לקרבן

40b:8 La Gemara aclara la *baraita* . **El Maestro dijo** anteriormente: **Al igual que en un caso en el que** una **oferta no se equipara con** otra **oferta. ¿Cuál** es el significado de la expresión: una **oferta no se equipara con** otra **oferta?** ¿Qué ofrendas no se traen del mismo tipo de animal, pero, sin embargo, los *halakhot que* rigen la aspersión de su sangre son los mismos?

40b:9 **Si decimos** que el rabino Yishmael se está refiriendo al **toro de Yom Kippur y la cabra de Yom Kippur,** y de ellos deduce a modo de inferencia *fortiori* que las acciones relacionadas con el toro de Yom Kippur son las mismas que las relacionadas con el toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, que son el mismo animal, esto **puede refutarse de la** siguiente manera: **¿Qué** es notable **acerca de estas** ofrendas, el toro y la cabra de Iom Kipur? Son notables **porque su sangre entra en el santuario más interno,** el Lugar Santísimo. Esto no es así para el toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, cuya sangre se rocía solo en el área exterior del Santuario.

אילימא פר יום הכפורים ושעיר יום הכפורים איכא למיפרך מה להנך שכן נכנס דמם לפניי ולפנים

40b:10 **Más bien,** digamos que la referencia aquí es al **toro por un pecado comunal involuntario y a las cabras por** un pecado comunal involuntario de **culto a los ídolos.** Pero una vez más, esta afirmación **puede ser refutada: ¿Qué** es lo notable **de estas** ofertas? Ellos son notables **en que** ambos **expiar las transgresiones de una mitzvá conocido,** mientras que el toro de expía Iom Kipur para transgresiones desconocidos (ver *Shevuot* 2a).

אלא פר העלם דבר של צבור ושעירי עבודה זרה איכא למיפרך מה להנך שכן מכפרין על עבירות מצוה ידועה

40b:11 **Más bien,** la referencia aquí es al **toro por un pecado comunal involuntario y la cabra de Iom Kipur, y esto** es lo que dice el rabino Yishmael **: como en un caso en el que** una **ofrenda no se equipara con** otra **ofrenda, ya que esta** es **una toro y que** es **una cabra,** sin embargo **,** las **acciones** de rociar la sangre en una ofrenda **se equiparan con** las **acciones** de la sangre en la otra ofrenda **con respecto a lo que está escrito al respecto,** en **un caso en el que** una **ofrenda se equipara con** otra **Ofrecer,** es decir, el toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido y el toro de Iom Kipur, **ya que este** es **un toro y ese** es **un toro, ¿no es lógico?**

אלא פר העלם דבר של צבור ושעיר של יום הכפורים והכי קאמר ומה במקום שלא הושוו קרבן לקרבן דהאי פר והאי שעיר הושוו מעשים למעשים למאי דכתב בהו מקום שהושוה קרבן לקרבן דהאי פר והאי פר אינו דין

41a:1 **que** las **acciones** de rociar la sangre en una ofrenda **se equiparan con** las **acciones** de la sangre en la otra ofrenda? La sangre de la cabra de Yom Kippur está rociada incluso dentro del Lugar Santísimo, lo que no se refiere tanto a la sangre del toro. Sin embargo, con respecto a la aspersión en el Santuario, que es común a ambos, sus acciones se realizan de la misma manera, con la sangre rociada con un dedo en la Cortina y en las esquinas del altar.

שהושוו מעשים למעשים

41a:2 **Y** por medio de este *a fortiori* inferencia el caso de **que el toro de Yom Kippur se deriva** del caso de **que el toro de** un pecado involuntario de la **cura untado, con respecto a** la *halajot* resumidos por el palabras ***et* , en la sangre, y la inmersión ,** ya que ambos son toros. **Y del** mismo modo, el caso de **la cabra de Yom Kippur se deriva del** caso de **las cabras por** un pecado comunal involuntario de **adoración** de **ídolos,** con respecto a la *halakhot* de *et* , en la sangre, y la inmersión, a **través de** esto, ***una* inferencia *fortiori* ,** como Ambos son cabras.

ואתא ליה פר יום הכפורים (נמי) לאת בדם וטבילה מפר כהן משיח ואתי ליה שעיר יום הכפורים משעירי עבודה זרה מקל וחומר

41a:3 La Gemara pregunta: ¿Cómo puede *derivarse* el *halakhot* de la cabra de Yom Kippur de las cabras por un pecado comunal involuntario de adoración de ídolos? **Pero, ¿un asunto derivado de la yuxtaposición,** es decir, un *halakha* que no está escrito explícitamente en la Torá pero que se aprende mediante una comparación, **nuevamente enseña por *una*** inferencia ***fortiori*** ? Hay un principio de que un *halakha* derivado por yuxtaposición con respecto a asuntos consagrados no puede enseñar a otro *halakha a* través de una inferencia a *fortiori* . El *halakhot* aludido por las palabras *et* , en la sangre e inmersión, no se menciona explícitamente con respecto a las cabras de un pecado comunal involuntario de culto a los ídolos. Más bien, se derivan de la comparación que se encuentra en el versículo: "Y él hará ... como lo hizo" (Levítico 4:20), que alude a las cabras por un pecado comunal involuntario de adoración de ídolos y al toro por un pecado involuntario. del sacerdote ungido. **Rav Pappa dijo: La escuela del rabino Yishmael sostiene** que **un asunto derivado de la yuxtaposición nuevamente enseña por *una*** inferencia ***fortiori*** , incluso con respecto a asuntos consagrados.

וכי דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בקל וחומר אמר רב פפא קסבר תנא דבי רבי ישמעאל דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בקל וחומר

41a:4 La Gemara continúa analizando la declaración del rabino Yishmael en la *baraita* : **"Con el toro"; Este es el toro de un pecado comunal involuntario.** La Gemara pregunta: ¿Por qué es necesario derivar este caso a modo de exposición? **Este** versículo en **sí está escrito en referencia al** toro por un pecado **comunal** involuntario . **Rav Pappa dijo:** La derivación es necesaria **porque el** rabino Yishmael **quiere que** el caso del **toro por un pecado comunal involuntario enseñe con respecto a** la quema en el altar de las porciones de sacrificio, incluido el **diafragma y** los **dos riñones,** que esta obligación también se aplica. **a las cabras por** un pecado comunal involuntario de **adoración** de **ídolos, a** pesar de que este requisito no se establece con respecto a ellas.

לפר זה פר העלם דבר של צבור הא בציבור גופיה כתיב אמר רב פפא משום דבעי אגמורי פר העלם דבר של צבור ביותרת ושתי כליות לשעירי עבודה זרה

41a:5 Rav Pappa continúa: **Y** como la obligación de quemar el diafragma y los dos riñones en el altar **no se escribe con respecto al toro por un pecado comunal involuntario,** sino que se **deriva por la yuxtaposición** del toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, en el cual este requisito se establece explícitamente (ver Levítico 4: 8–9), **fue necesario** incluir al toro por un pecado comunal

ופר העלם דבר של צבור בגופיה לא כתיב בהיקשא אתי איצטריך לפר

involuntario una vez más con el término **“con el toro”.**

41a:6 La Gemara explica: esta derivación es necesaria para **que sea como si** esta *halakha* de quemar el diafragma y los dos riñones **se escribiera con respecto al** toro por un pecado comunal inconsciente **. Y** de esta manera, la derivación de este caso, que enseña la *halakha* en el caso de las cabras por un pecado comunal involuntario de culto a los ídolos, **no debe ser un asunto derivado por la yuxtaposición** que **nuevamente enseña por yuxtaposición,** ya que dicha derivación no se hace con respecto a asuntos consagrados.

למיהוי כמאן דכתיב ביה בגופיה ולא ליהוי דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש

41a:7 § La Gemara comenta: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav Pappa: "Y él hará** con el toro, **como lo hizo"** (Levítico 4:20); **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice: “Con el toro”?** Está claro que este versículo se refiere al toro.

תניא כוותיה דרב פפא ועשה כאשר עשה מה תלמוד לומר לפר

41a:8 La *baraita* responde: **Porque se afirma** con respecto a las cabras por un pecado comunal involuntario de adoración de ídolos: **"Y han traído su ofrenda, una ofrenda hecha por fuego al Señor,** y su ofrenda por el pecado ante el Señor por su error". (Números 15:25), y este versículo se interpreta de la siguiente manera: **"Su ofrenda por el pecado"; Estas son las cabras para** un pecado comunal involuntario de **adoración** de **ídolos,** aludido en ese pasaje. **"Su error"; Este es el toro para un pecado comunal involuntario,** que se lleva a una transgresión inadvertida de la comunidad. La yuxtaposición de estas ofrendas en el versículo: **"Su ofrenda por el pecado ... por su error",** indica que la **Torá** significa **decir: Su ofrenda por el pecado es para ti como su error,** es decir, todas las porciones consumidas en el altar en el caso de el toro por un pecado comunal involuntario también se quema en el altar en el caso de las cabras por un pecado involuntario de culto a los ídolos.

לפי שנאמר והם הביאו את קרבנם אשה לה׳ וגו׳ חטאתם אלו שעירי עבודה זרה שגגתם זה פר העלם דבר של צבור חטאתם על שגגתם אמרה תורה חטאתם הרי היא לך כשגגתם

41a:9 La Gemara pregunta: Con respecto a la ofrenda traída por **su error,** es decir, el toro por un pecado comunal involuntario, ¿ **de dónde aprendiste** esta *halakha* ? ¿ **No** fue a **través de la yuxtaposición** del toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, ya que el diafragma y los dos riñones no se mencionan explícitamente con respecto al toro por un pecado comunal involuntario? **Pero** esto es difícil, ya **que una materia derivada a través de la yuxtaposición nuevamente enseña a través de la yuxtaposición.**

שגגתם מהיכן למדת לא בהיקשא וכי דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש

41a:10 Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y él hará con el toro, como lo hizo con el toro por una ofrenda por el pecado" (Levítico 4:20). Con respecto a la primera instancia de **"con el toro", este es el toro para un pecado comunal involuntario.** Y con respecto a la segunda instancia de **"con el toro", este es el toro por** un pecado involuntario del **sacerdote ungido.** Debido a esta yuxtaposición, es como si la quema del diafragma y los dos riñones se escribiera explícitamente con respecto al toro por un pecado comunal involuntario, y por lo tanto, la yuxtaposición puede enseñar el *halakha* con respecto a las cabras por un pecado involuntario de culto a los ídolos, como lo declaró Rav Pappa.

תלמוד לומר לפר זה פר העלם דבר של צבור לפר זה פר כהן משיח

41a:11 La Gemara analiza la *baraita* anterior . **El Maestro dijo** anteriormente: **"Su ofrenda por el pecado", estas son** las **cabras para** un pecado comunal involuntario de **adoración** de **ídolos,** que se yuxtaponen en este versículo al toro por un pecado comunal involuntario. La Gemara pregunta: Pero **que** el *tanna* **derive esto del verso anterior** declarado con respecto al toro por un pecado comunal involuntario, **como dijo el Maestro** en la *baraita* citada anteriormente (39b): **"Una ofrenda por el pecado"** (Levítico 4:20) , esto sirve **para incluir a las cabras por** un pecado comunal involuntario de **culto a los ídolos. Rav Pappa dijo:** Esta derivación **era necesaria,** como si solo existiera la yuxtaposición de Levítico 4:20, se te ocurriría **decir: Este asunto se** aplica solo a los actos de **aspersión, que se escriben con respecto al** toro para un Inconsciente pecado comunal **mismo.**

אמר מר חטאתם אלו שעירי עבודה זרה תיפוק ליה מקרא קמא דאמר מר החטאת לרבות שעירי עבודה זרה אמר רב פפא איצטריך סלקא דעתך אמינא הני מילי הזאות דכתיבן בגופיה

41b:1 **Pero** con respecto a la quema del **diafragma y** los **dos riñones, que no están escritas en relación con** el toro para un pecado involuntario comunitaria **en sí,** es posible **decir** que esta *halajá* debe **no** se deriva de ella. Por lo tanto, esta derivación adicional de "su ofrenda por el pecado" **nos enseña** que las dos ofrendas son similares con respecto a este detalle también.

אבל יותרת ושתי כליות דלא כתיבן בגופיה אימא לא קא משמע לן

41b:2 **Rav Huna, hijo de Rav Natan, le dijo a Rav Pappa: Pero el *tanna* dijo:** "Con el toro"; esto sirve para incluir **al toro de Yom Kippur por todo lo que se afirma en este asunto.** Esta declaración indica que todos los detalles que se aplican al toro por un pecado comunal involuntario se extienden al toro de Yom Kippur por medio de una derivación única. Rav Pappa respondió: Este tema **es** una disputa entre ***tanna'im*** **,** ya que **el *tanna* de la escuela de Rav amplifica** el *halakha a* través de **esta** yuxtaposición, mientras que **el *tanna* de la escuela del rabino Yishmael no amplifica** el *halakha a* través de **esta** yuxtaposición, pero mantiene que Es necesaria una derivación adicional con respecto al diafragma y los dos riñones.

אמר ליה רב הונא בריה דרב נתן לרב פפא והא תנא פר יום הכפורים לכל מה שאמר בענין קאמר תנאי היא תנא דבי רב מרבי הכי תנא דבי רבי ישמעאל לא מרבי הכי

41b:3 § La Gemara cita una declaración relacionada con el *halakhot* anterior . **La escuela de Rabí Ishmael enseñó: Por lo que** la razón **son** el **diafragma y** los **dos**

תנא דבי רבי ישמעאל מפני מה נאמרו יותרת ושתי

riñones indicadas en relación con el **toro** para un pecado involuntario **del sacerdote ungido, y no están** explícitamente **declararon en relación con** el **toro para un pecado comunitaria involuntaria?** Esto puede explicarse por **una parábola:** se puede comparar **con un rey de carne y hueso que se enojó con su amado** criado por sus fechorías, **pero habló poco de** la **ofensa** del criado **debido a su** gran **afecto** por él. Del mismo modo, como el pueblo judío es amado por Dios, la Torá no describe su ofrenda por el pecado en detalle.

כליות בפר כהן משיח ולא נאמרו בפר העלם דבר של צבור משל למלך בשר ודם שזעם על אוהבו ומיעט בסרחונו מפני חיבתו

41b:4 **Y la escuela del rabino Yishmael enseñó** además **: ¿Por qué** razón **se declara:** "Ante **la cortina del santuario"** (Levítico 4: 6), **con respecto al toro** por un pecado involuntario **del sacerdote ungido, y** esto **no se afirma con respecto al toro por un pecado comunal involuntario,** donde simplemente dice: "Ante el telón" (Levítico 4:17)? Esto puede explicarse por **una parábola:** se puede comparar **con un rey de carne y hueso contra quien una provincia pecó. Si una minoría de** esa provincia **pecó,** su relación con **su séquito [*pamalya*] permanece,** es decir, el rey continúa tratando a sus fieles seguidores de la manera habitual. Pero **si la mayoría de** la provincia **pecó,** su relación con **su séquito no permanece,** y ya no se encuentra ni siquiera con aquellos que se dedicaron a él. De manera similar, cuando todo el pueblo peca, Dios ya no tiene la misma relación con ellos, y es como si el lugar donde el sacerdote rocía la sangre ya no sea sagrado.

ותנא דבי רבי ישמעאל מפני מה נאמרה פרכת הקדש בפר כהן משיח ולא נאמר בפר העלם דבר של צבור משל למלך בשר ודם שסרחה עליו מדינה אם מיעוטה סרחה פמליא שלו מתקיימת אם רובה סרחה אין פמליא שלו מתקיימת

41b:5 § La mishná enseña que todas las ubicaciones en el altar interior son indispensables, y **por lo tanto, si** el Sumo Sacerdote **coloca todas** las ubicaciones **en su forma adecuada,** y una de manera incorrecta, es decir, con la intención de comer o quemar la ofrenda más allá de su tiempo designado, la oferta está descalificada, pero no hay responsabilidad para *karet* para quien participa de la oferta. La Guemará afirma que **aprendimos** en una mishna **allí** (*Menaḥot* 16a), con respecto a la quema del puñado de una ofrenda de comida y el incienso, los cuales hacen que la ofrenda de comida sea permitida para comer: Si el sacerdote tenía una intención que puede **rendir** la ofrenda ***piggul* ,** y esto ocurrió **durante** la quema del **puñado pero no durante** la quema del **incienso,** o **durante** la quema del **incienso pero no durante** la quema del **puñado,** es decir, quemó uno de ellos con la intención de comiendo el resto de la ofrenda más allá de su tiempo designado, el **rabino Meir dice:** La ofrenda es ***piggul* y** quien la come **puede** recibir ***karet* .**

לפיכך אם נתן כולן כתיקנן כו׳ תנן התם פיגל בקומץ ולא בלבונה בלבונה ולא בקומץ רבי מאיר אומר פיגול וחייבין עליו כרת

41b:6 **Y los rabinos dicen: no hay** responsabilidad para ***karet* en este** caso a **menos que rinda** el ***piggul de*** la oferta **durante** la ejecución del **factor de permiso completo,** es decir, la quema del puñado y el incienso.

וחכמים אומרים אין בו כרת עד שיפגל בכל המתיר

41b:7 **El rabino Shimon ben Lakish dijo: No digas** que la **razón del rabino Meir,** quien sostiene que la ofrenda es *piggul* , es **que él sostiene** en general que **uno rinde** una ofrenda ***piggul*** incluso si tenía la intención de comer o quemar la ofrenda más allá de su tiempo designado. **durante** la ejecución de solo la **mitad de un factor de permiso. Más bien, ¿con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **donde** inicialmente **colocó el puñado** de la ofrenda de comida en el altar, para quemarlo, **con** la **intención** inapropiada de comer el resto más allá de su tiempo designado, **y** luego colocó **el incienso** en el altar en **silencio,** es decir, sin ninguna intención particular. Rabino Meir **sostiene: Cualquier persona que lleva a cabo** una acción **realiza** TI **con su primer intento.** Por lo tanto, se considera que su acción con el incienso se realizó con la misma intención incorrecta que su acción con el puñado.

אמר רבי שמעון בן לקיש לא תימא טעמא דרבי מאיר דקסבר מפגלין בחצי מתיר אלא הכא במאי עסקינן כגון שנתן את הקומץ במחשבה והלבונה בשתיקה קסבר כל העושה על דעת ראשונה הוא עושה

41b:8 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** aprende el rabino Shimon ben Lakish que este es el caso? Lo aprende **del** hecho de **que** el mishna **enseña: Por lo tanto, si coloca todas** las ubicaciones **de la manera adecuada y una de manera incorrecta,** la ofrenda queda **descalificada, pero no hay** responsabilidad para ***karet* . En consecuencia,** se deduce que si inicialmente colocó **una** ubicación **de manera incorrecta,** con la intención de comer o quemar la ofrenda más allá de su tiempo designado, **y todas** las demás ubicaciones **de la manera adecuada,** la ofrenda es ***piggul* .**

ממאי מדקתני לפיכך אם נתן כולן כתיקנן ואחת שלא כתיקנה פסול ואין בו כרת הא אחת שלא כתיקנה וכולן כתיקנן פיגול

41b:9 La Gemara explica: **¿De quién** es esta opinión? **Si decimos** que es la opinión de **los rabinos, ¿no dicen los rabinos** explícitamente que **no se puede ofrecer** un ***piggul de*** ofrenda con una intención inadecuada **en** el desempeño de solo la **mitad de un factor de permiso?** Aquí, el sacerdote colocó una colocación de la manera adecuada. **Más bien,** debe representar la opinión del **rabino Meir,** quien dice que si tenía una intención incorrecta con respecto al puñado y no al incienso, la ofrenda es *piggul* .

מני אילימא רבנן הא אמרי רבנן אין מפגלין בחצי מתיר אלא רבי מאיר

41b:10 **Y si la razón del rabino Meir es que** él sostiene en general que **uno rinde** un ***piggul de*** ofrenda incluso **durante** la realización de solo la **mitad de un factor de permiso, incluso** si el sacerdote actuó **como lo enseñó** en la mishna, la ofrenda **también** debería ser *piggul* , como lo había hecho una intención incorrecta durante la mitad del **factor de** permiso **.** Más bien, es la razón del rabino Meir **no porque él sostiene** que **cualquier persona que lleva a cabo** una ac-

ואי טעמא דרבי מאיר משום דמפגלין בחצי מתיר הוא אפילו כדקתני נמי לאו משום דקסבר כל העושה על דעת ראשונה הוא עושה

ción **realiza** TI **con** su **primer intento?** En consecuencia, si colocó la primera colocación con una intención inadecuada, la oferta es *piggul* , y si su intención durante la primera colocación fue correcta, la ofrenda no es *piggul* .

41b:11 **El rabino Shmuel bar Yitzḥak dice: En realidad,** es posible que el mishna **esté** de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que no se puede hacer un *piggul de* ofrenda con una intención inapropiada durante medio factor de permiso. **¿Y cuál** es el significado del término: **en su forma apropiada,** en el contexto de la mishná? Significa **de manera adecuada con respecto al *piggul* ,** es decir, colocó la sangre con una intención que hace que el *piggul se* ofrezca . El mishna enseña que aunque colocó las primeras ubicaciones con una intención inadecuada, no se dice que la última colocación, que se realizó sin ninguna intención específica, se realizó con su intención inicial.

אמר רבי שמואל בר יצחק לעולם רבנן היא ומאי כתיקנן כתיקנן לפיגול

41b:12 La Gemara plantea una dificultad: **pero por** el hecho de **que enseña: Por lo tanto, si él colocó todas** las colocaciones **de la manera adecuada y una de manera incorrecta,** la ofrenda se **descalifica pero no hay** responsabilidad para ***karet* , lo** que indica que la ofrenda está descalificado debido a que la colocación se realizó de manera incorrecta, se puede aprender **por inferencia que** el término: de **manera apropiada, viene a** indicar una intención que **hace** que la oferta se **ajuste,** y no una intención que la hace *piggul* .

והא מדקתני לפיכך אם נתן כולן כתיקנן ואחת שלא כתיקנן פסול ואין בו כרת מכלל דתיקנה להכשירה הוא דאתא

41b:13 **Rava dice:** Todavía se puede explicar que el término: de manera apropiada, se refiere a una intención que hace que la ofrenda sea *piggul* ; y **cuál** es el significado de: ¿ **De manera incorrecta?** Esto se refiere a la intención de comer la ofrenda **fuera de su área** designada **.** Esta intención sirve para descalificar la oferta, lo que significa que no es *piggul* , ya que no todos sus ritos se han realizado de la manera adecuada. **Rav Ashi dice:** El término: de manera inapropiada, en la mishná, significa que colocó una ubicación **no por el sacrificio de** la ofrenda, y en el caso de una ofrenda por el pecado, una intención de este tipo descalifica la ofrenda; por lo tanto, no es *piggul* .

אמר רבא מאי שלא כתיקנה חוץ למקומו רב אשי אמר שלא לשמו

41b:14 La Gemara plantea una dificultad: si es así, uno puede aprender **por inferencia que cuando** el sacerdote **no realiza** la última colocación con la intención de comer la ofrenda **fuera de su área** designada **o no por el bien de** la ofrenda, pero en silencio, **se hace responsable ,** ya que la ofrenda es *piggul* . Ciertamente, esto no está de acuerdo con la opinión de los rabinos, ya que sostienen que no se puede hacer una oferta *piggul* con una intención incorrecta durante medio factor de permiso.

מכלל דכי לא עביד לה חוץ למקומו ושלא לשמו מחייב

41b:15 La Gemara responde: La redacción de la mishna es imprecisa, ya que, de hecho, incluso si coloca la última ubicación en silencio, la ofrenda no es *piggul* . Pero **dado que** el *tanna* de la mishná **enseñó** en **la primera cláusula,** con respecto a una ofrenda cuya sangre se coloca en el altar externo: si coloca la primera colocación con la intención de comer la ofrenda más allá de su tiempo designado y la segunda colocación con el con la intención de comerlo fuera de su área designada, la ofrenda es ***piggul* y uno puede** recibir ***karet* para** su consumo, **también enseñó la última cláusula,** con respecto a una ofrenda por el pecado cuya sangre se coloca en el altar interior, de manera similar , que si colocó la última colocación con la intención de comerla fuera de su área designada o no por el bien de la oferta, la oferta queda **descalificada, pero no hay** responsabilidad para ***karet* por** su consumo. No se puede inferir desde aquí que si coloca la última colocación sin intención, la oferta es *piggul* .

איידי דתנא רישא פיגול וחייבין עליו כרת תנא נמי סיפא פסול ואין בו כרת

41b:16 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión del rabino Shimon ben Lakish de una *baraita* : **¿En qué** caso **es esta declaración,** que la ofrenda se hace *piggul* incluso cuando tiene la intención de comerla más allá de su tiempo designado solo en la primera colocación, **dijo? En** el caso de la **sangre que se coloca en el altar externo,** donde una colocación hace que la ofrenda **esté** permitida.

מיתיבי במה דברים אמורים בדמים הניתנין על מזבח החיצון

42a:1 **Pero** con respecto a la **sangre colocada en el** interior, es decir, en el Lugar Santísimo, en la Cortina y **en el altar interior, por ejemplo,** las **cuarenta y tres** presentaciones de la sangre **del** toro y la cabra de **Iom Kipur, y las once** presentaciones. de la sangre **de** los **toros por** un pecado involuntario del **sacerdote ungido, y** los **once** presentaciones de la sangre **de** los **toros para un pecado comunitaria involuntaria,** si en esos casos el cura tenía una intención que puede **hacer que** la oferta ***piggul* , ya sea durante el primer** conjunto de presentaciones, **ya sea durante el segundo** conjunto, **o ya sea durante el tercer** conjunto, es decir, en cualquiera de los conjuntos de presentaciones necesarios, el **rabino Meir dice:** La oferta es ***piggul* y uno puede** recibir ***karet* para su** consumo. **Y los Rabinos dicen: No hay** responsabilidad para ***Karet a* menos que tenga** una intención que pueda **hacer que** el ofrecimiento sea ***piggul* durante** la ejecución del **factor de permiso completo.**

אבל דמים הניתנין על המזבח הפנימי כגון ארבעים ושלש של יום הכיפורים ואחד עשר של פר כהן משיח ואחד עשר של פר העלם דבר של ציבור פיגל בין בראשונה ובין בשניה ובין בשלישית רבי מאיר אומר פיגול וחייבין עליו כרת וחכמים אומרים אין בו כרת עד שיפגל בכל המתיר

42a:2 **En cualquier caso,** esta *baraita* **enseña:** si el sacerdote tenía una intención que puede **hacer que** la ofrenda sea ***piggul* , ya sea durante el primer** conjunto de presentaciones, **ya sea durante el segundo** conjunto o **si durante el tercer** conjunto, **y** sin embargo el Rabino Meir **disputa** la decisión de los rabinos y dice que la ofrenda es *piggul* . Si la intención del sacerdote hace que el *piggul de* la ofrenda *sea* ya sea durante el primer, segundo o tercer conjunto de presentaciones, evidentemente la decisión del rabino Meir debe basarse en la consideración de que uno puede rendir un *piggul de la* oferta durante medio factor de permiso. De acuerdo con la afirmación del rabino Shimon ben Lakish de que la razón del rabino Meir es que cualquiera que realice una acción la realiza con su intención inicial, la oferta debe ser *piggul* solo si el primer conjunto de presentaciones se realizó con una intención inadecuada mientras que el resto se realizó en silencio.

קתני מיהא פיגל בין בראשונה בין בשניה בין בשלישית ופליג

42a:3 **Rav Yitzḥak bar Avin dice: ¿Con qué estamos tratando aquí?** No estamos tratando el caso de un sacerdote que tuvo intenciones indebidas en las presentaciones mismas, donde el tema de medio factor de permiso es relevante. Más bien, estamos lidiando con un caso **en el** que tuvo una intención inapropiada que puede **hacer que** la ofrenda sea ***piggul*** **durante** el acto de **matanza.** En otras palabras, después de presentar la sangre del toro dentro del Santuario, el resto de la sangre se derramó, y tuvo que matar a otro toro para poder continuar con las presentaciones, esta vez en la Cortina. La razón de la decisión del rabino Meir es **que** el acto de matanza **es un factor que lo permite,** y por lo tanto, la intención inadecuada del sacerdote involucra un servicio completo, no la mitad de un factor que lo permite. La Gemara pregunta: **Si es así, ¿cuál es el motivo** del fallo de **los rabinos?**

אמר רב יצחק בר אבין הכא במאי עסקינן כגון שפיגל בשחיטה דחד מתיר הוא אי הכי מאי טעמא דרבנן

42a:4 **Rava dice: ¿Quiénes son** estos **rabinos?** Esta **es** la opinión de **Rabí Eliezer, como hemos aprendido** en una Mishná (109b): En relación con **el puñado** de la ofrenda vegetal, **y el incienso, el incienso y la ofrenda de los sacerdotes, y la ofrenda de** la **ungido sacerdote, y la ofrenda de comida** traída con las **libaciones** que acompañan las ofrendas de animales, en un caso **en el que uno sacrificaba** incluso **un bulto de aceituna de** cualquiera **de estos,** que debería sacrificarse en el altar, **fuera** del Templo, él es **responsable,** como el La quema de un bulto de aceituna se considera una quema adecuada. **Y el rabino Eliezer** lo **considera exento a menos que sacrifique la totalidad de** cualquiera de estos elementos fuera del Templo. Esto indica que según el rabino Eliezer, incluso cuando uno realiza una acción adecuada, no es responsable a menos que complete el servicio. Lo mismo debería aplicarse a la matanza de diferentes toros para diferentes conjuntos de presentaciones; uno debe ser responsable solo si él hace que cada uno de ellos sea *piggul* .

אמר רבא מאן חכמים רבי אליעזר היא דתנן הקומץ והלבונה והקטורת ומנחת כהנים ומנחת כהן משיח ומנחת נסכים שהקריב מאחת מהן כזית בחוץ חייב ורבי אליעזר פוטר עד שיקריב את כולן

42a:5 La Gemara plantea una dificultad: ¿cómo puede explicar la opinión del rabino Eliezer con respecto a la presentación de la sangre de esta manera? **Pero Rava no dice: ¿Y el rabino Eliezer reconoce con respecto a la sangre** que incluso alguien que sacrifica parte de la sangre fuera del Templo es responsable? **Como aprendimos** en un mishna (*Yoma* 60a) que el **rabino Eliezer y el rabino Shimon dicen:** si la sangre del toro o la cabra de Yom Kippur se derrama, incluso si esto ocurrió en medio de uno de los conjuntos de rociadores, y el Sumo Sacerdote sin embargo, sacrificó a otro animal **del lugar donde interrumpió** ese rito en particular, cuando la sangre se derramó, **allí reanuda la** ejecución de ese rito. En opinión del rabino Eliezer, cada persona que se riega en cada uno de estos ritos es un acto en sí mismo y, por lo tanto, la ofrenda se puede convertir en *piggul a* través de cualquiera de ellos. Ciertamente, esta no es la opinión de los rabinos que no están de acuerdo con el rabino Meir en la *baraita* .

והאמר רבא ומודה רבי אליעזר בדמים דתנן רבי אליעזר ורבי שמעון אומרים ממקום שפסק משם הוא מתחיל

42a:6 **Por el contrario, Rava dice: el** rabino Shimon ben Lakish explicaría que la *baraita* no significa que el sacerdote tuvo una intención inapropiada, ya sea durante el primer conjunto de rociados o el segundo o el tercero. En cambio, esto se refiere a un caso **en** el **que** el Sumo Sacerdote tenía una intención inadecuada que puede **hacer que** la ofrenda ***piggul*** **durante el primer** conjunto de aspersiones, en el Lugar Santísimo, **y** ***permanezca*** **en silencio durante el segundo** conjunto de aspersiones, en la Cortina, **y nuevamente** tuvo una intención inadecuada que puede **hacer que** la ofrenda ***piggul*** **durante el tercer** conjunto de aspersiones, en el altar interior. Hay una cierta novedad en este caso según la opinión del rabino Meir, quien sostiene que cualquiera que realice una acción la realiza con su intención inicial.

אלא אמר רבא כגון שפיגל בראשונה ושתק בשניה וחזר ופיגל בשלישית

42a:7 Rava explica: para que **no digas** que **si** te **viene a la mente** que cuando el sacerdote realiza el segundo conjunto de rociados, **lo** hace **con** su **intención inicial,** es decir, lo que tenía en el momento del primer conjunto de rociadores, **¿por qué** necesito ¿Una vez **más** que tenga una intención inadecuada que pueda **hacer que** la ofrenda sea ***piggul*** **durante el tercer** conjunto de aspersiones? ¿Su intención explícita durante la tercera serie de aspersiones no indica que no tuvo esta intención durante la segunda serie de aspersiones? Por lo tanto,

מהו דתימא אי סלקא דעתך על דעת ראשונה הוא מיהדר פיגולי בשלישית למה לי קא משמע לן מתקיף לה רב אשי מידי שתק קתני

la *baraita* **nos enseña** que esto no es así, sino que su silencio durante el segundo set se considera una continuación de su intención inicial. **Rav Ashi se opone a esto: ¿** se **enseña** que **guardó silencio** durante la segunda serie de aspersiones? Según la interpretación de Rava, este es el detalle clave del caso y, sin embargo, no se menciona en la *baraita* .

42a:8 **Más bien, Rav Ashi dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en** el **que** el Sumo Sacerdote tenía una intención que podía **hacer que** la ofrenda ***piggul* durante el primer** conjunto de aspersiones, en el Lugar Santísimo, **y durante el segundo** conjunto, en la Cortina, **y durante el tercero,** en las esquinas del altar interior Pero durante el cuarto set, las aspersiones en la parte superior del altar interior, permaneció en silencio. **Para que no se diga** que **si** se **entra en su mente** para decir que **cualquier persona que lleva a cabo** una acción **realiza** TI **con** su **primer intento, ¿por qué** lo necesito una vez **más** para tener una intención impropia que puede **hacer que** la oferta ***piggul* durante todos y cada** conjunto de aspersiones? Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña** que, aun así, se considera que realizó todas las aspersiones con su intención inicial.

אלא אמר רב אשי הכא במאי עסקינן כגון שפיגל בראשונה ובשניה ובשלישית מהו דתימא אי סלקא דעתך כל העושה על דעת ראשונה הוא עושה מהדר פיגולי בכל חדא וחדא למה לי קא משמע לן

42b:1 La Gemara plantea una dificultad: ¿cómo puede Rav Ashi explicar que la *baraita se* refiera a un caso en el que el Sumo Sacerdote tuvo una intención incorrecta durante el primer, segundo y tercer juego de aspersiones? **Pero, ¿no** *enseña* la *baraita* **:** si el sacerdote tenía una intención que puede hacer que la ofrenda sea *piggul* , **ya sea** durante el primer conjunto de presentaciones, **ya sea** durante el segundo conjunto o durante el tercer conjunto? Esto indica que no tuvo una intención incorrecta durante todas las aspersiones, sino solo en parte de ellas. La Gemara comenta: De hecho, esto es **difícil,** ya que la redacción de la *baraita* no se ajusta a esta interpretación.

והא בין בין קתני קשיא

42b:2 § La Gemara regresa para discutir la *baraita* que aborda la sangre presentada dentro del Santuario. **El Maestro dijo** que si el Sumo Sacerdote tenía una intención inapropiada en una de las presentaciones, por ejemplo, dentro del Lugar Santísimo, el **rabino Meir dice:** La ofrenda es ***piggul* y es probable** que reciba ***karet* para su** consumo, a pesar del hecho. que realizó el resto del rito en silencio. La Gemara pregunta: **Ahora** considere que **uno no está obligado** a recibir ***karet a* menos** que **se hayan sacrificado todos los factores** de **autorización** de la oferta **,** es decir, si se completa todo el servicio, incluida la presentación de la sangre. **Como dijo el Maestro: como** es **la aceptación de una** oferta **válida** , también **lo** es **la** falta de **aceptación de una** oferta **descalificada** : **así como** no hay **aceptación de una** oferta **válida a menos que todos sus factores de permiso hayan sido sacrificados, tampoco** existe falta de **aceptación de una** oferta **descalificada** , es decir, no se convierte en *piggul* , a **menos que se hayan sacrificado todos sus factores de autorización.** Es decir, en ausencia de uno de sus factores de autorización, no se convierte en *piggul* .

אמר מר רבי מאיר אומר פיגול וחייבין עליו כרת מכדי כרת לא מיחייב עד שיקרבו כל מתיריו דאמר מר כהרצאת כשר כך הרצאת פסול מה הרצאת כשר עד שיקרבו כל מתיריו אף הרצאת פסול עד שיקרבו כל מתיריו

42b:3 **Pero** aquí, en el caso del toro o la cabra de Yom Kippur, **ya que tenía la intención** de quemar la ofrenda más allá de su tiempo designado mientras rociaba la sangre **dentro** del Lugar Santísimo, la aspersión **no** es **válida** y **,** por lo tanto, el Sumo Sacerdote es **considerado como alguien que no roció** la sangre, ya que cada una de las rociaciones de la sangre de una ofrenda por el pecado interno es indispensable. Si es así, **cuando** se **rocía** la sangre **de nuevo** más tarde **en el santuario,** en la cortina y el altar interior, es como si **simplemente está rociando agua,** y no a la sangre de la víctima. En consecuencia, los factores de autorización de la oferta no se han sacrificado y, por lo tanto, la oferta no debe convertirse en *piggul* .

והא כיון דחשיב ביה בפנים פסולה כמאן דלא אדי דמי כי הדר מדי בהיכל מיא בעלמא הוא דקא אדי

42b:4 **Rabba dice: Lo encuentras** en un caso **de cuatro toros y cuatro cabras.** Después de rociar sangre dentro del Lugar Santísimo con la intención de quemar la ofrenda más allá del tiempo designado, la sangre se derramó. Como el sacerdote no volvió a usar esa sangre, se completó el servicio dentro del Lugar Santísimo, y ese factor de permiso se realizó correctamente. Luego tuvo que sacrificar otro toro y una cabra para las otras aspersiones dentro del Santuario, lo que nuevamente realizó con intención inapropiada y nuevamente la sangre se derramó. La misma secuencia se repitió en las aspersiones en el altar interior y en la parte superior del altar. De esta manera, cada factor de permiso se realizó correctamente.

אמר רבה משכחת לה בארבעה פרים ובארבעה שעירים

42b:5 **Rava dijo: Incluso** puede **decir** que este es un caso en el que solo hay **un toro y una cabra,** ya que la aspersión **afecta la aceptación con respecto al** estado de ***piggul*** de la ***oferta* .** En otras palabras, a pesar de que el Sumo Sacerdote roció la sangre dentro del Lugar Santísimo con una intención inapropiada, y por lo tanto descalificó la ofrenda, sin embargo, dado que completó el servicio, se considera que ha sacrificado todos los factores de permiso con respecto al *piggul* .

רבא אמר אפילו תימא בפר אחד ושעיר אחד לפיגולו מרצה

42b:6 § La *baraita* mencionó que hay **cuarenta y tres** presentaciones de la sangre del toro y la cabra de Iom Kipur. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña lo** contrario en una *baraita* diferente , que hay **cuarenta y siete** presentaciones de esa sangre? La Gemara responde: **Esta** declaración, que hay cuarenta y tres presentaciones, **está de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que el Sumo Sacerdote **mezcla** la sangre del toro y la cabra antes de colocarla **en las esquinas** del altar interior, en lugar de colocar la sangre de cada uno por separado. **Y esa** declaración, que hay cuarenta y siete presentaciones, **está de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que el Sumo Sacerdote **no mezcla** los dos tipos de sangre antes de colocarlos **en las esquinas,** sino que rocía cuatro veces de la sangre de el toro y otras cuatro veces de la sangre de la cabra, y solo después mezcla la sangre de los dos animales para colocarla en la parte superior del altar.

ארבעים ושלש והא תניא ארבעים ושבע הא כמאן דאמר מערבין לקרנות והא כמאן דאמר אין מערבין לקרנות

42b:7 La Gemara plantea otra dificultad: ¿ **Pero no se enseña** en otra *baraita* que hay **cuarenta y ocho** presentaciones? La Gemara responde: **Esta** afirmación, que hay cuarenta y ocho presentaciones, **está de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que el derramamiento del **resto** de la sangre sobre la base del altar externo **es indispensable,** y por lo tanto este acto es agregado al total. **Esa** afirmación, de que solo hay cuarenta y siete presentaciones, **está de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que verter el **resto** de la sangre **no es indispensable.**

והא תניא ארבעים ושמונה הא כמאן דאמר שיריים מעכבין הא כמאן דאמר אין שיריים מעכבין

42b:8 La Guemará **plantea una objeción** a la comprensión de Rabi Shimon ben Lakish de la opinión de Rabí Meir, que no se puede hacer una oferta *piggul* con una intención impropia durante la realización de la mitad de un factor que permite, a partir de una *baraita* discutir *piggul* de una oferta de comida, que establece lo siguiente: **En ¿En qué** caso **se dice esta declaración,** es decir, que si el sacerdote tuvo una intención incorrecta durante la realización de uno de sus servicios, la oferta es *piggul* , a pesar de que realizó el resto de los servicios en silencio? Cuando tuvo la intención inadecuada **de retirar el puñado, o de colocar** el puñado **en** un **recipiente de** servicio **, o de caminar** con el puñado al altar.

מיתיבי במה דברים אמורים בקמיצה במתן כלי ובהילוך

42b:9 **Pero** si **llegó a** realizar **la quema** del puñado y el incienso, y **presentó el puñado** en el altar **con** una **intención** incorrecta **y el incienso** que presentó en **silencio, o presentó el puñado en silencio y el incienso** que presentó **con** una **intención** incorrecta **, El rabino Meir dice:** La ofrenda es ***piggul*** **y uno puede** recibir ***karet*** **por** consumirlo **. Y los rabinos dicen: no hay** responsabilidad para recibir ***karet a*** **menos que** el sacerdote **tenga** una intención incorrecta que pueda **hacer que** el ofrecimiento sea ***piggul*** **durante** la ejecución del **factor de permiso completo.**

אבל בא לו להקטרה נתן את הקומץ במחשבה ואת הלבונה בשתיקה או שנתן את הקומץ בשתיקה ואת הלבונה במחשבה רבי מאיר אומר פיגול וחייבין עליו כרת וחכמים אומרים אין בו כרת עד שיפגל בכל המתיר

42b:10 **En cualquier caso,** esta *baraita* **enseña:** O presentó **el puñado en silencio y el incienso** que presentó **con** una **intención** inapropiada **, y** sin embargo, el rabino Meir **no está de acuerdo** con la decisión de los rabinos y dice que la ofrenda es *piggul* . Esto indica que el factor decisivo según el rabino Meir no es que el sacerdote continúe con su intención inicial, sino que uno puede rendir un *piggul de* ofrenda durante la realización de medio factor de permiso. La Gemara responde: **Diga** y explique la *baraita de la* siguiente manera: O presentó el puñado en silencio después de **haber presentado el incienso con** una **intención** inapropiada **.** En este caso, la oferta es *piggul* porque realizó la segunda acción con su intención inicial.

קתני מיהא את הקומץ בשתיקה ואת הלבונה במחשבה ופליג אימא כבר נתן את הלבונה במחשבה

42b:11 La Gemara refuta esta interpretación: **una** contrademanda es **que** si esto es lo que *dice* la *baraita* , **este es** exactamente el mismo caso que **la primera cláusula. Y además, ¿no se enseña** explícitamente en otra *baraita* ? **Y luego** presentó el incienso con una intención inapropiada. La Gemara afirma: De hecho, esto es **difícil** para la opinión del rabino Shimon ben Lakish, quien afirma que, según el rabino Meir, no se puede ofrecer una oferta de *piggul* durante la realización de medio factor de permiso.

חדא דהיינו רישא ועוד הא תניא ואחר כך קשיא

42b:12 **MISHNA: Y estos son** los **artículos por los cuales uno no está obligado** a recibir *karet* **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* .** Uno es responsable de recibir *karet* solo si participa de un artículo que fue permitido para el consumo o para el altar por otro artículo. En cuanto a los artículos enumerados aquí, nada más los hace permitidos para el consumo o para el altar, o ellos mismos hacen otros artículos permitidos. Son los siguientes: **el puñado** de harina, que permite el consumo de la ofrenda de comida; **el incienso,** que se quema en su totalidad, sin otro elemento que lo permita para el altar; **el incienso,** que se quema junto con el puñado de la ofrenda de comida;

מתני׳ ואלו דברים שאין חייבין עליהם משום פיגול הקומץ והקטרת והלבונה

43a:1 **la ofrenda de comida de los sacerdotes,** de la cual no se saca ningún puñado de harina y se quema en su totalidad (véase Levítico 6:16); **la ofrenda de** la **sacerdote ungido,** que se sacrificó por el Sumo Sacerdote cada día, la mitad de la mañana y la otra mitad por la tarde; **la sangre,** que permite todas las ofrendas; **y las libaciones que traen ellos mismos** como una ofrenda separada y no acompañan

ומנחת כהנים ומנחת כהן משיח והדם והנסכים הבאין בפני עצמן דברי רבי מאיר וחכמים אומרים אף הבאין עם הבהמה

una ofrenda de animales; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** la misma *halakha se* aplica **incluso** con respecto a las libaciones **que se traen con una** ofrenda de **animales** .

43a:2 En relación con **el *registro* de aceite** que acompaña la ofrenda por la culpa **de** un recuperaron **leproso, Rabí Shimon dice: Uno no es responsable por** el consumo de **ella debido a** la violación de la prohibición de ***piggul* ,** ya que no está permitido por cualquier otro concepto. **Y el rabino Meir dice: Uno es responsable de** consumirlo **debido a la** violación de la prohibición del ***piggul* , ya que la sangre de la ofrenda por la culpa** del leproso **permite su** uso, ya que solo después del sacrificio de la sangre se rocía el aceite y se lo da a los sacerdotes. **Y** el principio es: con respecto a **cualquier** artículo **que tenga factores que lo permitan, ya sea para el** consumo de **una persona o para** quemarlo en **el altar, uno es responsable de** comerlo **debido a la** violación de la prohibición del ***piggul* .**

לוג שמן של מצורע רבי שמעון אומר אין חייבין עליו משום פיגול ורבי מאיר אומר חייבין עליו משום פיגול שדם האשם מתירו וכל שיש לו מתירין בין לאדם בין למזבח חייבין עליו משום פיגול

43a:3 La mishna elabora: **el holocausto, su sangre permite que su carne** se queme en **el altar y su piel** sea utilizada por **los sacerdotes. La oferta pájaro quemado, su sangre permite su carne** y su piel **a** ser quemados en **el altar. La ofrenda por el pecado de aves, su sangre permite su carne para el** consumo por parte de **los sacerdotes. Los toros que se queman,** por ejemplo, el toro por un pecado comunal involuntario, **y las cabras que se queman,** por ejemplo, las cabras sacrificadas por un pecado comunal involuntario de adoración de ídolos, **su sangre permite que sus porciones de sacrificio sean sacrificadas** en el altar.

העולה דמה מתיר את בשרה למזבח ועורה לכהנים עולת העוף דמה מתיר את בשרה למזבח חטאת העוף דמה מתיר את בשרה לכהנים פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים דמן מתיר את אימוריהן ליקרב

43a:4 **El rabino Shimon dice:** Esos toros y cabras no están sujetos a *piggul* porque su sangre se presenta en el Santuario, y en el caso de **cualquier** ofrenda **cuya** sangre **no se** presente **en el altar externo como** la de **una ofrenda de paz,** con respecto a la cual el *La halakha* de *piggul* fue declarada en la Torá, **uno no es responsable de** comerla **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* .**

רבי שמעון אומר כל שאינו על המזבח החיצון כשלמים אין חייבין עליו משום פיגול

43a:5 **GEMARA: Ulla dice:** Con respecto a **un puñado** de una ofrenda de comida que es ***piggul* que se ofreció en el altar, su** estado de ***piggul lo* ha dejado.** Su razonamiento es el siguiente: **si** este puñado **lleva a otros** elementos **a** un estado de ***piggul* ,** con respecto a **sí** mismo, ¿ **no** es aún **más?** La Gemara pregunta: **¿Qué dice** Ulla **?** Esta consideración no explica por qué el estado de *piggul* debería abandonar el puñado. El Gemara responde que **esto** es lo **que está diciendo: si** el puñado **no es aceptado,** es decir, si su sacrificio es descalificado, **¿cómo puede llevar a otros** artículos **a** un estado de ***piggul* ?** Una ofrenda de comida se considera *piggul* solo si su puñado se sacrifica adecuadamente.

גמ׳ אמר עולא קומץ פיגול שהעלו על גבי המזבח פקע פיגולו ממנו אם אחרים מביא לידי פיגול הוא עצמו לא כל שכן מאי קאמר הכי קאמר אם אינו מתקבל היאך מביא אחרים לידי פיגול

43a:6 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Ulla **? Si** nos está enseñando **que uno no es responsable por** comer el puñado **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* , aprendemos** esto en el mishna: **Estos son** los **artículos por los cuales uno no es responsable debido a *piggul* : el puñado, el incienso, y el perfume, la ofrenda de los sacerdotes, la ofrenda de** la **sacerdote ungido, la ofrenda** traído con las **libaciones** que acompañan ofrendas de animales, **y la sangre.** Si es así, uno no es responsable de comer el puñado, incluso si no se ofreció en el altar.

מאי קא משמע לן אי דאין חייבין עליו משום פיגול תנינא אלו דברים שאין חייבין עליהם משום פיגול הקומץ והקטרת והלבונה ומנחת כהנים ומנחת כהן משיח ומנחת נסכים והדם

43a:7 **Más bien,** Ulla está enseñando **que si los** artículos con estado *piggul* **ascendieron** al altar, **no descenderán.** Pero esto también, **lo aprendemos** en una mishna (84a): con respecto a la carne sacrificial **que** se **deja** durante la noche, **o que emerge** del patio del Templo, **o que es ritualmente impura, o** una ofrenda **que fue sacrificada** con la intención de comer la carne **más allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **,** adquiriendo así el estado de *piggul* , **si** alguno de estos **ascendió** al altar **, no descenderán.**

אלא דאם עלו לא ירדו תנינא הלן והיוצא והטמא ושנשחט חוץ לזמנו וחוץ למקומו אם עלו לא ירדו

43a:8 **Más bien,** Ulla está enseñando **que si los** artículos con estado *piggul* **descienden** del altar después de haber sido traídos allí, **ascenderán** una vez más. Pero **también aprendemos** en esa misma mishna (84b) que **esto** no es así: **así como si ascendieran** al altar, **no descenderán, así** también, **si descendieron** del altar **no ascenderán.** La Gemara responde: **No,** la decisión de Ulla es **necesaria** en un caso **donde el fuego** ya se **ha apoderado de él,** es decir, el puñado comenzó a arder antes de bajar del altar. Ulla enseña que en tal caso los sacerdotes deben devolver el puñado al altar, ya que su estado de *piggul* ya lo ha dejado.

ואלא דאם ירדו יעלו הא נמי תנינא כשם שאם עלו לא ירדו כך אם ירדו לא יעלו לא צריכא שמשלה בהן האור

43a:9 La Gemara plantea una dificultad: pero también **esta** *halakha* **, Ulla** ya lo **dijo** en **otra ocasión. Como dice Ulla:** La mishna **enseñó** que los artículos que descendieron del altar no volverán a ascender **solo donde el fuego no los haya agarrado, sino que donde el fuego** ya los **haya agarrado, ascenderán.** La Gemara explica: Aun así, hay una novedad en el fallo de Ulla: para que **no digas** que **este asunto** solo se aplica

הא נמי אמרה עולא חדא זימנא דאמר עולא לא שנו אלא שלא משלה בהן האור אבל משלה בהן האור יעלו מהו דתימא הני מילי

43b:1 a **una extremidad** de una oferta, **lo que es** todo **el contacto** entre sí de manera que forme una sola unidad, y se puede decir que si el fuego se apoderó de parte de ella, todo ello se considera la comida del altar, y por lo tanto se devuelve al altar si bajaba; **pero** con respecto a **un puñado, que** consiste en piezas **separadas** , quizás solo la parte de la que se apoderó el fuego se devuelve al altar, pero en cuanto al resto, se podría **decir** que **no** vuelve a ascender. Por lo tanto, Ulla **nos enseña** que la misma *halakha se* aplica al puñado como a una extremidad, es decir, si descendió del altar después de que el fuego ya se apoderó de cualquier parte de él, asciende una vez más en su totalidad al altar.

אבר דמחבר אבל קומץ דמיפרת אימא לא קא משמע לן

43b:2 **Rav Aḥai dice:** Dado que el puñado se considera una unidad, **por lo tanto,** en el caso de **este puñado de *piggul* , la mitad de los cuales yace en el suelo y la otra mitad fue llevada a la disposición de** madera en el altar **y el fuego se apoderó de se lo lleva todo** al altar ***ab initio* .**

אמר רב אחאי הלכך האי קומץ פיגול דפלגיה מחית אארעא ופלגיה אסקיה אמערכה ומשלה בו האור מסיקנא ליה לכוליה לכתחלה

43b:3 **El rabino Yitzḥak dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Con respecto al ***piggul* , *notarial* ,** es decir, las ofrendas que quedan después del tiempo asignado para su consumo, **y la** carne **ritualmente impura** , **donde uno los llevó al altar, su prohibición los ha dejado. Rav Ḥisda dijo** con asombro: **Maestro de esta** *halakha* , ¿es el **altar un baño de purificación ritual** que puede hacer puro un objeto impuro? **El rabino Zeira dice:** Esto se refiere a un caso **en el que el fuego se apoderó de ellos** y **,** por lo tanto, el artículo pertenece al altar y la prohibición caduca.

אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן הפיגול והנותר והטמא שהעלן לגבי מזבח פקע איסור מהן אמר רב חסדא מרי דיכי מזבח מקוה טהרה אמר רבי זירא שמשלה בהן האור

43b:4 **El rabino Yitzḥak bar Bisna plantea una objeción** de una *baraita* . **Otros dicen:** El versículo dice: "Pero el alma que come de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz, que pertenecen al Señor, **teniendo su impureza sobre él,** esa alma será cortada de su pueblo" (Levítico 7:20) Aunque esto también puede leerse como: Tener su impureza sobre él, refiriéndose a la carne de las ofrendas de paz, el versículo de hecho se refiere a **alguien cuya impureza puede apartarse de él,** es decir, una persona que actualmente es impura, pero puede alcanzar Un estado de pureza ritual al sumergirse en un baño ritual. Esto sirve para **excluir** la **carne** impura de las ofrendas, **ya que su impureza no puede apartarse de ella,** ya que la carne impura ritualmente no puede ser purificada. **Y si es así** que la afirmación del rabino Yoḥanan es correcta, la **impureza** de la carne **puede** de hecho **apartarse de ella por medio del fuego** del altar.

מתיב רבי יצחק בר ביסנא אחרים אומרים וטמאתו עליו מי שטומאה פורחת ממנו יצא בשר שאין טומאה פורחת ממנו ואם איתא הרי טומאה פורחת ממנו על ידי האור

43b:5 **Rava dice:** Cuando la *baraita* habla de un objeto cuya impureza no puede apartarse de él, **decimos** que se refiere a la purificación **por medio de un baño ritual,** no por ningún otro medio. La Gemara plantea una dificultad: **¿** el término **baño ritual está escrito** en la *baraita* ? Habla solo en términos generales sobre la impureza que puede o no partir de un artículo. **Más bien, Rav Pappa dice:** En ese versículo **estamos tratando con la carne de las ofrendas de paz, que no son aptas para sacrificar,** ya que la carne de una ofrenda de paz se come en lugar de ser quemada en el altar. Por lo tanto, llevarlo al altar no elimina su impureza.

אמר רבא על ידי מקוה קאמרינן מידי מקוה כתיב אלא אמר רב פפא בבשר שלמים עסקינן דלא חזי להקרבה

43b:6 **Ravina dice** que hay una respuesta diferente: Incluso si la impureza de la carne deja cuando es llevado hasta el altar, este verso no puede estar refiriéndose a la carne impura de paz, como la frase **"tener su impureza sobre él"** se refiere a **alguien cuya impureza se aparta de él cuando está completo;** el término "sobre él" indica que está en un estado de integridad. Esto sirve para **excluir la carne de** sacrificio **,** que es **un elemento cuya impureza no se aparta de ella cuando está completa, sino** solo **cuando es deficiente,** es decir, cuando el fuego se apodera de ella en el altar.

רבינא אמר וטמאתו עליו מי שטומאה פורחת ממנו כשהוא שלם יצא בשר דבר שאין טומאה פורחת כשהוא שלם אלא כשהוא חסר

43b:7 § La Gemara procede a analizar **el** asunto en **sí.** En la *baraita,* los rabinos intentan demostrar que el versículo *dice* : "Pero el alma que come de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz, que pertenecen al Señor, teniendo su impureza sobre él, esa alma será separada de su pueblo". (Levítico 7:20), se refiere a una persona ritualmente impura, y no a carne impura. La *baraita* dice: **"Tener su impureza sobre él"; El versículo habla de la impureza del cuerpo** de la persona, no de la impureza de la carne de la ofrenda.

גופא וטמאתו עליו בטומאת הגוף הכתוב מדבר

43b:8 La pregunta puede plantearse: **¿Dices** que se trata **de impureza del cuerpo? ¿O está** hablando **solo de impureza de la carne,** como lo sugiere el hecho de que el término para "carne" [*basar*] es masculino, que coincide con el sufijo pronominal masculino asociado a la palabra "impureza", mientras que la palabra para "alma" [*nefesh*] es femenino? La respuesta es que **aquí se dice:** "Tener **su impureza** sobre él", **y allí se dice:** "Quien toque a los muertos, el cuerpo de cualquier hombre que haya muerto y no se purifique, ha contaminado el Tabernáculo de El Señor; y esa alma será cortada de Israel, porque el agua de la aspersión no fue rociada sobre él, será impuro, **su impureza** aún **está sobre él "** (Números 19:13). **Así como allí, el verso habla de la impureza del cuerpo, así también**

אתה אומר בטומאת הגוף או אינו אלא בטומאת בשר נאמר כאן טמאתו ונאמר להלן טמאתו (עליו) [בו] מה להלן בטומאת הגוף הכתוב מדבר אף כאן בטומאת הגוף הכתוב מדבר

aquí, el verso habla de la impureza del cuerpo.

43b:9 **El rabino Yosei dice que** hay una prueba diferente: **dado que** en este verso (Levítico 7:20) los animales **sacrificados se mencionan en** forma **plural** , es decir, "ofrendas de paz", **pero** la **impureza se menciona en singular:** "Sobre él" Evidentemente, **el versículo habla de la impureza del cuerpo** y no de la impureza de las ofrendas de paz. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice que** hay otra prueba más: dado que el siguiente versículo dice: "Y cuando alguien toque cualquier objeto impuro ... **y coma** de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz" (Levítico 7:21), esto indica que **el versículo está hablando de impureza del cuerpo,** como se explicará. **Otros dicen** que la frase **"tener su impureza sobre él"** demuestra que la referencia aquí es a **alguien cuya impureza puede apartarse de él,** es decir, una persona. Esto sirve para **excluir** la **carne** impura de las ofrendas, **ya que** su **impureza no puede apartarse de ella.** Esto concluye la *baraita* .

רבי יוסי אומר הואיל ונאמרו קדשים בלשון רבים ונאמרה טומאה בלשון יחיד בטומאת הגוף הכתוב מדבר רבי אומר ואכל בטומאת הגוף הכתוב מדבר אחרים אמרו וטמאתו עליו מי שטומאה פורחת ממנו יצא בשר שאין טומאה פורחת ממנו

43b:10 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo: el rabino** Yehuda HaNasi **dice** que el término **"y comer"** indica que **el versículo está hablando de la impureza del cuerpo.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se **infiere** esto **?** ¿Cómo se deriva el significado de este versículo de este término, que aparece en un versículo diferente? A este respecto, la Gemara señala que **Rava dijo: Cualquier verso que no haya sido explicado por Rav Itzjak bar Avudimi, y cualquier *baraita* que no haya sido explicada por Rav Ze'eiri, no fue explicada,** ya que estos Sabios son los intérpretes más completos de versos y *baraitot* , respectivamente.

אמר מר רבי אומר ואכל בטומאת הגוף הכתוב מדבר מאי משמע אמר רבא כל קרא דלא מפרש ליה רב יצחק בר אבודימי וכל מתניתא דלא מפרשא לה רב זעירי לא מיפרשא

43b:11 Rava cita la explicación relevante del verso mencionado por el rabino Yehuda HaNasi: **Esto** es lo que **Rav Yitzvak bar Avudimi dice:** El siguiente verso dice: "Y cuando alguien toque cualquier elemento impuro, ya sea la impureza del hombre o un impuro animal, o cualquier cosa detestable impura, y come de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz, que pertenecen al Señor, esa alma será cortada de su pueblo ”(Levítico 7:21). El comienzo de ese versículo: "Y cuando alguien toque", y el final de ese versículo: "Esa alma será cortada", están en forma femenina, mientras que el medio del versículo: "Y come de la carne, "Está en la forma masculina y, sin embargo, está claro que el verso habla de la impureza del cuerpo. Lo mismo puede decirse sobre el verso anterior: **dado que el verso comienza en la** forma **femenina y termina en la** forma **femenina** , **y la** forma **masculina** se usa **en el medio, el verso** debe estar **hablando de la impureza del cuerpo, a** pesar del cambio de lo femenino a lo masculino.

הכי אמר רב יצחק בר אבודימי הואיל ופתח הכתוב בלשון נקבה וסיים בלשון נקבה ולשון זכר באמצע בטומאת הגוף הכתוב מדבר

43b:12 La Gemara cita la ***baraita* ,** aludida por Rava, a través de la cual se demuestra la destreza interpretativa de Rav Ze'eiri. Esta *baraita* también discute el tema de comer comida consagrada en un estado de impureza ritual. **Como se enseña** en un *baraita* : **Si** el **indulgente se declaró, por eso se** la **declaró estrictas; y si** se **establecen** los **estrictos , ¿por qué** se **indica** el **indulgente? Si** el **indulgente se declaró y no** la **rigurosa, diría: Para el indulgente,** uno es responsable de recibir latigazos **por** violar **una prohibición, y para el estricto,** uno es susceptible **a** ser castigado con **la muerte** a manos de los cielos. **Por lo tanto,** se **establecen** los **estrictos . Y si** los **estrictos fueran declarados y** los **indulgentes no lo fueran, yo diría:** solo **para los estrictos, uno podría ser castigado** ; **pero para los indulgentes, uno debería estar** completamente **exento. Por lo tanto,** los **indulgentes** se **declaran.** Esto concluye la *baraita* , *cuyo* significado es opaco.

מתניתא דתניא אם נאמרו קלות למה נאמרו חמורות ואם נאמר חמורות למה נאמר קלות אם נאמר קלות ולא חמורות הייתי אומר על הקלות בלאו ועל החמורות במיתה לכך נאמר חמורות ואם נאמר חמורות ולא נאמרו קלות הייתי אומר על החמורות יהא חייב ועל הקלות יהא פטור לכך נאמר קלות

43b:13 La Gemara pregunta: **¿Cuáles** son los **indulgentes y** los **estrictos?** Se sabe que la *baraita* está discutiendo el amplio tema de comer alimentos consagrados en un estado de impureza, pero su significado preciso requiere aclaración. **Si decimos** que el **indulgente** se refiere al consumo del segundo **diezmo** mientras uno es impuro, y el **estricto** se refiere a la participación del ***teruma* ,** la porción del producto designado para el sacerdote, en un estado de impureza, ¿cómo puede la *baraita* ¿Diga que si la Torá hubiera declarado solo la prohibición de comer el segundo diezmo **, habría dicho** incorrectamente que alguien que participa del *teruma* puede ser castigado **con la muerte** de la mano del Cielo? **Ahora también, este** es el *halakha* ; aquel que participa de *Teruma* cuando él está en un estado de impureza es de hecho responsable **a** ser castigado con **la muerte** a manos de los cielos.

מאי קלות ומאי חמורות אילימא קלות מעשר חמורות תרומה הייתי אומר במיתה השתא נמי הא במיתה

43b:14 **Y además,** es correcto decir: **Y si** la Torá **no hubiera declarado** el caso estricto de *teruma,* sino solo el caso indulgente del segundo diezmo, y aprendería el *halakha* en el caso estricto del *halakha* en el caso indulgente a modo de una *mayor razón* de inferencia, **que sería** entonces **dicen** que el castigo en el caso estricto es que **la muerte** a manos de los cielos? Esto es imposible, ya que existe un principio con respecto a las inferencias *fortiori de* que **es suficiente para que la** conclusión que **surge de** una **inferencia a** *fortiori* **sea como** su **fuente.** En otras palabras, una *halakha* derivada por medio de una inferencia a *fortiori no* puede ser más estricta que la fuente de la que se deriva. En este caso, si una

ותו] ואי לא נאמר הייתי] אומר במיתה דיו לבא מן הדין להיות כנדון

persona impura que come el segundo diezmo es azotada por violar una prohibición, entonces el castigo por participar del *teruma* en un estado de impureza, si no se menciona en la Torá, no podría ser más severo que eso.

43b:15 **Más bien,** cuando la *baraita se* refiere al **indulgente** , se refiere a **la impureza del** cadáver de **un animal rastrero,** mientras que el **estricto** se refiere a **la impureza** impartida por **un cadáver,** como la Torá analiza ambos casos en el contexto de comer alimentos consagrados. en un estado de impureza ritual: "Y el que toque cualquier cosa que sea impura por los muertos, o un hombre cuyo semen se le vaya, o quien toque cualquier animal rastrero" (Levítico 22: 4–5).

אלא קלות טומאת שרץ חמורות טומאת מת

43b:16 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿a qué** alimento se refiere esto? **Si** se refiere a la participación **del *teruma* ,** tanto **este** que se hizo impuro por los muertos **como el** que se hizo impuro por un animal rastrero **pueden** ser castigados **con la muerte** a manos del Cielo. No importa cómo se volvió impuro, si participa del *teruma* en un estado de impureza ritual, puede ser castigado con la muerte. **Y además,** ¿cómo puede *declarar* la *baraita* ? **Por lo tanto, se declara a los estrictos,** es decir, para enseñar **que** uno solo puede ser azotado **por** violar **una prohibición** y no ser castigado con la muerte. Después de todo, uno que participa de *Teruma* cuando es impuro **es** de hecho responsable **a** ser castigado con **la muerte** a manos de los cielos. En consecuencia, la referencia a estricto e indulgente no puede referirse a la participación de *teruma* .

ובמאי אי בתרומה אידי ואידי הוא במיתה ותו לכך נאמרו חמורות דבלאו הא במיתה היא (ואי לא נאמר הייתי אומר במיתה דיו לבא מן הדין להיות כנדון)

43b:17 **Y si** la *baraita* se refiere **al consumo del** segundo **diezmo,** esto también es difícil.

ואי באכילת מעשר

44a:1 **Si** el caso **estricto** de impureza impartido por un cadáver **no se mencionara,** sino solo el caso indulgente de la impureza de un animal rastrero, **¿diría** que el castigo en **el** caso **estricto** es el **de la muerte** a manos del Cielo? **Más bien,** la *halakha* en el caso de la impureza impartida por un cadáver se **derivaría de** la *halakha* en el caso de **la impureza de un animal rastrero** por medio de una inferencia a *fortiori* , **y es suficiente para** la conclusión **que emerge de** una *a fortiori.* **inferencia para ser como** su **fuente,** en este caso que uno es susceptible de ser azotado por la violación de una prohibición, y nada más.

אם לא נאמרו חמורות הייתי אומר על החמורות במיתה הא מטומאת שרץ קאתיא ודיו לבא מן הדין להיות כנדון

44a:2 **Ze'eiri dice:** De hecho, el caso **indulgente** se refiere a **la impureza de un animal rastrero,** y el caso **estricto** se refiere a la **impureza** impartida por **un cadáver. Y esto** es lo que *dice* la *baraita* **: si se declaró la impureza de un animal rastrero, y se dijo** que quien come el segundo **diezmo** mientras está impuro con tal impureza ha violado una prohibición **y** quien participa de ***teruma*** en ese estado es responsable de ser castigado con la muerte de la mano del cielo, **y la impureza** impartida por **un cadáver no se mencionó** en este contexto, **diría** lo siguiente: el nivel **indulgente** de la impureza, el de un animal rastrero, **con respecto a la** comida con *halakhot* **indulgente** , segundo diezmo, **implica** la violación de **una prohibición, y con respecto a los** alimentos con **estricto** *halakhot* , *teruma* , implica la responsabilidad de ser castigado **con la muerte** a manos del cielo.

אמר זעירי קלות טומאת שרץ חמורות טומאת מת והכי קאמר אילו נאמר טומאת שרץ ונאמר מעשר ותרומה ולא נאמרה טומאת מת הייתי אומר [קלות] על הקלות בלאו ועל החמורות במיתה

44a:3 Ze'eiri continúa su explicación de la *baraita* : **Y por** el hecho de **que** el nivel **indulgente** de impureza, el de un animal rastrero, **con respecto a la** comida con **estricto** *halakhot* , *teruma* , implica la responsabilidad de ser castigado **con la muerte** a manos del Cielo, Se puede inferir que **también** en el caso análogo del nivel **estricto** de impureza, impartido por un cadáver, **con respecto a la** comida con *halakhot* **indulgente** , existe la responsabilidad de ser castigado **con la muerte** a manos del Cielo. **Por lo tanto, el estricto** nivel de impureza, impartida por un cadáver, **se afirmó** con respecto a segundo diezmo, que tiene indulgente *halajot* , para enseñar que incluso si una impureza contraída de un cadáver, que ha violado solamente una prohibición de comer segundo diezmo, y no puede ser castigado con la muerte de la mano del cielo.

ומדקלות על החמורות במיתה חמורות נמי על הקלות במיתה לכך נאמרו חמורות

44a:4 § La mishna enseña: Con respecto a **cualquier** artículo **que tenga factores que lo permitan, ya sea para el** consumo de **una persona o para** quemarlo en **el altar, uno es responsable de** comerlo **debido a la** violación de la prohibición del ***piggul* .** La Gemara cita un verso y una *baraita* relacionada . El versículo dice: "Y si alguno se come de la carne del sacrificio de su ofrenda de paz al tercer día, no se aceptará, ni se imputará al que lo sacrifica; será *piggul* , y el alma que coma de ella llevará su iniquidad "(Levítico 7:18). La *baraita* demuestra primero que la *halakha* de *piggul se* aplica no solo a una ofrenda de paz, con respecto a lo que se establece en la Torá, sino a todas las ofrendas.

כל שיש לו מתירין בין לאדם בין למזבח חייבין עליו משום פיגול

44a:5 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **O tal vez** la *halakha* de *piggul se* **extiende solo a** una ofrenda que es **similar a las ofrendas de paz: así como las ofrendas de paz son notables** porque **se comen durante dos días y una noche, así también,** la *halakha* de *piggul* se aplica a **cualquier** oferta que se **coma du-**

תנו רבנן או אינו מביא אלא כיוצא בשלמים מה שלמים מיוחדים נאכלין לשני ימים ולילה אחד אף

rante dos días y una noche.

כל נאכל לשני ימים ולילה אחד

44a:6 Pero en cuanto a una ofrenda que **se come** solo **por un día,** es decir, el día en que se sacrifica la ofrenda, **y** la **noche** siguiente **,** por ejemplo, una ofrenda por el pecado, una ofrenda por la culpa y una ofrenda por primogénito, **de donde** se deriva que la *halakha* de *piggul* se aplica a esta oferta también? El versículo dice: **"De la carne** del sacrificio de su ofrenda de paz", que enseña que el estatus de *piggul* puede aplicarse a **cualquier** ofrenda **cuyo resto** de carne **se coma** después de que se hayan ofrecido sus porciones de sacrificio en el altar. La *baraita* pregunta: Con respecto a **una ofrenda quemada, cuyo resto** de carne **no se come,** ya que se quema en su totalidad en el altar, ¿ **de dónde** se deriva esta *halakha* ? **El versículo dice: "Sacrificio",** que incluye cualquier ofrenda que se sacrifique.

נאכל ליום ולילה מנין תלמוד לומר מבשר כל ששירין נאכלין עולה שאין שיריה נאכלין מנין תלמוד לומר זבח

44a:7 La *baraita* pregunta: ¿ **De dónde** se deriva **para incluir las** ofrendas de **aves** , por ejemplo, palomas o palomas, que no son sacrificadas pero cuyas nucas están pellizcadas, **y ofrendas de comida, hasta que incluya** incluso el ***registro* de aceite** que acompaña a la ofrenda por la culpa? **de** un **leproso** recuperado **? El versículo dice** con respecto al consumo de alimentos consagrados en un estado de pureza ritual: "Que se separen de los objetos sagrados de los hijos de Israel, **que me consagran,** y que no profanen Mi santo nombre" (Levítico 22: 2).

מנין לרבות העופות והמנחות עד שאני מרבה לוג שמן של מצורע תלמוד לומר אשר הם מקדישים לי

44a:8 La *baraita* aclara esta derivación: la *halakha de* que la prohibición de ***notaría se*** aplica a todas estas ofertas se **deriva de** una analogía verbal de **profanación** en el contexto de *notaría* : "Y si queda algo hasta el tercer día, se quemará en fuego ... y cualquiera que lo coma llevará su iniquidad, porque ha profanado el objeto sagrado del Señor "(Levítico 19: 6–8), y la **profanación** declarada en el verso que discute **la impureza ritual:** " Y que no profanen Mi santo nombre. " **Y** el *halakha* que aplica ***piggul*** a todas estas ofrendas se **deriva** posteriormente a través de una analogía verbal de **" iniquidad "** en el contexto de *piggul* e **" iniquidad "que se** menciona en el versículo que discute el ***notario* .** Con respecto al *piggul* , el versículo dice: "Será *piggul* , y el alma que lo coma llevará su iniquidad" (Levítico 7:18), y con respecto al *notario* , se declara en el versículo mencionado anteriormente: "Y cualquiera que lo coma llevará su iniquidad ".

ואתי נותר חילול חילול מטומאה ואתי פיגול עון עון מנותר

44a:9 El *baraita* pregunta: **Y puesto que** el verso **, finalmente, incluye todos los elementos,** incluso ofrendas de comida y el *registro* de aceite de un leproso, **ahora** uno puede preguntarse: **¿Por qué** el verso **estado** *piggul* específicamente con respecto a **las ofrendas de paz?** Los *baraita* respuestas: Esto sirve **para decirle** que la oferta debe ser similar a las ofrendas de paz de la siguiente manera: **Así como sacrificios de paz son notables** en **que han permitiendo factores, ya sea para el** consumo por parte de **una persona o de** ardor en **el altar, por lo también,** con respecto a **cualquier** artículo **que tenga factores que lo permitan, ya sea para una persona o para el altar, uno es responsable de** comerlo **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* .**

ומאחר שסופו לרבות כל דבר למה נאמר שלמים מעתה לומר לך מה שלמים מיוחדים שיש להן מתירין בין לאדם בין למזבח אף כל שיש לו מתירין בין לאדם בין למזבח חייבין עליהן משום פיגול

44a:10 La *baraita* especifica: Con respecto al **holocausto, su sangre hace que se permita** quemar **su carne** sobre **el altar y su piel** para que la usen **los sacerdotes.** Con respecto a **la oferta pájaro quemado, su sangre hace que su carne** y su piel **permitido a** ser quemados en **el altar.** Con respecto a **la ofrenda por el pecado del pájaro, su sangre hace que su carne sea permitida para el** consumo de **los sacerdotes.** Con respecto a los **toros que se queman,** por ejemplo, el toro sacrificado por una transgresión comunal involuntaria, **y las cabras que se queman,** por ejemplo, la cabra sacrificada por un pecado comunal involuntario de culto a los ídolos, **su sangre hace que sus porciones sacrificiales puedan ser sacrificadas** en el altar.

העולה דמה מתיר את בשרה למזבח ועורה לכהנים עולת העוף דמה מתיר את בשרה למזבח חטאת העוף דמה מתיר את בשרה לכהנים פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים דמם מתיר את אימוריהן ליקרב

44a:11 **Y me excluyo,** a través de la analogía con las ofrendas de paz, **el puñado** de la ofrenda vegetal, **y el perfume, el incienso, la ofrenda de los sacerdotes, la ofrenda de** la **sacerdote ungido, la ofrenda** trajo las **libaciones** que acompañan ofrendas de animales, **y la sangre** Todos estos no tienen un elemento que los haga permitidos ni para una persona ni para el altar.

ומוציא אני את הקומץ ואת הלבונה והקטרת ומנחת כהנים ומנחת כהן משיח ומנחת נסכים והדם

44a:12 El *baraita* concluye: **Rabí Shimon dice** que el hecho de que las ofertas de paz del verso especifica como el caso estándar de *piggul* enseña: **Así como sacrificios de paz son notables** en **que tienen** un factor que permite que se sacrifica **en el altar externo,** es decir, su sangre, **y uno es responsable de** comer **ellos** debido a la violación de la prohibición de *piggul* , **así también,** con respecto a **cualquier** elemento **que** tiene un factor que permite que **se** sacrificó **en el altar externo, uno es responsable de** comer **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* .** Esto sirve para **excluir los toros que se queman y las cabras que se queman: dado que** su sangre **no se** presenta **en el altar externo como ofrendas de paz, uno no es responsable de** comerlos **debido a la** violación de la prohibición del ***piggul* .**

רבי שמעון אומר מה שלמים מיוחדין שיש בו על מזבח החיצון וחייבין עליו אף כל שישנן על מזבח החיצון חייבין עליו משום פיגול יצאו פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים הואיל שאין על מזבח החיצון כשלמים אין חייבין עליו משום פיגול

אמר [מר] כיוצא בשלמים מאי ניהו בכור דנאכל לשני ימים ולילה אחד במאי אתי אי במה מצינו איכא למיפרך

44a:13 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo:** Quizás la *halakha* de *piggul se* extiende solo a una ofrenda que es **similar a las ofrendas de paz: ¿Qué es esta** ofrenda que es similar a una ofrenda de paz pero no incluida en la categoría de ofrendas de paz? La Gemara responde: La referencia es a **una** ofrenda de **primogénito** , **que se come durante dos días y una noche,** como es una ofrenda de paz. La Guemara plantea una dificultad: **¿por qué** principio hermenéutico **se deriva** la *halakha* de la ofrenda primogénita **? Si** es **por** el principio hermenéutico de: **¿Qué encontramos** con respecto a un principio de razonamiento inductivo que implica una comparación entre casos que incluyen detalles similares, es decir, ya que la ofrenda de paz y la ofrenda de primogénitos son similares con respecto al tiempo designado para su alimentación, el estado *piggul* debe aplicarse a cada uno, esto **puede ser refutado.**

מה לשלמים שהן טעונין סמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק

44a:14 La Gemara aclara la refutación: **¿Qué** hay de notable **en las ofertas de paz?** Son notables **porque requieren colocar las manos** sobre la cabeza de la ofrenda, **libaciones y agitar el seno y el muslo.** Ninguno de estos se aplica en el caso de una oferta de primogénito.

אלא מאם האכל יאכל

44a:15 **Más bien,** la *halakha* que el estatus de *piggul* aplica a una ofrenda de primogénito se deriva del principio hermenéutico de una generalización y un detalle y una generalización, **del** siguiente versículo: **"Y si alguno se come** de la carne del sacrificio de su paz ofrendas al tercer día, no serán aceptadas ”(Levítico 7:18). Los términos: "Y si alguno" y "ser comido" son generalizaciones, mientras que las palabras: "La carne del sacrificio de su ofrenda de paz" constituyen un detalle. De acuerdo con el principio hermenéutico de una generalización y un detalle y una generalización, en tal caso uno incluye cualquier artículo que sea similar al detalle, y por lo tanto uno incluye la ofrenda de primogénito.

הני תרי כללי דסמיכי אהדדי נינהו אמר רבא כדאמרי במערבא כל מקום שאתה מוצא שני כללות הסמוכים זה לזה הטל פרט ביניהם ודונם בכלל ופרט

44a:16 La Gemara plantea una dificultad: **estas dos** frases **son generalizaciones adyacentes, lo** que significa que no se trata de una generalización y un detalle y una generalización, ya que no están en ese orden. **Rava dijo:** El principio hermenéutico se aplica incluso en este caso, **como se dice en Occidente,** Eretz Israel: en **cada lugar donde se encuentran dos generalizaciones adyacentes entre sí, eche** los **detalles** que se escriben después **entre ellos e inténtelos. a** la manera de **una generalización y un detalle** y una generalización. En consecuencia, se considera que este versículo establece una generalización y un detalle y una generalización.

עד שאני מרבה לוג שמן של מצורע הא מני רבי מאיר היא דתניא לוג שמן של מצורע חייבין עליו משום פיגול דברי רבי מאיר אימא סיפא ומוציא אני מנחת נסכים והדם אתאן לרבנן

44a:17 § La *baraita* enseña: **Hasta incluir** incluso **el *registro* de aceite de un leproso.** La Gemara pregunta: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** decisión? La Gemara responde que **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, como se enseña** en una *baraita* : con respecto al ***registro* de aceite del leproso, uno es responsable de** consumirlo **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** si la culpa que ofrecía este aceite se convirtió en *piggul* ; Esta es **la declaración del rabino Meir.** La Gemara plantea una dificultad: **diga la última cláusula: y excluyo la ofrenda de comida** traída con las **libaciones** que acompañan a las ofrendas de animales, **y la sangre,** ya que no tienen un factor de autorización. Aquí **llegamos a** la opinión de **los rabinos,** que disputan el fallo del rabino Meir.

דתניא נסכי בהמה חייבין עליהן משום פיגול מפני שדם הזבח מתירן ליקרב דברי רבי מאיר אמרו לו והלא אדם מביא את זבחיו היום ונסכין מיכן עד עשרה ימים אמר להן אף אני לא אמרתי אלא בבאין עם הזבח

44a:18 La Gemara elabora: **Como se enseña** en otra *baraita* : con respecto a las **libaciones de una** ofrenda de **animales** , **uno es responsable de** consumirlas **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* , ya que la sangre de la ofrenda hace que se les permita ofrecerlas** en el altar; Esta es **la declaración del rabino Meir.** Los rabinos **le dijeron: Pero una persona** puede **traer sus ofrendas hoy y** los que acompañan **libaciones a partir de ahora hasta** incluso **días diez** más tarde. Evidentemente, entonces, la sangre de la ofrenda no permite las libaciones permitidas. Rabino Meir **les dijo: Yo también hablé sólo de** libaciones que **vienen** a ser sacrificado junto **con la oferta.** Si es así, la *baraita* en discusión representa dos opiniones en conflicto.

אמר רב יוסף הא מני רבי היא דאמר לוג שמן של מצורע מתנותיו שרו ליה ומדמתנותיו שרו ליה מתנותיו מפגלי ליה

44a:19 **Rav Yosef dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** decisión, que incluso el *registro* de aceite de un leproso está incluido en la prohibición de *piggul* ? **De** acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **quien** está de acuerdo con los rabinos, las libaciones de una ofrenda de animales no están permitidas por la sangre de la ofrenda. Y el rabino Yehuda HaNasi **dice** con respecto al ***registro* de aceite de un leproso** que no es la sangre de la ofrenda de culpa lo que lo permite; más bien, la **colocación de su** aceite "ante el Señor" (Levítico 14:16) **hace que** el resto del aceite sea **permitido** para ser comido por los sacerdotes. **Y por** el hecho de **que** las **colocaciones de su** aceite **hacen que** el aceite ***esté* permitido,** de la misma manera las **colocaciones de su** aceite lo **hacen *piggul* ,** es decir, si el aceite se colocó con la intención de que los sacerdotes consumieran el resto al día siguiente, quien consume el aceite es responsable de consumir *piggul* .

דתניא לוג שמן של מצורע מועלין בו עד שיזרוק הדם

44a:20 La Gemara cita la fuente de la opinión del rabino Yehuda HaNasi. **Como se enseña** en una *baraita* : con respecto al ***registro* de aceite de un leproso,** quien ob-

tiene beneficio **de él** es responsable del **mal uso de la** propiedad consagrada si obtiene beneficio de ella en cualquier momento después de que se haya consagrado en un buque de servicio, **hasta que la sangre** de la ofrenda por la culpa del leproso **sea rociada.** En esta etapa, el aceite está permitido para los sacerdotes, y por lo tanto, la prohibición de mal uso de la propiedad consagrada al Templo ya no se aplica a él. Una vez que **la sangre ha sido rociada, no se puede obtener beneficio** del aceite *ab initio* , por ley rabínica, ya que aún debe colocarse en la oreja derecha, el pulgar y el dedo gordo del leproso. **Pero** si se deriva beneficio de ella, que es **no** responsable por **el mal uso.**

נזרק הדם לא נהנין ולא מועלין

44a:21 **El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Quien se beneficia del petróleo es responsable del **mal uso de la** propiedad consagrada **hasta que** el sacerdote **coloque sus** propias **ubicaciones,** es decir, hasta que el aceite se rocíe siete veces hacia el Santuario, ya que estas aspersiones hacen que el resto del aceite sea permitido los sacerdotes **Y** los rabinos y el rabino Yehuda HaNasi **están de acuerdo en que el consumo** del *tronco* de petróleo está **prohibido hasta que** el sacerdote **coloque las siete ubicaciones,** es decir, rociados, de aceite hacia el Santuario, **y** realice la **colocación** del aceite **en el pulgar y el dedo gordo del** leproso **.**

רבי אומר מועלין עד שיתן מתנותיו ושוין שאסור באכילה עד שיתן מתן שבע ומתן בהונות

44a:22 **Dijeron esta** declaración **ante el rabino Yirmeya** en Eretz Israel, con **lo** cual **dijo:** ¿Podría **un gran hombre como Rav Yosef decir tal cosa,** que la aspersión del aceite *produce* el resto del *piggul* petrolero ?

אמרוה קמיה דרבי ירמיה אמר גברא רבא כרב יוסף לימא כי הא מילתא

44b:1 Pero está el caso del ***logaritmo* de petróleo que es traído por sí mismo,** es decir, donde el leproso lo trae después de haber sacrificado sus ofrendas. Allí, **todos están de** acuerdo en que **sus colocaciones prestan** el resto del aceite **permitido a** los sacerdotes **y** , sin **embargo, no prestan** el ***piggul de*** aceite **, como se enseña** en una *baraita* : con respecto al ***registro* de aceite de un leproso, uno es responsable de** consumirlo **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* , ya que** la **sangre** de la ofrenda **hace que se permita** colocarlo en **el pulgar y el dedo gordo** del leproso. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

הרי לוג [הבא] בפני עצמו דלכולי עלמא מתנותיו שרו ליה ולא מפגלין ליה דתניא לוג שמן של מצורע חייבין עליו משום פיגול מפני שדם מתירו לבהונות דברי רבי מאיר

44b:2 Los rabinos le **dijeron al rabino Meir: Pero una persona** puede **traer su ofrenda por la culpa hoy y** el ***registro*** de aceite que lo acompaña **desde ahora hasta** incluso **diez días** después. El rabino Meir les **dijo: Yo también hablé solo sobre** un *registro* de aceite que **viene con la ofrenda por la culpa.** Esto indica que, incluso de acuerdo con la opinión del rabino Meir, es la sangre de la ofrenda la que *produce* el aceite de *piggul* .

אמרו לו לרבי מאיר והלא אדם מביא אשמו עכשיו ולוג מיכן ועד עשרה ימים אמר להן אף אני לא אמרתי אלא בבא עם האשם

44b:3 **Más bien, el rabino Yirmeya dice: En realidad,** la *baraita* antes mencionada **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, y omite** el caso de la ofrenda de comida traída con las **libaciones** que acompañan las ofrendas de animales **de** la lista de artículos que no están sujetos a la *halakha* de *piggul* . **Abaye dice: En realidad, no omita** este elemento de la lista, y la *baraita* se puede explicar de acuerdo con la opinión del rabino Meir de la siguiente manera: La *tanna* primero **enseñó** el *halakha* con respecto al ***registro*** de aceite **que viene con la culpa** del leproso. **ofrenda, y lo mismo es cierto para las libaciones que vienen con** una **ofrenda de** animales **,** ya que de acuerdo con el estado del rabino Meir *piggul se* aplica a ambos. **Y luego,** el *tanna* **enseñó** que *piggul* no se aplica a las **libaciones que vienen por sí mismas, y lo mismo es cierto para un *registro*** de petróleo **que viene solo.**

אלא אמר רבי ירמיה לעולם רבי מאיר היא וסמי מיכן נסכים אמר אביי לעולם לא תסמי ותנא לוג הבא עם האשם והוא הדין לנסכים הבאין עם הזבח והדר תנא נסכים הבאין בפני עצמן והוא הדין ללוג הבא לפני עצמו

44b:4 § La mishná enseña: Con respecto a **la ofrenda quemada de los pájaros, su sangre hace que su carne** y su piel se **dejen** comer por **los sacerdotes.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde es este asunto,** que la carne de una ofrenda quemada por los pájaros es comida de los sacerdotes, derivada? La Gemara cita una *baraita* **que Levi enseña,** con respecto a un verso que discute los dones que se deben presentar a los sacerdotes: "Este será el tuyo de los artículos más sagrados, del fuego: cada ofrenda de ellos, cada ofrenda de comida de ellos, y cada ofrenda por el pecado de ellos, y toda ofrenda por la culpa de ellos, que me entregarán, será lo más sagrado para ti y para tus hijos "(Números 18: 9).

חטאת העוף דמה מתיר את בשרה לכהנים מנא הני מילי דתני לוי

44b:5 La *baraita* aclara lo que incluye el término "cada" en cada una de estas cláusulas. El versículo dice: **"Cada ofrenda de ellos",** que sirve **para incluir** el ***registro* de aceite de un leproso;** también se le da a los sacerdotes. La Guemará explica por qué es necesario derivar del versículo que el aceite es un don para el sacerdocio: podría **entrar en su mente decir** que el aceite no debe incluirse, como **escribe el Misericordioso** en este mismo versículo: **" fuego ", y este** *registro* de petróleo, a pesar de su condición de ofrenda, **no está reservado del fuego.** Solo se puede decir que un artículo sobre qué parte de él se lleva al altar está reservado del fuego, y nada del aceite se lleva al altar. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** con la frase: "Cada ofrenda de ellos", que el aceite va a los sacerdotes.

כל קרבנם לרבות לוג שמן של מצורע סלקא דעתך אמינא מן האש כתב רחמנא והאי לאו מותר מן האש הוא קא משמע לן

44b:6 La frase: **"Cada ofrenda de comida de ellos"** sirve **para incluir** la ***ofrenda de* comida *omer* ,** traída como una ofrenda comunitaria el 16 de Nisan, **y la**

לכל מנחתם לרבות מנחת עומר ומנחת הקנאות סלקא

ofrenda de celos, traída por un *sota* . La Gemara elabora: Podría **entrar en tu mente decir** que, como **dice** el versículo con respecto al consumo de comida sacrificial por parte de los sacerdotes: **"Y comerán aquellos artículos con los cuales se logra la expiación"** (Éxodo 29:33), solo aquellos los alimentos que facilitan la expiación se les dan a los sacerdotes. **Y** esto excluiría la *ofrenda de* comida *omer* y la ofrenda de celos, ya que **la *ofrenda de* comida *omer* viene a permitir** el consumo de la nueva cosecha, **y la ofrenda de celos viene a aclarar** la **transgresión** de la *sota* , como parte de la prueba. sufrido por la mujer. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** con la frase: "Cada comida ofrecida por ellos", que incluso estas ofrendas de comida son comidas por los sacerdotes.

דעתך אמינא ואכלו אותם אשר כפר בהם ומנחת העומר להתיר אתיא ומנחת קנאות לברר עון קאתיא קא משמע לן

44b:7 La frase: **"Y cada ofrenda por el pecado de los suyos"** sirve **para incluir la ofrenda por el pecado del pájaro;** su carne también se da a los sacerdotes. La Gemara explica: Podría **entrar en tu mente decir** que esta carne no debe comerse en absoluto, ya **que es** un cadáver de **animales sin** sacrificar **,** ya que el ave se mata pellizcando su nuca (ver Levítico 5: 8) en lugar de matarlo, que es la forma de sacrificio ritual de pájaros no sagrados. Por lo tanto, la frase: "Y cada ofrenda por el pecado de ellos", enseña que la ofrenda por el pecado del pájaro es comida de los sacerdotes.

ולכל חטאתם לרבות חטאת העוף סלקא דעתך אמינא נבילה היא

44b:8 La frase: **"Cada ofrenda de culpa de ellos"** sirve **para incluir la ofrenda de culpa de un nazareo** que contrajo impureza ritual, **y la ofrenda de culpa de un leproso.** La Gemara elabora: Podría **entrar en tu mente decir** que no se les debe dar a los sacerdotes para comer, ya **que llegan a calificar a** estos individuos, en lugar de expiarlos. La ofrenda por la culpa de un nazareo lo hace apto para reiniciar su mandato de nazareo, y la ofrenda por la culpa de un leproso lo califica para comer comida sacrificial, mientras que el versículo dice: "Y comerán aquellos artículos con los que se logra la expiación" (Éxodo 29:33). Por lo tanto, el versículo **nos enseña** con la frase: "Toda ofrenda por la culpa de ellos", que estas ofrendas también son comidas por los sacerdotes.

לכל אשמם לרבות אשם נזיר ואשם מצורע סלקא דעתך אמינא להכשיר קאתו קא משמע לן

44b:9 Los desafíos de Gemara: **está escrito explícitamente con respecto a la ofrenda por la culpa de un leproso** que es consumida por los sacerdotes: "Porque como la ofrenda por el pecado es de los sacerdotes, también lo es la ofrenda por la culpa" (Levítico 14:13). ¿Por qué, entonces, es necesaria esta derivación? **Más bien,** la *baraita* significa decir que la frase: "Toda ofrenda por la culpa de los suyos" sirve **para incluir la ofrenda por la culpa de un nazareo,** enseñando que es **como la ofrenda por la culpa de un leproso, ya** que ambos son comidos por los sacerdotes.

אשם מצורע בהדיא כתיב ביה אלא לרבות אשם נזיר כאשם מצורע

44b:10 La *baraita* continúa: con respecto a la frase **"que me entregarán "**, **esto se** refiere a un objeto **robado** de **un converso.** Quien roba a un converso que luego muere sin herederos debe entregar el objeto robado y un quinto adicional a los sacerdotes. Finalmente, el término **"para ti"** enseña que **será tuyo, incluso para desposar a una mujer con él,** es decir, estos dones se consideran propiedad del sacerdote en todos los aspectos.

אשר ישיבו זה גזל הגר לך הוא שלך יהיה אפילו לקדש בו את האשה

44b:11 § Según el primer *tanna* de la mishna, los toros que se queman y las cabras que se queman, cuya sangre se presenta en el altar interior, están sujetos a *piggul* , mientras que el rabino Shimon dictamina que no están sujetos a *piggul* . **En** una *baraita se enseña* que hay una tercera opinión sobre el asunto: el **rabino Elazar dice en nombre del rabino Yosei HaGelili:** si en su servicio de los toros que se queman o las cabras que se queman, el sacerdote tenía una intención que puede **rendir** la ofrenda ***piggul* con respecto a un asunto que se realiza fuera** del Santuario, es decir, en el patio del Templo, **él ha prestado** la ofrenda ***piggul* .** Si su intención era **con respecto a un asunto que se realiza dentro** del Santuario o el Lugar Santísimo, **no ha *entregado*** la ofrenda ***piggul* .**

תניא רבי אלעזר אומר משום רבי יוסי הגלילי פיגל בדבר הנעשה בחוץ פיגל בדבר הנעשה בפנים לא פיגל

44b:12 La *baraita* elabora: **¿Cómo es eso?** Si **estaba parado afuera** cuando mataba al animal, **y decía: Por** la **presente mato** al animal con la intención de **rociar su sangre mañana** dentro del Santuario, **no ha *entregado*** el ***piggul de*** la ofrenda **.** La razón es **que** en el caso de **una intención externa con respecto a un asunto que se realiza *internamente* , uno no ha prestado** el ofrecimiento ***piggul* .** Del mismo modo, si él **estaba de pie en el interior** cuando la aspersión, **y dijo: Por la presente, espolvorear** la sangre de la expiación, **con el fin de quemar** sus **porciones de sacrificio** en el altar externa **y para hacer** su **resto** en la base del altar **mañana, él no tiene rindió** la ofrenda ***piggul* , ya que** esta es **una intención dentro con respecto a un asunto que se realiza fuera.**

כיצד היה עומד בחוץ ואמר הריני שוחט להזות מדמו למחר לא פיגל שמחשבה בחוץ בדבר הנעשה בפנים לא פיגל היה עומד בפנים ואמר הריני מזה על מנת להקטיר אימורים ולשפוך שירים למחר לא פיגל שמחשבה בפנים בדבר הנעשה בחוץ

44b:13 **Pero** si **él estaba parado afuera, y dijo: Por** la **presente, sacrifico** al animal con la intención de **derramar** el **resto** de su sangre **mañana, o para quemar** sus **porciones de sacrificio mañana, ha *entregado*** el ***piggul de*** la ofrenda **, ya que** esta es **una intención afuera con respecto a un asunto que se realiza afuera.**

אבל היה עומד בחוץ ואמר הריני שוחט לשפוך שירים למחר או להקטיר אימורים למחר פיגל שמחשבה בחוץ בדבר הנעשה בחוץ

44b:14 **El rabino Yehoshua ben Levi dice: ¿Cuál es el verso** del que se deriva esto? El versículo dice con respecto a las porciones de sacrificio de un toro por un pecado involuntario del sacerdote ungido, que es uno de los toros que se queman: **"Como se saca del toro de la ofrenda de paz"** (Levítico 4:10) **Pero entonces, ¿qué aprendemos del toro de una ofrenda de paz?** Todo lo que se especifica con respecto a una oferta de paz también se indica con respecto a este toro.

אמר רבי יהושע בן לוי מאי קרא כאשר יורם משור זבח השלמים וכי מה למדנו משור זבח השלמים מעתה

44b:15 **Por el contrario,** el verso **yuxtapone al toro** para un pecado involuntario **de** la **sacerdote ungido con el toro de la ofrenda de paz: Así como el toro de la ofrenda de paz** no se representa *piggul* **a menos** del cura **acciones e intenciones** se relacionan con el servicio realizado **en el altar externo ,** ya que es donde se ofrece, **así también, el toro** para un pecado involuntario **de** la **sacerdote ungido** está sin fundir *piggul* **a menos** del cura **intenciones y acciones** relacionadas con el servicio realizado **en el altar externo.**

אלא מקיש פר כהן משיח לשור זבח השלמים מה שור זבח השלמים עד שיהו מעשיו ומחשבותיו על מזבח החיצון אף פר כהן משיח עד שיהו מחשבותיו ומעשיו על המזבח החיצון

44b:16 **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice** que **Rav dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, quien dice** su fallo **en nombre del rabino Yosei.**

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה אמר רב הלכה כרבי אלעזר שאמר משום רבי יוסי

44b:17 **Rava dijo:**

אמר רבא

45a:1 ¿Se emite **un *halakha* para el** período **mesiánico** , cuando el Templo será reconstruido? **Abaye le dijo: Si eso es así,** que tal *halakhot* no se enseña, **deje que** el *tanna* **no enseñe todo** el *halakhot* de **la matanza de** animales **sacrificados** , es decir, *trate a Zevaḥim* , ya **que es** completamente **un *halakha* para el** período **mesiánico** . **Más bien,** uno estudia estos *halakhot* debido al principio de: **Estudiar la** Torá **y recibir una recompensa,** es decir, uno es recompensado por el estudio de la Torá independientemente de su aplicabilidad práctica. **Aquí también, estudia** Torá **y recibe recompensa.** Rava le dijo: **Esto** es lo que **te estoy diciendo: ¿Por qué** necesito una decisión práctica de ***halakha* ?** Según **otra versión,** que presenta la misma respuesta en diferentes términos, Rava le **dijo: Hablé** en referencia a la decisión de ***halakha* ,** ya que es desconcertante que se dé una decisión de halakhic en este caso.

הלכתא למשיחא אמר ליה אביי אלא מעתה כל שחיטת קדשים לא לתני הלכתא למשיחא הוא אלא דרוש וקבל שכר הכא נמי דרוש וקבל שכר הכי קאמינא לך הלכתא למה לי לישנא אחרינא אמר ליה הלכה קאמינא

45a:2 **MISHNA:** Con respecto a las **ofrendas** consagradas por los **gentiles** para sacrificar a Dios, **uno no es responsable de** comerlas **,** ni **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul*** si los ritos de sacrificio se realizaron con la intención de comer la ofrenda más allá de su tiempo designado, ni debido a la violación de la prohibición de ***notaría* , ni** debido a la violación de la prohibición de comer la carne mientras sea **ritualmente impuro. Y el que los mata fuera** del patio del Templo está **exento;** Esta es **la declaración del rabino Shimon. Y el rabino Yosei** lo **considera responsable.**

מתני׳ קדשי גוים אין חייבין עליהם משום פיגול נותר וטמא והשוחטן בחוץ פטור דברי רבי שמעון רבי יוסי מחייב

45a:3 **Guemará: los sabios enseñó** en una *baraita* : Con respecto a **las ofertas** consagrados por **los gentiles,** uno **no se beneficie derivan** de ellos *ab initio* , **pero** si se deriva beneficio de ellos, que es **no** responsable después de los hechos por **el mal uso de** la propiedad consagrada. **Y uno no es responsable de** comerlos **,** ni **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul*** si los ritos de sacrificio se realizaron con la intención de comer la ofrenda más allá de su tiempo designado, ni debido a la violación de la prohibición de ***notaría* , ni** debido a la violación de la prohibición de comer la carne mientras sea **impuro ritualmente.**

גמ׳ תנו רבנן קדשי גוים לא נהנין ולא מועלין ואין חייבין עליהן משום פיגול נותר וטמא

45a:4 **Y los** gentiles **no pueden convertir a** un animal en **un sustituto,** es decir, si un gentil declara con respecto a un animal que debería ser el sustituto de un animal consagrado, la sustitución no surte efecto. **Y los** gentiles **no pueden traer libaciones** traídas por ellos mismos como una ofrenda separada y no acompañan una ofrenda de animales, **pero sus ofrendas de** animales **requieren libaciones.** Esta es **la declaración del rabino Shimon.**

ואין עושין תמורה ואין מביאין נסכים אבל קרבנן טעון נסכים דברי רבי שמעון

45a:5 **El rabino Yosei dice: Veo** la lógica de la opinión de que **en todos** estos casos es correcto **ser estricto con** respecto a las ofrendas de los gentiles, **como se afirma con respecto a ellos:** "Cualquier hombre de la casa de Israel, o del extraños en Israel que sacrificarán su ofrenda ... **al Señor "** (Levítico 22:18). Esto indica que todas las ofrendas, incluso las de los gentiles, están totalmente consagradas a Dios; por lo tanto, el *halakhot* de mal uso, *piggul* , *notaría* y comer la carne mientras sea ritualmente impuro debería aplicarse a las ofrendas de los gentiles. **¿En qué** caso **se dice que esta declaración? En** el caso de los artículos **consagrados para el altar. Pero** con respecto a los artículos que son **consagrados** por los gentiles **para el mantenimiento del Templo,** uno que se beneficie de ellos es responsable del **mal uso de ellos.** Esto concluye la *baraita* .

אמר רבי יוסי רואה אני בכולן להחמיר שנאמר בהן לה׳ במה דברים אמורים בקדשי מזבח אבל בקדשי בדק הבית מועלין בהן

45a:6 La Gemara comienza a analizar esta *baraita* en detalle. El *baraita* enseñó que uno **no se beneficie derivan** de artículos consagrados por gentiles *ab initio* , **pero** si se deriva beneficio de ellos, que es **no** responsable después de los hechos por **el mal uso** de la propiedad consagrada. La Gemara explica: **Uno no pue-**

לא נהנין ולא מועלין לא נהנין מדרבנן

de obtener **beneficios** de ellos **por la ley rabínica,** ya que los Sabios prohibieron obtener beneficios de cualquier artículo que fuera consagrado a Dios.

45a:7 La explicación de la Guemará continúa: **Pero** si se deriva beneficio de ellos, que es **no** responsable después de los hechos por **el mal uso de** la propiedad consagrada, **como** el *tanna* del *baraita* **deriva** la *halajá* del **mal uso** de la propiedad consagrada a través de una analogía verbal entre **"pecado"** se indica con respecto al mal uso de los artículos consagrados y la palabra **"pecado"** en relación con ***teruma* .** Con respecto al mal uso de la propiedad consagrada, el versículo dice: "Si alguno comete una violación, y peca por error, en los objetos sagrados del Señor" (Levítico 5:15). En el caso del *teruma* , el versículo dice: "No sea que *carguen con* el pecado por él, y mueran por ello, si lo profanan" (Levítico 22: 9). Y **con respecto al *teruma* , está escrito:** "Y no profanarán los objetos sagrados de **los hijos de Israel"** (Levítico 22:15), que indica: **Pero no** los objetos sagrados de los **gentiles,** es decir, uno no es responsable de participa del *teruma* de los gentiles mientras se encuentra en un estado de impureza ritual.

ולא מועלין דגמר מעילה חט חט מתרומה דבתרומה כתיב בני ישראל ולא גוים

45a:8 La *baraita* enseñó además: **Y uno no es responsable de** comer las ofrendas de los gentiles **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** o ***notarial* , o** comer la carne mientras es **impuro ritualmente.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? La Gemara explica que la *halakha* de ***piggul* se deriva a** través de una analogía verbal entre la palabra **"iniquidad"** declarada con respecto a *piggul* y la palabra **"iniquidad"** declarada con respecto a ***notar* .** Con respecto al *piggul* , el versículo dice: "Será *piggul* , y el alma que lo coma llevará su iniquidad" (Levítico 7:18), y con respecto al resto de la carne sacrificial, el versículo dice: "Por lo tanto, cualquiera que lo coma llevará su iniquidad "(Levítico 19: 8).

ואין חייבין עליו משום פיגול נותר וטמא מאי טעמא דאתי פיגול עון עון מנותר

45a:9 **Y** la *halakha* del ***notario en*** sí se **deriva de** una analogía verbal entre la **profanación** declarada con respecto al *notario* y la **profanación** declarada con respecto a **la impureza ritual.** Con respecto al *notario,* el versículo dice: "Porque ha profanado el objeto sagrado del Señor" (Levítico 19: 8), y con respecto a la impureza, el versículo dice: "Y que no profanen Mi santo nombre" (Levítico 22 : 2). **Y con respecto a la impureza está escrito** en el mismo versículo: "Que se separan de los objetos sagrados de **los hijos de Israel",** que indica: **Pero no** los objetos sagrados de los **gentiles.**

ואתי נותר חילול חילול מטומאה ובטומאה כתיב בני ישראל ולא גוים

45a:10 La *baraita* también enseña: **Y los** gentiles **no pueden hacer que** un animal sea **un sustituto.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? La Guemará explica: es **porque la sustitución se yuxtapone** en la Torá **con el diezmo animal,** como dice el versículo: "Y con respecto al diezmo del rebaño, o del rebaño ... el décimo será sagrado para el Señor ... tampoco hará un sustitúyalo "(Levítico 27: 32–33). **Y el diezmo animal se yuxtapone con el diezmo de los granos,** como dice el versículo: " *Diezmarás* [*asser te'asser*] todo el aumento de tu semilla que el campo produce año tras año. Y comerás delante del Señor tu Dios, en el lugar que Él escoja para poner Su nombre allí, el diezmo de tu grano "(Deuteronomio 14: 22–23). La forma verbal doble, *asser te'asser* , se entiende como una alusión a dos diezmos, diezmo de grano y diezmo animal. **Y con respecto al diezmo de los granos está escrito:** "Cuando tomas de **los hijos de Israel** los diezmos" (Números 18:24), que indica: **Pero no** de los **gentiles.**

ואין עושין תמורה מאי טעמא דאיתקש תמורה למעשר בהמה ומעשר בהמה איתקש למעשר דגן ובמעשר דגן כתיב בני ישראל ולא גוים

45a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Pero una materia derivada a través de una yuxtaposición nuevamente enseña a través de una yuxtaposición?** Hay un principio de que en asuntos consagrados, un *halakha* derivado a través de una yuxtaposición no puede enseñar a otro *halakha a* través de una yuxtaposición. La Gemara responde: Esta derivación no es relevante exclusivamente para asuntos consagrados, ya que el **diezmo de los granos es un** alimento **no sagrado** .

וכי דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש מעשר דגן חולין הוא

45a:12 La Gemara plantea una dificultad: **esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que al implementar este principio **seguimos** la fuente que **enseña** el *halakha* , es decir, si el asunto que enseña la primera yuxtaposición involucra elementos no sagrados, uno puede emplear dos yuxtaposiciones incluso con respecto a derivar el *halakha* para asuntos consagrados. **Pero de acuerdo con el que dice** que **seguimos** el asunto que **se enseña a** la *halakha* , es decir, el caso al que deseamos aplicar la *halakha* , y si ese caso involucra ofrendas, uno no puede emplear dos yuxtaposiciones, **¿qué se puede decir?**

הניחא למאן דאמר בתר מלמד אזלינן אלא למאן דאמר בתר למד אזלינן מאי איכא למימר

45a:13 **Más bien,** la razón por la cual los gentiles no pueden traer una ofrenda de diezmo animal es que **el diezmo animal es una obligación para la cual no hay un tiempo fijo, y** con respecto a cualquier **obligación para la cual no hay un tiempo fijo, un judío puede traerlo** pero los **gentiles no pueden traerlo.** eso. Y como se indicó, la sustitución se yuxtapone con el diezmo de los animales, y por lo tanto, los gentiles tampoco pueden convertir a un animal en un sustituto.

אלא מעשר בהמה חובה שאין קבוע לה זמן הוא וחובה שאין לה זמן קבוע ישראל מייתו גוים לא מייתו

45a:14 § La *baraita* enseña: **Y los** gentiles **no pueden traer libaciones** que son traídas por sí mismas como una ofrenda separada y no acompañan una ofrenda de animales, pero sus ofrendas de animales requieren libaciones. La Gemara cita la fuente de estos *halakh* ot. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a las libaciones: "Todos los que **nacen en el hogar** harán estas cosas de esta manera" (Números 15:13), que enseña que los que **nacen en el hogar,** es decir, los judíos, pueden **traer libaciones.** como una ofrenda separada, **pero un gentil no puede traer** tales **libaciones.** En consecuencia, uno **podría** haber pensado que la **ofrenda quemada de** un gentil **no debería requerir** las **libaciones** estándar que la acompañan **.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Así** se hará para cada toro" (Números 15:11), lo que indica que cada ofrenda requiere libaciones.

ואין מביאין נסכים תנו רבנן אזרח אזרח מביא נסכים ואין הגוי מביא נסכים יכול לא תהא עולתו טעונה נסכים תלמוד לומר ככה

45a:15 La *baraita* continúa: el **rabino Yosei dice: Veo** que **en todos** estos casos es correcto **ser estricto. ¿En qué** caso **se dice que esta declaración? En** el caso de los artículos **consagrados para el altar.** Pero con respecto a los artículos que son consagrados por los gentiles para el mantenimiento del Templo, uno que se beneficie de ellos es responsable del mal uso de ellos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** del rabino Yosei?

אמר רבי יוסי רואה אני בכולן להחמיר במה דברים אמורים בקדשי מזבח כו׳ מאי טעמא

45a:16 La Gemara responde que el rabino Yosei **sostiene** que **cuando** la *halakha* del **mal uso** de la propiedad consagrada **se deriva a** través de una analogía verbal entre el **"pecado"** declarado con respecto al mal uso de la propiedad consagrada y el **"pecado"** declarado con respecto al ***teruma* ,** esto se refiere a elementos que son **similares al *teruma* , que es sagrado** con **santidad inherente. Pero** con respecto a un artículo **consagrado para el mantenimiento del Templo, que** no tiene santidad inherente, sino solo **santidad** que es inherente a su **valor,** esta exención de gentiles no se aplica.

קסבר כי גמרה מעילה חט חט מתרומה דומיא דתרומה דקדישא קדושת הגוף אבל קדושת בדק הבית דקדושת דמים לא

45a:17 La Gemara continúa analizando la opinión del rabino Yosei. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a la **sangre que se volvió impura y** un sacerdote la **roció** sobre el altar, si lo hizo **sin darse cuenta,** la ofrenda es **aceptada.**

תנו רבנן דם שנטמא וזרקו בשוגג הורצה

45b:1 Pero si roció la sangre **intencionalmente,** la oferta **no** es **aceptada. ¿En qué** caso **se dice que esta declaración?** Es **con respecto a** la oferta de **un individuo. Pero con respecto a** la ofrenda de **la comunidad, si** el sacerdote roció la sangre **sin darse cuenta o** lo hizo **intencionalmente,** la ofrenda es **aceptada. Y** en el caso de las ofrendas **de los gentiles, ya sea** que roció la sangre **sin darse cuenta o** lo hizo **intencionalmente,** la ofrenda **no se acepta.**

במזיד לא הורצה במה דברים אמורים ביחיד אבל בציבור בין בשוגג בין במזיד הורצה ובגוים בין בשוגג ובין במזיד לא הורצה

45b:2 **Los Sabios dijeron antes de Rav Pappa: ¿De acuerdo con la** opinión de *quién se* enseñó esta *baraita* ? Aparentemente, se enseñó **no de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, ya que si** refleja la opinión del **rabino Yosei,** hay una dificultad: **¿no dice el** rabino Yosei **: veo** la lógica de la opinión de que **en todos** estos casos? Es correcto **ser estricto** con las ofrendas de los gentiles? Esto indica que el rabino Yosei equipara el *halakhot que se* aplica a las ofrendas de los gentiles con los que gobiernan las ofrendas de los judíos.

אמרוה רבנן קמיה דרב פפא כמאן דלא כרבי יוסי דאי רבי יוסי האמר בכולן אני רואה להחמיר

45b:3 **Rav Pappa les dijo: Incluso** pueden **decir** que la *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei,** y **es diferente allí, como dice el versículo** con respecto a la placa frontal del Sumo Sacerdote, que expía la impureza ritual contraída por las ofrendas en el Templo sin el conocimiento de quienes los ofrecen: “Y siempre estará sobre su frente que sea aceptado **por ellos** ante el Señor” (Éxodo 28:38), lo que indica que es aceptado **por ellos,** es decir, por los judíos. , **pero no para gentiles.**

אמר להו רב פפא אפילו תימא רבי יוסי שאני התם דאמר קרא להם להם ולא לגוים

45b:4 **Rav Huna, hijo de Rav Natan, le dijo a Rav Pappa: Si eso es así,** con respecto al versículo que trata sobre sacerdotes ritualmente impuros y objetos consagrados: "Que se separen de los objetos sagrados de los hijos de Israel, a los **que consagran". Yo ”** (Levítico 22: 2), ¿ **también** diría el rabino Yosei que la prohibición de comer artículos consagrados en un estado de impureza ritual se aplica solo a las ofrendas que **ellos,** los judíos, consagran, **y no** a las de los **gentiles?** Esto no puede ser, como el rabino Yosei declara explícitamente en la *baraita* que, a este respecto, las ofrendas de los gentiles son como las de los judíos.

אמר ליה רב הונא בריה דרב נתן לרב פפא אלא מעתה אשר הם מקדישים הכי נמי הם ולא גוים

45b:5 **Más bien, Rav Ashi dice** que no es de las palabras "para ellos" que uno deriva que la ofrenda de un gentil no es aceptada cuando la sangre que se roció se volvió impura. Más bien, se debe a que la expiación lograda por medio de la placa frontal del Sumo Sacerdote no se aplica a los gentiles, como **dice el versículo: "Para que sea aceptado por ellos** ante el Señor" (Éxodo 28:38), **y los gentiles no están sujetos. a** la **aceptación** de ofrendas.

אלא אמר רב אשי אמר קרא לרצון להם וגוים לאו בני הרצאה נינהו

45b:6 **MISHNA:** Incluso con respecto a los **artículos** enumerados en la mishna anterior (42b) por los **cuales uno no es responsable de** comerlos **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* ,** por ejemplo, el puñado, el incienso y el incienso, **uno es,** sin embargo , **responsable de** comerlos **debido a la** violación de la

מתני׳ דברים שאין חייבים עליהם משום פיגול חייבין עליהן משום נותר ומשום טמא חוץ מן הדם רבי

prohibición de ***notaría* , y debido a la** violación de la prohibición de comer alimentos consagrados mientras sea **impuro ritualmente, a excepción de la sangre. El rabino Shimon lo considera responsable de un artículo cuya forma** típica es tal que se lo **come** . **Pero** con respecto a **la madera, el incienso y el incienso, uno no es responsable de** comerlos **debido a la** violación de la prohibición de comer un artículo consagrado mientras sea **ritualmente impuro.**

שמעון מחייב בדבר שדרכן לאכול אבל העצים והלבונה והקטורת אין חייבין עליו משום טומאה

45b:7 **Guemará: los sabios enseñó** en una *baraita* : Se **podría** haber sido idea de que **uno debe ser responsable debido a la** violación de la prohibición de comer la comida consagrada mientras que en un estado de **impureza ritual sólo para un elemento que se permite factores, ya sea para el** consumo por parte de **una persona o para** quemar en **el altar.**

גמ׳ תנו רבנן יכול לא יהו חייבין משום טומאה אלא על דבר שיש לו מתירין בין לאדם בין למזבח

45b:8 La *baraita* explica: **Y** esto se puede derivar a través de **una derivación lógica: al igual que** con respecto a ***piggul* , lo que** hace que quien come sin darse cuenta pueda presentar **una** ofrenda por el pecado **fijo** , **y** esta responsabilidad se incurre **con un** cambio en su **conciencia,** es decir, Es suficiente que el pecador se dé cuenta después de haber pecado sin darse cuenta, **y** no tiene excepciones **permitidas de su** prohibición **general** , ya que no hay circunstancias en las que se le permita comer *piggul* , y sin embargo, **uno es responsable debido a una** violación de la prohibición de comer *piggul* **solo para un artículo que tiene factores que lo permiten, ya sea para el** consumo de **una persona o para** quemarlo en **el altar,** por lo que también debería aplicarse lo mismo al caso más indulgente de impureza ritual.

ודין הוא ומה פיגול שהוא בקביעה ובידיעה אחת ולא הותר מכללו אין חייבין עליו אלא על דבר שיש לו מתירין בין לאדם בין למזבח

45b:9 La Gemara elabora: la **impureza** es más indulgente que el *piggul* , **ya** que hace al pecador involuntario responsable solo de traer **una ofrenda de escala móvil,** que varía según sus circunstancias financieras: una persona pobre trae una ofrenda de pájaros o incluso una ofrenda de comida (ver Levítico 5: 6-13). **Y la** responsabilidad se incurre solo **con dos** cambios en su **conciencia,** es decir, cuando el pecador se dio cuenta de su impureza de antemano, luego se olvidó de eso en el momento de su pecado, y luego una vez más se dio cuenta de su impureza. **Y** ha **permitido** excepciones **de su** prohibición **general** con respecto a la comunidad, ya que está permitido sacrificar ofrendas comunales en el Templo en un estado de impureza. Con estas clemencias en mente, **¿no es correcto que uno sea responsable** debido a la violación de la prohibición de comer alimentos consagrados mientras que ritualmente impuro **solo para un artículo que tiene factores que lo permiten, ya sea para una persona o para el altar?**

טומאה שהיא בעולה ויורד ובשתי ידיעות והותרה מכללה אינו דין שאינו חייב אלא על דבר שיש לו מתירין בין לאדם בין למזבח

45b:10 Por lo tanto, **el versículo dice,** con respecto a comer alimentos consagrados en un estado de impureza ritual: "Que se separen de los objetos sagrados de los hijos de Israel, **que me consagran,** y que no profanen Mi santo nombre". (Levítico 22: 2). Esto enseña que una persona ritualmente impura es responsable de comer cualquier artículo que haya sido consagrado.

תלמוד לומר אשר הם מקדישים לי

45b:11 Uno **podría** haber pensado que es responsable de comer artículos sagrados **inmediatamente** después de que hayan sido consagrados. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Quienquiera que sea de toda tu simiente entre tus generaciones que se **acerque a** los objetos sagrados" (Levítico 22: 3), y el **rabino Elazar dijo,** en explicación de este versículo: ¿ **Pero hay** alguien que simplemente **toca,** es decir? , enfoques, artículos consagrados, ¿ **quién es responsable?** Solo el que come comida consagrada mientras está en un estado de impureza ritual es responsable.

יכול מיד תלמוד לומר יקרב אמר רבי אלעזר וכי יש נוגע שהוא חייב

45b:12 **Más bien, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Enfoques [*yikrav*]"?** Este término alude al sacrificio [*hakrava*], como si el verso hubiera dicho: Quien sacrifica objetos sagrados y se los come. Esto enseña que **el versículo está hablando de carne que se ha hecho apta para ser sacrificada. ¿Cómo es eso?** Con respecto a un artículo **que ha permitiendo factores,** uno es responsable **de cuando** los **factores que permiten se sacrifican.** En el caso de un artículo que **no tiene factores de autorización,** uno es responsable **de cuando se santifica en** un **buque de** servicio con el propósito de su sacrificio.

אלא מה תלמוד לומר יקרב בהוכשר [בשר] ליקרב הכתוב מדבר הא כיצד יש לו מתירין משיקרבו מתירין אין לו מתירין משיקדש בכלי

45b:13 La Gemara pregunta: **Hemos encontrado** pruebas de que la prohibición de comer alimentos consagrados en un estado de **impureza ritual se** aplica incluso a un artículo que no tiene un factor de autorización. **¿De dónde** derivamos que el ***notario*** también se aplica a un artículo que no tiene un factor de autorización? La Gemara responde: Esto se **deriva de** una analogía verbal entre la **profanación** declarada en el contexto de *notaría* y la **profanación** establecida en el contexto de **la impureza ritual.** Con respecto al *notario,* el versículo dice: "Porque ha profanado el objeto sagrado del Señor" (Levítico 19: 8), y con respecto a la impureza, el versículo dice: "Y que no profanen Mi santo nombre" (Levítico 22 : 2).

אשכחן טומאה נותר מנלן אתי חילול חילול מטומאה

45b:14 Los desafíos de Gemara: **Pero que** la *halakha* de *notar* **se derive a** través de una analogía verbal entre la **"iniquidad"** establecida en el contexto de *notaría* y

ולילף עון עון מפיגול

la **"iniquidad"** establecida en el contexto de ***piggul* .** Con respecto al *piggul* , el versículo dice: "Será *piggul* , y el alma que lo coma llevará su iniquidad" (Levítico 7:18), y con respecto al resto de la carne de sacrificio, el versículo dice: "Por lo tanto, cualquiera que coma llevará su iniquidad "(Levítico 19: 8). Si es así, la *halakha* de *notar* debería ser similar a la de *piggul* , por lo cual uno es responsable solo de un artículo que tenga un factor de autorización.

45b:15 La Gemara responde que **es** más **razonable derivar** *notaría* **de la impureza ritual, por** varias razones, como lo indica la **mnemónica: *Gimmel* , *zayin* , *lamed* .** Tanto el *notario* como la impureza son descalificaciones que se aplican al cuerpo [*guf*] de la oferta en sí, mientras que *piggul* es causado por intención; a diferencia del *piggul* , estas dos descalificaciones no están determinadas por la aspersión [*zerika*] de la sangre, y en ambos casos la Torá usa el término profanación [*ḥillul*].

מסתברא מטומאה הוי ליה למילף שכן גזל סימן

45b:16 Los responde Guemará: **Por el contrario, es** más **razonable para derivar** *Notar* **de *piggul* , ya que** al igual que *piggul* No tiene **permitido** excepciones a la prohibición general, no tiene ninguna expiación a través del Sumo Sacerdote **placa frontal,** tanto *Notar* y *piggul* aplica a **un ritual** ofrenda **pura** , estas descalificaciones dependen **del tiempo,** y ambas son descalificaciones del artículo que se **sacrifica,** no el sacerdote que realiza el servicio. Ninguna de estas características es cierta para la impureza ritual. **Y estas** razones para comparar *notar* a *piggul* son más **numerosas.**

אדרבה מפיגול הוה ליה למילף שכן נותר ציץ טהור בזמן קרב והני נפישן

45b:17 **Por el contrario,** la *halajá* de *Notar* se deriva **de que** el que **Levi enseñó** en relación con el verso: "Que se abstengan de los elementos sagrados de los hijos de Israel, que me consagran, y que no profanen mi santo nombre" (Levítico 22: 2), que se refiere al consumo de alimentos consagrados en un estado de impureza ritual. **Como Levi enseñó: ¿De dónde** se deriva **que el versículo habla incluso de una descalificación** causada por el **tiempo,** y no solo por la impureza ritual? **El versículo dice** profanación en otra parte: **"Y no profanarán los objetos sagrados de los hijos de Israel"** (Levítico 22:15).

אלא מדתני לוי דתני לוי מנין שאף בפסול זמן הכתוב מדבר תלמוד לומר ולא יחללו את קדשי בני ישראל

46a:1 **El verso habla** aquí **de dos profanaciones; uno** es la **descalificación del *notario* y el otro** es la **descalificación de la impureza ritual.** Esto enseña que, como la impureza, el *notario se* aplica incluso a un artículo que no tiene un factor de autorización.

בשני חילולין הכתוב מדבר אחד פסול נותר ואחד פסול טומאה

46a:2 § La mishna enseña: Incluso con respecto a los artículos por los cuales uno no es responsable de comerlos debido a la violación de la prohibición de *piggul* , uno es, sin embargo, responsable de comerlos debido a la violación de la prohibición de *notaría* , y debido a violación de la prohibición de comer alimentos consagrados mientras sea impuro ritualmente, a **excepción de la sangre.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Antes de responder a esta pregunta, la Gemara cita otra discusión sobre por qué la *halakha* del mal uso de la propiedad consagrada no se aplica a la sangre. **Ulla dice: El versículo dice** con respecto a la sangre: "Porque la vida de la carne está en la sangre, **y te la he dado** sobre el altar para expiar tus almas" (Levítico 17:11). "Para ti" indica que **será tuyo;** no es propiedad del Templo, por lo que no está sujeto a la prohibición del uso indebido de la propiedad consagrada.

חוץ מן הדם כו׳ מנא הני מילי אמר עולא אמר קרא ואני נתתיו לכם שלכם יהא

46a:3 **La escuela del rabino Yishmael enseñó de** manera similar **: El versículo dice: "Para hacer expiación",** enseñando que Dios está diciendo: **lo di para expiación, y no para** la prohibición del mal uso de la propiedad consagrada.

דבי רבי ישמעאל תנא אמר קרא לכפר לכפרה נתתיו ולא למעילה

46a:4 **El rabino Yoḥanan dice** que este *halakha* se deriva de la última parte del **versículo,** que **dice:** "Porque **es** la sangre la que expia el alma" (Levítico 17:11). El término "es" enseña que el estado de la sangre permanece como está, es decir, **es antes de la expiación como** lo es **después de la expiación.** Como indicará la Gemara, existe el principio de que una vez que se ha realizado la mitzva que involucra un artículo consagrado, el artículo ya no está sujeto a la prohibición del uso indebido de la propiedad consagrada. En consecuencia, el término "es" enseña que, **al igual que después de la expiación,** es decir, después de que se haya presentado la sangre en el altar, no está **sujeto a** la prohibición del uso indebido de la propiedad consagrada, ya que la mitzva ya se ha realizado, **también , antes de la expiación,** es decir, antes de que la sangre haya sido presentada en el altar, **no está sujeta a** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagrada.

רבי יוחנן אמר אמר קרא הוא הוא לפני כפרה כלאחר כפרה מה אחר כפרה אין בו מעילה אף לפני כפרה אין בו מעילה

46a:5 La Gemara pregunta: Pero si el término "es" enseña que el estado de la sangre permanece igual antes y después de la expiación, se puede **decir todo** lo contrario: es **después de la expiación como** lo es **antes de la expiación. Al igual que antes de la expiación,** la sangre **está sujeta a** la prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada, **así también después de la expiación está sujeta a** la prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada. La Gemara rechaza esto: este no puede ser el caso, ya que existe un principio: **no hay ningún elemento cuya mitzva se haya realizado que** todavía **esté sujeto a** la prohibición de **mal uso de la** propiedad consagrada.

אימא לאחר כפרה כלפני כפרה מה לפני כפרה יש בו מעילה אף לאחר כפרה יש בו מעילה אין לך דבר שנעשית מצותו ומועלין בו

46a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y** no **existe** tal caso? **Pero existe** la mitzva de **la eliminación de las cenizas** de las ofrendas quemadas en el altar. Cualquier beneficio derivado de ellos entre su remoción y el entierro requerido constituye un mal uso de la propiedad consagrada, a pesar de que su mitzva ya se ha realizado.

ולא והרי תרומת הדשן

46a:7 La Gemara responde: El principio no se aplica en ese caso, **porque** el asunto de **la eliminación de las cenizas y** el asunto de las **vestiduras sacerdotales,** las cuatro vestiduras blancas usadas por el Sumo Sacerdote en Iom Kipur, están sujetas al *halakha* que el mal uso de la propiedad consagrada se aplica a ellos incluso después de que se haya realizado su mitzva. En consecuencia, **son dos versos que vienen como uno,** es decir, comparten un *halakha* único que no se encuentra en ningún otro lado. **Y** hay un principio: **dos versículos que vienen como uno no enseñan** su elemento común para aplicarlo en otros casos. En cambio, se consideran instancias excepcionales que no pueden servir como modelos para otros casos.

משום דהוי תרומת הדשן ובגדי כהונה שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובים הבאין כאחד אין מלמדין

46a:8 La Guemara plantea una dificultad adicional: **esto funciona bien de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quienes dicen** que el versículo: "Y se quitará las vestiduras de lino que llevaba cuando entró al Santuario, **y las dejará allí. "** (Levítico 16:23), **enseña que** las cuatro prendas blancas que usa el Sumo Sacerdote en Iom Kipur no son aptas para su uso posterior, y **requieren entierro.**

הניחא לרבנן דאמרי והניחם שם מלמד שטעונין גניזה

46a:9 **Pero de acuerdo con** la opinión del **Rabino Dosa, quien dice** que estas vestimentas sacerdotales **son aptas para un sacerdote ordinario** y no requieren entierro, **siempre que** un Sumo Sacerdote **no las use en Yom Kipur** en **un** año **diferente** , uno no usa indebidamente la propiedad consagrada usándolos después de que se haya realizado su mitzva, y por **lo** tanto, **¿qué hay para decir?** En su opinión, la *halakha* del mal uso de la propiedad consagrada después de la realización de una mitzva se aplica solo a la eliminación de las cenizas del altar, no a las vestiduras sacerdotales, lo que significa que se declara en un solo caso. ¿Por qué, entonces, este caso no sirve como paradigma para otras instancias en la Torá?

אלא לרבי דוסא דאמר מותרות הן לכהן הדיוט ובלבד שלא ישתמש בהן ליום הכפורים אחר מאי איכא למימר

46a:10 La Guemara responde: es **porque** los casos de **la eliminación de las cenizas y** la *halakha* de **la novilla cuyo cuello está roto** son **dos versos que vienen como uno solo,** ya que está prohibido obtener beneficios de cualquiera de ellos incluso después de completar su mitzva , **y cualquiera de los dos versículos que vienen como uno no enseñan** su elemento común a aplicar a otros casos.

משום דהוי תרומת הדשן ועגלה ערופה שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובין הבאין כאחד אין מלמדין

46a:11 La Gemara desafía esto desde un ángulo diferente: **esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que dos versos que vienen como uno **no enseñan** su elemento común a aplicar a otros casos, **sino de acuerdo con quien dice** que dos versos que vienen Como uno **enseña** su elemento común a aplicar a otros casos, **¿qué hay para decir?**

הניחא למאן דאמר אין מלמדין אלא למאן דאמר מלמדין מאי איכא למימר

46a:12 La Gemara responde: **Dos exclusiones están escritas** en estos dos casos, lo que indica que esta *halakha se* aplica solo a ellas. **Aquí,** con respecto a la novilla cuyo cuello está roto, **está escrito: "Cuyo cuello estaba roto"** (Deuteronomio 21: 6), y esta descripción superflua enseña que esta *halakha* , que la prohibición del mal uso de la propiedad consagrada está vigente incluso después de la realización de una mitzva, se aplica únicamente a este caso y no debe extenderse a otros. **Y allí,** con respecto a la eliminación de cenizas, **está escrito: "Y él lo pondrá"** (Levítico 6: 3), indicando que esta *halakha se* aplica a "eso", y nada más.

תרי מיעוטי כתיבי הכא כתיב הערופה והתם כתיב ושמו

46a:13 La Gemara pregunta: **¿Y por qué** necesito **estos tres versículos** establecidos **con respecto a la sangre,** de los cuales se deriva que la prohibición del mal uso de la propiedad consagrada no se aplica a la sangre? La referencia es a los tres términos especificados anteriormente, en las exposiciones de Ulla, la escuela del rabino Yishmael y el rabino Yoḥanan, del versículo: "Te lo he dado sobre el altar para hacer expiación por tus almas, porque es la sangre que hace expiación por el alma "(Levítico 17:11).

ותלתא קראי בדם למה לי

46a:14 La Gemara responde: Uno de esos términos sirve **para excluir a** la sangre **de** la prohibición del mal uso de la propiedad consagrada. Otra frase sirve para excluir sangre **de** la prohibición de ***notaría* .** Si uno consume sangre sobrante, no es responsable de consumir *notario* . Más bien, es responsable de violar solo la prohibición de consumir sangre. **Y** la última frase sirve para excluirlo **de** la prohibición de **la impureza ritual.** Si uno consume esta sangre en un estado de impureza ritual, es responsable solo de consumir sangre, pero no por consumir alimentos consagrados mientras sea ritualmente impuro.

למעוטי ממעילה מנותר ומטומאה

46a:15 **Pero no se requiere ningún verso** para excluir esta sangre de la *halakha* de ***piggul* ,** porque esto ya se deriva de otra fuente, **como aprendimos** en la Mishná (43a): con respecto a **cualquier** elemento **que tenga factores que lo permitan, ya sea para el** consumo de **una persona o por** quemarse en **el altar, uno es responsable de** comerlo **debido a la** violación de la prohibición de ***piggul* .** El fac-

אבל פיגול לא צריך קרא דתנן כל שיש לו מתירין בין לאדם בין למזבח חייבין עליו משום פיגול ודם גופיה מתיר הוא

tor de autorización en sí no está sujeto a *piggul* . **Y** , en consecuencia, *piggul* no se aplica a la **sangre en sí,** ya **que permite** la ofrenda **permitida** para el consumo humano o para el altar.

46a:16 § El **rabino Yoḥanan dice: ¿Por qué** necesito **tres** menciones de ***karet* con respecto a** alguien que come **ofrendas de paz** en un estado de impureza ritual? Los tres versos son: "Pero el alma que come de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz, que pertenece al Señor, teniendo su impureza sobre él, esa alma será cortada [*venikhreta*] de su pueblo" (Levítico 7: 20); "Y cuando alguien toque cualquier objeto impuro, ya sea la impureza del hombre, o un animal impuro, o cualquier cosa inmunda y detestable, y coma de la carne del sacrificio de las ofrendas de paz, que pertenece al Señor, esa alma deberá ser aislado de su pueblo "(Levítico 7:21); y: "Quienquiera que sea de toda tu simiente entre tus generaciones que se acerque a los objetos sagrados, que los hijos de Israel consagran al Señor, teniendo su impureza sobre él, esa alma será cortada delante de mí; Yo soy el Señor ”(Levítico 22: 3).

אמר רבי יוחנן שלשה כריתות בשלמים למה

46b:1 **Una** mención de *karet* en el verso: "Eso se acerca a los objetos sagrados", es **para una generalización, y una** mención en el verso: "De la carne del sacrificio de las ofrendas de paz", es **para un detalle.** Este detalle sirve para incluir todos los artículos consagrados al altar, de acuerdo con el principio hermenéutico de que cualquier asunto que se incluyó en una generalización pero se especificó explícitamente para enseñar un cierto *halakha* tenía la intención de enseñar no solo sobre sí mismo sino sobre toda la generalización. **Y una** mención de *karet* en el verso: "Y cuando alguien toque cualquier elemento impuro", sirve **para** incluir **elementos cuya** forma típica es tal que no se **deben comer,** por ejemplo, madera e incienso, y enseña a quien come incluso Es probable que estos artículos reciban *karet* .

אחת לכלל ואחת לפרט ואחת לדברים שאינן נאכלין

46b:2 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon, quien dice** en la Mishná con respecto a los **artículos cuya** forma típica es que **no se los coma,** que uno **no es responsable de** comerlos **debido a la** violación de la prohibición contra comen los artículos consagrados en un estado de **impureza ritual, lo que** hace esta última mención de *karet* sirven **para incluir?** La Gemara responde que sirve **para incluir las ofrendas por el pecado** cuya sangre se presenta **dentro** del Santuario.

ולרבי שמעון דאמר דברים שאין נאכלין אין חייבין עליהם משום טומאה לאיתויי מאי לאיתויי חטאות הפנימיות

46b:3 La Gemara explica por qué esta inclusión es necesaria. Podría **entrar en su mente decir: Dado que el rabino Shimon dice** que con respecto a **cualquier** ofrenda **cuya** sangre **no se** presente **en el altar externo como** la de **una ofrenda de paz, uno no es responsable de** comerlo **debido a la** violación de la prohibición del ***piggul* ,** uno debería Del mismo modo, **no será responsable** de comerlo **debido a la** violación de la prohibición de **la impureza ritual.** Por lo tanto, la mención adicional de *karet* **nos enseña** que alguien que es impuro es de hecho responsable de comer estas ofrendas por el pecado que se llevan dentro del Santuario.

סלקא דעתך אמינא הואיל ואמר רבי שמעון כל שאינו על מזבח החיצון כשלמים אין חייבין עליו משום פיגול משום טומאה נמי לא ליחייב קא משמע לן

46b:4 § La mishná enseña que el **rabino Shimon declaró** una decisión en la que **considera a** uno **responsable** de comer en un estado de impureza ritual un artículo **cuya forma** típica es tal que uno lo **come** , pero no por comer la madera, el incienso o el incienso, cuya manera típica es tal que no se come. Los rabinos no están de acuerdo y lo consideran responsable en todos estos casos. Se **afirmó** que dos pares de *amora'im* no *estaban de* acuerdo con respecto a este tema; un par es el **rabino Yoḥanan y Reish Lakish,** y el otro par es el **rabino Elazar y el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina.** Las dos opiniones diferentes que siguen fueron expresadas respectivamente por **uno de este par y uno de ese par.**

נומי רבי שמעון מחייב את שדרכו לאכול כו׳ איתמר רבי יוחנן וריש לקיש רבי אלעזר ורבי יוסי ברבי חנינא חד מהאי זוזא וחד מהאי זוזא

46b:5 **Uno dice:** La **disputa** entre los rabinos y el rabino Shimon es **con respecto a la impureza de la carne,** es decir, el elemento que se come es impuro. Los rabinos sostienen que quien come madera impura o incienso es azotado, como se deriva de las dos menciones de carne en el verso: “Y la carne que toque cualquier objeto impuro no se comerá; se quemará con fuego. Y en cuanto a la carne, cualquiera que sea puro puede comerla ”(Levítico 7:19). **Pero** si uno comió madera o incienso **en** un estado de **impureza del cuerpo, todos están de acuerdo en** que **no es azotado.**

חד אמר מחלוקת בטומאת בשר אבל בטומאת הגוף דברי הכל אינו לוקה

46b:6 **Y uno dice: como** hay **una disputa con respecto a este** caso, cuando el artículo comido es impuro, **también** hay **una disputa con respecto a ese** caso, cuando el que come la madera o el incienso es impuro. **¿Cuál es el motivo** de esta opinión? **Como se lee con respecto a** estos artículos no comestibles: **“Y la carne que toca cualquier artículo impuro”** (Levítico 7:19), ya que esta frase sirve para incluir incluso artículos como madera e incienso en la prohibición de comerlos cuando son impuros. , **uno** asimismo **lee en relación con** ellos el siguiente verso: “Pero la persona que come de la carne del sacrificio de paz ... **habiendo su impureza sobre él,** aquella persona será cortada de su pueblo” (Levítico 07:20) , que analiza a uno en un estado de impureza que come artículos consa-

וחד אמר כמחלוקת בזו כך מחלוקת בזו מאי טעמא כיון דקרינא ביה והבשר אשר יגע בכל טמא קרינן ביה וטמאתו עליו

grados.

46b:7 La Gemara señala: **Rav Tavyumei enseña** la discusión de **esta** manera precedente, mientras que **Rav Kahana lo enseña** de **esta** manera alternativa: **uno de este par** de *amora'im* **y uno de ese par** no estuvieron de acuerdo **con respecto a la última cláusula** en el mishna, es decir, El significado de la declaración del rabino Shimon. **Uno dice** que la **disputa** del rabino Shimon con los rabinos tiene que ver **con la impureza del cuerpo,** ya que sostiene que una persona impura que come madera o incienso está exenta. **Pero con respecto a la impureza de la carne,** es decir, estos artículos en sí mismos, **todos están de acuerdo en** que uno está **azotado. Y uno dice: como** hay **una disputa con respecto a este** caso, **también** hay **una disputa con respecto a ese** caso, es decir, el rabino Shimon sostiene que uno está exento en ambos casos.

רב טביומי מתני הכי רב כהנא מתני הכי חד מהאי זוזא וחד מהאי זוזא אסיפא חד אמר מחלוקת בטומאת הגוף אבל בטומאת בשר דברי הכל לוקה וחד אמר כמחלוקת בזו כך מחלוקת בזו

46b:8 **Rava dijo:** Es **lógico** que la interpretación correcta sea **como la que dice: Como** hay **una disputa con respecto a este** caso, **también** hay **una disputa con respecto a ese** caso. **¿Cual es la razon? Dado que uno no lee con respecto a** estos artículos no comestibles: **"Al tener su impureza sobre él, esa alma será cortada",** como de acuerdo con ambas explicaciones alternativas, el rabino Shimon considera exento a quien come estos artículos cuando está en un estado de impureza. , de manera similar, **uno no lee con respecto a** ellos el versículo anterior: **"Y la carne que toque cualquier objeto impuro no se comerá".**

אמר רבא מסתברא כמאן דאמר כמחלוקת בזו כך מחלוקת בזו מאי טעמא כיון דלא קרינא ביה וטמאתו עליו ונכרתה לא קרינן ביה והבשר אשר יגע בכל טמא לא יאכל

46b:9 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **pero el Maestro no dice** que el término: **"Y en cuanto a la carne",** en el mismo versículo, sirve **para incluir madera e incienso?** Esto indica que incluso estos artículos pueden volverse ritualmente impuros, y la prohibición de comer artículos consagrados que sean impuros se aplica a ellos. La Gemara responde: Esto se refiere **simplemente a la descalificación,** es decir, esta inclusión se aplica por la ley rabínica, y el verso se cita como un mero apoyo.

והאמר מר והבשר לרבות עצים ולבונה לפוסלה בעלמא

46b:10 **MISHNA: La ofrenda sacrificada se sacrifica por el bien de seis asuntos,** y uno debe tener todos estos asuntos en mente: **por el sacrificio del** tipo particular de **ofrenda** ; **por el bien de quien sacrifica** la ofrenda; **por el amor de Dios; en aras del** consumo por los **fuegos** del altar; **por el bien de** la **aroma; por el bien de** la **agradable** de Dios, es decir, en cumplimiento de la voluntad de Dios; **y,** en el caso de **una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa, por** expiación por el **pecado.**

מתני׳ לשם ששה דברים הזבח נזבח לשם זבח לשם זובח לשם השם לשם אשים לשם ריח לשם ניחוח והחטאת והאשם לשם חטא

46b:11 **Rabino Yosei dice: Incluso** en el caso de **alguien que no tiene en cuenta** hasta el sacrificio de la ofrenda **por el bien de cualquiera de estos,** la oferta es **válida, ya que es una estipulación de la corte** que no debe establecer ninguna intención *ab initio* . Esto es necesario **porque la intención sigue solo al que realiza el rito de** sacrificio y **,** por lo tanto, si el que mata al animal no tiene cuidado y declara la intención incorrecta, la ofrenda sería descalificada por su intención incorrecta.

אמר רבי יוסי אף מי שלא היה בלבו לשם אחד מכל אלו כשר שהוא תנאי בית דין שאין המחשבה הולכת אלא אחר העובד

46b:12 **GEMARA: Rav Yehuda dice** que **Rav dice** con respecto al verso: "Una ofrenda quemada, una ofrenda hecha por fuego, de un aroma agradable al Señor" (Levítico 1: 9), el término **"una ofrenda quemada"** significa que uno debe pretender que sea **por una ofrenda quemada, con la exclusión de** quien sacrifica una ofrenda quemada **por una ofrenda de paz, lo que no se** puede hacer. La mención de los **fuegos,** es decir, el término "una ofrenda hecha por fuego", enseña que la ofrenda debe ser sacrificada **en aras del** consumo completo por los **fuegos** del altar, **con exclusión de** alguien que tiene la intención de que sus porciones solo sean **asado** al fuego, **ya que** uno **no** puede hacerlo.

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב עולה לשם עולה לאפוקי דלא אשים לשם אשים לאפוקי כבבא דלא

46b:13 Rav continúa exponiendo el verso. El término **"aroma"** indica que la oferta debe ser sacrificada **en aras de** la **aroma, con exclusión de las extremidades que una** primera **tostado y** luego **los llevó hasta** el altar, **el cual** puede **no** hacerlo. **Como Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Con respecto a las **extremidades que uno** primero **asó y** luego las **llevó** al altar, **no constituyen el** cumplimiento del requisito de que la ofrenda debe ser sacrificada por el bien del **aroma.**

ריח לשם ריח לאפוקי אברים שצלאן והעלן דלא דאמר רב יהודה אמר רב אברים שצלאן והעלן אין בהן משום ריח

46b:14 El término **"agradar"** significa **complacer** el **espíritu** de Dios **,** es decir, que la ofrenda debe ser aceptada por Dios. Finalmente, la expresión **"al Señor"** indica que debe ser **por el bien de Aquel que habló y el mundo nació.**

ניחוח לשם הנחת רוח לה׳ לשם מי שאמר והיה העולם

46b:15 **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Con respecto a **una ofrenda por el pecado que uno sacrificó** con la intención de que la matanza sea **por el holocausto,** está **descalificada.** Como se explicó (2a), una ofrenda por el pecado que fue sacrificada en aras de otra ofrenda está completamente descalificada. Pero si pretendía que la matanza fuera **por el bien de un** animal **no sagrado** , es **válido. El rabino Elazar dice: ¿Cuál es la razón del Rav?** El versículo dice: **"Y no profanarán los objetos sagrados de los hijos de Israel"** (Levítico 22:15). Esto enseña que los **artículos consagrados,** es decir, la intención de sacrificar una ofrenda por el bien de otro tipo de ofrenda, **artículos consagrados profanos,**

אמר רב יהודה אמר רב חטאת ששחטה לשם עולה פסולה לשם חולין כשרה אמר רבי אלעזר מאי טעמא דרב ולא יחללו את קדשי בני ישראל קדשים מחללין קדשים ואין חולין מחללין קדשים

pero la intención de sacrificar una ofrenda por el bien de **un** animal **no sagrado no profana artículos consagrados.**

46b:16 **Rabba plantea una objeción** de la mishna: el **rabino Yosei dice: Incluso** en el caso de **alguien que no tenía en mente** sacrificar la ofrenda **por ninguno de estos,** la ofrenda es **adecuada, ya que es una estipulación de la corte** ese no declara ninguna intención *ab initio* . Rabba deduce de esto que **la razón por la cual** la oferta es válida y afecta la aceptación es que **él no tenía en mente** ninguna intención **en absoluto. Pero** si **tenía en mente** matar la ofrenda **por el bien de un** animal **no sagrado** , es **descalificada.**

מתיב רבה אמר רבי יוסי אף מי שלא היה בלבו לשם אחד מכל אלו כשר שהוא תנאי בית דין טעמא שלא היה בלבו כלל הא היה בלבו לשם חולין פסול

46b:17 **Abaye dijo a** Rabá: **Tal vez** el rabino Yosei significa lo siguiente: Si él **no tuvo** en cuenta ninguna intención **en absoluto,** la oferta es **válida y** que **afecta a la aceptación, pero** si él **tenía en mente** para matar la ofrenda **por el bien de un país que no** animal **sagrado** , la ofrenda es **válida, pero no afecta la aceptación,** ya que es una ofrenda defectuosa. La declaración de Rav se puede entender de manera similar.

אמר ליה אביי דלמא לא היה כלל כשר ומרצה הא היה בלבו לשם חולין כשר ואינו מרצה

46b:18 **El rabino Elazar dice:** De hecho, **una ofrenda por el pecado que se sacrifica** intencionalmente **por un** animal **no sagrado** es **válida,** según lo declarado por Rav. Pero si lo sacrificó **como un** animal **no sagrado** , realmente pensando que no era sagrado, queda **descalificado,** ya que cuando lo sacrificó, no tenía la intención de realizar un rito de sacrificio. Esto es **como el dilema que Shmuel planteó ante Rav Huna:**

אמר רבי אלעזר חטאת ששחטה לשם חולין כשרה משום חולין פסולה כדבעא מיניה שמואל מרב הונא

47a:1 **¿De dónde** se deriva con respecto **a quien actúa desprevenido** en el caso **de** artículos **consagrados** , es decir, si uno sacrificó una ofrenda sin la intención de realizar el acto de sacrificio, sino más bien como si estuviera ocupado con otros asuntos, **que** la ofrenda **es ¿descalificado?** Rav Huna le dijo a Shmuel: Se deriva de un verso, **como se dice: "Y él matará al toro delante del Señor"** (Levítico 1: 5), enseñando que la mitzva no se realiza correctamente a **menos que la matanza sea para por el bien de un toro joven,** es decir, sabiendo que está realizando un acto de matanza.

מנין למתעסק בקדשים שהוא פסול שנאמר ושחט את בן הבקר לפני ה׳ עד שתהא שחיטה לשם בן בקר

47a:2 Shmuel le **dijo a** Rav Huna: **Ya tenemos esto** como una *halakha* establecida , que es una mitzva matar la ofrenda por el bien de un toro, pero ¿ **de dónde** se deriva que este requisito es **indispensable?** Rav Huna le **dijo** que el versículo dice: **"Con tu voluntad lo matarás"** (Levítico 19: 5), es decir, **con** toda **tu conciencia lo matarás** , en forma de una acción intencionada.

אמר ליה זו בידינו היא לעכב מנין אמר ליה לרצנכם תזבחהו לדעתכם זביחו

47a:3 § La mishna enseña: **Porque la intención sigue solo a quien realiza el rito de** sacrificio **.** La Gemara comenta: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión de **esta *tanna* , como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Elazar, hijo del rabino Yosei, dice: escuché que** incluso **el propietario** de una ofrenda **puede hacer que el *piggul sea*** inadecuado. intención. **Rava dice: ¿Cuál es la razón del rabino Elazar, hijo del rabino Yosei? Como dice el versículo: "Entonces el que se sacrifique, sacrificará** su ofrenda al Señor" (Números 15: 4). El término "el que sacrifica" es una referencia al dueño; *Dado que* el propietario es considerado uno que se sacrifica, él también puede hacer que su ofrenda *piggul tenga* una intención inapropiada.

שאין המחשבה הולכת אלא אחר העובד מתניתין דלא כי האי תנא דתניא אמר רבי אלעזר ברבי יוסי שמעתי שהבעלים מפגלין אמר רבא מאי טעמא דרבי אלעזר ברבי יוסי דאמר קרא והקריב המקריב

47a:4 **Abaye dice: el rabino Elazar, hijo del rabino Yosei, y el rabino Eliezer, y el rabino Shimon ben Elazar sostienen** que incluso en un caso que involucra a dos personas, donde **este tiene intención y el que realiza el servicio, es** la **intención lo** que es relevante. es decir, es como si el que realizara el servicio tuviera la intención. La Gemara explica: La declaración del **rabino Elazar, hijo del rabino Yosei,** es **lo que** acabamos de **decir, de** que el propietario puede hacer que su ofrenda *piggul sea* por intención inapropiada a pesar del hecho de que es el sacerdote quien realiza el servicio.

אמר אביי רבי אלעזר ברבי יוסי ורבי אליעזר ורבי שמעון בן אלעזר כולהו סבירא להו זה מחשב וזה עובד הויא מחשבה רבי אלעזר ברבי יוסי הא דאמרן

47a:5 La declaración del **rabino Eliezer** es **como aprendimos** en una *mishna* (*Ḥullin* 38b): con respecto a **quien mata a** un animal en nombre **de un gentil, su matanza es válida** y un judío puede comer la carne de este animal. **Pero el rabino Eliezer lo considera inadecuado,** ya que la intención del gentil, que presumiblemente es usar al animal para la adoración de ídolos, invalida el acto de matanza realizado por el judío.

רבי אליעזר דתנן השוחט לגוי שחיטתו כשרה ורבי אליעזר פוסל

47a:6 La declaración de **Rabí Shimon ben Elazar** es **como hemos aprendido** en un *baraita* : **Rabí Shimon ben Elazar declaró un principio:** En el caso de **cualquier** elemento **que no es apto para ser almacenado, y** por lo tanto la gente no **no** suelen **almacenar** artículos **como él,** pero **se fue considerado apto** para el almacenamiento **por esta** persona **y él lo almacenó, y otra** persona **vino y llevó a cabo** en Shabat el artículo que estaba almacenado, **aquel** que lo llevó a cabo **se hace responsable por el pensamiento de** quien lo almacenó.

רבי שמעון בן אלעזר דתנן כלל אמר רבי שמעון בן אלעזר כל שאין כשר להצניע ואין מצניעין כמוהו הוכשר לזה והצניעו ובא אחר והוציאו נתחייב זה במחשבה של זה

47a:7 La Gemara señala: **Estos dos** sabios, el rabino Eliezer y el rabino Shimon ben Elazar, aunque sus decisiones se expresan en el contexto de asuntos completamente diferentes, **aceptan** como *halakha* la decisión **del rabino Elazar, hijo del rabino Yosei.** La Guemará explica: **ahora** que con respecto a asuntos **fuera** del

תרוייהו אית להו דרבי אלעזר ברבי יוסי השתא בחוץ אמרינן בפנים מיבעיא

Templo, es decir, la matanza no sagrada y la continuación del Shabat, respecto de los cuales la Torá no hace referencia a la intención, **decimos** que la intención de una persona es efectiva para la acción de otra , **es** que **es necesario** afirmar que la misma *halajá* se aplica a los asuntos **dentro** del templo, es decir, las ofertas, con respecto a la cual, se dice expresamente que la intención es eficaz, según lo indicado por el verso: "con tu te lo matará" (Levítico 19: 5)?

47a:8 Pero el **rabino Elazar, hijo del rabino Yosei, no** necesariamente **acepta** como *halakha* las decisiones de **estos dos** sabios, el rabino Eliezer y el rabino Shimon ben Elazar. La Gemara explica: **Quizás** solo es preocupante **dentro** del Templo **que decimos** que la intención de una persona es efectiva para la acción de otra, mientras que respecto del **exterior** del Templo, **no decimos** esto.

רבי אלעזר ברבי יוסי לית להו דתרוייהו דלמא בפנים הוא דאמרינן בחוץ לא אמרינן

47a:9 La Gemara diferencia aún más entre las opiniones de esos dos Sabios. **Rabí Shimon ben Elazar acepta** como *halajá* el fallo **de Rabí Eliezer: Ahora** que **con respecto a Shabat decimos** que la intención de una persona es eficaz para la acción de otro, **es** que **es necesario** decir que lo mismo se aplica **en relación con la adoración de ídolos,** donde el Las acciones son algo similares a las realizadas en el Templo?

רבי שמעון בן אלעזר אית ליה דרבי אליעזר השתא בשבת אמרינן בעבודה זרה מיבעיא

47a:10 Pero el **rabino Eliezer no** necesariamente **acepta** como *halakha* la decisión **del rabino Shimon ben Elazar: tal vez es** solo **con respecto a la adoración de ídolos que usted dice** que la intención de una persona es efectiva para la acción de otra, ya que la adoración de ídolos es algo **similar al** servicio realizado **dentro** del templo En consecuencia, es razonable que la intención de una persona sea efectiva para la acción de otra en el caso de la idolatría, como lo es para las ofrendas. **Pero** con respecto al **Shabat, la Torá prohibió** solo el trabajo **planificado y** constructivo **,** es decir, uno es responsable solo de una acción que incluye la intención creativa del hacedor, y aquí el que sacó el artículo no tenía la intención de realizar un trabajo.

רבי אליעזר לית ליה דרבי שמעון בן אלעזר דלמא בעבודה זרה הוא דאמרת כעין בפנים אבל שבת מלאכת מחשבת אסרה תורה

47a:11

הדרן עלך בית שמאי

47a:12 **MISHNA: ¿Cuál es la ubicación** del sacrificio y el consumo **de las ofertas?** El principio es que con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado, su matanza** es **en el norte** del patio del Templo.

מתני׳ איזהו מקומן של זבחים קדשי קדשים שחיטתן בצפון

47a:13 Específicamente, con respecto al **toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza** está **en el norte y la recolección de su sangre en un recipiente de servicio** está **en el norte, y su sangre requiere rociarse entre las duelas** del Arca en el Lugar Santísimo de Santos, **y sobre la Cortina que** separa el Santuario y el Lugar Santísimo, **y sobre el altar de oro.** Con respecto a todas esas aspersiones, el hecho de no realizar ni **una sola colocación de su** sangre **descalifica** la oferta. En cuanto **al resto de la sangre,** que se deja después de las aspersiones, un cura **derramaría** que **sobre la base occidental del altar externo. Pero si no colocó** el resto de la sangre en la base occidental, **no descalifica** la oferta.

פר ושעיר של יום הכיפורים שחיטתן בצפון וקיבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון הזיה על בין הבדים ועל הפרוכת ועל מזבח הזהב מתנה אחת מהן מעכבת שירי הדם היה שופך על יסוד מערבי של מזבח החיצון ואם לא נתן לא עכב

47a:14 Con respecto a los **toros que se queman y las cabras que se queman, su matanza** está **en el norte** del patio del Templo, **y la recolección de su sangre en un recipiente de servicio** está **en el norte, y su sangre requiere rociarse sobre la Cortina que** separa el Santuario. y Santo de los Santos, **y sobre el altar de oro,**

פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים שחיטתן בצפון וקיבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון הזיה על הפרוכת ועל מזבח הזהב

47b:1 y el hecho de no realizar ni **una sola colocación de su** sangre **descalifica** la oferta. En cuanto **al resto de la sangre** que queda después de las aspersiones, un cura **derramaría** que **sobre la base occidental del altar externo, pero si él no vertió** el resto lo hace **no descalificar a** la oferta. **Estos,** el toro y la cabra de Iom Kipur, **y aquellos,** los toros y las cabras que se queman, **son** luego **quemados en el lugar de las cenizas,** un lugar fuera de Jerusalén, donde los sacerdotes traerían las cenizas del altar.

מתנה אחת מהן מעכבת שירי הדם היה שופך על יסוד מערבי של מזבח החיצון ואם לא נתן לא עיכב אלו ואלו נשרפין אבית הדשן

47b:2 **GEMARA:** La mishná comienza con el principio de que la matanza de ofrendas del orden más sagrado se encuentra en el norte del patio del Templo. La Gemara pregunta: **Y que** la mishna **también enseñe** como principio: **Y la recolección de su sangre en un recipiente de servicio** está **en el norte** del patio del Templo. Ya que recolectar la sangre es una parte indispensable del servicio, ¿por qué no se encuentra en esta cláusula de la Mishná? La Gemara explica: **Dado que** entre las ofrendas del orden más sagrado **se encuentra** la ofrenda por la **culpa de un leproso,** para la **cual la recolección de su sangre está en la mano,** la mishná no podría afirmar esto como un principio. Por lo tanto, el *tanna* **omitió** esto de los requisitos para las ofrendas del orden más sagrado.

גמ׳ וניתני נמי וקיבול דמן בכלי שרת בצפון כיון דאיכא אשם מצורע דקיבול דמו ביד הוא שייריה

47b:3 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y** la sangre de la ofrenda por la culpa de un leproso **no se** recoge en un recipiente de servicio? **Pero** la mishna **enseña** esta *halajá* **más tarde** (54b): con respecto a **la ofrenda** por **la culpa de un nazareo** traído para su purificación **y la ofrenda por la culpa de un leproso** traído para su purificación, **su matanza** está **en el norte** del patio del Templo **y la colección de**

ולא והא קתני לה לקמן אשם נזיר ואשם מצורע שחיטתן בצפון וקבול דמן בכלי שרת בצפון

sus La sangre en un buque de servicio está **en el norte.** Aparentemente, el *tanna* sostiene que la sangre de la ofrenda por la culpa de un leproso debe recogerse en un recipiente de servicio.

47b:4 La Gemara responde: **Inicialmente,** el *tanna* **sostuvo** que, dado que la **recolección de la sangre de** la ofrenda por la culpa de un leproso también debe estar **en la mano** del sacerdote **,** no exclusivamente en un recipiente de servicio, la **omitió. Pero ya que** es el caso **que es posible para** uno para recoger algo de la sangre **sólo en** un servicio de **barco,** el *tanna* **posteriormente enseñó.**

מעיקרא סבר קיבול דמו ביד הוא שייריה וכיון דלא סגי ליה אלא בכלי הדר תנייה

47b:5 Esto es **como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Nega'im* 9: 2): La Torá declara con respecto a la ofrenda por la culpa de un leproso: **"Y** el sacerdote **tomará** de la sangre de la ofrenda por la culpa, y el sacerdote lo pondrá sobre la punta de la oreja derecha del que se purificará, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo del pie derecho "(Levítico 14:14). Uno **podría** haber pensado que debería llevarlo **en un recipiente;** por lo tanto, **el versículo dice: "Y** el sacerdote **pondrá". Así como poner** la sangre en la oreja, el pulgar y el dedo gordo del pie se debe realizar **con el propio** cuerpo **del sacerdote** , **también se toma** la sangre **con el propio sacerdote.** cuerpo, no con una embarcación de servicio.

דתניא ולקח יכול בכלי תלמוד לומר ונתן מה נתינה בעצמו של כהן אף לקיחה בעצמו של כהן

47b:6 La *baraita* continúa: Uno **podría** haber pensado que **incluso** con respecto a la sangre de la ofrenda de culpa del leproso que presenta **en el altar,** como la sangre de otras ofrendas de culpa, es **así,** que recoge la sangre en su mano en lugar de con un recipiente Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "Porque como es la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa"** (Levítico 14:13). Esto enseña que **así como una ofrenda por el pecado requiere un recipiente** para la recolección de su sangre, **así también,** la sangre de **una ofrenda por la culpa requiere un recipiente** para la recolección de su sangre. **Por consiguiente, usted dice:** en el caso de **la ofrenda de culpa** de **un leproso, dos sacerdotes recogen su sangre; uno** recoge la sangre **a mano, y** el otro **uno** recoge la sangre **en un recipiente. Este** , **que recolectó** la sangre **en un recipiente, llega al altar** y rocía un poco de sangre sobre él. **Y que** uno, **que recogió** la sangre **por el contrario, trata de** la **lepra** y lugares de la sangre en la oreja derecha, el pulgar derecho y dedo gordo del pie derecho.

יכול אף למזבח כן תלמוד לומר כי כחטאת האשם הוא מה חטאת טעונה כלי אף אשם טעון כלי נמצאת אתה אומר אשם מצורע שני כהנים מקבלין את דמו אחד ביד ואחד בכלי זה שקיבלו בכלי בא לו אצל מזבח וזה שקיבלו ביד בא לו אצל מצורע

48a:1 § La mishna enseña: Con respecto al **toro y la cabra de Yom Kippur,** su matanza está en el norte y la recolección de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte. La Gemara pregunta: ¿Por qué la mishna enumera primero estas ofrendas por el pecado? **Después de todo,** mientras que la *halakha* que la matanza debe estar en el **norte** del patio del Templo **está escrita** en la Torá **con respecto a una ofrenda quemada** (Levítico 1:11), la Torá no declara explícitamente que las otras ofrendas deben ser sacrificadas en el norte. Por lo tanto, **deje que** el *tanna* de la mishna **enseñe primero** la *halakha* de **una ofrenda quemada.**

פר ושעיר של יום הכיפורים כו׳ מכדי צפון בעולה כתיב ניתני עולה ברישא

48a:2 La Gemara responde: **Dado que** el lugar para sacrificar la **ofrenda** por el **pecado se deriva de la interpretación,** el *tanna* lo *aprecia* y, por lo tanto, le da prioridad. El versículo dice: "Habla a Aarón y a sus hijos, diciendo: Esta es la ley de la ofrenda por el pecado: En el lugar donde se sacrifica la ofrenda quemada, la ofrenda por el pecado se sacrificará delante del Señor; es santísimo "(Levítico 6:18). La Guemará (55a) deriva de este versículo que la ofrenda por el pecado debe ser sacrificada en el mismo lugar que la ofrenda quemada, es decir, en el norte del patio del Templo.

חטאת איידי דאתי מדרשא חביבא ליה

48a:3 Los desafíos de Gemara: **Pero dejen que** el *tanna* de la mishna **enseñe** primero la *halakha* de **las ofrendas externas por el pecado,** ya que esas son las ofrendas a las que se refiere el versículo. La Gemara explica: **Dado que** la **sangre** de las ofrendas por el pecado de Yom Kipur **entra en el santuario más íntimo,** estas ofrendas son **queridas por** el *tanna* , y él las enseñó primero.

וניתני חטאות החיצונות איידי דנכנס דמן לפני ולפנים חביבא ליה

48a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y dónde** está **escrito** que **una ofrenda quemada** debe ser sacrificada en el **norte** del patio del Templo? La Guemara responde que con respecto a una oveja que es traída como holocausto, la Torá dice: **"Y la matará al costado del altar hacia** el **norte** delante del Señor; y los hijos de Aarón, los sacerdotes, derramarán su sangre contra el altar alrededor "(Levítico 1:11).

וצפונה בעולה היכא כתיבא ושחט אתו על ירך המזבח צפנה

48a:5 La Gemara aclara: **Hemos encontrado** que este versículo proporciona una fuente de que **una** ofrenda quemada de **ovejas jóvenes** debe ser sacrificada en el norte. **¿De dónde** derivamos que **una** ofrenda quemada de **toro joven** también debe ser sacrificada en el norte? La Guemara responde: **El versículo dice: "Y si** su ofrenda fuera **del rebaño,** ya sea de las ovejas o de las cabras, para una ofrenda quemada, la ofrecerá un varón sin mancha" (Levítico 1:10). La conjunción "y" representada por la letra ***vav se*** **suma a la materia anterior.** El pasaje anterior aborda las ofrendas de ganado. **Y dejar** la **parte superior** pasaje, el lugar de la masacre de un toro, **se puede aprender de** la **menor** pasaje, el lugar de sacrificar una oveja.

אשכחן בן צאן בן בקר מנא לן אמר קרא ואם מן הצאן ויו מוסיף על ענין ראשון וילמד עליון מתחתון

48a:6 Los comentarios de Gemara: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que **aprendemos** *halakhot* de esta manera. **Pero según el que dice** que **no aprendemos** *halakhot* de esta manera, **¿qué hay para decir?**

הניחא למאן דאמר מלמדין אלא למאן דאמר אין מלמדין מאי איכא למימר

48a:7 **Como se enseña** en una *baraita* : Inmediatamente después del pasaje en la Torá que aborda una ofrenda por la culpa por el mal uso de la propiedad consagrada, la Torá discute el *halakhot* de una ofrenda por la culpa provisional, presentada por alguien que no está seguro de si cometió un pecado que requiere una ofrenda por el pecado. El versículo dice: **"Y si alguno** peca, y hace alguno de los mandamientos que el Señor ha mandado que no se hagan, aunque no lo sabía, es culpable y llevará su iniquidad" (Levítico 5:17) . Esto sirve **para hacer** de él **responsable** de traer **un sacrificio de reparación provisional para el mal uso seguro** de la propiedad consagrada; Esta es **la declaración del rabino Akiva. Y los rabinos** lo **consideran exento** en tal caso. La Guemará sugiere: **Qué, ¿no es cierto** que **no están de acuerdo con respecto a esto:** Una **Sage,** Rabí Akiva, **sostiene** que **aprendemos** *halajot* del paso superior del paso inferior, **y** la otra **Sage,** es decir, los rabinos, **sostiene** que **nos ¿No aprendes** *halakhot* de esta manera?

דתניא ואם נפש וגו׳ לחייב על ספק מעילות אשם תלוי דברי רבי עקיבא וחכמים פוטרין מאי לאו בהא קא מיפלגי מר סבר למידין ומר סבר אין למידין

48a:8 **Rav Pappa dijo:** Esto no es correcto, **ya que todos** sostienen que **aprendemos** *halakhot* del pasaje superior del pasaje inferior. **Y esta es** la **razón por la que los rabinos están** exentos de traer una ofrenda que no está seguro de si hizo mal uso de la propiedad consagrada: aprenden una analogía verbal. **Aquí se declara:** "Y si alguno peca, y hace alguno de los **mandamientos** que el Señor ha mandado que no se cumplan" (Levítico 5:17). **Y se afirma con respecto a la ofrenda por el pecado por** comer **grasa** prohibida **:** "Y si alguna de las personas comunes peca por error, al hacer cualquiera de los **mandamientos** que el Señor ha ordenado que no se hagan, y sea culpable" (Levítico 4:27).

אמר רב פפא דכולי עלמא למידין והיינו טעמא דרבנן נאמר כאן מצות ונאמר בחטאת חלב מצות

48a:9 La analogía verbal enseña que, **al igual que allí,** la ofrenda por el pecado se presenta solo por un acto **que por su** violación **intencional se** puede castigar con ***karet* , y por su** violación **involuntaria** se puede traer **una ofrenda por el pecado, también aquí,** uno presenta una ofrenda de culpabilidad provisional solo por un acto **que por su** violación **intencional es probable** que sea castigado con ***karet* , y por su** violación **involuntaria** es probable que presente **una ofrenda por el pecado,** que no es el caso relacionado con el mal uso de la propiedad consagrada.

מה להלן דבר שחייבין על זדונו כרת ועל שגגתו חטאת אף כאן שחייבין על זדונו כרת ועל שגגתו חטאת

48a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué deriva el **rabino Akiva** de esta analogía verbal? Se entera de que **al igual que no** obliga al verso uno para traer **un fijo** ofrenda por el pecado, **así también aquí,** en relación con el sacrificio de reparación provisional, uno trae para un caso de transgresión incierta de una prohibición de cuál sería el responsable de llevar **una fijo** expiación, **para excluir expiación** traído por la transgresión incierta **de** la **profanación de** la **templo de sacrificio o de** alimentos, **como** la ofrenda por el pecado para que la transgresión no es fijo, sino que **es una escala móvil** que ofrece. Si el pecador es pobre, trae una ofrenda de comida o una ofrenda de pájaros; si es rico, trae una ofrenda de animales. En caso de incertidumbre, uno no presenta una oferta provisional de culpa.

ורבי עקיבא מה להלן בקבועה אף כאן בקבועה לאפוקי חטאת דטומאת מקדש וקדשיו דעולה ויורד הוא

48a:11 **Y en** cuanto a **los rabinos,** que derivaron un *halakha* diferente de la analogía verbal, sostienen que **no hay analogía verbal para la mitad** de un asunto. Una vez que una ofrenda de culpa provisional se compara con una ofrenda por el pecado, debe ser completamente similar, y ambos asuntos se derivan de la analogía verbal. La Gemara pregunta: **Pero el rabino Akiva también** debe sostener que **no hay analogía verbal para la mitad** de un asunto, entonces, ¿por qué no está de acuerdo con la derivación de los rabinos?

ורבנן אין גזירה שוה למחצה ורבי עקיבא נמי אין גזירה שוה למחצה

48a:12 La Gemara reconsidera: **Sí,** esto **es realmente así. Y aquí no están de acuerdo con respecto a esto: el rabino Akiva sostiene** que **está escrito** con respecto a la ofrenda de culpa provisional: **"Y si alguien** peca, y hace alguno de los mandamientos que el Señor ha ordenado que no se hagan, aunque no lo hizo". conócelo, pero es culpable y llevará su iniquidad ”(Levítico 5:17). La palabra "y" representada por la letra ***vav se* suma al asunto anterior.** Cuando una frase comienza con la conjunción *vav* , es una continuación del asunto anterior, y el *halakhot* del pasaje anterior se puede aprender del pasaje posterior. Por lo tanto, se presenta una oferta de culpa provisional por el mal uso incierto de la propiedad consagrada.

אין הכי נמי והכא בהא קמיפלגי רבי עקיבא סבר ואם נפש כתיב ויו מוסיף על ענין ראשון

48a:13 La Guemará pregunta: **Pero** según la opinión de **los rabinos también, ¿no está escrito: "Y si alguien** peca"? **Digamos** que **no están de acuerdo con esto: como** un **sabio, el** rabino Akiva, **sostiene** que una derivación de **una yuxtaposición es preferible,** y se deriva de la yuxtaposición del *halakhot* del mal uso de la propiedad consagrada al *halakhot* de una ofrenda de culpa provisional que es responsable de presentar una oferta de culpabilidad provisional si no está seguro de si utilizó indebidamente la propiedad consagrada. **Y** un **sabio,** es decir, los rabinos, **sostiene** que una derivación de **una analogía verbal es preferible** y **,** por

ורבנן נמי הכתיב ואם נפש לימא בהא קמיפלגי דמר סבר היקש עדיף ומר סבר גזירה שוה עדיף

lo tanto, deriva de una analogía verbal entre el uso indebido de la propiedad consagrada y el uso de una ofrenda por el pecado por comer grasa prohibida que uno no es responsable de presentar una oferta de culpabilidad provisional si no está seguro de si utilizó indebidamente la propiedad consagrada.

48a:14 La Gemara rechaza esto: **No,** puede ser **que todos** estén de acuerdo en **que es preferible** una derivación de **una yuxtaposición. Y los rabinos le dirían** que la razón por la que uno está exento de presentar una oferta de culpabilidad provisional en caso de uso indebido incierto de la propiedad consagrada es que la yuxtaposición debe entenderse de la manera opuesta. **Es** el **menor** paso **que** se **deriva de** la **parte superior** pasaje.

לא דכולי עלמא דהיקש עדיף ואמרי לך רבנן תחתון הוא דגמר מעליון

48a:15 La yuxtaposición enseña que una **ofrenda de culpa** provisional debe ser un carnero **con** un **valor** mínimo de dos **shekels de plata,** como lo es la *halakha* con respecto a la ofrenda presentada por el mal uso de la propiedad consagrada. Esta derivación es necesaria **para que no se pueda decir** que una ofrenda de culpa provisional, traída por **su** transgresión **incierta** , **no debería ser** más **estricta que** la ofrenda que se presenta en el caso de **su** transgresión **definitiva** . De acuerdo con esa afirmación, uno diría que **al igual que** por **su** transgresión **definitiva,** uno puede traer **una ofrenda por el pecado que vale** solo **un sexto [*danka*]** de un dinar, **así también,** por **su** transgresión **incierta,** uno puede traer una **ofrenda por la culpa** provisional **que vale** solo **uno -sexto** de un dinar.

לאשם בכסף שקלים שלא תאמר לא יהא ספיקו חמור מודאו מה ודאו חטאת בת דנקא אף ספיקו אשם בר דנקא

48a:16 La Guemará pregunta: **¿Y de dónde** llega **el rabino Akiva** derivar **esta conclusión?** La Guemará responde: **Se deriva** que **desde** el verso que los estados: **"Y esta es la ley de la ofrenda por la culpa"** (Levítico 7: 1), que enseña que hay **una ley para todas las ofrendas por la culpa** y que debe ser todo lo que vale al menos dos shekels, ofrendas provisionales de culpa incluidas.

ורבי עקיבא הא סברא מנא ליה נפקא ליה מזאת תורת האשם תורה אחת לכל האשמות

48a:17 La Gemara pregunta: Esto **funciona bien de** acuerdo con **quien sostiene** que existe una derivación de la palabra **"ley",** pero de acuerdo con **quien no sostiene** que existe una derivación de la palabra **"ley", ¿de dónde procede? ¿Aprende** que todas las ofrendas de culpa deben tener el mismo valor mínimo? La Gemara responde: **Él lo aprende** de una analogía verbal entre el término **"de acuerdo con su valoración"** establecido con respecto a una oferta de culpa por el mal uso de la propiedad consagrada (Levítico 5:15) y el término **"de acuerdo con su valoración"** establecido con respecto a una ofrenda por la culpa provisional (Levítico 5:18) y una ofrenda por el robo (Levítico 5:25).

תינח מאן דאית ליה תורת מאן דלית ליה תורת מהיכא גמר גמר בערכך בערכך

48a:18 La Gemara pregunta: Esto **funciona bien con** respecto a las ofrendas de culpabilidad **donde está escrito "de acuerdo con su valoración",** pero con respecto a **una ofrenda de culpa** presentada por tener relaciones sexuales con **una sirvienta desposada, respecto de la cual** no está **escrita** en la Torá **" de acuerdo con su valoración ", ¿qué hay para decir?** ¿Cómo se deduce que la ofrenda por la culpa presentada por tener relaciones sexuales con una criada desposada debe valer un mínimo de dos shekels de plata?

תינח היכא דכתיב בערכך אשם שפחה חרופה דלא כתיב ביה בערכך מאי איכא למימר

48a:19 La Gemara responde que se **deriva** de una analogía verbal entre el término **"con el carnero"** declarado con respecto a una ofrenda por la culpa por el mal uso de la propiedad consagrada (Levítico 5:16) y el término **"con el carnero"** declarado con respecto a la ofrenda por la culpa por tener relaciones sexuales con una sirvienta desposada (Levítico 19:22).

גמר באיל באיל

48a:20 § La Gemara regresa para hablar sobre la mishna. **¿De dónde** derivamos que **una ofrenda por el pecado requiere una** masacre en el **norte** del patio del Templo? La Gemara responde: **Como está escrito** con respecto a una ofrenda por el pecado individual: "Y él pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por el pecado, **y matará la ofrenda por el pecado en el lugar de la ofrenda quemada"** (Levítico 4:29) . Así como una ofrenda quemada debe ser sacrificada en el norte del patio del Templo, también una ofrenda por el pecado también debe ser sacrificada en el norte.

חטאת מנא לן דבעיא צפון דכתיב ושחט את החטאת במקום העולה

48a:21 La Gemara pregunta: **Hemos encontrado** en este verso que la **matanza** debe ser en el norte. **¿De dónde** derivamos que la **colección** de la sangre también debe estar en el norte? La Guemara responde: **Como está escrito: "Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda** por **el pecado** con su dedo y la colocará en las esquinas del altar del holocausto, y toda su sangre restante la derramará en la base del altar "(Levítico 4:34). Como este versículo sigue inmediatamente al versículo que discute la matanza de una ofrenda por el pecado, evidentemente la toma de la sangre se realiza en el mismo lugar que la matanza.

אשכחן שחיטה קבלה מנא לן דכתיב ולקח הכהן מדם החטאת

48a:22 La Guemará pregunta: **¿De donde** deducimos que **la recogida de** la sangre debe **a sí mismo** de pie en el norte del patio del templo? Quizás él pueda pararse cerca del norte y extender su brazo para recoger la sangre. La Guemara responde que **el versículo dice: "Y** el sacerdote **tomará [*velakaḥ*]"** (Levítico 4:34), que puede leerse como: **Él se tomará a sí mismo [*lo yikkaḥ*].**

מקבל עצמו מנא לן אמר קרא ולקח לו יקח

48a:23 La Gemara pregunta: **Hemos encontrado** que la ofrenda debe ser sacrificada en el norte y la sangre recolectada en el norte **para** realizar la **mitzva** de la manera

אשכחן למצוה לעכב מנין קרא אחרינא כתיב ושחט

אותו במקום אשר ישחט את העולה ותניא היכן עולה נשחטה בצפון אף זה בצפון

óptima. **¿De dónde** se deriva que si uno sacrifica la ofrenda o recolecta la sangre en cualquier otro lugar, la ofrenda es **descalificada?** La Guemara responde: **Está escrito** en **otro versículo** que habla de una ofrenda por el pecado de una cabra traída por un rey que peca: "Y él colocará su mano sobre la cabeza de la cabra **y la matará en el lugar donde matan la ofrenda quemada** antes El Señor; es una ofrenda por el pecado "(Levítico 4:24). **Y se enseña** en una *baraita* : **¿Dónde se sacrifica la ofrenda quemada? En el norte. Esta** ofrenda por el pecado de un rey **también** debe ser sacrificada **en el norte** del patio del Templo.

48b:1

וכי מכאן אתה למד והלא כבר נאמר במקום אשר תשחט העולה תשחט החטאת הא למה יצא לקבוע לו מקום שאם לא שחטה בצפון פסול

La Gemara pregunta: ¿ **Y aprendes** esta *halakha* **desde aquí? Pero no se dice ya:** "Habla con Aarón y sus hijos, diciendo: Esta es la ley de la ofrenda por el pecado: **en el lugar donde se sacrifica la ofrenda quemada, la ofrenda por el pecado se sacrificará** delante del Señor; es santísimo "(Levítico 6:18)? Si es así, **¿con qué** propósito **se destacó esto?** ¿Por qué la Torá declaró explícitamente que la ofrenda por el pecado del rey requiere masacre en el norte? La Gemara responde: **para arreglar un lugar para él,** que este es el único lugar donde se puede sacrificar una ofrenda por el pecado, enseñando **que si no se sacrificó en el norte** del patio del Templo, la ofrenda se **descalifica** incluso después del hecho.

48b:2

אתה אומר לכך יצא או אינו אלא שזה טעון צפון ואין אחר טעון צפון תלמוד לומר ושחט את החטאת במקום העולה זה בנה אב לכל חטאות שיהו טעונות צפון

La Gemara pregunta: ¿ **Dices** que está **señalado para este** propósito, para enseñar que incluso después del hecho, una ofrenda por el pecado sacrificada en cualquier lugar que no sea en el norte es descalificada? **O** tal **vez es solo** para enseñar **que esta** ofrenda por el pecado de cabra **requiere** masacre en el **norte, pero ninguna otra** ofrenda por el pecado de cabra **requiere** masacre en el **norte.** La Guemara responde: **El versículo dice:** "Y él pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por el pecado, **y sacrificará la ofrenda por el pecado en el lugar de la ofrenda quemada"** (Levítico 4:29). **Esto estableció un paradigma para todas las ofrendas por el pecado,** enseñando **que requieren** masacre en el **norte.**

48b:3

אשכחן שעיר נשיא בין למצוה בין לעכב שאר חטאות נמי אשכחן למצוה לעכב מנא לן

La Guemara continúa su explicación: **Hemos encontrado** que la Torá escribe con respecto a la ofrenda por el pecado de **cabra de un rey** que requiere la matanza en el norte **tanto para** realizar la **mitzva** de la manera óptima como **para descalificar** la ofrenda incluso después del hecho. **También hemos encontrado** con respecto a las **otras ofrendas por el pecado** que la Torá declara que **para** realizar la **mitzvá** de la manera óptima deben ser sacrificadas en el norte del patio del Templo. **¿De dónde** derivamos el *halakha* **para descalificar** otras ofrendas por el pecado si no fueron sacrificadas en el norte?

48b:4

דכתיב בכשבה וכתיב בשעירה

La Guemará explica: **Como está escrito con respecto a una** ofrenda por el pecado del **cordero** que debe ser sacrificado en el norte: "Y sacrifica la ofrenda por el pecado en el lugar de la ofrenda quemada" (Levítico 4:33) **y** también está **escrito con con respecto a una** ofrenda por el pecado de la **cabra** : "Y él pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por el pecado, y la sacrificará por una ofrenda por el pecado en el lugar de la ofrenda quemada" (Levítico 4:29). Esta repetición enseña que una ofrenda por el pecado es descalificada si no se mata en el norte.

48b:5

אלא אתו למה לי

§ Habiendo derivado de estos versículos que todas las ofrendas por el pecado son descalificadas si son sacrificadas no en el norte, la Gemara cuestiona su explicación anterior. **Más bien, ¿por qué** necesito el término **"eso"** en relación con la ofrenda por el pecado de un rey en el versículo: "Y él colocará su mano sobre la cabeza de la cabra, y la matará en el lugar donde matan a los quemados? ofrenda delante del Señor; es una ofrenda por el pecado "(Levítico 4:24)?

48b:6

מיבעי ליה לכדתניא אותו בצפון ואין שעיר נחשון בצפון

La Guemará responde: **Es necesario para lo que se enseña** en una *baraita* : **Es,** la oferta de cabra pecado de un rey, es sacrificado **en el norte** del Tabernáculo, **pero** la **cabra** ofrecido por **Najsón** y los otros príncipes se **no** sacrificados **en el norte.** Nahshon era el príncipe de la tribu de Judá. Él, junto con todos los demás príncipes de las tribus, trajo ofrendas para inaugurar el altar y el Tabernáculo, como se registra en la Torá (Números, capítulo 7). Aunque las ofrendas se clasificaron como ofrendas por el pecado porque compartían algunas características de las ofrendas por el pecado, no fueron llevadas a expiar ningún pecado en particular. Por lo tanto, el término "eso" enseña que las ofrendas de los príncipes no requerían masacre en el norte.

48b:7

ותניא וסמך ידו על ראש השעיר לרבות שעיר נחשון לסמיכה דברי רבי יהודה רבי שמעון אומר לרבות שעירי עבודה זרה לסמיכה

Y la razón por la que es necesario que la Torá excluya la ofrenda por el pecado de Nahshon del requisito de la matanza en el norte es porque **se enseña** en una *baraita* : el versículo dice con respecto a la ofrenda por el pecado de un rey: **"Y él colocará su mano sobre la cabeza de la cabra** y la mata en el lugar donde matan el holocausto ante el Señor; es una ofrenda por el pecado "(Levítico 4:24). El verso podría haber dicho: Sobre su cabeza. La razón por la cual agrega "de la cabra" es **para incluir** la **cabra** traída como una ofrenda por el pecado por **Nahshon en** el requisito de **poner las manos** sobre la cabeza de una ofrenda. Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Shimon dice:** El

término "de la cabra" sirve **para incluir** las **cabras** traídas como ofrendas por el pecado para la **adoración de ídolos** comunales **en** el requisito de **poner las manos** sobre la cabeza de una ofrenda.

48b:8 La Gemara explica: Podría **entrar en tu mente decir** que, **dado** que las ofrendas por el pecado de los príncipes **están incluidas en** el requisito de **colocar las manos, también están incluidas en** el requisito de ser sacrificadas en el **norte.** Por lo tanto, el término "eso" **nos enseña** que para la cabra traída como una ofrenda por el pecado por Nahshon y los otros príncipes no había requisito de masacre en el norte.

סלקא דעתך אמינא הואיל ואיתרבו לסמיכה איתרבו נמי לצפון קא משמע לן

48b:9 **Ravina se opone a esta** interpretación: **esto funciona bien según** la opinión del **rabino Yehuda,** quien dice que la ofrenda de Nahshon le obligó a poner sus manos sobre la cabeza del animal. Pero **según** la opinión del **rabino Shimon, ¿qué hay para decir?** ¿Por qué la Torá debería escribir el término "eso", ya que no hay razón para suponer que requeriría una matanza en el norte?

מתקיף לה רבינא הניחא לרבי יהודה לרבי שמעון מאי איכא למימר

48b:10 **Mar Zutra, hijo de Rav Tavi, le dijo a Ravina: Y según** la opinión del **rabino Yehuda, ¿funciona bien?** ¿Por qué es necesario que la Torá excluya específicamente las ofrendas de los príncipes del requisito de la matanza en el norte? ¿Por qué no dice que **para que** para **el que se incluyó,** es decir, la colocación de las manos sobre la cabeza de un animal, **que estaba incluido, y** para **la que no estaba incluido,** es decir, masacre en el norte, **que no se incluyó.**

אמר ליה מר זוטרא בריה דרב טבי לרבינא ולרבי יהודה מי ניחא למאי דאיתרבי איתרבי ומאי דלא איתרבי לא איתרבי

48b:11 **Y si usted dijera** que **si el versículo no hubiera excluido** las ofrendas de los príncipes **, diría** que uno podría **derivar** el requisito de masacre en el norte a **través de un paradigma** de todas las otras ofrendas por el pecado, **si es así,** también podría **derivar** el requisito de **colocando las manos** sobre la cabeza de un animal **a través** del mismo **paradigma. Más bien,** la razón por la cual el requisito de colocar las manos no puede derivarse a través de un paradigma es que **no aprendemos** los requisitos de la ofrenda por el pecado de Nahshon, que fue solo por el momento de la inauguración del Tabernáculo, solo **del** requisito del pecado ofertas aplicables a todas las **generaciones. Así también,** el requisito de la matanza en el norte no puede derivarse a través de un paradigma porque **no aprendemos** los requisitos de la ofrenda por el pecado de Nahshon **del** requisito de las ofrendas por el pecado aplicables a todas las **generaciones.**

וכי תימא אי לא מעטיה קרא הוה אמינא תיתי בבנין אב אם כן סמיכה גופה תיתי מבנין אב אלא מדורות לא גמרינן הכי נמי מדורות לא גמרינן

48b:12 **Por el contrario,** el término “que” establece con relación a la expiación de un rey sirve para enseñar que **se** debe ser sacrificado **en el norte** del patio del templo, **pero el que matanzas** sí **no** necesita estar de pie **en el norte** cuando matanzas eso.

ואלא אותו בצפון ואין שוחט בצפון

48b:13 La Gemara desafía esto: la *halakha* del que **mata** la ofrenda ya se ha **derivado de** la declaración **del rabino Aḥiyya, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Aḥiyya dice:** El versículo dice con respecto a la ofrenda quemada: **"Y él lo matará al costado del altar hacia** el **norte** delante del Señor ”(Levítico 1:11). **¿Por qué el versículo** debe **indicar** el término excluyente "eso"?

שוחט מדרבי אחיא נפקא דתניא רבי אחיא אומר ושחט אתו על ירך המזבח צפונה מה תלמוד לומר

48b:14 Él explica: **dado que descubrimos** que el sacerdote se **encuentra en el norte y recoge** la sangre del cuello del animal **en el norte, y si se encontraba en el sur y recogía** la sangre **en el norte,** la ofrenda está **descalificada,** uno **podría** haber **descalificado** Pensé que esto es **así también** con respecto a **este** que mata la ofrenda. Por lo tanto, **el versículo dice:** “Y él masacre **que,”** para enseñar que **él,** el animal, debe estar **en el norte, pero el que mata** es **que no** requiere estar de pie **en el norte** del patio templo cuando matanzas el animal. Por lo tanto, la pregunta debe ser abordada: ¿Qué se deriva del término excluyente "it" en relación con la ofrenda por el pecado de un rey?

לפי שמצינו עומד בצפון ומקבל בצפון ואם עמד בדרום וקיבל בצפון פסול יכול אף זה כן תלמוד לומר אתו אותו בצפון ואין השוחט בצפון

48b:15 La Guemará explica: **Más bien,** el término “que” se indica con respecto a la expiación de un rey sirve para enseñar que **es,** una cabra traído como ofrenda por el pecado, debe ser sacrificado **en el norte, pero un pájaro joven** traído como ofrenda no **no** deberán ser sacrificados **en el norte.** Esto es **como se enseña** en una *baraita* : se **podría** haber pensado que **un pájaro macho requiere** pellizcar la nuca en el **norte** del patio del Templo. **Y esto** puede derivarse a través de **una inferencia lógica: así como una oveja joven** traída como holocausto es una ofrenda para la **cual** la Torá **no fijó** que **su** sacrificio debe ser realizado por **un sacerdote,** pero **fijó** que **su** sacrificio debe ser en el **norte ,** con respecto a **un pájaro joven** traído como ofrenda, por **lo que** la Torá **se soluciona** de que **su** muerte debe ser realizado por **un cura, no es lógico que** la Torá **debe** también **fijar su** masacre en el **norte?** Por lo tanto, **el versículo dice "eso"** para excluir a un pájaro macho del requisito de ser asesinado en el norte.

אלא אותו בצפון ואין בן עוף בצפון דתניא יכול יהא בן עוף טעון צפון ודין הוא ומה בן צאן שלא קבע לו כהן קבע לו צפון בן עוף שקבע לו כהן אינו דין שיקבע לו צפון תלמוד לומר אתו

48b:16 La Gemara cuestiona la inferencia lógica. Uno no puede derivar la *halakha* de una ofrenda de aves de la *halakha* de una ofrenda de ovejas, como **lo que** es notable **de una** ofrenda de ovejas **jóvenes** . Es notable **que** la Torá **fijó** el requisito de que **se** sacrificara con **un utensilio,** es decir, un cuchillo. Un pájaro, por el

מה לבן צאן שכן קבע לו כלי

contrario, es asesinado por el sacerdote usando su uña. Por lo tanto, el término "eso" no puede servir para contrarrestar esta derivación.

48b:17 La Guemará explica: **Más bien,** el término “que” se indica con respecto a la expiación de un rey sirve para enseñar que **ella,** la cabra del rey, es sacrificado **en el norte, pero** la **ofrenda pascual** está **no** sacrificados **en el norte.**

אלא אותו בצפון ואין פסח בצפון

48b:18 **Como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer ben Yaakov dice:** Uno **podría** haber pensado que **una ofrenda pascual requiere** masacre en el **norte. Y esto** se puede derivar a través de **una inferencia lógica: Al igual que el holocausto** es una ofrenda por **el cual** la Torá **no fijó un plazo para su masacre** , pero **fijo** que **se** requiere masacre en el **norte,** con respecto a **una oferta Pascual,** para **la cual** la Torá **fija un plazo para su masacre,** ya que debe ser sacrificado en la tarde del día catorce de Nisan, **¿no es lógico que** la Tora **fijaría** que **se** debe ser sacrificado en el **norte?** Por lo tanto, **el versículo dice "eso"** para excluir la ofrenda pascual del requisito de la matanza en el norte.

דתניא רבי אליעזר בן יעקב אומר יכול יהא פסח טעון צפון ודין הוא ומה עולה שכן לא קבע לו זמן לשחיטתו קבע לו צפון פסח שקבע לו זמן לשחיטתו אינו דין שיקבע לו צפון תלמוד לומר אתו

48b:19 La Gemara cuestiona la inferencia lógica. Uno no puede derivar el *halakha* de una ofrenda pascual del *halakha* de una ofrenda quemada, ya que **lo que** es notable **acerca de una ofrenda quemada?** Es notable **porque** la Torá enseña que **está completamente** quemada en el altar. Esto no es así con respecto a una ofrenda pascual.

מה לעולה שכן כליל

48b:20 La Gemara continúa: si sugeriría una inferencia lógica **de** la *halakha* de **una ofrenda por el pecado,** que no se quema por completo en el altar sino que se sacrifica solo en el norte, esto también se puede refutar. Como **lo** que es notable **acerca de una ofrenda por el pecado?** Es notable **porque repara** esos pecados que hacen que uno sea **castigado** por ***karet* , lo** que no es así con respecto a una ofrenda pascual.

מחטאת מה לחטאת שכן מכפרת על חייבי כריתות

48b:21 La Gemara continúa: si sugeriría una inferencia lógica **de** la *halakha* de **una ofrenda por la culpa,** que no se quema por completo, que no *repara* los pecados punibles con *karet* , y que se sacrifica solo en el norte, esto también puede ser refutado . Como **lo que** es notable **acerca de una ofrenda por la culpa?** Es notable **porque** tiene el estado de **una ofrenda del orden más sagrado,** que no es así con respecto a una ofrenda pascual. La Guemará añade: Habiendo tomado nota de esta distinción entre una ofrenda por la culpa y una ofrenda pascual, se puede decir que para **todos** los tres ofertas **, así,** la *halajá* de una oferta de Pascual no puede derivarse **de ellos, ya que** todos ellos tienen el estatus de **las ofertas del orden más sagrado.**

מאשם מה לאשם שכן קדשי קדשים מכולן נמי שכן קדשי קדשים

48b:22 La Guemara vuelve a la inferencia anterior: en **realidad,** el término "eso" enseña **como dijimos inicialmente:** es decir, el animal, debe estar parado **en el norte, pero** el **que mata** al animal **no** tiene que estar parado **en el norte . Y lo que** es **difícil para ustedes,** que **derivamos** este *halakha* **de** la declaración **del rabino Aḥiyya,** en realidad no es difícil. La derivación del término "eso" **no** es **excluir a** quien **mata** del requisito de matar **en el norte,** ya que esa *halakha* ya se conoce por la declaración del rabino Aḥiyya. **Más bien,** la derivación es que es solo quien **mata** al animal que **no** tiene que estar parado **en el norte, pero** por inferencia, el que **recolecta** la sangre del cuello del animal debe estar **en el norte.**

לעולם כדאמרן מעיקרא אותו בצפון ואין שוחט בצפון ודקשיא לך מדרבי אחיא נפקא לן לאו למעוטי שוחט בצפון אלא אין שוחט בצפון אבל מקבל בצפון

48b:23 La Gemara cuestiona esta inferencia: el *halakha* que el que **recoge** la sangre del cuello del animal debe pararse en el norte se deriva **del** hecho de que la Torá podría haber escrito: El sacerdote **tomará,** y en su lugar escribe: **"Y** el el sacerdote **tomará "[*velakaḥ*]** (Levítico 4:34), que puede leerse como: Él se llevará a sí mismo [*lo yikaḥ*], como se explica en la *amud* anterior . La Gemara explica: Este *tanna* **no aprende** nada de esta distinción entre: El sacerdote **tomará** y: **“Y** el sacerdote **tomará”.** No está de acuerdo con esta derivación y, por lo tanto, debe derivar el requisito de recolectar la sangre mientras parado en el norte desde un verso diferente.

מקבל מלקח ולקח נפקא לקח ולקח לא משמע ליה

48b:24 § La Guemará pregunta: **Encontramos** una fuente para el requisito de la **masacre** en el norte **con respecto al holocausto** con el fin **de** realizar la **mitzvá** de la manera óptima. **También encontramos** una fuente para el requisito de **recolectar** la sangre estando de pie en el norte **para** realizar la **mitzva** de la manera óptima. **¿De dónde** derivamos que la **matanza y la recolección** de la sangre se **descalifican** si no se realizan en el norte?

אשכחן שחיטה בעולה למצוה קבלה נמי למצוה אשכחן שחיטה וקבלה לעכב מנלן

48b:25 **Rav Adda bar Ahava dice, y algunos dicen** que fue **Rabba bar Sheila** quien dice: Se deriva a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **así como** el *halakha* que la matanza y la recolección de sangre de **una ofrenda por el pecado** se realiza en el norte **viene en virtud de** un comparación con el *halakha* de **una ofrenda quemada,** como dice el versículo: "Y sacrifiquen la ofrenda por el pecado en el lugar de la ofrenda quemada" (Levítico 4:29), pero si el animal no fue sacrificado o su sangre no fue recogida en el al norte **descalifica** la ofrenda, con respecto a la **ofrenda quemada en** sí, **ya que** la *halakha de* que la matanza y la recolección de sangre de **una ofrenda por el pecado** en el norte **viene en virtud de**

אמר רב אדא בר אהבה ואיתימא רבה בר שילא קל וחומר ומה חטאת הבאה מכח עולה מעכבת עולה שבאה חטאת מכחה אינו דין שמעכבת

ella, no es lógico que si no fue sacrificada o su sangre no se recogió en el norte, esto debería **descalificar** la oferta?

48b:26 La Guemará rechaza esta inferencia lógica: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por el pecado?** Es notable **porque repara** los pecados que hacen que uno sea **castigado** por ***karet* , lo** que no es así con respecto a una ofrenda quemada.

מה לחטאת שכן מכפרת על חייבי כריתות

48b:27 **Ravina dijo: Esto** es lo que es **difícil para Rav Adda bar Ahava.** En otras palabras, independientemente de la característica notable de una ofrenda por el pecado, él todavía es de la opinión de que su inferencia lógica se mantiene. **¿Alguna vez hemos encontrado** que **una** prohibición **secundaria** es más **estricta que una** prohibición **primaria** ? Dado que la *halakha* de una ofrenda por el pecado se deriva de una comparación con la *halakha* de una ofrenda quemada, la primera no puede tener rigurosidades de las que carece la segunda.

אמר רבינא הא קשיא ליה לרב אדא בר אהבה כלום מצינו טפל חמור מן העיקר

48b:28 **Mar Zutra, hijo de Rav Mari, le dijo a Ravina: ¿Pero no** hemos encontrado una prohibición secundaria que sea más estricta que la principal?

אמר ליה מר זוטרא בריה דרב מרי לרבינא ולא

49a:1 **Pero existe** el caso del segundo **diezmo, que** puede ser **redimido, mientras que** los alimentos que se **compró con** segundo **diezmo** redención **dinero** puede **no** ser **redimido. Como aprendimos** en un *mishna* (*Ma'aser Sheni* 10:10): Con respecto a la comida **que se compró con dinero del** segundo **diezmo** y **que** luego se **volvió ritualmente impura,** esta comida ritualmente impura **debe canjearse** con dinero, con el cual uno debe comprar otra comida. **El rabino Yehuda dice:** la comida **debe ser enterrada.** Los infiere Guemará de la Mishná: Si la comida comprada con el segundo diezmo de dinero **se convirtió en impura, sí,** que pueden ser canjeados, pero si **no se convirtió en impura,** que pueden **no** ser canjeados. Si es así, según el rabino Yehuda, el *halakha* que los alimentos comprados con el dinero del segundo diezmo deben ser enterrados si se vuelve impuro es más estricto que el *halakha* para el producto del segundo diezmo, que puede canjearse si se vuelve impuro.

והרי מעשר דהוא נפדה ואילו לקוח בכסף מעשר אינו נפדה דתנן הלקוח בכסף מעשר שנטמא יפדה רבי יהודה אומר יקבר נטמא אין לא נטמא לא

49a:2 La Gemara responde: **Allí,** la razón por la que uno no puede canjear alimentos que se compraron con dinero del segundo diezmo y que luego se volvieron ritualmente impuros no es que el *halakha* sea más estricto. Más bien, hay una razón diferente. Dado que este alimento se compró simplemente con dinero del segundo diezmo, su **santidad no es** tan **fuerte** como el diezmo en sí mismo y es incapaz **de captar su** dinero de **redención** . Su estado como segundo diezmo es débil y no puede transferirse a un tercer elemento. En consecuencia, si se vuelve impuro, según el rabino Yehuda, no se puede canjear por dinero, sino que debe ser enterrado, como un elemento del que se prohíbe obtener un beneficio.

התם לא אלימא קדושתיה למיתפס פדיוניה

49a:3 Mar Zutra pregunta: **Pero existe** el caso de **una sustitución, ya que** el estado de **una ofrenda no tiene efecto con respecto a un** animal con **imperfecciones permanentes** , **mientras que la** consagración realizada por sustitución sí **tiene efecto** con respecto a un animal con una imperfección permanente. Aunque el animal no puede ser sacrificado como una ofrenda y debe ser redimido, incluso después de su redención no puede ser utilizado para el trabajo y su lana no puede ser utilizada.

והרי תמורה דאילו קדשים לא חיילי על בעל מום קבוע ואילו איהי חיילא

49a:4 La Gemara responde: La santidad de **una sustitución viene en virtud de un** animal **consagrado** ; por lo tanto tiene una santidad más fuerte. **Pero** la santidad de **un** animal **consagrado en** sí **viene en virtud de un** animal **no sagrado** , ya que no había ningún animal consagrado por el cual el propietario extendiera la santidad a este animal.

תמורה מכח קדשים קא אתיא וקדשים מכח חולין קאתי

49a:5 Mar Zutra pregunta: Pero **existe** el caso de **una ofrenda pascual, ya que no requiere** la **colocación** de las **manos** sobre la cabeza, **o libaciones de** vino para acompañar la ofrenda, **o agitar** el **pecho y el muslo. Mientras que su resto,** un animal que fue designado como una ofrenda pascual pero que no fue sacrificado en el momento correcto, que luego se sacrificó como una ofrenda de paz, tiene *halakhot* más estricto , porque **requiere** la **colocación** de las **manos** sobre su cabeza **y libaciones de** vino. para acompañar la ofrenda **y agitar** el **pecho y el muslo.**

הרי פסח דהוא אינו טעון סמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק ואילו מותר דידיה טעון סמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק

49a:6 La Gemara responde: **Una ofrenda pascual en el resto de los días del año es** lo mismo que **una ofrenda de paz,** y el animal ya no se considera una ofrenda pascual. Como se trata de una ofrenda de paz, se *aplican* todas las *halakhot* de una ofrenda de paz, y el hecho de que alguna vez fue designado como ofrenda pascual es irrelevante. La conclusión de la Gemara es que no hay casos en que un estado secundario sea más estricto que el estado primario correspondiente. Por lo tanto, la derivación de la *halakha* de una ofrenda por el pecado a la *halakha* de una ofrenda quemada, para que esta última sea descalificada si no fue sacrificada en el norte o si su sangre no fue recolectada en el norte, permanece.

פסח בשאר ימות השנה שלמים הוא

49a:7 **Y si lo desea, diga que** hay una prueba diferente de que incluso después del hecho, una ofrenda quemada que no fue sacrificada en el norte está descalifica-

ואיבעית אימא אמר קרא העולה במקומה תהא

da. **El versículo dice:** "Y sacrifiquen la ofrenda por el pecado en lugar del **holocausto"** (Levítico 4:29). Dado que el verso anterior (Levítico 4:24) ya decía: "En el lugar del holocausto", la repetición en este verso enfatiza que **estará en su lugar,** lo que significa que la ofrenda se descalifica si se sacrifica en otro lugar.

49a:8 § La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que una ofrenda de culpa,** que es una ofrenda del orden más sagrado, **requiere** masacre en el **norte?** La Guemara responde: **Como está escrito: "En el lugar donde matan el holocausto, matarán la ofrenda por la culpa,** y su sangre será rociada alrededor del altar" (Levítico 7: 2). Como la ofrenda quemada debe ser sacrificada en el norte, la ofrenda por la culpa también debe ser sacrificada en el norte.

אשם מנלן דבעי צפון דכתיב במקום אשר ישחטו את העלה ישחטו את האשם

49a:9 La Gemara pregunta: **Hemos encontrado** una fuente de que la **masacre** debe ser en el norte. **¿De dónde** derivamos que la **recolección** de la sangre también debe estar en el norte? La Gemara responde que la segunda mitad del versículo dice: **"Y su sangre será rociada** alrededor del altar". Dado que la sangre debe ser recolectada inmediatamente después de la matanza y antes de la rociadura, así como la matanza debe estar en el norte, entonces la **colección de su sangre también** debe estar **en el norte.**

אשכחן שחיטה קבלה מנא לן ואת דמו יזרוק קבול דמו נמי בצפון

49a:10 La Guemará pregunta: **¿De dónde** deriva que el que **recoge** la sangre debe **a sí mismo** de pie en el norte? La Gemara responde: Se deriva del hecho de que el versículo no solo dice: **"Su sangre** será rociada", sino que dice: **"Y su sangre** será rociada" (Levítico 7: 2). La conjunción "y [*ve'et*]" sirve para incluir al que recoge la sangre.

מקבל עצמו מנא לן דמו ואת דמו

49a:11 La Gemara pregunta: **Hemos encontrado** un versículo que enseña que **para** realizar la **mitzva** de la manera óptima, la matanza de la ofrenda por la culpa está en el norte. **¿De dónde** derivamos **para descalificar** después del hecho una ofrenda sacrificada en otro lugar, no en el norte? La Gemara responde: **Otro versículo está escrito,** refiriéndose a una ofrenda por la culpa, que dice: **"Y él matará a las ovejas** en el lugar donde matan la ofrenda por el pecado y la ofrenda quemada, en el lugar del Santuario; porque como la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa; para el sacerdote, es santísimo "(Levítico 14:13). Esto enseña que todas las ofrendas de culpa son descalificadas si no se sacrifican en el norte.

אשכחן למצוה לעכב מנא לן קרא אחרינא כתיב ושחט את הכבש

49a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Pero este** versículo **viene a** enseñar **esta** *halakha* ? **Este** versículo es **necesario para lo que se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un asunto que se incluyó en una** categoría **general pero se dejó para discutir un nuevo asunto,** es decir, si se enseña un aspecto novedoso o una decisión especial con respecto a un caso específico dentro de una categoría general más amplia, **no puede devolverlo a su** categoría **general** ni siquiera por otros asuntos, y se entiende que este caso se ha eliminado por completo de la categoría general, **hasta que el verso lo devuelva explícitamente a su** categoría **general** .

והאי להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה לכדתניא דבר שהיה בכלל ויצא לידון בדבר החדש אי אתה רשאי להחזירו לכללו עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפירוש

49a:13 La Gemara explica: **¿Cómo es eso?** El versículo dice: **"Y él matará a las ovejas en el lugar donde sacrifican la ofrenda por el pecado y la ofrenda quemada, en el lugar del Santuario; porque como la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa;** para el sacerdote, es santísimo "(Levítico 14:13). **Como** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso a otro: "A medida que la ofrenda por el pecado, así es el sacrificio por la culpa,"** ya que el verso ya había igualado el sacrificio de reparación con la ofrenda por el pecado, **por eso** hace el **estado verso: "Como el sacrificio por el pecado, entonces, ¿es la ofrenda por la culpa?** ¿Qué sirve para enseñar?

כיצד ושחט את הכבש במקום אשר ישחט את החטאת ואת העולה במקום הקדש כי כחטאת האשם הוא וגו' שאין תלמוד לומר כחטאת האשם מה תלמוד לומר כחטאת האשם

49a:14 **Dado que la ofrenda por la culpa de un leproso dejó** la categoría general de ofrendas por la culpa **para enseñar un nuevo asunto,** ya que hay una *halakha* exclusiva de la ofrenda por la culpa de un leproso en la sangre de la ofrenda que se coloca **en** el **pulgar** derecho **de la mano y** el derecho **dedo gordo del pie y** la **oreja derecha** del leproso, uno **podría** haber pensado que este sacrificio de reparación **no requiere la colocación de la sangre o** la quema de **porciones de sacrificio en el altar,** como el *halajot* de esta víctima de reparación son únicos.

לפי שיצא אשם מצורע לידון בדבר החדש בבוהן יד ובוהן רגל ואזן ימנית יכול לא יהא טעון מתן דמים ואימורין לגבי מזבח

49a:15 Para contrarrestar este razonamiento, **el versículo dice: "Como la ofrenda por el pecado, también lo es la ofrenda por la culpa". Así como la ofrenda por el pecado requiere la colocación de la sangre y** la quema de **porciones** de **sacrificio en el altar, así también, la ofrenda por la culpa de un leproso requiere la colocación de la sangre y** la quema de **porciones** de **sacrificio en** el **altar.** Del mismo modo, así como el versículo tenía que enseñar a estos dos *halakhot* , también debía decir: "Y él matará a las ovejas en el lugar donde sacrifican la ofrenda por el pecado y el holocausto", para enseñar que requiere sacrificio en el norte. No puede servir como fuente para el *halakha* general que una ofrenda por la culpa sacrificada en un lugar que no sea el norte está descalificada.

תלמוד לומר כחטאת האשם הוא מה חטאת טעונה מתן דמים ואימורין לגבי מזבח אף אשם מצורע טעון מתן דמים ואימורין לגבי מזבח

49a:16 La Gemara explica: **si es así,** que la manera óptima de realizar la mitzva es sacrificar una ofrenda por la culpa en el norte, pero no hacerlo no descalifica la ofrenda, **deje que** la Torá **escriba** el requisito de sacrificar en el norte **en este** contexto, es decir, en el contexto de la ofrenda por la culpa de un leproso, **y no escribirlo en ese** contexto, es decir, el de la ofrenda por la culpa estándar. El requisito de sacrificio en el norte para todas las demás ofrendas de culpa podría derivarse de la ofrenda de culpa del leproso. La repetición del requisito de sacrificar en el norte sirve para descalificar una ofrenda por la culpa cuya matanza no está en el norte.

אם כן נכתוב בהאי ולא נכתוב בהאי

49a:17 El Gemara comenta: **Esto funciona bien si consideramos** que con respecto a un asunto que **dejó** su categoría **para enseñar un nuevo asunto, se** aplica el siguiente principio: Ese asunto en sí **no aprende** *halakhot* **de su** categoría **general** hasta que la Torá lo devuelve explícitamente a esa categoría,

הניחא אי סבירא לן יצא לידון בדבר החדש איהו הוא דלא גמר מכללו

49b:1 **pero** otros asuntos en **su** categoría **general aprenden** *halakhot* **de él;** en este caso **con respecto a** la *halakha* de sacrificar una ofrenda por la culpa en el **norte,** está **bien.** Aunque algunos de los *halakhot* de la ofrenda por la culpa de un leproso no se aplican a la categoría de las ofrendas de culpa en general, aún puede servir como fuente para el *halakha de* que cualquier ofrenda por la culpa queda descalificada si no se sacrifica en el norte. **Pero si sostenemos que** en el caso de un asunto que dejó su categoría para enseñar un nuevo asunto, **este,** el asunto original, **no aprende** *halakhot* **de su** categoría **general y su** categoría **general no aprende** *halakhot* **de él,** entonces **este** versículo **es necesario para** enseñar **su propia** *halakha* .

אבל כללו גמר מיניה (לצפון) שפיר אלא אי סבירא לן דלא הוא גמר מכללו ולא כללו גמר מיניה האי לגופיה איצטריך

49b:2 La Gemara responde: **Una vez que** el verso **devolvió** la *halakha* de la ofrenda por la culpa de un leproso a la categoría general al declarar "como la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa" **, la devolvió por** completo. Por lo tanto, cuando el versículo dice que requiere una matanza en el norte del patio del Templo, la frase no es necesaria para enseñarle al *halakha* sobre la ofrenda por la culpa de un leproso, y puede usarse para enseñarle al *halakha* sobre las ofrendas de culpa en general.

כיון דאהדריה אהדריה

49b:3 **Mar Zutra, hijo de Rav Mari, le dijo a Ravina: Di** que **cuando el versículo devolvió** la ofrenda por la culpa de un leproso a la clase de ofrendas de culpa estándar, eso es solo **con respecto a la colocación de sangre** en el altar **y la** quema del **sacrificio. porciones, que requieren el sacerdocio,** es decir, solo un sacerdote puede realizar esos ritos. Como dice el versículo: “Porque como la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa; al sacerdote ”(Levítico 14:13). **Pero** digamos que la **matanza, que no requiere el sacerdocio,** ya que incluso un no sacerdote puede sacrificar una ofrenda, **no requiere** que se realice en el **norte** del patio del Templo.

אמר ליה מר זוטרא בריה דרב מרי לרבינא אימא כי אהדריה קרא לגבי מתן דמים ואימורין דבעי כהונה אבל שחיטה דלא בעיא כהונה לא מיבעי צפון

49b:4 Ravina le respondió: **Si es así, que el versículo diga: Porque como la ofrenda por el pecado, así es. ¿Qué** agrega la frase ampliada: “Porque **como la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa”?** Enseña que la ofrenda por la culpa de un leproso **será como el resto de** las **ofrendas por** la **culpa.**

אם כן נימא קרא כי כחטאת הוא מאי כחטאת האשם כשאר אשמות יהיה

49b:5 § La Guemará pregunta: **¿Por qué** necesito **yuxtaponer** la ofrenda por la culpa de un leproso **a expiación** para enseñar la *halajá* que debe ser sacrificado en el norte, y **por qué lo** necesita **yuxtaponer** que **al holocausto** para enseñar la misma *halakha* ? El versículo dice: "Y él matará a las ovejas en el lugar donde sacrifican la ofrenda por el pecado y la ofrenda quemada, en el lugar del Santuario" (Levítico 14:13).

למה לי לאקשויי לחטאת למה לי לאקשויי לעולה

49b:6 **Ravina dijo:** Era **necesario** yuxtaponer la ofrenda por la culpa a los dos, ya que, **si** el versículo lo **yuxtaponía** solo **a una ofrenda por el pecado pero no lo yuxtaponía a una ofrenda quemada, yo diría: ¿De dónde** es el requisito de sacrificar? **¿Una ofrenda** por el **pecado derivada del** norte **?** Es **a partir de** la *halajá* del **holocausto,** como se explica en la 48a. Entonces supondría que **un asunto derivado a través de una yuxtaposición,** es decir, la *halakha* de una ofrenda por el pecado, que se derivó a través de una yuxtaposición al *halakha* de una ofrenda quemada, **luego enseña** ese *halakha* a otro caso a **través de una yuxtaposición.** Pero hay un principio de que con respecto a los asuntos de consagración, la *halakha* no puede derivarse a través de una yuxtaposición de otra *halakha* que se derivó a través de una yuxtaposición. Para evitar esta suposición incorrecta, el versículo tenía que enseñar específicamente la yuxtaposición a una ofrenda quemada.

אמר רבינא איצטריך אי אקשיה לחטאת ולא אקשיה לעולה הוה אמינא חטאת מהיכן למדה מעולה דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש

49b:7 **Mar Zutra, hijo de Rav Mari, le dijo a Ravina: Pero que** el verso **yuxtaponga** la ofrenda por la culpa de un leproso solo **a una ofrenda quemada y no la yuxtaposición a una ofrenda por el pecado.** La yuxtaposición a una ofrenda por el pecado parece superflua.

אמר ליה מר זוטרא בריה דרב מרי לרבינא וניקשיה לעולה ולא ניקשיה לחטאת

49b:8 Ravina respondió: Si hubiera sido así, **yo** todavía **digo** que **una cuestión deriva a través de una yuxtaposición luego enseña** su *halajá* **a través de una yuxtaposición. Y si usted dijera** que si fuera así, **deje que** el verso **yuxtaponga** la ofrenda por la culpa de un leproso solo **a una ofrenda por el pecado,** uno po-

הוה אמינא דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש וכי תימא ניקשי אקושי לחטאת ניחא ליה

דמקיש ליה לעיקר ולא נקיש ליה לטפל להכי אקשיה לחטאת ואקשיה לעולה למימר דבר הלמד בהיקש שאינו חוזר ומלמד בהיקש

dría responder que **es preferible para** la Torá **que yuxtaponga** la ofrenda **por la** culpa **a la** ofrenda **primaria** sobre que declara que debe ser sacrificado en el norte, es decir, la ofrenda quemada, **y no yuxtaponerlo a la** ofrenda **secundaria** , la ofrenda por el pecado. **Por esta** razón, es decir, para evitar la suposición incorrecta de que un asunto derivado a través de una yuxtaposición luego enseña su *halakha a* través de una yuxtaposición, el verso lo **yuxtapuso a una ofrenda por el pecado y** también lo **yuxtapuso a una ofrenda quemada, para decir** que **un asunto derivado a través de una yuxtaposición no enseña** su *halakha a* **través de una yuxtaposición.**

רבא אמר מהכא דכתיב כאשר יורם משור זבח השלמים למאי הלכתא אי ליותרת הכבד ושתי הכליות בגופיה כתיב

49b:9 **Rava dice:** El principio de que un asunto derivado a través de una yuxtaposición no puede enseñar su *halakha a* través de una yuxtaposición se deriva **de aquí, como está escrito** con respecto a la ofrenda por el pecado traída por el Sumo Sacerdote: "Y los dos riñones y la grasa eso está sobre ellos, que está por los lomos, y el diafragma con el hígado, que él quitará por los riñones. **Como se saca del buey del sacrificio de las ofrendas de paz;** y el sacerdote los hará fumar sobre el altar del holocausto ”(Levítico 4: 9–10). Uno puede preguntar: **¿para qué *halajá*** es esta ofrenda yuxtapuesta a la de una ofrenda de paz? **Si** se trata **de** enseñar que el sacerdote debe sacrificar **el diafragma con el hígado y los dos riñones** de la ofrenda, eso está **escrito con respecto a** la ofrenda **misma,** en el verso anterior. Esto no necesita ser derivado a través de una yuxtaposición.

משום דבעי אגמורי יותרת הכבד ושתי הכליות מפר העלם דבר של צבור לשעירי עבודה זרה בגופיה לא כתיב ומפר כהן משיח הוא דגמר

49b:10 Está escrito **debido al** hecho de **que** el verso **quiere enseñar** la *halakha* del **diafragma con el hígado y los dos riñones,** derivando **de** la *halakha* de la ofrenda del **toro por un pecado comunal involuntario,** luego enseñándole **a** aplicarlo a la *halakha* de las **cabras** traídas como ofrendas por el pecado para la **adoración de ídolos** comunales **. No está escrito** explícitamente **en** el pasaje que discute el toro por un pecado comunal involuntario en **sí mismo, y se deriva de** la *halakha* del **toro por** un pecado involuntario de **un sacerdote ungido,** es decir, el Sumo Sacerdote. La ofrenda por un pecado comunal involuntario se yuxtapone a la ofrenda por el pecado presentada por el Sumo Sacerdote en el versículo: “Así hará con el toro; como hizo con el toro de la ofrenda por el pecado, así hará con esto ”(Levítico 4:20).

להכי איצטריך כאשר יורם דניהוי כמאן דכתב בגופיה ולא ניהוי דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש

49b:11 **Por esta** razón, **era necesario** para el verso a otro: **“A medida que se quita** del buey” (Levítico 04:10), por lo **que es como si se escribió** de manera explícita **en** el pasaje de discutir el toro para un pecado involuntario comunitaria **en sí .** Uno de los principios hermenéuticos aplicados a la comprensión de los versículos de la Torá es: si la *halajá* declarada no es necesaria para el asunto en el que está escrita, aplíquela a otro asunto. Cuando se emplea este principio, el *halakha* escrito en un contexto se considera como si estuviera escrito en otro lugar. En este caso, como no era necesario que el verso escribiera la yuxtaposición a una ofrenda de paz en el contexto de la ofrenda por el pecado presentada por el Sumo Sacerdote, se aplica al caso del toro por un pecado comunal involuntario. **Y,** por lo tanto **, no será** un caso **derivado de una yuxtaposición** que **enseñe** su *halakha a* **través de una yuxtaposición.**

אמר ליה רב פפא לרבא וליכתביה בגופיה ולא נקיש

49b:12 **Rav Pappa le dijo a Rava: Pero** ¿por qué no **dejar que** la Torá **escriba** explícitamente **en** el pasaje discutiendo el toro por un pecado comunal involuntario en **sí mismo** que el diafragma con el hígado y dos riñones deben extraerse del buey **y no yuxtaponerlo** a una ofrenda de paz? de esta manera enrevesada?

אי כתב בגופיה ולא אקיש הוה אמינא דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש וכי תימא נקשי אקושי ניחא ליה דכתביה בגופיה מדאקיש ליה אקושי להכי כתביה ואקשיה למימרא דבר הלמד בהיקש אין חוזר ומלמד בהיקש

49b:13 Rava respondió: **Si** la Torá **había escrito** que **en** ese pasaje **en sí, y no yuxtapone** que, **yo diría** que, en general, **una cuestión derivada a través de una yuxtaposición continuación, enseña a través de una yuxtaposición,** como uno no tiene esta instancia para servir como un contraejemplo ese principio **Y si usted dijera:** Si es así, ¿por qué no simplemente **yuxtaponer** el caso del toro por un pecado comunal involuntario al caso del toro del sacerdote ungido, respondería: **es preferible para** el verso **que lo escribe en** el pasaje **en** lugar **de yuxtaponerlo** solo. Es **por esta** razón que **lo escribió y lo yuxtapuso, para decir** que **un asunto derivado a través de una yuxtaposición no puede enseñar** su *halakha a* **través de una yuxtaposición.**

היקש גזירה שוה קל) (וחומר סימן

49b:14 § Antes de comenzar una larga discusión sobre derivaciones a través de metodologías compuestas de los principios hermenéuticos, la Gemara presenta **una nemotécnica** para su próxima discusión: **yuxtaposición, analogía verbal, una** inferencia a ***fortiori*** .

דבר הלמד בהיקש אין חוזר ומלמד מהיקש אי מדרבא אי מדרבינא דבר הלמד בהיקש מהו שילמד בגזירה שוה

49b:15 El principio de que **un asunto derivado de una yuxtaposición no puede enseñar** su *halakha a* **través de una yuxtaposición** se indica **ya sea por** la prueba **de Rava o por** la prueba **de Ravina,** ambas citadas anteriormente. La Guemará pregunta: **¿Cuál es** la *halajá* con respecto a si **una cuestión deriva a través de una yuxtaposición puede** entonces **enseñar a** su *halajá* a otra cuestión **a través de una analogía verbal?**

49b:16 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : el **rabino Natan ben Avtolemos dice: ¿De dónde** se deriva **que** si la lepra **de las prendas se extiende por** toda una prenda **, es pura?** Se deriva a través de una analogía verbal: **una desnudez dentro de [*karaḥat*] y una desnudez sin [*gabbaḥat*]** se **declaran con respecto a la** lepra de las **prendas:** "Y el sacerdote mirará, después de eso se ***lavará*** la marca; y he aquí, si la marca no ha cambiado de color y la marca no se ha extendido, es impuro; Lo quemarás en el fuego; es un traste, ya sea que la desnudez esté dentro o fuera "(Levítico 13:55); **y una cabeza calva [*karaḥat*] y una frente calva [*gabbaḥat*]** se **declaran con respecto a la** lepra de **una persona:** "Pero si hay en la cabeza calva, o la frente calva, una plaga de color blanco rojizo, estalla la lepra. en su cabeza calva, o su frente calva "(Levítico 13:42).

תא שמע רבי נתן בן אבטולמוס אומר מנין לפריחה בבגדים שהיא טהורה נאמר קרחת וגבחת בבגדים ונאמר קרחת וגבחת באדם

49b:17 **Al igual que allí,** con respecto a una persona, si la lepra se **extiende por todo él** , es **puro,** como dice el versículo: "Entonces el sacerdote mirará; y he aquí, si la lepra ha cubierto toda su carne, pronunciará al que tiene la marca pura; todo se vuelve blanco: Él es puro "(Levítico 13:13), **así también aquí** con respecto a las prendas, si la lepra se **extiende por toda la** prenda, es **pura.**

מה להלן פרח בכולו טהור אף כאן פרח בכולו טהור

49b:18 La Gemara continúa su prueba: **Pero allí,** con respecto a la cabeza, que sirve como fuente de esta analogía verbal, ¿ **de dónde** derivamos que si la lepra se extiende por toda la cabeza, él es puro? **Como está escrito:** "Y si la lepra estalla en la piel, y la lepra cubre toda la piel de quien tiene la marca, **desde la cabeza hasta los pies,** hasta donde le parece al sacerdote" (Levítico 13 : 12). **Y** el versículo **yuxtapone la** lepra en **la cabeza a la** lepra en el **pie,** enseñando la siguiente *halakha* : **Justo como allí,** con respecto a la lepra del cuerpo y el pie, si **todo se volvió blanco** y se **extendió por todo él,** es **puro. , así también aquí,** en el caso de la lepra de la cabeza, si **todo se volvió blanco y se extendió por toda su** cabeza, él es **puro.** Evidentemente, un asunto derivado de una yuxtaposición puede enseñar su *halakha* a otro asunto a través de una analogía verbal.

והתם מנא לן דכתיב מראשו ועד רגליו ואיתקש ראשו לרגל מה להלן כולו הפך לבן פרח בכולו טהור אף כאן כולו הפך לבן פרח בכולו טהור

49b:19 **El rabino Yoḥanan dice:** Esto no puede servir como prueba con respecto al *halakhot* de los asuntos consagrados. **Con respecto a toda la Torá,** uno **deriva** un *halakha* **derivado de** una analogía verbal **de** un *halakha* **derivado de** una yuxtaposición, **aparte de** con respecto a asuntos **consagrados** , **donde** uno **no deriva** un *halakha* **derivado de** una analogía verbal **de** un *halakha* **derivado de** un yuxtaposición.

אמר רבי יוחנן בכל התורה כולה למידין למד מלמד חוץ מן הקדשים שאין דנין למד מלמד

49b:20 Rabí Yohanan explica: **Como si** se tratara de ser **por lo** que se podría derivar una *halajá* de esta manera, incluso en relación con los asuntos consagrados, el verso **no debe indicar** la necesidad de masacre en el **norte con respecto a una víctima de reparación,** como se ha dicho de la yuxtaposición explícita de una ofrenda quemada y una ofrenda por el pecado, **y en su** lugar **derivarlo a través de una analogía verbal.** El versículo describe una ofrenda por la culpa **como una ofrenda del orden más sagrado** (véase Levítico 7: 1), y su *halakha* puede derivarse mediante una analogía verbal **de** la de **una ofrenda por el pecado,** que se describe de la misma manera (véase Levítico 6 : 18).

דאם כן לא יאמר צפונה באשם ותיתי בגזירה שוה דקדשי קדשים מחטאות

49b:21 El rabino Yoḥanan continúa: ¿Esto **no quiere decir,** al menos con respecto a los asuntos consagrados, **que un asunto derivado a través de una yuxtaposición no puede enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de una analogía verbal?**

לאו למימרא דדבר הלמד בהיקש אין חוזר ומלמד בגזירה שוה

49b:22 La Gemara rechaza la prueba del rabino Yobianan: **Pero tal vez** el requisito de sacrificar una ofrenda por la culpa en el norte debe escribirse explícitamente **porque** la analogía verbal **se puede refutar de la** siguiente manera: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por el pecado?** Es notable **porque expia** los pecados que pueden ser **castigados** por ***karet* , lo** que no ***ocurre*** con respecto a una ofrenda por la culpa.

ודלמא משום דאיכא למיפרך מה לחטאת שכן מכפרת על חייבי כריתות

49b:23 La Guemará rechaza esta afirmación: hay descripciones **adicionales** de una ofrenda por la culpa y una ofrenda por el pecado como **ofrendas del orden más sagrado escrito** en los versos: "Este será el tuyo de los artículos más sagrados, reservado del fuego: cada ofrenda de ellos , cada ofrenda de comida de ellos, y cada ofrenda de pecado de ellos, y cada ofrenda de culpa de ellos, que puedan ofrecerme, serán santísimas para ti y para tus hijos "(Números 18: 9). Una analogía verbal derivada de frases adicionales en el verso no puede ser refutada con una afirmación lógica. Por lo tanto, la afirmación del rabino Yoḥanan se mantiene, y, al menos con respecto a los asuntos consagrados, un asunto derivado a través de una yuxtaposición no puede enseñar su *halakha* a otro asunto a través de una analogía verbal.

קדשי קדשים יתירי כתיבי

49b:24 La Gemara declara: que **un asunto derivado de una yuxtaposición luego enseña** su *halakha a* **través de una** inferencia a ***fortiori***

דבר הלמד מהיקש חוזר ומלמד בקל וחומר

50a:1 Es evidente **a partir de lo que la escuela de Rabí Ishmael enseñó,** discutido en el capítulo anterior (41a).

מדתנא דבי רבי ישמעאל

50a:2 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado de una yuxtaposición** puede **enseñar** su *halakha* en otro contexto a **través de un paradigma? El rabino Yirmeya dice:** Debe ser que no puede, ya que, si pudiera, **que** la Torá **no escriba** el requisito de sacrificar una ofrenda en el **norte** del patio del Templo **con respecto a una ofrenda por la culpa** (ver Levítico 14:13), **y** uno puede **derivarlo** a **través de un paradigma de** la *halakha* de **una ofrenda por el pecado,** ya que ambas son ofrendas del orden más sagrado. **¿Para qué *halajá* lo escribió** el verso con respecto a una ofrenda por la culpa también? ¿ **No** es esto **decir que un asunto derivado de una yuxtaposición no puede enseñar** su *halakha* en otro contexto a **través de un paradigma?**

דבר הלמד בהיקש מהו שילמד בבנין אב אמר רבי ירמיה לא לכתוב צפונה באשם ותיתי מבנין אב מחטאת למאי הלכתא כתביה לאו למימרא דדבר הלמד בהיקש אין חוזר ומלמד בבנין אב

50a:3 La Gemara cuestiona esta prueba: **Pero según su razonamiento,** ¿por qué no **deducir** la *halakha de* que una ofrenda por la culpa debe ser sacrificada en el norte **de** la *halakha* de **una ofrenda quemada, a través de un paradigma? ¿Cuál es la razón por la** cual este *halakha* **no se deriva** de allí? Debe ser **porque se puede refutar** con la siguiente afirmación: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda quemada?** Es notable **que** la Torá enseña que **está completamente** quemada en el altar, lo cual no es así con respecto a una ofrenda por la culpa. La Gemara ahora declara su objeción: en ese caso, la derivación de **una ofrenda** por el **pecado a** través de un paradigma **también puede ser refutada: ¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por el pecado?** Es notable **porque expia** los pecados que pueden ser **castigados** por ***karet* , lo** que no ***ocurre*** con respecto a una ofrenda por la culpa. Si es así, no hay pruebas de aquí.

וליטעמיך תיתי מבנין אב מעולה מאי טעמא לא אתי משום דאיכא למיפרך מה לעולה שכן כליל חטאת נמי איכא למיפרך מה לחטאת שכן מכפרת על חייבי כריתות

50a:4 La Guemará sugiere un paradigma alternativo: A pesar de la necesidad de sacrificar a **uno** de estos tres ofertas, es decir, una ofrenda quemada, ofrenda por el pecado, o el sacrificio de reparación, en el norte **no se puede derivar de** cualquier **uno** de los otros, se puede **derivar** la *halajá* relativo **uno** de ellos **de** los otros **dos.**

חדא מחדא לא אתיא תיתי חדא מתרתי

50a:5 La Gemara aclara: ¿ **De cuáles** dos podría uno **derivar** el tercero? **Deje que el Misericordioso Uno no escribe** la necesidad de sacrificar la ofrenda en el norte con respecto al **holocausto, y derivar** esta *halajá* **de** la *halajot* de la **expiación, y sacrificio por la culpa.** La Gemara refuta esta derivación: **¿Qué** es notable **acerca de estas** dos ofertas? Son notables **porque expian las** transgresiones, mientras que una ofrenda quemada no repara ningún pecado.

מהי תיתי לא נכתוב רחמנא עולה ותיתי מחטאת ואשם מה להנך שכן מכפרין

50a:6 La Guemará sugiere: **Que el Misericordioso no escribe** la necesidad de sacrificar el presente en el norte **con respecto a la expiación, y derivar** esta *halajá* **de** la *halajot* de **estos** otros, el holocausto y el sacrificio por la culpa. La Gemara refuta esta derivación: **¿Qué** es notable **acerca de estas** dos ofertas? Son notables **porque** provienen solo de animales **machos** , mientras que la ofrenda por el pecado de un individuo es una hembra.

לא נכתוב רחמנא בחטאת ותיתי מהנך מה להנך שכן זכרים

50a:7 La Guemará sugiere: **Que el Misericordioso no escribe** la necesidad de sacrificar el presente en el norte **con respecto a la ofrenda por la culpa, y derivar** esta *halajá* **de** la *halajot* de **estos** otros dos. La Gemara refuta esta derivación: **¿Qué** es notable **acerca de estas** dos ofertas? Son notables **porque son** traídos **por una comunidad tal como** son traídos **por un individuo,** mientras que una ofrenda de culpa solo puede ser traída por un individuo.

לא נכתוב באשם ותיתי מהנך מה להנך שכן ישנן בציבור כביחיד

50a:8 La Gemara vuelve a su discusión sobre los principios hermenéuticos. **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado a través de una analogía verbal** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de una yuxtaposición? Rav Pappa dice:** El versículo dice: **"Y esta es la ley del sacrificio de las ofrendas de paz,** que uno puede ofrecer al Señor. **Si** lo sacrifica **por una ofrenda de agradecimiento,** entonces ofrecerá con la ofrenda de agradecimiento tortas sin levadura mezcladas con aceite, y obleas sin levadura untadas con aceite, y tortas mezcladas con aceite, de harina fina empapada "(Levítico 7: 11–12). De esta yuxtaposición **hemos aprendido que** el dinero para comprar **una ofrenda de agradecimiento** puede **provenir del** dinero utilizado para canjear **el** segundo **diezmo, ya que encontramos que** el dinero para comprar **una ofrenda de paz** puede **provenir del** dinero utilizado para canjear el segundo **diezmo.**

דבר הלמד בגזירה שוה מהו שילמד בהיקש אמר רב פפא וזאת תורת זבח השלמים [וגו'] אם על תודה למדנו לתודה שבא מן המעשר מדאשכחן שלמים דאתו ממעשר

50a:9 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que el dinero para comprar **ofrendas de paz en sí mismo** puede provenir del dinero utilizado para canjear el segundo diezmo? **Como está escrito** con respecto a las ofrendas de paz: "Y sacrificarás ofrendas de paz y comerás **allí"** (Deuteronomio 27: 7). Y está escrito con respecto al segundo diezmo: "Y comerás delante del Señor tu Dios, en el lugar que él elegirá para que su nombre habite **allí"** (Deuteronomio 14:23). El uso del término "allí" en ambos pasajes sirve como una analogía verbal, y demuestra que un *halakha* derivado a través de una analogía verbal, la de una ofrenda de paz, puede enseñar un *halakha a* través de su yuxtaposición a una ofrenda de

שלמים גופייהו מנא לן דכתיב שם שם

agradecimiento.

50a:10 **Mar Zutra, hijo de Rav Mari, le dijo a Ravina:** Esto no es una prueba, porque el **diezmo del grano,** incluido el segundo diezmo, **es simplemente no sagrado.** Por lo tanto, no puede usarse para probar que en el ámbito de los asuntos consagrados, un *halakha* derivado por analogía verbal puede enseñar un *halakha a* través de una yuxtaposición.

אמר ליה מר זוטרא בריה דרב מרי לרבינא מעשר דגן חולין בעלמא הוא

50a:11 Ravina le **dijo:** ¿Quien **dijo** que en el ámbito de los asuntos consagrados un *halakha* derivado a través de uno de los principios hermenéuticos no puede enseñar a través de otro de esos principios, **dice esto** solo cuando el *halakha* que se **deriva** está en el ámbito de los asuntos **consagrados y** ¿El *halakha* que **enseña** está en el ámbito de los asuntos **consagrados** también? Él sostiene que incluso si lo que se deriva está en el ámbito de los asuntos consagrados, no puede enseñar su *halakha a* través de uno de los principios hermenéuticos. Por lo tanto, dado que las ofrendas de paz están en el ámbito de los asuntos consagrados, la *halakha* derivada de la yuxtaposición de las ofrendas de agradecimiento a las ofrendas de paz sirve como una fuente de que un asunto derivado por analogía verbal puede enseñar su *halakha* a otra materia a través de una yuxtaposición.

אמר ליה אמר אמרה למד קדש ומלמד קדש

50a:12 § La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado a través de una analogía verbal** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de** otra **analogía verbal? Rami bar Ḥama dice: Se enseña** en una *baraita* con respecto a los tipos de pan que acompañan a una ofrenda de agradecimiento: "Si lo sacrifica por una ofrenda de agradecimiento, entonces sacrificará con la ofrenda de agradecimiento panes sin levadura mezclados con aceite y sin levadura. las obleas se untan con aceite, y los panes se mezclan con aceite, de **harina fina cocida** con aceite "(Levítico 7:12). **De** aquí **hemos deducido que** los panes **escalfados que** acompañan la ofrenda de agradecimiento **provienen de harina fina.**

דבר הלמד בגזירה שוה מהו שילמד בגזירה שוה אמר רמי בר חמא תניא סלת מרבכת למדנו לרבוכה שבאה סולת

50a:13 La *baraita* continúa: ¿ **De dónde** se deriva que los **panes que** acompañan una ofrenda de agradecimiento también se preparan con harina fina? **El versículo dice: "Panes** amasadas con aceite, flor de harina cocida con aceite" (Levítico 07:12), y que también establece en el mismo verso: "sin levadura **panes** mezclados con aceite." **¿De dónde** es que deriva de que los sin levadura **obleas** acompañando una ofrenda de agradecimiento también se preparan con harina fina? **El versículo dice: "** tortas **sin** levadura mezcladas con aceite" (Levítico 7:12), y el versículo también dice: **"las** obleas **sin levadura se** esparcen con aceite". La *baraita se* deriva de una analogía verbal de que los panes sin levadura mezclados con aceite están preparados con finas harina, y luego le enseña a la *halakha* acerca de las obleas sin levadura usando una analogía verbal de la *halakha* de panes sin levadura.

חלות מניין תלמוד לומר חלות חלות רקיקין מניין תלמוד לומר מצות מצות

50a:14 **Ravina le dijo a** Rami bar Ḥama: ¿ **De dónde** sabes **que** el *tanna* de la *baraita* **aprende** la analogía verbal de **"sin levadura"** y **"sin levadura" de los panes** de la ofrenda de agradecimiento? **Quizás** el *tanna* **aprende** la analogía verbal **de** la palabra "sin levadura" que se menciona con respecto a las ofrendas de comidas **horneadas en un horno,** sobre las cuales el versículo dice explícitamente que están preparadas con harina fina: "Y cuando traes una ofrenda de comidas horneadas en el horno , serán tortas sin levadura de harina fina mezclada con aceite, o obleas sin levadura untadas con aceite "(Levítico 2: 4). Si es así, no hay fuente de que un *halakha* derivado de una analogía verbal pueda enseñar un *halakha a* través de una analogía verbal.

אמר ליה רבינא ממאי דמצות מצות מחלות גמר דלמא ממאפה תנור גמר

50a:15 **Más bien, Rava dice** que la fuente es de una *baraita* diferente , como **se enseña** en una *baraita* con respecto a la ofrenda de toro de un Sumo Sacerdote: "Y la piel del toro y toda su carne, con su cabeza y sus patas , **y sus entrañas y su estiércol,** todo el toro **lo llevará** del campamento a un lugar puro, donde se vierten las cenizas, y lo quemará en leña con fuego "(Levítico 4: 11-12). Esto **enseña que él trae** la ofrenda **completa.**

אלא אמר רבא תניא וקרבו ופרשו והוציא מלמד שמוציאו שלם

50a:16 La *baraita* continúa: uno **podría** haber pensado **que también debería quemarlo entero** . **Aquí se dice: "Su cabeza y sus patas", y allí,** con respecto a una ofrenda quemada: "Y él la cortará en pedazos; y el sacerdote los pondrá, con **su cabeza** y sus grasas, en orden sobre la leña que está sobre el fuego que está sobre el altar. Pero las entrañas **y las piernas** serán lavadas con agua "(Levítico 1: 12-13). **Así como allí,** la ofrenda quemada se quema **cortando** la ofrenda en pedazos, como se dice explícitamente en el versículo, **así también aquí,** se quema **por medio de cortar** la ofrenda en pedazos.

יכול ישרפנו שלם נאמר כאן ראשו וכרעיו ונאמר להלן ראשו וכרעיו מה להלן על ידי ניתוח אף כאן על ידי ניתוח

50a:17 Aclara la Guemará: **Si** éstos se comparan, se podría decir que **al igual que existen,** el holocausto está preparado para ser quemado **por** primera **desollado** que, **por lo que también aquí,** la oferta toro de un alto sacerdote debe **también** estar preparado para ser quemado **por** primera **desollado** ella. Para contrarrestar este razonamiento, **el versículo dice: "Y sus entrañas y su estiércol"** (Levítico 4:11). La Gemara pregunta: **¿Cuál es la derivación** bíbli-

אי מה להלן בהפשט אף כאן נמי בהפשט תלמוד לומר וקרבו ופרשו מאי תלמודא אמר רב פפא כשם שפרשו בקרבו כך בשרו בעורו

ca **?** ¿Cómo enseñan estas palabras que no hay requisito para desollar al animal? **Rav Pappa dice: así como el estiércol** permanece **dentro** del animal cuando se quema, **así** la **carne** del animal permanece **dentro de su piel.** En cualquier caso, la *halakha de* que la ofrenda de toro de un Sumo Sacerdote se corta en pedazos antes de quemarla se deriva de una analogía verbal.

50a:18 Rava sigue: **Y se enseña** en un *baraita* que **el rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Se **Aquí se afirma,** en relación con el toro y la cabra ofrecida por el Sumo Sacerdote en Yom Kipur, los términos **de la piel, la carne y el estiércol,** en el verso: "Y el toro de la ofrenda por el pecado, y la cabra de la ofrenda por el pecado, cuya sangre fue traída para hacer expiación en el Santuario, serán llevados fuera del campamento; y quemarán en el fuego su piel, su carne y su estiércol "(Levítico 16:27).

ותניא רבי אומר נאמר כאן [עור ובשר [ופרש

50b:1 **Y se declara a continuación,** con respecto a las ofrendas por el pecado del toro que se queman, los términos **piel, carne y estiércol,** en el verso: "Pero la piel del toro, y toda su carne, con su cabeza y con su piernas, y sus entrañas, y su estiércol "(Levítico 4:11). **De la misma manera que a continuación** está preparado para quemarlo **cortándolo** en pedazos, pero **no desollando,** como se deriva de la analogía verbal, **así también aquí** está preparado para quemarlo **cortándolo** en pedazos pero **no desollando .** Evidentemente, un *halakha* derivado a través de una analogía verbal puede enseñar a otro *halakha a* través de una analogía verbal.

ונאמר להלן עור ובשר ופרש מה להלן על ידי ניתוח שלא בהפשט אף כאן על ידי ניתוח שלא בהפשט

50b:2 § La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado de una analogía verbal** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de una** inferencia a ***fortiori*** ? Las respuestas Guemará: Esa pregunta sí se puede contestar con **una *mayor razón*** de inferencia: **Y así como** una cuestión derivada a través de **una yuxtaposición, que no puede** entonces **enseñar a** su *halajá* **a través de una yuxtaposición,** como lo demuestran **ya sea desde** la declaración **de Rava o desde** la declaración **de Ravina** (49b), puede, sin embargo, **enseñar a** su *halajá* **a través de una *mayor razón*** de inferencia, como lo demuestra **desde** la declaración **de que la escuela de Rabí Ishmael enseñó** (50a), con respecto a una cuestión derivada a través de **una analogía verbal, que** puede **enseñar a** su *halajá* **a través de una yuxtaposición ,** como lo demuestra **desde** la declaración **de Rav Pappa** (50a), **¿no es lógico que se debe enseñar a** su *halajá* **a través de una *mayor razón*** de inferencia?

דבר הלמד בגזירה שוה מהו שילמד בקל וחומר קל וחומר ומה היקש שאינו מלמד בהיקש אי מדרבא אי מדרבינא מלמד בקל וחומר מדתנא דבי רבי ישמעאל גזירה שוה המלמדת בהיקש מדרב פפא אינו דין שתלמד בקל וחומר

50b:3 La Gemara aclara: **Esto funciona bien de acuerdo con quien acepta** la declaración **de Rav Pappa. Pero de acuerdo con el que no acepta** la declaración **de Rav Pappa,** es decir, Mar Zutra, hijo de Rav Mari, **¿qué hay para decir?**

הניחא למאן דאית ליה דרב פפא אלא למאן דלית ליה דרב פפא מאי איכא למימר

50b:4 **Más bien,** esto puede ser derivada a través de un diferente ***, a fortiori,*** la inferencia: **Y así como** una cuestión derivada a través de **una yuxtaposición, que no puede** entonces **enseñar a** su *halajá* **a través de una yuxtaposición,** como lo demuestran **ya sea desde** la declaración **de Rava o desde** la declaración **de Ravina** (49b) sin embargo, puede **enseñar a** su *halajá* **a través de una *mayor razón*** de inferencia, como lo demuestra **desde** la declaración **de que la escuela de Rabí Ishmael enseñó** (50a), con respecto a una cuestión derivada a través de **una analogía verbal, que** puede **enseñar a** su *halajá* **a través de otra analogía verbal,** como comprobado **por** la declaración **de Rami bar Ḥama** (50a), **¿no es lógico que deba enseñar** su *halakha a* **través de una** inferencia a ***fortiori*** ?

אלא קל וחומר ומה היקש שאין מלמד בהיקש אי מדרבא אי מדרבינא מלמד בקל וחומר מדתנא דבי רבי ישמעאל גזירה שוה המלמדת בגזירה שוה חבירתה מדרמי בר חמא אינו דין שתלמד בקל וחומר

50b:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado de una analogía verbal** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de un paradigma?** La pregunta **quedará** sin resolver.

דבר הלמד בגזירה שוה מהו שילמד בבנין אב תיקו

50b:6 § La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado a través de una** inferencia a ***fortiori*** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de una yuxtaposición?** La Guemará responde que esto en sí mismo puede ser derivada a través de **una *mayor razón*** de inferencia: **Y así como** una *halajá* derivada a través de **una analogía verbal, que no se puede derivar** de otra *halajá* derivada **a través de una yuxtaposición,** como lo demuestra **desde** la declaración **del rabino Yohanan** (49b), sin embargo puede **enseñar** su *halakha* a otra cuestión **a través de una yuxtaposición,** como demostrado **de** la declaración **de Rav Pappa** (50a), con respecto a una *halakha* derivada a través de **un *a fortiori*** inferencia, que **se puede derivar** de otra *halakha* derivada **a través de una yuxtaposición,** como demostrado **de** la afirmación de **que la escuela del rabino Yishmael enseñó** (50a), **¿no es lógico que deba enseñar** su *halakha a* **través de una yuxtaposición?**

דבר הלמד בקל וחומר מהו שילמד בהיקש קל וחומר ומה גזירה שוה שאינה למדה בהיקשא מדרבי יוחנן מלמד בהיקש מדרב פפא קל וחומר הלמד מהיקש מדתנא דבי רבי ישמעאל אינו דין שילמד בהיקש

50b:7 La Gemara aclara: **Esto funciona bien de acuerdo con quien acepta** la declaración **de Rav Pappa. Pero de acuerdo con el que no acepta** la declaración **de Rav Pappa,** es decir, Mar Zutra, hijo de Rav Mari, **¿qué hay para decir?** La Gemara comenta: La cuestión **quedará** sin resolver.

הניחא למאן דאית ליה דרב פפא אלא למאן דלית ליה דרב פפא מאי איכא למימר תיקו

50b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado a través de una** inferencia a ***fortiori*** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de una analogía verbal?** La Gemara responde que esto mismo se puede derivar a través de **una** inferencia a ***fortiori*** . **Y así como** una *halajá* derivada a través de **una analogía verbal, que no se puede derivar** de otra *halajá* derivada **a través de una yuxtaposición,** como lo demuestra **desde** la declaración **del rabino Yohanan** (49b), sin embargo puede **enseñar a** su *halajá* a otra cuestión **a través de una analogía verbal,** como lo demuestran **de** la declaración **de Rami bar HAMA** (50a), con respecto a una *halakha* derivada a través de **un *a fortiori*** inferencia, que **se puede derivar** de otra *halakha* derivada **a través de una yuxtaposición,** como lo prueba **de** la declaración **de que la escuela de Rabí Ishmael enseñó** (50a) , **¿no es lógico que deba enseñar** su *halakha a* **través de una analogía verbal?**

דבר הלמד בקל וחומר מהו שילמד בגזירה שוה קל וחומר ומה גזירה שוה שאינה למידה בהיקשא מדרבי יוחנן מלמד בגזירה שוה מדרמי בר חמא קל וחומר הלמד בהיקש מדתנא דבי רבי ישמעאל אינו דין שתלמד בגזירה שוה

50b:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado a través de una** inferencia a ***fortiori*** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de una** inferencia a ***fortiori*** ? La Gemara responde que esto mismo se puede derivar a través de **una** inferencia a ***fortiori*** . **Y así como** una *halajá* derivada a través de **una analogía verbal, que no se puede derivar** de otra *halajá* derivada **a través de una yuxtaposición,** como lo demuestra **desde** la declaración **del rabino Yohanan** (49b), sin embargo puede **enseñar a** su *halajá* a otra cuestión **a través de una *mayor razón*** de inferencia, **como ya hemos dicho,** con respecto a una *halajá* derivada a través de **una *mayor razón*** de inferencia, que **se puede derivar** de otra *halajá* derivada **a través de una yuxtaposición,** como lo demuestra **desde** la declaración **de que la escuela de Rabí Ishmael enseñó** (50a), **¿no es lógico que se debería enseñar** su *halakha a* **través de una** inferencia a ***fortiori*** ?

דבר הלמד בקל וחומר מהו שילמד בקל וחומר קל וחומר ומה גזירה שוה שאינה למידה בהיקש מדרבי יוחנן מלמד בקל וחומר כדאמרן קל וחומר הלמד מהיקש מדתנא דבי רבי ישמעאל אינו דין שילמד בקל וחומר

50b:10 La Gemara comenta: **Y esta es una** inferencia a ***fortiori*** que es el **hijo de,** es decir, se deriva de otra inferencia a ***fortiori*** . La Gemara desafía esta última afirmación: no **es** el hijo de una inferencia a *fortiori* , sino el **nieto de una** inferencia a ***fortiori*** , que no se puede utilizar. El hecho mismo de que un asunto derivado de una analogía verbal pueda enseñar su *halakha a* través de una inferencia a *fortiori* se deriva de una inferencia a *fortiori* , como lo afirmó la Gemara.

וזהו קל וחומר בן קל וחומר בן בנו של קל וחומר הוא

50b:11 **Más bien,** el *halakha en* cuanto a si una materia derivada a través de una inferencia a *fortiori* puede enseñar su *halakha* a otra materia a través de una inferencia a *fortiori* puede derivarse a través de otra inferencia a ***fortiori*** . **Y así como** una cuestión derivada a través de **una yuxtaposición, lo que no se puede derivar a través de una yuxtaposición,** como lo demuestran **ya sea desde** la declaración **de Rava o desde** la declaración **de Ravina** (49b), sin embargo puede **enseñar a** su *halajá* **a través de una *mayor razón*** de inferencia, como lo demuestra **a partir** la declaración **de que la escuela de Rabí Ishmael enseñó** (50a), con respecto a una *halakha* derivada a través de **un *a fortiori*** inferencia, que **se puede derivar** de otra *halakha* derivada **a través de una yuxtaposición,** como lo prueba **de** la declaración **de que la escuela de Rabí Ishmael enseñó** (50a), **¿no es lógico que deba enseñar** su *halakha a* **través de una** inferencia a ***fortiori*** ? La Gemara comenta: **Y esta es una** inferencia a ***fortiori*** que es el **hijo de** otra inferencia a ***fortiori*** .

אלא קל וחומר ומה היקש שאינו למד בהיקש אי מדרבא אי מדרבינא מלמד בקל וחומר מדתנא דבי רבי ישמעאל קל וחומר הלמד מהיקש מדתני דבי רבי ישמעאל אינו דין שילמד בקל וחומר וזהו קל וחומר בן קל וחומר

50b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado a través de una** inferencia a ***fortiori*** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de un paradigma? El rabino Yirmeya dice: Ven** y **escucha** una prueba de una mishna (69a – b): si un sacerdote **pellizca** la nuca de una ofrenda de pájaro correctamente **y** luego se **descubrió** que era un pájaro **con una herida que habría causado que muriera en doce meses [*tereifa*],** que descalifica su uso como ofrenda y lo prohíbe su consumo por parte de los sacerdotes, el **rabino Meir dice:** un bulto de aceituna de su carne **no hace impuro a** quien lo traga **ritualmente** cuando está **en la garganta , al** igual que la *halakha con* respecto a un cadáver de pájaro, ya que el hecho de que se pellizcó significa que no está en la categoría de un cadáver. **El rabino Yehuda dice:** Su estado es como el de cualquier otro cadáver de un pájaro kosher, y su carne **hace** que quien lo trague sea **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta.**

דבר הלמד בקל וחומר מהו שילמד בבנין אב אמר רבי ירמיה תא שמע מלק ונמצאת טריפה רבי מאיר אומר אינה מטמאה בבית הבליעה רבי יהודה אומר מטמאה בבית הבליעה

50b:13 La mishna continúa: el **rabino Meir dijo:** Mi opinión se puede probar a través de **una** inferencia a ***fortiori*** . **Y así como** en relación con **el cadáver de un animal, que transmite impureza** a una persona **a través de tocar** que **y llevar a** ella, **su masacre** , sin embargo, **purifica su *tereifa* de su impureza,** en relación con **el cadáver de un ave,** que posee la impureza menos grave, **ya que no transmite impureza a través de tocar** es **y llevar a** ella, pero sólo cuando está en la garganta, **no es lógico que su masacre purifica su *tereifa* de su impureza?** Y una vez que se establece que la matanza purifica un pájaro que es un *tereifa* , se puede derivar: **tal como descubrimos con respecto a** la **matanza de** un

אמר רבי מאיר קל וחומר ומה נבלת בהמה שמטמאה במגע ובמשא שחיטתה מטהרת טריפתה מטומאתה נבילת עוף שאין מטמא במגע ובמשא אינו דין שתהא שחיטתה מטהרת טריפתה מטומאתה מה מצינו בשחיטה שמכשרתה

pájaro **que lo permite para el consumo** באכילה

51a:1 **y** se **purifica su *tereifa* de su impureza, así también** su **pizca-ción, que permite** la oferta de aves **con respecto al consumo, debe purificar su *tereifa* de su impureza.** מטהרת טריפתה מטומאתה אף מליקה שמכשרתה באכילה תטהר טריפתה מטומאתה

51a:2 **El rabino Yosei dice:** Aunque se puede derivar del caso de un animal que el sacrificio purifica la *tereifa* de un pájaro de su impureza, esa derivación no puede extenderse a pellizcos. La misma restricción que se aplica a cada inferencia a *fortiori* , a saber, que una *halakha* derivada por medio de una inferencia a *fortiori* no es más estricta que la fuente de la que se deriva, se aplica aquí: **es suficiente** para el estado halájico del cadáver de un ave que es un *tereifa* ser **igual que** el de **la canal de un animal** de **unos kosher** especie que es un *tereifa* ; es decir, **que** solo **su matanza lo purifica, pero no sus pellizcos.** רבי יוסי אומר דיה כנבלת בהמה טהורה ששחיטתה מטהרתה ולא מליקתה

51a:3 La Gemara rechaza esta prueba: **y** eso **no es así. Que permanezca allí,** es decir, uno no puede aprender de él, ya que ese es un caso que **proviene de la matanza de animales no sagrados** . La *halakha* del pellizco de un pájaro consagrado se deriva a través de un paradigma de la *halakha* de la matanza de un pájaro no sagrado, y la *halakha* de la matanza de un pájaro no sagrado se deriva a través de una inferencia *fortiori* de la *halakha* de La matanza de un animal no sagrado. Fuera del ámbito de los asuntos consagrados, no hay duda de que un asunto derivado de uno de los principios hermenéuticos puede enseñar su *halakha a* través de otro principio. Toda la cuestión en discusión es solo con respecto al ámbito de los asuntos consagrados. ולא היא התם תיהוי היא משחיטה דחולין קאתיין

51a:4 § La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **un asunto derivado de un paradigma** puede **enseñar** su *halakha* a otro asunto a **través de una yuxtaposición o una analogía verbal o *una*** inferencia a ***fortiori* o un paradigma?** דבר הלמד בבנין אב מהו שילמד בהיקש ובגזירה שוה ובקל וחומר ובבנין אב

51a:5 Los estados de Gemara: **Resolver al menos una** de esas preguntas. La Gemara cita una larga *baraita* antes de declarar la resolución inferida de esa *baraita* . **Por lo que** razón **tenían** los Sabios **dicen** que **en** el caso de **la sangre dejó durante la noche** es **en forma,** es decir, si la sangre de la ofrenda había sido dejada durante la noche y luego fue colocada en el altar no tiene por qué ser eliminado? Esto es **como** es **en** el caso de **porciones de sacrificio,** donde si se **deja durante la noche** que son **en forma.** ¿De dónde se deriva que, **en** el caso de las **porciones** de **sacrificio** que se **dejan durante la noche,** están en **forma?** Esto es **como** es **en** el caso de **la carne,** en la que si se **deja durante la noche** que es **conveniente,** porque la carne de una ofrenda de paz se pueden comer durante dos días y una noche. פשוט מיהא חדא מפני מה אמרו לן בדם כשר שהרי לן באימורין כשר לן באימורין כשר שהרי לן בבשר כשר

51a:6 ¿De dónde se deriva que si una ofrenda que ha **salido** del patio del Templo se coloca en el altar, no es necesario retirarla? Esto se deriva de un paradigma, **ya que** una ofrenda que **abandona** su área es **adecuada en** el caso de una ofrenda traída a un **altar** privado **.** יוצא הואיל ויוצא כשר בבמה

51a:7 ¿De dónde se deriva que si una ofrenda que se ha vuelto **ritualmente impura** se coloca en el altar, no es necesario retirarla? Esto se deriva de un paradigma, **ya** que se **permite** ofrecer una ofrenda impura **en** el caso de **los ritos comunales,** es decir, ofrendas comunales. En casos de necesidad, las ofrendas comunales pueden ser sacrificadas incluso si son ritualmente impuras. טמא הואיל והותר בעבודת ציבור

51a:8 ¿De dónde se deduce que, en el caso de una ofrenda que fue descalificada debido a la intención del sacerdote que la sacrificó para consumirla más **allá de su tiempo** designado **[*piggul*],** si fue colocada en el altar no necesita ser removida? La *halakha se* aplica allí **desde** la aspersión de su **aceptación** de los **efectos en la** sangre de la oferta a pesar de **su** estatus de ***piggul* .** El estado de *piggul* surte efecto solo si los ritos de sacrificio que involucran esa ofrenda se realizaron de otra manera correctamente. Esto indica que todavía tiene el estado de una ofrenda, por lo que no es necesario quitarlo del altar. חוץ לזמנו הואיל ומרצה לפיגולו

51a:9 ¿De dónde se deduce que, en el caso de una ofrenda que fue descalificada debido a la intención del sacerdote que la mató de consumirla **fuera de su área** designada **,** si fue colocada en el altar no es necesario retirarla? Esto se deriva de un paradigma, **ya** que se **yuxtapone a** una oferta que fue sacrificada con la intención de consumirla más **allá de su tiempo** designado **.** חוץ למקומו הואיל והוקש לחוץ לזמנו

51a:10 ¿De dónde se deduce que, en el caso de una ofrenda para la **cual los** sacerdotes **descalificados recolectaban y rociaban su sangre,** si se colocaba en el altar no era necesario retirarla? Esto se deriva **de** la *halakha* de **estos** sacerdotes que generalmente están **descalificados** porque son impuros, pero **que están en condiciones de** realizar los **ritos comunales,** es decir, de sacrificar ofrendas comunales, cuando todos los sacerdotes o la mayoría del pueblo judío son impuros. En cualquier caso, la *halakha* de las porciones de sacrificio se derivó a través de un paradigma de la *halakha* de carne que se dejó durante la noche, y luego la *halakha* de sangre se derivó a través de un paradigma de la *halakha* de las porciones de sacrificio. Evidentemente, un asunto derivado a través de un para- שקיבלו פסולין וזרקו דמן בהנך פסולין דחזו לעבודת ציבור

digma puede enseñar su *halakha* a otro asunto a través de un paradigma.

51a:11 La Gemara cuestiona las derivaciones de la *baraita* : **pero ¿se puede deducir** la *halakha* de **un asunto que no está en forma,** es decir, porciones de sacrificio que están descalificadas por haber quedado durante la noche, a **partir de** la *halakha* de **un asunto que está en forma,** es decir, el ofrenda de paz, que se permite comer durante dos días y una noche? Del mismo modo, ¿cómo puede la *baraita* derivar la *halakha* de carne que fue retirada del patio del Templo de la *halakha* de un altar privado, que no tiene un área sagrada que lo rodea?

וכי דנין דבר שלא בהכשירו מדבר שבהכשירו

51a:12 La Guemara responde: La ***tanna se*** **basó en** el verso: "Ordena a Aarón y a sus hijos, diciendo: **Esta es la ley del holocausto:** es lo que sube sobre su leña sobre el altar toda la noche hasta la mañana; y así el fuego del altar se mantendrá encendido "(Levítico 6: 2), que lo **amplificó** , enseñando que muchos tipos de ofrendas descalificadas pueden dejarse sobre el altar. Las derivaciones escritas en la *baraita* son meros soportes para aquellos *halakhot* .

תנא מזאת תורת העולה ריבה סמיך ליה

51a:13 § La mishna enseña con respecto a las ofrendas por el pecado cuya sangre se presenta dentro del Santuario: en cuanto al **resto de la sangre** que queda después de las aspersiones, un sacerdote la derramaría sobre la base occidental del altar externo. Pero si no colocó el resto de la sangre en la base occidental, no descalifica la oferta. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que se debe verter en la base occidental? La Gemara responde: **El versículo dice** con respecto a la ofrenda de toro del Sumo Sacerdote: "Y el sacerdote rociará la sangre sobre las esquinas del altar de incienso dulce delante del Señor, que está en la Tienda de Reunión; y toda la sangre restante del toro la derramará **en la base del altar del holocausto, que está a la entrada de la Tienda del Encuentro "** (Levítico 4: 7). Esto significa que debe verterlo en **esa** base con la **que se encuentra primero** cuando abandona la Tienda de Reunión, que es la base occidental.

שירי הדם כו׳ מאי טעמא אמר קרא אל יסוד מזבח העלה אשר פתח אהל מועד ההוא דפגע ברישא

51a:14 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : hay tres versículos que contienen la misma frase. Con respecto a verter el resto de la sangre de una ofrenda de toro del Sumo Sacerdote, el versículo dice: "Toda la sangre restante del toro la derramará **en la base del altar del holocausto"** (Levítico 4: 7) . Esto enseña que debe estar en la base del altar externo, **pero no** en **la base del altar interior,** donde había rociado la sangre.

תנו רבנן אל יסוד מזבח העלה ולא יסוד מזבח הפנימי

51a:15 La *baraita* continúa: Con respecto al toro sacrificado por un pecado comunal involuntario, el versículo dice: "Y rociará la sangre sobre las esquinas del altar que está delante del Señor, que está en la Tienda de Reunión, y todo lo que resta derramará sangre **en la base del altar del holocausto,** que está a la entrada de la tienda de reunión "(Levítico 4:18). Esto enseña que el **altar interior en sí no tiene base alguna** .

אל יסוד מזבח העלה אין לו יסוד לפנימי עצמו

51a:16 Finalmente, el versículo dice con respecto a la ofrenda por el pecado de un rey: "Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo y la colocará en las esquinas del altar del holocausto, y la sangre restante de la misma. él derrama **en la base del altar del holocausto "** (Levítico 4:25). Esto enseña que se debe **dar una base para el altar de** la **ofrenda quemada,** es decir, que el resto de cualquier sangre colocada en el altar debe ser vertido en la base.

אל יסוד מזבח העלה תן יסוד למזבח של עולה

51a:17 El *baraita* sigue: **O** tal vez **no es** así, sino **más bien** el verso sirve para enseñar que cualquier derramamiento de sangre en las esquinas del **altar de** la **ofrenda quemada se** realiza en una parte del altar donde hay **una base. El rabino Yishmael dijo:** No es necesario que el versículo enseñe ese *halakha* , porque puede derivarse a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **así como** el **resto** de la sangre, **que no afecta la expiación, requiere** verter en la **base** del altar, con respecto a **la** aspersión **inicial** de la sangre **de una ofrenda quemada, lo que efectúa la expiación, ¿no es lógico que requiera** una parte del altar donde hay **una base?**

או אינו אלא מזבחה של עולה יהא ליסוד אמר רבי ישמעאל קל וחומר מה שיריים שאין מכפרין טעונין יסוד תחלת עולה שמכפרת אינו דין שטעונה יסוד

51a:18 Del mismo modo, **Rabí Akiva dijo: Al igual que** el **resto** de la sangre, **que no hace efecto expiación y no viene para reparación,** sin embargo, **requiere** de vertido en la **base de** del altar, con respecto a **la inicial** aspersión de la sangre **de un holocausto, que efectúa la expiación y viene por la expiación, ¿no es lógico que requiera** una parte del altar donde hay **una base?**

אמר רבי עקיבא מה שיריים שאין מכפרין ואין באין לכפרה טעונה יסוד תחלת עולה שמכפרת ובאה לכפרה אינו דין שטעונה יסוד

51a:19 La *baraita* concluye: **Si es así, ¿por qué el versículo** debe decir **: "En la base del altar del holocausto"** (Levítico 4:25)? Es para enseñar que debe **dar una base al altar de** la **ofrenda quemada,** es decir, que el resto de la sangre de la ofrenda se debe verter sobre la base.

אם כן מה תלמוד לומר אל יסוד מזבח העלה תן יסוד למזבחה של עולה

51a:20 La Gemara discute esta *baraita* . **El Maestro dice:** El versículo dice: **"En la base del altar** del holocausto, que está a la entrada de la Tienda de Reunión" (Levítico 4:18). Esto enseña que debe estar en la base del altar externo, **pero no en**

אמר מר אל יסוד מזבח ולא יסוד מזבח הפנימי הא מיבעי ליה לגופיה מאשר

la base del altar interno. La Gemara pregunta: **¿No es eso necesario para el asunto mismo,** enseñar que el resto de la sangre debe ser vertida en la base del altar externo? La Guemara responde: Esa *halajá* se **deriva de: "Que está a la entrada de la Tienda de Reunión"** (Levítico 4:18), refiriéndose al altar externo. Por lo tanto, el versículo menciona el altar del holocausto para excluir la base del altar interior.

פתח אהל מועד נפקא

51a:21 La *baraita* enseña con respecto a la ofrenda por el pecado de un rey: El versículo dice: "Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo, y la colocará en las esquinas del altar del holocausto, y el resto derramará su sangre **en la base del altar del holocausto "** (Levítico 4:25).

אל יסוד מזבח העולה

51b:1 Esto enseña que se debe **dar una base para el altar de** la **ofrenda quemada,** es decir, que el resto de cualquier sangre colocada en el altar debe ser vertido en la base.

תן יסוד למזבח של עולה

51b:2 La Guemará explica: **porque si se te ocurre** que el versículo dice esto simplemente para enseñarlo **tal como está escrito, solo con** respecto a esta ofrenda, **¿por qué** necesito **estos versículos** con respecto a la ofrenda por el pecado de un rey? Si responde: los versos son necesarios **para** enseñarle a la *halakha* que el **resto** de la sangre debe verterse en el altar externo en lugar del altar interno, entonces la pregunta sigue siendo: ¿Hay alguna necesidad de que la Torá enseñe esto sobre el **¿recordatorio? Pero** las aspersiones de sangre se **realizan** en el altar **externo** , entonces, ¿por qué pensaríamos que el resto de la sangre se vierte en el altar interior?

דאי סלקא דעתך כדכתיב הני למה לי קרא לשירים שירים הא בראי עביד להו

51b:3 **Y si usted dijera** que uno podría decir erróneamente **que** el sacerdote **invierte** las aspersiones,

וכי תימא דאפיך מיפך

52a:1 de modo que con respecto a una ofrenda por la **cual** rocía la sangre en el altar **externo** , debe verter el resto de la sangre **en** el altar **interno** , **y** esto es análogo al *halakha de* que vierte el resto **de** la sangre rociada en el altar **interno en** la base del altar **externo** , esto no es posible. **Pero el** altar **interior en sí no tiene una base,** y por lo tanto no es posible verter el resto de la sangre sobre la base del altar interior. Por lo tanto, el versículo debe enseñar que el resto de la sangre del holocausto se vierte en la base del altar externo.

דבראי לגואי ודגואי לבראי הא אין לו יסוד לפנימי עצמו

52a:2 La Guemará analiza la cláusula siguiente de la *baraita* : **O** tal vez **no es** así, sino **más bien** el verso sirve para enseñar que cualquier derramamiento de sangre en las esquinas del **altar de** la **ofrenda quemada se** realiza en una parte del altar donde hay Es **una base.** La Gemara pregunta: ¿Cómo puede significar eso el verso? **¿Está escrito: en la base del holocausto?** Esto indicaría que la sangre de la ofrenda quemada debe colocarse donde hay una base. **Está escrito** en el verso: **"En la base del altar del holocausto"** (Levítico 4:25).

או אינו אלא מזבח של עולה יהא ליסוד מי כתיב אל יסוד העולה אל יסוד מזבח העולה כתיב

52a:3 La Gemara responde: Incluso si el versículo hablara sobre rociar la sangre del holocausto y no se refiere a derramar el resto de la sangre, el término "altar de" es necesario, porque **si estuviera escrito: En la base De la ofrenda quemada, diría** que el sacerdote debe rociar la sangre **en la** pared **vertical de la base** del altar, es decir, en el costado de la base, en lugar de en la superficie superior de la base. **Ahora que está escrito: "En la base del altar del holocausto"** , significa que la sangre debe rociarse **en la superficie superior de la base.**

אי הוה כתיב אל יסוד העולה הוה אמינא בזקיפה אל יסוד השתא דכתיב אל יסוד מזבח העולה אגגו דיסוד

52a:4 La Gemara explica la siguiente cláusula de la *baraita* basada en este entendimiento: el **rabino Yishmael dijo: ¿Por qué** necesito **un verso** para enseñar que la sangre debe rociarse en la **superficie superior de** la **base** del altar? **Se** puede derivar a través de **un *a fortiori*** inferencia: **Al igual que el resto** de la sangre **de una oferta de pecado, que no hace efecto expiación,** sin embargo, **requiere** que debe ser vertido en la **superficie superior de** la **base de** del altar, con respecto a **la el** rociado **inicial** de la sangre **de una ofrenda quemada, que efectúa la expiación, ¿no es lógico que requiera** la **superficie superior de** la **base** del altar?

אמר רבי ישמעאל גג יסוד למה לי קרא קל וחומר הוא ומה שירי חטאת שאינה מכפרת טעונה גג יסוד תחלת עולה שמכפרת אינו דין שטעונה גג יסוד

52a:5 **Rabí Akiva** explicó de manera similar y **dijo: Y al igual que el resto** de la sangre **de la ofrenda por el pecado, que no hace efecto de la expiación y no viene a la expiación,** sin embargo, **requiere** que se debe verter en la **superficie superior de** la **base,** con respecto a **la** aspersión **inicial** de la sangre **de una ofrenda quemada, que efectúa la expiación y viene por la expiación, ¿no es lógico que requiera** la **superficie superior de** la **base** del altar? La *baraita* concluye: **Si es así, ¿por qué el versículo** debe decir **: "En la base del altar del holocausto"** (Levítico 4:25)? Es para enseñar que se debe **dar una base para el altar de** la **ofrenda quemada,** es decir, que el resto de cualquier sangre rociada sobre el altar debe ser vertido en la base.

אמר רבי עקיבא ומה שירי חטאת שאין מכפרין ואין באין לכפר טעונה גג יסוד תחלת עולה שמכפרת ובאה לכפר אינו דין שטעונה גג יסוד אם כן מה תלמוד לומר אל יסוד מזבח העולה תן יסוד למזבח של עולה

52a:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia **entre** las explicaciones del rabino Yishmael y el rabino Akiva? **Rav Adda bar Ahava dice:** La diferencia **entre ellos** es si el hecho de no verter el **resto** de la sangre **descalifica** la ofrenda, por lo que todas las aspersiones deben hacerse nuevamente. Un **sabio, el** rabino Yishmael, **sostiene** que el hecho de no verter el resto de la sangre **descalifica** la ofrenda. **Y** un **sabio, el** rabino Akiva, quien agrega las palabras: lo que no viene

מאי בינייהו אמר רב אדא בר אהבה שירים מעכבים איכא בינייהו מר סבר מעכבי ומר סבר לא מעכבי

para la expiación, **sostiene** que el no verter el resto de la sangre **no descalifica** la ofrenda.

52a:7 **Rav Pappa dice: Todos están de** acuerdo en que el no verter el **resto** de la sangre en la base **no descalifica** la oferta. **Pero aquí no están de acuerdo con respecto a** la cuestión de si el hecho de no **exprimir** la sangre de **una ofrenda por el pecado del pájaro** después de rociar la sangre **descalifica** la ofrenda o no. Un **sabio, el** rabino Yishmael, **sostiene** que **descalifica** la ofrenda, **y** un **sabio, el** rabino Akiva, **sostiene** que **no descalifica** la ofrenda.

רב פפא אמר דכולי עלמא שירים אין מעכבים והכא במיצוי חטאת העוף מעכב קא מיפלגי מר סבר מעכב ומר סבר לא מעכב

52a:8 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del Rav Pappa** que incluso el Rabino Yishmael está de acuerdo en que el hecho de no verter el resto de la sangre en la base no descalifica la ofrenda. El versículo dice: "Y el sacerdote rociará la sangre sobre las esquinas del altar de incienso dulce delante del Señor, que está en la Tienda de Reunión; **y toda la sangre restante** del toro la **derramará** en la base del altar del holocausto, que está a la entrada de la Tienda del Encuentro "(Levítico 4: 7). **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice "del toro"?** Esto parece superfluo, ya que todo el pasaje se refiere al toro. Esto sirve para **enseñar** la *halakha* **de** otro toro, es decir, **el toro de Yom Kippur, que** también **requiere la colocación de sangre en la base** del altar externo. Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi.

תניא כוותיה דרב פפא ואת כל הדם ישפך מה תלמוד לומר הפר לימד על פר יום הכיפורים שטעון מתן דמים ליסוד דברי רבי

52a:9 La *baraita* continúa: el **rabino Yishmael dijo:** No es necesario que la Torá escriba que la sangre del toro de Iom Kipur requiere la colocación de sangre en la base del altar externo. Esto se debe a que puede derivarse a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **y al igual que si** el toro del sacerdote ungido, es decir, la ofrenda por el pecado de un Sumo Sacerdote, con respecto a la **cual no es obligatorio llevar su sangre dentro** del Santuario, es decir, no es una ofrenda obligatoria, ya que la trae solo si peca, sin embargo, **requiere** rociar sangre en la **base** del altar; con respecto al toro de Yom Kippur, con respecto al **cual es obligatorio llevar su sangre dentro** del Santuario, es decir, debe llevarse todos los años, **¿no es lógico que requiera** rociar su sangre en la **base** del altar?
?

אמר רבי ישמעאל קל וחומר ומה אם מי שאין נכנס דמו לפנים חובה טעון יסוד מי שנכנס דמו לפנים חובה אינו דין שטעון יסוד

52a:10 **El rabino Akiva dijo: Al igual que** el toro de un Sumo Sacerdote, con respecto al **cual su sangre no ingresa al santuario más interno, ya sea como** una **obligación** fija **o como una mitzva,** sin embargo **, requiere** derramar sangre sobre la **base** del altar, en relación con el toro de Yom Kipur, con respecto al **cual su sangre entra al santuario más íntimo** como **una obligación, ¿no es lógico que requiera** derramar sangre sobre la **base** del altar?

אמר רבי עקיבא ומה מי שאין דמו נכנס לפני ולפנים בין לחובה בין למצוה טעון יסוד מי שנכנס דמו חובה לפני ולפנים אינו דין שטעון יסוד

52a:11 La *baraita* continúa: Uno **podría** haber pensado que la razón por la cual la Torá escribe la frase "del toro" es para enseñar que el hecho de no colocar la sangre en la base del altar externo **descalifica** la ofrenda. Por lo tanto, **el versículo dice** con respecto al servicio de Iom Kipur, después de rociar la sangre en el Santuario: **"Y cuando haya terminado de expiar el Santuario,** la Tienda de Reunión y el altar, presentará el cabra viva "(Levítico 16:20). Esto enseña que una vez que ha rociado la sangre en el santuario más íntimo, **se completan todas las expiaciones.** Esta es **la declaración del rabino Yishmael.**

יכול יעכבנו תלמוד לומר וכלה מכפר את הקדש שלמו כל הכפרות כולן דברי רבי ישמעאל

52a:12 El *baraita* sigue: **A partir de ahora,** es decir, en base a esto, se puede afirmar **una *mayor razón*** de inferencia **para** derivar la *halajá* de **la bula de** la **sacerdote ungido de** la *halajá* de **la cabra de** la **rey. Así como** la ofrenda por el pecado de cabra de un rey, con respecto a la **cual su sangre no entra dentro** del Santuario, **ya sea** como una **obligación** fija **o** como **una mitzva,** sino que se rocía, como otras ofrendas de pecado individuales, en el altar externo, **requiere** que la sangre se vierta en la **base** del altar (ver Levítico 4:25); Con respecto a la ofrenda por el pecado de un Sumo Sacerdote, **cuya** sangre **entra dentro** del Santuario, **ya sea como** una **obligación** fija **o como una mitzva, ¿no es lógico que deba** derramarse sobre la **base** del altar?

קל וחומר לפר כהן משיח משעיר נשיא מעתה ומה מי שאין נכנס דמו לפנים לא חובה ולא מצוה טעון יסוד מי שנכנס דמו לפנים בין לחובה בין למצוה אינו דין שטעון יסוד

52a:13 Si es así, el versículo que establece que existe un requisito de que la sangre de la ofrenda por el pecado de un Sumo Sacerdote se vierta sobre la base del altar es aparentemente superfluo. Uno **podría** haber pensado que la razón por la cual la Torá lo escribe es para enseñar que no derramar la sangre allí **descalifica** la ofrenda. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y el sacerdote rociará la sangre sobre las esquinas del altar de incienso dulce delante del Señor, que está en la Tienda de Reunión, **y toda la sangre restante del toro derramará** en el base del altar del holocausto, que se encuentra a la entrada de la tienda de reunión "(Levítico 4: 7).

יכול יעכבנו תלמוד לומר ואת כל (הדם) [דם הפר] ישפך

52a:14 La *baraita* explica: Dado que el verso invierte los términos en la cláusula, escribe: "Y toda la sangre restante del toro la derramará", y no: Él derramará toda la sangre restante del toro, el **verso separa esto** mitzva **positiva** de derramar la sangre restante de las otras mitzvot en el verso. **Y** el verso por lo tanto **hizo de** esto **una mitzva no esencial, para decirte** que no derramar el **resto** de la sangre sobre la base del altar **no descalifica** la ofrenda. Esta *baraita* apoya la in-

נתקו הכתוב לעשה ועשאו שירי מצוה לומר לך שירים אין מעכבין

terpretación del Rav Pappa, de que el Rabino Yishmael está de acuerdo en que el no verter el resto de la sangre en la base del altar no descalifica la ofrenda.

52a:15 La Guemará pregunta: **Pero** no **Rabí Ishmael sostienen** que la falta de **exprimir** la sangre de **un pájaro expiaciones descalifica** la ofrenda, tal como se explica Rav Pappa? **Pero la escuela del rabino Yishmael enseñó:** El versículo dice: "Y rociará de la sangre de la ofrenda por el pecado sobre el costado del altar; **y el resto de la sangre será exprimido** en la base del altar; es una ofrenda por el pecado "(Levítico 5: 9). Esto significa: **Y el resto se exprimirá,** es decir, debe exprimirse solo si queda algo de sangre.

וסבר רבי ישמעאל מיצוי חטאת העוף מעכב והתנא דבי רבי ישמעאל והנשאר בדם ימצה והנשאר ימצה

52b:1 **Y lo que no permanece,** es decir, si no hay sangre restante, **que no se apriete** que **fuera.** Esto indica que no exprimir la sangre no descalifica la oferta. La Gemara responde: Hay **dos *tanna'im* , y** no están de acuerdo **con** la opinión **del rabino Yishmael.**

ושאינו נשאר לא ימצה תרי תנאי ואליבא דרבי ישמעאל

52b:2 La Gemara continúa su discusión sobre el resto de la sangre. **Rami bar Ḥama dice: Esta** siguiente ***tanna*** **sostiene** que si no se vierte el **resto** de la sangre de las ofrendas cuya sangre se rocía dentro del Santuario **descalifica** la ofrenda, **como se enseña** en una *baraita* : **"El sacerdote que la sacrifica por el pecado la** comerá". "(Levítico 6:19). El versículo dice la palabra "eso" para enseñarlo **,** la ofrenda **cuya sangre fue rociada** correctamente, **sobre** la línea roja del altar, es válida, y el sacerdote puede comer la carne. **Pero** esto **no** es así para una ofrenda **cuya sangre se roció debajo de** la línea roja, que está descalificada.

אמר רמי בר חמא האי תנא סבר שירים מעכבי דתניא הכהן המחטא אתה אותה שניתן דמה למעלה ולא אותה שניתן דמה למטה

52b:3 La *baraita* continúa: **Dijiste** esto, **pero ¿de dónde vienes?** En otras palabras, ¿por qué pensaríamos que tal ofrenda es válida, de modo que el versículo necesita enseñar que no lo es? La *baraita* explica: **Por el hecho de que se dice:** "Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar del Señor tu Dios; **y la sangre de tus ofrendas se derramará contra el altar** del Señor tu Dios, y comerás la carne "(Deuteronomio 12:27), **aprendimos** que **con respecto a** esas ofrendas cuya sangre se **coloca con cuatro colocaciones** en el en las esquinas del altar, **que si** el sacerdote las **coloca con** una **sola colocación, ha efectuado la expiación.** Por lo tanto, ya que se deriva que si el cura no presenta la sangre en las esquinas especificadas del altar, la oferta será válida, uno **podría** haber pensado que la sangre **que** debería haber sido **colocado por encima de** la línea roja, sino **que uno se coloca por debajo de** la la línea roja también realiza la **expiación,** y la oferta es válida.

אמרת וכי מאין באתה מכלל שנאמר ודם זבחיך ישפך על מזבח וגו׳ למדנו לניתנין במתן ארבע שאם נתנן במתנה אחת כיפר יכול אף הניתנין למעלה שנתנן למטה כיפר

52b:4 La *baraita* continúa: **Y** parece que hay **una inferencia lógica** para contrarrestar esta lógica. **Se afirma** que la **sangre** se rociará **sobre** la línea roja, refiriéndose a la sangre de una ofrenda por el pecado animal, que se rociará en las esquinas de la mitad superior del altar, **y se afirma** que la **sangre** se rociará **debajo de** la línea roja, que se refiere a la sangre de una ofrenda por el pecado de un pájaro, que se rociará en la mitad inferior del altar. **Al igual que** con respecto a la **sangre** sobre la **cual** se **dice** que debe estar **debajo de** la línea roja, si se trata de un caso **donde se coloca** por **encima de** la línea roja, **no afecta la expiación,** como los Sabios derivaron del verso: "Y rociará de la sangre de la ofrenda por el pecado sobre el costado del altar, y el resto de la sangre será exprimido en la base del altar; es expiación"(Levítico 5: 9), **así también,** con respecto a la **sangre,** sobre **la cual** se **se afirma** que es para ser **por encima de** la línea roja, si es un caso **donde uno coloca** que **por debajo de** la línea roja , **no afecta la expiación.**

ודין הוא נאמרו דמים למעלה ונאמרו דמים למטן מה דמים האמורים למטן שנתנן למעלן לא כיפר אף דמים האמורים למעלן אם נתן למטה לא כיפר

52b:5 Esta inferencia lógica es rechazada: **No, si dijiste** que esta es la *halakha* **con respecto a** la sangre de una ofrenda por el pecado de un pájaro, que debe ser rociada **debajo de** la línea roja **que se colocó con una ubicación encima de** la línea roja, eso puede ser **porque finalmente no** serán esparcidos por **encima.** Por esta razón **no afecta la expiación. ¿Debería decir** también que esta es la *halakha* **con respecto a** la sangre que se rociará **sobre** la línea roja, es decir, la sangre de una ofrenda por el pecado animal, pero **cuál se coloca debajo de** la línea roja, que no afectará la expiación? La sangre que se rociará sobre la línea roja es diferente, **ya que** parte **de ella se sacrifica debajo de** la línea roja, cuando el resto de la sangre se vierte en la base del altar.

לא אם אמרת בתחתונים שניתנין בנתינה למעלה שאין סופן למעלן לא כיפר תאמר בעליונים שנתנן למטה שיש מהן קרב למטה

52b:6 La *baraita* responde: la **sangre** que se coloca **dentro** del Santuario **lo demostrará** , **ya que** parte **de ella se sacrifica afuera, pero si** el sacerdote **inicialmente colocó** la sangre en el altar **fuera** del Santuario, no **se produce la expiación.**

דמים (שיריים) הפנימיים יוכיחו שיש מהן קרב בחוץ ואם נתנן בתחלה בחוץ לא כיפר

52b:7 El *baraita* rechaza esta prueba: **No, si usted dijo** que esta es la *halajá* **con respecto a** la **sangre** que se coloca **en el interior** del santuario, en relación con **el cual el altar interior no se completa** la expiación, ya que requieren la colocación de sangre adicionales, **deberá usted** también **decir** que esta es la *halakha* **con respecto a** la sangre ofrecida por **encima de** la línea roja, es decir, la sangre de una ofrenda por el pecado animal, sobre la **cual** las **esquinas** del al-

לא אם אמרת בדמים הפנימיים שאין מזבח הפנימי ממרקן תאמר בעליונים שהרי קרנות ממרקות אותן אם נתנן למטה כשרים

tar **completan** la expiación? En consecuencia, es posible decir que **si uno los coloca debajo de** la línea roja **son válidos.**

52b:8 El *baraita* concluye: Para contrarrestar este razonamiento, **el versículo dice** con respecto a una expiación animal que se sacrifica el exterior: "El cura que los sacrificios **de TI** para el pecado comerán" (Levítico 06:19), para enfatizar que **ella,** la oferta **cuya sangre fue colocada** correctamente, **sobre** la línea roja del altar, es válida, y el sacerdote puede comer la carne. **Pero** esto **no** es así para una ofrenda **cuya sangre se colocó debajo de** la línea roja, que está descalificada.

תלמוד לומר אותה אותה שניתן דמים למעלה ולא שניתן דמה למטה

52b:9 Rami bar Ḥama demuestra su punto: **¿Qué** quiere decir la *baraita* cuando dice: Si dijiste que esta es la *halakha* con respecto a la sangre que se coloca dentro del Santuario, respecto de la **cual el altar interior no completa** la expiación? ¿Qué se requiere para completar la expiación? ¿ **No se** refiere a **este resto** de la sangre y está enseñando que si no se vierte el resto de la sangre sobre la base del altar se descalifica la ofrenda?

מאי שאין מזבח הפנימי ממרקן לאו אלו שיריים

52b:10 **Rava le dijo a** Rami bar Ḥama: **Si es así,** que el *tanna* de la *baraita* sostiene que si no vierte el resto de la sangre de las ofrendas cuya sangre se rocía dentro del Santuario descalifica la ofrenda, podrías **derivar** el *halakha* que si el sacerdote rociara Con la sangre debajo de la línea roja, la ofrenda se descalifica **mediante una** inferencia a ***fortiori*** .

אמר ליה רבא אי הכי תיתי בקל וחומר

52b:11 **Así como** es con respecto al **resto** de la sangre de las ofrendas **del** altar **interior** , respecto del **cual su** rito **último** , verter en la base del altar, es **obligatorio en el** altar **externo** , pero si el sacerdote **inicialmente realizó** el rito de colocar la sangre **en el** altar **externo** , **no afecta la expiación,** con respecto a las ofrendas cuya sangre **se coloca por encima de** la línea roja, respecto de las **cuales su** rito **final** , verter en la base del altar, **no** es **obligatorio debajo de** la línea roja de el altar, **y** el cura **realizaron inicialmente** el rito de la colocación de la sangre **por debajo de** la línea roja, **es que no es lógico que** lo hace **no efecto expiación?** Como la *baraita* no avanza esta afirmación, sino que deriva el *halakha* de un verso, esto indica que verter el resto de la sangre no es obligatorio.

מה שיריים הפנימיים שסופן חובה בחוץ עשאן בתחלה בחוץ לא כיפר הניתנין למעלה שאין סופן חובה למטה ועשאן בתחלה למטה אינו דין שלא כיפר

52b:12 Rava sigue: **Por el contrario,** cuando los *baraita* estados que la sangre de los sacrificios ofrecidos en el interior del santuario están a propósito del cual el altar interior no se completa la expiación significa que **el altar interior no se completa** la expiación **solo,** sino **más bien** requiere que la sangre también rociarse dentro del Santuario en la **Cortina que** separa el Santuario y el Lugar Santísimo.

אלא אין מזבח הפנימי ממרקן בלבד אלא פרוכת

52b:13 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice acerca del rito de sacrificio realizado por el Sumo Sacerdote en Iom Kipur: **"Y cuando haya terminado de expiar** el Santuario, y la Tienda de Reunión, y el altar, presentará la vida. cabra "(Levítico 16:20). Este versículo indica que **si realizó** la **expiación, habrá terminado** el servicio, **pero si no realizó** la **expiación, no habrá terminado.** Esta es **la declaración del rabino Akiva. El rabino Yehuda le dijo: ¿Por qué** razón **no decimos: si terminó, ha realizado la expiación,** pero **si no ha terminado, no ha realizado la expiación?** Esta derivación indicaría **que si falta una de las ubicaciones de** sangre , es como si **no hubiera hecho nada.**

תנו רבנן וכלה מכפר אם כיפר כלה ואם לא כיפר לא כלה דברי רבי עקיבא אמר לו רבי יהודה מפני מה לא נאמר אם כלה כיפר אם לא כלה לא כיפר שאם חיסר אחת מכל המתנות לא עשה ולא כלום

52b:14 La Gemara aclara las dos opiniones: **¿Cuál** es la diferencia **entre ellas? El rabino Yoḥanan y el rabino Yehoshua ben Levi** entablaron una disputa sobre esto. **Uno dice** que la **interpretación del significado** del verso **es** la diferencia **entre ellos,** es decir, que no hay diferencia halájica entre ellos, sino solo una disputa sobre cómo interpretar los versos. **Y uno dice** que **hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a si no derramar el **resto** de la sangre en la base del altar **descalifica** la ofrenda. Según el rabino Akiva, no descalifica la oferta, mientras que el rabino Yehuda sostiene que descalifica la oferta.

מאי בינייהו רבי יוחנן ורבי יהושע בן לוי חד אמר משמעות דורשין איכא בינייהו וחד אמר שיריים מעכבין איכא בינייהו

52b:15 La Guemará sugiere: **Se puede concluir que el rabino Yehoshua ben Levi es** el **que dice** que Rabí Akiva y Rabí Yehuda no están de acuerdo en cuanto a si o no el fracaso para verter el **resto** de la sangre sobre el altar **descalifica** la oferta. **Como dice el rabino Yehoshua ben Levi: De acuerdo con la declaración de quien dice** que si no se vierte el **resto** de la sangre sobre la base del altar, la ofrenda se **descalifica** , si el sacerdote termina de colocar la sangre en el altar interior y la sangre fue derramado antes de verter el resto en el altar externo, debe **traer un toro** y matarlo, **y comenzar a** rociar la sangre como lo hizo **inicialmente en el** altar **interior** , para que quede sangre del rociado, y luego él vierte el resto de la sangre en el altar externo. El rabino Yehoshua ben Levi discute la opinión de que el no verter el resto de la sangre sobre la base del altar descalifica la ofrenda, aparentemente en referencia a la *baraita* citada aquí.

תסתיים דרבי יהושע בן לוי הוא דאמר שיריים דמעכבי דאמר רבי יהושע בן לוי לדברי האומר שיריים מעכבין מביא פר אחד ומתחיל בתחלה בפנים

52b:16 La Gemara pregunta: **¿ Eso quiere decir** que el **rabino Yoḥanan no está de** acuerdo con **este razonamiento? Pero el rabino Yo Raanan** mismo

אטו רבי יוחנן לית ליה הא סברא והאמר רבי יוחנן

no **dice** (111a): ¿ **Rabino Neḥemya enseñó** un *halakha* **de acuerdo con la declaración de quien dice** que no derramar el **resto** de la sangre **descalifica** la ofrenda? El rabino Yoḥanan también discute la opinión de un *tanna* que sostiene que el no verter el resto de la sangre descalifica la ofrenda, aparentemente en referencia a la *baraita* citada aquí.

תנא רבי נחמיה כדברי האומר שירים מעכבין

52b:17 **Por el contrario,** no hay pruebas de que el rabino Yoḥanan se refiera a la disputa entre el rabino Akiva y el rabino Yehuda. Él está declarando un *halakha* **de acuerdo con la declaración de quien dice** que descalifica la ofrenda, cualquiera sea el *tanna* que sea, **pero** no se **está** refiriendo **a** la disputa entre **estos *tanna'im* . Aquí también, el** rabino Yehoshua ben Levi está declarando un *halakha* **de acuerdo con la declaración de quien dice** que descalifica la ofrenda, cualquiera sea el *tanna* que sea, **pero** no se **está** refiriendo **a** la disputa entre **estos *tanna'im* .**

אלא כדברי האומר ולאו להני תנאי הכא נמי כדברי האומר ולאו להני תנאי

52b:18 **MISHNA:** Estas son las *halakhot* de las *ofrendas* **comunitarias e individuales por el pecado. Estas son las ofrendas comunitarias por el pecado: cabras de la luna nueva y de los festivales. Su matanza** está **en el norte** del patio del Templo, **y** la **recolección de su sangre en un recipiente de servicio** está **en el norte, y su sangre requiere cuatro ubicaciones en las cuatro esquinas del altar. ¿Cómo lo** hizo el sacerdote?

מתני׳ חטאות הצבור והיחיד אלו הן חטאות הצבור שעירי ראשי חדשים ושל מועדות שחיטתן בצפון וקיבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון ארבע מתנות על ארבע קרנות כיצד

53a:1 **Subió por la rampa** del altar **y giró a la** derecha **hacia la repisa circundante** y continuó hacia el este, **llegó a la esquina sureste** y roció la sangre de la ofrenda por el pecado allí y luego a la esquina **noreste** y roció la sangre allí, y luego a la esquina **noroeste** y roció la sangre allí, y la esquina **suroeste** , donde realizó la cuarta aspersión y descendió del altar. **Derramaría el resto de la sangre sobre la base sur** del altar. **Y** las porciones de carne de la ofrenda **se comen dentro de las cortinas,** es decir, en el patio del Templo, **por los hombres del sacerdocio.** Y se comen preparado **en cualquier** forma de **los alimentos** de preparación, **en** el **día de** la ofrenda se sacrifica **y** durante la **noche** que sigue, **hasta la medianoche.**

עלה בכבש ופנה לסובב ובא לו לקרן דרומית מזרחית צפונית מערבית דרומית שירי הדם היה שופך על יסוד דרומית ונאכלין לפנים מן הקלעים לזכרי כהונה בכל מאכל ליום ולילה עד חצות

53a:2 **Guemará: ¿De qué manera** el cura **realizar** el rito de la aspersión de la sangre sobre los cuernos del altar? Hay una disputa entre el **rabino Yoḥanan y el rabino Elazar. Uno dice** que el sacerdote **coloca** la sangre dentro de **un codo en este** lado **o un codo en ese** lado. Coloca la sangre donde quiera, siempre que esté dentro de un codo de la esquina del altar. **Y uno dice** que **rocía** la sangre **en el borde** exterior **de** la **esquina** del altar, **y** fluye **hacia abajo** a ambos lados del altar.

גמ׳ היכי עביד רבי יוחנן ורבי אלעזר חד אמר נותן אמה אילך ואמה אילך וחד אמר מחטא ויורד כנגד חודו של קרן

53a:3 La Gemara comenta: **Según** la opinión **del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, quien dice** que el rociado de la sangre de una ofrenda por el pecado **se realiza solo en la esquina real,** la proyección de un codo por cada esquina. del altar, **todos están de acuerdo en** que la sangre puede rociarse en cualquier parte de la esquina, y esto será un cumplimiento del versículo: "Y póngalo en las esquinas del altar del holocausto" (Levítico 4:25). **Cuando no están de acuerdo** es solo de **acuerdo con** la opinión **del rabino** Yehuda HaNasi, quien sostiene que la sangre puede rociarse en cualquier lugar por encima de la línea roja en el borde del altar. Una **Sage sostiene** que la sangre puede ser rociado sobre el codo de uno y otro lado del borde, porque **un codo a un** lado **y un codo al otro** lado **está** siendo considerado **en** la **esquina. Y** un **Sabio sostiene** que **en su borde, sí,** está en forma, pero cualquier **otro** lado **no lo** está **.**

אליבא דרבי אלעזר ברבי שמעון דאמר היא עצמה אינה נעשית אלא בגופה של קרן דכולי עלמא לא פליגי כי פליגי אליבא דרבי מר סבר אמה אילך ואמה אילך כנגד קרן הוא ומר סבר כנגד חודה אין טפי לא

53a:4 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de que un codo a cada lado del borde todavía se considera en el borde, desde una *baraita* : con respecto a **las ofrendas comunitarias por el pecado y las ofrendas individuales por el** pecado, **¿cómo** se realiza **la colocación de su sangre** en el altar? ? El sacerdote **subiría por la rampa** del altar **y giraría a la** derecha **hacia la repisa circundante** y él continuaría hacia el este, **y** llegaría **a** la **esquina sureste. Y** lo haría a continuación **por inmersión con su derecha [*haymanit*] dedo, el** más **diestro [*hamyumenet*] de la derecha** mano, es decir, el dedo índice, **de la sangre que está en el recipiente, y** se **reunirán** la sangre **con el pulgar arriba y su dedo más pequeño debajo,** para que permanezca en su dedo. **Y** que iba a **rociar** la sangre **y** mover la mano **hacia abajo en el** exterior **borde de** la **esquina, hasta** que iba a **terminar** rociando **toda la sangre que** estaba **en** su **dedo. Y** él actuaría de **manera similar** en **cada esquina.** Esta *baraita* declara explícitamente que la sangre debe ser rociada en el borde real.

מיתיבי חטאת הציבור והיחיד כיצד מתן דמן היה עולה לכבש ופנה לסובב ובא לו לקרן דרומית מזרחית וטובל באצבעו הימנית המיומנת שבימין מן הדם שבמזרק וחומר בגודלו מלמעלה ובאצבעו קטנה מלמטה ומחטא ויורד כנגד חודה של קרן עד שמכלה כל הדם שבאצבע וכן כל קרן וקרן

53a:5 La Gemara responde: **Esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** la manera óptima de realizar la **mitzva** es rociar la sangre **en el borde de** la esquina. Pero **si hizo** la aspersión en el **codo en este** lado, **o en** el **codo en ese** lado, **no tenemos ningún** problema **con eso,** y todavía ha cumplido la mitzva.

הכי קאמר מצוה בחודה אי עבד אמה אילך ואמה אילך לית לן בה

53a:6 La Gemara discute la disputa antes mencionada. **¿Cuál** es la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y cuál** es la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon?** Esto es **como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* 6:11): la **sangre** que se debe colocar en **la** mitad **superior** del altar, por ejemplo, la sangre de una ofrenda por el pecado, **se coloca en** cualquier lugar **desde la línea roja** que circunscribe el centro del altar **y arriba.** La **sangre** que debe colocarse en **la** mitad **inferior** del altar **se coloca en** cualquier lugar **desde la línea roja o debajo de ella.** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi.

מאי רבי ומאי רבי אלעזר ברבי שמעון דתניא דמים העליונים ניתנין מחוט הסיקרא ולמעלה דמים התחתונים ניתנין מחוט הסיקרא ולמטן דברי רבי

53a:7 La *baraita* continúa: el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon dice: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice **con respecto a una ofrenda quemada de pájaros,** ya que su sangre puede colocarse en cualquier lugar por encima de la línea roja. **Pero con respecto a una ofrenda por el pecado animal,** la colocación en **sí misma puede realizarse solo en la esquina real** del altar. Esto se basa en el versículo que dice: "Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo, y la pondrá sobre las esquinas del altar del holocausto" (Levítico 4:25).

רבי אלעזר ברבי שמעון אומר במה דברים אמורין בעולת העוף אבל בחטאת בהמה היא עצמה אין נעשית אלא על גופה של קרן

53a:8 **El rabino Abbahu dice: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino** Yehuda HaNasi? **Como está escrito: "Y el altar será de cuatro codos; y del altar y arriba** habrá cuatro esquinas "(Ezequiel 43:15). La Gemara pregunta: **¿** El altar **tenía** solo **cuatro codos de** ancho? **Rav Adda bar Ahava dijo: Y** el área **total** de las cuatro **esquinas,** que eran cada uno de un codo cuadrado, era de **cuatro** codos. La Gemara pregunta: **¿El área de** las **esquinas era de cuatro** codos cuadrados? Si las cuatro esquinas se unieran, el área sería de solo dos codos cuadrados. **Más bien, digamos** que el **dominio** de las **esquinas** es de **cuatro** codos. En otras palabras, el verso significa que la sangre puede ser rociada hasta cuatro codos debajo de las esquinas reales del altar.

אמר רבי אבהו מאי טעמא דרבי דכתיב וההראל ארבע אמות ומהאריאל ולמעלה וגו׳ ארבע אמות הוא דהויא אמר רב אדא בר אהבה ומקום קרנות ארבע מקום קרנות ארבע הויא אלא אימא רשות קרנות ארבע

53a:9 **Allí aprendimos** en un mishna (*Middot* 35b): **una línea roja circunscribe** el altar **en el medio, para separar entre** el área de la **sangre** que debe colocarse en **la** parte **superior** del altar **y** el área de la **sangre** que debe colocarse en **la** parte **inferior** del altar. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **Rav Aḥa bar Rav Ketina dijo** que se deriva de un verso, **como se dice:** "Y lo pondrás debajo de la repisa alrededor del altar debajo, **y la red llegará hasta la mitad del altar"** (Éxodo 27: 5). **La Tora proporcionado** para **una separación** en el altar, **para separar entre** el área para la **sangre** colocada en **la parte superior** parte del altar **y** el área para la **sangre** colocada en **la parte inferior de** parte del altar.

תנן התם חוט של סיקרא חוגרו באמצע להבדיל בין דמים העליונים לדמים התחתונים מנא הני מילי אמר רב אחא בר רב קטינא שנאמר והיתה הרשת עד חצי המזבח התורה נתנה מחיצה להבדיל בין דמים העליונים לדמים התחתונים

53a:10 § La mishna enseña: derramaría **el resto de la sangre** en la base sur del altar. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto a la frase: **"En la base del altar"** (Levítico 4:30), mencionado con respecto al derramamiento del resto de la sangre de la ofrenda por el pecado de un rey, **esto** se refiere al **sur base** del altar. Los desafíos de la *baraita* : **¿Dices** que **esto** se refiere a la **base sur, o se** refiere **solo** a la **base occidental?**

שירי הדם כו׳ תנו רבנן אל יסוד מזבח זה יסוד דרומי אתה אומר זה יסוד דרומי או אינו אלא יסוד מערבי

53a:11 La *baraita* sugiere: **Y** uno puede **derivar** el significado de esta frase **no especificada del** significado de **la** frase **explícita** , como sigue: **Usted dijo** que uno puede **derivar** la ubicación del **descenso del** sacerdote **de la rampa** del altar externo después de rociar la sangre del pecado ofreciendo comparándolo **con su salida del Santuario** con la sangre que quedó después de haber rociado sangre dentro del Santuario. El versículo dice con respecto a la ofrenda de toro del Sumo Sacerdote: "Y toda la sangre restante del toro la derramará en la base del altar del holocausto, que está a la entrada de la Tienda de Reunión" (Levítico 4: 7). **Al igual que** a **su salida del Santuario,** el sacerdote vierte el resto de la sangre **en** el lado **más cercano a él,** el lado occidental, **también,** al **descender de la rampa** del altar externo después de rociar sangre de la ofrenda por el pecado, vierte la sangre **en** el lado **más cercano a él,** que es el lado sur.

וילמד סתום מן המפורש אמרת ילמד ירידתו מן הכבש ליציאתו מן ההיכל מה יציאתו מן ההיכל בסמוך לו אף ירידתו מן הכבש בסמוך לו

53a:12 **Se enseña** en otra *baraita* : el **rabino Yishmael dice: Esto y aquello,** tanto el resto de la sangre rociada dentro del Santuario como el resto de la sangre rociada en el altar externo, se vierten en la **base occidental** del altar. **El rabino Shimon ben Yoḥai dice: Esto y aquello** se vierte en la **base sur** del altar.

תניא רבי ישמעאל אומר זה וזה יסוד מערבי רבי שמעון בן יוחאי אומר זה וזה יסוד דרומי

53a:13 La Gemara aclara: De **acuerdo, según quien dice** que la sangre se vierte en la **base occidental** del altar, está claro cómo obtuvo su *halakha* . Él **sostiene** que uno puede **derivar** el significado de **un no especificado** frase **desde** el significado de **la explícita** frase. Por lo tanto, así como el resto de la sangre rociada dentro del Santuario se vierte en la base occidental del altar externo, lo mismo se hace con el resto de la sangre rociada en el altar externo.

בשלמא למאן דאמר יסוד מערבי קסבר ילמד סתום מן המפורש

53a:14 **Pero según el que dice** que la sangre se vierte en la **base sur** del altar, **¿cuál es la razón? El rabino Asi dijo: Esta *tanna* sostiene** que **todo** el **altar** externo se **encuentra en el norte** del patio del Templo. Por lo tanto, la base sur está en el centro del patio, frente a la entrada al Santuario. Esto es a lo que se refiere el

אלא למאן דאמר יסוד דרומי מאי טעמא אמר רבי אסי קסבר האי תנא כוליה מזבח בצפון קאי לישנא

versículo cuando dice: "A la entrada de la Tienda de Reunión" (Levítico 4: 7). La Gemara presenta **otra formulación** de la explicación del rabino Asi: **toda la entrada** del Santuario se **encuentra en el sur** del altar. En consecuencia, cuando el sacerdote sale del Santuario, la base sur es la primera que encuentra.

אחרינא כוליה פתח בדרום קאי

53b:1 **La escuela del rabino Yishmael, de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Yoḥai, dice:** tanto **esto como aquello,** es decir, la sangre de una ofrenda por el pecado interno y la de una ofrenda por el pecado externo, se vierte en la **base occidental** del altar. . Según esta versión, el rabino Shimon ben Yoḥai está de acuerdo con la opinión del rabino Yishmael. La Gemara comenta: **Y tu mnemotécnica** para recordar este cambio de opinión es: **Los hombres tiraron del hombre.** En este caso, los numerosos estudiantes del rabino Yishmael afirman que el rabino Shimon ben Yoḥai está de acuerdo con su maestro.

תנא דבי רבי ישמעאל כרבי שמעון בן יוחי אומרים זה וזה יסוד מערבי וסימניך משכו גברי לגברא

53b:2 **MISHNA: La ofrenda quemada** es **una ofrenda del orden más sagrado. Su masacre** es **en el norte** del patio del templo **y la colección de su sangre en un vaso de servicios** es **en el norte, y su sangre requiere dos ubicaciones que son cuatro, y** que **requiere el desollado** de su cadáver **y el corte** del animal sacrificado en pedazos, **y** se consume **en su totalidad,** con la excepción de su piel, **por el fuego** del altar.

מתני׳ העולה קדשי קדשים שחיטתה בצפון וקיבול דמה בכלי שרת בצפון ודמה טעון שתי מתנות שהן ארבע וטעונה הפשט וניתוח וכליל לאשים

53b:3 **GEMARA: ¿Cuál es la razón por la** que el *tanna* **enseñó** que **una ofrenda quemada** es **una ofrenda del orden más sagrado,** cuando la mishna anterior (52b) no mencionó que una ofrenda por el pecado es del orden más sagrado? La Guemara responde: es **porque** en la Torá **no está escrito** explícitamente **con respecto a** la ofrenda quemada: **es muy sagrado,** ya que se refiere a la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa en un versículo sobre una ofrenda de comida: "No será ser horneado con levadura. Lo he dado como su porción de Mis ofrendas hechas por fuego; es muy sagrado, como la ofrenda por el pecado y como la ofrenda por la culpa ”(Levítico 6:10). En consecuencia, el *tanna* declara explícitamente que una ofrenda quemada es igualmente del orden más sagrado.

גמ׳ עולה מאי טעמא תני ליה קדשי קדשים משום דלא כתיב בה (לה׳) קדשי קדשים היא

53b:4 La mishna enseña: **Y su sangre requiere dos colocaciones** que son cuatro. **¿De qué manera** el cura **realizar** las colocaciones? **Rav dice: coloca** la sangre a un lado de la esquina del altar, **y** la **vuelve** a **colocar** al otro lado de la esquina del altar. Repite esto en la esquina diagonalmente opuesta, de modo que coloca en dos esquinas pero en los cuatro lados del altar. **Y Shmuel dice:** Se **coloca una colocación** en cada una de las dos esquinas diagonalmente opuestas, de manera que cada colocación es **similar a** la forma de la letra griega **gamma,** que está doblada en ángulo recto.

ודמה טעון שתי מתנות היכי עביד אמר רב נותן וחוזר ונותן ושמואל אמר מתנה אחת כמין גמא נותן

53b:5 Los comentarios de Gemara: Esta disputa entre Rav y Shmuel es **como** una disputa entre ***tanna'im*** **:** Uno **podría** haber pensado que un sacerdote **debería rociar uno** con la sangre de una ofrenda quemada. Para contrarrestar esta posibilidad, **el versículo dice:** “Y rociar la sangre **alrededor** sobre el altar que está a la entrada de la Tienda del Encuentro” (Levítico 1: 5). **Si** la sangre debe ser rociada **alrededor** del altar, uno **podría** haber pensado que **debería circunscribir** el altar **como** lo haría con **un hilo,** y rociar la sangre por todos lados. Para contrarrestar esta posibilidad, **el versículo dice:** "Presentará la sangre **y rociará** la sangre contra el altar" (Levítico 1: 5), y uno no puede dejar que la sangre circunscriba el altar como lo haría un hilo sin aplicarlo directamente con un dedo. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** versículos? Aplica la sangre en una forma **similar a** la de la letra griega **gamma, y su sangre requiere dos aspersiones que son cuatro.** Esta opinión concuerda con la opinión de Shmuel.

כתנאי יכול יזרקנו זריקה אחת תלמוד לומר סביב אי סביב יכול יקיפנו כחוט תלמוד לומר וזרקו הא כיצד כמין גמא ודמה טעון שתי מתנות שהן ארבע

53b:6 El *baraita* sigue: **Rabí Ishmael dice: Aquí se afirma:** “deberá presentar la sangre, y rociará la sangre **alrededor** sobre el altar” (Levítico 1: 5), **y se afirma que hay,** con respecto a la expiación sacrificado en el inauguración del Tabernáculo: “y cuando fue asesinada, Moisés tomó la sangre, y pondrá sobre los cuernos del altar **alrededor** con el dedo” (Levítico 08:15). **Al igual que allí,** con respecto a la ofrenda por el pecado, la sangre se colocó **discretamente y** con **cuatro colocaciones,** una en cada esquina, **así también aquí,** con respecto a una ofrenda quemada, debe colocarse **discretamente y** con **cuatro colocaciones.** Esta opinión concuerda con la opinión de Rav.

רבי ישמעאל אומר נאמר כאן סביב ונאמר להלן סביב מה להלן פיסוק וארבע מתנות אף כאן פיסוק וארבע מתנות

53b:7 **Si** estas ofrendas se comparan entre sí, ¿por qué no decir que, **al igual que allí,** la sangre de la ofrenda por el pecado debe tener **cuatro ubicaciones en** las **cuatro esquinas, así también aquí,** la sangre de la ofrenda quemada requiere **cuatro ubicaciones en** las **cuatro esquinas? Dijiste** que **una ofrenda quemada requiere** que la sangre se coloque en una parte del altar que tiene **una base, y** la **esquina sureste** del altar **no tenía base** debajo. Por lo tanto, la sangre tuvo que ser colocada en la esquina noreste y la esquina suroeste.

אי מה להלן ארבע מתנות על ארבע קרנות אף כאן ארבע מתנות על ארבע קרנות אמרת עולה טעונה יסוד וקרן מזרחית דרומית לא היה לה יסוד

53b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que no había una base en la esquina sureste del altar? **El rabino Elazar dice: Porque no estaba en la por-**

מאי טעמא אמר רבי אלעזר לפי שלא היתה

בחלקו של טורף דאמר רב שמואל בר רב יצחק מזבח אוכל בחלקו של יהודה אמה

ción de tierra **del que llora,** es decir, la tribu de Benjamin, como se describe de la siguiente manera: “Benjamin es un lobo que se desgarra; por la mañana devora a la presa, y por la tarde divide el botín ”(Génesis 49:27). **Como Rab Shmuel, el hijo de Rav Itzjak, dice:** El **altar** sería **consumir,** es decir, ocupan, **de un codo de la parte de Judá.** La parte del altar en la porción de Judá era la esquina sureste de la base, y por lo tanto no había base en esa esquina.

53b:9 אמר רבי לוי בר חמא אמר רבי חמא ברבי חנינא רצועה היתה יוצאה מחלקו של יהודה ונכנסה בחלקו של בנימין והיה בנימין הצדיק מצטער עליה בכל יום לנוטלה שנאמר חפף עליו כל היום לפיכך זכה בנימין הצדיק ונעשה אושפיזכן להקדוש ברוך הוא שנאמר ובין כתפיו שכן

El rabino Levi bar Ḥama dice que el **rabino maama, hijo del rabino inaanina, dice: Una franja** de tierra **emergió de la porción de Judá y entró en la porción de Benjamin,** y la esquina sureste de la base estaba en esa franja. **Y** la tribu de **Benjamín el justo se angustiaba por ella todos los días,** deseando **tomarla** en su porción, debido a su santidad única. **Como se afirma** en la bendición de Moisés a la tribu de Benjamín:

54a:1 **"Lo cubre todo el día,** y habita entre sus hombros" (Deuteronomio 33:12). Se entiende que el término "lo cubre" significa que Benjamin está continuamente enfocado en ese sitio. **Por lo tanto, Benjamín el justo tuvo el privilegio y se convirtió en el anfitrión del Santo, Bendito sea,** ya que el Santo de los Santos fue construido en su porción. **Como se dice: "Y él habita entre sus hombros".**

54a:2 מיתיבי עולת העוף כיצד היתה נעשית היה מולק את ראשה ממול עורפה ומבדיל וממצה דמה על קיר המזבח

La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **¿cómo** se realizó el rito de **una ofrenda quemada de pájaros?** El sacerdote ascendió por la rampa y se volvió hacia la repisa circundante. Cuando llegó a la esquina sureste, el cura **pellizcaba** del ave **cabeza** pellizcando **en** su **nuca** con la uña del pulgar **y cortar** la cabeza del ave de su cuerpo, **y** sería **exprimir su sangre en la pared del altar.**

54a:3 ואי אמרת לא היה לה יסוד באוירא בעלמא הוא דקא עביד אמר רב נחמן בר יצחק אימר כך התנו אוירא דבנימין קרקע דיהודה

La Gemara declara su objeción: **Y si dices** que la esquina sureste del altar **no tenía base, ¿está simplemente realizando** el rito **en el aire,** es decir, no dentro del dominio del altar? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Diga** que cuando Eretz Israel fue distribuido, **hicieron esta condición: El espacio aéreo** de lo que se convertiría en la parte sureste del altar está en la porción de la tribu **de Benjamin,** por lo que se realizó el pellizco de la ofrenda de pájaros. dentro del dominio del altar. Pero la **tierra** estaba en la porción de la tribu **de Judá.**

54a:4 מאי לא הוה לה יסוד רב אמר בבנין לוי אמר בדמים רב מתרגם באחסנתיה יתבני מדבחא לוי מתרגם באחסנתיה יתבני מקדשא מקום מקודש לדמים

§ La Gemara pregunta: **¿Qué** quiere decir la *baraita* cuando dice que la esquina sureste del altar **no tenía base? Rav dice:** Es **con respecto al** hecho de que no tenía una base **construida** en esos lados. **Levi dice:** Es **con respecto al** hecho de que no se roció **sangre** por ese lado, ya que no se permitió que la sangre se presentara allí, a pesar de que había una base física. Con base en esta disputa, cada uno de ellos no estuvo de acuerdo con la traducción aramea correcta del verso: “Benjamin es un lobo que se desgarra; por la mañana devora a la presa, y por la tarde divide el botín ”(Génesis 49:27). **Rav traduce** esto como: **En su porción se construirá el altar. Levi traduce** esto como: **En su porción se construirá el Santuario, lo** que significa: **Un lugar santificado para la sangre.**

54a:5 תא שמע היסוד היה מהלך על פני כל הצפון ועל פני כל המערב אוכל בדרום אמה אחת ובמזרח אמה אחת מאי אוכל נמי בדמים

La Gemara trae pruebas para cada opinión: **Ven** y **escucha** una prueba para la explicación de Rav de un mishna (*Middot* 35b): **La base** del altar **se extendería a lo largo de todo el** lado **norte y todo el** lado **occidental** . Se **consume un codo en el sur** lado **y un codo en el este** lado. Esto indica que no había base en la mayoría de los lados sur u este del altar. Los comentarios de Gemara: Levi explicaría: **¿Cuál** es el significado del término: **Consumir?** La *baraita* , **también,** se afirma **con respecto al** consumo de **sangre** de las ofrendas.

54a:6 תא שמע המזבח היה שלשים ושתים על שלשים ושתים הכא במאי עסקינן מן הצד

La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba para la explicación de Levi de esa misma mishna: **el altar tenía treinta y dos** codos **por treinta y dos** codos. Esto indica que había una base en los cuatro lados, de acuerdo con la opinión de Levi. Rav podría responder: **aquí nos ocupamos de** la medición **desde un lado.** En otras palabras, solo los lados norte y oeste tenían treinta y dos codos de longitud.

54a:7 תא שמע נמצא פורח אמה על יסוד ואמה על סובב אימא כנגד אמה יסוד ועל אמה סובב

La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba para la explicación de Levi de una *baraita* : **Resulta que** la parte superior de la rampa del altar **sobresaliría** un **codo** en el aire **sobre** la **base** del altar **y** un **codo sobre** la **repisa circundante.** Esto indica que tenía una base en los cuatro lados, ya que la rampa estaba en el lado sur. Rav podría responder: **decir** que la *baraita* significa que se *proyectaría* **hacia** el lugar donde habría estado la **base** de un **codo** , **y** un **codo sobre** la **repisa circundante.**

54a:8 תא שמע דתני לוי כיצד בונין את המזבח מביאין מלבן שהוא שלשים ושתים על שלשים ושתים וגובהו אמה ומביא חלוקי אבנים מפולמות בין גדולות בין

La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba, **como Levi enseña** en una *baraita* : **¿Cómo se construye el altar?** Él **trae un cuadrado** marco de madera, **que es treinta y dos** codos **por treinta y dos** codos, **y su altura es de un codo. Y trae pedazos de piedra húmeda [*mefulamot*], grandes y pequeños,** que son los componentes principales del altar, que se describe como: "Un altar de piedra" (Éxodo 20:22). **Y trae yeso y plomo derretido y el alquitrán, y se desha-**

ce de ellos **y vierte** la mezcla en los huecos entre las piedras. **Y este es el lugar de** la **base** del altar.

קטנות ומביא סיד וקוניא וזפת וממחה ושופך וזה הוא מקום יסוד

54a:9 **Y luego trae un** marco **cuadrado de** madera, **que mide treinta codos por treinta codos, y su altura es de cinco codos. Y trae pedazos de piedra** húmeda **,** grandes y pequeños. Y trae yeso y plomo fundido y alquitrán, y los derrite y vierte la mezcla en los huecos entre las piedras. **Y luego trae un** marco **cuadrado de** madera, **que mide veintiocho** codos **por veintiocho codos, y su altura es de tres codos. Y trae pedazos de** piedra húmeda, grandes y pequeños. Y trae yeso y plomo fundido y alquitrán, y los derrite y vierte la mezcla en los huecos entre las piedras. **Y este es el lugar de la disposición** de la madera en el altar.

וחוזר ומביא מלבן שהוא שלשים אמה על שלשים אמה וגובהו חמש אמות ומביא חלוקי אבנים כו׳ וחוזר ומביא מלבן שהוא עשרים ושמונה על עשרים ושמונה אמות וגובהו שלש אמות ומביא חלוקי כו׳ והוא מקום המערכה

54a:10 **Y luego trae un** marco **cuadrado de** madera, **que es** un **codo por** un **codo. Y trae pedazos de piedra húmeda, grandes y pequeños. Y trae yeso y plomo derretido y el alquitrán, y se deshace** de ellos **y vierte** la mezcla en el marco. **Y este es** el **rincón** del altar. **Y así** lo hace **para cada esquina.** Esta *baraita* indica que el altar tenía una base alrededor de los cuatro lados.

וחוזר ומביא מלבן שהוא אמה על אמה ומביא חלוקי אבנים מפולמות בין גדולות בין קטנות ומביא זפת וקוניא וממחה ושופך וזהו קרן וכן לכל קרן וקרן

54a:11 Los comentarios de Gemara: **Y si dirías**

וכי תימא

54b:1 **que él corta** la base en los lados sur y oeste después de haber vertido la mezcla para el altar y se ha secado, **está escrito** sobre el altar: "Construirás el altar del Señor tu Dios de **piedras sin tallar;** y ofrecerás holocaustos al Señor tu Dios ”(Deuteronomio 27: 6), para que no se pueda cortar.

דגייז ליה אבנים שלמות כתיב

54b:2 Rav podría responder: esto significa **que coloca algo debajo** del marco, en el lugar donde no debe haber base, **y** después de que la mezcla vertida se haya secado, la **retira y** deja el espacio vacío. **Como si no lo dijeras,** ¿cómo vas a explicar lo **que dice Rav Kahana: Los** interiores **de piedra de las esquinas eran huecos,** es decir, había huecos entre las piedras, **como está escrito: "Y se llenarán como las cuencas". , como las esquinas del altar "** (Zacarías 9:15)? El verso compara las esquinas con cuencas huecas. **Aquí también,** ¿no dice **el Misericordioso** que el altar debe estar hecho de **"piedras sin tallar"?** Si es así, ¿cómo podrían las esquinas ser huecas? **Más bien,** debe ser **que coloca algo,** por ejemplo, palos y ramitas, **debajo** del marco y vierte la mezcla para las esquinas sobre él, **y** cuando se ha endurecido, **retira** los palos y las ramitas, dejando las esquinas algo huecas. **Aquí también, coloca algo debajo** del marco **y** luego lo **elimina.**

דמחית מידי מתותיה ושקיל ליה דאי לא תימא הכי הא דאמר רב כהנא אבנים של קרנות חלולות היו דכתיב ומלאו כמזרק כזוית מזבח הכא נמי אבנים שלמות אמר רחמנא אלא דמחית מידי מתותיה ושקיל ליה הכא נמי דמחית מידי מתותיה ושקיל ליה

54b:3 § A propósito del altar y el Templo, la Gemara relata que **Rava enseñó: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito** acerca de David: **“Y él y Samuel fueron y vivieron en Naioth.** Y se le dijo a Saúl, diciendo: He aquí, David está en Naiot [*beNayot*] **en Ramá ”** (1 Samuel 19: 18–19). **Pero, ¿qué tiene que ver Naioth con Ramah?** Están en dos lugares distintos. **Más bien,** esto significa **que estaban sentados en Ramah y** estaban **involucrados en** discutir **la belleza [*benoyo*] del mundo,** es decir, el Templo.

דרש רבא מאי דכתיב וילך דוד ושמואל וישבו בנית ברמה וכי מה ענין נויות אצל רמה אלא שהיו יושבין ברמה ועוסקין בנויו של עולם

54b:4 David y Samuel **dijeron: Está escrito: "Entonces te levantarás y te llevarás al lugar** que el Señor tu Dios escogerá" (Deuteronomio 17: 8). Esto **enseña que el Templo es más alto que todos los** lugares en **Eretz Israel. Y Eretz Israel es más alto que todos los países. No sabían dónde estaba** el **lugar** más alto de Eretz Israel.

אמרי כתיב וקמת ועלית אל המקום מלמד שבית המקדש גבוה מכל ארץ ישראל וארץ ישראל גבוהה מכל ארצות לא הוו ידעי דוכתיה היכא

54b:5 **Trajeron el libro de Josué. Con respecto a todas** las fronteras de las tribus **está escrito: “Y bajó”** (véase Josué 15:10, 16: 3, 17: 9), y está escrito: **“Y la frontera subió** a Bet Hoglah. "(Josué 15: 6), y: **" Y el límite se dibujó** desde la cima de la montaña hasta la fuente de las aguas de Neftoa "(Josué 15: 9). El verso usa diferentes términos para describir los límites de la porción de cada tribu. Y **con respecto a** las fronteras de **la tribu de Benjamín, está escrito** solo: **"Y subió"** (Josué 18:11), pero no **está escrito: "Y bajó". Ellos dijeron: Concluya de** los versos que el Templo **El lugar está aquí,** en la porción de Benjamín.

אייתו ספר יהושע בכולהו כתיב וירד ועלה הגבול ותאר הגבול בשבט בנימין ועלה כתיב וירד לא כתיב אמרי שמע מינה הכא הוא מקומו

54b:6 **Pensaron construirlo en Ein Eitam, que es más alto** que cualquier otro lugar en la porción de Benjamin. **Dijeron: Bajémoslo un poco, como está escrito:** "Lo cubre todo el día, **y habita entre sus hombros"** (Deuteronomio 33:12). Esto indica que el Templo está situado un poco más bajo, entre dos picos.

סבור למבנייה בעין עיטם דמדלי אמרי ניתתי ביה קליל כדכתיב ובין כתפיו שכן

54b:7 **Y si lo desea, diga en** cambio que **se aprende** como una tradición **que** el **Sanedrín** se ubicará **en la porción de Judá, y que** el lugar de la **Presencia Divina** se ubicará **en la porción de Benjamín.** Dijeron: **Y si lo levantamos** y lo colocamos cerca de Ein Eitam **,** estará **demasiado lejos** de la porción de Judá. Dijeron: Es **preferible que lo bajemos un poco, como está escrito:** "Él lo cubre durante todo el día, **y habita entre sus hombros"** (Deuteronomio 33:12).

ואיבעית אימא גמירי דסנהדרין בחלקו דיהודה ושכינה בחלקו דבנימין ואי מדלינן ליה מתפליג טובא מוטב דניתתי ביה פורתא כדכתיב ובין כתפיו שכן

54b:8 **Y con respecto a este asunto,** que David y Samuel descubrieron la ubicación del Templo, **Doeg el Edomita estaba celoso de David, como está escrito: "Porque los celos por Tu Casa me han comido"** (Salmos 69:10), **y está escrito: "Señor, recuerda para David toda su aflicción; cómo juró al Señor** y juró al Poderoso de Jacob: **no** entraré **en la tienda de mi casa,** ni subiré a la cama que está extendida para mí; **si dormiré a mis ojos, o dormiré a mis párpados; hasta que encuentre un lugar para el Señor,** una morada para el Poderoso de Jacob "(Salmos 132: 1–5).

ועל דבר זה נתקנא דואג האדומי בדוד כדכתיב כי קנאת ביתך אכלתני וכתיב זכור ה׳ לדוד את כל ענותו אשר נשבע לה׳ וגו׳ אם אבא באהל ביתי וגו׳ אם אתן שנת לעיני לעפעפי תנומה עד אמצא מקום לה׳ ׳וגו

54b:9 El versículo que sigue a esos versículos dice: **"Escuchamos que está en Efrata; lo encontramos en el campo del bosque "** (Salmos 132: 6). Rava explica el significado de estas palabras: **"En Efrata"; Esta** es una referencia a **Josué, que vino de** la tribu de **Efraín.** Esto alude al hecho de que David y Samuel pudieron localizar el lugar más alto en Eretz Israel basado en el libro de Josué. **"Lo encontramos en el campo de la madera"; esta** es una referencia a **Benjamin, como está escrito** acerca de él: **"Benjamin es un lobo que se desgarra;** por la mañana devora a la presa, y por la tarde divide el botín "(Génesis 49:27). Un lobo es un animal salvaje que vive en el campo, y David y Samuel encontraron la ubicación del Templo en la porción de Benjamin.

הנה שמענוה באפרתה מצאנוה בשדה יער באפרתה זה יהושע דקאתי מאפרים מצאנוה בשדה יער זה בנימין דכתיב בנימין זאב יטרף

54b:10 **MISHNA:** Estos son el *halakhot* de **las ofrendas de paz comunales y las ofrendas de culpa. Estas son ofrendas de culpa: la ofrenda por el robo,** traída por uno de quien otro exigió el pago de una deuda y él la negó y prestó un juramento falso (véase Levítico 5: 20–26); **la ofrenda por la culpa por el mal uso** involuntario de la propiedad consagrada (véase Levítico 5: 14-16); **la ofrenda por la culpa de una sirvienta desposada,** traída por alguien que tuvo relaciones sexuales con una sirvienta cananea comprometida con un esclavo hebreo (véase Levítico 19: 20–22); **la ofrenda por la culpa de un nazareo** que se volvió impuro por contacto con un cadáver (ver Números 6:12); **la ofrenda por la culpa de un leproso,** traída para su purificación (ver Levítico 14:12); y **la ofrenda provisional por la culpa,** presentada por alguien que no está seguro de si cometió un pecado que requiere una ofrenda por el pecado (véase Levítico 5: 17-18).

מתני׳ זבחי שלמי צבור ואשמות אלו הן אשמות אשם גזילות אשם מעילות אשם שפחה חרופה אשם נזיר אשם מצורע אשם תלוי

54b:11 Con respecto a todo esto, **su matanza** está **en el norte** del patio del Templo **y la recolección de su sangre en un recipiente de servicio** está **en el norte, y su sangre requiere dos ubicaciones que son cuatro. Y** las porciones de carne de la ofrenda **se comen dentro de las cortinas,** es decir, en el patio del Templo, **por sacerdotes varones.** Y se comen preparado **en cualquier** clase de **alimentos** de preparación, **en** el **día de** la ofrenda fue sacrificado **y** durante la **noche** que sigue, **hasta la medianoche.**

שחיטתן בצפון וקיבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע ונאכלין לפנים מן הקלעים לזכרי כהונה לכל מאכל ליום ולילה עד חצות

55a:1 **Guemará: ¿De dónde** deriva **de que** los sacrificios comunales, es decir, las dos ovejas provocada *Shavuot* , **requieren** masacre en el **norte** del patio del Templo? La Gemara responde: **Como Rabba bar Rav Ḥanan enseñó antes de Rava:** El pasaje en la Torá que discute las ofrendas de *Shavuot* dice: **"Y ofrecerás una cabra para una ofrenda por el pecado,** y dos ovejas macho en su primer año para un sacrificio de ofrendas de paz "(Levítico 23:19). Las ofrendas de paz se yuxtaponen con la ofrenda por el pecado. **Así como** la **ofrenda por** el **pecado** debe ser sacrificada **en el norte** del patio del Templo, **así también, las ofrendas de paz comunales** deben ser sacrificadas **en el norte** del patio del Templo.

גמ׳ מנא לן דבעי צפון דתני רבה בר רב חנן קמיה דרבא ועשיתם שעיר עזים אחד לחטאת מה חטאת בצפון אף שלמי צבור בצפון

55a:2 **Rava le dijo: ¿Pero de dónde** se **deriva** el requisito de sacrificar **una ofrenda** por el **pecado** en el norte del patio del Templo **?** Se deriva **de** su yuxtaposición con **una ofrenda quemada,** como dice el versículo: "Habla a Aarón y a sus hijos, diciendo: Esta es la ley de la ofrenda por el pecado: En el lugar donde se sacrifica la ofrenda quemada, la ofrenda por el pecado será sacrificados delante del Señor; es santísimo "(Levítico 6:18). En el ámbito de los asuntos consagrados, ¿puede **un asunto derivado a través de una yuxtaposición luego enseñar** su *halakha a* **través de una yuxtaposición?** La Gemara (49b) demuestra que no puede.

אמר ליה רבא וכי חטאת מהיכן למדה מעולה דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש

55a:3 Rava explica: **Más bien,** la fuente de que las ofrendas de paz comunales deben ser sacrificadas en el norte del patio del Templo se deriva **de lo** que **Rav Mari, hijo de Rav Kahana, enseña:** El versículo dice: "También en el día de tu alegría, y en tus estaciones designadas y en tus Lunas Nuevas, tocarás las trompetas **sobre tus holocaustos y sobre tus ofrendas de paz;** y serán para ti en memoria de tu Dios: Yo soy el Señor tu Dios "(Números 10:10). Este verso yuxtapone directamente las ofrendas quemadas con las ofrendas comunitarias de paz. **Así como las ofrendas quemadas** son **ofrendas del orden más sagrado, también las ofrendas comunitarias de paz** son **ofrendas del orden más sagrado.** Además, **así como una ofrenda quemada** debe ser sacrificada **en el norte** del patio del Templo, **así también, las ofrendas de paz comunales** deben ser sacrificadas **en el norte** del patio del Templo.

אלא מדתני רב מרי בריה דרב כהנא על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם מה עולה קדשי קדשים אף זבחי שלמי צבור קדשי קדשים מה עולה בצפון אף זבחי שלמי צבור בצפון

55a:4 La Guemará pregunta: **Más bien, lo** *halajá* no **la primera yuxtaposición** entre paces comunales y la expiación macho cabrío **vienen a** enseñar? La Gemara responde: Enseña que el *halakhot* de las ofrendas de paz comunales es **como** el *halakhot* de **una ofrenda por el pecado. Así como una ofrenda por el pecado es comida solo por sacerdotes varones, así también, las ofrendas de paz comunales** son comidas solo **por sacerdotes varones.**

אלא היקשא קמא למאי אתא כי חטאת מה חטאת אינה נאכלת אלא לזכרי כהונה אף זבחי שלמי צבור לזכרי כהונה

55a:5 **Abaye le dijo a** Rava: **Si es así,** entonces **con respecto al carnero de un nazareo,** sobre el **cual está escrito** en el versículo: **"Y él presentará su ofrenda al Señor, un cordero en su primer año sin mancha por una ofrenda quemada , y una oveja en su primer año sin mancha por una ofrenda por el pecado, y un carnero sin mancha por una ofrenda de paz "** (Números 6:14), **así también diremos que la Torá yuxtapuso** el carnero del nazareo **con una ofrenda por el pecado** de un nazareo para enseñar que **así como una ofrenda por el pecado es comida solo por sacerdotes varones, así también, el carnero de un nazareo es comido solo por hombres sacerdotes.** Como dice la próxima mishna, cada judío ritualmente puro puede comer un carnero de nazareo.

אמר ליה אביי אי הכי גבי איל נזיר דכתיב והקריב את קרבנו לה׳ כבש בן שנתו תמים אחד לעלה וכבשה אחת בת שנתה [תמימה] לחטאת ואיל אחד [תמים] לשלמים הכי נמי נימא דהקיש הכתוב לחטאת מה חטאת אינה נאכלת אלא לזכרי כהונה אף איל נזיר נמי אינו נאכל אלא לזכרי כהונה

55a:6 Rava responde: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** con respecto al carnero de nazareo, **ya que está escrito: "Y el sacerdote tomará la pata delantera del carnero cuando se cocina"** (Números 6:19), **por inferencia** se puede deducir **que el propietario puede comer todo** el porciones restantes del animal.

הכי השתא התם כיון דכתיב ולקח הכהן את הזרע בשלה מן האיל מכלל דכוליה בעלים אכלי ליה

55a:7 La Gemara pregunta: Si es así, **en cualquier caso,** la **pata delantera cocida** del carnero de nazareo **solo debe ser comida por sacerdotes varones.** La mishna afirma que la pata delantera cocida puede ser comida por los sacerdotes, sus esposas y sus esclavos. La Gemara reconoce: esto es **difícil.** Basado en su yuxtaposición con la ofrenda por el pecado de un nazareo, la *halakha* debe ser que solo los sacerdotes varones puedan comerla, pero ese no es el caso.

זרוע בשלה מיהא לא ליתאכיל אלא לזכרי כהונה קשיא

55a:8 La Gemara ofrece otra explicación: **Y si lo desea, diga** que la pata delantera del carnero de nazareo **se llama sagrada, pero no se llama una ofrenda del orden más sagrado.** Por lo tanto, no se puede yuxtaponer con la ofrenda por el pecado de un nazareo a este respecto. La Gemara pregunta: ¿ **Pero más bien, con respecto a qué *halakha* es** el carnero de nazareo **yuxtapuesto** con la ofrenda por el pecado de un nazareo? **Rava dice:** se yuxtapone enseñar **que si** el nazareo se **afeitó después** del sacrificio de cualquiera **de las tres** ofrendas, **cumplió** su obligación después del hecho.

ואיבעית אימא קדשי אקרי קדשי קדשים לא איקרו ואלא למאי הלכתא איתקש אמר רבא שאם גלח על אחד משלשתן יצא

55a:9 **MISHNA: La ofrenda de agradecimiento y el carnero de nazirita** son **ofrendas de menor santidad. Su matanza se** lleva a cabo **en cualquier parte del patio del** Templo **, y su sangre requiere dos colocaciones que son cuatro, y se comen en toda la ciudad** de Jerusalén, **por cada persona,** es decir, cualquier judío ritualmente puro, preparado **en cualquier** forma de preparación de **alimentos** , **en** el **día** se sacrificó la ofrenda **y** durante la **noche** siguiente, **hasta la medianoche.** El estado de la porción **que se separa de ellos** y se **les** da a los sacerdotes **es similar al de ellos; pero** la porción **que está separada es comida por los sacerdotes, por sus esposas, y por sus hijos, y por sus esclavos.**

מתני׳ התודה ואיל נזיר קדשים קלים שחיטתן בכל מקום בעזרה ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע ונאכלין בכל העיר לכל אדם בכל מאכל ליום ולילה עד חצות המורם מהם כיוצא בהן אלא שהמורם נאכל לכהנים לנשיהם ולבניהם ולעבדיהם

55a:10 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a los sacerdotes: **"Y el pecho de agitar y el muslo de agitar comerán en un lugar puro;** tú y tus hijos y tus hijas contigo; porque son entregados como tu merecido, y el de tus hijos, de las ofrendas de paz de los hijos de Israel "(Levítico 10:14). **El rabino Neḥemya dijo: ¿Pero comieron** las **primeras** ofrendas, mencionadas en los dos versos anteriores, **en** un lugar de **impureza?** Los versos anteriores hacen referencia al resto de la ofrenda de comida, que también tuvo que comerse en un lugar puro.

גמ׳ תנו רבנן את חזה התנופה ואת שוק התרומה תאכלו במקום טהור אמר רבי נחמיה וכי ראשונים בטומאה אכלום

55a:11 **Más bien, por inferencia,** la palabra **"puro"** en este contexto se refiere a un lugar **que es** hasta cierto punto **ritualmente impuro,** pero puro en algunos aspectos. El sacerdote debe comer en un lugar **puro debido a la impureza de un leproso, pero** puede ser un lugar **impuro debido a la impureza de un hombre que experimenta una descarga similar a la gonorrea [*zav*]. ¿Y qué** lugar **es este? Este** es **el campamento de los israelitas** en el desierto, y, una vez que el Templo fue construido en Jerusalén, toda la ciudad de Jerusalén. Un *zav* podría permanecer en estos lugares, pero no un leproso. Esta es la fuente de la *halakha* en la mishná para que estas ofrendas se puedan comer en cualquier lugar de Jerusalén.

אלא טהור מכלל שהוא טמא טהור מטומאת מצורע וטמא מטומאת זב ואיזה זה זה מחנה ישראל

55a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **decir** que la palabra "puro" se refiere a un lugar que es **puro por la impureza de un *zav* e impuro debido a la impureza ritual** impartida por **un cadáver? ¿Y qué** lugar **es este? Este** es **el campamento de los levitas** en el desierto, y, una vez que el Templo fue construido en

ואימא טהור מטומאת זב וטמא מטומאת מת ואיזה זה זה מחנה לויה

Jerusalén, el Monte del Templo.

55a:13 **Abaye dice** que **el versículo dice** con respecto a la ofrenda de comida: **"Y la comerás en un lugar sagrado"** (Levítico 10:13). La palabra "que" es una restricción, la enseñanza de que uno debe comer **"ella",** es decir, la ofrenda, **en un lugar sagrado,** es decir, en el campo de la Presencia Divina, **pero** uno está **no** requiere comer **otra** oferta, es decir, , el pecho de agitar y el muslo de agitar, **en un lugar sagrado.** Esto **elimina** las porciones del campamento de la Divina Presencia, **para** ser comido en **el campamento de los levitas. Luego está escrito:** "Comerás **en un lugar puro", lo** que **elimina** las porciones del campamento de los levitas, **para** ser comido en **el campamento de los israelitas.**

אמר אביי אמר קרא ואכלתם אתה במקום קדוש אותה במקום קדוש ולא אחרת במקום קדוש אפקה למחנה לויה הדר כתיב במקום טהור אפקה למחנה ישראל

55a:14 **Rava dice** una explicación diferente: **"Es",** es decir, la ofrenda de comida, debe comerse **en un lugar sagrado, pero** uno **no** está obligado a comer **otra** ofrenda, es decir, el pecho de agitar y el muslo de agitar, **en un lugar sagrado .** Este versículo **elimina** las porciones **completamente** de cualquier lugar puro, y de acuerdo con esta etapa de la interpretación de Rava, estas porciones se pueden comer en cualquier lugar. **Entonces el Misericordioso escribió: "Comerás en un lugar puro", lo** que lo **lleva al campamento de los israelitas,** que es un lugar puro, en relación con todas partes fuera de él.

רבא אמר אותה במקום קדוש ולא אחרת במקום קדוש אפקה לגמרי הדר כתב רחמנא תאכלו במקום טהור עיילא למחנה ישראל

55a:15 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **decir** que el versículo lo **trae al campamento de los levitas,** que también se conoce como puro? La Gemara responde: **Lo llevamos a un** campamento, adyacente al área fuera del campamento del pueblo judío, pero **no lo llevamos a dos** campamentos.

ואימא עיילא למחנה לויה לחדא מעיילינן לתרתי לא מעיילינן

55a:16 La Gemara pregunta: **Si es así, también** con respecto a **eliminarlo,** ¿por qué no decir que lo **eliminamos a un** lugar, pero **no lo eliminamos de dos** lugares? En consecuencia, la derivación inicial debería ser comerlo en el campamento de los israelitas. **Y además, está escrito: "No puedes comer dentro de tus puertas** el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu aceite, o el primogénito de tu rebaño o de tu rebaño, ni ninguno de tus votos que juras , ni tus ofrendas de regalo, ni la ofrenda de tu mano "(Deuteronomio 12:17). Este versículo niega la posibilidad de que se pueda comer una ofrenda "en tus puertas", es decir, fuera de Jerusalén. **Más bien, está claro** que la fuente del fallo de la *baraita* está **de acuerdo con** la explicación **de Abaye.**

אי הכי אפוקי נמי לחדא מפקינן מתרתי לא מפקינן ועוד לא תוכל לאכול בשעריך כתיב אלא מחוורתא כדאביי

55a:17 **MISHNA: Las ofrendas de paz** son **ofrendas de menor santidad. Su matanza se** lleva a cabo **en cualquier parte del patio del** Templo **, y su sangre requiere dos ubicaciones que son cuatro, y son comidos en toda la ciudad** de Jerusalén, **por cada persona,** es decir, cualquier judío ritualmente puro, preparado **en cualquier** forma de preparación de **alimentos** , **para dos días y una noche,** es decir, el día en que son sacrificados, el día siguiente y la noche intermedia. El estado de la porción **que se separa de ellos** y se **les** da a los sacerdotes **es similar al de ellos; pero** la porción **que está separada es comida por los sacerdotes, por sus esposas, y por sus hijos, y por sus esclavos.**

מתני׳ שלמים קדשים קלים שחיטתן בכל מקום בעזרה ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע ונאכלין בכל העיר לכל אדם בכל מאכל לשני ימים ולילה אחד המורם מהם כיוצא בהם אלא שהמורם נאכל לכהנים לנשיהם ולבניהם ולעבדיהם

55a:18 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto a las ofrendas de paz del ganado, el versículo dice: "Y él pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda, **y la matará a la entrada de la Tienda de Reunión"** (Levítico 3: 2) Con respecto a las ofrendas de paz de las ovejas, el versículo dice: "Y él pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda, **y la matará delante de la Tienda de Reunión"** (Levítico 3: 8). Con respecto a las ofrendas de paz de las cabras, el versículo dice: "Y él pondrá su mano sobre su cabeza, **y la matará delante de la Tienda de Reunión"** (Levítico 3:13).

גמ׳ תנו רבנן ושחטו פתח אהל מועד ושחט אתו לפני אהל מועד ושחט אותו לפני אהל מועד

55a:19 Esta repetición sirve **para ajustar todas las direcciones** del patio del Templo **para** la matanza de **ofrendas de menor santidad.** De aquí se puede derivar **una** inferencia **a *fortiori* para** permitir la matanza en **el norte** del patio del Templo: **así como** los ritos de sacrificio de **ofrendas del orden más sagrado, que no se ajustan en todas las direcciones, se ajustan en el norte,** con En cuanto a los ritos de sacrificio de **ofrendas de menor santidad, que se ajustan en todas las direcciones, ¿no es lógico que se hagan en el norte?**

להכשיר את כל הרוחות בקדשים קלים קל וחומר לצפון ומה קדשי קדשים שלא הוכשרו בכל הרוחות הוכשרו בצפון קדשים קלים שהוכשרו בכל הרוחות אינו דין שהוכשרו בצפון

55a:20 **El rabino Eliezer dice:** La repetición del **verso se afirma solo para hacer una** matanza **adecuada** en el **norte. Como** uno **podría** haber pensado: ¿ **Y no** podría derivarse esto a través de la **inferencia lógica? Al igual que** con respecto a las **ofrendas de menor santidad, cuya** matanza se **ajusta en cualquier dirección,** sin embargo **, su lugar no se hace apto para** la matanza de **ofrendas del orden más sagrado,** con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado, cuya** matanza es **¿No es lógico que su lugar no sea apto para** la matanza de **ofrendas de menor santidad?** Por lo tanto, **el versículo dice: "Tienda de reunión",** para enseñar que las ofrendas de menor santidad pueden ser sacrificadas en el norte.

רבי אליעזר אומר לא נאמר הכתוב אלא להכשיר צפון שיכול והלא דין הוא ומה קדשים קלים שהוכשרו בכל הרוחות לא הוכשר מקומן אצל קדשי קדשים קדשי קדשים שלא הוכשרו אלא בצפון אינו דין שלא הוכשר מקומן אצל קדשים קלים תלמוד לומר אהל מועד

55b:1 La Gemara aclara: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo? El primer *tanna* sostiene** que **se escriben tres versos. Un** verso sirve **para** enseñar el *halakha* **mismo, que requerimos** que la matanza tenga lugar en la **entrada de la Tienda de Reunión. Y un** verso sirve **para hacer una** matanza **adecuada** a los **lados,** es decir, toda la longitud del patio del Templo hacia el este desde la entrada, y no solo la parte que está directamente en frente de la entrada. **Y un** verso sirve **para descalificar los lados de los lados,** es decir, aquellas partes del patio que no están en frente de la entrada. **Y no era necesario** que **un verso** enseñara la idoneidad de la matanza en el **norte,** ya que puede derivarse a través de una inferencia a *fortiori* .

במאי קא מיפלגי תנא קמא סבר תלתא קראי כתיבי חד לגופיה דניבעי פתח אהל מועד וחד להכשיר צדדין וחד לפסול צידי צדדין וצפון לא איצטריך קרא

55b:2 **Y el rabino Eliezer sostiene** que **un** verso es necesario **para** enseñar el *halakha* **mismo, que necesitamos ser** sacrificados a la **entrada de la tienda de reunión. Y un** verso sirve **para hacer una** matanza **adecuada** en el **norte** del patio. **Y un** verso sirve **para hacer una** matanza **adecuada** a los **lados** del patio. **Pero** según él, **no era necesario** que **un versículo** enseñara que los **lados de los lados** no son aptos para la matanza de la ofrenda.

ורבי אליעזר סבר חד לגופיה דניבעי פתח אהל מועד וחד להכשיר צפון וחד להכשיר צדדין וצידי צדדין לא איצטריך קרא

55b:3 § La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente aquí que está escrito: "A la entrada de la Tienda de Reunión"** (Levítico 3: 2), **y qué es diferente allí que está escrito: "Antes de la Tienda de Reunión"** (Levítico 3: 8, 13)? La Guemará responde: Esto **nos enseña** una cuestión **de conformidad con lo** cual **Rav Yehuda** dice que **Shmuel dice. Como dice Rav Yehuda** que **Shmuel dice: Las ofrendas de paz que uno sacrificó** en el Templo **antes de que se abrieran las puertas del Santuario están descalificadas, como se afirma** con respecto a las ofrendas de paz: **"Y él las matará a la entrada de la Tienda de campaña de Reunión "** (Levítico 3: 2), que enseña que debe ser sacrificado **cuando** la entrada **está abierta** y sirve como una entrada real, **y no cuando está cerrada.** Mientras la entrada a la Tienda de Reunión, o en el Templo, las puertas del Santuario, permanezcan cerradas, uno no puede sacrificar las ofrendas de paz, y si son sacrificadas, quedan descalificadas.

מאי שנא הכא דכתיב פתח אהל מועד ומאי שנא התם דכתיב לפני אהל מועד קא משמע לן כדרב יהודה אמר שמואל דאמר רב יהודה אמר שמואל שלמים ששחטן קודם שיפתחו דלתות ההיכל פסולין שנאמר ושחטו פתח אהל מועד בזמן שהוא פתוח ולא בזמן שהוא נעול

55b:4 **También se dijo: Mar Ukva bar Ḥama dice** que el **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dice: Las ofrendas de paz que uno sacrificó antes de que se abrieran las puertas del Santuario están descalificadas, como se dice** en el versículo: **"Él lo matará a la entrada de la tienda de reunión "** (Levítico 3: 2). Esto significa **cuando la entrada del Santuario está abierta, y no cuando está cerrada.**

איתמר נמי אמר מר עוקבא בר חמא אמר רבי יוסי ברבי חנינא שלמים ששחטן קודם שיפתחו דלתות ההיכל פסולין שנאמר ושחטו פתח אהל מועד בזמן שפתח ההיכל פתוח ולא בזמן שהוא נעול

55b:5 **En Occidente,** Eretz Israel, **enseñan** este *halakha* **así: Rav Ya'akov bar Aḥa dice** que **Rav Ashi dice: Las ofrendas de paz que uno sacrificó antes de que se abrieran las puertas del Santuario están descalificadas. Y en el Tabernáculo,** que no tenía puertas, las ofrendas de paz que fueron sacrificadas **antes de que** los **Levitas erigieran el Tabernáculo o después de que** los **Levitas desmantelaron el Tabernáculo son descalificadas.**

במערבא מתני הכי אמר רב יעקב בר אחא אמר רב אשי שלמים ששחטן קודם שיפתחו דלתות ההיכל פסולים ובמשכן קודם שיעמידו לוים את המשכן ולאחר שיפרקו לוים את המשכן פסולים

55b:6 Los comentarios de Gemara: Es **obvio** que si la puerta está **cerrada** pero no cerrada, tiene el mismo estado **que si estuviera cerrada.** La Gemara pregunta: si hay **una cortina que** cubre la entrada, **¿qué** es el *halakha* ? **El rabino Zeira dice:** una cortina en **sí misma está hecha solo** para usarse **como una entrada abierta,** y por lo tanto no se considera como si la entrada estuviera cerrada.

פשיטא מוגף כנעול דמי וילון מאי אמר רבי זירא הוא עצמו אין נעשה אלא כפתח פתוח

55b:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el *halakha* si **un** artículo **alto** bloquea la entrada? La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de que un artículo alto no hace que una entrada esté tan cerrada, **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: había dos portillos,** es decir, aberturas, **en el Cámara de cuchillos, y su altura** era de **ocho** codos. La función de estas aberturas era **hacer que todo el patio del** Templo fuera **apto para comer ofrendas del orden más sagrado, y** hacer que todo el patio del Templo fuera apto **para la matanza de ofrendas de menor santidad.** Debido a las aberturas, el área occidental del patio se consideraba "antes de la Carpa de la Reunión".

גובהה מאי תא שמע דתניא רבי יוסי ברבי יהודה אומר שני פשפשין היו בבית החליפות וגובהן שמנה כדי להכשיר את העזרה כולה לאכילת קדשי קדשים ולשחיטת קדשים קלים

55b:8 La Gemara explica la inferencia: **¿Cuál es** la referencia a ocho codos que **no se** refiere al hecho de **que frente a** los wickets había una obstrucción de **ocho** codos de altura? Sin embargo, el área exterior se considera abierta a la Cámara de los Cuchillos. La Gemara responde: **No, su altura** era de **ocho** codos, es decir, los wickets mismos tenían ocho codos de alto.

מאי לאו דאיכא קמייהו שמונה לא דגבהו נינהו שמונה

55b:9 La Gemara **plantea una objeción** a esta explicación de una mishna (*Middot* 35a), que enseña: **Todas las puertas que estaban allí,** en el Templo, tenían **veinte codos de alto y diez codos de ancho.** Si es así, ¿cómo podrían estos wickets tener solo ocho codos de altura? La Gemara responde: Los **wickets son**

מיתיבי כל השערים שהיו שם גובהן עשרים אמה ורוחבן עשר אמה פשפשין שאני

diferentes, y no se consideran puertas.

55b:10 La Gemara cuestiona el fallo de la *baraita* . ¿Cómo se adaptaban los wicketes a todo el patio del Templo? **Pero están** los **lados,** es decir, al norte y al sur de la Cámara de los Cuchillos, y los wickets se enfrentan solo al oeste. La Gemara responde **que insertaron** los portillos **en** la **esquina** de la Cámara, de modo que uno se abrió hacia el noroeste y el otro hacia el noreste.

והאיכא צדדין דמעייל להו בקרן זוית

55b:11 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el *halakha* con respecto al área **detrás del Salón de la Cubierta del Arca,** es decir, detrás del Santuario, desde donde no se podía ver la entrada del patio del Templo o los dos portillos? La Gemara responde: **Ven** y **escucha, mientras Rami bar Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Había un pequeño nicho detrás de la Cubierta del Salón del Arca,** que tenía **ocho codos de alto.** La función de este nicho era **hacer que todo el patio del** Templo fuera **apto para comer ofrendas del orden más sagrado, y** hacer que todo el patio del Templo fuera apto **para la matanza de ofrendas de menor santidad. Y esto es como está escrito:** "Para el recinto hacia el oeste, cuatro en la calzada y **dos en el recinto"** (I Crónicas 26:18). **¿Cuál** es el significado del término: **"Para el recinto [*laparbar*]"? Rabba bar Rav Sheila dijo:** Es **como alguien que dice: mirando hacia afuera [*kelappei bar*].**

אחורי בית הכפורת מאי תא שמע דאמר רמי בר רב יהודה אמר רב לול קטן היה אחורי בית הכפורת גבוה שמונה אמות כדי להכשיר את העזרה לאכילת קדשי קדשים ולשחיטת קדשים קלים והיינו דכתיב שנים לפרבר מאי לפרבר אמר רבה בר רב שילא כמאן דאמר כלפי בר

55b:12 § **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Uno es **responsable de** entrar al patio del Templo en un estado de **impureza ritual solo con respecto a**

אמר רב יהודה אמר שמואל אין חייבין משום טומאה אלא על

56a:1 un área cuya **longitud** es de **187** codos **por 135** codos de **ancho.**

אורך מאה ושמונים ושבע על רוחב מאה ושלשים וחמש

56a:2 **Una *tanna* enseñó** una *baraita* **ante Rav Naḥman: todo el patio del** Templo **tenía 187** codos de largo **por 135** codos de **ancho.** Rav Naḥman le **dijo a** la *tanna* : **Mi padre me dijo esto:** en un área **como esta,** los **sacerdotes entran allí y comen ofrendas del orden más sagrado allí, y sacrifican ofrendas de menor santidad allí, y son responsables debido a la** entrada. Un estado de **impureza ritual.**

תני תנא קמיה דרב נחמן כל העזרה היתה מאה שמונים ושבע על רוחב מאה שלשים וחמש אמר ליה הכי אמר לי אבא כגון זה כהנים נכנסין לשם ואוכלין שם קדשי קדשים ושוחטין שם קדשים קלים וחייבין משום טומאה

56a:3 La Gemara pregunta: ¿Estas dimensiones específicas sirven **para excluir qué? Si decimos** que se indican **para excluir** las **ventanas, puertas y espesor de la pared, aprendemos** lo contrario en un Mishná (*Pesaḥim* 85b): **Las ventanas** en la pared **y el espesor de la pared** se consideran **como si** están **dentro de** la Patio del templo

למעוטי מאי אילימא למעוטי חלונות דלתות ועובי החומה תנינא החלונות ועובי החומה כלפנים

56a:4 **Pero más bien,** se dice **que excluyen** las **cámaras** en el patio del Templo. La Gemara pregunta: **Y si** se refiere a cámaras que se **construyen en el área no sagrada** , que está fuera de este espacio designado, **y se abren al** área **sagrada** , **pero no aprendimos** en un *mishna* (*Ma'aser Sheni* 3 : 8): El interior de las cámaras que se construyen en el área sagrada pero están abiertas al área no sagrada no es sagrado, pero sus techos son sagrados. Si se construyen en un área no sagrada y se abren a un área sagrada, ¿ **su interior** es **sagrado** y sus techos no son sagrados? La Gemara responde: Tienen santidad **por la ley rabínica.**

ואלא למעוטי לשכות ואי בנויות בחול ופתוחות לקדש והתנן תוכן קודש מדרבנן

56a:5 La Guemará pregunta: **Y** es lo que **no** tienen la santidad **por la ley de la Torá? Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a las **cámaras** que se **construyen en el área no sagrada** del Monte del Templo **y se abren al** área **sagrada** , **de donde** se deriva **que los sacerdotes entran allí y comen allí ofrendas de ¿El orden más sagrado y el resto de las ofrendas de comida? El versículo dice** con respecto a una ofrenda de comida: “Se comerá sin levadura en un lugar santo; **en el patio de la tienda de reunión lo comerán ”** (Levítico 6: 9). El verso podría simplemente decir: "En un lugar sagrado", que indica el patio. Al afirmar también: "En el patio de la Tienda de Reunión", **la Torá amplificó muchos patios con un** tipo de **comida,** es decir, la ofrenda de comida. Si las cámaras no tienen santidad según la ley de la Torá, los Sabios no habrían permitido a los sacerdotes comer ofrendas del orden más sagrado allí.

ודאורייתא לא והתניא לשכות בנויות בחול ופתוחות לקדש מנין שהכהנים נכנסין לשם ואוכלים שם קדשי קדשים ושירי מנחה תלמוד לומר בחצר אהל מועד יאכלוה התורה ריבתה חצירות הרבה אצל אכילה אחת

56a:6 **Rava dijo:** La *halakha con* **respecto a comer** es **diferente.** La Torá incluye específicamente estas cámaras además del patio del Templo para comer ofrendas del orden más sagrado. Por el contrario, con respecto a las ofrendas de sacrificio de menor santidad y el castigo por entrar al patio en un estado de impureza ritual, estas cámaras no se consideran sagradas por la ley de la Torá.

אמר רבא לאכילה שאני

56a:7 La Gemara pregunta: **Pero con respecto a la impureza ritual,** ¿ **no se** puede recibir a *karet* por entrar en estas cámaras? **Pero no se enseña** en un *baraita* : Con respecto a las **cámaras que se construyen en el no sagrado** zona **y** que se **abren a la sagrada** zona, **sacerdotes entren allí y comer las ofertas de la orden más sagrado allí, pero no puede matar a las ofertas de menor santi-**

אבל לענין טומאה לא והתניא לשכות הבנויות לחול ופתוחות לקודש כהנים נכנסין לשם ואוכלין שם קדשי קדשים ואין

dad allí, y pueden recibir *karet* **debido a impurezas rituales** si entran allí mientras son ritualmente impuros?

שוחטין שם קדשים קלים וחייבין משום טומאה

56a:8 Rava podría responder: **¿No dijiste** en la *baraita* que **no pueden sacrificar** ofrendas de menor santidad en esas cámaras? Si es así, modifique el texto de la *baraita* y **enseñe también: No están sujetos** a recibir *karet* por entrar en un estado de impureza ritual.

לאו אמרת אין שוחטין תני נמי אין חייבין

56a:9 Los desafíos de Gemara: **Por supuesto,** los sacerdotes **no pueden matar** allí, porque matar una ofrenda **requiere** que se realice **antes de la entrada** del patio del Templo, **y** si la mata dentro de una cámara, no lo **es. Pero, ¿por** qué **no** serían **responsables** de entrar allí en un estado de impureza ritual?

בשלמא אין שוחטין בעינא נגד הפתח וליכא אלא אין חייבין אמאי

56a:10 La Gemara responde: **Y de acuerdo con su razonamiento,** cuando enseña que no **pueden sacrificar** allí, **¿no estamos lidiando** incluso con un caso en el **que haya** un acto de **sacrificio** realizado **antes de la entrada,** es decir, la entrada a la cámara directamente enfrentada? la entrada del templo? **Como si no, por lo que** el propósito **fue** que **es necesario** para enseñar esto en absoluto? **Más bien, a pesar de que mata** la ofrenda **antes de la entrada,** la *baraita* **enseña** que un sacerdote **no puede sacrificar** ofrendas en las cámaras **porque** esa área **no es sagrada.** Si es así, **enséñeles también** que no **pueden** recibir *karet* por ingresar a las cámaras en un estado de impureza ritual, ya que no son sagrados.

וליטעמיך אין שוחטין מי לא עסקינן דאיכא שחיטה כנגד הפתח דאי ליכא למאי איצטריך אלא אף על גב דקא שחיט כנגד הפתח תני אין שוחטין משום דלא קדיש תני נמי אין חייבין

56a:11 La Gemara pregunta: **Y para comer** una ofrenda, **¿no exigimos** que esto ocurra **antes de la entrada** del patio del Templo? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: había dos portillos en la cámara de cuchillos,** y **su altura** era de **ocho** codos; ¿La función de estas aberturas era **hacer que** todo el **patio del** Templo fuera **apto para comer ofrendas del orden más sagrado, y** hacer que todo el patio del Templo fuera apto **para la matanza de ofrendas de menor santidad? Ravina dijo: Elimina de aquí** la cláusula sobre **comer.** El comer ofrendas no tiene que tener lugar antes de la entrada del patio del Templo.

ולאכילה לא בעינן כנגד הפתח והתניא רבי יוסי ברבי יהודה אומר שני פשפשין היו בבית החליפות גובהן שמונה כדי להכשיר את העזרה לאכילת קדשי קדשים ולשחיטת קדשים קלים אמר רבינא סמי מכאן אכילה

56a:12 La Guemará pregunta: ¿ **Pero no está escrito** con respecto a las ofrendas traídas en la inauguración del Tabernáculo: "Y Moisés dijo a Aarón y a sus hijos: **cocinen la carne a la entrada de la Tienda de Reunión; y cómelo allí "** (Levítico 8:31). Esto indica que el comer de las ofrendas tenía que ser a la entrada de la Tienda de la Reunión. La Gemara responde: las **ofrendas** que se sacrificaron solo una **vez son diferentes.** Dado que se les ordenó específicamente solo por ese tiempo, no se puede derivar de allí ningún *halakhot* con respecto a las ofertas en general.

והכתיב בשלו את הבשר פתח אהל מועד ושם תאכלו אותו קדשי שעה שאני

56a:13 § **Rav Yitz Yak bar Avudimi dice: ¿De dónde** se deriva **que la sangre** de las ofrendas **se descalifica al atardecer** y ya no se puede presentar en el altar? Así es **como se dice** en el versículo: "Pero si el sacrificio de su ofrenda es un voto, o una ofrenda de regalo, **se comerá el día que sacrifique su ofrenda [*zivḥo*],** y al día siguiente" (Levítico 7:16). Esto significa que **el día que *matas* [*zove'aḥ*]** la ofrenda **lo sacrificas** en el altar y presentas su sangre. Pero **el día que no mates** la ofrenda **, no podrás sacrificarla** ni presentar su sangre.

אמר רב יצחק בר אבודימי מנין לדם שנפסל בשקיעת החמה שנאמר ביום הקריבו את זבחו יאכל ביום שאתה זובח אתה מקריב ביום שאי אתה זובח אי אתה מקריב

56a:14 Los desafíos de Gemara: pero **él requiere este** verso

האי מיבעי ליה

56b:1 **por** lo demás **, ¿** enseñar que una ofrenda de paz se puede comer por solo dos días? La Guemara responde: **Si es así, que el versículo diga: El día que él mate, será comido,** y al día siguiente. **¿Por qué** necesito el versículo para agregar el término **"que él lo sacrifica"? Concluya de** la redacción del versículo que **el día en que sacrifica** la ofrenda **sacrifica** la sangre en el altar, pero **en el día en que no sacrifica** la ofrenda **no sacrifica** la sangre en el altar.

לגופיה אם כן נימא קרא ביום זבחו יאכל הקריבו למה לי שמע מינה ביום שאתה זובח אתה מקריב ביום שאי אתה זובח אי אתה מקריב

56b:2 La Gemara cuestiona esta prueba: **Pero quizás esto** es lo que dice **el Misericordioso: si** la **sangre se sacrifica hoy,** es decir, el día que se sacrificó la ofrenda, la **carne** se **puede comer hoy y mañana. Si** la **sangre se sacrifica mañana,** la **carne se puede comer mañana y al día siguiente.** La Guemara responde: **Si es así, deje que el versículo diga: El día que se sacrifique, se comerá,** y al día siguiente. **¿Por qué** necesito el versículo para decir: "Que él sacrifica **su ofrenda"? Concluya de** la redacción del versículo que **el día en que sacrifica** la ofrenda **sacrifica** la sangre en el altar, pero **en el día en que no sacrifica** la ofrenda **no sacrifica** la sangre en el altar.

ודילמא הכי קאמר רחמנא אי קריב דם האידנא ניתאכיל בשר האידנא ולמחר אי קריב דם למחר ניתאכיל בשר למחר וליומא אוחרא אם כן נימא קרא ביום הקריבו יאכל זבחו למה לי שמע מינה ביום שאתה זובח אתה מקריבו ביום שאי אתה זובח אי אתה מקריבו

56b:3 § **Se dijo:** Con respecto a **quien** mata una ofrenda de paz y **tiene la intención** de comerla **la noche** anterior al **tercer** día, **Ḥizkiyya dice:** La ofrenda es **válida** y no está descalificada debido a su intención de comerla después su hora designada [*piggul*]. Y el **rabino Yoḥanan dice:** está **descalificado.** La Gemara explica: **Ḥizkiyya dice** que la ofrenda es **válida porque** la tarde anterior al tercer día, la ofrenda de paz aún **no** ha **sido retirada** de su estado anterior y designada **pa-**

איתמר המחשב לאור שלישי חזקיה אמר כשר רבי יוחנן אמר פסול חזקיה אמר כשר דהא לא אינתיק לשריפה רבי יוחנן אמר פסול דהא אידחי ליה

ra la quema. Una ofrenda de paz no se quema hasta la tercera mañana, como dice el versículo: “Se comerá el mismo día que la ofrezca, y al día siguiente; y si queda algo hasta el tercer día, será quemado con fuego ”(Levítico 19: 6). **El rabino Yoḥanan dice** que está **descalificado porque ha sido rechazado de** ser **comido.**

מאכילה

56b:4 Estos dos *amora'im* tienen la misma disputa con respecto a un asunto similar: con respecto a **quien come** una ofrenda de paz **en la noche** anterior al **tercer** día, **Ḥizkiyya dice:** Está **exento** de *karet* , **porque** la ofrenda aún **no** ha **sido retirada** de su estado anterior y designado **para la quema.** Y el **rabino Yoḥanan dice:** es **probable** que reciba *karet* , **porque ha sido rechazado de** ser **comido.**

האוכל לאור שלישי חזקיה אמר פטור דלא אינתיק לשריפה רבי יוחנן אמר חייב דהא אידחי ליה מאכילה

56b:5 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan:** con respecto a los animales **sacrificados que se pueden comer por un día,** si uno **tiene la intención de** presentar **su sangre después del atardecer, o** si tiene la intención **de** comer **su carne o** sacrificar **su porciones de sacrificio después de los primeros rayos del amanecer,** la ofrenda se considera *piggul* y está descalificada. Con respecto a los animales **sacrificados que se pueden comer durante dos días y una noche,** si uno **tiene la intención de** presentar **su sangre después del atardecer, o** si tiene la intención **de** sacrificar **sus porciones de sacrificio después de los primeros rayos del amanecer, o** si tiene la intención **de** comer **su carne después de la puesta del sol** después del segundo **de** los **dos días,** la ofrenda se considera *piggul* y se descalifica.

תניא כוותיה דרבי יוחנן קדשים הנאכלין ליום אחד מחשבין בדמן משתשקע החמה ובבשרן ובאימוריהן משיעלה עמוד השחר קדשים הנאכלין לשני ימים ולילה אחת מחשבין בדמן משתשקע החמה ובאימוריהן משיעלה עמוד השחר ובבשרן משתשקע החמה של שני ימים

56b:6 La Gemara cita otra *baraita* sobre este tema. **Los sabios enseñó:** Uno **podría** haber pensado que las ofrendas de paz, que se pueden comer durante dos días, **pueden** también **ser comidos en la noche** anterior al **tercer** día. **Y esta** es la conclusión de **una inferencia lógica:** otras **ofrendas,** por ejemplo, ofrendas de agradecimiento, **se comen por un día, y** las **ofrendas de** paz **se comen por dos días. Al igual que** con respecto a las **ofrendas que se comen durante un día,** la **noche sigue** al día anterior, es decir, la ofrenda se puede comer durante el día y la noche siguiente, **también,** con respecto a las **ofrendas de** paz **que se comen durante dos días,** diga que la **noche sigue** al día, y descarte que se puedan comer la noche posterior al segundo día.

תנו רבנן יכול יהו נאכלין לאור שלישי ודין הוא זבחים נאכלין ליום אחד וזבחים נאכלין לשני ימים מה זבחים הנאכלין ליום אחד לילה אחריהן אף זבחים הנאכלין לשני ימים לילה אחריהן

56b:7 Para contrarrestar esta lógica, **el versículo dice:** “Y cuando sacrifiques una ofrenda de paz a Dios, la sacrificarás por tu propia voluntad. Se comerá el mismo día que lo sacrifiques, y al día siguiente; **y si queda alguno hasta** el tercer **día,** será quemado con fuego ”(Levítico 19: 5–6). Esto enseña que **se puede comer mientras** aún es de **día,** es decir, durante el segundo día, **pero no se puede comer la noche** anterior al **tercer** día.

תלמוד לומר והנותר עד יום בעוד יום הוא נאכל ואינו נאכל לאור שלישי

56b:8 La *baraita* continúa: si una ofrenda de paz no se puede comer más allá del segundo día, uno **podría** haber pensado que debería **quemarse inmediatamente** después de la conclusión del segundo día, **y esta** también es la conclusión de **una inferencia lógica: se comen** otras **ofrendas por un día, y** las **ofrendas de** paz **se comen por dos días. Al igual que** con respecto a las **ofrendas que se comen durante un día, inmediatamente** después de la conclusión de su tiempo permitido **para comer** debe comenzar su **quema** , en la mañana del segundo día, **también,** con respecto a las **ofrendas de** paz **que se comen durante dos días.** diga que **inmediatamente** después de la conclusión de su tiempo permitido **para comer** debe comenzar su **quema** , en la noche después del segundo día.

יכול ישרף מיד ודין הוא זבחים נאכלין ליום אחד וזבחים נאכלין לשני ימים מה זבחים הנאכלין ליום אחד תיכף לאכילה שריפה אף זבחים הנאכלין לשני ימים תיכף לאכילה שריפה

56b:9 Para contrarrestar esta lógica, **el versículo dice:** “Y si los restos de la carne del sacrificio **en el tercer día, será quemado en el fuego”** (Levítico 07:17), lo que significa: **Usted** debe **quemarlo durante el día, pero no puedes quemarlo durante la noche.**

תלמוד לומר ביום השלישי באש ישרף ביום אתה שורפו ואי אתה שורפו בלילה

56b:10 **MISHNA: La** ofrenda del **primogénito** , **la** ofrenda del **diezmo** animal **y la ofrenda pascual son ofrendas de menor santidad. Su matanza es en cualquier lugar del patio del** Templo **, y su sangre requiere una colocación, siempre que** el sacerdote la **coloque de** modo que la sangre vaya **a la base** del altar.

מתני׳ הבכור והמעשר והפסח קדשים קלים שחיטתן בכל מקום בעזרה ודמן טעון מתנה אחת ובלבד שיתן כנגד היסוד

56b:11 El *halakha* **difiere con respecto a su consumo. Los sacerdotes comen la** ofrenda de los **primogénitos** y **cualquier persona,** es decir, cualquier judío ritualmente puro, come la ofrenda de **diezmo** animal . **Y se comen en toda la ciudad** de Jerusalén, preparados **de cualquier** manera **para** preparar **alimentos** , **durante dos días y una noche. La ofrenda pascual se come solo por la noche, y se come solo hasta la medianoche, y solo los registrantes,** es decir, aquellos que se registraron con anticipación para participar de la ofrenda, **y solo se comen asados,** no preparados en ninguna de otra manera

שינה באכילתן הבכור נאכל לכהנים והמעשר לכל אדם ונאכלין בכל העיר בכל מאכל לשני ימים ולילה אחד הפסח אינו נאכל אלא בלילה ואינו נאכל אלא עד חצות ואינו נאכל אלא למנויו ואינו נאכל אלא צלי

56b:12 **GEMARA: ¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** que la sangre de estas ofrendas se coloca, no se vierte, para que llegue a la base del altar? **Rav Isda dice** que **es el**

גמ׳ מאן תנא אמר רב חסדא רבי יוסי הגלילי היא

דתניא רבי יוסי הגלילי אומר חלבו לא נאמר אלא חלבם דמו לא נאמר אלא דמם לימד על בכור ומעשר ופסח שטעונין מתן דמים ואימורין לגבי מזבח

rabino Yosei HaGelili, como se enseña en una *baraita* : el **rabino Yosei HaGelili dice:** El versículo dice: "Pero el primogénito de un buey, o el primogénito de una oveja, o el primogénito de una cabra, tú no redimirá; son sagrados rociarán su sangre sobre el altar y quemarán su grasa para una ofrenda hecha por fuego, para un aroma agradable al Señor ”(Números 18:17). **No se dice: es gordo, sino** más bien: **"Su grasa".** Del mismo modo, **no se dice: es sangre, sino** más bien: **"Su sangre".** Esto **enseña con respecto a una** ofrenda de **primogénito** , que se menciona explícitamente en el verso , **y** una ofrenda de **diezmo** animal , **y una ofrenda pascual,** que son similares en su santidad a una ofrenda de primogénitos, **que** todos **requieren la colocación de su sangre y** la quema de sus **porciones de sacrificio en el altar.**

כנגד היסוד מנא לן אמר רבי אליעזר אתיא זריקה זריקה מעולה

56b:13 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que su sangre debe ser colocada de modo que llegue **a la base** del altar? **El rabino Eliezer dice:** Esto se **deriva** de una analogía verbal, con el significado de la palabra **"aspersión"** aquí expresado derivado **del** significado de la palabra **"aspersión"** en relación con **una ofrenda quemada.**

ועולה גופה מנלן דכתיב אל יסוד מזבח העולה למד על עולת חובה שטעונה יסוד

57a:1 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos el *halakha* que **una ofrenda quemada** tiene su sangre presentada en el altar en un lugar donde hay una base? La Gemara responde: Lo derivamos de un verso, **como está escrito:** "Y él derramará toda la sangre del toro **en la base del altar del holocausto"** (Levítico 4: 7). Esto **enseña que** la sangre de **una ofrenda quemada obligatoria requiere** presentación en la **base** del altar, ya que el versículo describe específicamente la base del altar como conectada a la ofrenda quemada.

אי מה להלן שתי מתנות שהן ארבע אף כאן שתי מתנות שהן ארבע

57a:2 La Gemara pregunta: **si** se deriva de una ofrenda quemada a través de una analogía verbal, uno podría pensar que, **al igual que allí,** una ofrenda quemada requiere **dos ubicaciones que son cuatro, así también aquí,** una ofrenda de primogénito, una ofrenda de diezmo animal, y una oferta pascual también debería requerir **dos ubicaciones que sean cuatro,** y no solo una sola.

אמר אביי למה לי למכתב סביב בעולה סביב בחטאת הוו שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובין הבאין כאחד אין מלמדין

57a:3 **Abaye dice: ¿Por qué** necesito la Tora **a escribir:** “Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, ofrecerán la sangre, y rociará la sangre **alrededor** sobre el altar” (Levítico 1: 5), **en relación con el holocausto,** para enseñar que la sangre debe ser colocado en los cuatro lados del altar, además de escribir: “y Moisés tomó la sangre, y puso sobre los cuernos del altar **alrededor** con el dedo” (Levítico 08:15), **con respecto a una ofrenda por el pecado? Son dos versos que vienen como uno,** es decir, enseñan el mismo asunto; **y cualesquiera dos versículos que vienen como uno no enseñan** su aspecto común para aplicarlo a otros casos. Por lo tanto, una ofrenda de primogénito, una ofrenda de diezmo animal y una ofrenda pascual no requieren dos ubicaciones que sean cuatro.

הניחא למאן דאמר אין מלמדין אלא למאן דאמר מלמדין מאי איכא למימר הוי אשם שלשה ושלשה ודאי אין מלמדין

57a:4 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según quien dice** que dos versículos que vienen como uno **no enseñan** su aspecto común con respecto a otros casos. **Pero según el que dice** que dos versos que vienen como uno sí **enseñan** su aspecto común con respecto a otros casos, **¿qué hay para decir?** La Guemara responde: Junto con el verso declarado con respecto a **una ofrenda por la culpa, hay tres** versos, como está escrito: "Y su sangre será rociada alrededor del altar" (Levítico 7: 2), **y tres** versos que vienen como uno **ciertamente no enseña** su aspecto común con respecto a otros casos.

הבכור נאכל לכהנים תנו רבנן מנין לבכור שנאכל לשני ימים ולילה שנאמר ובשרם יהיה לך כחזה התנופה וכשוק הימין הקישו הכתוב לחזה ושוק של שלמים מה שלמים נאכלין לשני ימים ולילה אחד אף בכור נאכל לשני ימים ולילה אחד

57a:5 § La mishna enseña: **la** ofrenda de **primogénitos** es **comida por los sacerdotes, en** toda la ciudad de Jerusalén, preparada en cualquier forma de preparación de alimentos, durante dos días y una noche. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva **con respecto a una** ofrenda de **primogénito que** se **come durante dos días y** la **noche** intermedia **?** Se deriva de un verso, **como se afirma** con respecto a una ofrenda de primogénito: **"Y su carne será tuya, como el pecho de las olas y como el muslo derecho"** (Números 18:18). **El verso yuxtapone** la ofrenda de primogénito **con el pecho y el muslo de las ofrendas de paz. Así como las ofrendas de paz se comen durante dos días y una noche, también se** ofrece **una** ofrenda de **primogénitos durante dos días y una noche.**

וזו שאלה נשאלה לפני חכמים בכרם ביבנה בכור לכמה נאכל נענה רבי טרפון ואמר לשני ימים ולילה אחד

57a:6 La *baraita* relata: **Y esta pregunta se hizo ante los Sabios en la viña,** es decir, la academia, **en Yavne: ¿Por cuántos** días y noches se **come una** ofrenda de **primogénito ? El rabino Tarfon respondió y dijo: durante dos días y una noche.**

היה שם תלמיד אחד שבא לבית המדרש לפני חכמים תחלה ורבי יוסי הגלילי שמו אמר לו רבי מנין לך אמר לו בני שלמים קדשים קלים ובכור קדשים קלים מה שלמים נאכלין לשני ימים ולילה אחד אף בכור

57a:7 **Había un estudiante allí que llegó a la sala de estudio antes de los Sabios** para la **primera** vez, **y su nombre** era **rabino Yosei HaGelili. Le dijo al** rabino Tarfon: **Mi maestro, ¿de dónde** sacas esto? El rabino Tarfon le **dijo: Hijo mío, las ofrendas de paz** son **ofrendas de menor santidad, y una** ofrenda de **primogénito** es **una ofrenda de menor santidad. Así como las ofrendas de paz se comen durante dos días y una noche, también se** ofrece **una** ofrenda de **primogénitos durante dos días y una noche.**

נאכל לשני ימים ולילה אחד

57a:8 El rabino Yosei HaGelili le **dijo: Mi maestro,** hay una comparación diferente que se puede hacer: **una** ofrenda de **primogénito** se da como **un regalo al sacerdote, y una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa** se dan como **un regalo al sacerdote. Así como una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa** se comen **por** un **día y** una **noche, también se** debe comer **una** ofrenda por **primogénito por** un **día y** una **noche.**

אמר לו רבי בכור מתנה לכהן וחטאת ואשם מתנה לכהן מה חטאת ואשם ליום ולילה אף בכור ליום ולילה

57a:9 El rabino Tarfon le **dijo: juzguemos un asunto por un asunto** al cual es más similar, es decir, una ofrenda de primogénito es una ofrenda de menor santidad, como lo son las ofrendas de paz, **y aprendamos un asunto de un asunto,** es decir, hay otra comparación que se hizo: **así como sacrificios de paz no vienen** como expiación **por el pecado, así también, un primogénito** oferta **no viene** como expiación **por el pecado. Así como las ofrendas de paz se comen durante dos días y una noche, también se** ofrece **una** ofrenda de **primogénitos durante dos días y una noche.**

אמר לו נדון דבר מתוך דבר ונלמד דבר מתוך דבר מה שלמים אין באין על חטא אף בכור אינו בא על חטא מה שלמים נאכלים לשני ימים ולילה אחד אף בכור נאכל לשני ימים ולילה אחד

57a:10 El rabino Yosei HaGelili le **dijo: Mi maestro,** puedo responderte de manera similar. **Juzguemos un asunto por un asunto** al cual es más similar, es decir, una ofrenda de primogénito es más similar a una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa, y **aprendamos un asunto de un asunto,** es decir, hay otra comparación que hacer: **Una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa** se dan como **un regalo al sacerdote, y una** ofrenda de **primogénitos** se da como **un regalo al sacerdote. Así como un sacrificio por el pecado y la ofrenda por la culpa no vienen como un voto de** ofrenda **o** como **un regalo** oferta, es decir, son llevados por un solo obligado a llevarlos, **así también, un primogénito** oferta **no** viene **como un voto de** ofrenda **o como Una** ofrenda de **regalo** . **Así como una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa se comen por un día** y una noche, **también se** debe **comer una** ofrenda por **primogénito por un día** y una noche.

אמר לו רבי נדון דבר מדבר ילמד דבר מדבר חטאת ואשם מתנה לכהן ובכור מתנה לכהן מה חטאת ואשם אין באין בנדר ונדבה אף בכור אינו בנדר ונדבה מה חטאת ואשם נאכלין ליום אחד אף בכור נאכל ליום אחד

57a:11 **El rabino Akiva saltó** a la discusión, **y el rabino Tarfon se fue.** El rabino Akiva le **dijo al** rabino Yosei HaGelili: **Pero** el versículo **dice: "Y su carne será tuya,** como el pecho de las olas y como el muslo derecho" (Números 18:18). **El verso yuxtapone las** ofrendas de los primogénitos **con un pecho y un muslo de ofrendas de paz. Así como las ofrendas de paz se comen durante dos días y una noche, también se** ofrece **una** ofrenda de **primogénitos durante dos días y una noche.**

קפץ רבי עקיבא ונסתלק רבי טרפון אמר לו הרי הוא אומר ובשרם יהיה לך הקישן הכתוב לחזה ושוק של שלמים מה שלמים נאכלין לשני ימים ולילה אחד אף בכור נאכל לשני ימים ולילה אחד

57a:12 El rabino Yosei HaGelili le **dijo al** rabino Akiva: **Lo yuxtaponías con un pecho y un muslo de ofrendas de paz. Pero** como la Torá no especifica con qué ofrenda el primogénito se yuxtapone, **lo yuxtapongo con un pecho y un muslo de una ofrenda de agradecimiento,** que también se entregan a un sacerdote. **Así como se come una ofrenda de agradecimiento por** un **día y** una **noche, también se** debe **comer una** ofrenda de **primogénitos por** un **día y** una **noche.**

אמר לו היקשתו לחזה ושוק של שלמים ואני מקישו לחזה ושוק של תודה מה תודה נאכלת ליום ולילה אף בכור נאכל ליום ולילה

57a:13 El rabino Akiva le **dijo al** rabino Yosei HaGelili: Admito que es posible yuxtaponer una ofrenda de primogénito con una ofrenda de agradecimiento, **pero** el versículo **dice: "Y su carne será tuya,** como el pecho de las olas y como el muslo derecho, será sé tuyo ”(Números 18:18). **Dado que** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso a declarar** por segunda vez: **“Será la tuya,” lo que** es el sentido cuando **el verso declara** por segunda vez: **“Será la tuya”? El verso añade otro** día en el que se permite **por el primogénito** ofrenda a **ser** comido, es decir, un segundo día.

אמר לו הרי הוא אומר ובשרם יהיה לך שאין תלמוד לומר לך יהיה ומה תלמוד לומר לך יהיה הוסיף הכתוב הויה אחרת בבכור

57a:14 La Gemara relata: **Y cuando estos asuntos se dijeron antes del Rabino Yishmael, él dijo a** sus alumnos: **Sal y dile al Rabino Akiva: Te equivocaste** cuando admitiste al Rabino Yosei HaGelili que el tiempo asignado para comer una ofrenda de primogénitos podría haberse derivado del tiempo asignado para comer una ofrenda de agradecimiento. ¿Por qué? **¿De dónde** se **deriva** que los sacerdotes comen el pecho y el muslo de **una ofrenda de agradecimiento** ? Se deriva **de** una yuxtaposición con **una ofrenda de paz.** En ninguna parte se dice explícitamente que el pecho y el muslo de una ofrenda de agradecimiento son comidos solo por sacerdotes. **Y** en el ámbito de los asuntos consagrados, ¿ **puede un asunto derivado a través de una yuxtaposición enseñar** su *halakha a* **través de una yuxtaposición?** La Gemara (49b) demostró que no puede. **En consecuencia, no se debe inferir de la última formulación** del verso, de las palabras “Será la tuya,” **sino** más bien, **a partir de la primera formulación** del verso, como se afirmó que la Torá yuxtapone a una oferta primogénito con la pechuga y el muslo de una ofrenda de paz.

וכשנאמרו דברים לפני רבי ישמעאל אמר להן צאו ואמרו לו לרבי עקיבא טעיתה תודה מהיכן למדה משלמים [וכי] דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש הא אין עליך לידון בלשון אחרון אלא בלשון ראשון

57a:15 La Gemara pregunta: **¿Y qué hace el rabino Yishmael con esta** frase adicional: **"Será tuyo"?** Esto **enseña acerca de una** ofrenda de **primogénito manchada** , **que** también se da como **un regalo al sacerdote, ya que no hemos en-**

ורבי ישמעאל האי לך יהיה מאי עביד ליה לימד על בכור בעל מום שהוא מתנה

לכהן שלא מצינו בכל התורה

contrado escrito explícitamente **en** ninguna parte **de toda la Torá** lo que se debe hacer con un primogénito manchado.

ורבי עקיבא יליף ליה מבשרם חד תם וחד בעל מום ורבי ישמעאל מבשרם דהנך בכורות קאמר

57a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de dónde deriva el **rabino Akiva** que una ofrenda de primogénito también se da como un regalo al sacerdote? **Lo deriva del** término **"su carne",** que está escrito en plural. Esto enseña que **tanto una** ofrenda de primogénito **sin mancha como una** ofrenda de primogénito **manchada** se dan como obsequios al sacerdote. La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo entiende el **rabino Yishmael** el término plural? La Gemara responde que entiende que **dice** que el sacerdote recibe regalos **de la carne de** todas **estas** ofrendas de **primogénitos** mencionadas en el versículo, es decir, el primogénito de ganado vacuno, ovejas y cabras.

במאי קמיפלגי מר סבר הימנו ודבר אחר הוי היקש ומר סבר לא הוי היקש

57a:17 La Gemara pregunta: Dado que el rabino Akiva y el rabino Yishmael están de acuerdo en que un asunto derivado de una yuxtaposición no puede enseñar su *halakha a* través de una yuxtaposición, **con respecto a qué** principio **están en desacuerdo.** La Gemara responde: Un **sabio, el** rabino Yishmael, **sostiene** que una *halakha* derivada tanto **de esa** yuxtaposición **como** de **otro** principio **se** considera **una yuxtaposición.** En este caso, el detalle específico que el pecho y el muslo de una ofrenda de agradecimiento se le da a un sacerdote se deriva de una yuxtaposición con las ofrendas de paz. El período de tiempo en que se puede comer, un día y una noche, se escribe explícitamente. Sin embargo, como se considera una yuxtaposición, no se puede usar para enseñar la *halakha* con respecto a una ofrenda de primogénito. **Y** un **sabio, el** rabino Akiva, **sostiene** que tal caso **no se** considera **una yuxtaposición** y **,** por lo tanto, puede usarse para enseñar a otro *halakha a* través de una yuxtaposición.

בשלמא למאן דאמר לא הוי היקש היינו דכתיב וכן יעשה לאהל מועד

57a:18 La Gemara comenta: De **acuerdo, quien dice** que un asunto derivado de una yuxtaposición y otro principio **no se** considera **una yuxtaposición, esta es** la razón por la **que está escrito** con respecto a los ritos realizados por el Sumo Sacerdote en Yom Kippur: **"Y así lo hará para la Tienda de Reunión** que habita con ellos en medio de su impureza" (Levítico 16:16).

כשם שמזה לפני ולפנים אחת למעלה ושבע למטה מדם הפר כך מזה בהיכל

57a:19 El Sumo Sacerdote rocía la sangre de dos ofrendas, el toro y la cabra. Rocía su sangre entre las duelas del Arca y en la Cortina que separa el Santuario y el Lugar Santísimo. En cada lugar rocía su sangre una vez arriba y siete veces abajo. El verso no escribe todos los detalles de estos rociados con respecto a cada ofrenda, y los detalles de cada uno se derivan de lo que está escrito explícitamente en el otro, de la siguiente manera: **así como** el Sumo Sacerdote **rocía en el santuario más interno,** entre duelas del arca, **una vez arriba y siete** veces **abajo, con la sangre del toro, por lo que rocía** la cortina **en el santuario.**

וכשם שלפני ולפנים אחת למעלה ושבע למטה מדם השעיר כך מזה בהיכל

57a:20 **Y al igual que en el santuario más interno** , rocía **una vez arriba y siete** veces **abajo, con la sangre de la cabra, así rocía** sobre la Cortina **en el Santuario.** Esta es una instancia de un *halakha* derivado tanto de una yuxtaposición como de otro principio, y la rigurosidad de que un asunto derivado de una yuxtaposición no puede enseñar también su *halakha a* través de una yuxtaposición no se aplica en este caso.

אלא למאן דאמר הוי היקש מאי איכא למימר מקומות הוא דגמרי מהדדי

57a:21 **Pero según quien dice** que esto también **se** considera **una yuxtaposición, ¿qué se puede decir?** ¿Cómo se pueden *derivar* estos *halakhot* ? La Gemara responde: **son** los **lugares** donde se rocía la sangre los **que se derivan unos de otros** en la segunda yuxtaposición. La primera yuxtaposición enseña a un *halakha* , a saber, que la sangre del toro y la sangre de la cabra deben compararse entre sí. La segunda yuxtaposición no enseña un *halakha* con respecto a la sangre del toro y la sangre de la cabra per se; más bien enseña una comparación entre la aspersión realizada en el Lugar Santísimo y la aspersión realizada en el Santuario. Estas son dos yuxtaposiciones no conectadas.

ואיבעית אימא חוץ מפנים בחד זימנא גמיר

57b:1 La Gemara sugiere: **Y si lo desea, digamos que** hay una resolución diferente: la aspersión **exterior se deriva de** la aspersión **interior, todo a la vez.** Aquí no hay dos comparaciones, una derivada de la otra, sino una yuxtaposición única y compleja, de la cual se derivan todos los *halakhot* relevantes .

בשלמא למאן דאמר [לא] הוי היקש היינו דכתיב ממושבתיכם תביאו לחם תנופה

57b:2 La Gemara comenta: De **acuerdo, quien dice** que un asunto derivado de una yuxtaposición y otro principio **no es una yuxtaposición, esta es** la razón por la **que está escrito** con respecto a la ofrenda presentada a *Shavuot* : **"Sacarás de vuestros hogares son dos hogazas** de dos décimas de efa; serán de harina fina "(Levítico 23:17).

שאין תלמוד לומר תביאו מה תלמוד לומר תביאו כל שאתה מביא ממקום (למקום) אחר הרי הוא כזה מה להלן עשרון לחלה אף כאן עשרון לחלה

57b:3 **Ya que** aparentemente no **hay** necesidad de que **el verso diga: "Traerás",** como ya dice: "Y presentarás una nueva ofrenda de comida al Señor" (Levítico 23:16), **¿por qué** debe decir **el verso: " ¿Traerás?** Establece esto para enseñar que **todo lo que traiga de otro lugar** que sea similar a esta ofrenda, es decir, el pan con levadura que acompaña a una ofrenda de agradecimiento, **se** preparará de **esta manera. Al igual que allí,** con respecto a los dos panes, deben prepararse a partir de **una décima parte** de un epha de harina **para** cada **pan, así tam-**

bién aquí, cada uno de los diez panes de pan con levadura que acompañan a una ofrenda de agradecimiento debe prepararse a partir de **una décima parte.** de un ephah de harina **por** cada **pan.**

57b:4 **Si** se comparan, ¿por qué no decir que, **al igual que allí,** con respecto a los dos panes, la cantidad total de harina es de **dos décimas** de un epha, **así también aquí,** con respecto a los diez panes que acompañan a una ofrenda de agradecimiento, el la cantidad total de harina para los diez debería ser **dos décimas** de un ephah? Para contrarrestar esta comparación, **el versículo dice: "Serán",** para servir como una restricción y enseñar que solo estos dos panes suman un total de dos décimas de un ephah, pero el pan que acompaña a la ofrenda de agradecimiento no equivale a dos décimas de un ephah.

אי מה להלן שני עשרונים אף כאן שני עשרונים תלמוד לומר תהיינה

57b:5 La Guemara continúa: los diez panes que acompañan a una ofrenda de agradecimiento deben ser cada uno la décima parte de un epha, y esto se ha derivado de dos fuentes: una yuxtaposición con la ofrenda de *Shavuot* y otro principio, que es el que el versículo dice sobre el agradecimiento ofreciendo, que debe haber diez panes fermentados. **Y hemos aprendido** que se requieren **diez** décimas de ephah **para** las diez hogazas de **pan con levadura. ¿De dónde** se deduce que se requieren **diez** décimas de ephah **para** la ***matza*** que también acompaña a una ofrenda de agradecimiento? Después de declarar que treinta *matzot* acompañan una ofrenda de agradecimiento, **el versículo dice: "Con tortas de pan con levadura"** (Levítico 7:13), para yuxtaponer la *matza* con el pan con levadura. Esto enseña que uno debe **llevar *matza*** de una cantidad **correspondiente a** la **pan fermentado.** En cualquier caso, esta derivación puede emplearse de acuerdo con quien dice que un asunto derivado de una yuxtaposición y otro principio no es una yuxtaposición.

ולמדנו עשרה לחמץ עשרה למצה מנין תלמוד לומר על חלת לחם חמץ נגד חמץ הבא מצה

57b:6 **Pero según quien dice** que un asunto derivado de una yuxtaposición y otro principio **es una yuxtaposición** y **,** por lo tanto, no puede enseñar su *halakha a* través de otra yuxtaposición, **¿qué hay para decir?** ¿Cómo puede derivarse la medida de harina para la *matza* a partir de la medida de harina para el pan fermentado? La Gemara responde: El primer *halakha* , que conecta los dos panes de *Shavuot* con el pan que acompaña a una ofrenda de agradecimiento, no se deriva de una yuxtaposición, sino de una palabra superflua. El término **"traerá",** escrito con respecto a los dos panes, **es adicional** y **,** por lo tanto, se considera como si estuviera escrito explícitamente con respecto al pan fermentado que acompaña a la ofrenda de agradecimiento. Por lo tanto, es posible derivar el *halakha con* respecto a la matza del *halakha con* respecto al pan fermentado a través de una yuxtaposición.

אלא למאן דאמר (לא) הוי היקש מאי איכא למימר תביאו יתירא היא

57b:7 § La mishna enseña: **la ofrenda pascual se come solo** por la noche y se come solo hasta la medianoche. La Gemara pregunta: **¿Quién es el *tanna*** que enseñó esta mishna? **Rav Yosef dijo** que **es el rabino Elazar ben Azarya. Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: "Y comerán de la carne esa noche" (Éxodo 12: 8). **El rabino Elazar ben Azarya dice: Aquí se dice: "En esa noche",** sin decir cuándo termina la noche. **Y se afirma allí,** con respecto a la plaga que afligió a los egipcios primogénitos: **"Y pasaré por la tierra de Egipto esa noche** y golpearé a todos los primogénitos en la tierra de Egipto" (Éxodo 12:12). Con respecto a la muerte de los primogénitos, la Torá dice: "Así dijo el Señor: Alrededor de la medianoche, saldré en medio de Egipto y cada primogénito en Egipto morirá" (Éxodo 11: 4–5).

הפסח אינו נאכל מאן תנא אמר רב יוסף רבי אלעזר בן עזריה היא דתניא רבי אלעזר [בן עזריה] אומר נאמר כאן בלילה [הזה] ונאמר להלן ועברתי בארץ מצרים בלילה הזה

57b:8 El rabino Elazar ben Azarya continúa: **Al igual que** en el verso **allí,** la muerte de los primogénitos ocurrió **hasta la medianoche,** como se indica explícitamente en el verso, **así también,** en el verso **aquí,** la mitzva para comer la ofrenda pascual continúa **hasta la medianoche,** pero no más allá. .

מה להלן עד חצות אף כאן עד חצות

57b:9 **El rabino Akiva le dijo al** rabino Elazar ben Azarya: **Pero no está** ya **dicho:** "Y así lo comerás, con los lomos ceñidos, los zapatos en los pies, el bastón en las manos, **y lo comerás a toda prisa,** porque es la ofrenda pascual por el Señor "(Éxodo 12:11)? Este versículo indica que la ofrenda pascual se puede comer **hasta el momento de la prisa,** es decir, hasta el amanecer, cuando el pueblo judío salió de Egipto a toda prisa a la mañana siguiente.

אמר לו רבי עקיבא והלא כבר נאמר ואכלתם אותו בחפזון עד שעת חפזון

57b:10 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué el versículo** debe decir **: "En esa noche",** con respecto a comer la ofrenda pascual? La Guemará explica: Esta frase es necesario, **como** uno **podría** haber pensado que la ofrenda Pascual es **como todas las** otras **ofertas** en **que debería ser comido durante el día,** el día en que se sacrifica. Para contrarrestar este razonamiento, **el versículo dice: "En** esa **noche",** para enfatizar que esta ofrenda particular **se comerá de noche, pero no se comerá durante el día.**

אם כן מה תלמוד לומר בלילה הזה שיכול יהא ככל הקדשים הנאכלים ביום תלמוד לומר בלילה בלילה יהא נאכל ואינו נאכל ביום

57b:11 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: ¿ **Y de dónde** sabes **que** la mishná representa la opinión **del rabino Elazar ben Azarya y** afirma que la **ley de la Torá** debe comer la ofrenda pascual a medianoche **? Quizás** la mishná está de acuerdo con la opinión del rabino Akiva, y afirma que la ofrenda pascual debe comerse antes de la medianoche **por la ley rabínica, y que** la razón del decreto rabínico era **alejar**

אמר ליה אביי וממאי דרבי אלעזר בן עזריה ודאורייתא דלמא דרבנן ולהרחיק מן העבירה אם כן מאי אלא עד חצות

a uno **del pecado.** Rav Yosef respondió: **Si es así, ¿qué** quiere decir la Mishná cuando dice: Se come **solo hasta la medianoche?** Con respecto a las otras ofrendas, la mishna enseña: Hasta la medianoche, sin especificar: Solo. **Más bien,** uno debe decir que es **como allí,** con respecto al otro *halakhot* de la ofrenda pascual declarada en la mishna. **Al igual que allí,** los requisitos están establecidos **por la ley de la Torá, así también aquí,** con respecto al tiempo final para comer la carne, el requisito **también lo** está **por la ley de la Torá.**

[אלא] כי התם מה התם דאורייתא אף כאן נמי דאורייתא

57b:12

58a:1 **MISHNA:** En el capítulo anterior se enseñó que las ofrendas del orden más sagrado se sacrificarán en la sección norte del patio del Templo. Con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado que uno sacrificó sobre el altar, el rabino Yosei dice:** Su estado es **como si hubiesen sido sacrificados en el norte,** y por lo tanto las ofrendas son válidas. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** El estado del área **desde la mitad del altar y hacia el sur** es **como** el del **sur,** y las ofrendas de la orden más sagrada sacrificadas en esa área, por lo tanto, están descalificadas. El estado del área **desde la mitad del altar y hacia el norte** es **como** el del **norte.**

הדרן עלך איזהו מקומן מתני׳ קדשי קדשים ששחטן בראש המזבח רבי יוסי אומר כאילו נשחטו בצפון רבי יוסי ברבי יהודה אומר מחצי המזבח ולדרום כדרום מחצי המזבח ולצפון כצפון

58a:2 **GEMARA: El Rav Asi dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: El Rabino Yosei solía decir: Todo el altar se encuentra en la** sección **norte** del patio del Templo. La Gemara pregunta: **¿Y cuál** es el significado de la declaración del rabino Yosei de que si uno sacrifica las ofrendas del orden más sagrado sobre el altar es **como si** hubieran sido asesinadas en el norte, lo que indica que en realidad no fueron asesinadas en el norte? La Guemara responde: el rabino Yosei dijo esto **para que no diga** que **exigimos** que la ofrenda se sacrifique **"al costado** del altar hacia el norte" (Levítico 1:11), es decir, en el suelo al lado del altar, **y** ese requisito **no se** cumple cuando se sacrifica en la parte superior del altar. Por lo tanto, el rabino Yosei **nos enseña** que la oferta sigue siendo válida.

גמ׳ אמר רב אסי אמר רבי יוחנן אומר היה ר׳ יוסי כוליה מזבח בצפון קאי ומאי כאילו מהו דתימא בעינן ירך וליכא קא משמע לן

58a:3 **El Rabino Zeira le dijo al Rav Asi: El** Rabino Yoḥanan aparentemente entiende que la razón por la cual el Rabino Yosei sostiene que una ofrenda de la orden más sagrada sacrificada en el altar es válida es porque todo el altar está en la sección norte del patio del Templo. **Si eso es así, ¿se** debe decir **también que según el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, la mitad del** altar estaba situada **al norte** del patio del Templo **y la otra mitad** estaba **al sur?**

אמר ליה רבי זירא לרב אסי אלא מעתה לרבי יוסי ברבי יהודה הכי נמי דחציו בצפון וחציו בדרום

58a:4 **Y si usted dijera** que **efectivamente** es así, ¿ **no fue usted quien dijo en nombre del rabino Yoḥanan** que el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, reconoce que si uno sacrifica las** ofrendas del orden más sagrado **en el suelo frente** al norte? la mitad del altar, la ofrenda está **descalificada?** En consecuencia, el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, aparentemente sostiene que el altar no se encuentra en el norte en absoluto.

וכי תימא הכי נמי והא את הוא דאמרת משמיה דרבי יוחנן מודי רבי יוסי ברבי יהודה שאם שחטן כנגדן בקרקע פסולה

58a:5 El Rav Asi le **dijo al** Rabino Zeira: La declaración del Rabino Yoḥanan con respecto a la opinión del Rabino Yosei es una declaración independiente más que una inferencia de la mishna. Y con respecto a la disputa en la mishná, **esto** es lo que **dice el rabino Yoḥanan: Ambos derivaron** sus opiniones **de un verso:** "Un altar de la tierra me harás, **y matarás sobre él tus holocaustos y tu paz. ofrendas "** (Éxodo 20:21).

אמר ליה הכי קאמר רבי יוחנן שניהם מקרא אחד דרשו וזבחת עליו את עלתיך ואת שלמיך

58a:6 **El rabino Yosei sostiene** que el versículo enseña que **todo,** es decir, todo el altar, es apto **para** sacrificar **una ofrenda quemada, y todo también** es apto **para** sacrificar **una ofrenda de paz. Y el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, sostiene** que el versículo enseña que la **mitad** es apta **para el** sacrificio de **una ofrenda quemada y la otra mitad** es apta **para el** sacrificio de **una ofrenda de paz.**

רבי יוסי סבר כולו לעולה וכולו לשלמים ורבי יוסי ברבי יהודה סבר חציו לעולה וחציו לשלמים

58a:7 La Gemara explica el razonamiento del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda: **como si** se **te ocurriera** que **todo es apto para** sacrificar **una ofrenda quemada, ahora** que **todo es apto para** sacrificar **una ofrenda quemada,** que debe ser sacrificada en En la sección norte del patio del Templo (ver 53b), ¿ **es necesario** enseñar que también es apto **para** sacrificar **una ofrenda de paz,** que puede ser sacrificada en cualquier parte del patio del Templo (ver 55a)? Por lo tanto, el versículo debe entenderse como la enseñanza de que la mitad del altar es apto para sacrificar ofrendas quemadas y la otra mitad es adecuada para sacrificar ofrendas de paz.

דאי סלקא דעתך כולו לעולה כשר השתא כולו לעולה כשר כולו לשלמים מיבעיא

58a:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde **el otro** sabio, el rabino Yosei, a este razonamiento? La Gemara responde: Era **necesario** que el verso mencionara las ofrendas de paz. De lo contrario, podría **entrar en su mente que decir** que el verso le permite a uno sólo sacrifiquen **una ofrenda quemada** en lo alto del altar, **como la ubicación** donde **se** puede ser sacrificado en el suelo es **estrecho. Pero** con respecto a **las ofrendas de paz, cuya ubicación** para la matanza en el suelo **no** es **estrecha, digamos** que **no,** nadie puede matarlas sobre el altar. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que las ofrendas de paz también pueden

ואידך איצטריך סלקא דעתך אמינא עולה הוא דדחיק ליה מקום אבל שלמים דלא דחיק ליה מקום אימא לא קא משמע לן

ser sacrificadas sobre el altar.

58a:9 § La Gemara discute **el** asunto en **sí: el Rav Asi dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: El Rabino Yosei, hijo del Rabino Yehuda, reconoce que si uno sacrifica las** ofrendas del orden más sagrado **en el suelo frente a** la mitad norte del altar, la ofrenda queda **descalificada. . Rav Aḥa de Difti le dijo a Ravina: ¿Cuál** es el significado de la frase: **en el suelo frente a** la mitad norte del altar? **Si decimos** que significa que la oferta fue sacrificado en el **codo** de ancho **de base** del altar o en el **codo** de ancho **que rodea saliente** del altar, **esto en sí es** parte del **altar. Y además, ¿cuál** es el significado de la frase: **en el suelo frente a** la mitad norte del altar? La base y la repisa no están en el suelo.

גופא אמר רב אסי אמר רבי יוחנן מודי רבי יוסי ברבי יהודה שאם שחטן כנגדן בקרקע פסולות אמר ליה רב אחא מדיפתי לרבינא מאי כנגדן בקרקע אילימא אמה יסוד אמה סובב האי גופיה מזבח הוא ועוד מאי כנגדן בקרקע

58a:10 **Y si usted dijera** que el caso es **donde uno cavó túneles en el suelo** debajo del altar, **y sacrificó** las ofrendas **en ellos, en un caso como este,** el **altar** mismo **sería** apto para su uso, de acuerdo con el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, ¿uno puede sacrificar las ofrendas del orden más sagrado en el altar pero no en el suelo? **Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* : el versículo dice: **"Un altar de tierra que harás para mí"** (Éxodo 20:21)? Este versículo indica **que** el altar **debe estar unido a la tierra,** para **que no se pueda construir sobre túneles ni sobre arcos.**

וכי תימא דעביד מחילות בקרקע ושחיט בהו וכי האי גוונא מי הוי מזבח והתניא מזבח אדמה תעשה לי שיהא מחובר מאדמה שלא יבננו לא על גבי מחילות ולא על גבי כיפין

58a:11 La Gemara responde: **No,** es **necesario** tener la frase: en el suelo frente a la mitad norte del altar, para enseñar la *halakha* en un caso **en el que uno minimiza** las dimensiones del altar y sacrifica las ofrendas en el suelo donde la mitad norte del altar había estado previamente.

לא צריכא דבצריה בצורי

58a:12 § La Gemara regresa para discutir la declaración del Rabino Yoḥanan de que, según el Rabino Yosei, todo el altar estaba ubicado en la sección norte del patio del Templo. La Gemara había mencionado que la declaración del rabino Yobianan es una declaración independiente, no basada en la mishna. **El rabino Zeira dijo:** ¿Es **posible** que **esta** afirmación **del rabino Yoḥanan sea** correcta **y no la hayamos aprendido en** ninguna **mishna?**

אמר רבי זירא אפשר איתא להא דרבי יוחנן ולא תנינא לה במתניתין

58a:13 El rabino Zeira **salió, examinó** el asunto **y descubrió** una mishna que alude a la declaración del rabino Yoḥanan, **como aprendimos** en una mishna (*Tamid* 2: 5): los sacerdotes **seleccionaron la madera fina de una higuera de** la cámara de leña, con la cual **colocar una segunda disposición** de madera en el altar para que los carbones de esta disposición puedan usarse **para** quemar el **incienso.** Este segundo arreglo estaba ubicado **frente a** la **esquina suroeste** del altar, **distanciado de** la **esquina hacia** el **norte** por **cuatro codos.** Arreglarían suficiente madera que, cuando se quemara, produciría **aproximadamente cinco *toneladas*** de **carbón. Y en Shabat,** había suficiente madera para producir **aproximadamente ocho *toneladas*** de **carbón, ya que colocarían allí los dos cuencos de incienso del pan de la proposición.**

נפק דק ואשכח דתנן בירר משם עצי תאינה יפים לסדר מערכה שניה של קטרת כנגד קרן מערבית דרומית משוך מן הקרן כלפי צפון ארבע אמות באומד חמש סאין גחלים ובשבת באומד שמונה סאין גחלים ששם היו נותנין שני בזיכי לבונה של לחם הפנים

58a:14 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es el** significado de que la Mishná **defina** la ubicación precisa del arreglo y el hecho de que aquí es donde se quema el incienso? La Gemara se embarca en una larga discusión para responder esta pregunta: esta mishna **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei,** quien sostiene que este arreglo de madera y la quema del incienso deben estar en ese lugar preciso, **como se enseña** en un *baraita* :

ומאי סימנא רבי יוסי היא דתניא

58b:1 **El rabino Yosei dice: Este** es el **principio** de dónde se colocan los artículos de sacrificio en los altares internos y externos: **cualquier** artículo de sacrificio **que se toma** del altar ubicado **dentro** del Santuario **para colocarlo** en el altar **fuera** del Santuario, en el patio del Templo. , solo **se puede colocar en** el área de ese altar que está **cerca** del Santuario, de modo **que no haya un** área más cercana al **interior** del Santuario. Por lo tanto, debe colocarse en la parte del altar externo más cercano a la entrada al Santuario.

רבי יוסי אומר זה סימן כל הניטל בפנים לינתן בחוץ אינו נותן אלא בסמוך שאין לפנים

58b:2 **Y cualquier** objeto de sacrificio **que se tome** del altar **fuera** del Santuario, en el patio del Templo, **para colocarlo** en el altar ubicado **dentro** del Santuario, solo **se puede tomar del** área del altar externo que está **cerca** del Santuario, por lo que **que no hay un** área más cercana al **interior** del Santuario, es decir, desde la parte del altar externo más cercano a la entrada al Santuario.

וכל הניטל בחוץ לינתן לפנים אינו ניטל אלא בסמוך שאין לפנים

58b:3 La Gemara aclara: Con respecto a la declaración sobre **cualquier** artículo de sacrificio **que se toma** del altar ubicado **dentro** del Santuario **para colocarlo** en el altar **fuera** del Santuario, **¿cuáles son estos** artículos? **Si decimos** que son la sangre **restante** de las ofrendas por el pecado cuya sangre se presenta en el altar interior, no hay razón para que el rabino Yosei formule su principio, ya **que está escrito explícitamente sobre ellos:** "Y toda la sangre restante del toro él derramará **en la base del altar del holocausto, que está a la entrada de la Tienda de Reunión "** (Levítico 4: 7). Este versículo describe cómo la sangre de las ofrendas por el pecado interno que quedaban después de la aspersión debía ser derramada en la base del lado oeste del altar, que es el lado más cercano a la entrada al Santuario.

כל הניטל בפנים לינתן בחוץ מאי ניהו אילימא שירים בהדיא כתיב בהו אל יסוד מזבח העולה אשר פתח אהל מועד

58b:4 **Y además,** con respecto a la declaración sobre **cualquier** elemento de sacrificio **que se toma** del altar **fuera** del Santuario, en el patio del Templo, **para colo-**

ותו כל הניטל בחוץ לינתן בפנים מאי ניהו אילימא

carlo en el altar ubicado **dentro** del Santuario, **¿cuáles son estos** elementos? **Si decimos** que estos son los **carbones de** la **Iom Kipur** servicio, que deben ser tomadas desde el lado occidental del altar, **está escrito de forma explícita acerca de ellos: "Después tomará un carbón bandeja llena de brasas de fuego** del altar de delante el Señor "(Levítico 16:12). La expresión "ante el Señor" es una referencia al lado occidental del altar, que es el lado más cercano al Santuario.

גחלים של יום הכיפורים בהדיא כתיב בהו ולקח ׳מלא המחתה גחלי אש וגו

58b:5 La Gemara continúa: más **bien,** la declaración del Rabino Yosei con respecto a **cualquier** artículo de sacrificio **que se toma** del altar ubicado **dentro** del Santuario **para colocarlo** en el altar **fuera** del Santuario se refiere a los **dos cuencos de incienso del pan de la proposición.** Según el rabino Yosei, deben quemarse en el lado occidental del altar, **ya que deriva** esta *halakha* **de** la ubicación en la base del altar donde se vierte la sangre **restante** de las ofrendas por el pecado interno.

אלא כל הניטל בפנים לינתן בחוץ שני בזיכי לבונה של לחם הפנים דגמרי משירים

58b:6 La siguiente declaración de Rabí Yosei, que cualquier elemento de sacrificio **que se toma** desde **el** altar **fuera** del santuario con el fin **de ser colocado en** el altar situado **en el interior** del santuario se puede tomar sólo desde el área del altar externo que está cerca del santuario, se está refiriendo a las **brasas que** se toman del altar externo **todos los días** y se colocan en el altar interno para quemar el incienso. Según el rabino Yosei estos carbones se deben tomar desde el lado occidental del altar, **como derivamos** esta *halajá* **de** la ubicación en el altar desde donde los **carbones de** la **Iom Kipur** se deben tomar servicio.

הניטל בחוץ לינתן בפנים גחלים דכל יומא ויומא דגמרן מגחלים של יום הכפורים

58b:7 El Talmud discute la opinión de Rabí Yosei que la segunda disposición de la madera se colocó cuatro codos al norte de la esquina suroeste del altar: **Y lo que lo hace** el rabino Yosei **retención** sobre la colocación del altar en el templo? **Si él sostiene** que **todo el altar se encuentra en el** lado **sur** del patio del Templo, entonces solo los cinco codos más septentrionales del altar están enfrente de la entrada al Santuario. En consecuencia, a fin de que la disposición de la madera para ser frente a la entrada del santuario, uno está **obligado a moverse** se **veintisiete** codos al norte de la esquina suroeste del altar.

ומאי קסבר אי קסבר כוליה מזבח בדרום קאי עשרים ושבע בעי למיתי

58b:8 La Guemará sigue: **E incluso si** el rabino Yosei **sostiene** que el nivel de **santidad de** la **santuario y** el **Hall de entrada es el mismo,** por lo que la disposición de la madera puede ser opuesto al Hall de entrada, que es codos diez más ancho que el santuario, su opinión Aún es difícil. A fin de que la disposición de la madera para ser frente a la entrada Hall, uno está **obligado a moverse** que **veintidós** codos al norte de la esquina suroeste del altar.

ואי נמי קסבר קדושת היכל ואולם חדא היא עשרים ותרתי בעי מיתי

58b:9 La Gemara continúa: **E** incluso **si el** Rabino Yosei **sostiene** que la **mitad del** altar estaba ubicado **en el** lado **norte** del patio del Templo **y la otra mitad en el sur,** para que la disposición de la madera esté enfrente de la entrada al Santuario, todavía se **requiere para mover** su **once** codos, al norte de la esquina suroeste del altar. **Y** si uno sugiere que, **más bien, él sostiene** que **la santidad de** la **santuario y** el **Hall de entrada es una cuestión,** es decir, la igualdad, todavía se **requiere para mover** la disposición de madera de **seis** codos desde la esquina suroeste con el fin de estar frente a la Hall de entrada.

ואי קסבר חציו בצפון וחציו בדרום חד סרי בעי למיתי ואלא קסבר קדושת היכל ואולם חדא מילתא היא שית בעי למיתי

58b:10 **Por el contrario,** ¿no **es** que la opinión del rabino Yosei de que la disposición de la madera se encontraba a cuatro codos de la esquina suroeste del altar se **debe al** hecho de **que sostiene** que **todo el altar se encuentra en el** lado **norte** del patio del Templo? En consecuencia, solo los cinco codos más al sur del altar estaban enfrente de la entrada al Santuario.

אלא לאו משום דקסבר כוליה מזבח בצפון קאי

58b:11 **Y** de **estos cuatro codos** de los cuales la disposición de madera estaba distanciada de la esquina suroeste del altar, un **codo** era la **base** del altar; **y** un **codo** era **la repisa circundante** del altar; **y** un **codo** era el **lugar** donde se ubicaban las **esquinas** del altar; **y** otro **codo** era **el lugar de los pies de los sacerdotes,** es decir, espacio para que los sacerdotes caminen alrededor del perímetro de la superficie del altar para realizar los ritos de sacrificio. La disposición de la madera se encuentra específicamente en ese lugar, **como si** uno fuera a **mover** lo **más lejos** de la esquina suroeste del altar, sería **ya no** ser frente a la **entrada** al santuario. Esto prueba que, según el rabino Yosei, todo el altar estaba ubicado en el lado norte del patio del Templo, según lo declarado por el rabino Yoḥanan.

והני ארבע אמות אמה יסוד ואמה סובב ואמה מקום קרנות ואמה מקום רגלי הכהנים דכי מסגו לקמיה טפי תו ליכא פתח

58b:12 La Gemara desafía esta prueba al sugerir una explicación alternativa de la mishná en *Tamid* : **Rav Adda bar Ahava dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishná? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice: El altar estaba centrado y parado** precisamente **en el centro del patio del** Templo **, y tenía treinta y dos codos de** ancho. **Codos Diez** eran **enfrente de la entrada a** la **santuario, once codos** estaban **a este** lado de la entrada al Santuario, **y once codos** eran **a ese** lado de la entrada al santuario. Se **resulta** que la longitud de la **altar estaba alineado opuesto** de la anchura del **santuario,** que en sí era treinta y

אמר רב אדא בר אהבה הא מני רבי יהודה היא דתניא רבי יהודה אומר מזבח ממוצע ועומד באמצע העזרה ושלשים ושתים אמות היו לו עשר אמות כנגד פתחו של היכל אחת עשרה אמה מיכן ואחת עשרה אמה מיכן נמצא

dos codos de ancho.

מזבח מכוון כנגד היכל

58b:13 La Gemara pregunta: en **última instancia, según el rabino Yehuda,** todavía se **requiere mover** la disposición de **once** codos de madera desde la esquina suroeste para que esté enfrente de la entrada al Santuario. **Y** aun **si tiene** que **la santidad de** la **santuario y** el **Hall de entrada es una cuestión,** es decir, igual, uno sigue siendo **necesaria para mover** la disposición de madera de **seis** codos para estar enfrente de la entrada Hall. Por lo tanto, la mishna, que establece que la disposición de la madera es de cuatro codos al norte de la esquina suroeste, no puede estar de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda.

סוף סוף לרבי יהודה חד סרי בעי למיתי ואי קסבר קדושת היכל ואולם חדא מילתא היא שית בעי למיתי

58b:14 La Gemara responde: **¿Sostenéis** que **estos cuatro codos incluyen** el **codo** de la **base** del altar **y** el **codo** de la **repisa circundante** del altar? En realidad, los **cuatro codos** son **, aparte de** la **codo** de la **base de** del altar **y** el **codo** de la **cornisa que rodea** el altar. En consecuencia, la disposición de la madera era en realidad un total de seis codos desde la esquina suroeste del altar, y la mishna puede estar de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda.

מי סברת הני ארבע אמות בהדי אמה יסוד ואמה סובב ארבע אמות בר מאמה יסוד ואמה סובב

58b:15 La Gemara pregunta por qué Rav Adda bar Ahava interpretó que la mishná está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda: **Pero que interprete que** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei y** explica que el altar está ubicado **en el centro** del templo patio. La Gemara explica: Rav Adda bar Ahava interpretó que la mishná estaba de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda **porque escuchamos que el rabino Yehuda** dijo **explícitamente** que el altar estaba ubicado **en el centro** del patio del Templo, mientras que no escuchamos que el rabino Yosei mantiene tal opinión.

ונוקמה כרבי יוסי ובממוצע משום דרבי יהודה שמענא ליה ממוצע בהדיא

58b:16 **Y Rav Sherevya dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna en *Tamid* , que sostiene que todo el altar estaba ubicado en la parte norte del patio del Templo? **Está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Yosei HaGelili, como se enseña** en una *baraita* : El **Rabino Yosei HaGelili dice: Como se dice: "Y pondrás la Cuenca entre la Tienda de Reunión** y el altar" (Éxodo 40: 7), y otro versículo dice: **"Y**

ורב שרביא אמר הא מני רבי יוסי הגלילי היא דתניא רבי יוסי הגלילי אומר מתוך שנאמר ונתת את הכיור בין אהל מועד וגומר ואת

59a:1 colocó **el altar del holocausto** a la entrada del tabernáculo de la tienda de reunión "(Éxodo 40:29), indicando que no se permitía ubicar ningún objeto entre el altar y la tienda de reunión, cuyo paralelo, en El Templo, era el Santuario. Rabino Yosei HaGelili deriva de estos versos que sólo el **altar** se situó **en la entrada de la tienda de reunión, pero** la **cuenca** se **no** se destacan **en la entrada de la tienda de reunión. Cuando se** les **coloque** la cuenca? Se colocó **entre el vestíbulo de entrada y el altar, extendido ligeramente hacia el sur.** Por lo tanto, aunque la Cuenca estaba más cerca del Santuario que el altar, en realidad no se interponía entre el altar y el Santuario.

מזבח העולה וגו' מזבח בפתח אהל מועד ולא כיור בפתח אהל מועד היכן היה נותנו בין האולם ולמזבח משוך קימעא כלפי הדרום

59a:2 La Gemara busca aclarar: **¿Qué sostiene el** rabino Yosei HaGelili **? Si él sostiene** que **todo el altar se encuentra en el sur** sección del patio del Templo, **dejarlo reposar** la cuenca en cualquier lugar **de** donde **la pared de** la **Santuario** comienza **y hacia el sur,** por lo que no está enfrente de la entrada al Santuario pero es **entre** el **Hall de entrada y el altar.** Esto permitiría el cumplimiento óptimo de ambos versículos (Éxodo 40:29; Levítico 4: 7), ya que la Cuenca se ubicaría entre el altar y el Santuario sin interponerse entre el altar y la entrada al Santuario.

מאי קסבר אי קסבר כוליה מזבח בדרום קאי נוקמיה מכותל היכל ולדרום בין אולם למזבח

59a:3 La Guemará continúa: **Y aunque él sostiene** que **el** nivel de **santidad de** la **santuario y** el **Hall de entrada es la misma,** en cuyo caso la cuenca no pudo ser localizado frente a la entrada del Hall de entrada ya que esto también sería considerada una violación de el segundo verso, **lo dejó reposar** la cuenca en cualquier lugar **de** donde **la pared de** la **Hall de entrada** comienza **y hacia el sur,** por lo que no está frente a la entrada al Hall de entrada, pero es **en el medio** del **Hall de entrada y el altar.** Por el hecho de que el rabino Yosei HaGelili no dijo eso, está claro que sostenía que el altar no estaba ubicado en la sección sur del patio del Templo.

ואי נמי קסבר קדושת היכל ואולם חדא היא נוקמיה מכותל אולם ולדרום בבין אולם למזבח

59a:4 **Alternativamente,** si el rabino Yosei HaGelili **sostiene** que **la mitad del** altar se encuentra **en el norte** sección del patio del Templo **y la otra mitad** se encuentra **en el sur, lo dejó reposar** la cuenca en cualquier lugar **de** donde **la pared de** la **Santuario** comienza **y hacia el sur,** por lo que no está enfrente de la entrada al Santuario sino **entre** el **Hall de Entrada y el altar.** Dado que la entrada al Santuario tenía cinco codos de ancho y se encontraba en medio del patio, y el altar tenía treinta y dos codos de largo, habría once codos al norte y al sur de la entrada al Santuario donde La cuenca se puede colocar para ubicarse entre el altar y el Santuario sin interponerse entre el altar y la entrada al Santuario.

אי נמי קסבר חציו בצפון וחציו בדרום נוקמיה מכותל היכל ולדרום בין אולם ולמזבח

59a:5 **E incluso si** el rabino Yosei HaGelili **sostiene** que **el** nivel de **santidad de** la **Hall de entrada y** la del **santuario es la misma,** en cuyo caso la cuenca no pudo ser localizado frente a la entrada del Hall de entrada, porque esto también sería considerada una violación de el segundo verso, **lo dejó reposar** la cuenca en cualquier lugar **de** donde **la pared de** la **Hall de entrada** comienza **y**

ואי נמי קסבר קדושת האולם והיכל חדא היא נוקמיה מכותל אולם ולדרום בין אולם ולמזבח אלא לאו משום דקסבר

כוליה מזבח בצפון

hacia el sur, por lo que no está frente a la entrada al Hall de entrada, pero **en el medio** del **Hall de entrada y el altar.** ¿Por qué el rabino Yosei HaGelili requiere que la cuenca se coloque al sur del altar? La Gemara concluye: más **bien, ¿no se debe al** hecho de **que el** rabino Yosei HaGelili **sostiene** que **todo el altar** estaba **en la** sección **norte** del patio del Templo?

59a:6 כי נמי מוקמת לה מכותל היכל ולצפון הוה ליה בין אולם ולמזבח

La Gemara pregunta: Incluso si este es el caso, ¿por qué el rabino Yosei HaGelili requiere que la Cuenca se ubique al sur del altar para que no se encuentre realmente entre el altar y el Santuario? **Aunque tengan que estar que** en cualquier lugar **de** donde **la pared de** la **Santuario** comienza **y hacia el norte,** lo haría no interponerse entre el altar y la entrada al Santuario, pero **sería** en realidad **se** encuentra en **entre** el **Hall de entrada y el altar.**

59a:7 ונוקמה מכותל אולם ולצפון בבין אולם ולמזבח

Y aun cuando el rabino Yosei HaGelili sostiene que la santidad del Hall de entrada es igual a la del santuario, y que la cuenca no puede interponerse entre el altar y la entrada al Hall de entrada, **soportar** la cuenca en cualquier lugar **de** donde **la pared de** la **entrada La sala** comienza **y hacia el norte, de** modo que no está enfrente de la entrada a la sala de entrada, sino que se encuentra **entre** la **sala de entrada y el altar.**

59a:8 אמר קרא צפונה שיהא צפון פנוי מכלים

La Gemara responde: Esa sugerencia no es técnicamente factible, como **dice el versículo:** "Y la ***matará*** al costado del altar **hacia** el **norte [** ***tzafona*** **]"** (Levítico 1:11). Este versículo indica **que la** sección **norte** del patio del Templo debe **estar vacía de** todas las **embarcaciones,** incluida la Cuenca. Esto concluye la explicación de Gemara de la afirmación del Rav Sherevya de que la mishná en *Tamid* , que sostiene que el altar estaba ubicado en la parte norte del patio del Templo, está de acuerdo con la opinión del Rabino Yosei HaGelili.

59a:9 מאן תנא דפליג עליה דרבי יוסי הגלילי רבי אליעזר בן יעקב היא דתניא רבי אליעזר בן יעקב אומר צפונה שיהא צפון פנוי מכלום ואפילו מן המזבח

La Gemara pregunta: **¿Quién es la** ***tanna*** **que no está de acuerdo con el rabino Yosei HaGelili?** La Gemara responde: **Es el rabino Eliezer ben Yaakov, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer ben Yaakov dice:** El versículo dice: **"Hacia** el **norte** delante del Señor" (Levítico 1:11). Esto indica **que la** sección **norte** del patio del Templo debe **estar vacía de todo, e incluso del altar.** Por lo tanto, sostiene que todo el altar se encontraba en la sección sur del patio del Templo.

59a:10 אמר רב מזבח שנפגם כל הקדשים שנשחטו שם פסולין מקרא הוא בידינו ושכחנוהו כי סליק רב כהנא אשכחיה לרבי שמעון ברבי דקאמר משום רבי ישמעאל ברבי יוסי מנין למזבח שנפגם שכל הקדשים שנשחטו שם פסולין

§ **Rav dice:** En el caso de **un altar que fue dañado, todos los** animales **sacrificados que fueron sacrificados allí** son **descalificados.** Rav sigue: **Tenemos un verso** como la fuente para esta *halajá* **, pero nos hemos olvidado de** los cuales uno **se** es. **Cuando Rav Kahana,** el discípulo de Rav, **ascendió** de Babilonia a Eretz Israel, **encontró al rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **diciendo en nombre del rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei: ¿De dónde** se deriva eso en el caso de **un altar? que fue dañado, que todos los** animales **sacrificados que fueron sacrificados allí** están **descalificados?**

59a:11 שנאמר וזבחת עליו את עלתיך ואת שלמיך וכי עליו אתה זובח אלא כשהוא שלם ולא כשהוא חסר אמר היינו קרא דאישתמיט ליה לרב

Se deriva de un verso, **como se dice** en el verso con respecto al altar: "Un altar de la tierra que harás para Mí, **y** ***matarás*** **sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de paz [** ***shelamekha*** **]"** (Éxodo 20:21). **¿Es** cierto que **haces matar** animales para el sacrificio **en** el altar mismo? Son masacrados en el suelo cerca del altar. No, **más bien,** el versículo indica que uno es capaz de sacrificar los animales sacrificados a causa del altar, es decir, **cuando** el altar **está completo [** ***shalem*** **], pero no cuando falta,** es decir, dañado. Rav Kahana **dijo: Este es el verso que eludió a Rav.**

59a:12 ורבי יוחנן אמר אחד זה ואחד זה פסולין במאי פליגי רב סבר בעלי חיים אינן נדחים ורבי יוחנן סבר בעלי חיים נידחין

Y el rabino Yohanan dice: Tanto este uno **y que** uno se **descalificados,** es decir, todos los animales que fueron designados como ofrendas al altar estaba en un estado dañado son descalificados, incluso si aún no han sido sacrificados. La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** problema no están de acuerdo Rav y Rabí Yoḥanan **?** La Gemara responde: **Rav sostiene** que **los** animales **vivos no son diferidos** permanentemente **, y el rabino Yoḥanan sostiene** que **los** animales **vivos** son **diferidos** permanentemente **.** Si el altar está dañado y, por lo tanto, es imposible sacrificar las ofrendas, Rav sostiene que solo las ofrendas que ya fueron sacrificadas se aplazan permanentemente, mientras que el rabino Yoḥanan sostiene que incluso las que aún no se sacrificaron se aplazaron permanentemente.

59a:13 מיתיבי כל הקדשים שהיו עד שלא נבנה המזבח ואחר כך נבנה המזבח פסולין נבנה דחויין מעיקרא נינהו

La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav, basada en una *baraita* : en el caso de **todos los** animales **sacrificados que fueron** consagrados **antes de que se construyera el altar, y luego el altar fue construido** posteriormente **,** los animales son **descalificados.** La Gemara supone que esta *baraita* se refiere a animales que fueron consagrados antes de la construcción del altar en el Segundo Templo. La Gemara responde: En un caso en el que los animales fueron consagrados antes de que **se construyera** el altar **,** los animales se consideran **inicialmente diferidos,** es decir, diferidos desde el momento en que fueron consagrados inicialmente. En este caso, todos están de acuerdo en que no se difieren permanentemente y pueden ser sacrificados cuando se construye el al-

tar.

59a:14 **Más bien,** explique la *baraita de la* siguiente manera: si los animales fueron consagrados **antes de que el altar fuera destruido** en el Primer Templo, y luego el altar fue destruido y reconstruido, los animales aún están descalificados. La Gemara cuestiona esta lectura: ¿Puede la *baraita* referirse a un caso donde el altar fue **destruido** en el Primer Templo? **¿** Los animales no se **hicieron** demasiado **viejos** para el sacrificio cuando se construyó el altar en el Segundo Templo?

אלא עד שלא נהרס המזבח נהרס הא איזקון להו

59a:15 La Gemara repara la *baraita* una vez más: más **bien,** la *baraita* se refiere a un caso en el que uno consagró a los animales **antes de que el altar fuera dañado, y posteriormente el altar fue dañado.** La *halakha* es que los animales están **descalificados.** Parece de esta *baraita* que incluso los animales sacrificados que aún no fueron sacrificados cuando el altar se dañó, sin embargo, permanentemente están descalificados, en contraste con la opinión de Rav. La Guemará rechaza esta prueba: ¿ **Pero** ya **no** tenía que **enmendar** el texto de la *baraita* ? Modifíquelo de manera diferente y **diga que** el caso es donde los animales **fueron sacrificados** antes de que el altar se dañara. En consecuencia, no hay pruebas de esta *baraita* con respecto al aplazamiento de los animales vivos.

אלא עד שלא נפגם המזבח ואחר כך נפגם המזבח פסולין ולא תרוצי קא מתרצת אימא שנשחטו

59a:16 Rav dijo que los animales sacrificados que fueron sacrificados en el patio del Templo cuando el altar estaba dañado están descalificados. La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav Giddel no dice** que **Rav dice:** en un caso **donde** el **altar de** oro **se desarraigó** de su ubicación en el Santuario, **uno puede quemar** el **incienso en su lugar?** Aparentemente, no es esencial tener el altar para sacrificar las ofrendas.

והאמר רב גידל אמר רב מזבח שנעקר מקטירין קטרת במקומו

59a:17 La Gemara responde: Es **como lo que dice Rava** (60a): aunque el rabino Yehuda sostiene que todo el patio del Templo es apto para quemar las porciones de sacrificio de las ofrendas, el **rabino Yehuda admitiría en cuanto a** la presentación de la **sangre** que debe ser realizado específicamente en el altar. **Aquí también,** dice la Gemara, **Rav reconoce con respecto a** la **sangre** que se requiere un altar. En consecuencia, si las ofrendas consagradas se sacrificaron cuando el altar estaba dañado, ya que la sangre no se puede presentar, la ofrenda se descalifica.

כדאמר רבא מודה היה רבי יהודה בדמים הכא נמי מודה רב בדמים

59a:18 Habiendo mencionado brevemente la opinión del Rabino Yehuda, la Gemara pregunta: **¿Cuál** es el contexto de la declaración del **Rabino Yehuda?** La Gemara responde: **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la inauguración del Templo en el tiempo del Rey Salomón: **"Ese día el rey santificó el centro de la corte** que estaba antes de la Casa del Señor ; allí ofreció el holocausto, la ofrenda de comida y la gordura de las ofrendas de paz; **porque el altar de cobre que estaba delante del Señor era demasiado pequeño para recibir** el holocausto, la ofrenda de comida y la gordura de las ofrendas de paz "(I Reyes 8:64). **Los asuntos** en el verso **son** de entenderse **como que** están **escritas,** es decir, que el altar en el templo era demasiado pequeño para recibir todas las ofertas que Salomón sacrificó, y por lo tanto Salomón santificó el templo patio, así que también podría funcionar como un altar Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

מאי רבי יהודה דתניא ביום ההוא קידש המלך תוך החצר וגו' כי מזבח (שעשה משה) קטן מהכיל דברים ככתבן דברי רבי יהודה

59a:19 **El rabino Yosei le dijo:**

אמר לו רבי יוסי

59b:1 **Pero no es que ya se ha dicho** en relación con el altar que construyó Moisés: **"mil holocaustos sacrificaba Salomón sobre aquel altar"** (I Reyes 3: 4), **mientras que con respecto a la Casa Eterna,** es decir, el templo, **se declara: "¿Y Salomón ofreció para el sacrificio de las ofrendas de paz, que ofreció al Señor, dos y veinte mil reses** y ciento veinte mil ovejas" (I Reyes 8:63)?

והלא כבר נאמר אלף עלות יעלה שלמה על המזבח ההוא ואילו בבית עולמים הוא אומר ויזבח שלמה את זבח השלמים אשר זבח לה' בקר עשרים ושנים אלף

59b:2 **Y cuando llegas al cálculo de las ofrendas quemadas y el número de codos** para cada altar, **esto** fue **mayor que eso,** es decir, Salomón sacrificó más ofrendas por codo cuadrado en el altar de Moisés que lo hizo en el altar del Templo en su inauguración. . Por lo tanto, es difícil sugerir que el altar en el Templo no era lo suficientemente grande como para acomodar la cantidad de ofrendas que Salomón sacrificó.

וכשאתה מגיע לחשבון עולות ולמנין אמות זה גדול מזה

59b:3 El rabino Yosei presenta una comprensión alternativa del verso: más **bien, ¿cuál es** el significado de la frase "porque el altar de cobre ... **era demasiado pequeño para recibirlo"?** No se refiere al altar construido por Solo-mon, sino al altar de cobre construido en la época de Moisés, que fue descalificado para su uso desde el día de la inauguración del Templo. En lugar de declarar abiertamente que el altar quedó descalificado, el versículo empleó un eufemismo, **como una persona que le dice a su amigo: Tal y tal es un enano [*nanas*], y** lo que realmente quiere decir es que está **descalificado de** realizando el **servicio** del templo **.** De manera similar, en lugar de declarar abiertamente que el altar construido en la época de Moisés quedó descalificado, el versículo dice que era demasiado pe-

אלא מהו קטן מהכיל כאדם האומר לחבירו פלוני ננס הוא ופסול לעבודה

queño para acomodar las ofrendas sacrificadas en el Templo.

59b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde el **rabino Yehuda** a esta afirmación? **El rabino Yosei dice bien,** es decir, su afirmación es persuasiva. El Gemara explica: el **rabino Yehuda se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, ya que dice** que **el altar que Moisés construyó era grande. Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice que el altar construido en la época de Moisés era: **"Cinco codos de largo y cinco codos de ancho"** (Éxodo 27: 1). **Los asuntos** en el verso deben entenderse **tal como están escritos;** Esta es **la declaración del rabino Yosei.**

ורבי יהודה שפיר קאמר רבי יוסי רבי יהודה לטעמיה דאמר מזבח שעשה משה גדול היה דתניא חמש אמות ארך וחמש אמות רחב דברים ככתבן דברי רבי יוסי

59b:5 **El rabino Yehuda dice: Aquí se afirma** que el altar construido en la época de Moisés era: **"Cuadrado"** (Éxodo 27: 1), **y se dice allí,** en la descripción profética del altar de Ezequiel, que es: **"Cuadrado"** (Ezequiel 43:16). **Así como allí,** en la visión de Ezequiel, **estaba midiendo** la distancia en cada dirección **desde su centro, así también aquí,** el verso **estaba midiendo** el altar que Moisés construyó **desde su centro.** En consecuencia, el altar construido por Moisés tenía diez codos por diez codos. Como resultado, Salomón sacrificó más ofrendas por cubito cuadrado de espacio en el altar en el Templo que en el altar construido por Moisés. Por lo tanto, es posible que el altar en el Templo no fuera suficiente para acomodar las ofrendas, y Salomón consagró el patio del Templo para que sirviera como altar.

רבי יהודה אומר נאמר כאן רבוע ונאמר להלן רבוע מה להלן מאמצעיתו היה מודד אף כאן מאמצעיתו היה מודד

59b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos que el altar mencionado **allí,** en Ezequiel, se midió desde su centro? La Gemara responde: **Como está escrito: "Y el hogar tendrá doce codos de** largo por doce de ancho, cuadrado, a sus cuatro lados" (Ezequiel 43:16). La Gemara pregunta: ¿El verso significa doce codos **en cada dirección** desde el centro del altar, de modo que en total eran veinticuatro por veinticuatro codos? **O** tal vez el altar era **solo** un total de **doce por doce** codos. La Gemara responde: **Cuando** el versículo **dice: "A sus cuatro lados", enseña que** Ezequiel estaba **midiendo desde el centro** del altar.

והתם מנלן דכתיב והאריאל שתים עשרה אמה לכל רוח או אינו אלא שתים עשרה על שתים עשרה כשהוא אומר אל ארבעת רבעיו מלמד שמאמצע הוא מודד

59b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responde el **rabino Yosei** al reclamo del rabino Yehuda? La Gemara responde: **Cuando aprende la analogía verbal, la aprende con respecto a** la **altura** del altar **. Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice con respecto al altar construido en el tiempo de Moisés: **"Y su altura será de tres codos"** (Éxodo 27: 1). Los **asuntos** en el verso deben entenderse **tal como están escritos,** es decir, que la altura del altar era de tres codos. Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

ורבי יוסי כי גמר גזירה שוה בגובהה הוא דגמיר דתניא ושלש אמות קומתו דברים ככתבן דברי רבי יהודה

59b:8 **El rabino Yosei dice: Aquí se afirma** que el altar construido en la época de Moisés era: **"Cuadrado"** (Éxodo 27: 1), **y allí se afirma** que el altar de incienso era: **"Cuadrado"** (Éxodo 30: 2). La analogía verbal indica que **al igual que allí,** con respecto al altar del incienso, **su altura** era el **doble de su longitud, así también aquí,** la altura del altar construido en el tiempo de Moisés era el **doble de su longitud,** es decir, diez codos.

רבי יוסי אומר נאמר כאן רבוע ונאמר להלן רבוע מה להלן גובהו פי שנים כארכו אף כאן פי שנים כארכו

59b:9 **El rabino Yehuda le dijo al** rabino Yosei: ¿ **Pero ya no está dicho:** "La longitud de **la corte será de cien codos ... y la altura de cinco codos"** (Éxodo 27:18)? ¿Es **posible** que el **sacerdote** se **ponga de pie sobre el altar y** sostenga **en su mano** los objetos con los que realizará el **servicio de** sacrificio **, y que toda la nación** pueda **verlo desde fuera** del patio? Eso constituiría una falta de respeto por el servicio en el Tabernáculo.

אמר ליה רבי יהודה והלא כבר נאמר ואת החצר מאה אמה וקומה חמש אמות וגו׳ אפשר כהן עומד על גבי המזבח ועבודה בידו וכל העם רואין אותו מבחוץ

59b:10 **El rabino dijo Yosei** volver **a él: ¿Pero no es ya se ha dicho: "Y las cortinas del atrio, y la cortina de** la puerta de **la puerta del atrio, que está junto al tabernáculo y junto al altar"** (Números 4:26)? Este versículo yuxtapone el Tabernáculo con el altar para enseñar que **así como** el **Tabernáculo** tenía **diez codos de** alto, **también** el **altar** tenía **diez codos de** alto. **Y** otro versículo **dice: "Las cortinas eran quince**

אמר לו רבי יוסי והלא כבר נאמר ואת קלעי החצר ואת מסך שער החצר אשר על המשכן ועל המזבח מה משכן עשר אמות אף מזבח עשר אמות ואומר קלעים חמש עשרה

60a:1 **codos por un lado "** (Éxodo 38:14), que indica que la altura de las cortinas que rodeaban el patio del Tabernáculo era de quince codos. **¿Y cuál** es el significado cuando **el versículo dice:** "Y la altura de **cinco codos"** (Éxodo 27:18)? Se refiere a la altura de las cortinas **desde el borde** superior **del altar y arriba;** Las cortinas que rodeaban el patio eran cinco codos más altas que el altar.

אמה אל הכתף ומה תלמוד לומר חמש אמות משפת מזבח ולמעלה

60a:2 El rabino Yosei continúa: **¿Y cuál** es el significado cuando **el versículo dice:** "Y harás el altar ... **y su altura será de tres codos"** (Éxodo 27: 1)? El versículo significa que el altar mide tres codos **desde el borde de** la **repisa circundante y arriba.**

ומה תלמוד לומר ושלש אמות קומתו משפת סובב ולמעלה

60a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo el **rabino Yehuda,** que entiende que el altar de cobre construido en la época de Moisés tenía en realidad tres codos de altura, interpreta la analogía verbal basada en la palabra "cuadrado", de la cual el rabino Yosei dedujo que la altura del altar de cobre era de diez codos? La Gemara responde: **cuando aprende** la **analogía verbal, la aprende con respecto al ancho** del altar **,** no a su altura. Esto se basa en el verso en Ezequiel (ver 59b). En

ורבי יהודה כי גמיר גזירה שוה ברחבה הוא דגמיר

consecuencia, enseña que el altar construido en la época de Moisés tenía diez codos por diez codos.

60a:4 La Gemara pregunta: **Y según el rabino Yehuda,** quien sostiene que el altar tenía tres codos de altura y las cortinas que rodeaban el patio del Tabernáculo tenían cinco codos de altura, **¿no se ve al sacerdote** mientras realiza el servicio sobre el altar? La Gemara responde: De **acuerdo, el sacerdote es visible,** pero los elementos con los que realiza el **servicio de** sacrificio **que** están **en su mano no** son **visibles.**

ולרבי יהודה הא קא מיתחזי כהן נהי דכהן מיתחזי עבודה דבידו לא מיתחזי

60a:5 La Gemara vuelve a la disputa original entre el rabino Yehuda y el rabino Yosei con respecto a si Salomón consagró o no el piso del patio del Templo. **De acuerdo, según el rabino Yehuda,** quien sostiene que el piso del patio del Templo fue consagrado para que pudiera servir como un altar, **este es** el significado de lo que **está escrito:** "El rey **santificó** el centro de la corte" (I Reyes 8:64). **Pero según el rabino Yosei, ¿cuál** es el significado de la frase "el rey **santificado"?** La Gemara responde: Significa que Salomón santificó el patio para **poder colocar el altar en él.**

בשלמא לרבי יהודה היינו דכתיב קידש אלא לרבי יוסי מאי קידש להעמיד בה מזבח

60a:6 La Gemara continúa: De **acuerdo, según el rabino Yosei,** quien sostiene que la superficie del altar construido en el tiempo de Moisés era de cinco codos por cinco codos, **este es** el significado de lo que **está escrito** en la continuación de ese versículo: "Porque el altar de cobre que había antes del Señor era **demasiado pequeño** para recibirlo ". **Pero según el rabino Yehuda,** quien sostiene que su superficie era de diez codos por diez codos, **¿cuál** es el significado de la frase **" demasiado pequeño "?** La Gemara responde: El versículo se refiere al altar construido por Salomón, y **esto** es lo que **dice: El altar de piedra que Salomón construyó en lugar del altar de cobre** construido en la época de Moisés **era** demasiado **pequeño** para acomodar la gran cantidad de ofrendas

בשלמא לרבי יוסי היינו דכתיב קטן אלא לרבי יהודה מאי קטן הכי קאמר מזבח אבנים שעשה שלמה תחת מזבח הנחשת קטן הוה

60a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo el** rabino Yehuda y el rabino Yosei que les hace interpretar de manera diferente la analogía verbal basada en la palabra "cuadrado"? La Guemará respuestas: Una **Sage,** el rabino Yehuda, **sostiene** que **derivamos** las dimensiones del **exterior** altar construido en la época de Moisés **desde** el **exterior** altar se describe en Ezequiel; **pero no derivamos** las dimensiones del altar **externo de** las dimensiones del altar **interno** , usado para quemar el incienso.

במאי פליגי מר סבר דנין חוץ מחוץ ואין דנין חוץ מפנים

60a:8 **Y** un **sabio, el** rabino Yosei, **sostiene** que **derivamos** las dimensiones de un **recipiente** portátil **,** es decir, el altar de cobre construido en la época de Moisés, **de** las dimensiones de otro **recipiente** portátil **,** es decir, el altar de incienso dorado construido en ese momento; **pero no derivamos** las dimensiones de un **recipiente** portátil **de** las dimensiones de **un edificio,** es decir, el altar de piedra en el Templo.

ומר סבר דנין כלי מכלי ואין דנין כלי מבנין

60a:9 § **Rava dice:** Aunque el **rabino Yehuda** sostiene que todo el patio del Templo es apto para quemar las porciones de sacrificio de las ofrendas, **reconoce con respecto a** la **sangre** y sostiene que debe presentarse en el altar, **como se enseña** en una *baraita* : **Rabino Yehuda dice:** En la víspera de la Pascua, un sacerdote **llenaría una taza con la sangre de las** muchas ofrendas traídas ese día y que ahora estaban **mezcladas** en el piso. **Y** entonces él **se vierte en el altar, de modo que si** todos **la sangre de una de las** ofertas se habían **derramado** y nunca se presentó en el altar, **esta** taza contendría una pequeña cantidad de la sangre y verter sobre el altar **sería hacer que** la oferta se **ajuste.**

אמר רבא מודה רבי יהודה בדמים דתניא רבי יהודה אומר כוס אחד היה ממלא מדם התערובות ושופכו על גבי מזבח שאם ישפך דמו של אחת מהן נמצא זה מכשירו

60a:10 Rava explica su prueba: **Y si** te **viene a la mente** que el **Rabino Yehuda sostiene que todo el patio del Templo fue consagrado** para que tuviera el estado del altar, entonces **la mitzva de** sacrificar la ofrenda pascual **se realizó** incluso si la sangre se derramó en el suelo de El patio y nunca se presentó en el altar.

ואי סלקא דעתך סבר רבי יהודה כולה עזרה מיקדשא הא איתעבידא ליה מצוותיה

60a:11 La Gemara intenta rechazar esta prueba: **tal vez el** rabino Yehuda requiera verter una taza de la mezcla de sangre sobre el altar **debido al** hecho de **que él sostiene que debemos verter** la sangre de la ofrenda pascual **por la fuerza humana.** Como la sangre en el piso del patio no fue vertida allí por una persona, la mitzva aún no se ha cumplido a pesar de que el piso tiene el mismo estado que el altar. La Guemara responde: **si es así, deje que** el sacerdote **tome** la copa de la mezcla de sangre **y la vierta en su lugar** en el piso en lugar de en el altar.

ודלמא משום דקסבר שפיכה מכח האדם בעינן אם כן נשקליה ונשפיך ליה אדוכתיה

60a:12 La Guemará rechaza la prueba de Rava: **Pero quizás** el rabino Yehuda requiere la sangre que se vierte en el altar solamente **debido** al hecho **de que se requiere** la **mitzva** a realizar en **la óptima** forma. Incluso si el rabino Yehuda sostiene que el piso del patio tiene el mismo estado que el altar, estaría de acuerdo en que es preferible que la sangre se vierta sobre el altar mismo.

ודלמא משום דבעינן מצוה מן המובחר

60a:13 § El **rabino Elazar dice:** En el caso de **un altar que fue dañado, uno no puede comer el resto de una ofrenda de comida por su cuenta, como se dice:** "Tome la ofrenda de comida ... **y cómela sin levadura al lado del altar;** porque es santísimo "(Levítico 10:12). El versículo es difícil: ¿ **Pero** los sacerdotes tenían que **comer** la ofrenda de comida **al lado del altar?** Un sacerdote puede comer

אמר רבי אלעזר מזבח שנפגם אין אוכלים בגינו שירי מנחה שנאמר ואכלוה מצות אצל המזבח וכי אצל המזבח אכלוה אלא בזמן

objetos de sacrificio incluso del orden más sagrado en cualquier parte del patio del Templo. **Más bien,** el versículo significa que uno puede comer la ofrenda de comida solo **en un momento en que** el altar **está completo, pero no en un momento en que falta.**

שהוא שלם ולא בזמן שהוא חסר

60a:14 La Gemara continúa: **Encontramos** una fuente para esta *halakha* con respecto al **resto de una ofrenda de comida; ¿De dónde** derivamos que esta *halakha se* aplica a todas las **ofrendas del orden más sagrado?** La Guemara responde: El final del **versículo dice:** "Porque es lo **más sagrado".** Dado que este término también se usa con respecto a las otras ofrendas del orden más sagrado, se deriva por analogía verbal que estas ofrendas no se pueden comer Si el altar está dañado.

אשכחן שירי מנחה קדשי קדשים מנלן תלמוד לומר קדש קדשים

60a:15 La Gemara continúa: ¿ **De dónde** se deriva que esta *halakha* también se aplica a las **ofrendas de menor santidad? Abaye dijo:** Se **deriva de la exposición del rabino Yosei, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei dice tres asuntos** halájicos **en nombre de**

קדשים קלים מנין אמר אביי אתיא מדרשא דרבי יוסי דתניא רבי יוסי אומר שלשה דברים משום

60b:1 **tres ancianos, y este es uno de ellos: Rabí Ishmael dice:** Uno **podría** haber pensado que **una persona traería segundo diezmo** productos **a Jerusalén en el presente,** después de la destrucción del templo, **y se lo comen. Y** aparentemente, **que** podría derivarse por medio de **una inferencia lógica** que uno no puede hacerlo: **Un primogénito** oferta **requiere traer** lo **que** el **lugar,** a Jerusalén, y comer allí, **y la** segunda **-tithe** producto **requiere traer** lo **que** el **lugar** (ver Deuteronomio 12: 17-18); **así como** la ofrenda de **primogénitos** se puede comer allí **solo en presencia del Templo, así también, en** segundo **lugar, los** productos se pueden comer allí **solo en presencia del Templo.**

שלשה זקנים וזה אחד מהן רבי ישמעאל אומר יכול יעלה אדם מעשר שני לירושלים ויאכלנו בזמן הזה ודין הוא בכור טעון הבאת מקום ומעשר טעון הבאת מקום מה בכור אינו אלא בפני הבית אף מעשר אינו אלא בפני הבית

60b:2 El rabino Yishmael señala que esta derivación puede ser cuestionada: **¿Qué** es lo notable **de un primogénito?** Traer al primogénito a Jerusalén solo se requiere en presencia del Templo, porque es notable **porque requiere la colocación de** su **sangre y** sus **porciones de sacrificio sobre** el **altar;** ¿Dirás lo mismo con respecto al producto del segundo diezmo, que solo requiere que se consuma en Jerusalén?

מה לבכור שכן טעון מתן דמים ואימורים לגבי מזבח

60b:3 Continúa: los **primeros frutos demostrarán** que la colocación de sangre sobre el altar no es un factor, ya que no requieren la colocación de sangre sobre el altar, y sin embargo, son llevados a Jerusalén solo en presencia del Templo. Rabino Yishmael contrarresta: **¿Qué** es lo notable **de las primicias?** Son notables **porque requieren colocación** junto al altar. Quizás, dado que el producto del segundo diezmo no requiere colocación en absoluto, incluso en el presente uno debe traerlo a Jerusalén y comerlo allí.

ביכורים יוכיחו מה לביכורים שכן טעונין הנחה

60b:4 El rabino Yishmael concluye: Por lo tanto, **el versículo dice: "Y allí traerás tus holocaustos,** tus sacrificios y tus diezmos ... y los primogénitos de tu rebaño y de tu rebaño" (Deuteronomio 12: 6); la Torá **yuxtapone** los productos del segundo **diezmo con** el **primogénito. Así como** la ofrenda de **primogénitos** se puede comer allí **solo en presencia del Templo, así también, en** segundo **lugar, los** productos se pueden comer allí **solo en presencia del Templo.**

תלמוד לומר והבאתם שמה עלתיכם וגו׳ מקיש מעשר לבכור מה בכור אינו אלא בפני הבית אף מעשר אינו אלא בפני הבית

60b:5 La Gemara pregunta por qué se necesitaba un verso para enseñar que el producto del segundo diezmo no se puede consumir hoy en día: **Pero deje que la derivación lógica regrese y que** el *halakha* **se derivará del elemento común** entre el *halakhot* de los primeros animales y las primicias. Aunque cada uno tiene un factor único, comparten un elemento común: deben ser llevados a Jerusalén y que solo puedan comerse en presencia del Templo. Así también, los productos del segundo diezmo, que también deben llevarse a Jerusalén, deben permitirse para el consumo solo en presencia del Templo.

וניהדר דינא וניתי במה הצד

60b:6 La Gemara responde: El rabino Yishmael no presentó esta derivación **porque** se **puede refutar** de la siguiente manera: **¿Qué** es notable **acerca de** las dos fuentes que comparten **un elemento común?** Tanto los animales primogénitos como los primeros frutos son notables **porque poseen un aspecto** de ser ofrecidos en el **altar.** Dado que el producto del segundo diezmo no comparte esta característica, su *halakhot* no se puede derivar de los pertenecientes a los primogénitos y primicias.

משום דאיכא למיפרך מה להצד השוה שבהן שכן יש בהן צד מזבח

60b:7 La Gemara pregunta: **¿Qué tiene el** rabino Yishmael **? Si él sostiene** que la **consagración inicial** del Templo lo **santificó para su tiempo y lo santificó para siempre,** entonces se le debería permitir construir un altar y sacrificios incluso hoy en día, y por lo tanto, **incluso** se puede comer **un** animal **primogénito** . **Y si él sostiene** que la consagración inicial del área del Templo **no lo santificó para siempre, deje que se plantee el dilema** con respecto a **un primogénito también.**

מאי קסבר אי קסבר קדושה ראשונה קידשה לשעתה וקידשה לעתיד לבא אפילו בכור נמי ואי קסבר לא קידשה לעתיד לבא אפילו בכור נמי תיבעי

60b:8 **Ravina dijo: En realidad, el** rabino Yishmael **sostiene** que la consagración inicial del Templo **no lo santificó** para siempre. **Y** al-aunque no se puede matar a los primogénitos, para empezar, **aquí estamos tratando con un primogénito** que fue sacrificado y **cuya sangre fue rociada** sobre el altar **antes de la destrucción del templo, y** luego **el Templo fue destruido, y la carne de** la primo-

אמר רבינא לעולם קסבר לא קידשה והכא במאי עסקינן בבכור שנזרק דמו קודם חורבן הבית וחרב הבית ועדיין בשרו קיים

génito **todavía existe.**

60b:9 Está prohibido comer la carne del primogénito en este caso porque **su carne se yuxtapuso con su sangre,** que se menciona en el verso anterior, como se dice: "Rociará su sangre ... y quemará sus grasas ... y su carne será tuya ”(Números 18: 17-18). La yuxtaposición enseña que **así como su sangre** se rocía solo **en el altar, también su carne** se puede consumir solo **en** un momento en que hay **un altar. Y** el caso de los productos del segundo **diezmo viene y se deriva del** caso de **un primogénito.** En consecuencia, el producto del segundo diezmo no se puede consumir a menos que haya un altar.

ואיתקש בשרו לדמו מה דמו במזבח אף בשרו במזבח ואתי מעשר ויליף מבכור

60b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero un asunto derivado a través de una yuxtaposición** con otro caso **luego enseña** que el *halakha se* aplica a un tercer caso a **través de una yuxtaposición** entre el segundo y el tercer caso? Hay un principio de que este no es un método válido para derivar *halakhot* relacionado con asuntos consagrados. Dado que la *halakha* con respecto a la carne de la ofrenda del primogénito se deriva de la yuxtaposición de la carne con la sangre del primogénito, no se puede demostrar que la misma *halakha se* aplica al producto del segundo diezmo simplemente porque se yuxtapone en un verso con La carne del primogénito. La Gemara responde: El **grano del** segundo **diezmo no es sagrado** y **,** por lo tanto, los métodos aceptables para obtener su *halakhot* no están limitados de esta manera.

וכי דבר הלמד בהיקש חוזר ומלמד בהיקש מעשר דגן חולין הוא

60b:11 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según quien dice:** Al determinar si la derivación involucra asuntos consagrados o si involucra asuntos no sagrados, **seguimos** el asunto que **se deriva** de un asunto derivado de una yuxtaposición. Dado que en este caso el asunto derivado es un producto del segundo diezmo, que para estos propósitos no es sagrado, su estatus legal puede derivarse de la yuxtaposición con el *halakhot* de los asuntos de sacrificio. **Pero de acuerdo con el que dice: Seguimos** el asunto que **enseña,** es decir, del que se deriva el *halakha* , **¿qué hay para decir?** El estado del producto del segundo diezmo no puede derivarse mediante la yuxtaposición con el estado de la ofrenda del primogénito, que en sí se deriva de la sangre de la ofrenda, porque la ofrenda del primogénito es un asunto de sacrificio.

הניחא למאן דאמר בתר למד אזלינן אלא למאן דאמר בתר מלמד אזלינן מאי איכא למימר

60b:12 La Gemara responde: Este no es un asunto derivado de un asunto derivado de una yuxtaposición, ya que el estado de la ofrenda del primogénito no se deriva del estado de la sangre; **La sangre y la carne son una cuestión.** Solo hay una derivación en este caso, que es que el estado del producto del segundo diezmo se deriva del estado de la sangre y la carne del primogénito. En cualquier caso, Abaye ha demostrado, citando la declaración del rabino Yishmael citado por el rabino Yosei, que incluso los objetos de sacrificio de menor santidad no se pueden comer si falta el altar o está dañado.

דם ובשר חדא מילתא היא

60b:13 La Gemara relata: **Cuando Ravin ascendió** de Babilonia a Eretz Israel, **declaró esta *halakha* ,** que incluso los objetos de menor santidad son descalificados si el altar está dañado o falta, **en presencia del rabino Yirmeya.** El rabino Yirmeya **dijo: ¡Babilonios tontos! Debido a que viven en una tierra oscura, declaran *halakhot* que son tenues. ¿No han escuchado lo que se enseña** en una *baraita* : **en el momento** en que el pueblo judío desmantelaría el Tabernáculo para **partir** en sus **viajes** en el desierto, la comida **sacrificial** estaba **descalificada** para ser consumida, ya que el altar no estaba en su lugar. Sin embargo, ***zavim* y leprosos** fueron **enviados fuera de** la **partición** correspondiente **;** un *zav* fue enviado del campamento levita y un leproso fue enviado del campamento israelita.

כי סליק רבין אמרה לשמעתא קמיה דרבי ירמיה אמר בבלאי טפשאי אמטול דיתבי בארעא חשוכא אמרי שמעתא דמחשכא לא שמיע להו הא דתניא בשעת סילוק מסעות קדשים נפסלין וזבים ומצורעים משתלחים חוץ למחיצה

60b:14 **Y se enseña** en **otra** *baraita* : la comida **sacrificial** se puede **consumir en dos lugares,** es decir, se puede comer mientras el Tabernáculo está en su lugar y se puede seguir comiendo después de que el Tabernáculo se haya desarmado y transportado. **¿Qué, no es** que **esta** primera *baraita* se refiere **a las ofrendas del orden más sagrado,** y **que la** segunda *baraita* se refiere **a las ofrendas de menor santidad?** En consecuencia, la afirmación de Abaye de que las ofrendas de menor santidad no se pueden consumir si el altar está dañado es incorrecto.

ותניא אידך בשני מקומות קדשים נאכלים מאי לאו הא בקדשי קדשים הא בקדשים קלים

60b:15 **Ravina dijo** que hay una reconciliación alternativa de los dos *baraitot* : tanto **esta** *baraita* **como esa** *baraita* se refieren **a ofrendas de menor santidad, y** no es **difícil:**

אמר רבינא אידי ואידי בקדשים קלים ולא קשיא

61a:1 **Esta** primera *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yishmael,** quien deriva que la carne de una ofrenda de primogénito, que es una ofrenda de menor santidad, no puede ser consumida si el altar está dañado o ausente, basado en la *halakha* perteneciente a la sangre de el primogénito **Esa** segunda *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los Sabios,** que no están de acuerdo con el rabino Yishmael.

הא רבי ישמעאל הא רבנן

61a:2 **Y si lo desea, digamos que** hay una resolución diferente de los dos *baraitot* : tanto **esta** *baraita* **como esa** *baraita* se refieren **a las ofrendas del orden más sagrado. ¿Y qué** significa la segunda *baraita* cuando dice que la comida se pue-

ואיבעית אימא הא והא בקדשי קדשים ומאי בשני מקומות קודם שיעמידו

לוים את המשכן

de consumir **en dos lugares?** Se refiere a cuando los israelitas llegan a un nuevo campamento, **antes de que los levitas erijan el Tabernáculo,**

61b:1 **y,** cuando salen del campamento, **después de que los levitas desmantelen el Tabernáculo** pero antes de que retiren el altar. Como el altar aún no se ha movido, todavía se le permite consumir la comida del sacrificio.

ולאחר שיפרקו הלוים את המשכן

61b:2 La Gemara continúa: era necesario decir esta *halakha* **para que no dijera** que una vez que las particiones que rodean el patio han sido derribadas, la comida del sacrificio **ha sido descalificada porque** se considera que **salió** del patio del Tabernáculo. Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña** que la comida está permitida para el consumo mientras el altar permanezca en su lugar.

מהו דתימא איפסיל להו ביוצא קא משמע לן

61b:3 La Guemará desafía: **Y dicen** que es **de hecho** es así, que la comida sacrificial debe ser descalificado porque ya no está dentro de los mamparos que delimitan el patio. La Guemará explica: **El versículo dice: "Entonces viajará la tienda de reunión"** (Números 2:17). Este versículo indica que **, aunque viajó,** todavía se considera **la Tienda de Reunión.** Por lo tanto, no se considera que el alimento sacrificado haya abandonado su área designada.

ואימא הכי נמי אמר קרא ונסע אהל מועד אף על פי שנסע אהל מועד הוא

61b:4 § La Gemara plantea otra discusión sobre el altar: **Rav Huna dice** que **Rav dice: El altar en Shiloh estaba** hecho **de piedras, a** diferencia del altar portátil construido en la época de Moisés, que estaba hecho de cobre. Así es **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer ben Yaakov dice: ¿Por qué los versos** deben **indicar** que el altar debe estar hecho de **piedras** (Éxodo 20:22), y afirman nuevamente que el altar debe estar hecho de **piedras** (Deuteronomio 27 : 5), y mencionar una vez más la palabra **piedras** (Deuteronomio 27: 6), con respecto al altar, por un total de **tres veces?** Estos aluden a tres altares de piedra diferentes: **uno en Shiloh, y uno en noviembre y Gabaón, y** uno en la **Casa Eterna,** es decir, el Templo.

אמר רב הונא אמר רב מזבח של שילה של אבנים היה דתניא רבי אליעזר בן יעקב אומר מה תלמוד לומר אבנים אבנים אבנים שלש פעמים אחד של שילה ואחד של נוב וגבעון ובית עולמים

61b:5 **Rav Aḥa bar Ami plantea una objeción** basada en una *baraita* : el **fuego que descendió del cielo** sobre el altar **en los días de Moisés** (véase Levítico 9:24) se **apartó del techo de cobre solo en los días de Salomón,** cuando reemplazó el altar de cobre con un altar de piedra, **y** el **fuego que descendió** sobre el altar **en los días de Salomón no se fue hasta que vino Manasés y lo quitó** destruyendo el altar. **Y si es así** que el altar en Silo estaba hecha de piedras, **que** emerge **de que** el fuego **se apartó** del altar de cobre **antes,** cuando el altar de piedra en Silo reemplazó el altar de cobre de Moisés, muchos años antes de que el rey Salomón.

מתיב רב אחא בר אמי אש שירדה מן השמים בימי משה לא נסתלקה מעל מזבח הנחושת אלא בימי שלמה ואש שירדה בימי שלמה לא נסתלקה עד שבא מנשה וסילקה ואם איתא מעיקרא הוא דאיסתלק ליה

61b:6 El Gemara explica: El Rav Huna **expresó** su opinión **de acuerdo con** la declaración del **Rabino Natan, como se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Natan dice: El altar en Shiloh estaba** hecho **de cobre;** estaba **hueco y lleno de piedras.**

הוא דאמר כרבי נתן דתניא רבי נתן אומר מזבח של שילה של נחושת היה חלול ומלא אבנים

61b:7 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice que** hay una respuesta alternativa: **¿Cuál** es el significado de la declaración en la *baraita de* que el fuego **no se** *apagó* hasta los días de Salomón? Significa que **no partió** de manera **anulada;** todavía estaba algo presente en Shiloh en el altar de cobre, que estaba junto con el altar de piedra. La Gemara pregunta: **¿Qué es,** es decir, qué significa que el fuego no se apagó de la manera en que fue anulado? La Gemara responde: **Los rabinos dicen:** El fuego en el altar de cobre **emitiría chispas** hacia el altar de piedra cuando los sacerdotes sacrificaran ofrendas en el altar de piedra. **Rav Pappa dice:** El fuego **fue** como **invitado; a veces** estaba **aquí,** en el altar de cobre, **y a veces** estaba **allí,** en el altar de piedra.

רב נחמן בר יצחק אמר מאי לא נסתלקה לא נסתלקה לבטלה מאי היא רבנן אמרי שביבא הוה משדרא רב פפא אמר אושפיזא הוה נקט וזימנין הכא וזימנין הכא

61b:8 § La Guemará continúa discutiendo el altar: **Hemos aprendido** en un mishna **allí** (*Middot* 35b): El altar en el primer templo fue veintiocho por veintiocho codos. **Cuando los miembros del exilio ascendieron** a Jerusalén al comienzo del período del Segundo Templo, **le agregaron cuatro codos en el sur y cuatro codos en los** lados **oeste** del altar, **como** la forma de la letra griega **gamma,** es decir, el Las adiciones hicieron un ángulo recto. Como resultado, el altar en el Segundo Templo tenía treinta y dos por treinta y dos codos. La Gemara pregunta: **¿Cuál fue la razón** de esta expansión? **Rav Yosef dijo: Porque** el tamaño del altar del Primer Templo **no era suficiente.**

תנן התם וכשעלו בני הגולה הוסיפו עליו ארבע אמות מן הדרום וארבע אמות מן המערב כמין גמא מאי טעמא אמר רב יוסף משום דלא ספק

61b:9 **Abaye le dijo: Ahora,** si en **la** era **del Primer Templo** , **sobre la cual está escrito: "Judá e Israel eran muchos como la arena que está junto al mar"** (I Reyes 4:20), el altar **era suficiente,** ¿cómo podría sea que en **la** era **del Segundo Templo** , **sobre la cual está escrito: “Toda la congregación en total tenía cuarenta** y dos **mil** trescientos sesenta” (Esdras 2:64), ¿el altar **no era suficiente?** Rav Yosef **dijo a** Abaie: **Allí,** en el primer templo, un **fuego celestial** sería **ayudarlos** y consumir las ofrendas. **Aquí,** en el Segundo Templo, no **había fuego celestial** que los **ayudara.** Por lo tanto, necesitaban un área más grande para quemar las ofrendas.

אמר ליה אביי השתא מקדש ראשון דכתיב ביה יהודה וישראל רבים כחול אשר על שפת הים ספק מקדש שני דכתיב ביה כל הקהל כאחד ארבע רבוא לא ספק אמר ליה התם אש של שמים מסייעתן הכא אין אש של שמים מסייעתן

61b:10 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, informó lo que el **rabino Shimon ben Pazi dice en nombre de Bar Kappara** con respecto a la expansión del altar: **expandieron** el altar para extenderse sobre las **cavidades** subterrá-

כי אתא רבין אמר רבי שמעון בן פזי משום בר קפרא שיתין הוסיפו

neas en las que fluían las libaciones. **Inicialmente,** en la era del Primer Templo, **sostuvieron** que cuando el versículo dice: **"Un altar de la tierra** me harás" (Éxodo 20:21), significa **que** debe estar completamente **lleno de tierra.**

מעיקרא סבור מזבח אדמה שהוא אטום באדמה

61b:11 **Pero en última instancia,** en la época del Segundo Templo, **que mantienen** que del altar de **la bebida es como** su **alimentación,** es decir, al igual que las ofertas son quemadas sobre el altar, así también, las libaciones se deben depositar en el propio altar y no hacia abajo a su lado. En consecuencia, expandieron el altar para cubrir las cavidades subterráneas y crearon agujeros en el altar para que las libaciones pudieran verterse sobre el altar y fluir hacia las cavidades subterráneas. **Y de** acuerdo con esto, **¿cuál** es el significado de la frase **"un altar de la tierra"?** Enseña **que** el altar debe **estar unido a la tierra,** para **que no se pueda construir sobre arcos**

ולבסוף סבור שתיה כאכילה ומאי מזבח אדמה שהוא מחובר באדמה שלא יבננו לא על גבי כיפים

62a:1 **y** uno **no** puede construirlo **sobre túneles.**

ולא על גבי מחילות

62a:2 La Gemara relata que después de reconsiderar la razón de la expansión del altar, **Rav Yosef dijo: ¿No es esto como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: **"Y pusieron el altar sobre sus bases"** (Esdras 3: 3), que enseña **que** en el Segundo Templo el tamaño del altar **alcanzó su medida completa,** es decir, que era el tamaño ideal, mientras que en el Primer Templo no era el tamaño ideal. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito** con respecto a las instrucciones que David le dio a Salomón sobre cómo construir el Templo: **"Todo esto por escrito, ya que el Señor me ha hecho sabio por su mano sobre mí,** incluso todas las obras de este patrón ”(1 Crónicas 28:19), indicando que el diseño del Primer Templo fue dictado por Dios?

אמר רב יוסף לאו היינו דתניא ויכינו את המזבח על מכונתו שהגיעו לסוף מדותיו והכתיב הכל בכתב מיד ה׳ עלי השכיל

62a:3 **Más bien, Rav Yosef dijo:** El tamaño del altar en el Primer Templo era ideal, pero en la era del Segundo Templo era necesario expandir el altar, y **encontraron un verso y lo interpretaron de** la siguiente manera. El versículo dice: **"Entonces David dijo: Esta es la Casa del Señor Dios, y este es el altar del holocausto para Israel"** (I Crónicas 22: 1). El verso yuxtapone la Casa, es decir, el Templo, con el altar, lo que indica que el altar es **como** el **Templo: así como** la **Casa** tenía **sesenta codos** (véase 1 Reyes 6: 2), **también** el **altar** puede extenderse a una longitud de **sesenta codos.**

אלא אמר רב יוסף קרא אשכח ודרש ויאמר דויד זה הוא בית ה׳ האלהים וזה מזבח לעלה לישראל כי בית מה בית ששים אמה אף מזבח ששים אמה

62a:4 § La Gemara discute la construcción del altar en el Segundo Templo. La Gemara pregunta: **Por supuesto,** con respecto a la ubicación de la **casa, su forma** era **discernible** por los vestigios de sus cimientos; **pero, ¿cómo sabían** la ubicación correcta del **altar?**

בשלמא בית מינכרא צורתו אלא מזבח מנא ידעי

62a:5 La Gemara responde que el **rabino Elazar dice: Vieron** una visión del **altar** ya **construido y Miguel el arcángel de pie y sacrificando** ofrendas **sobre él. Y el rabino Yitzḥak Nappaḥa dice: vieron** una visión de **las cenizas de Isaac** que se **colocaron en ese lugar. Y el rabino Shmuel bar Naḥmani dice: De toda la casa olieron el aroma del incienso,** pero **desde allí,** la ubicación del altar, **olieron el olor a extremidades de** animales quemados **.**

אמר רבי אלעזר ראו מזבח בנוי ומיכאל השר הגדול עומד ומקריב עליו ורבי יצחק נפחא אמר אפרו של יצחק ראו שמונח באותו מקום ורבי שמואל בר נחמני אמר מכל הבית כולו הריחו ריח קטרת משם הריחו ריח אברים

62a:6 **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Tres profetas ascendieron con ellos desde el exilio: uno que les testificó sobre** el tamaño y la forma del **altar, y uno que les testificó sobre la ubicación** correcta **del altar, y uno que Les testificó que uno sacrifica las** ofrendas **aunque no haya Templo,** siempre que haya un altar apropiado.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן שלשה נביאים עלו עמהם מן הגולה אחד שהעיד להם על המזבח ואחד שהעיד להם על מקום המזבח ואחד שהעיד להם שמקריבין אף על פי שאין בית

62a:7 Se **enseñó en una *baraita*** que el **rabino Eliezer ben Yaakov dice: Tres profetas ascendieron con** el pueblo judío **desde el exilio: uno que les testificó sobre** el tamaño y la forma del **altar y sobre la ubicación** adecuada **del altar, y otro que testificó Para ellos, uno sacrifica las** ofrendas, **incluso si no hay un Templo, y uno que les testificó sobre la Torá** e instruyó **que se escribiera** en **escritura asiria [*Ashurit*] en** lugar de la antigua escritura hebrea usada en los tiempos de Moisés.

במתניתא תנא רבי אליעזר בן יעקב אומר שלשה נביאים עלו עמהן מן הגולה אחד שהעיד להם על המזבח ועל מקום המזבח ואחד שהעיד להם שמקריבין אף על פי שאין בית ואחד שהעיד להם על התורה שתכתב אשורית

62a:8 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : la **esquina** construida en cada punto donde se juntan los bordes del altar, la **rampa** sobre la cual los sacerdotes ascendieron al altar, la **base** del altar **y** el requisito de que el altar debe ser exactamente **cuadrado.** todo **indispensable** para que el altar sea apto para su uso. Pero **la medida de su longitud, y la medida de su ancho, y la medida de su altura no son indispensables.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Huna dice:** En referencia a cada una de estas características, **el versículo establece** el término **"el altar",** y existe el principio de que, **siem-**

תנו רבנן קרן וכבש ויסוד וריבוע מעכבין מדת ארכו ומדת רחבו ומדת קומתו אין מעכבין מנא הני מילי אמר רב הונא אמר קרא המזבח כל מקום שנאמר המזבח לעכב

pre que **se indique** el término **"el altar",** sirve **para** indicar que el detalle halájico mencionado es **indispensable.**

62a:9 La Gemara pregunta: **Si eso es así,** entonces el **grabado [*kiyyur*]** que estaba en el altar **según el rabino** Yehuda HaNasi, **o** la **repisa circundante** del altar **según el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, también** debería **ser indispensable, ya que está escrito: "Y lo pondrás debajo del *karkov* del altar debajo"** (Éxodo 27: 5). **Y se enseña** en una *baraita* : **¿Qué es** el ***karkov* ? El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Este es** el **grabado** en el altar. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Esta es la repisa circundante.**

אלא מעתה כיור לרבי
וסובב לרבי יוסי ברבי
יהודה הכי נמי דמעכב
דכתיב ונתתה אתה תחת
כרכב המזבח מלמטה
ותניא איזהו כרכוב רבי
אומר זה כיור רבי יוסי
ברבי יהודה אומר זה
הסובב

62a:10 La Gemara responde: **Sí,** el *karkov* también es indispensable, **como se enseña** en una *baraita* : **ese día,** cuando los *etrogim* fueron arrojados a un sacerdote saduceo que vertió la libación de agua de *Sucot* en sus pies en lugar de en el altar (ver *Sukka* 48b), **la esquina del altar se dañó** como resultado de la aglomeración y el caos resultante. **Trajeron un puñado de sal y sellaron** la sección dañada. Lo hicieron **no porque** hiciera que el altar fuera **apto para el servicio del** Templo **, sino** en deferencia al altar, **para que el altar no se viera** en su estado **dañado** . La razón por la cual el altar está descalificado es **porque cualquier altar que no tenga una esquina, una rampa y una base, y** cualquier altar que no sea **cuadrado,** está **descalificado. El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Incluso la repisa circundante** es indispensable.

אין דתניא אותו היום
נפגמה קרן מזבח והביאו
בול של מלח וסתמוהו ולא
מפני שכשר לעבודה אלא
שלא יראה מזבח פגום
שכל מזבח שאין לו קרן
וכבש ויסוד וריבוע פסול
רבי יוסי ברבי יהודה אומר
אף הסובב

62a:11 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿Cuál es** el ***karkov*** del altar? Es el área **entre** una **curva y** la siguiente **esquina,** que es el **cubit-** gran **lugar** en la parte superior del altar donde **los sacerdotes** serían **caminar.** La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir** que **los sacerdotes caminarían entre** una **esquina y** la siguiente **?** La Guemará respuestas: **Más bien, dicen:** El *Karkov* es el área de todo el codo entre una esquina y el otro, **y** no había un adicional de **codo** que era **el lugar** donde **los sacerdotes** serían **caminar.**

תנו רבנן איזהו כרכוב בין
קרן לקרן מקום הילוך
רגלי הכהנים אמה אטו
הכהנים בין קרן לקרן הוו
אזלי אלא אימא ומקום
הילוך רגלי הכהנים אמה

62a:12 La Gemara pregunta: **Pero no está escrito:** "Y él hizo para el altar una rejilla de red de latón, **debajo del *karkov* debajo, llegando hasta la mitad"** (Éxodo 38: 4), lo que indica que el *karkov* estaba del lado del altar y no encima? La Gemara responde: **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Había dos** entidades llamadas *karkov* . **Uno** era una ligera protuberancia sobre el punto medio del altar **con** fines **estéticos** , **y uno** era una muesca en la parte superior del altar **para** beneficio de **los sacerdotes,** para asegurarse de **que no** se **deslizaran** por la parte superior del altar.

והכתיב תחת כרכבו
מלמטה עד חציו אמר רב
נחמן בר יצחק תרי הוו חד
לנוי וחד לכהנים דלא
נשתרקו

62a:13 Se enseñó en una *baraita* citada anteriormente que **la medida de** la **longitud** del altar **, y la medida de su ancho, y la medida de su altura no son indispensables. El rabino Mani dice:** Esta es la *halakha* **siempre que no se disminuya su** tamaño, por lo que es más pequeña **que** el **altar construido por Moisés.** La Gemara pregunta: **¿Y qué tan** grande fue el altar construido por Moisés? **Rav Yosef dice:** Un **codo.** Aquellos en la sala de estudio se **burlaron de** Rav Yosef, como está escrito explícitamente: **"Cinco codos de largo y cinco codos de ancho; el altar será cuadrado "** (Éxodo 27: 1).

מדת ארכו ומדת רחבו
ומדת קומתו אין מעכבין
אמר רבי מני ובלבד שלא
יפחתנו ממזבח שעשה
משה וכמה אמר רב יוסף
אמה מחכו עליה חמש
אמות ארך וחמש אמות
רחב רבוע יהיה המזבח

62a:14 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: ¿ **Quizás el Maestro está hablando** sobre **el área del arreglo** de la madera? Como las esquinas ocupaban un codo a cada lado y había un codo adicional a cada lado para que caminaran los sacerdotes, solo quedaba un codo para la disposición de la madera. Rav Yosef le **dijo a** Abaye: **El Maestro,** es decir, Abaye, **que es un gran hombre, sabe lo que** quiero **decir.** Rav Yosef **leyó,** es decir, aplicó el siguiente verso **a** quienes se burlaron de él:

אמר ליה אביי דלמא מקום
מערכה קאמר מר אמר ליה
מר דגברא רבה הוא ידע
מאי קאמינא קרי עלייהו

62b:1 **"Los hijos de Keturah"** (Génesis 25: 4). Aunque los hijos de Keturah eran hijos de Abraham, no eran del mismo calibre que Isaac. Del mismo modo, Rav Yosef decía que sus otros alumnos no eran del calibre de Abaye. Habiendo mencionado este término, Gemara relata: **Los hijos de la hermana del rabino Tarfon estaban sentados en** silencio **ante el rabino Tarfon.** En un intento de alentarlos a decir algo, **comenzó y dijo:** El versículo dice: **Y Abraham tomó otra esposa, y su nombre era Yoḥani. Le dijeron al** rabino Tarfon: **Está escrito: "Keturah"** (Génesis 25: 1), no Yoḥani. El rabino Tarfon **leyó,** es decir, dijo **acerca de ellos** la frase **"los hijos de Keturah",** ya que solo pudieron aportar esta pequeña información.

בני קטורה בני אחתיה
דרבי טרפון הוו יתבי קמיה
דרבי טרפון פתח ואמר
ויוסף אברהם ויקח אשה
ושמה יוחני אמרי ליה
קטורה כתיב קרי עליהם
בני קטורה

62b:2 § **Abaye bar Huna dice** que **Rav Ḥama bar Gurya dice:** Con respecto a los **troncos que Moisés preparó** para la mitzva de leña en el altar, **su longitud** era **un codo y su ancho** era **un codo, y su grosor** era **como** el de **un nivelador,** una especie de barra plana utilizada para eliminar el exceso de grano **amontonado** en la parte superior de un recipiente que contiene una ***se'a* .**

אמר אביי בר הונא אמר
רב חמא בר גוריא גזירין
שעשה משה אורכן אמה
ורוחבן אמה ועוביין כמחק
גודש סאה

62b:3 **El rabino Yirmeya dice:** La longitud y el ancho de los registros mencionados se midieron **con un codo acortado. Rav Yosef dijo: ¿No es esto como se ense-**

אמר רבי ירמיה באמה
גדומה אמר רב יוסף ולאו

ña en una *baraita* ? El versículo dice: **"Sobre la leña que está sobre el fuego que está sobre el altar"** (Levítico 1: 8). La frase aparentemente superflua "que está sobre el altar" enseña **que la madera no debe extenderse en absoluto más allá** del área del **altar** designado para la disposición de la madera. Como esta área era de un codo cuadrado, los registros también eran exactamente un codo.

היינו דתניא על העצים אשר על האש אשר על המזבח שלא יהו עצים יוצאין מן המזבח כלום

62b:4 § La Guemará discute la rampa del altar: **Hemos aprendido** en un mishna **allí** (*Middot* 36a): **Hubo una rampa** que estaba ubicado **en el sur** lado **del altar,** cuyo tamaño era **una longitud** de **treinta y dos** codos **por una anchura** de **dieciséis** codos. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** , es decir, de dónde se deriva que la rampa está en el lado sur del altar? **Rav Huna dijo: El versículo dice: "Y lo *matará* al lado [*yerekh*] del altar hacia el norte"** (Levítico 1:11), que enseña **que** el **muslo** del altar **[*yarekh*] debe** ubicarse **en el norte, y su La cara,** es decir, el frente del altar donde los sacerdotes ascienden a él, debe estar **en el sur.** El versículo compara la posición del altar con una persona que está acostada, en cuyo caso si sus piernas están al norte, su cara está al sur.

תנן התם כבש היה לדרומה של מזבח אורך שלשים ושתים על רוחב שש עשרה מנא הני מילי אמר רב הונא אמר קרא ושחט אותו על ירך המזבח צפונה שיהא ירך בצפון ופניו בדרום

62b:5 La Gemara pregunta: ¿Por qué no **decir** que su **muslo** debería estar **en el norte y su cara** también debería estar **en el norte?** Quizás el verso se refiere a una persona sentada con la cara y los pies en el norte. **Rava dijo** en respuesta: **coloque al hombre en su rostro,** es decir, la analogía es con un hombre que está acostado. **Abaye le dijo: Por el contrario, sienta al hombre derecho** para que su rostro y sus piernas estén en la misma dirección.

אימא ירך בצפון ופניו בצפון אמר רבא רמי גברא אאפיה אמר ליה אביי אדרבה תריץ ואותיב גברא

62b:6 Rava **dijo** volver **a él: Está escrito** en un verso que el altar debe ser **"cuadrado [*ravua*]"** (Éxodo 27: 1), lo que indica que se acuesta o en cuclillas, ya que es similar al término *ravutz* , es decir, en cuclillas. Abaye desafía a Rava: **Pero** esta palabra es **necesaria para** enseñar **que** el altar debe ser **cuadrado.** Rava responde: **¿Está escrito** en el verso que el altar debe ser **cuadrado [*merubba*]?** El verso usa específicamente la forma *ravua* para aludir a la palabra *ravutz* , agacharse. Abaye responde: **Según su razonamiento, ¿está escrito** en el verso que el altar debe ser ***ravutz* ?** Rava responde: Está **escrito** en el verso que el altar debe ser ***ravua* , que** es un término que **indica esto,** es decir, que el altar debe ser cuadrado, **e indica que,** es decir, que su posición es comparable a la de una persona que está acostado

אמר ליה רבוע כתיב והא מיבעי ליה דמרבע רבועי מי כתיב מרובע וליטעמיך מי כתיב רבוץ אמר ליה רבוע כתיב דמשמע הכי ומשמע הכי

62b:7 La Gemara agrega: **Y** otra ***tanna* cita** la fuente del posicionamiento **de** la rampa **desde aquí, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** El versículo dice con respecto al futuro altar: **"Y sus pasos mirarán [*penot*] hacia el este "** (Ezequiel 43:17), que indica que **todos los giros [*pinot*] que** gires **deben estar solo hacia la derecha** y debes girar **hacia el este.** Solo si la rampa está en el sur, se puede girar a la derecha y mirar hacia el este.

ותנא מייתי לה מהכא דתניא רבי יהודה אומר ומעלתהו פנות קדים כל פינות שאתה פונה לא יהו אלא דרך ימין למזרח

62b:8 Los desafíos de Gemara: el verso solo indica que después de que una persona se da vuelta, está mirando hacia el este. ¿Por qué no **decir** que la rampa estaba ubicada en el norte y el sacerdote gira a la **izquierda** y mira **hacia el este?** La Gemara responde: Esta posibilidad **no** debería **entrar en su mente, como Rami bar Yeḥizkiya enseña:** Un versículo describe el **mar,** es decir, la Cuenca, **que Salomón construyó,** en los siguientes términos: **"Se paró sobre doce bueyes, tres mirando hacia [*ponim*] el norte, y tres mirando hacia [*ponim*] hacia el oeste, y tres mirando hacia [*ponim*] hacia el sur, y tres mirando hacia [*ponim*] hacia el este "** (II Crónicas 4: 4). Del orden de las direcciones en que el verso enumera los grupos de bueyes debajo de la Cuenca, se puede deducir que **todos los giros que gire deben ser solo hacia la derecha** y **hacia el este.**

ואימא שמאל למזרח לא סלקא דעתך דתני רמי בר (יחזקיה) ים שעשה שלמה עמד על שנים עשר (עמודים) בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה כל פינות שאתה פונה לא יהו אלא דרך ימין למזרח

62b:9 Los desafíos de Gemara: **ese** versículo **es necesario para** enseñar **su propia** información que describe la cuenca. La Gemara explica: **Si es así, ¿por qué** necesito el verso para repetir el término ***ponim* , *ponim* ?** Debe ser para enseñar cómo se gira mientras se realiza el rito de sacrificio sobre el altar, que, a su vez, enseña la ubicación de la rampa.

ההוא מיבעי ליה לגופיה אם כן פנים פנים למה לי

62b:10 § El **rabino Shimon ben Yosei ben Lakonya le preguntó al rabino Yosei:** ¿Es así que el **rabino Shimon ben Yoḥai solía decir** que **hay espacio aéreo,** es decir, un espacio **entre la rampa y el altar?** El rabino Yosei le **dijo: Y tú, ¿no lo dices tú** también? **Pero, ¿ya no está dicho: "Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre"** (Deuteronomio 12:27)? El verso yuxtapone la carne del holocausto con su sangre para enseñar que **así como** la **sangre** se presenta sobre el altar **arrojándola** mientras el sacerdote se para en el suelo junto al altar (ver Levítico 1: 5), **así también,** la **carne** de la ofrenda quemada se presenta **mediante lanzamiento.** Para cumplir con este requisito, el sacerdote se para en la rampa y arroja la carne sobre el espacio entre la rampa y el altar, para que aterrice en la disposición de la madera.

שאל רבי שמעון בן יוסי בן לקוניא את רבי יוסי אומר היה רבי שמעון בן יוחי אויר יש בין כבש למזבח אמר לו ואתה אי אתה אומר כן והלא כבר נאמר ועשית עלתיך הבשר והדם מה דם בזריקה אף בשר בזריקה

62b:11 El rabino Shimon ben Yosei ben Lakonya le **dijo:** Si el versículo simplemente enseña que la carne debe ser arrojada sobre la disposición de la madera, no prue-

אמר לו שאני אומר עומד בצד מערכה וזורק

ba que haya un espacio entre la rampa y el altar, **como digo** que el sacerdote debe **pararse al lado de** la **disposición** de la madera **y arrojar** la carne sobre ella.

62b:12 Rabino Yosei **le dijo: Cuando se lanza** la carne, **qué tirar** que **en** una parte de la **disposición** de la madera que se **quema o él sacudida** que **en** una parte de la **disposición** de la madera **que no se quema? Debe decir** que **se deja caer** que **en** una parte de la **disposición** de la madera que se **quema.** Y **allí,** según su sugerencia de que el sacerdote está de pie junto a la disposición de la madera, tendría que tirar la carne, **porque es imposible** colocar la carne directamente en el fuego sin quemar al sacerdote. Sería innecesario que el versículo enseñe que el sacerdote arroja la carne mientras está de pie al lado del arreglo. En consecuencia, cuando el verso yuxtapuso la sangre con la carne, debe estar enseñando que la carne debe arrojarse sobre un espacio entre la rampa y el altar.

אמר לו כשהוא זורק למערכה דלוקה הוא זורק או למערכה שאינה דלוקה הוא זורק הוי אומר למערכה דלוקה הוא זורק התם משום דלא אפשר

62b:13 **Rav Pappa dice:** El requisito de que haya un espacio entre la rampa y el altar puede derivarse de este versículo, porque la yuxtaposición enseña que la carne es **como la sangre** en la forma en que se arroja: al **igual que** con respecto a la **sangre.** hay **espacio** en el **suelo** que se **interpone** entre el sacerdote y el altar, **así también** con respecto a la **carne,** hay **espacio** en el **suelo** que se **interpone** entre el sacerdote y el altar, es decir, él se para en el suelo junto al altar y arroja la carne sobre el altar.

רב פפא אמר כי דם מה דם אויר קרקע מפסיקו אף בשר אויר קרקע מפסיקו

62b:14 § La Gemara continúa discutiendo la rampa: **Rav Yehuda dice:** Había **dos pequeñas rampas que sobresalían de la rampa** principal que conducía al altar, **en la cual** los sacerdotes podían **girar hacia la base** del altar **y hacia la repisa circundante** del altar. Fueron **separados del altar** por **un pelo, porque se dice: "Rotonda"** (Levítico 1: 5), con respecto al altar. Esto indica que nada está unido a todo el perímetro del altar. **Y el rabino Abbahu dice que** hay una fuente diferente, como dice: **"Cuadrado"** (Éxodo 27: 1), y si las rampas estuvieran conectadas al altar ya no sería cuadrado.

אמר רב יהודה שני כבשים קטנים יוצאין מן הכבש שבהן פונים ליסוד ולסובב ומובדלין מן המזבח מלא נימא משום שנאמר סביב ורבי אבהו אמר רבוע

62b:15 La Gemara continúa: **Y era necesario** que el verso **escribiera: "Rotonda", y era necesario** que el verso **escribiera: "Cuadrado", ya que el Misericordioso escribió** solamente: **"Rotonda", diría que** el El altar **puede ser circular.** Por lo tanto, **el Misericordioso escribió** que el altar debe ser **"cuadrado". Y si el Misericordioso escribiera** solo que el altar debe ser **"cuadrado [*ravua*]", diría que** la palabra *ravua* simplemente significa rectangular y el altar puede ser **largo y estrecho** Por lo tanto, **el Misericordioso escribió** el término **"rotonda",** que enseña que el altar no debe tener algunos lados que sean más largos que otros.

ואיצטריך למכתב סביב ואיצטריך למכתב רבוע דאי כתב רחמנא סביב הוה אמינא דעגיל מעגל כתב רחמנא רבוע ואי כתב רחמנא רבוע הוה אמינא דאריך וקטין כתב רחמנא סביב

62b:16 § **Aprendimos** en una mishna en **otra parte** (*Middot* 37b): **la rampa y el altar** juntos tenían **sesenta y dos** codos de largo. Los desafíos de Gemara: las dimensiones de **estos son de sesenta y cuatro** codos, ya que el altar y la rampa tenían cada uno treinta y dos codos de largo (*Middot* 36a). La Gemara explica: La medida de treinta y dos codos de la rampa se explica por una *baraita* que dice: Se **encuentra** que la rampa del altar **sobresalía** por un **codo de** la **base** del altar **y** la **repisa circundante** por un **codo, lo que** resulta en una longitud total de treinta y dos codos.

תנן התם הכבש והמזבח ששים ושתים הני שיתין וארבעה הוו נמצא פורח אמה על יסוד ואמה על סובב

63a:1 **Rami bar Ḥama dice:** La pendiente de **cada una** de las **rampas menores,** era **un codo** de subida **por tres codos** de carrera; Esto era cierto **aparte de la rampa** principal **del altar, que se** elevaba un codo en **tres codos y medio, y un tercio del ancho de un dedo,** medido **por la punta** del pulgar. La pendiente de la rampa principal del altar era ligeramente menor que la de las rampas menores para facilitar a los sacerdotes subir la rampa mientras sujetaban las porciones de sacrificio.

אמר רמי בר חמא כל כבשי כבשים שלש אמות לאמה חוץ מכבשו של מזבח שהיה שלש אמות ומחצה ואצבע ושליש אצבע בזכרותא

63a:2 **MISHNA: Se quitaron puñados de las ofrendas de comida en cualquier lugar del patio del** Templo **y fueron consumidos dentro** del área encerrada por **las cortinas por los hombres del sacerdocio,** preparados **en cualquier** forma de preparación de **alimentos** que él elija, por ejemplo, asado o hervido, **para** un **día y una noche, hasta la medianoche.**

מתני׳ מנחות היו נקמצות בכל מקום בעזרה ונאכלות לפנים מן הקלעים לזכרי כהונה בכל מאכל ליום ולילה עד חצות

63a:3 **GEMARA: El rabino Elazar dice: una ofrenda de comida a la que se le quitó un puñado en el Santuario** es **válida, como encontramos con respecto a** la **extracción de** los dos **cuencos** de incienso que se colocaron al lado del pan de la mesa, que estaba ubicado en el Santuario . En Shabat, estos cuencos de incienso fueron retirados y quemados en el altar, lo que permitió comer el pan de la proposición. La extracción de los cuencos de incienso fue paralela al proceso de eliminar un puñado de una ofrenda de comida; así como la eliminación de los cuencos se llevó a cabo en el Santuario, así también se pudo eliminar un puñado de la ofrenda de comida en el Santuario.

גמ׳ אמר רבי אלעזר מנחה שנקמצה בהיכל כשירה שכן מצינו בסילוק בזיכין

63a:4 **El rabino Yirmeya plantea una objeción** de una *baraita* : el versículo dice con respecto a las ofrendas de comida: “Y se lo llevará a los hijos de Aarón, los sacerdotes; **y tomará de allí** su puñado ”(Levítico 2: 2). El término "a partir de

מתיב רבי ירמיה וקמץ משם ממקום שרגלי הזר עומדות

ahí" indica que el puñado debe tomarse **de un lugar donde los pies del no sacerdote** que trajo la ofrenda de comida pueden **estar,** es decir, el patio del Templo, pero no el Santuario, en contradicción directa con la opinión de Rabino Elazar.

63a:5 La *baraita* continúa: **Ben Beteira dice que** hay una explicación diferente del verso. **De donde** se derivó **de que si** el sacerdote **sacó un puño lleno con** su **izquierda** la mano, **que debía regresar** el puñado a la vasija **y** luego **retire** otra **puño lleno con** su **derecha** mano? **El versículo dice:** "Y tomará **de allí** su puñado", indicando que puede tomarlo **del lugar donde ya sacó un puñado.**

בן בתירא אומר מנין שאם קמץ בשמאל שיחזיר ויקמוץ בימין תלמוד לומר משם ממקום שקמץ כבר

63a:6 La Guemará responde: **Hay** los **que dicen** que el rabino Yirmeya **plantea la objeción y que lo resuelve,** y **hay** aquellos **que dicen** que **el rabino Akiva dijo a Rabí Yirmeya barra Taḥlifa: Voy a explicar a usted** la solución. El verso que indica que el puñado se toma de un lugar donde los no sacerdotes pueden pararse **es necesario solo para que todo el patio del** Templo sea **válido** para eliminar el puñado, pero no para indicar que uno no puede tomar el puñado en el Santuario.

איכא דאמרי הוא מותיב לה והוא מפרק לה איכא דאמרי אמר ליה רבי עקיבא לרבי ירמיה בר תחליפא אסברא לך לא נצרכא אלא להכשיר כל העזרה כולה

63a:7 Esto era necesario porque podría **entrar en su mente decir** que **dado** que **una ofrenda quemada** es una de las **ofrendas del orden más sagrado, y una ofrenda de comida** también es una de las **ofrendas del orden más sagrado, así como una ofrenda quemada requiere** sacrificio específicamente en el lado **norte** del patio del Templo, **así también, una ofrenda de comida requiere** tomar el puñado específicamente en el lado **norte** del patio del Templo.

סלקא דעתך אמינא הואיל ועולה קדשי קדשים ומנחה קדשי קדשים מה עולה טעונה צפון אף מנחה טעונה צפון

63a:8 La Gemara responde: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda quemada?** Es notable **porque** está **completamente** quemada sobre el altar. Por lo tanto, uno no habría deducido que así como una ofrenda quemada debe ser sacrificada en el lado norte del patio del Templo, el puñado debe tomarse de una ofrenda de comida en el lado norte del patio del Templo.

מה לעולה שכן כליל

63a:9 Y si uno intentara deducir que el puñado de una ofrenda de comida debe tomarse en el lado norte del patio **del** Templo **de** la *halakha* perteneciente a **una ofrenda por el pecado,** que es una ofrenda del orden más sagrado cuya matanza debe llevarse a cabo en el lado norte, pero no está completamente consumido en el altar, esto también puede ser refutado: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por el pecado?** Es notable **porque expia a los que pueden** recibir ***karet* .**

מחטאת מה לחטאת שכן מכפרת על חייבי כריתות

63a:10 Y si uno intentara deducir que el puñado de una ofrenda de comida debe tomarse en el lado norte del patio **del** Templo **de** la *halakha* perteneciente a **una ofrenda de culpa,** que es una ofrenda del orden más sagrado que debe ser sacrificado en el norte, y que no comparte las características únicas de la ofrenda quemada o la ofrenda por el pecado, esto también puede ser refutado: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por la culpa?** Es notable **porque** es uno de los **tipos de** ofrendas cuyos ritos de sacrificio se llevan a cabo con su **sangre, lo** que no es así con respecto a una ofrenda de comida.

מאשם מה לאשם שכן מיני דמים

63a:11 La Gemara agrega: tampoco se puede sugerir sacar una analogía **del** elemento común compartido por **todas las** ofertas mencionadas anteriormente. **¿Qué** es notable **de todos ellos?** Ellos son notables **en que** todos ellos son **tipos de** ofertas cuyos ritos de sacrificio se realizan con su **sangre.**

מכולהו מה לכולהו שכן מיני דמים

63a:12 La Gemara presenta una respuesta diferente: más **bien, era necesario** que la *baraita* enseñara que se puede tomar el puñado de la ofrenda de comida en cualquier parte del patio del Templo porque puede **entrar en su mente decir** eso **ya que está escrito: "Y él deberá llévelo al altar "** (Levítico 2: 8), y luego dice: **" Y tomará de allí su puñado "** (Levítico 6: 8), indicando que el puñado debe tomarse del recipiente en el que se come la ofrenda se acercó al altar, y los versículos también indican que el puñado debe llevarse al lugar donde se lleva el vaso cerca del altar.

אלא איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל וכתיב והגישה אל המזבח והרים ממנו בקמצו

63a:13 Por lo tanto, **así como** uno debe **llevar** la ofrenda de comida **a** la **esquina suroeste** del altar, **así también,** la **extracción de** su **puñado** debe tener lugar **en** la **esquina suroeste** del altar. Para contrarrestar esto, la *baraita* **nos enseña** que la remoción del puñado puede llevarse a cabo en cualquier parte del patio del Templo.

מה הגשה בקרן מערבית דרומית אף קמיצה בקרן מערבית דרומית קא משמע לן

63a:14 § El **rabino Yoḥanan dice: Las ofrendas de paz que uno sacrificó en el Santuario son válidas, como se dice: "Y lo matará a la entrada de la Tienda de Reunión"** (Levítico 3: 2), es decir, en el patio; **y** el patio, que es de santidad **secundaria** , **no debe ser más pesado que el** lugar de santidad **primaria** . En consecuencia, como la ofrenda es válida si fue sacrificada en el patio, ciertamente es válida si fue sacrificada en el Santuario.

אמר רבי יוחנן שלמים ששחטן בהיכל כשרים שנאמר ושחטו (אותו) פתח אהל מועד ולא יהא טפל חמור מן העיקר

63a:15 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración del rabino Yoḥanan de una *baraita* : el **rabino Yoḥanan ben Beteira dice: ¿De dónde** se deduce **que si los gentiles rodeaban todo el patio del** Templo y atacaban, haciendo imposible que los sacerdotes permanezcan allí, **los sacerdotes pueden entrar? esa área,** es decir, el Santuario, **y comer las ofrendas del orden más sagrado**

מיתיבי רבי יוחנן בן בתירה אומר מנין שאם הקיפו גוים את כל העזרה שהכהנים נכנסין לשם ואוכלין שם קדשי קדשים

allí? El versículo dice: "En el lugar santísimo lo comerás" (Números 18:10).

תלמוד לומר בקדש הקדשים תאכלנו

63a:16 La Gemara pregunta: **¿Pero por qué** es necesario derivar el *halakha* de esta fuente? **Digamos** que se puede derivar del verso: **"En el patio de la Tienda de Reunión lo comerán"** (Levítico 6: 9), **y** el lugar de santidad **secundaria no debería ser más pesado que el** lugar de santidad **primaria** . Por lo tanto, de manera similar a la declaración del Rabino Yoḥanan, si la comida sacrificial se puede comer en el patio, ciertamente se puede comer en el Santuario. El hecho de que la *baraita* requiera otra fuente indica que el método de derivación del rabino Yoḥanan no es válido.

ואמאי נימא בחצר אהל מועד יאכלוה ולא יהא טפל חמור מן העיקר

63a:17 La Gemara responde: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** con respecto a las ofrendas de sacrificio, el acto de sacrificio es un **rito de** sacrificio **,** y **una persona sirve en presencia de su maestro.** Por **lo** tanto, **decimos** que el lugar de santidad **secundaria no debería ser más pesado que el** lugar de santidad **primaria** , y si uno puede sacrificar una ofrenda en el patio, ciertamente puede hacerlo en el Santuario. Por el contrario, en el caso de **comer** alimentos sacrificados, **que** es diferente porque **una persona no come en presencia de su maestro, no decimos** la razón de que el lugar de santidad **secundaria no debería ser más pesado que el** lugar de santidad **primaria** . Por lo tanto, se requería un versículo para enseñar que el sacerdote puede participar de las ofrendas en el Santuario.

הכי השתא התם עבודה דאדם עובד במקום רבו אמרינן לא יהא טפל חמור מן העיקר אכילה דאין אדם אוכל במקום רבו לא יהא טפל חמור מן העיקר לא אמרינן

63a:18 **MISHNA:** El rito de sacrificio de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro se realizaría en** la **esquina suroeste** del altar. **Y** si su rito de sacrificio se realizaba **en cualquier lugar** del altar, la ofrenda **se** consideraba **válida; pero ese** rincón **era su lugar** designado **. Y** hubo **tres asuntos** para los cuales la porción de **esa esquina debajo de** la línea roja que sirvió como la demarcación entre las porciones superior e inferior del altar **sirvió** como la ubicación adecuada, **y** hubo **tres** asuntos para los cuales la porción de esa esquina **sobre** el la línea roja sirvió como su ubicación adecuada. Los siguientes ritos se llevaron a cabo **debajo de** la línea roja: sacrificar **una ofrenda por el pecado de las aves y llevar las** ofrendas de comida **cerca** del altar antes de retirar el puñado **y** derramar **la sangre restante.**

מתני׳ חטאת העוף היתה נעשית על קרן דרומית מערבית ובכל מקום היתה כשירה אלא זה היתה מקומה ושלשה דברים היתה אותה קרן משמשת מלמטה ושלשה מלמעלה מלמטה חטאת העוף והגשות ושירי הדם

63a:19 **Y** los siguientes ritos se realizaron por **encima de** la línea roja: **la libación de vino** que se combina con ofrendas de animales o como una ofrenda en sí misma, **y la** libación de **agua** en el festival de *Sucot* , **y el** sacrificio de **una ofrenda quemada de pájaros cuando** eran **numerosos** y Era imposible realizar el rito **en el este,** es decir, en la esquina sureste donde se sacrificaba el holocausto.

ומלמעלן ניסוך היין והמים ועולת העוף כשהיא רבה במזרח

63a:20 **Todos** los **que ascienden** la rampa **hacia el altar ascienden por** el lado **derecho** de la rampa hacia la esquina sureste

כל העולין למזבח עולין דרך ימין

63b:1 **y el círculo** del altar hasta llegar a la esquina suroeste **y descender a través de** la **izquierda** lado de la rampa, **a excepción de uno que sube por** una de **estas tres cuestiones, donde podrían ascender** directamente a la esquina suroeste del altar, **y descienden** girando **sobre** su **tacones** y volviendo sobre el camino por el cual ascendieron en lugar de rodear el altar.

ומקיפין ויורדין דרך שמאל חוץ מן העולה לשלשה אלו שהיו עולין ויורדין על העקב

63b:2 **GEMARA:** La Gemara hace una pregunta sobre la declaración de la Mishná de que el rito de sacrificio de una ofrenda por el pecado del pájaro se realiza en la esquina suroeste del altar: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Yehoshua dice: El versículo dice** con respecto a la ofrenda por el pecado de un pecador indigente, que es una ofrenda de comida en lugar de un animal o un pájaro: **"No le pondrá aceite, ni le pondrá incienso; porque es una ofrenda por el pecado "** (Levítico 5:11). De este versículo es evidente que **una ofrenda por el pecado se llama ofrenda de comida y una ofrenda de comida se llama ofrenda por el pecado,** para que su *halakhot* pueda ser comparada.

גמ׳ מנא הני מילי אמר רבי יהושע אמר קרא לא ישים עליה שמן ולא יתן עליה לבנה כי חטאת היא חטאת קרויה מנחה ומנחה קרויה חטאת

63b:3 **Del mismo modo que una ofrenda por el pecado requiere la** matanza en la sección **norte** del patio del Templo, de la misma **manera,** el puñado de **una ofrenda de comida requiere** santificación en un buque de servicio en el **norte. Y así como una ofrenda de comida** se acerca **a** la **esquina suroeste** del altar, **también** la sangre de **una ofrenda por el pecado** se rocía **en** la **esquina suroeste** del altar.

מה חטאת טעונה צפון אף מנחה טעונה צפון ומה מנחה בקרן מערבית דרומית אף חטאת בקרן מערבית דרומית

63b:4 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **una comida que se ofrece, ¿de dónde** derivamos que debe llevarse cerca del altar en la esquina suroeste? **Como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: "Y esta es la ley de la ofrenda de comida ... **delante del Señor,** delante del altar" (Levítico 6: 7). De la frase: "Ante el Señor", uno **podría** haber pensado que el rito de llevar la ofrenda de comida cerca del altar debe realizarse **en el** lado **oeste** del altar, que está frente al Santuario. Por lo tanto, **el versículo dice: "Frente al altar",** que es su lado sur, desde donde los sacerdotes ascienden la rampa.

ומנחה גופה מנלן דתניא לפני ה׳ יכול במערב תלמוד לומר אל פני המזבח

63b:5 La *baraita* continúa: **si** el versículo simplemente decía: **"Frente al altar",** uno **podría** haber pensado que la práctica de llevar la ofrenda de comida cerca del altar debe realizarse **en el** lado **sur** del altar. Por lo tanto, **el versículo**

אי אל פני המזבח יכול בדרום תלמוד לומר לפני ה׳ הא כיצד מגישה בקרן

מערבית דרומית כנגד חודה של קרן ודיו

dice: "Ante el Señor", que indica el lado oeste. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? El sacerdote **lo acerca a** la **esquina suroeste** del altar, **frente al borde de** la **esquina** del altar, **y** eso es **suficiente.**

63b:6 רבי אליעזר אומר יכול יגישנה למערבה של קרן או לדרומה של קרן אמרת כל מקום שאתה מוצא שני מקראות אחד מקיים עצמו ומקיים חבירו ואחד מקיים עצמו ומבטל חבירו מניחין זה שמקיים עצמו ומבטל חבירו ותופשין את שמקיים עצמו ומקיים חבירו

La *baraita* continúa: el **rabino Eliezer dice:** Uno **podría** haber pensado que el sacerdote podría **acercarlo** al altar **al oeste de** la **esquina** suroeste **o al sur de** la **esquina** suroeste **. Usted** debe **decir: En cualquier lugar se encuentran dos versos,** y de conformidad con **uno** de ellos **cumple en sí,** es decir, el requisito indicado en ese verso, **y cumple el** requisito establecido en el **otro** verso, mientras que de conformidad con el otro **uno** de ellos **se cumple y niega el** requisito establecido en el **otro** verso, **uno deja el** verso **que se cumple y niega al otro, y toma** el verso **que se cumple y cumple también el otro** verso.

63b:7 כשאתה אומר אל פני ה׳ במערב היכן קיימת אל פני המזבח וכשאתה אומר אל פני המזבח בדרום קיימת ׳לפני ה

La Guemará explica: En este contexto, **cuando dices: "Ante el Señor", lo** que indica que la ofrenda de comida debe llevarse cerca del altar **en el** lado **oeste** del altar, **¿cómo has cumplido** la otra parte del versículo: **" Frente al altar ",** que indica el lado sur? **Pero cuando se dice: "Delante del altar,"** y llevarlo cerca del altar **en el sur** lado, **que haya** también **cumplido con** la frase: **"Antes de que el Señor"** En consecuencia, la ofrenda debe ser llevado cerca de la parte sur de el altar.

63b:8 בדרום היכן קיימת אמר רב אשי קסבר האי תנא כוליה מזבח בצפון קאי

La Guemará pregunta: Si alguien trajo la ofrenda de comida cerca del altar **en el** lado **sur** , **¿cómo ha cumplido** la frase: "Ante el Señor"? **Rav Ashi dice: Este *tanna* sostiene** que **todo el altar estaba en la** sección **norte** del patio del Templo. El lado sur del altar estaba directamente alineado con el punto medio del patio del Templo, directamente enfrente de la entrada del Santuario, y por lo tanto se considera "ante el Señor".

63b:9 בכל מקום היתה כשירה [וכו׳] מאי קאמר אמר רב אשי הכי קאמר בכל מקום היתה כשירה למליקתה אלא זה היה מקומה להזאתה

§ La mishná enseña que si el rito de sacrificio de una ofrenda por el pecado de un ave se realizó **en cualquier lugar** del altar, la ofrenda es **válida,** pero la esquina suroeste era su lugar designado. La Gemara pregunta: **¿Qué dice** la mishna cuando dice que la esquina suroeste era su lugar designado? La mishná ya declaró que el rito de sacrificio de una ofrenda por el pecado del pájaro debería realizarse en la esquina suroeste. **Rav Ashi dijo: Esto** es lo que la Mishná **está diciendo: Cualquier lugar era válida para su pellizco, pero** la esquina suroeste **era el lugar para** la **aspersión** de **su** sangre.

63b:10 תנינא להא דתנו רבנן מלקה בכל מקום במזבח כשירה היזה דמה בכל מקום כשירה היזה ולא מיצה כשירה ובלבד שיתן מחוט הסיקרא ולמטה מדם הנפש

La Gemara señala: **En** esta mishna **aprendemos lo que los Sabios enseñaron** explícitamente en una *baraita* con respecto a una ofrenda por el pecado de un pájaro: si el sacerdote **pellizcaba la** nuca **en cualquier lugar del altar,** es **válido.** Si **roció su sangre en cualquier lugar** del altar, es **válido.** Si **roció** la sangre, **pero no exprimió** la sangre restante sobre la parte inferior de la pared del altar, de acuerdo con el versículo: "Y rociará la sangre de la ofrenda por el pecado sobre el costado del altar; y el resto de la sangre será exprimido en la base del altar "(Levítico 5: 9), sin embargo **,** es **válido, siempre que coloque** parte **de la sangre del alma en** cualquier parte del altar **desde la línea roja y debajo .**

63b:11 מאי קאמר הכי קאמר מלקה בכל מקום במזבח כשירה מיצה דמה בכל מקום במזבח כשירה

La Gemara pregunta: **¿Qué dice** la *baraita* **?** Primero establece que la ofrenda es válida sin importar en qué parte del altar se rocía su sangre, y luego establece que la sangre debe colocarse específicamente debajo de la línea roja. La Gemara responde: **Esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** si **se pellizca la** nuca **en cualquier lugar del altar,** es **válido.** Si **él exprimió su sangre en cualquier lugar del altar,** es **válido,**

64a:1 שאם היזה ולא מיצה כשירה ובלבד שיתן מחוט הסיקרא ולמטה מדם הנפש

porque si roció la sangre **pero no exprimió** el resto, sigue siendo **válida, siempre que coloque** parte **de la sangre del alma en** cualquier parte del altar **desde la línea roja y debajo.** Esta versión de la *baraita* afirma que la ofrenda es válida sin importar en *qué parte* del altar se haya exprimido su sangre; pero es esencial que se rocíe sangre en la mitad inferior del altar.

64a:2 שלשה דברים כו׳ חטאת העוף הא דאמרן

§ La mishná enseña que había **tres asuntos** para los cuales la porción de la esquina sudoeste debajo de la línea roja servía como la ubicación adecuada: el sacrificio de una ofrenda por el pecado de las aves, y llevar las ofrendas de comida cerca del altar, y verter el resto sangre. La Gemara cita fuentes para demostrar que cada uno de estos tres asuntos se realizó en la esquina suroeste: La fuente con respecto a **la ofrenda por el pecado de las aves** es **la que dijimos** anteriormente (63b), que se deriva de una comparación con las ofrendas de comida.

64a:3 הגשות דכתיב והגישה אל פני המזבח שירי הדם דכתיב ואת כל דם הפר ישפך אל יסוד המזבח

La fuente para **llevar las** ofrendas de comida **cerca** del altar en la esquina suroeste se deriva de lo que **está escrito: "Y él la traerá al frente del altar".** La fuente para verter **la sangre restante** en la esquina suroeste del altar es **como está escrito: "Y toda la sangre restante del toro la derramará en la base del altar"** (Levítico 4: 7), que la Guemará se refiere a la esquina suroeste (ver 53a).

64a:4 § La mishna enseña que había tres asuntos para los cuales la porción de la esquina suroeste **sobre** la línea roja servía como la ubicación adecuada: **las libaciones de agua y vino, y el** sacrificio de **una ofrenda quemada de pájaros cuando** eran **numerosos en el este,** es decir, el esquina sureste. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la cual** se suponía que los ritos de sacrificio de un holocausto se realizaran idealmente en la esquina sureste del altar? **El rabino Yoḥanan dice: Porque es el más cercano** de todos los rincones **al lugar de las cenizas,** es decir, el lugar donde se colocan las cenizas del altar todas las mañanas. El cultivo y las plumas de un holocausto se colocan allí también.

מלמעלה ניסוך המים והיין ועולת העוף כשהיא רבה במזרח מאי טעמא רבי יוחנן אמר מפני שקרובה מבית הדשן

64a:5 La Gemara cita un comentario relacionado con la declaración de la Mishná de que cuando la esquina sureste del altar está demasiado llena, los ritos de sacrificio de un holocausto se pueden realizar en la esquina suroeste: el **rabino Yoḥanan dice: Ven a ver cuán grande** fue **la fuerza de los sacerdotes, ya que no tienes** partes **de pájaros más livianas que la cosecha y las plumas,** y hubo **momentos en que el sacerdote los arrojó más de treinta codos** desde la esquina suroeste del altar al lugar de las cenizas.

אמר רבי יוחנן בא וראה כמה גדול כחן של כהנים שאין לך קל בעופות יותר ממוראה ונוצה פעמים שהכהן זורקן יותר מבשלשים אמה

64a:6 Esto es **lo que aprendimos** en un mishna (*Tamid* 28b) que describe el procedimiento de separación de las cenizas: el sacerdote **tomaría una bandeja de carbón de plata y ascendería a la parte superior del altar y despejaría la** capa superior de **carbón hacia** este **lado y hacia** ese **lado, y,** usando la sartén de carbón, **recoja los** carbones **de** entre **los** carbones **consumidos internos y descienda** la rampa. Cuando **llegaba al piso** del patio del Templo, volvía la **cara** hacia la izquierda, **hacia el norte, y caminaba unos diez codos a lo largo del** lado **este** de la rampa. Allí, **apilaría las brasas en el suelo** a **una distancia** de **tres centímetros de la rampa.** Este fue **el lugar donde uno coloca** la **cosecha y las plumas, y las cenizas retiradas del altar interior y el Candelabro.**

דתנן נטל מחתה של כסף ועלה לראש המזבח ופינה את הגחלים אילך ואילך וחתה מן המאוכלות הפנימיות ויורד הגיע לרצפה מחזיר פניו כלפי צפון והולך למזרחו של כבש כעשר אמות צבר את הגחלים על גבי הרצפה רחוק מן הכבש שלשה טפחים מקום שנותנין מוראה ונוצה ודישון מזבח הפנימי והמנורה

64a:7 Los desafíos de Gemara: la distancia desde la esquina suroeste hacia la ubicación descrita en esa mishná **es de más de treinta y un codos.** La Gemara responde: El rabino Yoḥanan **no consideró el espacio** ocupado por las **personas,** es decir, el sacerdote que realizaba el servicio, en su cálculo.

הני טפי מתלתין וחד הויין מקום גברי לא חשיב

64a:8 § La mishná enseña que **todos los que ascienden por** la rampa **hacia el altar** ascienden por el lado derecho de la rampa, rodean el altar hasta llegar a la esquina suroeste y descienden por el lado izquierdo de la rampa, con la excepción de uno ascendente para realizar las libaciones de vino o agua, o sacrificar una ofrenda quemada de pájaros en la esquina suroeste del altar. En esos casos, el sacerdote ascendería directamente a la esquina suroeste. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de estas excepciones a la práctica estándar? **El rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a las **libaciones,** el sacerdote no caminaría alrededor del altar **para que** el vino o el agua no **absorbieran** el **humo** del fuego del altar. **Y** con respecto a **la ofrenda quemada de un pájaro** , no caminaría por todas partes **para que** el pájaro no **muriera al** inhalar **el humo.**

כל העולים למזבח מאי טעמא אמר רבי יוחנן נסכים שמא יתעשנו ועולת העוף שמא תמות בעשן

64a:9 La Gemara **plantea una contradicción** con la siguiente mishna (*Tamid* 33b): si el Sumo Sacerdote realizaba los ritos de sacrificio de la ofrenda diaria, después de colocar las extremidades en el fuego en la parte superior del altar y **vendría a rodear el altar. , desde donde comienza a** caminar? Comienza **desde** la **esquina sureste,** continúa hacia la esquina **noreste** , luego hacia la esquina **noroeste** y finalmente llega a la esquina **suroeste** . **Y se le da vino para verter** sobre el altar. Esto indica que el Sumo Sacerdote rodea el altar mientras sostiene el vino para la libación, y no le preocupa que absorba demasiado humo.

ורמינהו בא לו להקיף את המזבח מאין הוא מתחיל מקרן דרומית מזרחית מזרחית צפונית צפונית מערבית מערבית דרומית ונותנין לו יין לנסך

64a:10 **El rabino Yoḥanan dice:**

אמר רבי יוחנן

64b:1 El **circulo** alrededor del altar por el Sumo Sacerdote se hace **a pie,** es decir, con las manos vacías, ya que le dieron el vino para que lo vierta una vez que llegó a la esquina suroeste. **Rava dijo:** El lenguaje de la mishna **también es preciso, ya que enseña** que **se le da vino para servir, y** la mishna **no enseña** que **uno le diga** que **sirva** el vino, lo que habría indicado que el Sumo Sacerdote ya estaba sosteniendo el vino. vino mientras rodeaba el altar. La Gemara comenta: **Concluya del** lenguaje de la mishná que el Sumo Sacerdote recibió el vino solo una vez que llegó a la esquina suroeste del altar.

הקפה ברגל אמר רבא דיקא נמי דקתני נותנין לו יין לנסך ולא קתני אומר לו נסך שמע מינה

64b:2 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **todos** los **que ascienden** la rampa hacia **el altar ascienden por** el lado **derecho** de la rampa **y descienden por** el lado **izquierdo** ; que **ascienden a través de** la **al este** lado de la rampa **y descienden a través** del **oeste** lado, **a excepción de uno que sube por** una de **estas tres cuestiones:** La libación de vino, la libación del agua, y el rito del sacrificio de holocausto de aves. En estos casos, uno **asciende por** el lado **oeste** de la rampa **y desciende por** el lado **oeste** ; uno **asciende por** el lado **derecho y desciende por** el lado **derecho** .

תנו רבנן כל העולין למזבח עולין דרך ימין ויורדין דרך שמאל עולין דרך מזרח ויורדין דרך מערב חוץ מן העולה לשלשה דברים הללו שעולים דרך מערב ויורדין דרך מערב עולין דרך ימין ויורדין דרך ימין

64b:3 La Gemara pregunta: ¿Alguien que asciende por el lado oeste de la rampa lo hace **por** el lado **derecho** ? Ascender por el lado oeste de la rampa **es** lo mismo que ascender **por** la **izquierda. Ravina dice:** Emend la *baraita* para que **enseñe** que él asciende por el lado **izquierdo** . **Rava dice: ¿Cuál** es el significado del lado **derecho** mencionado en la última cláusula de la *baraita* ? Es el **derecho** lado del punto de vista **de** la **altar,** hacia el sur, en cuyo caso el lado oeste del altar es sinónimo de su lado derecho. **¿Y cuál** es el significado del lado **izquierdo** mencionado en la primera cláusula de la *baraita* ? Es el lado **izquierdo** desde el punto **de** vista **de una persona** frente al altar.

דרך ימין דרך שמאל הוא אמר רבינא תני שמאל רבא אמר מאי ימין ימין דמזבח ומאי שמאל שמאל דגברא

64b:4 La Gemara se opone: **pero que** la *baraita* sea coherente y **enseñe** tanto **este** caso **como ese** caso, es decir, la primera cláusula y la última cláusula, desde el punto **de** vista **del altar, o** que enseñe tanto **este** caso **como el** caso desde el punto **de** vista **de un Persona** frente al altar. La Gemara reconoce: esto es **difícil.**

וניתני או אידי ואידי דמזבח או אידי ואידי דגברא קשיא

64b:5 **MISHNA:** El sacrificio de **la ofrenda por el pecado del pájaro, ¿cómo se realizó?** El cura **pellizcaba** fuera **la** de aves **cabeza** cortando **opuesta a su nuca** con la uña del pulgar **y** podría **no separar** la cabeza del ave de su cuerpo. **Y él rocía de su sangre en la pared del altar** debajo de la línea roja. **La sangre restante se exprimiría** del cuerpo del pájaro **en la base** del altar. **El altar solo tiene su sangre y el** pájaro **entero** va **a los sacerdotes** para su consumo.

מתני׳ חטאת העוף כיצד היה נעשית (עלה לכבש ופנה לסובב בא לו לקרן דרומית מזרחית) היה מולק את ראשה ממול ערפה ואינו מבדיל ומזה מדמה על קיר המזבח שירי הדם היה מתמצה על היסוד ואין למזבח אלא דמה וכולה לכהנים

64b:6 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la ofrenda por el pecado del pájaro: **"Y rociará de la sangre de la ofrenda** por el **pecado** sobre el costado del altar" (Levítico 5: 9). Esto enseña que la sangre se rocía directamente **del cuerpo de la ofrenda por el pecado,** no con el dedo del sacerdote o de un vaso. **¿Cómo es eso?** El sacerdote **sostiene la cabeza y el cuerpo y rocía** su sangre **en la pared del altar. Y** lo hace **no** se espolvorea **sobre la pared de la rampa, y no en la pared de** la **santuario, y no en la pared de** la **entrada Hall. ¿Y cuál** es esta pared del altar sobre la que se rocía la sangre? **Esta es la pared inferior,** debajo de la línea roja.

גמ׳ תנו רבנן והזה מדם החטאת מגוף החטאת הא כיצד אוחז בראש ובגוף ומזה על קיר המזבח ולא על קיר הכבש ולא על קיר היכל ולא על קיר אולם ואיזה זה קיר התחתון

64b:7 La *baraita* sugiere: **O** tal vez el verso se refiere **solo** a **la pared superior,** arriba de la línea roja. **Y** esto debería ser **una inferencia lógica: al igual que** con respecto a **una** ofrenda de **animales** , **donde** la sangre de **una ofrenda quemada** se aplica **debajo de** la línea roja (ver 10b), sin embargo, la sangre de **la ofrenda por el pecado** se aplica por **encima de** la línea roja (ver Levítico 4:30), con respecto a **una** ofrenda de **pájaros** , **donde** la sangre de **la ofrenda quemada** se rocía **sobre** la línea roja (ver 65a), **¿no es lógico que** la sangre de **su ofrenda por el pecado** se rocía **sobre** la línea roja?

או אינו אלא קיר העליון ודין הוא ומה בהמה שעולתה למטה חטאתה למעלה עוף שעולתו למעלה אינו דין שחטאתו למעלה

64b:8 Por lo tanto, **el versículo dice: "Y el resto de la sangre será exprimida [*yimmatze*] en la base del altar"** (Levítico 5: 9), que enseña que el sacerdote rocía la sangre en la **pared donde drena la** sangre **restante. a la base** del altar. **¿Y qué** pared es esta? **Este es el muro inferior.** La repisa circundante del altar se encuentra un codo por encima de la línea roja, y cualquier sangre rociada por encima de esta repisa no goteará hacia la base del altar. El versículo enseña que la sangre se rocía en la pared del altar desde la cual gotearía sin obstáculos hasta la base del altar.

תלמוד לומר והנשאר בדם ימצה אל יסוד המזבח קיר שהשירין שלו מתמצים ליסוד ואיזה זה קיר התחתון

64b:9 La Gemara sugiere: **Deje que** el sacerdote **realice** la aspersión de la sangre **arriba,** como *dedujo* lógicamente la *baraita* , **y luego realice** el apretón a **continuación** en cumplimiento del verso mencionado anteriormente. **Rava dijo: ¿Está escrito: Él drenará [*yematze*]? Está escrito: Se *drenará* [*yimmatze*], lo que indica** que la sangre gotea **por sí sola** hasta la base del altar **.** En consecuencia, la sangre debe ser rociada en una parte de la pared del altar desde la cual puede gotear hasta la base del altar.

ונעביד מעילאי והדר נעביד מתתאי אמר רבא מי כתיב ימצה ימצה כתיב דממילא משמע

64b:10 § **Rav Zutra bar Toviyya dice** que **Rav dice: ¿** Cómo **pellizca** el sacerdote la nuca de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro?** Sostiene al pájaro por la espalda en la palma de su mano y **sostiene sus alas con dos dedos,** es decir, los dedos medio e índice, **y** sus **dos patas con** sus **dos dedos** siguientes **,** es decir, el dedo anular y el meñique, dejando la cabeza. descansando entre su dedo índice y pulgar, **y estira su cuello sobre el ancho de su pulgar y pellizca** su nuca con su uña.

אמר רב זוטרא בר טוביה אמר רב כיצד מולקין חטאת העוף אוחז גפיו בשתי אצבעות ושתי רגלים בשתי אצבעות ומותח צוארה על רוחב גודלו ומולקה

64b:11 La Gemara cita una opinión variada: **se enseñó en una *baraita* : el pájaro** no está en la palma del sacerdote, sino **en el exterior** de su mano. El sacerdote **sostiene sus alas con dos dedos y** sus **dos piernas con dos dedos.** Usando su pulgar, el sacerdote dobla su cabeza en su palma **y estira su cuello sobre el ancho de sus dos dedos, y pellizca** su nuca. **Y este** es el **rito de** sacrificio más **difícil de realizar en el Templo** .

במתניתא תנא ציפרא מלבר אוחז גפיו בשתי אצבעות ושני רגלים בשתי אצבעות ומותח צוארו על רוחב שתי אצבעותיו ומולק וזו עבודה קשה שבמקדש

64b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Este es** el rito más difícil de realizar **y no otro? ¿Pero no hay** también la **eliminación del puñado** de la ofrenda de comida **y el puñado** de incienso en Iom Kipur? La Gemara responde: más **bien, digamos** que el procedimiento de pellizco fue **un rito de** sacrificio **difícil ,** uno **de los ritos de** sacrificio más **difíciles de realizar en el Templo** .

זו היא ותו לא והאיכא קמיצה וחפינה אלא אימא זו עבודה קשה מעבודות קשות שבמקדש

64b:13 **MISHNA:** El sacrificio del **holocausto, ¿cómo se realizó?** El sacerdote **ascendió por la rampa, giró hacia la repisa circundante y llegó a** la **esquina sureste** del altar. Él **sería** entonces **pellizcar** fuera **la** de aves **cabeza** cortando **en su nuca** con la uña del pulgar **y separar** la cabeza del ave de su cuerpo, **y** sería **exprimir su sangre en la pared del altar. Tomó la cabeza y se acercó al lugar de su pellizco,** es decir, su nuca, **al altar** para exprimir la sangre de la cabeza. **Él** entonces **absorber** la sangre restante **con sal y tirar** la cabeza **hacia el fuego** en el altar.

מתני׳ עולת העוף כיצד נעשית עלה לכבש ופנה לסובב בא לו לקרן דרומית מזרחית היה מולק את ראשה ממול ערפה ומבדיל ומיצה את דמה על קיר המזבח נטל את הראש והקיף בית מליקתו למזבח ספגו במלח וזרקו על גבי האשים

64b:14 **Él** entonces **llegó al cuerpo y elimina la cosecha y la pluma** que se le atribuye **y las entrañas que emergen con ellos y les arrojó al lugar de las cenizas. Él** entonces **arrancó** el sentido longitudinal de aves **y no se separaron** las dos mitades del ave; **pero si los separó** , la oferta es **válida.** Luego **absorbería** la sangre restante **con sal y arrojaría** el cuerpo del pájaro **al fuego** sobre el altar.

בא לו לגוף והסיר את המוראה ואת הנוצה ואת בני המעיים היוצאין עמם והשליכן לבית הדשן שיסע ולא הבדיל ואם הבדיל כשר סופגו במלח וזרקו על גבי האשים

64b:15 Si **no quitó la cosecha, ni la pluma y las entrañas que emergen con ellas, ni absorbió** la sangre **con sal,** con respecto a **cualquier** detalle **que cambió en** los ritos de sacrificio **después de exprimir su sangre,** la ofrenda es **válida.** Si **separó** la cabeza del cuerpo **al** sacrificar **la ofrenda por el pecado, o** si **no separó** la cabeza del cuerpo **al** sacrificar **la ofrenda quemada,** la ofrenda queda **descalificada.** En un caso donde **exprimió la sangre de la cabeza y no exprimió la sangre del cuerpo, se descalifica.** Si él exprimió la **sangre del cuerpo y no** exprimió **la sangre de la cabeza,** la oferta es **válida.**

לא הסיר המוראה ולא הנוצה ואת בני מעיים היוצאין עמם ולא ספגו במלח כל ששינה בה מאחר שמיצה את דמה כשירה הבדיל בחטאת ולא הבדיל בעולה פסול מיצה את דם הראש ולא מיצה דם הגוף פסולה דם הגוף ולא מיצה דם הראש כשירה

64b:16 En el caso de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro que** el sacerdote **no pellizca por su bien,** o si **exprime su sangre no por su bien,** o si lo hizo **por su bien y** luego **no por su bien, o no por su bien y** luego, **por su bien,** es **descalificado,** como todas las otras ofrendas por el pecado que son descalificadas cuando se realizan no por su bien (ver 2a). **Una ofrenda quemada de aves** sacrificada no por sí misma es **válida;** es **solo que no satisfizo la obligación del propietario.**

חטאת העוף שמלקה שלא לשמה מיצה דמה שלא לשמה לשמה ושלא לשמה או שלא לשמה ולשמה פסול עולת העוף כשירה ובלבד שלא עלתה לבעלים לשם חובה

64b:17 Con respecto **tanto a la ofrenda por el pecado de los pájaros como a la ofrenda quemada de los pájaros, donde** el sacerdote se **pellizcó la nuca o exprimió la sangre** con la intención **de participar de un artículo cuya forma** típica es tal que uno **participa** , **o quemar un artículo cuyo** típico **de tal manera** que uno lo **quema** en el altar, **fuera de su área** designada **,** la ofrenda queda **descalificada.** Pero **no hay** responsabilidad de recibir ***karet*** **para** alguien que participa de la oferta. Si su intención era comerlo o quemarlo más **allá del tiempo** designado **,** la ofrenda es ***piggul*** **y** es **probable** que reciba ***karet*** **por** participar de la ofrenda, **siempre que el factor de permiso,** la sangre, **se sacrifique de acuerdo con su mitzva.**

אחד חטאת העוף ואחד עולת העוף שמלקן ושמיצה את דמן לאכול דבר שדרכו לאכול ולהקטיר דבר שדרכו להקטיר חוץ למקומו פסול ואין בו כרת חוץ לזמנו פיגול וחייבין עליו כרת ובלבד שיקריב המתיר כמצותו

64b:18 **¿Cómo** se **sacrifica el factor de permiso de acuerdo con su mitzva?** Si uno **pellizcó** la nuca **en silencio,** es decir, sin intención descalificante, **y exprimió** su **sangre** con la intención de participar de las partes que normalmente se comen o quemar las porciones que se van a quemar en el altar, **más allá del tiempo** designado **; o** en el caso de alguien **que pellizcó** con la intención de participar de la ofrenda o quemarla en el altar **más allá de su tiempo** designado **, y exprimió** su **sangre en silencio; o** en el caso de alguien **que pellizcó y exprimió la sangre** con la intención de participar de la ofrenda o quemarla en el altar **más allá de su tiempo** designado **, ese es** el caso de una ofrenda de aves **donde** el **factor de permiso se sacrifica de acuerdo con su mitzva**

כיצד קרב המתיר כמצותו מלק בשתיקה ומיצה הדם חוץ לזמנו או שמלק חוץ לזמנו ומיצה הדם בשתיקה או שמלק ומיצה הדם חוץ לזמנו זהו שקרב המתיר כמצותו

64b:19 **¿Cómo** es **el factor que permite no sacrificó de acuerdo con su mitzva?** Si el cura **pellizcado** la nuca del ave con la intención de participar de ella o se queme **fuera de su** designado **área** y **exprime** su **sangre** con la intención de participar de ella o grabarlo **más allá de su** designado **el tiempo, o** que **pellizcado** con la intención de participar o quemarlo más **allá de su tiempo** designado **y exprimir** su **sangre** con la intención de participar o quemarlo **fuera de su área** designada **, o** si el sacerdote **pellizca y exprime la sangre** con la intención de participar o quemarla **fuera de su área** designada **,**

כיצד לא קרב המתיר כמצותו מלק חוץ למקומו מיצה הדם חוץ לזמנו או שמלק חוץ לזמנו ומיצה הדם חוץ למקומו או שמלק ומיצה הדם חוץ למקומו

65a:1 o en el caso de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro donde uno le pellizcó la** nuca **no por su bien y exprimió** su **sangre** con la intención de consumirla o

חטאת העוף שמלקו שלא לשמה ומיצה הדם חוץ

quemarla más **allá de su tiempo** designado **, o** en un caso **donde se pellizcó la** nuca con la intención de consumirlo o quemarlo más **allá de su tiempo** designado **y exprimir** su **sangre no por su bien, o** en un caso **donde se pellizcó la** nuca **y exprimió su sangre no por su bien, ese es** un caso de una ofrenda de aves **cuyo factor de permiso es no sacrificado de acuerdo con su mitzva.**

לזמנו או שמלק חוץ לזמנו ומיצה דמו שלא לשמה או שמלק ומיצה הדם שלא לשמה זהו שלא קרב המתיר כמצותו

65a:2 Si uno pellizca la nuca del pájaro y exprime su sangre con la intención **de comer un bulto** de **aceitunas** de la ofrenda **fuera de** su área designada y **un bulto de aceitunas al día siguiente,** o **un bulto de aceitunas al día siguiente** y **una aceituna a granel fuera de** su área designada, o la **mitad de un bulto de aceituna fuera de** su área designada y la **mitad de un bulto de aceituna al día siguiente,** o la **mitad de un bulto de aceituna al día siguiente** y la **mitad de un bulto de aceituna fuera de** su área designada, la oferta está **descalificada y** que **no incluye** la responsabilidad de recibir ***karet* .**

לאכול כזית בחוץ כזית למחר כזית למחר כזית בחוץ כחצי זית בחוץ כחצי זית למחר כחצי זית למחר כחצי זית בחוץ פסול ואין בו כרת

65a:3 **El rabino Yehuda** no estuvo de acuerdo y **dijo** que **este es el principio: si la intención** incorrecta con respecto al **tiempo precedió a la intención** con respecto al **área,** la ofrenda es ***piggul* y es probable** que reciba ***karet* por** comerlo **. Y si la intención** con respecto a **la zona precedido la intención** con respecto a **la hora,** la oferta está **descalificado y** que **no incluye** la responsabilidad de recibir ***karet* . Y los rabinos dicen:** Tanto en **este** caso en que la intención con respecto al tiempo fue primero **y que** caso de que la intención con respecto a la superficie fue primero, la oferta está **descalificado y** que **no incluye** la responsabilidad de recibir ***karet* .**

אמר רבי יהודה זה הכלל אם מחשבת הזמן קדמה למחשבת המקום פיגול וחייבין עליו כרת ואם מחשבת המקום קדמה למחשבת הזמן פסול ואין בו כרת [וחכמים אומרים זה וזה פסול ואין בו כרת]

65a:4 Si su intención era **comer la mitad de una masa de aceitunas y quemar la mitad de una masa de aceitunas** no en el momento adecuado o en el área adecuada, la oferta es **válida, porque comer y quemar no se unen.**

לאכול כחצי זית ולהקטיר כחצי זית כשר שאין אכילה והקטרה מצטרפין

65a:5 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** una *baraita* con respecto al verso relacionado con un holocausto: "Y el sacerdote lo traerá al altar, le cortará la cabeza y hará que humee en el altar" (Levítico 1:15) . **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice: ¿Y** el sacerdote **lo traerá** al altar? Dado que el versículo anterior establece que "él traerá su ofrenda", este versículo debería haber comenzado con la frase "Y él le arrancará la cabeza".

גמ׳ תנו רבנן והקריבו מה תלמוד לומר

65a:6 **Como se afirma** en el versículo anterior: "Y si su ofrenda al Señor fuera holocausto de pájaros, **entonces traerá** su ofrenda **de palomas o palomas"** (Levítico 1:14), uno **podría** haber pensado que **uno quien dona un pájaro** como ofrenda **no puede** donar **menos de dos pájaros.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y** el sacerdote **lo traerá",** indicando que **uno puede traer incluso un pájaro para** ser sacrificado en **el altar.**

לפי שנאמר והקריב מן התרים או מן בני היונה יכול המתנדב עוף לא יפחות משני פרידין תלמוד לומר והקריבו אפילו פרידה אחת יביא אל המזבח

65a:7 La *baraita* continúa analizando el versículo: **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice** que **"el sacerdote** lo traerá al altar" (Levítico 1:15)? Es **para establecer** que solo **un sacerdote** puede pellizcarse la nuca, **como** uno **podría** haber pensado que incluso un no sacerdote puede realizar este procedimiento. **¿No podría** ser derivada a través de **la inferencia lógica: Y si** con respecto a **una oveja** holocausto, con respecto a **la cual** el verso **establece** que **se** debe ser sacrificado en el **norte** (ver Levítico 1:11), lo hizo **no establece** que **se** debe estar sacrificado por un **sacerdote** (véase 32a), luego, en el caso de **una** ofrenda quemada de **un pájaro** , con respecto a la **cual** el verso **no estableció** que su nuca debe ser pellizcada en el **norte, ¿no es lógico que** el verso **no establezca** que su la nuca debe ser pellizcada por **un sacerdote?** Para contrarrestar esto, **el versículo dice** que **"el sacerdote** lo llevará al altar", **para establecer** que su nuca debe ser pellizcada específicamente por **un sacerdote.**

מה תלמוד לומר הכהן לקבוע לו כהן שיכול והלא דין הוא ומה בן צאן שקבע לו צפון לא קבע לו כהן עוף שלא קבע לו צפון אינו דין שלא יקבע לו כהן תלמוד לומר (אל) הכהן לקבוע לו כהן

65a:8 La *baraita* continúa: uno **podría** haber pensado que el sacerdote debería **pellizcarse la** nuca **con un cuchillo. Y** uno podría derivar esto a través de **una inferencia lógica: Y si** lo que se refiere a **la matanza,** con respecto a **lo que** el verso **no estableció** que **se** debe ser realizado por **un cura,** se **estableció** que **se** debe llevar a cabo con **un instrumento,** es decir, un cuchillo (ver 97b); a continuación, en el caso de **pellizcos, que** el verso **establecido** debe ser realizado por **un cura, no es lógico que** el verso **establece** que **se** debe llevar a cabo con **un instrumento?**

יכול ימלקנו בסכין ודין הוא ומה אם שחיטה שלא קבע לה כהן קבע לה כלי מליקה שקבע לה כהן אינו דין שיקבע לה כלי

65a:9 Para contrarrestar esto, **el versículo dice:** "Y el **sacerdote** lo acercará al altar **y le arrancará la** cabeza". En explicación de este versículo, el **rabino Akiva dijo: ¿Podría entrar en su mente que un no sacerdote puede acercarse** al **altar** en para sacrificar una ofrenda? Como esto es imposible, el versículo no necesita indicar que el rito de sacrificio es realizado por un sacerdote. **Más bien, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice:** "El **sacerdote"?** Significa **que el pellizco debe** realizarse **con el mismo** cuerpo del **sacerdote.**

תלמוד לומר כהן ומלק אמר רבי עקיבא וכי תעלה על דעתך שזר קרב לגבי מזבח אלא מה תלמוד לומר כהן שתהא מליקה בעצמו של כהן

65a:10 La *baraita* continúa analizando el verso: se **podría** haber pensado que el sacerdote **podría pellizcar** la nuca del pájaro, **ya sea por encima de** la línea roja del altar **o debajo de** él. Para contrarrestar esto, **el versículo dice:** "Y el sacerdote lo

יכול ימלקנה בין מלמעלה בין מלמטה תלמוד לומר ומלק והקטיר מה הקטרה

traerá al altar **y le cortará la** cabeza, **y lo hará humear** en el altar". El versículo yuxtapone el pellizco al ardor del pájaro en el altar para enseñar que **al igual que** la **quema** se produce **en lo alto del altar, así también,** el **pellizco** se produce **en** la **parte superior** parte de la pared del **altar.**

בראש המזבח אף מליקה בראש המזבח

65a:11 La *baraita* continúa: el versículo dice que el sacerdote debe **"pellizcarse la** cabeza", lo cual debe realizarse **en la nuca. ¿Dices** que el pellizco ocurre **en la nuca o** es **solo en la garganta? Se** puede derivar a través de **una inferencia lógica:** que **se indica aquí,** en relación con el holocausto de aves: **"Y evitar el paso de** la cabeza" (Levítico 1:15), **y** que **se afirma allí,** con respecto a la expiación de aves: **"Y pellizca** su cabeza frente a su nuca, pero no la separará" (Levítico 5: 8). **Así como allí,** la cabeza está pellizcada **en la nuca, así también aquí,** la cabeza está pellizcada **en la nuca.**

ומלק ממול עורף אתה אומר ממול עורף או אינו אלא מן הצואר ודין הוא נאמר כאן ומלק ונאמר להלן ומלק מה להלן ממול עורף אף כאן ממול עורף

65a:12 **Si** la *halakha* de una ofrenda quemada de aves se deriva de la de una ofrenda por el pecado de las aves, tal vez también se deba derivar que **allí,** el sacerdote **pellizca** la cabeza **pero no la separa** por completo del cuerpo, **así también aquí,** con Con respecto a la ofrenda quemada de un pájaro, le **arranca** la cabeza **pero no la separa** del cuerpo. Para contrarrestar esto, **el versículo dice** con respecto a la ofrenda quemada de un pájaro: **"Y pellizca** su cabeza, **y hazla fumar** en el altar" (Levítico 1:15). Esto indica que **al igual que** con respecto a la **quema** de la ofrenda quemada del pájaro, **la cabeza** se quema **por sí misma y el cuerpo** se quema **por sí mismo, así también** con respecto al **pellizco, la cabeza** está **sola y el cuerpo** está **solo.** es decir, la cabeza está completamente separada del cuerpo.

אי מה להלן מולק ואינו מבדיל אף כאן מולק ואינו מבדיל תלמוד לומר ומלק והקטיר מה הקטרה הראש לעצמו והגוף לעצמו אף מליקה הראש לעצמו והגוף לעצמו

65a:13 La *baraita* continúa: ¿ **Y de dónde** se deriva **que el ardor de la cabeza** es **por sí mismo y el cuerpo** se quema **por sí mismo? Como se dice:** "Y lo rasgará por sus alas ... **y** el sacerdote **hará que humee** sobre el altar" (Levítico 1:17). Dado que **la quema del cuerpo se afirma** en este versículo, **¿cómo me doy cuenta** del significado de la frase anterior: **"Y haz que humee en el altar"** (Levítico 1:15)? Uno debe concluir que **el versículo habla sobre el ardor de la cabeza.**

ומנין שהקטרת הראש בעצמו והגוף בעצמו שנאמר והקטיר אותו הרי הקטרת הגוף אמורה הא מה אני מקיים והקטיר המזבחה בהקטרת הראש הכתוב מדבר

65a:14 La *baraita* continúa *exponiendo* el verso en relación con un holocausto: "Y su sangre será escurrida en la pared del altar" (Levítico 1:15). Cuando el versículo dice: **"Y su sangre será drenada"** , significa que **todo** debe ser drenado. La continuación del versículo indica que debe drenarse **"en la pared del altar", y no en la pared de la rampa, ni en la pared del Santuario. ¿Y qué** pared del altar **es esta? Esta es la pared superior,** es decir, por encima de la línea roja.

ונמצה דמו כולו אל קיר המזבח ולא על קיר הכבש ולא על קיר ההיכל ואיזה זה זה קיר העליון

65a:15 **O** tal vez el verso se refiere **solo** a **la pared inferior,** es decir, debajo de la línea roja; **y esto** puede ser apoyado por **una inferencia lógica:** y **si** con respecto a **una** ofrenda de **animales** , **donde** la sangre de **su ofrenda por el pecado** se aplica por **encima de** la línea roja, la sangre de **su ofrenda quemada** se aplica **por debajo de** la línea roja, entonces con respecto a **una** ofrenda de **pájaros** , **donde** la sangre de **su ofrenda por el pecado** se rocía **debajo de** la línea roja, **¿no es lógico que** la sangre de **su ofrenda quemada** se rocía **debajo de** la línea roja?

או אינו אלא קיר התחתון ודין הוא מה בהמה שחטאתה למעלה עולתה למטה עוף שחטאתו למטה אינו דין שעולתו למטה

65a:16 Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "Y pellizca** su cabeza, **y hazla fumar** en el altar; **y su sangre será drenada ". ¿Podría entrar en su mente** que **después de** que **él ha quemado** el pájaro, el sacerdote **regresa y drena** su sangre? **Más bien,** el versículo sirve **para decirle: así como** la **quema se** produce **encima del altar, también** el **drenaje se** produce **encima del altar. ¿Cómo es eso?** El sacerdote **subiría por la rampa y se volvería hacia la repisa circundante y llegaría a** la **esquina sureste. Pellizcaría la cabeza del** pájaro **en su nuca y la separaría** de su cuerpo. **Él** entonces **exprimir su sangre en la pared del altar** junto a él. Sin embargo, **si** el sacerdote **realizó** el apretón **debajo de sus pies,** es decir, debajo de la repisa circundante, **incluso** un **codo** debajo de la repisa, es **válido.**

תלמוד לומר ומלק והקטיר ונמצה דמו וכי תעלה על דעתך לאחר שהקטיר חוזר וממצה אלא לומר לך מה הקטרה בראש המזבח אף מיצוי בראש המזבח הא כיצד היה עולה בכבש ופונה לסובב ובא לו לקרן דרומית מזרחית היה מולק את ראשה ממול ערפה ומבדיל וממצה מדמה על קיר המזבח אם עשאה למטה מרגליו אפילו אמה כשירה

65a:17 La *baraita* concluye citando una opinión disidente: el **rabino Neḥemya y el rabino Eliezer ben Ya'akov dicen: Todo el** rito de un holocausto **se realiza solo sobre el altar.** La Gemara pregunta: Dado que el primer *tanna* y el rabino Neḥemya y el rabino Eliezer ben Ya'akov están de acuerdo en que el pájaro debe quemarse sobre el altar y su sangre debe exprimirse en la parte superior de la pared del altar, **¿cuál es** la diferencia **entre ¿ellos?**

רבי נחמיה ורבי אליעזר בן יעקב אומרים כל עצמה אין נעשית אלא בראש המזבח מאי בינייהו

65a:18 **Abaye y Rava dicen: Hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a si uno puede **formar un arreglo** de madera **en** la **repisa circundante** y quemar el pájaro allí. Según el primer *tanna* , esto está permitido cuando es necesario y, por lo tanto, es válido si el sacerdote exprime la sangre en la pared hasta un codo debajo de la repisa circundante. Según el rabino Neḥemya y el rabino Eliezer ben

אביי ורבא דאמרי תרוייהו עושה מערכה על גבי סובב איכא בינייהו

Ya'akov, uno nunca puede quemar el pájaro en la repisa circundante y, por lo tanto, no es válido si el sacerdote exprimió la sangre debajo de la repisa circundante.

65a:19 § La mishna enseña que después de que el sacerdote arroja la cabeza del pájaro al fuego sobre el altar, **llega al cuerpo** y retira la cosecha y las plumas unidas a él y las entrañas que emergen con ellos, y los arroja al lugar del despojos mortales. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto al verso relacionado con una ofrenda quemada de pájaros: **"Y él quitará el *murato* con sus plumas"** (Levítico 1:16). **Esta** palabra, *murato* , se refiere al **cultivo.**

בא לו לגוף כו׳ תנו רבנן והסיר את מראתו בנצתה זו זפק

65a:20 Si el verso hubiera escrito solo "su cosecha", uno **podría** haber pensado que el sacerdote podría **cortar** la piel **con un cuchillo y tomar** la cosecha sin ninguna otra parte del pájaro. Por lo tanto, **el versículo dice: "Con sus plumas [*benotzatah*]",** que enseña que **se lleva las plumas,** es decir, debe quitar la piel con las plumas aún unidas. La Gemara presenta otra opinión: **Abba Yosei ben Ḥanan dice: Él toma** la cosecha **y** también se **lleva su molleja.**

יכול יקדיר בסכין ויטלנו תלמוד לומר בנצתה נוטל את הנוצה עמה אבא יוסי בן חנן אומר נוטלה ונוטל קורקבנה עמה

65a:21 Un sabio **de la escuela del rabino Yishmael enseñó:** La palabra ***benotzatah*** es una contracción de las palabras ***benotza shelah* , que** significa sus plumas. Esto enseña que el sacerdote lo **corta con un cuchillo,** creando una abertura **como una ventana** opuesta al cultivo. Esto le permite eliminar el cultivo solo con las plumas y la piel directamente opuestas, y eso es lo que lleva al lugar de las cenizas.

דבי רבי ישמעאל תנא בנצתה בנוצה שלה קודרה בסכין כמין ארובה

65b:1 § La mishna enseña que después de quitar la cosecha y las plumas y las entrañas que emergieron con ella, el sacerdote **rasgó** el pájaro a lo largo **y no separó** las dos mitades del pájaro. A este respecto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y él rasgará"** (Levítico 1:17). El acto de **desgarrar se** realiza **solo a mano, y así también,** el versículo **dice** con respecto a Sansón: **"Y él lo alquiló como uno habría alquilado a un niño,** y no tenía nada en la mano" (Jueces 14: 6).

שיסע ולא הבדיל תנו רבנן ושסע אין שיסע אלא ביד וכן הוא אומר וישסעהו כשסע הגדי

65b:2 § El mishna enseña que si el sacerdote **no quitó la cosecha,** o si cambió algún detalle del rito de sacrificio después de exprimir la sangre, la ofrenda es válida. Si separó la cabeza del cuerpo de una ofrenda por el pecado de un pájaro, queda descalificado. La Gemara dice: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dijo: escuché que uno puede separar** la cabeza del Cuerpo **de una ofrenda por el pecado del pájaro.**

לא הסיר את המוראה כו׳ מתניתין דלא כרבי אלעזר ברבי שמעון דתניא אמר רבי אלעזר ברבי שמעון שמעתי שמבדילין בחטאת העוף

65b:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la razón de la diferencia **entre ellos,** es decir, cuál es la base del desacuerdo? **Rav Ḥisda dice:** La diferencia **entre ellos se** refiere a la cuestión de si es **indispensable exprimir** la sangre de **la ofrenda por el pecado** de **un pájaro** después de que se haya rociado su sangre **. El primer *tanna* ,** cuya opinión se cita en la Mishná, **sostiene** que **exprimir** la sangre de **la ofrenda por el pecado** de **un pájaro** es **indispensable. Y dado que exprimir** la **sangre** es indispensable, el sacerdote tendrá que exprimir la sangre después de separar la cabeza del cuerpo, y habrá **realizado el rito de** un **holocausto en una ofrenda por el pecado del pájaro,** que descalifica la ofrenda (ver 66a).

מאי בינייהו אמר רב חסדא מיצוי חטאת העוף מעכב איכא בינייהו תנא קמא סבר מיצוי חטאת העוף מעכב וכיון דמצוי דם קעביד מעשה עולה בחטאת העוף

65b:4 **Y el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, sostiene** que **exprimir** la sangre de **la ofrenda por el pecado** de **un pájaro no es indispensable.** En consecuencia, si el sacerdote separara la cabeza del pájaro de su cuerpo, se abstendría de exprimir la sangre, en cuyo caso el rito es diferente al de un holocausto. **Y** la separación de la cabeza **se** considera como si el sacerdote **simplemente** estuviera **cortando carne,** y la ofrenda es válida.

ורבי אלעזר ברבי שמעון סבר מיצוי חטאת העוף לא מעכב ומחתך בשר בעלמא הוא

65b:5 **Rava dice que** hay una explicación alternativa de la disputa: es posible que todos estén de acuerdo en que exprimir la sangre de una ofrenda por el pecado de un pájaro es indispensable, y **hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a si **interrumpir** el pellizco antes de cortar la **segunda *siman* ,** es decir , el esófago o la tráquea, uno de los órganos que deben cortarse en la matanza ritual, **de una ofrenda quemada por un pájaro descalifica** la ofrenda. **La primera *tanna* sostiene** que **interrumpir** el pellizco antes de cortar la **segunda *siman* de una ofrenda quemada de un pájaro no descalifica** la ofrenda, **y** por lo tanto, si el sacerdote separa la cabeza de una ofrenda por el pecado de un pájaro de su cuerpo, **a pesar de que interrumpió** el pellizco antes de cortar El segundo *siman* , **él ha realizado el rito de** una **ofrenda quemada de** aves **en** una **ofrenda por el pecado de las** aves **,** que lo descalifica.

רבא אמר שהייה בסימן שני בעולת העוף מעכב איכא בינייהו תנא קמא סבר שהייה בסימן שני בעולת העוף לא מעכב ואף על גב דשהייה קא עביד מעשה עולה בחטאת

65b:6 **Y el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, sostiene** que interrumpir el pellizco de una ofrenda quemada de un pájaro **descalifica** la ofrenda. Por lo tanto, en el caso de una ofrenda por el pecado del pájaro, **ya que** el sacerdote **interrumpió** el pellizco antes de cortar la segunda *siman* , incluso si separa la cabeza del cuerpo **, simplemente está cortando carne,** es decir, es un acto insignificante porque no está realizando El rito de una ofrenda quemada en una ofrenda por el

ורבי אלעזר ברבי שמעון סבר מעכב וכיון דשהייה מחתך בשר בעלמא הוא

pecado, y la ofrenda no está descalificada.

65b:7 **Abaye dice que** hay una tercera explicación de la disputa entre los *tanna'im* : es posible que todos estén de acuerdo en que interrumpir el pellizco antes de cortar el segundo *siman* descalifica una ofrenda quemada por un pájaro, y **hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a si cortar el **La mayoría de** la **carne** de la nuca de una ofrenda por el pecado del pájaro es **indispensable.**

אביי אמר רוב בשר מעכב איכא בינייהו

65b:8 La Gemara señala: **Y** Rava y Abaye no están de acuerdo **con respecto al** tema que es el tema de **la disputa entre el rabino Zeira y el rabino Shmuel bar Rav Yitzḥak. Uno dice** que la diferencia **entre** el primer *tanna* y el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, se refiere a si **interrumpir** el pellizco antes de cortar el **segundo *simán* de una ofrenda quemada por un pájaro descalifica** la ofrenda. **Y uno dice** que la diferencia **entre ellos se** refiere a si cortar la **mayoría de** la **carne** de la nuca de una ofrenda por el pecado del pájaro es **indispensable.**

ובפלוגתא דרבי זירא ורבי שמואל בר רב יצחק חד אמר שהייה בסימן שני בעולת העוף מעכב איכא בינייהו וחד אמר רוב בשר מעכב איכא בינייהו

65b:9 La Guemará pregunta: Dado que existe una controversia acerca de si el corte de la mayoría de la carne de la nuca de expiación de aves es indispensable, puede ser deducida **por inferencia** de que todos están de acuerdo **en que se requiere** el cura para cortar **la mayor parte de la carne *ab initio* ?** La Gemara responde: **Sí; y de** manera similar se **enseñó** en *baraita* : **¿cómo se pellizca** la nuca de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro?** El uso de la uña del pulgar, el cura **se corta** la **columna vertebral y la nuca, sin** cortar a través de la **mayor parte de** la **carne, hasta que alcanza** ya sea **el esófago o la tráquea.** Al **llegar a la garganta o la tráquea, corta una *siman por*** completo, **o** al menos **la mayoría, y** corta **la mayoría de la carne con ella. Y en** el caso de una **ofrenda quemada de** pájaro **,** corta los **dos** *simanim* **o la mayoría de los dos** *simanim* .

מכלל דבעינן דרוב בשר בתחילה אין והתניא כיצד מולקין חטאת העוף חותך שדרה ומפרקת בלא רוב בשר עד שמגיע לוושט או לקנה הגיע לוושט או לקנה חותך סימן אחד או רובו ורוב בשר עמו ובעולה שנים או רוב שנים

65b:10 La Gemara relata que los rabinos **dijeron esta** disputa entre los *amora'im* sobre el motivo de la opinión del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, **ante el rabino Yirmeya.** El rabino Yirmeya **dijo: ¿No han oído lo que el rabino Shimon ben Elyakim dijo en nombre del rabino Elazar ben Pedat, en nombre del rabino Elazar ben Shammua: el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, solía decir: escuché que uno puede separe** completamente la cabeza de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro** de su cuerpo. **¿Y cuál** es el significado del versículo que dice: "Pero **no lo separará"** (Levítico 5: 8)?

אמרוה קמיה דרבי ירמיה אמר לא שמיע להו הא דאמר רבי שמעון בן אליקים משום רבי אלעזר בן פדת משום רבי אלעזר בן שמוע אומר היה רבי אלעזר ברבי שמעון שמעתי בחטאת העוף שמבדילין ומאי לא יבדיל

66a:1 Significa que el sacerdote **no tiene que separarlo** , pero no que esté prohibido hacerlo. **Rav Aḥa, hijo de Rava, le dijo a Rav Ashi: Si eso es así,** entonces **con respecto a un pozo** de dominio público, **donde está escrito:** "Y si un hombre abre un pozo ... **y no lo cubre"** (Éxodo 21:33), ¿se puede afirmar que este versículo **también** significa **que no tiene que cubrirlo** ?

אין צריך להבדיל אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי אלא מעתה גבי בור דכתיב ולא יכסנו הכי נמי דאין צריך לכסות

66a:2 La Gemara responde: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** con respecto a un pozo, **ya que está escrito** en el siguiente verso: **"El dueño del pozo pagará"** (Éxodo 21:34), es evidente que **le corresponde cubrir** el pozo. **Pero aquí, dado que está escrito** con respecto a una ofrenda quemada de pájaros: **"Y** el sacerdote la **traerá** al altar" (Levítico 1:15), el término "eso" indica que el versículo se refiere solo a una ofrenda quemada, y **el verso por lo** tanto **ha diferenciado entre una ofrenda por el pecado del pájaro y una ofrenda quemada por el pájaro.**

הכי השתא התם כיון דכתיב בעל הבור ישלם עלויה הוא דרמי לכסויי אבל הכא מכדי כתיב והקריבו חלק הכתוב בין חטאת העוף לעולת העוף

66a:3 En consecuencia, es obvio que mientras que el sacerdote debe separar completamente la cabeza de una ofrenda quemada de pájaros, esta no es la *halakha* con respecto a una ofrenda por el pecado. **¿Por qué** necesito que el versículo indique con respecto a una ofrenda por el pecado de un pájaro: "Pero **no lo separará"** (Levítico 5: 8)? **Concluya de** este verso que no está prohibido separar la cabeza de una ofrenda por el pecado del pájaro del cuerpo, sino que **uno no tiene que separarla** .

לא יבדיל למה לי שמע מינה אין צריך להבדיל

66a:4 § La mishna enseña que si el sacerdote exprime la sangre de la cabeza y no exprime la sangre del cuerpo, queda descalificado. Si él **exprimió** la **sangre del cuerpo** y no **exprimió** la sangre de la cabeza, la oferta es válida. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en referencia a una ofrenda quemada de pájaros, el versículo dice, aparentemente innecesariamente: "Es **una ofrenda quemada"** (Levítico 1:17). Esto enseña **que aunque** el sacerdote **exprimió la sangre del cuerpo y no exprimió la sangre de la cabeza,** es válido. Uno **podría** haber pensado que si el sacerdote **exprime la sangre de la cabeza y no exprime la sangre del cuerpo,** la ofrenda sigue siendo válida. Por lo tanto, **el versículo dice: "Es".**

מיצה דם הגוף תנו רבנן עולה אף על פי שמיצה דם הגוף ולא מיצה דם הראש יכול מיצה דם הראש ולא מיצה דם הגוף תלמוד לומר הוא

66a:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la derivación** bíblica de la opinión de que la ofrenda es válida si el sacerdote exprimió solo la sangre del cuerpo pero no si solo exprimió la sangre de la cabeza? **Ravina dijo:** No hay pruebas concluyentes del lenguaje del verso en sí, pero es **lógico** que este sea el caso, **ya que la mayor parte de la sangre se encuentra en el cuerpo,** no en la cabeza.

מאי תלמודא אמר רבינא מסתברא דרוב דמים בגוף שכיחי

66a:6 הדרן עלך קדשי קדשים

66a:7 **MISHNA:** Si el sacerdote **sacrificó una ofrenda por el pecado de un pájaro** en su lugar designado **debajo de** la línea roja, y la sacrificó de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado** con pellizcos, es decir, cortando la nuca con una uña y rociando, y se sacrificó que **en aras de la expiación,** la ofrenda es **conveniente.** Esta es la manera en que un sacerdote debe sacrificar un pecado que ofrece *ab initio* .

מתני׳ חטאת העוף שעשאה למטה כמעשה חטאת לשם חטאת כשירה

66a:8 Si el sacerdote sacrificó la ofrenda por el pecado del pájaro debajo de la línea roja en el centro del altar y de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado,** pero lo sacrificó **por el bien de la ofrenda quemada;** o si lo sacrificó de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda quemada,** incluso si lo sacrificó en **aras de una ofrenda por el pecado;** o si lo sacrificó de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda quemada por el bien de la ofrenda quemada;** En todos estos casos, la ofrenda por el pecado es **descalificada.** Si **uno sacrificó** una ofrenda **por** el pecado del pájaro por **encima de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de cualquiera de** las ofrendas, queda **descalificado** porque no lo sacrificó en el lugar designado.

כמעשה חטאת לשם עולה כמעשה עולה לשם חטאת כמעשה עולה לשם עולה פסולה עשאה למעלה כמעשה כולן פסולה

66a:9 **Una ofrenda quemada de aves que se sacrificó** en su lugar designado **sobre** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda quemada** y **por el bien de una ofrenda quemada** es **adecuada.** Esta es la manera en que un sacerdote sacrifica una ofrenda quemada *ab initio* . Si sacrificaba una ofrenda quemada de pájaros por encima de la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de** la **ofrenda quemada** pero **por el bien de una ofrenda por el pecado,** la ofrenda es **adecuada, pero no satisfizo la obligación de su propietario.**

עולת העוף שעשאה למעלה כמעשה עולה לשם עולה כשירה כמעשה עולה לשם חטאת כשירה ובלבד שלא עלתה לבעליה

66a:10 Si el sacerdote sacrificó un holocausto **según el procedimiento de una ofrenda por el pecado por el bien de la ofrenda quemada,** o **según el procedimiento de una ofrenda por el pecado por el bien de la ofrenda por el pecado,** la ofrenda queda **descalificada.** Si **lo sacrificó por debajo de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de cualquiera de** las ofrendas, queda **descalificado,** porque no lo sacrificó en su lugar designado.

כמעשה חטאת לשם עולה כמעשה חטאת לשם חטאת פסולה עשאה למטה כמעשה כולן פסולה

66b:1 **GEMARA:** Según el mishna, una ofrenda por el pecado de un pájaro que uno sacrificó de acuerdo con el procedimiento de una ofrenda quemada es descalificada. La Guemará pregunta: **Con respecto a lo** rito **tenía** el cura **cambiar** el procedimiento? **Si decimos que cambió** el **pellizco** cortando la cabeza por completo, como es apropiado para una ofrenda quemada, **digamos que** el mishna **no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, quien dice: escuché que** los sacerdotes **cortarían** la cabeza por completo incluso **en** el sacrificio de **una ofrenda por el pecado del pájaro?**

גמ׳ דשני במאי אילימא דשני במליקה נימא דלא כרבי אלעזר ברבי שמעון דאמר שמעתי שמבדילין בחטאת העוף

66b:2 La Gemara responde: ¿ **Y** qué tiene de malo esta conclusión? **¿No hemos explicado** ya **que** la mishna en el capítulo anterior (65a), con respecto al pellizco, **no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon?**

ולא אוקימנא דלא כרבי אלעזר ברבי שמעון

66b:3 La Gemara ofrece otra explicación: **No,** la mishna se refiere a un caso **en** el **que** el sacerdote **cambió** el procedimiento **en** el rito de **rociar** exprimiendo toda la sangre de una vez, como lo haría uno con una ofrenda quemada, en lugar de rociar primero la sangre. en el altar como es apropiado para una ofrenda por el pecado. En tales circunstancias, el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, también estaría de acuerdo en que la oferta está descalificada.

לא דשני בהזאה

66b:4 **Esto también es lógico** que la mishna se esté refiriendo a un cambio en la aspersión. Esto se puede inferir **del** hecho de **que** el mishna **enseña** en **la última cláusula:** si **uno sacrifica** una ofrenda **por** el pecado del pájaro por **encima de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de cualquiera de** las ofrendas, se **descalifica, y** esto se aplica **incluso** si lo sacrificó de **acuerdo al procedimiento de una ofrenda por el pecado** y **por el bien de una ofrenda por el pecado. Con respecto a lo** rito **tenía** el cura **cambiar** la ubicación del procedimiento? **Si decimos que cambió** el **pellizco,** realizándolo por encima de la línea roja, **¿no dijo** ya **el Maestro** con respecto a una ofrenda por el pecado de los pájaros que el **pellizco es válido en cualquier parte del altar? Más bien, ¿no es que él cambió** la ubicación de la **aspersión? Y puesto que** el fallo de **la última cláusula** se dice **con respecto a la aspersión,** por inferencia, el gobernante de **la primera cláusula** está **también** indicado **en relación con la aspersión.**

הכי נמי מסתברא מדקתני סיפא עשאה למעלה כמעשה כולן פסולה ואפילו כמעשה חטאת לשם חטאת דשני במאי אילימא דשני במליקה האמר מר מליקה בכל מקום במזבח כשירה אלא לאו דשני בהזאה ומדסיפא בהזאה רישא נמי בהזאה

66b:5 La Gemara responde a esta prueba: **¿Son comparables los casos? Este** caso es **como es, y ese** caso es **como es.** Incluso si la decisión de la última cláusula se establece con respecto a un cambio en la ubicación de la aspersión, la decisión de la primera cláusula aún puede establecerse con respecto a un cambio en el procedimiento de pellizco, en cuyo caso la mishna No estar de acuerdo con la opinión del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon.

מידי איריא הא כדאיתא והא כדאיתא

66b:6 § Según el mishna, **una ofrenda quemada de un pájaro** que se sacrificó de acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado es descalificada. La Guemará pregunta: **Con respecto a lo** rito **tenía** el cura **cambiar** el procedimiento?

עולת העוף כו׳ דשני במאי

66b:7 **Si decimos** que **cambió** el **pellizco** de la nuca del pájaro al dejar la cabeza parcialmente unida, como es apropiado para una ofrenda por el pecado, entonces **del** hecho de **que la última cláusula,** es decir, la primera cláusula de la próxima mishna (66b), **enseña : Todas** las ofertas enumerados anteriormente **hacen que no sea** el que se traga su carne **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta, y** que se beneficia **de ellos** es responsable por **el mal uso** de la propiedad consagrada, por inferencia, **que** hay que **decir** que la Mishná **no está en de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua. Como, si** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua, ¿no dice** más adelante en esa mishná sobre una ofrenda quemada cuya nuca fue pellizcada de acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado: el que se beneficia de ella **no** es responsable? por **mal uso de la** propiedad consagrada?

אילימא דשני במליקה מדקתני סיפא כולן אין מטמאין בבית הבליעה ומועלין בהן נימא דלא כרבי יהושע דאי כרבי יהושע האמר אין מועלין

66b:8 **Más bien,** la mishna debe estar refiriéndose a un cambio **en** el procedimiento de **exprimir** la sangre. En lugar de exprimir la sangre, el sacerdote la roció en la pared del altar como si fuera una ofrenda por el pecado. En este caso, incluso el rabino Yehoshua admitiría que uno es responsable de maltratarlo.

ואלא במיצוי

66b:9 Pero **diga la última cláusula** de la subsiguiente mishna: en el caso de **un holocausto que se sacrifica por debajo de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado,** y **en aras de una ofrenda por el pecado, el rabino Eliezer dice:** Uno que se beneficia **de esto** es responsable por el **mal uso** de la propiedad consagrada, ya que sigue siendo una ofrenda quemada. **El rabino Yehoshua dice:** Quien se beneficia **de él no** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada, ya que el pájaro asume el estado de una ofrenda por el pecado. Aquí, **con respecto a qué** rito, **¿ cambió** el sacerdote el procedimiento y lo realizó como si fuera una ofrenda por el pecado?

אימא סיפא עולת העוף שעשאה למטה כמעשה חטאת לשם חטאת רבי אליעזר אומר מועלין בה רבי יהושע אומר אין מועלין בה דשני במאי

66b:10 **Si decimos** que cambió el **apretar,** esto plantea una dificultad, ya que es razonable **decir que el rabino Yehoshua dice** que uno no es responsable del mal uso específicamente **cuando** el sacerdote **cambió** el **pellizco,** como pellizcar una ofrenda quemada para un pájaro como si fuera si una ofrenda por el pecado cambia su estado; pero, **¿dice** esto **en** un caso en el que se pellizcó correctamente y el sacerdote cambió el procedimiento de **apretar** solo? No es razonable sugerir que la oferta cambie su estado en esta etapa posterior.

אילימא במיצוי אימר דאמר רבי יהושע דשני במליקה במיצוי מי אמר

66b:11 **Más bien,** esta cláusula final debe estar refiriéndose a un cambio **con respecto a** la **de pellizco.** Pero puede ser que **la primera cláusula** relativa a un sacrificio por el pecado sacrificado como ofrenda quemada **y la última cláusula** relativa a la controversia entre el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua son ambos refería a un cambio **en relación con** el **pellizco, pero la cláusula de media** en relación con el holocausto sacrificado en expiación se refiere a un cambio **con respecto a** la **compresión?**

ואלא במליקה רישא וסיפא במליקה ומציעתא במיצוי

66b:12 La Guemará respuestas: **De hecho, la primera cláusula y la última cláusula** se refieren a un cambio **con respecto a** la **de pellizco, y la cláusula media** se refiere a un cambio **con respecto a** la **compresión.**

אין רישא וסיפא במליקה ומציעתא במיצוי

66b:13 **MISHNA: Y todas** las ofrendas enumeradas en la anterior Mishná, incluso aquellas que están descalificadas y que no pueden comerse ni sacrificarse, todavía difieren de los cadáveres de pájaros kosher no sacrificados en que **no hacen** que uno que se traga su carne sea **ritualmente impuro** cuando la carne Está **en la garganta.** Esto se debe a que pellizcar las nucas de las ofrendas de aves, como la matanza de animales, les impide asumir el estado de un cadáver. **Pero** , sin embargo, dado que están prohibidos para los sacerdotes, uno que se beneficie de cualquiera de **ellos** es responsable del **mal uso de la** propiedad consagrada. Esta es la *halakha* en todos los casos, **excepto por la ofrenda por el pecado del pájaro que uno sacrificó por debajo de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de** la **ofrenda por el pecado** y **por el bien de** la **ofrenda por el pecado.** Como se sacrificó adecuadamente y se permite que los sacerdotes participen de una ofrenda por el pecado, no hay responsabilidad por el mal uso de la propiedad consagrada.

מתני׳ וכולן אין מטמאין בבית הבליעה ומועלים בהן חוץ מחטאת העוף שעשאה למטה כמעשה חטאת לשם חטאת

66b:14 En el caso de **una ofrenda quemada** de **un pájaro que** se **sacrificó** indebidamente **por debajo de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de** la **ofrenda por** el **pecado,** y uno lo hizo por **una ofrenda por el pecado, el rabino Eliezer dice:** El que obtiene beneficios de **él** es responsable de **mal uso de la** propiedad consagrada, ya que sigue siendo una ofrenda quemada, cuya carne nunca se permite a los sacerdotes. **El rabino Yehoshua dice:** Quien se beneficia de **él no** es responsable del **mal uso de la** propiedad consagrada. Dado que todo el proceso de sacrificio se realizó de acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado, la ofrenda asume el estado de una ofrenda por el pecado a

עולת העוף שעשאה למטה כמעשה חטאת לשם חטאת רבי אליעזר אומר מועלים בה רבי יהושע אומר אין מועלים בה

este respecto.

66b:15 El mishna relata la disputa entre los *tannaim* . **El rabino Eliezer dijo: Y si** en el caso de **una ofrenda por el pecado que** fue sacrificada **por su bien,** uno **no** es responsable de **maltratarlo y,** sin embargo, **cuando uno cambia su designación** y lo sacrifica no por su bien, uno es responsable de **maltratarlo. ,** entonces **,** en el caso de **una ofrenda quemada, donde** uno es responsable de **maltratarlo** incluso cuando fue sacrificado **por su bien, cuando uno cambió su designación** y lo sacrificó no por su bien **, ¿no es correcto que** sea responsable de **maltratarlo?**

אמר רבי אליעזר ומה אם חטאת שאין מועלים בה לשמה כששינה את שמה מועלים בה עולה שמועלים בה לשמה כששינה את שמה אינו דין שימעלו בה

66b:16 **El rabino Yehoshua le dijo: No,** que *una* inferencia *fortiori* no es correcta, como **si dijera con respecto a una ofrenda** por el **pecado** por la **cual uno cambió su designación** y lo sacrificó en **aras de una ofrenda quemada** que hay responsabilidad por el mal uso, esto es razonable, **porque cambió su designación a un artículo por el cual existe** responsabilidad por **mal uso. ¿Diría usted que en** el caso de **una ofrenda quemada** por la **cual uno cambió su designación** y la sacrificó **por una ofrenda por el pecado,** hay responsabilidad por el mal uso, **ya** que en ese caso **cambió su designación a un artículo por el cual no hay** responsabilidad? por su **mal uso?**

אמר לו רבי יהושע לא אם אמרת בחטאת ששינה את שמה לשם עולה שכן שינה את שמה לדבר שיש בו מעילה תאמר בעולה ששינה את שמה לשם חטאת שכן שינה את שמה לדבר שאין בו מעילה

67a:1 **El rabino Eliezer le dijo:** El caso de las **ofrendas de la orden más sagrada que uno sacrificó en el sur** del patio del Templo **y sacrificó por ofrendas de menor santidad, demostrará** que el hecho de que uno cambió la designación de la ofrenda a un artículo eso no está sujeto al *halakhot* de mal uso no es un factor relevante. **Como** en este caso, se **cambió su designación a un elemento que no está sujeto a** la *halajot* de **mal uso y,** sin embargo, uno es responsable por **el mal uso de ellos. Usted también no debe ser confundido sobre el holocausto,** respecto a la cual **a pesar de que se cambió su denominación a un artículo que no está sujeta a** la *halajot* de **mal uso,** la *halajá* es **que** uno sería responsable por **el mal uso de ella.**

אמר לו רבי אליעזר והרי קדשי קדשים ששחטן בדרום ושחטן לשם קדשים קלים יוכיחו שכן שינה את שמם לדבר שאין בו מעילה ומועלין בהן אף אתה אל תתמה על העולה אף על פי ששינה שמה לדבר שאין בו מעילה שימעלו בה

67a:2 **El rabino Yehoshua le dijo: No,** eso no es una prueba, como **si dijeras con respecto a las ofrendas del orden más sagrado que uno sacrificó en el sur** del patio del Templo, **y las sacrificó en aras de ofrendas de menor santidad,** que uno es responsable del mal uso de ellos, eso es razonable. La razón es **que** aquel que los mató **cambió su designación a un elemento para el cual hay** elementos **prohibidos y permitidos** como ofrendas de menor santidad. Aunque uno no es responsable del mal uso de su carne, después de que se rocía la sangre es responsable del mal uso de las porciones consumidas en el altar. **¿Diría usted que** la *halakha* es la misma **en** el caso de **una ofrenda quemada** por la **cual uno cambió su designación a un artículo que** está **permitido en su totalidad,** es decir, una ofrenda por el pecado del pájaro, que es comida por los sacerdotes y nada de eso se quema? en el altar?

אמר לו רבי יהושע לא אם אמרת בקדשי קדשים ששחטן בדרום ושחטן לשם קדשים קלים שכן שינה את שמם לדבר שיש בו איסור והיתר תאמר בעולה ששינה את שמה לדבר שכולו היתר

67a:3 **GEMARA:** La discusión entre el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua **se enseña** en una *baraita* , donde se relata con mayor detalle: el **rabino Eliezer le dijo al rabino Yehoshua:** el caso de **una culpa que ofrecía que se sacrificó en el norte** del patio del Templo **por el bien de una oferta de paz probará** mi punto, **ya que** aquí el que realizó la matanza **cambió su designación** a un artículo por el cual no hay responsabilidad por el mal uso, **y** sin embargo, uno es responsable por el **mal uso. Y usted también no debe ser confundido acerca de la** ave **holocausto** que fue sacrificado como ofrenda por el pecado, en relación con **lo que a pesar de que** la persona que realizó la masacre **cambió su designación** a un elemento para el que no hay ninguna responsabilidad por el mal uso, la *halajá* es **que** uno es responsable por su **mal uso.**

גמ׳ תניא אמר לו רבי אליעזר לרבי יהושע אשם ששחטו בצפון לשם שלמים יוכיח ששינה את שמו ומועלין בו ואף אתה אל תתמה על העולה שאף על פי ששינה את שמה שימעלו בה

67a:4 **El rabino Yehoshua le dijo: No, si dices** que esta es la *halakha* **con respecto a una ofrenda de culpa** sacrificada como una ofrenda de paz, **como si** el que realizó la matanza **cambió su designación,** todavía **no cambió su ubicación** sino que se sacrificó en el norte del patio del templo, que es el lugar ideal tanto para ofrendas por la culpa y sacrificios de paz, **os** también **dicen** que esta es la *halajá* **con respecto a** un pájaro **holocausto** sacrificado por debajo de la línea roja de la expiación, **donde** la alguien que realizó la matanza **cambió su designación y** también **cambió su ubicación?**

אמר לו רבי יהושע לא אם אמרת באשם שאם שינה את שמו לא שינה את מקומו תאמר בעולה ששינה את שמה ושינה את מקומה

67a:5 **El rabino Eliezer le dijo: una ofrenda por la culpa que se sacrificó en el sur** del patio del Templo **por el bien de una ofrenda de paz demostrará** mi punto, **ya que** aquí el que realizó la matanza **cambió su designación y** también **cambió su ubicación, y** sin embargo uno es responsable por **usarlo mal. Usted tampoco debe estar desconcertado acerca de la ofrenda quemada de** aves que fue sacrificada debajo de la línea roja como una ofrenda por el pecado, respecto de la **cual, aunque** el que realizó la matanza **cambió su designación y** también **cambió su ubicación,** la *halakha* es responsable **mal uso**

אמר לו רבי אליעזר אשם ששחטו בדרום לשם שלמים יוכיח ששינה את שמו ושינה את מקומו ומועלין בו אף אתה אל תתמה על העולה שאף על פי ששינה את שמה ושינה את מקומה מועלין בה

67a:6 **El rabino Yehoshua le dijo: No, si dices** que esta es la *halakha* **con respecto a una ofrenda de culpa** sacrificada como una ofrenda de paz, en **cuyo** caso el que

אמר לו רבי יהושע לא אם אמרת באשם ששינה את

realizó la matanza **cambió su designación y su ubicación, pero no** lo **hizo. cambie su procedimiento,** también debe **decir** que esta es la *halakha* **con respecto a** una **ofrenda quemada de** aves sacrificada completamente de acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado, en **cuyo** caso el que realizó la matanza **cambió su designación y procedimiento y** también **cambió su ubicación ?**

שמו ושינה את מקומו ולא שינה את מעשיו תאמר בעולה ששינה את שמה ואת מעשיה ושינה את מקומה

67a:7 La *baraita* termina aquí, y parece que el rabino Eliezer no tuvo respuesta a esta afirmación. **Rava dijo:** ¿Por qué? **Permítale decirle al** rabino Yehoshua que **una ofrenda por la culpa que se sacrificó en el sur** del patio del Templo **en aras de una ofrenda de paz con una desviación con respecto al propietario de** la ofrenda **,** es decir, la mató por el bien de alguien que no sea el el dueño de la oferta, probará mi opinión; **Como** esto es equivalente a un caso en el que el que realizó la matanza **cambió su designación y su ubicación y** también **cambió su procedimiento,** sin embargo **,** uno es responsable de su mal uso.

אמר רבא ונימא ליה אשם ששחטו בדרום לשם שלמים בשינוי בעלים ששינה את שמו ושינה את מקומו ושינה את מעשיו

67a:8 Rava concluyó: **como no le dijo esto, aprenda de él** que en esta etapa el **rabino Eliezer comprendió la** línea de **razonamiento** del **rabino Yehoshua ; como Rav Adda bar Ahava dice** que el **rabino Yehoshua diría** el siguiente razonamiento: en el caso de **un holocausto que se sacrifica por debajo de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado** y **por el bien de una ofrenda por el pecado, una vez que pellizcó uno de los órganos que deben *cortarse* en la matanza ritual [*siman*],** es decir, ya sea el esófago o la tráquea, la ofrenda **se retira** de su condición de holocausto **y se convierte en una ofrenda por el pecado de las aves.**

מדלא קאמר ליה הכי שמע מינה נחית רבי אליעזר לטעמיה דרבי יהושע דאמר רב אדא בר אהבה אומר היה רבי יהושע עולת העוף שעשאה למטה כמעשה חטאת לשם חטאת כיון שמלק בה סימן אחד נמשכת ונעשית חטאת העוף

67a:9 Los desafíos de Gemara: **Si es así,** en el caso de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro que se sacrifica por encima de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda quemada, tan pronto como pellizca una *siman* , debe eliminarse** de su estado como ofrenda por el pecado **y conviértete en una ofrenda quemada de pájaros. Y si diría** que de **hecho** es así, esto es difícil: ¿ **pero el rabino Yoḥanan no dice en nombre del rabino Bena'a** que **esta es** la **presentación** precisa **de la mishná? ¿Qué,** qué **no** quiere decir que **esta es** la exacta **presentación** en el sentido de que el principio de rabino Yehoshua se aplica específicamente al caso indicado en la Mishná, a saber, la de un holocausto sacrificado como ofrenda por el pecado, **y** que **nada más?**

אי הכי חטאת העוף נמי שעשאה למעלה כמעשה העולה מכי מליק בה סימן אחד תימשך ותהוי עולת העוף וכי תימא הכי נמי והא אמר רבי יוחנן משום רבי בנאה כך היא הצעה של משנה מאי לאו כך היא הצעה ותו לא

67a:10 La Gemara responde: **No,** lo que el rabino Bena'a quiere decir es que **esta es** la **presentación** precisa **de toda la mishná.** Así como el rabino Yehoshua no está de acuerdo con el rabino Eliezer con respecto a una ofrenda quemada de aves sacrificada por completo como una ofrenda por el pecado, él sostiene de manera similar que una ofrenda por el pecado de aves sacrificada por completo como una ofrenda quemada asume el estado de una ofrenda quemada.

לא כך הצעה של כולה משנה

67a:11 **Rav Ashi dijo:** Los dos casos son diferentes. **Por supuesto,** el principio del rabino Yehoshua se aplica a **una ofrenda quemada de aves que se sacrifica por debajo de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado** y **por el bien de una ofrenda por el pecado. Dado que** el método de **preparación de** esta ofrenda por el pecado de aves es **por** pellizcos **uno *Siman* , y** el método de **preparación de esa** oferta pájaro quemado es **por** pellizcos **dos *simanim* , y** ya **no** puede haber **ningún pájaro holocausto por debajo** de la línea roja, por lo tanto, **una vez que él pellizcó uno *Siman*** debajo de la línea roja, la ofrenda **se elimina** de su estado de holocausto **y se convierte en una ofrenda por el pecado de las aves.**

רב אשי אמר בשלמא עולת העוף שעשאה למטה כמעשה חטאת לשם חטאת כיון דהא הכשירה בסימן אחד והא הכשירה בשני סימנין ועולת העוף למטה ליתא כיון דמלק בה סימן אחד נמשכת ונעשית חטאת העוף

67a:12 **Pero** uno no puede decir esto con respecto a **una ofrenda por el pecado del pájaro** que fue sacrificada como una ofrenda quemada. **Dado que el Maestro dijo** con respecto a la ofrenda por el pecado del pájaro: **pellizcar es válido en todas partes** en el altar, se deduce que **tan pronto como uno pellizcó un *siman*** por una ofrenda quemada, fue **descalificado,** como cualquier otra ofrenda por el pecado pellizcado por el bien de un tipo diferente de oferta. En consecuencia, **cuando se pellizca la otra *Siman*** acuerdo con el procedimiento del holocausto, **como no podía** entonces **ser retirado** de su condición de expiación **y convertirse en un holocausto de aves?**

אלא חטאת העוף כיון דאמר מר מליקה בכל מקום כשירה מכי מלק בה סימן אחד איפסלא כי הדר מליק באידך סימן היכי ממשכה והויא עולת העוף

67a:13 § La Gemara discute **el** asunto en **sí,** que **Rav Adda bar Ahava dice** que el **Rabino Yehoshua diría:** En el caso de **una ofrenda quemada** de **un pájaro, se sacrifica por debajo de** la línea roja de **acuerdo con el procedimiento de una ofrenda por el pecado** y **por el pecado. Ofrenda, una vez que pellizcó un *siman* ,** la ofrenda **se retira** de su estado como holocausto **y se convierte en una ofrenda por el pecado de las aves.**

גופא אמר רב אדא בר אהבה אומר היה רבי יהושע עולת העוף שעשאה למטה כמעשה חטאת לשם חטאת כיון שמלק בה סימן אחד נמשכת ונעשית חטאת העוף

67b:1 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** un desafío a este principio de parte de un mishna en el tratado *Kinnim* (24a). Una mujer después del parto debe traer dos

תא שמע חטאת לזו ועולה לזו

ofrendas de pájaros: una ofrenda quemada y una ofrenda por el pecado. La mishná discute un caso en el que dos mujeres después del parto, una de las cuales ya trajo su ofrenda quemada y otra que ya trajo su ofrenda por el pecado, traen sus ofrendas restantes al Templo, **una ofrenda por el pecado para esta y una ofrenda quemada por esa ,** pero ha surgido confusión sobre qué pájaro es cuál.

67b:2 Si el sacerdote los **sacrificó a ambos por encima de** la línea roja, la **mitad** de las aves, es decir, una de ellas, **está en forma,** ya que en cualquier caso la ofrenda quemada se ha sacrificado adecuadamente, **y la mitad** de las aves, es decir, la otra, **Está descalificado.** Del mismo modo, si los sacrificó a **ambos por debajo de** la línea roja, la **mitad está en forma,** como en cualquier caso la ofrenda por el pecado se sacrificó correctamente, **y la otra mitad está descalificada.** Si él sacrificó **uno por encima de** la línea roja **y uno por debajo, ambos están descalificados, como digo** que tal vez la **ofrenda por** el **pecado fue sacrificada arriba, y** la **ofrenda quemada fue sacrificada debajo.**

עשה שתיהן למעלה מחצה כשר ומחצה פסול שתיהן למטה מחצה כשר ומחצה פסול אחת למעלה ואחת למטה שתיהן פסולות שאני אומר חטאת קרבה למעלה ועולה קרבה למטה

67b:3 Pero de acuerdo con la explicación del Rav Adda bar Ahava del principio del Rabino Yehoshua, la ofrenda por el pecado debe considerarse adecuada en cualquier caso; **a** pesar de que la **ofrenda quemada se sacrificó por debajo de** la línea roja, **debería ser eliminada** de su estado como ofrenda quemada **y convertirse en una ofrenda por el pecado de las aves.**

נהי נמי דעולה קרבה למטה תימשוך ותהוי חטאת העוף

67b:4 La Gemara rechaza esta afirmación: es razonable **decir que el rabino Yehoshua declaró** su principio **con respecto a una persona,** cuya ofrenda el sacerdote sacrificó debajo de la línea roja en lugar de encima de ella; pero **tenía que indicar** que **con respecto a dos personas,** una de cuyas ofreciendo al sacerdote sacrificado por el bien de la otra persona? En el caso de las dos mujeres, el sacerdote sacrificó la ofrenda por el bien de una persona completamente diferente, y el rabino Yehoshua admitiría que tal ofrenda no se convierte en una ofrenda por el pecado.

אימור דאמר רבי יהושע בחד גברא בתרי גברי מי אמר

67b:5 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otro desafío de una mishna en el tratado *Kinnim* (24a). La mishná discute un caso de dos mujeres que conjuntamente trajeron tres pares de pájaros, de la siguiente manera: los pájaros de un par fueron designados como **ofrenda por el pecado y holocausto** respectivamente, pero no se especificó qué obligación de la mujer debían satisfacer; **y** el segundo par **no** estaba **especificado en** cuanto a qué pájaro iba a ser qué ofrenda; **y** se **especificó** el tercer par tanto para el tipo de ofrenda de cada ave como para la obligación de cada ave de satisfacerla.

תא שמע חטאת ועולה וסתומה ומפורשת

67b:6 Si el sacerdote los **sacrificó a todos por encima de** la línea roja, la **mitad** de las aves **están en forma,** ya que **,** en cualquier caso, las ofrendas quemadas se han sacrificado adecuadamente **y la otra mitad están descalificadas.** Del mismo modo, si los sacrificó a **todos por debajo de** la línea roja, la **mitad está en forma,** ya que en cualquier caso las ofrendas por el pecado se sacrificaron correctamente, **y la otra mitad están descalificadas.** Si hubiera sacrificado **la mitad de** cada par **por encima de** la línea roja **y la mitad de** ella **a continuación,** pero no está claro qué ave sacrificó arriba y la que sacrificó a continuación, **solamente** el **no especificado** par se encuentra **en forma,** como por sacrificar uno por encima y otro por debajo de la cura tiene en efecto los designó. **Y** dado que las mujeres trajeron los pájaros juntos, el par en forma **se divide entre ellos,** un pájaro cuenta para la obligación de cada mujer.

עשה כולן למעלה מחצה כשר ומחצה פסול כולן למטה מחצה כשר ומחצה פסול חציין למעלה וחציין למטה אינה כשירה אלא סתומה ומתחלקת ביניהן

67b:7 La mishna enseña que solo el par no especificado es apto, **mientras que** las aves **especificadas no lo** son **,** ya que tal vez cada ave fue sacrificada en el lado equivocado de la línea roja y descalificada. **Pero, ¿por qué** debería ser esa la *halakha* ? De acuerdo con la explicación del Rav Adda bar Ahava del principio del Rabino Yehoshua, **incluso** si la **ofrenda quemada fue realmente sacrificada debajo de** la línea roja, **debería ser eliminada** de su estado como ofrenda quemada **y convertirse en una ofrenda por el pecado de las aves.**

ואילו מפורשין לא ואמאי נהי נמי דעולה קרבה למטה תימשוך ותיהוי חטאת העוף

67b:8 **Y si dirías** que **esta** mishna **no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua, ¿cómo puedes decir eso?**

וכי תימא הא דלא כרבי יהושע ומי מצית אמרת הכי

67b:9 La Guemará explica: **Ven** y **oyen** evidencia de que el *mishnaiot* en el tratado *Kinnim* están de acuerdo con la opinión del rabino Yehoshua de otra Mishná en el mismo capítulo (24b): La Mishná discute el caso de **una mujer que dijo: Se** corresponde **a mí** traer **un nido,** es decir, un par de ofrendas de pájaros, **si doy a luz a un** niño **varón** . Dado que todas las mujeres que dan a luz deben traer un par de aves en todo caso, si **ella** finalmente **dio a luz a un varón, ella debe traer dos nidos, uno para su voto y uno para su obligación.**

תא שמע האשה שאמרה הרי עלי קן אם אלד זכר ילדה זכר מביאה שתי קינים אחת לנדרה ואחת לחובתה

67b:10 Si **ella se los dio al sacerdote** sin especificar qué pájaro sería qué tipo de ofrenda, **el sacerdote debe sacrificar tres arriba de** la línea roja **y uno debajo.** Esto se debe a que el par obligatorio debe consistir en una ofrenda quemada y una ofrenda por el pecado, mientras que un par de pájaros traídos para cumplir un

נתנתן לכהן הכהן צריך לעשותן שלש למעלה ואחת למטה

voto debe consistir en dos ofrendas quemadas.

67b:11 Si el cura **no lo hizo,** sino **más bien,** el pensamiento de que ambos pares eran obligatorias, **sacrificó dos arriba y dos abajo, y** que **no consultó a** la mujer antes de sacrificarlos, **debe traer una más aves [*Perida*] y el sacrificio por encima de** la línea roja para satisfacer su obligación restante.

לא עשה כן אלא עשה שתים למעלה ושתים למטה ולא נמלך צריכה שתביא עוד פרידה אחת ותקריבנה למעלה

67b:12 Esta es la *halakha* solo si ambas parejas eran **de la misma especie** de ave, ya sean palomas o palomas; **pero** si las dos parejas eran **de dos especies** diferentes **,** y el sacerdote no recuerda qué pareja sacrificó primero, **ella debe traer dos** pájaros más, uno de cada especie. Cualquier par que se sacrificó primero se considera el par obligatorio, y la mujer debe traer un pájaro de la otra especie para satisfacer su obligación restante de una ofrenda quemada. Pero como no se sabe qué especie de ave es, debe traer una de cada una.

ממין אחד ומשני מינין תביא שתים

67b:13 Si la mujer inicialmente **especificó** qué especie de pájaro traería para **su voto,** pero luego olvidó qué especie especificó, y luego trajo dos pares de una sola especie, y el sacerdote sacrificó por error dos pájaros por encima de la línea roja y dos por debajo, entonces **ella debe traer tres pájaros más,** todos como holocaustos. Uno debe ser de la especie que trajo, para reemplazar al pájaro sacrificado por error a continuación, y los otros dos deben ser de la otra especie, en caso de que fuera la especie que especificó en primer lugar.

פרשה נדרה [צריכה] להביא עוד שלש פרידין

67b:14 Esta es la *halakha* solo si las dos parejas que trajo eran **de la misma especie. Pero** si eran **de dos especies** diferentes **,** y el sacerdote no recuerda qué pareja sacrificó primero, **ella debe traer cuatro,** dos de cada especie. Esto se debe a que no importa qué especie haya especificado, el sacerdote puede haber sacrificado el par de esa especie primero, sin dejar que ninguna de esas especies satisfaga ni siquiera una parte de su voto. Por lo tanto, todavía puede necesitar satisfacer un voto completo de cualquiera de las especies.

ממין אחד ומשני מינין תביא ארבע

67b:15 La mishna continúa: si, además de olvidar qué especie de pájaro especificó para su voto, la mujer también se **comprometió** a sacrificar las aves de **su voto** junto con la ofrenda quemada de la pareja obligatoria, pero el sacerdote sacrificó por error dos pájaros por encima del línea roja y dos debajo,

קבעה נדרה

68a:1 **ella debe traer otros cinco pájaros** y sacrificarlos todos por **encima de** la línea roja como holocaustos. Como su compromiso no fue satisfecho, ella no ha cumplido ni una parte de su voto. Por lo tanto, debe traer dos holocaustos de cada especie para asegurarse de que cumple su voto, y debe traer otro pájaro para reemplazar el holocausto obligatorio inicial y cumplir con su compromiso de reunirlos.

צריכה שתביא עוד חמש פרידין למעלה

68a:2 Esta es la *halakha* solo si las dos parejas que trajo eran **de la misma especie. Pero** si fueran **de dos especies** diferentes **,** y el sacerdote no recuerda cuál sacrificó primero como la pareja obligatoria, **debe traer seis,** dos de cada especie para asegurarse de que cumple su voto, y una más de cada especie para asegurarse de que ella reemplaza adecuadamente el holocausto original de la pareja obligatoria y cumple con su compromiso.

ממין אחד ומשני מינין תביא שש

68a:3 Si la mujer especificó la especie de pájaro para su voto pero luego olvidó qué especie especificó, y **le dio** dos pares de pájaros **al sacerdote, pero** ahora **no sabe qué** especie **le dio,** o incluso si le dio una o dos especies de pájaros, y **el sacerdote fue y sacrificó** los pájaros, **pero** ahora **no sabe qué sacrificó** donde, en este caso, **ella debe** traer siete pájaros, como sigue: **cuatro pájaros,** dos de cada especie, **por su voto; y dos** pájaros más, una de cada especie, **por su** ofrenda quemada **obligatoria** , en caso de que el sacerdote sacrificara una ofrenda por el pecado de una especie determinada y la ofrenda quemada ahora debe coincidir con esa especie; **y una ofrenda por el pecado** de cualquiera de las especies, en caso de que el sacerdote los sacrificara a todos como holocaustos.

נתנתן לכהן ואינה יודעת מה נתנה הלך הכהן ועשה ואינו יודע מה עשה צריכה ארבע פרידין לנדרה ושתים לחובתה וחטאת אחת

68a:4 **Ben Azzai dice que** ella debe traer **dos ofrendas por el pecado,** una de cada especie, ya que él sostiene que si el sacerdote sacrificaba un pájaro de una determinada especie específicamente como la ofrenda quemada obligatoria, la ofrenda por el pecado ahora debe coincidir con esa especie.

בן עזאי אומר שתי חטאות

68a:5 La mishná concluye: el **rabino Yehoshua dijo** que hay una parábola que explica esta situación: **Esto es lo que la** gente **dice** sobre una oveja: **cuando está viva,** emite **un sonido, y cuando está muerta,** emite **siete sonidos.** Sus dos cuernos se convierten en trompetas, sus dos espinillas se convierten en flautas, su piel se convierte en un parche, sus intestinos grandes se convierten en cuerdas de arpa y sus intestinos pequeños se convierten en cuerdas de lira. Aquí también, debido a la incertidumbre sobre lo ocurrido, la mujer debe traer siete pájaros adicionales. Como el rabino Yehoshua resume la mishná, la *mishnot* en este capítulo debe estar de acuerdo con su opinión. Según la explicación del Rav Adda bar Ahava del principio del Rabino Yehoshua, las ofrendas quemadas de aves sacrificadas como ofrendas por el pecado se convierten en ofrendas válidas por el pecado. ¿Por qué entonces, según estos *mishnayot* , son descalificados?

אמר רבי יהושע זהו שאמרו כשהוא חי קולו אחד וכשהוא מת קולו שבעה

68a:6 La Gemara responde: la explicación de Rav Adda bar Ahava no está reñida con estos *mishnayot* ; Si bien es razonable **decir,** es decir, explicar, **que el rabino Yehoshua dijo** que la ofrenda se convierte en una ofrenda por el pecado en la medida en **que excluye a** quien obtiene beneficios de **la** responsabilidad por el **mal uso** de la propiedad consagrada, **¿dijo** que se convierte en una ofrenda por el pecado? ¿tan amplia como **para** indicar que **satisfaría** la **obligación** del propietario **?** En los casos en el *mishnayot* en *Kinnim* , todas las ofrendas quemadas que fueron sacrificadas como ofrendas por el pecado no están sujetas al *halakhot* del mal uso de la propiedad consagrada, pero las mujeres deben traer ofrendas de reemplazo.

אימר דאמר רבי יהושע לאפוקה מידי מעילה למיסק ליה לחובה מי אמר

68a:7 **MISHNA:** Con respecto a **cualquiera** de esas personas **descalificadas** para realizar el servicio del Templo **que pellizcaron** la nuca de una ofrenda de pájaros, **su pellizco no es válido, pero** la carne de la ofrenda **no hace impuro a** quien la traga **ritualmente** cuando está **en la garganta,** como lo haría la carne de un pájaro kosher que no fue sacrificado ritualmente. Si un sacerdote **pellizcado** que **con** la miniatura de la **izquierda** mano, **o** si se pellizcó **en la noche,** o si **se sacrifica un no-sagrado** de aves **en el interior** del patio del templo **o de un sacrificio** de aves **fuera** aunque el patio del templo, en todos estos casos, está prohibido consumir estas aves, **que no se representan** uno **impuros,** cuando están **en la garganta,** como el estado de pellizcar halájico es como la de la matanza.

מתני׳ כל הפסולין שמלקו מליקתן פסולה ואינו מטמא בבית הבליעה מלק בשמאל או בלילה שחט חולין בפנים וקדשים בחוץ אינן מטמאות בבית הבליעה

68a:8 Si **lo pellizcaba con un cuchillo** y no con su uña del pulgar; o si **pellizcó un** pájaro **no sagrado dentro** del patio del Templo **o un** pájaro de **sacrificio fuera** del patio del Templo;

מלק בסכין מלק חולין בפנים וקדשים בחוץ

68b:1 o si pellizcó **palomas cuyo tiempo** de aptitud para el sacrificio **aún no** ha **llegado,** ya que son demasiado jóvenes para ser sacrificadas; **o si** pellizcó **palomas cuyo tiempo** de condición física **ha pasado,** ya que son demasiado viejas; o si pellizcaba la nuca de un novato **cuyo ala estaba marchita,** o **cuyo ojo estaba cegado, o cuya pierna estaba cortada;** En todos estos casos, aunque se pellizcó la nuca del pájaro, **hace** que quien lo trague sea **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta.**

תורין שלא הגיע זמנן ובני יונה שעבר זמנן שיבשה גפה שנסמית עינה ושנקטעה רגלה מטמא בבית הבליעה

68b:2 **Este es el principio:** la carne de **cualquier** ave que inicialmente fue apta para el sacrificio y **cuya descalificación se** produjo en el transcurso del servicio **en el** patio **sagrado del** Templo **no hace impura a** quien la traga **ritualmente** cuando está **en la garganta.** La carne de cualquier pájaro **cuya descalificación no ocurrió en el** área **sagrada** , sino que fue descalificada antes de que comenzara el servicio, **hace que** uno **sea ritualmente impuro** cuando está **en la garganta.**

זה הכלל כל שפסולו בקודש אינו מטמא בבית הבליעה לא היה פסולו בקודש מטמא בבית הבליעה

68b:3 **GEMARA: Rav dice:** pellizcar con la uña del pulgar de la mano **izquierda y** pellizcar por la **noche no** hace que la carne de la ofrenda **haga impura a** quien la traga **ritualmente** cuando está **en la garganta,** como lo haría el cadáver de un pájaro sin matanza; pero pellizcos por **un no-cura y** pellizcos, es decir, el corte de la nuca del cuello, con **un cuchillo** en lugar de la uña no causa que la carne se **rinda** una **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta.**

גמ׳ אמר רב שמאל ולילה אין מטמאין בבית הבליעה זר וסכין מטמאין בבית הבליעה

68b:4 Los desafíos de Gemara: **¿Qué hay de diferente** en los dos primeros casos que impide que el ave asuma el estado de un cadáver? El servicio del templo con la mano **izquierda tiene** una instancia de **validez** durante el servicio **en Iom Kipur,** cuando el Sumo Sacerdote entra en el Lugar Santísimo con la cuchara de incienso en la mano izquierda. **Y el** servicio del Templo en la **noche tiene** una instancia de **validez en** la quema de **extremidades y grasas** de las ofrendas en el altar, que pueden quemarse durante toda la noche. Pero **un no sacerdote también tiene** una instancia de **validez en** la **matanza** de ofrendas de animales. ¿Por qué entonces Rav dictamina que pellizcar por un no sacerdote hace que el pájaro sea un cadáver? La Gemara responde: la **matanza no se** considera un **rito de** sacrificio completo y **,** por lo tanto, no se puede comparar con pellizcar.

מאי שנא שמאל דאית ליה הכשירה ביום הכפורים ולילה אית ליה הכשירה באיברים ופדרים זר נמי אית ליה הכשירה בשחיטה שחיטה לאו עבודה היא

68b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Y** no **es** un rito completo? **Pero, ¿no dice el rabino Zeira** que **la matanza de** una **novilla** roja **por parte de un no sacerdote no es válida, lo** que indica que es un rito completo? **Y Rav mostró** una fuente en la Torá **para** esta *halajá* : los versículos acerca de la novilla roja mencionan que tanto el sacerdote **Elazar** realizaba la matanza **como** la palabra **"estatuto",** que se menciona en el versículo: "Este es el estatuto de la ley" (Números 19: 2), enseñando que la participación de Elazar era halajicamente requerida.

ולא והא אמר רבי זירא שחיטת פרה בזר פסולה ומחוי רב עלה אלעזר וחוקה

68b:6 La Gemara responde: La **novilla** roja **es diferente, ya que** tiene el estado halájico de un objeto **consagrado para el mantenimiento del Templo en** lugar de para el sacrificio en el altar. Por lo tanto, su matanza no puede enseñarle al *halakha* sobre una ofrenda real.

שאני פרה דקדשי בדק הבית היא

68b:7 La Guemará pregunta: **Pero** puede **que no** se desprende ***a fortiori*** que la masacre es un rito de sacrificio? Si los animales que tienen el estado de los elemen-

ולא כל דכן הוא קדשי בדק הבית בעו כהונה קדשי

tos **consagrados para el mantenimiento del templo,** que son de menor santidad, **requieren** masacre por el **sacerdocio, es** que **es necesario** decir que la masacre de los animales **consagrados para** sacrificio en el **altar,** que son de mayor santidad, es una rito de sacrificio que debería requerir un sacerdote? Aparentemente, el hecho de que los no sacerdotes puedan sacrificar ofrendas prueba que ciertos ritos de sacrificio se aplican a ellos.

מזבח מיבעיא

68b:8 **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, dijo:** La matanza de una novilla roja no constituye el servicio del Templo en absoluto, y por lo tanto no se puede comparar con la matanza de una ofrenda. La *halajá* es **igual que lo es en relación con** el examen de los **tonos de** leprosos **marcas, que** no **no** constituyen templo **servicio, pero requiere** una declaración de la pureza o impureza por el **sacerdocio.**

אמר רב שישא בריה דרב אידי מידי דהוה אמראות נגעים דלאו עבודה היא ובעיא כהונה

68b:9 La Gemara pregunta: **Pero derivemos de** la *halakha* de un **altar** privado **,** que era un medio válido para sacrificar ofrendas antes de que se construyera el Templo, donde a los no sacerdotes se les permitía pellizcar las nucas de las ofrendas de pájaros, que hay una circunstancia en que pellizcar por no sacerdotes es válido. ¿Por qué entonces el pájaro asume el estado de un cadáver cuando el pellizco es realizado por un no sacerdote?

ונילף מבמה

68b:10 La Guemará responde: **No se puede derivar** la *halajot* del servicio del templo **de** la *halajot* de un privado **altar,** que se consideró no sagrado en comparación.

מבמה לא יליף

68b:11 La Guemará pregunta: **¿Y** puede uno **no** derivar la *halajot* del servicio del templo de la *halajot* de un altar privado? **Pero no se enseña** en una *baraita* : de **dónde** se deriva **con respecto a** un elemento, por ejemplo, las extremidades de una ofrenda, que **surgió** del patio del Templo y, por lo tanto, no era apta para el sacrificio en el altar, **eso si** , sin embargo **subido** sobre el altar **no descenderá?** Se deriva del hecho de **que** un artículo que **surgió es válido** para sacrificio **en** un **altar** privado **.** Esto indica que uno puede aprender del *halakhot* de un altar privado con respecto al servicio del Templo.

ולא והתניא מנין ליוצא שאם עלה לא ירד שהרי יוצא כשר בבמה

68b:12 La Gemara responde: El ***tanna*** de esa *baraita se* **basa en** el verso: **"Esta es la ley del holocausto [*ha'ola*]"** (Levítico 6: 2), de donde se deriva que cualquier elemento que asciende [*ola*] el altar no descenderá de él, incluso si fue descalificado. En otras palabras, el verso es la fuente real de la *halakha* de la *baraita* , mientras que el caso de un altar privado se cita simplemente en apoyo de esta decisión.

תנא אזאת תורת העולה סמיך ליה

68b:13 Hasta este punto, la Gemara ha discutido la opinión de Rav, quien sostiene que pellizcar a un no sacerdote convierte al ave en un cadáver con respecto a la impureza ritual. **Pero el rabino Yoḥanan dice:** si **un no sacerdote** pellizca la nuca de una ofrenda de pájaro, la carne **no hace impuro a** quien lo traga **ritualmente** cuando está **en la garganta;** pero si un cura pellizcado, es decir, se corta de la nuca del cuello, con **un cuchillo,** la carne **hace que** uno **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta.**

ורבי יוחנן אמר זר אין מטמא אבית הבליעה סכין מטמא אבית הבליעה

68b:14 La Gemara trae pruebas de la opinión del rabino Yoḥanan de lo **que aprendimos** en la mishná: si **alguno** de los **descalificados** para el servicio del Templo **pellizcaba** la nuca de una ofrenda de pájaro, **su pellizco no es válido,** pero la carne no rinde a quien traga ritualmente impuro cuando está en la garganta. **De acuerdo, según el rabino Yoḥanan,** la palabra: **Cualquiera,** está escrita **para agregar** que incluso el pellizco de **un no sacerdote** no convierte al pájaro en un cadáver. **Pero según Rav,** quien sostiene que sí convierte al pájaro en un cadáver, **¿qué agrega** la palabra: **Cualquiera?**

תנן כל הפסולין שמלקו מליקתן פסולה בשלמא לרבי יוחנן כל לאיתויי זר אלא לרב כל לאיתויי מאי

68b:15 La Gemara responde: Está escrito **para agregar** pellizcos con la mano **izquierda o** pellizcos por la **noche.** Los desafíos de Gemara: La palabra: Cualquiera, es innecesaria con respecto a la enseñanza de los casos de pellizcos con la mano **izquierda y** pellizcos por la **noche,** ya **que se enseñan explícitamente** en la mishna **.** La Gemara responde: Según Rav, la palabra: Cualquiera, no pretende agregar un caso específico. Más bien, la mishna **enseña** el principio **y luego explica** usando ejemplos específicos.

(לאו) לאיתויי שמאל ולילה שמאל ולילה בהדיא קתני תני והדר מפרש

68b:16 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha la** prueba de la continuación de la Mishná: **este es el principio:** la carne de **cualquier** pájaro **cuya descalificación ocurrió** durante el curso del servicio **en el** patio del Templo **sagrado no rinde** las **prendas** de alguien que se la traga **ritualmente. impuro** cuando la carne está **en la garganta. De acuerdo, según el rabino Yoḥanan,** la palabra: **Cualquiera,** está escrita **para agregar** que incluso el pellizco de **un no sacerdote** no convierte al pájaro en un cadáver. **Pero según Rav,** quien sostiene que sí convierte al pájaro en un cadáver, **¿qué agrega** la palabra: Cualquiera?

תא שמע זה הכלל כל שהיה פסולו בקודש אינו מטמא בגדים אבית הבליעה בשלמא לרבי יוחנן כל לאיתויי זר אלא לרב לאיתויי מאי

69a:1 La Gemara responde: **Y de acuerdo con su razonamiento,** uno podría inferir lo contrario de la siguiente cláusula: La carne de cualquier pájaro **cuya descalificación no ocurrió en el** patio **sagrado del** Templo transmite impureza ritual a quien la traga. Aquí, según el rabino Yoḥanan, **¿qué** descalificación **se agrega** si

וליטעמיך שלא היה פסולו בקודש לאיתויי מאי

no es pellizcado por un no sacerdote?

69a:2 **Más bien,** ambas cláusulas agregan otras descalificaciones no mencionadas en la mishna. **La cláusula anterior,** relativa a una ofrenda que fue descalificada en el patio del Templo, está escrita **para agregar** que **la matanza de** aves **sacrificadas dentro** del patio del Templo no los convierte en cadáveres. **La última cláusula,** con respecto a una ofrenda descalificada fuera del patio del Templo, está escrita **para agregar** que **el pellizco de** pájaros **no sagrados fuera** del patio del Templo los convierte en cadáveres.

אלא רישא לאיתויי שחיטת קדשים בפנים סיפא לאיתויי מליקת חולין בחוץ

69a:3 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan:** en el caso de que **un no sacerdote pellizcara** una ofrenda de pájaros, o un sacerdote **descalificado** del servicio del Templo la **pellizcara,** o se convirtió en ***piggul* ,** es decir, se sacrificó con la intención de consumirlo más allá de su tiempo designado, **o** se convirtió en ***notarial* ,** es decir, su carne permaneció sin comer más allá de su tiempo designado, **o** se volvió **ritualmente impuro,** en todos estos casos, aunque la carne de estas aves no se pueda consumir, todavía **no haga impuro a** quien los trague **ritualmente** cuando están **en la garganta.**

תניא כוותיה דרבי יוחנן מלקה זר מלקה פסול הפיגול והנותר והטמא אין מטמאין אבית הבליעה

69a:4 **El rabino Yitzḥak dice: escuché [*shamati*] dos** *halakhot* , **uno** sobre **la eliminación de un puñado** de una ofrenda de comida **por un no sacerdote** para quemar en el altar, **y otro** sobre el **pellizco** de una ofrenda de pájaro **por un no sacerdote.** Aunque ambas ofrendas están descalificadas, escuché que **uno descenderá** del altar si ascendió, **y uno no descenderá; pero no sé** qué *halakha se* aplica a qué caso. **Ḥizkiyya dijo: Es lógico** que en el caso de la **eliminación de** la **puñado** de la ofrenda **, descenderá** y en el caso de **pellizcar** la oferta **no descenderá.**

אמר רבי יצחק שמעתי שתים אחת קמיצת זר ואחת מליקת זר אחת תרד ואחת לא תרד ולא ידענא אמר חזקיה מסתברא קמיצה תרד מליקה לא תרד

69a:5 La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente** en **pellizcar** por un no sacerdote que permitiría sacrificar al pájaro si ascendiera al altar? Si la diferencia es **que** para un no-cura de hacerlo **sería** válida **en** una privada **altar,** donde todos los rituales de sacrificio fueron realizadas por los no sacerdotes, esto no constituye una diferencia, ya que la **eliminación de** la **puñado** por un no cura **También sería** válido **en** un **altar** privado **.**

מאי שנא מליקה דישנה בבמה קמיצה נמי ישנה בבמה

69a:6 **Y si diría** que no se quitaron puñados en altares privados porque **no** se sacrificó **ninguna ofrenda de comida en** un **altar** privado **,** ya que las ofrendas de comida se llevaron antes de la construcción del Templo solo en el altar en el Tabernáculo, también debe decir que hubo sin pellizcos tampoco, ya que según esta opinión **tampoco** se sacrificaron **pájaros en** un **altar** privado **.**

וכי תימא אין מנחה בבמה אין עופות נמי בבמה

69a:7 **Como dice Rav Sheshet: Según la declaración de quien dice** que **una ofrenda de comida fue** sacrificada **en** un **altar** privado **, las aves fueron** sacrificadas **en** un **altar** privado **. Según la declaración de quien dice** que **no** se sacrificó **ninguna ofrenda de comida** en un altar privado, **tampoco** se sacrificaron **pájaros** allí. **¿Cuál es la razón** de esto? Esto se debe a que la Torá, al describir las ofrendas traídas en el Monte Sinaí, antes de que se construyera el Tabernáculo, menciona las **ofrendas sacrificadas** (véase Éxodo 24: 5) **pero no las ofrendas de comida;** menciona **ofrendas sacrificadas,** es decir, ofrendas de animales, **pero no aves.**

דאמר רב ששת לדברי האומר יש מנחה בבמה יש עופות בבמה לדברי האומר אין מנחה אין עופות מאי טעמא זבחים ולא מנחות זבחים ולא עופות

69a:8 **Más bien, digamos** que aunque tanto pellizcar la nuca de una ofrenda de pájaro como quitar el puñado de una ofrenda de comida por un no sacerdote son válidos en un altar privado, el *halakhot* de las ofrendas de comida sacrificadas en un altar privado no se puede comparar con las de ofrendas de comida sacrificadas en el templo. Esto se debe a que en el caso de **una ofrenda de comida** sacrificada **en** un **altar** privado **, no hay consagración en un recipiente de servicio del** puñado retirado de él. Por el contrario, en el Templo, el puñado siempre debe ser consagrado en un recipiente de servicio.

אלא אימא אין קידוש בכלי שרת במנחה בבמה

69a:9 § La mishna gobierna que si un sacerdote **pellizca con** su mano **izquierda** , **o** si pellizca **por la noche,** la ofrenda no lo vuelve impuro ritualmente cuando está en su garganta. Con respecto a este tema, **los Sabios enseñaron:** Uno **podría** haber pensado que el **pellizco** inválido **que** ocurre **dentro** del patio del Templo, como pellizcar con la mano izquierda o pellizcar por la noche, **haría** que la ofrenda **hiciera que** las **prendas** de alguien que lo trague sean **ritualmente impuras.** cuando está **en la garganta** Por **lo** tanto, **el versículo dice:** "Toda alma que coma **un cadáver** ... será impura hasta la tarde" (Levítico 17:15). Las ofrendas de pájaros cuyas nucas fueron pellizcadas dentro del patio del Templo no se consideran cadáveres.

מלק בשמאל או בלילה כו׳ תנו רבנן יכול תהא מליקה שהיא לפנים מטמאה בגדים בבית הבליעה תלמוד לומר נבלה

69a:10 La Gemara pregunta: **¿no es un cadáver** una ofrenda de pájaro cuya nuca fue pellizcada dentro del patio del Templo **? Más bien,** la *halakha* de la mishna se deriva de lo que **dice el versículo:** "Toda alma que coma un cadáver o **un *tereifa*** ... será impura hasta la noche" (Levítico 17:15). Una *tereifa* es un animal con una herida que hará que muera dentro de los doce meses. Se deriva de este verso que **al igual que** tengan la condición de **un *tereifa* no deja sin contenido permitido** cualquier **prohibido** pájaro, **así también, cualquier** tipo de muerte **que**

הא נמי נבלה היא אלא תלמוד לומר טריפה מה טריפה שאין מתרת את האיסור אף כל שאין מתרת את האיסור

no deja sin contenido permitido cualquier **prohibido** pájaro vuelve al animal una canal con respecto a la impureza ritual.

69a:11 En consecuencia, **se excluyen los pellizcos** no válidos **que se** realizan **dentro** del patio del Templo **, ya que se permite un** pájaro **prohibido** , ya que se permite sacrificar una ofrenda descalificada si ascendía al altar, mientras que estaba prohibido sacrificar una ofrenda descalificada si No fue pellizcado. La carne de tal ofrenda, por **lo** tanto **, no hace que** las **prendas** de alguien que la traga sean **ritualmente impuras** cuando está **en la garganta.**

יצא מליקה שהיא לפנים הואיל והיא מתרת את האיסור אין מטמא בגדים בבית הבליעה

69a:12 Este principio **incluye** otros dos casos de pellizcos no válidos, para los cuales la Gemara da una **mnemónica de** dos palabras **:** ***Ketz*** **,** ***ḥefetz*** **.** Estas palabras son siglas para los casos de **alguien que pellizca** las nucas de las aves **sacrificadas fuera** del patio del Templo, **y** alguien que **pellizca** las nucas de **las** aves **no sagradas, ya sea dentro** del patio del Templo **o fuera** de él. **Dado que** estas ofrendas **no permiten** ningún pájaro **prohibido** , ya que estas ofrendas no se pueden sacrificar incluso si se traen al altar, **hacen que** las **prendas** de alguien que las traga sean **ritualmente impuras** cuando están **en la garganta.**

הביא המולק (קץ חפץ סימן) קדשים בחוץ ומולק חולין בין מבפנים בין מבחוץ הואיל ואין מתירין את האיסור מטמאין בגדים אבית הבליעה

69a:13 **Se enseña** en **otra** *baraita* : Uno **podría** haber pensado **que la masacre de no sagrados** pájaros **en el interior** del patio del templo, **o** la masacre de **sacrificio** de aves **ya sea dentro o fuera** de él, haría que su carne para **hacer que** las prendas de quien lo traga **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta.** Por **lo** tanto, **el versículo dice:** "Toda alma que coma **un cadáver** ... será impura hasta la noche". Las aves que han sido sacrificadas de esta manera no se consideran cadáveres, por lo que no imparten impurezas rituales.

תניא אידך יכול תהא שחיטת חולין לפנים וקדשים בין מבפנים ובין מבחוץ מטמאה אבית הבליעה תלמוד לומר נבלה

69a:14 La Gemara pregunta: **¿no es** un pájaro sacrificado de una manera **también un cadáver? Más bien,** se deriva de lo que **dice el versículo:** "Toda alma que coma un cadáver o **una** ***tereifa*** ... será impura hasta la noche", de la siguiente manera: **así como** el estado de **una** ***tereifa*** **es el mismo,** si el pájaro es sacrificado **dentro** del patio del Templo, **tal** como está si el pájaro es sacrificado **fuera** de él, es decir, prohibido, **así también todas las** aves prohibidas cuyo estado **es el mismo** si se sacrifican **dentro** del patio del Templo **como** lo son si se sacrificaron **fuera** de él constituyen cadáveres.

הא נמי נבלה היא אלא תלמוד לומר טריפה מה טריפה שווה בפנים כבחוץ אף כל שוות בפנים כבחוץ

69a:15 En consecuencia, **se excluye la matanza de** aves **no sagradas dentro** del patio del Templo, **o** de aves **sacrificadas dentro o fuera** del mismo **, ya que** el estado de dichas aves **no es el mismo** si se sacrifican **dentro** del patio del Templo **como** si fueran sacrificado **fuera** de él. La carne de tal ofrenda, por **lo** tanto **, no hace que** las **prendas** de alguien que la traga sean **ritualmente impuras** cuando está **en la garganta.**

יצא שחיטת חולין בפנים וקדשים בין מבפנים בין מבחוץ הואיל ולא שוו בפנים כבחוץ אין מטמאין בגדים אבית הבליעה

69a:16 Los desafíos de Gemara: **Por supuesto,** el estado de **las** aves **no sagradas no es el mismo** si se sacrifican **dentro** del patio del Templo **que** si se sacrifican **fuera** de él, como si se sacrificaran dentro del patio del Templo que están prohibidos, mientras que si se sacrifican fuera de él esta permitido. **Pero** con respecto a las aves **sacrificadas** , tanto en **este** caso **como en ese** caso, ya sea sacrificado dentro del patio del Templo o fuera de él, **están descalificados.**

בשלמא חולין לא שוו בפנים כבחוץ אלא קדשים אידי ואידי פסולין נינהו

69a:17 **Rava dice:** La *halakha* con respecto a las aves sacrificadas sacrificadas fuera del Templo no debe derivarse del verso en absoluto, sino por la lógica. **Si la matanza de** un ave de sacrificio **fuera** del patio del Templo **tiene** el **efecto** suficiente **sobre él** como una matanza adecuada **para que** el que lo mató sea **susceptible de escisión del World-Come-Come [** ***karet*** **],** que es el castigo por las ofrendas de sacrificio fuera del Templo patio (ver 107a), podría ser que **no tiene** suficiente **efecto sobre** el ave como masacre adecuado **que lo convierta en un ritual pura** evitando que **de** asumir la condición de **un cadáver?**

אמר רבא אם הועילה לו שחיטת חוץ לחייבו כרת לא תועיל לו לטהרה מידי נבילה

69a:18 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha* con respecto a la matanza de aves sacrificadas **fuera** del patio del Templo; **¿De dónde** derivamos este *halakha* con respecto a su matanza **dentro** del patio del Templo? La Gemara responde que se deriva del principio articulado anteriormente: **dado que** su estado **no es el mismo** si son sacrificados **dentro** del patio del Templo **como** si fueran sacrificados **fuera** de él, como alguien que mata a un pájaro sacrificado fuera del patio del Templo es responsable para recibir *karet* , no se aplica el estado de un cadáver.

אשכחן חוץ פנים מנלן הואיל ולא שוו בפנים כבחוץ

69a:19 La Guemará desafía: **Si es así,** se deduce que si el cura **pellizco de sacrificio** de aves **fuera** el patio del templo, que están **tampoco** consideran canales, **como** su estado **no es lo mismo** si están apretados **en el interior** del patio del templo **como** si se pellizcan **fuera** de eso; si se los pellizca por dentro, son ofertas adecuadas, y si se los pellizca por fuera, quedan descalificados. Esta conclusión contradeciría a la mishna, que gobierna que las aves sacrificadas pellizcadas fuera del patio del Templo se consideran cadáveres, y hacen impuro a quien come su carne.

אי הכי מלק קדשים בחוץ נמי לא דלא שוו בפנים כבחוץ

69a:20 **Rav Shimi barra de Ashi dice: Se puede derivar** la *halajá* con respecto a **un elemento que se** prepara **no en su forma válida,** es decir, las aves de sacrificio

אמר רב שימי בר אשי דנין דבר שלא בהיכשרו מדבר

sacrificados fuera el patio del templo, **de** la *halajá* con respecto a otro **elemento que se** prepara **no en su válida manera,** es decir, aves sacrificadas sacrificadas en su interior. **Pero no se puede derivar** la *halajá* con respecto a **un elemento que se** prepara **no en su forma válida,** es decir, las aves de sacrificio pellizcado fuera del patio del Templo, **de** la *halajá* con respecto a **un elemento que se** prepara **en su forma válida,** es decir, aquellos pellizcado dentro de eso. Los casos de un pájaro pellizcado afuera y un pájaro pellizcado dentro del patio del Templo no están sujetos a comparación, por lo que no se pueden sacar conclusiones de las diferencias entre ellos.

שלא בהיכשרו ואין דנין דבר שלא בהיכשרו מדבר שבהיכשרו

69a:21 La Guemará pregunta: **¿Y** puede uno **no** derivar la *halajá* con respecto a las ofertas descalificado de la *halajá* con respecto a las ofertas de ajuste? **Pero no se enseña** en una *baraita* : ¿de **dónde** se deriva **con respecto a** un elemento que **emergió** del patio del Templo y por lo tanto fue descalificado, **que si** , sin embargo, **ascendió** sobre el altar **, no descenderá?** Se deriva del hecho de **que** un artículo que **surgió es válido** para sacrificio **en** un **altar** privado **,** es decir, que la descalificación no era aplicable a una ofrenda sacrificada en un altar privado, ya que no había Templo. Aquí, la *baraita* deriva la *halakha* con respecto a una ofrenda descalificada de la *halakha* con respecto a una adecuada.

ולא והתניא מנין ליוצא שאם עלה לא ירד שהרי יוצא כשר בבמה

69a:22 La Gemara responde: El ***tanna*** de esa *baraita se* **basa en** la frase: **"Esta es la ley del holocausto [*ha'ola*]"** (Levítico 6: 2), una frase general aparentemente superflua que se interpreta homiléticamente para **incluir** el *halakha* que cualquier objeto que ascienda [*ola*] sobre el altar no descenderá de él, incluso si fue descalificado. El verso es la fuente real de la *halakha* de la *baraita* , mientras que el caso de un altar privado se cita simplemente en apoyo de esta decisión.

תנא אזאת תורת העולה ריבה סמיך ליה

69a:23 **MISHNA:** Si el sacerdote **pellizcó** la nuca del pájaro correctamente **y** luego **se descubrió** que era **una *tereifa* ,** y por lo tanto fue descalificado de ser sacrificado y prohibido para el consumo por un sacerdote, el **rabino Meir dice:** un bulto de oliva de su carne **no deja impuro a** quien lo traga **ritualmente** cuando está **en la garganta,** ya que el pellizco evita que asuma el estado de un cadáver.

מתני׳ מלק ונמצאת טריפה רבי מאיר אומר אינו מטמא בבית הבליעה

69b:1 **El rabino Yehuda dice:** su estado es como el de cualquier otro cadáver de un pájaro kosher sin matanza, y su carne **hace** que quien lo trague sea **ritualmente impuro.**

רבי יהודה אומר מטמא

69b:2 **El rabino Meir dijo:** Mi opinión se puede inferir ***a fortiori* . Si una canal animal transmite impureza** a una persona **a través de tocar** que **y a través de la realización** , y sin embargo la **masacre de** un animal **purifica,** incluso si es **un *tereifa* , desde su impureza,** es decir, su sacrificio evita que suponiendo que el estado de impureza de una carcasa, a continuación, con respecto a **una carcasa de ave, que** posee un grado menor de impureza, ya que **hace impureza no transmite** a una persona **a través de tocar** que **y a través de la realización** , pero sólo a través de tragarlo, **es que no es lógico que su masacre debería purificarlo,** incluso si es **una *tereifa* , de su impureza?**

אמר רבי מאיר קל וחומר אם נבלת בהמה שמטמאה במגע ובמשא שחיטתה מטהרת טריפתה מטומאתה נבלת העוף שאינו מטמא במגע ובמשא אינו דין שתהא שחיטתו מטהרת טריפתו מטומאתו

69b:3 Y una vez que se establece que la matanza hace que un ave sea pura *tereifa* , se puede inferir que, **tal como descubrimos con respecto a su matanza, hace que** una ave sea **apta para el consumo y purifique a** una ave, incluso si es **una *tereifa* , de su impureza, también su pellizco, que hace que** una oferta de aves se **ajuste al consumo, debe purificarlo,** incluso si es **una *tereifa* , de su impureza.**

מה מצינו בשחיטתו שהיא מכשרתה לאכילה ומטהרת טריפתו מטומאתו אף מליקתו שהיא מכשרתו באכילה תטהר טריפתו מידי טומאתו

69b:4 **El rabino Yosei dice:** Aunque se puede derivar del caso de un animal que la matanza hace que incluso un pájaro que sea puro de *tereifa* , esa derivación no pueda extenderse a pellizcos. La misma restricción que se aplica a cada inferencia a *fortiori* , a saber, que una *halakha* derivada por medio de una inferencia a *fortiori* no es más estricta que la fuente de la que se deriva, se aplica aquí: **es suficiente** para el estado halájico del cadáver de un pájaro que es un *tereifa* ser **como** la de **la canal de** un **animal de** que es un *tereifa* ; **la masacre hace que sea puro, pero su pellizco** hace **no.**

רבי יוסי אומר דיה כנבלת בהמה שחיטתה מטהרתה ולא מליקתה

69b:5 **GEMARA:** En el mishna, el rabino Yosei responde al rabino Meir invocando el principio de que un *halakha* derivado por medio de una inferencia a *fortiori* no es más estricto que la fuente de la cual se deriva. La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Meir no exige** que las inferencias a *fortiori se* ajusten al principio de que **es suficiente** para que la conclusión que surge de una inferencia a *fortiori* sea como su fuente? **Pero no es** el principio: ¿ **es suficiente,** etc., ordenado **por la ley de la Torá?**

גמ׳ ורבי מאיר לא דריש דיו והא דיו דאורייתא הוא

69b:6 **Como se enseña** en una *baraita* : **¿Cómo** se deriva de la Torá que la derivación **por** medio de una **inferencia a *fortiori*** es un método válido de exégesis bíblica? La Torá declara con respecto a Miriam, quien fue reprendida por Dios: **"Y el Señor le dijo a Moisés: Si su padre hubiera escupido en su cara,** ¿no debería esconderse avergonzada siete días? Que se calle fuera del campamento siete

דתניא מדין קל וחומר כיצד ויאמר ה׳ אל משה ואביה ירק ירק בפניה וגו׳ קל וחומר לשכינה ארבעה עשר יום אלא דיו לבא מן

días ”(Números 12:14). Si alguien que fue reprendido por su padre se escondería avergonzado durante siete días, se podría inferir a través de una inferencia a ***priori*** que uno reprendido por **la Presencia Divina** debería permanecer encerrado fuera del campamento durante **catorce días. Más bien,** uno debe decir: **es suficiente para que la** conclusión que **surge de** una **inferencia a** *fortiori* **sea como** su **fuente.**

הדין להיות כנדון

69b:7 **El rabino Yosei, hijo del rabino Avin, dijo: El rabino Meir** sí requiere que *a mayor de las* inferencias se ajusten a este principio. Pero en realidad no infiere su opinión *a fortiori* ; más bien, **encontró un verso y lo interpretó** .

אמר רבי יוסי ברבי אבין רבי מאיר קרא אשכח וקדרש

69b:8 La Torá declara, con respecto a la impureza de los cadáveres de animales no sacrificados: **"Esta es la ley de la bestia y de las aves"** (Levítico 11:46), lo que indica que los dos son de alguna manera equiparados. **Pero con respecto a qué ley es una bestia igual a una ave y una ave** igual **a una bestia?** El *halakhot* de la impureza ritual que rige a los animales y las aves no es comparable; **un animal transmite impurezas al tocar y al cargar,** mientras que **un pájaro no transmite impurezas al tocar o al cargar.** Además, **un pájaro representa** las **prendas** de alguien que se lo traga **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta; un animal no hace** las **prendas** de alguien que lo traga **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta.**

זאת תורת הבהמה והעוף וכי באיזו תורה שוותה בהמה לעוף ועוף לבהמה בהמה מטמאה במגע ובמשא עוף אינו מטמא במגע ובמשא עוף מטמא בגדים אבית הבליעה בהמה אינה מטמאה בגדים אבית הבליעה

69b:9 **Más bien,** este versículo sirve **para decirle** que, **al igual que** con respecto a **un animal, lo que lo hace apto para el consumo,** es decir, la matanza, lo **purifica,** incluso cuando es **una *tereifa* , de su impureza, también** con respecto a **un pájaro. , que lo que hace** es **apta para el consumo,** es decir, tanto la masacre de un ave no sagrado y pellizcando la nuca de una oferta de pájaro, **purifica** un pájaro, incluso si es **un *tereifa* , desde su impureza.**

אלא לומר לך מה בהמה דבר שמכשירה לאכילה מטהר טריפתה מטומאתה אף עוף דבר שמכשיר באכילה מטהר טריפתו מטומאתו

69b:10 § La Gemara pregunta: **¿Y cuál es el razonamiento del rabino Yehuda,** quien sostiene que un pájaro que es un *tereifa* imparte impureza incluso cuando es sacrificado? Él también **encontró un verso y lo interpretó** . La Torá declara con respecto a la impureza ritual de los cadáveres de aves kosher: "Y toda alma que coma **un cadáver** o **un *tereifa*** ... será impuro hasta la noche" (Levítico 17:15). **El rabino Yehuda dijo: ¿Por qué se declaró** el caso de **una *tereifa* ? Si** el verso se refiere a **un *tereifa* vivo ,** no debe ser impuro, ya que **se indica** el término **"un cadáver",** lo que indica que para impartir impureza el pájaro debe estar muerto. **Si** se está refiriendo a **un *tereifa*** que **no está vivo,** sino que ha muerto de sus heridas, **que** cae **dentro de la categoría de una carcasa. Más bien,** la palabra *tereifa* está escrita **para incluir un *tereifa* que uno sacrificó** antes de tener la oportunidad de morir por sí mismo, para enseñar **que imparte impurezas rituales** como lo haría con un cadáver.

ורבי יהודה מאי טעמא קרא אשכח וקדרש נבלה טרפה אמר רבי יהודה טרפה למה נאמרה אם טריפה חיה הרי נבילה אמורה אם טריפה אינה חיה הרי היא בכלל נבילה אלא להביא טריפה ששחטה שמטמאה

69b:11 **Rav Sheizevi le dijo al** Sabio que sugirió esta fuente para la opinión del Rabino Yehuda: **Si eso es así,** uno debe interpretar otro verso de la misma manera, **como está escrito: “Y la grasa de un cadáver, y la grasa de una *tereifa* ,** pueden usarse para cualquier otro servicio ”(Levítico 7:24), lo que significa que aunque la carne de un cadáver imparte impureza ritual, las grasas que estarían prohibidas incluso si el animal hubiera sido sacrificado no imparten impureza.

אמר ליה רב שיזבי אלא מעתה דכתיב וחלב נבלה וחלב טרפה

69b:12 **También digamos,** interpretando el verso de acuerdo con la lógica del rabino Yehuda: ¿Por qué se afirma el caso de una *tereifa* ? **Si** se refiere a **un *tereifa* vivo ,** el caso es superfluo, ya que **se indica "un cadáver".** Dado que la grasa prohibida de un cadáver es pura, obviamente la de un animal vivo es pura. **Si** se refiere a **un *tereifa*** que **no está vivo,** sino que ha muerto por sus heridas, **se** incluye **dentro de la categoría de "un cadáver",** y del mismo modo no es necesario mencionarlo. **Más bien,** la palabra " *tereifa* " está escrita **para incluir un *tereifa* que uno sacrificó,** para enseñar **que su grasa** prohibida es **pura. Por inferencia,** uno debería concluir **que** su carne **imparte impureza.**

התם נמי נימא אם טריפה חיה הרי נבילה אמורה אם טריפה אינה חיה הרי היא בכלל נבילה אלא להביא טריפה ששחטה שחלבה טהור מכלל דהיא מטמאה

69b:13 **Pero Rav Yehuda no dice** que **Rav dice, y algunos dicen que se enseñó en una *baraita* :** El versículo sobre la impureza de los cadáveres dice: **"Y si muere algún animal,** del que puedes comer, el que toque su cadáver sé impuro ”(Levítico 11:39)? La palabra "algunos" enseña que **algunos animales imparten impureza** y **algunos animales no imparten impureza. ¿Y qué es** lo **que** no imparte impureza? **Esa es una *tereifa* que uno mató.** Y si incluso su carne no imparte impureza, la palabra *tereifa* no es necesaria para enseñar que su grasa prohibida es pura.

והאמר רב יהודה אמר רב ואמרי לה במתניתא תנא וכי ימות מן הבהמה מקצת בהמה מטמאה מקצת בהמה אינה מטמאה ואיזו זו זו טריפה ששחטה

69b:14 **Más bien,** la palabra ***tereifa*** en el versículo sobre la grasa prohibida (Levítico 7:24) **es necesaria para excluir a los** animales **no kosher** del *halakha* en el versículo y para enseñar que su grasa prohibida es impura. La palabra indica que solo la grasa prohibida de **los** cadáveres **a cuya especie se aplica** la *halakha* de ***tereifa* ,** es decir, la de los animales kosher, imparte impureza. **Se excluye la** grasa prohibida de un cadáver de un animal no kosher **, ya que** la *halakha* de ***tereifa* no se aplica a su especie.** El estado de *tereifa* es irrelevante para un animal no kosher ya que su consumo está prohibido en cualquier

אלא טרפה מיבעי ליה למעוטי טמאה מי שיש במינה טריפה יצתה זו שאין במינה טריפה

caso.

69b:15 **Aquí también,** la palabra *tereifa* en el verso concerniente a la impureza de los cadáveres de aves kosher (Levítico 17:15) debe interpretarse como **excluyendo** una carcasa de **un pájaro no kosher** de la impureza ritual, **ya que** la *halakha* de ***tereifa* no se aplica a su especie .** Por lo tanto, este versículo no puede servir como fuente para la opinión del rabino Yehuda con respecto a la impureza de un ave sacrificada que es un *tereifa* .

הכא נמי למעוטי עוף טמא שאין במינו טריפה

69b:16 La Gemara responde: **Según el rabino Yehuda,** la *halakha de* que el cadáver de **un pájaro** no **kosher** no imparte impurezas **se deriva de** la frase **"un cadáver"** como aparece en otros lugares.

עוף טמא לרבי יהודה מנבלה נפקא ליה

69b:17 **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** Uno **podría** haber pensado que **el cadáver de un pájaro que no es kosher hace que** las **prendas** de alguien que se lo traga **ritualmente impuro** cuando está **en la garganta.** Pero **el versículo dice, con** respecto a la impureza de los cadáveres de los pájaros: **"Un cadáver, o una *tereifa* , no comerá"** (Levítico 22: 8). Este tipo de impureza se aplica solo a **aquellas** aves **que están prohibidas** específicamente **debido a** la prohibición: **no comerá** de **un cadáver,** es decir, aves kosher que murieron sin sacrificio ritual. **Este** cadáver de un animal no kosher **está excluido** y no es impuro, **ya** que está **prohibido no debido a** la prohibición: **no comerá** de **un cadáver,** sino **debido a** la prohibición: **no comerá un** pájaro **no kosher** , para hacerse impuro con eso. En consecuencia, la palabra *tereifa* en el verso mencionado (Levítico 17:15) enseña que un *tereifa* sacrificado imparte impureza ritual, como se postuló originalmente.

דתניא רבי יהודה אומר יכול תהא נבלת עוף טמא מטמאה בגדים אבית הבליעה תלמוד לומר נבלה וטרפה לא יאכל מי שאיסורו משום בל תאכל נבילה יצא זה שאין איסורו משום בל תאכל נבילה אלא משום בל תאכל טמא

70a:1 Los desafíos de Gemara: de acuerdo con **esta** lógica, **también se** puede **deducir** la *halakha de* que la grasa prohibida del cadáver de un animal no kosher es impura **en** el verso: **"Y la grasa de un cadáver** y la grasa de un *tereifa* , puede ser usado para cualquier otro servicio ”(Levítico 7:24), que enseña que esa grasa prohibida es ritualmente pura.

האי נמי תיפוק לי מוחלב נבלה

70a:2 La continuación del verso: "Pero de ninguna manera comerás de él", indica que el verso hace pura solamente la grasa **que** está **prohibida** específicamente **debido a** la prohibición: **no comerás la grasa** prohibida **de un cadáver,** es decir, lo prohibido grasa de animales kosher. Esto sirve **para excluir esta** grasa prohibida de un animal no kosher, **que no está prohibido debido a** la prohibición: **no comerá la grasa** prohibida **de un cadáver,** sino **más bien debido a** la prohibición de comer **un** animal **no kosher** . Dado que el verso que dice que las grasas son ritualmente puras se refiere solo a los animales kosher, la grasa prohibida de un cadáver de un animal no kosher debe ser impura. La derivación de Rav Sheizevi de este *halakha* de la palabra *tereifa* es, por lo tanto, superflua.

מי שאיסורו משום בל תאכל חלב נבלה יצאתה זו שאין איסורה משום בל תאכל [חלב נבלה] אלא משום טמא

70a:3 **Más bien, esta** palabra **" *tereifa* " es necesaria para incluir** la grasa prohibida de un cadáver de un **animal no domesticado** kosher **,** para enseñar que es ritualmente puro; como podría **entrar en su mente decir** que solo la grasa prohibida de los cadáveres de **aquellos** animales **cuya grasa está prohibida y cuya carne** está **permitida** si se sacrifica, es decir, los animales domesticados kosher, es ritualmente pura, y esto sirve **para excluir esta** grasa prohibida de los cadáveres de esos animales **cuya grasa y carne son** tanto **permitida** si sacrificado, es decir, animales no domesticados kosher, cuya grasa es impuro. Para contrarrestar esta posibilidad, la palabra " *tereifa* " **nos enseña** que la grasa de un cadáver de cualquier animal que pueda convertirse en *tereifa* es ritualmente pura, incluida la grasa de los animales kosher no domesticados.

אלא האי טרפה מיבעי לאיתויי חיה סלקא דעתך אמינא מי שחלבה אסור ובשרה מותר יצאת זו שחלבה ובשרה מותר קא משמע לן

70a:4 **Él le dijo:** Si se deriva del verso que la grasa prohibida de un cadáver de un animal no domesticado kosher es pura, **¿qué hay de diferente** en **un** animal **no kosher** que causaría que su grasa prohibida sea impura? Si la diferencia es **que su grasa no es distinta de su carne,** ya que ambos están prohibidos para el consumo, **la grasa de** un **animal no domesticado** kosher **tampoco es distinta de su carne,** ya que ambos están permitidos. **Y además, ¿no está escrito** más adelante en el versículo: **"Pero de ninguna manera comerás de él"** (Levítico 7:24)? Esta frase se interpreta (70b) como excluyendo la grasa de los animales no domesticados, enseñando que es impura.

אמר ליה מאי שנא טמאה דאין חלבה חלוק מבשרה חיה נמי אין חלבה חלוק מבשרה ועוד הכתיב ואכל לא תאכלוהו

70a:5 **Por el contrario, Abaye dijo:** La palabra **" *tereifa* "** en este versículo **era necesaria por sí** misma, para enseñar que la grasa prohibida de un cadáver de un *tereifa* de un animal domesticado kosher es pura. La inclusión de la palabra enseña **que no debes decir** que, **dado** que **un** animal **no kosher** está **prohibido mientras** aún está **vivo, y una *tereifa*** está **prohibida mientras** aún está **vivo,** por **lo** tanto **, así como la grasa** prohibida **de un** animal **no kosher también** es **impura la grasa** prohibida **de un *tereifa*** es **impura.** La palabra " *tereifa* ", por lo tanto, enseña que es pura.

אלא אמר אביי טרפה לגופיה איצטריך שלא תאמר הואיל וטמאה אסורה מחיים וטריפה אסורה מחיים מה טמאה חלבה טמא אף טריפה חלבה טמא

70a:6 La Gemara pregunta: Pero **si es así,** es decir, si uno podría haber aprendido la *halakha* de la grasa prohibida de un *tereifa* de la *halakha* de la grasa prohibida de un animal no kosher, entonces **esta** palabra " *tereifa* " en el verso sobre la impureza de un cadáver de pájaro kosher (Levítico 17:15) **también es necesa-**

אי הכי האי נמי מיבעי שלא תאמר הואיל ועוף טמא אסור באכילה וטריפה אסורה באכילה מה עוף

rio por sí mismo, para enseñar que el cadáver de un pájaro kosher que es un *tereifa* es impuro. Es necesario que esto se escriba con respecto al cadáver de un pájaro kosher para **que no se diga** lo siguiente: **dado que un pájaro no kosher** está **prohibido para el consumo, y una *tereifa*** está **prohibida para el consumo,** por **lo** tanto **, simplemente como un no El pájaro kosher no imparte impurezas, por lo que tampoco un *tereifa* no imparte impurezas.** Según el rabino Yehuda, la palabra es necesaria para incluir el pájaro kosher sacrificado que es una *tereifa* , no un cadáver.

טמא אינו מטמא אף טריפה אינה מטמאה

70a:7 **Y además, ¿es** posible **derivar** el *halakha con* respecto a **un *tereifa* del** que se refiere a **un** animal **no kosher** , como se sugiere? Los dos casos son incomparables, ya que **un** animal **no kosher nunca tuvo un período kosher** antes de estar prohibido, mientras que **un *tereifa* tuvo un período kosher** antes de convertirse en un *tereifa* . **Y si diría: ¿Qué se puede decir** con respecto a un animal que es **un *tereifa* del útero,** que nunca tuvo un período kosher? **En cualquier caso, hay** animales kosher **entre sus especies,** es decir, el *tereifa* es miembro de una especie kosher, lo que no se puede decir de un animal no kosher.

ועוד מי איכא למילף טרפה מטמאה טמאה לא היתה לה שעת הכושר טריפה היתה לה שעת הכושר וכי תימא טריפה מבטן מאי איכא למימר במינה מיהא איכא

70a:8 **Más bien, Rava dijo:** La palabra *tereifa* en el verso sobre la grasa prohibida (Levítico 7:24) enseña una *halakha* diferente . Al afirmar: "Pero de ninguna manera comerás de ella", refiriéndose a la grasa prohibida de un cadáver, **la Torá dice: Deja que la prohibición de** comer **un cadáver venga y surta efecto** cuando ya exista **la prohibición de** comer **grasa** prohibida . Quien come la grasa prohibida de un cadáver es responsable tanto de comer grasa prohibida como de comer de un cadáver. Del mismo modo, la palabra " *tereifa* " en el versículo enseña: **que la prohibición de** comer **una *tereifa* venga y surta efecto** donde ya existe **la prohibición de** comer **grasa** prohibida , de modo que quien come la grasa prohibida de un *tereifa* es responsable de transgredir dos prohibiciones .

אלא אמר רבא התורה אמרה יבא איסור נבילה ויחול על איסור חלב יבא איסור טריפה ויחול על איסור חלב

70a:9 **Y** tanto la palabra "cadáver" como la palabra " *tereifa* " **son necesarias,** a pesar de que enseñan *halakhot* similares . **Como, si** el versículo **nos hubiera enseñado** sobre la responsabilidad adicional solo con respecto a la grasa prohibida de **un cadáver,** uno podría haber pensado que se aplica solo a un cadáver, **ya que imparte impureza ritual, pero** con respecto a **una *tereifa* ,** que no lo hace, se podría **decir** que la responsabilidad adicional no **se** aplica. **Y si** el verso **nos hubiera enseñado** este *halakha* solo con respecto a **un *tereifa* ,** uno podría haber pensado que se aplica solo a un *tereifa* , **ya que su prohibición** entra en vigencia **mientras** aún está **vivo, pero** con respecto a **un cadáver,** que se prohíbe solo cuando muere, se podría **decir** que no **se** aplica. Ambas palabras son, por lo tanto, **necesarias.**

וצריכי דאי אשמעינן נבילה משום דמטמיא אבל טריפה אימא לא ואי אשמעינן טריפה משום דאיסורה מחיים אבל נבילה אימא לא צריכא

70a:10 § La Guemará ha establecido que según el rabino Yehuda, la palabra " *tereifa* " en el versículo sobre la impureza de un cadáver de pájaro kosher (Levítico 17:15) enseña que un ave sacrificada que es un *tereifa* imparte impureza ritual. La Gemara pregunta: **¿Y qué hace el rabino Meir,** quien sostiene que un pájaro sacrificado que es un *tereifa* no imparte impurezas rituales, **con esta** palabra **" *tereifa* "?** La Gemara responde: **Es necesario excluir** la **matanza** de aves no sagradas **que** ocurre **dentro** del patio del Templo, enseñando que no hace que impartan impurezas rituales como lo haría un cadáver, a pesar de que están prohibidas para el consumo.

ורבי מאיר האי טרפה מאי עביד ליה מיבעי ליה למעוטי שחיטה שהיא לפנים

70a:11 ¿ **Y** cómo deriva el **rabino Yehuda** esta *halakha* ? La Gemara responde: **Otro** ejemplo de la palabra ***tereifa* está escrito** sobre la impureza ritual de las aves: "Un cadáver, o una *tereifa* , no comerá para volverse impuro" (Levítico 22: 8). El rabino Yehuda deriva el *halakha* de este verso.

ורבי יהודה טרפה אחרינא כתיב

70a:12 ¿ **Y** cómo interpreta el **rabino Meir** la aparición de la palabra *tereifa* en ambos versículos? La Gemara responde: **Uno** es necesario **para excluir** la **matanza que** ocurre **dentro** del patio del Templo como se mencionó anteriormente, **y uno** es necesario **para excluir a un pájaro no kosher,** para enseñar que el cadáver de un pájaro no kosher no imparte rituales. impureza.

ורבי מאיר חד למעוטי שחיטה שהיא לפנים וחד למעוטי עוף טמא

70a:13 ¿ **Y** cómo deduce el **rabino Yehuda** que el cadáver de un pájaro no kosher no imparte impurezas rituales? La Gemara responde: Él lo **deriva de** la palabra **"cadáver"** en el verso: "Un cadáver, o una *tereifa* , no comerá para volverse impuro" (Levítico 22: 8), que indica que solo cadáveres de pájaros que están prohibidos para el consumo debido a que su condición de carcasa es impura. Las aves no kosher están prohibidas debido a su estado no kosher, no debido a su condición de cadáver.

ורבי יהודה מנבלה נפקא ליה

70a:14 La Gemara pregunta: **¿Y qué hace el rabino Meir con esta** palabra **"cadáver"?** La Gemara responde: Dado que el verso menciona comer, el rabino Meir sostiene que la palabra "carcasa" está escrita **para** enseñar que la **medida** mínima **de consumo** de la carne de una carcasa de ave que hace impuro es **un bulto de aceituna,** que es el estándar. Medida legal de consumo para las leyes de la Torá en general.

ורבי מאיר האי נבלה מאי עביד לה לשיעור אכילה בכזית

70a:15 Los desafíos de Gemara: **Pero déjenlo derivar** esta medida **del primer verso:** "Y toda alma que coma un cadáver ... será impura" (Levítico 17:15), **por** el hecho de **que el Misericordioso expresa** esta *halakha* usando **el lenguaje del consumo. .**

ותיפוק לי מקרא קמא מדאפקיה רחמנא בלשון אכילה

70a:16 La Guemará responde: Ambos versos son necesarios, **uno para** indicar que **la medida de consumo** que hace que uno impuro es **una aceituna-a granel, y uno para** indicar que **la** máxima **medida de** tiempo para **el consumo** de la aceituna-mayor es el tiempo que toma **para comer media barra** de pan. Quien tarda más que esta medida de tiempo estándar no contraerá impureza.

חד לשיעור אכילה בכזית וחד לשיעור אכילה בכדי אכילת פרס

70a:17 Es necesario que la Torá también indique este último *halakha* , ya que de lo contrario podría **entrar en su mente decir: Dado que** la impureza de los cadáveres de pájaros **es una novedad,** ya que uno lo contrae al comer en lugar de tocarlo o cargarlo, tal vez su *los halakhot* son inusualmente estrictos e incluso alguien que come un bulto de aceitunas en **más** del tiempo que lleva **comer una media barra** de pan **también debe contraer impureza.** Por lo tanto, el verso **nos enseña lo** contrario.

סלקא דעתך אמינא הואיל וחידוש הוא יותר מכדי אכילת פרס נמי ליטמא קא משמע לן

70a:18 § La Gemara cita una *baraita* sobre la impureza de la grasa prohibida de un cadáver. **Los Sabios enseñaron:** Cuando el verso: **"Y la grasa de un cadáver, y la grasa de una *tereifa* ,** puede usarse para cualquier otro servicio" (Levítico 7:24) enseña que esa grasa es pura, **el versículo habla de lo** prohibido **gordo de un animal kosher.**

תנו רבנן וחלב נבלה וחלב טרפה בחלב בהמה טהורה הכתוב מדבר

70a:19 Los desafíos de la *baraita* : **¿Dices** que **el verso habla de la grasa** prohibida **de un animal kosher, o** tal vez **solo** habla **de la grasa** prohibida **de un animal no kosher?**

אתה אומר בחלב בהמה טהורה הכתוב מדבר או אינו אלא בחלב בהמה טמאה

70a:20 **Usted** puede **decir** en respuesta: La Torá **hace que** un animal sacrificado **pura** de la impureza de una carcasa **debido al hecho de** que fue ritualmente **sacrificados. Y** asimismo, la Torá **hace que** la grasa prohibida de un cadáver sea **pura, debido al hecho de** que está prohibida **.** Por lo tanto, los dos casos son comparables: **así como cuando** la Torá **hace puro a** un animal sacrificado **debido al hecho de** que fue **sacrificado,** se refiere solo **a un** animal **kosher y no a un** animal **no kosher** , lo cual es impuro incluso cuando está ritualmente sacrificado, **también, cuando** la Torá **hace que la** grasa prohibida **sea pura debido al hecho de** que es **grasa** prohibida **,** se refiere solo **a un** animal **kosher y no a un** animal **no kosher** .

אמרת טיהר מכלל שחוטה וטיהר מכלל חלב מה כשטיהר מכלל שחוטה בטהורה ולא בטמאה אף כשטיהר מכלל חלב בטהורה ולא בטמאה

70a:21 Los desafíos de la *baraita* : **O** tal vez **seguir este camino** y mantener que, dado que la Torá **hace que** el cadáver de un animal no kosher sea ritualmente **puro,** eliminándolo **de la categoría de un cadáver, y de la** misma manera, la Torá **hace que** la grasa prohibida de un cadáver sea **pura, debido al hecho de** que está prohibido la **grasa;** por lo tanto, los dos casos son comparables: **así como cuando** la Torá **hace pura** la carcasa de un animal no kosher **,** quitándola **de la categoría de una carcasa,** se refiere solo **a un** animal **no kosher y no a un** animal **kosher** , el cadáver de los cuales imparte impureza, **también, cuando** la Torá **hace que la** grasa prohibida **sea pura debido al hecho de** que es **grasa** prohibida **,** se refiere solo **a un** animal **no kosher y no a un** animal **kosher** .

או כלך לדרך זו טיהר מכלל נבילה וטיהר מכלל חלב מה כשטיהר מכלל נבילה בטמאה ולא בטהורה אף כשטיהר מכלל חלב בטמאה ולא בטהורה

70a:22 **Usted** puede **decir** en respuesta:

אמרת

70b:1 **Cuando uno se acerca a** la materia **de este** primer **modo,** la *halajá* que la grasa prohibido es pura **aplica** específicamente **a kosher** animales, pero **cuando uno se acerca a** la materia **que** la segunda **manera,** la *halajá* **se aplica** específicamente **a la no-kosher** animales. Para decidir el asunto, **el versículo dice:** "La grasa de **un *tereifa*** puede usarse para cualquier otro servicio" (Levítico 7:24), indicando que solo la grasa prohibida de **aquellos** animales **a cuya especie se aplica** la *halakha* de ***tereifa* ,** es decir, animales kosher, es ritualmente puro. El estado de *tereifa* es irrelevante para un animal no kosher ya que su consumo está prohibido en cualquier caso.

כשבא בדרך זו היא בטהורה כשבא בדרך זו היא בטמאה תלמוד לומר טרפה מי שיש במינה טריפה

70b:2 El *baraita* concluye: Todavía se podría suponer que **voy a excluir** de esta *halajá* solamente la grasa prohibida de un cadáver de **un no-kosher** animal, **como** la *halajá* de ***tereifa* no se aplica a su especie, pero no voy a excluir** la grasa de un cadáver de **un animal** kosher **no domesticado , ya que** la *halakha* de ***tereifa se* aplica a su especie.** Por lo tanto, **el versículo dice** en conclusión: **"Pero de ninguna manera comerás de él",** lo que indica que la referencia es solo a animales **cuya grasa** está **prohibida** para el consumo si se sacrifica **pero cuya carne** está **permitida,** es decir, animales domesticados kosher. **Se excluyen los animales** kosher **no domesticados, cuya grasa y carne** están **permitidas** para el consumo.

אוציא את הטמאה שאין במינה טריפה ולא אוציא את החיה שיש במינה טריפה תלמוד לומר ואכל לא תאכלוהו מי שחלבה אסור ובשרה מותר יצא חיה שחלבה ובשרה מותר

70b:3 **Rav Ya'akov bar Abba le dijo a Rava: Si eso es así,** de la *baraita parece* que **el cadáver de un animal kosher imparte impureza,** pero **el cadáver de un animal no kosher no imparte impureza.** Rava le **dijo: ¿Cuántos ancianos has** *errado* **en** la interpretación de esta *baraita* ? En **la última cláusula llega-**

אמר ליה רב יעקב בר אבא לרבא אלא מעתה נבלת בהמה טהורה הוא דמטמאה נבלת בהמה טמאה לא

mos a discutir solo **el cadáver de un pájaro no kosher,** que no imparte impurezas. Por el contrario, los cadáveres de animales no kosher son impuros.

מטמאה אמר ליה כמה סבי שבישתו בה סיפא אתאן לנבלת עוף טמא

70b:4 § En el mishna, el rabino Meir afirma que una ofrenda de pájaro cuya nuca fue pellizcada y se descubrió que era una *tereifa* no imparte impureza como lo haría un cadáver. **Rabí Yohanan dice: Rabí Meir considera puros sólo intachable** aves cuyo nuca fueron pellizcado, ya que son aptos para ser sacrificado, **pero** él **no se** consideren puros **manchadas** aves, que no son aptos para ser sacrificados. **Y el rabino Elazar dice: el** rabino Meir consideró que **incluso las** aves **manchadas** eran puras y no distinguió entre las dos. **También se dijo** que el **Rav Beivai dice** que el **Rabino Elazar dice: El Rabino Meir consideraría** pájaros **puros** , **y** esta era su opinión **incluso con** respecto a los **gansos y gallinas,** especies que no pueden ser traídas como ofrendas y que, como tales, nunca deben ser pellizcadas.

אמר רבי יוחנן לא טיהר רבי מאיר אלא בתמימין אבל בבעלי מומין לא ורבי אלעזר אמר אפילו בבעלי מומין איתמר נמי אמר רב ביבי אמר רבי אלעזר מטהר היה רבי מאיר בבעלי מומין ואפילו באווזין ותרנגולין

70b:5 **El rabino Yirmeya plantea un dilema:** según la comprensión del rabino Elazar de la opinión del rabino Meir, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a quien **rompió el cuello de una cabra?** ¿Se aplica la impureza de los cadáveres de animales? La ruptura del cuello se considera el procedimiento adecuado en ciertos casos, ya que la Torá ordena que se rompa el cuello de una novilla si se encuentra un cuerpo asesinado entre dos ciudades y se desconoce la identidad del asesino (véase Deuteronomio 21: 4).

בעי רבי ירמיה ערף עז מהו

70b:6 Uno podría afirmar: **¿Cuál es la razón por la** que los **gansos y las gallinas** son puras si se les pellizca la nuca? Es **porque son especies de pájaros** y las nucas de algunas aves están pellizcadas; **pero una cabra no es** de la misma **especie** que **una novilla,** ya que las cabras se consideran ganado pequeño, mientras que el ganado es ganado grande. **O tal vez** se podría afirmar: dado que una cabra **sigue** siendo **una especie de animal domesticado,** es lo suficientemente similar a una novilla como para que la ruptura de su cuello le impida impartir impureza como un cadáver.

אווזין ותרנגולין טעמא מאי דמינא דעופות נינהו אבל עז לאו מינא דעגלה נינהו או דילמא מינא דבהמה הוא

70b:7 **Rav Dimi estaba sentado y decía este *halakha* ,** es decir, este dilema. **Abaye le dijo: Por inferencia** de este dilema, parece que se supone que **una novilla cuyo cuello se rompe es** en sí **pura** y no lo hace impureza impartir al igual que un cadáver. Rav Dimi le **dijo: De hecho,** como **dicen** los sabios **de la escuela del rabino Yannai:** Dado que el lenguaje de la **expiación está escrito con respecto a** la novilla cuyo cuello está roto, en el versículo: "Perdona, Señor, tu pueblo Israel" (Deuteronomio 21: 8), tal **como** se escribe la expiación con respecto a los animales **sacrificados** , la ruptura del cuello de la novilla es equivalente a pellizcar la nuca de una ofrenda de pájaro, y romper su cuello evita que la novilla imparta impurezas rituales.

יתיב רב דימי וקאמר לה להא שמעתא אמר ליה אביי מכלל דעגלה ערופה טהורה היא אמר ליה אין אמרי דבי רבי ינאי כפרה כתיב בה כקדשים

70b:8 **Rav Natan, padre de Rav Huna bar Natan, plantea una objeción** basada en una *baraita* sobre la pureza de la grasa prohibida de un animal kosher, mencionada en el verso: "Y la grasa de un cadáver y la grasa de una *tereifa* , puede ser utilizado para cualquier otro servicio; **pero de ninguna manera comerás de ella "** (Levítico 7:24). **He** derivado del verso **única** que prohíbe **la grasa que** está **prohibido para el consumo, pero a partir del cual** se deriva **el beneficio** está **permitido** es puro. **¿De dónde** se deduce que esta *halakha* también se aplica a la **grasa** prohibida **de un buey que es apedreado** por la corte **o** la grasa prohibida de **una novilla cuyo cuello está roto,** de los cuales está prohibido obtener beneficio?

מתיב רב נתן אבוה דרב הונא (בר נתן) ואכל לא תאכלוהו אין לי אלא חלב שאסור באכילה ומותר בהנאה חלב של שור הנסקל ועגלה ערופה מנין

70b:9 **El versículo dice:** "No comerás **grasa** ni sangre" (Levítico 3:17). La generalización "sin grasa" indica que la misma *halakhot se* aplica a las grasas prohibidas de todos los animales kosher domesticados, incluidos aquellos de los que se prohíbe obtener beneficios.

תלמוד לומר כל חלב

70b:10 Rav Natan concluye su objeción: **Y si se te ocurre** que la carne de **una vaca cuyo cuello está roto es pura,** ¿por qué el versículo debe enseñar que su grasa prohibida es pura? ¿Se podría considerar la posibilidad de que su carne **sea pura pero su grasa** prohibida sea **impura?**

ואי סלקא דעתך עגלה ערופה טהורה היא היא טהורה וחלבה טמא

70b:11 La Gemara responde: La derivación en la *baraita* **no fue necesaria para** un caso **en el que uno rompió el cuello** de la novilla. **Era necesario** que el versículo enseñara que la grasa prohibida es pura incluso en el caso de **que uno sacrificara** una novilla cuyo cuello fue designado para quebrarse.

היכא דערף מיערף לא איצטריכא ליה כי איצטריכא היכא דשחטה מישחט

70b:12 La Guemará pregunta: **Pero** la **masacre** en sí **debe ser eficaz en la purificación de** la grasa prohibido, como masacre impide que un animal **de** asumir la condición impura de **un cadáver,** y la derivación sigue siendo superfluo. La Gemara responde: **No,** es **necesario** enseñar que la grasa prohibida de una novilla **que murió** antes de que su cuello pudiera romperse es pura a pesar de que la novilla misma asume el estado de un cadáver.

ותיהני ליה שחיטה לטהרה מידי נבלה לא צריכא שמתה

70b:13 La Gemara pregunta: si la *baraita* se refiere solo a una novilla que murió antes de que su cuello pudiera romperse, y describe que beneficiarse de ella como prohibida, **por inferencia, ¿** está **prohibido** obtener beneficios de la novi-

מכלל דמחיים אסורה אין אמר רבי ינאי גבול שמעתי ושכחתי ונסבין חברייא

lla **mientras** aún está **viva?** La Gemara responde: **De hecho,** como **dice el rabino Yannai: escuché** el **límite,** es decir, el escenario, más allá del cual está prohibido, **pero he olvidado** lo que es, **y** sin embargo, los miembros del **grupo** de académicos **se inclinaron a decir** que **su descenso a un valle duro** (ver Deuteronomio 21: 4), donde se rompió el cuello, es la acción que **lo prohíbe.**

למימר ירידתה לנחל איתן היא אוסרתה

70b:14 הדרן עלך חטאת העוף

70b:15 **MISHNA: Todas las ofrendas que se mezclaron con** animales de los cuales se prohíbe obtener beneficios, por ejemplo, **ofrendas** por el **pecado que se** dejan **morir, o con un buey que** fue sentenciado a ser **apedreado, incluso** si la proporción es de **uno en diez mil,** obteniendo beneficios de ellos todo está prohibido y **todos deben morir.** Si las ofrendas **se entremezclaron con** animales cuyo sacrificio está prohibido pero no se obtiene el beneficio de ellos, la *halakha* es diferente. Ejemplos de esto son **un buey con el que se realizó una transgresión,** que lo descalifica para ser sacrificado como una ofrenda, **o**

מתני׳ כל הזבחים שנתערבו בחטאות המתות או בשור הנסקל אפילו אחת בריבוא ימותו כולן נתערבו בשור שנעבדה בו עבירה או

71a:1 un buey **que** se sabe que **mató a una persona según** el testimonio de **un testigo o según** la admisión del **propietario.** Si dos testigos hubieran testificado, se habría prohibido obtener beneficios del buey. Ejemplos adicionales incluyen cuando una ofrenda se mezcla **con un animal que copula con una persona; o un animal que fue objeto de bestialidad;** o **con** un animal **reservado** para la adoración de ídolos; **o** uno que **fue adorado** como una deidad; o **con** un animal que se le dio como **pago** a una prostituta **o** como el **precio** de un perro, como está escrito: "No traerás el pago de una ramera, o el precio de un perro, a la casa del Señor tu Dios "(Deuteronomio 23:19).

שהמית את האדם על פי עד אחד או על פי הבעלים ברובע ונרבע במוקצה ונעבד באתנן ומחיר

71b:1 Ejemplos adicionales incluyen una ofrenda que se mezcló **con** un animal nacido de una mezcla de **diversos tipos,** por ejemplo, la descendencia de un carnero y una cabra, **o con un animal con una herida que hará que muera en doce meses [*tereifa*],** o **con** un animal **nacido por cesárea.** En todos estos casos, los animales que se entremezclan **deberán pastar hasta que no sean aptos** para el sacrificio **y** luego **serán vendidos. Y** desde el dinero recibido en la venta, el propietario **pondrán** otra oferta **del valor monetario de** la **más alta calidad** de los animales **, entre ellos, del mismo tipo** de oferta que la oferta era entremezclados.

בכלאים ובטריפה ביוצא דופן ירעו עד שיסתאבו וימכרו ויביא בדמי היפה שבהן מאותו המין

71b:2 La mishná continúa: si los animales sacrificados **se entremezclaran con** animales **intactos y no sagrados** que, si se consagran, son aptos para el sacrificio, **los** animales **no sagrados se venderán con el fin** de comprar ofrendas **del mismo tipo** que la ofrenda con la que Estaban entremezclados.

נתערבו בחולין תמימים ימכרו החולין לצורכי אותו המין

71b:3 En un caso donde los animales **sacrificados** se entremezclaran **con** otros animales **sacrificados** , si se tratara de un animal de un **tipo** de ofrenda **con** animales del mismo **tipo** de ofrenda, **uno sacrificará a este** animal **por el bien de quien sea** su dueño **y uno sacrificará ese** animal **por el bien de quien sea** su dueño, y ambos cumplen con su obligación.

קדשים בקדשים מין במינו [זה יקרב לשם מי שהוא וזה] יקרב לשם מי שהוא

71b:4 En un caso donde los animales **sacrificados** se mezclaron **con** otros animales **sacrificados** , donde un animal de un **tipo** de ofrenda se mezcló **con** animales que **no son** del mismo **tipo** de ofrenda, por ejemplo, dos carneros, donde uno se designa como ofrenda quemada y el otro como ofrenda de paz, **pastarán hasta que no sean aptos** para el sacrificio **y** luego **serán vendidos. Y** del dinero recibido en la venta, el propietario **traerá** otra ofrenda **del valor monetario del** animal **de** la **más alta calidad entre ellos como este tipo** de ofrenda, **y** otra ofrenda **del valor monetario del** animal **de** la **más alta calidad entre ellos como ese tipo** de oferta, **y perderá el** gasto **adicional** de comprar dos animales de la más alta calidad, cuando vendió solo un animal de la más alta calidad, **de sus** propios **activos.**

קדשים בקדשים מין בשאינו מינו ירעו עד שיסתאבו וימכרו ויביא בדמי יפה שבהן ממין זה ובדמי היפה שבהן ממין זה ויפסיד המותר מביתו

71b:5 En el caso de que los animales sacrificados **se entremezclaran con una** ofrenda de **primogénito o con** una ofrenda de **diezmo** animal , **pastarán hasta que no sean aptos** para el sacrificio **y** ambos **serán comidos como** ofrenda de **primogénito o como** ofrenda de **diezmo** animal .

נתערבו בבכור ובמעשר ירעו עד שיסתאבו ויאכלו כבכור וכמעשר

71b:6 **Todas las** ofrendas **pueden mezclarse** indistinguiblemente entre sí, **excepto una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa,** como explicará la Gemara.

הכל יכולין להתערב חוץ מן החטאת והאשם

71b:7 **GEMARA:** La mishna enseña la *halakha* de todas las ofrendas que se mezclaron con animales de los cuales está prohibido obtener beneficios. Esto indica que una oferta se mezcló con la mayoría de los animales prohibidos, ya que es habitual describir que la unidad más pequeña se entremezcla con la unidad más grande. La Gemara pregunta: Si es así, **cuál** es el significado del término: **Incluso,** en la cláusula: Incluso si la proporción es de uno en diez mil, está prohibido obtener beneficios de todos ellos y todos deben morir. Si el animal permitido queda prohibido por mayoría simple, por supuesto, está prohibido si la proporción es de uno entre diez mil.

גמ׳ מאי אפילו

71b:8 La Guemará explica: **Esto** es lo que la Mishná **dice: Todas las ofrendas en el que fueron sacrificios por el pecado entremezcladas** dejaron a **morir, o** en el que **un buey que** fue condenada a ser **lapidada** fue mezclado, **incluso** si la relación es **uno** de los animales prohibidos entremezclada **con diez mil** ofrendas, **todos deben morir.**

הכי קאמר כל הזבחים שנתערבו בהן חטאות המתות או שור הנסקל אפילו אחד בריבוא ימותו כולן

71b:9 La Gemara plantea una dificultad: ¿por qué es necesaria esta mishna? **Nosotros** ya **aprender** esta *halajá* en **otra ocasión,** en una Mishná (*Temura* 28a): Con respecto a **todos los** animales **cuyo** sacrificio **en el altar** está **prohibida,** si se entremezclan con los animales cuyo sacrificio se permite **que hacen que** toda la mezcla **prohibida en cualquier cantidad,** independientemente de la proporción de animales permitidos a prohibidos. El mishna agrega que estos son los animales cuyo sacrificio está prohibido: **un animal que copuló** activamente **con una persona y un animal que fue objeto de bestialidad.** Esa Mishná procede a agregar otras categorías de animales a esta lista, incluidas las mencionadas en la Mishná aquí. En cualquier caso, la *halakha* básica de la mishna también se enseña en el tratado *Temura* .

תנינא חדא זימנא כל האסורין לגבי מזבח אוסרין בכל שהן הרובע והנרבע

71b:10 **Rav Ashi dice: Dije este *halakha* en presencia de Rav Shimi, y él me** explicó que ambos *mishnayot* **son necesarios,** ya que cada uno enseña una novedad no incluida en el otro. Rav Ashi aclara: **como si** esta *halakha* se aprendiera solo **de allí,** la *mishna* en *Temura* , **diría** que **esta declaración,** que los animales prohibidos hacen una mezcla prohibida en cualquier proporción, se aplica solo a la prohibición de sacrificar **a los** animales **al Más Alto; pero** con respecto a la prohibición de los animales incluso **a una** persona **común [*hedyot*],** por ejemplo, que si se entremezclan con un buey que se va a apedrear, todos deben morir sin la posibilidad de redención, se podría **decir** que **no** todos son entregados prohibido en beneficio, ya que el animal prohibido está anulado por mayoría. Por lo tanto, la mishna aquí enseña que incluso con respecto a la obtención de beneficios, todos los animales en la mezcla están prohibidos.

אמר רב אשי אמריתה לשמעתיה קמיה דרב שימי ואצריכן דאי מהתם הוה אמינא הני מילי לגבוה אבל להדיוט אימא לא

71b:11 Rav Ashi continúa: **Y si** este *halakha* se aprendiera solo **de aquí, diría** que **son** solo **estas** categorías las que se mencionan en esta mishna, es decir, las ofrendas por el pecado que fueron condenadas a morir o un buey que fue sentenciado a ser apedreado, que Hacer una mezcla prohibida en cualquier proporción. El *halakha* es estricto con respecto a ellos, ya **que son elementos de los que está prohibido** obtener **beneficios. Pero** en lo que respecta a **estas** categorías mencionadas en la Mishná en *Temura* , por ejemplo, un animal que copuló con una persona, que no son los artículos en los que se prohíbe beneficios derivados, se podría **decir** que están **no** inhabilitado para ser sacrificado, y que se anulan en mayoría. Por lo tanto, ambos *mishnayot* **son necesarios.**

ואי מהכא הוה אמינא הני הוא איסורי הנאה נינהו אבל הני אימא לא צריכי

71b:12 La Gemara cuestiona esta explicación: esto justifica la mishna aquí, pero con respecto a la *halakha* declarada en *Temura* , ¿por qué esa mishna le enseñó la *halakha* con respecto a aquellos animales **que no son elementos de los que está prohibido** obtener **beneficios,** como un animal que copuló con una persona; el *tanna* ya **enseñó este** *halakha* en la mishna aquí. La Gemara responde: **¿** Enseña la mishna aquí **en qué** proporción hacen que la mezcla esté prohibida? La medida importante: **en cualquier cantidad, se enseña allí,** en *Temura* , no en la mishná aquí, y esa es la novedad de la mishná en *Temura* .

דלאו איסורי הנאה נינהו הא תנא ליה מי קתני בכמה כל שהן התם קתני

71b:13 Los desafíos de Gemara: **Pero** si es así, **deje que** el *tanna le* **enseñe esa** mishná en *Temura* , **y** entonces él **no la requerirá** aquí. ¿Por qué enseñar la segunda cláusula de la mishná aquí? La Gemara explica: **era necesario que** el *tanna* mencionara **el remedio,** es decir, que los animales que se mezclan pastarán hasta que no sean aptos para el sacrificio y luego serán vendidos; y del dinero recibido en la venta, el propietario traerá otra ofrenda del valor monetario del animal de más alta calidad entre ellos como el mismo tipo de ofrenda que era el animal sacrificado. Este *halakha* no se menciona en la *mishna* en *Temura* .

וניתני הא ולא בעי הא תקנתא איצטריכא ליה

71b:14 La Gemara plantea otra dificultad. La *halakha* de la mishná de que los artículos de los que se prohíbe el beneficio derivado hacen una mezcla prohibida en cualquier cantidad incluso **para una** persona **común** , como se indica con respecto a las ofrendas por el pecado que fueron condenadas a morir y un buey que fue sentenciado a ser apedreado. **también se enseña** en un mishna (*Avoda Zara* 74a): **Y estos** siguientes artículos están **prohibidos, y cualquier cantidad** de ellos **hace que** otros artículos con los que se mezclan estén **prohibidos: el vino se** usa para **una libación** que se mezcló con vino kosher **y** objetos de **ídolo adoración** que se entremezclaba con artículos permitidos.

דהדיוט נמי תנא ליה ואלו אסורין ואוסרין בכל שהן יין נסך ועבודה זרה

72a:1 La Gemara explica que tanto la mishna aquí como la mishna en *Avoda Zara* **son necesarias, ya que, si** esta *halakha se* hubiera aprendido solo **desde allí,** la mishna en *Avoda Zara* , **diría** que esto solo se aplica si el animal prohibido está mezclado con un animal no sagrado y, por lo tanto, queda prohibido **para**

צריכי דאי מהתם הוה אמינא להדיוט אבל לגבוה אימא לא נפסדינהו לכולהו

una persona **común** . **Pero** si se entremezcla con las ofrendas designadas **al Altísimo** para que se produzca una pérdida para el Templo, se podría **decir** que **no** debemos **perder todas** las ofrendas válidas y, por lo tanto, el animal prohibido debe ser anulado en una mayoría simple. Por consiguiente, la decisión de la mishna aquí era necesaria, para enseñar que lo mismo se aplica a una mezcla que involucra ofrendas.

72a:2 La Gemara continúa: **Y a la** inversa, **si** esta *halakha* se aprendiera solo **desde aquí, diría** que **esta declaración,** que toda la mezcla está prohibida, se aplica específicamente a los animales **sacrificados** , **ya** que es **repulsivo** sacrificar a Dios un animal de una mezcla que incluye un animal prohibido **Pero** con respecto a la obtención de beneficios de **un** animal **no sagrado** de esta mezcla, **que no es un** acto **repulsivo** , se podría **decir: que** los **elementos de los que se prohíbe** obtener **beneficios se anulen en la mayoría.** Por lo tanto, la mishna en *Avoda Zara* también es **necesaria.**

ואי מהכא הוה אמינא הני מילי קדשים דמאיס אבל חולין דלא מאיס אימא איסורי הנאה ליבטלי ברובא צריכא

72a:3 La Gemara cuestiona la decisión de la mishna: **Pero que** los animales prohibidos **sean anulados en una mayoría,** como es el *halakha en* relación con otros asuntos, en los que los artículos minoritarios asumen el estado de la mayoría. **Y si usted** respondiera que los animales **son significativos,** ya que se cuentan individualmente **y,** por **lo** tanto **, no se anulan** en la mayoría, esta respuesta no es satisfactoria. La Gemara elabora: **Esta** respuesta sugerida **funciona bien de acuerdo con la persona que dice** que **aprendimos** en la mishna discutiendo la anulación en una mayoría (ver *Orla* 3: 6–7): **Cualquier** elemento **cuya manera** también **debe contarse,** es decir, que a veces se venden por unidad en lugar de peso o volumen, se considera significativo. Esta definición incluye animales, ya que a veces se venden como animales individuales y, por lo tanto, se considerarían significativos.

וניבטלו ברובא וכי תימא חשיבי ולא בטלי הניחא למאן דאמר כל שדרכו לימנות שנינו

72a:4 **Pero de acuerdo con el que dice** que **aprendimos** en esa mishna: un artículo **cuya manera es** exclusivamente **contable,** es decir, uno que siempre se vende por unidad, se considera significativo, **¿qué se puede decir?** Aunque los animales a menudo se venden por unidad, ocasionalmente se venden como parte de un rebaño y, por lo tanto, no se considerarían significativos. La Gemara cita la mishna en la que aparece esta disputa. **Como aprendimos** (*Orla* 3: 6–7): con respecto a **alguien que tenía manojos de fenogreco,** un tipo de legumbre, que fueron plantados **en un viñedo de diversos tipos ,** de los cuales está prohibido obtener beneficios,

אלא למאן דאמר את שדרכו לימנות שנינו מאי איכא למימר דתנן מי שהיו לו חבילי תילתן של כלאי הכרם

72b:1 esos paquetes **deben ser quemados.** Si los paquetes **se mezclaron con otros, y** esos **otros** se mezclaron **con otros, todos deben ser quemados.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: pueden anularse cuando** el total es de **201** artículos, es decir, un artículo prohibido mezclado con doscientos permitidos.

ידלקו נתערבו באחרים (ואחרים באחרים) כולן ידלקו דברי רבי מאיר וחכמים אומרים יעלו באחד ומאתים

72b:2 La mishná continúa: el rabino Meir sostiene que todos deben ser quemados, **como diría el rabino Meir: cualquier** artículo **cuya manera de contar se convierte en una** mezcla **prohibida,** ya que se considera significativo y no puede ser anulado. **Y los rabinos dicen: solo seis elementos** son lo suficientemente significativos como para **que** su mezcla esté **prohibida. El rabino Akiva dice:** Hay **siete. Y lo son: nueces** con cáscaras **quebradizas** , **granadas de Badan, barriles sellados** de vino, **hojas de remolacha, tallos de repollo y calabaza griega. El rabino Akiva agrega: los panes de un propietario también** están en esta categoría.

שהיה רבי מאיר אומר כל שדרכו למנות מקדש וחכמים אומרים אינו מקדש אלא ששה דברים בלבד רבי עקיבא אומר שבעה ואלו הן אגוזי פרך ורימוני באדן וחביות סתומות וחילפי תרדין וקילחי כרוב ודלעת יונית רבי עקיבא מוסיף אף ככרות של בעל הבית

72b:3 La mishna continúa: se aplican diferentes prohibiciones a estos artículos. **Lo que se** prohíbe debido **a la prohibición de comer el fruto de un árbol durante los primeros tres años después de su plantación [*orla*],** es decir, nueces, granadas y barriles de vino sellados, prohíbe su mezcla como ***orla* . Lo que es apto** para ser prohibido debido **a los diversos tipos** plantados **en un viñedo,** es decir, remolacha, repollo y calabaza, prohíbe su mezcla como **diversos tipos en un viñedo.**

הראוי לערלה ערלה הראוי לכלאי הכרם כלאי הכרם

72b:4 **Y se dijo** que hay una disputa entre *amora'im* **con respecto a** la redacción de la opinión del rabino Meir en esta mishna. **Rabí Yohanan dice** que **hemos aprendido:** Sólo un elemento **cuya forma es** exclusivamente **para ser contado** es significativa y no puede ser Nulli-ficado, y por lo tanto emite su mezcla prohibida de acuerdo con la opinión del rabino Meir. **Y el rabino Shimon ben Lakish dice** que **aprendimos: cualquier** elemento **cuya manera** también **se cuente** es significativo y no puede ser anulado.

ואיתמר עלה רבי יוחנן אמר את שדרכו למנות שנינו רבי שמעון בן לקיש אומר כל שדרכו למנות שנינו

72b:5 La Gemara reitera su pregunta: **esto funciona bien según** la opinión de **Reish Lakish, pero según** la opinión del **rabino Yoḥanan, ¿qué se puede decir?** Según su opinión, dado que los animales no se venden exclusivamente por unidad, no son lo suficientemente significativos. Por lo tanto, un animal prohibido debe ser anulado por mayoría simple. **Rav Pappa dice:** Según el rabino Yohanan, **es-**

הניחא לריש לקיש אלא לרבי יוחנן מאי איכא למימר אמר רב פפא האי תנא דליטרא קציעות הוא דאמר

te *tanna* , que dice que un animal prohibido no puede ser anulado, **es** la *tanna* **de** la *halajá* en relación con **una *litra* de los higos secos, que dice:**

73a:1 **Cualquier artículo que se cuente, incluso** si está prohibido **por la ley rabínica,** por ejemplo, el *teruma* de la fruta, **no puede ser anulado, y aún más los** artículos prohibidos **por la ley de la Torá,** como los animales que están descalificados para el altar, como en la mishna .

כל דבר שיש בו מנין אפילו בדרבנן לא בטיל וכל שכן בדאורייתא

73a:2 Esto es **como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Terumot* 5:11): La *baraita* discute tres casos, todos los cuales se relacionan con el diezmo de higos, que es una obligación de la ley rabínica. El primero es el caso de **un *litra* de** untithed **higos secos** que fueron presionados en diferentes recipientes y se conforma en círculos, **que** uno colocado en un barril que contiene higos diezmados, y durante el proceso de producción de un círculo que **presiona** los higos **en la abertura de** uno de los recipientes **circulares** en los que se forman los círculos, **y él no sabe en qué** recipiente **circular lo presionó.** El segundo es el caso en el que recuerda que lo presionó **en la abertura de un barril que** contenía higos diezmados, **pero no sabe en qué barril lo presionó.** El tercer caso es que recuerda que lo presionó **en la abertura de** un **recipiente de** paja que contenía higos diezmados, **pero no sabe en qué recipiente lo presionó.** En todos estos casos, hay una disputa entre el rabino Meir y el rabino Yehuda en cuanto a los detalles de una disputa entre el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua.

דתניא ליטרא קציעות שדרסה על פי עיגול ואינו יודע באיזו עיגול דרסה על פי חבית ואינו יודע באיזו חבית דרסה על פי כוורת ואינו יודע באיזו כוורת דרסה

73a:3 **El rabino Meir dice** que el **rabino Eliezer dice: Uno ve las** capas **superiores** de higos secos posiblemente sin tapar **como si fueran** piezas **separadas** , en lugar de una sola unidad. **Y los inferiores** , que estaban allí de antemano y ciertamente han sido diezmados, **anulan los superiores** , ya que hay suficientes círculos de higos para anular la capa superior. No es necesario diezmar los higos en la parte superior de ninguno de los recipientes.

רבי מאיר אומר רבי אליעזר אומר רואין את העליונות כאילו הן פרודות והתחתונות מעלות את העליונות

73a:4 El rabino Meir continúa: Por el contrario, el **rabino Yehoshua dice: Si hay cien aberturas** de contenedores presentes allí, la *litra* de higos sin *título* en la apertura de uno de los contenedores **se anula** en una proporción de una parte de higos sin título por cien partes. de higos similares, diezmados. **Pero si no,** todas **las** capas de higos en las **aberturas** de los contenedores **están prohibidas,** es decir, se consideran sin título, ya que una de ellas ciertamente contiene una *litra* sin *título* que no ha sido anulada. **Y los** higos en el **interior** de los recipientes **están permitidos,** ya que los higos sin título ciertamente no llegaron allí. Esta es la versión de la disputa del rabino Meir.

רבי יהושע אומר אם יש מאה פומין יעלו ואם לאו הפומין אסורין והשולים מותרין

73a:5 La *baraita* continúa: el **rabino Yehuda dice** que el **rabino Eliezer dice: Si hay cien aberturas** de contenedores con higos diezmados presentes **,** además de los higos sin título, **se anula** en los cien. **Pero si no,** todas **las** capas de higos en las **aberturas** de los contenedores **están prohibidas,** es decir, se consideran sin título, ya que una de ellas ciertamente contiene una *litra* sin *título* que no ha sido anulada. Y los higos en el interior de los recipientes están permitidos, ya que los higos sin título ciertamente no llegaron allí.

רבי יהודה אומר רבי אליעזר אומר אם יש שם מאה פומין יעלו ואם לאו ׳הפומין אסורין וכו

73a:6 Rabí Yehuda continúa su declaración: Por el contrario, **dice el rabino Yehoshua: Incluso** si **hay trescientos aberturas** presentan **allí,** la capa en la parte superior del recipiente está **no anulado.** Esta *litra* no puede ser anulada de ninguna manera, ya que el rabino Yehoshua sostiene que incluso un artículo vendido ocasionalmente por unidad, como un círculo de higos secos, nunca puede ser anulado.

רבי יהושע אומר אפילו יש שם שלשה מאות פומין לא יעלו

73a:7 Rabí Yehuda sigue: Pero si uno **presiona** el *litra* de higos secos **en una circular** recipiente junto con otros higos secos, **pero no sabe en qué lugar,** es decir, de qué lado, **de la circular** recipiente de **la apretó, si,** por ejemplo, **a su** lado **norte o su** lado **sur** , en este caso, ya que la *litra* prohibida no se encuentra en un lugar definido y no se puede distinguir de los demás, no se considera un elemento de importancia, y **todos están de acuerdo en** que está **anulada.** En consecuencia, la decisión de la mishna de que los animales que están descalificados para ser sacrificados no están anulados está de acuerdo con la opinión del rabino Yehoshua según lo declarado por el rabino Eliezer, de que un artículo vendido ocasionalmente por unidad no está anulado. La declaración del rabino Yoḥanan, de que solo un elemento cuya manera es exclusivamente contable es significativo y no puede ser anulado, está de acuerdo con la opinión del rabino Meir.

דרסה בעיגול ואינו יודע באיזה מקום בעיגול דרסה או לצפונה או לדרומה דברי הכל יעלו

73a:8 **Rav Ashi dice: Incluso** puedes **decir** que el mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** es decir, el rabino Meir, quien sostiene que un artículo que no siempre se cuenta se anula en la mayoría. La razón es que **las criaturas vivientes son significativas y,** por **lo** tanto, **no están anuladas.**

רב אשי אמר אפילו תימא רבנן בעלי חיים חשיבי ולא בטלי

73a:9 § La Gemara plantea una dificultad con el fallo de la mishna de que todos los animales están prohibidos. **Y saquemos y sacrifiquemos un** animal **de** la mezcla, **y digamos,** es decir, apliquemos el principio: se supone que **cualquier** elemento **que se separe** de un grupo se **separó de la mayoría.** En consecuencia, se

ונמשוך ונקרב חד מינייהו ונימא כל דפריש מרובא פריש נמשוך הוה לה קבוע

presume que el animal que fue sacrificado está en forma. Se puede continuar de esta manera hasta que solo queden dos animales de la mezcla. La Gemara cuestiona esta sugerencia: ¿ **Deberíamos extraer** un animal de la mezcla? Pero esta **es** la eliminación de un artículo de su lugar **fijo** ,

73b:1 **y** hay un principio de que **todo lo fijo se considera como** si fuera la **mitad y la mitad,** es decir, igualmente equilibrado, y sigue siendo un caso de incertidumbre. La Gemara aclara su sugerencia: más **bien, empujemos a** los animales entremezclados para **que** todos se **muevan** de sus lugares, lo que niega el estado fijo del artículo prohibido. **Y en** consecuencia, **digamos** con respecto a cada animal: se supone que **cualquier** elemento **que se separe** de un grupo se **separó de la mayoría.**

וכל קבוע כמחצה על מחצה דמי אלא ניכבשינהו דניידי ונימא כל דפריש מרובא פריש

73b:2 **Rava dice: Ahora que los Sabios han dicho** que **no sacrificamos** ninguno de ellos, este es evidentemente un **decreto** rabínico **, para que no vengan diez sacerdotes simultáneamente y sacrifiquen** todos los animales de la mezcla, no uno a la vez. Por lo tanto, el hecho de que podría haber un método para permitir a los animales es irrelevante.

אמר רבא (השתא דאמור רבנן לא ניקרב) גזירה שמא יבאו עשרה כהנים בבת אחת ויקרבו

73b:3 **Uno de los Sabios le dijo a Rava: Si eso es así,** ¿sostienes que **la cuenca grande [** ***megisa*** **]** en la que se colocan las porciones de sacrificio del animal está **prohibida?** En otras palabras, ¿es posible que estos animales, que fueron sacrificados cuando inicialmente se declararon permitidos después de ser separados de sus lugares, pudieran volver a prohibirse más tarde cuando sus porciones de sacrificio estén listas para ser quemadas en el altar?

אמר ליה ההוא מרבנן לרבא אלא מעתה מגיסא אסירא

73b:4 Rava respondió que no quería decir que haya una preocupación de que diez sacerdotes sacrificarían sus porciones de sacrificio simultáneamente. Más bien, el decreto se **debe a** la preocupación de **que** cuando los animales se muevan, **diez sacerdotes vendrán simultáneamente y los sacarán** de la mezcla. Como todos o la mayoría de los animales se separaron simultáneamente en este caso, se supone que el animal prohibido está entre los que se separaron. La Gemara pregunta: **¿Es posible** que **diez sacerdotes** tomen estos animales dispersos **simultáneamente? Más bien, Rava dice** que uno no puede permitir que los animales sean sacrificados moviéndolos **debido a** un decreto de que si esto se permite, uno puede, en otra circunstancia, permitir que se sacrifiquen incluso cuando se toman de **una** ubicación **fija** .

משום שמא יבאו עשרה כהנים בבת אחת ויקחו בעשרה כהנים בבת אחת מי אפשר אלא אמר רבא משום קבוע

73b:5 § **Rava dijo: Ahora que los Sabios dicen** en la Mishná que **no sacrificamos a** ninguno de los animales, **si sacrificamos a** uno de ellos, la ofrenda **no afecta la aceptación** del dueño. **Rav Huna bar Yehuda planteó una objeción a Rava** de un *mishna* (*Kinnim* 22b): con respecto a una **ofrenda por el pecado de** pájaros **que se entremezclaba con** una **ofrenda quemada de** pájaros **, o** una **ofrenda quemada de** pájaros **que se entremezclaba con** una **ofrenda por el pecado de** pájaros **, incluso** si el la proporción es de **uno en diez mil, todos deben morir,** ya que no hay remedio para estas aves. No se sabe cuál es cuál, y sus ritos de sacrificio se realizan de manera diferente.

אמר רבא השתא דאמרי רבנן לא נקריב אי נקריב לא מרצי איתיביה רב הונא בר יהודה לרבא חטאת שנתערבה בעולה ועולה שנתערבה בחטאת אפילו אחת בריבוא ימותו כולן

73b:6 La mishna continúa: **¿En qué** caso **se dice esta declaración? En** el caso de **un sacerdote** que **consultó a** la corte para preguntar cómo debía proceder. **Pero en** el caso de **un sacerdote que no consultó a** la corte, sino que los sacrificó por su propia voluntad, si había un número igual de ofrendas por el pecado de pájaros y de holocaustos, y **realizó** todos sus ritos de sacrificio por **encima de** la línea roja que circunscribe el tribunal. altar en su punto medio, como se requiere para una ofrenda quemada, la **mitad** de las aves están en **forma,** ya que en cualquier caso las ofrendas quemadas se sacrificaron adecuadamente, **y la otra mitad no** son **aptas.**

במה דברים אמורים בכהן נמלך אבל בכהן שאין נמלך עשאן למעלה מחצה כשר ומחצה פסול

73b:7 Del mismo modo, si realizó todos sus ritos de sacrificio **por debajo de** la línea roja, la **mitad** está en **forma,** ya que en cualquier caso las ofrendas por el pecado se sacrificaron correctamente, **y la otra mitad no** son **aptas.** Si realizó los ritos de sacrificio de **una** de las aves **debajo de** la línea roja y **una** de las aves por **encima de** la línea roja, **ambos no son aptos, ya que digo** que la **ofrenda por** el **pecado** se **sacrificó por encima de** la línea roja **y** la **ofrenda quemada** se **sacrificó debajo .** Esta mishna prueba que una ofrenda que está prohibida ser sacrificada como parte de una mezcla es adecuada después del hecho, lo que contradice la declaración de Rava.

למטה מחצה כשר ומחצה פסול אחת למטה ואחת למעלה שניהן פסולות שאני אומר חטאת קריבה למעלה ועולה קריבה למטה

73b:8 **Más bien,** Rava diría que este asunto depende de una disputa entre *tanna'im* . **Esta** declaración de Rava está **de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que **las criaturas vivientes** que quedan descalificadas **son** permanentemente **rechazadas** para ser sacrificadas en el altar, y este animal fue rechazado cuando era parte de la mezcla. **Esa** decisión de la mishná en *Kinnim* está **de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que **las criaturas vivientes no son rechazadas** permanentemente del altar. Por lo tanto, si el animal fue sacrificado, está en forma.

אלא הא כמאן דאמר בעלי חיים נדחין הא כמאן דאמר בעלי חיים אינן נידחין

73b:9 La Gemara plantea una dificultad: Pero **existe** el caso de las ofrendas **sacrificadas** que se rechazan del altar, respecto de las **cuales todos están de acuerdo**

הרי שחוטין דלכולי עלמא נידחין

en que estas **son rechazadas.** Incluso aquellos que dicen que las criaturas vivientes generalmente no son rechazadas están de acuerdo en que, en este caso, deberían ser rechazadas.

74a:1 **Y aprendimos** en un mishna (77b) que en un caso donde las porciones de sacrificio de las ofrendas quemadas sin mancha se mezclaron con las porciones de sacrificio de las ofrendas quemadas, que están descalificadas, el **rabino Eliezer dice: Si la cabeza de uno de ellos fue sacrificada** en el altar Antes de que supieran de la mancha, **todas las cabezas deberían ser sacrificadas,** ya que se supone que la cabeza del animal descalificado era la que ya había sido sacrificada en el altar. Esto indica que incluso con respecto a los animales sacrificados, si fueron rechazados del altar por estar en una mezcla, no son rechazados permanentemente, pero son aptos después del hecho.

ותנן רבי אליעזר אומר אם קרב הראש של אחד מהן יקרבו כל הראשים

74a:2 El Gemara explica que esta mishna no ofrece pruebas, ya que el rabino Eliezer **declara** su decisión **de acuerdo con** la opinión de **Ḥanan el egipcio,** quien sostiene que incluso los animales sacrificados no son rechazados permanentemente. **Como se enseña** en una *baraita* que **dice el egipcio theanan,** con respecto a las dos cabras de Yom Kippur, el sacrificado a Dios y el chivo expiatorio designado para ser enviado a Azazel: **incluso** si la **sangre** de la cabra sacrificada ya está **en el taza** donde fue recolectada y el chivo expiatorio muere, la cabra sacrificada sigue siendo una ofrenda adecuada, y el sacerdote **trae otra** cabra **y se une a** esta cabra sacrificada para servir como chivo expiatorio. Por el contrario, los otros *tanna'im* , que sostienen que los animales sacrificados son rechazados, sostienen que una vez que han sido rechazados por estar en una mezcla, ya no son aptos para el sacrificio, según lo declarado por Rava.

הוא דאמר כהנן המצרי דתניא חנן המצרי אומר אפילו דם בכוס מביא חבירו ומזווג לו

74a:3 § Con respecto a un caso similar, **Rav Naḥman dice** que **Rava bar Avuh dice** que **Rav dice:** Con respecto a **un anillo** utilizado en la **adoración de ídolos,** del cual está prohibido obtener beneficios y que no está anulado incluso en una proporción de uno en cien , **que se entremezcló con cien anillos** permitidos **, y** posteriormente **uno de ellos cayó al Gran Mar [*Yam HaGadol*], todos están permitidos.** La razón es **que decimos: ese** anillo **que cayó** en el Gran Mar **es el** anillo **prohibido** .

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה אמר רב טבעת של עבודה זרה שנתערבה במאה טבעות ונפלה אחת מהם לים הגדול הותרו כולן דאמרינן הך דנפל היינו דאיסורא

74a:4 **Rava planteó una objeción a Rav Naḥman por parte** de la mishná: con respecto a todas las ofrendas que se mezclaron con animales de los que se prohíbe obtener beneficios, **incluso** si la proporción es de **uno en diez mil, todos deben morir.** Según la opinión de Rav, que decimos que el que se perdió es el objeto prohibido, **¿por qué** deben morir todos? **Digamos,** con respecto al primer animal **que murió,** que **el** animal **prohibido murió,** y el resto debe permitirse.

איתיביה רבא לרב נחמן אפילו אחת בריבוא ימותו כולן אמאי נימא דמית איסורא מית

74a:5 Rav Naḥman le **dijo a** Rava: **Rav declara** su decisión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer, como aprendimos** en la Mishná que el **rabino Eliezer dice: Si la cabeza de uno de ellos es sacrificada** en el altar antes de que los sacerdotes supieran de la mancha, **Todas las cabezas deben ser sacrificadas,** ya que se supone que la cabeza del animal descalificado era la que ya se había sacrificado en el altar.

אמר ליה רב דאמר כרבי אליעזר דתנן רבי אליעזר אומר אם קרב הראש של אחד מהן יקרבו כל הראשים כולן

74a:6 Rava le preguntó al Rav Naḥman: **Pero el Rabino Elazar no dice: El Rabino Eliezer permitió** el sacrificio de todas las cabezas **solo** si fueron sacrificadas de **dos** en **dos,** ya que al menos uno de ellos está permitido; **pero** él **no** les permite ser sacrificados **uno** por **uno,** en el caso de los sacrificios cura la cabeza prohibida por sí mismo? ¿Cómo, entonces, puede Rav Naḥman permitir los anillos sin calificación? Rav Naḥman le **dijo a** Rava: **Yo** también **estoy diciendo** que Rav permite los anillos solo si se venden de **dos** en **dos** , en cuyo caso uno de ellos ciertamente no proviene de la adoración de ídolos.

והא אמר רבי אלעזר לא התיר רבי אליעזר אלא שנים שנים אבל אחד אחד לא אמר ליה אנא תרתי קאמינא

74a:7 La Gemara discute un caso similar. **Rav dice:** Con respecto a **un anillo** utilizado en la **adoración de ídolos que se mezcló con cien anillos** permitidos **, y** luego **cuarenta** de ellos se **separaron en un lugar, y** los otros **sesenta** se separaron **en otro lugar,** por lo que ahora son dos grupos distintos. de anillos, si **un** anillo **del** grupo de los **cuarenta** se **separó** de ellos y luego se mezcló con otros anillos, **no los convierte** en **prohibidos.** Pero si **un** anillo **de** los otros **sesenta** se separó de su grupo y se mezcló con otros anillos, los **convierte** en **prohibidos.**

אמר רב טבעת של עבודה זרה שנתערבה במאה טבעות ופרשו ארבעים למקום אחד וששים למקום אחר פרשה אחת מארבעים אינה אוסרת אחת מששים אוסרת

74a:8 La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** con respecto al caso en el que **un** anillo **de** grupo de **cuarenta** separado, **que** lo hace **no** hacen los otros anillos prohibidas? La razón es **que decimos:** el anillo **prohibido está en** el grupo que contiene **la mayoría** de los anillos, es decir, está en el grupo de sesenta. Si es así, en el caso en que **uno** de anillo **a partir** del grupo de los **sesenta** se separó y se convirtió entremezcla con los otros anillos, **que** debemos **decir también** que el **prohibida** anillo **está** todavía **en** el grupo que contiene **la mayoría** de los anillos, es decir, es una de los cincuenta y nueve anillos restantes. **Más bien,** la declaración de Rav fue la siguiente: **si los cuarenta** se **separaron en un lugar,** donde se mezclaron con otros anillos, los cuarenta anillos **no hacen**

מאי שנא אחת מארבעים דלא דאמרינן איסורא ברובא איתיה אחת מששים נמי אמרינן איסורא ברובא איתיה אלא אם פרשו ארבעים כולן למקום אחד אין אוסרות ששים למקום אחד אוסרות

que esos otros anillos estén **prohibidos,** ya que se supone que el anillo prohibido está en el grupo de sesenta . Por el contrario, si todos los **sesenta** anillos se separaron **en un lugar,** donde se mezclaron con otros anillos, los sesenta anillos **hacen que** esos otros anillos estén **prohibidos.**

74a:9 Rav Yehuda, quien dijo esta declaración citando a Rav, agregó: **Cuando dije esta** decisión **en presencia de Shmuel,** que si los cuarenta anillos se entremezclaban con otros no los prohibían, **me dijo: Desprecie** este *halakha* con respecto a el caso del **culto a los ídolos, ya que** esta prohibición es tan estricta que **su incertidumbre y su incertidumbre compuesta están prohibidas para siempre,** es decir, no importa cuántas incertidumbres se agreguen, todas están prohibidas.

כי אמריתה קמיה דשמואל אמר לי הנח לעבודה זרה שספיקה וספק ספיקה אסורה עד סוף העולם

74a:10 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Shmuel de una *baraita* : se **prohíbe la incertidumbre de la adoración de ídolos , pero** se **permite su incertidumbre compuesta . ¿Cómo es eso?** Con respecto a **una taza** utilizada en la **adoración de ídolos que cayó en un almacén lleno de tazas, están prohibidas.** Si **uno de estos** vasos **separados** del resto y cayó **en** un grupo de **diez mil** otros vasos, **y desde** que los **diez mil** tazas de una sola taza cayó **en diez mil** otros vasos, **que** están **permitidas.** Esta *baraita* enseña que solo una incertidumbre está prohibida, no una incertidumbre compuesta.

מיתיבי ספק עבודה זרה אסורה וספק ספיקה מותרת כיצד כוס של עבודה זרה שנפל לאוצר מלא כוסות כולן אסורין פירש אחד מהן לריבוא ומריבוא לריבוא מותרין

74a:11 La Gemara explica: Esta **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Terumot* 5:10) que el **rabino Yehuda dice:** Las **granadas** prohibidas de **Badan,** que son demasiado significativas para ser anuladas, **prohíben** una mezcla **en cualquier cantidad. ¿Cómo es eso?** Si **uno de ellos cayó en** un grupo de otras **diez mil** granadas, **y** uno de ese grupo cayó **de** esos **diez mil en** otros **diez mil,** todos están **prohibidos, a** pesar de que esto es una incertidumbre compuesta.

תנאי היא דתניא רבי יהודה אומר רימוני באדן אוסרין בכל שהוא כיצד נפל אחד מהן לתוך ריבוא ומריבוא לריבוא אסורין

74a:12 El *baraita* sigue: **Rabí Shimon ben Yehuda dice en nombre de Rabí Shimon:** Si una granada prohibida cayó **en** un grupo de **diez mil** granadas, **que** están **prohibidas,** como él admite que estas granadas no se anulan en una mayoría. **Pero** si una granada **de** las **diez mil** cae **en** un grupo de **tres** granadas, **y** una **de** estas **tres** granadas cae **en un lugar diferente,** está **permitido,** ya que esta es una incertidumbre compuesta.

רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון לריבוא אסורין ומריבוא לשלשה ומשלשה למקום אחר מותר

74a:13 La Gemara pregunta: de **acuerdo con** la opinión de **cuál** de estos *tanna'im* **, Shmuel** *expresa* su opinión de que un artículo utilizado en la adoración de ídolos sigue prohibido, sin importar cuántas incertidumbres estén involucradas. **Si** usted dice que él declaró su decisión **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda,** entonces **, incluso con respecto a otras prohibiciones** , debería **prohibirse** una incertidumbre compuesta **,** ya que el Rabino Yehuda declaró su decisión con respecto a una granada prohibida, no un elemento de culto a los ídolos. . Y **si** Shmuel declaró su decisión **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon,** entonces **, incluso en el** caso de la **adoración** de **ídolos** , debería **permitirse** una incertidumbre compuesta **,** ya que el Rabino Shimon no diferenciaba entre los diferentes tipos de prohibiciones.

שמואל דאמר כמאן אי כרבי יהודה אפילו בשאר איסורים אסור אי כרבי שמעון אפילו בעבודה זרה נמי שרי

74a:14 **Y si diría** que hay **una diferencia según** la opinión del **rabino Shimon entre la adoración de ídolos y otras prohibiciones,** y él prohíbe las incertidumbres compuestas solo en el caso de la adoración de ídolos, **entonces** , de ser así, lo **que se enseña** en la *baraita* citada anteriormente : **Una incertidumbre de la idolatría** está **prohibida, pero su incertidumbre compuesto** está **permitido, cuya** opinión no representa esto? Es **ni** la opinión de **Rabí Yehuda ni** la opinión de **Rabí Shimon.**

וכי תימא שאני ליה לרבי שמעון בין עבודה זרה לשאר איסורים אלא הא דתניא ספק עבודה זרה אסורה וספק ספיקה מותרת מני לא רבי יהודה ולא רבי שמעון

74a:15 La Gemara responde: **En realidad,** esa *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon,** ya que permite una incertidumbre compuesta en todos los casos. **Y Shmuel sostiene, de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda con respecto a un** asunto, que una incertidumbre compuesta está prohibida en el caso de la adoración de ídolos, **y no está de acuerdo con él con respecto a un** asunto, ya que Shmuel no aplica esta restricción a otras prohibiciones.

לעולם רבי שמעון ושמואל סבר לה כרבי יהודה בחדא ופליג עליה בחדא

.

74a:16 § La Gemara continúa su análisis. **El Maestro, el** rabino Shimon ben Yehuda citando al rabino Shimon, **dice más** arriba: si una granada **de** las **diez mil** cae **en** un grupo de **tres** granadas, **y** una **de** estas **tres** granadas cae **en un lugar diferente,** la mezcla está **permitida.**

אמר מר מריבוא לשלשה ומשלשה למקום אחר מותר

74b:1 La Gemara pregunta: **¿Qué tiene de diferente** un caso en el que la granada cayó en un grupo de otras **tres** granadas? El factor esencial es **que hay una mayoría** de granadas permitidas, que anulan la granada que cayó de los diez mil. **Incluso** si cae en un grupo de otros **dos** , **hay una mayoría** de artículos permitidos. ¿Por qué debe caer en un grupo de tres? La Gemara explica: **¿Cuál** es el significado de **tres que enseña** el *tanna* de esta *baraita* **?** Significa que inicialmente había **dos** granadas permitidas, **y** la granada de estado incierto cayó en

מאי שנא שלשה דאיכא רובא שנים נמי איכא רובא מאי שלשה דקתני תרתי והוא

ellas, para un total de tres.

74b:2 La Gemara vuelve a la pregunta sobre la opinión de qué *tanna* es seguida por Shmuel, que es estricto con respecto a una incertidumbre compuesta que involucra el culto a los ídolos. **Y si lo desea, diga en** cambio que Shmuel se **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** ya que es igualmente estricto con respecto a las mezclas de elementos de culto a los ídolos, como se explica en el tratado *Avoda Zara* (49b).

ואיבעית אימא סבר לה כרבי אליעזר

74b:3 § La Gemara discute un tema relacionado. **Reish Lakish dice:** En el caso de **un barril de** productos ***teruma*** , que puede ser comido solo por un sacerdote y su familia, **que se mezcló con cien barriles** de productos no sagrados, todos se consideran *teruma* , como un barril sellado. es significativo y no está anulado. **Y** si **uno de** estos barriles **cayó al Mar Muerto, todos** los barriles **están permitidos, como decimos:** dado que existe **ese** barril **que cayó, se** supone **que** es **el** barril **prohibido el** que **cayó.**

אמר ריש לקיש חבית של תרומה שנתערבה במאה חביות ונפלה אחת מהן לים המלח הותרו כולן דאמרינן הך דנפל דאיסורא נפל

74b:4 Los comentarios Guemará: **Y** que **era necesario** para la Guemará para grabar el gobernante **de Rav Naḥman** con respecto a los anillos usados en la adoración de ídolos, **y** que **era** también **necesario** para la Guemará para registrar el fallo **de Reish Lakish** con respecto a los barriles de *Teruma* , a pesar La similitud entre los dos casos. La Gemara elabora: **Como, si** el *halakha* fuera enseñado solo **por** la decisión **de Rav Naḥman, diría** que **este asunto se** aplica solo con respecto a una mezcla que involucra un elemento de **adoración** de **ídolos, que no tiene factores que lo permitan;** dichos artículos en sí mismos no pueden permitirse de ninguna otra manera. Por lo tanto, el *halakha* debe ser indulgente, es decir, asumir que el anillo prohibido cayó al mar. **Pero** en el caso del ***teruma*** **, que tiene factores que lo permiten,** ya que la mezcla se puede vender en su totalidad a los sacerdotes, quizás la mezcla **no** debería permitirse porque uno de ellos cayó al mar.

ואיצטריך דרב נחמן ואיצטריך דריש לקיש דאי מדרב נחמן הוה אמינא הני מילי עבודה זרה דאין לה מתירין אבל תרומה דיש לה מתירין לא

74b:5 **Y** , a la inversa, **si** el *halakha* fuera enseñado solo **por** la decisión **de Reish Lakish, diría** que el *halakha* es indulgente solo en el caso de **un barril** de *teruma* , **ya que su caída es notable,** y todos sabrán que los otros barriles fueron permitidos debido a la que cayó. En consecuencia, no vendrán a permitir barriles en un caso similar donde ningún barril se separó de la mezcla. **Pero** con respecto a **un anillo, cuya caída no es notable,** tal vez el resto de los anillos **no** debería permitirse. Por lo tanto, ambas declaraciones **son necesarias.**

ואי מדריש לקיש הוה אמינא חבית דמינכרא נפילתה אבל טבעת דלא מינכרא נפילתה לא צריכי

74b:6 **Rabba dice: Reish Lakish consideró** el resto de los elementos **permitidos solo** en el caso de **un barril, ya que su caída es notable. Pero** en el caso de **un higo** que cayó de un grupo de higos que contenía un higo de *teruma* , Reish Lakish **no** considera que el resto de los higos *estén* permitidos, ya que el que cayó es demasiado pequeño para que su caída sea perceptible. **Y Rav Yosef dice:** Reish Lakish consideró el resto de los artículos permitidos **incluso** con respecto a **un higo.** La razón es que, así **como** la **caída** inicial de un higo prohibió toda la mezcla, **también, la salida de** un higo de la pila permite el resto.

אמר רבה לא התיר ריש לקיש אלא חבית דמינכרא נפילתה אבל תאינה לא ורב יוסף אמר אפילו תאינה כנפילתה כך עלייתה

74b:7 **El rabino Elazar dice:** Con respecto a **un barril de** vino ***teruma*** **que cayó entre cien barriles** de vino no sagrado, no se puede anular en su estado actual, ya que los barriles sellados son significativos y, por lo tanto, no se anulan. ¿Cómo se debe proceder? Debería **abrir uno de ellos, de** modo que ya no sea un elemento de importancia, **y tomar de él tanto como** debería tomarse de una **mezcla** normal de *teruma* y productos no sagrados, es decir, una centésima parte. Debería dárselo a un sacerdote, **y** luego puede **beber** el resto del vino.

אמר רבי אלעזר חבית של תרומה שנפלה במאה חביות פותח אחד מהן ונוטל הימנה כדי דימועה ושותה

74b:8 **Rav Dimi se sentó y dijo este *halakha* ,** y **Rav Naḥman le dijo: Veo** una decisión de: **Tragar y beber aquí,** es decir, esta formulación indica que uno puede actuar de esta manera *ab initio* , lo cual es desconcertante. **Por el contrario, diga:** Si **se abrió uno de** los barriles **,** después del hecho, **se puede tomar tanto como se** debería tomar de una **mezcla** normal de *teruma* y productos no sagrados. Debería dárselo a un sacerdote, **y** luego puede **beber** el resto del vino.

יתיב רב דימי וקאמר לה להא שמעתא אמר ליה רב נחמן גמע ושתי קא חזינא הכא אלא אימא נפתחה אחת מהן נוטל הימנה כדי דימוע ושותה

74b:9 Con respecto al mismo tema, el **rabino Oshaya dice:** en el caso de **un barril de** vino ***teruma*** **que se mezcló con 150 barriles** de vino no sagrado, **y cien de ellos abiertos, uno puede tomar tanto como** debería ser tomado de una **mezcla** normal de *teruma* y productos no sagrados. Debería dárselo a un sacerdote, **y** luego puede **beber** el resto del vino. **Y** como para el **resto** de los cincuenta barriles, **que** permanecen **prohibidos,** es decir, tienen *Teruma* estado, **hasta su apertura** y la relación de *Teruma* se separa de ellos. Esto se debe a **que no decimos** que el barril **prohibido está en** el grupo que contiene **la mayoría** de los barriles y que el que abre probablemente esté permitido.

אמר רבי אושעיא חבית של תרומה שנתערבה במאה וחמשים חביות ונפתחו מאה מהן נוטל הימנה כדי דימועה ושותה ושאר אסורין עד שיפתחו לא אמרינן איסורא ברובא איתיה

74b:10 § La mishná enumeró varias categorías de animales prohibidos: **un animal que copulaba con una persona, o un animal que era objeto de bestialidad,** un animal que se reservaba para la adoración de ídolos o uno que era adorado como una deidad, un animal que era dado como pago a una prostituta o como el precio

הרובע והנרבע כו׳ בשלמא כולהו לא ידיע אלא האי טריפה היכי דמי אי ידיע ליה ליתי ולישקליה אי לא

ידע ליה מנא ידע דאיערב

de un perro, o un animal nacido de una mezcla de diversos tipos, o un animal que es un *tereifa* . La Gemara pregunta: **Por supuesto,** con respecto a **todos** los otros ejemplos en esta lista, **no se conoce el** animal prohibido **.** En otras palabras, es físicamente indistinguible de los otros animales. **Pero** con respecto a **este** animal ***tereifa*** , **¿cuáles son las circunstancias? Si,** debido a su discapacidad física, **sabe de** qué animal se trata, **déjelo que venga y lo tome** de allí, y todos los demás animales serán permitidos. **Si no lo conoce, ¿cómo sabe él que** un animal *tereifa* **se mezcló** con otros en primer lugar?

אמרי דבי רבי ינאי הכא במאי עסקינן כגון דאיערב נקובת הקוץ בדרוסת הזאב

74b:11 **Dicen** en **la escuela del rabino Yannai: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que** un animal que fue **atravesado por una espina,** que no lo convierte en una *tereifa* , **se mezcló con** un animal que fue **arañado por un lobo,** lo que lo convierte en una *tereifa* . Como se ha perforado la piel de ambos animales, no se puede identificar la *tereifa* .

ריש לקיש אמר [כגון] דאיערב בנפולה נפולה נמי ליבדקה קסבר עמדה צריכה מעת לעת הלכה צריכה בדיקה

74b:12 **Reish Lakish dice que** hay una respuesta diferente: la mishna está discutiendo un caso **en el que** un animal sano **se mezcló con un** animal **caído** , es decir, uno que se ha caído desde una gran altura. Se prohíbe un animal caído en caso de que sea una *tereifa* , a pesar de que no presenta signos externos de lesión. La Gemara plantea una dificultad: con respecto a **un** animal **caído también, examinemos** y veamos si puede caminar solo, en cuyo caso no es una *tereifa* . Las respuestas Guemará: De acuerdo con la opinión de Reish Lakish, incluso después de un examen de este tipo sigue siendo una posible *tereifa* , lo cual está prohibido para ser sacrificado en el altar, como **él sostiene** que si un animal se cayó y se **puso de pie** de nuevo, **se requiere** un **período de** espera de veinticuatro horas para determinar si de hecho está lesionado. Además, incluso si ambos se pusieron de pie y **caminaron** después de la caída, **requiere inspección** después de la matanza para determinar si resultó herido por la caída y *produjo* una *tereifa* .

רבי ירמיה אמר כגון דאיעריב בולד טריפה ורבי אליעזר היא דאמר ולד טריפה לא יקרב לגבי מזבח

74b:13 **El rabino Yirmeya dice que** hay una tercera respuesta: la mishná se refiere a un caso **en el que** un animal sano **se entremezcló con la descendencia de una *tereifa* ,** que por supuesto no muestra signos de *tereifa* . **Y** esto **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, quien dice: La descendencia de una *tereifa* no puede ser sacrificada sobre el altar.**

כולהו כרבי ינאי לא אמרי בין נקובת הקוץ לדרוסת הזאב מידע ידיע האי משיך והאי עגיל

74b:14 La Gemara explica por qué cada uno de estos Sabios sugiere una interpretación diferente de la mishná: **todos ellos,** es decir, Reish Lakish y el rabino Yirmeya, **no dicen** que la explicación de la mishn está **de acuerdo con** la explicación del **rabino Yannai de** que un animal atravesó una espina se mezcló con una arañada por un lobo, ya que sostienen que la diferencia **entre** un animal **atravesado por una espina y** otra que fue **arañada por un lobo es conocida,** ya que **esta** perforación causada por un lobo es **alargada, y esa** perforación causado por una espina es **redonda.**

כריש לקיש לא אמרי קסברי עמדה אינה צריכה מעת לעת הלכה אינה צריכה בדיקה

74b:15 La Gemara continúa: el rabino Yannai y el rabino Yirmeya **no dicen** que la explicación de la mishná está **de acuerdo con** la explicación de **Reish Lakish,** que la mishná está discutiendo un caso en el que un animal sano se mezcló con uno que ha caído, mientras **sostienen** que si un animal caído **de pie,** que **no requiere** una espera de veinticuatro horas **período,** y si **caminaba que no requiere** más lejos **la inspección** después de masacre en absoluto. En consecuencia, uno simplemente puede examinar a los animales para ver si pueden caminar, y si pueden, están en forma.

כרבי ירמיה לא אמרי כרבי אליעזר לא מוקמי

74b:16 Finalmente, el rabino Yannai y Reish Lakish **no dicen** que la explicación de la mishná está **de acuerdo con** la explicación del **rabino Yirmeya,** que la mishná está discutiendo un caso en el que un animal sano se mezcló con la descendencia de una *tereifa* . **no** quiero **interpretar** la mishna **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer** porque el *halakha* no sigue su decisión.

קדשים בקדשים מין במינו כו׳ והא בעי סמיכה

74b:17 § La mishna enseña: en un caso en el que los animales **sacrificados** se entremezclan **con** otros animales **sacrificados** , si se tratara de un animal de un **tipo** de ofrenda **con** animales del mismo **tipo** de ofrenda, uno debería sacrificar a este animal por el bien de quien sea su dueño. y uno debería sacrificar a ese animal por el bien de quien sea su dueño, y ambos dueños cumplen con sus obligaciones. La Gemara plantea una dificultad: **pero** cada animal **requiere colocar las manos** sobre su cabeza, un rito que debe realizar su propietario, y en este caso el propietario es desconocido.

אמר רב יוסף בקרבן נשים אבל בקרבן אנשים לא

74b:18 **Rav Yosef dice:** La *halakha* de la mishná se establece **con respecto a una ofrenda de mujeres,** que no realizan la colocación de las manos. La Gemara está desconcertada por esta sugerencia: **Pero** esto indica que **con respecto a una ofrenda de hombres,** el *halakha* declarado en la mishna **no** es aplicable, y por lo tanto no hay forma de rectificar una mezcla de animales consagrados del mismo tipo de ofrenda.

איתיביה אביי קרבן יחיד שנתערב בקרבן יחיד וקרבן ציבור שנתערב

75a:1 **Abaye planteó una objeción a** esto desde una *baraita* (*Tosefta* 8:22): Con respecto a **la ofrenda de un individuo que se mezcló con** otra **ofrenda de un individuo, y** también **una ofrenda comunitaria que se mezcló con** otra **ofrenda co-**

munal, o la ofrenda de una ofrenda individual y comunitaria que se entremezclaron entre sí, el sacerdote **coloca cuatro colocaciones** de sangre **de cada una** de ellas en el altar, y de esta manera cumple con la obligación de los ritos de sangre de todas las ofrendas. **Pero si colocó** una **colocación de cada uno,** ha **cumplido** su obligación. **Y del** mismo modo, **si colocó cuatro** ubicaciones **de todas** juntas, ha **cumplido** su obligación.

בקרבן ציבור וקרבן יחיד וקרבן ציבור שנתערבו זה בזה נותן ארבע מתנות מכל אחד ואחד ואם נתן מתנה מכל אחד יצא ואם נתן ארבע מכולן יצא

75a:2 La *baraita* continúa: **¿En qué** caso **es esta declaración,** que él pone de la sangre de cada una de las ofrendas *ab initio* , **dijo?** En un caso **donde** las ofrendas **se entremezclaban** cuando aún estaban **vivas,** antes de ser sacrificadas, y por lo tanto el sacerdote podía realizar cuatro colocaciones de la sangre de cada animal por separado. **Pero** si **sacrificados** los animales **fueron** luego **mezcladas,** es decir, su sangre se convirtió juntos mezclados en un contenedor, el sacerdote **coloca cuatro colocaciones de todos ellos** juntos, sólo un conjunto de cuatro.

במה דברים אמורים שנתערבו חיין אבל נתערבו שחוטין נותן ארבע מתנות מכולן

75a:3 **Y** en cualquier caso, **si él colocó una colocación de todas ellas,** ha **cumplido** su obligación, ya que la sangre de todas estas ofrendas se coloca en el altar exterior, y con respecto a todas ellas se cumple la obligación después del hecho con Una sola ubicación. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Uno evalúa la** sangre de la **colocación** dada de cada animal; **si hay suficiente en** esa sangre para una colocación de sangre **para esta** ofrenda **y suficiente para esa** , es **adecuada, pero si no,** la ofrenda está **descalificada.**

ואם נתן מתנה אחת מכולן יצא רבי אומר רואין את המתנה אם יש בה כדי לזה וכדי לזה כשרה ואם לאו פסולה

75a:4 La Gemara explica la dificultad: esta *baraita* indica que si las ofertas en vivo se entremezclan, cada una se sacrifica por su propietario, a pesar de que estas ofertas son propiedad de hombres y, por lo tanto, requieren la colocación de las manos. Es evidente que la *baraita* se refiere a las ofrendas de los hombres, ya que **enseña** el caso de la ofrenda de **un individuo** adyacente y, por lo tanto, **similar al** caso de **una** ofrenda **comunitaria** : **así como los hombres** sacrifican **una** ofrenda **comunitaria. también,** la oferta de **un individuo** que se está discutiendo aquí también pertenece a los **hombres.** Esto presenta una dificultad para la explicación de Rav Yosef.

קתני יחיד דומיא דציבור מה ציבור גברי אף יחיד גברי

75a:5 **Rava dice: ¿Y puedes entender** la *baraita* de esta manera? ¿Es **esta** *baraita* **precisa** como está? Hay otra dificultad con la *baraita* , **como enseña: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice en un caso **donde** estas ofrendas **se entremezclaron** cuando todavía estaban **vivos. Pero** si **los** animales **sacrificados se entremezclaran** , **no se** dice. Esto es problemático, ya que **¿qué** diferencia hay **para mí** si los animales están **vivos** o **si** son **sacrificados?** Este no es el factor decisivo, ya que incluso si los animales fueron sacrificados, si la sangre de cada uno está en un recipiente separado, el sacerdote debe realizar ubicaciones separadas de la sangre de cada uno.

אמר רבא ותסברא הא מתרצתא היא דקתני במה דברים אמורים כשנתערבו חיין אבל נתערבו שחוטין לא מה לי חיים מה לי שחוטין

75a:6 Rava continúa: **Más bien, esto** es lo que *dice* la *baraita* **: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice en un caso **donde** estas ofrendas **se mezclaron** después de ser **sacrificadas,** pero eran **similares a los** animales **vivos** , es decir, la sangre de cada animal estaba **en vasos** separados **. Pero** en una situación **en** la **que** la sangre de estos animales se **mezcló** en una sola taza, el sacerdote **coloca cuatro colocaciones** de sangre **de todos ellos. Y si colocó una ubicación de todas ellas,** ha **cumplido** su obligación. Si es así, esta *baraita* no tiene relación con el tema de las ofrendas que se entremezclaron mientras aún estaban vivos, ya que se trata exclusivamente de la sangre de los animales que han sido sacrificados.

אלא הכי קאמר במה דברים אמורים שנתערבו שחוטין כעין חיים בכוסות אבל בבולל נותן ארבע מתנות לכולן ואם נתן מתנה אחת לכולן יצא

75a:7 § La *baraita* citada enseña que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Uno evalúa la** sangre de la **colocación** dada de cada animal; **si hay suficiente en** esa sangre para una colocación de sangre **para esta** ofrenda **y suficiente para esa** ofrenda, es **adecuada, pero si no,** las ofrendas son **descalificadas.** La Gemara pregunta: ¿ **Y el Rabino** Yehuda HaNasi **sostiene** de acuerdo con **esta** línea de **razonamiento,** que debe haber una cantidad mínima de sangre colocada de cada ofrenda? **Pero no se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Párrafo* 9: 5) con respecto al agua de purificación en la que cayó el agua que no es válida para rociar que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Según la declaración del rabino Eliezer,**

רבי אומר רואין את המתנה אם יש בה כדי לזה וכדי לזה כשרה ואם לא פסולה ומי אית ליה לרבי האי סברא והא תניא אמר רבי לדברי רבי אליעזר

75b:1 **una aspersión de cualquier** cantidad de agua de purificación sobre alguien impuro por la impureza impartida por un cadáver lo **purifica** de su impureza ritual, ya que la **aspersión no requiere** una **medida** mínima para purificarlo. Del mismo modo, **una pizca** de agua que es **mitad apta y mitad apta** para rociar sirve para purificar al individuo. Evidentemente, el rabino Yehuda HaNasi sostiene que no se requiere una cantidad mínima para rociar el agua de purificación, y lo mismo debe aplicarse para rociar sangre sobre el altar.

הזאה כל שהיא מטהרת הזאה אינה צריכה שיעור הזאה מחצה כשר ומחצה פסול

75b:2 El Gemara responde que el rabino Yehuda HaNasi **expresó** su opinión **de acuerdo con la declaración del rabino Eliezer,** pero él mismo no está de acuerdo con esta opinión. **Y si lo desea, diga en** cambio que el **rociado** de agua de purificación **es discreto y la colocación** de sangre en el altar **es discreta,** es decir, estos

לדבריו דרבי אליעזר קאמר ואיבעית אימא הזאה לחוד ונתינה לחוד

son dos *halakhot* separados que no tienen relación entre sí.

75b:3 § La mishna enseña: en un caso en el que los animales sacrificados **se entremezclan con una** ofrenda de **primogénito o con** una ofrenda de **diezmo** animal , deberán pastar hasta que no sean aptos para el sacrificio y ambos se comerán como ofrenda de primogénito o como ofrenda de diezmo animal. Esto significa que uno no puede venderlos en el mercado ni vender su carne en peso, para no degradar a los animales consagrados. **Rami bar Ḥama dice:** Con respecto a **una** ofrenda de **primogénito** , **según** la opinión de **Beit Shammai,** quien sostiene (*Bekhorot* 33a) que incluso después de que una ofrenda de primogénito desarrolle una mancha, el sacerdote no puede comerla en un estado de impureza ritual, y por lo tanto **uno no puede alimentar a** que **a las mujeres que menstrúan, ¿cuál es** la *halajá* con respecto a **su sustituto?** Es decir, si el dueño de un animal primogénito declaró con respecto a un animal no sagrado en su posesión: este animal es un sustituto de la ofrenda de primogénito, ¿se le permite a una mujer que menstrúa comer ese sustituto después de que desarrolle una mancha?

נתערבו בבכור ומעשר כו׳ אמר רמי בר חמא בכור לבית שמאי אין מאכילין לנדות תמורתו מהו

75b:4 Rami bar Ḥama además pregunta: **Una** oferta de **primogénito en** sí misma **no puede ser redimida,** incluso después de que desarrolle una mancha, pero **¿qué es** el *halakha* con respecto a la redención de **su sustituto?** También preguntó: **un liturgo que se** ofrezca a sí mismo, incluso después de que desarrolle una mancha, **no puede ser pesado** y vendido **por la *litra* ,** de la misma manera que se vende carne no sagrada. **¿Cuál es** el *halakha* de **su sustituto** a este respecto? **Rava dice** que la respuesta a estas preguntas **se enseña** en un *baraita* : Con respecto a **la primogenitura** oferta **o** un animal **diezmo** oferta, **desde cuando desarrollan una mancha que** se pueden utilizar para **hacer que** otro animal **sustituto, y su sustituto** tiene el mismo estatus **como ellos.** Sus sustitutos tienen el mismo *halakhot* que ellos.

בכור אינו נפדה תמורתו מהו בכור אינו נשקל בליטרא תמורתו מהו אמר רבא תניא בכור ומעשר משהוממו עושין תמורה ותמורתן כיוצא בהן

75b:5 **Rami bar Ḥama plantea un dilema:** si el sacerdote que recibió una ofrenda de primogénito **dedicó** la ofrenda de **primogénito al mantenimiento del Templo,** es decir, prometió dar el valor de la ofrenda de primogénito al Templo, **¿cuál es** el *halakha* con respecto al asunto **que él puede pesar** su carne **por la *litra* ?** La Gemara explica el dilema: en este caso, es **preferible** considerar **el beneficio del** tesoro **del Templo , o tal vez** evitar la **degradación de la** ofrenda de **primogénito .** Si la ganancia del tesoro del Templo es preferible, la ofrenda del primogénito se debe pesar de la manera normal para aumentar su precio; un comprador pagará más por la carne y luego podrá revenderla por el peso exacto. Si es preferible evitar degradar la ofrenda del primogénito, la *litra* no debería *sopesarla* , a pesar de que resultaría en una pérdida para el Templo.

בעי רמי בר חמא התפיס בכור לבדק הבית מהו שישקול בליטרא רווחא דהקדש עדיף או דלמא זילותא דבכור עדיף

75b:6 **El rabino Yosei bar Zevida dice: Ven** y **escucha** una prueba de la decisión de la mishná: en un caso donde los animales sacrificados **se entremezclaron con una** ofrenda de **primogénito o con** una ofrenda de **diezmo** animal , **pastarán hasta que no sean aptos** para el sacrificio **y** ambos **ser comido como una** ofrenda de **primogénito o como** una ofrenda de **diezmo** animal . Está presente **no** significa **decir que** el animal para el sacrificio que se convirtió en entremezclada con una oferta primogénito **es** también **no pesaba por el *litra* ,** a pesar de que esto provoca una ligera pérdida al templo?

אמר רבי יוסי בר זבידא תא שמע נתערבו בבכור ובמעשר ירעו עד שיסתאבו ויאכלו כבכור וכמעשר לאו למימרא דאינו נשקל בליטרא

75b:7 **Rav Huna y el rabino Ḥizkiyya,** los **estudiantes del rabino Yirmeya, dicen: ¿Son comparables** estos casos **? Allí,** la mishna se refiere a **dos santidades** separadas **,** la santidad de una ofrenda de primogénito y la de otra ofrenda, **y dos cuerpos** separados **,** es decir, dos animales diferentes, y en tal caso uno no puede degradar la santidad del primogénito debido a El otro animal con el que se entremezcla. Por el contrario, **aquí,** con respecto a alguien que promete dar el valor de un primogénito al Templo, hay **dos santidades,** una ofrenda de primogénito y el mantenimiento del Templo, **pero** ambos se encuentran en **un solo cuerpo.** En este caso, como la santidad del mantenimiento del Templo en sí mismo está en la ofrenda del primogénito, la *litra* puede *pesarla* , debido a las ganancias que obtendrá el Templo.

רב הונא ורבי חזקיה תלמידי רבי ירמיה אמרי מי דמי התם שתי קדושות ושני גופין הכא שתי קדושות וגוף אחד

75b:8 **Rav Yosei bar Avin se opone a esto: ¿Cuál** sería el *halakha* **si uno dijera: Canjear por mí,** es decir, deseo canjear, **una** ofrenda de **primogénitos que** previamente había **dedicado** como objeto de su voto **al mantenimiento del Templo? ¿** La corte lo **escucha?** Ciertamente, su solicitud no es concedida, ya que según la ley de la Torá una ofrenda de primogénito no puede ser redimida. Del mismo modo, el hecho de que dedicó el valor de la ofrenda de primogénitos al Templo no debería negar la prohibición de pesarla en la *litra* . La Gemara cuestiona esta comparación: no se puede plantear una dificultad en un caso en el que alguien dice: **canjee** la ofrenda de primogénito por mí, como **el Misericordioso declara** con respecto a una ofrenda de primogénito: "Pero el primogénito de un toro, o el primogénito de un oveja, o el primogénito de una cabra, **no redimirás;** son sagrados ”(Números 18:17). Pero el peso de la ofrenda por parte de

מתקיף לה רבי יוסי בר אבין מה אילו אמר הפדו לי בכור שהתפיסו לבדק הבית כלום שומעין לו הפדו רחמנא אמר לא תפדה

la *litra* no está prohibido por la ley de la Torá.

75b:9 **Más bien,** la Gemara sugiere una resolución diferente del dilema de Rami bar Ḥama: el **rabino Ami dice: ¿Puede este** sacerdote **transferir** al mantenimiento del Templo algo **más que lo que le fue transferido?** En otras palabras, así como el sacerdote que hizo el voto puede no pesar al primogénito por la *litra* y obtener una ganancia, lo mismo se aplica al tesoro del Templo, el receptor de su voto.

אלא אמר רבי אמי כלום הקנה זה אלא מה שקנו לו

75b:10 § La mishna enseña: Todas las ofrendas **pueden mezclarse** indistinguiblemente entre sí, excepto una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa. La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente** en **una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa,** que no pueden mezclarse? ¿Es la razón de **que esto,** una ofrenda por la culpa, sea siempre **un hombre, y que,** una ofrenda por el pecado, sea siempre **una mujer?**

הכל יכולין להתערב כו׳ מאי שנא חטאת ואשם דהאי זכר והאי נקבה

75b:11 La Gemara cuestiona esta explicación: **una ofrenda por el pecado y una ofrenda quemada también** son así, ya que una ofrenda por el pecado siempre es femenina, mientras que una ofrenda quemada es siempre masculina. La Gemara responde que aunque la ofrenda por el pecado estándar siempre es femenina, **existe** la **cabra** del ***Nasi* ,** que es una ofrenda por el pecado masculina, y por lo tanto puede mezclarse con una ofrenda quemada de cabra macho. Y en cuanto a la declaración de la mishna de que una ofrenda por el pecado no puede mezclarse con una ofrenda por la culpa a pesar de la ofrenda por el pecado masculina del *Nasi* , eso es porque **esta** cabra tiene el **pelo** liso **y esa** ofrenda por la culpa proviene solo de ovejas o carneros, que tienen **lana ,** y la lana es rizada.

חטאת ועולה נמי איכא שעיר נשיא האי שיער והאי צמר

75b:12 La Gemara plantea una dificultad: **una ofrenda pascual y una ofrenda por la culpa tampoco pueden mezclarse,** ya que **esta** ofrenda pascual está **en su primer año, y esa** ofrenda por la culpa está **en su segundo año.** La Gemara responde que **existe la ofrenda por la culpa de un nazareo y la ofrenda por la culpa de un leproso,** que debe ser en su primer año. **Y si lo desea, diga en** cambio que un animal en su primer año puede mezclarse con un animal en su segundo año, ya que **hay** un animal **en su primer año que se parece a** un animal **en su segundo año, y del** mismo modo **hay** un animal **en su segundo año que se parece a** un animal **en su primer año.**

פסח ואשם נמי לא מיערב האי בן שנה והאי בן שתי שנים איכא אשם נזיר ואשם מצורע ואיבעית אימא איכא בן שנה דמיחזי כבן שתי שנים ואיכא בן שתים דמיחזי כבן שנה

75b:13 **MISHNA:** En el caso de **una ofrenda de culpa que se mezcló con una ofrenda de paz, el rabino Shimon dice: Ambos deben ser sacrificados en el norte** del patio del Templo, ya que una ofrenda de culpa debe ser sacrificada en el norte, mientras que una ofrenda de paz puede ser sacrificado en cualquier parte del patio. **Y** ambos **deben comerse de acuerdo con** la *halakha* de **los** más **estrictos de ellos,** es decir, la ofrenda por la culpa, con el siguiente *halakhot* : pueden comerse solo en el patio en lugar de en toda Jerusalén; por sacerdotes varones y no por ningún judío ritualmente puro; y el día que fueron sacrificados y la noche siguiente, y no el día en que fueron sacrificados, el día siguiente y la noche intermedia.

מתני׳ אשם שנתערב בשלמים רבי שמעון אומר שניהם ישחטו בצפון ויאכלו כחמור שבהן

75b:14 Los rabinos le **dijeron al** rabino Shimon: No se puede limitar el tiempo de consumo de una ofrenda, ya **que no se puede llevar a los** animales **sacrificados al estado de incapacidad.** Según la opinión del rabino Shimon, la ofrenda de paz se convierte en sobra, *notarial* , la mañana siguiente al sacrificio, y no al final de ese día, como es el *halakha* sobre las ofrendas de paz. Más bien, el dueño deberá esperar hasta que estos animales se manchen, canjearlos y traer una ofrenda de cada tipo que valga el valor monetario del animal de mayor calidad entre ellos.

אמרו לו אין מביאין קדשים לבית הפסול

75b:15 El mishna agrega: Incluso según la opinión de los rabinos, si los **trozos** de la carne de una ofrenda **se mezclaran con los trozos** de la carne de otra ofrenda, por ejemplo, carne de **ofrendas del orden más sagrado con** carne de **ofrendas de menor santidad;** o si los trozos de carne de las ofrendas que se **comieron durante un día** y la noche siguiente se mezclaron **con** trozos de carne de las ofrendas que se **comieron durante dos días y** una **noche,** ya que en ese caso el remedio con respecto a las ofertas que se entremezclaron no se puede implementar, ambos **debe comerse de acuerdo con** la *halakha* de **los** más **estrictos de ellos.**

נתערבו חתיכות בחתיכות קדשי קדשים בקדשים קלים הנאכלין ליום אחד בנאכלין לשני ימים ולילה יאכלו כחמור שבהן

75b:16 **GEMARA:** En relación con el principio citado por los rabinos en la mishná de que uno no puede llevar a los animales consagrados al estado de incapacidad, **un *tanna* enseñó** una *baraita* (*Tosefta* , *Shevi'it* 6:29) **antes de Rav:** Con respecto a la producción de Durante el año **sabático** , **uno no puede comprar** productos de ***teruma*** de un año anterior **con su dinero,** es decir, el dinero recibido en su venta, **porque** así se **reduce el** tiempo de **comer** el *teruma* . El producto del Año Sabático solo se puede comer hasta el momento de la eliminación de ese tipo de producto del campo, mientras que el *teruma* se puede consumir en cualquier momento.

גמ׳ תני תנא קמיה דרב שביעית אין לוקחין בדמיה תרומה מפני שממעטין באכילתה

75b:17 **Los sabios dijeron** esta *baraita* **antes de Rabba,** y explicaron que **esta** *baraita* **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon** en la mishná. Su razonamiento fue **que si** usted dijera que está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, ¿no dice él,** como puede deducirse de la mishna, que **uno puede llevar a los** animales de **sacrificio al estado de incapacidad?** Del mismo modo, se puede limitar el tiempo permitido para el consumo del producto del Año Sabático.

אמרוה רבנן קמיה (דרבא) [דרבה] הא דלא כרבי שמעון דאי כרבי שמעון האמר מביאין קדשים לבית הפסול

75b:18 Rabba les **dijo: Incluso** pueden **decir** que la *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon. Esa declaración, de** que uno puede llevar a los animales de sacrificio al estado de incapacidad, se aplica solo en un caso **posterior al hecho,** como en el mishna, donde las ofrendas se entremezclaron. El rabino Shimon **no** permitió que uno trajera animales sacrificados al estado de incapacidad ***ab initio* .** La Gemara pregunta: ¿ **Y el** rabino Shimon **no** permite que uno traiga animales sacrificados al estado de incapacidad ***ab initio* ? Abaye planteó una objeción a** Rabba de un mishna que analiza la forma de comer la carne de las ofrendas (Zevachim 90b):

אמר להו אפילו תימרו רבי שמעון הני מילי דאיעבד לכתחילה לא ולכתחילה לא איתיביה אביי

76a:1 **Y** con respecto a **todas** las ofrendas que se comen, a los **sacerdotes se les permite alterar** la forma **de su consumo** y comerlos como lo deseen. Por lo tanto, a los sacerdotes se les permite **comerlos asados, hervidos o cocidos, y también** se les permite **colocar especias no sagradas o especias de *teruma* en** la olla. Esta es **la declaración del rabino Yishmael.** Esto indica que está permitido condimentar las ofrendas con *teruma* especias *ab initio* , a pesar de que esto reduce el tiempo disponible para comer el *teruma* . Rabba le **dijo a** Abaye: **Ponga a un lado** la *halakha* de ***teruma* de especias,** ya que este *teruma se* aplica **por la ley rabínica,** no por la ley de la Torá.

וכולן רשאין כהנים לשנות באכילתן לאכלן צלויין שלוקין ומבושלין ולתת לתוכן תבלי חולין ותבלי תרומה דברי רבי ישמעאל אמר ליה הנח לתרומת תבלין דרבנן

76a:2 Abaye **planteó una objeción a** Rabba de un *mishna* (*Ma'aser Sheni* 3: 2): **uno no puede comprar *teruma* con el dinero del** segundo **diezmo, porque de** ese modo **limita** las circunstancias **para comer** el *teruma* . *Teruma* se puede comer en cualquier lugar e incluso por un doliente agudo, es decir, uno cuyo pariente falleció ese mismo día y aún no ha sido enterrado, mientras que el segundo diezmo y los alimentos comprados con el dinero del segundo diezmo se deben comer en Jerusalén y está prohibido a un duelo agudo **Y el rabino Shimon le permite a** uno comprar *teruma* con el dinero del segundo diezmo. Esto indica que el rabino Shimon le permite a uno llevar el *teruma* al estado de incapacidad. Rabba **guardó silencio** en respuesta **a su** declaración, y no respondió a Abaye.

איתיביה אין לוקחין תרומה בכסף מעשר מפני שממעט באכילתה ורבי שמעון מתיר אישתיק ליה

76a:3 **Cuando** Abaie **vino antes Rav Yosef** y le dijo de su discusión con Rabá, Rav Iosef **le dijo: ¿Por qué no plantea objeciones a** Rabá **de esta** Mishná (*shevi'it* 8: 7): **Uno no puede cocinar las verduras de** la Año **sabático en aceite de *teruma* , para que uno no traiga** alimentos **consagrados** , *teruma* , **al estado de incapacidad,** ya que el aceite de *teruma* tendría que comerse antes de la eliminación del producto del año sabático; **y el rabino Shimon le permite a** uno cocinar de esta manera. Evidentemente, el rabino Shimon le permite a uno llevar el *teruma* al estado de incapacidad *ab initio* .

כי אתא לקמיה דרב יוסף אמר ליה אמאי לא תותביה מהא אין מבשלין ירק של שביעית בשמן של תרומה שלא יביאו קדשים לבית הפסול ורבי שמעון מתיר

76a:4 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **Y no le** *planteé* **una objeción a** Rabba **de ese** mishna **que** hablaba sobre la *halakha* **de** *las* **especias** *teruma* **, y él me dijo: *Desprecie*** la *halakha* de ***teruma* de especias,** ya que este *teruma se* aplica **por la ley rabínica. Aquí también,** con respecto a las verduras del Año Sabático, también podría decir que este aceite de ***teruma*** no es el aceite de oliva, sino el aceite que es el ***teruma* de las verduras,** que se aplica **por la ley rabínica.** Rav Iosef contestó: **Si es así,** que esta Mishná se refiere al aceite vegetal de *Teruma* , **se debe enseñar lo contrario** caso, que no se puede cocinar **las verduras de *Teruma* en aceite de** la **Sabático** año. Dado que el *tanna* especifica el aceite de *teruma* , ciertamente debe estar hablando de *teruma* según la ley de la Torá, es decir, el aceite de oliva.

אמר ליה אביי ולאו מי אותביתיה מהא דתבלין ואמר לי הנח לתרומת תבלין דרבנן הכא נמי (תרומה) תרומת ירק דרבנן אי הכי איפכא מיבעיא ליה למיתני ירק של תרומה בשמן של שביעית

76a:5 Abaye luego le dijo a Rav Yosef: ¿ **Y no le planteé una objeción a** Rabba de parte **de la mishná,** en la **que el rabino Shimon le permite a** uno llevar animales sacrificados al estado de incapacidad, **y** Rabba **me dijo que** la decisión del rabino Shimon se aplica solo después de que De hecho, cuando la ofrenda por la culpa y la ofrenda por la paz se **han mezclado. Aquí también,** él diría **que** esta decisión es después del hecho, que cuando el aceite de *teruma* y las verduras del Año Sabático se **han mezclado,** uno puede cocinarlas juntas, pero no permite que las cocine juntas *ab initio* .

ולאו מי אותביתיה ממתניתין דמתיר רבי שמעון ואמר לי דאיערב הכא נמי דאיערב

76a:6 La Gemara pregunta: **si** esta *halakha* se refiere a un caso **en** el que los alimentos ya se **han mezclado, ¿cuál es la razón de los rabinos** para prohibir que uno los cocine juntos? La Guemara responde: Esto es **exactamente como** en el caso de la Mishná **con respecto a una ofrenda de culpa y una ofrenda de paz** que se entremezclaron, que incluso después de que las ofrendas se entremezclan, uno no puede llevar la carne de la ofrenda de paz a la estado de incapacidad.

אי דאיערב מאי טעמייהו דרבנן מידי דהוה אאשם ושלמים

76a:7 La Gemara plantea una dificultad: **¿son** estos dos casos **comparables? Allí,** con respecto a las ofrendas, la situación **tiene un remedio al** hacer que las ofrendas **pastan** hasta que desarrollen una mancha, en cuyo momento el propietario trae cada ofrenda de cada tipo con el valor monetario del animal de mayor calidad. Por el contrario, en **este** caso de *Teruma* aceite mezclado con verduras del Año Sabático, la situación **no tiene remedio** similar a la **de** tener las ofertas **pastan,** y por lo tanto si los Rabinos prohibida la mezcla de la *Teruma* iría a la basura.

מי דמי התם אית ליה תקנתא ברעייה הא לית ליה תקנתא ברעייה

76a:8 Si se desea comparar este caso de aceite y vegetales con una mezcla de animales sacrificados, **esto es comparable solo con** la otra *halakha* de la mishná, que se refiere a **un pedazo** de carne de una ofrenda del orden más sagrado **que** se entremezcló **con pedazos.** de la carne de las ofrendas de menor santidad. Aquí los rabinos reconocen que, **dado** que **no hay remedio** para las piezas entremezcladas, la *halakha* es **que** ambas **deben comerse de acuerdo con** la *halakha* de **las** más **estrictas entre ellas,** pero no están prohibidas.

הא לא דמי אלא לחתיכה שבחתיכות כיון דלית תקנתא דאוכל כחמור שבהן

76a:9 **Ravina se opone a esta** comparación: **¿** son **comparables** estos casos **?** En el caso de la **pieza** de carne de sacrificio **que** se entremezcla **con las** otras **piezas, no tiene remedio en absoluto,** mientras que **este** caso de aceite de *teruma* **tiene un remedio exprimiendo** el aceite de las verduras. Si es así, este caso de verduras es de hecho comparable al de una mezcla de una ofrenda por la culpa y una ofrenda de paz, que también tienen un remedio, y por esta razón los rabinos prohibieron la mezcla.

מתקיף לה רבינא מי דמי חתיכה שבחתיכות לית לה תקנתא כלל האי אית ליה תקנתא בסחיטה

76a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo respondería **Rav Yosef** a la afirmación de que los rabinos prohíben esta mezcla después del hecho porque hay un remedio disponible al exprimirla? El Gemara explica que Rav Yosef respondería que exprimir no es en realidad un remedio, ya que **¿cómo se puede exprimir** ? Si **uno aprieta** las verduras **mucho,** que por lo tanto **provoca una pérdida de Sabático** productos Año; si **uno aprieta** las verduras **un poco, en última instancia,** la *Teruma* aceite y las verduras del Año Sabático **será** aún **se entremezclan,** ya que esta compresión será ineficaz. Si es así, la afirmación de Rav Yosef de que en este caso los rabinos no habrían prohibido cocinar vegetales del Año Sabático en aceite de *teruma* sigue siendo válida. En consecuencia, esto debe referirse a un caso en el que las verduras y el aceite aún no se han mezclado, lo que significa que este caso prueba que el rabino Shimon permite llevar animales sacrificados al estado de incapacidad *ab initio* , no solo después del hecho, como lo afirmó Rabba.

ורב יוסף היכי נסחוט נסחוט טובא קא מפסיד בשביעית נסחוט פורתא סוף סוף איערובי מיערב

76a:11 Rav Yosef **planteó una objeción a** la opinión de Rabba de una *baraita* (*Tosefta* , *Nazir* 6: 1): ¿Cómo debería alguien cuyo estatus como leproso confirmado no se ha determinado traer su ofrenda por la culpa y el *registro* de aceite en el octavo día de su purificación? ? **El rabino Shimon dice: Al día siguiente,** después de sus siete días de purificación, **trae consigo su ofrenda por la culpa y su *registro*** de aceite **, y dice** la siguiente estipulación: **Si esta** ofrenda es **de un leproso,** es decir, si soy un leproso confirmado, **esta es su ofrenda de culpabilidad ,** es decir, mi, **y ese es su *registro*** de petróleo.

איתיביה רבי שמעון אומר למחרת מביא אשמו ולוגו עמו ואומר אם של מצורע הרי זה אשמו וזה לוגו

76b:1 **Y si** él **no** es un leproso, **este** animal que es traído para **una ofrenda** por la **culpa** será **una ofrenda voluntaria de paz,** porque sus ritos de sacrificio son equivalentes. **Y esa** incierta **ofrenda por la culpa requiere una matanza en el norte** del patio del Templo como una ofrenda por la culpa, **y la colocación** de la sangre en el **pulgar** derecho y el **dedo gordo** y la oreja derecha del leproso, como se describe en Levítico 14:14, **y** requiere la **colocación. manos** sobre la cabeza del animal, **y** las **libaciones de** vino que lo acompañan **y agitar** el **pecho y el muslo** como una ofrenda de paz.

ואם לאו אשם זה של שלמי נדבה ואותו אשם טעון שחיטה בצפון ומתן בהונות וסמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק

76b:2 **Y** por último, **se come** por los hombres del sacerdocio **en** el **día** que se sacrifica **y** la siguiente **noche,** en el patio del templo, como una ofrenda por la culpa, no por dos días y una noche a la manera de una oferta de paz. Esto indica que el rabino Shimon le permite a uno llevar animales sacrificados al estado de incapacidad incluso *ab initio* , no solo cuando los animales se entremezclan. La Gemara responde que **el remedio de un hombre es diferente** del caso discutido por Rabba. Dado que esta persona no tiene forma de purificarse de su lepra que no sea traer la ofrenda, no se tiene en cuenta la preocupación de reducir el tiempo disponible para su consumo.

ונאכל ליום ולילה תקוני גברא שאני

76b:3 La Gemara hace una pregunta con respecto a la resolución sugerida por el rabino Shimon de traer las ofrendas y declarar una estipulación. Esto **funciona bien** con respecto a la **oferta de culpa,** pero con respecto al ***registro*** de petróleo, **¿qué se puede decir?** Un *registro* de petróleo no acompaña a una ofrenda de paz. La Gemara explica **que** la persona que trae la ofrenda **dice:** Si no soy leproso, entonces **este *tronco* será un regalo** para el Templo, ya que uno puede dedicarle aceite al Templo. Las preguntas Guemará esta resolución: **Pero tal vez no es** , de hecho, **un leproso, y** si es así, se **requiere** que un cura **eliminar un puñado** del aceite donado y el sacrificio de un puñado de ella en el altar antes de

התינח אשם לוג מאי איכא למימר דאמר לוג זה יהא נדבה ודילמא לאו מצורע הוא ובעי מקמץ דמקמיץ

que el resto del aceite puede ser consumido por los sacerdotes, como es el *halakha* con respecto al aceite traído como ofrenda. La Gemara explica que esto se refiere a un caso **en** el **que** el sacerdote ya **retiró un puñado.**

76b:4 La Guemará más preguntas: **pero tal vez es** , de hecho, **un leproso, y se requiere la colocación de siete** aspersiones de aceite delante del Señor (véase Levítico 14: 15-16). La Gemara responde **que** el sacerdote **coloca** estas aspersiones.

ודילמא מצורע הוא ובעי מתן שבע דיהיב

76b:5 La Gemara plantea una dificultad: ¿cómo puede el sacerdote rociar el aceite? **Pero falta,** ya que se ha quitado un puñado del aceite, y uno rocía solo de un *registro* completo . La Gemara explica **que** después de retirar el puñado, el sacerdote **trae un poco** más de aceite al recipiente **y lo llena** hasta un *tronco* . Esto es **lo que aprendimos** en un *mishna* (*Nega'im* 14:10): en un caso en **el** que **el *tronco* carecía de** una medida completa, entonces, **si** faltaba **antes de que** el sacerdote lo **vertiera** en su palma para colocarlo a la derecha pulgar y dedo gordo del leproso, **él lo llenará.**

והא חסר ליה דמייתי פורתא ומלי ליה דתנן חסר הלוג עד שלא יצק ימלאנו

76b:6 La Gemara plantea otra pregunta: **pero** si él no es un leproso, y ese *tronco* de aceite es un regalo, ese puñado extraído del aceite **requiere quemarlo** en el altar para que el resto del aceite sea permitido a los sacerdotes. La Gemara explica **que** el sacerdote, de hecho, **quema** el puñado.

והא בעי הקטרה דאקטר ליה

76b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo** quema el sacerdote el puñado? **Si** lo hace **después de la colocación de siete** aspersiones para la purificación del leproso, en tal caso faltará el *registro* debido a las aspersiones. Lo que permanece **es** similar al **resto** de la ofrenda vegetal **que faltaba entre** la **eliminación de** la **puñado y** la **quema, y uno no puede quemar el puñado de ese** resto. Similar a un regalo de aceite, en una comida que ofrece un puñado se retira de la ofrenda y luego se sacrifica en el altar. Si después de retirar el puñado pero antes de sacrificarlo, parte del resto de la ofrenda de comida se separa, no se puede sacrificar el puñado. Lo mismo debería aplicarse si parte del aceite se roció después de retirar el puñado.

אימת אי בתר מתנות שבע הוו להו שיריים שחסרו בין קמיצה להקטרה ואין מקטירין את הקומץ עליהן

76b:8 **Si,** alternativamente, el cura se quema el puñado **antes de la colocación de siete** aspersiones, una vez que se ha quemado el puñado que ya no puede realizar las aspersiones, de conformidad con el principio: **Lo que está parcialmente** quemado **en el fuego** en el altar **está sujeto a** la prohibición de: **No puedes hacer una ofrenda** (ver Levítico 2:11). Este principio establece que si se ha sacrificado parte de un artículo, como la sangre de una ofrenda de animales o el puñado de una ofrenda de comida, quien sacrifica cualquier otra parte que no esté designada para sacrificio ha violado una prohibición. La aspersión del aceite es equivalente al sacrificio a este respecto.

אי קודם מתנות שבע כל שממנו לאישים הרי הוא בבל תקטירו

76b:9 **Rav Yehuda, hijo del rabino Shimon ben Pazi, dice que** el sacerdote no rocía el aceite como un rito definitivo, pero estipula que si el hombre no es un leproso, lo está rociando de manera análoga a otros elementos que uno **quema por el bien de madera,** es decir, como combustible para el altar y no como rito de sacrificio. **Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Eliezer dice:** El versículo dice: "Ninguna ofrenda de comida que traigas al Señor se hará con levadura; porque no harás levadura ni miel de humo como ofrenda hecha por fuego al Señor. Como ofrenda de primicias puedes traerlas al Señor; pero no subirán por un aroma agradable en el altar "(Levítico 2: 11–12). Este versículo indica que **no puedes ofrecer** levadura y miel **como un aroma agradable,** una ofrenda. **Pero puede ofrecer** levadura, miel y otras sustancias.

אמר רב יהודה בריה דרבי שמעון בן פזי דמסיק להו לשם עצים דתניא רבי אליעזר אומר לריח ניחוח אי אתה מעלה אבל אתה מעלה

77a:1 **por el bien de la madera,** no como una ofrenda. Aquí también, el sacerdote estipula que si el hombre no es un leproso confirmado, la aspersión del aceite no debe verse como un rito.

לשם עצים

77a:2 La Gemara pregunta aún más: **Pero** incluso si el sacerdote retira un puñado del aceite y lo quema, y también rocía del aceite, **está** el asunto del **resto** del aceite, **que debe llenarse** después de la extracción del puñado para que el sacerdote puede realizar la aspersión con un *registro* completo **y** , por **lo** tanto , **hay un poco** de aceite que se agregó **del cual** el sacerdote **no quitó** el **puñado** inicialmente. Si el que trae la ofrenda no es un leproso, y el *registro* de aceite es un regalo, resultará que hay una pequeña porción del aceite que no fue permitido por la eliminación del puñado. La Gemara explica **que** el sacerdote lo **redime,** es decir, después de que se han realizado las aspersiones del aceite, estipula que si la persona que trajo la ofrenda no es un leproso, entonces el aceite debe ser desacralizado al dar su valor al tesoro del Templo. .

והא איכא שיריים דבעי מילינהו ואיכא הך פורתא דלא קמיץ עילויה דפריק ליה

77a:3 La Gemara pregunta: si dices **que lo redime, ¿dónde** lo redime? **Si** lo redime cuando el aceite está **dentro de** las paredes del Templo, estaría **llevando** aceite **no sagrado al patio. Si** canjea el aceite **fuera** del patio, antes de poder canjearlo **, quedaría descalificado debido a** la prohibición de que un objeto consagrado **abandone** el patio. La Gemara responde: **En realidad,** redime el aceite cuando está **dentro de** los muros del Templo. Esto está permitido porque el aceite **no sagrado se** encuentra solo en el patio del Templo **,** es decir, no trajo un objeto no sagrado al patio del Templo.

דפריק ליה היכא אי גוואי קא מעייל חולין לעזרה אי אבראי איפסיל ליה ביוצא לעולם גוואי חולין ממילא הויין

77a:4 La Gemara hace una pregunta con respecto a la resolución sugerida, según la opinión del rabino Shimon, que aquel cuyo estatus como leproso es incierto debe traer un *registro* de petróleo como una ofrenda de regalo y estipular una estipulación. **¿Pero no dice el rabino Shimon** que **no se puede donar aceite** como regalo? La Gemara responde, como en 76b: **El remedio de una persona es diferente,** es decir, el rabino Shimon reconoce que se puede donar aceite en este caso, ya que esta es la única forma en que esta persona puede someterse a la purificación ritual.

והא אמר רבי שמעון אין מתנדבין שמן תקוני גברא שאני

77a:5 La Gemara continúa discutiendo la opinión del rabino Shimon. Se dijo anteriormente que según el rabino Shimon, uno cuyo estatus como leproso es incierto puede traer un cordero como regalo para una ofrenda de paz y establecer una estipulación al respecto. El Gemara relata que **Rav Reḥumi estaba sentado antes de Ravina, y él estaba sentado y decía** lo siguiente **en nombre de Rav Huna bar Taḥlifa: Pero,** ¿por qué no puede traer un cordero para una ofrenda por la culpa y **decir** eso si no es leproso? entonces **esta ofrenda por la culpa será una ofrenda por la culpa provisional,** traída por alguien que no está seguro de si cometió un pecado que requiere una ofrenda por el pecado. Esta ofrenda por la culpa se come durante un día y una noche, como la ofrenda por la culpa de un leproso, y por lo tanto no reduciría el tiempo para su consumo, a diferencia de cuando estipula que debería ser una ofrenda de paz.

יתיב רב רחומי קמיה רבינא ויתיב וקאמר משמיה דרב הונא בר תחליפא ונימא אשם זה יהא אשם תלוי

77a:6 Rav Reḥumi continuó: Dado que esta opción no fue sugerida, uno puede **aprender de** aquí que ¿ **quién es el *tanna* que no está de acuerdo con** la opinión **del rabino Eliezer,** quien sostiene que uno puede donar una ofrenda de culpa provisional (*Keritut* 25a)? **Es el rabino Shimon, quien dice,** por inferencia de su sugerencia aquí, que **uno no puede donar una ofrenda de culpa provisional.** Ravina le **dijo a** Rav Reḥumi: ¡ **Torá, Torá!** Es decir, ¿dónde está la Torá de un hombre tan grande como tú? **Estás confundiendo corderos con carneros.** La ofrenda por la culpa de un leproso es un cordero en su primer año (véase Levítico 14:10), que no puede presentarse como una ofrenda por la culpa provisional porque estos deben ser carneros (véase Levítico 5:15), es decir, deben estar en su segundo año.

שמע מינה מאן תנא דפליג עליה דרבי אליעזר רבי שמעון הוא דאמר אין מתנדבין אשם תלוי אמר ליה תורה תורה אימרי בדיכרי מיחלפי לך

77a:7 **MISHNA:** En el caso de **los miembros de un sacrificio por el pecado,** que son comidas por los sacerdotes y no puede ser quemado en el altar, **que se entremezcla con las extremidades de un holocausto,** que se quemó en el altar, **el rabino Eliezer dice:** La sacerdote **pondrá** todas las extremidades **arriba,** en el altar, **y yo ver la carne** de las patas **de la expiación para arriba** en el altar **como si fueran** piezas de **madera** quemados en el altar, y no como si fueran una ofrenda. **Y los rabinos dicen:** Uno debe esperar hasta que **la forma de** todas las extremidades entremezcladas se **descomponga y** todos **salgan al lugar de la quema** en el patio del Templo, donde se queman todas las ofrendas descalificadas del orden más sagrado.

מתני׳ איברי חטאת שנתערבו באיברי עולה רבי אליעזר אומר יתן למעלה ורואה אני את בשר החטאת מלמעלה כאילו הן עצים וחכמים אומרים תעובר צורתן ויצאו לבית השריפה

77a:8 **GEMARA: ¿Cuál es la razón del rabino Eliezer** por considerar que se le permitía quemar las ramas de la ofrenda por el pecado como leña? La Guemará explica: **El versículo dice:** “Ninguna ofrenda de comida que traigas al Señor se hará con levadura; porque no harás levadura ni miel de humo como ofrenda encendida al Señor. Como ofrenda de primicias puedes traerlas al Señor; **pero no subirán por un aroma agradable en el altar ”** (Levítico 2: 11–12). Esto indica que **no puede ofrecer** levadura y miel **como un aroma agradable,** es decir, como una ofrenda. **Pero puede ofrecer** levadura y miel y otras sustancias que están prohibidas para ser sacrificadas en el altar, como las extremidades de una ofrenda **por el** pecado, **por el bien de la madera.**

גמ׳ מאי טעמא דרבי אליעזר אמר קרא ואל המזבח לא יעלו לריח ניחח לריח ניחוח אי אתה מעלה אבל אתה מעלה לשם עצים

77a:9 La Gemara pregunta: **Y los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Eliezer, ¿cómo responden a este razonamiento? Afirman que **el Misericordioso excluye** otros casos al comienzo del versículo: "Como una ofrenda de primicias puedes traerlos **".** Esto indica que **es** con respecto a **ellos,** es decir, solo levadura y miel, **que** se afirma : **No puede ofrecer** como ofrenda, **pero puede ofrecer** levadura y miel **por el bien de la madera. Pero** con respecto a cualquier **otra sustancia** que se prohíba llevar al altar, uno **no** puede ofrecerlas al altar en absoluto.

ורבנן מיעט רחמנא אתם אותם הוא דאי אתה מעלה אבל אתה מעלה לשם עצים אבל מידי אחרינא לא

77a:10 La Gemara pregunta: **Y el rabino Eliezer,** ¿qué deriva de este término de exclusión "ellos"? La Gemara explica: El rabino Eliezer expone esta palabra de la siguiente manera: es solo con respecto a **ellos, la** levadura y la miel, **que** el versículo **incluye** una prohibición de llevarlos a la **rampa** del altar **como** ofrecerlos en **el altar** mismo. **Pero** con respecto a cualquier **otra sustancia** que se prohíba sacrificar sobre el altar, llevarlas a la rampa **no se** considera como ofrecerlas en el altar mismo.

ורבי אליעזר אותם הוא דרבאי לך כבש כמזבח אבל מידי אחריני לא

77a:11 La Gemara pregunta además: **Y los rabinos, ¿** de dónde derivan este *halakha* ? La Gemara responde que los rabinos **aprenden dos** *halakhot* **de** la palabra "ellos". Este término de énfasis enseña que todo lo que se dice en este versículo se refiere solo a la levadura y la miel, tanto a la *halakha* que está permitido ofre-

ורבנן תרתי שמע מינה

cerlos en el altar como madera, y la decisión de que la rampa se considera como el altar con respecto a esta *halakha* .

77a:12 § La Gemara comenta: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión de **este** siguiente ***tanna* , como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* 8:15) que el **rabino Yehuda dijo: El rabino Eliezer y los rabinos no estaban en desacuerdo con respecto a las extremidades. de una ofrenda por el pecado que se entremezclaba con las extremidades de una ofrenda quemada,** ya que todos están de acuerdo en **que serán sacrificados.** Asimismo, acuerdan que si las extremidades que se pueden quemar en el altar se entremezclan **con** las extremidades de **un animal que copuló** activamente **con una persona, o** con las extremidades de **un animal que fue objeto de bestialidad,** que está prohibido sacrificados sobre el altar, para **que no sean sacrificados,** incluso de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer.

מתניתין דלא כי האי תנא דתניא אמר רבי יהודה לא נחלקו רבי אליעזר וחכמים על איברי חטאת שנתערבו באיברי עולה שיקרבו ברובע ונרבע שלא יקרבו

77a:13 Rabí Yehuda sigue: **En relación con el cual** caso **tenían** Rabino Eliezer y los rabinos **no están de acuerdo?** No estaban de acuerdo **con respecto a las extremidades de una ofrenda quemada sin mancha que se entremezclaba con las extremidades de un** animal **manchado** , que está descalificado del altar. **Como** en este caso, el **rabino Eliezer dice:** Todas las extremidades **serán sacrificadas, y considero** la carne de las extremidades de la ofrenda **por** el pecado que se encuentra **arriba,** en el altar, **como si fueran** pedazos de **madera** quemada sobre el altar. **Y los rabinos dicen: no serán sacrificados.**

על מה נחלקו על איברי עולה תמימה שנתערבו באיברי בעלת מום שרבי אליעזר אומר יקרבו ורואה אני למעלה כאילו הן עצים וחכמים אומרים לא יקרבו

77a:14 La Gemara pregunta: **Y con** respecto a la opinión del **rabino Eliezer, ¿qué tienen de diferente** las extremidades de **un animal que copuló** activamente **con una persona, o** las extremidades de **un animal que fue objeto de bestialidad, para** que no puedan ser sacrificados? Si uno dice que la razón es **que no son aptos** para el altar, esa no puede ser la razón, ya que **un** animal **manchado tampoco es apto** para el altar **,** y allí sostiene que las extremidades están quemadas.

ורבי אליעזר מאי שנא רובע ונרבע דלא חזו בעלת מום נמי לא חזי

77b:1 **Rav Huna dice:** Cuando el rabino Eliezer hace referencia a un animal manchado, está hablando de una mancha discreta, por ejemplo, una que se encuentra **en la córnea del ojo. Y** su decisión está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva, quien dice** que en el caso de una ofrenda con tal mancha, **si** sus partes sacrificadas **ascendieron** al altar, **no descenderán** de él, porque no es una desgracia para el altar para quemar las partes sacrificiales de tal ofrenda. La Gemara plantea una dificultad: **decir que el rabino Akiva dice que** este es el *halakha* **después del hecho,** lo que significa que si el sacerdote ya sacó las extremidades de estos animales defectuosos, no descienden del altar. **¿** Rabí Akiva **dice** que uno puede quemar una mezcla de estas extremidades ***ab initio* ?**

אמר רב הונא בדוקין שבעין ואליבא דרבי עקיבא דאמר אם עלו לא ירדו אימר דאמר רבי עקיבא דאי עבד לכתחלה מי אמר

77b:2 **Rav Pappa dice: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que** todas las extremidades de la mezcla fueron **criadas en** la **rampa.** Dado que han sido llevados a la rampa y santificados como ofrendas, se considera después del hecho. La Gemara plantea una dificultad: **si es así,** es decir, si estamos lidiando con un caso en el que las extremidades ya fueron llevadas a la rampa, **incluso** si estaban **como están,** y no entremezcladas, las extremidades del animal dañado deben quemarse. , según lo afirmado por el rabino Akiva.

אמר רב פפא הכא במאי עסקינן כגון שעלו על גבי כבש אי הכי אפילו בעינייהו

77b:3 **Más bien, la razón del rabino Eliezer** es que con respecto a la prohibición de sacrificar un animal manchado sobre el altar, **el Misericordioso excluye** ciertos casos. Después de enumerar las diversas imperfecciones descalificantes, el versículo dice: “Ni de la mano de un extranjero ofrecerás el pan de tu Dios de ninguno de estos, porque su corrupción está en ellos, hay una mancha en ellos; no serán aceptados por ti ”(Levítico 22:25). Esto enseña que **es** solo si hay **una mancha** clara **en ellos que no serán aceptados; pero** si fueron sacrificados **por medio de una mezcla, serán aceptados.** Esta exclusión se declara solo con respecto a los animales manchados, no con respecto a los animales que copulaban con personas, y en consecuencia las extremidades de estos animales no se llevan al altar incluso si se entremezclan con las extremidades de las ofrendas adecuadas.

אלא טעמיה דרבי אליעזר מיעט רחמנא מום בם הוא דלא ירצו הא על ידי תערובת ירצו

77b:4 La Gemara pregunta: **Y los rabinos,** ¿cómo exponen este verso? La Gemara explica que lo exponen de la siguiente manera: **es** solo si la **mancha** todavía está **en ellos que no serán aceptados; pero** si su **mancha ha pasado, serán aceptados. Y el rabino Eliezer** deriva este *halakha* **de** la cláusula anterior en ese mismo verso: "Porque su corrupción está en ellos [*bahem*]". Dado que el verso podría haber indicado la forma más corta de ***bam* ,** y en cambio declaró **" *bahem* ",** uno deriva de aquí que si el animal ya no está manchado, se acepta como una ofrenda. **Y en** cuanto a **los rabinos, no interpretan** nada de la variación entre ***bam*** y **" *bahem* ";** ellos no ven esto como una desviación significativa del lenguaje estándar del verso.

ורבנן מום בם הוא דלא ירצו הא עבר מום ירצו ורבי אליעזר מבם בהם ורבנן בם בהם לא דרשי

77b:5 La Guemará pregunta: **Si esto es así,** y el rabino Eliezer permite que las extremidades de los animales manchados a ser sacrificados si se encuentran en una mezcla, ¿por qué es necesario que él diga: He **ver** la carne de las patas de los animales alteradas, como si son pedazos de madera? Después de todo, **el Misericordioso los permite** como una ofrenda. El Gemara explica que el rabino Eliezer está **hablando con** los rabinos **de acuerdo con su declaración, de la** siguiente manera: **Según mi** opinión, **el Misericordioso permite que** estas extremidades se sacrifiquen en el altar. Pero incluso **según su** opinión, **al menos esté de acuerdo conmigo en** que la **carne de un** animal **manchado** que se entremezcló con la carne de una ofrenda calificada **se considera como madera, al igual que** la *halakha* de la **carne de una ofrenda por el pecado** que se mezcló con la carne de una ofrenda quemada, según esta *baraita,* los rabinos reconocen que la carne de estas dos ofrendas debe ser sacrificada junta.

אי הכי רואה הא רחמנא אכשריה לדבריהם קאמר להו לדידי רחמנא אכשריה לדידכו אודו לי מיהא בשר בעלת מום כעצים דמי מידי דהוה אבשר חטאת

77b:6 La Gemara pregunta: **Y los rabinos,** ¿cómo responden a esta afirmación del rabino Eliezer? La Gemara explica: Según los rabinos, hay una diferencia entre los casos: **aquí,** con respecto a una mezcla que incluye extremidades de animales con imperfecciones, estas extremidades **son repulsivas** y **,** por lo tanto, no pueden llevarse al altar, ni siquiera como madera. A la inversa, **allí,** en el caso de una mezcla de miembros de una ofrenda por el pecado y miembros de una ofrenda quemada, los miembros de la ofrenda por el pecado **no son repulsivos** en sí mismos y, en consecuencia, pueden ser sacrificados en el altar como madera.

ורבנן הכא מאיסי התם לא מאיסי

77b:7 **MISHNA:** En un caso en el que las **extremidades** de las ofrendas quemadas aptas para el sacrificio se mezclaron **con las extremidades de** las ofrendas quemadas **manchadas** , el **rabino Eliezer dice:** Aunque todas las extremidades no son aptas para el sacrificio, **si la cabeza de uno de ellos fue sacrificada, todas las cabezas serán sacrificadas. ,** ya que se supone que la cabeza que fue sacrificada fue la del animal no apto en la mezcla. Del mismo modo, si uno sacrificara **las piernas de uno de ellos, todas las piernas serán sacrificadas. Y los rabinos dicen: incluso** si **se sacrificaran todas** las extremidades **, excepto una,** existe la preocupación de que la extremidad restante sea la extremidad no apta, que no se puede sacrificar. Por el contrario, todas las extremidades **deben salir al lugar de la quema** en el patio del Templo.

מתני׳ אברין באברין בעלי מומין רבי אליעזר אומר אם קרב ראש אחד מהן יקרבו כל הראשין כרעים של אחד מהן יקרבו כל הכרעים וחכמים אומרים אפילו קרבו כלם חוץ מאחד מהן יצא לבית השריפה

77b:8 **GEMARA: El rabino Elazar dice: El rabino Eliezer permitió** el sacrificio de todas las cabezas **solo** si fueron sacrificadas de **dos** en **dos,** ya que al menos uno de cada par ciertamente está permitido; **pero** él **no** les permite ser sacrificados **uno** por **uno,** en caso de que el cura se puede renunciar a la cabeza prohibido por sí mismo. **El rabino Yirmeya plantea una objeción** de la mishna, que dice: **Y los rabinos dicen: incluso** si **se sacrificaran todas** las extremidades **, excepto una,** todas las extremidades **deben salir al lugar de la quema** en el patio del Templo. Esto indica que incluso en esta situación, donde solo queda una de las extremidades, la disputa entre el rabino Eliezer y los rabinos aún se aplica, lo que significa que el rabino Eliezer permite que se sacrifique a pesar de que es solo una extremidad.

גמ׳ אמר רבי אלעזר לא הכשיר רבי אליעזר אלא שנים שנים אבל אחד אחד לא מתיב רבי ירמיה וחכמים אומרים אפילו קרבו כולן חוץ מאחד מהן יצא לבית השריפה

77b:9 **El rabino Yirmeya bar Taḥlifa le dijo al** rabino Yirmeya en respuesta: **Te explicaré** el significado de esta declaración **: ¿Qué** quiere decir la mishna cuando dice: Excepto por **uno** de ellos? Significa, excepto para **un par,** es decir, dos miembros, ya que incluso el rabino Eliezer no permitió que uno sacrificara los miembros individualmente.

אמר לו רבי ירמיה בר תחליפא אסברה לך מאי אחד זוג אחד

77b:10 **MISHNA:** En el caso de la **sangre** de una ofrenda apta para el sacrificio **que se mezcló con agua, si** la mezcla **tiene apariencia de sangre** , es **apta** para rociar sobre el altar, aunque la mayoría de la mezcla es agua. Si la sangre **se mezcló con** rojo **vino, uno ve** el vino **como si fuera agua.** Si esa cantidad de agua dejara la mezcla con la apariencia de sangre, es adecuada para la presentación. Del mismo modo, si la sangre **se mezcló con la sangre de** un **animal domesticado** no sagrado **o la sangre de** un **animal no** sagrado **no domesticado, se considera** la sangre no sagrada **como si fuera agua.**

מתני׳ דם שנתערב במים אם יש בו מראית דם כשר נתערב ביין רואין אותו כאילו הוא מים נתערב בדם בהמה או בדם החיה רואין אותו כאילו הוא מים

78a:1 **El rabino Yehuda dice: la sangre no anula la sangre.** Por lo tanto, el sacerdote presenta la sangre de la mezcla en el altar.

רבי יהודה אומר אין דם מבטל דם

78a:2 Si la sangre apta para la presentación **se mezcló con la sangre de las** ofrendas **no aptas** , no hay remedio. Por lo tanto, toda la mezcla **se vertirá en el desagüe** que atraviesa el patio del Templo. Del mismo modo, si la sangre apta para la presentación se mezcló **con sangre de exudado,** es decir, que exuda del cuello después de que concluye el chorro inicial después de su sacrificio, que no es apto para la presentación, la mezcla completa **se vierte en el drenaje del** patio **del** Templo **. El rabino Eliezer considera que** esta mezcla es **apta** para la presentación. Incluso según el primer *tanna* , **si** el sacerdote **no consultaba a** las autoridades **y colocaba** la sangre en el altar, la ofrenda es **adecuada.**

נתערב בדם פסולין ישפך לאמה בדם התמצית ישפך לאמה רבי אליעזר מכשיר אם לא נמלך ונתן כשר

78a:3 **GEMARA:** La mishna enseña que en un caso en el que el agua se mezcló con la sangre de una ofrenda, si la mezcla tiene la apariencia de sangre, es adecuada, a pesar del hecho de que hay más agua que sangre. Con respecto a este **rabino Ḥiyya bar, Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Le enseñaron** este *halakha* **solo** en un caso **en** el **que** el **agua cayó en** la **sangre. Pero** en un caso donde la **sangre cayó en** el **agua,** la **primera** gota de sangre, y luego la siguiente **primera** gota de sangre, se **anulado** en el agua, es decir, cada gota se anula a su vez. En consecuencia, la mezcla no es apta para la presentación, independientemente de si tiene apariencia de sangre.

גמ׳ אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שנפלו מים לתוך דם אבל נפל דם לתוך מים ראשון ראשון בטל

78a:4 **Rav Pappa dice: Pero con respecto a** la mitzva de **cubrir** la sangre de aves o animales no domesticados que son sacrificados, **no es así.** En este caso, incluso si la sangre cae al agua, se aplica la mitzva de cobertura, siempre que la mezcla tenga apariencia de sangre. El agua no anula la sangre **porque no hay** un **rechazo** permanente **con respecto a las mitzvot,** es decir, su anulación fue meramente temporal, pero una vez que hay suficiente sangre en el agua, vuelve a su estado de sangre.

אמר רב פפא ולענין כיסוי אינו כן לפי שאין דחוי במצות

78a:5 § La Gemara continúa discutiendo varias mezclas. **Reish Lakish dice:** Con respecto a la carne de ***piggul*** **,** es decir, una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirla más allá de su tiempo designado, **y** carne de ***notario*** **,** una ofrenda cuyo tiempo designado para el consumo ha pasado, **y** carne sacrificial **ritualmente impura** , cada uno de los cuales era un bulto de aceituna, el tamaño mínimo para el cual es probable que sea azotado para su consumo, **que uno se mezcló y se los comió** como una mezcla, está **exento** de ser azotado. La razón es que es **imposible que** al comer ellos uno **de tipo no sería mayor que otro** tipo **y anularla.** Como se desconoce qué prohibición anulará a la otra, no se puede advertir al delincuente sobre qué prohibición está a punto de transgredir, y para poder ser azotado se debe recibir una advertencia sobre una prohibición específica.

אמר ריש לקיש הפיגול והנותר והטמא שבללן זה בזה ואכלן פטור אי אפשר שלא ירבה מין על חבירו ויבטלנו

78a:6 Los comentarios de Gemara: **Concluyen tres** *halakhot* **de** esta declaración de Reish Lakish. **Concluya** que las **prohibiciones se anulan entre sí** en la mayoría, así como los artículos permitidos anulan un artículo prohibido. **Y concluya de ello** que el *halakha* que cuando un alimento prohibido **imparte sabor** a una sustancia permitida, lo prohíbe incluso **cuando** la sustancia permitida es la **mayoría,** no **se** aplica **por la ley de la Torá,** sino por la ley rabínica. La prueba es que si este principio fuera aplicado por la ley de la Torá, entonces uno debería ser azotado por este consumo, ya que las carnes son de diferentes tipos y, por lo tanto, una de ellas debe haberle dado sabor a la otra. **Y** , por último, **concluya** que **una advertencia incierta,** por ejemplo, una en la que los testigos no pueden estar seguros de qué prohibición está a punto de violar el transgresor, **no se considera una advertencia.**

שמע מינה תלת שמע מינה איסורין מבטלין זה את זה ושמע מינה נותן טעם ברוב לאו דאורייתא ושמע מינה התראת ספק לא שמה התראה

78a:7 Con respecto a la inferencia de que la *halakha de* que cuando un alimento prohibido imparte sabor a una sustancia permitida, lo prohíbe incluso cuando la sustancia permitida es la mayoría no se aplica por la ley de la Torá, **Rava plantea una objeción** de un *mishna* (*Ḥalla* 3: 7): En un caso en el que uno **preparó una masa de trigo y arroz, si** esta mezcla **tiene el sabor del trigo,** está **obligada a** la separación de ***ḥalla*** **,** una porción de masa que debe darse a un sacerdote (vea Números 15: 17–21) *Ḥalla* se separa solo de una de las cinco especies de grano, no arroz. Rava explica su objeción: **Y** esta *halakha se* aplica **a pesar de que la mayoría** de la mezcla es harina de **arroz.** Aparentemente, el hecho de que el trigo imparta sabor a la masa lo obliga en *inalla* incluso si el trigo es minoritario.

מתיב רבא עשה עיסה מן חיטין ומן אורז אם יש בה טעם דגן חייבת בחלה ואף על גב דרובא אורז

78a:8 La Guemara responde: La obligación de apartar *ḥalla* en este caso se aplica **por la ley rabínica,** no por la ley de la Torá. Rava plantea una dificultad: **si es así, diga la última cláusula** de esa misma mishna: **una persona puede cumplir su obligación con** *matza* de este tipo de masa **en** la primera noche de **Pascua.** Dado que según la ley de la Torá, esta mitzva debe cumplirse con *matza* hecha de un grano, evidentemente el principio de que una sustancia que imparte sabor a una mayor cantidad de una sustancia diferente afecta su estado, se aplica por la ley de la Torá.

מדרבנן אי הכי אימא סיפא אדם יוצא בה ידי חובתו בפסח

78b:1 **Más bien,** hay que decir que según Reish Lakish, en el caso de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos que **no son** de **su** propio **tipo,** como la harina de trigo y la harina de arroz, cuyos gustos son diferentes, **el sabor** determina el estado **.** Por lo tanto, si la masa sabe a trigo, tiene la *halakha* de una masa hecha de trigo. Pero si se trata de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo,** por ejemplo, una mezcla de *piggul* y carne *notarial* , como es el caso de Reish Lakish, el estado de la mezcla está determinado **por la mayoría.**

אלא מין בשאינו מינו בטעמא מין במינו ברובא

78b:2 La Gemara sugiere: **Pero estimémonos** en el caso de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo como** si fuera una mezcla de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos que **no son** de **su** propio **tipo,** y si es así, la

ונשער מין במינו כמין בשאינו מינו דתנן נתערב ביין רואין אותו כאילו הוא

מים מאי לאו רואין אותו ליין כאילו הוא מים

minoría es no se anula si es lo suficientemente sustancial como para impartir sabor a la mayoría. **Como aprendimos** en la Mishná: si la sangre de una ofrenda **se mezcló con vino, uno la considera como si fuera agua.** Aunque la sangre y el vino ciertamente tienen diferentes sabores, en el caso de la Mishná el factor determinante no es el sabor de la mezcla, sino la apariencia. Como comparten la misma apariencia, se consideran un caso de una sustancia en contacto con el mismo tipo de sustancia. **¿Qué? ¿No es** correcto explicar que la Mishná dice que **uno ve** el **vino como si fuera agua,** es decir, una sustancia de un tipo diferente, y si la mezcla tuviera la apariencia de sangre si el vino fuera agua, es adecuada? para presentación, a pesar de que la sangre no es la mayoría?

78b:3 La Gemara responde: **No,** esta no es la explicación de la mishna. Más bien, significa que **uno ve la sangre como si fuera agua,** es decir, no es apta para la presentación, ya que es como si uno presentara agua en el altar. La Gemara cuestiona esta explicación: **si es así,** el *tanna* de la Mishná **debería haber** dicho: la sangre se **anula.**

לא רואין אותו לדם כאילו הוא מים אי הכי בטל מיבעי ליה

78b:4 **Y además, se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Mikvaot* 7: 4): con respecto a un cubo ritualmente impuro que contiene una cierta cantidad de vino blanco o leche que se sumerge en un baño ritual, el **rabino Yehuda dice:** Aunque la apariencia de el vino blanco o la leche no es discernible en el agua del baño ritual que ingresa al balde, **uno ve** el vino blanco o la leche **como si fuera vino tinto,** y toma la siguiente determinación: **si su aspecto** rojo conjeturado **palidecería** debido a la El agua que ingresa al balde, el vino o la leche es anulada por el agua. Por lo tanto, el acto de purificación es **adecuado,** y el cubo es ritualmente puro.

ועוד תניא רבי יהודה אומר רואין אותו כאילו הוא יין אדום אם דיהה מראהו כשר

78b:5 El rabino Yehuda continúa: **Pero si** su conjeturada apariencia roja **no** palidecería, el acto de purificación **no** es **apto,** y el cubo permanece ritualmente impuro. Este es un caso en el que una sustancia se mezcló con otra sustancia de apariencia similar, ya que el vino blanco y la leche tienen una apariencia similar al agua y, sin embargo, se trata como una mezcla de una sustancia con un tipo diferente de sustancia, y no está anulado en la mayoría.

ואם לאו פסול

78b:6 La Gemara explica: No se puede citar una prueba de la opinión del rabino Yehuda, ya que esta **es** una disputa entre ***tanna'im* ,** y el fallo sigue la opinión de los rabinos, que no están de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda. **Como se enseña** en esa *baraita* : con respecto a un **cubo** ritualmente impuro **en el que hay vino blanco o leche, y uno lo sumerge** en un baño ritual, **uno sigue a la mayoría,** es decir, si la mayoría del contenido del cubo es ahora agua del baño ritual, es pura. **El rabino Yehuda dice: Uno ve** el vino blanco o la leche **como si fuera vino tinto** y toma la siguiente determinación: **si su** conjeturada **apariencia** roja **palidecería** debido al agua que ingresa al balde, el acto de purificación es **adecuado,** y el balde está ritualmente puro **Pero si** su conjeturada apariencia roja **no** palidecería, el acto de purificación **no** es **apto,** y el cubo permanece ritualmente impuro.

תנאי היא דתניא דלי שיש בו יין לבן או חלב והטבילו הולכין אחר הרוב רבי יהודה אומר רואין אותו כאילו הוא יין אדום אם דיהה מראהו כשר ואם לאו פסול

78b:7 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** a la opinión del rabino Yehuda de un mishna (ver *Mikvaot* 10: 6): si uno tenía un **cubo** impuro **que está lleno de saliva y uno lo sumerge** en un baño ritual, la saliva se considera una interposición entre el agua del baño ritual y la del cubo y, por lo tanto, es **como si no lo hubiera sumergido** .

ורמינהי דלי שהוא מלא רוקין והטבילו כאילו לא טבל

78b:8 Si el cubo impuro estaba lleno de **orina** y lo sumergió, aunque la orina es ligeramente diferente en apariencia que el agua, **uno ve** la orina **como si fuera agua** y **,** por lo tanto, una vez que la orina está en contacto con el baño ritual, se considera conectada a ella. el agua, y no es una interposición que impide que el cubo se vuelva ritualmente puro.

מי רגלים רואין אותו כאילו הן מים

78b:9 La mishná continúa: si el cubo impuro se **llenó con agua de purificación,** el cubo no se purifica **hasta que el agua** del baño ritual que ingresa al cubo se **vuelve mayor** en cantidad **que** el **agua de purificación** que contiene, anulando así la mayoría.

מלא מי חטאת עד שירבו המים על מי חטאת

78b:10 La Gemara explica la contradicción: ¿ **A quién has escuchado que acepta** este razonamiento de: **Uno ve,** que aparece en este mishna con respecto a la orina? Es el **rabino Yehuda,** como se indica en la *baraita* citada anteriormente. **Y,** sin embargo, el mishna **enseña que una mayoría es suficiente** para anular el agua de purificación que se mezcló con agua, y no se considera como si fuera vino tinto. Esto entra en conflicto con la decisión del rabino Yehuda con respecto al vino blanco y la leche.

מאן שמעת ליה דאית ליה רואין רבי יהודה וקתני דסגי ליה ברובא

78b:11 **Abaye dice:** Esto **no** es **difícil;**

אמר אביי לא קשיא

79a:1 **esta** declaración, que el agua de purificación está anulada en la mayoría del agua, es **su** propia opinión , es decir, del rabino Yehuda, mientras **que esa** declaración, en la *baraita* , de que el vino blanco no está anulado en la mayoría del agua, es de **su maestro** dictamen, es decir, el de Rabban Gamliel, que es estricto con respecto a una mezcla de una sustancia en contacto con el mismo tipo de

הא דידיה הא דרביה דתניא רבי יהודה אומר משום רבן גמליאל אין דם מבטל דם אין רוק מבטל רוק ואין מי רגלים מבטלין מי

רגלים

sustancia. **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice en nombre de Rabban Gamliel: la sangre no anula la sangre, la saliva no anula la saliva y la orina no anula la orina.**

79a:2 רבא אמר בדלי שתוכו טהור וגבו טמא עסקינן דמדינא סגי להו בכל דהו

Rava dice que hay una resolución diferente de la aparente contradicción entre la mishna que establece que el agua de purificación se anula en la mayoría del agua de un baño ritual y la opinión del rabino Yehuda en la *baraita* con respecto al vino blanco mezclado con agua: en la mishna , **estamos tratando con un cubo cuya** superficie **interna** es **ritualmente pura, y** solo **su** superficie **externa** es **impura.** El significado de esto es **que, según** la **ley de la** Torá **, es suficiente que** el agua del baño ritual ingrese al balde **en cualquier cantidad** para purificar su superficie externa, y por lo tanto, el agua de purificación en el balde no impide en absoluto la purificación del balde. .

79a:3 ורבנן הוא דגזרו בהו דילמא חייס עלייהו ולא מבטיל ליה וכיון דאיכא ריבויא לא צריך

Rava sigue: **Y es que los Sabios decretaron en relación con** este caso que la superficie interna debe ser purificada, así, **no sea que** el deseo propietario para **ahorrar** el agua de la purificación **, y no** a **anular** desde su santidad. En ese caso, desearía evitar permitir que el agua del baño ritual ingrese al recipiente, y podría sumergirlo de una manera que no permita que incluso toda la superficie externa entre en contacto con el agua. Por lo tanto, los Sabios requerían que uno sumergiera todo el recipiente. **Pero una vez que hay una mayoría** de agua en el cubo del baño ritual, **no necesita** permitir que entre más agua en el recipiente, ya que según la ley de la Torá ya es pura.

79a:4 אמר רבא אמור רבנן בטעמא ואמור רבנן ברובא ואמור רבנן בחזותא מין בשאינו מינו בטעמא מין במינו ברובא היכא דאיכא חזותא במראה

§ **Rava dice,** en resumen de estos *halakhot* : **Los Sabios dijeron que** el estado de un artículo en una mezcla está determinado **por el sabor,** es decir, si el sabor de una sustancia es notable en una mezcla con otra sustancia, no se anula, **y los Sabios dijeron** que **la mayoría** anula un artículo prohibido **, y** también **dijeron** que el estado de un artículo en una mezcla está determinado **por la apariencia,** es decir, si la apariencia de una sustancia es reconocible en una mezcla, no está anulada . Rava elabora: con respecto a **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos que **no son** de **su** propio **tipo,** la anulación está determinada **por el sabor.** En el caso de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo,** la anulación está determinada **por la mayoría.** En el caso de **que exista la** posibilidad de determinar el estado de un elemento en función de su **apariencia,** la anulación es **por apariencia.**

79a:5 ופליגא דרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר כשם שאין מצות מבטלות זו את זו כך אין איסורין מבטלין זו את זו

§ La Gemara vuelve a su discusión sobre la opinión de Reish Lakish de que los artículos prohibidos, como el *piggul* , el *notario* y la carne ritualmente impura, se anulan entre sí. La Gemara señala: **Y** Reish Lakish **no está de acuerdo** con la declaración **del rabino Elazar, como dice el rabino Elazar: así como los** elementos utilizados en el desempeño de las **mitzvot no se anulan entre sí, a** pesar del hecho de que uno es de mayor volumen que el otro o imparte sabor para ello, **también, los** artículos a los que se aplican **prohibiciones no se anulan entre sí.**

79a:6 מאן שמעת ליה דאמר אין מצות מבטלות זו את זו הלל היא דתניא אמרו עליו על הלל הזקן שהיה כורכן בבת אחת ואוכלן משום שנאמר על מצות ומרורים יאכלוהו

La Gemara agrega: ¿ **A quién escuchó que dice** que los elementos utilizados en el desempeño de **mitzvot no se anulan entre sí? Es Hillel, como se enseña** en una *baraita* : **dijeron acerca de Hillel el Viejo que** al comer la ofrenda pascual, la *matza* y las hierbas amargas en la primera noche de la Pascua, las **envolvería** todas **de una vez y las comería** juntas, **porque se dice** con respecto a la ofrenda pascual: **"Lo comerán con *matzot* y hierbas amargas"** (Números 9:11), lo que indica que estos tres alimentos deben comerse juntos. A Hillel no le preocupaba que el sabor de las hierbas amargas anulara el sabor de la *matza* .

79b:1 תנו רבנן חרסן של זב וזבה פעם ראשון ושני טמא שלישי טהור

§ La Gemara continúa su discusión de casos que involucran una mezcla de una sustancia en contacto con el mismo tipo de sustancia, en la cual, según la opinión del rabino Yehuda en el mishna, la sustancia prohibida no se anula. **Los sabios enseñaron** una *baraita* (*Tosefta* , *Teharot* 5: 3): en un caso donde **un** matraz de **barro roto** había absorbido la orina **de un *zav* o una *zava* ,** cuya orina es una fuente primaria de impureza ritual, que imparte impureza a quien lleva en tal caso, si uno vierte agua en este matraz para limpiarlo, después de la **primera y** la **segunda** vez que lo lavó, permanece **ritualmente impuro,** pero después de la **tercera** vez es **ritualmente puro,** ya que la orina impura tiene sido expulsado del matraz.

79b:2 במה דברים אמורים שנתן לתוכו מים אבל לא נתן לתוכו מים אפילו עשירי טמא רבי אליעזר בן יעקב אומר שלישי אף על פי שלא נתן לתוכו מים טהור מאן דשמעת ליה דאמר מין במינו לא בטיל רבי יהודה

La *baraita* continúa: **¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Se dice **cuando se coloca agua en** el matraz. **Pero** si **no coloca agua en él,** sino que coloca la orina de una persona ritualmente pura en él, **incluso** después de la **décima** vez que coloca esta orina en el matraz, permanece **ritualmente impura,** como una sustancia en contacto con el mismo tipo de La sustancia no está anulada. **El rabino Eliezer ben Ya'akov dice:** después de la **tercera** vez, **aunque no le puso agua,** sino orina, es **ritualmente puro.** La Gemara comenta: ¿ **A quién escuchó decir** que **una sustancia** en contacto **con** el **mismo** tipo de **sustancia no está anulada? Rabino Yehuda,** y por lo tanto él es el primer *tanna* de esta *baraita* .

79b:3 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de otra *baraita* (*Tosefta* , *Teharot* 4:11): con respecto al **lino que fue tejido por una mujer que menstrúa,** aunque ha absorbido la saliva de una mujer que menstrúa, que imparte impureza al ser transportado, **uno que se mueve y** permanece **ritualmente puro,** ya que la saliva se ha secado. **Pero si** el lino todavía **estaba húmedo, quien lo mueve se** vuelve **impuro debido al líquido de su boca,** es decir, el saliva de la mujer que menstrúa. **Rabí Yehuda dice: Incluso uno que moja** el lino **con agua** se vuelve **impura debido a** la **líquida de su boca, y** esta *halajá* se aplica **incluso** si se moja el lino **mucho,** varias veces, ya que el agua no anula y expulsar la saliva . Esto aparentemente contradice la afirmación del rabino Yehuda con respecto al matraz roto que fue lavado con agua tres veces.

ורמינהו פשתן שטוואתו נדה מסיטו טהור ואם היה לח מסיטו טמא משום משקה פיה רבי יהודה אומר אף הרוטבו במים טמא משום משקה פיה ואפילו טובא

79b:4 **Rav Pappa dice: La saliva es diferente, ya que se absorbe** completamente y se adhiere al lino y, por lo tanto, lavar el lino con agua no anula la saliva.

אמר רב פפא שאני רוק דקריר

79b:5 § La mishna enseña: si la sangre apta para la presentación **se mezcló con la sangre de las** ofrendas **no aptas** , toda la mezcla **se verterá en el desagüe del** patio **del** Templo y, de manera similar, si la sangre apta para la presentación se mezcló con la sangre del exudado, se verterá en el desagüe, mientras que el rabino Eliezer considera que la mezcla es apta para la presentación. La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **no están de acuerdo** la primera *tanna* y el rabino Eliezer **?**

נתערב בדם הפסולין ישפך לאמה במאי קמיפלגי

79b:6 **Rav Zevid dice: No están de acuerdo con respecto a** la cuestión de si los Sabios **emiten** un **decreto** rabínico de este tipo **con respecto al Templo. Como** un **Sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que los Sabios **emiten** un **decreto** rabínico con respecto al Templo, y por lo tanto, uno no puede presentar esta mezcla de sangre, para que no presente una mezcla que contenga una mayoría de sangre de ofrendas no aptas o sangre de exudado **Y** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que los sabios **no emiten** un **decreto** rabínico con respecto al Templo y, en consecuencia, esta mezcla de sangre es apta para su presentación.

אמר רב זביד בגוזרין גזירה במקדש קא מיפלגי דמר סבר גוזרין ומר סבר לא גוזרין

79b:7 **Rav Pappa dice** que hay una explicación diferente de la disputa: **todos están de** acuerdo en que los Sabios **emiten** un **decreto** rabínico con respecto al Templo y, por lo tanto, en un caso donde la sangre apta para la presentación se mezcló con la sangre de las ofrendas no aptas, el rabino Eliezer está de acuerdo en que debe verterse en el desagüe del patio del Templo, y considera que la sangre se permite solo si se mezcla con sangre de exudado.

רב פפא אמר דכולי עלמא גוזרין

79b:8 Rav Pappa continúa: **Y aquí no están de acuerdo con respecto a** la cuestión de si es **común que la sangre del exudado sea mayor** en cantidad **que la sangre del alma,** es decir, la sangre que emerge inmediatamente después de la matanza del animal. Un **sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que esto es **una** ocurrencia **común** , y por lo tanto, los sabios emitieron un decreto sobre todas las mezclas de sangre de exudado y sangre del alma. **Y** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que esto **no** es **un** hecho **común** y, por lo tanto, los sabios no emitieron un decreto sobre una mezcla de este tipo.

והכא בדם התמצית מצוי לרבות על דם הנפש קא מיפלגי מר סבר שכיח ומר סבר לא שכיח

79b:9 La Gemara comenta: De **acuerdo, según** la opinión de **Rav Pappa,** que la resolución indulgente del rabino Eliezer se aplica solo a una mezcla con sangre de exudado, pero que reconoce al primer *tanna* que si la sangre apta para la presentación se mezcló con la sangre de ofrendas no aptas. se vierte por el desagüe del patio del Templo, **esta** explicación es consistente con lo **que enseña** la mishná **:** si la sangre apta para la presentación **se mezcló con la sangre de las** ofrendas **no aptas** , se **verterá en el desagüe del** patio **del** Templo **;** Si la sangre apta para la presentación **se mezcló con sangre de exudado,** se **vertirá en el drenaje.** En otras palabras, el hecho de que la mishna separe estos dos casos en cláusulas diferentes tiene sentido, ya que la decisión del rabino Eliezer se aplica solo a un caso.

בשלמא לרב פפא היינו דקתני נתערב בדם הפסולין ישפך לאמה (או) בדם התמצית ישפך לאמה

79b:10 **Pero de acuerdo con** la interpretación de **Rav Zevid de** que el rabino Eliezer no está de acuerdo con respecto a ambos casos, **deje que** la mishna los **combine y enseñe** juntos, de la siguiente manera: si la sangre apta para la presentación se mezcló con la sangre de ofrendas no aptas o con sangre de exudado, toda la mezcla se vertirá en el desagüe que atraviesa el patio del Templo, y el rabino Eliezer considera que las mezclas son aptas para la presentación. La Gemara concluye: De hecho, la redacción de la Mishná plantea **una dificultad** para la explicación de Rav Zevid.

אלא לרב זביד ליערבינהו וליתנינהו קשיא

79b:11 **MISHNA:** Si **la sangre de las** ofrendas **inmaculadas** se mezcló **con la sangre de** animales **manchados** que no son aptos para el sacrificio, toda la mezcla **se vertirá en el desagüe del** patio **del** Templo **.** Esta es la *halakha* cuando la sangre apta y no apta se mezcló en un vaso. Por el contrario, si **una taza** de la sangre de una ofrenda manchada se entremezclaba **con tazas** de sangre aptas para la ofrenda y no está claro qué sangre hay en la taza, el **rabino Eliezer dice:** Aunque está prohibido presentar toda la sangre debido a la incertidumbre , **si** sucedió que un

מתני׳ דם תמימים בדם בעלי מומין ישפך לאמה כוס בכוסות רבי אליעזר אומר אם קרב כוס אחד יקרבו כל הכוסות וחכמים אומרים אפילו קרבו כולן חוץ מאחד מהן ישפך

לאמה

sacerdote ya se **sacrificó,** es decir, presentó **una copa,** la sangre en **todas** las otras **copas se sacrificará,** ya que se supone que la sangre que se presentó proviene de la copa no apta en la mezcla. **Y los rabinos dicen: incluso** si **se sacrificara** la sangre en **todas** las copas **excepto en una de ellas,** la sangre restante **se verterá en el desagüe del** patio **del** Templo **.**

הניתנין למטה שנתערבו בניתנין למעלה רבי אליעזר אומר יתן למעלה ורואה אני את התחתונים מלמעלן כאילו הם מים ויחזור ויתן למטה וחכמים אומרים ישפך לאמה ואם לא נמלך ונתן כשר

79b:12 Con respecto a la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja que circunscribe el altar, por ejemplo, la sangre de un holocausto, una ofrenda de culpa, o una oferta de paz, **que se mezcla con** la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja, por ejemplo, , sangre de expiación, **rabino Eliezer dice:** el cura **será** inicialmente **colocar** la sangre de la mezcla **por encima de** la línea roja en aras de la expiación, **y ver** la sangre que iba a ser colocado **debajo** que fue, de hecho, colocado **por encima como si fuera agua, y** el sacerdote volverá **a colocar** sangre de la mezcla de **abajo. Y los rabinos dicen:** Se **deberá** todas **se vierte en el** patio del Templo **de desagüe.** Incluso según los rabinos, **si** el sacerdote **no consultaba a** las autoridades **y colocaba** la sangre sobre la línea roja, la ofrenda es **adecuada,** y luego debe colocar la sangre restante debajo de la línea roja.

הניתנין במתנה אחת שנתערבו בניתנין במתנה אחת ינתנו במתנה אחת (מהן) מתן ארבע במתן ארבע ינתנו במתן ארבע

80a:1 En un caso de la sangre de una oferta **que es** para ser **colocado** en el altar **con una colocación que se mezcló con** la sangre de otra oferta **que es** para ser **colocado** en el altar **con una ubicación,** por ejemplo, la sangre de una oferta primogénito con la sangre de otra ofrenda de primogénito o la sangre de una ofrenda de diezmo animal, la sangre **se colocará en una sola ubicación.** En el caso de la sangre de una ofrenda que se colocará en el altar con **cuatro ubicaciones** que se mezcló con la sangre de otra ofrenda que se colocará en el altar **con cuatro ubicaciones,** por ejemplo, la sangre de una ofrenda por el pecado con la de otra ofrenda por el pecado, o la sangre de una ofrenda quemada con la de una ofrenda de paz, la sangre **se colocará con cuatro colocaciones.**

מתן ארבע במתנה אחת רבי אליעזר אומר ינתנו במתן ארבע רבי יהושע אומר ינתנו במתנה אחת

80a:2 Si la sangre de una ofrenda que se colocará en el altar con **cuatro ubicaciones** se mezcló con la sangre de una ofrenda que se colocará en el altar **con una sola ubicación, el rabino Eliezer dice:** La sangre **se colocará con cuatro ubicaciones. El rabino Yehoshua dice:** La sangre **se colocará con una colocación,** ya que el sacerdote cumple el requisito con una colocación después del hecho.

אמר לו רבי אליעזר הרי הוא עובר על בל תגרע אמר ליה רבי יהושע הרי הוא עובר על בל תוסיף

80a:3 **El rabino Eliezer le dijo al** rabino Yehoshua: Según su opinión, el sacerdote **viola** la prohibición de: **No disminuya,** como está escrito: "Todos estos asuntos que yo te ordeno, deberás observar hacer; no añadirás a esto, ni disminuirás de él "(Deuteronomio 13: 1). Uno no puede disminuir el número de ubicaciones requeridas de cuatro a uno. **El rabino Yehoshua le dijo al** rabino Eliezer: Según su opinión, el sacerdote **viola** la prohibición de: **No agregue,** derivado del mismo verso. Uno no puede agregar a la colocación requerida y colocar cuatro.

אמר לו רבי אליעזר לא נאמר בל תוסיף אלא כשהוא בעצמו אמר לו רבי יהושע לא נאמר בל תגרע אלא כשהוא בעצמו ועוד אמר רבי יהושע כשנתת עברת על בל תוסיף ועשית מעשה בידך כשלא נתת עברת על בל תגרע לא עשית מעשה בידך

80a:4 **El rabino Eliezer le dijo al** rabino Yehoshua: La prohibición de: **No agregar, se establece solo** en un caso **en que** la sangre **está sola,** no cuando forma parte de una mezcla. **El rabino Yehoshua le dijo al** rabino Eliezer: Del mismo modo, la prohibición de: **No disminuya, se establece solo** en un caso **donde** la sangre **es por sí misma. Y el rabino Yehoshua también dijo: Cuando colocaste** cuatro ubicaciones, **transgrediste** la prohibición de: **No agregues y realizaste una acción directa. Cuando no** colocó cuatro ubicaciones, sino solo una, aunque **transgredió** la prohibición de: **No disminuya, no realizó una acción directa.** Una transgresión activa es más severa que una pasiva.

גמ׳ אמר רבי אלעזר לא הכשיר רבי אליעזר אלא שנים שנים אבל אחד אחד לא

80a:5 **GEMARA:** La mishná enseña que, según la opinión del rabino Eliezer, si una copa que contenía la sangre de animales manchados se mezclaba con copas que contenían la sangre de las ofrendas adecuadas, y la sangre en una de las copas se sacrificaba, todas las copas restantes se sacrificarían. ajuste. **El rabino Elazar dice: El rabino Eliezer permitió** el resto de las copas **solo** si fueron sacrificadas de **dos** en **dos,** ya que al menos una de ellas está ciertamente permitida; **pero** él **no** les permite ser sacrificados **uno** por **uno,** como puede ser hallado haber presentado la sangre de la copa prohibido por sí mismo.

מתיב רב דימי וחכמים אומרים אפילו קרבו כולן חוץ מאחד מהן ישפך לאמה אמר ליה רבי יעקב לרבי ירמיה בר תחליפא אסברא לך מאי אחד זוג אחד

80a:6 **Rav Dimi plantea una objeción** de la mishna: **Y los rabinos dicen** que **incluso** si **se sacrificara** la sangre en **todas** las copas, **excepto** la sangre en **una de ellas,** la sangre **se verterá en el desagüe del** patio **del** Templo **.** Esto indica que incluso en este caso, donde solo queda una copa, el rabino Eliezer no está de acuerdo con los rabinos y permite que se presente la sangre en la copa. **Rabino Yaakov dijo a Rabí Yirmeya barra Taḥlifa: Voy a explicar** que **a usted: ¿Qué** qué la Mishná quiere decir cuando se afirma: A excepción de la sangre en **uno** de ellos? Significa a excepción de **un par,** es decir, dos tazas, ya que incluso el rabino Eliezer no permitió la presentación de las tazas una por una.

80a:7 § La disputa entre el rabino Eliezer y los rabinos también se mencionó anteriormente con respecto a una mezcla de miembros de las ofertas aptas y no aptas. La Gemara señala: **Y** es **necesario** que la mishná enseñe esta disputa con respecto a ambos casos, **ya que, si se estableciera** solo **con respecto a ese** caso de las extremidades, uno hubiera dicho que es solo **en ese** caso que el **Rabino Eliezer dice** que el resto de los miembros son sacrificados, **porque** de la oferta de **la expiación,** es decir, la presentación de la sangre, **ha** ya se **ha realizado,** como las extremidades son sacrificados después de que haya sido presentada la sangre. **Pero en este** caso de la sangre en las tazas, **digamos** que el rabino Eliezer **reconoce a los rabinos** que el resto de la sangre no es apto para ser presentado.

וצריכא דאי איתמר בהא בהא קאמר רבי אליעזר משום דאיתעביד ביה כפרתו אבל בהא אימא מודי להו לרבנן

80a:8 **Y** , a la inversa, **si** la disputa **se estableciera** solo **con respecto a este** caso de las copas, uno hubiera dicho que es solo **en este** caso que **los rabinos dicen** que la sangre en el resto de las copas no es apta, **pero en ese** caso las extremidades, **dicen** que los rabinos **conceden al rabino Eliezer** que el resto de las extremidades están en condiciones de ser sacrificadas, ya que la sangre ya ha sido presentada. Por lo tanto, es **necesario** que el mishna declare que la disputa se aplica en ambos casos.

ואי איתמר בהא בהא קאמרי רבנן אבל בהא אימא מודו לרבי אליעזר צריכא

80a:9 § La Gemara continúa su discusión sobre la disputa entre el rabino Eliezer y los rabinos. **Allí aprendimos** en una Mishná (*Párrafo* 9: 1): con respecto a **un matraz que** contiene agua de purificación **en la que cae cualquier cantidad de agua** normal **, el rabino Eliezer dice:** El sacerdote **debe rociar dos rociados** sobre la persona ritualmente impura, como en este de la manera que él asegura que será rociado con algo del agua de purificación; **pero los rabinos descalifican** la mezcla para la purificación.

תנן התם צלוחית שנפלו לתוכה מים כל שהו רבי אליעזר אומר יזה שתי הזאות וחכמים פוסלין

80a:10 La Gemara aclara: De **acuerdo,** uno puede entender por qué **los rabinos** descalifican la mezcla, ya **que sostienen** tres opiniones: sostienen que **hay una mezcla,** es decir, cuando se mezclan dos sustancias, se supone que cada gota contiene un poco de cada una de ellas. **Y** sostienen que un acto de **rociado** del agua de purificación **requiere** una **medida** mínima de agua de purificación, y en este caso cada aspersión contenía algo del agua regular. **Y** sostienen que no sirve de nada rociar el agua dos veces, ya que **uno no puede combinar** rociadores **,** es decir, dos actos de rociar el agua de purificación no se combinan para hacer uno puro. Por lo tanto, la persona no está purificada.

בשלמא רבנן סברי יש בילה והזאה צריכה שיעור ואין מצטרפין להזאות

80a:11 **¿Pero qué** tiene el **rabino Eliezer? Si él sostiene** que **no hay mezcla,** es decir, cuando se mezclan dos sustancias, no se supone que cada gota contenga un poco de cada una de ellas, entonces, incluso **si una rocía dos rociadas, ¿qué pasa? Quizás** en **ambas** ocasiones **rocía agua** regular **. Más bien,** hay que decir que el rabino Eliezer **sostiene** que **hay una mezcla. Si él sostiene** que el acto de **rociar no requiere** una **medida** mínima **, ¿por qué** necesito **dos rociados?** Un acto de aspersión sería suficiente. **Más bien,** debe decir que el rabino Eliezer **sostiene** que el acto de **rociar requiere** una **medida** mínima **. Y si el** rabino Eliezer **sostiene** que **no se pueden combinar aspersiones,** entonces **,** incluso **si se aspersan dos aspersiones, ¿qué pasa? Y, alternativamente,** si sostiene que **uno combina aspersiones, ¿quién dice que** las dos aspersiones **equivaldrán a** la **medida** mínima **?** Quizás la mayor parte del agua que roció era agua normal.

אלא רבי אליעזר מאי קסבר אי קסבר אין בילה כי מזה שתי הזאות מאי הוי דילמא תרוייהו מיא קא מזי אלא קא סבר יש בילה אי קסבר אין הזאה צריכה שיעור למה לי שתי הזאות אלא קסבר הזאה צריכה שיעור ואי קסבר אין מצטרפין להזאות כי מזה שתי הזאות מאי הוי ואי נמי מצטרפין להזאות מי יימר דמלא ליה שיעורא

80a:12 **Reish Lakish dice: En realidad, el** rabino Eliezer sostiene que **hay una mezcla, y la aspersión requiere** una **medida** mínima **. Y aquí estamos lidiando con** un caso **en** el que los dos tipos de agua **se mezclaron entre** sí en una proporción de **uno a uno,** y por lo tanto, al realizar dos aspersiones, el sacerdote asegura que ha rociado la medida mínima de una rociada de agua de purificación.

אמר ריש לקיש לעולם יש בילה והזאה צריכה שיעור והכא במאי עסקינן כגון שנתערבו אחת באחת

80a:13 **Rava dice: En realidad, el** rabino Eliezer sostiene que **hay una mezcla y que la aspersión no requiere** una **medida** mínima **.** En consecuencia, debería ser suficiente para que el sacerdote realice una aspersión. **Y** el requisito para rociar dos veces es **una pena** que **los Sabios impuso, de manera que** uno que se mezcla el agua regular con el agua de la purificación **no se beneficiarían de este** acto mediante la dilución de la valiosa agua de la purificación.

רבא אמר לעולם יש בילה והזאה אין צריכה שיעור וקנסא קנסו רבנן כי היכי דלא משתרש ליה

80a:14 **Rav Ashi establece** una explicación diferente: el rabino Eliezer sostiene que **no hay mezcla** y **,** por lo tanto, si el sacerdote rocía solo una vez, existe la preocupación de que no haya rociado ningún agua de purificación y, por lo tanto, **rocía dos rociados.**

רב אשי אמר אין בילה יזה שתי הזאות

80a:15 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* contra la opinión de Reish Lakish de que el rabino Eliezer sostiene que rociar requiere una medida mínima. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Según la declaración del rabino Eliezer** que si el sacerdote realiza dos aspersiones, el ritual de purificación es válido, **una aspersión de cualquier cantidad hace a** la persona impura **ritualmente pura,** ya que la **aspersión no requiere** una **medida** mínima **,** e incluso **una aspersión** que contiene la **mitad de** agua **apta y la mitad de** agua **no apta** hace al individuo ri-

מיתיבי רבי אומר לדברי רבי אליעזר הזאה כל שהוא מטהרת הזאה אין צריכה שיעור הזאה מחצה כשר ומחצה פסול

tualmente puro.

80b:1 La Gemara agrega: **Y además,** uno puede plantear otra dificultad contra la opinión de Rav Ashi, quien sostiene que según el Rabino Eliezer no hay mezcla, como se **enseña explícitamente** en una *baraita* : con respecto a la sangre de una ofrenda, por ejemplo, expiación, **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja **que se mezcla con** la sangre de una oferta, por ejemplo, un holocausto, **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja, **rabino Eliezer dice:** el cura **será** inicialmente **colocar** la sangre de la mezcla **sobre** la línea roja por la ofrenda por el pecado, y el sacerdote debe colocar la sangre de la mezcla debajo de la línea roja por la ofrenda quemada, **y** tanto la sangre colocada arriba como **la** sangre colocada **debajo cuentan para él** hacia el cumplimiento de la mitzva.

ועוד תניא בהדיא הניתנין למעלה שנתערבו בניתנין למטה רבי אליעזר אומר יתן למעלה והתחתונים עלו לו

80b:2 La Gemara explica la dificultad de esta *baraita* : **Y si dices** que **no hay mezcla, ¿por** qué las dos ubicaciones **cuentan para él? Tal vez colocó** la sangre de la mezcla que pertenece por **encima de** la línea roja **debajo de** ella, **y la** sangre que pertenece **por debajo de** la línea roja **encima de** ella.

ואי אמרת אין בילה אמאי עלו לו דילמא קיהיב עליונים למטה והתחתונים למעלה

80b:3 La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que hay una mayoría** de sangre que se colocará por **encima de** la línea, **y** el sacerdote **colocó** sangre por **encima** de la **medida** de la sangre en la mezcla que se colocará **debajo de** la línea , **y** ligeramente **más** sangre. De esta manera se asegura de que haya colocado encima de la línea roja algo de la sangre que pertenece allí.

הכא במאי עסקינן כגון דאיכא רובא עליונים וקא יהיב למעלה שיעור תחתונים ועוד

80b:4 La Gemara plantea una dificultad: **Pero** la *baraita* **enseña: La** sangre que se coloca **debajo cuenta para él** hacia el cumplimiento de la mitzva. De acuerdo con esta explicación, es posible que toda la sangre del holocausto se coloque sobre la línea roja. ¿Por qué, entonces, ha cumplido la mitzva colocando sangre debajo de la línea roja? La Gemara explica: La *baraita* no significa que cuenta para la mitzva de la colocación de la sangre de una ofrenda quemada debajo de la línea roja; más bien, significa que cuenta para él **por el bien de** la **resto** de la sangre de la expiación, que debe ser vertida sobre la base del altar.

הא תחתונים עלו לו קתני לשם שירים

80b:5 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : si el sacerdote **colocó** la sangre mezclada **debajo de** la línea roja **y no consultó a** las autoridades, ¿qué debería hacer ahora? **El rabino Eliezer dice:** Se **deberá colocar de nuevo** la sangre **por encima de** la línea roja, **y la** sangre se coloca **por debajo de los recuentos para él.** Una vez más, la dificultad es que si el rabino Eliezer sostiene que no hay mezcla, ¿por qué la colocación cuenta para él? Tal vez colocó la sangre de la mezcla que pertenece por encima de la línea roja debajo de ella, y la sangre que pertenece por debajo de la línea roja encima de ella.

תא שמע נתן למטה ולא נמלך רבי אליעזר אומר יחזור ויתן למעלה והתחתונים עלו לו

80b:6 La Gemara responde: **Aquí también, estamos lidiando con** un caso **donde la mayoría** de la sangre pertenece por **encima de** la línea, **y** el sacerdote **colocó la** sangre por **encima** de la **medida** de la sangre en la mezcla que pertenece **debajo de** la línea, **y un** poco **más de** sangre. Nuevamente la Gemara pregunta: **Pero** la *baraita* **enseña: La** sangre que se coloca **debajo cuenta para él.** Dado que es posible que toda la sangre del holocausto se coloque por encima de la línea roja, ¿por qué la sangre colocada debajo cuenta para él? La Gemara responde que la *baraita* significa que cuenta para él **por** el **resto** de la ofrenda por el pecado.

הכא נמי ברובא עליונים וקא יהיב למעלה שיעור תחתונים ועוד והא תחתונים עלו לו קתני לשם שירים

80b:7 La Gemara sugiere además: **Venga** y **escuche** otra prueba de una *baraita* : si el sacerdote **colocó** la sangre mezclada **arriba y no consultó a** las autoridades, tanto **estos** Sabios **como los** Sabios, es decir, los Rabinos y el Rabino Eliezer, **reconocen que volverá a colocar** la sangre **debajo de** la línea roja, **y estas** ubicaciones **y esas** ubicaciones **cuentan para él.** Si el rabino Eliezer sostiene que no hay mezcla, no admitiría este punto, ya que tal vez colocó la sangre que pertenece debajo de la línea roja encima y la sangre que pertenece arriba, debajo.

תא שמע נתנן למעלה ולא נמלך [אלו ואלו מודים שיחזור] ויתן למטה ואלו ואלו עלו לו

80b:8 La Gemara responde: **Aquí también,** esto se refiere a un caso **donde la mayoría** de la sangre pertenece por **encima de** la línea, **y** el sacerdote **colocó la** sangre por **encima** de la **medida** de la sangre en la mezcla que pertenece **debajo de** la línea, **y un** poco **más de** sangre. De esta manera, cumple la mitzva de la sangre que se colocará solo por encima de la línea roja.

הכא נמי ברובא עליונים וקא יהיב למעלה שיעור תחתונים ועוד

80b:9 La Gemara plantea una dificultad: **Pero** la *baraita* **enseña: Estos y aquellos cuentan para él,** no solo la sangre que se colocará arriba. La Gemara explica: **¿** *Enseña* la *baraita* **: estos** sabios **y esos** sabios **reconocen** que estas ubicaciones y esas ubicaciones cuentan para él? Solo **enseña** : **estos y aquellos cuentan para él.** En otras palabras, aunque la *baraita* declara en la primera cláusula que tanto los rabinos como el rabino Eliezer reconocen que el sacerdote regresa y coloca la sangre debajo de la línea roja, este acuerdo no se aplica a la siguiente cláusula de la *baraita* , como en **la última. cláusula llegamos a** la opinión de **los rabinos** solos, **que dicen** que **hay mezcla, por** lo que ambas ubicaciones

והא אלו ואלו עלו לו] קתני] מי קתני אלו ואלו מודים אלו ואלו עלו לו קתני סיפא אתאן לרבנן דאמרי יש בילה

cuentan.

80b:10 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba de la Mishná: En el caso de la sangre de una ofrenda **que es** para ser **colocado** en el altar **con una ubicación que se mezcló con** la sangre de otra oferta **que es** para ser **colocado** en el altar **con una colocación,** la sangre **se colocará con una colocación. Y si dices** que según el rabino Eliezer **no hay mezcla, ¿por qué se colocarán con una sola ubicación? Quizás él separa de esta** sangre **y no separa de esa** sangre. La Gemara responde: Esto se refiere a un caso **donde** la medida de **una** ubicación de esta sangre **se mezcló con** la medida de **una** ubicación de esa sangre, y nada más. En consecuencia, ciertamente colocó ambos tipos de sangre.

תא שמע הניתנין במתנה אחת שנתערבו בניתנין במתנה אחת ינתנו במתנה אחת ואי אמרת אין בילה אמאי ינתנו במתנה אחת דילמא מהאי קיהיב ומהאי לא קיהיב כגון שנתערבו אחת באחת

80b:11 La Gemara plantea otra dificultad: la mishna enseña que en el caso de la sangre de una ofrenda que se colocará en el altar con **cuatro ubicaciones** que se mezcló **con** la sangre de otra ofrenda que se colocará en el altar **con cuatro ubicaciones. ,** la sangre se colocará con cuatro colocaciones. Pero si no hay mezcla, tal vez solo colocó la sangre de una ofrenda. La Gemara explica: **Aquí también,** se refiere a un caso **donde** la medida de **cuatro** colocaciones de esta sangre **se mezcló con** la medida de **cuatro** colocaciones de esa sangre, y por lo tanto ciertamente colocó sangre de ambas ofrendas.

מתן ארבע במתן ארבע הכא נמי שנתערבו ארבע בארבע

80b:12 La Gemara plantea otra dificultad: la mishna enseña que si la sangre de una ofrenda que se colocará en el altar con **cuatro colocaciones** se mezcla con la sangre de otra ofrenda que se colocará en el altar **con una sola colocación,** dice el rabino Eliezer. : La sangre se colocará con cuatro ubicaciones. Aquí también, si no hay mezcla de acuerdo con el rabino Eliezer, tal vez colocó la sangre de solo una de las ofrendas.

מתן ארבע במתנה אחת

81a:1 **Y si quisieras decir** eso **aquí también,** la mishná está discutiendo un caso **en** el **que** la medida de cuatro ubicaciones **se mezcló** exactamente **con** la cantidad de **una** ubicación, y por lo tanto el sacerdote ciertamente colocó un poco de sangre de ambas ofrendas, **si es así,** ¿cómo se explica La cláusula en la mishná que dice: El **rabino Yehoshua le dijo al** rabino Eliezer: Según su opinión, ¿no **viola** el sacerdote la prohibición de: **No agregue? ¿De dónde** es la violación de: **No agregue, aquí?** Después de todo, el sacerdote coloca solo la medida de una ubicación de la oferta que requiere una ubicación.

וכי תימא הכא נמי בנתערב באחת אי הכי אמר לו רבי יהושע הרי הוא עובר על בל תוסיף הכא בל תוסיף מהיכא

81a:2 **Más bien, Rava dice: el** rabino Eliezer y los rabinos **no están en desacuerdo con respecto a** un caso de sangre real **mezclada** . **Cuando no están de acuerdo,** se trata **de** un caso de **vasos** de sangre que se mezclaron, y no se sabe qué sangre hay en cada vaso. La explicación **según el rabino Eliezer** es que él **es de** la opinión de que **uno ve** la sangre que no se ha colocado correctamente, como si fuera agua, y por lo tanto se permite presentar la sangre; mientras que la explicación **según los rabinos** es que **no son de** la opinión que **uno ve** la sangre que no se ha colocado correctamente, como si fuera agua, y por lo tanto todos de la misma debe ser vertido en el desagüe del patio del templo.

אלא אמר רבא בבלול לא פליגי כי פליגי בכוסות לרבי אליעזר אית ליה רואין לרבנן לית להו רואין

81a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y no están en desacuerdo con respecto a la** sangre **mezclada** ? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dijo: el rabino Eliezer y los rabinos no estaban** en **desacuerdo** en un caso **de sangre de una ofrenda por el pecado que se mezcló con sangre de una ofrenda quemada para que** la mezcla **fuera sacrificada,** o **en** un caso de sangre apta para presentación que se mezcló con la sangre de **un animal que copuló con una persona, o un animal que fue objeto de bestialidad, que no se sacrificará.** La *baraita* continúa: ¿ **Con respecto a qué** caso **estuvieron en desacuerdo? Con respecto a la sangre de un intachable** animales **que se mezcla con la sangre de un manchado** animal, **como dice el rabino Eliezer** que **se sacrificó, ya sea en** un caso de la sangre **mezclada** juntos **o en** un caso de **vasos de** mezclado, **y los rabinos dicen** que **deberá No ser sacrificado.**

ובבלול לא פליגי והתניא אמר רבי יהודה לא נחלקו רבי אליעזר וחכמים על דם חטאת שנתערב בדם עולה שיקרב ברובע ונרבע שלא יקרב על מה נחלקו על דם תמימה שנתערב בדם בעלת מום שרבי אליעזר אומר יקרב בין בבלול בין בכוסות וחכמים אומרים לא יקרב

81a:4 La Guemará respuestas: **Rabí Yehuda, de acuerdo con** la opinión **de Rabí Eliezer,** es decir, cuando el rabino Yehuda enseña la opinión de Rabí Eliezer, **enseña** que la disputa se aplica **tanto en** un caso de la sangre **mezclada** juntos **y en** un caso de entremezclado **tazas, pero Los rabinos** que enseñaron al mishna sostienen que el rabino Eliezer y los rabinos **no están de acuerdo** solo **en** un caso de **copas** entremezcladas **.**

רבי יהודה אליבא דרבי אליעזר מתני בין בבלול בין בכוסות ורבנן בכוסות פליגי

81a:5 § La mishna enseña que si la sangre de una ofrenda por el pecado, que se colocará por encima de la línea roja, se mezcló con la sangre de una ofrenda quemada, que se colocará debajo de la línea, el rabino Eliezer sostiene que todo se colocará encima de la línea roja, y uno ve la sangre de la ofrenda quemada colocada allí como si fuera agua, y posteriormente el sacerdote colocará la sangre debajo de la línea roja. Por el contrario, los rabinos deciden que toda la sangre se vierta en el drenaje del patio del Templo. Con respecto a esto, **Abaye dice:** La mishna **enseñó** que, según la opinión de los rabinos, la sangre se vertirá en el desagüe **solo** si la **primera** porción de la sangre **de una ofrenda por el pecado,** es decir, esa sangre que se colocará sobre el rojo línea, **y** la sangre de **una ofrenda**

אמר אביי לא שנו אלא תחלת חטאת ועולה

quemada se mezclaron.

81a:6 **Pero** si la porción **final** de la sangre **de una ofrenda por el pecado,** es decir, el resto de la sangre que se vierte sobre la base del altar (ver Levítico 4:25), **y** la sangre de **una ofrenda quemada** se mezclan, **todos están de acuerdo en** que ya que **el lugar** de la sangre **de una ofrenda quemada,** debajo de la línea roja, es el mismo **lugar que** el **resto** de la sangre de una ofrenda por el pecado, ya que el resto de la sangre de una ofrenda por el pecado se vierte en la base de la altar, el sacerdote colocará toda la sangre en el costado del altar debajo de la línea roja. **Rav Yosef le dijo a** Abaye: **Esto es lo que dice Rav Yehuda:** los lugares no son iguales, ya que el **resto** de la sangre **debe** colocarse en el **banco,** es decir, en la superficie horizontal superior de la base, y no en el costado. del altar como es el caso con la sangre de un holocausto.

אבל סוף חטאת [ועולה] דברי הכל מקום עולה מקום שיריים אמר ליה רב יוסף הכי אמר רב יהודה שירים צריכין איצטבא

81a:7 La Gemara señala que los *amora'im* de Eretz Israel no estuvieron de acuerdo de la misma manera que Abaye y Rav Yosef: **Y asimismo, el rabino Shimon** ben Lakish **dice:** La mishna **enseñó** que, según la opinión de los rabinos, la sangre se vertirá en el desagüe **solo** si la **primera** porción de la sangre **de una ofrenda por el pecado y** la sangre de **una ofrenda quemada** fueron mezcladas. **Pero** si la **última** porción de la sangre **de la expiación, y** la sangre del **holocausto** se mezclaron, **todos coinciden en** que desde **el lugar** de la sangre **del holocausto** es el mismo que **el lugar de** la **resto** de la sangre de un pecado ofrenda, el sacerdote colocará toda la sangre al costado del altar debajo de la línea roja. **El rabino Yoḥanan dice, y algunos dicen** que fue el **rabino Elazar** quien dijo: Este caso del resto de la sangre de una ofrenda por el pecado que se mezcló con la sangre de una ofrenda quemada **todavía se** incluye en la **disputa** entre el rabino Eliezer y los rabinos.

וכן אמר רבי שמעון לא שנו אלא תחלת חטאת ועולה אבל סוף חטאת ועולה דברי הכל מקום עולה מקום שירים אמר רבי יוחנן ואיתימא רבי אלעזר עדיין היא מחלוקת

81a:8 **Rav Huna bar Yehuda plantea una objeción** de una *baraita* : El versículo dice con respecto a los animales primogénitos: **"Son santos"** (Números 18:17). El énfasis del término "ellos" sirve para enseñar **que** incluso **si** la sangre de una ofrenda de primogénito **se mezcló con la sangre de otros** animales **sacrificados** , la sangre **se sacrificará,** ya que la sangre de las ofrendas de primogénitos no se anula. **¿Qué, no se** refiere incluso a un caso de la porción **final** de la sangre **de una ofrenda quemada y** la sangre de **una** ofrenda de **primogénito** que se mezclaron, lo que indica que el sacerdote coloca la mezcla debajo de la línea roja? **Y** si es así, uno puede **aprender de** esta *baraita* que **el lugar** de la sangre **de una ofrenda quemada,** que también es el lugar de la sangre de una ofrenda de primogénito, es el mismo **lugar que** el **resto** de la sangre de una ofrenda por el pecado. La Gemara responde: **No,** la *baraita* se refiere a la **primera** parte de la sangre **de una ofrenda quemada y** la sangre de **una** ofrenda de **primogénito** .

מתיב רב הונא בר יהודה קדש הם שאם נתערב בדם קדשים אחרים יקרבו מאי לאו סוף עולה ובכור ושמע מינה מקום עולה מקום שירים לא תחילת עולה ובכור

81a:9 La Gemara plantea una dificultad: **pero** si es así, **¿qué nos está** *enseñando* esta *baraita* **?** ¿Enseña que la sangre de las ofrendas **que ascienden** al altar **no se anulan entre sí? Esta** *halajá* **está** ya **deriva** del verso: **"Y tomará de la sangre del novillo y de la sangre del macho cabrío"** (Levítico 16:18), a partir del cual se entiende que aunque la sangre de los dos animales se encuentra en el mismo recipiente, cada uno conserva su identidad distinta. La Gemara responde: Esta **es** una disputa entre ***tanna'im*** **,** ya que **hay** un *tanna* **que deriva** este *halakha* **de aquí, y hay** un *tanna* **que lo deriva de allí.**

ומאי קא משמע לן דאין עולין מבטלים זה את זה האי מולקח מדם הפר ומדם השעיר נפקא תנאי היא איכא דנפקא ליה מהכא ואיכא דנפקא ליה מהכא

81a:10 **Rava plantea una objeción** de una *baraita* que analiza un versículo que describe una ofrenda quemada: **"Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, presentarán la sangre y rociarán la sangre"** (Levítico 1: 5). La segunda mención superflua de la sangre enseña que todavía se llama la sangre de una ofrenda quemada, incluso después de que se mezcló con otra sangre, y por lo tanto se debe rociar de la manera adecuada. **¿Qué** significa cuando

מתיב רבא והקריבו בני אהרן את הדם וזרקו את הדם מה

81b:1 **el verso dice** dos veces: **"Sangre", "sangre"?** La *baraita* explica: Si la "sangre" se escribiera solo una vez, uno **podría** haber pensado: **solo he** deducido que esta *halakha* se declaró con respecto a un caso **en el que esto,** es decir, la sangre de una ofrenda quemada, **se mezcló con** la sangre de **su sustituto, como** si estas ofrendas se entremezclaran **cuando** los animales estuvieran **vivos,** la ofrenda quemada y su sustituto **serán sacrificados. ¿De dónde** se deriva **que incluye** incluso un caso de la sangre de **una ofrenda de agradecimiento o una ofrenda de paz** que se mezcló con la sangre de una ofrenda quemada, ya que estas ofrendas no se sacrifican si se entremezclan con una ofrenda quemada mientras están vivos?

תלמוד לומר דם דם שיכול אין לי אלא אלו שנתערבו בתמורתה שאף מחיים תקרב מנין לרבות תודה ושלמים

81b:2 El *baraita* sigue: E incluso si uno dice: **incluyo** en esta primera mención de la sangre el caso de la sangre de **una oferta gracias o una oferta de paz** que se mezcla con la sangre del holocausto, **como** son similares en cuanto a **que** tanto **venir como una** ofrenda de **voto y una** ofrenda de **regalo** , **como** una ofrenda quemada, **de donde** se deriva **que incluye** incluso un caso de la sangre de **la ofrenda de culpa** que se mezcló con la sangre de una ofrenda quemada, ya que no se puede traer una ofrenda de culpa como una ofrenda de voto o una ofrenda

מרבה אני תודה ושלמים שבאין בנדר ונדבה כמותה מנין לרבות את האשם

de regalo?

81b:3 El *baraita* sigue: E incluso si uno dice: **incluyo** en esta primera mención de la sangre, incluso un caso de la sangre de **la ofrenda por la culpa** que se mezcla con la sangre del holocausto, **como** que son similares en que una víctima de reparación **requiere** la **colocación de** dos colocaciones que son **cuatro, como** una ofrenda quemada, ¿ **de dónde** se deriva que lo mismo se aplica a la sangre de **una** ofrenda de **primogénito** , **y** la ofrenda de **diezmo** animal , **y** la **ofrenda pascual,** cuya sangre se coloca una vez sobre el altar? Por lo tanto, **el versículo dice** dos veces: **"Sangre", "sangre".** Esta repetición sirve para enseñar que en cualquier caso donde la sangre de una ofrenda quemada se mezcló con la sangre de otra ofrenda que se coloca debajo de la línea roja, esta sangre es presentado.

מרבה אני את האשם שטעון מתן ארבע כמותו בכור ומעשר ופסח מנין תלמוד לומר דם דם

81b:4 La Gemara analiza esta *baraita* : **¿qué, no se** refiere incluso a un caso de la porción **final** de la sangre **de una ofrenda quemada y** la sangre de **una** ofrenda de **primogénito** que se mezcló? **Y** si es así, uno puede **aprender de** esta *baraita* que el **lugar** de la sangre **del holocausto** es el mismo que el **lugar de** la **resto** de la sangre de una oferta mayor.

מאי לאו סוף עולה ובכור ושמע מינה מקום עולה מקום שירים

81b:5 La Gemara responde: **No,** la *baraita* se refiere a la **primera** parte de la sangre **de una ofrenda quemada y** la sangre de **una** ofrenda de **primogénito** . **Pero** si es así, **¿qué nos está** *enseñando* esta *baraita* **?** ¿Enseña que la sangre de las ofrendas que **ascienden** al altar **no se anulan entre sí?** Este *halakha* ya se **deriva del** verso: **"Y tomará de la sangre del toro y de la sangre de la cabra"** (Levítico 16:18). La Gemara explica: Esta **es** una disputa entre ***tanna'im* ,** ya que **hay** un *tanna* **que deriva** este *halakha* **de aquí, y hay** un *tanna* **que lo deriva de allí.**

לא תחילת עולה ובכור ומאי קא משמע לן אין עולין מבטלין זה את זה מולקח מדם הפר ומדם השעיר נפקא תנאי היא איכא דנפקא ליה מהכא ואיכא דנפקא ליה מהכא

81b:6 § La Gemara ha citado tres versículos diferentes como la fuente de la *halakha de* que la sangre de las ofrendas que ascienden al altar no se anulan entre sí: "Son santos" (Números 18:17); “Y tomará de la sangre del toro y de la sangre de la cabra” (Levítico 16:18); “Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, presentarán la sangre y rociarán la sangre” (Levítico 1: 5). La Gemara señala: **Y estos** otros ***tannaim* no derivan** este principio **del** versículo: **"Y tomará de la sangre del toro y de la sangre de la cabra",** ya **que sostienen** que el Sumo Sacerdote **no mezcla** el sangre del toro con la sangre de la cabra **para** colocar la sangre en las **esquinas** del altar de oro; más bien, cada tipo de sangre se coloca por separado. Además, estos otros *tanna'im* **no derivan** este *halakha* **de** la mención repetida de: **"Sangre", "sangre",** ya **que no aprenden** nada de esta repetición.

והני תנאי מולקח מדם הפר ומדם השעיר לא ילפי קסברי אין מערבין לקרנות מדם דם לא יליף דם דם לא משמע להו

81b:7 La Gemara pregunta: **¿Pero cuál es la razón por la** que esos otros *tanna'im* **no derivan** este *halakha* **del** verso: **“Son santos”** (Números 18:17)? La Gemara explica: **Sostienen** que el versículo debe entenderse de la siguiente manera: **"Son santos"** , es decir, **ellos,** las ofrendas primogénitas, **son sacrificados, pero sus sustitutos no son sacrificados.**

אלא מקדש הם מאי טעמא לא ילפי קסברי קדש הם הם קריבין ואין תמורתן קריבה

81b:8 La Gemara pregunta: **Y el otro** *tanna* , es decir, el *tanna* que deriva el *halakha de* que la sangre de las ofrendas que ascienden al altar no se anulan entre sí del versículo: "Son santos" (Números 18:17), de donde ¿Aprende que el sustituto de un primogénito no se sacrifica? La Guemará explica: Lo **deriva del** verso: **"Ya sea buey u oveja, es del Señor"** (Levítico 27:26). El énfasis de "es" enseña que **se sacrifica pero no se sacrifica su sustituto.**

ואידך נפקא ליה מאם שור אם שה לה׳ הוא הוא קרב ואין תמורתו קריבה

81b:9 § La Gemara reanuda su discusión sobre si el lugar de la sangre de una ofrenda quemada es el mismo que el lugar para el resto de la sangre de las ofrendas. **Venga** y **escuche** una *baraita* : con respecto a la sangre que se colocará sobre la línea roja que se mezcló con la sangre que se colocará debajo de la línea, que según los rabinos debe verterse en el drenaje del patio del Templo, si el sacerdote **colocó** la sangre mezclada **arriba y no consultó a** las autoridades, tanto **estos** Sabios **como los** Sabios, es decir, los Rabinos y el Rabino Eliezer, **reconocen que volverá a colocar** la sangre **debajo de** la línea roja, y **estas** ubicaciones **y esas** ubicaciones **cuentan para él.**

תא שמע נתן למעלה ולא נמלך אלו ואלו מודים שיחזור ויתן למטה אלו ואלו עולין לו

81b:10 La Gemara analiza esta *baraita* : **¿Qué, no se** refiere a un caso **donde** la sangre de **una ofrenda por el pecado y una ofrenda quemada se mezclaron? Y una vez que** el sacerdote **coloca la** sangre de la ofrenda **por** el pecado por **encima de** la línea roja, lo que queda de la sangre de la ofrenda por el pecado **se** considera el **resto** de la sangre. **Y,** sin embargo, la *baraita* **enseña:** tanto **estos** Sabios **como los** Sabios **reconocen que volverá a colocar** la sangre **debajo de** la línea roja. **Y** si es así, uno puede **aprender de** la *baraita* que el **lugar** de la sangre **del holocausto** es el mismo que el **lugar de** la **resto** de la sangre del sacrificio por el pecado.

מאי לאו דאיערוב חטאת ועולה וכיון דיהיב ליה למעלה הוו להו שירים וקתני אלו ואלו מודים שיחזור ויתן למטה ושמע מינה מקום עולה מקום שירים

81b:11 La Gemara relata: **Cuando Rav Yitzḥak bar Yosef vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que **ellos dicen en Occidente,** Eretz Israel: **¿Con qué estamos tratando aquí?** No estamos tratando con una mezcla de sangre de una ofrenda por el pecado y sangre de una ofrenda quemada, sino con un caso **donde** la sangre

כי אתא רב יצחק בר יוסף אמר אמרי במערבא הכא במאי עסקינן כגון דאיערב חטאת החיצונה בשירים

de **una ofrenda por el pecado** sacrificada en **el** altar **externo** , que se coloca sobre la línea roja, **se mezcló con** el **resto** de la sangre de una ofrenda por el pecado cuya sangre se presenta dentro del Santuario. Este resto se vierte en la base del altar externo. En consecuencia, una vez que el sacerdote ha colocado sangre de la mezcla sobre la línea roja, todo lo que queda es una mezcla de residuos, que se colocan en el mismo lugar.

81b:12 **Abaye le dijo a** Rav Yitzḥak bar Yosef: ¿Por qué es necesario citar el caso del resto de la sangre de una ofrenda por el pecado cuya sangre se presenta dentro del Santuario? **Pero dejemos que el Maestro diga** que se refiere a un caso **donde** la sangre de una ofrenda por el pecado sacrificada en el altar externo **se mezcló con** el **resto** de la sangre de una ofrenda por el pecado sacrificada en el altar externo. **Quizás** eligió ese caso para indicar que **esto** es lo que **nos enseña** la *baraita* **: incluso de acuerdo con el que dice** que si no se vierte el **resto** de la sangre de una ofrenda por el pecado cuya sangre se presenta dentro del Santuario, la ofrenda **descalifica** si el resto simplemente **faltaba,** como en este caso, ya que parte de la sangre se había colocado por encima de la línea roja, esto **no descalifica** la ofrenda.

אמר ליה אביי ונימא מר כגון דאיערב בשירים דלמא הא קא משמע לן אפילו למאן דאמר שירים מעכבין חסרו אין מעכבין

81b:13 **Rava Tosfa'a le dijo a Ravina:** ¿Cómo se puede *citar* esa *baraita* como prueba del problema en cuestión? Ya lo **hemos interpretado** (80b) **con respecto a** una mezcla de sangre que se colocará sobre la línea roja con sangre que se colocará debajo de la línea roja, que contiene la **mayoría** de la sangre que se colocará **sobre** la línea, **y** el sacerdote **coloca encima de** la línea roja **una medida** de sangre que se colocará **debajo de** la línea **y un** poco **más.** Ravina le **dijo: esa afirmación se** aplica de **acuerdo con quienes dijeron inicialmente** que el rabino Eliezer y los rabinos no están de acuerdo con respecto a una mezcla de sangre, y que el rabino Eliezer sostiene que **no hay mezcla.** Pero según **la conclusión, el** rabino Eliezer y los rabinos **no están de acuerdo con respecto a las tazas** de sangre que se entremezclaron y, por lo tanto, la interpretación anterior de la *baraita* fue rechazada.

אמר ליה רבא תוספאה לרבינא הא אוקימנא ההיא ברובא עליונים וקא יהיב למעלה שיעור תחתונים ועוד [אמר ליה] הני מילי למאן דאמרו מעיקרא אין בילה מסקנא בכוסות פליגי

81b:14 **MISHNA:** Sangre **que es** para ser **colocado** en tres ubicaciones **en el interior** del santuario, es decir, entre las duelas, en la cortina, y en el altar de oro, **que se mezcla con** la sangre **que es** para ser **colocado fuera** del santuario en el altar externa en el El patio del templo no tiene remedio, ya que uno no puede cambiar la ubicación de la colocación de la sangre de uno para cumplir con su obligación con el otro tipo de sangre. Por lo tanto, toda la sangre **será vertida en el drenaje del** patio **del** Templo **.** Si el sacerdote, por iniciativa propia, **coloca** la mezcla de sangre **fuera** del Santuario **y nuevamente coloca** la mezcla de sangre **dentro** del Santuario, la ofrenda es **adecuada.**

מתני׳ הניתנין בפנים שנתערבו בניתנין בחוץ ישפכו לאמה נתן בחוץ וחזר ונתן בפנים כשר

81b:15 Si el cura, por su propia iniciativa, coloca la mezcla de la sangre **en el interior** del santuario **y de nuevo coloca** la mezcla de la sangre **fuera** del santuario, **Rabí Akiva considere** la sangre colocado fuera **descalificado, y los rabinos considere** que **encaja. Como dice el rabino Akiva: Cualquier sangre** que se presente fuera, **que ingresó para expiar en el Santuario, es descalificada; pero los rabinos dicen:** Esa es la *halakha* con respecto a la sangre de una **ofrenda por el pecado** externo **solo,** como está escrito: "Y cualquier ofrenda por el pecado, de la cual parte de la sangre se lleva a la Tienda de Reunión para expiar en el Santuario, no se comerá ”(Levítico 6:23). **El rabino Eliezer dice:** El estado de **una ofrenda por la culpa** es como el de una ofrenda por el pecado **también, como se dice: "Como es la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa"** (Levítico 7: 7), es decir, hay una *halakha* para ellos. Ese no es el caso con respecto a la sangre de otras ofertas.

בפנים וחזר ונתן בחוץ רבי עקיבא פוסל וחכמים מכשירים שרבי עקיבא אומר כל דמים שנכנסו לכפר בהיכל פסולין וחכמים אומרים חטאת בלבד רבי אליעזר אומר אף האשם שנאמר כחטאת כאשם

81b:16 **GEMARA:** La mishna enseña que si la sangre que se va a colocar dentro del Santuario se mezcla con la sangre que se va a colocar fuera del Santuario, toda la sangre se debe verter en el desagüe del patio del Templo, y no se registra ninguna opinión contraria en el mishna La Gemara pregunta: **Y deje que el rabino Eliezer esté en desacuerdo** incluso **con respecto a este** caso, al igual que él no está de acuerdo con respecto a una mezcla de sangre que se colocará sobre la línea roja que se mezcló con sangre que se colocará debajo de la línea roja. , donde sostiene que la sangre mal colocada se considera como si fuera agua.

גמ׳ וניפלוג נמי רבי אליעזר בהא

81b:17 El Gemara explica que el rabino Eliezer no está en desacuerdo en este caso, ya **que ¿cómo debe actuar** el sacerdote **?** Si uno dice que primero **debe colocar** sangre de la mezcla en el altar **fuera** del Santuario, **y nuevamente colocar** sangre de la mezcla **dentro** del Santuario, esto no está permitido. **Así como** es **una mitzva dar prioridad** a la sangre que se colocará **sobre** la línea roja **sobre** la sangre que se colocará **debajo de** la línea, por ejemplo, la presentación de la sangre de una ofrenda por el pecado precede a la presentación de la sangre. de una ofrenda quemada, ya que una ofrenda por el pecado sirve para efectuar la expiación, **también** es **una mitzva dar prioridad** a la sangre que se colocará **dentro** del Santuario **sobre la** sangre que se colocará **fuera** del Santuario.

היכי ליעביד ניתיב בחוץ והדר ניתיב לפנים כשם שמצוה להקדים עליונים לתחתונים כך מצוה להקדים פנים לחוץ

82a:1 **Y** si usted sugiere que el sacerdote **debe** primero **lugar** de la sangre de la mezcla **en el interior** del santuario **y de nuevo lugar** de sangre **fuera,** en el altar, aunque esta resolución es aplicable a la mayoría de las ofertas de cuya sangre se coloca fuera, sin embargo el *tanna* de la Mishná optó por omitir este caso. La razón es que, **dado** que **hay una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa,** respecto de la **cual,** según la opinión del rabino Eliezer, **cuando su sangre ingresa** al Santuario **no pueden** ser colocados en el altar externo, el *tanna* **no** puede enseñar esta *halakha.* **categóricamente** En otras palabras, como el *tanna* no podía emitir una resolución categórica que se aplicara a todo tipo de ofertas, omitió la opinión del rabino Eliezer aquí.

וניתיב לפנים והדר ניתיב לחוץ כיון דאיכא חטאת ואשם דכי נכנס דמן פסולין לא פסיקא ליה

82a:2 § La mishná enseña **que el rabino Akiva diría:** Cualquier sangre que se presente al exterior que ingresó para expiar en el Santuario es descalificada. La Gemara discute la fuente de la decisión del rabino Akiva. El versículo dice: "Y no se comerá ninguna ofrenda por el pecado, de la cual se traiga parte de la sangre a la Tienda de Reunión para expiar en el Santuario" (Levítico 6:23). ¿Cómo aplica el rabino Akiva este *halakha* a todas las ofrendas cuya sangre se presenta en el altar externo? **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Escucha **una parábola: ¿A qué es comparable este asunto? A un estudiante que mezcló** vino **con agua caliente para su maestro. Y** la maestra le **dijo: Mezcle** otra bebida **para mí.** El alumno le **dijo: ¿Con qué** debo mezclar el vino, agua caliente o fría? El maestro le **dijo: ¿No estamos tratando con** agua **caliente** ? **Ahora** que solicité que me mezclaras otra taza, quiero decir que debes mezclarla **en** agua **caliente o fría.** De lo contrario, el profesor no habría necesitado decir nada.

שהיה רבי עקיבא אומר [וכו׳] אמר רב יהודה אמר שמואל משל למה הדבר דומה לתלמיד שמזג לרבו בחמין ואמר לו מזוג לי אמר לו במה אמר לו לא בחמין אנו עסוקין עכשיו בין בחמין בין בצונן

82a:3 **Aquí también, dado que hemos estado tratando con una ofrenda por el pecado** en ese pasaje (véase Levítico 6: 17–22), **¿por qué** necesito el término **"ofrenda por el pecado" que el Misericordioso escribe** en este versículo? Incluso sin este término, está claro que la Torá se refiere a una ofrenda por el pecado. **Más bien,** como en la parábola, la Torá menciona una ofrenda por el pecado para enseñar: **no digo esta** *halakha solo* con respecto a **una ofrenda por el pecado** , es decir, que solo la sangre de una ofrenda por el pecado es descalificada cuando se introduce dentro del Santuario, **pero** la sangre de **todos los** animales **sacrificados** es descalificada al ser traída al Santuario.

הכא נמי מכדי בחטאת עסקינן ואתי חטאת דכתב רחמנא למה לי אלא לאו חטאת קאמינא לה אלא כל קדשים

82a:4 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, se opone a esta** explicación: en consecuencia, uno debe llegar a la conclusión opuesta: **dado que todos los** animales **sacrificados** que se sacrifican **en el altar están incluidos** en este pasaje de la Torá **con respecto a la limpieza y el enjuague,** como se deriva de los Sabios, a pesar del hecho de que este requisito se establece en relación con una ofrenda por el pecado (ver Levítico 6:21), ya está establecido que este capítulo está hablando de todas las ofrendas. En consecuencia, **¿por qué** necesito el término **"ofrenda por el pecado" que el Misericordioso escribe** con respecto al asunto de la sangre que entró en el Santuario? **Aprenda del** versículo que en el caso de **una ofrenda por el pecado** cuya sangre entró en el Santuario, **sí,** está descalificada, pero si la sangre de cualquier **otra** ofrenda entró en el Santuario, **no,** no está descalificada.

מתקיף לה רב הונא בריה דרב יהושע מכדי איתרבו כל קדשים לגבי מזבח לענין מריקה ושטיפה חטאת דכתב רחמנא למה לי שמע מינה חטאת אין מידי אחרינא לא

82a:5 Rav Huna aborda la parábola de Shmuel: **Y** si desea proporcionar una comparación, **es comparable solo a un estudiante que** inicialmente **mezcló** vino **para su maestro con** agua **fría y caliente** , y **su maestro** luego le **dijo: Mezcle** vino **para mí solo** con agua **caliente**

והא לא דמיא אלא לתלמיד שמזג לרבו בין בחמין בין בצונן אמר לו אל תמזוג לי אלא חמין

82a:6 Rav Huna sigue: **Por el contrario, el razonamiento del rabino Akiva** es **a partir** del hecho de que el verso no dice simplemente: **"ofrenda por el pecado", pero** los estados: **"Cualquier ofrenda por el pecado";** Esto sirve para incluir todas las demás ofertas. **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: "Y no se comerá ninguna **ofrenda por el pecado, de la** cual se traiga parte de la sangre a la Tienda de Reunión para expiar en el Santuario" (Levítico 6:23). **He** deducido que esta *halakha se* aplica **solo** con respecto a **una ofrenda por el pecado; ¿De dónde** se deriva que también se aplica a las **ofrendas del orden más sagrado? El versículo dice: "Cualquier ofrenda por el pecado". ¿Y de dónde** se deriva que también se aplica a las **ofrendas de menor santidad? El versículo dice: "Y cualquier ofrenda por el pecado".** Esta es **la declaración del rabino Akiva.**

אלא טעמא דרבי עקיבא מחטאת וכל חטאת דתניא חטאת אין לי אלא חטאת קדשי קדשים מנין תלמוד לומר כל חטאת קדשים קלים מנין תלמוד לומר וכל חטאת דברי רבי עקיבא

82a:7 **Rabino Yosei HaGelili dijo a** Rabí Akiva: **Incluso** si **se incluye** la oferta de esta manera desde el verso **durante todo el día, me** voy a **no escuchar a usted. Más bien,** este versículo se refiere solo a una ofrenda por el pecado, y debe exponerse de la siguiente manera: El versículo dice: **"Ofrenda por el pecado"; He** derivada **solamente** que esta *halajá* se aplica a **la expiación de un individuo. ¿De dónde** se deriva que lo mismo se aplica a **una ofrenda comunitaria por el pecado? El versículo dice: "Cualquier ofrenda por el pecado". Y** aún se puede decir: **solo he** derivado que esta *halakha se* aplica a **una ofrenda por el pecado masculino; ¿De dónde** se deriva que lo mismo se aplica

אמר לו רבי יוסי הגלילי אפילו אתה מרבה כל היום כולו איני שומע לך אלא חטאת אין לי אלא חטאת יחיד חטאת צבור מנין תלמוד לומר כל חטאת ואין לי אלא חטאת זכר חטאת נקבה מנין תלמוד לומר וכל

a **una ofrenda por el pecado femenino? El versículo dice: "Y cualquier** ofrenda por el pecado".

82a:8 La Gemara pregunta: ¿Por qué se supone que la aplicación de esta *halakha* a una ofrenda por el pecado masculino es más obvia que a una ofrenda por el pecado femenina? **¿No es lo contrario [*kelapei layya*],** ya que la ofrenda por el pecado estándar de un individuo es una mujer? **Más bien, esto** es lo que dice el rabino Yosei HaGelili **:** Todavía se puede preguntar: **solo he** deducido que esta *halakha se* aplica a **una ofrenda por el pecado femenino; ¿De dónde** se deriva que lo mismo se aplica a **una ofrenda por el pecado masculino? El versículo dice: "Y cualquier ofrenda por el pecado".**

כלפי לייא אלא הכי קאמר אין לי אלא חטאת נקבה חטאת זכר מנין תלמוד לומר וכל חטאת

82a:9 La Guemará pregunta: ¿ **Y el rabino Yosei HaGelili sostiene** que **este versículo viene para este** propósito, para enseñarle a la *halakha* de las ofrendas por el pecado cuya sangre fue traída dentro del Santuario? **Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei HaGelili dice: Como hemos encontrado todo el asunto** que se afirma en el versículo: "Y cualquier ofrenda por el pecado, de la cual parte de la sangre es llevada a la Tienda de Reunión para expiar? el santuario no se comerá; será quemado con fuego "(Levítico 6:23), no se menciona con respecto a una ofrenda por el pecado estándar que se trajo indebidamente al Santuario; más bien, solo **habla de toros que se queman y cabras que se queman.**

וסבר רבי יוסי הגלילי האי קרא להכי הוא דאתא והתניא רבי יוסי הגלילי אומר (לפי שמצינו) כל הענין כולו אינו מדבר אלא בפרים הנשרפים ושעירים הנשרפים

82a:10 El rabino Yosei HaGelili explica: Estas son ofrendas únicas por el pecado, y la Torá declara que su sangre debe ser traída dentro del Santuario. El verso se establece con relación a estos sacrificios por el pecado ambos con el fin de ordenar a los judíos **para quemar a sus seres descalificados en el templo y** con el fin **de establecer una prohibición en cuanto a su consumo.**

לשרוף פסוליהן אבית הבירה ולעמוד בלא תעשה על אכילתו

82a:11 La *baraita* continúa: Los rabinos le **dijeron al** rabino Yosei HaGelili: Si expones el verso de esta manera, ¿ **de dónde** se deriva que se debe quemar una **ofrenda por el pecado** estándar **cuya sangre entró en el santuario más íntimo,** el Lugar Santísimo? El rabino Yosei HaGelili les **dijo** que se deriva del verso: **"He aquí, su sangre no fue traída** al Santuario interior" (Levítico 10:18). Esto indica que si la ofrenda por el pecado mencionada en el versículo hubiera sido traída dentro del Santuario, debería haber sido quemada. En cualquier caso, con respecto al tema en cuestión, dado que el rabino Yosei HaGelili interpreta el verso de Levítico 6:23 de esta manera, ¿cómo puede interpretarlo de manera diferente en su disputa con el rabino Akiva?

אמרו לו חטאת שנכנס דמה לפני ולפנים מנין אמר להם הן לא הובא

82a:12 La Gemara responde: el rabino Yosei HaGelili **habló de acuerdo con la declaración del rabino Akiva,** es decir, aunque el rabino Yosei HaGelili interpreta el verso de una manera diferente, de acuerdo con la explicación del rabino Akiva, debe entenderse que se refiere solo a una ofrenda por el pecado, no a otro ofrendas

לדבריו דרבי עקיבא קאמר

82a:13 **MISHNA:** En el caso de **una ofrenda por el pecado** cuya colocación de sangre está en el altar externo **cuya sangre** el sacerdote **recogió en dos tazas,** si **una de ellas salió** del patio del Templo y fue descalificada, **la** copa que quedó **dentro** del patio está en **condiciones** de ser presentado. Si **una de las** copas **entró dentro** del Santuario y fue descalificada, el **rabino Yosei HaGelili considera que** la sangre **en la** copa que quedaba **fuera** del Santuario, en el patio, era **apta** para ser presentada, **y los rabinos consideran que fue descalificada** de ser presentada.

מתני׳ חטאת שקבל דמה בשני כוסות יצא אחד מהן לחוץ הפנימי כשר נכנס אחד מהם לפנים רבי יוסי הגלילי מכשיר בחיצון וחכמים פוסלין

82a:14 **El rabino Yosei HaGelili dijo** en apoyo de su opinión: la *halakha* es que si uno mata una ofrenda con la intención de que su sangre se presente fuera del patio del Templo, la ofrenda se descalifica, pero si su intención era que la sangre se presentara dentro del Santuario, la ofrenda no está descalificada. **Al igual que en** un caso en el que parte de la sangre llegó a **un lugar donde la intención** de presentar la sangre allí **descalifica** la ofrenda, es decir, **fuera** del patio del Templo, y, sin embargo, cuando se toma algo de la sangre allí, **no** muestra **el** estado de la sangre. **la** sangre **restante** descalificada **como** la de la sangre que **sale** del patio, también, en el caso de que parte de la sangre llegue a **un lugar donde la intención** de presentar la sangre allí **no descalifique** la ofrenda, es decir, **dentro** del Santuario, **¿no es lógico? que no consideraremos** el estado de **la** sangre **restante como** el de la sangre que **entró en** el Santuario?

אמר רבי יוסי הגלילי מה אם במקום שהמחשבה פוסלת בחוץ לא עשה את המשויר כיוצא מקום שאין המחשבה פוסלת בפנים אינו דין שלא נעשה את המשויר כנכנס

82a:15 La Mishná sigue: Si toda la sangre del sacrificio por el pecado, cuya sangre es la colocación en el altar externo **entrado en** el santuario **para expiar** a través de aspersión, **a pesar** del hecho **de que** el cura **no** realmente espolvorear la sangre para **expiar,** la ofrenda es **descalificado;** Esta es **la declaración del rabino Eliezer. El rabino Shimon dice:** La ofrenda se descalifica **solo cuando expia** y rocía la sangre en el Santuario. **El rabino Yehuda dice: Si él llevó** la sangre **al** santuario **sin darse cuenta,** la sangre sigue siendo **apta** para ser presentada.

נכנס לכפר אף על פי שלא כפר פסול דברי רבי אליעזר רבי שמעון אומר עד שיכפר רבי יהודה אומר אם הכניס שוגג כשר

82a:16 Con respecto a **toda la sangre descalificada** para la presentación **que se colocó en el altar, la placa frontal solo acepta las** ofrendas sacrificadas **que** son **ritualmente impuras.** Aunque está escrito con respecto a la placa frontal usada en la frente del Sumo Sacerdote: "Y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón llevará la iniquidad cometida en los asuntos sagrados" (Éxodo 28:38), esto no se aplica. a todas las descalificaciones de ofertas. Esto se **debe a que la placa frontal afecta la aceptación de las** ofrendas sacrificadas **que** son **ritualmente impuras pero no afecta la aceptación de las** ofrendas **que abandonan** el patio.

כל הדמים פסולין שנתנו על גבי המזבח לא הרצה הציץ אלא על הטמא שהציץ מרצה על הטמא ואינו מרצה על היוצא

82a:17 **GEMARA:** Con respecto a la disputa entre el rabino Yosei HaGelili y los rabinos en cuanto a si la sangre de una ofrenda por el pecado en una segunda copa está descalificada si la sangre en la primera copa entró en el Santuario, se **enseña** en una *baraita* : **Rabino Yosei HaGelili dijo:** Esta es **una *mayor razón*** de inferencia: **y al igual que en** el caso de que parte de la sangre llegó a **un lugar donde** la **intención** de presentar la sangre no **descalifica** la oferta, es decir, **fuera** del patio del templo, y sin embargo, de que **la sangre que** fue tomada **fuera no descalifica** la sangre que todavía está **dentro** del patio, así también, en el caso de que parte de la sangre llegue a **un lugar donde** la **intención** de presentar la sangre allí **no descalifique** la ofrenda, es decir, **dentro** del Santuario, **¿no es lógico? que** la **sangre que** fue tomada **adentro no descalificará** la sangre **que** todavía está **fuera** del Santuario?

גמ׳ תניא אמר רבי יוסי הגלילי קל וחומר ומה במקום שמחשבה פוסלת בחוץ לא פסל דם שבחוץ את שבפנים מקום שאין מחשבה פוסלת בפנים אינו דין שלא יפסול דם שבפנים את שבחוץ

82a:18 Los rabinos le **dijeron al** rabino Yosei HaGelili: **Pero** el versículo **dice:** "Y ninguna ofrenda por el pecado, de la **cual parte de la sangre se lleva** a la Tienda de Reunión para expiar en el Santuario, no se comerá" (Levítico 6:23). Esto indica que **incluso** si **parte de su sangre** se introduce dentro del Santuario, la ofrenda por el pecado queda descalificada.

אמרו לו הרי הוא אומר אשר יובא מדמה אפילו מקצת דמה

82a:19 El rabino Yosei HaGelili les **dijo a** los rabinos: si exponen el verso de esa manera, a **partir de ahora** se puede deducir **una** inferencia a ***fortiori* con respecto a la** sangre que **sale** del patio: **y al igual que en el** caso en que parte de la sangre llegó a **un lugar donde** la **intención** de presentar la sangre allí **no descalifica** la ofrenda, es decir, **dentro** del Santuario, la **sangre que** se tomó **dentro descalifica** la sangre que aún está **afuera,** es decir, en el patio, también, en un caso donde parte de la sangre llegó a **un lugar donde** la **intención** de presentar la sangre allí **descalifica** la ofrenda, es decir, **fuera** del patio del Templo, **¿no es lógico que** la **sangre que** fue sacada **fuera descalifique** la sangre **que** todavía está **dentro** del patio? ¿Por qué los rabinos consideran que esta sangre encaja?

אמר להם קל וחומר ליוצא מעתה ומה במקום שאין מחשבה פוסלת בפנים פוסל דם שבפנים את שבחוץ מקום שמחשבה פוסלת בחוץ אינו דין שיפסול דם שבחוץ את שבפנים

82a:20 Los rabinos le **dijeron al** rabino Yosei HaGelili en respuesta: **Pero** el versículo **dice:** "Y no se comerá ninguna ofrenda por el pecado, de la cual **se traiga** sangre a la tienda de reunión para expiar en el santuario" (Levítico 6:23) . Esto enseña que solo la sangre **que ingresa** al Santuario **descalifica** la sangre en el patio, **pero** la sangre **que sale** del patio **no descalifica** la sangre en el patio.

אמרו לו הרי הוא אומר אשר יובא הנכנס פוסל ואין היוצא פוסל

82a:21 A la luz de esta discusión, la Gemara pregunta: **Y dejar que la intención** de presentar la sangre **dentro** del Santuario **descalifique** la ofrenda **basada en una** inferencia a ***fortiori*** : **Y al igual que en un lugar donde** la parte de la **sangre que** salió **afuera no descalifica** al resto de la sangre **que está en el interior** del patio, y sin embargo **la intención** de presentar la sangre en este lugar **descalifica** la oferta, es decir, **fuera** del patio, así también, en **un lugar donde** la parte de la **sangre que** fue **en el interior** del santuario **descalifica** el resto de la sangre **que está afuera** del Santuario, en el patio, **¿no es lógico que la intención** de presentar la sangre en este lugar **descalifique** la ofrenda, es decir, **dentro** del patio?

ותהא מחשבה בפנים פוסלת מקל וחומר ומה במקום שלא פסל דם שבחוץ את שבפנים מחשבה פוסלת בחוץ מקום שפסל דם שבפנים את דם שבחוץ אינו דין שתהא מחשבה פוסלת בפנים

82a:22 La Gemara explica que no se deriva esto *a fortiori* inferencia, como **dice** el versículo **:** “Y si se come en absoluto **al tercer día,** es *piggul* ; no será aceptado ”(Levítico 19: 7), y los Sabios expusieron este verso con respecto a la *halakha* de la intención mientras sacrificaban una ofrenda.

הרי הוא אומר ביום השלישי

82b:1 Este versículo enseña que el **lugar donde la** intención inadecuada descalifica la ofrenda **debe ser triplemente** funcional: **para** la presentación de **la sangre, para** comer **la carne** y **para** quemar **las porciones sacrificiales** de la ofrenda que se consumen en el altar. En otras palabras, debe estar fuera de su lugar designado con respecto a estos tres temas. En consecuencia, la intención de presentar la sangre en el Santuario no descalifica la sangre.

מקום שיהא משולש בדם בבשר באימורים

82b:2 La Gemara sugiere lo contrario: **y** si es así, **dejar que la intención** de presentar la sangre **fuera** del Santuario **no descalifique** la ofrenda **basada en una** inferencia a ***fortiori*** : **Y al igual que** en **un lugar donde** la parte de la **sangre que** entró **en** el Santuario **descalifica** al resto de la sangre **que está fuera** en el patio, y sin embargo **la intención** de presentar la sangre **en el interior** del santuario **no descalifica** la oferta, así también, en **un lugar donde** la parte de la **sangre que** se fue **fuera** el patio **no descalifica** el resto de la sangre **que está dentro** del

ולא תהא מחשבה פוסלת בחוץ מקל וחומר ומה מקום שפסל דם שבפנים את שבחוץ אין מחשבה פוסלת בפנים מקום שלא פסל דם שבחוץ את שבפנים אינו דין שלא יהא

פוסל מחשבה בחוץ

patio, **¿no es lógico que la intención** de presentar la sangre **fuera** del patio **no descalifique** la ofrenda?

תלמוד לומר שלישי חוץ לזמנו פגול חוץ למקומו

82b:3 La Guemara responde que **el verso dice:** "Y si se come al tercer día, es *piggul* ; no será aceptado ", y los Sabios interpretaron este versículo de la siguiente manera:" Al **tercer** día "se refiere a la intención de realizar sus ritos **más allá de su tiempo** designado **;** "Es ***piggul* "** se refiere a la intención de realizar sus ritos **fuera de su área** designada **.**

בשר [היוצא לחוץ פסול] הנכנס לפנים כשר

82b:4 Una *baraita* enseña: La **carne** de las ofrendas **que abandonaron** su área designada y fueron llevadas **a** un lugar que está **fuera de** su área designada para el consumo, que está fuera del muro de Jerusalén en el caso de ofrendas de menor santidad y fuera del muro del Templo. patio en el caso de las ofrendas del orden más sagrado, queda **descalificado** para ser comido. Por el contrario, la carne de las ofrendas **que ingresaron dentro** del Santuario no está descalificada y sigue siendo **apta** para comer.

שיהא בדין שפסול ומה במקום שלא פסל דם שבחוץ את שבפנים בשר היוצא לחוץ פסול מקום שפסל דם שבפנים את שבחוץ בשר הנכנס בפנים אינו דין שיפסול

82b:5 Uno podría haber pensado **que debe ser** derivado **basado en una inferencia lógica que** esta carne es **descalificado,** de la siguiente manera: **Y al igual que en un lugar donde** la parte de la **sangre que** se fue **fuera** el patio **no descalifica** el resto de la sangre **que** se mantuvo **en el interior** del patio, pero **la carne que las hojas** y se toma **fuera** el patio está **inhabilitado,** así también, en **un lugar donde** la parte de la **sangre que** fue **en el interior** del santuario **descalifica** el resto de la sangre **que se encuentra fuera** del santuario, **no es lo correcto que la carne que entra** al santuario **debe ser descalificada?**

הרי הוא אומר מדמה דמה ולא בשר

82b:6 La *baraita* explica que no se *deduce* esta inferencia, como **dice** el versículo **:** "Y ninguna ofrenda por el pecado, de la cual se traiga parte **de la sangre** a la Tienda de Reunión para expiar en el Santuario, no se comerá" (Levítico 6:23), lo que indica que la **sangre de** una ofrenda que se introduce dentro está descalificada, **pero no la carne** que ingresa al Santuario.

קל וחומר מעתה ומה במקום שפסל דם שבפנים את שבחוץ בשר הנכנס לפנים כשר מקום שלא פסל דם שבחוץ את שבפנים בשר היוצא לחוץ אינו דין שכשר

82b:7 La *baraita* continúa: a **partir de ahora,** como se ha establecido que la carne de las ofrendas que se traen dentro del Santuario no está descalificada, se puede sugerir **una** inferencia a ***fortiori*** : **y al igual que en un lugar donde la sangre que** entró **en** el Santuario **descalifica** al la sangre **que** quedó **fuera** en el patio, y sin embargo **la carne que entra en** el santuario es **conveniente,** por lo tanto, en **un lugar donde** la **sangre que** salió **fuera** del patio **no descalifica** la sangre **que está en el interior** del patio, **¿no es lógico que la carne que izquierda** y fue llevado **fuera** del patio debe estar en **forma?**

הרי הוא אומר ובשר בשדה טרפה לא תאכלו כיון שיצא בשר חוץ למחיצתו נאסר

82b:8 La Guemará explica que no se deduce esto *a fortiori* inferencia, como **dice** el versículo **: "Y no comerás carne desgarrada de bestias en el campo"** (Éxodo 22:30). El término aparentemente superfluo "en el campo" enseña un *halakha* general : una **vez que la carne se ha ido** y se ha eliminado **fuera de su límite,** es decir, el área en la que se permite consumirla, se **ha prohibido.**

תנו רבנן פנימה אין לי אלא פנימה היכל מנין תלמוד לומר אל הקדש פנימה

82b:9 § La Gemara vuelve a su discusión sobre la sangre de una ofrenda por el pecado que entró en el Santuario. **Los Sabios enseñaron:** Se dice que cuando Moisés le preguntó a Aarón por qué no se consumía una ofrenda por el pecado, dijo: "He aquí, su sangre no fue traída al lugar sagrado **dentro"** (Levítico 10:18). Esto indica que si la sangre hubiera sido llevada dentro, Moisés habría entendido que la ofrenda habría sido descalificada y prohibida su consumo. La *baraita* comenta: **solo he** deducido que la ofrenda se descalifica si la sangre se lleva **adentro,** es decir, al Lugar Santísimo; **¿De dónde** se deduce que lo mismo se aplica si simplemente se trajo al **Santuario? El versículo dice: "En el lugar sagrado interior",** y este lugar sagrado es el Santuario.

ויאמר קדש ואל יאמר פנימה אמר רבא בא זה ולימד על זה מידי דהוה אתושב ושכיר

82b:10 La Gemara cuestiona esta derivación: **y deje que** el verso **diga** solo **"lugar sagrado", y** no necesita decir **"adentro".** Si la sangre que ingresó al Santuario ya está descalificada, esta *halakha* ciertamente se aplica si fue llevada más adentro, a lo Santo de los santos. **Rava dice: Este** verso **viene y enseña sobre ese** verso. En otras palabras, si el verso hubiera declarado solo "lugar sagrado", habría sido interpretado como una referencia al Lugar Santísimo. La adición de "dentro" indica que este lugar sagrado es el Santuario, mientras que el término "dentro" se refiere al Lugar Santísimo. La Gemara cita un ejemplo similar: esto es **lo mismo con respecto a un inquilino y un trabajador contratado.**

דתניא תושב זה קנוי קנין עולם שכיר זה קנוי קנין שנים

82b:11 **Como se enseña** en una *baraita* sobre el *teruma* : El versículo dice: "El inquilino de un sacerdote o un trabajador contratado no comerá de los consagrados" (Levítico 22:10). **"Un inquilino"; Esto** se refiere a un esclavo hebreo que ha sido **adquirido** como **una adquisición permanente,** es decir, uno que dijo que desea quedarse con su amo. Este esclavo tiene la oreja perforada y permanece con su amo hasta el año del Jubileo. **"Un trabajador contratado"; Esto** se refiere a un esclavo hebreo que ha sido **adquirido** por **una adquisición de** seis **años,** el período estándar de servidumbre para un esclavo hebreo.

יאמר תושב ואל יאמר שכיר ואני אומר קנוי קנין

82b:12 El *baraita* pregunta: **Que** el verso **digamos "inquilino" y dejar que no dice "trabajador contratado," y me** gustaría **decir:** Si alguien que se **adquirió** co-

mo **una adquisición permanente no participa** de su maestría, es decir, del cura, *Teruma* , como a pesar de su condición de esclavo, no se le considera propiedad de su amo, ¿no es **tan** lógico que a quien se **adquiere** por **una adquisición de** seis **años** no se le permita participar del *teruma* ?

עולם אינו אוכל קנוי קנין שנים לא כל שכן

82b:13 La *baraita* responde: **Si es así,** que el verso se expresó de esta manera, **yo diría: "Un inquilino"; Este es** uno que fue **adquirido** por **una adquisición de** seis **años,** ya que el término en sí mismo es ambiguo, **pero** uno que fue **adquirido** como **una adquisición permanente puede participar** del *teruma* . Por lo tanto, el término **"trabajador contratado",** que ciertamente se refiere a uno que es menos permanente que un inquilino, **viene y enseña sobre** el significado del término **"inquilino", que este** fue **adquirido** como **una adquisición permanente y que** fue **adquirido.** por **una adquisición de** seis **años, y** tanto este como aquel **no pueden participar** del *teruma* . Un razonamiento similar se aplica en el caso anterior con respecto a los términos "lugar sagrado" y "dentro".

אילו כן הייתי אומר תושב זה קנוי קנין שנים אבל קנוי קנין עולם יהא אוכל בא שכיר ולימד על תושב שזה קנוי קנין עולם וזה קנוי קנין שנים ואינו אוכל

82b:14 **Abaye le dijo a** Rava: ¿Son estos casos comparables? **De acuerdo, allí,** el inquilino y el trabajador contratado **son dos cuerpos. Y** esto es significativo, ya que **a pesar de que el verso podría haber escrito** explícitamente que **un** inquilino **traspasado no puede participar** de *teruma* , de lo que se pudo inferir la *halakha* de un esclavo hebreo durante seis años, **y el otro** caso, el de un esclavo por seis años, por lo tanto, es **un asunto que puede derivarse a través de una** inferencia a ***fortiori*** , no es necesario que se establezca explícitamente. Sin embargo, hay un principio: a veces, con respecto a **un asunto que puede derivarse a través de una** inferencia a ***fortiori*** , el **verso,** sin embargo, se **toma la molestia y lo escribe** explícitamente. **Pero aquí,** la misma sangre ingresa al Lugar Santísimo a través del Santuario, y **una vez que es descalificada en el Santuario, ¿por qué es necesario** que el versículo enseñe que esta sangre es descalificada cuando entra **al santuario más íntimo,** el Lugar Santísimo?

אמר ליה אביי בשלמא התם תרי גופי נינהו ואף על גב דהוה ליה לקרא למכתב נרצע לא יאכל ואידך אתי בקל וחומר מילתא דאתי בקל וחומר טרח וכתב לה קרא אלא הכא כיון (דאיכא) דאיפסל בהיכל (הכא) לפני ולפנים מאי בעי

82b:15 **Por el contrario, Abaye dice:** Esta mención de "dentro" **es necesaria solo para** un caso en el que la sangre ingresó al Lugar Santísimo no a través del Santuario sino de **forma indirecta,** por ejemplo, desde el techo o el desván del Lugar Santísimo, sin habiendo entrado en el santuario. **Rava le dijo a** Abaye: **Pero** una expresión de **traer está escrita en** el verso: "He aquí, su sangre no fue traída al lugar sagrado dentro", lo que indica una manera estándar de llevarlo al Lugar Santísimo. **Más bien, Rava dice:** En **cualquier** circunstancia **en** la **que** el sacerdote **pretendía** llevar la sangre al interior **del santuario más íntimo, no se descalifica** cuando solo está **en el Santuario,** y por lo tanto, era necesario que el versículo enseñara ambas descalificaciones.

אלא אמר אביי לא נצרכא אלא לדרך משופש אמר ליה רבא והא הבאה כתיב ביה אלא אמר רבא כל מידי דחשיב עליה לפני ולפנים לא מיפסל בהיכל

82b:16 § **Rava plantea un dilema:** con respecto al **toro por un pecado comunal involuntario y** la **cabra por** un pecado de **adoración** de **ídolos,** cuya sangre debe presentarse en el Santuario, si ocurriera **que** el sacerdote **llevó su sangre al santuario más íntimo, ¿qué? es** el *halakha* ?

בעי רבא פר העלם דבר של צבור ושעיר עבודה זרה שהכניס דמן לפני ולפנים מהו

82b:17 Rava explica los lados del dilema: **¿decimos** eso ya que el versículo dice: **"En el lugar sagrado dentro"** (Levítico 10:18) como una sola frase y, por lo tanto, en **cualquier lugar donde leamos** una prohibición de traer la sangre **? lugar sagrado ",** es decir, que la sangre es descalificado al ser introducida en el santuario, **que** también **leer** una prohibición de llevar la sangre **'dentro',** es decir, que es descalificado mismo modo, cuando se pone en el Santo de los Santos; pero en **cualquier lugar en el que no leamos** una prohibición de llevar la sangre **"al lugar sagrado"** , como con respecto a estas ofrendas, cuya sangre se supone que debe ser traída al Santuario, **no leemos** una prohibición de traer la sangre **" dentro de "** el Lugar Santísimo? **O quizás,** dado que **,** en cualquier caso, el Lugar Santísimo **no es el lugar** adecuado para la sangre **de estas** ofrendas, está descalificado.

מי אמרינן אל הקדש פנימה כל היכא דקרינן אל הקדש קרינן ליה פנימה כל היכא דלא קרינן אל הקדש לא קרינן פנימה או דלמא שלא במקומן הוא

82b:18 **Y si dices que** el Lugar Santísimo **no es el lugar** apropiado para la sangre **de estas** ofrendas y, por lo tanto, están descalificadas, uno puede plantear otro dilema: en el caso del **toro y la cabra de Iom Kipur, donde** el Sumo Sacerdote se **roció su sangre en las varas** del arca, según sea necesario (ver Levítico 16:14), **y trajo** su sangre que queda **fuera del santuario y** posteriormente **llevó** que **en** otra vez al Santo de los Santos, **¿cuál es** la *halajá* ? ¿La sangre es descalificada por esta segunda entrada incorrecta al Lugar Santísimo?

ואם תימצי לומר שלא במקומן הוא פר ושעיר של יום הכיפורים שהזה מדמן על הבדים והוציאן להיכל והכניסן מהו

82b:19 Rava explica los lados de la pregunta: **¿decimos** que **es su lugar,** ya que se supone que el Sumo Sacerdote traerá esta sangre al Lugar Santísimo en Yom Kipur en algún momento? **O quizás** debería decirse que, **dado** que el Sumo Sacerdote ha realizado la mitzva y se ha **sacado** la sangre **,** se ha **sacado,** y el Lugar Santísimo ya no se considera su lugar.

מי אמרינן מקומן הוא או דלמא הואיל ונפק נפק

82b:20 **Y si dices que desde que** se ha **sacado** la sangre **,** se ha **sacado,** uno puede plantear otro dilema: si el Sumo Sacerdote **roció de su sangre sobre la Cortina del** Santuario

ואם תימצי לומר הואיל ונפק נפק הזה מדמן על הפרכת

83a:1 **y** luego **llevado a cabo** la sangre **a la** de oro **altar** en el santuario y roció la sangre allí, según sea necesario (ver Levítico 16:18), **pero** posteriormente **traído** el resto de la sangre **en** hacia la cortina dividiendo el santuario de la Santa de los Santos, **¿Qué es** el *halakha* ?

והוציאו למזבח והכניסן מהו

83a:2 Rava explica los lados del dilema: ¿decimos que **aquí** el área de la Cortina y el altar de oro **es ciertamente un lugar,** ya que ambos están en el Santuario, y por lo tanto la sangre no debe ser descalificada al ser traída de regreso hacia la Cortina? ? **O tal vez,** ya **que llamamos** la toma de la sangre al altar de oro: **Saliendo,** en el versículo: "Y él saldrá al altar" (Levítico 16:18), su regreso al Telón debería considerarse como la entrada. y, por lo tanto, la sangre debe ser descalificada? No se encontraron respuestas y, por lo tanto, la Guemará afirma que estos dilemas **permanecerán** sin resolver.

הכא ודאי חד מקום הוא או [דילמא] יציאה קרינא ביה תיקו

83a:3 § La mishna enseña que los Sabios no están de acuerdo con respecto a la *halakha* en un caso en el que el sacerdote que llevaba la sangre de una ofrenda por el pecado cuya colocación de sangre está en el altar externo **ingresó** al Santuario **para expiar** mediante la aspersión, pero en la práctica el sacerdote en realidad no roció la sangre. Según el rabino Eliezer, la sangre está descalificada, mientras que el rabino Shimon mantiene que la sangre está descalificada solo si el sacerdote la rocía en el santuario. Con respecto a esto, se **enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer dice: Aquí se declara:** "Y cualquier ofrenda por el pecado, de la cual parte de la sangre se lleva a la Tienda de Reunión **para expiar en el Santuario,** no se comerá" (Levítico 6:23), **y se afirma allí,** con respecto al servicio del Sumo Sacerdote en Iom Kipur: **"Y no habrá hombre en la Tienda de Reunión cuando entre a expiar en el Santuario,** hasta que salga. "(Levítico 16:17).

נכנס לכפר תניא רבי אליעזר אומר נאמר כאן לכפר בקדש ונאמר להלן וכל אדם לא יהיה באהל מועד בבאו לכפר בקדש

83a:4 El rabino Eliezer explica: **Al igual que allí,** con respecto a Yom Kippur, la frase "cuando entra a expiar" se refiere **a** la etapa **en la** que **aún no** ha **expiado, así también aquí,** con respecto a la descalificación de la sangre traída dentro del Santuario, la frase "expiar en el Santuario" se refiere **a** una situación en la que la sangre entra al Santuario en un momento **en que** el sacerdote **aún no** ha **expiado.**

מה להלן בשלא כיפר אף כאן בשלא כיפר

83a:5 Por el contrario, el **rabino Shimon dice: Aquí se declara: "Para expiar"** (Levítico 6:23), **y allí,** con respecto a la conclusión del servicio en Iom Kipur: **"Y el toro de la ofrenda por el pecado y el La cabra de la ofrenda por el pecado, cuya sangre fue traída para expiar** en el Santuario, será llevada fuera del campamento, y arderán en el fuego "(Levítico 16:27). **Al igual que allí,** la frase "expiar" se refiere **a** la etapa **en** que ya **expió,** ya que el toro y la cabra de Yom Kippur se queman después de que se roció su sangre, **así también aquí,** la frase "expiar" se refiere **a** una situación **en la** que ya ha **expiado,** mientras que simplemente llevar la sangre al Santuario no lo descalifica.

רבי שמעון אומר נאמר כאן לכפר ונאמר להלן ואת פר החטאת ואת שעיר החטאת אשר הובא את דמם לכפר מה להלן בשכיפר אף כאן בשכיפר

83a:6 Las consultas Guemará: **Con respecto a lo** principio **no** Rabino Eliezer y Rabí Shimon **no están de acuerdo?** La Gemara explica que un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que **uno deriva** un caso de **afuera,** es decir, la sangre de una ofrenda por el pecado cuya colocación de sangre está en el altar externo, que no se puede traer dentro del Santuario, **de** otra prohibición del **exterior. ,** la prohibición de entrar al Santuario; **pero no se deriva** un caso del **exterior del** toro y la cabra de Yom Kippur, cuya sangre se introduce **dentro** del Santuario.

במאי קמיפלגי מר סבר דנין חוץ מחוץ ואין דנין חוץ מבפנים

83a:7 **Y** un **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que **uno deriva** una *halakha que* involucra a **un animal,** es decir, una ofrenda por el pecado cuya colocación de sangre está en el altar externo, **de** otra *halakha que* involucra a **un animal,** el toro y la cabra de Yom Kippur; **pero uno no deriva el** caso de **un animal de** una prohibición que involucra a **una persona.**

ומר סבר דנין בהמה מבהמה ואין דנין בהמה מאדם

83a:8 § La mishna enseña que el **rabino Yehuda dice:** Si el sacerdote llevó la sangre al santuario sin darse cuenta, la sangre sigue siendo apta para su presentación. La Gemara infiere: **Pero** si su toma de sangre al Santuario fue **intencional,** queda **descalificada.** La Gemara analiza este *halakha* : ¿La sangre es descalificada solo **en** un caso **en el** que la llevó al Santuario y **expió,** rociándola dentro del Santuario, como lo afirmó el Rabino Eliezer en el mishna? **o** incluso **en** un caso **en que** se tomó la sangre y **no** todavía **expiar,** de acuerdo con la opinión de Rabí Shimon?

רבי יהודה אומר כו׳ הא מזיד פסול בשכיפר או בשלא כיפר

83a:9 **Rabino Yirmeya dijo** que se puede citar una prueba de un *baraita* : **Desde** el hecho **de que se afirma** en relación con el servicio de Iom Kipur: **"Y el toro de la ofrenda por el pecado y el macho cabrío de la ofrenda por el pecado, cuya sangre fue llevada a expiados en el santuario,** serán llevados fuera del campamento, y quemarán en el fuego sus pieles, su carne y su estiércol; y el que los quema lavará su ropa "(Levítico 16: 27–28), uno puede hacer la siguiente pregunta: **¿Por qué el versículo** debe decir **:" Y el que quema "?**

אמר רבי ירמיה ממשמע שנאמר ואת פר החטאת ואת שעיר החטאת אשר הובא את דמם (אל אהל מועד) לכפר בקקדש מה תלמוד לומר והשרף

83a:10 La Gemara interrumpe su cita de la *baraita* para cuestionar su línea de investigación. **¿Por qué el versículo** debe decir **: "Y el que arde"?** Uno puede respon-

מה תלמוד לומר והשרף לגופיה איצטריך אלא מה

תלמוד לומר חטאת חטאת

der que este término **era necesario por sí mismo,** para enseñar que el que quema el toro y la cabra de Iom Kipur se vuelve ritualmente impuro. **Más bien,** esto es lo que *dice* la *baraita* : **¿Por qué el versículo** debe decir dos veces: **"Ofrenda por el pecado", "ofrenda por el pecado",** con respecto al toro y la cabra? Podría haber dicho simplemente: Y el toro y la cabra de la ofrenda por el pecado.

לפי שלא למדנו אלא לפר ושעיר של יום הכפורים שנשרפין אבית הדשן מטמאין בגדים שאר נשרפין מנין תלמוד לומר חטאת חטאת דברי רבי יהודה

83a:11 Los *baraita* respuestas **que** si el término "expiación" había aparecido una sola vez, **nos** habríamos **aprendido sólo en relación con** el **toro y** la **cabra de Iom Kipur que se quema en el lugar de las cenizas** que **se hacen impuros,** las **prendas** de la uno que los lleva. **¿De dónde** se deriva que lo mismo se aplica a **otras** ofrendas por el pecado que se **queman? El versículo dice: "Ofrenda por el pecado", "ofrenda por el pecado"** , dos veces, para incluir todas las ofrendas por el pecado que se queman. Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

רבי מאיר אומר אינו צריך הרי הוא אומר ואת פר החטאת ואת שעיר החטאת שאין תלמוד לומר לכפר מה תלמוד לומר לכפר לימד על כל המתכפרים שהשורפן מטמא בגדים

83a:12 **El rabino Meir dice: Esta** derivación de la mención repetida de la ofrenda por el pecado **no es necesaria. Ahora** considere, el versículo **dice: "Y el toro de la ofrenda por el pecado y la cabra de la ofrenda por el pecado** ... serán llevados fuera del campamento". **Como** no **hay** necesidad de que **el versículo declare** con respecto a estas ofrendas: "Cuya sangre fue llevada **a expiar** en el santuario," **¿por qué** debe **el verso** , sin embargo, **el estado:'expiar'?** Esto **enseña con respecto a todas las** ofrendas **que expian** dentro del Santuario **que quien las quema hace impuras** sus **prendas.**

ורבי יהודה לכפר לא משמע ליה מאי טעמא לאו משום דמיבעיא ליה לגזירה שוה

83a:13 La Gemara señala: **Y el rabino Yehuda no aprende** nada del término **"expiar". ¿Cuál es la razón** de esto? ¿ **No es porque requiere** esta frase **para una analogía verbal,** para deducir que la sangre de una ofrenda por el pecado externa que fue tomada dentro del Santuario se descalifica solo si el sacerdote la roció, de acuerdo con la opinión del rabino Shimon? Esto responde a la pregunta de Gemara, ya que el rabino Yehuda evidentemente sigue la opinión del rabino Shimon.

83a:14 הדרן עלך כל הזבחים שנתערבו

מתני׳ המזבח מקדש [את] הראוי לו

83a:15 **MISHNA: Sin embargo,** ciertos artículos no aptos, una vez que se han colocado en el altar, se sacrifican. La mishna enseña: **el altar santifica** solo los artículos **que son adecuados para él.** Los *tanna'im* no *están de* acuerdo en cuanto a la definición de adecuado para el altar.

רבי יהושע אומר כל הראוי לאישים אם עלה לא ירד שנאמר היא העלה על מוקדה מה עולה שהיא ראויה לאישים אם עלתה לא תרד אף כל שהוא ראוי לאישים אם עלה לא ירד

83a:16 **El rabino Yehoshua dice: Cualquier** artículo **que sea adecuado para** ser consumido por **el fuego** en el altar, por ejemplo, ofrendas quemadas y las partes de sacrificio de otras ofrendas, que se queman en el altar, **si ascendió** sobre el altar, incluso si está descalificado. de ser sacrificado *ab initio* , **no descenderá.** Dado que fue santificado por su ascenso al altar, se sacrifica sobre él, **como se dice: "Es el holocausto en la pira** sobre el altar" (Levítico 6: 2), del cual se deriva: **tal como** con respecto a **una ofrenda quemada, que es adecuada para** ser consumida por **el fuego** en el altar, **si ascendió, no descenderá, así también,** con respecto a **cualquier** artículo **que sea apto para** ser consumido por **el fuego** en el altar, **si ascendió, no descenderá.**

רבן גמליאל אומר כל הראוי למזבח אם עלה לא ירד שנאמר היא העלה על מוקדה על המזבח מה עולה שהיא ראויה למזבח אם עלתה לא תרד אף כל דבר שהוא ראוי למזבח אם עלתה לא תרד

83a:17 **Rabban Gamliel dice:** Con respecto a **cualquier** artículo **que sea adecuado para** ascender sobre **el altar,** incluso si no se consume típicamente, **si ascendió, no descenderá,** incluso si está descalificado para ser sacrificado *ab initio* , **como se afirma : "es la ofrenda quemada en la pira sobre el altar",** de la que se deriva: **al igual que** en relación con **el holocausto, que es apto para el altar, si ascendió no descenderá, así también, cualquier** elemento **eso es apto para el altar, si ascendió no descenderá.**

אין בין דברי רבן גמליאל לדברי רבי יהושע אלא הדם והנסכים שרבן גמליאל אומר לא ירדו ורבי יהושע אומר ירדו

83a:18 La mishná comenta: **La diferencia entre la declaración de Rabban Gamliel y la declaración del rabino Yehoshua es solo** con respecto a la **sangre** descalificada **y las libaciones** descalificadas **,** que no son consumidas por el fuego sino que ascienden sobre el altar, **como dice Rabban Gamliel: no descender,** ya que son aptos para ascender sobre el altar, **y el rabino Yehoshua dice: descenderán,** ya que no se queman en el altar.

רבי שמעון אומר הזבח כשר ונסכים פסולין הנסכים כשירים והזבח פסול אפילו זה וזה פסולין הזבח לא ירד והנסכים ירדו

83a:19 **El rabino Shimon dice:** si **la ofrenda era adecuada y** las **libaciones que** la acompañaban **no** eran **aptas,** por ejemplo, si se volvían impuramente rituales o si eran llevados fuera de su área designada, o si **las libaciones** eran **aptas y la ofrenda no** era **apta, lo que** hacía que las libaciones acompañantes no fueran aptas como bueno, e **incluso** si **esto y lo otro no fueran adecuados, la ofrenda no descenderá,** como fue santificado por el altar, **sino que las libaciones descenderán.**

גמ׳ ראוי לו אין שאין ראוי לו לא למעוטי מאי אמר רב פפא למעוטי קמצין שלא קידשו בכלי

83b:1 **GEMARA:** La mishná enseña que el altar santifica los elementos que son adecuados para él, de lo cual la Gemara infiere: Los elementos **adecuados para** el altar, **sí,** están santificados por él, pero los elementos **que no son adecuados para** el altar, **no,** son no santificado por él y desciende de él incluso después de as-

cender. La Gemara pregunta: ¿Esta inferencia sirve **para excluir qué? Rav Pappa dijo:** Sirve **para excluir puñados** de harina que un sacerdote retiró de las ofrendas de comida para quemarlos en el altar, y **que no fueron santificados** al ser colocados **en** un **recipiente de** servicio antes de que subieran al altar. Esos puñados aún no se adaptaron para el altar y, por lo tanto, descenderán.

83b:2 **Ravina se opone a** la afirmación de Rav Pappa: En **lo** forma **es** este caso **diferente de la de Ulla? Como dice Ulla: porciones de sacrificio de ofrendas de menor santidad que** se **ofreció** en el altar **antes de la aspersión de la** de la ofrenda **de sangre,** y aún no están, por tanto, adecuado para el altar, **ni descenderá,** tal como **se han convertido en el pan de** la **altar,** es decir, han sido santificados de tal manera que deben ser quemados.

מתקיף לה רבינא מאי שנא מדעולא דאמר עולא אימורי קדשים קלין שהעלן לפני זריקת דמן לא ירדו נעשו לחמו של מזבח

83b:3 La Gemara responde que hay una diferencia entre los casos: **estas** porciones de sacrificio descritas por Ulla **no carecen de** la realización de **una acción con respecto a sí mismas** que las haga aptas para el altar; les falta solo la aspersión de la sangre, una acción independiente. Por el contrario, **estos** puñados mencionados por Rav Pappa **carecen de** la realización de **una acción con respecto a ellos mismos,** ya que aún no se han santificado mediante la colocación en un recipiente de servicio y nunca llegaron a ser aptos para el altar.

הנך לא מיחסרו מעשה בגופייהו הני מיחסרו מעשה בגופייהו

83b:4 § La mishná enseña que el **rabino Yehoshua dice: Cualquier** artículo **que sea adecuado para** ser consumido por **el fuego** en el altar, si ascendió sobre el altar no descenderá, como se dice: "Es la ofrenda quemada en la pira sobre el altar ”(Levítico 6: 2), del cual se deriva que ningún objeto adecuado para quemar en el altar no descenderá. La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **Rabban Gamliel también,** quien sostiene que cualquier artículo adecuado para el altar, ya sea que se queme o no, no descenderá, **¿no está escrito** en el versículo: **"Ofrenda quemada en la pira" ?** La Gemara responde: **Ese** versículo **viene** a enseñarle a la mitzva **a restaurar** a la pira cualquier parte de la ofrenda que se **desalojó** de la pira, y no está discutiendo en absoluto los elementos no aptos.

רבי יהושע אומר כל הראוי לאישים כו׳ ורבן גמליאל נמי הכתיב עלה על מוקדה ההוא לאהדורי פוקעין הוא דאתא

83b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Y el otro** *tanna* , el rabino Yehoshua, **de dónde** deriva el requisito **de restaurar** las porciones de sacrificio de fuego que se **desalojaron** de él? La Guemara responde: lo **deriva del** verso: **"Que el fuego ha consumido** del holocausto en el altar" (Levítico 6: 3), lo que indica que los artículos que el fuego ya ha consumido parcialmente se le devuelven aunque hayan sido desalojados. de la pira

ואידך לאהדורי פוקעין מנא ליה נפקא ליה מאשר תאכל האש

83b:6 La Gemara pregunta: **Y el otro** *tanna* , Rabban Gamliel, ¿qué deriva de ese verso? La Guemara responde: Rabban Gamliel **requiere que ese** verso derive **para** que **devuelvas** al altar partes parcialmente **consumidas de una ofrenda quemada** , **pero no devuelves** partes parcialmente **consumidas de una** ofrenda de **incienso** que cayó del altar de oro. **Como el rabino inaanina bar Minyumi, hijo del rabino Eliezer ben Yaakov, enseña** que el verso **"que el fuego ha consumido de la ofrenda quemada en el altar"** enseña que **usted devuelve** partes parcialmente **consumidas de una ofrenda quemada** que cayó de la pira, **pero usted no devuelva** partes parcialmente **consumidas de una** ofrenda de **incienso** que cayó de la pira.

ואידך ההוא מיבעי ליה לעכולי עולה אתה מחזיר ואי אתה מחזיר עכולי קטורת דתני רבי חנינא בר מניומי ברבי אליעזר בן יעקב אשר תאכל האש את העלה על המזבח עכולי עולה אתה מחזיר ואי אתה מחזיר עכולי קטורת

83b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y el otro** *tanna* , el rabino Yehoshua, de dónde deriva esta distinción? La Guemara responde: ¿No se **puede aprender por sí mismo** del significado directo del versículo **que restauramos** partes **del holocausto** parcialmente **consumidas** al altar? Por lo tanto, no hay necesidad de un verso adicional, ya que ambos *halakhot* pueden derivarse del mismo verso.

ואידך לאו ממילא שמעת מינה דעכולי עולה מהדרינן

83b:8 § La mishna enseña que **Rabban Gamliel dice:** Con respecto a **cualquier** artículo **que sea adecuado** para ascender sobre el altar, incluso si no se consume típicamente, si ascendió, no descenderá, incluso si está descalificado para ser sacrificado *ab initio* , como se dice: "Es el holocausto en la pira sobre el altar" (Levítico 6: 2). La Gemara pregunta: **Y** según el **rabino Yehoshua también, ¿no está escrito:** "Sobre el **altar",** y no simplemente: "Sobre la pira"? La Guemara responde: **El** rabino Yehoshua **requiere ese** término para enseñar: **¿Cuál es la razón por la que el Misericordioso declara** que **cualquier** artículo **que sea adecuado para la pira** no desciende del altar? Es porque el **altar lo santifica** .

רבן גמליאל אומר כל הראוי כו׳ ורבי יהושע נמי הכתיב מזבח ההוא מיבעיא ליה מאי (טעמא) קאמר רחמנא כל הראוי למוקדה מקדש מזבח

83b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y el otro** *tanna* , Rabban Gamliel, de dónde deriva que el altar santifica los elementos que ascienden sobre él? La Guemara responde: Es por el hecho de que el término **"altar" está escrito en otra** ocasión, en el versículo: "Todo lo que toque el altar será sagrado" (Éxodo 29:37). La Gemara pregunta: **Y el otro** *tanna* , el rabino Yehoshua, ¿por qué requiere dos versículos para enseñar la misma *halakha* , es decir, que el altar santifica los elementos que ascienden sobre él? La Gemara responde: **Un** verso es necesario **para** un caso **en el que** un elemento **tenía un tiempo de aptitud** para el consumo por el fuego y luego fue descalificado, por ejemplo, se volvió ritualmente impuro; **y un** verso es necesario **para** un caso **en el que** un artículo **no tuvo un tiempo**

ואידך מזבח אחרינא כתיב ואידך חד להיכא דהיתה לה שעת הכושר וחד להיכא דלא היתה לה שעת הכושר

adecuado, por ejemplo, una ofrenda que quedó descalificada en el momento de su sacrificio.

83b:10 La Gemara pregunta: **Y el otro** *tanna* , Rabban Gamliel, ¿por qué no requiere otro versículo para enseñar que incluso los artículos que no tuvieron tiempo de aptitud física no descenderán del altar? La Gemara responde: **Una vez que hay** elementos **descalificados que el Misericordioso incluyó** en la *halakha* que no descenderán del altar, no **es diferente** si el elemento **tuvo un tiempo de aptitud** y no **es diferente** si el elemento **no tenía tiempo de acondicionamiento físico.**

ואידך כיון דפסולין נינהו ורבינהו רחמנא לא שנא היתה לו שעת הכושר לא שנא לא היתה לו שעת הכושר

83b:11 § La mishna enseña que el **rabino Shimon dice:** si **la ofrenda era adecuada** y las libaciones que la acompañaban no eran aptas, o si las libaciones eran aptas y la ofrenda no era adecuada, e incluso si esto y lo otro no eran aptos, la ofrenda no descenderá, pero las libaciones descenderán. La Gemara elabora: **Se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Shimon dice:** El versículo que enseña que los artículos que encajan no descenderán del altar dice: "Esta es la ley del **holocausto:** es el holocausto en la pira sobre el altar "(Levítico 6: 2). De allí se deriva: **así como una ofrenda quemada,** que es un artículo **que viene** sobre el altar **por sí mismo,** no descenderá, **tampoco todos los artículos que vienen** sobre el altar **por sí mismos** no descenderán. **Se excluyen** las **libaciones, que vienen** sobre el altar **por el bien de la ofrenda,** no por su propio bien; Estos descenderán.

רבי שמעון אומר הזבח כשר כו׳ תניא רבי שמעון אומר עלה מה עולה הבאה בגלל עצמה אף כל הבאין בגלל עצמן יצאו נסכים הבאין בגלל זבח

83b:12 § La Gemara cita otra *baraita* relacionada con la mishna. **Rabino Yosei HaGelili dice: Desde que** el que **se afirma: "Lo que le llegue será un altar sagrado"** (Éxodo 29:37), **me** gustaría **derivar** que los santifica altar cualquier artículo que asciende sobre él, **ya** que **es apto** para el altar **o si** No **es apto.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Ahora esto es lo que ofrecerás sobre el altar: dos **corderos"** (Éxodo 29:38), para enseñar: **así como los corderos** son **aptos** para el altar y son santificados por él, **así también, todos** los objetos **aptos** para el altar son santificados por él. **El rabino Akiva dice** que el versículo dice: **"Ofrenda quemada",** para enseñar: **así como una ofrenda quemada** es **adecuada** para el altar y es santificada por ella, **así también, todos los** artículos **aptos** para el altar son santificados por ella.

רבי יוסי הגלילי אומר מתוך שנאמר כל הנגע במזבח יקדש שומע אני בין ראוי ובין שאינו ראוי תלמוד לומר כבשים מה כבשים ראויין אף כל ראוי רבי עקיבא אומר עלה מה עולה ראויה אף כל ראויה

83b:13 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas opiniones? **Rav Adda bar Ahava dijo:** El caso de **una ofrenda quemada de pájaro descalificado es** la diferencia práctica **entre ellos.** Un **sabio, el** rabino Akiva, que **cita** el *halakha* **del** término **"ofrenda quemada",** incluye una ofrenda quemada de aves descalificadas en el *halakha de* que la ofrenda no descenderá, ya que es una ofrenda quemada. **Y** el otro **sabio, el** rabino Yosei HaGelili, quien **cita a** la *halakha* **del** término **"corderos"** , no incluye una ofrenda quemada de aves descalificadas en la *halakha* , ya que no es similar a un cordero.

מאי בינייהו אמר רב אדא בר אהבה עולת העוף פסולה איכא בינייהו מר מייתי לה מעלה ומר מייתי לה מכבשים

83b:14 La Gemara pregunta: **Y según el que cita** el *halakha* **del** término **"corderos", ¿no está escrito: "Ofrenda quemada"?** La Guemará responde: Según el rabino Yosei HaGelili, **si los "corderos"** había sido **escrita y "holocausto"** habían **no** han **escrito, yo diría** que **incluso** un animal que llegó a ser descalificado y ascendió en el altar **mientras viva** no descenderá. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Ofrenda quemada",** indicando que esta *halakha se* aplica solo a los animales una vez que están en condiciones de ascender al altar. Los animales vivos no son aptos para ascender al altar.

ולמאן דמייתי לה מכבשים הכתיב עלה אי כתיב כבשים ולא כתיב עלה הוה אמינא אפילו מחיים כתב רחמנא עלה

83b:15 La Gemara continúa: **Y según el que deriva** el *halakha* **del "holocausto", ¿no está escrito: "Corderos"?** La Guemará explica: Según el rabino Akiva, **si "holocausto"** había sido **escrita y "corderos"** había **no** ha **escrito, yo diría** que cualquier elemento de ajuste para ascender el altar se incluye en la *halajá* , **esto es, ofrenda comida.** Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Corderos",** indicando que esta *halakha se* aplica solo a las ofrendas de animales y de aves, no a las ofrendas de comida.

ולמאן דמייתי ליה מעלה הא כתיב כבשים אי כתיב עלה ולא כתיב כבשים הוה אמינא אפילו מנחה כתב רחמנא כבשים

83b:16 La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** las opiniones de **estos *tanna'im* , el** rabino Yosei HaGelili y el rabino Akiva, y las opiniones de **estos *tanna'im* de la mishná? Rav Pappa dijo:** La diferencia **entre ellos es** con respecto a los **puñados** de harina, extraídos de las ofrendas de comida, **que fueron santificados en** un **recipiente de** servicio y luego fueron descalificados. De acuerdo **con nuestros *tanna'im* ,** es decir, aquellos en la mishná aquí, esos puñados **no descenderán,** ya que son aptos para el altar y para el consumo por el fuego también. Según **los *tanna'im* de la *baraita* ,** esos puñados **descenderán,** ya que esos *tanna'im* sostienen que el *halakha se* aplica solo a las ofrendas de animales y de aves.

מאי איכא בין הני תנאי להני תנאי דמתניתין אמר רב פפא קמצים שקדשו בכלי איכא בינייהו לתנאי דידן לא ירדו לתנאי דמתניתא ירדו

83b:17 **Reish Lakish dice** en resumen: Con respecto a **una ofrenda de comida que viene sola** y no acompaña a otra ofrenda, de **acuerdo con las declaraciones de todos** los *tanna'im* en la mishná, **no descenderá** una vez que ascendió, ya sea porque apto para ser consumido por el fuego, o porque viene solo. **Según las de-**

ריש לקיש אמר מנחה הבאה בפני עצמה לדברי כולן לא תרד לדברי רבי יוסי הגלילי ורבי עקיבא

claraciones del rabino Yosei HaGelili y el rabino Akiva,

84a:1 incluso esa ofrenda de comida **descenderá,** ya que no es similar a los corderos. Con respecto a **una ofrenda de comida que viene con** una **ofrenda de** animales **,** ya sea una ofrenda quemada o una ofrenda de paz, **según las declaraciones de Rabban Gamliel y Rabbi Yehoshua, no descenderá,** ya que está destinado al consumo por el fuego. **De acuerdo con las declaraciones de todos los** demás, es decir, el rabino Shimon y los *tannai'im* de la *baraita* , **descenderá,** ya que no se ofrece por sí mismo ni es un animal.

תרד מנחה הבאה עם הזבח לדברי רבן גמליאל ורבי יהושע לא תרד לדברי כולן תרד

84a:2 Reish Lakish continúa: Con respecto a las **libaciones que vienen por sí mismas, de acuerdo con las declaraciones de todos,** es decir, el rabino Yosei HaGelili, el rabino Akiva y el rabino Yehoshua, **descenderán,** pero de **acuerdo con las declaraciones de Rabban Gamliel y Rabbi Shimon, ellos No descenderá.** Con respecto a las **libaciones que vienen con una ofrenda de animales, según las declaraciones de todos, descenderán,** mientras que según **la declaración de Rabban Gamliel solo, no descenderán.**

נסכים הבאין בפני עצמן לדברי כולן ירדו לדברי רבן גמליאל ורבי שמעון לא ירדו נסכין הבאין עם הזבח לדברי כולן ירדו לדברי רבן גמליאל לחודיה לא ירדו

84a:3 La Gemara cuestiona la necesidad de tal resumen: ¿no es **obvio?** La Gemara responde: Era **necesario que** él declarara el *halakha* en el caso de **una ofrenda de comida que viene sola, y** esto está **de acuerdo con** la declaración **de Rava. Como dice Rava: una persona** puede **ofrecerse voluntariamente** para llevar **una ofrenda de comida** que normalmente acompaña a las libaciones, **en cualquier día,** incluso sin ofrecer las libaciones y la ofrenda de animales que normalmente acompaña. Aunque el resumen en sí mismo es obvio, se afirma que indica que es posible ofrecer dicha oferta de comida.

פשיטא מנחה הבאה בפני עצמה איצטריכא ליה וכדרבא דאמר רבא מתנדב אדם מנחת נסכים בכל יום

84a:4 La Gemara pregunta: si la intención de su resumen es expresar su acuerdo con la declaración de Rava, entonces **dejemos que** Reish Lakish **nos enseñe** explícitamente que el *halakha* está **de acuerdo con** la declaración **de Rava.** La Gemara responde: Era **necesario para** el caso de **libaciones que vienen con** una **ofrenda de** animales **,** ya que la *halakha* en tal caso es **que puede sacrificar** las libaciones **al día siguiente y en un día posterior [[** ***ara*** **] en** algún momento después de sacrificar la ofrenda de animales. que acompañen

ונשמעינן כדרבא נסכים הבאים עם הזבח איצטריכא ליה דקא מקרב להו למחר וליומא חרא

84a:5 En consecuencia, puede **entrar en su mente decir** eso, **ya** que **el Maestro dice** que el versículo: "Y **su ofrenda de comida y sus** libaciones **"** (Números 29:18), indica que se pueden ofrecer libaciones **por la noche,** y la frase "y **su ofrenda y sus libaciones"** indica que libaciones pueden ser ofrecidas **al día siguiente** y en un día más tarde, quizá libaciones ofrecidos en una fecha posterior a la de los animales en sí son para ser **considerados como libaciones que vienen por sí mismos, y el rabino Shimon** sería **admitir que No descenderán.** Por lo tanto, Reish Lakish **nos enseña** el caso de las libaciones que acompañan una ofrenda de animales, para indicar que tales libaciones todavía se consideran como las que acompañan a una ofrenda de animales y que descenderán del altar.

סלקא דעתך אמינא הואיל ואמר מר מנחתם ונסכיהם בלילה מנחתם ונסכיהם למחר כנסכים הבאין בפני עצמן דמו ומודי רבי שמעון דלא ירדו קא משמע לן

84a:6 **MISHNA: Estos** son los elementos que, incluso si fueron descalificados, **si ascendieron** al altar **, no descenderán:** sangre, porciones de sacrificio o extremidades de una ofrenda quemada, cualquiera de las **cuales se dejó durante** la **noche** fuera del altar, **o que emergen** del altar. Patio del templo, **o que se** vuelve **ritualmente impuro, o** que proviene de un animal **que fue sacrificado** con la intención de sacrificarlo más **allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **, o** una ofrenda **que las** personas **no aptas** para realizar el servicio del Templo **recogieron y** luego **rociaron su sangre.**

מתני׳ אלו אם עלו לא ירדו הלן והיוצא והטמא ושנשחט חוץ לזמנו וחוץ למקומו ושקבלו פסולין וזרקו את דמו

84a:7 **El rabino Yehuda dice:** en el caso de un animal sacrificado **que fue sacrificado por la noche, o** uno **cuya sangre se derramó** en el piso del Templo sin que fuera recogida en un recipiente, **o** uno cuya **sangre emergió fuera de las cortinas,** es decir, fuera del Patio del templo: incluso **si ascendiera** sobre el altar **descenderá. El rabino Shimon dice:** En todos estos casos, si ascendió **, no descenderá, porque su descalificación** ocurrió **en santidad. Como dice el rabino Shimon:** Con respecto a **cualquier** ofrenda no apta **cuya descalificación** ocurrió **en santidad,** es decir, en el curso del servicio del Templo, **el** área **sagrada hace que** la ofrenda sea **aceptable,** y si ascendió al altar no descenderá. Pero con respecto a cualquier oferta **cuya descalificación** no **se** produjo **en santidad** sino que inicialmente no era adecuada, **el** área **sagrada no hace que** la oferta sea **aceptable.**

רבי יהודה אומר שנשחט בלילה ונשפך דמה ויצא דמה חוץ לקלעים אם עלתה תרד רבי שמעון אומר לא תרד שהיה פסולו בקדש שרבי שמעון אומר כל שפסולו בקדש הקדש מקבלו לא היה פסולו בקדש אין הקדש מקבלו

84a:8 **Y estas son** las ofertas **cuya inhabilitación** hizo **no** aparecer **en la santidad: Un animal que copuló con una persona y un animal que era el objeto de la bestialidad, y** un animal que fue **reservado** para el culto a los ídolos, **y** un animal que fue **adoraban** como una deidad, **y** un animal que se le dio como **pago** a una prostituta **o** como **el precio** de un perro, **y** un animal nacido de una mezcla de **diversos tipos, y un animal con una herida que hará que muera en doce meses [** ***tereifa*** **] , y** un animal **nacido por cesárea y** animales **manchados** . **El rabino Akiva considera que los** animales **defectuosos encajan** en el sentido de que si ascendieron, no descenderán. **El rabino inaanina, el sumo sacerdote ad-**

ואלו שלא היו פסולן בקדש הרובע והנרבע והמוקצה והנעבד והאתנן והמחיר והכלאים והטרפה והיוצא דופן ובעלי מומין רבי עקיבא מכשיר בבעלי מומין רבי חנינא סגן הכהנים אומר דוחה היה אבא את בעלי מומין מעל

junto, dice: Mi padre rechazaría los animales **manchados del altar.**

גבי המזבח

84a:9 En cuanto a aquellos animales que, si ellos ascendieron, no descienden, **como si se subían** al altar **no descenderá, así también, si descendido No tendrán** entonces **ascender. Y todos ellos que** si ascienden no descienden, si **ascendieron vivos a la cima del altar descienden,** ya que un animal es apto para el altar solo después de ser sacrificado. **Una ofrenda quemada que ascendió a la cima del altar con vida descenderá,** ya que uno no mata a un animal encima del altar *ab initio* . Pero si **uno sacrificaron** los animales **en la parte superior del altar, él debe desollar** es **y lo cortó en pedazos en su lugar,** y no es eliminado del altar.

כשם שאם עלו לא ירדו כך אם ירדו לא יעלו וכולן שעלו חיים לראש המזבח ירדו עולה שעלתה חיה לראש המזבח תרד שחטה בראש המזבח יפשיט וינתחה במקומה

84a:10 **GEMARA: Se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** El verso del que se deriva el *halakha de* que los elementos que ascendieron sobre el altar no descenderán, dice: **"Esta** es la ley del holocausto: **es el holocausto** en la pira sobre el altar "(Levítico 6: 2). **Estos son tres** términos de **exclusión** usados en el verso: "Esto", "eso" y "el", de donde se deriva que tres casos están **excluidos** de esta *halakha* : un animal sacrificado **que fue sacrificado por la noche, y** uno **cuyo se derramó sangre, y** una **cuya sangre emergió fuera de las cortinas,** es decir, fuera del patio del Templo. Con respecto a estos casos, la *halakha* es **que si** uno de ellos **ascendió** sobre el altar **, descenderá.**

גמ׳ תניא רבי יהודה אומר זאת היא העלה הרי אלו שלשה מיעוטין פרט לשנשחטה בלילה ושנשפך דמה ושיצא דמה חוץ לקלעים שאם עלתה תרד

84a:11 **El rabino Shimon dice:** Del uso del término **"holocausto" he** derivado **solo** con respecto a **un holocausto adecuado** que no descenderá. **¿De dónde** se deriva que el verso también **incluye** un animal sacrificado que fue descalificado, como uno **que fue sacrificado por la noche; o cuya sangre se derramó; o cuya sangre surgió fuera de las cortinas,** es decir, fuera del patio del Templo; **o que se dejó toda la noche; o que emergió** del patio del Templo, **o que se** volvió **ritualmente impuro; o** que vino de un animal **que fue sacrificado** con la intención de sacrificarlo más **allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **; ¿O** una ofrenda **que las** personas **no aptas** para realizar el servicio del Templo **recogieron y** luego **rociaron su sangre?**

רבי שמעון אומר עלה אין לי אלא עולה כשרה מנין לרבות שנשחטה בלילה ושנשפך דמה ושיצא דמה חוץ לקלעים והלן והיוצא והטמא ושנשחט חוץ לזמנו וחוץ למקומו ושקבלו פסולין וזרקו את דמו

84a:12 Además, de dónde se deriva que también se incluyen los siguientes en esta *halakha* : **aquellas** ofrendas cuya sangre se **colocará debajo de** la línea roja que se divide entre las mitades superior e inferior del altar externo, es decir, una ofrenda quemada, un ofrenda de culpa, u ofrenda de paz, pero se **colocó sobre** la línea roja; **y** una ofrenda por el pecado, cuya sangre se colocará por **encima de** la línea roja, **que** tenía su sangre **colocada debajo de** la línea roja; **y aquellas** ofrendas **cuya** sangre se **colocará afuera,** en el altar externo, **donde se colocó** su sangre **adentro,** en el Santuario; ¿Y aquellas ofrendas cuya sangre se va a colocar **adentro que** tienen su sangre **puesta afuera?**

הניתנין למטה שנתנן למעלה ולמעלה שנתנן למטה והניתנין בחוץ שנתנן בפנים בפנים שנתנן בחוץ

84a:13 **Y** además, con respecto a **una ofrenda pascual u ofrenda por el pecado que fueron sacrificados no por su bien, ¿de dónde** se deriva que si ascendieron sobre el altar no descenderán? **El versículo dice: "La ley del holocausto",** que **incluía** en **una ley todos los** artículos **que ascienden** sobre el altar, estableciendo el principio de **que si ascendían** al altar **no descenderían.**

ופסח וחטאת ששחטן שלא לשמן מנין תלמוד לומר תורת העלה ריבה תורה אחת לכל העולין שאם עלו לא ירדו

84a:14 Uno **podría** haber pensado **que** también debería **incluir un animal que copulaba con una persona, y un animal que era objeto de bestialidad, y** un animal que se **reservaba** para la adoración de ídolos, **y** un animal que era **adorado** como una deidad, **y** un animal que se le dio como **pago** a una prostituta **o** como el **precio** de un perro, **y** un animal nacido de una mezcla de **diversos tipos, y** un animal que es **una *tereifa* , y** un animal **nacido por cesárea.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Esto",** para excluir este tipo de descalificaciones, que descienden incluso después de haber ascendido al altar.

יכול שאני מרבה הרובע והנרבע והמוקצה והנעבד ואתנן ומחיר וכלאים וטרפה ויוצא דופן תלמוד לומר זאת

84a:15 La Gemara pregunta: **¿Y qué vio** como razón **para incluirlos y excluirlos?** La Gemara responde: **Después de** notar **que** el verso **incluía**

ומה ראית לרבות את אלו ולהוציא את אלו אחר שריבה

84b:1 **y** posteriormente **el verso excluido,** digo la siguiente afirmación con respecto a qué incluir y qué excluir: **incluiré a aquellos cuya descalificación fue en santidad,** es decir, en el curso del servicio en el Templo, y dictaminaré que si ascendieron no descenderé, **y excluiré a aquellos cuya descalificación no estaba en santidad,** y decidiré que si ascendían, descenderían.

הכתוב ומיעט מרבה אני את אלו שהיה פסולן בקדש ומוציא אני את אלו שלא היה פסולן בקודש

84b:2 **Y en** cuanto al **rabino Yehuda,** que no está de acuerdo con el rabino Shimon y no considera permitido que los artículos cuya descalificación se produjo en la santidad permanezcan en el altar, acepta que los artículos enumerados al comienzo de la Mishná, como las porciones de sacrificio dejadas durante la noche, no descenderá, **que se deriva a partir de aquí,** como se enseña en un *baraita* : **Por lo que** razón **tenían** los Sabios **nos dicen** que **en** el caso de **la sangre** dejó durante la noche es **en forma,** es decir, si la sangre de la ofrenda había sido dejado durante la noche y luego fue colocado en el altar no se quita?

ורבי יהודה מייתי לה מהכא מפני מה אמרו לן בדם כשר

84b:3 Esto es **como** el *halakha* es **en** el caso de **porciones** de **sacrificio,** que si se **dejan durante la noche** están en **forma.** ¿De dónde se deriva que **en** el caso de las **porciones** de **sacrificio** que se **dejan durante la noche,** están en **forma?** Esto es **como** la *halakha* es **en** el caso de la **carne,** que si se **deja durante la noche** es **adecuada,** porque la carne de una ofrenda de paz se puede comer durante dos días y una noche.

שהרי לן כשר באימורין לן באימורין כשר שהרי לן כשר בבשר

84b:4 ¿De dónde se deriva que si una ofrenda que **emerge** del patio del Templo se coloca en el altar, no se retira? Esto se deriva en comparación, **ya que** una ofrenda que **abandona** su área es **adecuada en** el caso de una ofrenda traída en un **altar** privado **,** ya que la noción completa de sacrificio en dicho altar es que se puede realizar en cualquier lugar.

יוצא שהיוצא כשר בבמה

84b:5 ¿De dónde se deriva que si una ofrenda que se ha vuelto **ritualmente impura** se coloca en el altar, no se retira? Esto se deriva por comparación, **ya** que está **permitido** ofrecer una ofrenda impura en **el** caso de **los ritos comunales,** es decir, ofrendas comunales. En casos de necesidad, las ofrendas comunales pueden ser sacrificadas incluso si son ritualmente impuras.

טמא הואיל והותר לעבודת ציבור

84b:6 ¿De dónde se deriva que si una ofrenda que fue descalificada debido a la intención del sacerdote que la mató de consumirla más **allá de su tiempo** designado [*piggul*] fue colocada en el altar, no se retira? Esto se deriva en comparación, **ya que** la aspersión de su **aceptación de los efectos** sanguíneos con respecto a **su** estado como ***piggul* .** El estado de *piggul* surte efecto solo si los ritos de sacrificio que involucran esa ofrenda se realizaron de otra manera correctamente. Esto indica que todavía tiene el estado de una ofrenda, por lo que no se retira del altar.

חוץ לזמנו הואיל ומרצה לפיגולו

84b:7 ¿De dónde se deriva que si una ofrenda que fue descalificada debido a la intención del sacerdote que la sacrificó para consumirla **fuera de su área** designada se colocó en el altar, no se retira? Esto se deriva en comparación, **ya** que se **yuxtapone a** una oferta que fue sacrificada con la intención de consumirla más **allá de su tiempo** designado **.**

חוץ למקומו הואיל ואיתקש לחוץ לזמנו

84b:8 ¿De dónde se deriva que si una ofrenda **que las** personas **no aptas** para realizar el servicio del Templo **recogen y** luego **rocían su sangre** se coloca en el altar, no se retira? Esto se deriva **de** la *halakha* de **estos** sacerdotes que generalmente están **descalificados** porque son impuros, pero **que están en condiciones de** realizar **los ritos comunales,** es decir, sacrificar ofrendas comunales, en un caso en que todos los sacerdotes o la mayoría del pueblo judío están impuro.

שקבלו פסולין וזרקו את דמו בהנך פסולי דחזו לעבודת ציבור

84b:9 La Gemara cuestiona las derivaciones de la *baraita* : **pero ¿se puede deducir** la *halakha* de **un asunto que no está en forma,** es decir, porciones de sacrificio que están descalificadas por haber quedado durante la noche, a **partir de** la *halakha* de **un asunto que está en forma,** es decir, el ¿Ofrenda de paz, que se permite comer durante dos días y una noche? Del mismo modo, ¿cómo puede la *baraita* derivar la *halakha* de carne que fue retirada del patio del Templo de la *halakha* de un altar privado, que no tiene un área halajica que la rodea?

וכי דנין דבר שלא בהכשרו מדבר שבהכשרו

84b:10 La Guemara responde: El ***tanna se* basó en** el verso: “Ordena a Aarón y a sus hijos, diciendo: **Esta es la ley del holocausto:** es el holocausto en la pira sobre el altar toda la noche hasta la mañana; y el fuego del altar se mantendrá ardiendo allí ”(Levítico 6: 2), que **amplificó** la aplicación de la *halakha* establecida en el versículo, enseñando que muchos tipos de ofrendas descalificadas pueden dejarse sobre el altar. Las derivaciones escritas en la *baraita* son meros soportes para esos dos *halakhot* . Las explicaciones citadas en la *baraita* para incluir estas descalificaciones se mencionan solo para aclarar por qué el rabino Yehuda no las excluye en base a los términos "esto", "eso" y "eso".

תנא אזאת תורת העלה ריבה סמיך ליה

84b:11 § En relación con una oferta que fue sacrificado por la noche, que el rabino Yehuda sostiene, descenderá del altar, aún si no ascendió, **Rabí Yohanan dice: El que mata a** un sacrificio **de animales por la noche en el interior** del patio del templo, **y** luego **las ofertas** de TI **hasta** en una El altar **fuera** del patio del Templo **puede** recibir *karet* , que es el castigo para quien sacrifica una ofrenda fuera del patio del Templo. Aunque normalmente uno es responsable de sacrificar una ofrenda fuera del patio del Templo solo si era apropiado para ser ofrecido en el altar dentro del Templo, y un animal sacrificado por la noche es descalificado y descenderá del altar según el rabino Yehuda,

אמר רבי יוחנן השוחט בהמה בלילה בפנים (המעלה בחוץ פטור בחוץ) והעלה בחוץ חייב

85a:1 sin embargo, la *halajá* con respecto a uno que sacrifica un animal en la noche **no debe ser menos** estricto **que** el de aquel que **mata a** un animal **fuera** del templo **y ofertas** de TI **afuera.** Con respecto a ese caso, la mishna (106a) declara que esa persona es responsable, a pesar de que un animal sacrificado fuera del Templo no es apto para ser ofrecido en el altar dentro del Templo y descenderá del altar incluso si ha ascendido .

לא תהא פחותה משוחט בחוץ ומעלה בחוץ

85a:2 **Rav Ḥiyya bar Avin plantea una objeción** a la declaración del rabino Yohanan de una Mishná (111a): **El que mata a un pájaro en el interior** del patio del templo **, y** luego **las ofertas** de TI **hasta** en un altar **exterior** del templo

מתיב רב חייא בר אבין השוחט עוף בפנים ומעלה בחוץ פטור שחט בחוץ

ומעלה בחוץ חייב נימא לא תהא פחותה משוחט ומעלה בחוץ

está **exento,** como ofrenda de aves se supone que ser pellizcado en la nuca y no ser sacrificado con un cuchillo. Pero si se **sacrifica** el ave **fuera** el patio del templo **y le ofreció** que **afuera** el patio del templo, que es **responsable** de recibir *karet* . Según el rabino Yohanan, **digamos** que la *halajá* con respecto a aquel que mata a un animal en el interior del templo **no debe ser menos** estricto **que** el de aquel que **mata a** un animal **y ofertas** de TI **en las afueras** del templo. ¿Por qué, entonces, esta persona está exenta?

תיובתא איבעית אימא שחיטת העוף בפנים מיקטל קטליה

85a:3 La Gemara responde: Esta es **una refutación concluyente,** y la declaración del Rabino Yo Raanan es rechazada. La Gemara agrega una posible explicación: **si lo desea, diga** que no se puede derivar la *halakha* de un pájaro sacrificado dentro del Templo de la de un pájaro sacrificado fuera de él, porque en el caso de **la matanza de un pájaro dentro** del Templo, se considera como si lo **hubiera matado.** Por el contrario, en el caso de un animal sacrificado por la noche dentro del Templo, aunque está descalificado, todavía se lo considera un animal sacrificado y, por lo tanto, su estado puede derivarse del de un animal sacrificado fuera del Templo.

אמר עולא אימורי קדשים קלים שהעלן לפני זריקת דמן לא ירדו נעשו לחמו של מזבח

85a:4 § Con respecto a los artículos que fueron colocados inapropiadamente en el altar, **Ulla dice: Las porciones sacrificiales de las ofrendas de menor santidad que** uno **ofreció** sobre el altar **antes de rociar su sangre,** que es el acto que santifica tales porciones para el altar, **no descenderá. ,** que **se han convertido en el pan de** la **altar.**

אמר רבי זירא אף אנן נמי תנינא שנשפך דמה ושיצא דמה חוץ לקלעים ומה התם דאם בא לזרוק אין לו לזרוק אמרת אם עלו לא ירדו הכא דאם בא לזרוק זורק לא כל שכן

85a:5 **El rabino Zeira dijo** en apoyo de Ulla: **También aprendemos** en la mishná **: las** porciones sacrificiales de una ofrenda **cuya sangre se derramó, o cuya sangre emergió fuera de las cortinas,** no descenderán si ascendieron. De esto se puede inferir: **Y si no, donde** se derramó la sangre, **si se trata de rociar** que **no puede espolvorear** ella, ya que no hay sangre con el que hacerlo, y **le dijo** que **si subían** al altar **no deberá descenso,** a continuación, **aquí,** donde la sangre está intacto tal **que si se trata de rociar** se **rocía** ella, lo que hace que las porciones de sacrificio autorizados para el sacrificio sobre el altar, es que **no tanto más cuanto** que si ascendió no descenderán?

תרגמא אקדשי קדשים

85a:6 La Guemará rechaza la inferencia del rabino Zeira: **interpreta que** la mishná se refiere específicamente **a las ofrendas del orden más sagrado,** cuyas porciones de sacrificio se santifican por el altar antes de que se presente su sangre. Por lo tanto, tales porciones de sacrificio se consideran aptas para el altar y no descenderán si ascendieron. Puede ser que las porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad no sean aptas para el altar antes de la presentación de su sangre.

הרי פסח דקדשים קלים הוא תרגמא בשלא לשמן

85a:7 Los desafíos de Gemara: Pero hay **una ofrenda pascual, que es una ofrenda de menor santidad,** y se menciona en la misma lista de artículos que no descenderán si ascendieron. La Gemara explica: **Interprete** el caso de una ofrenda pascual como una referencia **al lugar** donde fue sacrificado **no por su bien,** sino al lugar donde su sangre se derramó o emergió fuera de las cortinas.

תנן וכולן שעלו חיין לגבי מזבח ירדו הא שחוטין לא ירדו מאי לאו לא שנא קדשי קדשים לא שנא קדשים קלים

85a:8 **Aprendimos** en la mishna: **Y todos ellos que** si ascienden no descenderán, si **ascendieron vivos a** la cima del **altar, descenderán. Pero** se puede inferir de aquí que **los** animales **sacrificados no descenderán,** incluso si no se presentó su sangre. **¿Qué, no es** que esta inferencia se aplica a todas las ofrendas, y el *halakha* **no es diferente** con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado, y no es diferente** con respecto a las **ofrendas de menor santidad?**

לא הא שחוטין מהן ירדו מהן לא ירדו והא כולן קתני כולם אחיין

85a:9 La Gemara responde: **No,** es posible inferir lo siguiente: **pero** con respecto a **los** animales **sacrificados** , algunos **descenderán** y otros **no.** Los desafíos de Gemara: **Pero** la mishna **enseña** que **todos ellos** descenderán si ascendieron vivos, en cuyo caso debe inferirse con respecto a todos ellos que si fueron sacrificados no descenderán. La Gemara explica: Cuando la mishna dice: **Todos ellos** descenderán, se refiere solo **a los** animales que ascendieron sobre el altar mientras aún están **vivos,** para enfatizar que todos los animales aptos que ascendieron mientras aún están vivos descenderán y no serán sacrificados encima el altar. La mishna no tenía la intención de enseñar la *halakha* con respecto a todos los animales sacrificados.

פשיטא לעולם אחיין ובדוקין שבעין ואליבא דרבי עקיבא דאמר אם עלו לא ירדו

85a:10 La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que los animales vivos que ascendieron sobre el altar descenderán? La Gemara responde: **En realidad,** la mishna tiene la intención de enseñar la *halakha* **con respecto a los** animales **vivos** , **pero** se refiere específicamente **a los** animales manchados en **la córnea del ojo, y** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva, quien dice** que en el caso de tan pequeña mancha, **si ascendieron** al altar **no descenderán.** La frase: Todos ellos descenderán, enseña que incluso el Rabino Akiva está de acuerdo en que los animales que ascendieron mientras aún estaban vivos descenderán.

במאי אוקימתא בפסולין אימא סיפא וכן עולה שעלתה חיה לראש המזבח תרד שחטה בראש המזבח

85a:11 La Gemara pregunta: **¿A qué** caso **interpretaste** que se refería esta *halakha* en la mishná? Lo interpretaste como una referencia **a** ofertas **descalificadas** . **Diga la última cláusula: e igualmente, una ofrenda quemada que ascendió a la cima del altar con vida descenderá.** Pero si **uno sacrificaron** los animales **en la**

parte superior del altar, él debe desollar que **y corte** que **en piezas en su lugar,** y no es eliminado del altar. **Y si** el mishna se refiere a **una** ofrenda **descalificada** , uno debe preguntarse: ¿es una ofrenda descalificada **apta para desollar y cortar? El Misericordioso declara:** "Y desollará el holocausto, **y lo cortará** en pedazos" (Levítico 1: 6), y la palabra **"eso"** indica una exclusión: solo **las** ofrendas **aptas** son desolladas y cortadas, **y no** las que están **descalificados**

יפשיט וינתח במקומה ואי פסולה בת הפשט ונתוח היא ונתח אותה אמר רחמנא אתה כשרה ולא פסולה

85a:12 La Gemara responde: En **la última cláusula, nos** referimos a **una** oferta **adecuada** . La Gemara pregunta: **¿Y qué nos enseña** esto **?** La Gemara responde: Enseña **que hay desgarros y cortes en la parte superior del altar,** y no se considera degradante para el altar.

סיפא אתאן לכשרה ומאי קמשמע לן דיש הפשט ונתוח בראש המזבח

85a:13 La Gemara pregunta: **Pero, de acuerdo con la persona que dice** que **no hay desolladura ni corte en la parte superior del altar, ¿qué se puede decir?** La Gemara responde: Según esa opinión, **¿con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en** el que el animal que ascendió mientras aún estaba vivo **tuvo un buen estado físico,** durante el cual fue sacrificado sobre el altar y se presentó su sangre, **y** luego **fue descalificado. Y** la última cláusula de la mishná **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, quien dice: Dado que la sangre fue rociada, por lo** tanto **, la aceptación de la carne** de la ofrenda por **un momento,** incluso si la ofrenda luego se convirtió en descalificado, **lo desollará y su piel** será entregada **a los sacerdotes,** y su carne será quemada.

ולמאן דאמר אין הפשט ונתוח בראש המזבח מאי איכא למימר הכא במאי עסקינן כגון שהיתה לו שעת הכושר ונפסלה ורבי אלעזר ברבי שמעון היא דאמר כיון שנזרק הדם והורצה בשר שעה אחת יפשיטנה ועורה לכהנים

85a:14 La Guemará pregunta: **Pero** si la Mishná se refiere a una oferta que llegó a ser descalificado, a continuación, con respecto a **lo que se enseña** en una *baraita* relativo a la Mishná: **¿Cuál será** que **hacer** con tal ofrenda? Él **toma las entrañas hacia abajo** desde el altar, colocándolos **por debajo de** él, **y** después de eso **ellos se enjuaga, ¿por qué** necesito para hacerlo? Dado que las entrañas de una ofrenda descalificada no pueden devolverse al altar una vez que han sido retiradas, ¿por qué deberían retirarse del altar?

ואלא דקתני כיצד עושה מוריד את הקרבים למטה ומדיחן למה לי

85a:15 La Gemara responde: más bien, **¿qué debemos hacer? ¿Deberíamos ofrecerles con su estiércol?** ¿No **dice** el versículo: **"Preséntalo ahora a tu gobernador; ¿se complacerá contigo? ¿O aceptará a tu persona? "** (Malaquías 1: 8), y ¿no se deriva de este versículo que los artículos considerados repulsivos para las personas no son aptos para ser usados como una ofrenda para el Altísimo?

היכי נעביד נקרבינהו בפרתייהו הקריבהו נא לפחתך הירצך או הישא פניך

85a:16 La Gemara aclara: **Esto es lo que estamos diciendo:** dado que uno quita las vísceras de una ofrenda descalificada del altar y no pueden ser devueltas, **¿por qué** necesito **enjuagarlas?** La Gemara responde: La preocupación es **que si otro sacerdote se encuentra** con estas entrañas **y no sabe** que están descalificadas para el altar, las **sacrificará** en el altar con su estiércol.

אנן הכי קאמרינן מדיחן למה לי דאי מיתרמי כהן אחרינא ולא ידע נסקינהו

85b:1 La Guemará pregunta: **¿y el pie** y **hacer algo por los sacerdotes a través del cual** se **vienen a** encontrarse con **un obstáculo?** Si estas entrañas permanecieran sin lavar, ningún sacerdote las sacrificaría por error sobre el altar. La Gemara responde: **Aun así,** es **preferible** enjuagar las entrañas descalificadas **, de modo que las ofrendas santificadas del Cielo no mientan como un cadáver.**

ואנן ניקו נעביד להו לכהנים מילתא דאתו בה לידי תקלה אפילו הכי עדיפא שלא יהו קדשי שמים מוטלים כנבילה

85b:2 Con respecto al asunto discutido por Ulla (85a), el **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan plantea un dilema:** en el caso de **porciones de sacrificio de ofrendas de menor santidad que** uno **ofreció antes de rociar su sangre,** que es el acto que santifica tales porciones para el altar, **¿descenderán o no descenderán?**

אמר רבי חייא בר אבא בעי רבי יוחנן אימורי קדשים קלים שהעלן לפני זריקת דמן ירדו או לא ירדו

85b:3 **El rabino Ami le dijo al** rabino Yoḥanan: En lugar de plantear el dilema de si tales porciones descenderán o no, **debes plantear el dilema** de si su ascensión sobre el altar los santifica con respecto al *halakhot* del **mal uso** de la propiedad consagrada. Rabí Yohanan **le dijo:** Con respecto al **uso indebido** de la propiedad consagrada **no levanto el dilema, ya que** sin duda el rito de la **aspersión** y no por su ascensión al altar **determina** su estado **en relación con** el **uso indebido** de la propiedad consagrada. **Cuando el** rabino Yoḥanan **planteó el dilema** era con respecto a su **descenso** del altar. **Y el** rabino Yoḥanan **resolvió** su dilema y dictaminó: si ascendían **, no descenderían, y no están sujetos a** la prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada.

אמר ליה רבי אמי ותיבעי לך מעילה אמר ליה מעילה לא קמיבעיא לי דזריקה הוא דקבעה להו במעילה כי קמיבעיא ליה ירידה ופשיט לא ירדו ואין בהן מעילה

85b:4 **Rav Naḥman bar Yitzḥak enseña** la discusión de **esta** manera: el **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan plantea un dilema:** en el caso de **porciones de sacrificio de ofrendas de menor santidad que** uno **ofreció** en el altar **antes de rociar su sangre, ¿son sujetos a** la *halajot* de **uso indebido o no? El rabino Ami le dijo: Y debes plantear el dilema** con respecto a su **descenso** desde el altar. Rabí Yohanan **le dijo:** Con respecto a su **ascendencia no levanto el dilema, porque** después de estas porciones de sacrificio ascienden al altar **se convierten en el pan de** la **altar** y no deberá descender. **Cuando planteo el dilema** es con respecto al **mal uso** de la propiedad consagrada. **Y el** rabino Yoḥanan **resolvió** su dilema de **esta** manera: **no descenderán y no estarán sujetos a** la prohibición del **mal uso** de la propiedad consagra-

רב נחמן בר יצחק מתני הכי אמר רבי חייא בר אבא בעי רבי יוחנן אימורי קדשים קלים שהעלן לפני זריקת דמן יש בהן מעילה או לא אמר ליה רבי אמי ותיבעי לך ירידה אמר ליה ירידה לא קא מיבעיא לי דנעשו לחמו של מזבח כי קמיבעיא לי מעילה ופשיט הכי לא ירדו ואין בהן

da.

מעילה

85b:5 § La Mishná enseña: **Y estas son** las ofertas **cuya inhabilitación** hizo **no** aparecer en la santidad: Un animal que copuló con una persona o un animal que era el objeto de la bestialidad ... o animales manchados. Tales ofrendas descenderán del altar si ascendieron. El rabino Akiva considera que los animales defectuosos encajan en el sentido de que si ascendieron sobre el altar no descenderán.

[ואלו לא היה פסולן [וכו

85b:6 **El rabino Yoḥanan dice: el rabino Akiva considera adecuado solo** aquellos animales con pequeñas imperfecciones, como **en la córnea del ojo, ya que** tales imperfecciones **son adecuadas con respecto a las** ofrendas de **aves** *ab initio* . Y **este** es el *halakha* solo **cuando su consagración precedió a su mancha,** ya que tal animal era apto para el altar en el momento de su consagración. Pero si su mancha precedió a su consagración, descenderán, ya que nunca fueron aptos para el altar. **Y el rabino Akiva reconoce con respecto a un holocausto femenino** que descenderá del altar. Dado que solo se puede usar un animal macho para una ofrenda quemada, **es como** un caso **donde** la **mancha** del animal **precedió a su consagración.**

אמר רבי יוחנן לא הכשיר רבי עקיבא אלא בדוקין שבעין הואיל וכשרים בעופות והוא שקדם הקדשן את מומן ומודה רבי עקיבא בעולת נקבה דכשקדם מומה להקדשה דמיא

85b:7 La Gemara presenta una discusión en la que se cita la opinión del rabino Akiva: el **rabino Yirmeya plantea el dilema: ¿** La descalificación de **un animal que fue objeto de bestialidad es** aplicable **con respecto a las aves, o** no **hay** descalificación de **un animal que fue el objeto de bestialidad con respecto a las aves? Hizo** el verso **por ejemplo:** "Cuando alguno de entre vosotros trae una ofrenda al Señor, haréis vuestra ofrenda **de los animales"** (Levítico 1: 2), donde el término "de" sirve **para excluir** de ser traído como ofrenda tanto **una animal que copuló con una persona y un animal que fue objeto de bestialidad,** para igualar a los dos?

בעי רבי ירמיה יש נרבע בעופות או אין נרבע בעופות מי אמר מן הבהמה להוציא את הרובע והנרבע

85b:8 Si es así, deduzca de ello que en **cualquier lugar que haya** una descalificación **de un animal que copuló con una persona, hay** una descalificación **de un animal que fue objeto de bestialidad,** y en **cualquier lugar que no haya** descalificación **de un animal que copuló con un persona no hay** descalificación **de un animal que fue objeto de bestialidad.** En consecuencia, dado que las aves no pueden ser parte activa en un acto de bestialidad, la descalificación de un animal que fue objeto de bestialidad tampoco es aplicable a las aves. **¿O tal vez** la descalificación de un animal que fue objeto de bestialidad se aplica con respecto a las aves, ya que sin embargo **se cometió un pecado?**

כל היכא דאיתיה ברובע איתיה בנרבע כל היכא דליתיה ברובע ליתיה בנרבע או דלמא הרי נעבדה בו עבירה

85b:9 **Rabba dijo: Ven** y **escucha** una prueba de la mishná: el **rabino Akiva considera que los** animales **defectuosos encajan** cuando la mancha está en la córnea, ya que tales imperfecciones son adecuadas con respecto a las ofrendas de aves *ab initio* . **Y si es así** que un pájaro que fue objeto de bestialidad es apto como ofrenda, entonces **consideremos también un animal que fue objeto de bestialidad, ya que** tal ofrenda es **adecuada con respecto a las aves.** Por el hecho de que tales animales no se consideran aptos, **concluya de** la mishna que la descalificación de un animal que fue objeto de bestialidad se aplica también a las aves.

אמר רבה תא שמע רבי עקיבא מכשיר בבעלי מומין ואם איתא נכשיר נמי בנרבע הואיל וכשר בעופות שמע מינה

85b:10 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: También aprendemos** en la *baraita* **:** un ave **que fue objeto de bestialidad, o** que fue **reservada** para la adoración de ídolos, **o** que **fue adorada** como una deidad, **o** que se dio como **pago** a una prostituta **o** como el **precio** de un perro, **o** que era un ***tumtum*** **o** un **hermafrodita,** en **todos** esos casos, si su nuca se pellizca, que **hace que** las **prendas** de uno que se traga una aceituna a granel de la canal **impuros,** cuando está **en el garganta,** como lo es la *halakha* con respecto a todos los cadáveres de aves sin matar. Dado que la *baraita* enumera un pájaro que fue objeto de bestialidad entre esas ofrendas descalificadas, **concluya de** la *baraita* que tal ave está descalificada.

אמר רב נחמן בר יצחק אף אנן נמי תנינא הנרבע והמוקצה והנעבד ואתנן ומחיר וטומטום ואנדרוגינוס כולן מטמאין בגדים אבית הבליעה שמע מינה

85b:11 § La mishna enseña: el **rabino inaanina, el sumo sacerdote adjunto,** dice: Mi padre rechazaría a los animales manchados del altar. La Gemara pregunta: **¿Qué nos** está enseñando el rabino Ḥanina **?** El primer *tanna* ya declaró que los animales con manchas descenderán. La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que el rabino inaanina **nos enseña un incidente,** para expresar que esta *halakha* no solo se declaró teóricamente sino que se aplicó prácticamente también. **Y si lo desea, diga** : **¿Cuál** es el significado del término: **rechazaría?** Significa que eliminaría los animales manchados del altar **de manera indirecta,** es decir, en privado en lugar de en público, para no deshonrar el honor del altar.

רבי חנינא סגן הכהנים כו׳ מאי קא משמע לן איבעית אימא מעשה קא משמע לן ואיבעית אימא מאי דוחה כלאחר יד

85b:12 § La mishna enseña con respecto a las ofrendas descalificadas que no descenderán del altar si lo ascendieron: **así como si ascendió** , no desciende, así también, si descendió, no asciende. **Ulla dice:** Los Sabios **enseñaron** este *halakha* **solo** en un caso **donde el fuego aún no se** ha **apoderado de** estas ofrendas. **Pero** si **el fuego se ha apoderado de** estas ofrendas, incluso si descendieran del altar **ascenderán.**

כשם שאם עלה כו׳ אמר עולא לא שנו אלא שלא משלה בהן האור אבל משלה בהן האור יעלו

85b:13 **Rav Mari enseña** que la declaración de Ulla se refiere **a la primera cláusula,** es decir, a esta mishna. **Rav Ḥanina de Sura enseña** que Ulla se está refi-

רב מרי מתני ארישא רב חנינא מסורא מתני אסיפא

riendo **a la última cláusula,** es decir, a la próxima mishna, que establece: **Los huesos, los tendones, los cuernos y los cascos** de una ofrenda quemada; **cuando están unidos** a la carne de la ofrenda **, ascenderán** sobre el altar y serán sacrificados con la ofrenda. Si **se separaron** de la carne de la ofrenda **, no ascenderán.** Con respecto a esto, **Ulla dice:** Los Sabios **enseñaron** que si se separan de la carne no ascenderán **solo** en un caso **en el que el fuego aún no se** haya **apoderado de ellos. Pero** si **el fuego se ha apoderado de ellos,** entonces **,** incluso si se separaron de la carne de la ofrenda **, ascenderán.**

העצמות והגידין והקרנים והטלפים בזמן שמחוברין יעלו פרשו לא יעלו אמר עולא לא שנו אלא שלא משלה בהן האור אבל משלה בהן האור יעלו

85b:14 La Gemara elabora: Según **quien enseña** la declaración de Ulla, es decir, si el fuego se ha apoderado de ellos, aún ascienden al altar, como se refiere **a la última cláusula,** que discute elementos que no se queman en el altar, **más así** se aplicará la declaración de Ulla **a la primera cláusula,** que analiza los elementos que se queman en el altar pero fueron descalificados. **Y de** acuerdo con **el que enseña** la declaración de Ulla en referencia **a la primera cláusula,** se aplica solo a aquellos artículos que debían quemarse en el altar pero fueron descalificados. **Pero** con respecto **a la última cláusula** no se aplica, ya que los huesos, tendones y otros elementos mencionados allí **no están sujetos a quemaduras** en absoluto.

מאן דמתני אסיפא כל שכן ארישא ומאן דמתני ארישא אבל אסיפא לאו בני הקטרה נינהו

85b:15 **MISHNA: Y estos** son los elementos que **si ascendieron** sobre el altar **descienden,** porque no son aptos para el altar: **la carne de las ofrendas del orden más sagrado,** es decir, una ofrenda por la culpa y una ofrenda por el pecado, cuya carne es comido por los sacerdotes; **y la carne de las ofrendas de menor santidad,** que comen los propietarios; **y el excedente de la *ofrenda de*** comida ***omer*** traído el segundo día de la Pascua después de que el puñado fue removido y quemado en el altar; **y la** ofrenda de comida de **dos panes** trajo la fiesta de *Shavuot* ; **y el pan de la proposición; y el resto de las ofrendas de comida** después de que se quitó el puñado, que todos son comidos por los sacerdotes; **y el incienso** que ascendió sobre el altar externo y no el altar de oro donde debería quemarse.

מתני׳ ואלו אם עלו ירדו בשר קדשי קדשים ובשר קדשים קלים ומותר העומר ושתי הלחם ולחם הפנים ושירי מנחות והקטורת

85b:16 Con respecto a **la lana que está sobre las cabezas de las ovejas** traídas como holocaustos, **y el cabello que está en la barba de las cabras** que fueron sacrificadas, **y los huesos, y los tendones, y los cuernos, y las pezuñas: cuando están unidos** a la carne de la ofrenda **, ascenderán** sobre el altar y serán sacrificados con la ofrenda, **como se dice: "Y el sacerdote hará que todo el humo** sobre el altar" (Levítico 1: 9). Si **se separaron** de la carne de la ofrenda **, no ascenderán, como se dice: "Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre"** (Deuteronomio 12:27), y nada más.

הצמר שבראשי כבשים ושער שבזקן תישים והעצמות והגידים והקרנים והטלפים בזמן שהם מחוברים יעלו שנאמר והקטיר הכהן את הכל פירשו לא יעלו שנאמר ועשית עלתיך הבשר והדם

85b:17 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **"Y el sacerdote hará que todo el humo se** *ahogue* **en el altar"** (Levítico 1: 9). El término "el todo" sirve **para incluir los huesos y los tendones y los cuernos y las pezuñas** entre los artículos que se sacrifican en el altar. Uno **podría** haber pensado que **incluso** si **se separan** de la carne del holocausto, son sacrificados sobre el altar. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre"** (Deuteronomio 12:27), lo que indica que solo aquellos artículos y todo lo que se les atribuye se sacrifican sobre el altar.

גמ׳ תנו רבנן והקטיר הכהן את הכל המזבחה לרבות העצמות והגידים והקרנים והטלפים יכול אפילו פרשו תלמוד לומר ועשית עלתיך הבשר והדם

85b:18 **Si** uno deriva el *halakha* con respecto a los huesos y tendones de la frase **"la carne y la sangre"**

אי בשר ודם

86a:1 entonces uno **podría** haber pensado que un sacerdote primero debe **quitar** los **tendones y los huesos** de una ofrenda **y** luego **sacrificar la carne sobre el altar.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y el sacerdote hará que todo el humo** en el altar", incluidos los tendones y los huesos. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? Si estaban **unidos** a la carne, **ascenderían.** Si **se separaron** de la carne, **incluso** si **ya** están **en la parte superior del altar, descenderán.**

יכול יחלוץ גידין ועצמות ויעלה בשר לגבי מזבח תלמוד לומר והקטיר הכהן את הכל הא כיצד מחוברין יעלו פירשו אפילו הן בראש המזבח ירדו

86a:2 La Gemara señala: **¿Quién es el *tanna* que escuchaste que dice que** si **se separan descenderán? Es el rabino** Yehuda HaNasi, **como se enseña** en una *baraita* : **"Y el sacerdote hará que todo el humo se** *ahogue* **en el altar"** (Levítico 1: 9); El término "el todo" sirve **para incluir los huesos, los tendones, los cuernos y las pezuñas,** entre los artículos que se ofrecen en el altar, **incluso** si **se separan** de la carne de la ofrenda.

מאן תנא דשמעת ליה דאמר פירשו ירדו רבי היא דתניא והקטיר הכהן את הכל המזבחה לרבות העצמות והגידין והקרנים והטלפים אפילו פירשו

86a:3 **Pero** si es así, **¿cómo me doy cuenta** del significado del versículo: **"Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre"** (Deuteronomio 12:27), que indica que solo la carne y la sangre de una ofrenda ascienden sobre el ¿altar? Este verso es necesario **para decirle** una *halakha* adicional , que **devuelve** la carne **consumida** de **una ofrenda quemada** al fuego si se desaloja de ella, **pero no devuelve** los **tendones y huesos consumidos** si se desprenden del fuego.

ואלא מה אני מקיים ועשית עלתיך הבשר והדם לומר לך עיכולי עולה אתה מחזיר ואי אתה מחזיר עיכולי גידין ועצמות

86a:4 La *baraita* continúa: el **rabino** Yehuda HaNasi **dice** que **un versículo dice: "Y el sacerdote hará humo en el altar",** que **incluía** tendones y huesos, **y un ver-**

רבי אומר כתוב אחד אומר והקטיר הכהן את הכל

המזבחה ריבה וכתוב אחד אומר ועשית עלתיך הבשר והדם מיעט הא כיצד מחוברין יעלו פירשו אפילו הן בראש המזבח ירדו

sículo dice: "Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre ", que **excluía** cualquier parte que no fuera la carne y la sangre. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? Si estaban **unidos** a la carne, **ascenderían.** Si **se separaron** de la carne, **incluso** si **ya** están **encima del altar, descenderán.**

פירשו לא יעלו [וכו׳] אמר רבי זירא לא שנו אלא שפירשו כלפי מטה אבל כלפי מעלה קרובי הוא דאקריבו לעיכול ואפילו פירשו

86a:5 § La mishna enseña que los artículos que no están destinados para el consumo en el altar, como los huesos y los tendones, se sacrifican junto con la carne si están unidos a él. Pero si **se separan no ascenderán. El rabino Zeira dijo:** Los sabios **enseñaron** que si se separaban de la carne, no ascenderían **solo cuando se separaran** de la ofrenda **hacia abajo,** es decir, lejos del altar, por lo que se distanciaron de la pira cuando se separaron. **Pero** si se separaron de la ofrenda **hacia arriba,** es decir, se acercaron a la pira cuando se separaron de la ofrenda, **se han acercado al consumo** y ascenderán. La Gemara pregunta: **Y aun** si **se separaron,** ¿se les ofrecerá? ¿No declara el mishna que ascenderán solo si todavía están apegados a la carne?

אמר רבה הכי קאמר לא שנו אלא שפירשו לאחר זריקה אבל פירשו קודם זריקה אתאי זריקה ושריתינהו אפילו למעבד מינייהו קתא דסכיני

86a:6 **Rabba dijo: Esto** es lo que dice el Rabino Zeira **:** Era necesario que los Sabios **enseñaran a** la *halakha* , que los huesos o tendones que se separaron de la carne de una ofrenda no subirán al altar, **solo donde se separaron después de** la **aspersión** de su sangre. , ya que en el momento en que la carne misma se permitía para el altar a través de la aspersión, los huesos y los tendones todavía estaban unidos a la carne y, por lo tanto, eran aptos para ser ofrecidos con ella. **Pero** si **se separaron** de una ofrenda **antes** del **rociado** de su sangre, ciertamente no ascenderán, ya que ya estaban separados de la carne cuando se permitió el altar. En cambio, la **aspersión llega y los permite** para cualquier uso, así como la piel de una ofrenda quemada se permite a los sacerdotes al rociar su sangre. De hecho, **incluso se** pueden usar tales tendones o huesos **para modelar los mangos de los cuchillos.**

סבר לה כי הא דאמר רבי יוחנן משום רבי ישמעאל נאמר לו יהיה בעולה ונאמר לו יהיה באשם מה אשם עצמותיו מותרין אף עולה עצמות מותרין

86a:7 La Gemara explica: Rabba **sostiene de acuerdo con lo que dice el Rabino Yoḥanan en nombre del Rabino Yishmael:** Se **dice: "Tendrá** la piel del holocausto que ha ofrecido" (Levítico 7: 8), **con respecto a una ofrenda quemada, y** se **afirma:** "El sacerdote que hace expiación, la **tendrá"** (Levítico 7: 7), **con respecto a una ofrenda por la culpa.** La siguiente analogía verbal se deriva de aquí: **Del mismo modo que** después de la sangre del **sacrificio por la culpa** se presentan **sus huesos** se vuelven **permiten** al cura para cualquier uso, ya que sólo las partes destinadas al consumo en el altar son sacrificados mientras que el resto del animal es dado a los sacerdotes, **también,** con respecto a **una ofrenda quemada,** se **permiten huesos** que no están unidos a la carne y, por lo tanto, no están destinados al altar **.**

מופני דאי לא מופני איכא למיפרך מה לאשם שכן בשרו מותר לו יהיה יתירא כתיב

86a:8 La Gemara señala: La frase "Él tendrá" es **gratuita,** es decir, superflua en su contexto y, por lo tanto, está disponible con el propósito de establecer una analogía verbal, y existe el principio de que tales analogías verbales no son refutadas. **Como, si** estas palabras **no se** consideran **libres,** la analogía verbal **se puede refutar** diciendo: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por la culpa?** Es notable **porque su carne está permitida** y, por lo tanto, sus huesos también están permitidos, mientras que la carne de una ofrenda quemada asciende sobre el altar en su totalidad. Si es así, *halakhot* no se puede aplicar a uno basado en el otro. En consecuencia, se considera que la frase **"Él tendrá"** con respecto a una ofrenda quemada se ha **escrito de manera superflua,** como habría sido suficiente para decir: La piel de la ofrenda quemada que ha ofrecido, al sacerdote.

מתיב רב אדא בר אהבה עצמות קדשים לפני זריקה מועלין בהן

86a:9 **Rav Adda bar Ahava plantea una objeción** a la explicación de Rabba de una *baraita* : con respecto a **los huesos de** animales **sacrificados** , específicamente ofrendas por el pecado u ofrendas por la culpa, que son ofrendas del orden más sagrado destinadas al consumo, **antes de** la **aspersión** de su sangre, quien se beneficia **de ellos** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada, similar a la *halakha* con respecto a la carne de las ofrendas del orden más sagrado antes de que se rocíe su sangre.

לאחר זריקה אין מועלין בהן ושל עולה מועלין בהן לעולם

86a:10 **Después de** la **aspersión** de su sangre, que se beneficia **de ellos** es **no** responsable por **el mal uso** de la propiedad consagrada, ya que no están destinados a sacrificar en el altar. **Pero con** respecto a los huesos **de una ofrenda quemada,** quien se beneficia **de ellos siempre** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada. Esta *baraita* contradice la opinión de Rabba, quien dijo que si los huesos se separaron de una ofrenda quemada antes del rociado de su sangre, se le permite obtener beneficios de ellos.

אימא ושל עולה פירשו לפני זריקה אין מועלין בהן לאחר זריקה מועלין בהן לעולם

86a:11 Las respuestas Guemará: **Decir** que el *baraita* significaba lo siguiente: **Pero** en relación con los huesos **de un holocausto,** si **se separaron antes de** la **aspersión** de su sangre y su sangre fue luego rociada, a continuación, que se beneficia **de ellos** es **no** responsable por **el mal uso** de la consagrada propiedad. Si se separan **después de** la **aspersión** de su sangre, uno que se beneficia **de ellos siempre** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagra-

da.

86a:12 **Y** Rabba **no está de acuerdo con el Rabino Elazar, como dice el Rabino Elazar:** Si los huesos de una ofrenda quemada se **separaron** de su carne **antes de rociar,** quien se beneficia **de ellos** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada. Si se separaron **después de la aspersión,** los Sabios decretaron que uno **no puede beneficiarse** de ellos *ab initio* , **pero** si uno beneficiado de ellos después del hecho, él es **no** responsable por **el mal uso,** ya que por ley de la Torá se les permitió a través de la aspersión de la sangre de la ofrenda

.

ופליגא דרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר פירשו לפני זריקה מועלין בהם לאחר זריקה לא נהנין ולא מועלין

86a:13 **MISHNA: Y todas** esas ofrendas descalificadas con respecto a las cuales se les enseñó (84a) que si ascendían, no descenderían, en el caso de **que fueran desalojados del altar,** el sacerdote **no los restaura** al altar. **Y de la misma manera,** con respecto a **una brasa que se desprendió del altar,** el sacerdote **no la restaura** al altar. En cuanto a las **extremidades** de una buena ofrenda quemada **que se desalojó del altar,** si se desalojaron **antes de la medianoche,** el sacerdote **debería restaurarlas** al altar **y** uno es responsable de **usarlas mal.** Pero si fueron desalojados **después de la medianoche,** el sacerdote **no los restaura y** uno **no** es responsable por el **mal uso de ellos,** ya que uno no es responsable por el mal uso de la propiedad consagrada después de que haya cumplido el propósito para el cual fue designada.

מתני׳ וכולן שפקעו מעל גבי המזבח לא יחזיר וכן גחלת שפקעה מעל גבי המזבח לא יחזיר איברים שפקעו מעל גבי המזבח קודם חצות יחזיר ומועלין בהן לאחר חצות לא יחזיר ואין מועלין בהם

86a:14 Con respecto a los elementos no aptos que si ascendieron no descienden, **así como el altar santifica los** elementos **que son adecuados para él, así también, la rampa santifica los** elementos que son adecuados para él. **Así como el altar y la rampa santifican los** elementos **que les convienen, así también los recipientes de** servicio **santifican los** elementos que se colocan en ellos.

כשם שהמזבח מקדש את הראוי לו כך הכבש מקדש כשם שהמזבח והכבש מקדשין את הראוי להן כך הכלים מקדשין

86a:15 **GEMARA:** La mishna enseña que las extremidades de una ofrenda quemada que se desalojó del altar antes de la medianoche se devuelven al altar, pero que si se desalojaron después de la medianoche, no se devuelven. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si** las extremidades **tienen sustancia,** es decir, aún no fueron consumidas en su totalidad por el fuego, entonces, **incluso** si fueron desalojadas **después de la medianoche,** el sacerdote debe devolverlas al fuego. **Si no tienen sustancia** y han sido reducidos a cenizas, **incluso** si fueron desalojados **antes de la medianoche,** el sacerdote **no los** devuelve al altar. La Gemara responde: **No,** es **necesario.**

גמ׳ היכי דמי אי דאית בהו ממש אפילו לאחר חצות נמי אי דלית בהו ממש אפילו קודם חצות נמי לא לא צריכא

86b:1 **con respecto a las** extremidades **endurecidas** que fueron secadas por el fuego pero que aún no se han reducido a cenizas. La mishna enseña que antes de la medianoche, esas extremidades deben devolverse al altar. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** que la medianoche determina si serán devueltos o no?

בשרירי מנא הני מילי

86b:2 **Rav dice: Un versículo dice: Toda la noche y él quemará** la ofrenda quemada, lo que indica que hay una mitzva para quemar las extremidades de una ofrenda quemada toda la noche, como dice el versículo: "Es la ofrenda quemada en la pira sobre el altar toda la noche hasta la mañana ”(Levítico 6: 2). **Y un versículo dice: "Toda la noche** hasta la mañana ... **y él quitará** las cenizas que el fuego ha consumido del holocausto en el altar, y las pondrá al lado del altar" (Levítico 6: 2–3), que indica que uno puede quitar las cenizas en cualquier momento durante la noche, incluidas las extremidades de una ofrenda quemada que ya estaba endurecida por el fuego. ¿Cómo se pueden conciliar estos textos?

אמר רב כתוב אחד אומר כל הלילה והקטיר וכתוב אחד אומר כל הלילה והרים

86b:3 Rav explica: **Divida** la noche en dos partes: la **mitad de** la noche, es decir, hasta la medianoche, está designada **para** la mitzva de la **quema,** y durante este tiempo, lo que se desaloja del altar será devuelto; **y la mitad de** la noche, es decir, después de la medianoche, está designada **para remover.**

חלקיהו חציו להקטרה וחציו להרמה

86b:4 Con respecto a la afirmación de Rav de que uno puede comenzar a quitar las cenizas solo después de la medianoche, **Rav Kahana plantea una objeción** de un mishna (*Yoma* 20a): **todos los días** los sacerdotes **retiraban** las cenizas del **altar** y las colocaban en el lado este del rampa **en el cuervo del gallo o cerca** del momento de su canto, ya sea **antes o después,** ya que no había insistencia en un momento preciso. **En Iom Kipur** quitarían las cenizas **a medianoche. En los festivales,** las cenizas se eliminaron incluso antes, **al** final de **la primera guardia.** Rav Kahana concluye su objeción: **Y si se te ocurre** que el momento adecuado para eliminar las cenizas **por la ley de la Torá** es a **partir de la medianoche, ¿cómo adelantamos** la eliminación de las cenizas en los Festivales **y cómo retrasamos** su eliminación? ¿el año?

מתיב רב כהנא בכל יום תורם את המזבח מקרות הגבר או סמוך לו מלפניו [או] מאחריו ביום הכיפורים בחצות ברגלים באשמורת הראשונה ואי סלקא דעתך מחצות דאורייתא היכי מקדמינן והיכי מאחרינן

86b:5 **Por el contrario, el rabino Yoḥanan dice:** El momento adecuado para la eliminación de las cenizas se basa en lo siguiente: **Del** hecho de **que** se **indica** con respecto a la quema de las extremidades: **"Toda la noche"** (Levítico 6: 2), **no ' ¿Sé que** puede quemar una ofrenda quemada **hasta la mañana?** Si es así, **¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Hasta la mañana"?** Significa: **Agregar** otra **mañana a la mañana de** la **noche.** Levántate antes del amanecer, ya que es el momento de retirar las cenizas. Sin embargo, no hay una

אלא אמר רבי יוחנן ממשמע שנאמר כל הלילה איני יודע שעד הבקר מה תלמוד לומר עד בקר תן בקר לבקרו של לילה

hora específica fijada para realizar esta eliminación, y uno puede eliminar las cenizas desde el comienzo de la noche.

86b:6 **Por lo tanto, todos los días,** realizar la eliminación **en el cuervo del gallo es suficiente. En Yom Kippur, debido a** la **debilidad del Sumo Sacerdote,** que debe realizar todo el servicio del Templo ese día, se apresurarán a eliminar las cenizas **de la medianoche. En los festivales,** durante los **cuales** hay **muchas ofrendas** a causa de las masas de **judíos** en Jerusalén en esos días, quienes, para ofrecer sus sacrificios, **llegarían temprano** al Templo, retirarían las cenizas a **partir** del final de **la primera guardia, como enseña** la mishná en **la última cláusula** (*Yoma* 20a): **la llamada del gallo no llegaría** a los festivales **hasta que el patio del templo estuviera lleno de judíos.**

הלכך כל יומא מקרות הגבר סגי ביום הכיפורים משום חולשא דכהן גדול מחצות ברגלים דנפישי קרבנות דקדמי אתו ישראל מאשמורת הראשונה כדקתני סיפא לא היתה קריית הגבר מגעת עד שהיתה עזרה מלאה מישראל

86b:7 § La Guemara explicó anteriormente a la Mishná que decía que las extremidades que se endurecieron por el fuego pero que no se consumieron por completo no se devuelven al altar si se desalojaron después de la medianoche, ya que se ha realizado la mitzva de la quema y se considera que las extremidades han sido completamente consumidos Se **dijo** que los *amora'im* entablan una disputa sobre el siguiente asunto: en el caso de las extremidades que se **separaron** del altar **antes de la medianoche y** fueron **devueltas después de la medianoche,** por lo que la mitzva de la quema no se completó antes de la medianoche, **Rabba dice:**

איתמר פירשו קודם חצות והחזירן אחר חצות רבה אמר

87a:1 La **segunda medianoche,** es decir, la medianoche de la noche siguiente, los **hace consumidos,** y si fueron desalojados del altar a partir de entonces no son devueltos. **Rav Ḥisda dice: El amanecer que** sigue a la primera noche los **hace consumidos,** y si fueron desalojados del altar a partir de entonces no serán devueltos.

חצות שני עוכלתן רב חסדא אמר עמוד השחר עוכלתן

87a:2 **Dicen** en **la escuela de Rav: ¿Cuál es el razonamiento de Rav Ḥisda,** que dice que el amanecer hace que estas extremidades se consuman? Es la siguiente inferencia a *fortiori* : **Y si la medianoche, que no causa** la descalificación de **quedarse de la noche** a la **mañana** con respecto a las extremidades que se dejaron fuera del altar hasta ese momento, todavía **causa consumo,** es decir, las extremidades quemadas en el altar hasta la medianoche son considerado completamente consumido, entonces ciertamente con respecto al **amanecer, lo que provoca** la descalificación de **quedarse de la noche** a la **mañana** con respecto a las extremidades que no se dejaron fuera del altar hasta ese momento, **¿no es lógico que cause consumo?**

אמרי בי רב מאי טעמא דרב חסדא ומה חצות שאין עושה לינה עושה עיכול עמוד השחר שעושה לינה אינו דין שעושה עיכול

87a:3 Estos *amora'im* también disputan el *halakha* en un caso en el que las extremidades se **separaron** del altar **antes de la medianoche y fueron devueltas** al altar **después del amanecer: Rabba dice** que la **segunda medianoche las consume,** y si se separaron después de este tiempo, no son devueltas. . **Rav Ḥisda dice:** Dado que estas extremidades no fueron devueltas al altar al amanecer, **nunca están sujetas a consumo a** través del paso del tiempo. Por el contrario, son devueltos al altar y se les permite quemar hasta que se reduzcan a cenizas. Estas dos disputas entre Rabba y Rav Ḥisda indican que ambos están de acuerdo en que las extremidades que no están en el altar a medianoche no se consideran consumidas.

פירשו קודם חצות והחזירן לאחר עמוד השחר רבה אמר חצות שני עוכלתן רב חסדא אמר אין בהן עיכול לעולם

87a:4 **Rav Yosef se opone a esto: ¿Y quién nos dirá que la medianoche,** específicamente cuando las extremidades están **en la parte superior del altar, tiene efectos para su consumo? Quizás en cualquier lugar donde se encuentren** las extremidades **, los efectos de** medianoche **para su consumo.** La Gemara señala: **enviaron desde allí,** es decir, Eretz Israel, que **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Yosef,** es decir, el paso de la medianoche hace que todas las extremidades se consuman, independientemente de su ubicación en ese momento.

מתקיף לה רב יוסף ומאן לימא לן דחצות בראש המזבח משויא להו עיכול דילמא כל היכא דמשכחא להו משויא להו עיכול שלחו מתם הלכתא כרב יוסף

87a:5 También **se dijo** que el **rabino Ḥiyya bar Abba dice:** En el caso de las extremidades que se **separaron** del altar **antes de la medianoche y** fueron **devueltas** al altar **después de la medianoche,** uno **no puede beneficiarse** de ellos *ab initio* , **pero** si uno se beneficia de ellos después del De hecho, **no** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada, ya que la mitzva de la quema se considera cumplida después de que haya pasado la medianoche. **Y el bar Kappara también enseñó:** si **se separaron** del altar **antes de la medianoche y** fueron **devueltos** al altar **después de la medianoche,** las extremidades **quedan exentas de** responsabilidad por el **mal uso** de la propiedad consagrada.

איתמר נמי אמר רבי חייא בר אבא פירשו קודם חצות והחזירן אחר חצות לא נהנין ולא מועלין וכן תנא בר קפרא פירשו קודם חצות והחזירן לאחר חצות יוצאין מידי מעילה

87a:6 **Rav Pappa le dijo a Abaye: Y desde que enviaron desde allí** que **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Yosef de** que la medianoche afecta el consumo incluso para los artículos que quedan fuera del altar, **y Rav Ḥiyya bar Abba dice** esto también, **y bar Kappara también enseña** que este es el *halakha* , entonces, **con respecto a lo que Rabba y Rav Ḥisda no están de acuerdo?** Abaye le **dijo:** No están de acuerdo **con respecto a las** extremidades **gra-**

אמר ליה רב פפא לאביי וכי מאחר דשלחו מתם הילכתא כרב יוסף ואמר רבי חייא בר אבא וכן תני בר קפרא רבה ורב חסדא במאי פליגי אמר ליה

בשמנים

sas , cuyo consumo se retrasa debido a su grasa circundante y, en consecuencia, la medianoche puede no afectar el consumo de estas extremidades.

87a:7 § **Rava plantea un dilema antes de Rabba:** ¿La descalificación de **quedarse durante la noche es efectiva** para descalificar las extremidades que se encuentran **en la parte superior del altar** al amanecer pero no se colocaron en la pira, **o** no **es eficaz** para descalificar las extremidades que se encuentran **en la parte superior del altar** pero no fueron colocados en la pira? La Gemara aclara: **¿Cuáles son las circunstancias? Si decimos que** las extremidades **no han descendido** del altar, entonces la *halakha* debería ser obvia: **ahora** que con respecto a las extremidades que se **dejaron durante la noche en el patio del Templo, dijiste** en la Mishná (84a) **que** si ascendían sobre el altar **no descenderán,** entonces **,** con respecto a las extremidades que quedan **sobre el altar, ¿** es **necesario** enseñar que no descenderán?

בעא מיניה רבא מרבה לינה מועלת בראשו של מזבח או אינה מועלת בראשו של מזבח היכי דמי אילימא דלא ירדו השתא לנו בעזרה אמרת דלא ירדו בראשו של מזבח מיבעיא

87a:8 **Pero más bien,** el dilema está en un caso **en el** que los dejaron durante la noche encima del altar y **descendieron** de él después del amanecer. ¿ **Comparamos las** extremidades que quedan durante la noche en la parte superior del altar **con** la **Mesa** del pan de la proposición, y por lo tanto se devuelven, **como aprendimos** en un *mishna* (*Menaḥot* 100a): **Incluso** si las hogazas de pan de la proposición, que se supone que deben reemplazarse cada Shabat, permaneció **en la mesa muchos días** más allá de Shabat, no hay **nada de** malo **en eso,** y los panes no se descalifican al dejarlos durante la noche. **O tal vez comparemos** las extremidades **con la** carne que queda en el **suelo** del patio del Templo, que queda descalificado cuando se deja allí hasta el amanecer, y no se devuelven.

ואלא דירדו לשלחן מדמינן לה דתנן אפילו הן על השלחן ימים רבים אין בכך כלום או דילמא לקרקע מדמינן

87a:9 Rabba le **dijo: No hay** descalificación de las extremidades que quedan **durante la noche en la parte superior del altar.** La Gemara pregunta: ¿Rava **aceptó** esta respuesta **de** Rabba **o no?** La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de lo que **se dijo:** Con respecto a las **extremidades que se dejaron durante la noche en el patio del Templo,** el sacerdote puede colocarlas sobre el altar para **quemarlas** durante **toda la noche,** siempre que se coloquen allí antes del amanecer. . Con respecto a una rama que se **dejó toda la noche en la parte superior del altar,** el sacerdote puede **quemar** es **para siempre,** es decir, no importa cuánto tiempo ha pasado.

אמר ליה אין לינה בראשו של מזבח קיבלה מיניה או לא תא שמע דאיתמר איברים שלנו בעזרה מקטר והולך כל הלילה לן בראשו של מזבח מקטר והולך לעולם

87a:10 Con respecto a las extremidades que se dejaron durante la noche en la parte superior del altar y luego **descendieron** de él, **Rabba dice** que **ascenderán,** mientras que **Rava dice** que **no ascenderán. Concluya** que Rava **no aceptó** la respuesta **de** Rabba, ya que aquí sostiene que las extremidades son descalificadas cuando se dejan durante la noche en la parte superior del altar. La Gemara confirma: De hecho, **concluya de esto** que es así.

ירדו רבה אמר יעלו רבא אמר לא יעלו שמע מינה לא קיבלה מיניה שמע מינה

87a:11 § La mishna enseña: **así como el altar santifica los** artículos, así también la rampa y los recipientes de servicio santifican los artículos. Con respecto a esta *halakha* , **los Sabios enseñaron:** El versículo dice: "Todo lo que **toque el altar** será sagrado" (Éxodo 29:37). De aquí **solo he** deducido que el **altar** santifica los artículos. **¿De dónde** se deriva que la **rampa también** santifica los artículos? **El versículo dice:** "Y ungirás ... **el altar [*et hamizbe'aḥ*]"** (Éxodo 40:10), y la adición de la palabra *et* sirve para incluir la rampa. Con respecto a **los buques de servicio, ¿de dónde** se deriva que santifican los artículos? **El versículo dice** con respecto a ellos: **"Todo lo que los toque será sagrado"** (Éxodo 30:29).

כשם שהמזבח מקדש כו׳ תנו רבנן הנגע במזבח אין לי אלא מזבח כבש מנין תלמוד לומר את המזבח כלי שרת מניין תלמוד לומר כל הנגע בהם יקדש

87a:12 **Reish Lakish plantea un dilema ante el rabino Yoḥanan: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a **si los buques de servicio santifican** artículos **descalificados** ? El rabino Yoḥanan le **dijo: Usted aprendió** en la Mishná que **así como el altar y la rampa santifican los** elementos **que les convienen,** incluso si esos elementos están descalificados, **así también** los **recipientes de** servicio **santifican los** elementos colocados en ellos.

בעא מיניה ריש לקיש מרבי יוחנן כלי שרת מהו שיקדשו את הפסולין אמר ליה תניתוה כשם שהמזבח והכבש מקדשין את הראוי להן כך כלים מקדשין

87a:13 Reish Lakish le **dijo:** La mishná indica que los recipientes de servicio santifican lo que se coloca en ellos en el sentido de que ya no pueden ser redimidos incluso si quedan descalificados. **Planteo el dilema** con respecto a si los buques de servicio santifican los artículos descalificados de modo que puedan ser **sacrificados *ab initio* .** El rabino Yoḥanan le dijo: **Esto también lo aprendemos** en un mishna (84a):

אמר ליה לכתחילה ליקרב קמיבעי לי הא נמי תנינא

87b:1 Una ofrenda **que las** personas **no aptas** para realizar el servicio del Templo **recogieron y** luego **rociaron su sangre** no descenderá del altar si ascendió. **¿Qué, no es** que la Mishná significa **que las** personas **no aptas** para realizar el servicio del Templo **recogieron** la sangre **y las** personas **no aptas** para realizar el servicio del Templo también la **rociaron** , lo que lo descalifica para subir al altar? Pero si la colección solo fue realizada por personas no aptas para realizar el servicio del Templo, aunque la ofrenda queda descalificada, aquellos aptos para realizar el servicio del Templo pueden rociar la sangre y sacrificar la ofrenda *ab initio* . La razón, aparentemente, es que los recipientes de servicio santifican la san-

שקיבלו פסולין וזרקו את דמו מאי לאו שקיבלו פסולין וזרקו פסולין

gre descalificada de modo que pueda ser rociada *ab initio* .

87b:2 Reish Lakish rechaza esta prueba: **No,** la mishná puede estar refiriéndose a dos casos independientes, es decir, **que las** personas **no aptas** para realizar el servicio del Templo **recogieron** la sangre, **o que las** personas **no aptas** para realizar el servicio del Templo **rociaron** la sangre después de que la gente la recogiera. quienes eran aptos para realizar el servicio del Templo. Por consiguiente, la mishna enseña solo que si tales ofrendas ascendieron al altar no descenderán después del hecho, pero los recipientes de servicio no santifican los artículos descalificados de modo que se ofrezcan *ab initio* .

לא שקיבלו פסולין אי נמי שזרקו פסולין

87b:3 § La Guemará plantea un dilema: ¿Es el **espacio aéreo** por encima del **altar, considerado como** el **altar** en sí, por lo que los elementos que entran en este espacio aéreo no podrán descender del altar, **o** es que **no se** considera como el altar? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha a** la mishná, que dice: **Así como el altar santifica los** objetos, **así también** la **rampa santifica los** objetos, y si ascendieron sobre ellos serán sacrificados sobre el altar y no descenderán.

אויר מזבח כמזבח דמי או לא תא שמע כשם שהמזבח מקדש כך כבש מקדש

87b:4 **Y si usted dice** que el **espacio aéreo** por encima del **altar** se **no se considera como** el **altar** en sí, entonces el **espacio aéreo** por encima de la **rampa, así** debería **no** ser **considerado como la rampa.** Si es así, **¿cómo se** puede **elevar** las extremidades descalificadas de una ofrenda **desde** la **rampa hasta** el **altar?** En el momento en que uno eleva una extremidad desde la rampa, **se** considera que ha **descendido** de la rampa, y no se devolverán todos los artículos descalificados que descendieron.

ואי אמרת אויר מזבח לאו כמזבח דמי אויר כבש נמי לאו ככבש דמי היכי מסיק ליה מכבש למזבח הוה ליה ירוד

87b:5 La Gemara responde: La mishna se refiere a un caso **en** el **que** el sacerdote **arrastra** la ofrenda por la rampa, pero nunca entra en su espacio aéreo. Los desafíos de Gemara: **Pero** incluso si lo arrastra por la rampa, debe levantarlo, ya que **hay un espacio entre** la **rampa y el altar.** La Gemara responde: Dado que este espacio es pequeño, solo una minoría de la rama de una ofrenda se ubicará sobre el espacio a medida que pasa de la rampa al altar. Por lo tanto, cuando **una mayoría de** la extremidad está **en la rampa,** la minoría situada sobre la brecha se considera **como** si estuviera en **la rampa.** Una vez que **una mayoría de** la extremidad está **en el altar,** la minoría situada sobre la brecha se considera **como** si estuviera en **el altar.**

דנגד ליה והא אויר יש בין כבש למזבח רובו לכבש ככבש רובו למזבח כמזבח

87b:6 La Gemara pregunta: Si es así, **resuelve desde este** mishna **el dilema que planteó Rami bar Ḥama: ¿Hay una conexión de** extremidades que **ascienden** sobre el altar, es decir, es una ofrenda considerada una unidad tal que incluso aquellas partes que no ascienden? el altar se considerará como si estuvieran sobre ella, **o** está allí **no es así,** y cada parte se considera independiente? Según la respuesta anterior, **resuelva** el dilema diciendo **que hay una conexión** de extremidades. La Gemara responde: **Esto no** es **difícil,** ya que uno puede **resolver** el dilema de Rami bar Ḥama desde aquí.

תפשוט מהא הא דבעי רמי בר חמא יש חיבור לעולין או לא תיפשוט דיש חיבור הא לא קשיא תיפשוט

87b:7 **Rava bar Rav Hanan se opone a** la suposición de que el espacio aéreo sobre el altar es considerado como el altar mismo: **Pero si usted dice** que el **espacio aéreo** por encima del **altar** está **considerado como** el **altar** en sí, a continuación, en relación con **el holocausto de aves que** uno **descalificados por** teniendo la **intención** de quemarlo más allá de su tiempo designado, es decir, el día después de que lo pellizcaron, **¿cómo puede encontrar** las circunstancias para que tal descalificación surta efecto?

מתקיף לה רבא בר רב חנן ואי אמרת אויר מזבח כמזבח דמי עולת העוף דפסלה במחשבה היכי משכחת לה

87b:8 La intención de uno de quemar una oferta más allá del tiempo designado lo descalifica solo cuando tenía la intención de quemarla durante un tiempo en el que no puede hacerlo. Dado que una ofrenda quemada de un pájaro se pellizca en el espacio aéreo sobre el altar, el **altar** ya lo ha **aceptado.** Por lo tanto, incluso si uno demora en quemarlo hasta el día siguiente, no desciende del altar, como todas las otras ofrendas que se descalifican al quedarse de la noche a la mañana.

הא קלטה מזבח

87b:9 **Rav Shimi bar Ashi se opone a** la objeción planteada por Rava bar Rav Ḥanan: **¿Por qué** no **es** posible que una ofrenda quemada de un pájaro sea descalificada por la intención de quemarla más allá del tiempo designado? **Lo encuentras** en un caso **en el que dice: por la presente lo estoy pellizcando para sacarlo** del altar **mañana y** luego **sacrificarlo y quemarlo.** Si lo baja del altar al día siguiente, no podrá devolverlo allí posteriormente para quemarlo, ya que no se le devolverán todos los artículos descalificados que hayan descendido del altar. En consecuencia, incluso si el espacio aéreo sobre el altar se considera como el altar mismo, una ofrenda quemada de pájaros aún puede ser descalificada con tal intención.

מתקיף לה רב שימי בר אשי אלמה לא משכחת לה כגון דאמר הריני מולקה על מנת להורידה למחר ולהעלותה ולהקטירה

87b:10 La Gemara cuestiona la objeción de Rav Shimi bar Ashi: **Esto funciona bien según** la opinión de **Rava, quien dice** que la descalificación de **quedarse de la noche a la mañana** es **efectiva** incluso cuando la ofrenda está **en la parte superior del altar.** En consecuencia, si fuera a sacar el ave quemada del altar al día siguiente, no podría restaurarla al altar para quemarla. **Pero** esto es difícil de **acuerdo con** la opinión de **Rabba, quien dice:** la descalificación de **quedarse de la noche a la mañana no** es **efectiva** cuando la ofrenda está **en la parte**

הניחא לרבא דאמר לינה מועלת בראש המזבח אלא לרבה דאמר אין לינה מועלת בראש המזבח ליתא למחשבתו

superior del altar, y por lo tanto, incluso si al día siguiente quitó el holocausto del altar. , debe devolverlo allí para quemarlo, ya que no ha sido descalificado. Si es así, **su intención no es** significativa, es decir, no descalifica un holocausto con tal intención.

87b:11 Rav Shimi bar Ashi responde: **Según** la opinión de **Rabba también, se encuentra** un caso de una ofrenda quemada de un pájaro que está descalificado debido a la intención de uno, **como donde dice: "Lo estoy pellizcando para tomarlo". bajar** del altar **antes del amanecer y** luego **sacrificarlo después del amanecer.** En tal caso, donde la ofrenda se retira del altar antes del amanecer, incluso Rabba estaría de acuerdo en que la intención de uno hace que una ofrenda quemada de un pájaro sea descalificada al quedarse toda la noche.

לרבה נמי משכחת לה כגון דאמר הריני מולקה על מנת להורידה קודם עמוד השחר ולהעלותה לאחר עמוד השחר

87b:12 Rav Shimi bar Ashi agrega: Independientemente de la validez de la prueba de Rava bar Rav Ḥanan, **en cualquier caso, resuelva** el problema **a este lado,** es decir, a favor de la afirmación de **que** el **espacio aéreo** sobre el **altar** se **considera como** el **altar** mismo. **Como si** se **entra en su mente** que el **espacio aéreo** por encima del **altar** se **no se considera como** el **altar,**

להך גיסא מיהא תיפשוט דאויר מזבח כמזבח דמי דאי סלקא דעתך אויר מזבח לאו כמזבח דמי

88a:1 entonces, con respecto al caso de **una ofrenda por el pecado del pájaro descalificado** que fue pellizcada en la parte superior del altar, **¿cómo** se **rocía de su sangre** en la pared del altar? Cuando el sacerdote levanta el pájaro en su mano para rociar su sangre, **se** considera que el pájaro ha **descendido** del altar y no puede rociar su sangre, ya que el *halakha* con respecto a todos los artículos descalificados es que una vez que han descendido de sobre el altar no subirán. Del mismo modo, con respecto a la sangre de **otras** ofrendas que fueron **descalificadas** que ascendieron sobre el altar, **¿cómo** se **rocía de su sangre,** ya que se rocía desde el espacio aéreo sobre el altar? Más bien, debe ser que el espacio aéreo sobre el altar se considera como el altar.

חטאת העוף פסולה היכי מזה מדמה הוה ליה ירוד שאר פסולים היכי זריק להו מדמה

88a:2 La Gemara rechaza esta prueba: es posible que en tales casos uno no rocíe la sangre de la manera normal, pero de tal manera **que la presiona** contra la pared del altar inmediatamente sin que la sangre pase por el aire. La Gemara rechaza esta sugerencia: **¿se** considera **esto rociando?** Es **exprimir,** un acto que se realiza para una ofrenda quemada de pájaros, no para una ofrenda por el pecado de las aves. Del mismo modo, si uno rocía la sangre de otras ofrendas descalificadas de esta manera, ¿está **rociando? Está vertiendo**

דמגע להו הא הזאה היא מיצוי היא הא זריקה שפיכה היא

88a:3 **Y además,** con respecto a una ofrenda quemada de aves descalificadas, ¿es **la forma de rociar de tal** manera? Y en el caso de otras ofertas descalificadas, ¿es **la forma de rociar de tal** manera? No lo es. Por el contrario, el espacio aéreo sobre el altar debe considerarse como el altar.

ועוד דרך הזאה בכך דרך זריקה בכך

88a:4 **Rav Ashi dijo: Si** la pregunta se refiere a un caso **en que** el sacerdote **celebra** la sangre o de las extremidades mientras está de pie **en la parte superior del altar,** que serían **de hecho** ser considerados como habiendo ascendido al altar, y no podrán descender de él. Pero **cuando** se **planteó** el dilema con respecto al espacio aéreo sobre el altar, fue con respecto a una instancia **en la que los suspendió con un poste** sobre el altar, mientras él mismo estaba en el piso del patio del Templo. **¿Qué** es el *halakha* en tal caso? La Gemara responde que el dilema **permanecerá** sin resolver.

אמר רב אשי אי דנקט להו בראש המזבח הכי נמי כי קאמר דתלנהו בקניא מאי תיקו

88a:5 **MISHNA:** La mishna elabora sobre el *halakha* enseñado en la mishna anterior (86a) que los recipientes de servicio santifican los artículos colocados en ellos. **Los recipientes de** servicio utilizados para **líquidos santifican** solo los **líquidos** utilizados en el servicio, **y** los recipientes de servicio que sirven como **medidas secas santifican** solo **los** artículos **secos** utilizados en el servicio. **Los recipientes de** servicio utilizados para **líquidos no santifican** artículos **secos** , **y** los recipientes de servicio utilizados para artículos **secos no santifican líquidos.** Con respecto a **los vasos sagrados que estaban perforadas, si uno** sigue **utilizarlos** para un uso **similar al uso para el que se utilizan ellos** antes, cuando **ellos** eran **conjunto,** siguen **santificar** su contenido. **Y si no, no santifican** sus contenidos. **Y todos** estos recipientes **santifican** artículos **solo** cuando están **en el** área **sagrada** , es decir, el patio del Templo.

מתני׳ כלי הלח מקדשין את הלח ומדות יבש מקדשות את היבש אין כלי הלח מקדשת את היבש ולא יבש מקדש את הלח כלי הקודש שניקבו אם עושין בהן מעין מלאכתן שהיו עושין והן שלימים מקדשין ואם לאו אין מקדשין וכולן אין מקדשין אלא בקודש

88a:6 **GEMARA:** Con respecto a la declaración de la mishna de que los recipientes utilizados para líquidos no santifican artículos secos, **Shmuel dice:** Los Sabios **enseñaron** este *halakha* **solo** con respecto a las **medidas** utilizadas para líquidos, es decir, vino o aceite. **Pero las tazas,** que se usan para recoger la sangre de las ofrendas, **santifican también** los artículos secos, **como se afirma** en el versículo: "Una taza de plata de setenta siclos, después del siclo del santuario; **ambos llenos de harina fina** mezclada con aceite para una ofrenda de comida "(Números 7:13), lo que indica que las tazas también fueron hechas para usarse con harina, un artículo seco.

גמ׳ אמר שמואל לא שנו אלא מדות אבל מזרקות מקדשין שנאמר שניהם מלאים סלת

88a:7 **Rav AHA de Difti dijo Ravina:** La **ofrenda** del verso **se** consideró también **un líquido,** ya que se mezcla con el aceite, y no se puede derivar de ella la *halajá* con respecto a los elementos que están completamente secos. Ravina

אמר ליה רב אחא מדיפתי לרבינא מנחה לחה היא אמר ליה לא נצרכה אלא

ליבש שבה איבעית אימא מנחה לגבי דם כיבש דמי

le **dijo:** El verso citado por Shmuel **solo era necesario para** obtener la *halakha* de **las** porciones **secas de** una ofrenda de comida, enseñando que incluso la harina que permaneció seca porque no se mezcló completamente con el aceite también es santificada por las tazas. . **Si lo desea, diga en** cambio: **una ofrenda de comida,** aunque esté mezclada con aceite, se considera, **en comparación con la sangre, como un producto seco** . En consecuencia, se puede derivar del versículo que las copas santifican todos los artículos secos.

אמר שמואל כלי שרת אין מקדשין אלא שלימין אין מקדשין אלא מלאין אין מקדשין אלא מתוכן ואמרי לה אין מקדשין אלא שלימין ומלאים ומבפנים

88a:8 Además, **Shmuel dice: Las embarcaciones de servicio santifican los** artículos **solo** cuando las embarcaciones están **enteras,** es decir, no tienen un agujero; **santifican solo** medidas **completas** , es decir, cuando contienen una medida adecuada para ofrecer; y **santifican** artículos **solo desde su interior** y no artículos que simplemente tocan su exterior. **Y algunos dicen que** hay otra versión de la declaración de Shmuel: los buques de servicio **santifican los** artículos **solo** cuando los buques están **completos, y** cuando contienen medidas **completas** , **y desde adentro.**

מאי בינייהו איכא בינייהו בירוצי מדות במתניתא תנא אין מקדשין אלא שלימין ומלאים ומתוכן ובפנים

88a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia **entre** estas dos versiones? La Gemara responde: La diferencia **entre ellos es** con respecto a las **medidas de amontonamiento.** Según la primera versión, que los buques de servicio santifican solo los artículos que están dentro de ellos, no se incluye nada que se desborde. La Gemara señala que se **enseñó en una *baraita*** de acuerdo con ambas versiones: las embarcaciones de servicio **santifican los** artículos **solo** cuando están **completos, y** solo medidas **completas** , **y desde dentro y desde adentro.**

אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שאין דעתו להוסיף אבל דעתו להוסיף ראשון ראשון קודש

88a:10 Con respecto a la *halakha de* que los recipientes de servicio solo santifican mediciones completas, el **rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Ellos enseñaron** esta *halakha* **solo cuando** la **intención** inicial del sacerdote **no** era **agregar** a lo que ya estaba colocado dentro del recipiente. **Pero** si **su intención** inicial era **sumar,** entonces **cada** cantidad **inicial** colocada en el recipiente se vuelve **sagrada,** no importa cuán pequeña sea.

תניא נמי הכי מלאין אין מלאין אלא שלימין אמר רבי יוסי אימתי בזמן שאין דעתו להוסיף אבל דעתו להוסיף ראשון ראשון קודש

88a:11 **Esta** distinción **también se enseña** en un *baraita* : Con respecto a la *halajá* que santifican buques de servicio **completo de** mediciones, **llenos** medidas son **otra cosa que enteros** mediciones. **El rabino Yosei dijo: ¿Cuándo** las mediciones completas son enteras? Es **en un momento que** la **intención** del sacerdote **no** era **agregar. Pero** si **su intención** era **agregar, cada** cantidad **inicial** es **sagrada.**

אין כלי הלח מקדש [וכו'] אמר רב ואיתימא רב אסי אין מקדשין ליקרב אבל מקדשין ליפסל

88a:12 § La mishna enseña que **los recipientes de** servicio utilizados para **líquidos no santifican** artículos secos. Con respecto a esta *halakha* , **dice Rav, y algunos dicen** que **Rav Asi** dice: Los recipientes de servicio utilizados para líquidos **no santifican** artículos secos para permitirles **sacrificarlos** en el altar, **pero santifican** artículos secos para que los artículos **sean descalificados.** por ellos, es decir, los artículos secos colocados en tales recipientes pueden ser descalificados por lo que descalifica solo artículos santificados, por ejemplo, si son tocados por alguien que se sumergió ese día, o si emergieron del patio del Templo.

איכא דמתני לה אהא אין מביאין מנחות ונסכים ומנחת בהמה וביכורים מן המדומע ואין צריך לומר מערלה וכלאי הכרם ואם הביא לא קדש אמר רב ואיתימא רב אסי לא קדש ליקרב אבל קדש ליפסל

88a:13 **Hay** aquellos **que enseñan esta** declaración **con respecto a esta** *halajá* : **Uno no puede llevar ofrendas de comida, o libaciones, o ofrendas de comida** que acompañan a **un animal, o primeros frutos, a partir de una mezcla** que contiene *Teruma* , ya que lo que no puede ser consumido por todos los Judios no puede ser usado para una ofrenda. **Y no hace falta decir que** uno no puede traer estos artículos **del** fruto de un árbol que es ***orla* ,** es decir, un árbol durante los primeros tres años después de su siembra, del que está prohibido comer, **o** de **diversos tipos** sembrados **en un viñedo. ,** los cuales están prohibidos para el consumo a los sacerdotes también. **Y si trajo** una ofrenda de ellos, no está **santificada.** Con respecto a este tema, **el Rav dice, y algunos dicen** que **Rav Asi** dice: Se **no santificado para el sacrificio** en el altar, **pero** se **santificó** con el fin **de ser descalificado.**

תנו רבנן כלי קדש שניקבו אין מתיכין אותן ואין מתיכין לתוכן אבר נפגמו אין מתקנין אותן סכין שנפגם אין משחיזין את פגימתה נשמטה אין מחזירין אותה אבא שאול אומר סכין מטרפת היתה במקדש ונמנו עליה כהנים וגנזוה

88a:14 § Con respecto a los vasos perforados, **los Sabios enseñaron:** En el caso de **los vasos sagrados que fueron perforados, uno no puede derretirlos** para sellar la perforación, **y uno no puede derretir plomo en ellos** para tal propósito. Si los vasos **fueron dañados, uno no puede repararlos.** Con respecto a **un cuchillo que fue dañado, uno no puede afilar** el punto de **su daño.** Si la cuchilla se **separó** del mango, **no se puede restaurar. Abba Shaul dice: Había** una cierta **cuchillo en el templo** cuya metálica era suave y se dañan fácilmente, de manera que cuando se utiliza con frecuencia podría **hacer que** los animales **prohibidos,** la descalificación de ese modo ellos. En consecuencia, los **sacerdotes votaron al respecto y** decidieron **ocultarlo.**

תנו רבנן בגדי כהונה אין עושין אותם מעשה מחט אלא מעשה אורג שנאמר מעשה ארג נתגעלו אין

88a:15 **El Sabios enseñó: ornamentos sacerdotales no se forman** por **la costura,** es decir, por la costura de las diversas partes juntas, pero **más bien** a través de **obra tejida,** con lo que toda la prenda se teje inicialmente en una sola entidad, **como se afirma: "trabajo tejida"** (Éxodo 28: 32) Si las prendas **estaban sucias, no**

se pueden lavar , **ni con natron ni con jabón,** dos detergentes comunes.

מכבסין לא בנתר ולא באהל

88a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** puede deducirse de esto que **con agua uno puede lavar** las vestiduras sacerdotales? **Abaye dijo: Esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** si las prendas *sucias* solo han **llegado** al punto en que sería suficiente *lavarlas* solo **con agua** , **uno puede lavarlas con natron y jabón,** ya que no se consideran sucias.

הא במים מכבסין אמר אביי הכי קאמר הוגעו במים מכבסין אותו בנתר ואהל

88b:1 Pero si las prendas se ensuciaron tanto que **llegaron a** un punto en que lavarlas requeriría el uso de **natrón o jabón,** entonces **uno no puede lavarlas** , **incluso con agua. Y algunos dicen: no se puede lavar** las vestiduras sacerdotales **en absoluto,** incluso si es suficiente lavarlas con agua, **porque no hay pobreza en un lugar de riqueza,** es decir, solo se deben usar vestimentas sacerdotales que estaban limpias como nuevas, como es acorde al servicio del Templo, y aquellos que fueron lavados no deben ser usados.

הוגעו לנתר ואהל אף במים אין מכבסים ויש אומרים אין מכבסין אותן כל עיקר שאין עניות במקום עשירות

88b:2 § Con respecto a las vestimentas sacerdotales, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **La túnica** del Sumo Sacerdote **estaba** cosida **enteramente de lana azul celeste, como se dice: "E hizo la túnica del efod** del trabajo tejido, **todo de lana azul celeste "** (Éxodo 39:22). Con respecto a **sus faldas,** respecto de las cuales dice: "E hicieron sobre las faldas de la túnica granadas de azul cielo, púrpura y escarlata, torcidas" (Éxodo 39:24), **¿cómo** fueron creadas? El sastre **trae el cielo azul de lana y lana púrpura, y lana de grana,** que se **enroscó** en conjunto, **y las modas ellos** para aparecer **como granadas que no han abierto la boca,** es decir, que se cosen en la aparición de las granadas que aún no están maduras suficiente para que se abra la corona en la parte superior, **y como** los **conos [*konaot*] de** los **cascos [*kenasot*] que** se encuentran **en las cabezas de los niños.**

תנו רבנן מעיל כולו של תכלת היה שנאמר ויעש את מעיל האפוד כליל תכלת שוליו כיצד מביא תכלת וארגמן ותולעת שני שזורין ועושה אותן כמין רימונים שלא פיתחו פיהן וכמין קונאות של קנסות שבראשי תינוקות

88b:3 **Y** para cumplir lo que se dice: "E hicieron campanas de oro puro, y pusieron las campanas entre las granadas" (Éxodo 39:25), él **trae setenta y dos campanas,** es decir, la parte exterior de las campanas, hizo de oro, **que** contienen **en su interior setenta y dos badajos de campana, y se suspende** ellos **en** las faldas: **Treinta y seis** de cada, es decir, las granadas y las campanas, **de este lado** de la túnica, **y treinta y seis** de cada **de ese lado,** como dice el versículo: "Una campana y una granada, una campana y una granada, sobre las faldas de la túnica que la rodea" (Éxodo 39:26). **El rabino Dosa dice en nombre del rabino Yehuda: había treinta y seis** campanas suspendidas alrededor de la falda, **dieciocho de este lado y dieciocho de ese lado.**

ומביא שבעים ושנים זגין שבהן שבעים ושנים עינבלין ותולה בהן שלשים וששה בצד זה ושלשים וששה מצד זה רבי דוסא אומר משום רבי יהודה שלשים וששה היו שמונה עשרה מצד זה ושמנה עשרה מצד זה

88b:4 **Rabino Inini barra de Sason dice: Así como** existe **un desacuerdo aquí** entre *Tanna'im* con respecto al número total de campanas suspendidas alrededor de la falda de la túnica del Sumo Sacerdote, **por lo que** existe **un desacuerdo** entre *Tanna'im* **con respecto a** la Número total de **tonos de marcas** leprosas **. Como aprendimos** en un *mishna* (*Nega'im* 1: 4): Con respecto al número total de **tonos de marcas** leprosas **, el rabino Dosa ben Harkinas dice:** Hay **treinta y seis,** mientras que **Akavya ben Mahalalel dice:** Hay **setenta y dos** **.**

אמר רבי עיניני בר ששון כמחלוקת כאן כך מחלוקת במראות נגעים דתנן מראות נגעים רבי דוסא בן הרכינס אומר שלשים וששה עקביא בן מהללאל אומר שבעים ושנים

88b:5 § La Guemará menciona otra declaración de este sabio: **y el rabino Inini barra de Sason dice: ¿Por qué** fue **el pasaje** de la Torá que trata sobre **las ofertas** (Levítico, capítulos 1-7) **yuxtapuestos al pasaje** que trata sobre las **vestiduras sacerdotales** (Levítico, capítulo 8) ? Se yuxtapuso **para decirte** que **así como las ofrendas efectúan la expiación, también lo hacen las vestiduras sacerdotales la expiación.**

ואמר רבי עיניני בר ששון למה נסמכה פרשת קרבנות לפרשת בגדי כהונה לומר לך מה קרבנות מכפרין אף בגדי כהונה מכפרין

88b:6 La **túnica expia el derramamiento de sangre, como se dice** con respecto a los hermanos de José después de que conspiraron para matarlo: **"Y mataron a una cabra, y sumergieron la túnica en la sangre"** (Génesis 37:31). Los **pantalones expiaban las relaciones sexuales prohibidas, como se dice** con respecto a la confección de las vestiduras sacerdotales: **"Y les harás pantalones de lino para cubrir la carne de su desnudez"** (Éxodo 28:42). La **mitra expia al arrogante. ¿De dónde** se deriva esto? **El rabino inaanina dice:** Es lógico que **un artículo** que se coloca **en una elevación,** es decir, en la cabeza de un sacerdote, **venga y repare** el pecado de **un** corazón **elevado** .

כתונת מכפרת על שפיכות דם שנאמר וישחטו שעיר עזים ויטבלו את הכתנת בדם מכנסים מכפרת על גילוי עריות שנאמר ועשה להם מכנסי בד [לכסות (את) בשר ערוה] מצנפת מכפרת על גסי הרוח מנין אמר רבי חנינא יבא דבר שבגובה ויכפר על גובה

88b:7 El rabino Inini bar Sason continúa: El **cinturón expia el pensamiento del corazón.** La Gemara elabora: El cinturón expia los pecados que ocurren **donde está** situado, es decir, sobre el corazón. La **coraza** del Sumo Sacerdote **expia los juicios** impropios **, como se dice: "Y harás una coraza de juicio"** (Éxodo 28:15). El **efod** del Sumo Sacerdote **expia la adoración de ídolos, como se dice:** "Y **sin efod ni terafines"** (Oseas 3: 4), lo que significa que cuando no hay efod, se encuentra el pecado de los terafines, es decir, la adoración de ídolos. . Por lo tanto, se puede inferir que si hay un efod, no hay pecado de adoración de ídolos.

אבנט מכפר על הרהור הלב היכא דאיתיה חושן מכפר על הדינין שנאמר ועשית חשן משפט אפוד מכפר על עבודה זרה שנאמר אין אפוד ותרפים

88b:8 La **túnica** del Sumo Sacerdote **expía el discurso malicioso. ¿De dónde** se sabe esto? **El rabino inaanina dice:** Es lógico que **un elemento que** produce **sonido,** es decir, la túnica, que tiene campanas, **venga y repare un sonido maligno. Y** la **placa frontal** del Sumo Sacerdote **expía por descaro.** Esto se deriva del hecho de que **con respecto a la placa frontal está escrito: "Y estará sobre la frente de Aarón"** (Éxodo 28:38), **y con respecto a la descarada está escrito: "Y tenías la frente de una ramera"** (Jeremías 3: 3).

מעיל מכפר על לשון הרע מנין אמר רבי חנינא יבא דבר שבקול ויכפר על קול הרע וציץ מכפר על עזות פנים בציץ כתיב והיה על מצח אהרן ובעזות פנים כתיב ומצח אשה זונה היה לך

88b:9 La Guemará pregunta: **¿Es así** que las vestiduras sacerdotales expian estos pecados? **Pero el Rabino Yehoshua ben Levi no dice:** Hay **dos asuntos** que **no les encontramos una expiación con ofrendas, pero sí les encontramos una expiación de otro lugar, y ellos son: Derramamiento de sangre y lenguaje malicioso.**

איני והא אמר רבי יהושע בן לוי שני דברים לא מצינו להן כפרה בקרבנות ומצינו לו כפרה ממקום אחר ואלו הן שפיכות דמים ולשון הרע

88b:10 Con respecto al **derramamiento** de **sangre,** su expiación proviene **de** la **novilla cuyo cuello está roto.** Esto se refiere a un caso en el que se encuentra un cuerpo asesinado pero se desconoce la identidad del asesino. En tal caso, la Torá ordena que se rompa el cuello de una novilla como expiación por el asesinato. **Y** con respecto al **discurso malicioso,** su expiación proviene **del incienso, como Rav Ḥananya enseña** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva que **el incienso efectúa la expiación? Como se dice** después de que los israelitas hablaron calumniosamente contra Moisés y Aarón, y se envió una plaga contra ellos: **"Y se puso el incienso e hizo expiación por el pueblo"** (Números 17:12).

שפיכות דמים מעגלה ערופה ולשון הרע מקטרת דתני רב חנניה מנין לקטרת שמכפרת שנאמר ויתן את הקטרת ויכפר על העם

88b:11 La Gemara continúa: **Y de** manera similar, **la escuela del rabino Yishmael enseña: ¿Por qué el incienso afecta la expiación?** Efectúa la expiación **por discurso malicioso,** para que **un elemento que** se ofrece **en privado,** es decir, el incienso, que es ofrecido por un sacerdote que actúa solo, **venga y expiará una acción que** generalmente ocurre en **privado,** es decir, discurso malicioso.

ותני דבי רבי ישמעאל על מה קטרת מכפרת על לשון הרע יבא דבר שבחשאי ויכפר על מעשה חשאי

88b:12 En consecuencia, existe **una dificultad** entre lo que se dice con respecto al **discurso malicioso y lo** que se dice con respecto al **discurso malicioso,** ya que según el rabino Inini bar Sason, la túnica expía el discurso malicioso, mientras que según la *baraita* es solo el incienso que efectúa expiación por esa transgresión. Del mismo modo, existe **una dificultad** entre lo que se indica con respecto al **derramamiento** de **sangre y lo** que se establece con respecto al **derramamiento** de **sangre,** ya que según el rabino Inini bar Sason, la túnica efectúa la expiación por el derramamiento de sangre, mientras que según la *baraita* solo la vaquilla cuyo cuello está expiación de efectos rotos por ello.

קשיא לשון הרע אלשון הרע קשיא שפיכות דמים אשפיכות דמים

88b:13 La Gemara responde: Con respecto al derramamiento de sangre, no es **difícil,** ya que **esto,** la túnica, efectúa la expiación del derramamiento de sangre en un caso **donde se sabe quién mató a** la víctima, y **esto,** la novilla, efectúa la expiación en un caso **donde es No se sabe quién mató a** la víctima. Los desafíos de Gemara: **si se sabe quién mató a** la víctima, ese hombre **merece la muerte,** y de lo contrario no hay expiación para la comunidad, como se afirma: "Y no se puede hacer expiación por la tierra por la sangre que es derramado dentro de él, pero por la sangre del que lo derramó "(Números 35:33). La Gemara responde: Se refiere a un caso en el que asesinó **intencionalmente, pero los** testigos **no le advirtieron** sobre las consecuencias de cometer un asesinato. Por lo tanto, el tribunal no puede ejecutarlo, ya que no se puede administrar castigo terrenal sin previo aviso.

לא קשיא הא דידיע מאן קטליה הא דלא ידיע מאן קטליה אי דידיע מאן קטליה בר קטלא הוא במזיד ולא אתרו ביה

88b:14 **Y** con respecto a la contradicción entre lo que se declara con respecto al **discurso malicioso y lo** que se afirma con respecto al **discurso malicioso,** tampoco es **difícil. Esto,** el incienso, realiza la expiación por el discurso malicioso que se habla **en privado,** mientras que **esta,** la túnica, sobre la cual se colocan las campanas que producen ruido, realiza la expiación por el discurso malicioso que se habla **en público.**

ולשון הרע אלשון הרע נמי לא קשיא הא בצינעא הא בפרהסיא

88b:15

89a:1 **MISHNA: Cualquier** oferta **que sea** más **frecuente que otra precede a la otra** oferta. Por lo tanto, **las ofertas diarias preceden a las ofertas adicionales,** que se sacrifican solo en ciertos días. Cuando Shabat y la Luna Nueva coinciden, las **ofertas adicionales de Shabat preceden a** las **ofertas adicionales de Luna Nueva.** Del mismo modo, las **ofertas adicionales de Luna Nueva preceden a** las **ofertas adicionales de Año Nuevo.** El mishna cita la fuente del principio de que lo frecuente precede a lo menos frecuente: **como se afirma** con respecto a las ofrendas adicionales del primer día de la Pascua: **"Además de la ofrenda quemada de la mañana, que es para una ofrenda quemada diaria, ofrecerás esto "** (Números 28:23). El versículo indica que primero se sacrifica la ofrenda diaria, y luego se sacrifican las ofrendas adicionales.

הדרן עלך המזבח מקדש מתני׳ כל התדיר מחבירו קודם את חבירו התמידין קודמין למוספין מוספי שבת קודמין למוספי ראש חדש מוספי ראש חדש קודמין למוספי ראש השנה שנאמר מלבד עלת הבקר אשר לעלת התמיד תעשו את אלה

89a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos el principio de que lo frecuente precede a lo menos frecuente? La Gemara expresa desconcierto ante

גמ׳ מנא לן מנא לן כדקאמר טעמא מלבד עלת

הבקר דילמא תמידין הן דקדמו למוספין משום דתדירי מוספין למוספין מנא לן

esta pregunta: **¿de dónde** derivamos esto? Hay que decir **que la razón se establece** en la mishna, que dice que se deriva del verso: **"Además del holocausto de la mañana".** La Gemara explica: Si ese verso es la única fuente, se podría afirmar que **tal vez son** solo las **ofertas diarias las que preceden a** las **ofertas adicionales, porque son** mucho más **frecuentes,** ya que se sacrifican a diario. Con respecto a la precedencia de una **oferta adicional** relativamente frecuente **sobre** una **oferta adicional** relativamente menos frecuente **,** surge la pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto?

אמר רבי אילעא דאמר קרא כאלה תעשו ליום שבעת ימים אלה כאלה

89a:3 **El rabino Ile'a dijo** que se deriva del hecho de **que el versículo declara** con respecto a las ofrendas adicionales de la Pascua: **"Como estas ofrecerás diariamente, durante siete días"** (Números 28:24). Este versículo, que sigue inmediatamente al citado anteriormente, indica que el principio que gobierna **estas** ofrendas adicionales será **como** el principio que gobierna **esas** ofrendas diarias y ofrendas adicionales mencionadas anteriormente, es decir, cuanto más frecuente precede a menos frecuente.

והאי מיבעי ליה לגופיה אם כן ניכתוב אלה תעשו ליום

89a:4 Los desafíos de Gemara: **Pero ese** versículo **es necesario para** enseñar **su propia** *halakha* , que las ofrendas adicionales del primer día de la Pascua se repiten en cada día de la Pascua. La Gemara responde: **Si es así, deje que** el verso **escriba: Estos los ofrecerá diariamente.** Dado que la Torá escribe: "Al igual que estos", tanto el *halakha de* que estas ofrendas adicionales se traen cada día de Pascua como el principio de precedencia pueden derivarse de este versículo.

אי כתב אלה תעשו ליום שבעת הימים הוה אמינא אלה לשבעת הימים (אין מידי אחרינא לא) ליום כתיב

89a:5 La Guemará rechaza esta sugerencia: **Si** el versículo **hubiera escrito** solamente: **Estos los ofrecerá diariamente durante los siete días, diría** que **estas** ofrendas mencionadas en el versículo anterior se sacrifican en total, durante **los siete días.** Por lo tanto, la Torá escribe: "Como estos", para enseñar que todos son sacrificados cada día. La Gemara responde: Esa interpretación no es posible, ya que la frase: "Ofrecerás **diariamente", está escrita** en el versículo, que indica que estas ofrendas se sacrifican en cada uno de los siete días.

ואכתי אימא אלה ליום אבל שאר יומי לא ידענא כמה אמר קרא תעשו שיהו כל העשיות שוות

89a:6 Los desafíos de Gemara: **Y aún así,** uno puede **decir** que **estas** ofertas específicas son necesarias **para el** primer **día; pero** con respecto a los **otros días, no sé cuántas** ofrendas se sacrificarán. Por lo tanto, el término "como estos" es necesario para enseñar esto, y no puede usarse para el principio de que las ofertas adicionales relativamente frecuentes preceden a las ofertas adicionales relativamente menos frecuentes. La Gemara responde: Esa interpretación tampoco es posible, como **dice el versículo: "Ofrecerás [*ta'asu*]",** indicando **que todos los ritos de** sacrificio **[*asiyyot*]** en todos los días de la Pascua **deberían ser iguales.** Por lo tanto, el término "como estos" es de hecho superfluo y puede citarse como la fuente del principio de precedencia.

אביי אמר מגופה דקרא אם כן לימא קרא מלבד עלת הבקר ותישתוק אשר לעלת התמיד למה לי למימר דהך דתדירא תיקדום

89a:7 **Abaye dijo:** La aplicación del principio de precedencia a todas las ofrendas frecuentes puede derivarse **del verso mismo,** citado en la mishna. La razón es que **si es así,** que solo la ofrenda diaria precede a las ofrendas menos frecuentes, **que el versículo diga** simplemente: **"Además del holocausto de la mañana", y permanezca en silencio** del resto del versículo. **¿Por qué** necesito la frase adicional: **"¿Cuál es para una ofrenda quemada diaria"?** Esto sirve **para decir que esta** oferta **que es** más **frecuente,** es decir, cualquier oferta más frecuente, **debe preceder a** cualquier oferta menos frecuente.

מתני׳ כל המקודש מחבירו קודם את חבירו דם החטאת קודם לדם העולה מפני שהוא מרצה איברי עולה קודמין לאימורי חטאת מפני שהוא כליל לאישים

89a:8 **MISHNA: Cualquier** ofrenda **que sea** más **sagrada que otra precede a la otra** ofrenda. La mishna explica: si hay sangre de una ofrenda por el pecado y sangre de una ofrenda quemada para ser presentada, **la sangre de la ofrenda por el pecado precede a la sangre de la ofrenda quemada porque afecta la aceptación,** es decir, la expiación, por las transgresiones severas castigadas con *karet.* . Del mismo modo, si hay extremidades de una ofrenda quemada y porciones de una ofrenda por el pecado que se quemarán en el altar, la quema de **las extremidades de** la **ofrenda quemada precede a las partes de** la **ofrenda por** el **pecado, porque** la ofrenda quemada **se** quema por **completo en las llamas.** en el altar, mientras que solo se quema parte de la ofrenda por el pecado.

חטאת קודמת לאשם מפני שדמה ניתן לארבע קרנות על היסוד אשם קודם לתודה ואיל נזיר מפני שהוא קדשי קדשים תודה ואיל נזיר קודמים לשלמים מפני שהן נאכלין ליום אחד וטעונין לחם

89a:9 De manera similar, aunque ambos efectúan la expiación, **una ofrenda por el pecado precede a una ofrenda por la culpa debido al** hecho de **que su sangre se coloca en** las **cuatro esquinas** del altar y los restos de su sangre se vierten **en la base** del altar, mientras que la sangre del La ofrenda por la culpa se rocía en solo dos esquinas del altar. **Una ofrenda de culpa precede a una ofrenda de agradecimiento y** el **carnero de nazareo debido al** hecho de **que es una ofrenda del orden más sagrado,** y las otras son ofrendas de menor santidad. **Una ofrenda de agradecimiento y un carnero de nazareo preceden a una ofrenda de paz debido al** hecho de **que se comen por un día,** como ofrendas del orden más sagrado, mientras que una ofrenda de paz se come durante dos días, **y** la ofrenda de agradecimiento y el carnero de nazareo **requieren panes** para ser traído con ellos, cuatro tipos con la ofrenda de agradecimiento y dos tipos con el carnero de nazareo.

89a:10 El sacrificio de **la ofrenda de paz precede al** sacrificio de **la** ofrenda de **primogénitos debido al** hecho de **que** la ofrenda de paz **requiere colocar** la sangre en el altar, en forma de dos ubicaciones que son **cuatro, y poner las manos** sobre la cabeza de la ofrenda, **y libaciones, y las ondulaciones de** la **mama y el muslo** por el cura y el propietario; ninguno de los cuales se requiere para la ofrenda de primogénito. **La** ofrenda del **primogénito precede a la** ofrenda del **diezmo** animal **porque está santificada desde** el **útero,** es decir, a diferencia de la ofrenda del diezmo animal, no requiere consagración, **y los sacerdotes la comen,** mientras que todos pueden participar de la ofrenda del diezmo animal.

השלמים קודמין לבכור מפני שהן טעונין מתן ארבע [וסמיכה] ונסכים ותנופות חזה ושוק הבכור קודם למעשר מפני שקדושתו מרחם ונאכל לכהנים

89a:11 **La** ofrenda de **diezmo** animal **precede a las** ofrendas de **aves debido al** hecho de **que** requiere **sacrificio,** mientras que la nuca del pájaro está pellizcada; **y hay** dos elementos **de** la ofrenda de diezmo animal que tienen el estado de **ofrendas del orden más sagrado: su sangre** que se presenta en el altar **y sus porciones** que se queman en el altar, mientras que con respecto a las ofrendas de pájaros solo la sangre es presentado en el altar. **Las** ofrendas de **aves preceden a las** ofrendas de **comida debido al** hecho de **que son tipos** cuya **sangre** se presenta, y la expiación es efectuada por la sangre. La **ofrenda de comida de un pecador precede a una ofrenda de comida voluntaria debido al** hecho de **que se trata** de expiar **un pecado.** Por la misma razón, el sacrificio de **la ofrenda por el pecado del pájaro precede** al sacrificio de **la ofrenda quemada del pájaro, y de la misma manera con respecto a su consagración,** la ofrenda por el pecado tiene prioridad.

המעשר קודם לעופות מפני שהוא זבח ויש בו קודש קדשים דמו ואימוריו העופות קודמין למנחות מפני שהן מיני דמים מנחת חוטא קודם למנחת נדבה מפני שהוא בא על חטא חטאת העוף קודמת לעולת העוף וכן בהקדישה

89b:1 **GEMARA:** La mishna enseña que la colocación de la sangre de una ofrenda por el pecado precede al rociado de la sangre de una ofrenda quemada, mientras que la quema de las extremidades de una ofrenda quemada precede a la quema de las porciones de una ofrenda por el pecado. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Gemara responde: Esto es lo **que los Sabios enseñaron** en una *baraita* discutiendo un versículo sobre la consagración de los levitas: "Entonces que tomen un toro joven y su ofrenda de comida, harina fina mezclada con aceite; **y un segundo toro joven lo tomarás por una ofrenda por el pecado "** (Números 8: 8).

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן ופר שני בן בקר תקח לחטאת

89b:2 La *baraita* explica: **Si** este versículo **viene a enseñar que son dos** toros, esto es superfluo, como **ya se dijo: "Y ofrézcanse el uno por una ofrenda por el pecado y el otro por el holocausto"** (Números 8:12). **¿Por qué el versículo** debe decir **: "Y un segundo toro joven que tomarás por una ofrenda por el pecado"? Como** uno **podría** haber pensado **que** la **ofrenda por** el **pecado debería preceder a todos** los **ritos de** la **ofrenda quemada,** por **lo** tanto **, el versículo dice: "Y un segundo toro joven lo tomarás por una ofrenda por el pecado", lo** que indica que la ofrenda por el pecado realmente es la segunda. offerta acabada.

אם בא ללמד שהן שנים הרי כבר נאמר ועשה את האחד חטאת ואת האחד עלה מה תלמוד לומר ופר שני בן בקר תקח לחטאת שיכול שיהא חטאת קודמת לכל מעשה עולה תלמוד לומר ופר שני בן בקר תקח לחטאת

89b:3 La *baraita* continúa: **si** el versículo hubiera declarado solo que la ofrenda por el pecado es el **segundo toro,** uno **podría** haber pensado que la **ofrenda quemada precede a** la **ofrenda por** el **pecado con respecto a todos sus ritos.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y ofrézcanse el uno por una ofrenda por el pecado y el otro por el holocausto",** indicando que el sacrificio por el pecado precede al holocausto. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** versículos? La colocación de la **sangre de** la **ofrenda por** el **pecado precede a** la aspersión de la **sangre de** la **ofrenda quemada porque afecta la aceptación,** mientras que la ofrenda quemada no afecta la expiación. Y la quema de las **extremidades de** la **ofrenda quemada** en los precede altar quema las partes de la ofrenda por el pecado, en cumplimiento de la frase: "y el otro novillo tomarás como ofrenda por el pecado."

אי פר שני יכול תהא עולה קודמת לחטאת לכל מעשיה תלמוד לומר ועשה את האחד חטאת ואת האחד עלה הא כיצד דם חטאת קודמת לדם עולה מפני ׳שמרצה איברי עולה כו

89b:4 La Gemara pregunta: **¿Pero por** qué las cuatro colocaciones de la sangre de la ofrenda por el pecado preceden al rociado de la sangre de la ofrenda quemada? **Deje que** solo la **primera colocación** de sangre, **que efectúa la expiación, tenga prioridad, y esas** otras ubicaciones **no** deben venir antes de rociar la sangre del holocausto.

ואמאי מתנה קמייתא דמכפרה תיקדום והנך לא

89b:5 **Ravina dijo:** En el versículo **aquí, estamos tratando con** la **ofrenda** por **el pecado** traída por **los levitas** para su consagración. **Y aunque** no afecta la expiación y, por **lo** tanto, **es comparable a una ofrenda quemada, el Misericordioso declara** que la ofrenda por el pecado **precede a** la ofrenda quemada con respecto a la presentación de la sangre. Esto indica que, en general, las cuatro ubicaciones de la sangre de una ofrenda por el pecado preceden al rociado de la sangre de la ofrenda quemada, a pesar de que solo la primera colocación efectúa la expiación. **En Occidente,** Eretz Israel, **dicen que** hay otra respuesta: una **vez que** el sacerdote **comenzó con la colocación** de la sangre de la ofrenda por el pecado, los **completa a** todos antes de rociar la sangre de la ofrenda quemada.

אמר רבינא הכא בחטאת הלוים עסקינן ואף על גב דכי עולה דמי קאמר רחמנא היא תיקדים במערבא אמרי הואיל והתחיל במתנות גומר

89b:6	§ **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si hay **sangre de una ofrenda por el pecado y miembros de una ofrenda quemada** para ser sacrificados, ¿ **cuál de ellos precede** al otro? ¿La **sangre de** la **ofrenda por** el **pecado tiene prioridad, debido al** hecho de **que afecta la aceptación? O tal vez** los **miembros de** la **ofrenda quemada tienen prioridad, debido** al hecho **de que son totalmente** quemados **en las llamas** del altar.	איבעיא להו דם חטאת ואיברי עולה איזה מהן קודם דם חטאת קודם מפני שמרצה או דילמא איברי עולה קודמין מפני שהן כליל לאישים
89b:7	La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha,** mientras la mishna enseña que la **sangre de una ofrenda por el pecado precede a** la **sangre de una ofrenda quemada.** De esto se puede inferir que la sangre de la ofrenda por el pecado no precede a todos los elementos de la ofrenda quemada; es sólo **con respecto a la sangre de** la **ofrenda quemada que tiene prioridad,** mientras que sí **no tienen prioridad con respecto a los miembros de** la **ofrenda quemada.**	תא שמע דם חטאת קודם לדם עולה לדם עולה הוא דקדים לאיברי עולה לא קדים
89b:8	La Gemara rechaza esta prueba: **por el contrario,** la conclusión opuesta se puede inferir **de la última cláusula** de la Mishná, que enseña que las **extremidades de una ofrenda quemada preceden a las porciones de** la **ofrenda por** el **pecado** consumidas en el altar. Esto indica que **es** solo **con respecto a las porciones de** la **ofrenda por** el **pecado** consumidas en el altar **que** las extremidades de la ofrenda quemada **tienen prioridad,** pero **no tienen prioridad con respecto a la sangre de** la **ofrenda por** el **pecado.** La Gemara concluye: más **bien, no** se **debe aprender de esta** mishna **ninguna** inferencia **con** respecto a este asunto.	אדרבה מסיפא איברי עולה קודמין לאימורי חטאת לאימורי חטאת הוא דקדים לדם חטאת לא קדים אלא מהא ליכא למשמע מינה
89b:9	**Se planteó un dilema ante** los Sabios: si hay **sangre de una ofrenda quemada** para ser rociada **y porciones de una ofrenda por el pecado** para ser quemadas, ¿ **cuál de ellas precede a** la otra? ¿ **La sangre de** la **ofrenda quemada tiene prioridad, ya que proviene de** una ofrenda que se quema en su **totalidad** en el altar? **O tal vez las porciones de** la **ofrenda** por el **pecado** que se quemarán **tienen prioridad porque provienen de** una ofrenda que **efectúa la expiación.**	איבעיא להו דם עולה ואימורי חטאת איזה מהן קודם דם עולה קודם דקאתי מכח כליל או דילמא אימורי חטאת קודמין דקאתי מכח מכפר
89b:10	La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha,** mientras la mishna enseña que **la sangre de** la **ofrenda por** el **pecado precede a la sangre de** la **ofrenda quemada.** Se puede inferir de esto que **es** sólo es **la sangre de** la **ofrenda por el pecado que precede a la sangre de** la **ofrenda quemada, pero las porciones** de la **ofrenda por el pecado** para ser quemado no **no** prevalecerán.	תא שמע דם חטאת קודם לדם עולה דם חטאת הוא דקדים לדם עולה אבל אימורי חטאת לא
89b:11	La Guemará rechaza esta prueba: **por el contrario,** la conclusión opuesta se puede inferir **de la última cláusula** de la Mishná, que enseña que **las extremidades de** la **ofrenda quemada preceden a** las **porciones de** la **ofrenda** por el **pecado** que se consumirán en el altar. Esto indica que **se trata** sólo **de los miembros de** la **ofrenda quemada que preceden a las partes de** la **ofrenda por el pecado** para ser quemado, **pero la sangre de** la **ofrenda quemada** hace **no.** La Gemara concluye nuevamente: más **bien, no** se **debe aprender de esta** mishna **ninguna** inferencia **con** respecto a este dilema.	אדרבה מסיפא איברי עולה קודמין לאימורי חטאת איברי עולה הוא דקדמי לאימורי חטאת אבל דם עולה לא אלא מהא ליכא למשמע מינה
89b:12	**Se planteó un dilema ante** los Sabios: si hay **sangre de una ofrenda quemada y sangre de una ofrenda por la culpa** que se rociará sobre el altar, ¿ **cuál de ellos precede** al otro? ¿La **sangre de la ofrenda quemada tiene prioridad, ya que proviene de** una ofrenda que se quema en su **totalidad** en el altar? **O tal vez la sangre de una ofrenda de culpa tiene prioridad, ya que efectúa la expiación.**	איבעיא להו דם עולה ודם אשם איזה מהן קודם דם עולה קודם דקאתי מכח כליל או דילמא דם אשם קודם (דקאתי מכח) דמכפר
89b:13	La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha,** mientras la mishna enseña que **la sangre de** la **ofrenda por** el **pecado precede a la sangre de** la **ofrenda quemada.** Uno puede inferir a partir de aquí: **Pero** la **sangre de un sacrificio de reparación** qué **no** preceder a la sangre del holocausto.	תא שמע דם חטאת קודם לדם עולה אבל דם אשם לא
89b:14	La Gemara rechaza esta prueba: **por derecho,** la mishná **debería haber enseñado** esta *halakha* con respecto a la **sangre de una ofrenda por la culpa.** Entonces se podría inferir que la sangre de una ofrenda por el pecado, que tiene prioridad sobre la sangre de una ofrenda por la culpa, también precede a la sangre de una ofrenda quemada. **Pero como** la mishná **quiere enseñar la última cláusula:** la quema de **las extremidades de una ofrenda quemada precede a las porciones de una ofrenda por el pecado,** también menciona una ofrenda por el pecado en la cláusula anterior.	בדין הוא דאיבעי למיתני דם אשם ואיידי דבעא למיתני סיפא איברי עולה קודמין לאימורי חטאת
89b:15	La Gemara explica por qué la última cláusula tenía que mencionar una ofrenda por el pecado en lugar de una ofrenda por la culpa: **como si** la mishna **hubiera enseñado** este principio de la última cláusula con respecto **a las porciones de una ofrenda por la culpa, diría** que **son** solo **las porciones de una ofrenda** por la **culpa** sobre la **cual** las extremidades de una ofrenda quemada **tienen prioridad,** pero **no tienen prioridad sobre las porciones de una ofrenda por el pecado,** ya que una ofrenda por el pecado es de mayor santidad que una ofrenda por la culpa. **Debido a esta** razón, la mishna en la cláusula anterior también **enseñó** este principio con respecto a **una ofrenda por el pecado,** y no se puede inferir de esto que su *halakha* no se aplica a la ofrenda por la culpa.	דאי תנא לאימורי אשם הוה אמינא לאימורי אשם הוא דקדמי לאימורי חטאת לא קדמי משום הכי תנא חטאת

89b:16 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha,** ya que la Mishná dice que **una ofrenda por el pecado precede a una ofrenda por la culpa.** Se puede inferir de esto que **él** sólo es **un sacrificio por el pecado que precede a una víctima de reparación, pero el holocausto** hace **no. ¿Qué,** la mishna **no se** refiere al rociado de la **sangre,** lo que indicaría que la sangre de una ofrenda quemada no precede a la sangre de una ofrenda de culpa?

תא שמע חטאת קודם לאשם חטאת הוא דקדמה ליה לאשם אבל עולה לא מאי לאו דם

89b:17 La Guemará rechaza esta explicación: **No,** se refiere **a la** precedencia de las **porciones sacrificiales** consumidas en el altar. La Gemara agrega que el lenguaje de la mishna **también es preciso** a este respecto, **ya que enseña** que la ofrenda por el pecado tiene prioridad **debido al** hecho de **que su sangre se coloca** en las cuatro esquinas del altar, en lugar de simplemente enseñar: se coloca en las cuatro esquinas del altar, como habría enseñado si hubiera estado hablando de la sangre. Por lo tanto, se puede **concluir de** la declaración de la mishna que su tema son las porciones sacrificiales quemadas en el altar, no la sangre.

לא אאימורים דיקא נמי דקתני מפני שדמה ניתן שמע מינה

89b:18 § La mishna enseña: **una ofrenda por el pecado precede a** una ofrenda por la culpa debido al hecho de que su sangre se coloca en las cuatro esquinas del altar y el resto de su sangre se vierte en la base del altar. Los desafíos de Gemara: **por el contrario,** la **ofrenda por** la **culpa** debe **preceder a** la ofrenda por el pecado, **ya que tiene un valor** mínimo **fijo** de dos shekels, como se indica en la Torá (ver Levítico 5:15), mientras que la ofrenda por el pecado no tiene un valor mínimo. La Gemara explica: **Aun así,** el hecho de que la ofrenda por el pecado requiere **más** colocaciones de la sangre **en el altar** es de **mayor** importancia.

חטאת קודמת כו׳ אדרבה אשם קדים שכן יש לו קיצבה אפילו הכי ריבוי דמזבח עדיף

89b:19 La mishna enseña además: **una ofrenda de culpa precede a una ofrenda de agradecimiento** y el carnero de nazareo debido al hecho de que es una ofrenda del orden más sagrado. Los desafíos de Gemara: **por el contrario, la ofrenda de agradecimiento y** el **carnero de nazareo** deben **preceder a** la ofrenda de culpa, **ya que requieren** que se lleven **panes** con ellos. La Gemara explica: **Aun así,** el hecho de que la ofrenda por la culpa es una **ofrenda del orden más sagrado** es de **mayor** importancia.

אשם קודם לתודה כו׳ אדרבה התודה ואיל נזיר קדמי שכן טעונין לחם אפילו הכי קדשי קדשים עדיפי

89b:20 La mishna enseña: **Una ofrenda de agradecimiento y** el **carnero de nazareo** preceden a una ofrenda de paz debido al hecho de que se comen solo por un día. Los desafíos de Gemara: **por el contrario, las ofrendas de paz** deben **preceder a** la ofrenda de agradecimiento y al carnero de nazareo, **tal como los** ofrece **la comunidad y el individuo.** Una ofrenda de paz comunitaria se sacrifica en el festival de *Shavuot* , pero no hay ofrenda de agradecimiento comunal o carnero de nazareo. La Gemara explica: **Aun así,** el hecho de que la ofrenda de agradecimiento y el carnero de nazareo **se coman** solo **por un día** es de **mayor** importancia.

תודה ואיל נזיר כו׳ אדרבה שלמים קדמי שכן ישנן בציבור כביחיד אפילו הכי נאכלין ליום אחד עדיפי

89b:21 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si hay **una ofrenda de agradecimiento y un carnero de nazareo** para ser sacrificado, ¿ **cuál de ellos precede** al otro? ¿Tiene **prioridad la ofrenda de agradecimiento, ya que requiere cuatro tipos de panes,** mientras que el carnero de nazareo requiere solo dos? **O tal vez** el **carnero del nazareo tiene prioridad, ya que hay otras** ofrendas cuya **sangre** se coloca en el altar junto **con** el carnero del nazareo. Se requiere un nazareo para sacrificar una ofrenda quemada y una ofrenda por el pecado, así como un carnero. La Gemara responde: **Ven** y **escucha** una *baraita* que explícitamente discute este caso: **esta** ofrenda **precede a esa** ofrenda, **ya que esta** ofrenda, es decir, la ofrenda de agradecimiento, **requiere cuatro tipos de panes, y esa** ofrenda, el carnero de nazareo, **requiere solo dos tipos de panes**

איבעיא להו תודה ואיל נזיר איזה מהן קודם תודה קדמה שכן טעונה ארבעה מיני לחם או דילמא איל נזיר קודם שכן יש עמו דמים אחרים תא שמע זו קודמת לזו שזו טעונה ארבעה מיני לחם וזו אינה טעונה אלא שני מיני לחם

89b:22 La mishná enseña: **Y la ofrenda de paz precede a la** ofrenda de **primogénito** debido al hecho de que la ofrenda de paz requiere dos colocaciones de la sangre en el altar que son cuatro, y la colocación de las manos sobre la cabeza del animal, y libaciones, y las ondas de El pecho y el muslo. Los desafíos de Gemara: **por el contrario,** el sacrificio de la ofrenda de los **primogénitos** debe **preceder a** la ofrenda de paz, **ya que se santifica desde** el **útero y se come** solo **por los sacerdotes,** mientras que la ofrenda de paz puede ser comida por no sacerdotes. Gemara explica: **Aun así,** el hecho de que se realicen **mitzvot adicionales** en el caso de la ofrenda de paz es de **mayor** importancia.

והשלמים קודמין לבכור כו׳ אדרבה בכור קודם שכן קדושתו מרחם ונאכל לכהנים אפילו הכי מצות יתירות עדיפי

89b:23 La mishná además enseña: **La** ofrenda de **primogénito precede a** la ofrenda de diezmo animal porque es santificada desde el útero y es comida solo por los sacerdotes. Los desafíos de Gemara: **por el contrario,** la ofrenda del **diezmo de** los animales debe **preceder a** la ofrenda del primogénito, **como** si uno llamara por error al noveno u undécimo animal que surgió del corral el décimo, aquellos animales que salieron **antes o después** del décimo también están **santificados.** La Guemará explica: **A pesar de ello,** el hecho de que el primogénito está **santificada de** la **vientre** es de **mayor** importancia.

הבכור קודם כו׳ אדרבה מעשר קודם שכן מקדש לפניו ולאחריו אפילו הכי קדושה מרחם עדיפא

89b:24 La mishna enseña: la ofrenda de **diezmo** animal **precede a las** ofrendas de **aves** debido al hecho de que requiere sacrificio, mientras que la nuca del pá-

מעשר קודם לעופות כו׳ אדרבה עופות קדמי שכן

jaro está pellizcada; y además, hay dos elementos de la ofrenda de diezmo animal que tienen el estado de ofrendas del orden más sagrado: su sangre, que se presenta en el altar, y sus porciones que se queman en el altar. Los desafíos de Gemara: **por el contrario, las** ofrendas de **aves** deben **preceder a** la ofrenda de diezmo animal, **ya** que son **ofrendas del orden más sagrado,** ya sean ofrendas quemadas u ofrendas por el pecado. La Gemara explica: **Aun así,** el hecho de que el diezmo de los animales es un **tipo de** ofrenda que requiere **sacrificio** es de **mayor** importancia.

קדשי קדשים אפילו הכי מין זבח עדיף

89b:25 § **Ravina bar Sheila dice** con respecto a las porciones de sacrificio que se consumen en el altar: **porciones de sacrificio de ofrendas de menor santidad que salieron** del patio del Templo **antes de que se rociara** la **sangre. Y el *tanna*** de la mishna también **enseñó:** la ofrenda de diezmo animal precede a las ofrendas de aves **debido al** hecho de **que** requiere **sacrificio, y hay** dos elementos de la ofrenda de diezmo animal que tienen el estado de **ofrendas del orden más sagrado: su sangre y sus porciones sacrificiales se** consumen en el altar.

אמר רבינא בר שילא אימורי קדשים קלים שיצאו לפני זריקת דמים פסולין ותנא תונא מפני שהוא זבח וישנו קדשי קדשים דמיו ואימורין

89b:26 La Gemara explica cómo Ravina bar Sheila interpreta a la mishna en apoyo de su opinión: De **acuerdo, no hay porciones de sacrificio** consumidas en el altar **por una** ofrenda de **pájaros** , **pero al menos** su **sangre está** rociada. ¿Por qué, entonces, la mishna menciona la sangre? **Por el contrario, ¿no se** menciona para **enseñarnos** que el estado de las **porciones de sacrificio** consumidas en el altar de la ofrenda de diezmo animal y otras ofrendas de menor santidad es **comparable al** estado de **su sangre?**

בשלמא אימורין ליתנהו בעופות אלא דם מיהא איתיה אלא לאו קא משמע לן אימורין כי דמו

89b:27 La Gemara explica las implicaciones de esta comparación. **Al igual que su sangre** se hace referencia en la Mishná es la sangre **antes de** su **rociada** sobre el altar, ya que después ya no ha ninguna santidad, **así también,** las **porciones de sacrificio** mencionados en la Mishná son de **antes de** la **aspersión** de la sangre, **y** la Mishná **llamadas ellos** en esta etapa **ofrendas del orden más sagrado. Y,** por lo tanto, se puede inferir de esto que **así como** la **sangre** del diezmo de los animales **es descalificada al abandonar** el patio del Templo, **así también,** las **porciones de sacrificio** que se quemarán en el altar **se descalifican al abandonar** el patio.

מה דמו לפני זריקה אף אימורין קודם זריקה וקא קרי להו קדשי קדשים ומה דמו מיפסל ביוצא אף אימורין מיפסל ביוצא

89b:28 La Gemara intenta demostrar la opinión de Ravina bar Sheila. **Digamos** que la siguiente disputa entre *amora'im* **respalda su** afirmación: con respecto a la **carne de las ofrendas de menor santidad que abandonaron** el patio del Templo **antes del rociado de** la **sangre, el rabino Yoḥanan dice** que está en **forma** y **Reish Lakish dice** que sí. **descalificado.**

נימא מסייע ליה בשר קדשים קלים שיצא לפני זריקת דמים רבי יוחנן אמר כשר ריש לקיש אמר פסול

89b:29 La Gemara aclara esta disputa: el **rabino Yoḥanan dice** que está en **forma, ya que finalmente abandonará** el patio del Templo, ya que se pueden comer ofrendas de menor santidad en cualquier lugar dentro de los muros de Jerusalén. **Reish Lakish dice** que no es **apto,** ya que **su hora de abandonar** el patio del Templo **aún no ha llegado** porque la carne no se puede sacar hasta después de la aspersión de la sangre. La Gemara infiere que estos *amora'im* **no** *están de* **acuerdo solo con respecto a** la **carne** de la ofrenda, que eventualmente abandonará el patio del Templo. **Pero con respecto a** las **porciones** de **sacrificio** de la ofrenda, que nunca abandonarán el patio, **no** están en desacuerdo, ya que el rabino Yoḥanan reconoce que esas porciones están descalificadas.

רבי יוחנן אמר כשר הואיל וסופו לצאת ריש לקיש אמר פסול עדיין לא הגיע זמנו לצאת עד כאן לא פליגי אלא בבשר אבל באימורין לא

89b:30 La Gemara rechaza esta prueba: lo **mismo es cierto con respecto a** las **porciones de sacrificio,** es decir, estos *amora'im* **también están** en **desacuerdo** en ese caso, ya que el rabino Yoḥanan sostiene que están en forma. **Y** la razón por la **que** no **están de acuerdo** explícitamente **con respecto a** la **carne es para transmitirle la naturaleza de largo alcance de** la opinión de **Reish Lakish, como incluso** con respecto a la **carne, que finalmente abandonará** el patio del Templo, **dice** que es descalificado, porque **aún no ha llegado el momento de abandonar** el patio **.**

הוא הדין דבאימורין נמי פליגי והא דקא מיפלגי בבשר להודיעך כחו דריש לקיש דאפילו בשר דסופה לצאת אמר עדיין לא הגיע זמנו לצאת

89b:31 La Gemara sugiere: **Digamos** que esta disputa entre *amora'im* es **paralela a** una disputa entre ***tanna'im* :** con respecto a las **porciones de sacrificio de las ofrendas de menor santidad que salieron** del patio del Templo **antes del rociado de** la **sangre, dice el rabino Eliezer.** quien se beneficia **de ellos no** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada,

לימא כתנאי אימורי קדשים קלים שיצאו לפני זריקת דמים רבי אליעזר אומר אין מועלין בהן

90a:1 **y** uno **no está obligado** a recibir *karet* **por ellos debido a las** prohibiciones de comer ***piggul*** o ***notaría*** **, o** por participar de la carne mientras él es **ritualmente impuro.** Todas estas prohibiciones se aplican solo si las porciones de sacrificio son aptas para el sacrificio. **Rabí Akiva dice** que aquel que se beneficia **de ellos** es responsable por **el mal uso** de la propiedad consagrada, **y** uno **es responsable** de recibir *karet* **para** comer **ellos debido a** las prohibiciones de ***piggul*** **,** ***Notar*** **, o** participar de la carne mientras que él es **ritualmente impuro.**

ואין חייבין עליהן משום פיגול נותר וטמא רבי עקיבא אומר מועלין בהן וחייבין עליהן משום פיגול נותר וטמא

90a:2 La Gemara explica: **¿Qué, no es** correcto decir que no **están de acuerdo con respecto a** un caso **en el que** después de sacar las porciones para quemarlas del

מאי לאו בדהדר עיילינהו פליגי ובהא פליגי דמר

patio del Templo, uno las **trajo de** vuelta **al** patio antes de la aspersión de la sangre? **Y,** si es así, es **con respecto a este** punto en el que **no están de acuerdo: como** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que las porciones **son descalificadas al salir** del patio, **y** un **sabio, el** rabino Akiva, **sostiene** que las porciones **no están descalificadas por saliendo** del patio.

סבר מיפסלי ביוצא ומר סבר לא מיפסלי ביוצא

90a:3 La Gemara rechaza esta afirmación: **Rav Pappa dijo** que **con respecto a** un caso **en el que,** después de sacar estas porciones del patio del Templo **, las traía de** vuelta **al** patio antes de que la sangre se **rociara** , **todos están de acuerdo en** que están en forma. **Y aquí** no **están de acuerdo con respecto a** un caso **donde** estas porciones **están fuera** del patio cuando la sangre se rocía sobre el altar. **Y no están de acuerdo con respecto a este** asunto siguiente: **como** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que la **aspersión** de la sangre **no es efectiva** con respecto **a** las porciones que se **sacaron** del patio, es decir, no las pone en forma, **y** un **sabio, el** rabino Akiva, **sostiene** que la **aspersión** de la sangre **es efectiva** con respecto **a** las porciones que se **sacaron** del patio, es decir, las hace en forma.

אמר רב פפא בדהדר עיילינהו כולי עלמא לא פליגי והכא בדאיתנהו אבראי פליגי ובהא פליגי דמר סבר אין זריקה מועלת ליוצא ומר סבר זריקה מועלת ליוצא

90a:4 Los desafíos de Gemara: **Pero** la declaración de Rav Pappa aquí aparentemente contradice su afirmación sobre los dos panes traídos con las dos ovejas en el festival de *Shavuot* . La aspersión de la sangre de las ovejas hace que esos dos panes sean aptos para el consumo de los sacerdotes, y la disputa entre el rabino Eliezer y el rabino Akiva también se aplica en ese caso. Los elabora Guemará: **Rav Pappa es** el **que dijo** que **con respecto a** una situación **donde** los dos panes **están fuera** del patio del templo, cuando la sangre de las dos ovejas se roció sobre el altar, **todos,** incluso el rabino Akiva, **está de acuerdo en** que la aspersión hace no haga que los dos panes queden en forma, y por lo tanto, si uno se los come, no está obligado a recibir *karet* debido a la prohibición de comer *piggul* . Más bien, los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto a** un caso **en el que** uno **devolvió** los panes **al** patio del Templo antes del rociado de la sangre.

והא רב פפא הוא דאמר בדאיתנהו אבראי כולי עלמא לא פליגי בדעיילינהו לגוואי פליגי

90a:5 La Gemara responde: **Esta declaración** de Rav Pappa se aplica solo **a** los **dos panes, ya** que **no son** parte de **la oferta en sí. Pero** con respecto a las **porciones de sacrificio, que son** parte de **la ofrenda en sí,** todos están de acuerdo en que se ajustan si están dentro del patio del Templo en el momento en que se rocía la sangre sobre el altar. El rabino Eliezer y el rabino Akiva solo **están en desacuerdo con respecto a** un caso **en el que están fuera** del patio del Templo cuando la sangre se rocía sobre el altar.

הני מילי גבי שתי לחם דלאו גופיה דזיבחא אבל אימורין דגופיה דזיבחא הוא בדאיתנהו אבראי פליגי

90a:6 § La mishna enseña: Las ofrendas de **aves preceden a las** ofrendas de comida debido al hecho de que son tipos cuya sangre se presenta, y la expiación es efectuada por la sangre. Los desafíos de Gemara: **por el contrario, las ofrendas de comida** deben **preceder a** las ofrendas de aves, **ya que se** sacrifican tanto como ofrendas **comunales como** ofrendas **individuales** , mientras que no hay ofrendas comunitarias de aves. La Gemara explica: **Aun así,** el hecho de que las ofrendas de aves sean **tipos** cuya **sangre** se rocía es de **mayor** importancia.

עופות קודמין כו׳ אדרבה מנחות קודמות שכן ישנן בצבור כביחיד אפילו הכי מיני דמים עדיפי

90a:7 La mishna enseña además: **La ofrenda de comida de un pecador** precede a una ofrenda voluntaria de comida. Los desafíos de Gemara: **por el contrario, una ofrenda voluntaria de comida** debe **preceder a** la ofrenda de comida de un pecador, **ya que requiere aceite e incienso.** La Gemara explica: **Aun así, la ofrenda de comida de un pecador, que se debe a un pecado,** es de **mayor** importancia, **ya** que **efectúa la expiación.**

מנחת חוטא כו׳ אדרבה מנחת נדבה קודמת שכן טעונה שמן ולבונה אפילו הכי מנחת חוטא הבאה על חטא עדיפא דמכפרת

90a:8 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto a **la ofrenda de comida de un *sota* ,** una mujer sospechosa por su esposo de haber cometido adulterio, **y una ofrenda voluntaria de comida** traída por alguien al mismo tiempo, ¿ **cuál de ellos precede** al otro? ? ¿Tiene **prioridad la oferta voluntaria de comidas, ya que requiere aceite e incienso? O tal vez la ofrenda de comida de una *sota* tiene prioridad, ya que se trata de aclarar** la **transgresión de** la mujer **,** como parte del rito realizado con una *sota* .

איבעיא להו מנחת סוטה ומנחת נדבה איזו מהן קודמת מנחת נדבה קדמה שכן טעונה שמן (או) ולבונה או דלמא מנחת סוטה קדמה שכן באה לברר עון

90a:9 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha,** ya que la Mishná dice que **la ofrenda de comida de un pecador precede a una ofrenda voluntaria de comida.** Se puede inferir de esto que **es** solamente **la ofrenda de un pecador que precede a una ofrenda voluntaria, pero la ofrenda de una *sota*** hace **no.** La Guemará rechaza esta prueba: **¿Es** la Mishná **la enseñanza** de que la ofrenda de un pecador tiene prioridad **debido al** hecho de **que se efectúa la expiación?** La mishna **enseña: Debido al** hecho de **que se** debe **a un pecado, y** la ofrenda de comida de una *bebida* **también se** debe **a un pecado,** ya que ella se aisló con otro hombre.

תא שמע מנחת חוטא קודמת למנחת נדבה מנחת חוטא הוא דקדמה למנחת נדבה הא מנחת סוטה לא מי קתני מפני שהיא מכפרת מפני שהיא באה על חטא קתני והא נמי באה על חטא

90a:10 La Gemara sugiere además: **Ven** y **escucha** la declaración de una *baraita* : **esta** ofrenda de comida **precede a esa** ofrenda de comida, **ya que esta** ofrenda de comida **proviene del trigo y esa** ofrenda de comida **proviene de la cebada. ¿Qué,** esta *baraita* **no se** refiere a la precedencia de **una ofrenda voluntaria**

תא שמע זו קודמת לזו שזו באה מן החיטין וזו באה מן השעורין מאי לאו מנחת נדבה למנחת סוטה לא

מנחת חוטא למנחת סוטה

de comida a la ofrenda de comida de un *sota* ? La Gemara también rechaza esta prueba: **No,** la *baraita* se refiere a la precedencia de **la ofrenda de comida de un pecador sobre la ofrenda de comida de un *sota* .**

90a:11 La Gemara responde: Si la *baraita* se refiere a la ofrenda de comida de un pecador, ¿por qué su precedencia a la ofrenda de comida de una *sota* deriva del hecho de que la ofrenda de comida de un pecador proviene del trigo, mientras que la ofrenda de comida de un *sota* es traído de la cebada? **Yo** podía **derivar** la precedencia de la ofrenda del pecador **debido al** hecho de **que** la ofrenda de un pecador **expiación efectos y** la ofrenda de una *sota* **no hace efecto expiación.**

תיפוק לי דהא מכפרת והא לא מכפרת

90a:12 Los contadores de Gemara: más **bien, ¿a qué** se refiere la *baraita* ? ¿Se refiere a la precedencia de **una ofrenda voluntaria de comida** sobre la ofrenda de comida de un *sota* ? Si es así, **que** podría **derivar** su preferencia por el hecho de **que esta** ofrenda voluntaria **requiere aceite, incienso y que** ofrece comida de una *sota* **no requiere de aceite e incienso. Por el contrario,** no se puede probar nada por la omisión de una explicación alternativa, ya que de cualquier forma que se interprete la *baraita* se **cita** claramente **una de dos razones.**

ואלא מאי מנחת נדבה תיפוק לי דזו טעונה שמן ולבונה וזו אינה טעונה שמן ולבונה אלא חד מתרי [טעמי [נקיט

90a:13 § La mishna declara: El sacrificio de **la ofrenda por el pecado del pájaro precede** al sacrificio de la ofrenda quemada del pájaro. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Gemara responde: Esto es lo **que los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto a la ofrenda por el pecado del pájaro y la ofrenda quemada por el pájaro que un pecador pobre sacrifica en lugar de una ofrenda por el pecado animal. El versículo dice: **"Y él ofrecerá lo que es por la ofrenda por el pecado primero"** (Levítico 5: 8). **¿Por qué el verso** debe decir esto? **Como** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso para indicar** esto con el fin **de enseñar que** la expiación **es sacrificado en primer lugar, como** se **ya se afirma: "el cual preparará el segundo en holocausto"** (Levítico 05:10).

חטאת העוף קודמת כו׳ מנא הני מילי דתנו רבנן והקריב את אשר לחטאת ראשונה מה תלמוד לומר שאין תלמוד לומר ללמד שתקרב ראשונה הרי כבר נאמר ואת השני יעשה עלה

90a:14 **Más bien, este** versículo **estableció un paradigma para todas las ofrendas por el pecado,** enseñando **que deben preceder a la ofrenda quemada que viene con ellas; ya sea** en el caso de **una ofrenda por el pecado de aves que** tiene prioridad **sobre una ofrenda quemada de aves, ya sea** en el caso de **una ofrenda por el pecado animal que** tiene prioridad **sobre una ofrenda quemada de animales, e incluso** con respecto a **una ofrenda por el pecado de aves que** tiene prioridad **sobre una ofrenda quemada animal .**

אלא זה בנה אב לכל חטאות שיקדמו לעולה הבאות עמהן בין חטאת העוף לעולת העוף בין חטאת בהמה לעולת בהמה ואפילו חטאת העוף לעולת בהמה

90a:15 El Gemara resume: **Por lo tanto,** la precedencia de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro sobre una ofrenda quemada** se aprende **del** versículo: **"Y** él preparará **el segundo** para una ofrenda quemada". La precedencia de **una ofrenda por el pecado animal sobre una ofrenda quemada** es derivado **del** hecho de **que el Misericordioso extiende** la *halakha* derivada de la ofrenda por el pecado de los levitas (véase 89a). Finalmente, la precedencia de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro sobre una ofrenda quemada de animales** se deriva **del** principio establecido en esta *baraita* , que **este** versículo **estableció un paradigma** para todas las ofrendas por el pecado, enseñando que deben preceder a la ofrenda quemada que viene con ellos.

הלכך חטאת העוף לעולת העוף מואת השני חטאת בהמה לעולת בהמה מדרבי רחמנא חטאת העוף לעולת בהמה מזה בנה אב

90a:16 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba más de una *baraita* . La Torá dice que una mujer que ha dado a luz debe traer una oveja como ofrenda quemada y un pájaro como ofrenda por el pecado. Si es pobre, puede traer dos pájaros: "Uno para una ofrenda quemada y el otro para una ofrenda por el pecado" (Levítico 12: 8). **El rabino Eliezer dice:** En **todos los** demás **casos en** que **se intercambia** una ofrenda por una **ofrenda por el pecado** animal **,** la **ofrenda por** el **pecado precede a** la ofrenda quemada. Por ejemplo, en el caso de la ofrenda por el pecado de escala móvil traída para entrar al Templo mientras que es ritualmente impura, donde una persona pobre trae dos pájaros, uno como ofrenda por el pecado y el otro como ofrenda quemada, la ofrenda por el pecado es lo primero. **Pero aquí, en** el caso de **una mujer que dio a luz,** el **holocausto tiene prioridad,** ya que toma el lugar de un holocausto animal, mencionado primero en el versículo: "Ella traerá un cordero en su primer año para un holocausto , y una paloma o una paloma por una ofrenda por el pecado (Levítico 12: 6).

תא שמע רבי אליעזר אומר כל מקום שנתחלפה חטאת חטאת קודמת וכאן (ביולדת) עולה קודמת

90a:17 Además, en **cada caso donde** la ofrenda por el pecado **viene** debido **a un pecado,** la **ofrenda por** el **pecado precede a** la ofrenda quemada. **Pero aquí,** en el caso de una pobre mujer que dio a luz, donde la ofrenda por el pecado produce pureza ritual en lugar de expiación, la **ofrenda quemada precede a** la ofrenda por el pecado. **Y** en **cada caso donde dos** pájaros **vienen en lugar de** un animal para **una ofrenda por** el **pecado ,** la **ofrenda por** el **pecado precede a** la ofrenda quemada. **Pero aquí,** en el caso de una mujer pobre que dio a luz, el holocausto reemplaza al holocausto de una mujer rica, mientras que la ofrenda por el pecado del pájaro es sacrificada incluso por una mujer rica que dio a luz. Por lo tanto, en este caso particular de una mujer que dio a luz, la **ofrenda quemada**

כל מקום שבא על חטא חטאת קודמת וכאן עולה קודמת וכל מקום ששנים באים תחת חטאת חטאת קודמת וכאן עולה קודמת

precede a la ofrenda por el pecado.

90a:18 La lectura directa de esta *baraita* contradice la declaración de la *baraita* anterior , que enseña que una ofrenda por el pecado siempre precede a una ofrenda quemada. Para reconciliar a los dos *baraitot* , **Rava dijo:** El hecho de que **el versículo menciona primero la** ofrenda quemada de los animales es solo **con respecto a leerlo** , pero en la práctica la ofrenda por el pecado se sacrifica primero.

אמר רבא למקראה הקדימה הכתוב

90a:19 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra *baraita* que aparentemente contradice este principio. Cuando hay que sacrificar diferentes ofrendas de animales, los **toros preceden a los carneros, y los carneros preceden a las ovejas,** y las **ovejas** preceden a **las cabras machos.**

תא שמע פרים קודמין לאילים ואילים קודמין לכבשים כבשים לשעירים

90b:1 **¿Qué, no se** refiere a las ofertas adicionales **del festival** de *Sucot* ? Si es así, la *baraita* está enseñando que los toros, carneros y ovejas, que son ofrendas quemadas, preceden a las ofrendas por el pecado de los machos cabríos. La Gemara responde: **No,** con respecto a todos estos animales, la *baraita* se refiere **a las** ofrendas de **regalos** . La Gemara interpreta la *baraita* de acuerdo con esta explicación: los **toros preceden a los carneros, ya** que requieren **una mayor** cantidad **de libaciones; e igualmente carneros** preceden **ovejas** por la misma razón. **Las ovejas** preceden a **las cabras machos,** aunque sus libaciones son idénticas, **ya que** las porciones de las ovejas consumidas en el altar son **mayores;** la **cola de** la oveja se quema, mientras que la cola de la cabra no.

מאי לאו דחג לא לנדבה פרים קודמין לאילים שכן נתרבו בנסכים וכן אילים לכבשים כבשים לשעירים שכן נתרבו באליה

90b:2 La Guemará sugiere: **Ven** y **escucha** un *baraita* que parece contradecir el principio de que un sacrificio por el pecado siempre precede holocausto: **El toro de** la **sacerdote ungido,** es decir, el Sumo Sacerdote, que él sacrificios si los problemas de él y luego actúa sobre una errónea fallo halájico, **precede** al **toro por un pecado comunal involuntario,** sacrificado si el Sanedrín emite un fallo halájico erróneo y la comunidad actúa en consecuencia. Del mismo modo, el **toro durante involuntarios pecado precede comunales** del **toro** sacrificado en holocausto para expiar **por** un pecado involuntario comunitaria que implica **la adoración de ídolos.**

תא שמע פר כהן משיח קודם לפר העלם דבר של צבור פר העלם דבר של צבור קודם לפר עבודה זרה

90b:3 La *baraita* continúa: el **toro** sacrificado como expiación **para la adoración de ídolos** comunales **precede a** las **cabras machos** que expiaron la **adoración de ídolos,** es decir, la cabra sacrificada junto con el toro. Esta es la *halakha* **aunque** el **toro** que expía la **adoración de ídolos** es **una ofrenda quemada, y** los **machos cabríos** sacrificados como expiación **por la adoración de ídolos** son **ofrendas por el pecado.** Esta *baraita* parece contradecir la declaración de la *baraita* anterior de que una ofrenda por el pecado siempre precede a una ofrenda quemada.

פר עבודה זרה קודם לשעירי עבודה זרה דאף על גב דפר עבודה זרה עולה ושעירי עבודה זרה חטאת

90b:4 La Gemara responde: **Pero** se puede **decir** que la conclusión opuesta se deriva **de la primera cláusula** de esa *baraita* , ya que al menos la primera cláusula respalda el principio de que las ofrendas por el pecado tienen prioridad: el **toro para un pecado comunal involuntario,** que es una ofrenda por el pecado , **precede** el **toro** sacrificado para expiar **por** un pecado involuntario comunitaria que implica **la adoración de ídolos,** que es el holocausto.

ואימא מרישא פר העלם דבר של צבור קודם לפר עבודה זרה

90b:5 La Gemara rechaza esta respuesta: **en cualquier caso, con respecto a las** ofrendas que son de **una especie** de animal, **no dijimos que** haya ninguna duda de **que una ofrenda por el pecado tiene prioridad. Cuando decimos que** hay una contradicción entre las decisiones de los *baraitot* , es **con respecto a las** ofrendas de **dos especies.** Según la *baraita* anterior , incluso una ofrenda por el pecado de un pájaro precede a una ofrenda quemada de animales, mientras que aquí **encontramos una ofrenda quemada que precede a una ofrenda por el pecado.**

בחד מינא מיהא לא קאמרינן דחטאת קדמה כי קאמרינן בתרי מיני אשכחן עולה דקדמה לחטאת

90b:6 La Gemara responde: **Dicen en Occidente,** Eretz Israel, **en nombre de Rava bar Mari:** La **ofrenda por el pecado** sacrificada para expiar el **culto a los ídolos se** escribe **sin *alef*** (ver Números 15:24). **Está escrito *lamed* , *ḥet* , *tet* , *tav* .** Esto indica que es diferente de otras ofrendas por el pecado en que no precede a la ofrenda quemada. **Ravina dice** que el término **"de acuerdo con la ordenanza" está escrito con respecto a** las ofrendas sacrificadas para expiar la adoración de ídolos, en el versículo: "La congregación ofrecerá un toro joven ... de acuerdo con la ordenanza, y una cabra por un pecado ofrenda ”(Números 15:24). Esta mención de una ordenanza indica que deben ser sacrificados en el orden preciso establecido por el versículo.

אמרי במערבא משמיה דרבא בר מרי חטאת עבודה זרה חסר א׳ לחטת כתיב רבינא אמר כמשפט כתיב בהו

90b:7 La Gemara comenta: **Ahora que has llegado a esta** explicación, la *baraita* anterior se puede explicar de manera similar: **incluso** si **dices** que la *baraita* se refiere a los **toros** y otras ofrendas **del festival** de *Sucot* , **tampoco** hay dificultad con respecto a las ovejas de la ofrenda quemada que tienen precedencia sobre la ofrenda por el pecado de las cabras machos, ya que el término **"según su ordenanza" está escrito también en relación con** estas ofrendas (ver Números 29:33).

השתא דאתית להכי אפילו תימא פרים דחג נמי כמשפטם כתיב בהו

90b:8 **Un dilema que** surgió de la conclusión de la discusión anterior **se planteó ante** los Sabios: si hay **una ofrenda por el pecado de los pájaros, y una ofrenda quemada de animales, y** una ofrenda de **diezmo de** animales para ser sacrificada, ¿ **cuál de ellos precede a** los demás? Si usted dice que **la ofrenda por el pecado del pájaro debe tener prioridad, existe** la ofrenda del **diezmo** animal **que** generalmente la **precede,** ya que requiere la matanza, según lo declarado por la mishná. Si usted dice que la ofrenda de **diezmo** animal **debe tener prioridad, existe** la **ofrenda quemada animal que la precede,** ya que la ofrenda quemada es una ofrenda del orden más sagrado. Si usted dice que la **ofrenda quemada de** los **animales debe tener prioridad, existe la ofrenda por el pecado de las aves que la precede,** como concluyó anteriormente la Gemara.

איבעיא להו חטאת העוף ועולת בהמה ומעשר איזו מהן קודם תיקדום חטאת העוף איכא מעשר דקדים לה ליקדים מעשר איכא עולת בהמה דקדמה ליה תיקדום עולת בהמה איכא חטאת העוף דקדמה לה

90b:9 La Gemara responde: **Aquí,** en Babilonia, **explicaron** que el hecho de que la ofrenda de diezmo animal sea **un tipo de** ofrenda que requiere **sacrificio** es de **mayor** importancia que los otros factores. Por lo tanto, la ofrenda de diezmo animal se sacrifica primero, seguida de la ofrenda por el pecado de las aves, y finalmente la ofrenda quemada de los animales. **En Occidente,** la Tierra de Israel, **dicen:** El **holocausto animal tiene un efecto sobre la expiación de aves** sacrificadas con él **y eleva su** importancia **por encima de** la del animal **diezmo** oferta. Por lo tanto, la ofrenda por el pecado del pájaro se sacrifica primero, seguida de la ofrenda quemada de los animales y, finalmente, la ofrenda del diezmo de los animales.

הכא תרגימו מין זבח עדיף במערבא אמרי עיילא בה עולת בהמה בחטאת העוף ואגבהתה ממעשר

90b:10 **MISHNA: Todos los sacrificios por el pecado** encomendadas **por la Torá tienen prioridad sobre las ofrendas por la culpa,** como se explica en la Mishná anterior (89a), **a excepción de la ofrenda por la culpa de un leproso, porque se trata de** hacer un **ajuste.** Quien ha sido curado de la lepra debe someterse a un proceso a través del cual se vuelve ritualmente puro antes de entrar en contacto con objetos consagrados. Aunque también debe traer una ofrenda por el pecado, su ofrenda por la culpa es más central en ese proceso de purificación y, por lo tanto, tiene prioridad sobre la ofrenda por el pecado.

מתני׳ כל החטאות שבתורה קודמות לאשמות חוץ מאשם מצורע מפני שהוא בא על הכשר

90b:11 **Todas las ofrendas de culpa** ordenadas **por la Torá vienen** como carneros **en su segundo año, y valen** dos **siclos de plata, excepto la ofrenda por la culpa de un nazareo y la ofrenda por la culpa de un leproso, ya que provienen** de ovejas **en su** primer **año, y No es** necesario que **valgan** dos **shekels de plata,** ya que no tienen un valor fijo.

כל האשמות שבתורה באין בני שתים ובאין בכסף שקלים חוץ מאשם נזיר ואשם מצורע שהן באין בני שנתן ואין באין בכסף שקלים

90b:12 **Del mismo modo que** las ofertas más sagrados **preceden a** otras ofertas **con respecto a su sacrificio,** como se enseña en la Mishná anterior (89a), **que** también **preceden a** los demás **con respecto a su consumo.** Si uno tiene **una ofrenda de paz de ayer y una ofrenda de paz de hoy,** la ofrenda de paz **de ayer precede a** la ofrenda de paz **de hoy.** Si uno tiene **una ofrenda de paz de ayer** y **una ofrenda por el pecado o una ofrenda de culpa de hoy,** la **ofrenda de paz de ayer precede a** las demás; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** La **ofrenda por el pecado precede a** la ofrenda de paz, **debido al** hecho de **que es una ofrenda del orden más sagrado.** Del mismo modo, la ofrenda de culpa precede a la ofrenda de paz, ya que también es del orden más sagrado.

כשם שקודמין בהקרבן קודמין באכילתן שלמים של אמש ושלמים של יום של אמש קודמין לשל יום שלמים של אמש חטאת ואשם של היום שלמים של אמש קודמין דברי רבי מאיר וחכמים אומרים חטאת קודמת מפני שהיא קדשי קדשים

90b:13 **Y** con respecto a **todas** las ofrendas que se comen, a **los sacerdotes se les permite alterar** la forma de **su consumo** y comerlos como lo deseen. Por lo tanto, a los sacerdotes se les permite **comerlos asados, hervidos o cocidos,** y **colocarlos en** la olla **con especias no sagradas o especias de *teruma* .** Esta es **la declaración del rabino Shimon. El rabino Meir dice: No se pueden colocar especias de *teruma* en él, de** modo **que no lleve el *teruma* a** un estado **de descalificación.** El consumo de alimentos consagrados está permitido solo por un período limitado, después del cual son descalificados y quemados. Agregar especias de *teruma* puede causar que esas especias sean descalificadas de manera similar.

וכולן הכהנים רשאין לשנות באכילתן לאכלן צלוין ושלוקין ומבושלין לתת לתוכו תבלי חולין ותבלי תרומה דברי רבי שמעון רבי מאיר אומר לא יתן לתוכו תבלי תרומה שלא יביא התרומה לידי פסול

90b:14 **GEMARA: Se planteó un dilema ante** los Sabios: el *mishnayot* (89a) enseñó que una ofrenda frecuente precede a otras ofrendas, y también que una ofrenda de mayor santidad precede a otras. Si hay que ofrecer una ofrenda **frecuente y** una ofrenda **de** mayor **santidad** , ¿ **cuál de ellas precede a** la otra? ¿La oferta **frecuente tiene prioridad, debido al** hecho de **que** es **frecuente, o tal vez** la oferta **de** mayor **santidad tiene prioridad, ya** que es **de** mayor **santidad?** La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** la decisión de la primera mishna en este capítulo, que las **ofrendas diarias preceden a** las **ofrendas adicionales** porque son frecuentes.

גמ׳ איבעיא להו תדיר ומקודש איזה מהם קודם תדיר קודם משום דתדיר או דלמא מקודש קדים דקדיש תא שמע תמידין קודמין למוספין

91a:1 **Y a pesar de que** las **ofrendas adicionales** son **de** mayor **santidad,** ya que se sacrifican debido a la santidad de Shabat, la ofrenda frecuente precede a la ofrenda de mayor santidad. La Guemará rechaza esta prueba: **¿Eso quiere decir** que la santidad de **Shabat afecta** la santidad de las **ofrendas adicionales** pe-

ואף על גב דמוספין קדישי אטו שבת למוספין אהנאי לתמידין לא אהנאי

ro **no afecta** las **ofrendas diarias** traídas en Shabat? Más bien, la santidad de Shabat eleva la santidad de las ofrendas diarias también, y como ambas son de igual santidad, la ofrenda diaria frecuente precede a las ofrendas adicionales.

91a:2 La Gemara cita otra prueba: **Ven** y **escucha** la continuación de esta mishna: **las ofrendas adicionales de Shabat preceden a** las **ofrendas adicionales de la Luna Nueva** porque son más frecuentes, a pesar de que la Luna Nueva eleva la santidad de sus ofrendas adicionales. La Gemara rechaza esta prueba de manera similar: **¿Es eso decir** que la santidad de la **Luna Nueva afecta** la santidad de **sus ofrendas adicionales** pero **no afecta las ofrendas adicionales de Shabat?** Estas ofertas adicionales también están imbuidas de la santidad de la Luna Nueva.

תא שמע מוספי שבת קודמין למוספי ראש חודש אטו ראש חודש למוספין דידיה אהני למוספי שבת לא אהני

91a:3 La Gemara cita otra prueba: **ven** y **escucha** la continuación de esta mishna: las **ofrendas adicionales de la Luna Nueva preceden a** las **ofrendas adicionales del Año Nuevo** porque son más frecuentes, **a pesar de que el Año Nuevo** es **de** mayor **santidad.** La Gemara también rechaza esta prueba: **¿Es eso decir** que la santidad del **Año Nuevo afecta** la santidad de **sus ofrendas adicionales** pero **no afecta las ofrendas adicionales de** la **Luna Nueva?**

תא שמע מוספי ראש חודש קודמין למוספי ראש השנה אף על גב דראש השנה קדשה אטו ראש השנה למוספי דידיה אהני למוספי ראש חודש לא אהני

91a:4 La Gemara cita otra prueba: **ven** y **escucha** una *baraita* (*Tosefta* , *Berakhot* 5:25) que discute la disputa entre Beit Shammai y Beit Hillel con respecto al orden de las bendiciones en el *kidush* . Después de declarar una razón para la opinión de Beit Hillel de que uno recita la bendición del vino antes de la bendición de la santidad del día, el *Tosefta* agrega: **Alternativamente,** Beit Hillel dice: **La bendición sobre el vino** se recita con **frecuencia, y la bendición sobre el día no se** recita con **frecuencia, y** hay un principio: cuando **una** práctica **frecuente y un** choque de práctica **poco frecuente** , la práctica **frecuente tiene prioridad** sobre la práctica poco frecuente. Esto se aplica **a pesar de que la bendición del día** es **de** mayor **santidad,** ya que se recita debido a la santidad de Shabat. La Gemara también rechaza esta prueba: **¿Es eso decir** que la santidad de **Shabat afecta** la santidad de **la bendición del día** pero **no afecta** la santidad de **la bendición del vino?**

תא שמע דבר אחר ברכת היין תדירה וברכת היום אינה תדירה ותדיר ושאינו תדיר תדיר קודם אף על גב דברכת היום קדישה אטו שבת לברכת היום אהנאי לברכת היין לא אהנאי

91a:5 La Gemara cita otra prueba: **ven** y **escucha, como dice el rabino Yoḥanan:** si uno no recitó la oración adicional en Shabat hasta que llegó la oración de la tarde, la ***halakha*** es que **una persona reza la oración de la tarde y luego la oración adicional,** ya que la oración de la tarde es más frecuente. Esta decisión se aplica a pesar del hecho de que la oración adicional es de mayor santidad. Una vez más, el Gemara rechaza la prueba: **¿Es eso decir** que la santidad de **Shabat afecta** la santidad de **la oración adicional** pero **no afecta** la santidad de **la oración** de **la tarde?**

תא שמע דאמר רבי יוחנן הלכה מתפלל אדם של מנחה ואחר כך של מוספין אטו שבת לתפלת מוספין אהנאי לתפלת מנחה לא אהנאי

91a:6 La Gemara cita otra prueba más. **Ven** y **escucha a** la mishna: si uno tiene **una ofrenda de paz de ayer** y **una ofrenda por el pecado o una ofrenda de culpa de hoy, la ofrenda de paz de ayer precede a** las demás; Esta es la declaración del rabino Meir. Se puede inferir de esto que si tanto **esta** ofrenda **como esa** ofrenda son **de hoy,** la **ofrenda por** el **pecado o la ofrenda por la culpa tiene prioridad, y** esta es la *halakha* **a pesar de que la ofrenda de paz** es más **frecuente,** ya que las personas sacrifican las ofrendas voluntarias de paz con más frecuencia que el pecado ofrendas u ofrendas de culpa.

תא שמע שלמים של אמש חטאת ואשם של יום שלמים של אמש קודמין הא אידי ואידי דיום חטאת ואשם קדמי ואף על גב דשלמים תדירי

91a:7 **Rava dijo** en respuesta: **¿Estás hablando** de **una** oferta **común** ? Aunque las ofrendas de paz se sacrifican con más frecuencia que las ofrendas por el pecado, no hay obligación de sacrificarlas en ninguna frecuencia en particular. **Planteamos el dilema** solo con respecto a un choque entre **una** oferta **frecuente** y una de mayor santidad, pero **no planteamos el dilema** con respecto a **una** oferta **común** .

אמר רבא מצוי קאמרת תדיר קמיבעיא לן מצוי לא קמיבעיא לן

91a:8 **Rav Huna bar Yehuda le dijo a Rava: ¿Eso quiere decir** que **una** obligación **común no se** considera equivalente a **una** obligación **frecuente** ? **Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* con respecto a las mitzvot positivas cuya negligencia intencional resulta en el castigo de *karet* pero cuya transgresión involuntaria no implica el sacrificio de una ofrenda por el pecado: **debo excluir** la negligencia de **la ofrenda pascual** de la obligación de ¿sacrificar una ofrenda por el pecado, **ya que no es frecuente, y no debería excluir** el descuido de **la** mitzva de la **circuncisión, ya que es frecuente?** La circuncisión se considera una mitzva frecuente, ya que se realiza con más frecuencia que la ofrenda pascual, a pesar del hecho de que no existe la obligación de realizar circuncisiones en ninguna frecuencia en particular.

אמר ליה רב הונא בר יהודה לרבא אטו מצוי לאו תדיר והתניא אוציא את הפסח שאינו תדיר ולא אוציא את המילה שהיא תדירה

91a:9 Rava responde: **¿Cuál** es el significado de **frecuente** en ese contexto? Significa que la circuncisión es **frecuente en** términos de las numerosas **mitzvot** ordenadas con respecto a su cumplimiento. **Y si lo desea, diga, en** cambio, que la **circuncisión en relación con** la **ofrenda pascual se considera una** obligación **frecuente** , ya que ocurre con mucha más frecuencia, mientras que las ofrendas de

מאי תדירה תדירה במצות ואיבעית אימא מילה לגבי פסח כי תדיר דמיא

paz se llevan con un poco más de frecuencia que las ofrendas por el pecado. En suma, uno no puede inferir de la mishna que una ofrenda de mayor santidad precede a una ofrenda frecuente.

91a:10 § Un adicional **dilema** con respecto a la precedencia **fue planteado ante** los Sabios: Si el cura tenía dos ofertas para sacrificar, **un frecuente** oferta **y un poco frecuentes** ofrenda, **y** a pesar de que debería haber sacrificado inicialmente la oferta frecuente **que mató a los infrecuentes** oferta **en primer lugar, lo que** es el *halakha* ? **¿Decimos** que **dado** que él ya **mató** la ofrenda infrecuente, también procede a **sacrificarla? O tal vez** aún no sacrifica, pero **da** que **a otro** sacerdote, **el que agita la sangre** para evitar que se coagule, **hasta que** se **sacrifica** la **frecuente** oferta; **y luego** se **sacrifica el infrecuentes** oferta.

איבעיא להו תדיר ושאינו תדיר וקדים ושחט לשאינו תדיר מאי מי אמרינן כיון דשחטיה מקריב ליה או דלמא יהיב לאחר דממרס בדמו עד דמקריב ליה לתדיר והדר מקריב לשאינו תדיר

91a:11 **Rav Huna de Sura dijo: Ven** y **escucha** una respuesta de la mishna: si alguien tiene **una ofrenda de paz de ayer** y **una ofrenda por el pecado o una ofrenda por la culpa de hoy,** la ofrenda de paz **de ayer precede a** la ofrenda **por** el pecado **de hoy.** Se puede suponer que la mishna no está discutiendo un caso en el que ninguna de las ofrendas ha sido sacrificada, ya que la ofrenda de paz no tendría prioridad en esta situación. Más bien, está discutiendo una oferta de paz de ayer que fue sacrificada pero su sangre aún no ha sido presentada. Se puede inferir de esto que solo una ofrenda de paz de ayer tiene prioridad en esta situación, **pero** en el caso de una ofrenda de paz **de hoy** que es **similar** en otros aspectos **a** una ofrenda de paz **de ayer,** la ofrenda de paz no tiene prioridad.

אמר רב הונא מסורא תא שמע שלמים של אמש חטאת ואשם של יום של אמש קודם לשל יום הא דיום דומיא דאמש

91a:12 La Gemara explica: **¿Y cuáles son las circunstancias** de este caso? Esta es una situación **en la que** uno **sacrificó por primera vez la oferta de paz** de hoy. En este caso, la **ofrenda por** el **pecado o la ofrenda por la culpa tiene prioridad,** aunque la ofrenda de paz ya está sacrificada, ya que ambos son de mayor santidad. Lo mismo debería aplicarse a una ofrenda infrecuente que fue sacrificada antes de una ofrenda frecuente: la ofrenda frecuente se sacrifica antes de que se presente la sangre de la ofrenda infrecuente.

והיכי דמי דקדים שחטיה לשלמים חטאת ואשם קדמי

91a:13 La Gemara rechaza esta respuesta: **Quizás** cuando la mishna hace referencia a **una ofrenda de paz de ayer y una ofrenda por el pecado o una ofrenda por la culpa de hoy,** las circunstancias deberían entenderse de manera diferente. **¿Cómo puedes encontrar estas** otras circunstancias? La mishná discute un caso **en** el **que** el sacerdote ya los **mató a ambos,** la ofrenda de paz y la ofrenda por el pecado o la culpa, y la sangre de ambos espera su presentación en el altar. **Pero** había que **no** todavía **sacrificados los dos,** pero sólo la ofrenda de paz, **que** todavía puede **plantear el dilema** de si el cura que anule la sangre de la ofrenda de paz con el fin de matar a la expiación, en primer lugar, debido a su mayor santidad.

דלמא שלמים דאמש וחטאת ואשם דיום היכי משכחת לה דשחטינהו לתרוייהו אבל לא שחטינהו לתרוייהו תיבעי לך

91a:14 La Gemara cita otra prueba: **Ven** y **escucha** la *baraita* antes mencionada : **Alternativamente,** Beit Hillel dice: Con respecto al orden de las bendiciones en el *kidush* , **la bendición del vino** se recita con **frecuencia y la bendición del día no se** recita con **frecuencia, y** hay Un principio: cuando **una** práctica **frecuente y un** choque de práctica **poco frecuente** , la práctica **frecuente tiene prioridad** sobre la práctica poco frecuente. La obligación de recitar la bendición del día se debe a la santidad de Shabat y se aplica al comienzo de Shabat, antes de que el vino se ponga sobre la mesa. Sin embargo, la bendición sobre el vino tiene prioridad debido a su frecuencia. Así también, la matanza de la ofrenda frecuente debería tener prioridad, incluso si el sacerdote ya había comenzado los ritos de sacrificio de la ofrenda infrecuente.

תא שמע דבר אחר ברכת היין תדירה וברכת היום אינה תדירה ותדיר ושאינו תדיר תדיר קודם

91a:15 La Gemara rechaza esta prueba: **aquí también,** con respecto al *kidush* , las circunstancias son diferentes, **ya que el** vino está disponible cuando uno recita *kidush* , y por lo tanto la obligación de ambas bendiciones **se** unen. Esto significa que es **comparable a** una situación **en la que uno** ya **sacrificó a ambos** animales.

הכא נמי דכיון דאתיין כמאן דשחיטי תרוייהו דמי

91a:16 La Gemara cita otra prueba más: **ven** y **escucha, como dice el rabino Yoḥanan:** la ***halakha*** es que **una persona reza la oración de la tarde y luego la oración adicional, a** pesar de que la obligación de la oración adicional se aplica primero, que es similar a un ofreciendo sacrificados primero. La Guemará rechaza esta prueba: **Aquí también, ya que tiene el tiempo de la oración de la tarde** ya **llegado,** uno está obligado en ambas oraciones, y de nuevo esto es **comparable a** una situación **donde uno** ya **vez al sacrificio de** los animales.

תא שמע דאמר רבי יוחנן הלכה מתפלל אדם של מנחה ואחר כך של מוספין הכא נמי כיון דמטי זמן תפלת מנחה כמאן דשחיטי תרוייהו דמי

91a:17 **Rav Aḥa, hijo de Rav Ashi, le dijo a Ravina** que se puede encontrar una respuesta a este dilema en un *mishna* (*Pesaḥim* 61a): si uno **sacrifica** la ofrenda pascual **antes del mediodía** , queda **descalificado, porque se declara al respecto: "En la tarde "** (Éxodo 12: 6). Si lo sacrificó **antes de** que se sacrificara **la ofrenda diaria de la** tarde , es **válido,** aunque la ofrenda diaria se debe sacrificar primero, **pero** alguien **debe remover su sangre** para evitar que se con-

אמר ליה רב אחא בריה דרב אשי לרבינא שחטו קודם חצות פסול מפני שנאמר בו בין הערבים קודם לתמיד כשר ויהא ממרס בדמו עד שיזרוק

gele **hasta** que mata y **rocía la sangre** de la ofrenda diaria. Aunque la ofrenda pascual infrecuente ya es sacrificada, el sacerdote primero mata la ofrenda diaria frecuente y luego rocía la sangre de la ofrenda pascual.

הדם

91a:18 La Gemara también rechaza esta prueba: **aquí estamos lidiando con** un caso **en el** que **dio prioridad a la ofrenda diaria** y la **sacrificó primero,** y luego sacrificó la ofrenda pascual antes de rociar la sangre de la ofrenda diaria. Como la sangre de ambas ofrendas requiere rociarse en el altar, la sangre de la ofrenda diaria tiene prioridad. **Rav Aḥa el Viejo le dijo a Rav Ashi** que la redacción de **la Mishná también es precisa, ya que enseña: Hasta que la sangre de la ofrenda diaria se rocía, y no enseña: Hasta que él mata y rocía la sangre.** Esto indica que la ofrenda diaria de la tarde ya ha sido sacrificada. La Gemara afirma: **Concluya de** su redacción que este es el significado de la mishná.

הכא במאי עסקינן כגון דקדים שחטיה לתמיד ברישא אמר ליה רב אחא סבא לרב אשי מתניתין נמי דיקא דקתני עד שיזרק הדם (תמיד) ולא קתני עד שישחוט ויזרק דם שמע מינה

91a:19 § La mishna enseña: **Y con respecto a todas** las ofrendas que se comen, a **los sacerdotes se les permite** alterar la forma de su consumo y comerlos como ellos elijan. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta *halakha* ? La Guemara responde: El **versículo dice,** con respecto a los dones del sacerdocio: "De todos los artículos consagrados de los hijos de Israel a ti, les he dado ***lemoshḥa* "** (Números 18: 8). *Targum Onkelos* traduce este término como: **Por grandeza,** indicando que la carne de las ofrendas se debe comer **de** la **manera en que los reyes comen** su comida, es decir, preparados de la manera que quieran.

ובכולן כהנים רשאין כו׳ מאי טעמא אמר קרא למשחה לגדולה כדרך שהמלכים אוכלין

91a:20 **MISHNA: El rabino Shimon dijo: Si viste petróleo que se está distribuyendo en el patio del Templo** para el consumo de los sacerdotes y buscas determinar su naturaleza, **no necesitas preguntar qué es. Por el contrario,** se **deja** del aceite **de las obleas de las ofrendas de comida de los israelitas** después de untarles un poco de aceite, **o** se deja del ***registro* de aceite de un leproso** después de colocar una pequeña cantidad de aceite. en él.

מתני׳ אמר רבי שמעון אם ראית שמן שהוא מתחלק בעזרה אין צריך לשאול מהו אלא מותר רקיקי מנחות ישראל ולוג שמן של מצורע

91a:21 **Si vio aceite que se coloca sobre las llamas** del altar como una ofrenda, **no necesita preguntar qué es. Más bien,** se **dejó sobre** del aceite **de las obleas de la ofrenda de los sacerdotes, o** es el aceite sobrante de **la ofrenda del sacerdote ungido,** lo que requiere una gran cantidad de petróleo y que se quemó en su totalidad en el altar. La mishna agrega: No se puede decir que el aceite distribuido a los sacerdotes o quemado en el altar fue traído como una ofrenda de regalo, **ya que uno no puede contribuir con aceite** como una ofrenda de regalo. **El rabino Tarfon dice: Uno puede aportar aceite** como ofrenda de regalo.

אם ראית שמן שהוא ניתן על גבי האישים אין צריך לשאול מהו אלא מותר רקיקי מנחת כהנים ומנחת כהן משיח שאין מתנדבין שמן רבי טרפון אומר מתנדבין שמן

91b:1 **GEMARA: Shmuel dice: Según la declaración del rabino Tarfon de** que el aceite puede ser sacrificado como una ofrenda de regalo, en el caso de **alguien que contribuye con aceite,** un sacerdote **retira un puñado de** aceite y lo sacrifica en el altar, **y el resto es comido** por los sacerdotes. **¿Cuál es el motivo** del fallo de Shmuel? El **versículo dice:** "Y cuando uno trae **una ofrenda de comida [*korban minḥa*]"** (Levítico 2: 1). La palabra superflua *korban* **enseña que uno puede contribuir con aceite, y** su estado es **como** el de **una ofrenda de comida: así como** con respecto a **una ofrenda de comida,** el sacerdote **retira un puñado y el resto se come, así también** con respecto al **aceite,** el sacerdote **quita un puñado y se come el resto.**

גמ׳ אמר שמואל לדברי רבי טרפון המתנדב שמן קומצו ושיריו נאכלין מאי טעמא אמר קרא קרבן מנחה מלמד שמתנדבין שמן וכי מנחה מה מנחה קומצה ושיריה נאכלין אף שמן קומצו ושיריו נאכלין

91b:2 **El rabino Zeira dijo** que también **aprendemos** este *halakha* en la mishná **: el rabino Shimon dijo: Si viste petróleo que se distribuye en el patio del Templo, no necesitas preguntar qué es; más bien,** se **deja** del aceite **de las obleas de las ofrendas de comida de los israelitas, o** se deja del ***registro* de aceite de un leproso, ya que uno no aporta** aceite como ofrenda de regalo. El rabino Zeira aprende **por inferencia** de la mishna **que,** según **quien dice** que **se puede aportar** aceite, se **distribuye** a los sacerdotes para su consumo y no se sacrifica por completo.

אמר רבי זירא אף אנן נמי תנינא אמר רבי שמעון אם ראית שמן שמתחלק בעזרה אי אתה צריך לשאול מהו אלא מותר רקיקי מנחות ישראל ולוג שמן של מצורע שאין מתנדבין מכלל דמאן דאמר מתנדבין מתחלק

91b:3 **Abaye le dijo al** rabino Zeira: **Diga la última cláusula** de la mishná: **si vio aceite que se coloca sobre las llamas** del altar, **no necesita preguntar qué es; más bien,** se **deja** del aceite **de las obleas de la ofrenda de comida de los sacerdotes o** se deja de **la ofrenda de comida del sacerdote ungido, ya que uno no aporta aceite** como ofrenda de regalo. Abaye aprende **por inferencia** de la mishna **que, según quien dice** que **se puede aportar** aceite, se quema en su **totalidad en las llamas** del altar. Esto contradice la afirmación de Shmuel de que, según el rabino Tarfon, solo un puñado de aceite se quema en el altar. La Gemara comenta: **Para Abaye,** la inferencia de **la primera cláusula** de la mishná es **difícil,** mientras que **para el rabino Zeira** la inferencia de **la última cláusula** es **difícil.**

אמר ליה אביי אימא סיפא אם ראית שמן שניתן על גבי אישים אי אתה צריך לשאול מהו אלא מותר רקיקי מנחת כהנים ומנחת כהן משיח שאין מתנדבין שמן מכלל דלמאן דאמר מתנדב כולן לאישים לאביי קשיא רישא לרבי זירא קשיא סיפא

91b:4 La Guemará sigue: **Por supuesto,** de acuerdo **con el rabino Zeira,** la inferencia de **la primera cláusula** que el aceite se distribuye para el consumo por los sacerdotes puede ser explicado como refiriéndose **a** la **resto** del aceite, mientras que la inferencia a partir de **la última cláusula** que el aceite es quemado en el altar se está refiriendo **a** la **puñado** retirado del aceite. **Pero** según **Abaye,** las inferencias contradictorias plantean **una dificultad.** La Gemara responde: No se

בשלמא לרבי זירא רישא בשירים סיפא בקומץ אלא לאביי קשיא תנא רישא אטו סיפא

puede inferir nada de la primera cláusula, ya que el mishna **enseñó la primera cláusula debido a la última cláusula.** Es decir, como el *tanna* de la mishna desea enseñar la última cláusula de cierta manera, enseña la primera cláusula en un estilo similar, a pesar del hecho de que uno puede llegar a una conclusión errónea de la redacción de la primera cláusula.

91b:5 La Gemara pregunta: **Por supuesto,** un *tanna* puede **enseñar la última cláusula** de un mishna **debido a la primera cláusula,** es decir, un *tanna* podría enseñar en una formulación similar a la que ya había usado. **¿Pero** una *tanna* **enseñaría la primera cláusula** de un mishna **debido a la última cláusula?** La Gemara responde: **Sí; dicen en Occidente,** Eretz Israel, que un *tanna* **enseñó la primera cláusula debido a la última cláusula.**

בשלמא סיפא תני משום רישא אלא רישא משום סיפא מי תני אין אמרי במערבא תנא רישא משום סיפא

91b:6 La Gemara cita una prueba: **Ven** y **escucha** una *baraita* : si uno contribuye con **vino, de acuerdo con la declaración del rabino Akiva de** que uno puede contribuir con vino, se vierte **en las cuencas** adyacentes a la esquina del altar. Si se contribuye con **aceite, según la declaración del rabino Tarfon de** que se puede contribuir con aceite, se quema **en las llamas** del altar. **¿Qué, no es** posible inferir **del** hecho de **que** el **vino** se vierte en **su totalidad en las cuencas** que el **aceite** también se quema en **su totalidad en las llamas** del altar, en contra de lo que dice Shmuel? La Gemara rechaza esta prueba: **¿Son comparables los casos? Este** caso es **como es y ese** caso es **como es, es** decir, las donaciones de vino y el aceite son casos separados, y las dos declaraciones de la *baraita* no necesitan *coincidir* entre sí.

תא שמע יין כדברי רבי עקיבא לספלים שמן כדברי רבי טרפון לאישים מאי לאו מדיין כולו לספלים שמן כולו לאישים מידי איריא הא כדאיתא והא כדאיתא

91b:7 **Rav Pappa dijo:** La declaración de Shmuel es **como** un lado de una disputa entre ***tanna'im* ,** como se enseña en una *baraita* : Quien aporta **petróleo no** debe traer **menos de un *tronco* . El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Tres *troncos* .** La Guemará pregunta: **Con respecto a lo** principio de **hacer** la primera *tanna* y el rabino Yehuda HaNasi **no están de acuerdo? El Sabios dijo esto antes Rav Pappa:** No están de acuerdo en cuanto a la naturaleza de una inferencia por medio de la analogía verbal o yuxtaposición: Es el caso secundario equiparado al caso primario en todos los aspectos, de conformidad con el principio exegético: **Deducir de ello y** de nuevo **de eso;** ¿o la comparación se extiende solo a un tema específico derivado del caso primario, de acuerdo con el principio: **inferir de él pero interpretar** el *halakha de* acuerdo **con su** propio **lugar,** es decir, en todos los demás aspectos los casos no se equiparan?

אמר רב פפא כתנאי שמן לא יפחות מלוג רבי אומר שלשת לוגין במאי קמיפלגי אמרוה רבנן קמיה דרב פפא דון מינה ומינה דון מינה ואוקי באתרה איכא בינייהו

91b:8 La Gemara explica que esta **es** la diferencia **entre ellos, como sostienen los rabinos** por el principio: inferir de él y nuevamente de él. La Gemara explica la aplicación de este principio: **así como se ofrece una ofrenda de comida, también se contribuye el aceite,** como se infiere del versículo que se refiere a la ofrenda de comida. **Y de** nuevo uno infiere **de** esta fuente: **así como una ofrenda de comida** requiere **un *registro* de aceite, así también aquí,** una ofrenda de aceite solo debe ser **un *registro* de aceite. Y así como** con respecto a **una comida que ofrece,** el sacerdote **retira un puñado y se come el resto, así también** con respecto al **aceite,** el sacerdote **retira un puñado y se come el resto.**

דרבנן סברי מה מנחה מתנדבין אף שמן מתנדבין [ומינה מה מנחה לוג שמן אף כאן לוג שמן ומה מנחה קומצה ושיריה נאכלין אף שמן קומצו ושיריו נאכלין

91b:9 **Y el otro, el** rabino Yehuda HaNasi, sostiene el principio: infiere de él pero interpreta la *halakha de* acuerdo con su propio lugar. La Gemara explica que aquí también se deduce **del** caso de **una ofrenda de comida: así como se ofrece una ofrenda de comida, también se contribuye el aceite. Pero** con respecto a todos los demás aspectos de esta *halakha* , **interprete** la *halakha de* acuerdo **con su** propio **lugar,** y su estado es **como** el de las **libaciones** de vino **,** que son similares al aceite en el sentido de que también se vierten en el altar: **así como** uno contribuye a las **libaciones** de **tres *log* , también,** cuando uno contribuye con **petróleo,** contribuye con **tres *log* ; y así como las libaciones** se vierten en **su totalidad en las cuencas,** el **aceite** se quema en **su totalidad en las llamas** del altar.

ואידך ממנחה מה מנחה מתנדבין אף שמן מתנדבין ואוקי באתרה] כנסכים מה נסכים שלשת לוגין [אף שמן שלש לוגין ומה נסכים כולן לספלין] אף שמן כולן לאישים

91b:10 **Rav Pappa le dijo a Abaye: Si el rabino** Yehuda HaNasi **citara** la fuente de la ofrenda de aceite **del** verso que trata sobre la **ofrenda de comida** , no estaría en desacuerdo con los rabinos, **ya que todos** emplean el principio de: **Inferir de él y** nuevamente **de él. Más bien, el rabino** Yehuda HaNasi **deriva** la ofrenda de aceite **de** un verso que trata con libaciones: "Todos los que **nacen en casa** harán estas cosas de esta manera, al presentar una ofrenda hecha por fuego" (Números 15:13). El rabino Yehuda HaNasi deduce de aquí que así como uno puede contribuir con las libaciones de vino, también puede contribuir con aceite. Por lo tanto, el rabino Yehuda HaNasi compara las libaciones de aceite con vino: así como uno aporta libaciones de tres *troncos* , así también, uno contribuye con tres *troncos* de aceite.

אמר ליה רב פפא לאביי אי ממנחה מייתי לה [רבי] דכולי עלמא דון מינה ומינה אלא רבי מאזרח גמר לה

91b:11 **Rav Huna, hijo de Rav Natan, le dijo a Rav Pappa: ¿Cómo puedes decir eso,** es decir, que según el rabino Yehuda HaNasi, la fuente de la ofrenda de aceite no proviene de la ofrenda de comida? **Pero, ¿no se enseña** en una *barai-*

אמר ליה רב הונא בריה דרב נתן לרב פפא מי מצית אמרת הכי והתניא קרבן

ta con respecto al versículo: "Y cuando uno trae **una ofrenda de comida [*korban minḥa*]"** (Levítico 2: 1), que la palabra superflua *korban* **enseña que uno puede aportar aceite?** La *baraita* continúa: **¿Y cuánto se** debe contribuir? **Tres *log* .** La Gemara explica la pregunta: ¿ **Y a quién escuchaste que dice que** la ofrenda de aceite es **tres *troncos* ? Esta es** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi **y** , sin embargo, **cita** la fuente de la ofrenda de aceite **de** la palabra ***korban* ,** que se refiere a una ofrenda de comida. Rav Pappa le **dijo: si se enseña** esta *baraita* **, se enseña;** y no puedo molestarlo.

מנחה מלמד שמתנדבין שמן וכמה שלשה לוגין ומאן שמעת ליה דאמר שלשה לוגין רבי היא וקא מייתי לה מקרבן אמר ליה אי תניא תניא

91b:12 § **Shmuel dice: Aquel que contribuye vino trae** es **y rocía sobre las llamas** del altar. **¿Cuál es la razón** de esto? **El versículo dice: "Y presentarás para la libación medio *vaso* de vino, para una ofrenda hecha por fuego, de un aroma agradable al Señor"** (Números 15:10). El versículo indica que hay un tipo de libación de vino que es una ofrenda hecha por fuego. La Gemara desafía: **Pero de ese** modo **extingue** el fuego sobre el altar, y la Torá dice: "Un fuego perpetuo se mantendrá encendido sobre el altar, no se apagará" (Levítico 6: 6). La Gemara explica: **Extinguir de** manera **parcial no se llama extinguir;** en otras palabras, este acto no está incluido en la prohibición.

אמר שמואל המתנדב יין מביא ומזלפו על גבי האישים מאי טעמא אמר קרא ויין תקריב לנסך חצי ההין אשה ריח ניחח לה׳ והא קא מכבי כיבוי במקצת לא שמיה כיבוי

91b:13 La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿Pero Rav Naḥman no dice** que **Rabba bar Avuh dice: Alguien que quita un carbón del altar y lo extingue es responsable** de violar la prohibición: "No se apagará"? La Gemara responde: Esta declaración se refiere a una situación **en la que solo hay este** carbón en el altar y, por lo tanto, el fuego se extingue por completo. **Si lo desea, diga** que incluso si la extinción parcial está prohibida, la **extinción** en aras **de una mitzva,** como en el caso de rociar vino en el altar, **es diferente** y está permitido.

איני והאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה המוריד גחלת מעל גבי המזבח וכיבה חייב דליכא אלא האי איבעית אימא כיבוי דמצוה שאני

91b:14 Los desafíos de Gemara: **Ven** y **escucha** una *baraita* **que el rabino Eliezer ben Ya'akov enseña: Dado que la Torá dio** una mitzva **para quitar** las cenizas de las ofrendas del altar, uno **podría** haber pensado que está permitido **extinguir** las brasas para que puedan convertirse en cenizas **y** luego **eliminarlas** . Por lo tanto, **usted dice: Él no extinguirá,** de acuerdo con el versículo: "No se apagará". Aunque este es un caso de extinción por el bien de una mitzva, la *baraita lo* considera prohibido. La Gemara explica: **allí es diferente,** ya que es **posible** que el sacerdote se **siente y espere** hasta que algunas de las brasas se conviertan en cenizas, y luego las retire. Por el contrario, con respecto al vino, no hay alternativa a rociar el vino sobre el fuego y, por lo tanto, está permitido.

תא שמע דתנא רבי אליעזר בן יעקב כלפי שנתנה תורה לתרום יכול יכבה ויתרום אמרת לא יכבה שאני התם אפשר דיתיב ונטר

91b:15 Los desafíos de Gemara: **Venga** y **escuche** una *baraita* que prohíbe rociar vino sobre el fuego del altar: si uno contribuye con **vino, según la declaración del rabino Akiva de** que puede contribuir con vino, se vierte **en los recipientes** del altar. Si se contribuye con **aceite, según la declaración del rabino Tarfon de** que se puede contribuir con aceite, se vierte **sobre las llamas** del altar. **Y** que **se enseña, además,** en un *baraita* : La **libación de vino** se vierte **en las cuencas.** El *baraita* sugiere: **O** tal vez es **que no** tan; **más bien,** se vierte **sobre las llamas.** Por lo tanto, **dices: Él no extinguirá.**

תא שמע יין כדברי רבי עקיבא לספלים שמן כדברי רבי טרפון לאישים ועוד תניא יין נסך לספלים או אינו אלא לאישים אמרת לא יכבה

91b:16 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya **que esa** *baraita* está de acuerdo con la opinión del **Rabino Yehuda,** quien sostiene que incluso una acción no intencional, es decir, una acción permitida de la cual se produce una acción prohibida sin darse cuenta; y **esta** declaración de Shmuel está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon,** quien sostiene que se permite una acción permitida de la cual se produce una acción prohibida inadvertidamente. La Gemara pregunta: **¿Es esto para decir que Shmuel se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon? Pero Shmuel no dice: uno puede extinguir un trozo de metal candente en una vía pública** en Shabat **para que las masas no se vean afectadas por él;**

לא קשיא הא רבי יהודה הא רבי שמעון למימרא דשמואל כרבי שמעון סבירא ליה והאמר שמואל מכבין גחלת של מתכת ברשות הרבים בשביל שלא יזוקו בה רבים

92a:1 **pero** uno **no** puede extinguir **un carbón de leña,** porque su extinción está prohibida por la ley de la Torá? **Y si le viene a la mente** que Shmuel lo **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** se le debe permitir extinguir **incluso un carbón de leña.** El rabino Shimon sostiene que la ley de la Torá prohíbe la extinción de un carbón solo cuando uno tiene la intención de usarlo. De lo contrario, esto constituye un trabajo realizado en Shabat que no es necesario por sí mismo, lo cual no está prohibido por la ley de la Torá.

אבל לא גחלת של עץ ואי סלקא דעתך כרבי שמעון סבירא ליה אפילו גחלת של עץ נמי

92a:2 La Gemara responde: las declaraciones de Shmuel no son contradictorias, ya que **con respecto a un acto no intencional,** él **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.** Pero **con respecto al trabajo no necesario por su propio bien, sostiene** que está prohibido por la ley de la Torá, **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.**

בדבר שאין מתכוין סבר לה כרבי שמעון במלאכה שאינה צריכה לגופה סבר לה כרבי יהודה

92a:3 § **Rav Huna dice:** Con respecto a las **libaciones de** vino **que se volvieron ritualmente impuras, uno les prepara un arreglo** de madera **y las quema** allí, sin sacarlas del patio del Templo. Esto se **debe al** hecho de **que se declara** con respecto a una ofrenda por el pecado descalificada: **"En el lugar sagrado ... será quemado con fuego"** (Levítico 6:23). Este requisito de quemar en el lugar

אמר רב הונא נסכים שנטמאו עושה להן מערכה בפני עצמן ושורפן משום שנאמר בקדש באש תשרף תניא נמי הכי הדם והשמן

sagrado se aplica a todas las ofrendas que deben ser sacrificadas en un altar y quedar descalificadas. **Esto también se enseña** en una *baraita* : con respecto a **la sangre, el aceite, las ofrendas de comida y las libaciones que se volvieron ritualmente impuras, uno les prepara un arreglo** de madera **y los quema** allí.

והמנחות והנסכים שנטמאו עושה להן מערכה בפני עצמן ושורפן

92a:4 La Gemara relata: **Shmuel le dijo a Rav Ḥana de Bagdad: Tráeme una asamblea de diez** hombres **y te diré en presencia de** este *halakha* que deseo difundir: Con respecto a las **libaciones que se volvieron ritualmente impuras, uno les prepara un arreglo.** de madera **por sí mismos y los quema** allí.

אמר ליה שמואל לרב חנא בגדתאה אייתי לי בי עשרה ואימא לך קמייהו נסכים שנטמאו עושה להן מערכה בפני עצמן ושורפן

92a:5 הדרן עלך כל התדיר

92a:6 **MISHNA:** En el caso de **la sangre de una ofrenda** por el **pecado** designada para la presentación **que fue rociada sobre una prenda, esa** prenda **requiere lavado,** como se indica con respecto a una ofrenda por el pecado: “Y cuando parte de su sangre se rocíe sobre una prenda , lavarás aquello sobre lo cual será rociado en un lugar sagrado ”(Levítico 6:20). **Aunque el versículo habla solo de las** ofrendas por el pecado **que se comen** y cuya sangre se presenta en el altar exterior, **como se dice: "En un lugar sagrado se comerá"** (Levítico 6:19), el principio no es exclusivo de comido ofrendas por el pecado. Con respecto a la sangre de **ambos** los sacrificios por el pecado **que se comen y los** sacrificios por el pecado que están totalmente quemado y no comido y cuya sangre se presenta en el **interior** altar, prendas rociados con la sangre de cada una de estas ofertas **requieren lavado. Como se afirma** al comienzo de ese pasaje: "Esta es **la ley de la ofrenda por el pecado"** (Levítico 6:18), se entiende: hay **una sola ley para todas las ofrendas por el pecado.**

מתני׳ דם חטאת שנתז על הבגד הרי זה טעון כיבוס אף על פי שאין הכתוב מדבר אלא בנאכלות שנאמר במקום קדוש תאכל אחד הנאכלות ואחד הפנימיות טעונות כיבוס שנאמר תורת החטאת תורה אחת לכל החטאות

92a:7 Esa es la *halakha* con respecto a las ofrendas por el pecado aptas para el sacrificio. Con respecto a **una ofrenda por el pecado descalificada, su sangre no hace** que una prenda **requiera ser lavada, ya sea que** la ofrenda **tuviera un período de aptitud** cuando su sangre era apta para la presentación **o si no tenía un período de aptitud. ¿Qué** ofrenda **es** la ofrenda por el pecado descalificada **que tuvo un período de aptitud?** Es uno **que se dejó durante la noche** y luego se descalificó; **o** es uno **que se volvió ritualmente impuro; o** es uno **que surgió** del patio del Templo. **¿Qué** ofrenda **es** la ofrenda por el pecado descalificada **que no tuvo un período de aptitud?** Es uno **que fue sacrificado** con la intención de comerlo o presentar su sangre **más allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **; o** es uno cuya sangre se **recogieron** por personas **inhabilitadas** para el servicio del templo **y** se **rociaron su sangre.**

חטאת פסולה אין דמה טעון כיבוס בין שהיתה לה שעת הכושר ובין שלא היתה לה שעת הכושר איזו היא שהיתה לה שעת הכושר שלנה ושנטמאה ושיצאת ואיזו היא שלא היתה לה שעת הכושר שנשחטה חוץ לזמנה וחוץ למקומה ושקיבלו פסולין (וזרקו) את דמה

92a:8 **GEMARA:** La mishna enseña: en el caso de **la sangre de una ofrenda por el pecado que se roció** sobre una prenda, la prenda debe ser lavada, y esta es la *halakha* sobre la sangre de las ofrendas por el pecado que se comen y las ofrendas por el pecado que se queman por completo , como se dice: "Esta es la ley de la ofrenda por el pecado"; Hay una ley para todas las ofrendas por el pecado. La Guemará pregunta: **Y si** hay **una ley para todas las ofrendas por el pecado, incluso** la sangre de **la ofrenda por el pecado** de **un pájaro también** debería requerir lavado. Si es así, **¿** por **qué se enseña** en una *baraita* ? Uno **podría** haber pensado que la **sangre de una ofrenda por el pecado de un pájaro requiere lavado.** Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "Esta** es la ley de la ofrenda por el pecado". La palabra "esto" enseña que el *halakha* debe restringirse a la sangre de una ofrenda por el pecado animal y no se aplica a la ofrenda por el pecado de las aves. .

גמ׳ דם חטאת (שמתה) [שנתז] כו׳ ואי תורה אחת לכל חטאות אפילו חטאת העוף נמי אלמה תניא יכול תהא דם חטאת העוף טעון כיבוס תלמוד לומר זאת

92a:9 **Reish Lakish dijo en nombre de la barra de Kappara: El versículo dice:** “Esta es la ley de la expiación ... **será** la expiación **ser sacrificado”** (Levítico 06:18). **El versículo habla** específicamente **de las** ofrendas por el pecado **que se sacrifican** y no de las ofrendas de aves, que se matan pellizcando la nuca, en lugar de sacrificarlas con un cuchillo.

אמר ריש לקיש משום בר קפרא אמר קרא תשחט בנשחטות הכתוב מדבר

92a:10 La Gemara desafía: **Y** podría **decir** que el *halakha* debe aprenderse de otra manera, y **el versículo habla** específicamente **de las** ofrendas por el pecado **que se comen, como está escrito: "En un lugar sagrado se comerá"** (Levítico 6 : 19); **pero las** ofrendas por el pecado **interno** , que no se comen, **no** deben incluirse. La Gemara explica: **El Misericordioso amplifica** el *halakha* al afirmar: "Esta es **la ley de** la ofrenda por el pecado", que incluye todas las ofrendas por el pecado, incluso las que no se comen.

ואימא בנאכלות הכתוב מדבר כדכתיב במקום קדוש תאכל אבל פנימיות לא רבי רחמנא תורת

92a:11 La Gemara sugiere: **Si es así,** entonces **incluso** la sangre de **la ofrenda por el pecado del pájaro** debe ser incluida. La Gemara explica: **El Misericordioso restringe** el *halakha* al afirmar: **"Esta** es la ley", que excluye las ofrendas de aves.

אי הכי אפילו חטאת העוף נמי מיעט רחמנא זאת

92a:12 La Gemara pregunta: **¿Y qué vieron** que indica que el versículo debe entenderse como que incluye ofrendas por el pecado interno y excluye las ofrendas de pájaros, y no lo contrario? La Gemara responde: **Es lógico pensar que las ofrendas**

ומה ראית מסתברא דחטאת [בהמה] פנימיות הוה ליה לרבויי שכן בהמה

שחיטת צפון וקבלת כלי

internas por el pecado animal deberían haber sido incluidas en el lenguaje inclusivo del versículo, **ya que** las ofrendas internas por el pecado se parecen a las ofrendas por el pecado animal comido de varias maneras: cada variedad es un **animal** grande y no un pájaro; cada variedad está sujeta a **sacrificio en el** lado **norte** del patio del Templo; **y** la sangre de cada uno requiere **recolección** en **un recipiente;**

וקרן ואצבע וחודה ואישים

92b:1 **y** su sangre se coloca en la **esquina** del altar; **y** la sangre se coloca con el **dedo de** un sacerdote **; y** la sangre se coloca en **el borde de** la esquina del altar; **y** partes de cada uno se consumen en **llamas** sobre el altar. Ninguno de estos se aplica a las ofrendas por el pecado de las aves.

אדרבה חטאת העוף הוה ליה לרבויי שכן חוץ כמותה ואכילה כמותה הנך נפישין

92b:2 La Guemara plantea una objeción: **por el contrario, la ofrenda por el pecado de las aves debería haberse incluido** y comparado con las ofrendas por el pecado de los animales comidos, **ya que** la sangre de las ofrendas por el pecado de las aves se presenta en el altar **exterior como** una ofrenda por el pecado animal que se come, **y** la ofrenda por el pecado de los pájaros tiene porciones reservadas para **comer, como él.** La Gemara rechaza el razonamiento para incluir las ofrendas de aves: **las** características que son comunes a las ofrendas por el pecado interno y las ofrendas por los animales comidos **son más numerosas** que las características comunes a las ofrendas por los pájaros y las ofrendas por los pecados.

רב יוסף אמר אמר קרא יאכלנה לזו ולא לאחרת בנאכלות מיעט הכתוב

92b:3 **Rav Yosef dijo:** Hay otra forma de demostrar que la sangre de una ofrenda por el pecado de un pájaro no se debe lavar si se rocía sobre una prenda. Con respecto al lavado, **el versículo dice:** "El sacerdote que lo ofrece por el pecado **lo comerá"** (Levítico 6:19); la obligación descrita se aplica **a ella,** es decir, la ofrenda por el pecado animal comido, **y no a otra** ofrenda por el pecado similar. En consecuencia, **el versículo excluye** un caso **dentro de** la amplia categoría de las ofrendas por el pecado **comido** , y uno no está obligado a lavar la sangre de la ofrenda por el pecado de un pájaro.

ואלא זאת למה לי אי לאו זאת הוי אמינא יאכלנה אורחיה דקרא קא משמע לן

92b:4 La Guemará pregunta: **Pero** si la exclusión de las ofrendas de aves se deriva de este versículo, entonces **¿por qué** necesito la derivación del versículo: **"Esta** es la ley de la ofrenda por el pecado"? La Gemara responde: **Si no fuera** por la derivación de **"esto", diría** que el término **"lo comeré"** es simplemente **la forma** de hablar **del verso, de** modo que no indica ninguna exclusión. Por lo tanto, la palabra "esto" **nos enseña** que una ofrenda por el pecado está excluida, y el término "la comerá", demuestra que la ofrenda por el pecado excluida es una que se come.

רבה אמר אמר קרא אשר יזה בהזאות הכתוב מדבר

92b:5 **Rabba dijo** que hay una explicación diferente. Las ofrendas por el pecado interno no pueden excluirse del requisito de lavar prendas rociadas, ya que el versículo habla específicamente de las ofrendas por el pecado interno, como **dice el versículo: "Será rociado"** (Levítico 6:20). **El versículo habla de las** ofrendas por el pecado que requieren **aspersiones,** y la aspersión se menciona específicamente con respecto a las ofrendas internas por el pecado (ver Levítico 4: 6), a diferencia de las ofrendas por el pecado de los animales comidos, con respecto a las cuales la Torá usa un término de colocación para describir el presentación de su sangre (ver Levítico 4:25).

והתניא אף על פי שאין הכתוב מדבר אלא בנאכלות לענין מריקה ושטיפה אבל לענין כיבוס אשר יזה כתיב

92b:6 La Gemara plantea una dificultad: ¿se puede decir que el pasaje sobre el lavado se aplica específicamente a las ofrendas por el pecado interno? **Pero, ¿no se enseña** en la mishná: **aunque el versículo habla solo de las** ofrendas por el pecado **que se comen,** lo que indica que el pasaje ciertamente se aplica a las ofrendas por el pecado que se comen? La Gemara responde: La declaración de la Mishná se refiere **al asunto de fregar y enjuagar** vasijas de cobre en las que se cocinaba una ofrenda por el pecado (véase Levítico 6:21), que es relevante solo para las ofrendas por el pecado que se comen. **Pero en el asunto del lavado:** “Deberás lavar aquello sobre lo **cual será rociado”** (Levítico 6:20) **está escrito,** y el término “será rociado” indica solo las ofrendas por el pecado interno. Por el contrario, las ofrendas por el pecado comido se incluyen solo a través de la amplificación en el versículo: "La ley de la ofrenda por el pecado" (Levítico 6:18).

אי הכי אחד הנאכלות ואחד הפנימיות אחד הפנימיות ואחד הנאכלות מיבעי ליה תני אחד הפנימיות ואחד הנאכלות

92b:7 La Guemará pregunta: **si es así,** que los versos que prescriben el lavado están principalmente discutiendo las ofrendas por el pecado interno, y las ofrendas por el pecado comido se incluyen solo a través de una derivación, entonces con respecto a la declaración en la mishna: **tanto** las ofrendas por el pecado **que se comen como las internas.** ofrendas por el pecado, ¿esta declaración no es engañosa? Más bien, el *tanna* **debería haber** declarado: **Tanto los internos** sacrificios por el pecado **y** los sacrificios por el pecado **que se comen,** primero mencionar las ofertas más claramente indicados en el verso. La Gemara responde: **Enséñalo** como: **tanto las** ofrendas por el pecado **interno como las** ofrendas por **el** pecado **que se comen.**

אי הכי חטאת העוף נמי מיעט רחמנא זאת אי הכי

92b:8 **Si es así,** que el requisito de lavado se aplica a las ofrendas por el pecado con respecto a las cuales la Torá usa el término aspersión, la sangre de **la ofrenda**

por el pecado de **un pájaro también** debe requerir lavado **,** ya que también se menciona la aspersión (ver Levítico 5 : 9). La Gemara responde: **El Misericordioso excluye** las ofrendas de aves al afirmar: **"Esta** es la ley de la ofrenda por el pecado". La Gemara desafía: **Si es así,** la función de este versículo debe entenderse como una restricción, **una** ofrenda por el pecado **externo también No** debe requerir lavado. La Gemara responde: **El Misericordioso amplificó** la *halakha* para incluir las ofrendas externas por el pecado al declarar: **"La ley de".**

חיצונה נמי לא ריבה רחמנא תורת

92b:9 La Gemara pregunta: **¿Y qué vio** que lo convenció de excluir las ofrendas de aves e incluir las ofrendas externas por el pecado? La Gemara responde: **Es lógico pensar** que la **ofrenda por el pecado animal** comido **debería haberse incluido, ya que** la ofrenda por el pecado animal comido se asemeja a la ofrenda por el pecado interno en varios aspectos: cada uno es un **animal** grande **;** cada uno está sujeto a **masacre en el** lado **norte** del patio; **y** la sangre de cada uno requiere **recolección en un recipiente; y** su sangre se coloca en la **esquina** del altar; **y** la sangre se coloca con el **dedo de** un sacerdote **; y** la sangre se coloca en **el borde de** la esquina del altar; **y** partes de cada uno se consumen en **llamas** sobre el altar. Ninguno de estos se aplica a las ofrendas por el pecado de las aves.

ומה ראית מסתברא חטאת בהמה הוה ליה לרבויי שכן בהמה שחיטת צפון וקבלת כלי וקרן ואצבע וחודה ואישים

92b:10 La Gemara plantea una objeción: **por el contrario,** la **ofrenda por el pecado de** las **aves debería haberse incluido** en el requisito de lavado, **ya que** la ofrenda de la sangre de la ofrenda por el pecado de las aves se denomina **rociar,** al **igual que** en el caso del pecado interno. ofrecimiento. La Gemara responde: **Esas** características comunes a las ofrendas por el pecado interno y las ofrendas por el pecado de los animales comidos **son más numerosas** que las características comunes a las ofrendas por el pecado interno y las ofrendas por el pecado de las aves.

אדרבה חטאת העוף הוה ליה לרבויי שכן הזאה כמותה הנך נפישין

92b:11 § La Gemara indicó que la sangre de la ofrenda por el pecado del pájaro no se recibe en un recipiente, a diferencia de la ofrenda por el pecado animal. Con respecto a esta *halakha* , el **rabino Avin pregunta:** cuando la sangre de una ofrenda por el pecado de un animal comido se lleva al Santuario en un recipiente, esto la descalifica. En el caso de **una ofrenda por el pecado** de **un pájaro,** que se mata pellizcando la nuca, **cuya sangre trajo** un sacerdote **dentro** del Santuario **en su cuello, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Es **su cuello comparable a un recipiente de servicio,** ya que es de su cuello donde se presenta la sangre **y** , por lo tanto, se **descalifica** si se lleva al Santuario de esta manera?

בעי רבי אבין חטאת העוף שהכניס דמה בצוארה בפנים מהו צוארה ככלי שרת דמי ומיפסיל

92b:12 **O tal vez** su cuello es **comparable al cuello de** una gran ofrenda de **animales** , sobre la cual **el Misericordioso declara** en la Torá: **"De cuya sangre** se lleva a la Tienda del Encuentro" (Levítico 6:23), que enseña que su sangre es descalificado cuando se introduce en un recipiente de servicio, **pero** la sangre **no se** descalifica cuando se introduce la **carne** del animal . ¿Cuál es el estado del cuello del pájaro? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *baraita* : si, después de que le pellizcan la nuca, una ofrenda por el pecado de un pájaro se **convulsionó y, en** consecuencia, **entró en** el Santuario **y** luego **regresó** al patio, sigue siendo **válida;** se puede rociar su sangre y comer su carne. Se puede inferir que la ofrenda de aves sigue siendo válida si ha entrado por sí sola, **pero** si un sacerdote la ha **traído,** queda **descalificada** debido a la sangre en su cuello.

או דלמא כצואר בהמה מדמה אמר רחמנא ולא בשרה תא שמע פירכסה ונכנסה לפנים וחזרה כשירה הא הכניסה פסולה

92b:13 La Gemara rechaza la prueba: **pero de acuerdo con su razonamiento,** uno podría sacar una inferencia defectuosa de la *halakha* de una ofrenda convulsa, de la siguiente manera. **Con respecto a** una **ofrenda de** animales **del orden más sagrado,** sobre la **cual se enseña** en una *baraita* : si, después de ser sacrificado adecuadamente en el lado norte del patio, el animal se **convulsionó y, en** consecuencia, **salió al** lado **sur** del patio **y** luego **regresó** al lado norte, sigue siendo **válido;** debería inferirse: ¿ **Pero** si un sacerdote lo **lleva** al sur, queda **descalificado?** El sacrificio ciertamente no se descalifica al ser llevado al lado sur del patio, y la inferencia es incorrecta.

וליטעמיך גבי קדשי קדשים דקתני פירכסה ויצאה לדרום וחזרה כשרה הא הוציאה פסולה

92b:14 **Más bien,** debe suponerse que **esta** *halakha* , la del animal convulsivo que se movió del lado norte al lado sur, se enseña con otro propósito. Era **necesario que** la *baraita* enseñara esta *halakha* para establecer un contraste con un animal que **salía al exterior** más allá del patio, que queda descalificado incluso si sale solo. **Aquí, también,** con respecto a la ofrenda por el pecado de las aves, la *halakha* del animal convulsivo que se mudó al Santuario se enseña con otro propósito. Esta *halakha* **era necesaria para** establecer un contraste con una ofrenda de pájaros que **salía al exterior** más allá del patio, que queda descalificada incluso si se apaga sola. En consecuencia, esto no puede usarse para resolver el dilema del rabino Avin.

אלא האי יצתה לחוץ איצטריכא ליה הכא נמי יצתה לחוץ איצטריכא ליה

92b:15 § El **rabino Avin hace** otra pregunta sobre la sangre de una ofrenda de aves, que se rocía directamente del cuerpo del ave y no se recoge en un recipiente de servicio. Con respecto a la sangre de un animal grande, que se derrama en el piso an-

בעי רבי אבין נשפך על הרצפה ואספה מהו

tes de ser recibido en un recipiente de servicio, queda descalificado para su presentación (ver 25a), pero si se derrama después de ser recibido en un recipiente, puede ser recolectado desde el piso y presentado (ver 32a). Si la sangre de una ofrenda de pájaros se **derramó en el piso y** el sacerdote la **recogió** del suelo para rociarla, **¿qué es** la *halakha* ?

92b:16 ¿Es simplemente que **el Misericordioso no requirió un recipiente de servicio** para la recolección de la sangre del pájaro **y** , **por lo tanto,** un sacerdote **puede recogerla** del piso **y** permanecer **apta** para rociarse en el altar? **O tal vez el Misericordioso dictó aptos recipiente de servicio para** rociar **que** , en cualquier caso, y la sangre debe ser rociada directamente desde el cuerpo del ave, **y por lo tanto,** si se derrama en el suelo y el cura **lo recoge,** es **apta** para ser rociados.

אצרוכיה הוא דלא אצרכיה רחמנא כלי שרת והלכך אוספו וכשר או דלמא מיפסל פסל ביה רחמנא כלי שרת והלכך אוספו ופסול

92b:17 **Rava dijo: Ven** y **escucha** una prueba, deducida de una *baraita* : Uno **podría** haber pensado que **la sangre de una ofrenda por el pecado de un pájaro requeriría ser lavada** si se rocía sobre una prenda. Por lo tanto, **el versículo dice: "Esta** es la ley de la ofrenda por el pecado" (Levítico 6:18), que excluye la ofrenda por el pecado del pájaro. **Pero si te viene a la mente** que **el Misericordioso hizo que** un recipiente **no fuera apto para** rociar la sangre de un pájaro, esta interpretación es innecesaria. **Deduciré** al *halakha* que la sangre de un pájaro no requiere lavado **porque** la sangre **se descalifica** incluso simplemente al pasar **al espacio aéreo de un recipiente.** En consecuencia, la sangre se descalifica cuando entra en el espacio aéreo de la prenda, que se considera un vaso, y, como sangre descalificada, no requiere lavado posterior.

אמר רבא תא שמע יכול יהא דם חטאת העוף טעון כיבוס תלמוד לומר זאת ואי סלקא דעתך מיפסל פסיל ביה רחמנא תיפוק לי דהא אפסיל לה באויר כלי

92b:18 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo:** La *baraita* no proporciona una prueba decisiva, ya que incluso si la sangre de un pájaro es descalificada al pasar al espacio aéreo de un barco, la palabra "esto" debe interpretarse para excluir la sangre de un pájaro. ofrenda por el pecado del requisito de lavado. La interpretación del verso explica los casos en que la sangre llega al vaso sin pasar primero a su espacio aéreo, como **en el** caso en que el sacerdote **coloca un vaso en** el **cuello** del pájaro **.** En consecuencia, no se puede derivar una resolución para la pregunta de Rav Avin.

אמר רב הונא בריה דרב יהושע במדביק כלי בצוארה

92b:19 § La Gemara vuelve al tema principal de la mishna, el requisito de lavar las prendas de la sangre rociada de una ofrenda por el pecado. **Levi le preguntó al** rabino Yehuda HaNasi: si la sangre de una ofrenda se **rocía de** una **prenda a** otra **, ¿qué es** la *halakha* ? **Por** contacto con la **primera prenda, ¿** se **descarta** la sangre con respecto al requisito **de lavado, de** modo que una prenda posterior no requiera lavado? **O tal vez no.**

בעא מיניה לוי ניתז מבגד לבגד מהו מבגד קמא אידחי ליה לכיבוס או דלמא לא

92b:20 El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: Esta** es una excelente **pregunta;** y la respuesta es: la prenda **requiere ser lavada de cualquier** manera **que la** mires. **Si** la *halakha* es esa con respecto a la sangre que se roció sobre una prenda, el sacerdote **puede recogerla y** todavía está en **condiciones** de presentarse en el altar, entonces **esta** sangre también está en **forma.** En consecuencia, incluso la segunda prenda debe ser lavada. **Y si** dice que con respecto a la sangre que se rocía sobre una prenda si la **recoge, no es apta** para la presentación, **sostengo de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, quien dice:** si la oferta **tuvo un período de aptitud y** luego **fue descalificado, su sangre requiere lavado.** En consecuencia, dado que la sangre sobre la segunda prenda se recolectó inicialmente en un recipiente de servicio, también tuvo un período de aptitud.

אמר ליה זו שאלה טעון כיבוס ממה נפשך אי אוספו וכשר הא כשר ואי אוספו ופסול אנא כרבי עקיבא סבירא לי דאמר היתה לו שעת הכושר ונפסלה דמה טעון כיבוס

93a:1 § En un asunto relacionado, **Rami bar Ḥama le preguntó a Rav Ḥisda:** Si la sangre de una ofrenda por el pecado se **rocía sobre una prenda ritualmente impura, de** modo que la sangre se volvió impura y no apta para la presentación, **¿qué es** la *halakha* ? ¿La prenda requiere lavado? **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Por** el hecho de **que** Rami bar Ḥama **hizo** la pregunta de **esta** manera, con respecto a la sangre ritualmente pura que se roció sobre una prenda impura, y no con respecto a la sangre que ya era impura y rociada sobre una prenda, **concluya** que él sostiene que incluso si la ofrenda por el pecado **tuvo un período de aptitud y** luego **fue descalificada,** una prenda sobre la que se roció **su sangre no requiere lavado.**

בעא מיניה רמי בר חמא מרב חסדא ניתז על בגד טמא מהו אמר רב הונא בריה דרב יהושע מדקמיבעיא ליה הכי שמע מינה היתה לה שעת הכושר ונפסלה אין דמה טעון כיבוס

93a:2 Su pregunta, por lo tanto, es: ¿Se aplica **esta afirmación** solo cuando **un** evento, el rociado de la sangre, ocurre **después del otro** evento, es decir, la descalificación de la sangre? **Pero** si la pulverización y la descalificación se producen **simultáneamente,** como en este caso, quizás el principio no **se** aplique y la prenda debe lavarse. **¿O tal vez** no **hay diferencia** si los eventos ocurren de esta manera o de esa manera, e incluso si la ofrenda se vuelve inadecuada solo cuando la sangre toca la prenda, aún no requiere lavado? Rav Ḥisda le **dijo a** Rami bar Ḥama: El asunto está sujeto a **la disputa entre el rabino Elazar y los rabinos, de acuerdo con** la explicación **de Rabba, y como Abaye lo resuelve** .

הני מילי בזה אחר זה אבל בבת אחת לא או דלמא לא שנא אמר ליה פלוגתא דרבי אלעזר ורבנן אליבא דרבה וכדקא מתריץ אביי

93a:3 La Gemara elabora: **Como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Elazar dice:** Con respecto al **agua de purificación, que** ha sido santificada por las ceni-

דתניא רבי אלעזר אומר מי חטאת שנטמאו מטהרין

zas de la novilla roja, incluso si el agua se **vuelve impura** , cumple su función y **purifica** un Persona de la impureza ritual impartida por un cadáver. Esto es evidente **porque** quienes realizan el rito **rociarían** agua de purificación incluso **en una mujer** que está **menstruando y** que se ha vuelto impura por un cadáver. Aunque su impureza de la menstruación hace que el agua de purificación sea impura cuando la toca, es efectiva para eliminar la impureza ritual impartida por un cadáver. La opinión del rabino Elazar está en oposición a la de los rabinos.

שהרי נדה מזין עליה

93a:4 **Y en** relación con esta disputa, **Rabba dice:** Aunque parece que el agua de purificación aplicada a una mujer que menstrúa no se vuelve impura hasta que la toca, el caso aún puede proporcionar un precedente para toda el agua de purificación que se ha vuelto impura, de la siguiente manera: **El rabino Elazar expresó** su opinión **de acuerdo con la opinión de su maestro, el rabino Akiva, quien dice** que al **pasar un recipiente que** contiene agua de purificación **sobre** el **lugar** donde se encuentra **un** elemento **ritualmente impuro** , el recipiente se **considera como** si estuviera **descansando** allí, de modo que el agua se vuelve impura. . En consecuencia, así como el agua de purificación es efectiva para la mujer que menstrúa, aunque se ha vuelto impura cuando se cierne sobre ella, el agua de purificación siempre permanece efectiva después de haber contraído la impureza ritual.

ואמר רבה רבי אלעזר בשיטת רבי עקיבא רבו אמרה דאמר העברת כלי על גבי מקום טמא כמונח דמי

93a:5 Esa es la opinión del rabino Akiva, **como aprendimos** en una mishná (*párrafo* 10: 5): hay una disputa con respecto al caso de una persona ritualmente pura que **estaba parada más allá de un horno,** que se interponía entre él y la pared, **y** un el cadáver de **un animal rastrero,** que imparte impureza, estaba **en el horno; y** la persona **extendió su mano hacia la ventana y tomó la jarra [*halagin*] que** contenía agua de purificación **y la pasó por la abertura del horno. El rabino Akiva considera que** el agua de la purificación es **impura,** aunque la jarra simplemente ha pasado por la abertura del horno y no se ha posado sobre ella, **y los rabinos consideran que** el agua es **pura. Y de** acuerdo con Rabba, **de esta** manera **no están de acuerdo: que el rabino Akiva sostiene** que la jarra se **considera como** si **descansara** sobre la abertura del horno, **y los rabinos sostienen** que la jarra **no se considera como** si estuviera **descansando** allí.

דתנן היה עומד חוץ לתנור ושרץ בתנור והושיט ידו לחלון ונטל את הלגין והעבירו על פי תנור רבי עקיבא מטמא וחכמים מטהרין ובהא פליגי דרבי עקיבא סבר כמונח דמי ורבנן סברי לאו כמונח דמי

93a:6 **Y Abaye planteó una objeción a** la interpretación de Rabba de una *baraita* (*Tosefta* , *párrafo* 10: 6): aunque considera que el agua de purificación es impura en el caso anterior, el **rabino Akiva reconoce** que **en** el acto de **rociar,** en el **que** la persona **pasa** el agua de purificación **sobre un recipiente de barro impuro** o **sobre** un elemento impuro designado para **mentir o sentarse,** el agua permanece **pura.** Esto es así **porque no hay nada que hace impuro** todo lo que está en el espacio aéreo directamente **por encima de** ella, **al igual que** cualquier cosa **por debajo** que lo toca, **otros que una aceituna a granel de un cadáver y todos los demás** elementos que imparten impureza ritual a esos artículos **, que se superponen a** ellas , **incluyendo una piedra marcada** con lepra. Tal piedra también imparte impureza suprayacente, haciendo que todo sea impuro bajo el mismo techo o, si no hay techo, en el espacio aéreo directamente encima del cielo.

ואיתיביה אביי מודה רבי עקיבא בהזאה שהעבירה על כלי חרס טמא על גבי משכב ומושב טמא שהיא טהורה שאין לך דבר שמטמא למעלה כלמטה אלא כזית מן המת ושאר כל המאהילין לאיתויי אבן המנוגעת

93a:7 **Más bien, Abaye dijo: Todos están de** acuerdo en que un recipiente que contiene agua de purificación que pasa sobre un elemento que es ritualmente impuro **no se considera como** si estuviera **descansando** sobre él. **Y aquí,** en lo que respecta a la jarra de ser asumido el control del horno, **no están de acuerdo en esto: Rabí Akiva sostiene** que **decretamos** que los contratos de los vasos impureza por la ley rabínica, ya que **tal vez** un recipiente realizado por encima de un elemento impuro **a** venir a **descansar** directamente sobre ese artículo impuro **Y los rabinos sostienen: no decretamos** que el buque contraiga impureza en tal caso. **Y el rabino Akiva reconoce** que **en** el acto de **rociar,** mientras el agua pasa sobre un elemento impuro, **una vez que se ha lanzado** al aire, **se ha puesto en marcha.** Como el agua ha dejado la mano de la persona, la persona no puede dejarla descansar sobre un objeto impuro.

אלא אמר אביי דכולי עלמא לאו כמונח דמי והכא בהא קמיפלגי דרבי עקיבא סבר גזרינן שמא ינוח ורבנן סברי לא גזרינן ומודה רבי עקיבא בהזאה כיון דנפק נפק

93a:8 La Gemara pregunta: si es así, el rabino Akiva y los rabinos estarían de acuerdo en que el agua de purificación no se vuelve impura antes de tocar a una mujer que menstrúa. **Y,** si es así, entonces el **rabino Elazar y los rabinos,** que no están de acuerdo con respecto a si el agua impura de purificación hace que uno sea puro, **¿en qué** caso **están en desacuerdo? Abaye dijo: No están de acuerdo con respecto a** si uno puede **derivar** la *halakha* de **impureza** rendida **antes,** antes de rociar el agua de purificación, **de** la *halakha* de **impureza** rendida **en el** mismo **momento en** que ocurre la purificación, como en el caso de la mujer que menstrúa.

ורבי אלעזר ורבנן במאי קמיפלגי אמר אביי בדנין טומאה קדומה מטומאה שבאותה שעה קמיפלגי

93a:9 Un **sabio, el** rabino Elazar, **sostiene:** Uno **deriva** el *halakha* de esta manera y, por lo tanto, el agua efectúa la purificación incluso si el agua se ha vuelto impura primero. **Y** un **sabio,** los rabinos, **sostiene** que uno **no deriva** este *halak-*

מר סבר דנין ומר סבר אין דנין

ha . Por lo tanto, la respuesta de Rav Isda a Rami bar Hama es que, según la opinión del rabino Elazar, si la impureza ocurre en el momento en que la sangre de la ofrenda por el pecado toca la prenda impura, la *halakha* es la misma que cuando la sangre se ha convertido. impuro antes de alcanzar la prenda. En ambos casos, la prenda está exenta de lavado. Según la opinión de los rabinos, la *halakha* no es la misma en ambos casos: si la sangre se vuelve impura en el mismo momento en que llega a la prenda, se requiere lavado.

93a:10 **Rava dijo:** El caso de rociar agua de purificación sobre una mujer que menstrúa no tiene relación con el caso de la prenda rociada, **ya que todos** sostienen que uno **no deriva** el *halakha* de impureza incurrido anteriormente del *halakha* de impureza incurrido en ese mismo momento.

רבא אמר דכולי עלמא אין דנין

93a:11 Rava continúa: **Pero aquí,** con respecto al precedente de la mujer que menstrúa, **no están de acuerdo con esto: el rabino Elazar sostiene** que **rociar** el agua de purificación **requiere** una **medida** específica del agua, **pero las** rociadas de pequeñas cantidades se **combinan para** constituir las **rociadas** de lo requerido. medida. Por lo tanto, si la aspersión inicial sobre la mujer no contiene una cantidad suficiente de agua, la pequeña cantidad de agua de purificación primero se vuelve impura, pero luego se combina con la aspersión posterior para purificarla. En consecuencia, el agua de purificación que ya se ha vuelto impura puede afectar la purificación. **Pero los rabinos sostienen** que **rociar** el agua **no requiere una medida.** En consecuencia, la mujer se purifica por la aspersión inicial, aunque el agua de purificación se vuelve impura en el momento en que la alcanza; y esto no tiene ninguna relación con un caso en el que el agua de purificación es impura antes de tocar a la persona sobre la que se rocía.

והכא בהא קמיפלגי דרבי אלעזר סבר הזאה צריכה שיעור ומצטרפין להזאות ורבנן סברי הזאה אין צריכה שיעור

93a:12 § La mishna enseña: con respecto a **una ofrenda por el pecado descalificada,** una prenda sobre la que se rocía su sangre no requiere lavado, ya sea que la ofrenda haya tenido un momento de calificación cuando su sangre era apta para rociar o si no tuvo un momento de calificación. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto a una prenda sobre la cual roció la sangre de una ofrenda por el pecado, el versículo dice: "Y cuando parte **de su sangre** sea rociada sobre una prenda" (Levítico 6:20), enseñando ese lavado. se requiere cuando parte **de la sangre de una** ofrenda por el pecado se rocía sobre la prenda, **pero** esto **no** es así en el caso **de la sangre de una** ofrenda por el pecado **descalificada** . **El rabino Akiva dice:** Si la ofrenda por el pecado **tuvo un período de aptitud y** luego **fue descalificada,** una prenda sobre la que se roció la **sangre** aún **requiere lavado.** Si **no tenía un período de aptitud** en absoluto **y fue** luego **descalificado,** una prenda sobre la que **su sangre** rociada **no requiere lavado.**

חטאת פסולה כו׳ תנו רבנן מדמה מדם כשירה ולא מדם פסולה רבי עקיבא אומר היתה לה שעת הכושר ונפסלה דמה טעון כיבוס לא היתה לה שעת הכושר ונפסלה אין דמה טעון כיבוס

93a:13 **Y el rabino Shimon dice:** Con respecto **tanto a esta** ofrenda por el pecado que tuvo un período de aptitud física **como a la** ofrenda por el pecado que no tuvo, una prenda sobre la cual se roció **su sangre no requiere lavado. ¿Cuál es el razonamiento del rabino Shimon?** La Guemara responde: **Está escrito** en la Torá con respecto al lavado de la sangre de una ofrenda por el pecado: "Todo varón entre los sacerdotes puede comerlo **"** (Levítico 6:22), y solo él. **Y está escrito** anteriormente en esa misma sección: **"De su sangre"** (Levítico 6:20), pero no toda su sangre. Por lo tanto, hay dos términos excluyentes; **uno** excluye el lavado **para** la situación **en** la **que** la oferta no apta **tuvo un período de aptitud,** y el otro excluye una situación en la que la oferta no tuvo un período de aptitud.

ורבי שמעון אומר אחד זה ואחד זה אין דמה טעון כיבוס מאי טעמא דרבי שמעון כתיב אתה וכתיב מדמה חד להיכא דהיתה לו שעת הכושר

93a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo interpreta el **rabino Akiva** estos versículos? Del término "de su sangre" deriva que la oferta que no tiene período de aptitud está excluida. La exclusión indicada por la palabra **"it"** enseña que el requisito de fregar y enjuagar un recipiente de cobre en el que se cocinó comida sagrada **excluye el *teruma* ,** es decir, no se requiere fregar y enjuagar para un recipiente en el que se cocinó el *teruma* . **Y** rechazar la comprensión de Rabi Akiva, **Rabi Shimon** se ajusta **a su** línea de **razonamiento, como él dice: Las ofertas de menor santidad no requieren fregar y enjuagar** como se explica en 96b, **y con mayor razón** no ***Teruma*** no requiere esto. En consecuencia, el rabino Shimon no necesita un verso para excluir el *teruma* , e interpreta el verso para excluir tanto una ofrenda por el pecado que tuvo un período de aptitud como una ofrenda por el pecado que no tuvo un período de aptitud.

ורבי עקיבא אתה פרט לתרומה ורבי שמעון לטעמיה דאמר קדשים קלים אין טעונין מריקה ושטיפה וכל שכן תרומה

93a:15 **MISHNA:** Si la sangre de una ofrenda por el pecado **roció del cuello** del animal **sobre una prenda,** la prenda **no requiere lavado.** Si la sangre se recogió en un recipiente y se roció sobre el altar y se roció **desde la esquina o desde la base** del altar sobre la prenda, la prenda **no requiere lavado,** ya que la sangre ya se roció y se cumplió su mitzva. Si la sangre se **derramó** desde el cuello **hasta el piso** antes de ser recolectada en un recipiente, **y** el sacerdote **recogió** la sangre y la roció sobre una prenda, la prenda **no requiere lavado.** Es **solo** con respecto a la **sangre que se recibió en** un **recipiente** sagrado **y es apta para rociar** que la

מתני׳ ניתז מן הצואר על הבגד אינו טעון כיבוס מן הקרן ומן היסוד אינו טעון כיבוס נשפך על הרצפה ואספו אין טעון כיבוס אין טעון כיבוס אלא דם שנתקבל בכלי וראוי להזאה

prenda **requiere lavado.**

93a:16 **GEMARA:** La Gemara cita fuentes para el *halakhot* mencionado en el mishna. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : uno **podría** haber pensado que si la sangre **rociaba del cuello** del animal **sobre una prenda,** la prenda **debería ser lavada.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Sobre el **cual será rociado"** (Levítico 6:20), que enseña: **Te dije** que una prenda requiere lavado **solo con respecto a la** sangre que es **apta para rociar,** que debe recogerse en un recipiente. directamente del cuello del animal. **Se enseña** en **otra** *baraita* : se **podría** haber pensado que si se **rocía** sangre **desde la esquina o desde la base** del altar, la prenda **debe ser lavada.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Sobre el **cual será rociado", excluyendo esa** sangre **que ya fue rociada.**

גמ׳ תנו רבנן יכול ניתז מן הצואר על הבגד יהא טעון כיבוס תלמוד לומר אשר יזה לא אמרתי לך אלא בראוי להזאה תניא אידך יכול ניתז מן הקרן ומן היסוד יהא טעון כיבוס תלמוד לומר אשר יזה פרט לזה שכבר הוזה

93a:17 § La mishna enseña: si la sangre se **derramó** desde el cuello **hasta el piso** antes de ser recolectada en un recipiente, y el sacerdote recogió la sangre y la roció sobre una prenda, la prenda no requiere lavado. Es solo con respecto a la sangre que se recibió en un recipiente sagrado y es apta para rociar que la prenda requiere lavado.

׳נשפך על הרצפה כו

93b:1 Con respecto a la afirmación de que solo la sangre que se recolectó en un recipiente y es apta para rociar requiere el lavado de la prenda sobre la que se roció, la Gemara pregunta: **¿Por qué también** necesito **esto?** Después de todo, ya se había enseñado que si la sangre se derramaba del cuello al suelo antes de que se recogiera en un recipiente, y se rocía sobre una prenda, la prenda no requiere lavado. La Gemara responde: Este no es un *halakha* adicional , sino que la mishná **dice: ¿Cuál es la razón? ¿Cuál es la razón por la** cual si la sangre se **derramó** desde el cuello **al piso** antes de ser recolectada en un recipiente, **y** el sacerdote la **recogió** y la roció sobre una prenda, la prenda **no requiere lavado?** Esto se **debe a** que es **solo** con respecto a la **sangre que se recibió en** un **recipiente** sagrado **y es apta para rociar** que la prenda **requiere lavado.**

הא תו למה לי מה טעם קאמר מה טעם נשפך על הרצפה ואספו אין טעון כיבוס לפי שאין טעון כיבוס אלא דם שנתקבל בכלי וראוי להזייה

93b:2 § La mishna enseña: es solo con respecto a la sangre que se recibió en un recipiente sagrado y es **apta para rociar** que la prenda **requiere lavado.** La Gemara pregunta: como ya se enseñó que cuando se rocía sangre descalificada sobre una prenda, no requiere lavado, ¿esta reiteración sirve **para excluir qué?** La Gemara responde: Sirve **para excluir** el caso en que un sacerdote **recibió menos** sangre **de** la **que** es **suficiente para rociar en este vaso, y menos de lo que** es **suficiente para rociar en ese vaso,** y luego mezcló la sangre de los dos vasos. En tal caso, aunque la cantidad combinada ahora es suficiente para rociar, la sangre no se volvió apta para rociar.

ראוי להזאה למעוטי מאי למעוטי קיבל פחות מכדי הזייה בכלי זה ופחות מכדי הזייה בכלי זה

93b:3 Esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : con respecto a la santificación del agua de purificación, el **rabino Ḥalafta bar Shaul dice:** Si un sacerdote **santificaba menos de** lo **suficiente para rociar en este recipiente y menos de** lo **suficiente para rociar en ese recipiente,** y luego mezcló el agua de las dos vasijas, no la **ha santificado** para convertirse en agua de purificación.

דתניא רבי חלפתא בר שאול אומר קידש פחות מכדי הזייה בכלי זה ופחות מכדי הזייה בכלי זה לא קידש

93b:4 En un tema relacionado, **se planteó un dilema ante** los Sabios: si un sacerdote hizo esto **por** la **sangre** de una ofrenda por el pecado interno, recolectando menos de lo suficiente para rociar en cada vaso y luego mezclando toda la sangre, **¿qué es** el *halakha* ? **Es** la declaración del rabino Ḥalafta sobre el agua de la purificación **de una *halajá*** transmite a Moisés en el Sinaí, **y no aprender de** tales **una *halajá*** una aplicación a otra cosa?

איבעיא להו בדם מהו הלכתא היא ומהלכתא לא גמרינן

93b:5 **O, tal vez: ¿Cuál es la razón allí,** que el agua combinada de purificación no es apta para rociar? Puede ser **porque está escrito** sobre rociar el agua: **"Y sumergirlo en el agua"** (Números 19:18), haciendo hincapié en que debe sumergirse exactamente en la misma agua que se colocó por primera vez en el recipiente. Esto indica que desde el principio debe haber una cantidad suficiente para rociar. Si es así, entonces **aquí también** hay un lenguaje comparable empleado con respecto a la sangre de una ofrenda por el pecado. **Está escrito: "Y** el sacerdote **mojará** su dedo **en la sangre,** y rociará la sangre" (Levítico 4: 6). ¿Esto prueba que desde el principio debe haber suficiente sangre para rociar?

או דלמא התם מאי טעמא דכתיב וטבל במים הכא נמי כתיב וטבל בדם

93b:6 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba, **ya que el Rabino Zerika dice** que el **Rabino Elazar dice: Incluso en** el caso de la **sangre** de una ofrenda por el pecado, si uno recolectó dos cantidades insuficientes y luego las mezcló, **no santificó** la sangre para hágala apta para rociar sobre el altar y, por lo tanto, si se rocía sobre una prenda, no es necesario que lave la prenda.

תא שמע דאמר רבי זריקא אמר רבי אלעזר אף בדם לא קידש

93b:7 § **Rava dice: Se enseña** en una *baraita* con respecto a la ofrenda por el pecado interno, cuya sangre se rocía en el Santuario: El versículo dice: **"Y** el sacerdote **mojará** su dedo en la sangre y rociará la sangre" (Levítico 4: 6); **y** debe haber suficiente sangre en el vaso para que el sacerdote pueda meter el dedo en él de modo que **no** necesite **limpiar la** sangre de los lados o la parte inferior del vaso en su dedo. El versículo dice: **"En la sangre",** enseñando que la sangre no es apta para rociar a **menos que haya una medida de la sangre** apta para **sumergirse** en el vaso **desde el principio,** y la sangre se descalifica si se agrega más

אמר רבא תניא וטבל ולא מספג בדם עד שיהא בדם שיעור טבילה מעיקרו מן הדם מן הדם שבענין

sangre a un vaso que inicialmente contenía menos de la medida requerida. El versículo dice: "Rociar **la sangre",** que enseña que debe rociar **la sangre que se** menciona **en** este **asunto,** que es la sangre en el vaso.

93b:8 **Y era necesario** que la Torá **escribiera** el término: **"En la sangre"** , así como el término: "Y el sacerdote se sumergerá". **Como, el Misericordioso escribió** solamente: **"Y** el sacerdote **se sumergerá" diría** que si hay suficiente sangre al momento de la inmersión, **a pesar de que no hubo una medida** de sangre adecuada para **sumergirla** en el vaso **desde el principio,** sin embargo **,** es adecuada para la inmersión. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "En la sangre",** para enseñar que debe haber suficiente sangre desde el principio.

ואיצטריך למיכתב בדם דאי כתב רחמנא וטבל הוה אמינא אף על פי דליכא שיעור טבילה מעיקרו כתב [רחמנא] בדם

93b:9 **Y si el Misericordioso hubiera escrito** solo: **"En la sangre", diría** que si al principio hubo una medida adecuada de sangre, no es necesario que el vaso retenga una medida de sangre suficiente durante todo el rito, e **incluso** si finalmente **limpia la** sangre del vaso con su dedo, es suficiente para rociarlo. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Y** el sacerdote **se mojará",** para enseñar que debe haber suficiente sangre para mojar su dedo cada vez.

ואי כתב רחמנא בדם הוה אמינא אפילו מספג כתב רחמנא וטבל

93b:10 La cita de la *baraita* dice: El versículo dice: "Rociar de la sangre", que enseña que debe rociar **la sangre que se** menciona **en** este **asunto,** que es la sangre en el vaso. La Gemara pregunta: **para excluir, ¿qué** se mencionó? **Rava dijo:** Esto sirve **para excluir el resto** de la sangre **que está en el dedo** del sacerdote después de rociar, que no puede usarse para rociar más, ya que debe sumergir su dedo en la sangre nuevamente por cada rociado. Rava continúa: Esto **respalda** la opinión **del Rabino Elazar, como dice el Rabino Elazar: El resto** de la sangre **que está en el dedo** del sacerdote después de rociar **no** es **apta** para rociar más.

מן הדם שבענין למעוטי מאי אמר רבא למעוטי שיריים שבאצבע מסייע לרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר שיריים שבאצבע פסולין

93b:11 **Ravin bar Rav Adda le dijo a Rav,** es decir, Rava: **Su estudiante dice** que **Rav Amram dice:** Ya **aprendimos** una *baraita que se* opone a la opinión del Rabino Elazar: Si un sacerdote **estaba rociando** la sangre de una ofrenda por el pecado interno, **y una rociada rociaba de su mano** sobre una prenda, el *halakha* depende de las circunstancias. Si se rocía **antes roció,** la prenda **requiere el lavado,** pero si se rocía **una vez que ha salpicado,** que **no requiere lavado.**

אמר ליה רבין בר רב אדא לרב אמר תלמידך אמר רב עמרם תנינא היה מזה וניתזה הזאה מידו עד שלא הזה טעון כיבוס משהזה אין טעון כיבוס

93b:12 Ravin Bar Rav Adda explica: **¿Qué** ? **¿No es esto lo** que *dice* la *baraita* **?** Si la sangre roció una prenda **antes de que** el sacerdote **terminara de rociar,** la prenda **requiere ser lavada,** incluso si roció del resto de su dedo; pero si se rocía **una vez que** el sacerdote **ha terminado de rociar, ¿no requiere lavado?** Esto indica que la sangre rociada del resto en su dedo requiere lavado, por lo que debe ser apta para rociar. Rava respondió: **No, esto** es lo que el *baraita* **está diciendo:** Si la sangre se rocía en una prenda de vestir **antes de** la **aspersión ha salido de su mano, se requiere el lavado,** pero si se rocía **una vez que** la **aspersión ha salido de su mano,** el resto en el dedo **hace no requiere lavado** si luego se rocía sobre una prenda.

מאי לאו הכי קאמר עד שלא גמר מלהזות טעון כיבוס משגמר להזות אין טעון כיבוס לא הכי קאמר עד שלא יצתה הזאה מידו טעון כיבוס משיצתה הזאה מידו אין טעון כיבוס

93b:13 **Abaye planteó una objeción a** la opinión del rabino Elazar de lo que se enseña sobre rociar la sangre de la novilla roja en una mishná (*Párrafo* 3: 9): cuando el sacerdote **concluye rociando** la sangre, **se limpia la mano con el cuerpo de** la **novilla** roja **.** Evidentemente, si **concluyó** rociando, **sí,** se limpia la mano; pero si **no terminó de** rociar, no **se** limpia la mano, aunque le quede un resto en el dedo. Evidentemente, este resto es apto para rociar. Rava le **dijo:** La mishná debe entenderse de otra manera: si **concluye** rociando, **se limpia** toda la **mano sobre el cuerpo de la novilla** roja **;** pero si no **ha concluido la** aspersión, solo **se limpia el dedo** después de cada aspersión.

איתיביה אביי גמר מלהזות מקנח ידו בגופה של פרה גמר אין לא גמר לא אמר ליה גמר מקנח ידו בגופה של פרה לא גמר מקנח אצבעו

93b:14 La Gemara pregunta: De **acuerdo,** si **concluye** rociando, **se limpia la mano con el cuerpo de** la **novilla** roja **, como se dice: "Y la novilla se quemará a su vista;** su piel, su carne y su sangre "(Números 19: 5), indicando que la sangre restante debe ser incinerada junto con la carne. **Pero, ¿con qué se limpia el dedo** después de cada aspersión, ya que no debe limpiarlo en el cuerpo de la novilla, lo que podría causar que el cabello se pegue a su dedo e interfiera con la aspersión? **Abaye dijo:** Se limpia el dedo **en el labio de** la **cuenco de** la celebración de la sangre por aspersión, **como está escrito: "Expiador cuencos [*keforei*] de oro"** (Esdras 1:10). Los cuencos expiatorios se llaman así porque el sacerdote se limpia el dedo con ellos, y la palabra *keforei* indica limpieza a modo de barrido (ver *Ḥullin* 8b).

בשלמא גמר מקנח ידו בגופה של פרה שנאמר ושרף את הפרה לעיניו אלא אצבעו במאי מקנח אמר אביי בשפת מזרק כדכתיב כפורי זהב

93b:15 **MISHNA: A propósito de** lavar la sangre de una ofrenda por el pecado de las prendas sobre las que roció, la mishna discute lo que se considera una prenda. Si la sangre de una ofrenda por el pecado se **rocía sobre la piel** de un animal **antes de ser desollada** del animal, la piel **no requiere lavado,** porque su estado no es el de una prenda, que es susceptible a la impureza ritual. Si la sangre se roció sobre la piel **después de desollarla, requiere lavado;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

מתני׳ ניתז על העור עד שלא הופשט אינו טעון כיבוס משהופשט טעון כיבוס דברי רבי יהודה

93b:16 **El rabino Elazar dice: Incluso** si la sangre se rocía sobre la piel **después de desollada, no requiere lavado** hasta que se forme en un recipiente o prenda que sea realmente susceptible a la impureza ritual. Este es el principio con respecto al lavado: una prenda debe lavarse **solo** en el **lugar** donde se roció **la sangre** , **y** solo si es **un artículo apto para ser ritualmente impuro, y** solo si es un artículo **apto para el lavado.**

רבי אלעזר אומר אף משהופשט אינו טעון כיבוס אלא מקום הדם ודבר שהוא ראוי לקבל טומאה וראוי לכיבוס

93b:17 Con respecto a **la prenda** mencionada explícitamente en la Torá, **y la tela de saco y el cuero, todo** esto **requiere lavado. Y el lavado** debe realizarse **en un lugar sagrado,** el patio del Templo, **y la ruptura de una vasija de barro** en la que se cocinaba una ofrenda por el pecado debe realizarse **en un lugar sagrado, y fregar y enjuagar una vasija de cobre** en la que una ofrenda por el pecado fue cocinado debe realizarse **en un lugar sagrado.** Con respecto a **este** asunto, **una restricción se** aplica **a una ofrenda por el pecado** más **de** lo **que** se aplica a las **ofrendas del orden más sagrado.**

אחד הבגד ואחד השק ואחד העור טעונין כיבוס והכיבוס במקום קדוש ושבירת כלי חרס במקום קדוש ומריקה ושטיפה בכלי נחושת במקום קדוש זה חומר בחטאת מקדשי קדשים

93b:18 **GEMARA:** Con respecto a la sangre rociada en una piel desollada, ¿ **de dónde se** derivan **estos asuntos,** es decir, las opiniones divergentes del rabino Yehuda y el rabino Elazar? La Gemara explica: Se derivan **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Se afirma con respecto al lavado: "Y cuando parte de su sangre se rociará sobre **una prenda"** (Levítico 6:20). **He** derivado **solo una prenda; desde donde** puedo **incluyo** de un animal **piel después de haber sido desollado? El** mismo **versículo dice: "Deberás lavar aquello sobre lo que se rociará",** para incluir cualquier artículo sobre el que se roció la sangre.

גמ׳ מנהני מילי דתנו רבנן בגד אין לי אלא בגד מנין לרבות עור משהופשט תלמוד לומר אשר יזה עליה תכבס

93b:19 Uno **podría** haber pensado **que me** gustaría **incluir una piel** incluso **antes de que fuera desollado.** Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "Prendas de vestir".** En consecuencia, de la **misma** manera que cualquier **prenda** de **vestir** es un elemento **adecuado para volverse ritualmente impuro** si uno tiene la intención de usarlo, por ejemplo, hacerlo un parche para su ropa, **así también** el requisito de el lavado se aplica a **cualquier** artículo **que se** vuelva **apto para volverse ritualmente impuro** cuando se pretenda usarlo tal como está. Una piel es apta para volverse ritualmente impura después de haber sido desollada, cuando uno tiene la intención de usarla para una alfombra o similar; Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

יכול שאני מרבה עור עד שלא הופשט תלמוד לומר בגד מה בגד הראוי לקבל טומאה אף כל הראוי לקבל טומאה דברי רבי יהודה

93b:20 **El rabino Elazar** sostiene que, incluso después de desollar, la piel no requiere lavado. Al interpretar el versículo, él **dice:** El versículo dice: **"Vestimenta",** y de esto **he** derivado **solo una prenda; desde donde** hacer me **incluyo cilicio**

רבי אלעזר אומר בגד אין לי אלא בגד מנין לרבות שק

94a:1 **y todo tipo de prendas** hechas de otros materiales en el requisito de lavado? **El versículo dice: "Deberás lavar aquello sobre lo** que se rociará". Uno **podría** haber pensado **que** incluyo la **piel de** un animal **después de que fue desollada.** Ese **versículo dice: "prenda",** para enseñar que **así como una prenda es un elemento susceptible a la impureza ritual** como es, **también** debe lavarse **cualquier elemento** comparable **que sea** un utensilio listo y, por lo tanto, **susceptible a la impureza** . En consecuencia, el rabino Elazar sostiene que simplemente desollar una piel es insuficiente para convertirlo en un elemento que debe ser lavado.

וכל מיני בגדים תלמוד לומר אשר עליה תכבס יכול שאני מרבה עור משהופשט תלמוד לומר בגד מה בגד דבר המקבל טומאה אף כל דבר המקבל טומאה

94a:2 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia práctica **entre** las opiniones del Rabino Yehuda y el Rabino Elazar? ¿Hay algún elemento que sea apto para ser ritualmente impuro, pero que en realidad no sea susceptible a la impureza? **Abaye dijo: Un parche** de tela de **menos de tres** por tres dedos presenta una diferencia práctica **entre** las dos opiniones. Según **quien dice** que cualquier prenda **apta** para volverse ritualmente impura debe lavarse, **este** parche de tela **también es apto** para volverse impuro ritualmente, **como si** el propietario lo **deseara, puede pretenderlo** para un uso específico, como parchar su prenda . Según **quien dice** que solo debe lavarse **un objeto que** ya sea **susceptible a la impureza** , **este** parche, **en cualquier caso,** aún **no** es **susceptible a la impureza,** por lo que no requiere lavado.

מאי בינייהו אמר אביי מטלית פחותה משלש איכא בינייהו מאן דאמר ראוי הא נמי ראוי דאי בעי חשיב עליה מאן דאמר דבר המקבל טומאה הא מיהא לאו בת קבולי טומאה היא

94a:3 **Rava dijo: Una prenda sobre la cual** un individuo inicialmente **tenía la intención de** colocar **una imagen** constituye una diferencia práctica **entre** las dos opiniones. Dado que inicialmente se pretendía que la prenda tuviera un adorno, la prenda se considera incompleta y aún no es susceptible a la impureza hasta que se agrega la imagen. Según **quien dice** que cualquier prenda **apta** para ser ritualmente impura requiere ser lavada, **esta** prenda **también es apta** para convertirse en impura ritualmente, **como si** el propietario **quisiera** , **puede anular su intención** de agregar la imagen, y la prenda será automáticamente susceptible a la impureza. Según **quien dice** que solo **un artículo que** ya es **susceptible a la impureza** requiere lavado, **ahora, al menos,** esta prenda **no es susceptible a la impureza** y no requiere lavado.

רבא אמר בגד שחישב עליה לצורה איכא בינייהו מאן דאמר ראוי הא נמי ראוי דאי בעי מבטיל ליה למחשבתיה מאן דאמר דבר המקבל טומאה השתא מיהא לאו בת קבולי טומאה היא

94a:4 Según una versión diferente, **Rava dijo: Una piel inacabada [*utzeva*] que se pretendía recortar** de manera precisa constituye una diferencia práctica **entre** las dos opiniones. De acuerdo con **el que dice** que cualquier prenda como

רבא אמר עוצבא דחשיב עלה לקצעה איכא בינייהו מאן דאמר ראוי הא נמי

elemento **apto** para convertirse en impureza ritual debe ser lavada, **esta** piel debe ser lavada, ya que **es también encaja** a ser susceptibles a la impureza si anula su intención. Según **el que dice** que solo se debe lavar **un artículo que** ya es **susceptible a la impureza** , **este** cuero no requiere lavado ya que **no es susceptible a la impureza hasta que lo recorta.** Esta explicación puede ser corroborada, como **se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Menasya dice: Una piel inacabada que** uno **pretendía recortar es ritualmente pura hasta que la recorta.**

ראויה מאן דאמר דבר המקבל טומאה הא לאו מקבלה טומאה עד דמקצע לה והתניא רבי שמעון בן מנסיא אומר עוצבא שחשב עליה לקצעה טהורה עד שיקציענה

94a:5 § La mishna enseña: una prenda **requiere ser lavada** solo en el lugar donde se roció la sangre; pero toda la prenda no requiere lavado. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Se derivan de un versículo, **como lo enseñaron los Sabios:** El versículo dice: "Y cuando una parte de su sangre se rocía sobre una prenda". Uno **podría** haber pensado que incluso si la sangre **rociara** solo una **parte de una prenda, todo la prenda debe requerir lavado.** Para contrarrestar esto, **el** mismo **versículo dice:** "Aquello sobre el **cual será rociado".** Esto debe entenderse: **le dije** que el lavado **solo** se requiere en **el lugar** donde se roció la **sangre** .

אין טעון כיבוס כו׳ מנא הני מילי דתנו רבנן יכול נתז על מקצת בגד יהא כל הבגד טעון כיבוס תלמוד לומר אשר יזה לא אמרתי לך אלא מקום דם בלבד

94a:6 La mishna también enseña: una prenda debe lavarse solo si es **un artículo apto para convertirse en impuro ritualmente,** y solo si es un artículo apto para el lavado. La Gemara observa: Evidentemente, **la** porción **no atribuida** de la Mishná se enseña **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda.** Esta declaración es diferente a la opinión del rabino Elazar, quien sostiene que solo un artículo que actualmente es susceptible a la impureza requiere lavado.

דבר שהוא ראוי לקבל טומאה [וכו׳] סתמא כרבי יהודה

94a:7 La mishna también enseña: solo se debe **lavar** un artículo **apto para el lavado** . La Gemara observa: Esta calificación sirve **para excluir a un buque** del requisito de lavado, **ya que es adecuado para extraer** sangre de él. El lavado solo es necesario para el material o tejido en el que se absorbe la sangre.

ראוי לכיבוס למעוטי כלי דבר גרידה הוא

94a:8 § La mishná enseña: Con respecto a **la prenda** mencionada explícitamente en la Torá, **y la tela de saco** y el cuero, todo esto debe ser lavado. Aparentemente, **es decir que una piel,** es decir, cuero, **es adecuada para el lavado. Y** la Gemara **plantea una contradicción** entre esa suposición y una mishna que discute el lavado en Shabat (*Shabbat* 142b): si **había excrementos de pájaros [*lishleshet*] en** el cojín, uno lo **limpia con un trapo** seco **,** pero uno no puede enjuagarlo con agua por la prohibición del lavado de dinero. Si **estaba sobre** un cojín **de cuero, le aplica agua hasta que** la sustancia sucia se **disuelva.** Evidentemente, limpiar el cuero con agua no se considera lavado.

אחד הבגד ואחד השק כו׳ למימרא דעור בר כיבוס הוא ורמינהו היתה עליו לשלשת מקנחה בסמרטוט היתה על של עור נותן עליה מים עד שתכלה

94a:9 **Abaye dijo:** Esta contradicción **no** es **difícil. Esa** mishná en el tratado *Shabat* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** y **esta** mishná está de acuerdo con la opinión de los **demás. Como se enseña** en una *baraita* sobre la sangre de una ofrenda por el pecado: si la sangre se rocía sobre **una prenda de vestir o** sobre **tela de saco, la lava;** pero si se rocía sobre un **recipiente o** sobre **cuero, lo raspa** . **Otros dicen:** si se rocía sobre **una prenda,** sobre **tela de saco o** sobre **cuero, la lava; pero** si se rocía sobre **un recipiente, lo raspa** . Según esta *baraita* , los rabinos sostienen que el lavado no es aplicable al cuero, y la opinión atribuida a: Otros dicen, sostiene que es aplicable.

אמר אביי לא קשיא הא רבנן הא אחרים דתניא הבגד והשק מכבסו הכלי והעור מגררו אחרים אומרים הבגד והשק והעור מכבסו והכלי מגררו

94a:10 El Gemara pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es la que Rav Ḥiyya bar Ashi dijo: ¿Muchas veces me pararía ante Rav** en Shabat **y pondría agua en sus zapatos de** cuero **,** que no consideró lavar en Shabat? **¿De acuerdo con la** opinión de **quién** es? Está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos** en esta *baraita* .

כמאן אזלא הא דאמר רב חייא בר אשי זימנין סגיאין הוה קאימנא קמיה דרב ושכשיכי ליה מסאניה במיא כמאן כרבנן

94a:11 § **Rava dijo: ¿Y hay alguien que diga** que el **cuero no es apto para el lavado? Pero, ¿no está escrito** con respecto a la lepra: **"Y la prenda, o la urdimbre, o la trama, o cualquier artículo de cuero que lavarás"** (Levítico 13:58)? **Más bien, Rava dijo: El versículo** que habla de la lepra **y la mishna** que habla de la ofrenda por el pecado son los que rigen **con respecto al** cuero **blando** , que se considera sujeto a lavado. En la *baraita* , **cuando** los rabinos y los demás **no están de acuerdo,** se trata **de** un artículo que está hecho de cuero **duro** ; ya que los rabinos sostienen que el lavado no se aplica al cuero duro.

אמר רבא ומי איכא למאן דאמר עור לאו בר כיבוס הוא והכתיב והבגד או השתי או הערב או כל כלי העור אשר תכבס אלא אמר רבא קרא ומתניתין ברכין כי פליגי בקשין

94a:12 La Gemara desafía la explicación de Rava: **Pero Rav Ḥiyya** bar Ashi no **dijo: ¿Muchas veces me pararía ante Rav** en Shabat **y pondría agua en sus zapatos de** cuero **,** que no consideró lavar en Shabat? Dado que los zapatos normalmente están hechos de cuero suave, de acuerdo con la explicación de Rava, esto debería haber constituido un lavado en Shabat. La Gemara resuelve la dificultad: era un caso **de** zapatos de cuero **duro** , **y** Rav actuó **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** que el lavado no se aplica al cuero duro.

והאמר רב חייא זימנין סגיאין הוה קאימנא קמיה דרב ושכשיכי ליה מסאניה במיא בקשין וכרבנן

94a:13 **Rava luego dijo:** Lo **que dije,** que el versículo sobre la lepra se refiere al cuero suave, **no es correcto. Resistiremos nosotros** y **decir del verso que cuando** artículos de cuero **se escriben,** es sólo **de suaves** artículos de cuero que la Torá **escribe?** Un verso no puede ser limitado de tal manera. **¿No estamos tratan-**

הדר אמר רבא לאו מילתא היא דאמרי ניקו נימא ליה לקרא דכי כתיבן ברכין כתיבן מי לא עסקינן בכלי

אכסלגיא הבאים ממדינת הים וקאמר רחמנא ניבעי כיבוס

do también **con artículos de cuero duro [*aksilgiyya*] que vienen del extranjero y,** sin embargo, **el Misericordioso dice** en el versículo que **requieren lavado?**

אלא אמר רבא צרעת כיון דמגופיה קא פרחה מחלחלא ליה ומשוי לה רך אמר רבא אי קשיא לי הא קשיא לי

94a:14 **Por el contrario, Rava dijo:** Aunque el verso también se refiere al cuero duro, esto no significa que todas las opiniones deben estar de acuerdo en que el lavado siempre es aplicable al cuero duro. El cuero duro en el verso es una excepción, porque en el caso de la **lepra, dado que la** lepra **brota del** interior de la prenda **, la afloja y la vuelve suave** para que su estado halájico sea el del cuero suave. **Rava dijo:** Sin embargo, **si** algo plantea **una dificultad para mí,** según mi opinión, todos están de acuerdo en que el *halakha* con respecto al lavado se aplica al cuero suave, **esto** es lo que me plantea **una dificultad:**

כרים וכסתות דרכין נינהו ותנן היתה של עור נותן עליה מים עד שתכלה אלא אמר רבא כל כיבוס דלית ליה כיסכוס לא שמיה כיבוס

94b:1 **Cojines y mantas que son** de cuero **suave** , y para los cuales la *halakha* con respecto al lavado debe ser relevante, **y** sin embargo **, aprendimos** sobre ellos en el mishna (*Shabat* 142b): si la suciedad **estaba** en un cojín **de cuero, él aplica agua a hasta que** la suciedad se **disuelva, lo** que indica que la *halakha* con respecto al lavado no es aplicable ni siquiera al cuero suave. **Más bien, Rava dijo:** Con respecto a **cualquier lavado que no incluya frotar,** no **se considera lavado.** En consecuencia, se puede aplicar agua a un cojín de cuero suave, pero el cuero suave permanece sujeto a lavado, siempre que haya roce.

והא דאמר רב חייא בר אשי זימנין סגיאין הוה קאימנא קמיה דרב ושכשיכי ליה מסאניה במיא שכשוך אין אבל כבוס לא אי ברכין וכדברי הכל אי בקשין וכאחרים

94b:2 **Y esa** afirmación de **que Rav Ḥiyya bar Ashi dijo: Muchas veces me pararía ante Rav** en Shabat **y pondría agua en sus zapatos de** cuero **,** puede explicarse en consecuencia. Con respecto a **la colocación de** agua en la piel, **que sí,** que está permitido, **pero** en relación con **el blanqueo,** que incluye el roce, se **no** permitido. Esto puede explicarse de la siguiente manera: **si** Rav Ḥiyya bar Ashi habló **de** zapatos de cuero **suave** , entonces **todos están de acuerdo en** que solo se permite colocar agua. Y **si** Rav Ḥiyya bar Ashi habló **de** zapatos de cuero **duro** , la distinción entre colocar y frotar **concuerda con** la opinión de **los demás,** quienes sostienen que el requisito de lavar sangre rociada se aplica incluso al cuero duro.

אי הכי בגד נמי בגד שרייתו זהו כיבוסו

94b:3 La Gemara pregunta: **si es así,** que colocar agua sobre algo no se considera lavado siempre que no se frote el artículo, entonces, con respecto a una **prenda que** no sea de cuero **,** se le debe permitir colocar agua sobre ella. en Shabat ¿Por qué el citado mishna declara que uno puede limpiarlo solo con un trapo seco? La Gemara responde: Con respecto a **una prenda, su remojo es su lavado,** y simplemente está prohibido ponerle agua.

רבא לטעמיה דאמר רבא] זרק סודר למים חייב זרק פשתן למים חייב בשלמא סודר עביד כיבוס] אלא זרע פשתן מאי טעמא

94b:4 La Gemara comenta: **Rava se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento; como dice Rava:** si alguien **arroja un paño al agua** en Shabat, es **responsable** del lavado en Shabat, ya que está hecho de tela como cualquier prenda; y si **uno echa** semillas de **lino al agua,** él también es **responsable.** La Gemara analiza esta afirmación: De **acuerdo,** si arroja **un paño** al agua, **realiza el lavado; pero** con respecto a la **linaza, ¿cuál es la razón por la** que no se puede arrojar al agua en Shabat?

וכי תימא משום דמקדח אי הכי חיטי ושערי נמי הנך אית להו רירי אי הכי שלחים נמי התם קעביד לישה

94b:5 **Y si se podría decir** que está prohibido **, ya que brota** en el agua y constituye el acto prohibido de la siembra, **de ser así,** en relación con **el trigo y la cebada,** que debería **también** ser prohibido colocarlos en agua. La Gemara explica: echar el lino al agua no está prohibido debido a la siembra, sino porque **estas** semillas de lino **tienen descargas** cuando están empapadas. **Si es así,** en lo que respecta a **los cueros,** que debería **también** estar prohibido para colocarlos en el agua, porque ellos también produzcan vertidos en el agua. La Gemara responde: **Allí,** con respecto a la linaza, está prohibido porque **afecta el amasado,** ya que las descargas hacen que las semillas se combinen, lo que no es cierto para las pieles.

דרש רבא מותר לכבס מנעל בשבת אמר ליה רב פפא לרבא והא אמר רב חייא בר אשי זימנין סגיאין הוה קאימנא קמיה דרב ושכשיכי ליה מסאני במיא שכשוך אין אבל כיבוס לא הדר אוקי רבא אמורא עליה ודרש דברים שאמרתי לפניכם טעות הם בידי ברם כך אמרו שכשוך מותר כיבוס אסור

94b:6 La Gemara relata: **Rava enseñó** en público: está **permitido lavar un zapato en Shabat. Rav Pappa le dijo a Rava: Pero Rav Ḥiyya bar Ashi no dijo: ¿Muchas veces me pararía ante Rav** en Shabat **y le pondría agua en sus zapatos de** cuero **?** Evidentemente, **colocar** agua sobre el cuero, **sí,** eso está permitido, **pero el lavado,** que incluye frotar, **no** está permitido. **Rava regresó y se colocó delante de él un intérprete** para que pudiera decirle al público que se había equivocado, **y enseñado** en público: Las **declaraciones que he dicho antes** anterior **es mi error. En verdad,** los Sabios **dijo de esta manera: Colocar** agua sobre los zapatos está **permitido,** pero **el lavado de** ellos está **prohibido.**

הכיבוס במקום קדוש כו׳ מנא הני מילי דתנו רבנן תכבס במקום קדש שבירת כלי חרס מניין תלמוד לומר וכלי חרש אשר תבשל בו ישבר מריקה

94b:7 § La mishna enseña: **el lavado** debe realizarse **en un lugar sagrado,** y la ruptura de una vasija de barro debe realizarse en un lugar sagrado, y el fregado y enjuague de una vasija de cobre debe realizarse en un lugar sagrado. **¿De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto a una prenda sobre la que se roció sangre, el versículo dice: **"Deberás lavar** aquello sobre lo que se rociará **en un lugar sagrado"** (Levítico

6:20). **¿De dónde** es la *halakha* con respecto a **la ruptura de un recipiente de barro** en el que se cocinaba una ofrenda por el pecado? **El** siguiente **verso dice: "Y el recipiente de barro en el que se cocina se romperá"** (Levítico 6:21). **¿De dónde** *proviene* la *halakha* con respecto al **fregado y enjuague de un recipiente de cobre** en el que se cocinaba una ofrenda por el pecado? **El versículo dice** inmediatamente después: **"Y si se cocina en un recipiente de cobre, se fregará y se enjuagará en agua".**

ושטיפה בכלי נחשת מנין תלמוד לומר ואם בכלי נחשת בשלה ומרק ושטף במים

94b:8 § La mishna enseña: Con respecto a **este** asunto, **una restricción se** aplica **a una ofrenda por el pecado** más de lo que se aplica a las ofrendas del orden más sagrado. La Gemara pregunta: ¿ **Y no hay más** *halakhot* específicos para una ofrenda por el pecado? **Pero existe** esta *halakha* : **que su sangre ingresa al santuario más interno** para ser rociada. La Gemara responde: La mishna está tratando **con ofrendas externas por el pecado,** y esta *halakha se* aplica solo a las ofrendas internas por el pecado.

זה חומר בחטאת כו׳ ותו ליכא והאיכא שנכנס דמה לפני ולפנים בחטאות החיצונות

94b:9 Los desafíos de Gemara: Pero existe la restricción de **que si su sangre ingresa al** Santuario se **descalifica.** La Gemara explica: Esta mishna está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Akiva, quien dice:** la **sangre de cada** ofrenda **,** no solo la de una ofrenda por el pecado, **que ingresa al Santuario para expiar** se **descalifica;** por lo tanto, esta no es una *halakha* específica para una ofrenda por el pecado.

שאם נכנס דמה (לפני ו)לפנים פסולה כרבי עקיבא דאמר כל דמים שנכנסו להיכל לכפר פסולה

94b:10 Los desafíos de Gemara: Pero existe la *halakha* **que** las ofrendas externas por el pecado **expian a aquellos que son susceptibles de** recibir escisión, ***karet* , a** través de pecados no intencionales. La Gemara explica: La mishna incluye una ofrenda que no tiene esa *halakha* , ya que sus principios también se aplican **a una ofrenda por el pecado** presentada **por escuchar la voz,** es decir, por jurar falsamente que uno no puede testificar en el caso de otro. Esta transgresión no se castiga con *karet* .

שכן מכפרין על חייבי כריתות בחטאת דשמיעת הקול

94b:11 Los desafíos de Gemara: Pero existe la restricción de **que** la sangre de una ofrenda por el pecado **requiere cuatro ubicaciones** en el altar, a diferencia de otras ofrendas del orden más sagrado. La Gemara explica: Esta mishna está compuesta **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yishmael, quien dice** que **toda la sangre** de las ofrendas **requiere cuatro ubicaciones,** una **en** cada una de las **cuatro esquinas** del altar; en consecuencia, esto no es un *halakha* limitado a la ofrenda por el pecado.

שכן טעונה ארבע מתנות כרבי ישמעאל דאמר כל דמים טעונין ארבע מתנות על ארבע קרנות

94b:12 La Guemará pregunta: **e** incluso de **acuerdo con su razonamiento,** ¿se puede decir que solo hay un *halakha* que se aplica a una ofrenda por el pecado pero no se aplica a otras ofrendas? **¿No existe** el requisito de colocar la **sangre de** una ofrenda por el pecado en la **esquina** en la parte superior del altar? **¿No existe** el requisito de que un sacerdote coloque la sangre de una ofrenda por el pecado en el altar con su **dedo? ¿No existe** el requisito de colocarlo en **el borde del** altar? Por lo tanto, no se debe suponer que este es el único *halajá* única para una ofrenda por el pecado, sino **más bien** que la Mishná simplemente **citó uno de los dos** o **tres interpretaciones estrictas.**

וליטעמיך האיכא קרן בדם האיכא אצבע האיכא חודה אלא חד מתרי תלתא חומרי נקט

94b:13 **MISHNA:** Con respecto a **una prenda** sobre la cual se roció la sangre de una ofrenda por el pecado **que salió de las cortinas,** es decir, el patio del Templo, antes de ser lavada, la prenda **vuelve a entrar en** el patio **y** uno la **lava en un lugar sagrado.** Si la prenda se **volvió ritualmente impura fuera de las cortinas,** se **rasga** la prenda para volverla ritualmente pura, **entra** al patio con ella **y la lava en un lugar sagrado.** Con respecto a **una vasija de barro** en la que se cocinaba una ofrenda por el pecado **que salía de las cortinas,** la vasija **vuelve** al patio **y** se **rompe en un lugar sagrado.** Si el recipiente se **volvió ritualmente impuro fuera de las cortinas,** uno lo **perfora** para que sea ritualmente puro, **y** uno **entra** al patio con él **y lo rompe en un lugar sagrado.**

מתני׳ בגד שיצא חוץ לקלעים נכנס ומכבסו במקום קדוש נטמא חוץ לקלעים קורעו נכנס ומכבסו במקום קדוש כלי חרס שיצא חוץ לקלעים נכנס ושוברו במקום קדוש נטמא חוץ לקלעים נוקבו ונכנס ושוברו במקום קדוש

94b:14 Con respecto a **un recipiente de cobre** en el que se cocinaba una ofrenda por el pecado **que salía de las cortinas,** el recipiente **vuelve a entrar** al patio, **y** uno lo **rastrea y enjuaga en un lugar sagrado.** Si la vasija se **volvió ritualmente impura fuera de las cortinas, se rompe** la vasija perforando un gran agujero en ella para hacerla ritualmente pura **y entra** al patio con ella **y la limpia y enjuaga en un lugar sagrado.**

כלי נחשת שיצא חוץ לקלעים נכנס ומורקו ושוטפו במקום קדוש נטמא חוץ לקלעים פוחתו ונכנס ומורקו ושוטפו במקום קדוש

94b:15 **GEMARA:** La mishna enseña: si la prenda se volvió ritualmente impura fuera de las cortinas, se rasga la prenda para volverla ritualmente pura, entra al patio con ella y la lava en un lugar sagrado. **Ravina se opone a esto:** ¿Cómo puede la mishna decir que **uno la rasga? El Misericordioso declara** en la Torá que uno debe lavar **"una prenda"** (Levítico 6:20), **y** una vez que se rasga este artículo, ya **no** es **una prenda,** sino solo un trozo de tela.

גמ׳ מתקיף לה רבינא קורעו בגד אמר רחמנא ולאו בגד הוא

94b:16 La Gemara responde: La mishna describe un escenario **en el que deja sin** rasgar un fragmento **de** la prenda que tiene el tamaño **suficiente para una tela pequeña. ¿Es eso así?** Si deja tal porción intacta, ¿se le permite traer la prenda nuevamente al patio? **Pero Rav Huna no dice:** los Sabios **enseñaron** que una prenda

דמשייר ביה כדי מעפורת איני והאמר רב הונא לא שנו אלא שלא שייר בה כדי מעפורת אבל שייר בה

כדי מעפורת חבור הוי

impura, la mayoría de la cual ha sido rasgada, pierde su impureza **solo cuando** uno **no la deja lo suficiente para un paño pequeño, pero si la deja sin** rascar **por un tiempo tela pequeña, se** considera **una unión** de las piezas, y la prenda permanece ritualmente impura. En consecuencia, dejar una pieza de ese tamaño no serviría para nada con respecto a la impureza ritual.

מדרבנן הוא

95a:1 La Gemara responde que la afirmación de Rav Huna significa que **es** ritualmente impuro **por la ley rabínica,** ya que los Sabios decretaron la pequeña tela impura para que no se rompa una prenda lo suficiente como para hacerla verdaderamente pura. Según la ley de la Torá, este pequeño paño está lo suficientemente roto como para ser ritualmente puro, de modo que uno pueda traerlo de vuelta al patio del Templo para lavarlo.

כלי חרס שיצא כו׳ כלי אמר רחמנא ולא כלי הוא שניקב בשורש קטן

95a:2 § La mishna enseña: con respecto a **un recipiente de barro** en el que se cocinaba una ofrenda por el pecado **que salía de** las cortinas y se volvía ritualmente impuro fuera de las cortinas, uno perfora el recipiente para volverlo ritualmente puro, lo devuelve al patio, y lo rompe allí La Gemara pregunta: ¿Por qué hay una necesidad de romper el recipiente de barro después de pincharlo? **El Misericordioso dice:** "La **vasija de** barro **...** se romperá" (Levítico 6:21), **y,** una vez que se perfora, **no es una vasija.** La Gemara explica: **cuando se perfora** con un agujero del tamaño **de una raíz pequeña,** el recipiente de loza se purifica de la impureza ritual que contrajo, pero sigue siendo un recipiente para otros fines, como contener fruta.

כלי נחשת [כו׳] פוחתו [וכו׳] והא לאו כלי הוא דרציף מרציף הוא

95a:3 La mishna enseña: con respecto a **un recipiente de cobre** en el que se cocinaba una ofrenda por el pecado que salía de las cortinas y se volvía ritualmente impuro fuera de las cortinas, **uno rompe** el recipiente al perforar un gran agujero para hacerlo ritualmente puro, trae el recipiente De vuelta al patio, y lo frega y enjuaga allí. La Gemara pregunta: ¿Por qué se debe fregar y enjuagar el recipiente de cobre? Después de todo, una vez que el agujero está aburrido, **ya no es un recipiente** . El Gemara explica: **cuando lo martilla** y lo vuelve a formar en un recipiente, debe fregarlo y enjuagarlo.

אמר ריש לקיש מעיל שניטמא מכניסו בפחות משלש על שלש ומכבסו משום שנאמר לא יקרע

95a:4 § Anteriormente (94b – 95a), la Gemara discute una prenda sobre la cual se ha rociado la sangre de una ofrenda por el pecado; Si ha contraído impurezas rituales fuera del patio del Templo, debe rasgarse antes de volver al patio para ser lavado. **Reish Lakish dice:** Si la **túnica** del Sumo Sacerdote sobre la cual se ha rociado la sangre de una ofrenda por el pecado **ha contraído impureza ritual** fuera del patio del Templo, uno no la rasga; más bien, **lo lleva en** al patio gradualmente, en porciones **menos de** la medida de un susceptible de prendas de vestir a la impureza, que es **tres por tres** de dedo, **y** que **blanquea que** sección por sección como la túnica cruza el umbral. La túnica ritualmente impura debe ser traída al patio de esta manera **porque se indica** con respecto a la túnica del Sumo Sacerdote: **"No será rasgada"** (Éxodo 28:32).

מותיב רב אדא בר אהבה העבין והרכים אין בהן משום שלש על שלש

95a:5 **Rav Adda bar Ahava plantea una objeción** basada en una mishna (*Kelim* 28: 8): **Los** particularmente **gruesas** prendas **y las suaves** prendas **no están sujetos a** la medida estándar de **tres por tres** de dedo, en relación con la determinación de su susceptibilidad a convertirse ritualmente impuro. Debido a sus cualidades particulares, tales prendas son útiles solo cuando son más grandes y no se consideran artículos significativos cuando miden tres por tres. Dado que la túnica del Sumo Sacerdote es una prenda gruesa, ¿por qué hay que llevarla al patio solo en porciones de menos de tres por tres?

אגב אביהן חשיבי

95a:6 La Gemara responde: Con respecto a la túnica completa del Sumo Sacerdote, que es una prenda de particular importancia, incluso las porciones pequeñas de la túnica **son significativas debido a su** prenda original, y son susceptibles a la impureza en porciones que miden tres por tres dedos. .

והא בעי שבעת סממנין דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה דם חטאת ומראות נגעים צריכין שבעת סממנין ותניא אלא שאין מכניסין מי רגלים למקדש

95a:7 § La Gemara hace una pregunta fundamental con respecto al procedimiento para lavar una prenda sobre la cual se ha rociado la sangre de una ofrenda por el pecado: ¿ **Pero no** es así que el lavado **requiere siete sustancias** abrasivas **? Como dice Rav Naḥman** que **Rabba bar Avuh dice: La sangre de una ofrenda por el pecado** que se ha rociado sobre una prenda, **y las sombras de las marcas** leprosas en las prendas, que están sujetas a lavado (ver Levítico 13:54), **requieren** las **siete sustancias** abrasivas utilizadas como agentes de lavado; y estas sustancias incluyen orina (*Nidda* 61b). **Y se enseña** en una *baraita* : **Pero la orina no se introduce en el Templo,** porque es inapropiada para el Templo, aunque la orina es teóricamente adecuada para usar en la preparación de las especias de incienso. En consecuencia, ¿cómo se lava una prenda en el Templo?

וכי תימא דמבלע להו בהדי שבעה סממנין ומעבר להו לכולהו כחד והתנן העבירן שלא כסדרן או שהעביר שבעתן כאחד לא עשה ולא כלום

95b:1 La Gemara rechaza una solución: **y si usted dijera que** la orina **se absorbe junto con** el resto de las **siete sustancias** abrasivas utilizadas como agentes de lavado, **y uno las aplica todas a la vez** a la prenda, de modo que la orina no se perciba por separado , eso es difícil: ¿ **Pero no aprendimos** en un mishna que este método no es válido? Los estados mishna (*Nidda* 62a): si uno los **aplicó de acuerdo con el orden** prescrito **, o** si **aplicó las siete** sustancias **simultánea-**

mente, no ha hecho nada y el lavado no ha sido efectivo.

95b:2 La Gemara rechaza otra solución: **Y si usted dijera que** la orina **se absorbe junto con** solo **una de las sustancias de** limpieza **,** eso es difícil: **Pero no aprendimos** en esa mishna: **Uno debe frotar** la prenda **tres veces con cada una una** de esas sustancias de forma independiente? La Gemara resuelve: más **bien,** debe explicarse **que** la orina **se absorbe en la saliva insípida,** que proviene de alguien que no ha comido desde que se despertó; **como dice Reish Lakish: la saliva insípida debe acompañar a todas y cada una** de las sustancias aplicadas a la prenda.

וכי תימא דמיבלע להו בהדי חד מסממנין והא צריך לכסכס שלש פעמים בכל אחד ואחד תנן אלא דמבלע להו ברוק תפל דאמר ריש לקיש רוק תפל צריך שיהא עם כל אחד ואחד

95b:3 **MISHNA: Ya sea** con respecto a un recipiente de cobre **en la que** uno **preparado** la carne de una oferta **o si** con respecto a uno **en el que** uno **vierte** la **ebullición** carne de una oferta, **si** la carne es de **ofertas de la orden más sagrado o si** es de **ofrendas de menor santidad,** tales recipientes **requieren lavado y enjuague. El rabino Shimon dice:** Los recipientes en los que se cocinan o vierten **ofrendas de menor santidad no requieren fregado ni enjuague.**

מתני׳ אחד שבישל בו ואחד שעירה לתוכה רותח אחד קדשי הקדשים ואחד קדשים קלים טעונין מריקה ושטיפה רבי שמעון אומר קדשים קלים אין טעונין מריקה ושטיפה

95b:4 **GEMARA:** Con respecto a la declaración en la Mishná de que estos *halakhot* también se aplican a un recipiente en el que se vertió un plato hirviendo, la Gemara señala que **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto a una ofrenda por el pecado, el versículo dice: **"En el cual está cocinado "** (Levítico 6:21). **Solo he** deducido **que** esto se aplica a un recipiente **en el que** uno **cocinaba** la ofrenda por el pecado. **¿De dónde** deduzco que se aplica también a un recipiente **en el que** se **vierte un** plato **hirviendo** ? **El versículo dice** más completamente: **"Pero** el recipiente de barro **en el que se cocina se romperá".** Dado que el versículo emplea la frase: "En lo que está ... se romperá", que enseña que si la carne caliente está en el recipiente , ya sea cocinado o vertido en el recipiente, estos *halakhot se* aplican a él, y si se trata de un recipiente de barro, debe romperse.

גמ׳ תנו רבנן אשר תבשל בו אין לי אלא שבישל בו עירה לתוכו רותח מנין תלמוד לומר ואשר תבשל בו ישבר

95b:5 § **Rami bar Ḥama plantea un dilema:** si uno **suspende** la carne de una ofrenda **por el** pecado **en el espacio aéreo de** un **horno de** barro para asarlo, **¿qué es** el *halakha* ? Cuando el verso requiere la rotura de la vasija de barro, **es que** solamente **con respecto a** tanto **la cocina y** la resultante **de absorción** de sabor de la oferta en el vaso **que el Misericordioso es particular?** Si es así, un horno no necesitaría romperse simplemente porque una ofrenda ha sido asada dentro de su espacio aéreo. **O tal vez,** ¿el Misericordioso es particular incluso **acerca de cocinar** en el recipiente **sin absorción** del sabor y, por lo tanto, si la carne se asa mientras está suspendida en este horno, el recipiente aún debe romperse?

בעי רמי בר חמא תלאו באויר תנור מהו אבישול ובילוע הוא דקפיד רחמנא או דילמא אבישול בלא בילוע

95b:6 **Rava dijo: Ven** y **escuchar** una prueba, deducida de la mishna: **Ya sea** con respecto a un recipiente de cobre **en la que** uno **preparado** la carne de una oferta **o si** con respecto a uno **en el que** uno **vierte** la **ebullición** carne de una oferta, la vasija de barro debe estar roto Por lo tanto, el recipiente debe romperse incluso si la carne no se cocinó en él, sino que solo se absorbe en sus paredes, lo que indica que incluso si la cocción y la absorción no ocurren juntas, solo una de las dos debería ser suficiente para requerir la ruptura del recipiente.

אמר רבא תא שמע אחד שבישל בו ואחד שעירה לתוכו רותח

95b:7 La Gemara rechaza la prueba: la *halakha* en un caso de **absorción** de sabor en un recipiente de barro **sin cocinar** la carne en ese recipiente, como en el caso del vertido, **no se planteó como un dilema para nosotros.** Si la ofrenda hirviendo se ha vertido en un recipiente, el recipiente ciertamente debe romperse, ya que la loza nunca emite por completo todo lo que absorbe. **Cuando se planteó** un escenario como **un dilema para nosotros,** fue con respecto a **cocinar** carne en el recipiente **sin absorción** del sabor por ese recipiente, como en el caso de asar carne suspendida. En tal caso, **¿qué** es el *halakha* ?

בלוע בלא בישול לא קמיבעיא לן כי קמיבעיא לן בישול בלא בילוע מאי

95b:8 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba, deducida de lo **que Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: El horno del Templo estaba** hecho **de metal. Y si le viene a la mente** que con respecto a **cocinar** en un recipiente **sin absorción,** el Misericordioso **no es particular** y no requiere la ruptura de un recipiente utilizado de tal manera, entonces el horno **debe estar hecho de loza de barro.** La Gemara rechaza esta prueba: **dado que hay restos de ofrendas de comida, cuya cocción** se realiza **en el horno, y hay** tanto **cocción como absorción** en el horno, ya que los restos de las ofrendas de comida se hornearían directamente en las paredes de la cocina. horno, por esta sola razón, el horno tendría que romperse si estuviera hecho de loza. En consecuencia, **que la moda** es **de metal.**

תא שמע דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה תנור של מקדש של מתכת היה ואי סלקא דעתך בישול בלא בלוע לא קפיד ניעביד של חרס כיון דאיכא שירי מנחות דאפייתן בתנור ואיכא בישול ובילוע עבדינן של מתכת

95b:9 § La Gemara relata: Había **un cierto horno que estaba cubierto de grasa** animal por todas las paredes y el piso. **Rabba bar Ahilai prohibió comer pan** horneado en ese horno **para siempre, y** prohibió **incluso** comer el pan solo **con sal** , **para que nadie venga a comerlo con *kutaḥ* ,** un plato hecho de leche, agua, sal y pan rallado. Según Rabba bar Ahilai, el horno nunca eliminará completamente la grasa.

ההוא תנורא דאטחו בה טיחייא אסרה רבה בר אהיליי למיכלה לריפתא לעולם ואפילו במילחא דילמא אתי למיכלה בכותחא

מיתיבי אין לשין את העיסה בחלב ואם לש כל הפת כולה אסורה מפני הרגל עבירה

95b:10 La Guemará **plantea una objeción** a esto desde un *baraita* : Con respecto a la cocción de pan, **uno no puede trabajar la masa con leche, y si uno** no obstante, **se amasa** la masa con leche, **todo el pan** hecho de que la masa esté **prohibido, porque** uno podría convertido en **el hábito del pecado.** Como habitualmente se come pan con carne, también puede comer este pan con carne y, sin darse cuenta, transgredir la prohibición de comer carne con leche.

כיוצא בו אין טשין את התנור באליה ואם טש כל הפת כולה אסורה עד שיסיק את התנור תיובתא דרבה בר אהיליי תיובתא

95b:11 La *baraita* continúa: **Del mismo modo,** uno **no** puede ***untar*** **[** ***tashin*** **] el** interior de **un horno con** la grasa de la **cola** de una oveja **,** porque la grasa de la cola tiene la *halakha* de carne. **Y si** uno **unta** el horno con la grasa de la cola, **todo el pan** horneado está **prohibido, hasta que** uno **encienda el horno** y queme esta grasa. Evidentemente, el pan horneado después de encender nuevamente el horno está permitido, porque el horno se considera limpio de la grasa de la carne. Por lo tanto, **la refutación de** la opinión de **Rava bar Ahilai,** quien dice que el horno nunca elimina completamente la grasa, es de hecho **una refutación concluyente.**

אמר ליה רבינא לרב אשי וכי מאחר דאיתותב רבה בר אהיליי אמאי אמר רב קדירות בפסח ישברו אמר ליה רב מוקי לה ההיא בשל מתכת

95b:12 **Ravina le dijo a Rav Ashi: Dado que** la declaración de **Rava bar Ahilai fue refutada de manera concluyente, ¿por qué Rav dice** que las **ollas** que se usaron para pan fermentado **deben romperse** antes de la **Pascua?** Presumiblemente, el pan con levadura podría quemarse a través de la leña. Rav Ashi le **dijo: Rav interpreta esa** decisión de la *baraita* , según la cual la grasa se puede quemar del horno, en referencia **a** un horno hecho **de metal,** que limpia la grasa cuando se enciende. En el caso de los recipientes de barro, el encendido adicional es insuficiente, porque el sabor absorbido en su interior no se puede limpiar con fuego.

ואי בעית אימא בתנור של חרס זה הסיקו מבפנים וזה הסיקו מבחוץ

95b:13 **O si lo desea, diga en** cambio que la *baraita* también se refiere **a un horno de barro,** y hay otra distinción. **Este** horno **está encendido desde el interior,** y un fuego encendido dentro del horno es suficiente para limpiar el sabor absorbido. **Pero esa** olla **se enciende desde el exterior** mientras descansa sobre la estufa, y el calor absorbido de esa manera es insuficiente para limpiar el sabor absorbido.

ונעביד הסקה מבפנים חייס עלייהו דמתברי הילכך האי כוביא הסיקו מבחוץ הוא ואסיר

95b:14 La Guemará sugiere: **Y que nosotros** también **realizamos** la **leña** de la olla **desde el interior,** con el fin de limpiar lo que ha sido absorbida. La Gemara responde: Esta solución no es factible; Los propietarios de tales ollas podrían estar **preocupados por ellos, ya que** son propensos a **romperse** si el calor es demasiado fuerte. En consecuencia, los propietarios no aplicarán suficiente calor para garantizar que el sabor absorbido se limpiará por completo. La Gemara concluye: **Por lo tanto,** con respecto a **esta baldosa de barro [** ***kuvya*** **],** que se usa en el fuego como una fuente para hornear y **su encendido es desde el exterior,** queda **prohibido** su uso posterior por los sabores absorbidos en el interior, que no se pueden limpiar .

אלא קדירות של מקדש אמאי אמר רחמנא ישברו נהדרינהו לכבשונות אמר רבי זירא לפי שאין עושין כבשונות בירושלים

96a:1 Los desafíos de Gemara: **Pero** según la opinión de que los recipientes de barro pueden limpiarse de sus sustancias absorbidas por el proceso de encendido, con respecto a las **ollas** utilizadas en **el Templo, ¿por qué el Misericordioso declara** en la Torá que **deberían romperse? Vamos a** simplemente **devolverlos a** los **hornos** en los que se hacen ollas para asegurarse de que las macetas serán limpiados por el extremo calor de los hornos. **El rabino Zeira dijo:** Las ollas no pueden devolverse a los hornos **porque,** como se enseña en una *baraita* (véase *Bava Kamma* 82b), los **hornos no se construyen en Jerusalén** debido a la gran cantidad de humo que producen.

אמר אביי וכי עושין אשפתות בעזרה אישתמיטתיה הא דתני שמעיה בקלנבו שברי כלי חרס נבלעין במקומן

96a:2 La Gemara presenta una objeción a la respuesta del rabino Zeira. **Abaye dijo: Pero** si, como enseña la *baraita* , no hay hornos en Jerusalén, ¿ **se montan montones** de loza **en el patio del Templo?** La misma *baraita* también enseña que no hay montones de chatarra en Jerusalén. ¿Qué se hace entonces con los fragmentos de vasijas de barro que deben romperse en el patio? La Gemara rechaza la pregunta: Abaye planteó esa objeción solo porque lo **que Shemaya enseñó en Kalnevo se le escapó;** Shemaya enseñó allí: en el Templo, **fragmentos de vasijas de barro fueron absorbidos** milagrosamente **en su lugar.**

אלא הא דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה תנור של מקדש של מתכת הוה נעביד דחרס דהסיקו מבפנים הוא

96a:3 La Gemara vuelve al tema de encender vasijas de barro y pregunta: **Pero** si encender desde adentro limpia todo lo que se absorbe en un horno de barro, ¿cuál es la razón por **la cual Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: El horno en el Templo estaba** hecho **de ¿metal? Vamos a la moda** es **de barro, como** un horno de **leña es desde el interior,** y, en consecuencia, sería posible para limpiarla?

דכיון דאיכא שתי הלחם ולחם הפנים דאפייתן בתנור וקדושתן בתנור הוה ליה כלי שרת וכלי שרת דחרס לא עבדינן

96a:4 La Gemara responde: La razón por la cual el horno debe estar hecho de metal es **porque hay dos panes,** es decir, la oferta pública en *Shavuot* de dos panes del trigo nuevo, **y el pan de la proposición,** es decir, el pan horneado cada semana en un especial formar y mostrar durante la duración de una semana entera en la mesa del Santuario, **cuya cocción se** realiza **en el horno, y** también **cuya santificación se** produce **en el horno.** Debido a que estas ofrendas no se amasan en un recipiente de servicio, se santifican solo al colocarlas en el horno y, por lo

tanto, el horno **es un recipiente de servicio; y no hacemos un recipiente de servicio de loza.**

96b:1 **E incluso el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice solo** que un recipiente de servicio puede estar hecho **de madera,** que es un material algo significativo, **pero** con respecto a un recipiente de servicio hecho **de loza,** sostiene que esto **no** es válido.

ואפילו רבי יוסי ברבי יהודה לא קאמר אלא דעץ אבל דחרס לא

96b:2 § La Gemara relata un incidente relacionado con la *halakha* de fregar y enjuagar. **Rav Yitzḥak bar Yehuda** inicialmente **estaba acostumbrado** a estudiar Torá **antes de Rami bar Ḥama.** Después de un tiempo, **lo dejó y fue a** estudiar ante **Rav Sheshet. Un día,** Rami bar Ḥama **lo recibió** y **le dijo** coloquialmente: ¿ Asumiste , como muchos lo hacen, que cuando **el jefe de impuestos [*alkafta*] me agarró** de la mano, **la fragancia** de su mano **vino a** mi **mano?** ¿Crees que **porque te** alejaste de mí para estudiar **antes de Rav Sheshet, te has convertido en Rav Sheshet** simplemente por asociación?

רב יצחק בר יהודה הוה רגיל קמיה דרמי בר חמא שבקיה ואזיל לרב ששת יומא חד פגע ביה אמר ליה אלקפטא נקטן ריחא אתי לה ליד משום דאזלת לך לקמיה דרב ששת הוית לך כי רב ששת

96b:3 Rav Yitz Yak bar Yehuda le **dijo:** No es **por** eso que fui a estudiar antes que Rav Sheshet, sino por otra razón. En cuanto a usted, **Maestro, cuando le pregunto** sobre cualquier **asunto, el** Maestro me **resuelve** la pregunta **a través del razonamiento.** En consecuencia, **cuando encuentro una mishna** que se opone a ese razonamiento, **refuta** la resolución propuesta por el Maestro. En cuanto a **Rav Sheshet, cuando le pido** una pregunta con respecto a cualquier **asunto,** que **resuelve** la cuestión **para mí por** citar **un Mishná.** En consecuencia, **cuando también encuentro una mishna, y** esa mishna **refuta** la resolución propuesta, **es** una disputa entre una **mishna y** otra **mishna,** lo que no necesariamente refuta la mishna que él citó.

אמר ליה לאו משום הכי מר כי בעינא מילתא פשיט לי מסברא כי משכחנא מתניתא פרכא לה רב ששת כי בעינא מילתא מיניה פשיט לי ממתניתא דכי נמי משכחת מתניתא ופרכא מתניתא ומתניתא היא

96b:4 Rami barra de Hama **le dijo: Pídeme** sobre **un asunto, que yo** voy a **resolver para usted de acuerdo con un Mishná.** El bar Rav Yitzḥak Yehuda **le preguntó:** Si uno **cocinaba** una ofrenda por el pecado **en** solo una **parte de un recipiente, ¿** el recipiente completo **requiere fregar y enjuagar, o no requiere** fregar y enjuagar? Rami bar Ḥama le **dijo: No es necesario** fregar y enjuagar todo el recipiente , **tal como se** enseña acerca de **rociar** la sangre de una ofrenda por el pecado sobre una prenda. En el último caso, el mishna enseña (93b) que se debe lavar solo la parte de la prenda sobre la que se roció la sangre.

אמר ליה בעי מיני מילתא דאיפשיט לך כי מתניתא בעא מיניה בישל במקצת כלי טעון מריקה ושטיפה או אין טעון אמר ליה אינו טעון מידי דהוה אהזאה

96b:5 Rav Yitzḥak bar Yehuda respondió: **Pero el *tanna* no enseña esto** explícitamente. Rami bar Ḥama le **dijo:** Sin embargo, **es lógico pensar** que fregar y enjuagar un recipiente en el que se cocinaba carne sagrada debería ser **como** el lavado de **una prenda, de la** siguiente manera: **tal como una prenda requiere ser lavada solo** en el **lugar** donde **la sangre** fue rociada, **así también,** debe ser que **un recipiente requiera fregar y enjuagar solo en el lugar** donde la carne se sometió al proceso de **cocción.**

והא לא תנא הכי אמר ליה מסתברא כבגד מה בגד אינו טעון כיבוס אלא מקום הדם אף כלי אינו טעון מריקה ושטיפה אלא במקום בישול

96b:6 Rav Yitzḥak bar Yehuda le **dijo: ¿** Las situaciones son **comparables? La sangre no se propaga** ni penetra en todas las partes de la prenda, pero en el caso de la **cocción,** el sabor de la carne se **extiende** por todo el recipiente. **Además,** su razonamiento se opone a lo que **se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* 10:15): cierta **restricción se** aplica **a rociar** más **de** lo **que** se aplica a **fregar y enjuagar; y** una cierta **severidad se** aplica **a fregar y enjuagar** más **de** lo **que** se aplica a la **aspersión.**

אמר ליה מי דמי דם לא מפעפע בישול מפעפע ועוד תניא חומר בהזאה ממריקה ושטיפה וחומר במריקה ושטיפה מבהזאה

96b:7 La *baraita* continúa: la **rigurosidad** que se aplica **al rociar** es **que** la *halakha* de **rociar** sangre sobre una prenda se **aplica a las ofrendas externas por el pecado,** traídas al altar en el patio del Templo, **y a las ofrendas internas por el pecado,** cuya sangre se rocía sobre el altar. en el santuario; **y** la *halakha* de sangre rociada sobre una prenda se **aplica** si se rocía **antes** del **rociado** requerido de la sangre de la ofrenda sobre el altar; **lo cual no es así en** el caso de **fregar y enjuagar.** La limpieza y el enjuague se requieren solo para las ofrendas externas por el pecado, cuya carne se come y, por lo tanto, se cocina; y se aplica solo después de rociar sangre sobre el altar, después de lo cual se puede comer la carne.

חומר בהזאה שהזאה ישנה בחטאות החיצונות ובחטאות הפנימיות וישנה לפני זריקה מה שאין כן במריקה ושטיפה

96b:8 La *baraita* continúa: la **rigurosidad** que se aplica **al fregado y enjuague** es **que el fregado y enjuague** de los recipientes **se practica tanto para las ofrendas del orden más sagrado como para las ofrendas de menor santidad;** e incluso si uno **cocina** solo **en** una **parte del recipiente, todo el recipiente requiere fregar y enjuagar, lo cual no es así en** el caso de **rociar** sangre errante sobre una prenda, para lo cual uno debe lavar solo el lugar en el que se roció la sangre.

חומר במריקה ושטיפה שהמריקה ושטיפה נוהגת בין בקדשי קדשים בין בקדשים קלים בישל במקצת הכלי טעון מריקה ושטיפה כל הכלי מה שאין כן בהזאה

96b:9 Rami bar Ḥama le **dijo: Si se enseña** esta *baraita* **, se enseña,** y no puedo *molestarla* . La Gemara luego aclara: **¿Y cuál es la razón por la** que un recipiente completo requiere fregar y enjuagar incluso si uno cocina la carne de una ofrenda en solo una parte del recipiente? La razón es que **el versículo dice: "Y si se cocina en un recipiente de cobre,** se fregará y se enjuagará en agua" (Levítico 6:21). De la frase "en un recipiente de cobre" se deriva que **incluso** si la carne se cocina solo **en** una **parte del recipiente, se** debe fregar y enjuagar todo el reci-

אמר ליה אי תניא תניא וטעמא מאי אמר קרא ואם בכלי נחשת בשלה ואפילו במקצת כלי

piente.

96b:10 § La mishna enseña: **Ya sea que** la carne provenga de **ofrendas del orden más sagrado** o de ofrendas de menor santidad, los recipientes en los que se cocina deben fregarse y enjuagarse. La *Guemara* cita una *baraita* relacionada : **Los Sabios enseñaron:** La Torá introduce la mitzva de fregar y enjuagar con la declaración que califica: "Esta es la ley de la **ofrenda por** el **pecado"** (Levítico 6:18). De este verso **solo he** deducido que la *halakha* con respecto al fregado y enjuague se aplica a los recipientes en los que se cocinaba **una ofrenda por el pecado** . **¿De dónde** deduzco que esta *halakha se* aplica a los recipientes utilizados para **toda la** carne de **sacrificio** ? **El versículo dice:** “Todo varón entre los sacerdotes puede comer de él; **es muy sagrado ”** (Levítico 6:22), para enseñar que esta *halakha se* aplica a los recipientes utilizados para toda la carne sacrificial que comen los sacerdotes.

אחד קדשי קדשים וכו׳ תנו רבנן חטאת אין לי אלא חטאת כל קדשים מנין תלמוד לומר קדש קדשים היא

96b:11 La *baraita* continúa: uno **podría** haber pensado **que** debería **incluir** recipientes utilizados para cocinar ***teruma* ,** la porción de los productos designados para el sacerdote, ya que también es sagrado y puede ser comido solo por un sacerdote (ver Levítico 22:14) Para contrarrestar esto, **el versículo dice:** “Todo varón entre los sacerdotes puede comer **de él;** es lo más sagrado ”(Levítico 6:22). El calificador enfático "de ello" **excluye *teruma* ;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Shimon dice: Las ofrendas del orden más sagrado requieren fregar y enjuagar,** pero las **ofrendas de menor santidad no requieren fregar y enjuagar, como está escrito: "Lo más sagrado". En** consecuencia, con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado, sí ,** se requiere fregar y enjuagar; pero para **ofrendas de menor santidad, no,** no es obligatorio.

יכול שאני מרבה את התרומה תלמוד לומר אותה פרט לתרומה דברי רבי יהודה רבי שמעון אומר קדשי קדשים טעונין מריקה ושטיפה קדשים קלים אינן טעונין מריקה ושטיפה דכתיב קדש קדשים קדשי קדשים אין קדשים קלים לא

96b:12 La Gemara pregunta: La *baraita* explica el razonamiento del rabino Shimon; **¿Cuál es el razonamiento del rabino Yehuda?** La Gemara responde: **Dado que** el término calificativo **"de él" era necesario para excluir el *teruma* , por inferencia,** debe ser **que los** recipientes utilizados para **ofrendas de menor santidad requieren fregado y enjuague.** Si incluso las ofrendas de menor santidad se excluyen de la *halakha* de fregar y enjuagar, sería evidente que el recipiente utilizado para *teruma* está exento de fregar y enjuagar. En consecuencia, la exclusión directa de *teruma* indica que los recipientes utilizados para ofrendas de menor santidad no están excluidos. **Y el rabino Shimon** podría **haberles dicho:** el término **"de eso"** enseña una *halakha* diferente y excluye una ofrenda por el pecado descalificada de la *halakha* de fregar y enjuagar, **como decimos** anteriormente en este capítulo (93a).

מאי טעמא דרבי יהודה מדאיצטריך אתה למעוטי תרומה מכלל דקדשים קלים טעונין מריקה ושטיפה ורבי שמעון אמר לך אתה כדאמרינן

96b:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es correcto que con respecto a un recipiente de cobre utilizado para cocinar ***teruma* , no requiere enjuague y fregado? Pero no se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Terumot* 8:16): con respecto a **una olla en la que** uno **cocina carne,** uno **no puede cocinar leche en ella; y si** se **cocina** leche en ella, la carne absorbida en la olla hace que la leche esté prohibida si le **da sabor** . De manera similar, si uno cocina un ***teruma*** en una olla, **no puede cocinar** alimentos **no sagrados en él; y si** se **cocina** comida no sagrada, el *teruma* absorbido hace que la mezcla sea sagrada si le **da sabor** . Por lo tanto, una olla requiere purgarse con líquido hirviendo para expulsar el sabor del *teruma* .

ותרומה לא בעיא שטיפה ומריקה והתניא קדרה שבישל בה בשר לא יבשל בה חלב ואם בישל בנותן טעם תרומה לא יבשל בה חולין ואם בישל בנותן טעם

96b:14 Tres *amoraim* abordan la aparente inconsistencia de que si bien la Torá excluye los recipientes utilizados para el *teruma* de la *halakha* de fregar y enjuagar, la *baraita* enseña que estos recipientes deben purgarse. **Abaye dijo:** Cuando el verso excluye *Teruma* de la *halajá* de fregar y enjuagar, esto **sólo es necesario para** que **el que el Maestro dijo:** Si uno **cocinados en** solamente **parte de** la **embarcación, todo el barco requiere fregar y enjuagar.** Por el contrario, en **este** caso, si el ***teruma*** se cocinó solo en una parte de un recipiente, uno **debe** fregar y enjuagar **solo** en **el lugar de** la **cocción,** y no en todo el recipiente.

אמר אביי לא צריכא אלא לדאמר מר בישל במקצת כלי טעון מריקה ושטיפה כל הכלי הא תרומה לא צריך אלא מקום בישול

96b:15 **Rava dijo:** Cuando el versículo excluye el *teruma* de la *halakha* de fregar y enjuagar, eso **es necesario solo para lo** que **el Maestro dijo:** El versículo especifica: "Será fregado y enjuagado **en agua"** (Levítico 6:21), **pero** el el recipiente **no** debe ser fregado y enjuagado **en vino.** Debe fregarse y enjuagarse **"en agua", pero no en** vino **diluido** . Por el contrario, en **este** caso, es decir, el recipiente en el que se cocinó el *teruma* , se puede fregar y enjuagar **incluso en vino, e incluso en** vino **diluido** .

רבא אמר לא צריכא אלא לדאמר מר במים ולא ביין במים ולא במזוג הא אפילו ביין ואפילו במזוג

96b:16 **Rabba bar Ulla dijo:** Cuando el verso excluye el *teruma* de la *halakha* de fregar y enjuagar, esto **es necesario solo para lo** que **el Maestro dijo:** Uno debe realizar un **fregado y enjuague con** agua **fría** , además de purgar un recipiente de sus sabores absorbidos con agua hirviendo. Por el contrario, en **este** caso, es decir, con respecto al recipiente en el que se cocinó el *teruma* , uno puede limpiar el recipiente **incluso** realizando solo la purga **con** agua **hirviendo** , que elimina los residuos de los alimentos prohibidos, y omitiendo los procesos de agua

רבה בר עולא אמר לא צריכא אלא לדאמר מר מריקה ושטיפה בצונן הא אפילו בחמין

fría. enteramente.

96b:17 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según quien dice** que el **fregado y el enjuague** se realizan **con** agua **fría** ; **pero según el que dice** que la **limpieza** se realiza mediante purga **con** agua **caliente** , **y el enjuague** es un procedimiento diferente que se realiza **con** agua **fría** , **¿qué se puede decir?** Según esta opinión, el versículo también se refiere a la purga; y si el verso excluye los recipientes utilizados para el *teruma* , ¿cómo *enseña* la *baraita* que tales recipientes deben ser purgados? La Gemara responde: Según la opinión que diferencia la limpieza, que se hace con agua hirviendo, del enjuague, que se hace con agua fría, la Torá excluye los recipientes utilizados para el *teruma* solo del **enjuague adicional** que la Torá requiere después de la limpieza.

הניחא למאן דאמר מריקה ושטיפה בצונן אלא למאן דאמר מריקה בחמין ושטיפה בצונן מאי איכא למימר שטיפה יתירתא

96b:18 **MISHNA: Rabino Tarfon dice:** Si uno **cocinado** expiación en un recipiente de cobre **desde el comienzo de la** peregrinación **Festival,** uno **puede cocinar en ella** durante **toda la** peregrinación **Festival;** no necesita fregar y enjuagar el recipiente después de cada uso. **Y los rabinos dicen:** uno no puede continuar usándolo de esta manera; más bien, uno debe **fregar y enjuagar antes** del final del **período** durante el cual se permite **participar** de la ofrenda cocinada en particular. **Fregado** es **como el fregado de** la parte interior de **una taza,** realiza la limpieza cuando se pega a la copa de vino, **y el enjuague** es **como el enjuague de** la parte exterior de **una taza. El fregado y el enjuague** se realizan **con** agua **fría** .

מתני׳ רבי טרפון אומר בישל מתחילת הרגל יבשל בו כל הרגל וחכמים אומרים עד זמן אכילה מריקה ושטיפה מריקה כמריקת הכוס ושטיפה כשטיפת הכוס מריקה ושטיפה בצונן

97a:1 Con respecto al **asador y la rejilla** metálica **[*askela*],** uno los **purga en agua caliente.**

השפוד והאסכלא מגעילן בחמין

97a:2 **GEMARA:** La mishna enseña que el rabino Tarfon dice: Si uno cocina una ofrenda por el pecado en un recipiente desde el comienzo del Festival, puede cocinar en él durante todo el Festival sin fregar y enjuagar el recipiente después de cada uso y sin preocuparse de que él está comiendo carne sobrante prohibida. La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Tarfon?** La Guemara responde: Es **como dice el versículo** con respecto a la ofrenda pascual: "Y lo asarás y lo comerás en el lugar que el Señor tu Dios escoja; **y te volverás por la mañana e irás a tus tiendas "** (Deuteronomio 16: 7). Aunque uno no abandona Jerusalén la primera mañana de la Pascua, **el versículo ha hecho que todos esos** días durante los cuales uno permanezca allí sean iguales a **una mañana.**

גמ׳ מאי טעמא דרבי טרפון דאמר קרא ופנית בבקר והלכת לאהלך הכתוב עשאו לכולן בקר אחד

97a:3 **Rav Aḥadvoi bar Ami se opone a esto:** ¿Puede ser que todos los días del Festival se consideren un solo día? **Pero, ¿no hay** prohibición de traer **una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirla después de su tiempo designado [*piggul*] durante un Festival de peregrinación? ¿Y no hay** prohibición de ***notar* ,** consumir carne de sacrificio más allá de su tiempo designado, **durante un festival de peregrinación?** Ambas prohibiciones se basan en la premisa de que cada oferta se puede comer durante un tiempo limitado, mucho menos que la duración de todo el Festival.

מתקיף לה רב אחדבוי בר אמי וכי אין פיגול ברגל ואין נותר ברגל

97a:4 **Y si usted dijera: De hecho,** ni *piggul* ni *notario se* aplican durante un Festival, eso es difícil: **Pero** en una *baraita se enseña* que el **Rabino Natan dice: El Rabino Tarfon dijo** que todo un Festival se considera un solo día **solo** con respecto a **esto. ,** el *halakhot* de fregar y enjuagar, **solo,** y no con respecto a otros *halakhot* , incluidos *piggul* y *notar* . Evidentemente, su opinión no se basa en el verso citado.

וכי תימא הכי נמי והתניא רבי נתן אומר לא אמר רבי טרפון אלא זו בלבד

97a:5 La Gemara continúa: más **bien,** uno debe explicar que la opinión del Rabino Tarfon concuerda **con lo que Rav Naḥman dice** citando al **Rabba bar Avuh. Como dice Rav Naḥman** que **Rabba bar Avuh dice:** No es necesario fregar y enjuagar todos los días para evitar comer el sabor de la carne sobrante prohibida, porque mientras que los recipientes se usan para cocinar repetidamente varios tipos de carne de sacrificio, la carne de **cada día se convierte en un agente de purga para el otro** alimento, que ya se absorbe en el recipiente del día anterior. Por lo tanto, solo después del Festival, cuando no se esté utilizando el recipiente, se debe fregar y enjuagar la olla.

אלא כדרב נחמן אמר רבה בר אבוה דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה כל יום ויום נעשה גיעול לחבירו

97a:6 § El mishna enseña: **Y los rabinos dicen:** Uno no puede continuar usándolo de esta manera; más bien, uno debe fregar y enjuagar **antes** del final del **período** durante el cual se permite **participar** de la ofrenda cocinada en particular. **¿Qué dice** la mishna **? Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo: Uno espera** el recipiente de cobre **mientras** permanezca **el período de participación, y luego** lo **frega y enjuaga.**

וחכמים אומרים עד זמן אכילה כו׳ מאי קאמר אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה ממתין לה עד זמן אכילה והדר עביד לה מריקה ושטיפה

97a:7 **¿De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Yoḥanan dice en nombre de Abba Yosei bar Abba: Está escrito** sobre un recipiente de cobre en el que se cocinaba una ofrenda por el pecado: **"Se lavará y enjuagará** en agua" (Levítico 6:21); **y está escrito** en el siguiente versículo: **"Todo varón entre los sacerdotes puede comerlo "**. **¿Cómo es eso,** es decir, qué enseñan los versículos a través de esta yuxtaposición? Uno **espera con él hasta** el final del **período de participación y luego lo frega y enjuaga.**

מנהני מילי אמר רבי יוחנן משום אבא יוסי בן אבא כתיב ומרק ושטף וכתיב כל זכר בכהנים יאכל הא כיצד ממתין לה עד זמן אכילה והדר עביד לה מריקה ושטיפה

97a:8 § La mishna enseña: **fregar** es **como fregar una taza,** y **enjuagar** es **como enjuagar una taza;** y fregar y enjuagar se realizan con agua fría. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **fregar y enjuagar** se realizan **con** agua **fría** ; Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Y los rabinos dicen: el fregado** se realiza **con** agua **caliente y el enjuague** se realiza **con** agua **fría** .

מריקה כמריקת הכוס שטיפה כשטיפת הכוס תנו רבנן מריקה ושטיפה בצונן דברי רבי וחכמים אומרים מריקה בחמין ושטיפה בצונן

97a:9 **¿Cuál es el razonamiento de los rabinos?** Sostienen que esta *halakha* es **tal como es con** respecto a la **purga de** los recipientes usados adquiridos de los **gentiles,** para lo cual la purga de las absorciones prohibidas debe realizarse con agua caliente. **Y el rabino** Yehuda HaNasi podría haberte **dicho: no digo** esta declaración sobre la **purga,** que ciertamente debe realizarse con agua caliente. Más bien, **cuando digo** mi opinión, es **con respecto a** la mitzva de **fregar y enjuagar, que se** realiza **después de la purga.**

מאי טעמא דרבנן מידי דהוה אגיעולי גוים ורבי אמר לך הגעלה לא קאמינא כי קאמינא למריקה ושטיפה דבתר הגעלה

97a:10 **Y los rabinos** pudiera responder: **Si es así,** que fregar y enjuagar son a la vez lleva a cabo de la misma manera, **dejar que el verso de escritura** del mismo verbo para describir ambos procesos, es decir, **ya sea:** Será **desgrasado** y **desgrasado** en agua, **o bien:** Será **enjuagado** y **enjuagado** en agua. **¿Qué** significa la fórmula: **"Se fregará y se enjuagará** en agua"? **Concluir a partir de** la utilización de dos verbos que **el desgrasado** se lleva a cabo **con agua caliente** de agua, **y el aclarado** se realiza **con frío** agua.

ורבנן אם כן לכתוב קרא או מרק מרק או שטף שטף מאי ומרק ושטף שמע מינה מריקה בחמין ושטיפה בצונן

97a:11 **Y el rabino** Yehuda HaNasi podría responder: **Si estuviera escrito: Se fregará** y se **fregará,** o: Se enjuagará y se enjuagaría, **diría** que el recipiente debe ser **fregado dos veces, o** que debe **enjuagarse dos veces. Por lo tanto, está escrito: "Se fregará y se enjuagará", para decirle** que incluso si ambos se realizan con agua fría, hay dos acciones distintas: **fregar** es **como fregar** el interior de **una taza,** y **enjuagar** es **como el enjuague del** exterior de **una taza.**

ורבי אי כתיב ומרק מרק הוה אמינא תרי זימני מרק או תרי זימני שטף לכך כתיב ומרק ושטף לומר לך מריקה כמריקת הכוס שטיפה כשטיפת הכוס

97a:12 **MISHNA:** Si uno **cocina en** un recipiente carne de **sacrificio y** carne **no sagrada** , **o** la carne de **ofrendas del orden más sagrado y** la carne de **ofrendas de menor santidad,** el estado de la comida depende del sabor de la sustancia estricta. **Si hay** suficiente **de** la carne más sagrado **para dar sabor a impartir** a la carne menos sagrado o no sagrado, a continuación, **los indulgentes** componentes de la mezcla deben **ser consumidos de conformidad con** las restricciones de **los estrictos** componentes **en el mismo,** en la medida en que puede participar de ellas , así como el momento y el lugar donde se pueden comer. **Y** los recipientes de cobre en los que se cocinaron los componentes indulgentes **no requieren lavado ni enjuague, y** los componentes indulgentes **no descalifican los** trozos de carne **por contacto.** Con respecto a estos principios, los componentes indulgentes no asumen el estado de los componentes estrictos.

מתני׳ בישל בו קדשים וחולין או קדשי קדשים וקדשים קלים אם יש בהן בנותן טעם הרי הקלים נאכלין כחמורין שבהן ואינן טעונין מריקה ושטיפה ואינן פוסלים במגע

97a:13 En el caso de una **oblea en** forma **que tocó** una **oblea** no apta **o un trozo** de carne sacrificada que tocó una **pieza** no apta de carne sacrificada, **ni todas las obleas ni todos los trozos** de carne **están prohibidos. No** se **prohíbe ninguna** parte **que no sea** la que está **en el lugar donde** el artículo **absorbió el** sabor de las obleas o piezas no aptas.

רקיק שנגע ברקיק וחתיכה בחתיכה לא כל הרקיקין ולא כל החתיכות אסורין אינו אסור אלא במקום שבלע

97a:14 **GEMARA:** Según el mishna, si la carne más sagrada imparte sabor a la carne menos sagrada o no sagrada, entonces la carne indulgente debe tratarse de la misma manera que la carne más sagrada. Al mismo tiempo, sus recipientes no requieren fregado ni enjuague, y los componentes indulgentes no descalifican los trozos de carne por contacto. La Gemara pregunta: **¿Qué dice** la mishna **?** ¿No es esto inconsistente? La Guemará responde: El mishna debe entenderse de otro modo: **Si hay** suficiente **de** la carne más sagrado **para dar sabor a impartir** a la carne menos sagrado o no sagrado, a continuación, **los indulgentes** componentes de la mezcla deben **ser consumidos de conformidad con** las restricciones de **la** componentes **estrictos** Además, los recipientes de cobre en los que se cocinaron los componentes indulgentes **requieren lavado y enjuague, y** los componentes indulgentes **descalifican los** trozos de carne **por contacto.**

גמ׳ מאי קאמר אם יש בהן בנותן טעם הרי הקלין נאכלין כחמורין וטעונין מריקה ושטיפה ופוסלין במגע

97a:15 La Gemara continúa: **si** la carne más sagrada **no es suficiente para impartir sabor** a la carne menos sagrada o no sagrada, entonces **los** componentes **indulgentes** de las mezclas **no se comen de acuerdo con** las restricciones de **los** componentes **estrictos** . Además, los recipientes de cobre en los que se cocinaron los componentes indulgentes **no requieren lavado ni enjuague, y** los componentes indulgentes **no descalifican los** trozos de carne **por contacto.**

אין בהן בנותן טעם אין הקלין נאכלין כחמורים ואין טעונין מריקה ושטיפה ואין פוסלין במגע

97a:16 La Gemara pregunta: si las ofrendas del orden más sagrado no imparten sabor a las ofrendas de menor santidad **,** los recipientes **no requieren** fregar y enjuagar en proporción con los recipientes utilizados para cocinar **ofrendas del orden más sagrado.** Pero no es así para que los vasos **deben** , sin embargo, **requieren de** fregar y enjuagar en virtud de haber sido utilizado para **las ofertas de menor santidad?**

נהי דקדשי קדשים לא בעו קדשים קלים ניבעי

97a:17 **Abaye dijo: ¿Cuál** es el significado de: **No requieren, que dice** la mishná **?** Solo significa que los recipientes no requieren fregar y enjuagar en proporción con los recipientes utilizados para cocinar **ofrendas del orden más sagrado, sino** que **sí requieren** fregar y enjuagar como recipientes utilizados para cocinar **ofrendas de menor santidad. Rava dijo: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, quien dice: los** recipientes que se utilizan para cocinar **ofrendas de menor santidad no requieren fregar y enjuagar** .

אמר אביי מאי אין טעונין דקאמר קדשי קדשים אבל קדשים קלים טעונין רבא אמר הא מני רבי שמעון היא דאמר קדשים קלים אין טעונין מריקה ושטיפה

97a:18 La Guemará analiza: **Por supuesto,** de acuerdo **a** la opinión de **Rava, esta** explicación es consistente con **lo que** la mishna **enseña:** Si uno cocinados en un recipiente de carne del sacrificio y carne no sagrado, **o** la carne de **las ofertas de la orden más sagrado y** la carne de **ofrendas de menor santidad.** El mishna ofrece un segundo escenario para enseñar que los recipientes utilizados para cocinar ofrendas de menor santidad no requieren fregar y enjuagar, de acuerdo con la opinión del rabino Shimon. **Pero** según **Abaye, ¿por qué** necesito **dos** casos para enseñar el principio único de que una sustancia se anula si su presencia es insuficiente para impartir sabor?

בשלמא לרבא היינו דקתני או קדשי קדשים וקדשים קלים אלא לאביי תרתי למה לי

97a:19 La Gemara responde: Incluso según Abaye, ambos casos **son necesarios** para enseñar una *halakha* con respecto a la anulación. **Como si** la mishna **hubiera enseñado** solo el caso de la carne **sacrificada y la** carne **no sagrada** , **diría** que **es la** carne **no sagrada** la **que puede anular la** carne **sacrificada** , **ya que la** carne sacrificada **no** es **su tipo. Pero** con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado y las ofrendas de menor santidad, diría:** Las ofrendas de menor santidad **no** anulan esas otras ofrendas, porque son del mismo tipo.

צריכי דאי תנא קדשים וחולין הוה אמינא חולין הוא דמבטלי קדשים דלאו מינייהו אבל קדשי קדשים וקדשים קלים אימא לא

97a:20 **Y si** la mishna **hubiera enseñado** solo el caso de las **ofrendas del orden más sagrado y las ofrendas de menor santidad, diría** que **es** carne de **sacrificio lo** suficientemente **fuerte** como **para anular** otra carne de **sacrificio** ; **pero** con respecto a **la** carne **no sagrada** , **diría: no** es **lo** suficientemente fuerte como para anular la carne sacrificada. Por lo tanto, es **necesario** que la mishna enseñe ambos casos.

ואי תנא קדשי קדשים וקדשים קלים הוה אמינא קדשים הוא דאלימי לבטולי קדשים אבל חולין אימא לא צריכא

97a:21 § La mishna enseña: en el caso de una **oblea en** forma **que llegó a** una **oblea** no apta o un trozo de carne de sacrificio que tocó un trozo de carne de sacrificio no apto, ni todas las obleas ni todas las piezas están prohibidas. No se prohíbe ninguna parte que no sea la que está en el lugar donde el artículo absorbió el sabor de las obleas o piezas no aptas. En relación con esta *halakha* , **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Con respecto a una ofrenda por el pecado, el versículo dice: **"Todo lo que toque** su carne será sagrado" (Levítico 6:20). Uno **podría** haber pensado que esto se aplica a todo contacto, **incluso** si la otra pieza **no absorbió** ningún sabor de la carne de la ofrenda por el pecado. Para contrarrestar esto, **el** mismo **versículo dice: "Con su carne [*bivsarah*]",** que también se puede traducir: En su carne.

רקיק שהגיע ברקיק כו׳ תנו רבנן כל אשר יגע יכול אפילו שלא בלע תלמוד לומר בבשרה

97b:1 Esto enseña que esta *halakha* no se aplica a **menos que** el otro alimento **absorba** algo de la ofrenda **por** el pecado **en su carne.**

עד שיבלע בבשרה

97b:2 Uno **podría** haber pensado que **si** la ofrenda por el pecado **tocó parte de una pieza** de algo que absorbió el sabor de la ofrenda por el pecado, **toda la** pieza **debería quedar descalificada.** Para contrarrestar esto, **el versículo dice:** "Todo **lo que toque** su carne será sagrado" (Levítico 6:20), para enseñar que solo la sección **que toca** la ofrenda por el pecado está **descalificada. ¿Cómo es eso?** ¿Qué se puede hacer con un artículo cuando una sección del mismo está descalificada? **Uno corta la sección** de la pieza **que absorbió** la materia descalificada. Además, el versículo dice: "Lo que sea que toque **su carne", pero** un artículo **no** está descalificado si toca los **nervios de** la ofrenda por el pecado **, ni** sus **huesos, ni** sus **cuernos, ni** sus **pezuñas.**

יכול נגע במקצת חתיכה יהא כולו פסול תלמוד לומר יגע הנוגע פסול הא כיצד חותך את מקום שבלע בבשרה ולא בגידין ולא בעצמות ולא בקרנים ולא בטלפים

97b:3 § La *baraita* continúa interpretando el mismo verso. "Todo lo que toque su carne **será sagrado",** enseña: Cualquier cosa que toque se **convierte en algo así,** con respecto a su estado. **¿Cómo es eso? Si** la ofrenda por el pecado **es descalificada,** debido a cualquier descalificación, cualquier cosa que toque se **descalifica. Y si está en forma,** cualquier cosa que toque debe **comerse de acuerdo con las estrictas** regulaciones **que se** aplican **a** la ofrenda **por** el pecado. Por lo tanto, un pedazo de carne que toca la carne de una ofrenda por el pecado solo se puede comer de acuerdo con los términos del consumo de una ofrenda por el pecado, por ejemplo, solo se puede comer por sacerdotes varones, y solo por un día y una noche. .

יקדש להיות כמוה הא כיצד אם פסולה היא תפסל [ואם] כשרה היא תאכל כחמור שבה

97b:4 La Guemará pregunta: si la carne sacrificial tocó la carne de una ofrenda **por el** pecado descalificada, **¿por** qué la carne sacrificial debería prohibirse? **¿** No **debería venir** la **mitzva positiva** de comer carne sacrificada **y anular** la **prohibición de** comer la sustancia descalificada que fue absorbida en ella? **Rava dijo: Una mitzva positiva no anula una prohibición** relacionada **con el Templo.**

אמאי וניתי עשה ולידחי את לא תעשה אמר רבא אין עשה דוחה את לא תעשה שבמקדש

97b:5 La opinión de Rav se relaciona con lo que se enseña en una *baraita* : **como se afirma** en un versículo sobre la ofrenda pascual: **"ni te romperás un hueso"** (Éxodo 12:46). **El rabino Shimon ben Menasya dice: tanto un hueso que contiene médula como un hueso que no contiene médula** están incluidos en la prohibición. Se analiza esta afirmación: si se quiere romper un hueso para comerse la médula, **¿por qué** estaría prohibido? **¿** No **debería** la **mitzva positiva** de comer las partes comestibles de la ofrenda, incluida la médula, **anular** la **prohibición** de no romper un hueso de la ofrenda pascual? **Más bien,** debe ser que **una mitzva positiva no anula una prohibición** relacionada **con el Templo.**

שנאמר ועצם לא תשברו בו רבי שמעון בן מנסיא אומר אחד עצם שיש בו מוח ואחד עצם שאין בו מוח אמאי ניתי עשה ולידחי את לא תעשה אלא אין עשה דוחה לא תעשה שבמקדש

97b:6 **Rav Ashi dijo:** Si la carne sacrificial toca una ofrenda por el pecado descalificada, esto no es simplemente un caso de una mitzva positiva en conflicto con una prohibición. Debido a que el versículo dice: "Todo lo que toque su carne **será sagrado"** (Levítico 6:20), tratar el artículo como consagrado **es en** sí mismo **una mitzva positiva.** En consecuencia, tanto una mitzva positiva como una prohibición se oponen a comer esa carne sacrificial, **y una mitzva positiva no anula** tanto **una prohibición como una mitzva positiva.**

רב אשי אמר יקדש עשה הוא ואין עשה דוחה את לא תעשה ועשה

97b:7 § Con respecto a una ofrenda por el pecado, el versículo dice: "Todo lo que toque su carne será sagrado". La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente **que** enseña **que** con respecto a **una ofrenda por el pecado,** todo lo que toca **se santifica a través de lo que se absorbe.** de la ofrenda por el pecado. **¿De dónde** derivamos que este es también el *halakha con* respecto **al resto de las** ofrendas **sagradas** ? **Shmuel dice en nombre del rabino Eliezer:** Se dice: **"Esta es la ley de la ofrenda quemada, de la ofrenda de comida y de la ofrenda por el pecado, y de la ofrenda por la culpa, y de la ofrenda de inauguración, y del sacrificio. de ofrendas de paz "** (Levítico 7:37). Este versículo conecta todas las ofertas especificadas, de modo que los aspectos individuales de cada oferta son aplicables a todas las ofertas.

אשכחן חטאת דמתקדש בבלוע שאר קדשים מנלן אמר שמואל משום רבי אליעזר זאת התורה לעלה ולמנחה ולחטאת ולאשם ולמלואים ולזבח השלמים

97b:8 La Gemara detalla estos aspectos. El versículo dice **"de la ofrenda quemada"** para enseñar que todas las ofrendas son **como una ofrenda quemada** en el sentido en que **una ofrenda quemada requiere un utensilio** en su preparación, **así también todas** las ofrendas de animales **requieren un utensilio. ¿Qué** es el **utensilio? Si decimos** que es **un tazón,** un utensilio utilizado para recolectar la sangre, como se usó en las ofrendas quemadas que se sacrificaron en el Monte Sinaí, eso no puede ser correcto, ya que no es necesario derivar la fuente de un recipiente para recolectar sangre. del uso de uno en una ofrenda quemada. **Con respecto a las ofrendas de paz comunales también está escrito de ellas:** "Y ofrecieron holocaustos, y sacrificaron ofrendas de paz ... **Y Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en cuencas"** (Éxodo 24: 5–6).

לעלה] כי עולה מה עולה] טעונה כלי אף כל טעונה כלי מאי כלי אילימא מזרק בשלמי ציבור נמי כתיב בהו ויקח משה חצי הדם וישם באגנת

97b:9 **Más bien,** el término: Utensilio, debe indicarse **de un cuchillo,** ya que la matanza se puede realizar solo con un cuchillo y no con una piedra o caña afilada. La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **una ofrenda quemada, ¿de dónde** derivamos que debe ser sacrificada con un cuchillo? Esto se aprende de lo **que está escrito: "Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo** para matar a su hijo" (Génesis 22:10); **y allí,** Abraham estaba ofreciendo **un holocausto, como está escrito: "Y lo ofreció por holocausto en lugar de su hijo"** (Génesis 22:13).

אלא דסכין ועולה גופה מנלן דכתיב וישלח אברהם את ידו ויקח את המאכלת והתם עולה הוא דכתיב ויעלהו לעלה תחת בנו

97b:10 La Guemará continúa exponiendo el verso antes mencionado (Levítico 7:37). Cuando el verso menciona **una ofrenda de harina,** que enseña que **al igual que una oferta de comida se come únicamente por machos de** la **sacerdocio** (ver Levítico 6: 9-11), **también lo son todas** de las ofertas mencionadas en este verso **comido solamente por los hombres de** El **sacerdocio.** La Gemara pregunta: ¿Con respecto a **qué** oferta **es** que se debe derivar esta *halakha* ? **Si** uno sugiere que es con respecto a la **ofrenda** por el **pecado y** la **ofrenda por** la **culpa,** este *halakha* **está escrito explícitamente sobre ellos.** Con respecto a la ofrenda por el pecado, se afirma: "Todo varón entre los sacerdotes puede comerla" (Levítico 6:22); y con respecto a la ofrenda por la culpa, se afirma: **"Todo varón entre los sacerdotes puede comer de ella"** (Levítico 7: 6).

מנחה מה מנחה אינה נאכלת אלא לזכרי כהונה אף כל אינם נאכלין אלא לזכרי כהונה מאי היא אי חטאת ואשם בהדיא כתיב בהו כל זכר בכהנים יאכלנו

97b:11 **Y si** uno sugiere que el *halakha* debe derivarse con respecto a **las ofrendas de paz comunales,** es decir, los dos corderos que fueron sacrificados como ofrendas comunales en *Shavuot* junto con la ofrenda de los dos panes (véase Levítico 23:19), este *halakha* **se deriva de** la **amplificación del versículo** que se establece con respecto a las ofrendas de comida, las ofrendas por el pecado y las ofrendas de culpa. El versículo dice: **"En el lugar más sagrado comerás de él; todo hombre puede comerlo "** (Números 18:10), y se enseña en una *baraita* : el versículo **enseña con respecto a las ofrendas de paz comunales que solo los comen hombres de** familias **sacerdotales** .

ואי שלמי ציבור מריבוייא דקרא אתי בקדש הקדשים תאכלנו כל זכר יאכל אתו לימד על שלמי ציבור שאינן נאכלין אלא לזכרי כהונה

97b:12 La Gemara explica: **Es** una disputa entre ***tanna'im* .**

תנאי היא

98a:1 **Hay** un *tanna* **que lo deriva,** el *halakha* que solo los hombres de familias sacerdotales pueden comer de la ofrenda de paz comunitaria, **desde aquí,** es decir, el precedente mencionado explícitamente con respecto a la ofrenda de comida; **y hay** un *tanna* **que lo deriva de allí,** es decir, la amplificación del versículo establecido con respecto a las ofrendas de comida, las ofrendas por el pecado y las ofrendas de culpa.

איכא דנפקא ליה מהכא ואיכא דנפקא ליה מהכא

98a:2 La Guemará continúa exponiendo el verso: "Esta es la ley del holocausto, de la ofrenda, y de la expiación, y del sacrificio por la culpa, y de la oferta de toma de posesión, y del sacrificio de paz." **" La ofrenda por el pecado "** enseña: **Al igual que** con respecto a **una ofrenda por el pecado,** lo que toca **se santifica a través de** la sustancia que se **absorbe, así también** para **todas las** ofrendas mencionadas en este versículo, lo que tocan **se santifica a través de** las porciones **absorbidas** .

חטאת מה חטאת מתקדשת בבלוע אף כל מתקדשת בבלוע

98a:3 **"Ofrenda por la culpa"** enseña: **Al igual que** con respecto a la **ofrenda por la culpa, un saco fetal y la placenta no son sagrados dentro de ella,** debido a que un sacrificio por la culpa siempre es de sexo masculino y, como tal, nunca se lleva a cabo un saco fetal o una placenta, **así también** para **cualquier** De las ofrendas mencionadas en el verso, **un saco fetal y una placenta no son sagradas** si se encuentran **dentro de él.** La Gemara señala: Evidentemente, este *tanna* **sostiene** que con respecto a la **descendencia de los** animales **sacrificados** , **se santifican** solo **como lo son** desde el momento de su nacimiento, pero no en el útero. **Y** también sostiene que **uno deriva** lo **posible de** lo **imposible, de** modo que la *halakha* de un saco fetal y de una placenta con respecto a las hembras puede derivarse de la *halakha* de un animal macho.

אשם מה אשם אין שפיר ושליא קדוש בו אף כל אין שפיר ושליא קדוש בו קסבר וולדות קדשים בהוייתן הן קדושים ודנין אפשר משאי אפשר

98a:4 **La "ofrenda de inauguración"** enseña: **Al igual que** con respecto a la **ofrenda de inauguración,** los carneros y el pan de esa ofrenda, que fueron traídos durante los siete días de la inauguración del Tabernáculo y que comieron los sacerdotes, **sus restos** fueron eliminados **por incineración,** como se dice: "Y si queda algo de la carne de la ofrenda de inauguración, o del pan, hasta la mañana, entonces quemarás el resto con fuego" (Éxodo 29:34), **y no** quedaron **animales vivos entre sus sobras.** designado para incineración; **así también** para **todas las** ofrendas mencionadas, **sus restos son** eliminados **por incineración, y no hay animales vivos** contados **entre sus restos** para ser incinerados. En consecuencia, si uno santifica a dos animales para que cualquiera pueda ser traído si el otro se pierde, cuando se sacrifica un animal, el animal sobreviviente no se mata ni se incinera.

מלואים מה מלואים מותריהן בשריפה ואין בעלי חיים במותריהן אף כל מותריהן בשריפה ואין בעלי חיים במותריהן

98a:5 **La "ofrenda de paz"** enseña: **Al igual que** con respecto a la **ofrenda de paz,** sus componentes pueden **hacer que** un animal sea descalificado como **una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirlo después de su tiempo designado [*piggul*] y** puede **convertirse en *piggul* ; así también** con respecto a **todas las** ofrendas mencionadas en este versículo, sus componentes **hacen que** un animal sea descalificado como ***piggul* y** puede **convertirse en *piggul* .**

שלמים מה שלמים מפגלין ומתפגלין אף כל מפגלין ומתפגלין

98a:6 § Con respecto al verso en el centro del intercambio anterior (Levítico 7:37), la Guemará afirma: **Se enseñó en una *baraita* en nombre del rabino Akiva:** del término **"ofrenda de comida"** se deriva: **Solo en** lo que respecta a **una ofrenda de comida,** todo lo que toca **se santifica a través de** la sustancia que se **absorbe,** como se dice: "Todo lo que los toque será sagrado" (Levítico 6:11); **así también** para **todas las** ofrendas mencionadas en este versículo, todo lo que tocan **se santifica a través de** las porciones **absorbidas** .

במתניתא תנא משמיה דרבי עקיבא מנחה מה מנחה מתקדשת בבלוע אף כל מתקדשת בבלוע

98a:7 La Gemara señala: **Y era necesario escribir** la *halakha* de absorción con respecto a **una ofrenda de comida, y era necesario escribir** la *halakha* de absorción con respecto a **una ofrenda por el pecado. Como si** la Torá **nos hubiera enseñado** esta *halajá* solo con respecto a **una ofrenda de comida,** diría **que, dado que es suave, se absorbe** y, por lo tanto, santifica lo que toca. **Pero** con respecto a la carne de **una ofrenda por el pecado, diría** que **no** santifica lo que toca. **Y si nos** hubiera **enseñado** este *halakha* solo con respecto a **una ofrenda por el pecado,** diría que **porque, debido** a su gordura, **rezuma** en lo que toca, lo santifica. **Pero** con respecto a **una ofrenda de comida, diría** que **no** santifica lo que toca. Por lo tanto, es **necesario** que la Torá escriba ambos.

ואיצטריך למכתב מנחה ואיצטריך למכתב חטאת דאי אשמעינן מנחה דאיידי דרכיכא מיבלעא אבל חטאת אימא לא ואי אשמעינן חטאת משום דקריר אבל מנחה אימא לא צריכא

98a:8 La cita de la *baraita* continúa: **"La ofrenda por el pecado"** enseña: **así como una ofrenda por el pecado se trae solo de** animales **no sagrados y** se sacrifica específicamente **durante el día, y** su servicio debe realizarse **con** la **mano derecha** del sacerdote **; así también todas las** ofrendas mencionadas **son traídas solo de** animales **no sagrados** , **y** se sacrifican específicamente **durante el día, y** el servicio de cada uno debe realizarse **con** la **mano derecha** del sacerdote **. Y** con respecto a **una ofrenda por el pecado, ¿de dónde** derivamos que proviene solo de animales no sagrados? **Rav Ḥisda dijo: El versículo dice: "Y Aa-**

חטאת מה חטאת אינה באה אלא מן החולין וביום ובידו הימנית אף כל אינה באה אלא מן החולין וביום ובידו הימנית וחטאת מנלן אמר רב חסדא אמר קרא והקריב אהרן את פר החטאת אשר לו משלו ולא

rón presentará el toro de la ofrenda por el pecado, que es suya" (Levítico 16:11). Esto enseña que el animal debe provenir **de su** ganado, **y no de la** propiedad **comunal** , **y no del** dinero sobre el cual se ha redimido el segundo **diezmo** .

משל ציבור ולא משל מעשר

98a:9 La Gemara pregunta: ¿Por qué es necesario derivar de la *halakha* de una ofrenda por el pecado que una ofrenda se sacrifica **durante el día?** ¿No se **deriva** este principio **de** la expresión conspicua: **"El día de su mandato"** (Levítico 7:38), que se entiende que se refiere a todas las ofrendas? La Gemara responde: De hecho, la *baraita* **citó** el principio del modelo de una ofrenda **por el** pecado **sin razón [*kedi*],** y se mencionó aquí debido a los otros principios.

ביום מביום צותו נפקא כדי נסבה

98a:10 La Gemara pregunta: ¿Por qué la *baraita* debe enseñar que la *halakha* de la ofrenda por el pecado enseña que los ritos de una ofrenda se deben realizar **con** la **mano derecha** del sacerdote **?** ¿No se **deriva esto de** la declaración **de Rabba bar bar Ḥana? Como Rabba bar bar Ḥana dice** que **Reish Lakish dice:** En **cualquier lugar** de la Torá **que se afirma** que una acción se realiza con **un dedo, o** que se realiza por el **sacerdocio,** la *halakha* es que el rito se realiza **solo** con el **derecho** mano. Esto se deriva de la declaración de la Torá con respecto al leproso: "Y el sacerdote hundirá su dedo derecho" (Levítico 14:16). La Gemara responde: La *baraita* **citó** el principio del modelo de una ofrenda **por el** pecado sin **ninguna razón,** ya que en realidad se deriva de la declaración de Rabba bar bar Ḥana.

בידו הימנית מדרבה בר בר חנה נפקא דאמר רבה בר בר חנה אמר ריש לקיש כל מקום שנאמר אצבע וכהונה אינו אלא ימין כדי נסבה

98a:11 La Gemara sugiere: **Y si lo desea, diga** que el *tanna* de la *baraita se* **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, quien dice:** donde el versículo menciona **un dedo,** no **es necesario** que el versículo mencione el **sacerdocio;** pero donde se menciona **el sacerdocio,** que **es necesaria** para el verso hablar de **un dedo,** con el fin de enseñar que el rito debe realizarse con la mano derecha, lo que no es evidente por sí mismo. Con respecto a las variadas ofrendas detalladas en el verso (Levítico 7:37), la Torá no menciona un dedo; por lo tanto, deben derivarse de la *halakha* de una ofrenda por el pecado.

ואיבעית אימא סבר לה כרבי שמעון דאמר אצבע לא בעיא כהונה כהונה בעיא אצבע

98a:12 La *baraita* citada continúa: **"La ofrenda por la culpa"** enseña: **Al igual que** con respecto a **una ofrenda por la culpa, sus huesos** no tienen santidad y **están permitidos** para cualquier uso, **así también** con respecto a **cualquier** ofrenda mencionada, **sus huesos están permitidos.**

אשם מה אשם עצמותיו מותרין אף כל עצמותיו מותרין

98a:13 § **Rava dijo:** Es **obvio para mí** que

98b:1 cuando la **sangre de una ofrenda por el pecado está abajo y** la **sangre de una ofrenda quemada está arriba,** en un caso en el que la sangre de una ofrenda quemada se rocía como una segunda capa sobre la sangre de una ofrenda por el pecado que ya ha sido rociada y absorbida en una prenda, la prenda **requiere lavado.**

אמר רבא פשיטא לי דם חטאת למטה ודם עולה למעלה טעון כיבוס

98b:2 **Rava pregunta:** cuando la **sangre de una ofrenda quemada está abajo y** la **sangre de una ofrenda por el pecado está arriba, ¿qué es** la *halakha* ? **¿Se** requiere lavar una prenda para quitar la sangre de una ofrenda **por** el pecado **porque** la sangre **toca** su prenda **y** , en este caso, **esta** sangre **está tocando** la prenda? **¿O tal vez se** requiere lavarlo **debido a** la **absorción** de la sangre en la prenda **y,** en este caso, dado que la prenda ya ha absorbido la otra sangre, **esta** prenda **no absorbió** la sangre? Rava **luego resuelve** su dilema, dictaminando **que** tales prendas **no requieren lavado.**

בעי רבא דם עולה למטה ודם חטאת למעלה מהו משום נוגע הוא והא נוגע או דלמא משום בלוע הוא והא לא בלע (הוא) הדר פשטה דאין טעונין כיבוס

98b:3 § De manera similar, con respecto a la inmersión de una prenda que se ha vuelto impura, **Rava dijo:** Es **obvio para mí** que si hay **sangre en** la **prenda,** se **interpone** entre el agua de inmersión y la prenda, de modo que La inmersión es ineficaz. **Pero si él es un carnicero,** acostumbrado a tener sangre en sus prendas, una mancha de sangre **no se interpone,** y la inmersión es efectiva, ya que una sustancia no se considera una interposición si la persona que se sumerge no es particular al respecto. Del mismo modo, si hay una mancha de **grasa [*revav*] en la prenda,** se **interpone. Pero si él es un vendedor gordo,** esa mancha **no se interpone. Rava pregunta:** si hay **sangre y grasa en** la **prenda** cuando la sumerge, **¿qué es** el *halakha* ?

אמר רבא פשיטא לי דם על בגדו חוצץ ואם טבח הוא אינו חוצץ רבב על בגדו חוצץ ואם מוכר רבב הוא אינו חוצץ בעי רבא דם ורבב על בגדו מהו

98b:4 La Gemara cuestiona la pregunta: **si él es un carnicero, déjame deducir** que la mancha se interpone **debido a** la **grasa** que no está acostumbrado a tener en sus prendas; **y** , por el contrario, **si es un vendedor gordo, permítanme deducir** que la mancha se interpone **debido a** la mancha de **sangre** que no está acostumbrado a tener en sus prendas. La Gemara explica: **No,** esta pregunta no es superflua; es **necesario** con respecto a una persona **que trabaja** tanto como **esto, como** un carnicero, **y** como **eso,** un vendedor gordo. En tal caso, la pregunta es: ¿Es que **él no es particular con respecto a una** mancha, sino **que es particular con respecto a dos** manchas, de modo que la inmersión no es efectiva? **O, tal vez, ¿** es que no es **particular** incluso con respecto **a dos** manchas, ya que ninguna de las dos es inusual para él? La Gemara no responde, y la pregunta **quedará** sin resolver.

אם טבח הוא תיפוק לי משום רבב ואי מוכר רבב הוא תיפוק לי משום דם לא צריכא דעביד הא והא אחדא לא קפיד אתרתי קפיד או דלמא אתרתי נמי לא קפיד תיקו

98b:5 הדרן עלך דם חטאת

98b:6 **MISHNA:** Un sacerdote que era ritualmente impuro **que se sumergió ese día** y está esperando el anochecer para que se complete el proceso de purificación, **y** un sacerdote **que aún no ha** presentado **una** ofrenda de **expiación** para completar el proceso de purificación, por ejemplo, un *zav* y un leproso que no trajeron sus ofrendas de expiación requeridas, a quienes aún no se les permite participar de carne de sacrificio, **no reciben una porción de** carne **de sacrificio** junto con los otros miembros de la familia sacerdotal patrilineal que sirven en el Templo ese día, **para participar** de ella **en la tarde** después del sacrificio de las ofrendas, aunque después del anochecer se le permitiría participar de las ofrendas.

מתני׳ טבול יום ומחוסר כיפורים אינן חולקין בקדשים לאכול לערב

98b:7 Un sacerdote que está de **luto agudo,** es decir, si uno de sus parientes por quien está obligado a llorar murió ese día, se le permite **tocar** carne de sacrificio, ya que no es ritualmente impuro. **Pero él no puede sacrificar las** ofrendas, **y no recibe una parte** de la carne de sacrificio **para participar** de ella **en la noche.**

אונן (אינו) נוגע ואינו מקריב ואינו חולק לאכול לערב

98b:8 **Macas** sacerdotes, **si** se **Manchada temporalmente** o **si** se **Manchada de forma permanente, reciben una parte y participar** de las ofertas con sus hermanos los sacerdotes, **pero no sacrificar** las ofertas.

בעלי מומין בין בעלי מומין עוברין בין בעלי מומין קבועין חולקין ואוכלין אבל לא מקריבין

98b:9 El principio es: **cualquier** sacerdote **que no sea apto para el servicio** ese día específico **no recibe una parte de la carne del** sacrificio **, y cualquiera que no tenga** parte **de la carne no tiene** parte **en las pieles** de los animales, a lo que los sacerdotes tienen derecho. también.

כל שאינו ראוי לעבודה אינו חולק בבשר וכל שאין לו בבשר אין לו בעורות

98b:10 **Incluso** si el sacerdote era **ritualmente impuro** solo **en el momento de rociar la sangre** de la ofrenda **y** era **puro en el momento de quemar** las **grasas** de esa ofrenda, todavía **no recibe una parte de la carne, ya que se dice: "El que sacrifica la sangre de las ofrendas de paz y la grasa, de entre los hijos de Aarón, tendrá el muslo derecho por una porción"** (Levítico 7:33). Quien no puede rociar la sangre no recibe una parte de la carne.

אפילו טמא בשעת זריקת דמים וטהור בשעת הקטר חלבים אינו חולק בבשר שנאמר המקריב את דם השלמים [ואת החלב מבני אהרן] לו (יהיה) [תהיה [שוק הימין למנה

99a:1 **GEMARA:** La mishna enseña que un sacerdote que no es apto para el servicio del Templo no recibe una parte de la carne del sacrificio. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Reish Lakish dijo:** Se deriva de un verso, **como dice el verso** acerca de una ofrenda por el pecado: **"El sacerdote que efectúa la expiación la comerá;** en un lugar sagrado se comerá en el patio de la tienda de reunión "(Levítico 6:19). Esto enseña que solo **un sacerdote que** realiza la **expiación** al realizar los ritos de la ofrenda **participará** de su carne, pero un sacerdote **que no efectúe la expiación no participa** de su carne.

גמ׳ מנא הני מילי אמר ריש לקיש דאמר קרא הכהן המחטא אתה יאכלנה כהן המחטא יאכל שאינו מחטא אינו אוכל

99a:2 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y es** este un **principio** establecido **? Pero** hay **todos los** sacerdotes de la **guardia sacerdotal** de esa semana en el Templo, **que no efectúan la expiación** por esa ofrenda, porque la sangre de una ofrenda por el pecado específica es presentada por un solo sacerdote **y** , sin embargo, todos **participan** de su carne. La Guemará explica: **Nos** referimos a **decir** que cualquier sacerdote que es **apto para efectuar la expiación** pueden participar de ella, incluso uno que no participaron en el servicio.

וכללא הוא והרי משמרה כולה דאין מחטאין ואוכלין ראוי לחיטוי קאמרינן

99a:3 La Gemara objeta: **Pero** existe el caso de **un menor, que no es apto para efectuar la expiación, y** que, sin embargo, **participa** de carne sacrificial. La Gemara explica: **Más bien, ¿qué** significa el término: **"Lo comeré"?** Significa que **recibirá una parte de ella.** La *halakha* es, por lo tanto, que un sacerdote que es **apto para efectuar la expiación recibe una parte** de la carne, pero un sacerdote **que no es apto para realizar la expiación no recibe una parte** de la carne. Los menores no reciben una parte, aunque pueden participar de la carne que otros les proporcionan.

הרי קטן דאינו ראוי לחיטוי ואוכל אלא מאי יאכלנה יחלקנה ראוי לחיטוי חולק שאינו ראוי לחיטוי אינו חולק

99a:4 La Gemara objeta: Pero hay **un sacerdote manchado, que no es apto para efectuar la expiación, y** aun así **recibe una parte** de su carne. La Guemara responde: **El Misericordioso incluía un** sacerdote **manchado** como una excepción, como dice el versículo que dice: **"Todo varón de entre los sacerdotes** se lo comerá" (Levítico 6:22), sirve **para incluir un** sacerdote **manchado** .

הרי בעל מום דאינו ראוי לחיטוי וחולק בעל מום רחמנא רבייה כל זכר בכהנים לרבות בעל מום

99a:5 La Gemara sugiere: **Pero digamos** que la frase **"cada hombre"** sirve **para incluir a uno que se sumergió ese día,** enseñando que también puede recibir una parte de la carne del sacrificio. ¿Por qué debería entenderse que se refiere específicamente a un sacerdote manchado? La Guemara responde: **Es lógico pensar** que la Torá **debe incluir un** sacerdote **manchado** por recibir su propia parte de la carne, **porque** en cualquier caso puede **participar** de carne sacrificial. Por el contrario, aquel que se sumergió ese día es impuro y no puede tocar ni comer carne de sacrificio.

ואימא כל זכר לרבות טבול יום מסתברא בעל מום הוה ליה לרבויי שכן אוכל

99a:6 La Gemara rechaza esto: **por el contrario,** la Torá **debe incluir a alguien que se sumergió ese día, porque, a** diferencia de un sacerdote manchado, **en la noche estará en condiciones** de realizar el servicio. La Gemara responde: **Ahora,**

אדרבה טבול יום הוה ליה לרבויי דלאורתא מיחזא חזי השתא מיהא הא לא

en cualquier caso, el que se sumergió **no está en forma.**

חזי

99a:7 **Rav Yosef dijo** otra explicación: **¿Qué** quiere decir el término: **"Lo comeré"?** Significa: **recibirá una parte de ella.** Pero si es así, **deje que el Misericordioso escriba: Recibirá una parte de él. ¿Cuál** es la razón para escribir: **"Lo comeré"? Aprenda de él** que solo un sacerdote que es **apto para participar** de carne sacrificial, que incluye un sacerdote manchado, **recibe una parte** de la carne; pero un sacerdote **que no es apto para participar** de carne sacrificial, por ejemplo, uno que se sumergió ese día, **no** recibe una **parte** de la carne.

רב יוסף אמר מכדי מאי יאכלנה יחלקנה לכתוב רחמנא יחלקנה מאי יאכלנה שמע מינה ראוי לאכילה חולק שאינו ראוי לאכילה אינו חולק

99a:8 § **Reish Lakish plantea un dilema:** si un sacerdote está **manchado y es impuro, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Deben los otros sacerdotes **darle una parte** de la carne? Quizás decimos que, **dado que no está en condiciones** de realizar el rito como un sacerdote manchado **y,** sin embargo, **el Misericordioso lo incluyó** para recibir una parte de la carne, no **hay diferencia: ¿Cuál** es la diferencia **para mí** si es **impuro** y **qué? ¿Cuál** es la diferencia **para mí** si solo está **manchado?** En cualquier caso, no está en forma, pero la Torá le permite recibir una parte de la carne. **O tal** vez no reciba una parte de la carne, porque solo un sacerdote que es **apto para participar** de la carne de sacrificio **recibe una parte** de la carne, pero un sacerdote **que no es apto para participar** de la carne de sacrificio **no recibe una parte** de la carne. carne.

בעי ריש לקיש בעל מום והוא טמא מהו שיחלקו לו כיון דלא חזי ורחמנא רבייה לא שנא מה לי טמא מה לי בעל מום או דלמא ראוי לאכילה חולק שאינו ראוי לאכילה אינו חולק

99a:9 **Rabba dijo: Ven** y **escucha** una resolución a este dilema de una *baraita* : si **un Sumo Sacerdote** está sirviendo en el Templo y uno de sus parientes inmediatos muere, **sacrifica las** ofrendas incluso como **un afligido. Pero él no participa** de carne de sacrificio, **y no recibe una parte para participar** de ella **en la noche. Concluir de** la *baraita* que para que el cura a recibir una parte de la carne del sacrificio, **se requiere** que sea **apto para participar** de la misma, y, en consecuencia, un cura con imperfecciones que es impuro no recibe una cuota. Afirma el Guemará: **concluir de** la *baraita* que esto es así.

אמר רבה תא שמע כהן גדול מקריב אונן ואינו אוכל ואינו חולק לאכול לערב שמע מינה ראוי לאכילה בעינן שמע מינה

99a:10 § **Rav Oshaya plantea un dilema:** si un sacerdote es **impuro,** entonces **, en** un caso de **ofrendas comunales,** que puede ofrecer un sacerdote impuro, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Los otros sacerdotes **le dan una parte** de la carne, para que pueda participar de ella en la noche cuando se vuelva puro? **¿Decimos** que **el Misericordioso declara:** "El sacerdote **que efectúa la expiación" y,** por lo tanto, cualquier sacerdote que sea apto para efectuar la expiación recibe una parte, como se dedujo anteriormente, y **este** sacerdote **también** puede **efectuar la expiación,** ya que este es un oferta comunal? **O tal** vez no, debido al principio de que solo un sacerdote que es **apto para participar** de carne de sacrificio **recibe una parte** de la carne, pero un sacerdote **que no es apto para participar** de carne de sacrificio **no recibe una parte.**

בעי רב אושעיא טמא בקרבנות ציבור מהו שיחלקו לו מי אמרינן המחטא אמר רחמנא והאי נמי מחטא הוא או דלמא ראוי לאכילה חולק שאין ראוי לאכילה אינו חולק

99a:11 **Ravina dijo: Venga** y **escuche** una resolución a este dilema de una *baraita* : si **un Sumo Sacerdote** está sirviendo en el Templo y uno de sus parientes muere, **sacrifica las** ofrendas incluso como **un doliente agudo, pero no participa** de carne de sacrificio **y él no recibir una parte** de ella **para participar en la noche. Concluir de** la *baraita* que para que un cura a recibir una parte de la carne del sacrificio, **se requiere** que sea **apto para participar** de él en el momento del servicio, sin tener en cuenta si es capaz de realizar el servicio. Afirma el Guemará: **concluir de** la *baraita* que esto es así.

אמר רבינא תא שמע כהן גדול מקריב אונן ואינו אוכל ואינו חולק לאכול לערב שמע מינה ראוי לאכילה בעינן שמע מינה

99a:12 § La mishná enseña: Un sacerdote que está de **luto agudo** puede **tocar** carne de sacrificio, **pero no puede sacrificar las** ofrendas. La Guemará pregunta: ¿Es, de hecho, permitido para **un duelo agudo** a **tocar** carne del sacrificio? **Y** la Guemará **plantea una contradicción** de otra Mishná (*Hagiga* 21a): **Un duelo agudo y uno que aún no ha** traído **la reconciliación** oferta, incluso después de sus respectivas descalificaciones han expirado, **requiere la inmersión** con el fin **de** comer **sacrificio** alimentos. Según esa mishna, un doliente agudo que no se sumergió no puede tocar carne de sacrificio.

אונן נוגע ואינו מקריב כו׳ אונן נוגע ורמינהי אונן ומחוסר כיפורים צריכין טבילה לקודש

99a:13 **El rabino Ami dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** el fallo de la mishná se establece **con respecto a** un caso **en** el **que** el doliente se **sumergió** durante su día de duelo agudo. Por eso se le permite tocar la carne de sacrificio. **Allí,** el fallo de la mishna en el tratado *ctaagiga* se establece **con respecto a** un caso **en** el **que** el doliente **no se sumergió.**

אמר רבי אמי אמר רבי יוחנן לא קשיא כאן בשטבל כאן בשלא טבל

99a:14 La Gemara pregunta: **e** incluso **si** se **sumergió, ¿qué pasa? ¿Pero** no vuelve su **agudo luto a él? Como dice Rabba, hijo de Rav Huna:** En el caso de **un luto agudo que se sumergió** durante el día de su luto agudo, **su luto agudo vuelve a él.**

וכי טבל מאי הוי הא הדרא עליה אנינות דאמר רבה בר רב הונא אונן שטבל אנינותו חוזרת עליו

99a:15 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Ese** caso, en el tratado *Ḥagiga* , es uno **en el que se distrajo** de salvaguardar su estado de pureza, por lo que no puede tocar carne de sacrificio en caso de que sea impuro. **Este** caso, en el mishna aquí, es uno **en el que no estaba distraído.**

לא קשיא הא דאסח דעתיה הא דלא אסח דעתיה

99a:16 La Gemara responde: Si el mishna en tratado *ctaagiga* está discutiendo un caso de **distracción,** entonces su estado es como el de quien contrajo impureza ritual

היסח הדעת שלישי ושביעי בעי דאמר רבי יוסטאי

impartida por un cadáver, que **requiere** rociar con agua de purificación en el **tercer y séptimo** día de su impureza. . **Como el rabino Yustai, hijo del rabino Matun, dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Uno que experimentó **una distracción requiere rociar** con agua de purificación en el **tercer y séptimo** día.

ברבי מתון אמר רבי יוחנן היסח הדעת צריך הזאה שלישי ושביעי

99a:17 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esa** declaración, que requiere rociar, está discutiendo un caso **en el que estaba distraído** y descuidado **por** contraer **impurezas impartidas por un cadáver. Este** mishna en *ctaagiga* tratado , afirmando que requiere inmersión pero no rociar, está discutiendo un caso **en el que estaba distraído** y descuidado **por** contraer la **impureza impartida por** el cadáver de **un animal rastrero.**

לא קשיא הא דאסח דעתיה מטמא מת הא דאסח דעתיה מטמא שרץ

99a:18 Los contadores de Gemara: Uno que no se preocupó por volverse **impuro debido al** cadáver de **un animal rastrero es totalmente impuro,** por lo que requiere no solo inmersión para volverse puro, sino que también **requiere puesta de sol. Y además,** si el mishna en el tratado *Ḥagiga* está discutiendo este caso, se debe prohibir al doliente tocar **incluso el *teruma* ,** no solo la carne de sacrificio. ¿Por qué la mishna menciona solo lo último?

טמא שרץ טמא מעלייא הוא הערב שמש בעי ועוד אפילו תרומה נמי

99a:19 **El rabino Yirmeya dijo:** La mishna está discutiendo un caso **en el que dice: Me protegí de cualquier cosa que me hiciera impuro,** así que estoy seguro de que no contraje impureza que requiera esperar hasta el ocaso; **pero no me protegí de nada que me hiciera incapaz** de tocar carne de sacrificio.

אמר רבי ירמיה באומר נשמרתי מדבר המטמאני ולא נשמרתי מדבר הפוסלני

99a:20 La Gemara pregunta: ¿ **Pero existe** tal concepto de **cuidado parcial,** que se puede afirmar que se ha salvado de una forma de impureza pero no de otra? La Gemara responde: **Sí, y se enseña** en una *baraita* : si uno llevaba una canasta y **la canasta todavía estaba en su cabeza,**

ומי איכא נטירותא לפלגא אין והתניא עודהו הסל על ראשו

99b:1 **y una pala** estaba **en** el cesto, **y dijo: estoy importando de la cesta,** que no se vuelve impura, **pero no estoy importando de la pala,** a continuación, **la cesta es pura, y la pala es impuro.**

ומגריפה בתוכו ואמר לבי על הסל ואין לבי על המגריפה הסל טהור והמגריפה טמאה

99b:2 La Guemará desafía el fallo de la *baraita* : **Pero** no sería **la pala hacer que el impuro cesta?** La Gemara responde: Hay un principio de que **un recipiente no hace que** otro **recipiente sea ritualmente impuro.** La Guemará desafía: **Pero** no sería **la pala hacer lo que está en** la cesta, por ejemplo, los higos, **impura? Rava dijo:** El caso es **en el que dice: Yo salvaguardados ella,** la pala, **de cualquier cosa que** le permitiría **render** otro elemento **impuro, pero no protegerla de cualquier cosa que haría que** en sí **no aptos,** es decir, impuro.

ותטמא מגריפה לסל אין כלי מטמא כלי ותטמא מה שבתוכו אמר רבא באומר שמרתיה מדבר המטמאה ולא שמרתיה מדבר הפוסלה

99b:3 La Gemara regresa para discutir la contradicción entre la mishná, que permite que un doliente agudo toque la carne de sacrificio, y la mishná en *ctaagiga* , que requiere que se sumerja. La Gemara relata: **El asunto circuló y llegó antes que el rabino Abba bar Memel. Él le dijo a** los Sabios antes que él: **¿No han escuchado lo que el Rabino Yoḥanan dice** que el **Rabino** Yehuda HaNasi **dice: Alguien que participa de *teruma*** que tiene impureza de **tercer** grado, es decir, *teruma* descalificado por contacto con un elemento con impureza de segundo grado, **está prohibido participar** del *teruma* , **pero se permite tocar el** *teruma* .

איגלגל מילתא ומטאי לקמיה דרבי אבא בר ממל אמר להו לא שמיע להו הא דאמר רבי יוחנן אמר רבי האוכל שלישי של תרומה אסור לאכול ומותר ליגע

99b:4 El rabino Abba bar Memel continuó: **Aparentemente, en** un caso de **participación, los Sabios impusieron un estándar más alto,** mientras que **en** un caso de **tocar, los Sabios no impusieron un estándar más alto.** Del mismo modo, en el caso de un duelo agudo, los Sabios requieren que se sumerja antes de que pueda participar de la carne de sacrificio, como se enseña en el tratado *Ḥagiga* , pero no imponen este estándar para tocar la carne, como se enseña en el mishna aquí.

אלמא באכילה עבוד רבנן מעלה בנגיעה לא עבוד רבנן מעלה

99b:5 § El mishna enseña con respecto a un doliente agudo: **y no recibe una porción** de carne sacrificial para **poder participar** de ella en la noche. La Gemara comenta: La mishná indica solo que **no puede recibir una parte** de la carne, **pero cuando** otros sacerdotes **lo invitan** a unirse a sus porciones, **puede participar** de ellas por la noche.

ואינו חולק לאכול כו׳ מיפלג הוא דלא פליג וכי מזמני ליה אכיל

99b:6 **Y** la Guemará **plantea una contradicción** de una Mishná (*Pesaḥim* 91b): **una enfermedad aguda sumerge doliente y participa de su ofrenda Pascual en la noche, pero** que puede **no** participar **de** otra **sacrificio** carne.

ורמינהי אונן (ומחוסר כיפורים) טובל ואוכל את פסחו לערב אבל לא בקדשים

99b:7 **Rav Yirmeya de Difti dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** la decisión de la Mishná se establece **con respecto a** la primera noche de la **Pascua,** mientras que **allí,** en el tratado de *Pesaḥim* , la decisión de la Mishná se establece **con respecto al resto de los días del año.**

אמר רב ירמיה מדיפתי לא קשיא כאן בפסח כאן בשאר ימות השנה

99b:8 ¿Cuál es la razón de la distinción entre los dos? **En** la primera noche de la **Pascua, ya que él participa de** la **ofrenda pascual, también puede participar de** otra carne de **sacrificio** . Pero **en el resto de los días del año, cuando no está en condiciones** de participar en sacrificios de carne, **no está en condicio-**

בפסח איידי דאכיל פסח אכיל נמי קדשים בשאר ימות השנה דלא חזי לא חזי ומאי אבל לא בקדשים

אבל לא בקדשים של כל השנה

nes. ¿Y qué quiere decir el *mishna* en *Pesaḥim* cuando dice: **Pero** él **no** puede participar **de** otra carne de **sacrificio** ? Significa: **Pero** él puede **no** participar **del sacrificio** de la carne **de todos los** del resto del **año,** aparte de la primera noche de la Pascua.

רב אסי אמר לא קשיא כאן שמת לו מת בארבעה עשר וקברו בארבעה עשר כאן שמת לו מת בשלשה עשר וקברו בארבעה עשר יום קבורה לא תפיס לילו מדרבנן

99b:9 **Rav Asi dijo que** hay una resolución diferente a la contradicción entre los *mishnaiot* : esto **no** es **difícil. Aquí,** en el fallo de la Mishná en el tratado *Pesaḥim* , que prohíbe a un duelo agudo de participar de la carne del sacrificio, se refiere a un caso **donde su** pariente **murió a los catorce** días de Nisan, **y lo enterró en el catorce** sí, en en cuyo caso la ley rabínica todavía lo considera un duelo agudo esa noche. **Allí,** en el fallo de la Mishná en este capítulo, se refiere a un caso **en el que su** pariente **murió el 13** de Nisan **y lo enterró el 14** de Nisan. La razón por la que el doliente puede participar es que, dado que **el día del entierro** no es el día de la muerte, la **ley rabínica no se apodera de su noche** siguiente **.**

מאן תנא אנינות לילה מדרבנן רבי שמעון היא דתניא אנינות לילה מדברי תורה דברי רבי יהודה רבי שמעון אומר אונן אינו מדברי תורה אלא מדברי סופרים תדע שהרי אמרו אונן טובל ואוכל את פסחו לערב אבל לא בקדשים

99b:10 La Gemara aclara: **¿Quién** es el *tanna* que **enseñó** que **el duelo agudo de** la **noche** siguiente es **por la ley rabínica, a** diferencia de la ley de la Torá? Esta **es** la opinión del **rabino Shimon, como se enseña** en una *baraita* : el **duelo agudo por la noche es por la ley de la Torá;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Shimon dice:** Su estado de **duelo agudo** en la noche **no es por la ley de la Torá, sino por la ley rabínica. Ten en cuenta** que esto es así, **como dijeron** los Sabios **: un agudo doliente se sumerge y participa de su ofrenda pascual por la noche, pero** aún **no** puede participar **de** otra carne **sacrificial** . Si el duelo agudo en la noche fuera por la ley de la Torá, no se le permitiría participar de la ofrenda pascual.

וסבר רבי שמעון אנינות לילה מדרבנן והתניא רבי שמעון אומר אונן אינו משלח קרבנותיו מאי לאו ואפילו בפסח לא לבר מפסח

99b:11 La Gemara pregunta: ¿ **Y sostiene el rabino Shimon** que **el duelo agudo en la noche es por la ley rabínica** y que, en consecuencia, un duelo agudo participa de su ofrenda pascual en la noche? **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon dice: ¿Un doliente agudo no envía sus ofrendas** al Templo para ser sacrificadas? **¿Qué, no se** refiere **incluso a una ofrenda pascual?** La Gemara rechaza esto: **No,** la *baraita* se refiere a todas las ofrendas que **no sean una ofrenda pascual.**

והתניא רבי שמעון אומר שלמים כשהוא שלם מביא ואינו מביא כשהוא אונן מנין לרבות את התודה מרבה אני את התודה שכן נאכלת בשמחה כשלמים

99b:12 La Gemara responde: **Pero no se enseña** en una *baraita* : Con respecto al verso: "Y si su ofrenda es un sacrificio de ofrendas de paz [*shelamim*]" (Levítico 3: 1), el **rabino Shimon dice:** La ofrenda se llama ***shelamim*** enseñar que **cuando** una persona **es toda [*shalem*],** es decir, en un estado de satisfacción, **que trae** su ofrenda, **pero no trae** que **cuando él es un duelo agudo. De donde** se derivó **de incluir** que un duelo aguda no trae incluso **a una oferta, gracias? Incluyo la ofrenda de agradecimiento porque se consume en** un estado de **alegría, como una ofrenda de paz.**

מנין לרבות את העולה מרבה אני את העולה שכן באה בנדר ובנדבה כשלמים מנין לרבות [בכור ומעשר ופסח מרבה אני] בכור ומעשר ופסח שכן אינן באין על חטא מנין לרבות חטאת ואשם תלמוד לומר זבח

99b:13 **¿De dónde** se deriva que el versículo también sirve **para incluir una ofrenda quemada? Incluyo la ofrenda quemada porque viene como una** ofrenda de **voto y como una** ofrenda de **regalo** , **como una ofrenda de paz. Desde donde** se derivó que el verso también sirve **para incluir un primogénito** ofrenda, **y** un animal **diezmo** oferta, **y una ofrenda Pascual,** que no se llevó voluntariamente? **Incluyo un primogénito** ofrenda, **y** un animal **diezmo** oferta, **y una ofrenda pascual, ya que** también, como una ofrenda de paz, **no vienen** para expiar **por un pecado. ¿De dónde** se deriva **que incluye una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa,** que expía los pecados? **El versículo dice:** "Y si su ofrenda es **un sacrificio [*zevaḥ*]** de ofrendas de paz", que enseña que un doliente agudo no puede sacrificar ninguna ofrenda sacrificada [*zevaḥ*].

מנין לרבות העופות והמנחות והיין והעצים והלבונה תלמוד לומר שלמים קרבנו כל קרבנות שהוא מביא כשהוא שלם מביא ואינו מביא כשהוא אונן

99b:14 **¿De dónde** se deriva **que incluye** incluso **las ofrendas de pájaros, las ofrendas de comida, el vino, la madera y el incienso** traídos para el servicio del Templo? **El versículo dice:** "Y si **su ofrenda** fuere sacrificio de **paces [*shelamim korbano*],"** enseñanza de que para **todas las ofertas [*Korbanot*] que** una persona **trae, trae** ellas **cuando está toda [*shalem*], pero no trae** ellos **cuando él es un afligido agudo.**

קתני מיהא פסח

99b:15 El Gemara explica: **En cualquier caso, el** rabino Shimon **enseña** que está prohibido que un doliente agudo traiga **una ofrenda pascual,** a pesar de que dejará de ser un doliente agudo esa noche; Esto contradice la primera *baraita* .

אמר רב חסדא פסח כדי נסביה

99b:16 **Rav Isda dijo:** La última *baraita* menciona **una ofrenda pascual sin ningún propósito.** En otras palabras, el *halakha* que un doliente agudo no trae una ofrenda no se aplica realmente a una ofrenda pascual, y la *baraita lo* menciona solo por costumbre, ya que una ofrenda de animales primogénitos, la ofrenda de diezmo de animales y una ofrenda pascual son frecuentemente mencionados juntos.

רב ששת אמר מאי פסח שלמי פסח אי הכי היינו שלמים תנא שלמים הבאין

99b:17 **Rav Sheshet dijo: ¿Qué** se entiende en esta *baraita* por el término: **ofrenda pascual?** Se refiere a **las ofrendas de paz de la Pascua,** es decir, la ofrenda de paz que se sacrifica junto con la ofrenda pascual. La Gemara se opone: **si es**

מחמת פסח ותנא שלמים הבאין מחמת עצמן

así, eso **es** lo mismo que **una ofrenda de paz,** que el rabino Shimon ya mencionó. La Guemará responde: Él **enseñó** la *halajá* con respecto a **las ofrendas de paz que surgen a causa de** la **ofrenda pascual, y** se **enseña** por separado la *halajá* con respecto a **las ofrendas de paz que vienen por su propia cuenta.**

דאי לא תנא שלמים הבאין מחמת פסח סלקא דעתך אמינא הואיל ומחמת פסח אתי כגופיה דפסח דמי קא משמע לן

99b:18 La Guemará explica: Rabí Shimon necesaria para enseñar ambos casos de forma explícita, **ya que si no enseñaba** la *halajá* con respecto a **las ofrendas de paz que surgen a causa de** la **ofrenda pascual,** sería **entrar en su mente para decir: Ya que vienen a causa de** la **La ofrenda pascual, se consideran como** la **ofrenda pascual misma,** y el afligido agudo también las ofrece. Por lo tanto, el rabino Shimon **nos enseña** que estas ofrendas de paz también están prohibidas para un doliente agudo.

רב מרי אמר

99b:19 **Rav Mari dijo** una resolución diferente a la contradicción entre las declaraciones del rabino Shimon:

לא קשיא כאן שמת לו מת בארבעה עשר וקברו בארבעה עשר כאן שמת לו מת בשלשה עשר וקברו בארבעה עשר

100a:1 No es **difícil. Aquí,** en la *baraita* donde el rabino Shimon tiene un duelo agudo, no puede enviar una ofrenda pascual, ya que el duelo agudo por la noche es por la ley de la Torá, se refiere a un caso **donde su** pariente **murió el** día **catorce** de Nisan **y lo enterró el el decimocuarto** mismo. **Allí,** el fallo en la Mishná en el tratado *Pesaḥim* , que enseña que una sumerge doliente aguda y participa de la ofrenda Pascual en la noche, ya que el duelo aguda en la noche es por la ley rabínica, se refiere a un caso **donde su** pariente **murió en la decimotercera** día de Nisan **y lo enterró el día catorce** de Nisan.

מת לו מת בארבעה עשר וקברו בארבעה עשר יום מיתה תופס לילו מדאורייתא מת לו מת בשלשה עשר וקברו בארבעה עשר יום קבורה מדרבנן אינו תופס לילו אלא מדרבנן

100a:2 Rav Mari explica: En un caso en el que **su** pariente **murió el** día **catorce** de Nisan **y lo enterró el día catorce** , su duelo se debe al **día de la muerte** y, por lo tanto, es por la ley de la Torá. En consecuencia, se **apodera de su noche** siguiente **por la ley de la Torá,** y la mitzva de la ofrenda pascual no la anula. Por el contrario, en un caso en que **su** pariente **murió el** día **trece** de Nisan **y lo enterró el día catorce** de Nisan, el catorce es solo **el día del entierro,** y su duelo agudo es, por lo tanto, **por la ley rabínica.** En consecuencia, **se apodera de su noche** siguiente **solo por la ley rabínica,** y la mitzva de la ofrenda pascual la anula.

אמר ליה רב אשי לרב מרי ואלא הא דקתני אמר לו רבי שמעון תדע שהרי אמרו אונן טובל ואוכל את פסחו אבל לא בקדשים נימא ליה קאמינא לך אנא יום מיתה דאורייתא ואמרת לי את יום קבורה דרבנן קשיא

100a:3 **Rav Ashi le dijo a Rav Mari: Pero** si es así, es difícil entender lo **que enseña** la *baraita* **: el rabino Shimon le dijo al** rabino Yehuda: **Sepa** que esto es así, **como dijeron** los sabios **: un doliente agudo se sumerge** el día catorce de Nisan **y participa de su ofrenda pascual** en la noche, **pero** que puede **no** participar **de** otra **sacrificio** carne. De acuerdo con su explicación de esta declaración, **deje que el** rabino Yehuda le **diga al** rabino Shimon que esto no es una prueba: **le estoy diciendo** una *halakha* sobre **el día de la muerte,** cuando el duelo agudo es **por la ley de la Torá, y usted me dice** que tiene una prueba de un mishna que se ocupa **del día del entierro,** cuando el duelo agudo es **por ley rabínica.** La Gemara concluye: Esto realmente plantea **una dificultad** para Rav Mari.

אביי אמר לא קשיא כאן שמת קודם חצות כאן שמת לאחר חצות קודם חצות דלא איחזי לפסח חיילא עליה אנינות אחר חצות דאחזי לפסח לא חיילא עליה אנינות

100a:4 **Abaye dijo** una resolución diferente a la contradicción entre las declaraciones del rabino Shimon: **no** es **difícil. Aquí,** en la *baraita* donde el rabino Shimon sostiene que un doliente agudo no puede enviar una ofrenda pascual, se refiere a un caso **en el que** su pariente **murió antes del mediodía del** día catorce de Nisan. **Allí,** el fallo en el mishna en el tratado *Pesaḥim* , que enseña que un doliente agudo se sumerge y participa de la ofrenda pascual en la noche, es un caso **en el que** su pariente **murió después del mediodía del** día catorce de Nisan. Cuando su pariente murió **antes del mediodía,** en **cuyo** caso nunca **estuvo** en **condiciones de** traer **una ofrenda pascual** ya que la obligación comienza al mediodía, el estado de **duelo agudo se aplica a él,** y está prohibido que traiga una ofrenda pascual. Pero si su familiar muere **después del mediodía, cuando es** ya **aptos para** traer **una ofrenda pascual,** el estado de **luto aguda no se aplica a él** con respecto a este asunto, por lo que puede sumergirse y participar de la ofrenda Pascual en la noche.

ומנא תימרא דשני ליה בין קודם חצות בין לאחר חצות דתניא לה יטמא מצוה לא רצה מטמאין אותו על כרחו ומעשה ביוסף הכהן שמתה אשתו בערב הפסח ולא רצה ליטמא ונמנו אחיו הכהנים וטימאוהו בעל כרחו

100a:5 La Gemara explica: ¿ **Y desde dónde dice que** el *halakha* **es diferente** dependiendo de **si** su pariente murió **antes del mediodía del** día catorce de Nisan o **si** murió **después del mediodía? Como se enseña** en una *baraita* : La Torá dice con respecto a un sacerdote: "Y para su hermana una virgen, que está cerca de él, que no ha tenido marido, **porque para ella puede volverse impuro"** (Levítico 21: 3) . De aquí se deduce que es **una mitzva** para un sacerdote volverse impuro para enterrar a sus familiares fallecidos, y si **no quería** hacerlo, otros deben **hacerlo impuro contra su voluntad. Y** ocurrió **un incidente que involucró al sacerdote Yosef, donde su esposa murió en la víspera de Pascua, y él no quería volverse impuro,** ya que quería ofrecer la ofrenda pascual; **y sus hermanos los sacerdotes votaron y lo hicieron impuro contra su voluntad.**

ורמינהי ולאחותו מה תלמוד לומר הרי שהלך

100a:6 **Y** los Sabios **plantean una contradicción** de otra *baraita* : **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice** con respecto a un nazareo: "No se volverá impuro

para su padre, o para su madre, para su hermano, **o para su hermana** cuando mueran". ; porque su consagración a Dios está sobre su cabeza ”(Números 6: 7)? Si un nazireo **fue a sacrificar su ofrenda Pascual o circuncidar a su hijo,** mitzvot para los que el incumplimiento de ellas se castiga con *Karet* , **y oyó que** un pariente **de su muerte,** uno **podría** haber pensado que debería **convertirse en impuro** para enterrar su pariente aunque esto resulte en que no traiga la ofrenda pascual. **Usted** bien **dice,** sobre la base de este verso, que **“no se convertirá en impuro.”**

לשחוט את פסחו ולמול את בנו ושמע שמת לו מת יכול יטמא אמרת לא יטמא

100a:7 Uno **podría** haber pensado que **así como no puede ser impuro para** enterrar a **su hermana, tampoco puede ser impuro para** enterrar **un cadáver sin nadie para enterrarlo [*met mitzva*]. El versículo dice: “ni por su hermana,”** enseñanza de que **es** única **para** enterrar a **su hermana que no puede llegar a ser impuro, pero él no se vuelve impura a** enterrar a **una *mitzva cumplido* .**

יכול כשם שלא יטמא לאחותו כך אין מטמא למת מצוה תלמוד לומר ולאחותו לאחותו הוא דאינו מטמא אבל מטמא הוא למת מצוה

100a:8 En la primera *baraita* , es obligatorio contraer impureza de un pariente muerto, y en la segunda *baraita* está prohibido. ¿ **No aprendes de** esta contradicción que debe haber una distinción entre los casos? **Aquí,** en la primera *baraita* sobre un sacerdote, debe referirse a un caso en el que el pariente murió **antes del mediodía,** por lo que se vio obligado a volverse impuro antes de que *entrara* en *vigor* la obligación de la ofrenda pascual. **Allí,** en la segunda *baraita* sobre un nazareo, debe referirse a un caso en el que el pariente murió **después del mediodía.** Esta distinción, entre la muerte antes y después del mediodía, también se aplica al duelo agudo.

לאו שמע מינה כאן קודם חצות כאן לאחר חצות

100a:9 La Gemara rechaza esta explicación: ¿ **De dónde** infieres que esta es la resolución de la contradicción? **En realidad, quizás te diré:** tanto **esta** *baraita* **como esa** *baraita* están discutiendo las muertes que ocurrieron **después del mediodía. Y esta** *baraita* , sobre un nazareo, está de acuerdo con la opinión del **rabino Yishmael, y esa** *baraita* , sobre el sacerdote Yosef, está de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva. Como se enseña** en una *baraita* : La Torá dice con respecto a un sacerdote: "Y para su hermana una virgen, que está cerca de él, que no ha tenido marido, **porque para ella puede volverse impuro"** (Levítico 21: 3) . Esto es **opcional,** es decir, un sacerdote no está obligado a ser impuro para enterrar a su hermana; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice:** es **obligatorio.**

ממאי דילמא לעולם אימא לך אידי ואידי אחר חצות והא רבי ישמעאל והא רבי עקיבא דתניא לה יטמא רשות דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר חובה

100a:10 La Gemara responde: Esto **no** debería **entrar en tu mente, porque** es el **Rabino Akiva** quien **enseña la primera cláusula de** la *baraita* sobre un nazareo. **Como se enseña** en la versión completa de esa *baraita* : La Torá dice: “Todos los días que se consagre al Señor no se acercará a un cadáver. No será impuro para su padre, ni para su madre, para su hermano o para su hermana cuando mueran; porque su consagración a Dios está sobre su cabeza ”(Números 6: 7). **El rabino Akiva dice:** El término **"cuerpo [*nefesh*]"** se refiere a **familiares.** El término **"muerto [*cumplido*]"** se refiere a los **no familiares.**

לא סלקא דעתך דרישא דההיא רבי עקיבא קתני לה דתניא רבי עקיבא אומר נפש אלו הקרובים מת אלו הרחוקים

100a:11 El versículo especifica: **"Para su padre",** a pesar de que su padre está incluido entre sus parientes, para enseñar que **no puede volverse impuro** enterrar a su padre, **pero sí lo es para** enterrar **una *mitzva met* .** El versículo dice: **"Para su madre",** enseñar que incluso si **él fuera un sacerdote y era un nazareo,** y por lo tanto doblemente prohibido volverse impuro, sin embargo, **no puede volverse impuro para** enterrar a **su madre, pero sí lo es.** enterrar **a *met mitzva* .** El versículo dice: **"Para su hermano",** enseñar **que** incluso **si fuera un Sumo Sacerdote,** que no puede volverse impuro ni siquiera para sus familiares, **y que** también era **un nazareo,** sin embargo, **no puede volverse impuro para** enterrar a **su hermano, pero se vuelve impuro para** enterrar **una *mitzva met* .**

לאביו אינו מטמא אבל מטמא הוא למת מצוה לאמו היה כהן והוא נזיר לאמו הוא דאינו מטמא אבל מטמא הוא למת מצוה לאחיו שאם היה כהן גדול והוא נזיר לאחיו הוא דאינו מטמא אבל מטמא הוא למת מצוה

100a:12 **¿Cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "O para su hermana"?** Si un nazareo **fue a matar su ofrenda pascual o circuncidar a su hijo, y escuchó que** un pariente **suyo murió,** uno **podría** haber pensado que debería **volverse impuro. Usted** bien **dice** que **él no puede llegar a ser impuro.** Uno **podría** haber pensado que **así como no puede ser impuro para** enterrar a **su hermana, tampoco puede ser impuro para** enterrar **una *mitzva met* . El versículo dice: "O para su hermana",** para enseñarle que **no puede volverse impuro** enterrar a **su hermana, pero sí lo es para** enterrar **una *mitzva met* .** En consecuencia, la declaración de la *baraita* sobre un nazareo representa la opinión del rabino Akiva.

ולאחותו מה תלמוד לומר הרי שהלך לשחוט את פסחו ולמול את בנו ושמע שמת לו מת יכול יטמא אמרת לא יטמא יכול כשם שאין מטמא לאחותו כך אינו מטמא למת מצוה תלמוד לומר ולאחותו לאחותו לא יטמא אבל יטמא הוא למת מצוה

100b:1 **Rava dijo que** hay una resolución diferente a la contradicción entre las declaraciones del rabino Shimon. Tanto **esta** *baraita* **como esa** *baraita* están discutiendo casos en los que el pariente murió **después del mediodía del** día catorce de Nisan, **y** aún así **no** es **difícil. Aquí,** su pariente murió **antes de que** los sacerdotes hubieran **sacrificado** la ofrenda pascual **y** hubieran **rociado** su sangre **por su cuenta,** y no puede enviar la ofrenda. **Allí,** el pariente murió **después de que** los sacerdotes **sacrificaron** la ofrenda pascual **y rociaron** su sangre **por su cuen-**

רבא אמר אידי ואידי אחר חצות ולא קשיא כאן קודם ששחטו וזרקו עליו כאן לאחר ששחטו וזרקו עליו

ta. Dado que el duelo agudo por la noche es por ley rabínica, se suspende para permitirle consumir una ofrenda que ya fue sacrificada.

100b:2 **Rav Adda bar Mattana le dijo a Rava:** En el caso de que un pariente muriera **después de que** los sacerdotes **mataran** la ofrenda pascual **y rociaran su sangre,** ¿por qué debería permitírsele participar de la ofrenda pascual? **¿Qué fue, qué fue,** y aunque la ofrenda fue sacrificada, no es todavía un agudo doliente por la ley rabínica? **Ravina le dijo a** Rav Adda bar Mattana: **Participar en** la **ofrenda pascual es indispensable** para la mitzva, como se ve **por lo que Rabba bar Rav Huna** enseñó, como explicará la Gemara. Por lo tanto, los Sabios no prohibieron al doliente agudo participar de la ofrenda pascual como lo hacen para otras ofrendas, para las cuales el consumo de carne es prescindible. Rava le **dijo a** Rav Adda bar Mattana: **Escucha lo que tu maestro,** Ravina, **te dijo,** ya que su explicación es correcta.

אמר ליה רב אדא בר מתנה לרבא אחר ששחטו וזרקו את דמו מה דהוה הוה אמר ליה רבינא אכילת פסחים מעכבא מדרבה בר רב הונא אמר ליה ציית מאי דקאמר לך רבך

100b:3 **¿Cuál** es la declaración **de Rabba bar Rav Huna** que enseña que participar de la ofrenda pascual es indispensable? **Como se enseña** en un *baraita* : **El día** que una persona recibe **la noticia** de que su pariente muerto, ha sido considerado **como** si fuera **el día del entierro** con respecto **a la mitzvá de** la **siete** período de luto -día, cuando se bañe o zapatos de desgaste puede , **y** con respecto al período de **treinta** días cuando no puede usar prendas planchas. **Y con respecto a participar de** la **ofrenda pascual,** el día que recibe las noticias es **como el día de la recolección de** los **huesos** del difunto después de que la carne se descompuso (ver *Pesaḥim* 92a). En **tanto esto y lo otro** caso, **se sumerge y participa del sacrificio** de la carne **por la noche.**

מאי דרבה בר רב הונא דתניא יום שמועה כיום קבורה למצות שבעה ושלשים ולאכילת פסחים כיום ליקוט עצמות אחד זה ואחד זה טובל ואוכל בקדשים לערב

100b:4 Los desafíos de Gemara: **esta** *baraita en* **sí** es **difícil.** En un primer momento **se dice: El día de buenas nuevas** se considera **como** si fuera **el día del entierro de la mitzva de** la **siete** -día **y treinta** períodos de luto -day; **y con respecto a participar de** la **ofrenda pascual,** es **como el día de la recolección de huesos,** cuando uno puede sumergirse y participar de la carne sacrificial en la noche. **Por inferencia,** uno concluye **que** en **el día del entierro, él no** puede **participar** de la ofrenda pascual **ni siquiera por la noche,** y más aún la otra carne de sacrificio. **Y luego** que **se enseña:** En **tanto esto y lo otro** caso, es decir, tanto en el día del entierro y el día de la recolección de los huesos, **se sumerge y participa del sacrificio** de la carne **por la noche.**

הא גופא קשיא אמרת יום שמועה כיום קבורה למצות שבעה ושלשים ולאכילת פסחים כיום ליקוט עצמות מכלל דיום קבורה אפילו לערב נמי לא אכיל והדר תני אחד זה ואחד זה טובל ואוכל בקדשים לערב

100b:5 **Rav Ḥisda dijo:** Si está permitido participar de carne sacrificada la noche después del día del entierro **es** una disputa entre ***tanna'im*** **,** como explicará la Gemara.

אמר רב חסדא תנאי היא

100b:6 **Rabba bar Rav Huna dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** en la última cláusula, donde la *baraita* enseña que tanto el día del entierro como el día de la recolección de huesos que él sumerge y participa de la carne del sacrificio en la noche, se refiere a un caso **en el que escuchó noticias de sus muertos.** pariente **justo antes de la puesta del sol, y también** un caso **donde reunieron** los **huesos para él justo antes de la puesta del sol, y también** un caso **donde su** pariente **murió y lo enterró justo antes de la puesta del sol. Pero allí,** en la primera cláusula, de la cual se infiere que no puede consumir carne de sacrificio la noche después del día del entierro, el entierro ocurrió **después del atardecer,** es decir, la noche del 15 de Nisan.

רבה בר רב הונא אמר לא קשיא כאן ששמע שמועה על מתו סמוך לשקיעת החמה וכן שליקטו לו עצמות סמוך לשקיעת החמה וכן שמת לו מת וקברו סמוך לשקיעת החמה וכאן לאחר שקיעת החמה

100b:7 Los objetos de la Gemara: Si es así, ¿por qué no decir que incluso si reunió huesos **después del atardecer,** entonces **qué era?** ¿Por qué los Sabios le permitieron participar de la ofrenda pascual, en lugar de otra carne sacrificial? **Más bien, aprenda de** esta *baraita* que **participar de** la **ofrenda pascual es indispensable** para cumplir con la obligación, y debido a la severidad de la mitzva, los Sabios suspendieron su decreto que prohíbe que uno participe de ella.

לאחר שקיעת החמה מאי דהוה הוה אלא שמע מינה אכילת פסחים מעכבא

100b:8 **Rav Ashi dijo que** hay otra resolución a esta pregunta: **¿Qué** significa la última cláusula en la *baraita* : **tanto en este como en ese** caso? No significa tanto el día del entierro como el día de la recolección de huesos. Más bien, **esto** es lo que *dice* la *baraita* **: tanto** en **el día de las noticias como** en **el día de** la **reunión** de los huesos, el doliente se **sumerge y participa de la** carne **del sacrificio en la noche.** Pero después del día del entierro, no puede participar de la ofrenda pascual, y más aún de otras carnes de sacrificio, como se indica en la primera cláusula de la *baraita* .

רב אשי אמר מאי אחד זה ואחד זה הכי קאמר אחד יום שמועה ואחד יום ליקוט טובל ואוכל בקדשים לערב

100b:9 La Gemara señala: **Y esta** resolución **de Rav Ashi es un error, ya que** el *tanna* ya está **discutiendo esos** dos casos y equiparándolos. Según la resolución de Rav Ashi, es extraño decir: tanto en este como en ese caso; el *tanna* **debería haber** dicho simplemente: en **este y aquel** caso. **Más bien, aprenda del** lenguaje de la *baraita* que la resolución de Rav Ashi **es un error.**

והא דרב אשי בדותא היא מכדי עלה קאי זה וזה מיבעי ליה אלא שמע מינה בדותא היא

100b:10 La Gemara regresa para discutir la resolución de Rav Isda: **¿Y cuál** es la disputa entre ***tanna'im*** con respecto a la noche siguiente al día del entierro? **Como se enseña** en una *baraita* : ¿ **hasta cuándo llora** una persona **agudamente por** su pariente, de modo que se le prohíbe participar de carne sacrificial? **El dia entero. El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Mientras** su pariente **no haya sido enterra-**

ומאי תנאי דתניא עד מתי מתאונן עליו כל היום רבי אומר כל זמן שלא נקבר

do.

100b:11 La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando? Si decimos** que estamos lidiando **con el día de la muerte, ¿hay** un *tanna* **que no sostenga que el día de la muerte se apodera de su noche** siguiente **,** al menos **por la ley rabínica?** De acuerdo con la opinión de quién es la declaración del primer *tanna* , ¿quién dice que el duelo agudo es solo durante el día y no por la noche?

במאי עסקינן אילימא ביום מיתה מי איכא דלית ליה דיום מיתה דתפיס לילו מדרבנן

100b:12 **Y además,** si estamos lidiando con el día de la muerte, entonces cuando el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Mientras** su pariente **no haya sido enterrado,** indica que **, en consecuencia,** una vez que lo **ha enterrado, se le** permite participar del sacrificio. carne, incluso el mismo día de la muerte. **¿Pero hay** un *tanna* **que no sostiene** que el duelo agudo se extiende por todo el día de la muerte, incluso después del entierro? El versículo dice: "Y convertiré tus fiestas en luto, y todas tus canciones en lamentos; y traeré cilicio sobre todos los lomos, y calvicie sobre cada cabeza; y lo haré como el luto de un hijo único, **y su final como un día amargo "** (Amós 8:10).

ותו רבי אומר כל זמן שלא נקבר הא קברו אישתרי ליה ומי איכא דלית ליה ואחריתה כיום מר

100b:13 **Rav Sheshet dijo:** El *tanna* de esta *baraita* está **discutiendo el día del entierro** cuando no es el día de la muerte. Los *tanna'im* no *están de* acuerdo si el duelo agudo dura solo hasta el entierro, o hasta el final del día del entierro.

אמר רב ששת איום קבורה קאי

100b:14 **Rav Yosef se opone** a esto: **Pero** hay algo **que se enseña** en una *baraita* : **Quien escucha las** noticias **de su** pariente **muerto** es considerado **como quien recoge** los **huesos de** su pariente **,** en el sentido de que puede **sumergirse y participar de la** carne **de sacrificio en la noche. Por inferencia,** en **el día del entierro no puede participar incluso en la noche.** ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta?** Esta es la opinión de ni el primer *tanna* ni el rabino Yehuda HaNasi. **Más bien,** uno debe **responder** que la *baraita* significa: ¿ **Hasta cuándo llora** una persona **agudamente por** su pariente? **Todo ese día** de entierro **y su noche** siguiente **. El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Él continúa en la noche solo **mientras** su pariente **no haya sido enterrado; pero** una vez que **está enterrado,** el duelo agudo dura solo el resto del día, **sin su noche.**

מתקיף רב יוסף אלא הא דקתני השומע על מתו כמלקט עצמות טובל ואוכל בקדשים לערב מכלל דיום קבורה אפילו לערב נמי לא אכיל הא מני אלא תריץ עד מתי מתאוננין עליו כל אותו היום ולילו רבי אומר כל זמן שלא נקבר [אבל נקבר] בלא לילו

100b:15 Los Sabios **dijeron esta** declaración del Rav Yosef **ante el Rabino Yirmeya.** El rabino Yirmeya **dijo** sorprendido: **¿Un gran hombre como Rav Yosef diría esto? ¿Diría** que la opinión **del rabino** Yehuda HaNasi es la más **indulgente** de los dos? **Pero no se enseña** en una *baraita* : ¿ **hasta cuándo llora** una persona **agudamente por** su pariente? **Mientras** su pariente **no haya sido enterrado, incluso** si permanece sin enterrar **desde ahora hasta dentro de diez días** . Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Y los Sabios dicen: Él llora agudamente por** su pariente **solo ese** mismo **día.** La opinión del rabino Yehuda HaNasi es más estricta que la de los sabios.

אמרוה קמיה דרבי ירמיה אמר גברא רבה כרב יוסף לימא הכי לימא דרבי לקולא והתניא עד מתי מתאונן עליו כל זמן שאינו נקבר אפילו מכאן ועד עשרה ימים דברי רבי וחכמים אומרים אין מתאונן עליו אלא אותו היום בלבד

100b:16 **Más bien, responda así: ¿hasta cuándo llora** una persona **agudamente por** su pariente? **Todo ese día** de entierro, **sin su noche. El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** El duelo agudo continúa **mientras** su pariente **no haya sido enterrado,** incluso durante diez días, **y una vez que lo entierran,** ese día **se apodera de su noche.** Esta es la disputa a la que se refirió Rav Ḥisda.

אלא תריץ הכי עד מתי הוא מתאונן עליו כל אותו היום בלא לילו רבי אומר כל זמן שלא נקבר ואם נקבר תופס לילו

100b:17 Los sabios **dijeron esta** declaración **ante Rava.** Rava dijo: **Desde el rabino** Yehuda HaNasi **dice** que **el día del entierro,** cuando aguda duelo es por la ley rabínica, **se apodera de la noche por la ley rabínica, por inferencia,** deberá estar provisto **de que el día de la muerte,** cuando aguda duelo es por ley de la Torá , **se apodera de su noche por la ley de la Torá.** Los Sabios no serían más estrictos con su ordenanza que la ley paralela de la Torá.

אמרוה קמיה דרבא מדקאמר רבי יום קבורה תופס לילו מדרבנן מכלל דיום מיתה תופס לילו מדאורייתא

100b:18 La Gemara objeta: ¿ **Y el rabino** Yehuda HaNasi **sostiene** que **el duelo agudo en la noche es por la ley de la Torá? Pero no se enseña** en una *baraita* : el último día de la inauguración del Tabernáculo, después de la muerte de dos de los hijos de Aarón, Aarón le dijo a Moisés: **"Mira,** hoy ... me han sucedido cosas como estas; y si hubiera consumido la ofrenda por el pecado hoy, ¿habría sido bueno a los ojos del Señor? "(Levítico 10:19). La palabra "hoy" enseña que Aaron está diciendo: **tengo prohibido** participar **hoy, pero se me permite** hacerlo de **noche; pero para** las **generaciones** futuras **,** un doliente agudo tiene **prohibido** participar de carne de sacrificio, **ya sea durante el día o por la noche.** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Para las generaciones futuras, **el duelo agudo en la noche no es por la ley de la Torá,** sino **por la ley rabínica.**

וסבר רבי אנינות לילה דאורייתא והתניא הן היום אני היום אסור ולילה מותר ולדורות בין ביום ובין בלילה אסור דברי רבי יהודה רבי אומר אנינות לילה אינה מדברי תורה אלא מדברי סופרים

100b:19 La Gemara responde: **En realidad, el** rabino Yehuda HaNasi sostiene que el duelo agudo en la noche después de la muerte **es por la ley rabínica,** no por la ley de la Torá.

לעולם דרבנן היא

101a:1 **Y** lo mismo vale para la noche después del día del entierro, a pesar de que el duelo agudo de ese día es por la ley rabínica, porque **los Sabios reforzaron sus pronunciamientos con mayor** severidad **que la** ley de la **Torá** .

וחכמים עשו חיזוק לדבריהם יותר משל תורה

101a:2 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el octavo día de la inauguración del Tabernáculo, en el que murieron dos de los hijos de Aarón, Moisés habló a Aarón y a sus hijos usando tres formas diferentes de la palabra comando: **"Porque así me lo ordenaron [*tzuveiti*] "** (Levítico 10:13), **" como yo *ordené* [*tziveiti*] "** (Levítico 10:18), y **" como el Señor ha ordenado [*tziva*] "** (Levítico 10:15). Moisés le dijo a Aarón: "Y lo comerás ... **porque así se me ha ordenado",** enseñarle a Aarón y a sus hijos restantes a **participar de** las ofrendas incluso **en agudo luto.** La declaración: "Por supuesto que debe haber comido ... **según yo he mandado,"** Moisés **les dijo en el momento de** la **incidente,** cuando Aarón y sus hijos quemaron la expiación de la luna nueva. Moisés dijo: **"Como el Señor lo ha mandado",** para enfatizar que no es **por mi propia** iniciativa que **digo** esto, sino que es de la palabra de Dios.

תנו רבנן כי כן צויתי כאשר צויתי כאשר צוה ה׳ כי כן צויתי באנינות יאכלוה כאשר צויתי בשעת מעשה אמר להן כאשר צוה ה׳ לא מאליי אני אומר

101a:3 **Y** los sabios **plantean una contradicción** de otro *baraita* : La expiación **fue quemado debido a** la **luto aguda** de Aarón y sus hijos, ya que sentían que no podían participar de ella. **Por** lo **tanto,** se **afirma** en la explicación de Aaron: "Me han sucedido cosas **como estas;** y si hubiera consumido la ofrenda por el pecado hoy, ¿habría sido bueno a los ojos del Señor? "(Levítico 10:19). Moisés admitió a Aarón que estaba en lo correcto (ver Levítico 10:20), indicando que no estaba permitido que Aarón participara de la ofrenda por el pecado en un luto agudo.

ורמינהי מפני אנינות נשרפה לכך נאמר כאלה

101a:4 **Shmuel dijo:** Esto **no** es **difícil. Esta** primera *baraita* , según la cual Moisés ordenó a Aarón y a sus hijos que consumieran la carne sacrificial en duelo agudo, está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda;** y **esa** *baraita* , según la cual actuaron adecuadamente al abstenerse de comerla, está de acuerdo con la opinión del **rabino Neḥemya.**

אמר שמואל לא קשיא הא רבי יהודה הא רבי נחמיה

101a:5 Así es **como se enseña** en una *baraita* : Aarón y sus hijos **quemaron** la ofrenda **por** el pecado **debido a** su **duelo agudo. Por** lo **tanto,** se **afirma: "Como estos";** Esta es **la declaración del rabino Neḥemya. El rabino Yehuda y el rabino Shimon dicen:** La ofrenda por el pecado **fue quemada debido a la impureza ritual. Como, si usted dice** que **fue quemado debido al luto aguda,** que **deberían haber quemado** todos los **tres de** los sacrificios por el pecado ofrecieron ese día. **Alternativamente,** si se quemó debido a un duelo agudo, **habrían sido aptos para participar de** las ofrendas por el pecado **en la noche,** y no habría sido necesario quemarlas. **Alternativamente,** si se quemó debido a un duelo agudo, ¿ **no estaba Pinehas,** hijo del sacerdote Elazar, **con ellos?** No estaba de luto, y podría haber participado de la ofrenda por el pecado.

דתניא מפני אנינות שרפוה לכך נאמר כאלה דברי רבי נחמיה רבי יהודה ורבי שמעון אומרים מפני טומאה נשרפה שאם אתה אומר מפני אנינות נשרפה היו לשלשתן שישרפוה דבר אחר היו ראוי לאוכלן לערב דבר אחר והלא פינחס היה עמהן

101a:6 **Rava dijo:** Tanto **esta** *baraita* **como esa** *baraita* están de acuerdo con la opinión del **rabino Neḥemya,** quien sostiene que la ofrenda por el pecado fue quemada debido a un duelo agudo. **Y** esto **no** es **difícil. Aquí,** la *baraita* según la cual Moisés ordenó que Aarón y sus hijos participaran de la ofrenda como dolientes agudos se refiere **a las ofrendas de** un **momento en** particular **,** es decir, la ofrenda de comida, que era exclusiva de la ceremonia de inauguración. **Allí,** la *baraita* según la cual quemaron correctamente la ofrenda por el pecado, debido al duelo agudo, se refiere **a las ofrendas de** todas las **generaciones** futuras **.** Esa ofrenda por el pecado fue traída para la Luna Nueva de Nisan, y tal ofrenda sería traída en cada Luna Nueva desde ese día en adelante. Moisés admitió que tales ofrendas no deberían ser consumidas por personas que sufren dolores agudos.

רבא אמר אידי ואידי רבי נחמיה ולא קשיא כאן בקדשי שעה כאן בקדשי דורות

101a:7 La Guemará pregunta: **¿Cómo** sería **el rabino Neḥemya reconciliar estas** aparentemente contradictorias **versos** acerca de la ofrenda por el pecado, **y cómo** sería **los Sabios conciliar estos versos** (ver Levítico 10: 17-20)?

רבי נחמיה היכי מתריץ להני קראי ורבנן היכי מתרצי להו להני קראי

101a:8 **El rabino Neemya** los **reconciliaría así:** cuando Moisés preguntó: **"¿Por qué no comiste** la ofrenda por el pecado?" (Levítico 10:17), esto es lo que **Moisés le dijo a Aarón: Quizás la sangre de** esta ofrenda por el pecado **entró en el santuario más profundo,** descalificándolo así (ver Levítico 6:23). ¿Es por eso que lo quemaste? Aarón le **dijo: "He aquí, su sangre no fue traída** al Santuario interior" (Levítico 10:18). Entonces Moisés preguntó: ¿ **Quizás salió de su partición,** es decir, salió del patio del Tabernáculo y fue descalificado? Aaron le **dijo: Estaba dentro del** área **sagrada** en todo momento.

רבי נחמיה מתריץ מדוע לא אכלתם אמר לו משה לאהרן שמא נכנס דמה לפני ולפנים אמר לו הן לא הובא את דמה שמא חוץ למחיצתה יצאת אמר לו בקדש היתה

101a:9 Moisés luego sugirió: **Pero tal vez lo sacrificaste en un luto agudo,** que está prohibido para los sacerdotes comunes, **y lo descalificaste.** Aarón le **dijo: Moisés, ¿fueron ellos,** es decir, mis hijos, **quienes sacrificaron** la ofrenda? **Sacrifiqué** la ofrenda y, como Sumo Sacerdote, puedo servir incluso como doliente agudo (véase Levítico 21: 10–12). **Y** Moisés le **dijo: "He aquí, su sangre no fue traída** al Santuario dentro", **y estuvo dentro del** área **sagrada** en todo momento; por lo tanto: **"Ciertamente debiste haberlo consumido** en el área sagrada, **como te lo ordené"** (Levítico 10:18), es decir, tal como le ordené a los sacerdotes que **consumieran** la ofrenda de comida de hoy **en duelo agudo.**

ודלמא באנינות אקריבתוה ופסלתוה אמר לו משה וכי הם הקריבו אני הקרבתי ואמר לו הן לא הובא את דמה ובקדש היתה אכול תאכלו אתה כאשר צויתי באנינות יאכלוה

101a:10 Aarón le **dijo:** “He aquí, hoy han sacrificado su ofrenda por el pecado y su holocausto ante el Señor, **y me han sucedido cosas como estas; y si hubiera consumido la ofrenda por el pecado hoy, ¿habría sido bueno a los ojos del Señor? ”** (Levítico 10:19). **Tal vez escuchó** la orden de consumir la ofrenda **solo con respecto a las ofrendas de** un **momento en** particular **,** es decir, la ofrenda de comida, que era exclusiva de ese día.

אמר לו ותקראנה אתי כאלה ואכלתי חטאת היום הייטב בעיני ה׳ שמא לא שמעת אלא בקדשי שעה

101a:11 **Como, si** afirmas que también se aplica **a las ofrendas de** todas las **generaciones,** entonces uno puede probar que esto no es así a través de **una** inferencia ***fortiori* del** segundo **diezmo,** para el **cual** el *halakha* **es** más **indulgente** que para la carne de sacrificio: al **igual que** con respecto al segundo **diezmo,** para el **cual** la *halakha* **es** más **indulgente, la Torá declaró: "No he comido de ella en mi luto [*ve'oni*]"** (Deuteronomio 26:14), enseñando que se prohíbe a un doliente agudo [*onen*] participando de ella, **todos más por lo que el** se que **no** claro que **con respecto a las ofertas de** todas las **generaciones,** un duelo agudo se le prohíbe participar de ellos?

דאי בקדשי דורות קל וחומר ממעשר הקל ומה מעשר הקל אמרה תורה לא אכלתי באני ממנו בקדשי דורות לא כל שכן

101a:12 Moisés **inmediatamente concedió** a Aarón, como dice el versículo: **"Y Moisés oyó, y fue bueno a sus ojos"** (Levítico 10:20). **Y Moisés no estaba avergonzado** y no intentó justificarse **diciendo: No escuché** de esta *halakha* hasta ahora. **Más bien, dijo: He oído** que, **y me olvidé de** él, como el verso indica al afirmar: “oyó Moisés”

מיד וישמע משה וייטב בעיניו הודה ולא בוש משה לומר לא שמעתי אלא אמר שמעתי ושכחתי

101a:13 La Guemará continúa: **¿Y cómo** sería **el rabino Yehuda y el rabino Shimon,** que sostienen que la expiación fue quemado debido a la impureza ritual, **reconciliar esos** versos? **Ellos** serían **reconciliarlos como esto:** Cuando Moisés dijo a Aarón ya sus hijos: **“? ¿Por qué no comisteis la expiación en el lugar del santuario”** (Levítico 10:17), que quería decir: **Quizás su sangre entró en el santuario más interior ,** descalificando la oferta. Aarón le **dijo** en respuesta: **"He aquí, su sangre no fue traída al Santuario interior"** (Levítico 10:18).

ורבי יהודה ורבי שמעון היכי מתרצי להו הכי מתרצי להו מדוע לא אכלתם את החטאת במקום [הקדש] שמא נכנס דמה לפני ולפנים אמר לו הן לא הובא את דמה אל הקדש פנימה

101a:14 Entonces Moisés preguntó: ¿ **Quizás salió de su partición,** es decir, el patio del Tabernáculo, y por lo tanto fue descalificado? Aaron le **dijo: Estaba dentro del** área **sagrada** en todo momento. Entonces Moisés preguntó: ¿ **Pero tal vez lo sacrificaste en un luto agudo y lo descalificaste?** Aaron **le dijo: Moisés,** era que mis hijos que **sacrificaron** la oferta, **que** su **llanto agudo** sería **descalificar a** la oferta? **Yo,** el Sumo Sacerdote, **sacrifiqué** la ofrenda, y puedo servir incluso en luto agudo.

שמא חוץ למחיצתה יצאת אמר לו הן בקודש היתה ודילמא באנינות אקריבתוה ופסלתוה אמר לו משה הן הקריבוה דפסלה בהו אנינות אני הקרבתיה

101a:15 Entonces Moisés preguntó: **O tal vez, debido a su amargura** en el duelo, **¿descuidó** la ofrenda **y se volvió impura?** Aaron **le dijo: Moisés, soy yo en sus ojos tal** una persona, **que me** gustaría **tratar** una ofrenda **consagrada al cielo con desprecio? “No han caído sobre mí cosas como éstas”** (Levítico 10:19), es decir, **incluso** si **estas** tragedias **y** más **como ellos** me deben suceder, **que** serían **no tratar** una ofrenda **consagrada al cielo con desprecio.**

ודילמא אגב מרר״יכו פשעתו בה ואיטמאי אמר לו משה כך אני בעיניך שאני מבזה קדשי שמים ותקראנה אתי כאלה ואפילו אלה וכאלה אין אני מבזה קדשי שמים

101a:16 Moisés **le dijo:** Si es así, **y si,** como usted dice: **“He aquí la sangre de ella no fue presentada** dentro del santuario,” **y** que **estaba dentro de la sagrada** zona en todo momento, entonces: **“Por supuesto que debe haber comido en el área sagrada, como lo ordené ",** es decir, como lo ordené que los sacerdotes debían **consumir** la ofrenda de comida incluso **en duelo agudo.**

אמר לו ואי הן לא הובא את דמה ובקודש היתה אכול תאכלו אתה בקודש כאשר צויתי באנינות יאכלוה

101a:17 Aaron le **dijo: Quizás escuchaste** la orden de consumir la ofrenda **solo con respecto a la noche** siguiente al día de duelo agudo, pero durante el día mismo la prohibición se mantiene. **Como, si** afirmas que se puede consumir **durante el día en** sí, puedo demostrar que esto no es así a través de **una** inferencia a ***fortiori* del** segundo **diezmo,** para lo **cual** el *halakha* **es** más **indulgente** que para la carne de sacrificio: al **igual que** con respecto a el segundo **diezmo,** por **lo que** la *halajá* **es** más **indulgente, la Torá dice: no he comido de ello en mi luto, con mayor razón** es que **no** claro que en el **estricto** caso de **sacrificio** de la carne, se prohíbe un duelo agudo de participar de ¿eso?

אמר לו שמא לא שמעת אלא בלילה דאי ביום קל וחומר ממעשר הקל ומה מעשר הקל אמרה תורה לא אכלתי באני ממנו קודש חמור לא כל שכן

101a:18 Moisés **inmediatamente** concedió a Aarón, como dice el versículo: **"Y Moisés oyó,**

מיד וישמע משה

101b:1 **y fue bueno a sus ojos ”** (Levítico 10:20). **Moisés no estaba avergonzado** y no intentó justificarse **diciendo: No escuché** esta *halakha* hasta ahora. **Más bien,** dijo: **He oído** que, **y me olvidé de** él.

וייטב בעיניו לא בוש משה לומר לא שמעתי אלא שמעתי ושכחתי

101b:2 La Guemará pregunta: Según esta opinión, ¿por qué se quemó la ofrenda por el pecado? **Deberían haber retrasado su** consumo **y consumido** esa **noche.** La Guemara responde: la **impureza ritual vino** sobre esta ofrenda **por el** pecado **debido a circunstancias fuera** del **control de** los sacerdotes **,** y se vieron obligados a quemarla.

איבעי להו לשהוייה ולמיכלא באורתא טומאה באונס באתה

101b:3 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según los rabinos,** es decir, el rabino Yehuda y el rabino Shimon, **esto es como está escrito:** "Y si hubiera consumido la ofrenda por el pecado **hoy,** ¿habría sido bueno a los ojos del Señor"? El versículo indica que Aaron podría haberlo comido en la noche. **Pero según el rabino**

בשלמא לרבנן היינו דכתיב היום אלא לרבי נחמיה מאי היום חובת היום

Neḥemya, quien sostiene que Aaron distinguió entre las ofrendas de ese tiempo en particular y las ofrendas de todas las generaciones posteriores, **¿qué** quiso decir Aaron con la palabra **"hoy"?** La Gemara responde: Quiso decir: Y si hubiera comido la ofrenda por el pecado de la Luna Nueva, que es **la obligación de hoy,** ¿habría sido bueno a los ojos del Señor?

101b:4 La Guemará pregunta: De **acuerdo, según el rabino Neḥemya, así es como está escrito: "He aquí, hoy** han sacrificado su ofrenda por el pecado y su holocausto ante el Señor", es decir, lo ofrecieron como la obligación del día. **Sin embargo, según los rabinos,** es decir, el rabino Yehuda y Rabí Shimon, **lo que** quería decir Aaron por la frase " **he aquí [*gallina*], hoy"?** La Guemara responde: **Esto** es lo que Aarón **dice: ¿Ellos [*gallina*],** mis hijos, **sacrificaron** la ofrenda hoy, que les habría sido prohibida en duelo agudo? No, **sacrifiqué** la ofrenda y, como Sumo Sacerdote, puedo realizar el servicio con un luto agudo.

בשלמא לרבי נחמיה היינו דכתיב הן היום אלא לרבנן מאי הן היום הכי קאמר הן הקריבו אני הקרבתי

101b:5 § La Gemara continúa analizando la *baraita* . **El Maestro dice:** Si la ofrenda por el pecado fue quemada debido a un duelo agudo, entonces los sacerdotes **deberían haber quemado** las **tres** ofrendas por el pecado ofrecidas ese día. La Guemará pregunta: **¿Qué** se entiende por: las **tres** ofrendas por el pecado?

אמר מר היו לשלשתן שישרפו מאי שלשתן

101b:6 La Guemara responde: **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"Y Moisés preguntó diligentemente por la cabra de la ofrenda por el pecado,** y he aquí, fue quemada" (Levítico 10:16). Cuando el versículo dice: "La **cabra", esto** se refiere a **la cabra de Naasón,** hijo de Amminadav, el príncipe de la tribu de Judá, que trajo la ofrenda el primer día de la inauguración del Tabernáculo (ver Números 07:12) . Cuando el versículo dice: "La **ofrenda por el pecado", esto** se refiere a la **ofrenda** por el **pecado** que la gente trajo el **octavo** día de la inauguración (ver Levítico 9:13). El término **"indagado"** se refiere a la **cabra** sacrificada en cada **Luna Nueva** (ver Números 28:15). El Tabernáculo fue erigido en la Luna Nueva de Nisan (ver Éxodo 40:17). Estas son las tres cabras que fueron sacrificadas ese día.

דתניא ואת שעיר החטאת דרש דרש משה שעיר זו שעיר נחשון חטאת זו חטאת שמיני דרש שעיר של ראש חודש

101b:7 Uno **podría** haber pensado que los **tres fueron quemados.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y Moisés diligentemente preguntó por la cabra de la ofrenda por el pecado, **y he aquí que fue quemada",** para enseñar que **una** de las ofrendas **fue quemada, pero no** las **tres fueron quemadas.** El versículo dice: "Y Moisés **preguntó diligentemente [*darosh darash*]". ¿Por qué** hubo **dos preguntas?** Moisés les **dijo: ¿Por qué** razón se **quema esta ofrenda por el pecado, y en** segundo lugar, por qué razón se **dejan** sin quemar? La *baraita* comenta: Aún así, **no sé cuál de ellos** fue quemado. **Cuando dice** con respecto a la cabra quemada: **"Y te la ha dado para que cargues con la iniquidad de la congregación"** (Levítico 10:17), **debes decir: Esta es la cabra de la Luna Nueva,** que expía la impureza. en el templo

יכול שלשתן נשרפו תלמוד לומר והנה שרף אחד נשרף ולא שלשתן נשרפו דרש דרש שתי דרישות למה אמר להו מפני מה חטאת זו נשרפה ואלו מונחות ואיני יודע איזהו כשהוא אומר ואתה נתן לכם לשאת את עון העדה הוי אומר זה שעיר של ראש חודש

101b:8 Los comentarios de Gemara: el rabino Yehuda y el rabino Shimon **dicen bien al** rabino Neḥemya; Si la ofrenda por el pecado fue quemada debido a un duelo agudo, entonces las tres cabras deberían haber sido quemadas. ¿Cómo respondería el rabino Neḥemya? El Gemara explica: el **rabino Neḥemya se** ajusta **a su** línea de **razonamiento, como él dice: el duelo agudo no descalifica las ofrendas de** un **momento en** particular **.** Por lo tanto, quemaron solo la ofrenda por el pecado de la Luna Nueva, que también se aplica a las generaciones futuras.

שפיר קאמרי ליה רבי נחמיה לטעמיה דאמר קדשי שעה לא פסלה בהו אנינות

101b:9 **El Maestro dice** en la *baraita* : Si la ofrenda por el pecado se quemó debido a un duelo agudo, ¿por qué se quemó? **Debería haberlo comido en la noche.** Los comentarios de Gemara: el rabino Yehuda y el rabino Shimon **dicen bien al** rabino Neḥemya al plantear esta dificultad. ¿Cómo respondería él? La Gemara explica: Él **sostiene** que **el duelo agudo en la noche** es **por la ley de la Torá,** y por lo tanto, a los sacerdotes no se les permitió comerlo ni siquiera en ese momento.

אמר מר היה לו לאכלה לערב שפיר קאמרי ליה קסבר אנינות לילה דאורייתא

101b:10 El rabino Yehuda y el rabino Shimon también declararon: **Alternativamente, ¿no estaba Pinehas,** hijo del sacerdote Elazar, **con ellos?** No era un luto agudo. Los comentarios de Gemara: el rabino Yehuda y el rabino Shimon **dicen bien al** rabino Neḥemya. El Gemara explica: **Él mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar. Como el rabino Elazar dice** que el **rabino Ḥanina dice: Pinehas no se convirtió en sacerdote hasta que mató a Zimri,** quien había tenido relaciones sexuales con una mujer madianita (vea Números 25: 6–8). **Como está escrito** solo después de ese incidente relacionado con Pinehas: **"Y será para él y para su descendencia después de él el pacto de un sacerdocio eterno"** (Números 25:13). Antes de ese incidente, en el momento de la inauguración del Tabernáculo, los únicos sacerdotes eran Aarón y sus hijos.

דבר אחר והלא פינחס היה עמהן שפיר קאמרי ליה סבר לה כרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא לא נתכהן פינחס עד שהרגו לזמרי דכתיב והיתה לו ולזרעו אחריו ברית כהנת עולם

101b:11 **Rav Ashi dijo:** Pinehas no se convirtió en sacerdote **hasta que hizo las paces entre las tribus** en el momento de la conquista de Eretz Israel, cuando las tribus

רב אשי אמר עד ששם שלום בין השבטים שנאמר

וישמע פינחס הכהן ונשיאי העדה וראשי אלפי ישראל ׳וגו

al este del río Jordán construyeron su propio altar y casi provocaron una guerra civil. Antes de esto, siempre se refería a Pinehas como: Hijo del sacerdote Elazar, pero durante este incidente se lo conoce a sí mismo como sacerdote por primera vez, **como se dice: "Y Pinehas el sacerdote y los príncipes de la congregación , y las cabezas de los miles de Israel** que estaban con él, **escucharon** las palabras que hablaron los hijos de Rubén, los hijos de Gad y los hijos de Manasés, y les agradó mucho "(Josué 22:30).

ואידך נמי והכתיב והיתה לו ולזרעו אחריו כי כתיב ההוא בברכה הוא דכתיב

101b:12 La Gemara pregunta: **Y** para **el otro** Sabio, Rav Ashi, **también, ¿no está escrito: "Y será para él, y para su simiente después de él,** el pacto de un sacerdocio eterno"? Aparentemente, Pinehas se convirtió en sacerdote después de matar a Zimri. La Guemara responde: **cuando se escribe ese** versículo **,** es **con respecto a** la **bendición que se escribe,** que sus descendientes siempre serían sacerdotes. No indicaba que Pinehas se convirtiera en sacerdote de inmediato.

ואידך נמי הא כתיב וישמע פינחס הכהן ההוא ליחס זרעו אחריו

101b:13 La Gemara pregunta: **Y también** para **los otros** Sabios **,** quienes sostienen que Pinehas se convirtió en sacerdote inmediatamente después de matar a Zimri, **¿no está escrito: "Y Pinehas el sacerdote ... escuchó"?** Aparentemente se convirtió en sacerdote solo después de la conquista de Eretz Israel. La Gemara responde: **Ese** versículo sirve **para dar derecho a sus descendientes después de él,** que continuarían como Sumos Sacerdotes a través de su mérito.

אמר רב משה רבינו כהן גדול וחולק בקדשי שמים היה שנאמר מאיל המלאים למשה היה למנה

101b:14 § **Rav dice: Moisés, nuestro maestro,** era **un Sumo Sacerdote y recibiría una parte de las ofrendas** consagradas **al Cielo, como se dice:** "Y Moisés tomó el pecho y lo agitó para hacer una ofrenda de olas delante del Señor; **fue la porción de Moisés del carnero de la inauguración,** como el Señor le ordenó a Moisés "(Levítico 8:29).

מיתיבי והלא פינחס היה עמהן ואם איתא לימא והלא משה רבינו היה עמהן דילמא שאני משה דטריד בשכינה דאמר מר משה בהשכמה עלה ובהשכמה ירד

101b:15 La Gemara **plantea una objeción:** en la *baraita* , el rabino Yehuda y el rabino Shimon afirman que el duelo agudo no fue la razón por la que se quemó la ofrenda por el pecado al preguntar: **¿No estaba Pinehas con ellos? Y si es así para** que Moisés pudiera participar de la carne del sacrificio, **que digan: ¿No estaba Moisés, nuestro maestro, con ellos?** La Guemara responde: **Quizás Moisés es diferente, ya que** como profeta, **estaba preocupado con la Divina Presencia,** y no estaba disponible. **Como dice el Maestro: Moisés ascendió al** Monte Sinaí **temprano en la mañana, y** que **descendía por la mañana temprano.**

מיתיבי לחם אלהיו מקדשי הקדשים ומן הקדשים יאכל אם נאמרו קדשי קדשים למה נאמר קדשים קלים ואם נאמרו קדשים קלים למה נאמר קדשי קדשים

101b:16 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración de Rav de otra *baraita* : El versículo dice con respecto a un sacerdote manchado: **"Puede comer el pan de su Dios, tanto del más sagrado como del sagrado"** (Levítico 21:22). **Si se presentan ofrendas de la orden más sagrado,** que un cura con imperfecciones de comer de ellos, entonces **por qué** están **las ofertas de menor santidad** también **afirmaron? Y si se declaran las ofrendas de menor santidad, ¿por qué** se **declaran** las **ofrendas del orden más sagrado?**

אילו לא נאמר קדשים קלים הייתי אומר קדשי קדשים הוא דאוכל שהרי הותרו לזר ולהן קדשים קלים לא יאכל ואילו לא נאמרו קדשי קדשים הייתי אומר בקדשים קלים יהא אוכל שהן קלים בקדשי קדשים לא יהא אוכל לכך נאמרו קדשי קדשים ולכך נאמר קדשים קלים

101b:17 La *baraita* responde: **Si no se hubieran declarado las ofrendas de menor santidad, habría dicho:** solo las **ofrendas del orden más sagrado pueden comer** un sacerdote manchado **, ya que se les permitió** tanto **a un no sacerdote como a** los sacerdotes, pero un sacerdote manchado **no puede comer ofrendas de menor santidad,** que no estaban permitidas a los no sacerdotes. **Y si no se hubieran declarado las ofrendas del orden más sagrado, habría dicho:** Un sacerdote manchado **puede comer ofrendas de menor santidad, ya que son de menor santidad,** pero **no puede comer ofrendas del orden más sagrado,** como lo son. de mayor santidad. **Por lo tanto, las ofertas de la orden más sagrado se indican, y por lo tanto, las ofertas de menor santidad** se **manifestaron.**

קתני מיהא שהרי הותרו לזר ולהן לאו משה אמר רב ששת לא בבמה לזר וכדברי האומר יש מנחה בבמה

101b:18 La Gemara explica la objeción: **en cualquier caso,** la *baraita* **enseña: como se les permitió** tanto **a un no sacerdote como a** los sacerdotes. ¿A qué no sacerdote se le permite comer ofrendas del orden más sagrado? ¿ **No se** refiere esto a **Moisés?** Esto indica que Moisés no fue considerado un Sumo Sacerdote, contrario a la declaración de Rav. **Rav Sheshet dijo: No,** esto se refiere **a un no sacerdote que se** sacrifica **en** un **altar** privado **.** Una vez que el pueblo judío entró en Eretz Israel, se les permitió por un tiempo construir altares privados, en los que incluso los no sacerdotes podían servir. **Y** aunque solo se ofrecieron ofrendas de menor santidad en los altares privados, esta *baraita* está **de acuerdo con la declaración del** Sabio que **dice: Hay una ofrenda de comida** que se puede ofrecer **en** un **altar** privado **.** Las ofrendas de comida son del orden más sagrado.

מיתיבי מרים מי הסגירה אם תאמר משה הסגירה משה זר הוא

101b:19 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración de Rav: cuando **Miriam se** convirtió en leprosa (ver Números 12:10), ¿ **quién la** diagnosticó y la **puso en cuarentena? Si dices** que **Moisés la puso en cuarentena,** eso es difícil, ya que **Moisés no** era **sacerdote,**

ואין זר רואה את הנגעים ואם תאמר אהרן הסגירה אהרן קרוב הוא ואין קרוב

102a:1 **y un no sacerdote no puede inspeccionar las** sombras de las **marcas** leprosas para diagnosticarlas. **Y si dices** que **Aaron la puso en cuarentena,** eso es difícil, ya que **Aaron** era **un pariente,** el hermano de Miriam, **y un pariente no**

puede inspeccionar las sombras de las **marcas** leprosas **. Más bien, el Santo, Bendito sea, otorgó un gran honor a Miriam en ese momento,** y dijo: **Yo** mismo **soy un sacerdote, y la** pondré en **cuarentena** durante siete días para ver si persisten las sombras de las marcas leprosas, y **lo** haré. **declarar su** leproso si es impuro, **y yo** voy a **eximo ella** si ella no es impuro.

רואה את הנגעים אלא כבוד גדול חלק לה הקדוש ברוך הוא למרים אותה שעה אני כהן ואני מסגירה אני חולטה ואני פוטרה

102a:2 **En cualquier caso,** el midrash **enseña: Moisés no** era **un sacerdote, y un no sacerdote no puede inspeccionar las** sombras de las **marcas** leprosas **, lo** que contradice la declaración de Rav de que Moisés era un sacerdote.

קתני מיהת משה זר ואין זר רואה את הנגעים

102a:3 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** El *halakhot* del examen de las **sombras de las marcas** leprosas **es diferente, porque** específicamente **Aarón y sus hijos,** y no Moisés, **están escritos en el pasaje** que los discute: "Entonces será llevado al sacerdote Aarón, o a uno de sus hijos los sacerdotes ”(Levítico 13: 2). Por lo tanto, no hay pruebas de esta *baraita de* que Moisés no era un sacerdote.

אמר רב נחמן בר יצחק שאני מראות נגעים דאהרן ובניו כתובין בפרשה

102a:4 La Gemara **plantea una objeción** a la declaración de Rav de una *baraita* : **Elisheva,** la hija de Amminadav y la esposa de Aarón, **tenía cinco** razones **más** de **alegría que** las otras **hijas de Israel** el día que se dedicó el Tabernáculo: **su cuñado ,** Moisés, era **un rey; su esposo,** Aaron, era el **Sumo Sacerdote; su hijo,** Elazar, era el sumo sacerdote **adjunto** ; **El hijo de su hijo,** Pinehas, era el sacerdote **ungido para la guerra,** que conduciría al ejército a la batalla; **y su hermano,** Nahshon, hijo de Amminadav, era **el príncipe de** la **tribu** de Judá, quien trajo su ofrenda ese día, como el primero de todos los príncipes. **Pero** ese mismo día de alegría estaba **de luto por sus dos hijos,** Nadav y Avihu, que murieron ese día.

מיתיבי חמש שמחות היתה אלישבע יתירה על בנות ישראל יבמה מלך אישה כהן גדול בנה סגן בן בנה משוח מלחמה ואחיה נשיא שבט ואבילה על שני בניה

102a:5 **En cualquier caso,** la *baraita* **enseña: su cuñado,** Moisés, era **un rey.** De esto se puede inferir que **sí,** él era **un rey,** pero no era **un Sumo Sacerdote, en** contra de lo que dijo Rav. La Gemara responde: **Digamos** que la *baraita* significa: Moisés también era **un rey,** además de ser un Sumo Sacerdote.

קתני מיהת יבמה מלך מלך אין כהן גדול לא אימא אף מלך

102a:6 La Gemara comenta: La cuestión de si Moisés era un Sumo Sacerdote está **sujeta a** una disputa entre los ***tanna'im* ,** como se enseña en una *baraita* : Cuando Moisés estaba en la zarza ardiente y expresó sus dudas para entregar el mensaje de Dios al Faraón, el versículo dice : **“Y la ira del Señor ardió contra Moisés,** y Él dijo: ¿No es Aarón tu hermano el levita? Sé que él puede hablar bien. Y también, he aquí, él viene a recibirte, y cuando te vea, se alegrará en su corazón ”(Éxodo 4:14). **El rabino Yehoshua ben Korḥa dice:** Por **cada ira ardiente que** se declara **en la Torá,** también se **declara su efecto ,** es decir, la Torá registra una acción o un pronunciamiento como consecuencia de esa ira, **pero** en **este** caso **no se declara ningún efecto de** la ira. **.**

כתנאי ויחר אף ה׳ במשה רבי יהושע בן קרחה אומר כל חרון אף שבתורה נאמר בו רושם וזה לא נאמר בו רושם

102a:7 **El rabino Shimon ben Yoḥai dice: Incluso en este** caso, **se declara** el **efecto de** la ira **, como se dice** allí: **"¿No es Aarón tu hermano el levita?** Sé que puede hablar bien ”. ¿ **Pero** Aaron **no es un sacerdote?** ¿Por qué se le conoce como levita? **Esto** es lo que Dios **está diciendo** a Moisés: **Yo** inicialmente **dijo** que **le** sería la **cura y que** sería el **levita; ahora él** será el **sacerdote y tú** serás el **levita.**

רבי שמעון בן יוחי אומר אף זה נאמר בו רושם שנאמר הלא אהרן אחיך הלוי והלא כהן הוא הכי קאמר אני אמרתי אתה כהן והוא לוי עכשיו הוא כהן ואתה לוי

102a:8 **Y los rabinos dicen: Moisés se convirtió en sacerdote solo** durante **los siete días de la inauguración,** y después de eso expiró su sacerdocio. **Y algunos dicen:** El **sacerdocio expiró solo para los descendientes de Moisés,** pero Moisés mismo siguió siendo sacerdote, **como se dice: "Pero en cuanto a Moisés, el hombre de Dios, sus hijos son nombrados entre la tribu de Leví"** (I Crónicas 23 : 14). Este versículo indica que fueron sus hijos los levitas, pero él mismo siguió siendo sacerdote. **Y** también el versículo **dice: "Moisés y Aarón entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre,** invocaron al Señor, y él les respondió" (Salmos 99: 6).

וחכמים אומרים לא נתכהן משה אלא שבעת ימי המלואים בלבד ויש אומרים לא פסקה כהונה אלא מזרעו של משה שנאמר ומשה איש האלהים בניו יקראו על שבט הלוי ואומר משה ואהרן בכהניו ושמואל בקראי שמו

102a:9 La Guemará pregunta: **¿Qué** se entiende por: **Y** así también **dice** el versículo **?** ¿Por qué el *tanna* necesitaba citar una segunda prueba? La Guemará explica: **Y si usted diría que** el primer versículo **está escrito solo para** las **generaciones** futuras **,** para incluir a los descendientes de Moisés en la tribu de Leví, pero no para excluirlo, entonces hay una segunda prueba: **Y** también, el versículo **dice: "Moisés y Aarón entre sus sacerdotes".** La declaración de Rav de que Moisés era un Sumo Sacerdote está de acuerdo con la opinión de esta *baraita* .

מאי ואומר וכי תימא לדורות הוא דכתיב ואומר משה ואהרן בכהניו

102a:10 La Guemará desafía la declaración del rabino Yehoshua ben Korḥa: ¿ **Y** es cierto que por **cada ira ardiente que** se declara **en la Torá,** también se **declara su efecto ? Pero, ¿no está escrito** con respecto a Moisés: **"Y salió del faraón con furiosa ira"** (Éxodo 11: 8)? **Y** Moisés **no le dijo nada a** Faraón. **Reish Lakish dijo:** Moisés **lo abofeteó y se fue.**

וכל חרון אף שבתורה נאמר בו רושם והכתיב ויצא משה מעם פרעה בחרי אף ולא אמר ליה ולא מידי אמר ריש לקיש סטרו ויצא

102a:11 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y Reish Lakish** realmente **dice esto? Pero no está escrito:** “Ve al faraón por la mañana; he aquí, él sale al agua; **y estarás junto al**

ומי אמר ריש לקיש הכי והכתיב ונצבת לקראתו על

borde del río para encontrarte con él, y la vara que se convirtió en serpiente tomarás en tu mano ”(Éxodo 7:15); **y Reish Lakish dice:** Dios quiso decir: Faraón **es un rey,** por lo que debes **ser amable con él, y el rabino Yoanán dice:** Dios quiso decir: Faraón **es malvado,** por lo que debes **ser insolente hacia él.** Si según Reish Lakish se le ordenó a Moisés que saludara a Faraón con respeto, ¿cómo podría decir que Moisés abofeteó a Faraón? La Gemara responde: **Invierta** los nombres de los Sabios en esta disputa; Es Reish Lakish quien dice que a Moisés se le ordenó ser insolente.

שפת היאר ואמר ריש לקיש מלך הוא והסביר לו פנים ורבי יוחנן אמר רשע הוא והעיז פניך בו איפוך

102a:12 Con respecto al respeto otorgado a un rey, el **rabino Yannai dice: El miedo a** la **realeza siempre debe recaer sobre usted,** incluso cuando el rey no merece respeto, **como está escrito** que Moisés le dijo a Faraón: **"Y todos estos tus siervos deberán bájate a mí** e inclínate a mí, diciendo: Sal de ti y de toda la gente que te sigue, y después saldré ”(Éxodo 11: 8). Mencionó a los sirvientes de Faraón, **pero no dijo** esto **del mismo** Faraón **,** a pesar de que este fue el resultado final. Más bien, habló con el faraón con el respeto debido a un rey.

אמר רבי ינאי לעולם תהא אימת מלכות עליך דכתיב וירדו כל עבדיך אלה אלי ואילו לדידיה לא קאמר ליה

102a:13 **El rabino Yoḥanan dice:** Derive el principio **de aquí: "Y la mano del Señor estaba sobre Elijah, y se ciñó el lomo y corrió delante de Acab** hasta la entrada de Jezreel" (I Reyes 18:46). Elías el profeta corrió ante el malvado rey Acab por respeto.

רבי יוחנן אמר מהכא ויד ה׳ היתה אל אליהו וישנס מתניו וירץ לפני אחאב

102a:14 La Guemara continúa discutiendo los roles de Moisés: **Ulla dice: Moisés solicitó** que se le diera la **realeza, pero no se le dio a él, como está escrito: "No dibujes aquí"** (Éxodo 3: 5); **y** la palabra **“aquí”** se refiere a **otra cosa que la realeza, como se dice:** “Entonces el rey David entró y se sentó delante del Señor, y dijo: **¿Quién soy yo, Señor Dios,** y qué es mi casa, **que ¿Me has traído hasta aquí?** (II Samuel 7:18).

אמר עולא בקש משה מלכות ולא נתנו לו דכתיב אל תקרב הלם ואין הלום אלא מלכות שנאמר מי אנכי ה׳ אלהים [וגו׳] כי הביאתני עד הלם

102a:15 **Rava plantea una objeción** de la *baraita* citada anteriormente: el **rabino Yishmael dice:** el **cuñado** de Elisheva **,** Moisés, era **un rey.** Esto enseña que, de hecho, a Moisés se le concedió la realeza. **Rava dijo:** Ulla **dice** que Moisés no recibió la realeza **para sí mismo y para sus descendientes,** es decir, no fue legado a sus hijos.

מתיב רבא רבי ישמעאל אומר יבמה מלך אמר רבא לו ולזרעו קאמר

102a:16 La Gemara responde: ¿ **Y** es así que en **cualquier lugar donde esté escrito "aquí"** el verso **se** refiere también a la realeza **para** las **generaciones** futuras ? **Pero no está escrito sobre** el reino de **Saúl:** “Pidieron del Señor más allá: **¿Existe todavía un hombre que viene de aquí”** (I Samuel 10:22), y Saul era **de hecho** un rey, pero **sus descendientes** eran **no.**

וכל היכא דכתיב הלום לדורות הוא והא גבי שאול דכתיב הבא עוד הלם איש הוא אין זרעו לא

102a:17 La Gemara responde: **Si lo desea, diga: Hubo Ish-Bosheth,** el hijo de Saúl, que era un rey (véase II Samuel 2:10), lo que indica que la realeza de Saúl pasó a su hijo. **Y si lo desea, diga en** cambio: **Saúl es diferente, porque** la realeza **no se defendió ni por sí mismo,** y es por eso que no pasó a sus descendientes.

איבעית אימא הא הוה איש בשת ואיבעית אימא שאני שאול דאפילו בגויה לא קאים

102a:18 La segunda respuesta está **de acuerdo con lo** que el **rabino Elazar** dice que el **rabino inaanina dice: cuando la grandeza se distribuye a una persona** en el cielo, se **distribuye a él y a sus descendientes hasta el final de todas las generaciones, como se dice: "Él no aparta sus ojos de los justos; pero con los reyes sobre el trono los** pone para siempre, y son exaltados ”(Job 36: 7). **Pero si** luego se **volvió arrogante, el Santo, Bendito sea, lo humilla, como se afirma** en el siguiente versículo: **"Y si están atados con grillos, y están sujetos con cuerdas de aflicción"** (Job 36: 8). Este fue el caso de Saúl.

כדרבי אלעזר אמר רבי חנינא בשעה שפוסקים לו גדולה לאדם פוסקים לו ולזרעו עד סוף כל הדורות שנאמר לא יגרע מצדיק עיניו ואת מלכים לכסא וגו׳ ואם הגיס דעתו הקדוש ברוך הוא משפילו שנאמר ואם אסורים בזקים ילכדון בחבלי עני

102a:19 § La mishná enseña: los sacerdotes **imperfectos** , **ya sea** que estén temporalmente **imperfectos** o permanentemente, reciben una parte y participan de las ofrendas, pero no los sacrifican. La Gemara explica: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la ofrenda de comida: **"Todo varón** entre los hijos de Aarón la comerá" (Levítico 6:11). La frase "cada hombre" sirve **para incluir** sacerdotes **imperfectos** .

בעלי מומין בין בעלי מומין כו׳ מנא הני מילי דתנו רבנן כל זכר לרבות בעלי מומין

102a:20 La Gemara aclara: **¿Para qué** es necesaria esta derivación? **Si** se sugiere que es **por** el **consumo, ya se dice** explícitamente: "Cualquier hombre de la simiente del sacerdote Aarón que tenga una mancha ... **puede comer el pan de su Dios, de lo más sagrado** y de lo sagrado". ”(Levítico 21: 21–22). **Más bien,** Levítico 06:11 es necesaria **para** la cuestión de **la recepción de una parte,** la enseñanza de que los sacerdotes manchados pueden hacerlo junto con los otros sacerdotes. Esta es la fuente de la declaración de la Mishná.

למאי אי לאכילה הרי כבר נאמר לחם אלהיו מקדשי הקדשים יאכל אלא לחלוקה

102a:21 Se **enseña** en **otra** *baraita* : el versículo dice con respecto a la ofrenda por el pecado: **"Todo varón** entre los sacerdotes puede comer de ella" (Levítico 6:22). La frase "cada hombre" sirve **para incluir** sacerdotes **imperfectos** . La Gemara explica: **¿Para qué** es necesaria esta derivación? **Si** uno sugiere que es **por** cuestiones de **consumo, ¿no es** eso **lo** que **ya se dijo** en Levítico, capítulo 21? **Si** uno sugiere que es **para** la cuestión de **la recepción de una parte, no es** que **ya se ha dicho** en el verso 6:11? Por el contrario, el verso es necesa-

תניא אידך כל זכר לרבות בעלי מומין למאי אי לאכילה הרי כבר אמור אי לחלוקה הרי כבר אמור שיכול אין לי אלא תם ונעשה בעל מום בעל מום מעיקרו מנין תלמוד לומר

rio **porque** uno **podría** haber pensado que **he** derivado **solo** el *halakha* con respecto a un sacerdote que al principio no tenía **manchas y** luego **se manchó. ¿De dónde** se deriva que uno **manchado desde el nacimiento** también recibe una parte? **El versículo dice** aquí: **"Todo hombre".**

כל זכר

102a:22 Se **enseña** en **otra** *baraita* : el versículo dice con respecto a la ofrenda por la culpa: **"Todo varón** entre los sacerdotes puede comer de ella" (Levítico 7: 6). La frase "cada hombre" sirve **para incluir un** sacerdote **manchado** . La Gemara explica: **¿Para qué** es necesaria esta derivación? **Si** uno sugiere que es **por** la cuestión de **comer, ¿no es** eso **ya mencionado? Y si** uno sugiere que es **por** el asunto de **recibir una acción, ¿no es** eso **ya mencionado? Y si** uno sugiere que es **para** un sacerdote **manchado desde el nacimiento, ¿** eso **no está ya mencionado?** Más bien, el verso es necesario **porque** uno **podría** haber pensado que **he** derivado **solo** el *halakha* con respecto a **un** sacerdote con **imperfecciones permanentes** . **¿De dónde** se deriva que un sacerdote con **imperfecciones temporales** también recibe una parte? **El versículo dice** aquí: **"Todo hombre".**

תניא אידך כל זכר לרבות בעל מום למאי אי לאכילה הרי כבר אמור ואי לחלוקה הרי כבר אמור ואי לבעל מום מעיקרו הרי כבר אמור שיכול אין לי אלא בעל מום קבוע בעל מום עובר מנין תלמוד לומר כל זכר

102a:23 Los objetos de Gemara: **¿No es lo contrario [*kelapei layya*]?** ¿No habría pensado que un sacerdote con una mancha permanente sería tratado más estrictamente que uno con una mancha temporal? **Rav Sheshet dijo: Invierta** la redacción de la siguiente manera: Uno podría haber pensado que he derivado solo el *halakha* con respecto a un sacerdote con una mancha temporal; ¿De dónde se deriva que uno con una mancha permanente también recibe una parte?

כלפי לייא אמר רב ששת איפוך

102a:24 **Rav Ashi dijo: En realidad, no inviertas** la redacción, **y** esto no es difícil. Era **necesario** enseñar que incluso un sacerdote con una mancha temporal recibe una parte, porque podría **entrar en tu mente decir**

רב אשי אמר לעולם לא תיפוך ואיצטריך סלקא דעתך אמינא

102b:1 que la *halakha* de este sacerdote es **como** la de **un** sacerdote **ritualmente impuro** : **así como un** sacerdote **impuro no puede participar mientras no sea puro, así también, este** sacerdote con una mancha temporal **no puede participar mientras no se convierta ajuste.** Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que él puede recibir una parte incluso antes de que su mancha sane.

כי טמא מה טמא כמה דלא טהור לא אכיל אף האי נמי כמה דלא מתקן לא אכיל קא משמע לן

102b:2 § La mishna enseña: El principio es: **Cualquier** sacerdote **que no sea apto** para el servicio ese día no recibe una parte de la carne del sacrificio. La Gemara se opone: ¿ **Pero no es** así? **¿No** hay **un** sacerdote **manchado** , **que no es apto para el servicio y** que, sin embargo, **recibe una parte** de la carne, como enseña la propia Mishná? **Y además,** este principio indica que solo los sacerdotes no aptos para el servicio no reciben una parte, **pero** cualquier sacerdote que sea **apto para el servicio** sí **recibe una parte.** Pero, **¿no** hay **un** sacerdote **impuro que, con respecto a las ofrendas de la comunidad, sea apto para el servicio y** que, sin embargo **, no recibe una parte?**

כל שאינו ראוי וכו' ולא והרי בעל מום דלא ראוי לעבודה וחולק ותו הא ראוי לעבודה חולק הרי טמא בקרבנות ציבור דראוי לעבודה ואינו חולק

102b:3 La Gemara responde: La mishná **dice** que cualquier sacerdote que no sea **apto para participar** de la carne sacrificial no recibe una parte. Los sacerdotes manchados pueden participar de la carne de sacrificio, y los sacerdotes impuros no pueden.

ראוי לאכילה קאמר

102b:4 Los objetos Gemara: Esto indica que cualquier sacerdote que esté en condiciones de participar puede recibir una parte. **Pero, ¿no** hay un **menor, quién es apto para participar y** quién **no recibe una parte?** La Gemara responde: **Este** principio inverso, que cualquier sacerdote que esté en condiciones de participar puede recibir una parte, **no se enseña.** La mishná significa enseñar solo que cualquier sacerdote que no sea apto no recibe una parte.

והרי קטן דראוי לאכילה ואינו חולק הא לא קתני

102b:5 La Gemara señala: **Ahora que has llegado a esta** conclusión, que la declaración de la Mishná solo enseña lo que dice explícitamente, se puede decir que la Mishná **realmente** significa **lo que** la Gemara **dijo al principio,** que ningún sacerdote no apto para el servicio recibe una parte. . **Si** uno plantea una objeción **con respecto a un** sacerdote **impuro** , que es apto para el servicio de las ofrendas comunales pero no recibe una parte, responda que la mishna **no enseña** que todo sacerdote adecuado, incluso uno **impuro** , recibe una parte, solo el inverso **Y si** plantea una objeción **con respecto a un** sacerdote **manchado** , que no es apto para el servicio pero que, sin embargo, recibe una parte, responda que **el Misericordioso lo incluyó** como una excepción con la frase: Todo hombre, como se deriva más arriba (102a).

השתא דאתית להכי לעולם כדקאמר מעיקרא אי משום טמא טמא לא קתני ואי משום בעל מום רחמנא רבייה

102b:6 § La mishna enseña: **incluso** si el sacerdote era **ritualmente impuro** solo **en el momento de rociar la sangre** de la ofrenda, **y** era **puro en el momento de la quema de las grasas,** todavía **no recibe una parte** de la carne. . La Gemara señala: **En consecuencia,** se puede inferir que un sacerdote que era **puro en el momento de la rociadura de la sangre,** incluso uno que era **impuro en el momento de la quema de las grasas, recibe una parte.**

אפילו טמא בשעת זריקת דמים וטהור בשעת הקטר חלבים אינו חולק הא טהור בשעת זריקת דמים וטמא בשעת הקטר חלבים חולק

102b:7 La Gemara comenta: **El mishna no está de acuerdo con** la opinión de **Abba Shaul, como se enseña** en una *baraita* : **Abba Shaul dice:** Un sacerdote **nunca participa,** es decir, recibe una parte, de carne sacrificial, a **menos que sea puro de la tiempo de rociar hasta el tiempo de la quema de las grasas, como dice**

מתניתין דלא כאבא שאול דתניא אבא שאול אומר לעולם אינו אוכל עד שיהא טהור משעת זריקה עד

el versículo: "Él entre los hijos de Aarón **que sacrifica la sangre de las ofrendas de paz y la grasa** tendrá el muslo derecho por una porción" (Levítico 7:33) El versículo **requiere** que el sacerdote sea puro **incluso** al momento de **quemar las grasas.**

שעת הקטר חלבים דאמר קרא המקריב את דם השלמים ואת החלב דאפילו הקטר חלבים נמי בעי

102b:8 **Rav Ashi plantea un dilema:** según la opinión de Abba Shaul, en un caso en el que el sacerdote se **volvió impuro entre** el rociado de la sangre y la quema de las grasas, pero volvió a ser puro antes de este último, **¿qué es** el *halakha* ? **Hacemos requerimos** solamente que sea puro, tanto **en el momento de la aspersión y en el momento de** la **quema** de las grasas, **y no hay** pureza en estos momentos? **O quizás** Abba Shaul quiso decir que el sacerdote no puede recibir una parte de la carne a **menos que sea puro desde el momento de la aspersión hasta el momento de la quema de las grasas,** sin interrupción. La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רב אשי נטמא בינתיים מהו בשעת זריקה ובשעת הקטרה בעינן והאיכא או דלמא עד שיהא טהור משעת זריקה ועד שעת הקטר חלבים תיקו

102b:9 § La mishná enseña que un sacerdote impuro que se sumergió ese día, de modo que no será puro hasta el ocaso, y del mismo modo un afligido y uno que aún no ha traído una ofrenda de expiación, no recibe una porción de carne de sacrificio para participar de ella en la noche. **Rava dice: Aprendí esta *halajá* de Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon, quien dijo en el baño: Usted** puede **luchar** a través de una historia: Un cura **que se sumerge ese día llegó y le dijo** a un cura pura de la misma línea paterna sacerdotal familia sirviendo en el Templo ese día, que estaba repartiendo la comida del sacrificio: **Dame** una parte **de una ofrenda de comida, y la compartiré** por la noche.

אמר רבא האי דינא מרבי אלעזר ברבי שמעון גמירנא דאמר בבית הכסא דנתה בא טבול יום ואמר תן לי ממנחה ואוכל

102b:10 El cura pura **dijo** un *fortiori* inferencia **a él: Al igual que con respecto a** un asunto **donde la derecha es superior,** es decir, **en** el caso de **su** propio **sacrificio por el pecado,** a la que tiene derecho, incluso cuando su familia no está sirviendo en el templo, **que** sin embargo puede **negar** una parte **de la expiación de un israelita** porque hoy inmerso; **¿No es lógico que** con respecto a un asunto **donde la derecha es inferior,** es decir, **en** el caso de **su** propia **ofrenda de harina,** como la ofrenda de un cura no se come en absoluto, que **me** puedo **negar** una parte **de la comida ofrenda de un israelita?**

אמר לו ומה אם במקום שיפה כחך בחטאתך דחיתיך מחטאת ישראל מקום שהורע כחך במנחתך אינו דין שאדיחך ממנחת ישראל

102b:11 El cura que sumerge ese día respondió: **Pero** incluso **si usted** puede **negarme** una parte **de la expiación de un israelita** en el día me sumergí, tal vez esto es **ya igual que mi derecho es superior** en el caso de mi propia ofrenda por el pecado, **por lo también, su derecho es superior** en el caso de su propia ofrenda por el pecado. Si es así, ¿es necesariamente así que **usted** puede **rechazarme** una parte **de** la **ofrenda** de un israelita, **donde al igual que mi derecho es inferior, por lo que su derecho es inferior,** ya que ninguno de nosotros puede comer de nuestras propias ofertas de comida?

ומה אם דחיתני מחטאת ישראל שכשם שיפה כחי כך יפה כחך תדחיני ממנחה שכשם שהורע כחי כך הורע כחך

102b:12 El sacerdote puro respondió: El versículo **dice:** "Y cada ofrenda de comida que se hornea en el horno, y todo lo que se viste en la sartén, y en la plancha, **será el sacerdote que lo ofrece"** (Levítico 7: 9) . Si desea recibir una parte de una ofrenda de comida, **venga a sacrificarse y participe** de una. Como no puede sacrificar una ofrenda de comida, habiendo sumergido solo hoy, tampoco puede recibir una parte.

הרי הוא אומר לכהן המקריב אתה לו תהיה בא הקרב ואכול

102b:13 El sacerdote que se sumergió ese día hizo otra demanda: **dame** una parte **de la ofrenda por el pecado de un israelita, y participaré** de ella en la noche cuando sea puro.

תן לי מחטאת ישראל ואוכל

102b:14 El cura pura **le dijo: Al igual que con respecto a** un asunto **donde mi derecho es inferior,** es decir, **en** el caso de **mi** propia **ofrenda de harina,** que no se come, **que** puede **negar** una parte **de la ofrenda de un israelita,** como expliqué; así también, **¿No es lógico que** con respecto a un asunto **donde mi derecho es superior,** es decir, **en** el caso de **mi** propia **ofrenda por el pecado,** a la que tengo derecho, incluso cuando mi familia no está sirviendo en el templo, **me** puedo **negar ¿Eres** parte **de la ofrenda por el pecado de un israelita?**

אמר לו ומה במקום שהורע כחי במנחתי דחיתיך ממנחת ישראל מקום שיפה כחי בחטאתי אינו דין שאדיחך מחטאת ישראל

102b:15 El cura que sumerge ese día **le dijo: Pero si usted** puede **negarme** una parte **de la ofrenda de un israelita, donde al igual que su derecho es inferior, así también mi derecho es inferior,** es necesariamente de manera que **se** puede **negarme** una parte **de la ofrenda por el pecado de un israelita, donde así como su derecho es superior** en el caso de su propia ofrenda por el pecado, **también mi derecho es superior** en el caso de mi propia ofrenda por el pecado?

אמר לו ומה אם שדחיתני ממנחת ישראל שכשם שהורע כחך כך הורע כחי תדחיני מחטאת ישראל שכשם שיפה כחך כך יפה כחי

102b:16 El sacerdote puro respondió: El versículo **dice** con respecto a la ofrenda por el pecado: **"El sacerdote que realiza la expiación la comerá"** (Levítico 6:19). Si desea recibir una parte de una ofrenda por el pecado, **realice la expiación y participe** de una. Como no puedes realizar el servicio de una ofrenda por el pecado, habiéndote sumergido solo hoy, tampoco puedes recibir una parte de su carne.

הרי הוא אומר הכהן המחטא אתה יאכלנה בא חטא ואכול

102b:17 El cura que sumerge ese día hizo otra demanda, y **le dijo: Dame** una parte **de** la **mama y de los muslos,** las porciones que reciben los sacerdotes de las

אמר ליה תן לי מחזה ושוק ואוכל

paces, **y participarán** de ella por la noche cuando estoy limpio.

102b:18 El cura pura **le dijo: Al igual que con respecto a** un asunto **donde la derecha es superior,** es decir, **en** el caso de **su** propia **ofrenda por el pecado,** a la que usted tiene derecho a su carne en su totalidad, **me** puedo **negar** una parte **de la ofrenda por el pecado de un israelita,** como ya expliqué, tampoco **es lógico que** con respecto a un asunto **en el que tu derecho sea inferior,** es decir, **en** el caso de **una ofrenda de paz, de la cual solo tienes** derecho a compartir del **seno y el muslo, ¿** puedo **negarle** una parte?

אמר ליה ומה במקום שיפה כחך בחטאתך דחיתיך [מחטאת ישראל] (מחזה ושוק) מקום שהורע כחך בשלמים שאין לך בהן אלא חזה ושוק אינו דין שאדיחך

102b:19 El cura que sumerge ese día respondió: Pero **si usted** puede **negarme** una parte **de un sacrificio por el pecado, donde mi derecha es inferior con respecto a mis mujeres y mis esclavos,** como una ofrenda por el pecado puede ser consumido solamente por sacerdotes masculinos, es necesariamente de manera que **se** puede **negarme** una parte **de** la **mama y el muslo** de una oferta de paz, **donde mi derecho es superior con respecto a mis mujeres y mis esclavos,** que también pueden participar de ellas?

מה אם דחיתני מחטאת שכן הורע כחי אצל נשיי ועבדיי תדחיני מחזה ושוק שכן יפה כחי אצל נשיי ועבדי

102b:20 El sacerdote puro respondió: El versículo **dice** con respecto a la ofrenda de paz: **"Será el sacerdote el que rociará la sangre de las ofrendas de paz** contra el altar" (Levítico 7:14). Si desea participar de una ofrenda de paz, **venga a rociar** su sangre **y participe** de ella. Dado que no puede realizar este servicio, ya que se ha sumergido solo hoy, tampoco puede recibir una parte de su carne.

הרי הוא אומר לכהן הזורק את דם השלמים לו יהיה בא זרוק ואכול

102b:21 La historia concluye: el sacerdote **que se sumergió ese día se fue** decepcionado, con **sus** inferencias **a *fortiori* sobre su cabeza,** ya que no lo ayudaron. Y junto con él caminaba **un agudo doliente a su derecha** y un sacerdote **que aún no había** traído una ofrenda de **expiación a su izquierda.** A ellos también se les negaron las acciones, porque no eran aptos para el servicio del Templo.

יצא טבול יום קוליו וחמוריו על ראשו אונן מימינו מחוסר כפרה משמאלו

102b:22 **Rav Aḥai refuta** esto: el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, podría haber agregado a las contiendas descritas en la historia. **Que** el sacerdote que se sumergió ese día le **diga al** sacerdote puro: **Dame** una parte **de la** ofrenda de **primogénito** , **y la compartiré** por la noche.

פריך רב אחאי לימא ליה תן לי מבכור ואוכל

102b:23 Tal vez sea **porque** el sacerdote puro podría **decirle: Al igual que con respecto a una ofrenda por el pecado, donde mi derecho es inferior con respecto a mis esposas y mis esclavos,** ya que solo puede ser comido por sacerdotes varones, **no** obstante , puedo **negarlo.** una parte **de la ofrenda por el pecado de un israelita,** como expliqué; así también **no es lógico que, con respecto a un primogénito, donde mi derecho es superior porque todos** su carne **es mío,** como ofrendas primogénitos se dan a un cura específica, **me** puedo **negar** una parte **de ella?**

משום דאמר ליה ומה במקום שהורע כחי בחטאת אצל נשיי ועבדיי דחיתיך מחטאת ישראל מקום שיפה כחי בבכור דכוליה דילי היא אינו דין שאדחך ממנו

102b:24 Pero el cura que sumerge ese día podría responder: **Pero si usted** puede **negarme** una parte **de un sacrificio por el pecado, donde al igual que su derecho es inferior, por lo que es mi inferior derecho;** es necesariamente de manera que **se** puede **negarme** una participación **de un primogénito** ofrenda, **donde al igual que su derecho es superior, por lo que mi derecho es superior?**

ומה אם דחיתני מחטאת שכשם שהורע כחך כך הורע כחי תדיחני מבכור שכשם שיפה כחך כך יפה כחי

102b:25 El sacerdote puro podría responder: El versículo **dice** con respecto a una ofrenda de primogénito: **"Rociarás su sangre sobre el altar y harás que su grasa humee** para una ofrenda hecha por fuego, para un aroma agradable al Señor. **Y la carne de ellos será tuya,** como el pecho y como el muslo, será tuyo "(Números 18: 17-18). Si desea recibir una parte de la carne de un primogénito, **espolvoree** su sangre **y participe** de ella. ¿Por qué el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, no incluyó este intercambio como otra etapa en su historia?

הרי הוא אומר את דמם תזרק על המזבח ואת חלבם תקטיר ובשרם יהיה לך בא זרוק ואכול

102b:26 La Guemara responde: **Pero el otro** sacerdote, el que se sumergió ese día, podría **refutar** esta prueba: **¿Está escrito? Y su carne será para el sacerdote que rocía,** como está escrito con respecto a una ofrenda de comida, un pecado. ofrenda y una ofrenda de paz? Más bien, **está escrito: "Y la carne de ellos será tuya",** lo que indica que se puede dar **incluso a un sacerdote que no** sea el que lo sacrificó. Es por eso que el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, no incluyó este intercambio en su historia.

ואידך פריך מי כתיב ובשרם לכהן הזורק ובשרם יהיה לך כתיב אפילו לכהן אחר

102b:27 La Gemara regresa a la declaración de Rava de que el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, enseñó esta *halakha* en el baño. **¿Y cómo hizo esto el** rabino Elazar, hijo del rabino Shimon **? Pero Rabba bar bar Ḥana no dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿** Está **permitido contemplar** asuntos de la Torá **en todos los lugares excepto en la casa de baños y el baño?** La Gemara responde: Un caso donde el asunto fue **involuntario es diferente.** El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, estaba tan preocupado por el tema que lo enseñó a pesar de que estaba en el baño.

והיכי עביד הכי והאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן בכל מקום מותר להרהר חוץ ממרחץ ומבית הכסא לאונסו שאני

103a:1 **MISHNA:** En el caso de **una** ofrenda quemada **para la cual el altar no adquirió su carne,** por ejemplo, si fue descalificado antes de la aspersión de su sangre, los **sacerdotes no adquirieron su piel, como se dice** con respecto a la quemadura ofrenda: "Y el sacerdote que sacrifica **la ofrenda quemada de un hombre,** el sacerdote tendrá para sí la piel de la ofrenda quemada que ha sacrificado" (Levítico 7: 8), indicando que el sacerdote adquiere solo la piel de **una ofrenda**

מתני׳ כל שלא זכה המזבח בבשרה לא זכו כהנים בעורה שנאמר עלת איש עולה שעלתה לאיש

quemada que satisfecho la obligación **de un hombre.**

103a:2 Sin embargo, en el caso de **una ofrenda quemada que fue sacrificada no por su bien** sino por otra ofrenda, **aunque no satisfizo** la obligación **del propietario, su piel** va **a los sacerdotes.** Además, aunque el versículo dice: "El holocausto de un hombre", **tanto en el holocausto de un hombre como en el holocausto de una mujer, sus pieles** van **a los sacerdotes.**

עולה שנשחטה שלא לשמה אף על פי שלא עלתה לבעלים עורה לכהנים אחד עולת האיש ואחד עולת האשה עורותיהן לכהנים

103a:3 **Las pieles de las ofrendas de menor santidad** pertenecen **a los propietarios; Las pieles de las ofrendas del orden más sagrado** pertenecen **a los sacerdotes.** El derecho de los sacerdotes a ocultar las ofrendas del orden más sagrado se deriva a través de **una** inferencia a ***fortiori*** : **si** para **una ofrenda quemada, para la cual** los sacerdotes **no adquieren su carne,** ya que se quema en su totalidad, **adquieren su piel,** entonces, para otras **ofrendas del orden más sagrado, para las cuales** los sacerdotes **adquieren su carne, ¿no es correcto que adquieran su piel?** Y **no hay** lugar para sostener que el **altar probará** que esta no es una inferencia válida, ya que adquiere la carne de una ofrenda quemada pero no su escondite, **ya que no tiene** el derecho al **escondite** de una ofrenda **en ningún lugar .**

עורות קדשים קלים לבעלים עורות קדשי קדשים לכהנים קל וחומר ומה אם עולה שלא זכו בבשרה זכו בעורה קדשי קדשים שזכו בבשרה אינו דין שיזכו בעורה אין מזבח יוכיח שאין לו עור בכל מקום

103a:4 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en una *baraita* : la frase **"holocausto de un hombre"** en el versículo mencionado anteriormente sirve **para excluir el holocausto de la** propiedad **consagrada** , lo que significa que los sacerdotes no adquieren las pieles de tales ofrendas. Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** La frase sirve **para excluir la ofrenda quemada de los conversos.**

גמ׳ תנו רבנן עלת איש פרט לעולת הקדש דברי רבי יהודה רבי יוסי ברבי יהודה אומר פרט לעולת גרים

103a:5 La Gemara aclara: **¿Qué** quiere decir el rabino Yehuda cuando dice que la frase sirve **para excluir el holocausto de la** propiedad **consagrada** ? **El rabino Ḥiyya bar Yosef dice:** Quiere decir que sirve **para excluir una ofrenda quemada que proviene de la** propiedad que **quedó.** Por ejemplo, si un animal consagrado como ofrenda por la culpa permanece vivo después de que su dueño haya logrado la expiación sacrificando otro animal, el dueño debe esperar hasta que adquiera una mancha y luego venderlo. Las ganancias se utilizan para comprar una ofrenda de regalo comunal, que se sacrifica cuando no hay otras ofrendas para quemar en el altar (ver *Temura* 20b). Debido a que es una ofrenda comunitaria, no se considera la ofrenda quemada de un hombre y, por lo tanto, los sacerdotes no tienen derecho al escondite.

מאי פרט לעולת הקדש אמר רבי חייא בר יוסף פרט לעולה הבאה מן המותרות

103a:6 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice: Los** bienes consagrados **sobrantes se destinan a** ofrendas **comunitarias de regalos** . **Pero según el que dice: los** bienes consagrados **sobrantes se destinan a la** ofrenda de **un individuo** , **¿qué se puede decir?** Como esta es la ofrenda quemada de un hombre, los sacerdotes deben tener derecho a las pieles.

הניחא למאן דאמר מותרות לנדבת ציבור אזלי אלא למאן דאמר מותרות לנדבת יחיד אזלי מאי איכא למימר

103a:7 La Gemara responde: Según esa opinión, el *halakha* es **como dice Rava:** El versículo dice: "Y el sacerdote encenderá leña todas las mañanas; y él pondrá **el holocausto** en orden sobre él "(Levítico 6: 5). El versículo dice: "El holocausto", con el artículo definido, para enseñar que el holocausto diario es el **primer holocausto** sacrificado cada día en el Templo. **Aquí también,** el versículo dice: "El sacerdote tendrá para sí la piel del **holocausto** que ha ofrecido", para enseñar que el sacerdote adquiere la piel de **una primera ofrenda quemada,** es decir, un animal que inicialmente fue designado como ofrenda quemada, pero no de una ofrenda quemada comprada del producto sobrante de otra ofrenda.

כדאמר רבא העלה עולה ראשונה הכא נמי העלה עולה ראשונה

103a:8 **El rabino Aivu** dice que el **rabino Yannai dice:** la declaración del rabino Yehuda puede interpretarse de manera diferente. La frase "holocausto de un hombre" sirve **para excluir** un caso de **alguien que consagra una ofrenda quemada para el mantenimiento del Templo.** Como el propietario busca trasladar su propiedad al Templo, los sacerdotes no tienen derecho a sus pieles.

רבי אייבו אמר רבי ינאי פרט למתפיס עולה לבדק הבית

103a:9 La Gemara comenta: **No es necesario** enseñar esta *halakha de* **acuerdo con quien dice** que la **consagración para el mantenimiento del Templo se aplica por la ley de la Torá** a las ofrendas ya consagradas al altar, ya que el animal deja de pertenecer al individuo y a los sacerdotes. claramente no tiene derecho a esconderse. **Más bien, incluso según quien dice** que **no se aplica** por la ley de la Torá, porque la ofrenda ya está consagrada para el altar, **este asunto se** aplica solo a la **carne; pero en** cuanto a la **piel,** la consagración para el mantenimiento del Templo se **aplica** y anula el reclamo de los sacerdotes.

לא מיבעיא למאן דאמר קדשי בדק הבית תפסי מדאורייתא אלא אפילו למאן דאמר לא תפסי הני מילי בשר אבל עור תפיס

103a:10 El Gemara vuelve a la explicación del rabino Ḥiyya bar Yosef y comenta: **Y así dice Rav Naḥman** que **Rabba bar Avuh dice:** La frase "holocausto de un hombre" sirve **para excluir un holocausto que proviene de la** propiedad **sobrante.**

וכן אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה פרט לעולה הבאה מן המותרות

103a:11 **Rav Hamnuna le dijo a Rav Naḥman: ¿De acuerdo con la** declaración de **quién** es su opinión? Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.** Pero **no** rabino Yehuda **retraer** esta declaración? **Como se enseña** en una *baraita* : La mishna en el tratado *Shekalim* (6: 5) afirma que el Templo tenía **seis** cajas de colección con forma de cuernos, **para** ofrendas comunitarias de **regalos** . Estos

אמר ליה רב המנונא לרב נחמן כמאן כרבי יהודה הא הדר ביה דתניא ששה לנדבה לעולה הבאה מן המותרות שלא יהו כהנים

fondos se destinarían **a las ofrendas quemadas que provienen del** dinero **sobrante.** Por ejemplo, si alguien dedicara dinero a comprar una oferta, y después de su compra quedara parte de la suma, la pondría en estas cajas. La *halakha* es **que los sacerdotes no tienen derecho a esconderse de** tal ofrenda. Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

זכאין בעורה דברי רבי יהודה

103a:12 **El rabino Neḥemya le dijo al** rabino Yehuda, **y algunos dicen** que el **rabino Shimon le** dijo: **si es así, has anulado la interpretación del sacerdote Joiada. Como se enseña** en una mishna (*Shekalim* 6: 6), **el sacerdote Joiada enseñó esta interpretación:** El versículo dice: **"Es una ofrenda por la culpa; ciertamente es culpable delante del Señor "** (Levítico 5:19). La frase "ante el Señor" enseña que si **algún** dinero **proviene de una ofrenda por el pecado o de una ofrenda por la culpa,** es decir, queda después de su compra, **las ofrendas quemadas deben comprarse con él,** y su **carne** debe ser quemado en el altar **al Señor.** Pero **su piel** irá **a los sacerdotes.** El rabino Yehuda no respondió, lo que indica que admitió que las ocultaciones de tales ofrendas van a los sacerdotes.

אמר לו רבי נחמיה ואמרי לה רבי שמעון אם כן ביטלת מדרשו של יהוידע הכהן דתניא זה מדרש דרש יהוידע הכהן אשם הוא אשם אשם לה׳ כל שבא משום חטאת ומשום אשם ילקח בו עולות הבשר לשם עורה לכהנים

103a:13 Rav Naḥman le **dijo a** Rav Hamnuna: **¿Pero cómo interpreta el Maestro** la frase: "El holocausto de un hombre", como significado? Rav Hamnuna le **dijo: interpreto que se** refiere **a alguien que consagra** todos **sus bienes,** incluidos los animales aptos para las ofrendas quemadas. Si estos animales luego se sacrifican como holocaustos, los sacerdotes no adquieren las pieles, ya que las ofrendas son propiedad consagrada.

אמר ליה אלא מר במאי מוקים לה אמר ליה מוקמינא ליה במקדיש נכסיו

103a:14 **Y** esto está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehoshua, como aprendimos** en un mishna (*Shekalim* 4: 7): si **uno consagra su propiedad** sin especificar el propósito, en general, se dirige al mantenimiento del Templo. **Pero** si **entre ellos había animales aptos para** ser sacrificados en el **altar,** ya sea **hombre o mujer,** entonces el **rabino Eliezer dice: los** animales aptos para las ofrendas deben ser sacrificados. Por lo tanto, los animales **machos se venderán con el propósito de ofrendas quemadas** a aquellos que necesiten traer tales ofrendas, y los animales **hembras** , que no se pueden traer como ofrendas quemadas, **se venderán con el propósito de ofrecer ofrendas de paz** a aquellos que necesiten traer tales ofrendas. **Y** debido a que fueron consagrados para el mantenimiento del Templo, **sus ganancias se asignarán con el resto de** la **propiedad de** la persona **para el mantenimiento del Templo.**

וכדרבי יהושע דתנן המקדיש נכסיו והיו בהן בהמות הראויות לגבי מזבח זכרים ונקבות רבי אליעזר אומר זכרים ימכרו לצורכי עולות נקבות ימכרו לצורכי זבחי שלמים ודמיהן יפלו עם שאר נכסים לבדק הבית

103a:15 **El rabino Yehoshua dice:** El donante tenía la intención de que todos los animales aptos para el sacrificio fueran traídos como ofrendas quemadas, y el resto de sus propiedades se darían para el mantenimiento del Templo. Por lo tanto, los **machos serán sacrificados a sí mismos** como **holocaustos; y** las **hembras serán vendidas con el propósito de** ser sacrificadas como **ofrendas de paz, y él traerá holocaustos con sus ganancias; y el resto de** su **propiedad se asignará para el mantenimiento del Templo.**

רבי יהושע אומר זכרים עצמם יקרבו עולות ונקבות ימכרו לצורכי שלמים ויביא בדמיהן עולות ושאר נכסים יפלו לבדק הבית

103a:16 Rav Hamnuna explica: **E incluso de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua, quien dice** que **una persona divide su** propiedad **consagrada** , ya que dictamina que los animales son sacrificados mientras que la otra propiedad se da para el mantenimiento del Templo, **esta declaración se** aplica específicamente a la **carne. ,** que es apto para ser quemado en el altar; **pero en** cuanto a la **piel,** que no lo es, el fondo para el mantenimiento del Templo la **adquiere** desde el principio, y los sacerdotes, por lo tanto, no tienen derecho a ella. Este es el *halakha* que el rabino Yehuda deriva de la frase "holocausto de un hombre".

ואפילו לרבי יהושע דאמר אדם חולק הקדישו הני מילי בשר אבל עור תפיס

103a:17 La *baraita* dice: El **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** La frase "holocausto de un hombre" sirve **para excluir el holocausto de los conversos.** Los sacerdotes no adquieren las pieles de tales ofrendas. **Rav Simai bar Ḥilkai le dijo a Ravina: ¿Eso quiere decir** que **un converso no está** incluido en la categoría de **un hombre?** Ravina le **dijo: El** rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, quería decir que el versículo sirve **para excluir** el holocausto de **un converso que murió y no tiene herederos.** La ofrenda no tiene dueño, y por lo tanto los sacerdotes no adquieren su piel.

רבי יוסי ברבי יהודה אומר פרט לעולת גרים אמר ליה רב סימאי בר חילקאי לרבינא אטו גר לאו איש הוא אמר ליה פרט לגר שמת ואין לו יורשים

103a:18 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: "Y el sacerdote que ofrece **el holocausto de un hombre,** el sacerdote tendrá para sí mismo la piel del holocausto que ha sacrificado" (Levítico 7: 8). De este verso **he** derivado el *halakha* **solo** con respecto al **holocausto de un hombre,** es decir, el de un varón judío nacido. **¿De dónde** se deriva lo mismo con respecto a **la ofrenda quemada de los conversos, las mujeres o** los **esclavos** cananeos **? El versículo dice: "La piel del holocausto",** y por lo tanto también los **incluyó** .

תנו רבנן עלת איש אין לי אלא עולת איש עולת גרים נשים ועבדים מנין תלמוד לומר עור העלה ריבה

103a:19 **Y si es así, ¿por qué el versículo** debe decir **: "El holocausto de un hombre"?** Sirve para enseñar que los sacerdotes adquieren la piel solo de **una ofrenda quemada que satisface** la obligación **de un hombre,** es decir, **excluir** una ofrenda quemada **que fue sacrificada** con la intención de consumirla más **allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada y por lo tanto descalifica-

ואם כן מה תלמוד לומר עלת איש עולה שעלתה לאיש פרט לשנשחטה חוץ לזמנה וחוץ למקומה שלא יהו הכהנים זכאין בעורה

do. El versículo enseña **que los sacerdotes no tienen derecho a esconderse de** tal ofrenda.

103a:20 Uno **podría** haber pensado **que incluyo** una ofrenda quemada **que no fue sacrificada por sí misma** sino por otra ofrenda. **Como no cumple con** la obligación **del propietario,**

יכול שאני מרבה שנשחטה שלא לשמה הואיל ולא עלתה לבעלים

103b:1 Podría haber pensado que **los sacerdotes no tienen derecho a esconderse.** Por lo tanto, **el versículo dice: "La piel del holocausto",** para enseñar que, **en cualquier caso** en que la ofrenda no esté descalificada, los sacerdotes adquieren su piel, incluso si no satisfacen la obligación del propietario.

לא יהו כהנים זכאין בעורה תלמוד לומר עור העלה מכל מקום

103b:2 Y de la frase **"la piel del holocausto" solo he** deducido que los sacerdotes adquieren **la piel del holocausto. ¿De dónde** deduzco que adquieren **las pieles de** todas las **ofrendas del orden más sagrado? El versículo dice: "La piel del holocausto que ha ofrecido",** que sirve para incluir cualquier ofrenda que los sacerdotes sacrifiquen. Si es así, uno **podría** haber pensado **que incluyo incluso ofrendas de menor santidad.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Ofrenda quemada",** y no simplemente: Ofrenda, para enseñar que **así como una ofrenda quemada es una ofrenda del orden más sagrado, también** los sacerdotes adquieren las pieles solo de **todas las ofrendas del orden más sagrado ;** no adquieren las pieles de las ofrendas de menor santidad.

עור העלה אין לי אלא עור העולה עורות קדשי קדשים מנין תלמוד לומר עור העלה אשר הקריב יכול שאני מרבה אף קדשים קלים תלמוד לומר עלה מה עולה קדשי קדשים אף כל קדשי קדשים

103b:3 La *baraita* continúa: el **rabino Yishmael dice que** hay una derivación diferente. De la frase **"la piel del holocausto", he** deducido **únicamente** que los sacerdotes adquieren la piel del **holocausto. ¿De dónde** se deriva que adquieren **las pieles de** todas las **ofrendas del orden más sagrado? Se** basa en **una inferencia lógica: al igual que** en el caso de **una ofrenda quemada, para la cual** los sacerdotes **no adquieren su carne,** los sacerdotes **adquieren su piel,** sin embargo **,** en el caso de las **ofrendas del orden más sagrado, para las cuales** el sacerdotes **no adquieren su carne, ¿no es lógico que** se **adquieren sus pieles?**

רבי ישמעאל אומר עור העלה אין לי אלא העולה עורות קדשי קדשים מנין ודין הוא ומה עולה שלא זכו בבשרה זכו בעורה קדשי קדשים שזכו בבשרן אינו דין שזכו בעורן

103b:4 Uno puede contrarrestar: Deje que el **altar demuestre** que esta no es una inferencia válida *a fortiori* , **ya que adquiere la carne, y** aún **así no adquiere el cuero.** Uno puede responder: **¿Qué** hay de notable **en el altar?** Es notable **porque no adquiere** pieles **en ningún** caso. *¿ Dirás que* la *halakha* relacionada con el altar debería enseñar a la *halakha* **acerca de** los **sacerdotes, que adquieren** pieles de **algunas de** las ofrendas, ya que la Torá les otorga explícitamente las pieles de las ofrendas quemadas? Más bien diga: **Dado que** los sacerdotes **adquieren** pieles de **algunas de** las ofrendas, **adquieren** las pieles de **todas las** ofrendas del orden más sagrado.

מזבח יוכיח שזכה בבשר ולא זכה בעור מה למזבח שכן לא זכה במקצת תאמר בכהנים שזכו במקצת הואיל וזכו במקצת זכו בכוליה

103b:5 **El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** No hay necesidad de deducir que las ofrendas de la orden más sagrada van a los sacerdotes. **Necesitamos** el verso **mismo solo para** enseñar que este es el *halakha* con respecto a **la piel del holocausto. Como** la Torá generalmente no requiere que una ofrenda sea desollada, **en todos los** demás **casos la piel** de la ofrenda **sigue a la carne** de la ofrenda.

רבי אומר כל עצמו לא הוצרכנו אלא לעור העולה בלבד שבכל מקום העור מהלך אחר הבשר

103b:6 Por ejemplo, los **toros que se queman y las cabras que se queman** deben quemarse **ellos mismos, y sus pieles se queman con ellos,** como la Torá declara explícitamente (véase Levítico 4: 11–12). **Una ofrenda por el pecado, una ofrenda por la culpa y una ofrenda comunitaria por la paz** se dan como **un regalo al sacerdote** (ver Levítico 7: 7); si los sacerdotes **quieren,** pueden **desollarlos** y usar las pieles, y si **no quieren** usar las pieles, pueden **comer** las ofrendas **junto con sus pieles. Se** ofrecen **ofrendas de menor santidad a los propietarios;** si lo **desean,** pueden **desollarlos** y usar las pieles, y si lo **desean,** pueden **comer** las ofrendas **junto con sus pieles.**

פרים הנשרפין ושעירים הנשרפין הן ועורותיהן [נשרפין] עמהן חטאת ואשם וזבחי שלמי ציבור מתנה לכהן רצו מפשיטין אותן לא רצו אוכלין אותן על גבי עורן קדשים קלים לבעלים רצו מפשיטין אותן רצו אוכלין אותן על גב עורן

103b:7 **Pero con respecto a una ofrenda quemada se dice: "Y él desollará la ofrenda quemada, y la cortará en pedazos"** (Levítico 1: 6). Uno **podría** haber pensado que, debido a que toda la carne del holocausto se quema en el altar, **los sacerdotes no tienen derecho a esconderse.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "El sacerdote tendrá para sí **la piel del holocausto que ha sacrificado"** (Levítico 7: 8).

אבל עולה נאמר בה והפשיט את העלה ונתח אתה לנתחיה יכול לא יהו הכהנים זכאין בעורה תלמוד לומר עור העלה אשר הקריב

103b:8 La frase "el sacerdote **tendrá para sí mismo"** sirve **para excluir a** un sacerdote **que se sumergió ese día y** un sacerdote **que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y un afligido,** es decir, que no reciben una parte de las pieles, así como no reciben una parte de la carne. **Como** uno **podría** haber pensado que aunque estos sacerdotes **no adquirirán la carne,** esto se **debe a que es para consumo,** y no se les permite participar de ella; pero **adquirirán el cuero, porque no es para consumo.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Tendrá que hacerlo a sí mismo", para excluir a** un sacerdote **que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y** un sacerdote **que se sumergió ese día, y un afligido.**

לו יהיה פרט לטבול יום ומחוסר כיפורים ואונן שיכול לא יזכו בבשר שהוא לאכילה יזכו בעור שאינו לאכילה תלמוד לומר לו יהיה פרט למחוסר כיפורים וטבול יום ואונן

103b:9 La Gemara pregunta: **Pero que el primer *tanna* también derive** el *halakha* **lógicamente,** como lo hizo el rabino Yishmael. ¿Por qué citó un verso? La

ותנא קמא נמי תיפוק לי מדינא מילתא דאתיא בקל

Gemara responde: A menudo, cuando hay **un asunto que puede derivarse a través de una** inferencia a ***fortiori*** , el **verso,** sin embargo, se **toma la molestia y lo escribe** explícitamente.

וחומר טרח וכתב לה קרא

103b:10 **Y en** cuanto al **rabino Yishmael, ¿qué hace con esta** frase: "La piel del holocausto **que ha sacrificado",** de la cual el primer *tanna* deriva el *halakha* ? Sostiene que sirve **para excluir a** un sacerdote **que se sumergió ese día, y a** un sacerdote **que aún no ha** traído **una** ofrenda de **expiación** , **y a un afligido,** que no recibe una parte de las pieles.

ורבי ישמעאל האי אשר הקריב מאי עביד ליה פרט לטבול יום ומחוסר כיפורים ואונן

103b:11 Los desafíos de Gemara: **Pero dejemos que el** rabino Yishmael **derive** este *halakha* **de** la frase: **"Tendrá a sí mismo",** como lo hace el rabino Yehuda HaNasi. El Gemara explica: el **rabino Yishmael se** ajusta **a su** línea de **razonamiento,** que la frase enseña una *halakha* diferente . **Como dice el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Yishmael:** Se **dice: " Tendrá a sí mismo"** (Levítico 7: 8), **con respecto a una ofrenda quemada, y** se **dice:** "El sacerdote que hace expiación, **él tendrá a sí mismo "** (Levítico 7: 7), **con respecto a una ofrenda por la culpa.** La siguiente analogía verbal se deriva de aquí: **así como allí,** después de que se presenta la sangre de una ofrenda por la culpa, **sus huesos** se **permiten** al sacerdote para cualquier uso, ya que solo se sacrifican las porciones destinadas al consumo en el altar, mientras que el resto de el animal se entrega a los sacerdotes, **así también aquí,** con respecto a una ofrenda quemada, **se permiten sus huesos** que no están unidos a la carne y, por lo tanto, no están destinados al altar **.**

ותיפוק ליה מלו יהיה רבי ישמעאל לטעמיה דאמר רבי יוחנן משום רבי ישמעאל נאמר בעולה לו יהיה ונאמר באשם לו יהיה מה להלן עצמותיו מותרין אף כאן עצמותיו מותרין

103b:12 Con respecto a esta analogía verbal, la Gemara comenta: Debe ser que esos términos **son libres,** es decir, superfluos en su contexto y, por lo tanto, disponibles con el propósito de establecer una analogía verbal. **Como, si no son libres,** la analogía verbal **se puede refutar de la** siguiente manera: **¿Qué** hay de notable **en una ofrenda por la culpa?** Es notable **porque su carne está permitida** a los sacerdotes, a diferencia de la carne de una ofrenda quemada, que se quema sobre el altar, y quizás es por eso que también se permiten los huesos de una ofrenda por la culpa. Dado que la frase: **"Lo tendrá para sí mismo", es un** término **superfluo** en cada **verso,** la analogía se mantiene, porque una analogía verbal basada en términos libres no puede ser refutada lógicamente.

מופני דאי לא מופני איכא למיפרך מה לאשם שכן בשרו מותר לו יהיה קרא יתירא הוא

103b:13 **MISHNA:** Si **alguna ofrenda** del orden más sagrado **fue descalificada antes de ser desollada, sus pieles no** van **a los sacerdotes;** más bien, se queman junto con la carne en el lugar de la quema. Si fueron descalificados **después de su desollado, sus pieles** irán **a los sacerdotes. El rabino inaanina, el Sumo Sacerdote adjunto, dijo: En** todos **mis días, nunca vi un escondite saliendo al lugar de la quema.**

מתני׳ כל הקדשים שאירע בהן פסול קודם להפשיטן אין עורותיהן לכהנים לאחר הפשיטן עורותיהן לכהנים אמר רבי חנינא סגן הכהנים מימי לא ראיתי עור שיוצא לבית השריפה

103b:14 **El rabino Akiva dijo: De acuerdo con la declaración del** rabino inaanina, el sumo sacerdote adjunto, **supimos que** en un caso en el que **uno desolla la** ofrenda de **primogénito** , **y** luego se **descubre que** el animal **tiene una herida que habría causado que muriera en doce meses [*tereifa*],** la *halakha* es **que los sacerdotes pueden obtener beneficios [*sheye'otu*] de su piel. Y los rabinos dicen:** La afirmación: **No vimos, no es una prueba; más bien,** si después de desollar se descubre que el animal no era apto antes de desollarlo, la piel **sale al lugar de la quema.**

אמר רבי עקיבא מדבריו למדנו שהמפשיט את הבכור ונמצא טריפה שיאותו הכהנים בעורו וחכמים אומרים אין לא ראינו ראיה אלא יצא לבית השריפה

103b:15 **GEMARA:** La anterior mishna (103a) enseña: en el caso de **cualquier** ofrenda quemada **para la cual el altar no adquirió su carne,** por ejemplo, si fue descalificado antes de rociar su sangre, **los sacerdotes no adquirieron su piel.** La Mishná no establece ninguna cualificación, lo que indica que esta es la *halajá* **incluso si** el cura **desollado la piel antes de** la **aspersión** de la sangre sobre el altar. La Gemara plantea: **¿De quién** es esta opinión? **Es** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, quien dice: la sangre no afecta la aceptación de la piel por sí misma;** es decir, solo acepta la piel junto con la carne. Dado que la carne está descalificada y la aspersión no afecta su aceptación, la aspersión tampoco afecta la aceptación del cuero.

גמ׳ כל שלא זכה המזבח בבשרה לא זכו הכהנים בעורה ואף על גב דאפשטיה לעור קודם זריקה מני רבי אלעזר ברבי שמעון היא דאמר אין הדם מרצה על העור בפני עצמו

103b:16 Los desafíos de Gemara: **Diga la última cláusula,** es decir, la mishná aquí: si **alguna ofrenda** del orden más sagrado **fue descalificada antes de su desollamiento, sus pieles no** van **a los sacerdotes.** Si fueron descalificados **después de su desollado, sus pieles** irán **a los sacerdotes.** Esto indica que una vez que las pieles están desolladas, van a los sacerdotes incluso si la carne fue descalificada antes de la aspersión de la sangre. Si es así, **llegamos a** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **quien dice: La aceptación de los efectos en la sangre de la piel,** es decir, hace que la piel se permita a los sacerdotes **por sí misma.** ¿Puede ser que **la cláusula anterior** de la mishna esté de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** y **la última cláusula** está de acuerdo con la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi?

אימא סיפא כל הקדשים שאירע בהן פסול קודם הפשיטן אין עורותיהן לכהנים לאחר הפשיטן עורותיהן לכהנים אתאן לרבי דאמר הדם מרצה על העור בפני עצמו רישא רבי אלעזר ברבי שמעון סיפא רבי

103b:17 **Abaye dijo: Dado que la última cláusula** es la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, debe ser que **la cláusula anterior también es** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi. **Y** aunque el rabino Yehuda HaNasi sostiene que, en principio, los sacerdotes deben adquirir las pieles si se retiran antes de que la carne sea descalificada, en cualquier caso, el **rabino** Yehuda HaNasi **reconoce que** el **desollamiento no se** realiza **antes de** la **aspersión.** Como la ofrenda no puede ser descalificada antes de que se quite la piel, prácticamente hablando, los sacerdotes nunca adquirirán las pieles a menos que el altar adquiera la carne, como se enseña en la cláusula anterior.

אמר אביי מדסיפא רבי היא רישא נמי רבי היא ומודה רבי שאין הפשט קודם זריקה

103b:18 **Rava dijo:** Por el contrario, **dado que la cláusula anterior** es la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** debe ser que **la última cláusula también es** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon.** Cuando la mishna declara que los sacerdotes adquieren las pieles si la carne fue descalificada después del desollado, debe significar que la carne fue descalificada después de la aspersión. Por **lo** tanto, **¿qué** quiere decir la mishná con la frase: **antes de desollar,**

רבא אמר מדרישא רבי אלעזר ברבי שמעון סיפא נמי רבי אלעזר ברבי שמעון מאי קודם הפשט

104a:1 **¿Y qué** significa la frase: **después de desollar?** Significa **antes** del momento en que las ofrendas se **hicieron aptas para desollar,** y **después** del momento en **que se hicieron aptas para desollar,** es decir, antes y después de la aspersión de la sangre.

ומאי אחר הפשט קודם שנראו להפשט אחר שנראו להפשט

104a:2 La Gemara aclara: **¿Cuál** es la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y cuál** es la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon?** Sus opiniones son **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: La sangre afecta la aceptación de la piel por sí misma,** después de que ha sido desollada, incluso si la carne está descalificada. **Y** si, **cuando** la piel **está** todavía **con la carne, aparece una descalificación en** la carne, **ya sea antes** de la **aspersión** de la sangre **o después de** la **aspersión** de la sangre, entonces la *halajá* con respecto a la piel **es paralela a** la *halajá* con respecto a la carne: ambos se queman.

מאי רבי ומאי רבי אלעזר ברבי שמעון דתניא רבי אומר הדם מרצה על העור בפני עצמו וכשהוא עם הבשר נולד בו פסול בין קודם זריקה בין לאחר זריקה הרי הוא כיוצא בו

104a:3 **El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: la sangre no afecta la aceptación de la piel por sí misma. Y** si, **cuando** la piel todavía **está con la carne, aparece una descalificación en** la carne **antes** del **rociado** de la sangre, entonces la *halakha* con respecto a la piel **es paralela a** la *halakha* con respecto a la carne: ambas se queman. Si se desarrolla una descalificación en la carne **después de** la **aspersión** de la sangre, la **carne** ya **fue aceptada por un tiempo.** Por lo tanto, aunque la carne esté descalificada, el sacerdote **puede desollar** al animal antes de que se queme, **y su piel** va **a los sacerdotes.**

רבי אלעזר ברבי שמעון אומר אין הדם מרצה על העור בפני עצמו וכשהוא עם הבשר נולד בו פסול קודם זריקה הרי הוא כיוצא בו אחר זריקה הורצה בשר שעה אחת יפשיטנו ועורו לכהנים

104a:4 La Gemara sugiere: **¿Deberíamos decir** que el rabino Yehuda HaNasi y el rabino Elazar **no están de acuerdo sobre** el mismo principio que el **rabino Eliezer y el rabino Yehoshua?** Como se enseña en una *baraita* : El versículo dice: **"Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre,** sobre el altar del Señor tu Dios" (Deuteronomio 12:27). **El rabino Yehoshua dice:** El versículo enseña que **si no hay sangre** rociada sobre el altar, **no** se puede quemar **carne** en el altar, y **si no hay carne** para quemar en el altar, **no** se puede rociar **sangre** sobre el altar.

לימא בדרבי אליעזר ורבי יהושע קמיפלגי ועשית עלתיך הבשר והדם רבי יהושע אומר אם אין דם אין בשר אם אין בשר אין דם

104a:5 **El rabino Eliezer dice:** La **sangre** debe ser rociada **incluso si no hay carne, como se afirma** en la continuación del versículo: **"Y la sangre de tus sacrificios se derramará** contra el altar del Señor tu Dios, y tú come la carne ". **Si es así, ¿qué** se enseña cuando **el versículo dice:" Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre "?** Se dice **que te diga: así como la sangre** se coloca en el altar **por aspersión, también** la **carne** se coloca en el altar **al tirarla. En consecuencia, aprende que hay un espacio entre** la **rampa y el altar, de** modo que el sacerdote debe arrojar la carne desde el borde de la rampa.

רבי אליעזר אומר דם אף על פי שאין בשר שנאמר ודם זבחיך ישפך אם כן מה תלמוד לומר ועשית עלתיך הבשר והדם לומר לך מה דם בזריקה אף בשר בזריקה הא למדת שריוח יש בין כבש למזבח

104a:6 La Gemara explica: **¿Decimos** que **el que dice** que la piel **es aceptada** independientemente de la carne sostiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** que la sangre es rociada independientemente de la carne, **y el que dice** que la piel **es no aceptado** independientemente de la carne se sostiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua,** que si no hay carne, entonces la sangre no se rocía?

לימא מאן דאמר הורצה כרבי אליעזר ומאן דאמר לא הורצה כרבי יהושע

104a:7 La Gemara rechaza esto: **según** la opinión **del rabino Eliezer,** quien sostiene que la sangre puede ser rociada incluso si la carne está descalificada, **todos están de acuerdo en** que esta aspersión afecta la aceptación del cuero. **Cuando no están de acuerdo,** es de **acuerdo con** la opinión **del rabino Yehoshua.**

אליבא דרבי אליעזר כולי עלמא לא פליגי כי פליגי אליבא דרבי יהושע

104a:8 **El que dice** que la piel **no se acepta** de forma independiente, es decir, el rabino Elazar, hijo de Rabí Shimon, sostiene **, de acuerdo con** el significado directo de la declaración de **Rabí Yehoshua;** Una vez que la carne es descalificada, la sangre no puede ser rociada y no afecta la aceptación de la piel. **El que dice** que **se acepta** la piel **,** es decir, el rabino Yehuda HaNasi, podría **decirle: el rabino Yehoshua dice solo allí** que no se puede rociar la sangre **en** un caso en el que no

מאן דאמר לא הורצה כרבי יהושע מאן דאמר הורצה אמר לך עד כאן לא קאמר רבי יהושע התם אלא בבשר דליכא פסידא לכהנים אבל עור דאיכא

haya nada más que **carne** en juego, **donde no haya pérdida. para los sacerdotes,** que nunca reciben carne de holocaustos. **Pero** en los casos en que la **piel** se desperdicia, **donde hay una pérdida para los sacerdotes,** tal vez **incluso el rabino Yehoshua admite** que la sangre afecta la aceptación.

פסידא לכהנים אפילו רבי יהושע מודה

104a:9 Esta última interpretación de la opinión del rabino Yehoshua con respecto a las pieles es **tal como es con respecto a la** carne descalificada **después del hecho. Como aprendimos** en una *baraita* : si la **carne contrajo impureza ritual o fue descalificado, o** si **emergió más allá de las cortinas** delineando su área designada, el **rabino Eliezer dice:** Sin embargo, el sacerdote debe **rociar** la sangre sobre el altar. **El rabino Yehoshua dice:** El sacerdote **no puede rociar** la sangre sobre el altar. **Y el rabino Yehoshua admite que si** el sacerdote, sin embargo, **roció** la sangre, la ofrenda **se acepta** después del hecho. Aparentemente, la aspersión es suficientemente válida para efectuar la aceptación de la piel.

מידי דהוה אדיעבד דתנן נטמא בשר או נפסל או שיצא חוץ לקלעים רבי אליעזר אומר יזרוק רבי יהושע אומר לא יזרוק ומודה רבי יהושע שאם זרק הורצה

104a:10 § La mishna enseña: el **rabino inaanina, el sumo sacerdote adjunto, dijo:** En todos mis días, nunca vi un escondite saliendo al lugar de la quema. Los desafíos de Gemara: ¿ **Y** es para que él **no** viera? **¿No hay toros que se queman y cabras que se queman** junto con sus pieles como algo natural?

אמר רבי חנינא סגן הכהנים כו׳ ולא הרי פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים

104a:11 La Gemara responde: **No estamos diciendo** que el rabino Ḥanina nunca vio que las pieles se quemaran **de acuerdo con su mitzva;** Ciertamente lo hizo. Más bien, nunca vio quemar pieles porque la ofrenda fue descalificada.

למצותן לא קאמרינן

104a:12 La Guemará desafía: Pero **no hay** un caso en que una oferta es descalificado **antes de desollado y antes de** la **aspersión** de la sangre, en cuyo caso todos coinciden en que el animal se quema con su piel? La Gemara responde: **Estamos diciendo** que el rabino inaanina nunca vio salir un cuero **despojado** de su carne.

הרי קודם הפשט וקודם זריקה חלוץ קאמרינן

104a:13 Los desafíos de Gemara: ¿ **Pero no hay** un caso en el que una ofrenda sea descalificada **después** del **desollado** del cuero **y antes de** la **aspersión** de la sangre, en cuyo caso el cuero se quema **según** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, ¿Quién dice: la sangre no afecta la aceptación de la piel por sí misma?**

והאיכא אחר הפשט וקודם זריקה לרבי אלעזר ברבי שמעון דאמר אין הדם מרצה על העור בפני עצמו

104a:14 La Gemara responde: El **rabino inaanina sostiene, de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, que la sangre sí afecta la aceptación de la piel en tal caso, por lo que no se quemaría. **Y si lo desea, diga** que **incluso** puede **interpretar** la opinión del rabino Ḥanina **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** ya que el **rabino** Yehuda HaNasi **reconoce que** el **desollado no se** realiza **antes de** la **aspersión,** y así en la práctica El rabino inaanina nunca vio una piel desollada antes de que la ofrenda fuera descalificada.

רבי חנינא כרבי סבירא ליה ואיבעית אימא אפילו תוקמה כרבי אלעזר ברבי שמעון מודה רבי שאין הפשט קודם זריקה

104a:15 La Guemará desafía: **Pero no está ahí** el caso de un animal que, después de la piel fue desollado y se roció la sangre, **fue encontrado** con una herida **en** sus **intestinos** que lo hacen **un *tereifa* ,** en cuyo caso la oferta ya fue descalificado cuando se roció la sangre?

והאיכא נמצאת טריפה בבני מעיים

104a:16 La Gemara responde: el rabino inaanina **sostiene** que en el caso de un animal que **se descubrió** que era **un *tereifa*** debido a una herida **en** sus **intestinos,** la aspersión de la sangre sin embargo **afecta la aceptación,** porque la herida era desconocida en el momento de la aspersión. El lenguaje de la mishná **también es preciso, ya que enseña: el rabino Akiva dijo: De la declaración del** rabino inaanina, el sumo sacerdote adjunto, **aprendimos que** en un caso en el que **uno desolla la** ofrenda **del primogénito** , **y** luego se **descubre** que el animal es **una *tereifa* ,** la *halakha* es **que los sacerdotes pueden obtener beneficios de su piel.** Esto indica que la aspersión de la sangre afecta la aceptación si la herida era desconocida. La Gemara afirma: De hecho, **aprende de** la mishna que esto es así.

קסבר נמצאת טריפה בבני מעיים מרצה דיקא נמי דקתני אמר רבי עקיבא מדבריו למדנו שהמפשיט את הבכור ונמצא טריפה שיאותו הכהנים בעורו שמע מינה

104a:17 Los desafíos de Gemara: **Pero** si esto es lo que el rabino inaanina quiso decir, **¿qué nos está enseñando el rabino Akiva?** Su declaración parece innecesaria. La Gemara responde: **Esto** es lo que el rabino Akiva **nos** está **enseñando:** esta *halakha se* aplica no solo en el Templo sino **incluso en las áreas periféricas,** por ejemplo, con respecto a un animal primogénito manchado, que se sacrifica fuera del Templo. Si se descubre que es una *tereifa* antes de su matanza, debe enterrarse con su piel, pero si se mata y luego se descubre que es una *tereifa* , entonces su matanza deja la piel permitida a los sacerdotes, al igual que la aspersión del La sangre hace que la piel permitida en el Templo.

ואלא מאי קא משמע לן רבי עקיבא הא קא משמע לן אפילו בגבולין

104a:18 **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva.** La Gemara agrega: **E incluso el rabino Akiva dijo** esta *halakha* **solo** en un caso **en el que un experto** verificó la mancha del primogénito y **permitió que** se sacrificara. **Pero** si **un experto no lo permitió,** entonces su matanza no **le** permite la piel permitida al sacerdote.

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן הלכה כרבי עקיבא ואף רבי עקיבא לא אמר אלא כשהתירו מומחה אבל לא התירו מומחה לא

104a:19 La Gemara concluye: **Y el *halakha*** está **de acuerdo con la declaración de los rabinos,** no del rabino Akiva. Por lo tanto, la **carne** se desecha **por entierro y la piel por ardor.**

והלכתא כדברי חכמים בשר בקבורה והעור בשריפה

104a:20 **MISHNA:** Con respecto a los **toros que se queman,** es decir, el toro de Yom Kippur, el toro del sacerdote ungido, y el toro traído por un pecado comunal involuntario, que se quema después de que se rocía su sangre y sus porciones de sacrificio se queman en el altar **y cabras que se queman,** es decir, la cabra de Iom Kipur y la cabra traída por la transgresión comunal involuntaria de la prohibición contra la adoración de ídolos, **cuando se queman de acuerdo con su mitzva, se queman en el lugar de las cenizas** (ver Levítico 4:12) fuera de Jerusalén, **y ellos muestran** las **vestimentas** de los sacerdotes que tienden a quemarlos **impuros** (ver Levítico 4:25). **Y si** estas ofertas **no se queman en función de su mitzva** porque fueron descalificados, y siempre que hayan sido descalificados también se queman, **se queman en el lugar de** la quema en **la *Bira* , y no hagan** las **vestiduras** de los sacerdotes que tienden a su ardor **impuro.**

מתני׳ פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים בזמן שהן נשרפין כמצותן נשרפים בבית הדשן ומטמאין בגדים ואם אינן נשרפין כמצותן נשרפין בבית הבירה ואינן מטמאין בגדים

104b:1 Los sacerdotes **llevarían** los toros y las cabras que se queman suspendidos **en postes.** Cuando **los primeros** sacerdotes, llevando la parte delantera del polo, **surgieron fuera de la pared del** templo **patio y los últimos** sacerdotes **no tenían** todavía **surgen, los primeros** sacerdotes **hacen** su **ropa impura, y los últimos** sacerdotes **no hacen que** su **ropa impura hasta que emergen .** Cuando **surgieron estos y esos** sacerdotes **, hicieron que** sus **prendas fueran impuras. El rabino Shimon dice: No hacen que** sus **prendas sean impuras,** ya que esta *halakha se* aplica solo a aquellos que queman las ofrendas. Y aun así, sus prendas no se vuelven ritualmente impuras **hasta que se enciende el fuego en la mayoría de** las ofrendas. Una vez que **la carne está** completamente **quemada,** sin restos de humedad, **que** luego **quema** los restos **no hace que** su **ropa impura.**

היו סובלין אותו במוטות יצאו הראשונים חוץ לחומת העזרה והאחרונים לא יצאו הראשונים מטמאין בגדים והאחרונים אינן מטמאין בגדים עד שיצאו יצאו אלו ואלו מטמאין בגדים רבי שמעון אומר אינן מטמאין עד שיוצת האור ברובן ניתך הבשר אין השורף מטמא בגדים

104b:2 **GEMARA:** La mishna enseña que si las ofrendas de un tipo que se queman fueron descalificadas, se queman en un lugar de quemado llamado *bira* . La Gemara pregunta: **¿Qué** es la ***bira* ? Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Hay un lugar en el Monte del Templo, y su nombre es *bira* ,** y aquí es donde quemarían estas ofrendas. **Y Reish Lakish dice: Todo el templo se llama** la ***Bira* , como se dice** en la oración de David: "Asimismo da a mi hijo Salomón corazón perfecto, para que guarde tus mandamientos, tus testimonios y tus estatutos, y para hacer todo esto, y para construir **el Templo [*bira*] para el cual hice provisión "** (I Crónicas 29:19).

גמ׳ מאי בירה אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מקום יש בהר הבית ובירה שמו וריש לקיש אמר כל הבית כולו קרוי בירה שנאמר (ואל) הבירה אשר הכינותי

104b:3 § **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: Hay tres lugares de las cenizas.** Primero fue el **gran lugar de las cenizas** que **estaba en el patio del** Templo **, donde** los sacerdotes **quemarían las ofrendas descalificadas del orden más sagrado, y las porciones de sacrificio** descalificadas **de las ofrendas de menor santidad, y los toros que se queman y las cabras que se queman** si **fueron descalificados antes de** la **aspersión** de la sangre.

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה שלשה בית הדשנין הן בית הדשן גדול היה בעזרה ששם שורפין פסולי קדשי קדשים ואימורי קדשים קלים ופרים הנשרפין ושעירים הנשרפין שאירע בהן פסול קודם זריקה

104b:4 **Y había otro lugar de cenizas en el Monte del Templo, donde** los sacerdotes **quemaban toros que se quemaban y cabras que se quemaban** si **eran descalificados después de** la **aspersión** de la sangre. **Y** el tercer lugar de las cenizas fue para los toros y las cabras que fueron quemados **de acuerdo con su mitzva, fuera de** los **tres campamentos,** es decir, fuera de los muros de Jerusalén.

ובית הדשן אחר היה בהר הבית ששם שורפין פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים שאירע בהן פסול אחר זריקה וכמצותן חוץ לשלש מחנות

104b:5 **Levi enseña** una versión diferente de esta *baraita* : **hay tres lugares de las cenizas.** Primero fue el **gran lugar de las cenizas** que **estaba en el patio del** Templo **, donde** los sacerdotes **quemarían las ofrendas descalificadas del orden más sagrado, y las porciones de sacrificio** descalificadas **de las ofrendas de menor santidad, y los toros que se queman y las cabras que se queman** si **fueron descalificados, ya sea antes de** la **aspersión** de la sangre **o después de** la **aspersión** de la sangre. **Y había otro lugar de cenizas en el Monte del Templo, donde** los sacerdotes **quemaban toros que se quemaban y cabras que se quemaban** si **eran descalificados al salir** del patio del Templo. **Y** el tercero era para toros y cabras quemados **de acuerdo con su mitzva, fuera de** los **tres campamentos.**

תני לוי שלשה בית הדשנין הן בית הדשן גדול היה בעזרה ששם שורפין פסולי קדשי קדשים ואימורי קדשים קלים ופרים הנשרפים ושעירים הנשרפים שאירע בהן פסול בין קודם זריקה בין לאחר זריקה ובית הדשן אחר היה בהר הבית ששם שורפין פרים הנשרפין ושעירים הנשרפין שאירע בהן פסול ביציאתן וכמצותן חוץ לשלש מחנות

104b:6 § El **rabino Yirmeya plantea un dilema:** la carne de la mayoría de las ofrendas se descalifica al quedarse toda la noche. **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **quedarse de la noche a la mañana es efectivo para** descalificar **toros que se queman y cabras que se queman?** Dado que su carne no se come ni se quema en

בעי רבי ירמיה לינה מהו שתועיל בפרים הנשרפים ובשעירים הנשרפים מי אמרינן כי מהניא לינה

el altar, **decimos: cuando se deja de la noche a la mañana es efectivo** para descalificar a la carne, esto es solo **en** un caso de **carne apta para el consumo,** ya sea por el altar o por seres humanos; **pero** en el caso de **estos** toros y cabras que se queman, **que no son aptos para el consumo,** dejarlos durante la noche **no** descalifica a la carne? **O tal vez** este caso **no es diferente,** y quedarse de la noche a la mañana descalifica a la carne.

בבשר דבר אכילה אבל הני דלאו בני אכילה נינהו לא או דלמא לא שנא

104b:7 **Rava dijo: Este asunto,** el **dilema** del rabino Yirmeya **, fue planteado por Abaye, y lo resolví desde esta** *baraita* : la *mishna* (43a) registra una disputa sobre si las partes sacrificadas de los toros que se queman están sujetas a la descalificación por intención de quemar ellos más allá de su tiempo designado [*piggul*]. **Pero** los disputadores **están de acuerdo en que si** el sacerdote **pretendía que el consumo de** la carne **de** los **toros y su quema** fuera más allá de su tiempo designado, **no hizo nada,** ya que *piggul se* aplica solo a la carne consumida por los seres humanos o el altar. **¿Qué, no es** el caso que **dado** que la **intención** de quemar después del tiempo designado **no descalifica a los** toros que se queman, se puede inferir que **quedarse de la noche a la mañana tampoco descalifica a los** toros que se queman?

אמר רבא הא מילתא איבעיא ליה לאביי ופשטנא ליה מהא ושוין שאם חישב באכילת פרים ובשריפתן שלא עשה כלום מאי לאו מדמחשבה לא פסלה לינה נמי לא פסלה

104b:8 La Gemara responde: **Pero tal vez sea** solo una **intención** inadecuada lo **que no descalifica** tales ofrendas, **pero quedarse de la noche a la mañana las descalifica** .

ודלמא מחשבה הוא דלא פסלה אבל לינה פסלה

104b:9 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *mishna* (*Me'ila* 9a): Con respecto a los **toros que se queman y las cabras que se queman,** quien se beneficia **de ellos** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada **desde** el momento en **que fueron consagrados.** Una vez **que han sido sacrificados, son susceptibles de ser prestados inhabilitado** para el sacrificio **a través de** contacto con **el que sumerge ese día, ya través de** contacto con **uno que aún no ha** traído **la reconciliación** oferta, **ya través de** que se **dejó toda la noche** sin los requisitos de la oferta que tiene ha sido cumplido **¿Qué, no se** refiere a la **carne** de toros, lo que indica que la carne está descalificada si se **deja durante la noche?**

תא שמע פרים הנשרפים ושעירים הנשרפין מועלין בהן משהוקדשו נשחטו הוכשרו ליפסל בטבול יום ובמחוסר כיפורים ובלינה מאי לאו לינת בשר

104b:10 La Gemara responde: **No,** la mishna indica solo que las **porciones de sacrificio de** las ofrendas se descalifican si se **dejan durante la noche,** ya que deben quemarse en el altar.

לא לינת אימורין

104b:11 La Gemara responde: **Pero la** evidencia de lo contrario puede deducirse **del** hecho de **que la última cláusula** de la Mishná **enseña:** En **todos esos** casos, quien se beneficia **de ellos** es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada si obtiene beneficios mientras ellos obtienen beneficios. se queman **en el lugar de las cenizas, hasta que la carne se incinera por** completo **.** La Gemara explica: **Por** el hecho de **que la última cláusula** está discutiendo la **carne,** infiera que **la primera cláusula también** discute la **carne,** y no las porciones de sacrificio. La Gemara rechaza esto: **¿Son comparables los casos? La última cláusula** discute la **carne,** y **la primera cláusula** discute las **porciones de sacrificio.**

והא מדקתני סיפא כולן מועלין בהן בבית הדשן עד שיותך הבשר מדסיפא בשר רישא נמי בשר מידי איריא סיפא בשר רישא אימורין

104b:12 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha lo** que **Levi enseña** en la *baraita* : había otro lugar de cenizas en el Monte del Templo, donde los sacerdotes quemaban toros que se quemaban y cabras que se quemaban si eran **descalificados al salir** del Templo. patio. **¿Qué, no se** refiere a las ofertas descalificadas por **quedarse de la noche a la mañana?** La Gemara rechaza esto: **No,** se refiere a la **descalificación al** contraer **impurezas rituales o descalificación al abandonar** el patio antes de que la sangre fuera rociada en el altar. El dilema del rabino Yirmeya permanece sin resolver.

תא שמע דתני לוי שאירע בהן פסול ביציאתן מאי לאו לינה לא פסול טומאה ופסול יציאה

104b:13 § El **rabino Elazar plantea un dilema:** en general, la carne de las ofrendas se descalifica al abandonar el patio del Templo. **¿Cuál es** el *halakha en* cuanto a si **irse es efectivo para** descalificar **toros que se queman y cabras que se queman?**

בעי רבי אלעזר יציאה מהו שתועיל בפרים הנשרפים ושעירים הנשרפים

104b:14 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el dilema que está planteando?** Aquí es una mitzva quemar la carne de estas ofrendas fuera del patio del Templo. **El rabino Yirmeya bar Abba dijo: El** rabino Elazar plantea su dilema **de acuerdo con** la opinión **de quien dice:** Con respecto a las ofrendas de menor santidad, aunque la carne se consuma en cualquier lugar de Jerusalén, sin embargo, si emerge del patio del Templo. antes de la aspersión de la sangre, está descalificado porque **aún no ha llegado su hora de salir** del patio del Templo **.** Quizás la misma *halakha se* aplica a los toros y las cabras que se queman: aunque la carne eventualmente debe abandonar el Templo, si se va antes de la hora designada, queda descalificada.

מאי קמיבעיא ליה אמר רבי ירמיה בר אבא אליבא דמאן דאמר עדיין לא הגיע זמנו לצאת

104b:15 El dilema es: **¿decimos** que **este asunto, la** descalificación al abandonar el patio del Templo prematuramente, se aplica solo a la **carne que eventualmente no necesita irse** debido a una **obligación?** Uno puede consumir la carne de ofrendas de menor santidad en el patio del Templo si lo desea. **Pero** quizás **estos** toros y cabras que se queman, **que eventualmente** deben **irse** debido a una **obliga-**

מי אמרינן הני מילי בשר דאין סופו לצאת חובה אבל הני דסופן לצאת חובה לא או דלמא הכא נמי לא הגיע זמנו לצאת

ción, no son descalificados por emerger prematuramente. **O quizás aquí también** la carne está descalificada si aún **no** ha **llegado su hora de partir .**

104b:16 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha lo** que **Levi enseña** en la *baraita* : había otro lugar de cenizas en el Monte del Templo, donde los sacerdotes quemaban toros que se quemaban y cabras que se quemaban si **eran descalificados al salir** del Templo. patio. **¿Qué, no se** refiere a la **descalificación al abandonar** el patio del Templo antes de la aspersión de la sangre? La Gemara responde: **No,** se refiere a la **descalificación mediante la** contratación de **impurezas rituales o la descalificación al quedarse de la noche a la mañana.** El dilema del rabino Elazar sigue sin resolverse.

תא שמע דתני לוי שאירע בו פסול ביציאתו מאי לאו פסול יציאה לא פסול טומאה ופסול לינה

104b:17 § El **rabino Elazar plantea** otro **dilema:** con respecto a los **toros que se queman y las cabras que se queman,** si **la mayoría del** cuerpo del animal **surgió** del patio del Templo, pero consiste en una mayoría solo **por la** inclusión de **la minoría de una extremidad,** el la mayoría de los cuales permanece dentro del patio, **¿qué es** el *halakha* ? **Cómo podemos** determinar la situación de **esta minoría de una extremidad** por **fundición después de la mayor parte** de esa extremidad, **y** la mayoría de los **que** las extremidades **no dejar? O tal vez** determine su estado de **fundición** que **después de que la mayoría de** los **animales,** y por lo tanto la mayoría de los animales ha dejado?

בעי רבי אלעזר פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים שיצא רובו במיעוט אבר מהו הך מיעוטא דאבר בתר רובא שדינן ליה והא לא נפקא ליה או דלמא בתר רובא דבהמה שדינן

104b:18 La Gemara aclara: ¿no es **obvio que no ignoramos a la mayoría de los animales y en su** lugar **seguimos a la mayoría de las extremidades? Más bien,** el dilema del rabino Elazar debe ser el siguiente: en un caso **en el que la mitad del** animal **emergió** del patio de tal manera que **la mayoría de** una determinada **extremidad** emergió, pero una minoría permaneció dentro, ¿qué es el *halakha* ? Por qué **nos** determinar el estado de **esta minoría de una extremidad**

פשיטא דלא שבקינן רובא דבהמה ואזלינן בתר רובא דאברים אלא שיצא חציו ברוב אבר האי מיעוטא דאבר

105a:1 por **fundición después de la mayoría de los** que **las extremidades, y** la mayoría de los **que** el miembro **hizo dejar? O tal vez** determinamos su estado **lanzándolo después de** la mitad del **animal,** que no salió del patio. La Gemara concluye: El dilema del rabino Elazar **permanecerá** sin resolver.

בתר רוב אבר שדינן ליה והא נפק ליה או דלמא בתר בהמה שדינן ליה תיקו

105a:2 **Rabba bar Rav Huna enseña este** dilema **con respecto a las personas: en** un caso donde **cinco personas manejan** una ofrenda y la llevan a cabo para quemarla, **y tres** de ellos **emergieron y dos de ellos permanecieron** en el patio del Templo, de modo que el animal está en parte adentro y en parte afuera, **¿qué** es el *halakha* ? Por qué **seguimos la mayoría de las personas que manejan** la ofrenda, que han abandonado el patio, **o** qué **seguimos** el **animal,** la mayoría de los cuales todavía no se va? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

רבה בר רב הונא מתני לה בגברי במתעסקין בו חמשה בני אדם ונפקו תלתא ופשו להו תרי מאי בתר רוב מתעסקין אזלינן או בתר בהמה אזלינן תיקו

105a:3 **El rabino Elazar plantea** otro **dilema:** si los **toros y las cabras que se queman abandonan** el patio del Templo **y regresan, ¿cuál es** la *halakha* con respecto a las vestimentas de quienes las llevan dentro del patio? **¿Decimos: una vez que se fueron, se volvieron impuros? ¿O tal vez una vez que regresan, regresan** y no **vuelven** impuras las prendas?

בעי רבי אלעזר פרים ושעירים הנשרפים שיצאו וחזרו מהו מי אמרינן כיון דנפקי להו איטמו להו או דלמא כיון דהדור הדור

105a:4 **El rabino Abba bar Memel dice: Ven** y **escucha** la Mishná: **Ellos llevar a** los toros y las cabras que se queman suspendidos **en postes.** Cuando **los primeros** sacerdotes, llevando la parte delantera del polo, **surgieron más allá de la pared del** templo **patio y los últimos** los **no** todavía **surgen, los primeros** queridos, **que surgieron más allá de la pared del** templo **patio, hacen que** sus **prendas impuro, pero el estos últimos** los **que no hacen** su **ropa impura hasta que emergen.** El rabino Abba bar Memel explica: **Y si se te ocurre** decir que **una vez que se van, se vuelven impuros, estos** últimos mencionados en la Mishná **que** aún **están dentro deberían volverse impuros,** ya que la ofrenda misma ha surgido. De ello se deduce que si la oferta vuelve, sus prendas no se vuelven impuras.

אמר רבי אבא בר ממל תא שמע היו סובלין אותן במוטות הראשונים יצאו חוץ לחומת העזרה והאחרונים לא יצאו הראשונים שיצאו חוץ לחומת העזרה מטמאין בגדים והאחרונים אין מטמאין בגדים עד שיצאו ואי סלקא דעתך כיון דנפקי להו איטמו הנך דאיכא גואי ליטמא

105a:5 **Ravina dijo: ¿Y puedes entender** esto como una prueba? La razón por la cual las vestimentas de los últimos no se vuelven impuras es porque **requiero** el cumplimiento del versículo: "Y el que las queme, lavará sus vestiduras, y bañará su carne en agua, **y después podrá entrar al campamento"** (Levítico 16:28). **Y** como todavía **no** han abandonado el campamento, no pueden entrar en él y, por lo tanto, no contraen la impureza descrita en el versículo.

אמר רבינא ותסברא הא בעינא ואחר יבא אל המחנה וליכא

105a:6 La Gemara pregunta: **Pero** si pueden volverse impuros solo después de irse, **¿cómo planteó el rabino Elazar este dilema?** La Gemara responde: Él planteó el dilema con respecto a un caso **en el que llevan** la ofrenda **con personal [*bevakulsei*],** es decir, después de que la ofrenda se devuelve al patio del Templo, otras personas se paran fuera del patio y la sacan nuevamente usando personal. ¿La ofrenda hace que estas personas sean impuras, a pesar de que están parados fuera del patio? El dilema del rabino Elazar sigue sin resolverse.

אלא רבי אלעזר היכי בעי לה כגון דנקיטי לה בבקולסי

105a:7 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a los **toros** que se queman, **y** una **novilla** roja **, y el chivo expiatorio** del servicio de Yom Kippur, **el que los envía** , **el que los quema y el que los saca** de El patio del Templo **hace que** sus **prendas sean impuras. Y** los animales **mismos,** después de salir del patio del Templo, **no rinden prendas** que tocan **impuras, sino que dan comida y bebida** que tocan **impuras.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** Una **novilla** roja **y toros** que se queman **hacen que la comida y la bebida sean impuras,** pero **el chivo expiatorio no transmite impureza** en absoluto, **ya que** todavía **está vivo** cuando sale del Templo, **y un ser vivo no produce comida ni bebida. impuro.**

תנו רבנן פרים ופרה ושעיר המשתלח המשלח השורפן והמוציאן מטמא בגדים והן עצמן אין מטמאין בגדים אבל מטמאין אוכלין ומשקין דברי רבי מאיר וחכמים אומרים פרה ופרים מטמאין אוכלין ומשקין שעיר המשתלח אינו מטמא שהוא חי והחי אינו מטמא אוכלין ומשקין

105a:8 Los comentarios de Gemara. **De acuerdo, según el rabino Meir** no hay dificultad, ya que su opinión está **de acuerdo con lo** que **enseñó la escuela del rabino Yishmael. Como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael** en una *baraita* : el versículo dice que las semillas pueden contraer impurezas del cadáver de un animal rastrero solo si primero entran en contacto con el agua: "Y si alguna parte de su cadáver cae **sobre cualquier semilla de siembra** que es sembrar, es puro. Pero si se pone agua sobre la semilla, y cualquier parte de su cadáver cae sobre ella, es impuro para ti ”(Levítico 11: 37–38).

בשלמא לרבי מאיר כדתנא דבי רבי ישמעאל דתנא דבי רבי ישמעאל על כל זרע זרוע

105a:9 **Tal como** es el caso de las **semillas, que,** como cualquier alimento, **nunca pueden contraer impurezas lo** suficientemente **severas** como para transmitirlas a los seres humanos, **y necesitan** exposición al líquido para volverse **susceptibles** a su nivel de impureza menos severo, **así también, todos los** artículos **que nunca pueden contraer impurezas lo** suficientemente **severas** como para transmitirlas a los seres humanos, **necesitan** exposición al líquido para volverse **susceptibles** a su nivel menos severo de impurezas y transmitirlas. Esto sirve para **excluir el cadáver de un pájaro kosher, que puede contraer la impureza lo** suficientemente **grave** como para ser transmitida a un ser humano que la traga, **y** por **lo** tanto **no necesita** volverse **susceptible** a la impureza ritual para transmitir la impureza ritual. Según esta *baraita* , los toros que se queman, una novilla roja y un chivo expiatorio, que son todas fuentes de impurezas para los seres humanos, pueden transmitir impurezas a los alimentos y bebidas por sí mismos, incluso si no han sido expuestos al líquido. y no he estado en contacto con ninguna fuente de impureza. La opinión del rabino Meir concuerda con este principio.

מה זרעים שאין סופן ליטמא טומאה חמורה וצריכין הכשר אף כל שאין סופן ליטמא טומאה חמורה צריכין הכשר יצתה נבלת עוף טהור שסופה ליטמא טומאה חמורה ואין צריכה הכשר

105a:10 **Pero para** la opinión de **los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Meir y dicen que un chivo expiatorio no transmite impurezas a la comida y la bebida, esto es difícil. **Si aceptan** que **el que la escuela de Rabí Ishmael enseñó,** a continuación, **incluso la cabeza de turco** debe transmitir la impureza de comida y bebida. Y **si no aceptan** esa afirmación, ¿ **de dónde** derivamos que **incluso** una **novilla** roja **y toros** que se queman transmiten impureza a los alimentos y bebidas?

אלא לרבנן אי אית להו דתנא דבי רבי ישמעאל אפילו שעיר המשתלח אי לית ליה אפילו פרה ופרים מנלן

105a:11 **Cuando Rav Dimi llegó** a Babilonia de la Tierra de Israel le **dijo:** Los sabios **de Occidente,** la Tierra de Israel, **dicen:** La opinión de los rabinos que están en desacuerdo con el rabino Meir es que los toros que se queman y una novilla roja **necesidad** de **impureza contrato de otra parte** para poder transmitir impurezas a los alimentos. Como el chivo expiatorio no puede contraer impureza, ya que está vivo, no puede transmitir impureza.

כי אתא רב דימי אמר אמרי במערבא צריכין הכשר טומאה ממקום אחר

105a:12 § El **rabino Elazar plantea un dilema:** con respecto a los **toros y las cabras que se queman, ¿cuál es** el *halakha en* cuanto a **si pueden transmitir impurezas a la comida y la bebida dentro** del patio del Templo, antes de partir, **como** lo hacen **afuera** después? Es una ofrenda **que aún no ha salido** del Templo **considerada como** si fuera un objeto para el cual **aún no se** ha realizado una **acción** necesaria , es decir, porque aún no se ha convertido en una fuente de impureza para quienes lo llevan, tampoco transmitir impurezas a los alimentos sin volverse susceptible al entrar en contacto con un líquido y luego entrar en contacto con una fuente de impureza? **O** tal vez **no,** porque la ofrenda se convertirá en una fuente de impureza para aquellos que la lleven una vez que salga del patio del Templo, ya transmite impureza a los alimentos sin volverse susceptible.

בעי רבי אלעזר פרים ושעירים הנשרפים מהו שיטמאו אוכלין ומשקין בפנים כבחוץ מחוסר יציאה כמחוסר מעשה דמי או לא

105a:13 **Después de que el** rabino Elazar **planteó el dilema, lo resolvió:** una ofrenda **que aún no se ha considerado se considera como** un elemento para el que **aún no se** ha realizado una **acción** necesaria , y no transmite impurezas a los alimentos sin volverse susceptible .

בתר דבעיא הדר פשטה מחוסר יציאה כמחוסר מעשה דמי

105a:14 § El **rabino Abba bar Shmuel planteó** otro **dilema al rabino Ḥiyya bar Abba: los** alimentos transmiten impurezas a otros alimentos o bebidas solo si es el volumen de al menos un huevo a granel y primero se vuelve susceptible a la impureza. El cadáver de un pájaro kosher transmite impureza a una persona que lo traga, incluso si es del volumen de al menos un bulto de aceituna, e incluso si no

בעא מיניה רבי אבא בר שמואל מרבי חייא בר אבא נבלת עוף טהור לרבי מאיר מהו שיטמא בכזית

se ha vuelto susceptible a la impureza. **Según** la opinión del **rabino Meir,** que el cadáver de un pájaro kosher transmite impurezas a otros alimentos sin primero volverse susceptible a la impureza, **¿cuál es** el *halakha en* cuanto a la medida requerida? ¿ **El cadáver de un pájaro kosher transmite impureza** a los alimentos incluso si es del volumen de **un bulto de aceituna,** como lo haría a una persona?

105a:15 La Gemara aclara: **No plantees el dilema** en un caso **en** el **que** el cadáver **yace en el suelo,** ya que en ese caso ciertamente debe ser del volumen de un huevo, como cualquier otro alimento impuro. Y **no plantee el dilema** en el caso de **que** una persona **tenga** la carne del ave **en la boca,** ya que puede tragarse y transmitirle impureza incluso si es del volumen de un bulto de aceituna; en este caso, ciertamente transmite impurezas a los alimentos en la misma medida. **Cuando plantees el dilema,** créalo en un caso **en el que sostenga** la carne del pájaro **en su mano.** Cuando la carne **aún no se ha acercado** a ser tragado, ¿se **considera** que ser **como** un elemento para el que una condición necesaria, **sin embargo, no ha de acción** llevado a cabo, en cuyo caso se considera un alimento normal y debe ser del tamaño de un huevo a granel, **o** tal vez **no?**

דמחתא לארעא לא תיבעי לך דנקיט בפומיה לא תיבעי לך כי תיבעי לך דנקיט ליה בידיה מחוסר קריבה כמחוסר מעשה דמי או לא

105a:16 **Después de que** Abba bar Shmuel **planteó el dilema, lo resolvió:**

105b:1 Incluso si el cadáver de un pájaro kosher **aún no se ha** tragado, aún **no se considera que aún no se** haya realizado una **acción** necesaria , y un bulto de aceituna es suficiente para transmitir impurezas a los alimentos y bebidas.

בתר דבעיא הדר פשטה מחוסר קריבה לאו כמחוסר מעשה דמי

105b:2 El rabino Ḥiyya bar Abba **planteó una objeción al** rabino Abba bar Shmuel, basado en un *mishna* (*Teharot* 1: 1): se *plantearon* **trece asuntos con respecto al cadáver de un pájaro kosher, y este es uno de ellos:** para ser susceptible para la impureza como alimento, **requiere** la **intención de** una persona de que se coma; **y no necesita** volverse **susceptible** a tal impureza por contacto con líquido; **y transmite impurezas rituales de alimentos en** la cantidad de **un huevo a granel.** ¿De acuerdo con la opinión de quién es esta mishna? **¿Qué, no es** la opinión del **rabino Meir?** Si es así, sostiene que es necesario un huevo de un ave kosher para transmitir la impureza.

איתיביה שלשה עשר דברים נאמרו בנבלת עוף טהור וזה אחד מהן צריכה מחשבה ואין צריכה הכשר ומטמא טומאת אוכלין בכביצה מאי לאו רבי מאיר היא

105b:3 La Gemara responde: **No,** la mishna **es** la opinión de **los rabinos.**

לא רבנן היא

105b:4 Los desafíos de Gemara: **Pero la primera cláusula** de esa mishná **enseña:** Para ser susceptible a la impureza como alimento, se **requiere** la **intención de** una persona de que se coma **y no necesita** volverse **susceptible** por contacto con líquido. **¿Y** de **quién aprendes este razonamiento?** Del **rabino Meir,** como se enseñó en la *baraita* (105a). **Y dado que la primera cláusula** es la opinión del **rabino Meir,** se deduce que **la última cláusula también** es la opinión del **rabino Meir.**

והא קתני רישא צריכה מחשבה ואין צריכה הכשר ומאן שמעת ליה האי סברא רבי מאיר ומדרישא רבי מאיר סיפא נמי רבי מאיר

105b:5 La Gemara responde: **¿Son comparables los casos?** ¿Ambas cláusulas deben ser la opinión de la misma *tanna* ? **Este** caso es **como es, y ese** caso es **como es.**

מידי איריא הא כדאיתא והא כדאיתא

105b:6 La Guemará desafía: **Pero** todavía se puede inferir este **desde** el hecho de **que la última cláusula** de ese Mishná **enseña: La masacre o el pellizco** de la nuca **del** ofrecimiento de un pájaro **lo purifica de su impureza,** es decir, evita que asumir la condición impura de un cadáver, incluso si se descubre que **tiene una herida que habría causado su muerte dentro de los doce meses [*tereifa*].** ¿Y de **quién aprendiste este razonamiento?** Del **rabino Meir** (ver 67a). ¿Podría ser que **la primera cláusula y la última cláusula** representan la opinión del **rabino Meir, y la cláusula intermedia** representa la opinión de **los rabinos?**

והא מדקתני סיפא שחיטתה ומליקתה מטהרת טריפתה מטומאתה מאן שמעת ליה האי סברא רבי מאיר רישא וסיפא רבי מאיר ומציעתא רבנן

105b:7 La Gemara responde: **Sí, la primera cláusula y la última cláusula** representan la opinión del **rabino Meir, y la cláusula central** representa la opinión de **los rabinos.**

אין רישא וסיפא רבי מאיר ומציעתא רבנן

105b:8 § El **Rav Hamnuna le dijo al Rabino Zeira: No te sientes hasta que me digas** la resolución de **este asunto:** en general, cuando un alimento toca una fuente primaria de impureza ritual después de haberse vuelto susceptible a la impureza por contacto con un líquido, se contrae impureza de primer grado Si luego toca otro alimento, le imparte impureza de segundo grado. **El cadáver de un pájaro kosher, según** la opinión del **rabino Meir,** transmite impurezas a los alimentos sin volverse susceptible. ¿Se **cuenta su primer y segundo** grado de impureza cuando toca comida o bebida, tratándola como una fuente primaria de impureza? **¿O** tal vez uno **no cuenta el primer y segundo** grado de impureza, sino que lo trata como un alimento con impureza de primer grado, que imparte impureza de segundo grado?

אמר ליה רב המנונא לרבי זירא לא תיתיב אכרעך עד דאמרת לי הא מילתא נבלת עוף טהור לרבי מאיר מונין לה ראשון ושני או אין מונין ראשון ושני

105b:9 El rabino Zeira le **dijo: Siempre que** un elemento **puede hacer que una persona sea impura a través del contacto,** se considera una fuente primaria de impureza, y uno **cuenta sus primeros y segundos** grados de impureza. Y **donde no puede hacer que una persona sea impura a través del contacto,** uno **no cuenta su primer y segundo** grado de impureza. Dado que el cadáver de un pájaro

אמר ליה כל היכא דמטמא אדם במגע מונין בו ראשון ושני כל היכא דאין מטמא אדם במגע אין מונין בו ראשון ושני

kosher no hace que una persona sea impura por contacto, sino solo por ser tragada, se trata como un alimento con impureza de primer grado.

105b:10 **El rabino Zeira planteó un dilema al rabino Ami bar Ḥiyya, y algunos le dicen al rabino Avin bar Kahana** sobre **lo que aprendimos** en un *mishna* (*Teharot* 8: 8): **Conexiones entre alimentos por líquido,** es decir, líquidos en contacto con dos alimentos, un situación que provoca la impureza de un alimento a ser transmitido a la otra y sus tamaños para ser combinado hacia la medida mínima para la transmisión de la impureza, son considerados como **una conexión para** la **impureza indulgente** de los alimentos, **pero** se **no se** considera **una conexión para la impureza severa** suficiente para ser transmitido a un ser humano. Si dos piezas de la carcasa del animal están conectadas por un líquido, no se combinan para formar la medida mínima para transmitir su impureza a una persona, pero pueden transmitir la impureza a los alimentos.

בעא מיניה רבי זירא מרבי אמי בר חייא ואמרי לה מרבי אבין בר כהנא הא דתנן חיבורי אוכלין על ידי משקין חיבור לטומאה קלה ואין חיבור לטומאה חמורה

105b:11 El rabino Zeira pregunta: si estas dos piezas de canal de animales entran en contacto con los alimentos, ¿se **cuentan sus primeros y segundos** grados de impureza y se tratan las piezas como una fuente primaria de impurezas, de modo que la comida imparta impurezas de segundo grado a otros? ¿comida? **¿O** uno **no cuenta su primer y segundo** grado de impureza, y trata la carcasa del animal como alimento con impureza de primer grado?

מונין בו ראשון ושני או אין מונין בו ראשון ושני

105b:12 El rabino Zeira le **dijo: Dondequiera que** un elemento **pueda hacer impura a una persona,** se **cuentan sus primeros y segundos** grados de impureza. Y donde no **puede hacer impura a una persona,** uno **no cuenta sus primeros y segundos** grados de impureza. Dado que los trozos de canal no pueden transmitir su impureza a una persona, son tratados como alimentos con impureza de primer grado.

אמר ליה כל היכא דמטמא אדם מונין בו ראשון ושני אין מטמא אדם אין מונין בו ראשון ושני

105b:13 § La mishná enseña: cuando **estos** sacerdotes **y esos** sacerdotes **emergieron,** todas sus prendas se volvieron ritualmente impuras. La Gemara explica: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto al toro y la cabra que se queman en Iom Kipur: "Serán llevados fuera del campamento" (Levítico 16:27). **Allí, en** otra parte, el versículo **declara** que tales toros y cabras se queman **fuera de tres campamentos,** los del Tabernáculo, los Levitas y los Israelitas, mientras que **aquí,** el versículo declara solo que son llevados fuera de **un campamento,** es decir, el Tabernáculo. Esto sirve **para decirle: una vez que** la ofrenda **emerge más allá de un campamento, el** que la lleva **hace que** sus **prendas sean impuras,** como dice el siguiente versículo: "Y el que las quema, lavará sus prendas" (Levítico 16:28).

יצאו אלו ואלו מנא הני מילי דתנו רבנן להלן הוא אומר חוץ לשלש מחנות כאן למחנה אחת לומר לך כיון שיצא חוץ למחנה אחת מטמא בגדים

105b:14 La Gemara explica además: ¿ **Y de dónde** derivamos **esa** *halakha* **misma,** que los toros y las cabras se queman fuera de los tres campamentos? **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Se dice acerca del toro traído como una ofrenda por el pecado del Sumo Sacerdote: **"Incluso el toro completo será** llevado **fuera del campamento** a un lugar puro, donde las cenizas se vierten y lo queman. "(Levítico 4:12), lo que significa que debe llevarlo **fuera de** los **tres campamentos. ¿Dices** que lo lleva **fuera de** los **tres campamentos, o** está obligado a llevarlo fuera de **un solo campamento?**

והיא גופה מנלן דתנו רבנן והוציא את כל הפר אל מחוץ למחנה חוץ לשלש מחנות אתה אומר חוץ לשלש מחנות או אינו אלא מחנה אחת

105b:15 **Cuando** el versículo **dice con respecto al toro** traído como **una** ofrenda por el pecado **comunal** : "Llevará al toro **fuera del campamento,** y lo quemará mientras quemó al primer toro" (Levítico 4:21), requiere explicación, **ya que hay no hay necesidad** para el verso **de estado** "fuera del campamento", **puesto que ya se declaró** al final de ese mismo verso: **"y lo quemará como quemó el primer toro,"** lo que indica que todas las *halajot* del toro trajo como la ofrenda por el pecado de un Sumo Sacerdote se aplica al toro traído como una ofrenda comunal por el pecado. ¿Qué significa entonces el versículo cuando dice "fuera del campamento"? **Para darle un segundo campamento,** es decir, indica que debe ser removido no solo del campamento de la Presencia Divina, correspondiente al Templo, sino también del campamento Levita, correspondiente al Monte del Templo.

כשהוא אומר בפר העדה מחוץ למחנה שאין צריך לומר שהרי כבר נאמר כאשר שרף את הפר הראשון ליתן לו מחנה שניה

105b:16 Y **cuando** otro versículo **dice con respecto a** la remoción de **la ceniza:** "Y se quitará sus vestiduras, y se pondrá otras vestiduras, y llevará las cenizas **fuera del campamento** a un lugar puro" (Levítico 6: 4), que El versículo también requiere una explicación, **ya que no es necesario** que el versículo **establezca** esto, **ya que ya se ha dicho** con respecto al toro traído como una ofrenda por el pecado de un Sumo Sacerdote: "Incluso el toro completo lo llevará fuera del campamento un lugar puro, donde se vierten las cenizas, y quemarlo en madera con fuego; **donde se derramen las cenizas se quemará "** (Levítico 4:12). La repetición de "fuera del campamento" indica que se le exige **que le dé un tercer campamento,** es decir, que enseñe que se quema cuando está fuera del campamento israelita, correspondiente a la tierra fuera de los muros de Jerusalén.

כשהוא אומר מחוץ למחנה בדשן שאין צריך לומר שהרי כבר נאמר על שפך הדשן ישרף ליתן לו מחנה שלישית

105b:17 La Gemara pregunta: **¿Y qué hace el rabino Shimon con esta** frase, declarada con respecto al toro y la cabra de Yom Kippur: **"Fuera del campamento"** (Levítico 16:27), dado que él sostiene que las prendas no se vuelven impuras hasta la ofrenda está ardiendo? La Gemara responde: **Él lo requiere para lo** que **se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer dice: Aquí se dice: "Fuera del campamento", y allí,** con respecto a la novilla roja: "Él lo traerá **afuera el campamento "** (Números 19: 3). **Así como aquí,** el toro y la cabra de Yom Kippur se queman **fuera de tres campamentos, así también allí,** la vaca roja se quema **fuera de tres campamentos. Y así como allí,** la novilla roja se quema al **este de Jerusalén,** ya que debe quemarse "hacia el frente de la Tienda de Reunión" (Números 19: 4), frente a la entrada del Templo, que está al este,

ורבי שמעון האי מחוץ למחנה מאי עביד ליה מיבעי ליה לכדתניא רבי אליעזר אומר נאמר כאן חוץ למחנה ונאמר להלן חוץ למחנה מה להלן חוץ לשלש מחנות אף כאן חוץ לשלש מחנות ומה להלן למזרחה של ירושלים

106a:1 **así también aquí,** el toro y la cabra de Iom Kipur se queman al **este de Jerusalén.**

אף כאן למזרחה של ירושלים

106a:2 **Pero según los rabinos,** entonces, ¿ **dónde los queman** fuera de Jerusalén **?** La Gemara responde: **Como se enseña** en una *baraita* : **¿Dónde se queman** los toros y las cabras **?** Se queman al **norte de Jerusalén, fuera de** los **tres campamentos. El rabino Yosei HaGelili dice: Se queman en el lugar de las cenizas,** donde se vertieron las cenizas del altar.

אלא לרבנן היכא שריף להו כדתניא היכן נשרפין לצפון ירושלים חוץ לשלש מחנות רבי יוסי הגלילי אומר אבית הדשן נשרפין

106a:3 **Rava dijo: ¿Quién es la *tanna* que no está de acuerdo con el rabino Yosei HaGelili? Es el rabino Eliezer ben Yaakov, como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a los toros que se queman: **"Donde se *derramen* las cenizas [*shefekh hadeshen*] se quemará"** (Levítico 4:12). Esto enseña **que las cenizas ya deben estar allí** cuando se queman los toros. **El rabino Eliezer ben Yaakov dice:** Este versículo enseña **que su lugar debe inclinarse [*meshupakh*]** hacia abajo para que las cenizas del incendio se deslicen cuesta abajo.

אמר רבא מאן תנא דפליג עליה דרבי יוסי הגלילי רבי אליעזר בן יעקב היא דתניא על שפך הדשן ישרף שיהא שם דשן (שיקדים לשם דשן) רבי אליעזר בן יעקב אומר שיהא מקומו משופך

106a:4 **Abaye le dijo a** Rava: **Quizás no estén de acuerdo** solo **sobre** si **el lugar debe inclinarse,** pero el rabino Eliezer ben Yaakov está de acuerdo en que debe ser el lugar donde se depositaron las cenizas del altar.

אמר ליה אביי דילמא במקומו משופך פליגי

106a:5 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto al toro y la cabra de Iom Kipur: "Y el que los queme, lavará sus vestiduras" (Levítico 16:28). Esto enseña que sólo **el que los queme** les **rinde** su **ropa impura, sino el que enciende el fuego no hace que** su **ropa impura, y el que configura la disposición** de la madera **no hace que** su **ropa impura. ¿Y quién se** considera **el que quema? Uno que ayuda en el momento** real **de la quema.**

תנו רבנן השורף מטמא בגדים ולא המצית את האור מטמא בגדים ולא המסדר את המערכה מטמא בגדים ואיזהו השורף המסייע בשעת שריפה

106a:6 Uno **podría** haber pensado que este sacerdote **hace que** sus **prendas sean impuras incluso después de que** el toro y la cabra se **conviertan en cenizas.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y el que los quema **"** (Levítico 16:28), enseñando que **ellos,** todo el toro y la cabra, **hacen que las prendas sean impuras, pero no hacen que las prendas sean impuras una vez que se convierten en cenizas. El rabino Shimon dice:** La palabra "ellos" enseña que **hacen que las prendas sean impuras,** pero una vez que **se incinera la carne, no hacen que las prendas sean impuras.**

יכול אף משנעשו אפר מטמא בגדים תלמוד לומר אותם אותם מטמאין בגדים ומשנעשין אפר אין מטמאין בגדים רבי שמעון אומר אותם מטמאין בגדים ניתך הבשר אין מטמאין בגדים

106a:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia **entre** la opinión del primer *tanna* y la opinión del rabino Shimon? **Rava dijo:** La diferencia **entre ellos es cuando lo convirtió en una** masa **carbonizada** , y la forma del animal se ha distorsionado, pero en realidad no se ha convertido en cenizas. La primera *tanna* sostiene que en esta etapa la ofrenda aún transmite impureza, mientras que el rabino Shimon sostiene que no.

מאי בינייהו אמר רבא איכא בינייהו דשוייה חרוכא

106a:8

הדרן עלך טבול יום

106a:9 **MISHNA: Aquel que sacrifica** una ofrenda fuera del patio del Templo **y uno que ofrece** que **por fuera** el patio del templo es **responsable de la masacre y el responsable de** la **ofrenda,** ya que cada acto implica una prohibición independiente. Si se hace intencionalmente, es probable que reciba una escisión del Mundo-Por-Venir [*karet*] por cada acto, y si se hace involuntariamente, es probable que traiga una ofrenda por el pecado por cada acto.

מתני׳ השוחט והמעלה בחוץ חייב על השחיטה וחייב על העלאה

106a:10 **Rabino Yosei HaGelili dice:** Si **se sacrifica** una ofrenda **en el interior** del patio **y** luego **ofreció** que **en las afueras** del patio, que es responsable. Pero si **él sacrificados** que **fuera,** haciendo de este modo que no sean aptos, **y** luego **le ofreció** que **afuera,** que es **exento** de la ofrenda, **como él ofreció solamente un elemento** que es **apto,** y uno sólo es responsable de que ofrece hasta un elemento que Es apto para ser ofrecido dentro del Templo. Los rabinos **le dijeron:** De acuerdo con su razonamiento, **incluso** en un caso en **que mata a** su **interior y ofertas** de TI **afuera,** él debe estar exenta, **desde** el momento en **que tomó fuera** del patio, que de ese modo **la hacía no apto.** Sin embargo, en tal caso, ciertamente es responsable de ofrecerlo. Así también, quien mata una ofrenda afuera y luego la ofrece afuera es responsable.

רבי יוסי הגלילי אומר שחט בפנים והעלה בחוץ שחט בחוץ והעלה בחוץ פטור שלא העלה אלא דבר פסול אמרו לו אף השוחט בפנים ומעלה בחוץ כיון שהוציאו פסלו

106a:11 **Alguien que es ritualmente impuro que comió** comida sacrificial, **ya** sea comida **sacrificada ritualmente impura o** comida **sacrificial ritualmente pura** ,

הטמא שאכל בין קדש טמא בין קדש טהור חייב רבי

es **probable** que reciba *karet* si lo hizo intencionalmente y que presente una ofrenda de escala móvil si lo hizo sin saberlo. **El rabino Yosei HaGelili dice: Una** persona **impura que comió** comida **puramente** sacrificada es **responsable. Pero una** persona **impura que comió** alimentos sacrificados **impuros** está **exenta, ya que simplemente comió un producto impuro,** y la prohibición de comer alimentos sacrificados mientras uno es impuro se aplica solo a alimentos sacrificados puros. Los rabinos le **dijeron:** Según su lógica, esta *halakha* se aplicaría **incluso** en el caso de **una** persona **impura que comió** lo que había sido **puro** alimento de sacrificio, porque **una vez que lo tocaba,** lo **hacía ritualmente impuro.** Sin embargo, en tal caso, ciertamente es responsable de comerlo. Así también, una persona impura que comió alimentos sacrificados impuros es responsable.

יוסי הגלילי אומר טמא שאכל טהור חייב וטמא שאכל טמא פטור שלא אכל אלא דבר טמא אמרו לו אף טמא שאכל את הטהור כיון שנגע בו טמאוהו

106a:12 **Y una** persona **pura que comió** alimentos sacrificados **impuros** está **exenta, ya que** uno es **responsable** de comer alimentos sacrificados en impurezas **solo debido a** la **impureza del cuerpo de** uno **,** pero no debido a la impureza de los alimentos.

וטהור שאכל טמא פטור שאינו חייב אלא על טומאת הגוף

106a:13 **GEMARA:** La mishna enseña que si uno mata y ofrece una ofrenda fuera del patio del Templo, es responsable de cada acto, ya que son prohibiciones independientes. La Gemara pregunta: De **acuerdo,** uno es responsable de la **ofrenda,** ya que el **castigo** por este acto **está escrito** en la Torá **y** la **prohibición** sobre este acto también **está escrita** en la Torá. El **castigo** es **como está escrito:** "Cualquier hombre ... que ofrezca un holocausto o sacrificio, **y no lo traiga a la entrada de la Tienda de Reunión,** para sacrificarlo al Señor, y ese hombre será cortado de su pueblo ”(Levítico 17: 8–9). La **prohibición** es **como está escrito: "Presta atención a ti mismo para que no ofrezcas tus holocaustos** en cada lugar que veas" (Deuteronomio 12:13). **Y** esto está **de acuerdo con lo que el Rabino Avin dice** que el **Rabino Elazar dice: Dondequiera que se establezca** en la Torá: **Observe,** o: **No, o: No, no es más que una prohibición.** En consecuencia, se entiende que el verso en Deuteronomio emite una prohibición.

גמ׳ בשלמא העלה כתיב עונש וכתיב אזהרה עונש דכתיב ואל פתח אהל מועד לא הביאו אזהרה דכתיב השמר לך פן תעלה עולותיך וכי הא דאמר רבי אבין אמר רבי אלעזר כל מקום שנאמר השמר פן ואל אינו אלא לא תעשה

106a:14 **Pero** para la **matanza,** ¿por qué uno es responsable? **Concedido** que el **castigo** se establece en la Torá, **como está escrito:** "Cualquier hombre ... que lo mata fuera del campamento, **y no lo trajo a la entrada de la Tienda de Reunión,** para sacrificar una ofrenda al Señor, antes el Tabernáculo del Señor ... ese hombre será cortado de entre su pueblo ”(Levítico 17: 3–4). **¿Pero de dónde** derivamos su **prohibición?** Uno es responsable solo en un caso donde la Torá especifica tanto la prohibición como el castigo. La Guemara responde: **El versículo dice** en la continuación de ese pasaje: **"Y no sacrificarán más** sus ofrendas a los *se'irim* tras los cuales se descarrían" (Levítico 17: 7).

אלא שחיטה בשלמא עונש דכתיב ואל פתח אהל מועד לא הביאו אלא אזהרה מנלן אמר קרא ולא יזבחו עוד

106a:15 La Gemara cuestiona el uso de este verso como fuente: Pero **este** verso es **necesario con** el propósito de exponer **de acuerdo con** la declaración **del Rabino Elazar, como él dice: De dónde** se deriva con respecto a **quien mata a un animal** como ofreciendo **a Mercurio,** una deidad pagana, **que él es responsable** a pesar de que esta no es la forma establecida en que se adora a esa deidad? **Como está escrito:** “Y **no sacrificarán más sus ofrendas** a los *se'irim* ”. **Si** el versículo **no es** necesario para enseñar el **tema de** adorar a una deidad **de acuerdo con su manera establecida,** como ya se enseñó que uno es responsable de esto, **como está escrito:** "Presta atención a ti mismo ... para que no preguntes por sus dioses, diciendo: **¿Cómo sirven estas** naciones **a** sus dioses, así también haré lo mismo?" (Deuteronomio 12:30), luego **aplíquelo** a la **cuestión de** adorar a una deidad de una manera **que no** está **de acuerdo con su manera establecida.**

האי מיבעי ליה לכדרבי אלעזר דאמר מנין לזובח בהמה למרקוליס שהוא חייב דכתיב ולא יזבחו עוד את זבחיהם אם אינו ענין לכדרכה דכתיב איכה יעבדו תנהו ענין לשלא כדרכה

106a:16 **Rabba dijo:** Ambos *halakhot* pueden derivarse del mismo verso. **Lea** el versículo como si se detuviera después de la frase: **"Y no matarán"** (Levítico 17: 7), y se relaciona con la prohibición de matar fuera del patio del Templo, que se mencionó en los versículos anteriores. **Y** también **lee en** el verso como relacionado con la continuación del verso: **Y ya no** sus ofrendas a los *se'irim* , que sirven como la fuente para la prohibición de sacrificar las ofrendas a las deidades falsas.

אמר רבה קרי ביה ולא יזבחו וקרי ביה ולא עוד

106a:17 Los desafíos de Gemara: Pero el verso **todavía** es **necesario con** el propósito de exponer lo **que se enseña** en una *baraita* : El verso dice: "Cualquier hombre ... que lo mata fuera del campamento, y no lo trajo a la entrada de la Tienda. de reunión, para sacrificar una ofrenda al Señor ”(Levítico 17: 3–4). **Hasta este punto,** el versículo **habla sobre los** animales de **sacrificio que uno consagró durante un período en que** estaba vigente **la prohibición de** sacrificar en **altares** privados , es decir, después de que se erigió el Tabernáculo, **y** luego también los **sacrificó durante un período en que la prohibición contra** sacrificar en **altares** privados estaba en efecto.

אכתי מיבעי ליה לכדתניא עד כאן הוא מדבר בקדשים שהקדישן בשעת איסור הבמות והקריבן בשעת איסור הבמות

106b:1 Esto es evidente, **ya que el castigo por** sacrificarlos **se declara** en este versículo: **"Y** él no lo trajo **a la entrada de la Tienda de Reunión,** para sacrificar una

שהרי עונשן אמור ואל פתח אהל מועד אזהרה

ofrenda al Señor, delante del Tabernáculo del Señor ... ese hombre ser separado de su pueblo ". La **prohibición** también es explícita, **como está escrito:" Presta atención a ti mismo para que no ofrezcas tus holocaustos** en cada lugar que veas "(Deuteronomio 12:13).

דכתיב השמר לך פן תעלה עלתיך

106b:2 **A partir de ese** momento **,** el versículo habla **sobre los** animales de **sacrificio que uno consagró durante un período en el que** había **permiso** para sacrificar ofrendas en **altares** privados **,** es decir, antes de que se erigiera el Tabernáculo, **y** luego **los sacrificó** fuera del Tabernáculo **durante un período cuando** estaba en vigor la **prohibición de** sacrificarse en **altares** privados .

מכאן ואילך בזבחים שהקדישן בשעת היתר הבמות והקריבן בשעת איסור הבמות

106b:3 Esto es evidente, **como se afirma: "Para que los hijos de Israel traigan sus sacrificios, que sacrifican** en campo abierto, que los llevarán al Señor, a la entrada de la Tienda de Reunión" (Levítico 17: 5). La frase "sus sacrificios, que sacrifican" se interpreta como una referencia a las **ofrendas que previamente les he permitido** sacrificar en altares privados. Este versículo enseña que esas ofrendas ahora pueden ser sacrificadas solo dentro del Tabernáculo. La frase **"en campo abierto" te dice** que en el caso de **alguien que mata** una ofrenda en un altar privado **durante un período en que la prohibición de** sacrificar en **altares** privados está vigente, incluso si sacrifica la ofrenda a Dios, **el versículo atribuye a él** la culpa **como si hubiera sacrificado** que **en el campo abierto** en el culto idolátrico.

שנאמר למען אשר יביאו בני ישראל את זבחיהם אשר הם זבחים זבחים שהתרתי לך כבר על פני השדה לומר לך הזובח בשעת איסור הבמות מעלה עליו הכתוב כאילו הקריב על פני השדה

106b:4 El versículo continúa: **"Para que los traigan al Señor". Esta** es **una mitzva positiva** para sacrificar en el Tabernáculo incluso las ofrendas que fueron consagradas antes de que se erigiera el Tabernáculo. **¿De dónde** se deriva que hay **una prohibición de** sacrificarlos fuera del Tabernáculo? **El versículo dice: "Y no sacrificarán más** sus ofrendas a los *se'irim* tras los cuales se descarrían; esto será para ellos un estatuto eterno, a lo largo de sus generaciones "(Levítico 17: 7).

והביאם לה׳ זו מצות עשה לא תעשה מניין תלמוד לומר ולא יזבחו עוד

106b:5 Uno **podría** haber pensado que sacrificar estas ofrendas fuera del Tabernáculo **sería castigada** con ***karet* ,** como lo es la *halakha* con respecto a las ofrendas consagradas después de que se erigió el Tabernáculo. Por lo tanto, **el versículo dice: "Esto será para ellos un estatuto eterno, a lo largo de sus generaciones"** (Levítico 17: 7). Uno puede inferir de este versículo que **esto,** el castigo por transgredir una mitzva positiva y una prohibición, se aplica **a ellos, pero ningún otro** castigo se aplica **a ellos.** Está claro de esta *baraita* que el versículo "Y ya no matarán más" se usa para enseñar sobre la prohibición de sacrificar fuera del Tabernáculo aquellas ofrendas que fueron consagradas mientras había permiso para sacrificar en altares privados, y no aquellas ofrendas que fueron consagrado mientras estaba prohibido sacrificar en altares privados.

יכול יהא ענוש כרת תלמוד לומר חקת עולם תהיה זאת להם לדרתם זאת להם ולא אחרת להם

106b:6 **Por el contrario, el rabino Avin dice:** La prohibición de la matanza de una oferta fuera del templo se deriva a través de **una *mayor razón*** de inferencia: **Al igual que en un caso** en **el que** la Torá **no prescribió la pena** de una determinada acción, no obstante, **prohibido** , como es el caso con respecto al sacrificio fuera del Templo, una ofrenda consagrada mientras había permiso para sacrificar en altares privados, así también, en **un caso** en el **que** la Torá **prescribió castigo** por una determinada acción, como es el caso con respecto a la matanza fuera del Templo. ofrenda consagrada mientras estaba prohibido sacrificar en altares privados, **¿no es lógico que** la Torá **prohíba** la acción?

אלא אמר רבי אבין קל וחומר ומה במקום שלא ענש הזהיר מקום שענש אינו דין שהזהיר

106b:7 **Ravina dijo a Rav Ashi: Si es así,** que cada vez que la Torá establece un castigo por una determinada acción, no hay necesidad de que se indique la prohibición, a continuación, **dejar que** la Torá **no establece una prohibición en cuanto a** comer prohibida **la grasa** de un animal kosher , **y** luego **derivar** el hecho de que está prohibido a través de **una *mayor razón*** de inferencia **a partir** de la prohibición de comer **una canal unslaughtered: al igual que** con respecto a **un canal,** a pesar de que la Torá **no lo hizo la pena prescriben** para consumirlo, sin embargo **prohibido** consumirlo , así también, con respecto a la **grasa** animal **,** para la **cual** la Torá **prescribió castigo, ¿no es lógico que** la Torá **prohíba** su consumo?

אמר ליה רבינא לרב אשי אם כן לא יאמר לאו בחלב ותיתי קל וחומר מנבילה מה נבילה שלא ענש הזהיר חלב שענש אינו דין שהזהיר

106b:8 Rav Ashi se **presentó ante Rava** y le **dijo:** La prohibición de comer grasa animal **tampoco puede derivarse de** la prohibición de **un cadáver, ya que** la inferencia a *fortiori* **se puede refutar de la** siguiente manera: **¿Qué** hay de notable **en un cadáver?** Es notable **el hecho de que** se **hace que** otros elementos **impuros ritualmente** a través del contacto con ella. La grasa prohibida no comparte esta rigurosidad. La existencia de una rigurosidad única socava la posibilidad de utilizar una inferencia a *fortiori* .

אתא לקמיה דרבא אמר ליה מנבלה נמי לא אתיא דאיכא למיפרך מה לנבלה שכן מטמא

106b:9 Rav Ashi plantea la posibilidad de derivar la prohibición de comer grasa prohibida a través de una inferencia a *priori* de varias otras prohibiciones que, como la grasa prohibida, no conllevan la exigencia de ser castigadas por *karet* , y Rava rechaza cada una. ¿Se puede deducir la prohibición de comer grasas prohibidas **de** la prohibición de comer cadáveres de **animales rastreros ritualmente**

משרצים טמאין מה לשרצים טמאין שמטמאין במשהו

impuros (ver Levítico 11:41)? Uno no puede, como **lo que** es notable **acerca de los animales rastreros ritualmente impuros?** Son notables **porque hacen que** otros elementos sean **ritualmente impuros a través del** contacto con **cualquier cantidad** de ellos. La grasa prohibida no comparte esta rigurosidad.

106b:10 ¿Se puede derivar **de** la prohibición de comer los cadáveres de **animales rastreros ritualmente puros** (véase Levítico 11:41), que no tienen la capacidad de hacer que otros artículos sean ritualmente impuros? Uno no puede, como **lo que** es notable **acerca de los animales rastreros ritualmente puros?** Son notables **porque** con respecto a **su prohibición** existe la responsabilidad **de** consumir **cualquier cantidad** de ellos. La grasa prohibida no comparte esta rigurosidad, ya que uno es responsable solo si come una masa de aceitunas.

משרצים טהורים מה לשרצים טהורים שאיסורן במשהו

106b:11 ¿Se puede derivar **de** la prohibición de comer **la fruta de un árbol durante los primeros tres años después de su siembra [*orla*] o** de la prohibición de comer **diversos tipos en un viñedo,** por lo que uno es responsable solo si come un bulto de aceituna de ellos, al igual que con respecto a la grasa animal? Uno no puede, como **lo que** es notable **sobre la *orla* y los diversos tipos en un viñedo?** Son notables **porque son elementos de los que está prohibido** obtener **beneficios.** La grasa prohibida no comparte esta rigurosidad.

מערלה וכלאי הכרם מה לערלה וכלאי הכרם שכן אסורין בהנאה

106b:12 ¿Se puede derivar **de** la prohibición de comer productos del Año **Sabático** , de los cuales se permite el beneficio al igual que con respecto a la grasa animal? No se puede, ya que **lo que** es notable **acerca de los** productos del Año **Sabático** ? Es notable **porque transfiere** su santidad al **dinero** con el que **se** compra. La grasa prohibida no comparte esta rigurosidad.

משביעית מה לשביעית שכן תופסת דמיה

106b:13 ¿Se puede derivar **de** la prohibición de que un no sacerdote participe de **la porción del producto designado para el sacerdote [*teruma*]?** No se puede, **como** en el caso del *teruma,* no **hay** circunstancias en las que **se permitiera su prohibición general.** La prohibición sobre el *teruma se* aplica ampliamente, a diferencia del caso de la grasa prohibida, donde la prohibición se aplica solo a la grasa de los animales domesticados pero no a la grasa de los animales no domesticados. Rava notas que la posibilidad de derivar la prohibición de comer prohibida la grasa **de todas esas** prohibiciones pueden **también** ser refutada basan en esta afirmación, **ya que** en esos casos, también, hay **no hay** circunstancias en las que **se permitía su prohibición general.**

מתרומה שכן לא הותר מכללה מכולהו נמי שכן לא הותרו מכללן

106b:14 **Rava dijo: Si me** resulta **difícil** aceptar la afirmación del rabino Avin de que la prohibición de matar una ofrenda fuera del Templo puede derivarse de *una* inferencia a *fortiori* , **esto** es **difícil para mí: lo que aprendimos** en una *mishna* (*Karetot* 2a), que enumera los treinta y seis casos por los cuales es probable que reciba *karet* . El final de esa lista de mishna: Uno que descuida el sacrificio de la **ofrenda pascual y** otro que no se somete a la **circuncisión,** que son **mitzvot positivas, a** diferencia de los otros casos enumerados en el mishna, que son todas prohibiciones.

אמר רבא אי קשיא לי הא קשיא לי הא דתנן פסח ומילה מצות עשה

106b:15 Rava explica su dificultad: si el rabino Avin está en lo correcto, **deduzca** que existe una prohibición de descuidar el sacrificio de la ofrenda pascual y no someterse a la circuncisión a **través de una** inferencia ***fortiori* del** caso de **alguien que deja** carne sacrificial más allá del período asignado para su consumo (ver Levítico 22:30): **Al igual que** en el caso de **alguien que deja** carne sacrificial, **donde** la Torá **no prescribió castigo,** pero sin embargo **prohibió** este acto, también, con respecto a descuidar el sacrificio de la ofrenda pascual y no someterse a la circuncisión, para lo **cual** la Torá **prescribió castigo, ¿no es lógico que** la Torá en realidad también **prohíba** descuidarlos?

תיתי בקל וחומר ממותיר מה מותיר שלא ענש הזהיר פסח ומילה שענש אינו דין שהזהיר

106b:16 **Rav Ashi dijo: Expresé esta** misma **discusión antes de Rav Kahana, y él me dijo: Uno no puede derivar** una prohibición de descuidar el sacrificio de la ofrenda pascual **del** caso de **alguien que deja** carne sacrificial a través de una inferencia a *fortiori* , **ya que puede ser refutado: ¿Qué** es lo notable **de alguien que abandona la** carne sacrificada? Es notable **en que no hay remedio** una vez que se ha violado la prohibición. **¿Debería decir** lo mismo sobre el descuido de la **ofrenda pascual,** para la cual **existe un remedio?** Quien no lo trae en el primer *Pesaḥ* debe traerlo en el segundo *Pesaḥ* .

אמר רב אשי אמריתה לשמעתא קמיה דרב כהנא ואמר לי ממותיר לא אתיא דאיכא למיפרך מה למותיר שכן אין לו תקנה תאמר פסח יש לו תקנה

106b:17 La Guemará desafía la premisa misma de la afirmación del rabino Avin: ¿ **Pero se puede** deducir que la Torá **prohíbe** una acción a **través de** una **inferencia a** *fortiori* **? Incluso quien dice** que el tribunal **administra el castigo** basado **en** una **inferencia a** *fortiori* reconoce que **no se** deriva **una prohibición de** una **inferencia a** *fortiori* **.** Por lo tanto, la afirmación del rabino Avin es refutada.

וכי מזהירין מן הדין אפילו למאן דאמר עונשין מן הדין אין מזהירין מן הדין

106b:18 **Por** el **contrario,** la prohibición de sacrificar una ofrenda fuera del patio del Templo se puede derivar **de acuerdo con** la declaración **del Rabino Yoḥanan, quien dice:** Se **deriva** de la prohibición de ofrecer fuera del Templo a través de una analogía verbal entre la referencia a la **presentación** declarada con respecto a la matanza fuera del Templo, y la referencia a **llevar** a **cabo** declarada con res-

אלא כדרבי יוחנן דאמר אתיא הבאה הבאה

pecto a la ofrenda fuera del Templo.

106b:19 Con respecto a la matanza, se dice: "O que la mata fuera del campamento, y él no la trajo a la entrada de la Tienda de Reunión" (Levítico 17: 3–4), y con respecto a ofrecerla, se declara: "Eso ofrece una ofrenda quemada o sacrificio, y él no lo traerá a la entrada de la Tienda de Reunión" (Levítico 17: 8–9). La analogía verbal enseña que **al igual que allí,** con respecto a la oferta, la Torá **no prescribió castigo** por una acción a **menos** que también **prohibiera** explícitamente la acción, **así también aquí,** con respecto a la matanza, la Torá **no prescribió castigo a menos que** también **prohibida** ella. Por lo tanto, aunque la Torá no establece explícitamente la prohibición, es evidente que está prohibida.

מה להלן לא ענש אלא אם כן הזהיר אף כאן לא ענש אלא אם כן הזהיר

107a:1 **Rava dijo:** La prohibición se puede derivar **de acuerdo con** la declaración **del Rabino Yona, como dice el Rabino Yona:** Se **deriva** del verso: "Pero en el lugar que el Señor escoja en una de tus tribus, allí ofrecerás tus holocaustos y allí harás todo lo que te mando "(Deuteronomio 12:14), a través de la yuxtaposición de la palabra **" allí "** en la primera parte del verso a la palabra **" allí "** en la segunda parte del verso . Esto sirve para yuxtaponer la oferta, mencionada en la primera parte, al sacrificio de una oferta, mencionada en la segunda parte, que incluye la matanza. Por consiguiente, enseña que **así como allí,** con respecto a la ofrenda, la Torá **no prescribió castigo a menos** que también lo **prohibiera** , **así también aquí,** con respecto a la matanza, la Torá **no prescribió castigo a menos** que también lo **prohibiera** . Por lo tanto, aunque la Torá no establece explícitamente la prohibición, es evidente que está prohibida.

רבא אמר כדרבי יונה דאמר רבי יונה אתיא שם שם מה להלן לא ענש אלא אם כן הזהיר אף כאן לא ענש אלא אם כן הזהיר

107a:2 § La Guemará (106a) declara que la fuente de la responsabilidad por la ofrenda fuera del Templo es el versículo: "Cualquier hombre ... que ofrezca una ofrenda quemada o sacrificio, y no lo llevará a la entrada de la Tienda de Reunión , sacrificarlo al Señor, y ese hombre será cortado de su pueblo ”(Levítico 17: 8–9). La Gemara pregunta: **Hemos descubierto** que uno es responsable solo de las ofrendas que se pueden **quemar dentro** del patio del Templo, después de haber sido sacrificadas adecuadamente dentro del patio del Templo, **que** luego se **ofreció fuera** del patio. El versículo dice: "No lo llevará a la entrada de la Tienda de la Reunión", lo que indica que estaban en condiciones de ser llevados al Templo. **¿De dónde** se deduce que uno también es responsable con respecto a las ofrendas que no son aptas y deben ser **quemadas fuera** del Templo, ya que fueron sacrificadas ilegalmente fuera del patio del Templo, **que** luego se **ofreció afuera?**

אשכחן מוקטרי פנים שהעלן לחוץ מוקטרי חוץ שהעלן לחוץ מנין

107a:3 **Rav Kahana dijo:** El comienzo de ese **versículo dice: "Y a ellos [*va'alehem*] les dirás"** (Levítico 17: 8). Para ellos, el término " *alehem* ", escrito con la letra *alef* , es fonéticamente similar al término *alehem* , sobre ellos, escrito con la letra *ayin* . Por lo tanto, se puede entender que el versículo dice: **Sobre lo que está** escrito en el pasaje **adyacente , dirás.** El pasaje anterior discute las ofrendas que fueron sacrificadas fuera del Templo, por lo que la responsabilidad de ofrecer fuera del Templo mencionado en este versículo también se refiere a esas ofrendas.

אמר רב כהנא אמר קרא ואלהם תאמר על הסמוכין תאמר

107a:4 **Rava se opone a esto: ¿Está escrito: Y sobre ellos? Está escrito "Y para ellos",** y significa que el mandato debe transmitirse a Aarón, sus hijos y el pueblo judío, que se mencionan al principio del pasaje. **Más bien, la** responsabilidad en este caso se deriva **como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael:** La frase inicial: **"Y a ellos dirán",** comienza con la conjunción "y" **para mezclar** los **pasajes** de la matanza fuera del Templo y ofrecer fuera del templo. Temple, para enseñar que uno es responsable de esto último incluso después de haber hecho lo primero.

מתקיף לה רבא מי כתיב ועליהם ואליהם כתיב אלא כדתנא דבי רבי ישמעאל ואלהם תאמר לערב פרשיות

107a:5 **El rabino Yoḥanan dijo: La** responsabilidad en este caso **se deriva a** través de una analogía verbal entre la referencia a **traer** declarada con respecto a la matanza (ver Levítico 17: 4), y la referencia a **traer** declarada con respecto a la oferta (ver Levítico 17: 9) . La analogía verbal enseña que **así como** en lo que respecta a la matanza, uno es responsable de las ofrendas que se **quemarán fuera** del Templo, ya que uno las mata allí, **así también aquí,** con respecto a la ofrenda, uno es responsable incluso por ofrendas que no son aptas y, por lo tanto, serán **quemadas fuera** del Templo, después de haber sido sacrificadas allí.

רבי יוחנן אמר אתיא הבאה הבאה מה להלן מוקטרי חוץ אף כאן מוקטרי חוץ

107a:6 **Rav Beivai se opone a** estas sugerencias: Pero, ¿qué pasa con **lo que aprendimos** en una mishná (*Karetot* 2a)? Hay **treinta y seis** casos **en la Torá** por los cuales uno puede recibir ***karet* .** La mishná enumera los treinta y seis, y ofrecer fuera del Templo se cuenta como uno solo de ellos. Según estas sugerencias, **hay treinta y siete, ya que hay** un caso de **uno que ofrece** una ofrenda que fue sacrificada dentro del Templo, **y** el otro caso de **uno que ofrece** una ofrenda que fue sacrificada fuera del Templo, que son consideró dos prohibiciones independientes. La Gemara reconoce: esto es **difícil.**

מתקיף לה רב ביבי הא דתנן שלשים ושש כריתות בתורה תלתין ושב הויין דאיכא המעלה והמעלה קשיא

107a:7 § La Gemara considera la fuente de otras prohibiciones. **Y con** respecto a **lo que aprendimos** en una mishna (110a): **Uno que rocía parte de** la **sangre** de una

והדתנן הזורק מקצת דמים בחוץ חייב מנלן נפקא ליה

מדתניא דם יחשב לרבות הזורק דברי רבי ישמעאל רבי עקיבא אומר או זבח לרבות את הזורק

ofrenda, por ejemplo, si rocía una rociada en lugar de cuatro, **fuera** del patio del Templo, es **responsable; ¿De dónde** derivamos esto? El *tanna* **deriva de lo que se enseña** en una *baraita* : el versículo dice con respecto a alguien que mata fuera del patio del Templo: **"La sangre será imputada** a ese hombre, él ha derramado sangre, y ese hombre será cortado de entre su pueblo ”(Levítico 17: 4). Esto sirve **para incluir la** responsabilidad de **quien rocía** sangre de sacrificio fuera del patio del Templo; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva dice:** Se deriva del verso: "Cualquier hombre ... que ofrezca una ofrenda quemada **o sacrificio"** (Levítico 17: 8). El término "o" sirve **para incluir la** responsabilidad de **alguien que rocía** sangre fuera del patio del Templo.

ורבי ישמעאל האי או זבח מאי עביד ליה לחלק

107a:8 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Yishmael, ¿qué hace con este** término "o" en "una ofrenda quemada **o sacrificio"?** Sirve **para dividirlos** en dos casos independientes, de modo que se incurre en responsabilidad incluso si uno ofreciera solo uno de ellos.

ורבי עקיבא לחלק מנא ליה נפקא ליה מלא יביאנו

107a:9 El Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Akiva, ¿de dónde** deriva el *halakha* **para dividirlos** en dos casos? **Lo deriva del** siguiente verso: "Y **no lo traerá** a la entrada de la Tienda de Reunión" (Levítico 17: 9). El término "it" está escrito en singular para indicar que uno es responsable incluso si ofreció solo uno de ellos.

ורבי ישמעאל ההוא מיבעי ליה על השלם הוא חייב ואינו חייב על החסר ורבי עקיבא נפקא ליה מלעשות אתו

107a:10 **Y en** cuanto al **rabino Yishmael,** ¿por qué no deriva ese *halakha* del término "eso"? La Gemara responde: Según él, **ese** término **es necesario** como fuente para la *halakha de* que uno **es responsable de** ofrecer **un** animal **completo** , **pero** uno **no es responsable de** ofrecer **un** animal **incompleto** . El término "eso" indica un animal en su totalidad. **Y en** cuanto al **rabino Akiva, deriva** esto **de** la repetición de "eso" en la continuación del verso: "No lo traerá ... **para sacrificarlo** al Señor" (Levítico 17: 9).

ורבי ישמעאל חד למוקטרי פנים שחסרו והעלו בחוץ וחד למוקטרי חוץ שחסרו והעלו בחוץ והא תניא רבי ישמעאל אומר יכול מוקטרי פנים שחסרו והעלו בחוץ חייב תלמוד לומר לעשות אתו על השלם חייב ואינו חייב על החסר

107a:11 **Y en** cuanto al **rabino Yishmael,** ¿cómo explica la repetición de "eso"? Sostiene que cada mención enseña sobre un caso diferente: **uno** se refiere **a** ofrendas aptas para ser **quemadas dentro** del patio del Templo **que se volvieron incompletas y** luego se **ofrecieron afuera. Y** el otro **uno** se refiere **a** las ofertas que no sean aptas y por lo tanto serán **quemados fuera** del templo, ya que fueron sacrificados ilegalmente fuera del patio del Templo, **que se convirtieron incompleta y se ofrecían exterior.** En ambos casos, uno está exento. **Y por lo que se enseña** en una *baraita* : **Rabí Ishmael dice:** Uno **podría** haber pensado que, con respecto a las ofertas que estaban en condiciones de ser **quemado en el interior** del patio del templo y **que se convirtieron incompleta y fueron** en cambio **ofrecen afuera,** uno sería **responsable.** Para disipar esta noción, **el versículo dice: "Para sacrificarlo", lo** que indica que **por** ofrecer **un** animal **completo** uno es **responsable, pero** uno **no** es **responsable por un** animal **incompleto** .

ורבי עקיבא מוקטרי פנים שחסרו והעלו בחוץ חייב

107a:12 **Y el rabino Akiva,** que ya ha expuesto ambas menciones de "eso", no está de acuerdo con el rabino Yishmael y sostiene que uno es **responsable** de las ofertas que pueden **quemarse en el interior que se hicieron incompletas y en su** lugar se **ofrecieron en el exterior.**

ורבי עקיבא האי דם יחשב מאי עביד ליה לרבות שחיטת העוף ורבי ישמעאל נפקא ליה מאו אשר ישחט

107a:13 El rabino Yishmael deriva la responsabilidad de rociar parte de la sangre de una ofrenda fuera del patio del templo del verso "La sangre será imputada a ese hombre". La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Akiva, ¿qué hace con este** verso: **" ¿Se imputará sangre** a ese hombre? Explica que **incluye la** responsabilidad por la **matanza de una** ofrenda de **aves** fuera del patio. Uno es responsable a pesar del hecho de que dentro del Templo, se sacrifica un pájaro pellizcando la nuca, no matando. **Y en** cuanto al **rabino Yishmael, deriva** este *halakha* **de: "O que lo mata** fuera del campamento" (Levítico 17: 3).

ורבי עקיבא אמר לך ההוא מיבעי ליה על השוחט הוא חייב ולא על המולק ורבי ישמעאל נפקא ליה מזה הדבר

107a:14 **Y el rabino Akiva** podría **haberte dicho** que no lo deriva de **ese** versículo, ya que sostiene que es **necesario** enseñar que solo **uno que mata a** un pájaro que ofrece afuera **es responsable, pero** uno **no** es **responsable de pellizcar su nuca** afuera. **Y en** cuanto al **rabino Yishmael, ¿** de dónde **deduce** que uno está exento si pellizca? **Lo deriva de** la frase al comienzo del pasaje sobre la matanza en el exterior: **"Este es el problema"** (Levítico 17: 2), que indica que uno es responsable solo de la matanza y no de ningún otro método de matar.

דתניא אשר ישחט אין לי אלא שוחט בהמה שחט עוף מנא לן תלמוד לומר או אשר ישחט

107a:15 La opinión del rabino Yishmael es **como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: "Cualquier hombre de la casa de Israel **que mata** un buey, o cordero, o cabra, en el campamento, o que lo mata fuera del campamento" (Levítico 17 : 3). De este verso **he** derivado responsabilidad **solo** para alguien que **mata una** ofrenda de **animales** afuera; **¿De dónde** derivamos que uno es responsable si **sacrifica una** ofrenda de **aves** afuera? **El versículo dice: "O que mata",** para incluir la responsabilidad por sacrificar un pájaro.

יכול אף המולק ודין הוא מה שחיטה דאין דרך

107a:16 Uno **podría** haber pensado que **incluso alguien que pellizca** la nuca de una ofrenda de pájaro afuera sería responsable. **Y** hay **una inferencia lógica** para

apoyar esto: **si** con respecto a la **matanza** de una ofrenda de pájaros, **que no es** el **método** válido **de preparación dentro** del Templo, uno es **responsable** si lo hizo afuera, entonces con respecto a **pellizcar** la nuca de una ofrenda de pájaros, **que es** el **método** válido **de preparación dentro** del Templo, **¿no es lógico que** uno **sea responsable** si lo hizo afuera? Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "Este es el asunto"** (Levítico 17: 2), lo que indica que uno es responsable solo de la matanza, no de ningún otro método de matar.

הכשירה בפנים חייב מליקה שדרך הכשירה בפנים אינו דין שהוא חייב תלמוד לומר זה הדבר

107a:17 **Y el rabino Akiva** podría **haberte dicho** que no lo deriva de **ese** verso, ya que sostiene que es **necesario** exponerlo como parte de **una analogía verbal** con el pasaje con respecto a los votos, donde está escrito: "Este es el importa lo que el Señor ha mandado ”(Números 30: 2).

ורבי עקיבא אמר לך ההוא מיבעי ליה לגזירה שוה

107a:18 § La Gemara considera la fuente de otras prohibiciones. **Y con** respecto a **lo que aprendimos** en una mishna (112b): **Uno que toma un puñado** de una ofrenda de comida fuera del patio del Templo pero no lo quema, **y uno que recoge** la **sangre** de una ofrenda en un recipiente **fuera** del patio del Templo pero no lo espolvorea sobre un altar, está **exento; ¿De dónde** derivamos esto, que uno no es responsable a menos que también complete los ritos de sacrificio posteriores? El Gemara está sorprendido por la pregunta: ¿ **pero de dónde** se **derivaría que** uno es **responsable** de estos actos y necesita una fuente para el hecho de que está exento?

והא דתנן הקומץ והמקבל דמים בחוץ פטור מנלן ומהיכא תיתי דחייב

107a:19 La Gemara demuestra que no hay razón para suponer que uno sería responsable: si sugiere **derivarlo** a **través de** una comparación con la **matanza** fuera del Templo, donde uno es responsable incluso si no realiza los ritos de sacrificio posteriores, esto puede ser refutado : **¿Qué** hay de notable **en el sacrificio?** Es notable **en lo que respecta a una ofrenda pascual,** si uno la mata con la intención de que sea **por** el bien de **aquellos que no pueden comerla** , queda así **descalificada.** Los casos en el mishna no comparten esta rigurosidad.

תיתי משחיטה מה לשחיטה שכן נפסלת שלא לאוכלין בפסח

107a:20 Y si sugiere **derivarlo** a **través de** una comparación con **rociar** sangre fuera del Templo, ya que uno es responsable de rociar la sangre a pesar de que es solo uno de los ritos de sacrificio de la ofrenda que debería haberse realizado dentro del Templo, esto puede ser refutado : **¿Qué** es notable **acerca de la aspersión?** Es notable **que un no sacerdote** que rocía sangre en el Templo **puede** ser castigado con la **muerte** a manos del Cielo **por** este acto. Los casos en el mishna no comparten esta rigurosidad.

תיתי מזריקה מה לזריקה שכן זר חייב עליה מיתה

107b:1 Teniendo en cuenta que cada sugerencia tiene una refutación diferente, la Guemará sugiere: **Derivar** que **a través de** una comparación con **el elemento común** compartido por estos dos casos. El sacrificio y la aspersión son solo uno de los ritos de sacrificio que se realizan con una ofrenda, y sin embargo, uno es responsable de realizarlos fuera del Templo. Dado que la derivación se basa en una comparación de ambos casos, las refutaciones ofrecidas para cada caso individual ya no son relevantes.

תיתי מבינייא

107b:2 La Guemará rechaza esto: **si** eso fuera **así,** y uno puede derivar responsabilidad por un rito mediante una comparación con el elemento común compartido por otros dos ritos, entonces no **deje que** la Torá **declare** que uno es responsable **de rociar** sangre fuera del Templo, **y en su** lugar **derivar** que **el elemento común** compartido por la matanza y que ofrece hasta fuera del templo.

אם כן לא יאמר בזריקה ותיתי מבינייא

107b:3 La derivación sería la siguiente: **Y** si sugiere **derivar la** responsabilidad por rociar **de** la responsabilidad por el **sacrificio,** eso podría ser refutado. **¿Qué** es lo notable del **sacrificio?** Es notable **que, con respecto a una ofrenda pascual,** si uno la mata con la intención de que sea **por el bien de aquellos que no pueden comer,** queda así **descalificada.** La aspersión no comparte esta rigurosidad. Y si sugiere **derivar la** responsabilidad por rociar **de** la responsabilidad por **ofrecer,** eso también podría ser refutado. **¿Qué** es notable **acerca de ofrecer?** Es notable **que la** responsabilidad por ofrecer también **existe con respecto a una oferta de comida.** La aspersión no comparte esta rigurosidad. **Pero** aún debería ser posible **derivar la** responsabilidad por rociar **del elemento común** compartido por los dos casos. Dado que la derivación se basa en una comparación de ambos casos, las refutaciones ofrecidas anteriormente para cada caso individual ya no son relevantes.

ותיתי משחיטה מה לשחיטה שכן נפסלת שלא לשם אוכלין בפסח תיתי מהעלאה מה להעלאה שכן ישנה במנחה ותיתי מבינייא

107b:4 La Guemará explica: Es **para esta** misma razón que **un verso está escrito** para enseñar la responsabilidad por aspersión fuera del templo, **para decir** a usted **que** la responsabilidad para la realización de rituales de sacrificio fuera del templo **no puede ser derivado del elemento común** compartido por otros dos casos ; más bien, debe derivarse directamente de un verso. En consecuencia, la Gemara ha demostrado que no hay base para suponer que alguien que toma un puñado de una ofrenda de comida, o recolecta sangre, fuera del Templo es responsable.

להכי כתיב קרא למימר דלא אתא מבינייא

107b:5 § La Gemara citó una disputa sobre la fuente de la responsabilidad por rociar parte de la sangre de una ofrenda fuera del patio del Templo. Según el rabino Yishmael, se deriva del verso en el pasaje sobre la matanza fuera del Templo:

אמר רבי אבהו שחט וזרק לדברי רבי ישמעאל חייב אחת לדברי רבי עקיבא

חייב שתים

"La sangre será imputada a ese hombre" (Levítico 17: 4). Según el rabino Akiva, se deriva del versículo en el pasaje sobre la ofrenda fuera del Templo: "Cualquier hombre ... que ofrezca una ofrenda quemada o sacrificio" (Levítico 17: 8). **El rabino Abbahu dice:** Alguien que **sacrificó** una ofrenda **y roció** su sangre fuera del templo en un solo lapso de conciencia, **según la declaración del rabino Yishmael,** es **probable** que traiga **una** ofrenda por el pecado, ya que la responsabilidad por cada transgresión se deriva del mismo pasaje. y son subcategorías de la misma prohibición. **De acuerdo con la declaración del rabino Akiva,** uno **puede** traer **dos** ofrendas por el pecado, ya que la responsabilidad por cada transgresión se deriva de un pasaje diferente y se consideran prohibiciones independientes.

אביי אמר אפילו [לדברי] רבי עקיבא אינו חייב אלא אחת דאמר קרא שם תעשה הכתוב עשאן לכולן עבודה אחת

107b:6 **Abaye dijo: Incluso de acuerdo con la declaración del rabino Akiva,** es **probable** que traiga **solo una** ofrenda por el pecado, **como dice el versículo** con respecto a la realización de ritos de sacrificio fuera del patio del Templo: "Pero en el lugar que el Señor elegirá en uno de sus tribus, allí ofrecerán sus holocaustos, y **allí harán** todo lo que yo les mande ”(Deuteronomio 12:14). Dado que la primera parte del versículo hace referencia a la ofrenda, por inferencia, el término "harás" en la segunda parte debe referirse a todos los demás ritos de sacrificio. Por lo tanto, **el versículo ha considerado todos** los ritos de sacrificio, aparte de ofrecer como **un rito** con respecto a la prohibición de realizarlos fuera del patio del Templo.

זרק והעלה לדברי רבי ישמעאל חייב שתים לדברי רבי עקיבא אינו חייב אלא אחת

107b:7 Rabino Abbahu también dijo: El que **rocía** la sangre de la ofrenda **y ofreció** que **hasta** el exterior, en un solo lapso de conciencia, **de acuerdo con la declaración de Rabí Ishmael** es **responsable** de llevar **dos** sacrificios por el pecado. **Según la declaración del rabino Akiva,** es **probable** que traiga **solo una** ofrenda por el pecado.

אביי אמר אפילו [לדברי] רבי עקיבא חייב שתים להכי פלגינהו קרא שם תעלה ושם תעשה

107b:8 **Abaye dijo: Incluso de acuerdo con la declaración del rabino Akiva** , es **probable** que traiga **dos** ofrendas por el pecado, ya que es **por esta** razón que **el versículo diferenciaba** entre la ofrenda y la matanza, como dice: **"Allí ofrecerás** tu holocausto ofrendas, **y allí lo harás "** , para enseñar que quien realiza ambas cosas es responsable de cada una.

שחט וזרק והעלה לדברי הכל חייב שתים

107b:9 Por último, el rabino Abbahu añade la conclusión lógica de que, con respecto a aquel que **sacrifica** una ofrenda **y roció** la sangre **y ofreció** que **hasta** el exterior, en un solo lapso de conciencia, **todos coinciden en** que es **responsable** de llevar **dos** sacrificios por el pecado.

תנו רבנן במחנה יכול השוחט עולה בדרום יהא חייב תלמוד לומר אל מחוץ למחנה

107b:10 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: "Cualquier hombre de la casa de Israel que mata un buey, o cordero, o cabra, en el campamento, o que lo mata fuera del campamento" (Levítico 17: 3). Basado en la primera parte del versículo: "Que mata ... **en el campamento",** uno **podría** haber pensado que **quien mata una ofrenda quemada en el sur** del patio, en lugar de en el norte, donde debería ser sacrificado, **será responsable,** ya que lo ha sacrificado fuera del área en que debería ser sacrificado. Para contrarrestar esto, **la** siguiente parte del **versículo dice:** "Eso lo mata **fuera del campamento",** lo que indica que solo se incurre en responsabilidad por sacrificar una ofrenda fuera del patio del Templo.

יכול חוץ לשלש מחנות (תלמוד לומר או עז במחנה) מנין אף במחנה לוייה תלמוד לומר במחנה

107b:11 La *baraita* continúa: Tres áreas concéntricas, los llamados campamentos, organizados de acuerdo con el nivel decreciente de santidad, abarcaban el Tabernáculo y el Templo: El campamento de la Presencia Divina comprendía el patio del Tabernáculo, y más tarde, del Templo. Alrededor de eso estaba el campamento levita y luego el campamento israelita. Si el verso había declarado solamente: “Que matanzas fuera del campamento,” uno **podría** haber pensado que una persona sería responsable sólo para el sacrificio de una ofrenda **fuera** todo **tres** de los **campos.** Para disipar esta noción, la primera parte del **versículo dice:** "Que mata a un buey, o cordero, **o cabra, en el campamento", lo** que indica que se incurre en responsabilidad incluso por el sacrificio dentro de estos campamentos. **¿De dónde** se deriva que uno es responsable **incluso** si mata **dentro del campamento levita? El versículo dice:** "Que mata ... **en el campo", lo** que indica que se incurre en responsabilidad incluso por la matanza dentro de los tres campos.

אי במחנה יכול השוחט עולה בדרום יהא חייב תלמוד לומר או אל מחוץ למחנה

107b:12 **Si** el versículo indicara solo el término **"en el campamento",** que indica que uno es responsable incluso de la matanza dentro de los tres campamentos, uno **podría** haber pensado que **quien mata una ofrenda quemada en el sur** del patio, que se considera fuera de la zona norte más santo del patio, donde dicha oferta debe ser sacrificado, **será** también **responsable.** Para contrarrestar esto, **el versículo dice: "O** eso lo mata **fuera del campamento".**

מה חוץ למחנה מיוחד שאין ראוי לשחיטת קדשים ולשחיטת כל זבח יצא דרום שאף על פי שאין ראוי לשחיטת קדשי

107b:13 Esto indica que **así como** la frase **"fuera del campo"** es **distintiva** en el sentido de que se refiere a un área **que no es apta para sacrificar ofrendas** del orden más sagrado **o para sacrificar cualquier** otro tipo de **ofrenda,** también el término "en el campamento "se refiere a un área no apta para la matanza de cualquier ofrenda. Esto **excluye** el **sur** del patio, **ya que aunque** es un área que **no** es **apta**

קדשים ראוי לשחיטת קדשים קלים

para sacrificar ofrendas del orden más sagrado, sí es **apta para sacrificar ofrendas de menor santidad.** Por lo tanto, no se incurre en responsabilidad por sacrificar una ofrenda en el sur del patio, incluso si debería haber sido sacrificada en el norte.

אמר עולא השוחט על גגו של היכל חייב הואיל ואין ראוי לשחיטת כל זבח מתקיף לה רבא אם כן ניכתוב קרא (אל) מחוץ למחנה ולא בעי אל פתח אהל מועד אל פתח אהל מועד למה לי לאו למעוטי גגו

107b:14 En base a esta *baraita* , **Ulla dice: Aquel que sacrifica** una ofrenda **en el techo de** la **santuario** es **responsable** para el sacrificio fuera del patio del Templo, **ya que** el techo es un área que está **no aptos para la masacre de cualquier oferta. Rava se opone a esto: Si es así, que la escritura verso** solamente: "O que lo mata **fuera del campamento", y** que sería **no** ser **necesario** para escribir: "Y él no llevarlo **a la entrada de la Tienda del Encuentro"** (Levítico 17: 4). **¿Por qué** necesito que el verso también escriba: "Y él no lo trajo **a la entrada de la Tienda de Reunión"? ¿ No es para excluir el techo del** Santuario, como en el Templo el Santuario correspondía a la Tienda de Reunión? Aunque el techo es un área que no es apta para el sacrificio de ninguna ofrenda, uno no debería ser responsable de la matanza allí ya que la ofrenda se llevó a la Carpa de la Reunión.

ולרבא אם כן נכתוב אל פתח אהל מועד במחנה (ואל) מחוץ למחנה למה לי לאו לאתויי גגו

107b:15 La Gemara cuestiona la afirmación de Rava: **Pero según Rava, si** eso es **así** y uno está exento si él masacró en el techo del Santuario ya que finalmente la ofrenda fue llevada a la Tienda de la Reunión, entonces **deje que** el versículo **escriba** solo: **"Y** él no lo trajo **a la entrada de la Tienda de la Reunión ". ¿Por qué** necesito que el versículo también escriba **" en el campamento "** y **" fuera del campamento "? ¿ No es** que el término "en el campamento" indica que hay un caso en el que uno es responsable incluso cuando se mata dentro del patio, lo que sirve **para incluir la** responsabilidad por la matanza en **el techo del** Santuario? Según esto, el término "fuera del campamento" sería necesario para excluir la responsabilidad por el sacrificio de una ofrenda quemada en el sur del patio.

אמר רב מרי לאיתויי כולה בפנים וצוארה בחוץ

107b:16 **Rav Mari dijo** en defensa de Rava: No, el término "en el campo" está escrito **para incluir la** responsabilidad por el sacrificio de una ofrenda en un caso donde **su** cuerpo está **completamente dentro** del patio **pero su cuello** está **fuera** del patio.

צוארה] בחוץ פשיטא] אמאי קפיד רחמנא אשחיטה ושחיטה בחוץ היא אלא לאיתויי כולה בחוץ וצוארה בפנים

107b:17 La Gemara modifica la declaración de Rav Mari: si **su cuello** está **fuera** del patio, es **obvio** que uno es responsable, en **cuanto a lo que** es **el Misericordioso en particular.** El Misericordioso es particular **acerca de** la **matanza. Y** en este caso, la **matanza se** realiza **fuera** del patio. **Por el contrario,** digamos que el término "en el campamento" está escrito **para incluir la** responsabilidad por el sacrificio de una ofrenda donde **su** cuerpo está **completamente fuera** del patio **pero su cuello** está **dentro** del patio.

איתמר המעלה בזמן הזה רבי יוחנן אמר חייב ריש לקיש אמר פטור

107b:18 § Una disputa amoraic **se afirmó** con respecto a **uno que ofrece hasta** un ofrecimiento fuera del patio **de hoy,** cuando no hay un templo: **Rabí Yohanan dice:** Él es **responsable. Reish Lakish dice:** Está **exento.**

רבי יוחנן אמר חייב קדושה ראשונה קידשה לשעתה וקידשה לעתיד לבא ריש לקיש אמר פטור קדושה ראשונה קידשה לשעתלשעתה ולא קידשה לעתיד לבא

107b:19 La Guemará explica: **Rabí Yohanan dice** que él es **responsable,** como él sostiene que la **consagración inicial** del templo **santificado** que **por su tiempo y santificado** que **siempre,** y la ubicación del templo sagrado permanece incluso después de la destrucción del Templo. En consecuencia, todavía es posible construir un altar allí y traer ofrendas sobre él; por lo tanto, uno es responsable si ofrece una ofrenda fuera del patio del Templo. **Reish Lakish dice** que está **exento,** mientras que él sostiene que la **consagración inicial** del templo **santificado** que **para su tiempo, pero no se santifican** que **siempre.** En consecuencia, uno ya no puede traer ofrendas allí; por lo tanto, uno no es responsable de ofrecer fuera de esa área.

נימא דבפלוגתא דרבי אליעזר ורבי יהושע קמיפלגי דתנן אמר רבי אליעזר כשהיו בונין בהיכל היו עושים קלעים בהיכל קלעים בעזרות אלא שבהיכל בונין מבחוץ ובעזרה בונין מבפנים

107b:20 La Gemara sugiere: **Digamos** que el rabino Yoḥanan y Reish Lakish **no están de acuerdo con respecto al** tema que es el tema de **la disputa entre el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua, como aprendimos** en una *mishna* (*Eduyyot* 8: 6): el **rabino Eliezer dijo:** he oído que **cuando estaban construyendo el santuario** en el segundo templo, **que se forma a** temporales **cortinas para el santuario** y temporales **cortinas para los patios** para servir como particiones hasta que se completó la construcción de los muros de piedra. La diferencia era **solo que en el Santuario,** los trabajadores **construyeron** las paredes **fuera de** las cortinas, sin entrar, **y en los patios,** los trabajadores **construyeron** las paredes **dentro de** las cortinas.

אמר רבי יהושע שמעתי שהיו מקריבין אף על פי שאין בית ואוכלים קדשי קדשים אף על פי שאין קלעים קדשים קלים ומעשר שני אף על פי שאין חומה מפני שקדושה ראשונה קידשה לשעתה וקידשה לעתיד לבא

107b:21 La mishná continúa: el **rabino Yehoshua dijo: escuché que uno sacrifica las** ofrendas en el altar **incluso si no hay un Templo, y uno participa de las ofrendas del orden más sagrado** en el patio del Templo, **incluso si no hay cortinas, y** uno participa de las **ofrendas de menor santidad y segundo diezmo** producen en Jerusalén, **incluso si no hay un muro que** rodea la ciudad. Esto se **debe al** hecho de **que** la **consagración inicial santificó** el Templo y Jerusalén **para su tiempo y** también los **santificó** para **siempre.**

107b:22 La Gemara concluye: del hecho de que el rabino Yehoshua basó su opinión en el principio de que la consagración inicial santificó el Templo y Jerusalén para siempre, ¿ **no** se puede deducir **por inferencia** que el **rabino Eliezer sostiene** que **no los santificó** para siempre? La disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish sería directamente paralela a la disputa entre el rabino Yehoshua y el rabino Eliezer.

לאו מכלל דרבי אליעזר סבר לא קידשה

107b:23 **Ravina le dijo a Rav Ashi: ¿De dónde** sacas esta inferencia? **Quizás todos** sostienen que la **consagración inicial santificó** el Templo y Jerusalén **para su tiempo y** también los **santificó** para **siempre. Y** un **sabio, el** rabino Eliezer, **declaró esa** tradición, **que escuchó** de sus maestros, **y** un **sabio, el** rabino Yehoshua, **declaró esa** tradición, **que escuchó** de sus maestros, y no hay disputa entre ellos. **Y si se podría decir: ¿Por qué** necesito **cortinas** en absoluto **de acuerdo con el rabino Eliezer?** La santidad original se mantuvo cuando Jerusalén no estaba rodeada de muros, y de manera similar, la presencia o ausencia de cortinas es irrelevante para la santidad del área del Templo también. La Gemara responde: Las cortinas se establecieron **simplemente para reclusión,** ya que hubiera sido impropio que la actividad en este lugar más sagrado hubiera sido visible para todos.

אמר ליה רבינא לרב אשי ממאי דלמא דכולי עלמא קדושה ראשונה קידשה לשעתה וקידשה לעתיד לבא ומר מאי דשמיע ליה קאמר ומר מאי דשמיע ליה קאמר וכי תימא קלעים לרבי אליעזר למה לי לצניעותא בעלמא

107b:24 § Una disputa amoraic **fue declarado** con respecto a **uno que ofrece hasta** fuera del templo una extremidad de una oferta **y** que **no tiene** en él **una aceituna a granel** de la carne, **pero** el **hueso se completa** la medida **a** realizar **una aceituna a granel. El rabino Yoḥanan dice:** Él es **responsable. Reish Lakish dice:** Está **exento.**

איתמר המעלה ואין בו כזית ועצם משלימו לכזית רבי יוחנן אמר חייב ריש לקיש אמר פטור

107b:25 La Gemara elabora: el **rabino Yoḥanan dice** que es **responsable,** ya que sostiene que un artículo **unido a la** carne que debe **ofrecerse** en el altar, por ejemplo, un hueso unido a la carne de sacrificio, también se considera **como** un artículo que debe **ofrecerse** en el altar Aunque si se desprendiera, no sería necesario ofrecerlo, sin embargo, siempre que esté unido se considera parte de la carne y contribuye a la medida requerida de un bulto de aceituna. **Reish Lakish dice** que está **exento,** ya que sostiene que un artículo **unido a la** carne que debe **ofrecerse** en el altar **no se** considera **como** un artículo que debe **ofrecerse** en el altar.

רבי יוחנן אמר חייב חיבורי עולין כעולין דמי ריש לקיש אמר פטור חיבורי עולין לאו כעולין דמו

107b:26 **Rava plantea un dilema:** con respecto a **alguien que se ofrece** fuera del patio del Templo

בעי רבא המעלה

108a:1 la **cabeza de una paloma** holocausto **que no tiene** en él **una aceituna a granel** de la carne, **pero** la **sal** que se adhiere a ella, después de haber sido salado de conformidad con el requisito de que la sal (ver Levítico 02:13), **completan** la medida **para** hacer **un bulto de oliva, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Uno es responsable de ofrecerlo afuera?

ראש בן יונה שאין בו כזית ומלח משלימו לכזית מהו

108a:2 **Rava de Parzakya le dijo a Rav Ashi: ¿No es esto** idéntico a **la disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish** con respecto a un hueso unido a la carne de sacrificio? Rav Ashi respondió: No. **El dilema se puede plantear de acuerdo con el rabino Yoḥanan y el dilema se puede plantear de acuerdo con Reish Lakish.**

אמר ליה רבא מפרזקיא לרב אשי לאו היינו פלוגתייהו דרבי יוחנן וריש לקיש תיבעי לרבי יוחנן ותיבעי לריש לקיש

108a:3 La Guemará explica: **El dilema se puede aumentar según el rabino Yohanan:** Tal vez **el rabino Yohanan afirma** su opinión **sólo allí,** con respecto a **un hueso,** alegando que contribuye a la medida de una aceituna a granel **, ya que es** de **la** misma **especie que la carne** es decir, ambos son partes animales. **Pero** en el caso de **la sal, que no es** de **la** misma **especie como una paloma,** tal vez sería **no** contribuir a la medida. Y **el dilema** también **puede plantearse según Reish Lakish:** tal vez **Reish Lakish declara** su opinión **solo allí,** con respecto a un hueso, alegando que no contribuye a la medida de un bulto de oliva, **como si** el hueso se **separara de** la carne. , no hay **ninguna mitzvá para ofrecer** el hueso **hacia arriba** en el altar. **Pero aquí,** en lo que respecta a la sal, en relación con **el cual, si se separa** de la paloma existe **una mitzvá que ofrecer** que **arriba,** él **no** gobernar como lo hace en relación con un hueso unido a la carne. **O tal vez** no **hay diferencia** entre los casos.

תיבעי לרבי יוחנן עד כאן לא קאמר רבי יוחנן התם אלא עצם דמינא דבשר הוא אבל מלח דלאו מינא דבר יונה הוא לא תיבעי לריש לקיש עד כאן לא קאמר ריש לקיש התם אלא דאי פריש מינה לאו מצוה לאסוקי אבל הכא דאי פריש מצוה לאסוקי לא או דלמא לא שנא

108a:4 La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

תיקו

108a:5 § El mishna enseña: el **rabino Yosei HaGelili dice:** Si él sacrificó una ofrenda dentro del patio y luego la ofreció fuera del patio, él es responsable. Pero si él lo mató afuera, dejándolo no apto, y luego lo ofreció afuera, está exento de la oferta, ya que ofreció solo un artículo que no es apto, y uno es responsable solo de ofrecer un artículo que Es apto para ser ofrecido dentro del Templo. Los rabinos le dijeron: Según tu razonamiento, incluso en un caso en el que lo mata por dentro y lo ofrece afuera, debería estar exento, ya que lo hizo inadecuado en el momento en que lo sacó del patio. Sin embargo, en tal caso, ciertamente es responsable de ofrecerlo. Así también, quien mata una ofrenda afuera y luego la ofrece afuera es responsable.

׳רבי יוסי הגלילי אומר כו

108a:6 Si bien la defensa de la opinión del rabino Yosei HaGelili no se presenta en la Mishná, se registran varias posibilidades en una *baraita* : el **rabino** Yehuda HaNasi **respondió** a este desafío **en nombre del rabino Yosei HaGelili: lo que** es notable **sobre el sacrificio de** una ofrenda **dentro** del patio **y** luego **ofrecer** que **afuera?** Es notable en **que** la oferta **tuvo un período de aptitud. ¿Se puede decir** lo mismo **acerca de la matanza** una ofrenda **fuera y** luego **ofreciendo** que **hasta el exterior, donde** la oferta **nunca tuvo un período de aptitud?** Fue descalificado tan pronto como fue sacrificado, por lo que es razonable que uno no sea responsable de ofrecerlo.

השיב רבי תחת רבי יוסי הגלילי מה לשוחט בפנים ומעלה בחוץ שהיתה לו שעת הכושר תאמר בשוחט חוץ ומעלה בחוץ שלא היתה לו שעת הכושר

108a:7 **Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon, respondió** a este desafío **en nombre de Rabí Yosei HaGelili: ¿Cuál** es notable **sobre el sacrificio de** una ofrenda **en el interior** del patio **y** luego **ofreciendo** que **afuera?** Es notable **en que** , aunque la ofrenda fue tomada fuera del patio y por lo tanto descalificada, si es, aunque sea ilegalmente, colocada en el altar, la **santidad** del altar **hace que** la ofrenda sea **aceptable** y no debe ser retirada del altar porque el la descalificación ocurrió en santidad, es decir, durante el curso del servicio del Templo (ver 84a). **¿Puede decir** lo mismo **acerca de sacrificar** una ofrenda **afuera** y luego ofrecerla afuera, **donde** la descalificación no ocurrió en santidad y por lo tanto la **santidad** del altar **no hace que** la ofrenda sea **aceptable?** Por lo tanto, incluso si se colocó allí, debe eliminarse.

השיב רבי אלעזר ברבי שמעון תחת רבי יוסי הגלילי מה לשוחט בפנים ומעלה בחוץ שכן קודש מקבלו תאמר בשוחט בחוץ שאין קודש מקבלו

108a:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia práctica **entre estas** dos respuestas? **Ze'eiri dijo:** La diferencia práctica **entre ellos es el** caso de **sacrificar** una ofrenda **por la noche** dentro del patio y luego ofrecerla afuera. Según la respuesta del rabino Yehuda HaNasi, uno estaría exento, ya que la matanza nocturna descalifica la oferta desde el principio; mientras que de acuerdo con la respuesta del rabino Elazar, uno sería responsable ya que esta es una descalificación que ocurre en la santidad.

מאי בינייהו אמר זעירי שחיטת לילה איכא בינייהו

108a:9 **Rabba dijo:** La diferencia práctica **entre ellos es** un caso en el que, después de sacrificar la ofrenda en el patio, la **recolección** de la sangre se realizó allí **en un recipiente no sagrado** y luego el animal se ofreció fuera del patio. Según la defensa del rabino Yehuda HaNasi, uno estaría exento, ya que recoger la sangre en un recipiente no sagrado descalifica la oferta desde el principio; mientras que de acuerdo con la respuesta del rabino Elazar, uno sería responsable ya que esta es una descalificación que ocurre en la santidad.

רבה אמר קבלה בכלי חול איכא בינייהו

108a:10 § La mishna enseña: Alguien que es **ritualmente impuro que comió** comida sacrificial, **ya** sea comida **sacrificial** ritualmente impura o comida **sacrificial** ritualmente pura, es probable que reciba *karet* si lo hizo intencionalmente, y traer una ofrenda de escala móvil si lo hizo tan inconscientemente El rabino Yosei HaGelili dice: Una persona impura que comió comida puramente sacrificada es responsable. Pero una persona impura que comió alimentos sacrificados impuros está exenta, ya que simplemente comió un producto impuro, y la prohibición de comer alimentos sacrificados mientras uno es impuro se aplica solo a alimentos sacrificados puros. Los rabinos le dijeron: Según su lógica, incluso en el caso de una persona impura que comió lo que había sido comida puramente sacrificada, una vez que la tocó, la volvió ritualmente impura. Sin embargo, en tal caso, ciertamente es responsable de comerlo. Así también, una persona impura que comió alimentos sacrificados impuros es responsable.

׳טמא שאכל בין קודש כו

108a:11 La Gemara señala: **Los rabinos le dicen bien al rabino Yosei HaGelili;** ¿Por qué el rabino Yosei HaGelili no está de acuerdo?

שפיר קאמרי ליה רבנן לרבי יוסי הגלילי

108a:12 **Rava dijo** en la elaboración de la disputa: **Dondequiera que** uno es primero **rindió impura** con **impurezas del cuerpo y** luego **después** del sacrificio **impura la carne se hace, todo el mundo está de acuerdo en que** él es **responsable** si se come la carne. Esto se **debe a que** la prohibición debido a la **impureza del cuerpo de** uno **,** que conlleva el castigo **de *karet* ,** entró en vigencia mientras la carne todavía era ritualmente pura, por lo que esta prohibición no se anula incluso cuando la carne se vuelve impura.

אמר רבא כל היכא דנטמא טומאת הגוף ואחר כך נטמא בשר דכולי עלמא לא פליגי דחייב שכן טומאת הגוף בכרת

108a:13 **Cuando no están de acuerdo** es en un caso en el que primero la **carne se vuelve impura y** luego **el cuerpo de la** persona **se vuelve impuro.** En general, una vez que un artículo está sujeto a una prohibición, no puede quedar sujeto a una prohibición adicional. En este caso, una vez que la carne se vuelve impura, está prohibido que cualquiera la coma, incluso si esa persona es ritualmente pura. Si esa persona luego se vuelve impura, la carne no debe quedar sujeta a la prohibición adicional contra una persona ritualmente impura que coma carne sacrificada.

כי פליגי כשנטמא בשר ואחר כך נטמא הגוף

108a:14 Rava explica que el rabino Yosei HaGelili y los rabinos no están de acuerdo sobre si este caso es una excepción a ese principio, **ya que los rabinos sostienen** que **decimos** que **dado** que la prohibición debido a la impureza ritual del cuerpo es una prohibición más inclusiva, ya que prohíbe esa persona, al comer toda la carne de sacrificio, tanto pura como impura, por lo tanto, surte efecto también con respecto a esta carne, a pesar de que ya se volvió impura antes que

דרבנן סברי אמרינן מיגו ורבי יוסי הגלילי סבר לא אמרינן מיגו

la persona. **Y el rabino Yosei HaGelili dice** que **no decimos** que, **dado** que es una prohibición más inclusiva, surte efecto.

108a:15 La Gemara pregunta: **Pero** incluso según el **rabino Yosei** HaGelili, admitió **que no decimos** que, **dado** que es una prohibición más inclusiva , surtirá efecto. Pero aún así, la prohibición debida a la **impureza del cuerpo de** una persona **, que** es **una** prohibición **más estricta,** ya que conlleva el castigo de *karet* , **debería entrar en vigencia a partir de** la prohibición debido a la **impureza ritual** de la **carne** misma, ya que esa prohibición es menos estricto ya que solo conlleva el castigo de las pestañas. Una excepción al principio de que una segunda prohibición no surte efecto es que incluso si un artículo o persona ya está sujeto a una prohibición, una prohibición más estricta seguirá en vigencia con respecto a ella.

ורבי יוסי נהי דמיגו לא אמרינן תיתי טומאת הגוף דחמירא ותחול על טומאת בשר

108a:16 **Rav Ashi dijo: ¿De dónde** es evidente **que** la prohibición debido a la **impureza del cuerpo de la** persona **es más estricta? Quizás** la prohibición debido a la **impureza de** la **carne es más estricta, ya que la** carne impura **no tiene** la posibilidad de **purificación en un baño ritual,** mientras que una persona ritualmente impura sí. Dado que la prohibición debido a la impureza de la persona no es más estricta en todos los aspectos, no puede tener efecto sobre la carne que ya está prohibida debido a su propia impureza.

אמר רב אשי ממאי דטומאת הגוף חמורה דלמא טומאת בשר חמורה שכן אין לה טהרה במקוה

108a:17 **MISHNA:** Hay **una mayor rigurosidad con respecto a la matanza** fuera del patio del Templo **que con respecto a la ofrenda** exterior, **y** hay una mayor rigurosidad **con respecto a la ofrenda** exterior **que con respecto a la matanza** afuera.

מתני׳ חומר בשחיטה מבעלייה ובעלייה מבשחיטה

108a:18 Los elabora Mishná: La **severidad mayor en relación con el sacrificio** exterior es **aquel que mata a** una oferta fuera del patio del templo, incluso **para** el bien de **un ordinario** propósito, no por el bien de Dios, es **responsable. Pero uno que ofrece hasta** un ofrecimiento fuera del patio **para** el bien de **un ordinario** propósito es **exento.** La **mayor exigencia con respecto a la ofrenda** exterior es que **dos** personas **que agarraron un cuchillo y** juntas **sacrificaron** una ofrenda fuera del patio están **exentas.** Pero si dos **agarrado una extremidad** de una oferta **y** juntos **ofrecieron** que **hasta** afuera, que son **responsables.**

חומר בשחיטה שהשוחט להדיוט חייב והמעלה להדיוט פטור חומר בעלייה שנים שאחזו בסכין ושחטו פטורים אחזו באבר והעלו חייבין

108a:19 Si uno, involuntariamente, **ofreció** parte de una ofrenda fuera del patio **y luego,** en un lapso diferente de conciencia, **ofreció** otras partes de esa ofrenda **y,** nuevamente, en otro lapso de conciencia, **ofreció** otras partes, es **probable** que cometa un pecado. ofrecimiento **por cada** acto de **ofrecimiento;** Esta es **la declaración del rabino Shimon. El rabino Yosei dice:** es **probable** que traiga **solo una** ofrenda por el pecado.

העלה חזר והעלה וחזר והעלה חייב על כל עלייה דברי רבי שמעון רבי יוסי אומר אינו חייב אלא אחת

108a:20 Rabino Yosei añade: **Y** uno es **responsable** por ofrecer una ofrenda fuera del patio **sólo una vez que él ofrece** es **en la parte superior de un altar** que fue erigida allí. **Rabí Shimon dice: Incluso** si **él ofreció** que **en una roca o en una piedra,** no un altar, que es **responsable.**

ואינו חייב עד שיעלה לראש המזבח רבי שמעון אומר אפילו העלה על הסלע או על האבן חייב

108a:21 **Guemará:** La Guemará analiza la primera *halajá* de la Mishná: **¿Qué es diferente** acerca de **aquel que ofrece hasta** el exterior **para** el bien de **un ordinario** propósito, **que está exento? Como está escrito:** "Y él no lo llevará a la entrada de la Tienda de la Reunión, para sacrificarlo **al Señor"** (Levítico 17: 9), lo que indica que la responsabilidad se aplica solo a la ofrenda por el bien de Señor. La Gemara cuestiona esto: Pero **con respecto al sacrificio, ¿no está también escrito:** "O que lo mata fuera del campamento, y no lo trajo a la entrada de la Tienda de Reunión para sacrificar una ofrenda **al Señor"** (Levítico 17: 3–4)?

גמ׳ מאי שנא המעלה להדיוט דפטור דכתיב לה׳ ׳בשחיטה נמי הכתיב לה

108a:22 La Gemara explica: Es **diferente allí,** con respecto a la matanza, **como dice el versículo: "Cualquier hombre [*ish ish*]** de la casa de Israel ... que lo mata fuera del campamento" (Levítico 17: 3). La amplificación indicada por la frase " *ish ish* " enseña que uno es responsable incluso de la matanza en aras de un propósito ordinario. Los desafíos de Gemara: Pero **también con respecto a la ofrenda, está escrito: "Cualquier hombre [*ish ish*]** de la casa de Israel ... que ofrezca una ofrenda quemada" (Levítico 17: 8). La Gemara explica: **Esa** amplificación **es necesaria para** enseñar que **dos personas que ofrecieron una parte** de una ofrenda juntos fuera del patio son **responsables.**

שאני התם דאמר קרא איש איש גבי העלאה נמי כתיב איש איש מיבעי ליה לשנים שהעלו באבר חייבין

108a:23 La Gemara pregunta: **Si es así, también aquí,** con respecto a la matanza, la frase " *ish ish* " **debería** usarse **para** enseñar que **dos** personas **que agarraron un cuchillo y** juntas **sacrificaron** una ofrenda fuera del patio son **responsables, en** contra de lo que dictaminen las autoridades. mishna ¿Por qué se exponen las dos frases paralelas de diferentes maneras? La Gemara explica: **Es diferente allí,** con respecto a la matanza, **como dice el versículo:** "Y **ese** hombre será cortado de entre su pueblo" (Levítico 17: 4). El término "ese hombre", que está en singular, indica que solo **uno** que actúa solo es responsable, **pero no dos** que actúan juntos.

אי הכי הכא נמי מיבעי ליה לשנים שאחזו בסכין ושחטו שחייבין שאני התם דאמר קרא ההוא אחד ולא שנים

108a:24 Los desafíos de Gemara: Pero **si es así, también con respecto a la oferta, ¿no está escrito: "Ese** hombre será separado de su pueblo" (Levítico 17: 9)? ¿Por qué no se expone ese término para enseñar que solo uno que actúa solo es responsable? La Gemara explica: **ese** término **es necesario**

אי הכי גבי העלאה נמי הא כתיב ההוא מיבעי ליה

108b:1 **para excluir** de la responsabilidad a *karet* alguien cuya violación fue **involuntaria,** o que se **vio obligado a actuar, o** quién se **equivocó.** El término "ese hombre" enseña que solo quien ofreció con intención puede recibir *karet* . Los desafíos de Gemara: **si es así, aquí también,** con respecto a la matanza en el exterior, el término es **necesario para excluir a** alguien cuya violación fue **involuntaria,** o que se **vio obligado a actuar, o** quién se **equivocó.** ¿Cómo se puede usar el término para enseñar que solo uno que actúa solo es responsable?

למעוטי שוגג אנוס ומוטעה אי הכי הכא נמי מיבעי למעוטי אנוס שוגג ומוטעה

108b:2 La Gemara explica: Con respecto a la matanza en el exterior, **se escriben dos** ejemplos del término **"ese** hombre" **:** "La sangre será imputada a ese hombre, él ha derramado sangre, y ese hombre será cortado de entre su pueblo" (Levítico 17: 4). Una instancia enseña que solo uno que actúa con intención es responsable de recibir *karet* , y la otra enseña que solo uno que actúa solo es responsable.

תרי ההוא כתיבי

108b:3 La Gemara ahora ha justificado su afirmación de que la responsabilidad de alguien que mata una ofrenda afuera por un propósito ordinario se deriva de la frase " *ish ish* ". En consecuencia, la Gemara pregunta: **¿Pero por qué** necesito el término **"para el Señor"?** El Gemara explica: Está escrito **para excluir** de la responsabilidad a quien mata al **chivo expiatorio** de Yom Kippur fuera del patio.

ואלא לה׳ למה לי להוציא שעיר המשתלח

108b:4 § La mishna enseña: la **mayor exigencia** con respecto a la **ofrenda** exterior es que dos personas que agarraron un cuchillo y juntas sacrificaron una ofrenda fuera del patio están exentas. Pero si dos agarraron una extremidad de una ofrenda y juntos la ofrecieron afuera, son responsables.

׳חומר בהעלאה כו

108b:5 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿A qué** *halakha* se alude cuando **el versículo dice: "Cualquier hombre [*ish ish*] ...** que ofrezca una ofrenda quemada o sacrificio" (Levítico 17: 8)? El versículo enseña que **dos personas que captaron una extremidad** de una oferta **y ofrecer en el** que **hasta** juntos fuera del patio son **responsables.** Es necesario que el verso para enseñar esto, **como** uno **podría** haber pensado que decir: **¿No podría ser** derivada a través de una *mayor razón* **de inferencia: Si** lo que se refiere a la matanza fuera del patio, **uno que mata para** el bien de **un ordinario** propósito es **responsable ,** y, sin embargo, **dos que agarró un cuchillo y** juntos **sacrificado** una ofrenda son **exentos,** a continuación, con respecto a la que ofrece hasta fuera del patio, donde **aquel que ofrece para** el bien de **un ordinario** propósito es **exento, ¿no es lógico que dos que captó** una extremidad y ofrecida también estará **exenta?** Para contrarrestar esto, **el versículo dice " *ish ish* "** para enseñar que son responsables de ofrecer juntos; Esta es **la declaración del rabino Shimon.**

תנו רבנן איש איש מה תלמוד לומר שנים שאחזו באבר והעלו שחייבין שיכול והלא דין הוא ומה השוחט להדיוט שחייב שנים שאחזו בסכין ושחטו פטורין המעלה להדיוט שפטור אינו דין ששנים שאחזו פטורין תלמוד לומר איש איש דברי רבי שמעון

108b:6 **El rabino Yosei dice** que la *halakha* sobre este caso se deriva de un verso diferente. El término **"ese [*hahu*]** hombre" (Levítico 17: 9), que está en singular, indica que solo **uno** que actúa solo es responsable, **pero no dos** que actúan juntos. La *baraita* pregunta: **Si es así, ¿a qué** *halakha* se alude cuando **el versículo dice " *ish ish* "?** La *baraita* explica: El rabino Yosei sostiene que la razón por la cual la Torá usa el término doble " *ish ish* " es que **la Torá habla en el idioma de las personas,** y no se debe derivar *halakhot* de ella.

רבי יוסי אומר ההוא אחד ולא שנים אם כן מה תלמוד לומר איש איש דברה תורה כלשון בני אדם

108b:7 La Gemara pregunta: **Y el rabino Shimon,** ¿qué deriva del término "ese hombre"? La Gemara explica: **Este** término: **"Ese** hombre", **es necesario para excluir** de la responsabilidad a alguien cuya violación fue **involuntaria,** o que se **vio obligado a actuar, o** que se **equivocó.** La Gemara señala: **Y el rabino Yosei** deriva ese *halakha* **del** hecho de que el verso podría haber dicho ***hu*** y en su lugar dijo **" *hahu* ".** La palabra hebrea para: Eso, *hahu* , está formado por el artículo definido *ha* y el pronombre *hu* . **Y el rabino Shimon no** *expone* ningún *halakhot* **por** el hecho de que el versículo podría haber declarado ***hu*** y en cambio declaró **" *hahu* ".** Sostiene que la forma expandida se usa porque la Torá hablaba en el lenguaje de las personas.

ורבי שמעון האי ההוא מיבעי ליה למעוטי שוגג אנוס מוטעה ורבי יוסי מהוא ההוא ורבי שמעון הוא ההוא לא דריש

108b:8 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Yosei, por** el hecho de **que** él sostiene que nada debe derivarse de la frase **" *ish ish* "** escrita con respecto a la ofrenda, ya que sostiene que **la Torá habló en el idioma de las personas,** entonces **también** con respecto a **esa** frase: **"Cualquier hombre [*ish ish*]"** (Levítico 17: 3), escrito con respecto a la matanza, ya que él sostiene que **la Torá hablaba en el idioma de las personas,** no debería derivar ningún *halakhot* de ella. **Pero** si es así, **desde donde** no se deriva **que quien matanzas** fuera **por** el bien de **un ordinario** propósito es **responsable?** La Gemara responde: **Él lo deriva del** verso: **"La sangre será imputada a ese hombre; ha derramado sangre "** (Levítico 17: 4), que enseña que **incluso uno que mata por** el bien de

ורבי יוסי מדהאי איש איש דברה תורה כלשון בני אדם ההוא איש איש נמי דברה תורה כלשון בני אדם ואלא השוחט להדיוט מנא ליה דחייב נפקא ליה מדם יחשב לאיש ההוא דם שפך ואפילו השוחט לאיש

un **hombre** común es responsable.

108b:9 § La mishná enseña: si alguien **ofreció** involuntariamente **una** parte de una ofrenda fuera del patio **y luego,** en un lapso diferente de conciencia, **ofreció** otras partes de esa ofrenda y, nuevamente, en otro lapso de conciencia, ofreció otras partes, es responsable de traer una ofrenda por el pecado por cada acto de ofrenda; Esta es la declaración del rabino Shimon. El rabino Yosei dice: es probable que traiga solo una ofrenda por el pecado.

׳העלה וחזר והעלה כו

108b:10 La Gemara cita dos opiniones sobre el caso en disputa. **Reish Lakish dice:** La **disputa** en el mishna se **refiere a cuatro o cinco extremidades** que se ofrecieron en diferentes lapsos de conciencia. **Como** un **sabio, el** rabino Yosei, **sostiene: Cuando está escrito: "sacrificarlo"** (Levítico 17: 9), que le enseña al *halakha* que **por** ofrecer **un** artículo **completo** uno es **responsable pero** que **no** es **responsable por** ofrecer **un** elemento **incompleto** , **está escrito con respecto a un animal completo.** En consecuencia, la responsabilidad de presentar una ofrenda por el pecado se incurre solo una vez que se ofrece el animal completo, incluso si eso se hizo miembro por miembro. **Y** el otro **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que ese verso **está escrito con respecto a cada miembro** de un animal. En consecuencia, uno es responsable por cada miembro que ofreció. **Pero** con respecto a la ofrenda de **una extremidad** en partes, **todos están de acuerdo en** que una persona es **responsable** de traer **solo una** ofrenda por el pecado. Según el rabino Shimon, esto se aplicaría incluso si esa fuera la única extremidad ofrecida; Según el rabino Yosei, esto se aplicaría solo si el resto del animal ya hubiera sido ofrecido.

אמר ריש לקיש מחלוקת בארבעה וחמשה אברים דמר סבר כי כתיב לעשות אתו על השלם הוא חייב ואינו חייב על החסר אכל בהמה כתיב ומר סבר אכל אבר ואבר כתיב אבל אבר אחד דברי הכל אינו חייב אלא אחת

108b:11 **Y el rabino Yoḥanan dice:** Todos están de acuerdo en que uno es responsable incluso por ofrecer una sola extremidad. Además, si una ofrenda se sacrifica fuera del patio, todos están de acuerdo en que uno es responsable solo una vez que se ha ofrecido una extremidad completa. La **disputa** en el mishna se **refiere a un miembro** de una ofrenda que fue sacrificada dentro del patio que luego fue llevada afuera y ofrecida en partes, durante diferentes lapsos de conciencia. **Como** un **sabio,** Rabí Shimon, **sostiene** que para las ofertas **que están** en condiciones de ser **quemado en el interior** del templo, **que se convirtieron incompleta y fueron** en cambio **ofrecen en las afueras** del templo, uno es **responsable.** En consecuencia, uno es responsable de cada parte de la extremidad. **Y** el otro **sabio, el** rabino Yosei, **sostiene** que uno está **exento** por ofrecer parte de una extremidad fuera del patio. En consecuencia, se incurre en responsabilidad solo una vez que se han ofrecido todas las partes de la extremidad. **Pero con respecto a** ofrecer hasta **cuatro o cinco extremidades, todos están de acuerdo en** que uno es **responsable de todas y cada una de las extremidades,** ya que entienden que la frase "sacrificarlo" está escrita con respecto a todas y cada una de las extremidades.

ורבי יוחנן אמר מחלוקת באבר אחד דמר סבר מוקטרי פנים שחסרו והעלה בחוץ חייב ומר סבר פטור אבל בארבעה וחמשה איברין דברי הכל חייב על כל אבר ואבר

108b:12 **Y el** rabino Yoḥanan **no está de acuerdo** con la opinión **de Ulla, ya que Ulla dice: Todos** en la Mishná **conceden con respecto a las** ofrendas **que son** aptas para ser **quemadas dentro** del patio del Templo **que se hicieron incompletas y en su** lugar se **ofrecieron fuera** del patio, **ese** es **responsable. No están de acuerdo solo con respecto a las** ofertas que, habiendo sido sacrificadas afuera no **son** aptas y por lo tanto serán **quemadas afuera, que se volvieron incompletas y se ofrecieron afuera. Como** un **sabio, el** rabino Yosei, **sostiene** que uno está **exento, y** el otro **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que uno es **responsable.**

ופליגא דעולא דאמר עולא הכל מודים במוקטרי פנים שחסרו והעלו בחוץ שחייב לא נחלקו אלא במוקטרי בחוץ שחסרו והעלו בחוץ דמר סבר פטור ומר סבר חייב

108b:13 **Hay** aquellos **que dicen que** hay una versión diferente de la declaración de Ulla, según la cual él está de acuerdo con su maestro, el rabino Yohanan. **Ulla dice: Todos** en la Mishná **reconocen con respecto a las** ofrendas que, después de haber sido sacrificados fuera del Templo **,** no **son** aptos y, por lo tanto, serán **quemados afuera, que quedaron incompletos y se ofrecieron afuera, ese está exento. No están de acuerdo solo con respecto a las** ofertas **que son** aptas para ser **quemadas en el interior que se volvieron incompletas y en su** lugar se **ofrecieron afuera. Como** un **sabio, el** rabino Yosei, **sostiene** que uno está **exento, y** el otro **sabio, el** rabino Shimon, **sostiene** que uno es **responsable.**

איכא דאמרי אמר עולא הכל מודים במוקטרי חוץ שחסרו והעלו בחוץ שהוא פטור לא נחלקו אלא במוקטרי פנים שחסרו והעלו בחוץ דמר סבר פטור ומר סבר חייב

108b:14 **Y** la declaración **del padre de Shmuel no está de acuerdo con la primera versión de la** declaración **de Ulla** , **como dice el padre de Shmuel: ¿De acuerdo con la** opinión de **quién restauramos las** extremidades **que se desalojaron** del altar **al altar? ¿De acuerdo con la** opinión de **quién** ? No está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei** registrada en la mishná. El padre de Shmuel supone que el rabino Yosei sostiene que nunca se ofrecen extremidades incompletas en el altar, incluso si fueron desalojadas del altar. En consecuencia, él sostiene que uno no es responsable de ofrecerlos fuera del patio del Templo. Esto es contrario a la primera versión de la opinión de Ulla, según la cual uno es responsable de ofrecer ofrendas incompletas que fueron sacrificadas dentro del patio. Evidentemente, Ulla sostiene que una extremidad incompleta que fue desalo-

ופליגי דאבוה דשמואל אלישנא קמא דעולא דאמר אבוה דשמואל כמאן מהדרינן פוקעין לגבי מזבח כמאן דלא כרבי יוסי

jada del altar debe ser restaurada al altar.

108b:15 § La Mishná enseña: Rabino Yosei dice: **Y** uno es **responsable** por ofrecer una ofrenda fuera del patio de **una sola vez que ofrece** lo **arriba** sobre la parte superior de un altar que fue erigida allí. El rabino Shimon dice: Incluso si lo ofreció en una roca o en una piedra, no en un altar, es responsable. **Rav Huna dice: ¿Cuál es la razón del rabino Yosei? Como está escrito: "Y Noé construyó un altar al Señor,** y tomó de cada animal puro, y de cada pájaro puro, y ofreció holocaustos en el altar" (Génesis 8:20). Noah fue particular al usar un altar en lugar de una de las rocas disponibles. Aparentemente, esto se debió a que colocar un artículo sobre un altar es el único acto que puede considerarse ofrecer.

ואינו חייב עד שיעלה כו׳ אמר רב הונא מאי טעמא דרבי יוסי דכתיב ויבן נח ׳מזבח לה

108b:16 **El rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es la razón del rabino Shimon? Como está escrito: "Y Manoa tomó al niño con la ofrenda de comida, y lo ofreció sobre la roca, al Señor"** (Jueces 13:19). Evidentemente, incluso colocar una ofrenda sobre una roca se considera un acto de ofrenda.

אמר רבי יוחנן מאי טעמא דרבי שמעון דכתיב ויקח מנוח את גדי העזים ואת ׳המנחה ויעל על הצור לה

108b:17 La Gemara explica cómo cada *tanna* interpreta el verso que apoya al otro. **Pero también** según **la otra** opinión, Rabí Shimon, **¿no está escrito: "Y** Noé **construyó un altar al Señor"?** ¿Cómo explica él ese verso? La Gemara responde: **Ese** versículo se refiere **simplemente** a **un lugar elevado** y no específicamente a un altar. **Pero también** según **la otra** opinión, el rabino Yosei, **¿no está escrito: "Y Manoa tomó** ... y lo ofreció sobre la roca"? ¿Cómo explica él ese verso? La Gemara responde: El uso de una roca en **ese** caso **fue un edicto provisional** emitido en circunstancias exigentes, por el ángel que visitó Manoah, por lo que no se puede derivar *halakha* normativo de él.

ואידך נמי והכתיב ויבן מזבח לה׳ ההוא גובהה בעלמא ואידך נמי הא כתיב ויקח מנוח הוראת שעה היתה

108b:18 **Y si lo desea, diga en** cambio que **la razón del rabino Shimon es la que se enseña** en una *baraita* : el **rabino Shimon dice** que el versículo dice: “Y el sacerdote rociará la sangre sobre el **altar** del Señor **a la entrada de la tienda. de reunión ”** (Levítico 17: 6). A partir de aquí, es evidente que solo en el Santuario hay un requisito para un altar, **pero no se** requiere un altar específicamente erigido para ofrecer **en** un **altar** privado durante los períodos en los que está permitido hacerlo. **Por lo tanto, quien ofreció** afuera del patio **en una roca o en una piedra** es **responsable.**

ואיבעית אימא היינו טעמא דרבי שמעון כדתניא רבי שמעון אומר מזבח פתח אהל מועד ואין מזבח בבמה לפיכך העלה על הסלע או על האבן חייב

108b:19 La Gemara cuestiona la formulación de la *baraita* : si la *baraita* se refería a ofrecer durante un período en el que se permite el uso de altares privados, **debería haber** concluido: alguien que ofreció afuera en una roca o en una piedra ha **cumplido** su obligación . ¿Por qué declara en cambio que él es responsable? La Gemara explica: **Esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** dado que no existe un requisito para un altar específicamente erigido durante un período en el que se permiten altares privados, **por lo tanto, durante un período en** el que **está prohibido** el uso de **altares** privados **,** uno que **ofrece** afuera **en una roca o en una piedra** es **responsable.**

יצא מיבעי ליה הכי קאמר לפיכך בשעת איסור הבמות העלה על הסלע או על האבן חייב

108b:20 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, plantea un dilema: las** características que son indispensables con respecto al altar en el Templo son la **esquina,** la **rampa que** conduce al altar, la **base** del altar **y** la **forma cuadrada. ¿Cuál es** la *halajá* con respecto a **si son** también **indispensable para** la validez de una privada **altar** durante un período en el que se permite el uso de altares privados?

בעי רבי יוסי ברבי חנינא קרן וכבש ויסוד וריבוע מהו שיעכבו בבמה

108b:21 **Rabino Yirmeya le dijo: Se enseña** en un *baraita* : La **esquina,** la **rampa,** la **base y** la **forma cuadrada son** todos **indispensables para** la validez de **un gran** público **altar, pero no son indispensables para** la validez de **una pequeña** privada **altar.**

אמר ליה רבי ירמיה תניא קרן וכבש וריבוע ויסוד מעכבין בבמה גדולה ואין מעכבין בבמה קטנה

109a:1 **MISHNA:** Con respecto **tanto** a **los** animales **sacrificados aptos como a los** animales **sacrificados no aptos cuya descalificación ocurrió en santidad,** es decir, en el curso del servicio del Templo, **y uno los sacrificó fuera** del patio del Templo, él es **responsable.**

מתני׳ אחד קדשים כשרין ואחד קדשים פסולין שהיה פסולן בקודש והקריבן בחוץ חייב

109a:2 **Quien ofrece fuera** del patio **un bulto de aceituna** compuesto **de** la carne de **una ofrenda quemada y de** sus **porciones de sacrificio** es **responsable.**

המעלה כזית מן העולה ומן האימורין בחוץ חייב

109a:3 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a la ofrenda fuera del patio: **"Eso ofrece una ofrenda quemada o sacrificio,** y él no lo llevará a la entrada de la Tienda de Reunión, para sacrificarlo a el Señor "(Levítico 17: 8–9). Del término "holocausto" **he** derivado **solamente** que uno es responsable de ofrecer **un holocausto,** que se quema por completo en el altar. **Desde donde** hago derivo **para incluir** que uno es responsable de que ofrece hasta fuera del patio **las porciones de sacrificio de expiación por el pecado, las porciones de sacrificio de expiación, las porciones de sacrificio de ofrendas de la orden más sagrado, o las porciones de sacrificio de ofrendas de menor santidad? El versículo dice: "Sacrificio",** que incluye las porciones de sacrificio de todas las otras ofrendas que se quemarán en el altar.

גמ׳ תנו רבנן אשר יעלה עלה או זבח אין לי אלא עולה מנין לרבות אימורי אשם ואימורי חטאת ואימורי קדשי קדשים ואימורי קדשים קלים תלמוד לומר זבח

109a:4 **¿De dónde** se deriva **que incluye** que uno es responsable de ofrecer fuera del patio **el puñado** tomado de una ofrenda de comida; **el incienso** que debía ofre-

מנין לרבות הקומץ והלבונה והקטורת ומנחת

כהנים ומנחת כהן משיח והמנסך שלשת לוגין יין ושלשת לוגין מים תלמוד לומר ואל פתח אהל מועד לא יביאנו כל הבא לפתח אהל מועד חייבין עליו בחוץ

cerse con él; **el incienso,** que se ofrecía cada día en el Santuario; **la ofrenda de comida de los sacerdotes; la ofrenda de comida del sacerdote ungido,** es decir, el Sumo Sacerdote, que ofrecía diariamente; **e** incluir como responsable a **quien vierte como libación tres *troncos* de vino,** que es el volumen de la libación de vino más pequeña utilizada en el Templo; **o** uno que vierte como libación **tres *troncos* de agua** que se consagró para ser utilizado como libación durante el festival de *Sucot* ? **El versículo dice: "Y él no lo llevará a la entrada de la Tienda de Reunión"** (Levítico 17: 9), lo que indica que con respecto a **cualquier** ofrenda que sea adecuada para **llevar a la entrada de la Tienda de Reunión** a Si se ofrece allí sobre el altar, uno es **responsable de** ofrecerlo **fuera** del patio.

ואין לי אלא קדשים כשרים מנין לרבות פסולין

109a:5 **He** derivada **solamente** que uno es responsable de ofrecer a **las ofertas de ajuste; ¿De dónde** deduzco **que** también **incluiré la** responsabilidad por las ofertas **no aptas** cuya descalificación ocurrió en santidad?

כגון הלן והיוצא והטמא ושנשחט חוץ לזמנו וחוץ למקומו ושקבלו פסולין וזרקו את דמו והניתנין למטה שנתנן למעלה והניתנין למעלה שנתנן למטה והניתנין בחוץ שנתנן בפנים והניתנין בפנים שנתנן בחוץ ופסח וחטאת שנתנן שלא לשמן

109a:6 **Por ejemplo:** carne de sacrificio **que se dejó durante la noche, o** una ofrenda **que salió** del patio, **o** una ofrenda **que** es **impura, o** una ofrenda **que fue sacrificada** con la intención de consumirla más **allá de su tiempo** designado **o fuera de su área** designada **, o** una ofrenda **que un no apto** persona **recoge y se roció su sangre, o** si **uno colocado** la sangre **que es** para ser **colocado por encima de** la línea roja que rodea el altar **debajo de** ella, **o** si **uno colocado** la sangre **que es** para ser **colocado por debajo de** la línea roja **por encima de** ella, **o** Si **uno se coloca** la sangre **que es** para ser **colocado en el interior** del santuario **fuera** en el altar externo, **o** si **uno colocado** la sangre **que es** para ser **colocado en el exterior** del santuario **dentro de** ella, **o una ofrenda pascual o sacrificio por el pecado, cuya** sangre **fue colocada no por su ¿motivo?**

מנין תלמוד לומר לא יביאנו לעשות כל המתקבל בפתח אהל מועד חייבין עליו בחוץ

109a:7 Dado que la descalificación de estas ofrendas ocurrió en santidad, si fueran, aunque ilegalmente, colocadas sobre el altar, el altar las haría aceptables para que no se las quitara de encima. **¿De dónde** se deriva para incluir también la responsabilidad por estas ofertas no aptas? **El versículo dice:** "Y **él no lo llevará** a la entrada de la Tienda de Reunión, **para sacrificarlo** al Señor", lo que indica que con respecto a **cualquier** artículo **que se** haga **aceptable** sobre el altar **a** la **entrada de la Tienda de reunión,** aunque no debería haber sido llevado allí *ab initio* , uno es **responsable de** ofrecer **que** hasta **el exterior** del patio.

המעלה כזית מן העולה כו׳ עולה ואימוריה אין שלמים ואימוריהן לא

109a:8 § La mishná enseña: **Uno que ofrece fuera** del patio **un bulto de aceituna** hecho **de** la carne de **una ofrenda quemada** y de sus porciones de sacrificio es responsable. La Gemara infiere: La mishna declara que para una masa de aceituna combinada de la carne de **una ofrenda quemada y** de **sus porciones de sacrificio, sí,** uno es responsable. Por inferencia, para un bulto de aceitunas combinado de la carne de **una ofrenda de paz y** de **sus porciones de sacrificio,** uno **no** es responsable, porque su carne se come, no se quema en el altar.

תנינא להא דתנו רבנן עולה ואימוריה מצטרפין לכזית להעלותן בחוץ ולחייב עליהן משום פיגול נותר וטמא

109a:9 **Aprendemos** en la mishna lo **que los Sabios enseñaron** explícitamente en una *baraita* (*Tosefta* , *Me'ila* 1:28): la carne de **una ofrenda quemada y sus porciones de sacrificio se combinan para** formar la medida mínima, de **un bulto de aceituna,** para rendir uno responsable **para ofrecerlos en las afueras** del patio, **y para rendir** un **responsable de** comer **ellos debido a *piggul* ,** es decir, si los rituales de sacrificio se llevaron a cabo con la intención de sacrificar la oferta después de su tiempo designado; ***notar* ,** es decir, si su carne permaneció después del período en que se le permitió sacrificarla; **o** por comerlos mientras él era **ritualmente impuro.** Esta *baraita* también afirma que solo se combinan la carne y las porciones de sacrificio de una ofrenda quemada. Esto indica que la carne y las porciones de sacrificio de una ofrenda de paz no se combinan.

בשלמא העלאת עולה דכליל אין שלמים לא אלא פיגול ונותר וטמא מאי טעמא

109a:10 La Gemara pregunta: **Por supuesto,** con respecto a la **ofrenda** fuera del patio, es lógico que para **una ofrenda quemada, que se consume por** completo en el altar, que **sí,** todo se combinará, y que para **las ofrendas de paz,** cuya carne no se quema. en el altar, la carne y las porciones de sacrificio **no se** combinarán. **Pero** con respecto a la responsabilidad por ***piggul* , *notario* y** comer mientras que son **ritualmente impuros, ¿cuál es la razón por la** que la *baraita* diferencia entre una ofrenda quemada y una ofrenda de paz?

והא תנן כל הפגולין מצטרפין וכל הנותרין מצטרפין קשיא פיגול אפיגול קשיא נותר אנותר

109a:11 La Gemara formula sus preguntas: ¿ **Y no aprendimos** en una *mishna* (*Me'ila* 15a): **todo lo que es *piggul se* combina** , **y todo lo que es *notarial se* combina** , para formar la medida de un bulto de aceituna para hacer responsable? ? La mishna indica que esta *halakha se* aplica a todo tipo de ofrendas. En consecuencia, la Gemara señala: La decisión sobre ***piggul*** en la *baraita* es **difícil,** ya que está en contradicción **con** la decisión sobre ***piggul*** en la mishna, y la decisión sobre ***notar*** en la *baraita* es **difícil,** ya que está en contradicción **con** la decisión sobre ***notar*** en la mishna

109a:12 La Gemara resuelve las dificultades: que la decisión sobre ***piggul*** en la *baraita* se contradice **con** la decisión sobre ***piggul*** en la mishna **no** es **difícil. Aquí,** en la mishná, la decisión de que combinan se **refiere a la** responsabilidad por comer ***piggul* ,** mientras que **allí,** en la *baraita* , la decisión de que solo las partes de una ofrenda quemada se **refiere a la intención de *piggul* .** Una ofrenda se convierte en *piggul* solo si uno tiene la intención de comer una gran cantidad de aceitunas después del tiempo designado para comerla o sacrificar una gran cantidad de aceitunas después del tiempo designado para sacrificarla. La *baraita dicta* que para una ofrenda quemada, si uno tiene tal intención para la mitad de una masa de aceitunas de su carne y la otra mitad de sus porciones de sacrificio, eso es suficiente para que toda la ofrenda se convierta en *piggul* . Para una ofrenda de paz, la ofrenda se hace *piggul* solo si uno tiene tal intención sobre un bulto de aceituna compuesto solo de carne o solo de porciones de sacrificio.

פיגול אפיגול לא קשיא כאן בפיגול כאן במחשבת פיגול

109a:13 La Gemara resuelve la segunda dificultad: que la decisión sobre el ***notario*** en la *baraita* está en contradicción **con** la decisión sobre el ***notario*** en la mishna **no** es **difícil. Aquí,** en la mishná, la decisión de que combinan se **refiere a la** responsabilidad por comer un ***notario* ,** mientras que **allí,** en la *baraita* , la decisión de que solo las partes de una ofrenda quemada se **refiere a** un caso en el **que** solo un bulto de aceituna combinaba tanto la carne y las porciones de sacrificio **quedaron** de la ofrenda, el resto había sido destruido, **antes de que se rociara** su **sangre.** No se puede rociar sangre a menos que quede una gran cantidad de oliva de la ofrenda. Y si la sangre no se rocía, la ofrenda nunca se hará *notar* . La *baraita dicta* que, en el caso de una ofrenda quemada, las diferentes partes de la misma se combinan para formar un bulto de aceituna para permitir la aspersión de la sangre. Esto no se aplica a una ofrenda de paz, para la cual debe permanecer una masa de aceitunas de solo carne o solo porciones de sacrificio para permitir la aspersión de la sangre.

נותר אנותר לא קשיא כאן בנותר כאן בשניתותרו עד שלא נזרק הדם

109a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y de quién** es la opinión de la *baraita* ? **Es** la opinión del **rabino Yehoshua, como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehoshua dice:** Con respecto a **todas las ofrendas que** se mencionan **en la Torá de las cuales** solo **queda un bulto de carne de oliva,** el resto ha sido destruido o impuro,

ומני רבי יהושע היא דתניא רבי יהושע אומר כל הזבחים שבתורה שנשתייר בהן כזית בשר

109b:1 **o** de los cuales solo queda **un bulto de olivo de** porciones **de** sacrificio, por ejemplo, **grasa** para quemar en el altar, uno todavía **rocía la sangre** de la ofrenda en el altar y de ese modo cumple con su obligación.

וכזית חלב זורק את הדם

109b:2 Pero si todo lo que queda es la **mitad de una masa de aceitunas de carne y la otra mitad de grasa de aceitunas, uno no puede rociar la sangre,** ya que la carne y las porciones de sacrificio se usan de manera diferente, la primera se come y la segunda se quema. en el altar, no se pueden combinar para formar el requisito mínimo de un bulto de aceituna. Esto se aplica solo a las ofrendas cuya carne se come. **Pero para una ofrenda quemada,** incluso si todo lo que queda es la **mitad de una masa de aceituna de carne y la otra mitad de grasa de aceituna, uno rocía la sangre, porque** como la ofrenda se **consume** sobre el altar **en su totalidad,** todas sus partes combinar juntos **Y** con respecto a **una ofrenda de comida, incluso si** todavía **existe, no se rocía** la sangre. Es evidente que la opinión del rabino Yehoshua en esta *baraita* es la expresada en la *baraita* .

חצי זית בשר וחצי זית חלב אינו זורק את הדם ובעולה חצי זית בשר וחצי זית חלב זורק את הדם מפני שכולה כליל ומנחה אפילו כולה קיימת לא יזרוק

109b:3 La Gemara aclara la cláusula final de la *baraita* : **¿Cuál es la relevancia de una ofrenda de comida** para rociar sangre? En una ofrenda de comida no hay sangre en absoluto. **Rav Pappa dijo:** La *baraita* se refiere a **una ofrenda de comida** traída con las **libaciones que acompañan a** una **ofrenda de** animales **.** Si se destruye todo el cuerpo de la ofrenda, pero la ofrenda de comida que la acompaña permanece, uno podría haber pensado que sería suficiente para permitir la aspersión de la sangre. La *baraita* enseña que esto es incorrecto.

מנחה מאי עבידתה אמר רב פפא מנחת נסכים הבאה עם הזבח

109b:4 mishna En relación con **el puñado** de la ofrenda vegetal, **y el perfume, el incienso, la ofrenda de los sacerdotes, la ofrenda de** la **sacerdote ungido, y la ofrenda de harina** traído con las **libaciones** que acompañan ofrendas de animales, en un caso **donde se sacrificaban** incluso **un bulto de aceituna de** cualquiera **de estos,** que debe ser sacrificado en el altar, **fuera** del Templo, es **responsable,** ya que la quema de un bulto de aceituna se considera una quema adecuada. **El rabino Eliezer** lo **considera exento a menos que sacrifique la totalidad de** cualquiera de estos elementos fuera del Templo. **Pero el** rabino Eliezer admite que con respecto a **cualquiera de ellos que uno sacrificó dentro** del patio **pero dejó un bulto de aceituna de ellos y** luego **sacrificó ese** bulto de aceituna **fuera** del patio, él es **responsable.**

מתני׳ הקומץ והלבונה והקטרת ומנחת כהנים ומנחת כהן משיח ומנחת נסכים שהקריב מאחת מהן כזית בחוץ חייב רבי אליעזר פוטר עד שיקריב את כולן וכולן שהקריב בפנים ושייר מהן כזית והקריבו בחוץ חייב

109b:5 **Y** con respecto a **cualquiera de estas** ofertas **que carecían de cualquier cantidad,** si **uno lo sacrifica fuera** del patio, está **exento.**

וכולן שחסרו כל שהו והקריבו בחוץ פטור

109b:6 **Quien sacrifica la** carne de **sacrificio** , que se come, **y las porciones de sacrificio,** es decir, las que se van a quemar en el altar, **fuera** del patio, es **responsa-**

המקריב קדשים ואימורים בחוץ חייב

ble del sacrificio de las porciones de sacrificio. Pero él no es responsable por sacrificar la carne.

109b:7 gemara **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : cada mañana y tarde, una *pera* , es decir, media *maneh* , de incienso debe ser quemada en el santuario. Sin embargo, **alguien que quema** solo **una masa** de incienso de **oliva fuera** del patio es **responsable.** Si uno quema **media *pera* dentro** del Templo, está **exento.**

גמ׳ תנו רבנן המקטיר כזית בחוץ חייב חצי פרס בפנים פטור

109b:8 La Gemara aborda la última cláusula de la *baraita* : **Se nos** *ocurre* explicar: **¿Qué** se entiende por: está **exento?** Significa que **un no sacerdote,** para quien está prohibido realizar los ritos de sacrificio en el Templo, está **exento** si quema incienso dentro del Templo. La Gemara rechaza esto: **¿Por qué** debería estar exento? Este **es** un acto de **quema** de **sacrificio?** Aunque quemó menos de una *pera* , se desprende de la primera cláusula de la *baraita* que quemar incluso un bulto de aceituna se considera un acto de quema de sacrificios.

קא סלקא דעתין מאי פטור פטור זר אמאי הקטרה היא

109b:9 **El rabino Zeira dijo** que **Rav Isda dijo** que **Rav Yirmeya, hijo de Abba, dijo** que **Rav dijo: ¿Qué** quiere decir con: está **exento?** Significa que si un sacerdote quema media *pera* dentro del Templo, la **comunidad** está **exenta** de su obligación de quemar incienso a pesar de que se quemó menos de la cantidad requerida.

אמר רבי זירא אמר רב חסדא אמר רב ירמיה בר אבא אמר רב מאי פטור פטור ציבור

109b:10 **El rabino Zeira dijo: Si** hay algo **difícil para mí** con respecto a esta *baraita* , **esto** es **difícil para mí: lo que dijo Rav con respecto a** esta *baraita* : **con respecto a esta** *halakha* , que si un sacerdote quema menos de una *pera* de incienso, la comunidad cumple con su obligación, **incluso el rabino Eliezer reconoce.** El rabino Zeira explica: Esto es difícil para mí, **ya que el rabino Eliezer** gobierna en la Mishná que alguien que quema una masa de incienso de oliva fuera está exento. Efectivamente, está **diciendo** que quemar menos de la cantidad requerida **no es** un acto de **quema** de **sacrificio.** ¿Cómo, entonces, puede sostener que la comunidad cumple con su obligación al quemar menos de una *pera* ?

אמר רבי זירא אי קשיא לי הא קשיא לי הא דאמר רב עלה בהא אפילו רבי אליעזר מודה דהא רבי אליעזר לאו הקטרה היא קאמר

109b:11 **Rabba dijo: Con respecto a** la **quema de** incienso designado para ser quemado en el **Santuario** sobre el altar de oro, **todos,** es decir, los rabinos y el rabino Eliezer, están de **acuerdo en** que la Torá no especifica la cantidad a quemar; El requisito para quemar una *pera* es rabínico. En consecuencia, la obligación se cumple incluso si solo se quema una masa de olivo de incienso allí, como afirma la *baraita* , y uno que quema una masa de olivo de ese incienso fuera del Templo es responsable.

אמר רבה בהקטרה דהיכל דכולי עלמא לא פליגי

109b:12 **Cuando no están** de **acuerdo** en el mishna, es **con respecto a** la **quema de** incienso en el santuario **interior** , es decir, en el Lugar Santísimo, en Iom Kipur. Con respecto a esa obligación, el versículo dice: "Y tomará ... su puñado de incienso dulce, golpeado pequeño, y lo traerá dentro de la Cortina" (Levítico 16:12). **Como** un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que **"su puñado"** indica que **específicamente** esa medida debe ser quemada para cumplir con la obligación. De acuerdo con esto, también sostiene que alguien que quema solo una masa de olivo de ese incienso fuera del patio está exento. **Y** la otra **Sage,** los rabinos que están en desacuerdo con el Rabino Eliezer, **sostiene** que **"un puñado"** no **, no** indican que **específicamente** esta medida debe ser quemado, y la obligación puede cumplirse incluso con una cantidad menor. En consecuencia, también sostienen que es responsable aquel que quema incluso una masa de olivo de ese incienso fuera del patio.

כי פליגי בהקטרה דפנים דמר סבר מלא חפניו דוקא ומר סבר מלא חפניו לאו דוקא

109b:13 **Abaye dijo a** Rabá: **Pero cuando** el término **"estatuto" está escrito** en relación con el servicio de Iom Kipur templo (ver Levítico 16:29), **que está** también **escrito con respecto a** la **quema de** incienso en el **interior** sagrado. El término "estatuto" establecido con respecto a un rito indica que es válido solo si se realiza con precisión de acuerdo con todos los detalles mencionados en la Torá al respecto. En consecuencia, el término "su puñado" debe ser específico.

אמר ליה אביי והא כי קא כתיבא חקה בהקטרה דפנים הוא דכתיב

109b:14 **Por el contrario, Abaye dijo: Con respecto a** la **quema** de incienso **en** el santuario **interior** , es decir, en el Lugar Santísimo, en Iom Kipur, **todos están de acuerdo en** que la obligación solo se cumple si se quema un puñado de incienso. Además, todos están de acuerdo con respecto a la quema de incienso en el Santuario de que la obligación se cumple incluso con un bulto de aceituna, como *dice* la *baraita* , y uno que quema un bulto de incienso fuera del Templo es responsable.

אלא אמר אביי בהקטרה בפנים כולי עלמא לא פליגי

109b:15 **Cuando no están** de **acuerdo** con la mishná, se trata **de** la **quema de** incienso del Lugar Santísimo **fuera** del patio del Templo. Un **sabio,** los rabinos, **sostiene** que **derivamos** la medida de responsabilidad por el incienso del santuario **interior del** incienso del santuario **exterior** , es decir, el santuario. Así como para el último es responsable de un bulto de aceituna, así también para el primero es responsable de un bulto de aceituna. **Y** el otro **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que **no derivamos** uno del otro. Más bien, dado que la obligación dentro del Lugar Santísimo se cumple solo con un puñado de incienso, uno es responsable

כי פליגי בהקטרה דחוץ מר סבר ילפינן פנים מחוץ ומר סבר לא ילפינן

de quemar ese incienso fuera del Templo solo si quema esa cantidad.

109b:16 **Rava dijo** en el rechazo de la comprensión de Abaie: **Ahora,** si **los Rabinos no derivan, en** la medida de la responsabilidad de ofrecer hasta fuera del patio del Templo, con respecto a otros ritos realizados en el **exterior** sagrado, **de** incienso del **exterior** sagrado, es **necesario** que pregunta si derivarían la medida de responsabilidad por incienso del santuario **interno del** incienso del santuario **externo** . Ciertamente, no lo harían.

אמר רבא השתא חוץ מחוץ לא ילפי רבנן פנים מחוץ מיבעי

109b:17 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el rito al que se refiere Rava en su respuesta a Abaye? Es **como se enseña** en una *baraita* : uno **podría** haber pensado que **alguien que ofrece** fuera del patio **menos que un puñado de aceitunas** del **puñado** tomado de una ofrenda de comida **o menos que un bulto de aceitunas de** las **porciones de sacrificio, o quién vierte como libación** fuera del patio **menos de tres *troncos* de vino** o quien vierte como libación en *Sucot* **menos de tres *troncos* de agua,** que **él sería responsable.** Para contrarrestar esto, **el versículo dice:** "Y él no lo traerá a la entrada de la Tienda de Reunión, **para sacrificarlo** " (Levítico 17: 9). El término "sacrificarlo" indica que uno es **responsable por el** sacrificio de **una** ofrenda **completa** fuera del patio, **pero no es responsable por el** sacrificio de **una** ofrenda **incompleta** afuera.

מה היא דתניא יכול המעלה פחות מכזית קומץ ופחות מכזית אימורין והמנסך פחות משלשת לוגין יין [פחות] משלשה לוגין מים יהא חייב תלמוד לומר לעשות על השלם חייב ואינו חייב על החסר

109b:18 La Gemara explica la inferencia de Rava: **Pero** la *baraita* afirma que para una libación de **menos de tres *troncos*** fuera del patio, uno está exento a pesar del hecho de **que** la libación todavía **contiene unos pocos bultos de olivo. Y** es evidente, entonces, que **los rabinos no derivan** la medida de responsabilidad por el rito de libación que debe realizarse en el santuario **exterior del** incienso que debe quemarse en el santuario **exterior** . Ciertamente, entonces, no derivarían la medida de responsabilidad por incienso del santuario interior del incienso del santuario exterior.

והא פחות משלשת לוגין דאית בהו כמה זיתים ולא ילפי רבנן חוץ מחוץ

109b:19 **Por el contrario, Rava dijo** que resolviera la dificultad del rabino Zeira: el rabino Eliezer y los rabinos están de acuerdo con respecto al incienso del santuario, que la Torá no especifica una cantidad para quemar, y la comunidad cumple con su obligación, incluso si solo un bulto de oliva se quema, como se enseña en la *baraita* . Cuando no están de acuerdo con el mishna, es en un caso **en el que, por ejemplo, uno designa dos** porciones de incienso de **media *pera*** , de acuerdo con el requisito rabínico de quemar una *pera* ,

אלא אמר רבא כגון דקבעינהו שני חצאי פרס

110a:1 colocándolos **en un recipiente.** Un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene** que la **designación de** una medida de incienso más grande que un bulto de aceituna al colocarla en **un recipiente es** un **asunto** importante que obliga a uno a quemar todo el incienso que se colocó allí. Por lo tanto, alguien que luego quemó solo una masa de olivo de ese incienso fuera del patio está exento. **Y** un **sabio,** los rabinos, **sostiene** que no **es nada** y no obliga a nadie a quemar todo el incienso que se colocó en el recipiente. Por lo tanto, uno que luego quemó una masa de olivo de ese incienso fuera del patio es responsable.

במנא מר סבר קביעות מנא מילתא היא ומר סבר לאו מילתא היא

110a:2 **Rava dijo: Ahora, de acuerdo con el que dice** que la **designación** al colocar en un **recipiente no es nada,** si **uno designa** en un recipiente **seis** *troncos* de vino **como** libación para acompañar el sacrificio de **un toro,** que es la cantidad requerida, **y** luego **eliminado cuatro** *registro* **de** que **y trajo los** cuatro *registro* como libación **fuera** del patio, que sería **responsable, como** una libación de cuatro *registro* de vino es **apto para** el sacrificio de **un carnero** (ver números 28:14).

אמר רבא השתא למאן דאמר קביעותא דמנא ולא כלום הוא קבע ששה לפר ומשך מהן ארבעה והקריבן בחוץ חייב שראויין לאיל

110a:3 De manera similar, si uno **designa** colocando en un recipiente **cuatro** *troncos* de vino **para** una libación para acompañar el sacrificio de **un carnero y** luego **retira tres** *troncos* **de** vino de él **y saca esos** tres *troncos* como una libación **fuera** del patio, sería **responsable, como** tres *troncos* de vino es una libación **adecuada para** el sacrificio de **un cordero** (ver Números 28:14).

קבע ארבעה לאיל ומשך מהן שלשה והקריבן בחוץ חייב שראויין לכבש

110a:4 Pero si a esos tres *troncos* **les faltara alguna cantidad, y uno los trajo** como libación **fuera** del patio, estaría **exento** porque menos de tres *troncos* de vino nunca es una libación adecuada.

חסרו כל שהוא והקריבן בחוץ פטור

110a:5 Rava dedujo de la *baraita* que los rabinos no derivan la medida de responsabilidad por un rito realizado en el santuario exterior, es decir, el vertido de una libación, de uno realizado en el santuario exterior, es decir, la quema de incienso. De eso concluyó que los rabinos ciertamente no derivarían la medida de responsabilidad por un rito realizado en el santuario interno de un rito realizado en el santuario externo. Esto refutó la afirmación de Abaye de que los rabinos derivan la medida de responsabilidad por quemar fuera del incienso del santuario interior de la medida de responsabilidad por quemar fuera del incienso del santuario exterior. **Rav Ashi dijo** en defensa de la opinión de Abaye: De hecho, como lo indica la *baraita* , **los rabinos no derivan** la medida de responsabilidad por **verter una libación** fuera del patio **de** la medida de responsabilidad por la **quema de** incienso, que son dos ritos diferentes realizados en El santuario exterior.

רב אשי אמר ניסוך מהקטרה לא ילפי רבנן

110a:6 Rav Ashi continúa: **Aunque** los rabinos **no derivan** el *halakhot* de un rito realizado en el santuario **externo de** un rito diferente realizado en el santuario **externo** , **derivan** la medida de responsabilidad por **quemar** el incienso del santuario externo **del** mismo rito. de **quemar** el incienso del santuario interior, **aunque** implique derivar el *halakhot* de un rito realizado en el santuario **exterior de** uno realizado en el santuario **interior** .

אף על גב דחוץ מחוץ לא ילפי הקטרה מהקטרה ילפי אף על גב דחוץ מפנים

110a:7 § Después de enumerar varios artículos que se queman por completo en el altar, la mishna declara: **Y** con respecto a **cualquiera de estas** ofrendas **que carecían de** cualquier cantidad, si uno lo sacrifica fuera del patio, está exento. Con respecto a esta decisión, **se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿ **una falta que se** produce a una ofrenda **fuera** del patio se **considera una falta** para eximir a alguien que sacrifica el resto fuera del patio? **O** es que **no se considera una falta?**

וכולן שחסרו איבעיא להו חסרון דחוץ שמיה חסרון או לא שמיה חסרון

110a:8 **¿Decimos** que **una vez** que una ofrenda **emerge** del patio **,** en cualquier caso **, es descalificada** y **,** sin embargo, la Torá la considera responsable de ofrecerla allí? Entonces, **¿qué** diferencia hay **para mí** si hay una descalificación adicional de **falta** y **qué** diferencia hay? ahí **para mí** si aún está **completo? O tal** vez es solo con respecto a **salir** del patio, **donde** todavía **está en su estado original,** que **sí,** uno es responsable a pesar del hecho de que fue descalificado al salir del patio, pero donde no está **en su estado original ,** uno **no** sería responsable.

מי אמרינן כיון דנפק איפסלו להו מה לי חסר מה לי יתר או דילמא יוצא דאיתיה בעיניה אין דליתיה בעיניה לא

110a:9 **Abaye dijo: Ven** y **escucha** una resolución de la mishna: el **rabino Eliezer** lo **considera exento a menos que sacrifique la totalidad de** cualquiera de estos artículos fuera del Templo. Es evidente entonces que la oferta debe permanecer completa.

אמר אביי תא שמע רבי אליעזר פוטר עד שיקריב את כולן

110a:10 **Rabba bar Rav Ḥanan le dijo a Abaye:** ¿Puede el **Maestro resolver** el dilema **de** la opinión **del Rabino Eliezer?** Los rabinos no están de acuerdo con el rabino Eliezer, y sostienen que uno es responsable de sacrificar incluso un bulto de aceituna, y el dilema se planteó de acuerdo con su opinión.

אמר ליה רבה בר רב חנן לאביי מדרבי אליעזר פשיט מר

110a:11 Abaye le **dijo: escuché explícitamente de Rav** que **los rabinos no están de acuerdo con el rabino Eliezer solo cuando** la ofrenda todavía **está en su forma original,** es decir, completa. **Pero cuando** se **carece, que reconocen a lo** que uno no es responsable. La Gemara intenta traer una prueba desde aquí: ¿Rav **no se** refería a un caso **en el que faltaba fuera** del patio? Si es así, es evidente que incluso según los rabinos, una falta que ocurre afuera se considera una falta. La Gemara rechaza esto: **No,** se refería a un caso **en el que faltaba dentro** del patio. En consecuencia, esta mishna no puede servir como prueba.

אמר ליה בפירוש שמיע לי מיניה דרב עד כאן לא פליגי רבנן עליה דרבי אליעזר אלא דאיתיה בעיניה אבל בחסרון מודו ליה לאו דחסר בחוץ לא דחסר בפנים

110a:12 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una resolución de la continuación de la Mishná: **Y** con respecto a **cualquiera de estas** ofrendas **que carecían de** cualquier cantidad, si **uno las sacrifica fuera** del patio, está **exento.** La Gemara intenta traer una prueba desde aquí: ¿ **No se está** refiriendo la mishna a un caso **en el que faltaba fuera** del patio? Si es así, es evidente que incluso una falta que ocurre afuera se considera una falta. La Gemara rechaza esto: **No,** se refiere a un caso **en el que faltaba dentro** del patio. En consecuencia, esto no puede servir como prueba.

תא שמע וכולן שחסרו והקריבן בחוץ פטור לאו דחסר בחוץ לא דחסר בפנים

110a:13 § La mishná enseña: **Quien sacrifica la** carne de **sacrificio** , que se come, y las porciones de sacrificio, es decir, las que se van a quemar en el altar, fuera del patio, es responsable del sacrificio de las porciones de sacrificio, pero no de la carne. . La Gemara pregunta: **¿Por qué** es él responsable? Si la carne se coloca directamente sobre el fuego del altar y luego las porciones de sacrificio se colocan sobre la carne, **¿no hay una interposición** entre el altar y las porciones de sacrificio? Dado que si se les ofrecieran en el Templo de esa manera, uno no habría cumplido con la obligación, uno no debería ser responsable si los ofrece de esta manera fuera del Templo.

המקריב קדשים אמאי והאיכא חציצה

110a:14 **Shmuel dijo:** El mishna se refiere a un caso **en el que los entregó** y las porciones de sacrificio yacían directamente sobre el fuego del altar.

אמר שמואל כשהפכן

110a:15 **Rabí Yohanan dijo** que hay otra explicación: **Usted** puede **incluso decir** que la Mishná se refiere a un caso **en el que no se convierten de nuevo. ¿Y** de acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? Se **está** de acuerdo con la opinión de **Rabí Shimon, quien dice** (108a) que **incluso si uno lo sacrificó sobre una roca** que es **responsable.** Según él, está claro que para que uno sea responsable, el modo de ofrenda realizado fuera del Templo no necesita ser completamente paralelo al modo de ofrenda en el Templo.

ורבי יוחנן אמר אפילו תימא שלא הפכן והא מני רבי שמעון היא דאמר אפילו העלו על הסלע חייב

110a:16 **Rav dijo que** hay otra explicación: incluso en el Templo, quemar la carne de sacrificio y las porciones de sacrificio de esta manera sería válido ya que ambos artículos son del mismo animal, y **una sustancia** en contacto **con** el **mismo** tipo de **sustancia no se interpone.**

רב אמר מין במינו אינו חוצץ

110a:17 **MISHNA:** Si hay **una ofrenda de comida** de la **cual no se retiró un puñado, y uno lo sacrificó fuera** del patio del Templo, está **exento** de responsabilidad,

מתני׳ מנחה שלא נקמצה והקריבה בחוץ פטור קמצה

porque hasta que el puñado sea realmente retirado, no se puede quemar en el altar dentro del altar. Templo. Pero si un sacerdote **toma un puñado de él y** luego lo **devuelve al** resto de la ofrenda de comida, **y uno sacrifica** toda la mezcla **fuera** del patio, es **responsable,** ya que una vez que el puñado ha sido retirado, es apto para quemarlo. el altar dentro del Templo, y uno es responsable de ofrecerlo afuera aunque esté mezclado con el resto.

וחזר קומצה לתוכה והקריבו בחוץ חייב

110a:18 **GEMARA:** La Gemara pregunta sobre la cláusula final: **¿Pero por qué** es él responsable? **Deje que** el **resto** de la comida ofrecida, que ciertamente es la mayoría de la mezcla, **anule el puñado.**

גמ׳ ואמאי ליבטלי שירים לקומץ

110a:19 **El rabino Zeira dijo:** Se establece un término de **quema con respecto al puñado** retirado de la ofrenda de comida, **y** un término de **quema con respecto al resto** de la ofrenda de comida. Con respecto al puñado, referido por la Torá como "la parte conmemorativa", está escrito: "Y el sacerdote quemará la parte conmemorativa sobre el altar" (Levítico 2: 2), y con respecto al resto del la ofrenda de comida está escrita: "No la quemes como fuego al Señor" (Levítico 2:11). Esto proporciona una analogía verbal que enseña que **al igual que** con respecto a la **quema de** la **puñado,** si dos puñados se mezclan juntos un **puñado no anula otra, así también,** con respecto a la **quema de** la **restante,** si el resto y el puñado se mezclan, el **resto no anula** el **puñado.**

אמר רבי זירא נאמרה הקטרה בקומץ ונאמרה הקטרה בשירים מה הקטרת קומץ אין קומץ מבטל חבירו אף הקטרת שירים אין שירים מבטלין קומץ

110a:20 **MISHNA: Quemar** tanto el puñado como el incienso permite que los sacerdotes **consuman** el resto de la comida ofrecida. Con respecto al **puñado y al incienso,** en el caso de **que uno sacrificara** solo **uno de ellos fuera** del patio del Templo, él es **responsable. El rabino Eliezer exime** de responsabilidad a uno que quema solo uno de ellos **hasta que** también **sacrifica el segundo.** Dado que el resto de la ofrenda de comida se permite solo una vez que ambos se han quemado, considera que cada uno solo es una ofrenda incompleta, y sostiene que uno no es responsable de sacrificar solo uno de ellos. El rabino Eliezer admite que si uno sacrifica **uno dentro** del patio **y otro fuera** del patio, él es **responsable.**

מתני׳ הקומץ והלבונה שהקריב את אחד מהן בחוץ חייב רבי אליעזר פוטר עד שיקריב את השני אחד בפנים ואחד בחוץ חייב

110a:21 La quema de dos cuencos de incienso permite el consumo del pan de la proposición. Con respecto a los **dos cuencos de incienso,** en el caso de **que uno sacrificara** solo **uno fuera** del patio, él es **responsable. El rabino Eliezer exime** de responsabilidad a quien queme solo uno de ellos **hasta que** también **sacrifique el segundo,** ya que el pan de la proposición solo se permite una vez que se queman ambos cuencos de incienso. El rabino Eliezer admite que si uno sacrifica **uno dentro** del patio **y otro fuera** del patio, él es **responsable.**

שני בזיכי לבונה שהקריב את אחד מהם בחוץ חייב רבי אליעזר פוטר עד שיקריב את השני אחד בפנים ואחד בחוץ חייב

110a:22 **GEMARA:** La mishna se basa en el hecho de que a los sacerdotes se les permite consumir el resto de la comida ofrecida solo una vez que se han quemado el puñado y el incienso. Con respecto a esto, el **rabino Itzjak Nappaḥa plantea un dilema:** si se quema el **puñado** pero no el incienso, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a **si** esto **permitirá** el consumo de **la** mitad **correspondiente del resto?** Dado que la quema del puñado y el incienso permite el resto completo, parece que cada uno de ellos afecta a la mitad del resto. En consecuencia, no está claro si la quema de uno de ellos será enteramente **permitir** la mitad del resto, **o** si será más que **debilitar** la prohibición relativa a las demás, y también estará prohibido a comer nada de eso.

גמ׳ בעי רבי יצחק נפחא קומץ מהו שיתיר כנגדו בשירים מישרא שרי או קלושי מיקלש

110a:23 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de quién planteó el rabino Yitzḥak Nappa raisea este dilema? **Si** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Meir, quien dice: Uno puede hacer** una ofrenda ***piggul*** teniendo la intención de *piggul* **durante la mitad** de dos actos que juntos **permiten** la ofrenda para el consumo, es decir, durante cualquiera de ellos, entonces debería ser Es obvio que la oferta del puñado solo debería **permitir** enteramente la mitad del resto. El hecho de que el rabino Meir mantenga esa intención durante solo uno de los actos puede hacer que la oferta *piggul* demuestre que él sostiene que cada acto solo tiene el poder de permitir parte de la oferta. Es evidente, entonces, que el dilema no se planteó según la opinión del rabino Meir.

אליבא דמאן אי אליבא דרבי מאיר דאמר מפגלין בחצי מתיר מישרא שרי

110a:24 **Si** está **de acuerdo con** la opinión **de los rabinos, quienes dicen: No se puede hacer** una ofrenda ***piggul*** teniendo la intención *piggul* **durante la mitad** de dos actos que juntos **permiten** la ofrenda para el consumo; más bien, uno debe tener la intención *piggul* durante ambos actos, entonces es evidente que ninguno de los actos por sí solo tiene el poder de afectar la oferta, por lo que la quema del puñado solo **no** debe **permitir** nada del resto **ni debilitar** la prohibición que se le aplica. . Es evidente, entonces, que el dilema no se planteó de acuerdo con la opinión de los rabinos.

אי אליבא דרבנן דאמרי אין מפגלין בחצי מתיר לא מישרא שרי ולא מקלש קליש

110a:25 **Más bien,** el dilema se planteó **de acuerdo con** la opinión **del rabino Eliezer** tal como se enseña en la mishná. El rabino Eliezer dictamina que quien sacrifica fuera del puñado o del incienso no es responsable. Evidentemente, sostiene que ninguno de estos por sí solo puede permitir el consumo de la ofrenda de comida. La Gemara también rechaza esta sugerencia: el **rabino Eliezer sostiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quienes dicen: No se puede ha-**

אלא אליבא דרבי אליעזר רבי אליעזר כרבנן סבירא ליה דאמר אין מפגלין בחצי מתיר

cer una ofrenda ***piggul*** teniendo la intención *piggul* **durante la mitad** de dos actos que juntos **permiten** la ofrenda para el consumo. En consecuencia, sostendría que la oferta de solo unos pocos no permite nada del resto, ni debilita la prohibición al respecto, y no tendría sentido plantear el dilema según él.

110a:26 **Más bien,** debe ser que el dilema se planteó **de acuerdo con** la opinión **de los rabinos que** se enseña **aquí** en la mishna. Sostienen que uno es responsable incluso por sacrificar fuera solo el puñado o solo el incienso. Evidentemente, sostienen que cada uno solo tiene el poder de afectar el estado del resto. En consecuencia, el rabino Yitzḥak Nappaḥa preguntó sobre un caso en el que uno de ellos es quemado en el altar del Templo, **¿qué** es el *halakha* ? Qué enteramente **permite** la mitad del resto, **o** no se **debilite** la prohibición relativa a todo el resto?

אלא אליבא דרבנן דהכא מאי מישרא שרי או קליש מקלש

110a:27 La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

תיקו

110a:28 **MISHNA: Uno que rocía parte de** la **sangre** de una ofrenda, por ejemplo, una rociada en lugar de cuatro, **fuera** del patio del Templo.

מתני׳ הזורק מקצת דם בחוץ

110b:1 es **responsable El rabino Elazar dice: Así también, uno que vierte como agua de libación** consagrada para la libación **del festival** de *Sucot* , **durante el festival, fuera** del patio, es **responsable. El rabino Neḥemya dice:** por el **resto de la sangre** de una ofrenda que se suponía que se vertía en la base del altar y **que, en** cambio, **uno se sacrificaba fuera** del patio, uno es **responsable.**

חייב רבי אלעזר אומר אף המנסך מי החג בחג בחוץ חייב רבי נחמיה אומר שירי הדם שהקריבו בחוץ חייב

110b:2 **GEMARA: Rava dice: el** rabino Elazar generalmente sostiene que uno es responsable de sacrificar afuera solo cuando sacrifica una ofrenda completa, **pero el rabino Elazar reconoce que,** al rociar la **sangre** de una ofrenda, es responsable de rociar afuera, incluso parte de la sangre, por ejemplo, una aspersión en lugar de cuatro. Esta es claramente la *halakha* con respecto a las ofrendas cuya sangre se rocía en el altar externo, ya que una sola aspersión hace que tal ofrenda sea válida (ver 36b), y puede considerarse como una ofrenda completa. El rabino Elazar admite que esta es la *halakha* incluso con respecto a las ofrendas cuya sangre se rocía en el altar interior, a pesar de que tales ofrendas son válidas solo una vez que se han completado todas las aspersiones.

גמ׳ אמר רבא ומודה רבי אלעזר בדמים

110b:3 El hecho de que el rabino Elazar conceda este punto es evidente a partir de lo que **se enseña** en un mishna (*Yoma* 60a) con respecto a las numerosas salpicaduras de sangre realizadas en el Lugar Santísimo, sobre la Cortina y en el altar interior, como parte de el servicio del Templo de Yom Kippur: si durante las aspersiones la sangre se derrama y es necesario traer la sangre de un segundo animal para completarlas, el **rabino Elazar y el rabino Shimon dicen: Desde el lugar donde** el Sumo Sacerdote **dejó de** rociar la sangre de el primer animal, allí **comienza** a rociar la sangre del segundo animal; No es necesario repetir ninguna de las aspersiones que ya se han realizado. De esta decisión, es evidente que cada aspersión se considera un acto de servicio independiente y completo, y uno será responsable incluso de un solo acto de aspersión realizado fuera del Templo.

דתניא רבי אלעזר ורבי שמעון אומרים ממקום שפסק הוא מתחיל

110b:4 § La mishna enseña: el **rabino Elazar dice: Así también, uno que vierte como agua de libación** consagrada para la libación **del festival** de *Sucot* , **durante el festival, fuera** del patio, es responsable. **El rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Menaḥem Yodfa'a: el rabino Elazar dijo que** *halakha* **de acuerdo con la opinión del rabino Akiva, su maestro, quien dice: La libación de agua** en *Sucot* es una mitzva **según la ley de la Torá. Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Akiva dice con** respecto al versículo: "Además de la ofrenda quemada diaria, su ofrenda de comida **y sus libaciones"** (Números 29:31), el hecho de que la Torá hace referencia a "libaciones" en el plural indica que **el verso está hablando de dos** tipos de **libaciones. Una** es **la libación de agua,** que es exclusiva del festival de *Sucot* ; **y** el otro **uno** es **la libación de vino,** que siempre acompaña la ofrenda diaria. Si la libación del agua no fuera una mitzva según la ley de la Torá, uno no sería responsable de verterla como una libación fuera del patio del Templo.

רבי אלעזר אומר אף המנסך מי החג [בחג] בחוץ אמר רבי יוחנן משום רבי מנחם יודפאה רבי אלעזר בשטת רבי עקיבא רבו אמרה דאמר ניסוך המים דאורייתא דתניא רבי עקיבא אומר ונסכיה בשני ניסוכים הכתוב מדבר אחד ניסוך המים ואחד ניסוך היין

110b:5 **Reish Lakish le dijo al rabino Yoḥanan: si el** rabino Elazar deriva la mitzva de la libación de agua a través de la derivación enseñada por el rabino Akiva, según la cual tanto la libación de vino como la libación de agua se derivan de la misma palabra, entonces él debería sostener eso **como allí ,** con respecto al vino, uno es responsable solo si vierte **tres *troncos* , así también aquí,** con respecto al agua, uno debería ser responsable solo si vierte **tres *troncos* . Pero** en la mishná, el **rabino Elazar dice** simplemente: **Agua del festival** de *Sucot* , que parece incluir cualquier cantidad. Además, debe sostener que, **al igual que** con respecto a verter una libación de vino fuera del Templo, uno es responsable de verter una libación **durante el resto de los días del año** y no solo en *Sucot* , **también,** con respecto a verter un libación de agua, uno debe ser responsable de verter una libación **durante el resto de los días del año. Pero** en la mishná, el **rabino Elazar**

אמר ליה ריש לקיש לרבי יוחנן אי מה להלן שלשת לוגין אף כאן שלשת לוגין והא רבי אלעזר מי החג קאמר אי מה להלן בשאר ימות השנה אף כאן בשאר ימות השנה [ורבי אלעזר] בחג קאמר

dice que uno es responsable solo si vierte la libación de agua **durante el Festival.** Es evidente que el rabino Elazar deriva la mitzva de la libación de agua de una fuente diferente.

110b:6 **Lo que el rabino Asi dice escapó de él, como el rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Neḥunya, un hombre del valle de Beit Ḥortan:** la *halakha* de **diez árboles jóvenes,** la práctica de tomar **un sauce** en el templo durante *Sucot* , **y** la obligación de realizar **la libación de agua** durante *Sucot* , cada uno de estos es **un *halakha*** transmitido **a Moisés desde el Sinaí.** Según el rabino Asi, la mitzva de la libación del agua no se deriva de la misma fuente que la libación del vino, y es posible que haya diferencias en el *halakhot* que se apliquen a ellos.

אישתמיטתיה הא דאמר רבי אסי דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חורתן עשר נטיעות ערבה וניסוך המים הלכה למשה מסיני

110b:7 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Uno que vierte como libación tres *troncos* de agua durante el festival** de *Sucot* **fuera** del patio es **responsable. Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon, dice: Si llenó** un recipiente de servicio con los tres *de registro* con el fin de consagrar a **ellos por el bien de** la **Fiesta,** que es **responsable.**

תנו רבנן המנסך שלשת לוגין מים בחג בחוץ חייב רבי אלעזר (ברבי שמעון) אומר אם מלאן לשם חג חייב

110b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia **entre** estas dos opiniones? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: No están de acuerdo con respecto a** si **hay** una **medida** precisa **de agua** que pueda ser consagrada como libación. El primer *tanna* sostiene que incluso si uno llena un recipiente de servicio con más de tres *troncos* , el agua se consagra. Por lo tanto, si uno vierte al menos tres *troncos* de esa agua fuera del patio, es responsable. El rabino Elazar sostiene que si uno intenta consagrar más de tres *troncos* , la consagración del agua es ineficaz. Por lo tanto, si uno vierte tres *troncos* de esa agua como libación fuera del patio, no es responsable.

מאי בינייהו אמר רב נחמן בר יצחק ביש שיעור במים קמיפלגי

110b:9 **Rav Pappa dijo:**

רב פפא אמר

111a:1 **No están de acuerdo** con respecto a si uno es responsable de verter una libación fuera del patio que no se consagró primero en un buque de servicio. Esta disputa se basa en un desacuerdo **con respecto a** si **se ofrecieron libaciones de** vino en el Tabernáculo **en el desierto** antes de que el pueblo judío entrara en Eretz Israel. La Gemara pronto explicará la conexión lógica entre los dos problemas.

בקרבו נסכים במדבר פליגי

111a:2 **Ravina dijo:** Todos están de acuerdo en que las libaciones de vino son válidas incluso si no se consagran primero en un recipiente de servicio sagrado. Por lo tanto, quien vierte una bebida de vino fuera del patio es responsable incluso si no se consagró primero en un recipiente de servicio. **No están de acuerdo con respecto a** si la responsabilidad por verter **una libación de agua puede derivarse de** la de **una libación de vino.** El primer *tanna* sostiene que puede; El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, sostiene que no puede.

רבינא אמר בלמדין ניסוך המים מניסוך היין פליגי

111a:3 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Uno que vierte como libación tres *troncos* de vino fuera** del patio es **responsable. El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: Y eso es** en el caso **en que** primero **consagró** el vino **en** un **recipiente de** servicio sagrado **.**

תנו רבנן המנסך שלשה לוגין יין בחוץ חייב רבי אלעזר ברבי שמעון אומר והוא שקדשן בכלי

111a:4 **¿Cuál** es la diferencia **entre ellos? Rav Adda bar Rav Yitzḥak dijo:** La diferencia **entre ellos es** con respecto a si el **sobrellenado de los recipientes de medición** también está consagrado. Ambos están de acuerdo en que uno es responsable de verter una libación fuera del patio solo si fue consagrado por primera vez en un buque de servicio. El primer *tanna* sostiene que el líquido que se eleva por encima del borde de un recipiente también está consagrado, y si uno recoge tres *troncos* de ese líquido y lo vierte como una libación fuera del patio, es responsable. El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, sostiene que solo el vino dentro de las paredes del vaso está consagrado.

מאי בינייהו אמר רב אדא בר רב יצחק בירוצי מידות איכא בינייהו

111a:5 **Rava, hijo de Rabba, dijo:** La diferencia **entre ellos es** con respecto a si uno es responsable de verter una libación fuera del patio que no se consagró primero en un buque de servicio. Esta disputa se basa en un desacuerdo sobre si las **libaciones de** vino **se ofrecieron en altares** privados **.**

רבא בריה דרבה אמר קרבו נסכים בבמה איכא בינייהו

111a:6 Explica: **Y** no están de acuerdo **con respecto al** tema que es el tema de **la disputa entre estos *tannaim* , como se enseña** en una *baraita* : una ofrenda sacrificada en **un altar privado no necesita** estar acompañada de **libaciones de** vino **;** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Y los rabinos dicen:** No **requiere** de vino **libaciones.** Los buques de servicio no se utilizan en el contexto de altares privados. Por lo tanto, si las libaciones se traen en altares privados, entonces es evidente que las libaciones pueden ser válidas incluso si no se consagraron primero en un buque de servicio. En consecuencia, uno sería responsable de verter una libación fuera del Templo, incluso si no se hubiera consagrado primero en un buque de servicio. Si las libaciones no se llevan a altares privados, entonces no hay precedente de una libación que no se consagró primero en un buque de servicio, y uno no sería responsable de verter una libación no consagrada fuera del Templo.

ובפלוגתא דהני תנאי דתניא במת יחיד אינה צריכה נסכים דברי רבי וחכמים אומרים טעונה נסכים

111a:7 **Y** la opinión de **estos *tanna'im* es como** la opinión de **esos *tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : al presentar la mitzva para unir las libaciones de vino con las ofrendas de animales, el versículo dice: **"Cuando entras** en la tierra de sus viviendas, que les doy a ustedes ”(Números 15: 2), lo que indica que la mitzva para traer libaciones comenzó solo una vez que el pueblo judío entró en Eretz Israel. **El verso habla** con el fin **de exigir** que **libaciones** ser llevados con ofrendas de animales que son llevados **a un gran** público **altar.** Esto supone que las libaciones no fueron llevadas a un altar público en el desierto. Por lo tanto, es necesario enseñar que al ingresar a Eretz Israel se les exige.

והני תנאי כהני תנאי דתניא כי תבאו להטעינה נסכים בבמה גדולה הכתוב מדבר

111a:8 **¿Dices** que el versículo se refiere **a las** ofrendas traídas en **un gran altar** público **, o incluso se** refiere **a las** ofrendas traídas en **un pequeño altar** privado **?** Quizás las libaciones fueron llevadas al altar público en el desierto, y por lo tanto no es necesario afirmar que después de entrar en Eretz Israel, las libaciones deben continuar siendo llevadas a un altar público. En consecuencia, el versículo debe enseñar que después de que el pueblo judío haya entrado en Eretz Israel, se requieren libaciones incluso en altares privados. Esta sugerencia es rechazada: **cuando** el versículo **dice: "En la tierra de tus viviendas, que te doy [*lakhem*]",** usando la forma plural de la palabra "tú", es evidente que **el versículo está hablando de** un público **altar que es usado por todos;** Esta es **la declaración del rabino Yishmael.**

אתה אומר בבמה גדולה או אינו אפילו בבמה קטנה כשהוא אומר אל ארץ מושבתיכם אשר אני נתן לכם הרי בבמה הנוהגת לכולכם הכתוב מדבר דברי רבי ישמעאל

111a:9 **Rabí Akiva dice:** A través de su cláusula introductoria: **“Cuando venga”, el verso habla** con el fin **de exigir** que **libaciones** ser llevados con ofrendas de animales que son llevados **a una pequeña** privada **altar.** Esto supone que las libaciones ya fueron traídas al desierto, y el versículo debe enseñar que las libaciones son necesarias incluso en altares privados.

רבי עקיבא אומר כי תבאו להטעינה נסכים בבמה קטנה הכתוב מדבר

111a:10 **¿Dices** que el versículo habla de **un pequeño altar** privado afuera del Templo? **¿O solo se** refiere **a un gran altar** público **?** Quizás las libaciones no fueron llevadas al altar público en el desierto y el verso es necesario para enseñar que al ingresar a Eretz Israel son necesarias. **Cuando** el versículo **dice: "En la tierra de sus viviendas"** , es evidente que **el versículo habla de un altar que se usa en todas sus viviendas,** que ciertamente debe referirse a altares privados, ya que solo había un altar público central .

אתה אומר לבמה קטנה או אינו אלא לבמה גדולה כשהוא אומר אל ארץ מושבתיכם הרי בבמה הנוהגת בכל מושבות הכתוב מדבר

111a:11 La Gemara explica: **Cuando** analice el asunto **, encontrará** que puede **decir** que, **según la declaración del rabino Yishmael, no se ofrecieron libaciones en el desierto.** Por lo tanto, es necesario enseñar que al ingresar a Eretz Israel se les exige. **Y de acuerdo con la declaración del rabino Akiva, se ofrecieron libaciones en el desierto.** Por lo tanto, el versículo debe enseñar que las libaciones son necesarias incluso en altares privados.

כשתמצא לומר לדברי רבי ישמעאל לא קרבו נסכים במדבר ולדברי רבי עקיבא קרבו נסכים במדבר

111a:12 § La mishna enseña: el **rabino Neḥemya dice:** Por el **resto de la sangre** de una ofrenda que se suponía que se vertía en la base del altar y **que, en** cambio, **se sacrificaba fuera** del patio, uno era **responsable.**

רבי נחמיה אומר שירי הדם שהקריבן בחוץ חייב

111a:13 **El rabino Yoḥanan dijo: El rabino Neḥemya enseñó** este *halakha* **de acuerdo con la declaración de quien dice** que si no se vierte el **resto** de la sangre en la base del altar, se **descalifica** la ofrenda.

אמר רבי יוחנן [תנא] רבי נחמיה כדברי האומר שיריים מעכבין

111a:14 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : el **rabino Neḥemya dice** que por el **resto de la sangre** de una ofrenda **que se sacrifica fuera** del patio, uno es **responsable. Rabí Akiva le dijo: ¿No es** verter **el resto de la sangre** considerado **una mitzvá no esencial,** que no es indispensable para la validez de la oferta? En consecuencia, uno no debería ser responsable de sacrificar la sangre fuera del patio del Templo. Rabino Neḫemya **le dijo:** sacrificiales **extremidades y grasas** de holocausto **probarán** la materia, **ya que son** considerados **una mitzvá no esenciales, y** sin embargo, **que los sacrificios ellos fuera** el patio es **responsable.** El rabino Akiva le **dijo: No, si dijiste** que uno es responsable **con respecto a** la quema de las **extremidades y las grasas, que es el comienzo de** un **rito de** sacrificio **,** es decir, quemarlas es un rito de sacrificio en sí mismo, **¿deberías?** También **diga** que este es el *halakha* **con respecto al** derramamiento del **resto de la sangre, que no es el comienzo de** un **rito de** sacrificio **,** sino que es solo la conclusión de la aspersión de la sangre.

מיתיבי רבי נחמיה אומר שירי הדם שהקריבן בחוץ חייב אמר לו רבי עקיבא והלא שירי הדם שירי מצוה הם אמר לו איברין ופדרין יוכיחו שהן שירי מצוה והמקריבן בחוץ חייב אמר לו לא אם אמרת באיברים ופדרים שהן תחלת עבודה תאמר בשירי הדם שאינן תחלת עבודה

111a:15 La Gemara explica el desafío de la *baraita* : **Y si es así** que el rabino Neḥemya sostiene que el hecho de no derramar el resto de la sangre en la base del altar descalifica la ofrenda, **deje que el** rabino Neḥemya **diga** en respuesta **al** rabino Akiva: **estos también ,** es decir, el vertido del resto de la sangre, se considera un rito de sacrificio en sí mismo porque el no verter el resto **descalifica** la ofrenda. La Gemara concluye: De hecho, esta es **una refutación concluyente.**

ואם איתא לימא ליה הני נמי מעכבי תיובתא

111a:16 La Guemará califica su rechazo: **Y ahora que Rav Adda bar Ahava dice:** La **controversia** entre el *Tanna'im* con respecto a si la falta de verter el resto de los descalifica la ofrenda de sangre es solamente **con respecto a** la **resto de** la sangre que se presentó el **el interior** del altar, **pero con respecto a** la **resto**

והשתא דאמר רב אדא בר אהבה מחלוקת בשיריים הפנימיים אבל בשיריים החיצונים דברי הכל לא

מעכבי כי קאמר רבי נחמיה בשיריים הפנימים כי תניא ההיא בשיריים החיצונים

de la sangre que se presentó en **el exterior** altar **todo el mundo está de acuerdo en** que si no se vierte **no descalifica** la oferta; Por lo tanto, la aparente contradicción entre la declaración del rabino Yoḥanan y la *baraita* puede resolverse. **Cuando el rabino Neḫemya dice** en la Mishná que uno es responsable de sacrificar el resto de la sangre fuera del patio, se está refiriendo **a** la **resto de** la sangre que se presentó en **el interior** del altar. El derramamiento de esa sangre se considera un rito en sí mismo, y uno es responsable de sacrificarlo fuera del Templo. **Cuando esa** declaración del rabino Neḫemya **se enseña** en el *baraita* , se refiere **a** la **resto de** la sangre que se presentó en **el exterior** altar. Con respecto a esa sangre, el rabino Neḥemya reconoce que el vertido no se considera un rito en sí mismo.

ורבי עקיבא לא ידע מאי קאמר רבי נחמיה הוא סבר רבי נחמיה שיריים חיצונים אמר וקא מהדר ליה שיריים החיצונים ורבי נחמיה לדבריו דרבי עקיבא קאמר

111a:17 A la luz de esto, el Gemara explica la discusión entre el rabino Akiva y el rabino Neḥemya: **Y el rabino Akiva no sabía lo que estaba diciendo el rabino Neḥemya.** El rabino Akiva **pensó** que el **rabino Neḥemya estaba declarando** una decisión sobre el derramamiento del **resto de la** sangre que se presentó en el altar **externo** . Por lo tanto, el rabino Akiva le **respondió** con un reclamo relacionado con el **resto de la** sangre que se presentó en **el** altar **externo** y dijo que es una mitzva no esencial. **Y** luego el **rabino Neḥemya** le respondió **diciendo** una defensa de su opinión **de acuerdo con** la idea errónea subyacente a **la declaración del rabino Akiva.**

מתני׳ המולק את העוף בפנים והעלה בחוץ חייב מלק בחוץ והעלה בחוץ פטור השוחט את העוף בפנים והעלה בחוץ פטור

111a:18 **MISHNA: El que aprieta** la nuca de **un pájaro** que ofrece **el interior** del patio del templo **y** luego **ofrece** que **por fuera** el patio es **responsable.** Pero si **uno pellizcado** su nuca **fuera** el patio **y** luego **ofreció** que **en las afueras** del patio que está **exento,** como pellizcar la nuca de un pájaro fuera del patio no se considera válida de pellizco. **Uno que mata,** con un cuchillo, **un pájaro** que ofrece **el interior** del patio **y ofertas** de TI **hasta el exterior** del patio está **exento,** como el sacrificio de una oferta de aves en los descalifica patio del templo como una ofrenda.

שחט בחוץ והעלה בחוץ חייב

111b:1 Pero si se **sacrificaron** a una oferta de aves **fuera** el patio **y** luego **ofreció** que **afuera,** él es **responsable.**

נמצא דרך הכשירו בפנים פטורו בחוץ דרך הכשירו מבחוץ פטורו בפנים

111b:2 **Evidentemente, la forma de su preparación dentro** del patio, es decir, pellizcar, afecta **su exención fuera** del patio, y **la forma de su preparación fuera** del patio, es decir, la matanza, afecta **su exención dentro** del patio.

רבי שמעון אומר כל שחייבין עליו בחוץ חייבין על כיוצא בו בפנים שהעלה בחוץ חוץ מן השוחט בפנים ומעלה בחוץ

111b:3 **Rabí Shimon dice:** En relación con **cualquier** acto de matar a un animal en relación con **la cual,** cuando se llevó a cabo **fuera** del patio, uno es **responsable de** , posteriormente, ofreciendo **que** hasta fuera del patio, también es **responsable de** haber **ofrecido** al animal **hasta el exterior** del patio después de realizando **un** acto **similar** de asesinato **dentro** del patio. Esta es la *halajá* **salvo en lo relativo a aquel que mata a** un pájaro **en el interior** del patio **y ofertas** de TI **en las afueras** del patio; Él está exento.

גמ׳ האי הכשירו חיובו הוא תני חיובו

111b:4 **GEMARA:** Al resumir sus decisiones, la mishna afirma: La forma en que se prepara fuera del patio produce su exención dentro del patio. La Gemara comenta: **Este** término: la forma de **su preparación,** es inapropiada cuando se refiere a la matanza de una ofrenda de aves, ya que una ofrenda de aves no se prepara mediante matanza; por el contrario, queda descalificado si es sacrificado. La matanza de una ofrenda de aves fuera del patio **es** la razón de **su responsabilidad.** La Guemará concede: Enmiende a la mishna y **enseña: Su responsabilidad.**

רבי שמעון אומר [וכו׳] אהיכא קאי

111b:5 § La mishná cita la decisión del rabino Shimon: el **rabino Shimon dice:** Con respecto a cualquier acto de matar a un animal en relación con el cual, cuando se realizó fuera del patio, uno es responsable de ofrecerlo posteriormente fuera del patio, también es responsable por haber ofrecido al animal fuera del patio después de realizar un acto similar de matar dentro del patio. Esta es la *halakha,* excepto con respecto a alguien que mata un pájaro dentro del patio y lo ofrece fuera del patio; Él está exento. La Gemara pregunta: **¿A qué se refiere?**

אילימא אריש קאי המולק עוף בפנים והעלה בחוץ חייב מלק בחוץ והעלה בחוץ פטור ואמר ליה רבי שמעון כי היכי דפנים מיחייב בחוץ נמי מיחייב האי כל שחייבין עליו בחוץ כל שחייבין עליו בפנים מיבעי ליה

111b:6 **Si decimos que se está refiriendo a la primera cláusula** de la Mishná, que dice: **El que aprieta** la nuca del **ave** oferta **dentro y** luego **ofertas** que **afuera** es **responsable,** pero si **uno se pellizcó** su nuca **fuera y** luego **ofreció** que **afuera ,** él está **exento; y** es con la segunda parte de esta cláusula que el **rabino Shimon** no está de acuerdo y le **dice a** la primera *tanna* : **así como** quien pellizca la nuca de un pájaro que se ofrece **adentro** y luego lo ofrece afuera es **responsable, así también** quien pellizca su nuca **afuera** y luego lo ofrece afuera es **responsable,** esto es difícil. Si **eso** es lo que pretende el rabino Shimon, a continuación, en lugar de decir en la Mishná: Con respecto a **cualquier** acto de matar a un animal en relación con **la cual,** cuando se llevó a cabo **fuera** del patio, uno es **responsable de** , posteriormente, ofreciendo **que** hasta fuera del patio, **que debería Tienes** dijo: con respecto a **cualquier** acto de matar a un animal en relación con **la cual,** cuando se llevó a cabo **en el interior** del patio, uno es **responsable de** , posteriormente, ofreciendo **que** hasta fuera del patio, también es responsable de un acto similar de matar

hecho fuera del patio. Evidentemente, el rabino Shimon no está en desacuerdo con el primer *tanna* sobre este tema.

אלא כי היכי דבחוץ לא מיחייב בפנים נמי לא ליחייב האי כל שאין חייבין עליו בחוץ מיבעי ליה

111b:7 **Por el contrario,** tal vez el rabino Shimon no está de acuerdo con la primera parte de la primera cláusula y le dice a la primera *tanna* : **así como** quien pellizca la nuca de un pájaro que ofrece **afuera** y luego lo ofrece afuera **no** es **responsable, tampoco** lo hace quien pellizca su nuca. **adentro** y luego lo ofrece afuera **no** es **responsable.** La Guemará rechaza esta: Si **eso** es lo que pretende el rabino Shimon, entonces **él debería haber** dicho: Con respecto a **cualquier** acto de matar a un animal, relativas a **la cual,** cuando se llevó a cabo **fuera** del patio, uno es **no es responsable de** , posteriormente, ofreciendo **que** fuera de la patio, uno tampoco es responsable de haber ofrecido al animal fuera del patio después de realizar un acto similar de matar dentro del patio. Evidentemente, el rabino Shimon tampoco está en desacuerdo con el primer *tanna* sobre este tema.

אלא אסיפא קאי השוחט עוף בפנים והעלה בחוץ פטור שחט בחוץ והעלה בחוץ חייב ואמר ליה רבי שמעון כי היכי דבפנים לא מיחייב בחוץ נמי לא מיחייב האי כל שאין חייבין מיבעי ליה

111b:8 **Más bien, se está refiriendo a la última cláusula** de la Mishná: **El que mata a un pájaro** oferta **dentro y ofertas** de TI **afuera está exento,** pero si **uno sacrificados** a una oferta de aves **fuera y** luego **ofreció** que **afuera,** él es **responsable. Y** es con la segunda parte de esta cláusula que el **rabino Shimon** no está de acuerdo y le **dice a** la primera *tanna* : **así como** quien mata a un pájaro que ofrece **dentro** y luego lo ofrece afuera **no** es **responsable, así también** quien lo mata **afuera** y luego ofrece afuera **no** es **responsable.** La Guemará rechaza esta: Si **eso** es lo que pretende el rabino Shimon, entonces **él debería haber** dicho: Con respecto a **cualquier** acto de matar a un animal, relativas a **la cual,** cuando se llevó a cabo en el interior del patio, uno es **no es responsable de** , posteriormente, ofreciendo **que** fuera de la patio, uno tampoco es responsable de haber ofrecido al animal fuera del patio después de realizar un acto similar de matar fuera del patio. Evidentemente, el rabino Shimon no está en desacuerdo con el primer *tanna* sobre este tema.

אלא כי היכי דבחוץ מיחייב בפנים נמי מיחייב הא קתני חוץ מן השוחט בפנים והמעלה בחוץ

111b:9 **Más bien,** tal vez el rabino Shimon no está de acuerdo con la primera parte de la última cláusula y le dice a la primera *tanna* : **así como** quien mata un pájaro que se ofrece **afuera** y luego lo ofrece afuera es **responsable, así también** uno que lo mata **adentro** y luego lo ofrece afuera es **responsable.** La Guemará rechaza esta: Rabí Shimon claramente no se cumple **esto,** como la Mishná **enseña** que concluye: Esta es la *halajá* **salvo en lo relativo a aquel que mata a** un pájaro **en el interior** del patio **y ofertas** de TI **en las afueras** del patio; Él está exento.

אמר זעירי שחיטת בהמה בלילה איכא בינייהו והכי קאמר [וכן] השוחט בהמה בפנים בלילה והעלה בחוץ פטור שחט בחוץ בלילה והעלה בחוץ חייב

111b:10 Si el rabino Shimon no se está refiriendo a ninguno de los fallos mencionados en la mishná, debe estar en desacuerdo con el primer *tanna* con respecto a otro tema. **Ze'eiri dijo:** La diferencia **entre** el primer *tanna* y el rabino Shimon **es** con respecto a la **matanza de una** ofrenda de **animales por la noche** dentro del patio, **y esto** es lo que dice la mishna **:** El primer *tanna* dijo: **Y también, uno que matanzas un animal** que ofrece **en el interior** del patio **en la noche y** luego **ofrece** que **afuera** está **exento,** tal como mediante el sacrificio de los animales en la noche que hizo que venga a ser eliminado. Pero el que **sacrifica** un animal **fuera** el patio **por la noche y** luego **ofreció** que **afuera** es **responsable.**

רבי שמעון אומר כל שחייבין עליו בחוץ חייבין על כיוצא בו בפנים והעלה בחוץ חוץ מן השוחט עוף בפנים והעלה בחוץ

111b:11 Es con este fallo que **Rabí Shimon** no está de acuerdo y **dice:** En relación con **cualquier** acto de matar a un animal en relación con **la cual,** cuando se llevó a cabo **fuera** del patio, uno es **responsable de** , posteriormente, ofreciendo **que** hasta fuera del patio, también es **responsable de** tener **ofreció** al animal **fuera** del patio después de realizar **un** acto **similar** de matar **dentro** del patio. Esta es la *halajá* **salvo en lo relativo a aquel que mata a** un pájaro **en el interior** del patio **y ofertas** de TI **en las afueras** del patio; Él está exento.

רבא אמר קבלה בכלי חול איכא בינייהו והכי קאמר [וכן] המקבל בכלי חול בפנים והעלה בחוץ פטור המקבל בכלי חול בחוץ והעלה בחוץ חייב

111b:12 La Gemara ofrece otra sugerencia: **Rava dijo** que la diferencia **entre** el primer *tanna* y el rabino Shimon **es** con respecto a la **recolección** de la sangre de una ofrenda **en un recipiente no sagrado, y esto** es lo que dice la mishna **:** El primer *tanna* dijo : **Y también, aquel que recolecta** la sangre de una ofrenda **en un recipiente no sagrado dentro** del patio **y** luego **ofrece** esa ofrenda **afuera** está **exento,** ya que recibir sangre en un recipiente no sagrado descalifica la ofrenda. Pero **quien recolecta** la sangre de una ofrenda **en un recipiente no sagrado fuera** del patio **y** luego **ofrece** esa ofrenda **afuera** es **responsable.**

רבי שמעון אומר כל שחייבין עליו בחוץ חייבין על כיוצא בו בפנים והעלו בחוץ חוץ מן השוחט עוף בפנים והעלו בחוץ

111b:13 Es con este fallo que **Rabí Shimon** no está de acuerdo y **dice:** En relación con **cualquier** acto hecho con un animal, es decir, la recogida de la sangre, de la **cual,** cuando se llevó a cabo **fuera** del patio, uno es **responsable de** , posteriormente, ofreciendo **que** afuera En el patio, uno también es **responsable de** haber **ofrecido** al animal **fuera** del patio después de realizar **un** acto **similar dentro** del patio. Esta es la *halajá* **salvo en lo relativo a aquel que mata a** un pájaro **en el interior** del patio **y ofertas** de TI **en las afueras** del patio; Él está exen-

to.

111b:14 La Gemara comenta: **Ahora que el padre de Shmuel, hijo del Rav Itzjak, ha enseñado** una *baraita* , se puede proporcionar otra explicación. El *baraita* enseña: **El que aprieta** la nuca de un **pájaro en el interior** del patio **y** luego **lo ofrece hasta el exterior** es **responsable,** sino uno que **pellizca** la nuca de un pájaro **fuera y** luego **ofreció** que **afuera** está **exento. Y el rabino Shimon** dice que él es **responsable.** Es evidente entonces que el **rabino Shimon** en la mishná se **está refiriendo a allí,** es decir, a la primera cláusula de la mishná, y no está de acuerdo con ella. Por lo tanto, se debe enmendar la Mishná **y enseñar:** Con respecto a **cualquier** acto de matar a un animal en relación con **la cual,** cuando se llevó a cabo **en el interior** del patio, uno es **responsable de** , posteriormente, ofreciendo **que** hasta **el exterior** del patio, uno también es **responsable** por haber ofrecido la animal **afuera** del patio después de realizar un acto similar de matar fuera del patio.

השתא דתני אבוה דשמואל בר רב יצחק המולק עוף בפנים והעלו בחוץ חייב מלק בחוץ והעלה בחוץ פטור ורבי שמעון מיחייב רבי שמעון התם קאי ותני כל שחייבין עליו בפנים והעלה בחוץ חייבין עליו בחוץ

111b:15 **MISHNA:** Con respecto a **una ofrenda por el pecado donde uno recogió su sangre en una taza,** si primero **colocó** su sangre en un altar **fuera** del patio **y luego colocó** la sangre restante en el altar **dentro** del patio, o si primero colocó su sangre en el altar **dentro** del patio **y luego coloca** la sangre restante en un altar **fuera** del patio, en ambos casos es **responsable** de colocar la sangre fuera del patio, **ya que** la sangre en **su totalidad se** puede colocar en el altar **dentro** del patio.

מתני׳ חטאת שקבל דמה בכוס אחד נתן בחוץ וחזר ונתן בפנים בפנים וחזר ונתן בחוץ חייב שכולו ראוי בפנים

111b:16 Si **uno recolectó su sangre en dos tazas** y **colocó** la sangre de **ambos** en el altar **dentro** del patio, está **exento** ya que actuó apropiadamente. Si colocó la sangre de **ambos** en un altar **fuera** del patio, es **responsable,** ya que ambos son aptos para ser colocados dentro. Si primero colocó la sangre de **una** taza **adentro y** luego colocó la sangre de la otra **afuera,** está **exento.** Al usar la sangre de la primera copa para realizar la mitzva de colocar la sangre en el altar, hizo que la sangre en la segunda copa no fuera apta para colocarse en el altar; por lo tanto, no hay responsabilidad por colocarlo en un altar afuera. Si primero colocó la sangre de **una** taza **afuera y** luego la sangre de la otra **adentro,** es **responsable de la** colocación **externa,** ya que esa sangre era adecuada para ser colocada dentro, **y la** colocación **interna expía** la transgresión por la cual el pecado se trajo la ofrenda.

קבל דמה בשתי כוסות נתן שניהם בפנים פטור שניהם בחוץ חייב אחד בפנים ואחד בחוץ פטור אחד בחוץ ואחד בפנים חייב על החיצון והפנימי מכפר

111b:17 **¿A qué es comparable este asunto?** Es comparable **a** un caso en el que uno **separó** un animal por **su ofrenda** por el **pecado y se perdió, y separó a otro** animal **en su lugar, y luego, se encontró el primer** animal **.** En ese caso, **ambos se paran** frente a él y él debe sacrificar a uno como su ofrenda por el pecado. Si **los mató a ambos dentro** del patio, está **exento.** Si los mató a los **dos fuera** del patio, es **responsable,** ya que cada uno era apto para ser sacrificado en el patio. Si primero mató a **uno dentro y** luego mató al otro **afuera** , está **exento** de responsabilidad por matar al segundo, ya que ya ha cumplido su obligación con el primero, lo que hace que el segundo no sea apto para el sacrificio. Si primero mató a **uno afuera y** luego mató al otro **adentro** , es **responsable de** sacrificar **al** animal **externo** afuera del patio, ya que era conveniente ser sacrificado adentro, **y el** animal **interno expía** la transgresión por la cual se trajo la ofrenda por el pecado.

למה הדבר דומה למפריש חטאתו ואבדה והפריש אחרת תחתיה ואחר כך נמצאת הראשונה והרי שתיהן עומדות שחט שתיהן בפנים פטור שתיהן בחוץ חייב אחת בפנים ואחת בחוץ פטור אחת בחוץ ואחת בפנים חייב על החיצונה והפנימית מכפרת

111b:18 La mishná agrega: En un caso donde uno sacrificó a ambos dentro del patio, **así como** colocar **la sangre del** primer animal **exime a** quien consume **su carne** de la responsabilidad por el mal uso de la propiedad consagrada, **también exime a** quien consume **la carne de su contraparte,** el segundo animal, de la responsabilidad.

כשם שדמה פוטר את בשרה כך היא פוטרת את בשר חבירתה

112a:1 **GEMARA:** La Gemara discute la primera cláusula de la mishná: **concedido** que uno es responsable en un caso en el que primero colocó la sangre en un altar **fuera** del patio **y luego colocó** la sangre restante en el altar **dentro** del patio; eso es porque, como explica la mishna: **Como** la sangre en **su totalidad es apta para ser** colocada **dentro** del patio. **Pero** en un caso donde primero colocó su sangre en el altar **dentro** del patio **y luego ofreció** la sangre restante en un altar **fuera** del patio, ¿por qué es responsable? Esa sangre no **es** más que **un residuo,** y uno no debería ser responsable de ofrecerla afuera.

גמ׳ בשלמא בחוץ וחזר ונתן בפנים שכולו ראוי להיות בפנים אבל בפנים והעלן בחוץ שיריים נינהו

112a:2 La Gemara explica: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? Se **está** de acuerdo con la opinión de **Rabí Neḫemya, que dice:** Para el **resto de la sangre** de la ofrenda que se suponía iba a ser derramada en la base del altar y **que** en lugar **de un sacrificado fuera** del patio, uno es **responsable.**

הא מני רבי נחמיה היא דאמר שירי הדם שהקריבן בחוץ חייב

112a:3 La Gemara pregunta: **si** el mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Neḫemya,** entonces **diga la última cláusula:** si **uno recolectó su sangre en dos tazas** y **colocó** la sangre de **ambos** en el altar **dentro** del patio, está **exento.** Si colocó la sangre de **ambos** en un altar **fuera** del patio, es **responsable.** Si primero colocó la sangre de **una** taza **adentro y** luego colocó la sangre de la otra **afuera,** está **exento.** Al usar la sangre de la primera copa para realizar la mitzva de colocar la sangre en el altar, de ese modo convirtió la sangre en la segunda copa

אי רבי נחמיה אימא סיפא קבל דמה בשני כוסות נתן שניהם בפנים פטור שניהם בחוץ חייב אחד בפנים ואחד בחוץ פטור והאמר רבי נחמיה שירי הדם שהקריבן בחוץ חייב

en un mero resto. La Gemara pregunta: ¿Cómo puede atribuirse esta cláusula al rabino Neḥemya? **Pero el Rabino Neḥemya no dice: ¿Es responsable** por **el resto de la sangre** de una ofrenda **que ofreció fuera** del patio **?**

112a:4 La Gemara responde: En **la última cláusula llegamos a** la opinión de **la primera *tanna* ,** que no está de acuerdo con el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon. Como dice** ese *tanna* **:** la colocación de la sangre de una **copa hace que** la sangre de **la otra** copa **quede descalificada.** Dado que en realidad está descalificado y no es simplemente un resto, uno no es responsable de ofrecerlo afuera.

סיפא אתאן לתנא קמא דרבי אלעזר ברבי שמעון דאמר כוס עושה דחוי לחבירו

112a:5 § La mishna presenta una analogía para su decisión: **¿a qué es comparable este asunto?** Es comparable **a** un caso en el que uno **separó** un animal por **su ofrenda** por el **pecado y se perdió, y separó a otro** animal **en su lugar, y luego, se encontró el primer** animal **.**

למה הדבר דומה למפריש חטאתו ואבדה והפריש אחרת תחתיה ואחר כך נמצאת הראשונה

112a:6 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito preguntar: **¿a qué es comparable este asunto** y proporcionar una analogía a las decisiones de la Mishná? ¿Qué agrega la analogía? La Gemara explica: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? Se **está** de acuerdo con la opinión de **Rabí** Yehuda HaNasi, **quien dice** (ver *Temura* 22b): Una ofrenda por el pecado que fue **perdido en el momento de** la **separación** de un sustituto, si más tarde se encontró y uno de ellos es sacrificado como la persona de ofrenda por el pecado, el otro es **ejecutado.** En consecuencia, en realidad está descalificado para ser utilizado como una oferta y, por lo tanto, uno no es responsable de ofrecerlo fuera.

למה הדבר דומה למה לי הא מני רבי היא דאמר אבודה בשעת הפרשה מתה

112a:7 **Y esto** es lo que la Mishná **dice** al presentar su analogía: **La razón por la** que uno está exento de responsabilidad por ofrecer la ofrenda por el pecado no utilizada exterior es **que** se **había perdido** en el momento de su sustituto se separó y por tanto se considera descalificado. **Pero** si **uno separó dos ofrendas** por el **pecado** desde el principio **como una garantía, de** modo que incluso si una se pierde puede usar la otra, entonces si ninguna se pierde y sacrifica una de ellas, la otra no es ejecutada. Por el contrario, se deja pastar hasta que se mancha, momento en el que se vende y las ganancias se utilizan para comprar una ofrenda quemada voluntaria. Resulta que **desde el principio, uno de estos** dos animales, es decir, el que finalmente no fue sacrificado como su ofrenda por el pecado, **es una ofrenda quemada,** y por lo tanto, si uno lo ofrece fuera del patio, es responsable. La analogía enseña que con respecto a la sangre recolectada en dos vasos, si uno ofrece sangre del vaso no utilizado afuera, está exento solo porque la sangre en ese vaso se considera descalificada, pero no estaría exento si se considerara un residuo. .

והכי קאמר טעמא דאבדה הא הפריש שתי חטאות לאחריות חדא מינייהו מעיקרא עולה היא

112a:8 **Y** esto está **de acuerdo con** la afirmación de que **Rav Huna** dice que **Rav dice, como Rav Huna dice** que **Rav dice: Una ofrenda de culpa que fue consignada al pastoreo** por el *halakha* para dejarla pastar si su dueño muere o logra la expiación a través de otra culpa. ofrenda, **y** luego, en lugar de dejar que desarrolle una mancha, en ese momento podría venderse y los ingresos utilizados para comprar una ofrenda quemada voluntaria, uno lo **sacrificó,** incluso con **una** intención **no especificada** , el animal en sí está en **condiciones** de ser sacrificado **como un offerta acabada.** De manera similar, el mishna asume que, en cualquier caso, cuando un animal está destinado a pastar, se considera adecuado, y uno sería responsable de sacrificarlo fuera del patio.

וכדרב הונא אמר רב דאמר רב הונא אמר רב אשם שניתק לרעייה ושחטו סתם כשר לעולה

112a:9 La Gemara pregunta: **¿Son comparables** estos casos **? Allí,** en el fallo de Rav, es lógico que el animal se considere apto, ya que **una ofrenda por la culpa** es **un** animal **macho y una ofrenda quemada** es **un** animal **macho** , por lo que es posible traer un animal como este último, incluso si hubiera sido designado como el primero. Por lo tanto, una ofrenda por la culpa que se deja pastar todavía se considera adecuada. **Pero** en el caso de la Mishná, solo porque el animal se deja pastar no necesariamente indica que sea apto para ser traído, ya que **una ofrenda por el pecado es un** animal **hembra** , que nunca se puede traer como una ofrenda quemada. Por lo tanto, debe considerarse no apto. **Rav Ḥiyya de Yostiniyya dijo:** El fallo de la Mishná es **con respecto a la cabra de** la ***Nasi* ,** que es un sacrificio por el pecado masculino. Por lo tanto, en un caso en el que se deja pastar, todavía se considera adecuado, ya que puede llevarse como una ofrenda quemada.

Este capítulo discutió dos prohibiciones distintas: la de sacrificar una ofrenda fuera del patio del Templo y la de ofrecer una ofrenda colocándola sobre un altar fuera del patio del Templo. Dado que se consideran dos prohibiciones distintas, una es responsable incluso si realiza solo una de ellas, y es responsable dos veces si realiza ambas.

מי דמי התם אשם זכר ועולה זכר אבל חטאת נקבה היא אמר רב חייא מיוסתיניא בשעיר נשיא

112a:10

112a:11 **MISHNA:** Con respecto a **la novilla** roja **de purificación que se quemó fuera de su pozo,** el pozo es una excavación en el Monte de los Olivos frente a la entrada del Santuario designado para su matanza y su quema, **y del mismo modo**

הדרן עלך השוחט והמעלה מתני׳ פרת חטאת ששרפה חוץ מגתה וכן שעיר המשתלח שהקריב בחוץ

פטור

el chivo expiatorio que se sacrificó fuera del El patio del templo, en lugar de arrojarlo desde un acantilado como se prescribe, está **exento** de castigo por violar la transgresión de la matanza y el sacrificio fuera del patio del templo.

שנאמר ואל פתח אהל מועד לא הביאו כל שאין ראוי לבא אל פתח אהל מועד אין חייבין עליו

112a:12 La fuente de esto es **como se afirma** con respecto a la matanza de animales sacrificados fuera del patio: "Cualquiera que sea el hombre ... que mata fuera del campamento, **y a la entrada de la Tienda de Reunión no lo trajo,** para presentarlo como un ofrenda al Señor delante del Tabernáculo del Señor ”(Levítico 17: 3–4). De ese verso se deriva: para **cualquier** ofrenda **que no sea adecuada para venir a la entrada de la Tienda de Reunión** para sacrificarse en el altar, por ejemplo, la novilla roja y el chivo expiatorio, **uno no es responsable de su** sacrificio y sacrificio fuera de su lugar.

הרובע והנרבע והמוקצה והנעבד והמחיר [והאתנן] והכלאים והטריפה ויוצא דופן שהקריבן בחוץ פטור

112a:13 Con respecto a **un animal que copuló** activamente **con una persona, o un animal que fue objeto de bestialidad, o** un animal **que** fue **apartado** para la adoración de ídolos, **o** un animal **que fue adorado** como una deidad, **o** un animal dado como **precio** de un perro que fue comprado, **o** un animal que se le dio como **pago** a una prostituta, **o** un animal nacido de una mezcla de **diversos tipos, o un animal con una herida que lo hará morir dentro de los doce meses [*tereifa*], o** un animal **nacido por cesárea,** cualquiera de los **cuales se sacrificó fuera** del patio del Templo, está **exento.**

שנאמר לפני משכן ה׳ כל שאין ראוי לבא לפני משכן ה׳ אין חייבין עליו

112a:14 La fuente de esto es **como se dice:** "Y a la entrada de la Tienda de Reunión no la trajo para presentarla como una ofrenda al Señor **ante el Tabernáculo del Señor".** De este versículo se deriva: Para **cualquier** animal **que no esté en condiciones de venir a la entrada de la Tienda de Reunión** para sacrificarse en el altar, **uno no es responsable de su** sacrificio y sacrificio fuera del patio.

בעלי מומין בין בעלי מומין קבועין בין בעלי מומין עוברין שהקריבן בחוץ פטור רבי שמעון אומר בעלי מומין קבועין פטור בעלי מומין עוברין חייב בלא תעשה

112a:15 Para **manchadas** animales, **ya sea** que se **Manchada de forma permanente** o **si** son

112b:1 **temporalmente manchado, que uno sacrificó fuera** del patio del Templo, uno está **exento. El rabino Shimon dice:** para **los** animales con **imperfecciones permanentes** , uno está **exento;** para animales con **imperfecciones temporales** , uno es **responsable de la** violación de **una prohibición,** pero no es el tipo de prohibición por la cual recibirá *karet* , porque finalmente el animal será apto para el sacrificio.

תורים שלא הגיע זמנן ובני יונה שעבר זמנן שהקריבן בחוץ פטור רבי שמעון אומר בני יונה שעבר זמנן פטור ותורים שלא הגיע זמנן בלא תעשה

112b:2 Con respecto a las **palomas cuyo tiempo** de aptitud para el sacrificio **no ha llegado,** ya que son aptas para el sacrificio solo cuando son mayores, después de que sus alas adquieren un tono dorado; **y las palomas cuyo tiempo** de condición física **ha pasado,** ya que están en forma solo cuando son jóvenes y sus alas aún no asumieron un tinte amarillento, **que uno sacrificó fuera** del patio del Templo, está **exento. Rabí Shimon dice:** Para **palomas cuyo tiempo** de condición física **ha pasado** uno está **exento, y** para **palomas cuyo tiempo** de la aptitud **no ha** aún **llegado** él está **en** violación de **la prohibición.**

אותו ואת בנו ומחוסר זמן פטור רבי שמעון אומר הרי זה בלא תעשה שרבי שמעון אומר כל שהוא ראוי לבא לאחר זמן הרי זה בלא תעשה ואין בו כרת וחכמים אומרים כל שאין בו כרת אין בו לא תעשה

112b:3 Con respecto a un animal en **sí y sus crías** que fueron sacrificados el mismo día, donde uno viola la prohibición de sacrificar al segundo, **y** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, si uno lo sacrifica fuera del patio del Templo, está **exento. Rabí Shimon dice:** Para un animal cuyo tiempo aún no ha llegado, **de que** la persona está **en** violación de una mera **prohibición, como dice el rabino Shimon:** Con respecto a **cualquier** animal de sacrificio **que es apto para venir** y ser sacrificado **después** del paso del **tiempo,** si uno sacrificados fuera del patio, **que** la persona está **en** violación de **la prohibición, pero no hay ninguna** responsabilidad por ***karet* . Y los rabinos dicen: en cualquier** caso **en el que no haya** responsabilidad por ***karet,* no hay** violación de **una prohibición.**

מחוסר זמן בין בגופו בין בבעליו

112b:4 La mishná agrega: Un animal se define como aquel **cuyo tiempo aún no ha** llegado, **ya** sea **intrínsecamente** prematuro, por ejemplo, palomas cuyas alas aún no han asumido un tono dorado o un animal de menos de siete días de edad (ver Levítico 22:27) , o **si** es prematuro **para su propietario.**

איזהו מחוסר זמן בבעליו הזב והזבה והיולדת והמצורע שהקריבו חטאתם ואשמם בחוץ פטורין עולותיהן ושלמיהן בחוץ חייבין

112b:5 **¿Cuál es** el animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado porque es prematuro **para su dueño?** Es el animal de **un hombre que experimenta una descarga similar a la gonorrea [*zav*], y una mujer que experimenta una descarga de sangre uterina después de su período menstrual [*zava*], y una mujer después del parto, y un leproso** cuyo período de impureza es aún no está completo, **donde** estos propietarios, que son ritualmente impuros, **sacrificaron sus ofrendas por el pecado u ofrendas de culpa fuera** del patio del Templo. En este caso **están exentos,** ya que no están obligados ni autorizados a traer esas ofertas. Pero si sacrificaron **sus ofrendas quemadas o sus ofrendas de paz fuera** del patio **, son responsables,** ya que esas ofrendas pueden llevarse como ofrendas de regalo incluso si su dueño es ritualmente impuro.

המעלה מבשר חטאת מבשר אשם מבשר קדשי קדשים מבשר קדשים קלים ומותר העומר ושתי

112b:6 **Alguien que ofrece** fuera del patio del Templo una porción **de la carne de una ofrenda por el pecado** que se come; **de la carne de una ofrenda por la culpa;** está exenta **de la carne de** otras **ofrendas del orden más sagrado** que se comen, por ejemplo, las ovejas sacrificadas en la fiesta de *Shavuot* , o **de la car-**

ne de ofrendas de menor santidad , ya que todas ellas son comidas por los sacerdotes y no sacrificadas en el altar **Y** por la misma razón, alguien que sacrificó una porción del **excedente de la ofrenda *omer* ,** una medida de cebada traída como ofrenda comunal en el decimosexto del mes hebreo de Nisan, después de que se quitó el puñado; **o los dos panes,** es decir, la ofrenda pública en *Shavuot* de dos panes del trigo nuevo; **o el pan de la proposición** dispuesto en la mesa cada Shabat en el Santuario; **o el resto de las ofertas de comidas,** también está exento.

הלחם ולחם הפנים ושירי מנחות

112b:7 **Y del** mismo modo con respecto a **alguien que vierte** aceite en una ofrenda de comida; **y uno que rompe** los panes de una ofrenda de comida en pedazos; **y uno que mezcla** aceite en la harina de una ofrenda de comida; **y uno que vende** una ofrenda de comida u otras ofrendas; **y uno que agita** una ofrenda de comida; **y uno que lleva** una ofrenda de comida a la esquina de un altar, si realiza estas acciones fuera del patio; **y uno que arregla el** pan de **la** proposición en **la mesa** afuera del Santuario; **y uno que quita las cenizas** de **las lámparas** del Candelabro; **y uno que saca un puñado** de una ofrenda de comida; **y uno que recoge** la **sangre** de una ofrenda en un recipiente, si lo hizo **fuera** del patio del Templo: en todos estos casos está **exento.** Esto se debe a que uno es responsable solo si realiza una acción similar al sacrificio que completa el servicio de sacrificio, mientras que todas estas acciones son normalmente seguidas por ritos de sacrificio adicionales.

והיוצק והפותת והבולל והמולח והמניף והמגיש והמסדר את השולחן והמטיב את הנרות והקומץ והמקבל דמים בחוץ פטור

112b:8 **Y uno** tampoco **es responsable de** ninguna de estas acciones, **ni por** la prohibición de que **un no sacerdote** realice el servicio del Templo, **ni por** la prohibición de realizar el servicio del Templo en un estado de **impureza ritual, ni por** la prohibición de un sacerdote que **carece de** las **vestiduras** sacerdotales necesarias mientras realiza el servicio del Templo, **ni debido a** la prohibición de realizar el servicio del Templo **sin lavarse** las **manos y los pies.**

ואין חייבין עליו לא משום זרות ולא משום טומאה ולא משום מחוסר בגדים ולא משום [שלא] רחוץ ידים ורגלים

112b:9 **Hasta que se estableció el Tabernáculo, se permitieron altares** privados **y el primogénito** realizó el **servicio de** sacrificio **. Y desde** el momento en **que se estableció el Tabernáculo, se prohibieron** los **altares** privados **y** el **servicio** sacrificial fue realizado **por los sacerdotes. Las ofertas de la orden más sagrado fueron** entonces **comerse dentro de las cortinas** que rodean el patio del Tabernáculo en el desierto **y las ofertas de menor santidad** fueron comidos **por todo el campamento de Israel.** Cuando el pueblo judío **llegado a Gilgal** privados **se les permitió altares, ofrendas de la orden más sagrado fueron** entonces **comerse dentro de las cortinas, y las ofertas de menor santidad** se comían **en cualquier lugar.**

עד שלא הוקם המשכן היו הבמות מותרות ועבודה בבכורות ומשהוקם המשכן נאסרו הבמות ועבודה בכהנים קדשי קדשים נאכלין לפנים מן הקלעים וקדשים קלים בכל מחנה ישראל באו לגלגל הותרו הבמות קדשי קדשים נאכלין לפנים מן הקלעים וקדשים קלים בכל מקום

112b:10 Cuando **llegaron a Shiloh, se prohibieron** los **altares** privados **. Y allí no había techo** de madera o piedra **,** es decir, en el Tabernáculo en Silo; **en vez** hubo **solamente un edificio de piedra de abajo y las cortinas** del techo del tabernáculo, se extendió **por encima de ella. Y** el período en que el Tabernáculo estuvo en Silo **se** caracterizó en la Torá como **"descanso"** en el versículo: "Porque aún no habéis venido al descanso y a la herencia que el Señor tu Dios te ha dado" (Deuteronomio 12 : 9). **Las ofertas de la orden más sagrado fueron** entonces **comerse dentro de las cortinas** en el patio de la tienda de reunión, **y las ofertas de menor santidad y segundo diezmo** se comían **en cualquier** lugar **que da** Silo.

באו לשילה נאסרו הבמות ולא היה שם תקרה אלא בית אבנים בלבד מלמטן והיריעות מלמעלן והיא היתה מנוחה קדשי קדשים נאכלין לפנים מן הקלעים וקדשים קלים ומעשר שני בכל הרואה

112b:11 Cuando Shiloh fue destruido (véase 1 Samuel 4:18), el pueblo judío **llegó** con el Tabernáculo **en noviembre y** luego a **Gabaón,** y **se permitieron altares** privados **. Las ofertas de la orden más sagrado fueron** entonces **comerse dentro de las cortinas** en el patio de la tienda de reunión, y **las ofertas de menor santidad** fueron comidos **en todas las ciudades de** la Tierra de **Israel.**

באו לנוב וגבעון הותרו הבמות קדשי קדשים נאכלין לפנים מן הקלעים קדשים קלים בכל ערי ישראל

112b:12 Cuando el pueblo judío **llegó a Jerusalén** y construyó el Templo durante el reinado de Salomón, **se prohibieron** los altares privados **, y** los altares privados **no tuvieron** un período posterior cuando se les **permitió. Y** el Templo de Jerusalén **se** caracterizó como **"herencia"** en el versículo: "Porque aún no habéis venido al resto y a la herencia que el Señor tu Dios te ha dado". Entonces se **comieron ofrendas del orden más sagrado. dentro de las cortinas,** es decir, en el patio del templo, y **las ofertas de menor santidad y segundo diezmo** fueron comidos **dentro de las paredes** de la ciudad, cuya situación jurídica era la del campamento de Israel en el desierto.

באו לירושלים נאסרו הבמות ולא היה להן היתר והיא היתה נחלה קדשי קדשים נאכלין לפנים מן הקלעים קדשים קלים ומעשר שני לפנים מן החומה

112b:13 Con respecto a **todas las ofertas que se consagró durante un período de prohibición de** privados **altares y se sacrificaron durante un período de prohibición de** privados **altares,** si les sacrificó **fuera de** su área designada, para **estos** animales está **en** violación tanto de la **mitzvá positiva** al sacrificio la ofrenda en el lugar elegido por Dios **y** la **prohibición de** sacrificarlos en un altar privado, **y es probable** que reciba ***karet* por** hacerlo **.**

כל הקדשים שהקדישן בשעת איסור הבמות והקריבן בשעת איסור הבמות מבחוץ הרי אלו בעשה ולא תעשה וחייבין עליו כרת

112b:14 Si **uno consagrado** a los animales **durante un período de permitir de** privados **altares y los sacrificados durante un período de prohibición de** priva-

הקדישן בשעת היתר הבמות והקריבן בשעת

איסור הבמות בחוץ הרי אלו בעשה ולא תעשה ואין חייבין עליהן כרת הקדישן בשעת איסור הבמות והקריבן בשעת היתר הבמות הרי אלו בעשה ואין בהן לא תעשה

dos **altares, fuera de** su área designada, para **estos** animales está **en** violación de **una mitzvá positiva y una prohibición, pero no se hace responsable a** recibir ***karet*** **para** sacrificar **ellos.** Si **consagró a** los animales **durante un período de prohibición de** privados **altares y les sacrificó durante un período de permitir de** privados **altares,** fuera de su área designada, para **estos** animales está **en** violación de **una mitzvá positiva** para el fracaso para llevarlo al Tabernáculo, **pero estos** animales **no están sujetos a una prohibición,** ya que está permitido sacrificar en un altar privado.

ואלו קדשים קרבין במשכן קדשים שהוקדשו למשכן קרבנות ציבור קרבין במשכן וקרבנות היחיד בבמה קרבנות היחיד שהוקדשו למשכן יקריבו במשכן ואם הקריבן בבמה פטור

112b:15 **Y estos son** los objetos de **sacrificio** que **se sacrifican** solo **en el Tabernáculo,** incluso cuando se permiten altares privados: animales de **sacrificio que se** suponía **que estaban consagrados para el** sacrificio en **el Tabernáculo.** Por lo tanto, **las ofrendas comunales se sacrifican en el Tabernáculo, pero las ofrendas de un individuo** pueden sacrificarse **en** un **altar** privado **.** Además, con respecto a **la oferta de un individuo que se consagró** expresamente **para el** sacrificio en **el Tabernáculo, uno debe sacrificar** ellos **en el Tabernáculo. Pero si los sacrificó en** un **altar** privado **,** está **exento.**

ומה בין במת יחיד לבמת ציבור סמיכה ושחיטת צפון

112b:16 **¿Y cuál** es la diferencia **entre el altar** privado **de un individuo y el altar público** en el sitio del Tabernáculo cuando estaba ubicado en Gilgal, Nov y Gabaón? Es que en un altar privado no hay **colocación** de **las manos** sobre la cabeza de una oferta, sin **masacre en el norte,**

ומתן סביב ותנופה והגשה רבי יהודה אומר אין מנחה בבמה וכיהון ובגדי שרת וכלי שרת וריח ניחוח ומחיצה לדמים וריחוץ ידים ורגלים

113a:1 no **colocar** sangre **en** todos los lados del altar en las ofrendas para las cuales esto se requiere, no **agitar las** ofrendas de comida **y** no **llevar las** ofrendas de comida a la esquina del altar antes de retirar el puñado. **El rabino Yehuda dice: No hay ofrenda de comida** sacrificada **en un altar** fuera del Templo. **Y** exigir a un miembro del **sacerdocio** que realice los ritos de sacrificio, las **vestimentas de servicio** sacerdotal **,** los **vasos de servicio,** el **agradable aroma** a Dios, la **partición para la sangre,** es decir, la línea roja que divide las mitades superior e inferior del altar, **y** el **lavado de manos y pies** del sacerdote antes de su servicio no se aplica al sacrificio en altares privados, ya que el servicio allí no necesita ser realizado por sacerdotes ni seguir todos los protocolos del servicio del Templo.

אבל הזמן הנותר והטמא שוין בזה ובזה

113a:2 **Pero la** intención de sacrificar o participar de la ofrenda más allá de su **tiempo** designado **, lo** que hace que la ofrenda sea *piggul* ; la *halakha* de porciones de **la** ofrenda **sobrante [** ***notarial*** **]** más allá del tiempo que se puede comer; **y la** prohibición de comer carne consagrada mientras sean **ritualmente impuros son iguales en esto,** un altar privado, **y aquello,** un altar público.

גמ׳ מאי חוץ מגתה אמר ריש לקיש חוץ ממקום הבדוק לה אמר לו רבי יוחנן והלא כל ארץ ישראל בדוקה היא

113a:3 **GEMARA:** La mishna enseña que quien quema la novilla roja fuera de su pozo no es responsable de sacrificarse fuera del patio del Templo. La Gemara aclara: **¿Cuál** es el significado de: **fuera de su foso? Reish Lakish dijo:** Significa **fuera del lugar que fue inspeccionado** para asegurarse de que no sea una tumba, lo que lo haría impuro. **El rabino Yoḥanan le dijo: ¿Pero no se inspecciona toda la** impureza **de Eretz Israel** ? Por lo tanto, no hay necesidad de inspeccionar especialmente el sitio de la quema de la novilla roja.

אלא אמר רבי יוחנן כגון ששחטה לפנים מן חומת ירושלים

113a:4 **Más bien, el rabino Yoḥanan dijo:** El término: fuera de su foso, se refiere a un caso **donde** el sacerdote **sacrificó** la novilla roja **dentro de los muros de Jerusalén** y no en el lugar fuera de los muros, como lo prescribe la Torá: "Y será traído fuera del campamento, y será sacrificado delante de él ”(Números 19: 3).

ולוקמה כגון ששחטה חוץ לחומה שלא כנגד הפתח דאמר רב אדא בר אהבה שחטה שלא כנגד הפתח פסולה שנאמר ושחט והזה

113a:5 Los desafíos de Gemara: **Pero que el** rabino Yoḥanan lo **interprete** como un caso **en** el **que** el sacerdote lo **mató fuera del muro** pero **no enfrente,** es decir, no en la dirección de **la entrada** al Templo, **como dice Rav Adda bar Ahava:** Si **él mató que** en un lugar **no frente a la entrada,** se **descalificó, como se dice** con respecto a la vaca roja: “y os dará a Elazar el sacerdote, y será llevada fuera del campamento, **y será matado** antes él. Y el sacerdote Elazar tomará de su sangre con su dedo, **y rociará** su sangre hacia el frente de la Tienda de la Reunión siete veces ”(Números 19: 3–4).

מה הזאתה כנגד הפתח אף שחיטתה כנגד הפתח וכי תימא דלא מקיש והא אתמר שחטה שלא כנגד הפתח רבי יוחנן אומר פסולה ושחט והזה ריש לקיש אמר כשרה אל מחוץ למחנה ושחט

113a:6 La matanza de la novilla roja y la aspersión de su sangre se yuxtaponen para llegar a la siguiente conclusión: **así como su aspersión** debe realizarse **frente a la entrada, así también, su matanza** debe realizarse **frente a la entrada. Y si diría que el** rabino Yoḥanan **no yuxtapone** los dos versículos para el propósito de esta comparación, eso es difícil: **pero** se **dijo** con respecto a una novilla roja **sacrificada** en un lugar **no opuesto a la entrada** que el **rabino Yoḥanan dice:** es **descalificado,** como **"y será sacrificado"** se yuxtapone con **"y espolvorear". Reish Lakish dice:** Está en **condiciones,** ya que se dice: "Y será llevado **fuera del campamento, y será sacrificado",** lo que indica que puede ser sacrificado en cualquier lugar fuera del campamento.

ואיתמר נמי שרפה שלא כנגד הפתח רבי יוחנן אמר פסולה ורבי אושעיא אמר כשרה רבי יוחנן אמר פסולה ושרף והזה

113a:7 **Y** que **también se afirmó** que *Amora'im* no están de acuerdo con respecto a una vaca roja que el cura **no quemado frente a la entrada** al templo. **El rabino Yoḥanan dice:** está **descalificado, y el rabino Oshaya dice:** está en **forma.** La Gemara explica su razonamiento: el **rabino Yoḥanan dice** que está **descalificado** debido a una yuxtaposición adicional. Se dice: **“Y** la vaquilla **será quema-**

da en su vista; su piel, y su carne, y su sangre, con su estiércol, serán quemados "(Números 19: 5), mientras que en el verso anterior se afirma: **" Y rocía** su sangre hacia el frente de la Tienda de Reunión. "Esto enseña que así como el rociado de la sangre se debe hacer frente a la entrada, también se debe hacer la quema frente a la entrada.

113a:8 **Y el rabino Oshaya dice** que una vaca roja que se quemó en un lugar no enfrente de la entrada está **en forma,** como dice el versículo: **"Con su estiércol [*pirshah*], serán quemadas",** que se interpreta homiléticamente en el sentido de: En **el lugar que** su alma se **va [*poreshet*] hacia la muerte, allí se *quemará* .** Así como no se da una ubicación específica para la partida del alma, tampoco es necesario que la quema se realice en una ubicación específica. Dado que el rabino Yoḥanan sostiene que la novilla roja debe ser sacrificada frente a la entrada del Templo, ¿por qué no entiende el término: Fuera de su pozo, para referirse a su sacrificio en cualquier lugar que no sea opuesto a la entrada del Templo?

ורבי אושעיא אמר כשרה על פרשה ישרף מקום שפורשת למיתה שם תהא שריפתה

113a:9 La Gemara responde: **Diga** que el rabino Yoḥanan **está hablando** utilizando el estilo de: **No es necesario, de la** siguiente manera: **No es necesario** que el mishna enseñe que al matar una novilla roja **fuera del muro** en un lugar no opuesto a la entrada, uno no transgrede la prohibición de la matanza fuera del patio del Templo. En ese caso, está claramente descalificado, **ya que lo ha distanciado** de donde debe ser sacrificado. **Pero incluso** si uno lo mata **dentro del muro** de Jerusalén, de modo **que lo acerca** al Templo, **y** se podría **decir** que **es una** forma **válida** de matar a la novilla roja, el rabino Yoḥanan **nos enseña** que, sin embargo, está descalificado.

אמרי לא מיבעיא קאמר לא מיבעיא חוץ לחומה דרחוקי רחקה אלא אפילו לפנים מן החומה דקרובי קרבה ואימא תתכשר קא משמע לן

113a:10 § La Gemara vuelve al desacuerdo citado anteriormente: **El Maestro dice** que el **rabino Yoḥanan le dijo a** Reish Lakish: ¿ **Pero no se inspecciona todo Eretz Israel** por impureza? Dado que no se menciona la respuesta de Reish Lakish a esta pregunta, la Gemara aclara: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** Un **sabio,** Reish Lakish, **sostiene** que **el diluvio** en el tiempo de Noé **descendió sobre Eretz Israel,** y sus residentes perecieron. Por lo tanto, es necesario inspeccionar el lugar donde se quema la novilla roja para determinar si se trata de una tumba. **Y** un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que la inundación **no descendió** sobre Eretz Israel, y no hay razón para sospechar que hay tumbas perdidas allí.

אמר מר אמר לו רבי יוחנן והלא כל ארץ ישראל בדוקה היא במאי קמיפלגי מר סבר ירד מבול לארץ ישראל ומר סבר לא ירד

113a:11 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: Y ambos, el** rabino Yoḥanan y Reish Lakish, **interpretaron el mismo verso,** declarado por Ezequiel con respecto a Eretz Israel, para obtener sus opiniones. El versículo dice: **"Hijo de hombre, dile: Tú eres una tierra que no se limpia ni se hace llover en el día de la indignación"** (Ezequiel 22:24).

אמר רב נחמן בר יצחק ושניהם מקרא אחד דרשו בן אדם אמר לה את ארץ לא מטהרה היא לא גשמה ביום זעם

113a:12 **El rabino Yoḥanan sostiene** que **el verso está haciendo** una **pregunta** retórica **: Eretz Israel, ¿no estás limpio** de la impureza impartida por los cadáveres? **¿ Cayeron sobre ti** las **lluvias** del diluvio **el día de la indignación? Y Reish Lakish sostiene** que este versículo debe leerse **de acuerdo con su significado directo,** es decir, como una declaración, no como una pregunta: **usted es una tierra que no está limpia. ¿No cayeron sobre ti el día de la indignación?** Por lo tanto, los cuerpos de todos los que perecieron en la inundación están en algún lugar del suelo.

רבי יוחנן סבר אתמוהי מתמה קרא ארץ ישראל מי לא מטוהרה את כלום ירדו עליך גשמים ביום זעם וריש לקיש סבר כפשטיה ארץ לא מטוהרה את מי לא ירדו עליך גשמים ביום זעם

113a:13 **Reish Lakish planteó una objeción al rabino Yoḥanan** desde una mish-na (*párrafo* 3: 2): **se construyeron patios en Jerusalén sobre piedra, y debajo de** estos patios había un **espacio** hueco **debido a** la preocupación de que había una **tumba** perdida en **las profundidades .** El espacio sirvió como barrera evitando que la impureza llegara a los patios superiores. **Y ellos** serían **llevar a las mujeres embarazadas y** las mujeres que se **dan a luz** en los patios. **Y** esas mujeres **criarían a sus hijos allí,** asegurando así que los niños nunca se vuelvan impuros. Esto permitiría a los niños **a** ayudar en el rito de **la** roja **vaquilla.**

איתיביה ריש לקיש לרבי יוחנן חצירות היו בירושלים בנויות על הסלע ותחתיהן חלול מפני קבר התהום ומביאין נשים מעוברות ויולדות ומגדלות שם בניהם לפרה

113a:14 **Y** una vez que los niños alcanzaran la edad apropiada, los sacerdotes **traerían bueyes** allí. **Y en la parte posterior de** estos bueyes, colocarían **puertas, y** los **niños** se **sentarían en** las puertas, para que las puertas sirvieran como barrera entre ellos y cualquier impureza en las profundidades, **y** sostuvieran **tazas de piedra,** que son no susceptibles a la impureza ritual, **en sus manos,** y cabalgarían sobre los bueyes al estanque de Siloam. **Y** se **llenan** las copas con agua **y se sentarían** vuelta **en sus lugares** a los bueyes, y serán llevados al Monte del Templo. El agua en los vasos se usaría para el rito de la novilla roja. Aparentemente, existe la preocupación de que existan fuentes ocultas de impurezas en Eretz Israel.

ומביאין שוורים ועל גביהן דלתות ותינוקות יושבין עליהן וכוסות של אבן בידן ומלאו וישבו במקומן

113a:15 **Rav Huna, el hijo de Rav Yehoshua, dijo** que el rabino Yohanan respondía: Los Sabios **estableció un estándar más alto** de pureza **en** el caso de **la vaca roja,** pero en términos generales no hay ninguna preocupación por fuentes ocultas de impureza en la Tierra de Israel causada por quienes pereció en la inunda-

אמר רב הונא בריה דרב יהושע מעלה עשו בפרה

ción.

113a:16 **El rabino Yoḥanan planteó una objeción a Reish Lakish** desde una *baraita* (ver *Tosefta* , *Eduyyot* 3: 3): **Una vez, se encontraron huesos** humanos **en la Cámara de la Leñera, y** los Sabios **buscaron decretar impurezas sobre Jerusalén,** es decir, proclamar a todos los que ir allí para ser impuro, como si se pudiera encontrar un cadáver en una cámara del Templo, hay razones para preocuparse de que también haya tumbas perdidas en otros lugares. **El rabino Yehoshua se puso de pie y dijo: ¿No es una vergüenza y una desgracia para nosotros decretar impurezas sobre la ciudad de nuestros padres** debido a esta preocupación? Muéstrame: **¿Dónde están los muertos del diluvio,** y **dónde están** todos **los muertos** asesinados por **Nabucodonosor?**

איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש פעם אחד מצאו עצמות בלשכת דיר העצים ובקשו לגזור טומאה על ירושלים עמד רבי יהושע על רגליו ואמר לא בושה וכלימה היא לנו שנגזור טומאה על עיר אבותינו איה מתי מבול איה מתי נבוכדנצר

113a:17 El rabino Yoḥanan infiere: **Por** el hecho de **que el** rabino Yehoshua **dijo esto,** ¿ **no quiere decir que no hubo** tumbas perdidas en Jerusalén por el diluvio, porque el diluvio no tuvo lugar allí? Reish Lakish responde: **Y de acuerdo con su razonamiento, ¿no fueron también los asesinados por Nabucodonosor,** en Jerusalén y sus alrededores, quienes fueron mencionados por el rabino Yehoshua? Ciertamente hubo, ya que Nabucodonosor mató a muchas personas en Jerusalén. **Más bien,** hubo **, y** otros **removieron** los cuerpos. **Aquí también,** con respecto a los muertos del diluvio, **hubo y** otros **removieron** los cuerpos. **Y** es posible preguntar: **si se eliminaron,** ¿por qué es necesario preocuparse de que pueda haber impurezas en el lugar de la novilla roja,

מדקאמר הכי לאו למימרא דלא הוו ולטעמיך הרוגי נבוכדנצר הכי נמי דלא הוו אלא הוו ופנינהו הכא נמי הוו ופנינהו ואי אפנו

113b:1 como **que estaban** ya **eliminados.** Uno puede responder: esta *baraita* trata exclusivamente con Jerusalén. **Sentado que** los huesos de aquellos que perecieron en el diluvio y en manos de Nabucodonosor **fueron retirados de Jerusalén,** pero que **no fueron retirados de todos los** de **la Tierra de Israel.** Por lo tanto, fuera de Jerusalén, la novilla roja puede ser sacrificada solo en un lugar que ha sido inspeccionado.

הא איפני נהי דאיפני מירושלים מכולה ארץ ישראל לא איפני

113b:2 **Hay** aquellos **que dicen que** la discusión debe ser invertida, y **Reish Lakish formulado objeción a Rabí Yohanan,** quien sostiene que la inundación no afectó a la Tierra de Israel, desde que *baraita* , como el rabino Yehoshua dijo: **¿Dónde están los muertos de la inundación,** y **¿Dónde están** todos **los muertos** asesinados por **Nabucodonosor?** Reish Lakish dijo: **¿Qué, no es** posible inferir de esta pregunta que **ya** que **los** asesinados por Nabucodonosor **estaban** en Eretz Israel, **los** que perecieron en el diluvio **también estaban** allí? El rabino Yoḥanan responde: **¿Son comparables los casos? Esto** es **lo que es y** es **lo que es, es** decir, los muertos de Nabucodonosor estaban de hecho en Eretz Israel, pero los muertos del diluvio no, ya que no hubo inundación allí.

איכא דאמרי איתיביה ריש לקיש לרבי יוחנן איה מתי מבול איה מתי נבוכדנאצר מאי לאו מדהני הוו הני נמי הוו מידי איריא הא כדאיתיה והא כדאיתיה

113b:3 Reish Lakish **planteó una objeción al** rabino Yoḥanan: Con respecto al diluvio, se afirma: "Todos en cuyas narices estaba el aliento del espíritu de vida, **todo lo que estaba en tierra firme, murió"** (Génesis 7:22). **Concedido, según mi** opinión, **que digo que** el **diluvio descendió sobre Eretz Israel, por esa** razón todas las criaturas vivientes en la Tierra **murieron,** incluso las de Eretz Israel. **Pero según su** opinión de que el diluvio no descendió sobre Eretz Israel, **¿por qué murieron** allí? El rabino Yoḥanan responde: Murieron **debido al calor** que acompañó a las aguas de la inundación, y que también se extendió a Eretz Israel. Esos cadáveres fueron enterrados en lugares conocidos.

איתיביה מכל אשר בחרבה מתו בשלמא לדידי דאמינא ירד מבול לארץ ישראל משום הכי מתו אלא לדידך אמאי מתו משום הבלא

113b:4 La Gemara señala que esto está **de acuerdo con** la declaración **de Rav Isda, como dice Rav Isda:** La generación del diluvio **pecó con** calor **hirviendo** , es decir, tuvo relaciones sexuales prohibidas, **y fueron castigados con** el calor **hirviente** de las aguas del diluvio. **Como está escrito aquí,** con respecto al diluvio: "Y Dios se acordó de Noé y cada criatura viviente y todo el ganado que estaba con él en el arca; y Dios hizo pasar un viento sobre la tierra **y las aguas se calmaron [*vayashoku hamayim*] "** (Génesis 8: 1); **y está escrito allí,** con respecto a la ejecución de Amán: "Entonces colgaron a Amán en la horca que él había preparado para Mardoqueo. **Entonces la ira hirviente del rey fue *mitigada* [*shakhakha*] "** (Ester 7:10). Este último verso indica que un asunto se alivia del calor; Del mismo modo, las aguas de la inundación eran calientes.

כדרב חסדא דאמר רב חסדא ברותחין קלקלו וברותחין נידונו דכתיב הכא וישכו המים וכתיב התם וחמת המלך שככה

113b:5 **Hay** los **que dicen** que esta discusión debe ser invertida, y de hecho **el rabino Yohanan planteó una objeción a Reish Lakish** de ese verso: Se afirma que **"todo lo que estaba en la tierra, murió"** (Génesis 7:22). **Concedido, según mi** opinión, **que digo** que el **diluvio no descendió sobre Eretz Israel, debido a esa** razón, **hubo** un área de **tierra seca** incluso durante el diluvio, y todas las criaturas vivientes allí murieron por el calor. **Pero según su** opinión de que el diluvio descendió sobre Eretz Israel, **¿cuál** es el significado de **"tierra seca"?** No había tierra seca en ninguna parte. Reish Lakish responde: El verso se refiere a la **tierra que había estado seca inicialmente,** antes del diluvio.

איכא דאמרי איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש מכל אשר בחרבה מתו בשלמא לדידי דאמינא לא ירד מבול לארץ ישראל משום הכי הוי חרבה אלא לדידך מאי חרבה חרבה שהיתה מעיקרא

113b:6 **¿Y por qué** la Torá lo **llama "tierra seca"** durante el diluvio? No hubo tierra seca durante la inundación. Está **de acuerdo con** la opinión **de Rav Ḥisda, como dice Rav Duringisda: Durante la generación del diluvio no se decretó ningún decreto sobre los peces en el mar, como se afirma: "Todo lo que estaba en tierra firme, murió"** (Génesis 7:22), es decir, solo aquellas criaturas que habían estado en tierra firme, **pero no** los **peces en el mar.**

ואמאי קרי ליה חרבה כדרב חסדא דאמר רב חסדא בדור המבול לא נגזרה גזרה על דגים שבים שנאמר מכל אשר בחרבה מתו ולא דגים שבים

113b:7 La Gemara pregunta: De **acuerdo, quien dice que el diluvio no descendió sobre Eretz Israel,** es decir, el rabino Yoanan, **esta es** la explicación del hecho de **que la *reima* permaneció allí,** en Eretz Israel, y sobrevivió al diluvio. **Pero según el que dice que** el diluvio **descendió** sobre Eretz Israel, es decir, Reish Lakish, **¿cómo permaneció la *reima* ?** Dado su gran tamaño, claramente no podría haber encajado en el arca de Noé. **Rabí Yanai dice:** Se **llevaron** *Reima* **cachorros en el arca,** y que sobrevivieron a la inundación.

בשלמא למאן דאמר לא ירד מבול לארץ ישראל היינו דקם רימא התם אלא למאן דאמר ירד רימא היכא קם אמר רבי ינאי גוריות הכניסו בתיבה

113b:8 La Guemará pregunta: **¿Pero no Rabá bar bar Hana por ejemplo: he visto un descendiente de un día de la *Reima* , y** que **era** tan grande **como el Monte Tabor. ¿Y qué tan** grande **es el monte Tabor?** Son **cuarenta parasangs.** Y **la longitud del cuello** del cachorro era de **tres parasangs,** y **el lugar donde descansa su cabeza,** es decir, su cuello, era **un parasang y medio. Echó heces, y por lo** tanto **represó el** río **Jordán** . Incluso el cachorro habría sido demasiado grande para el arca.

והאמר רבה בר בר חנה לדידי חזי לי אורזילא דרימא בת יומא והוי כהר תבור והר תבור כמה הויא ארבעין פרסי משכא דצואריה תלתא פרסי מרבעתא דרישא פרסא ופלגא רמא כבא וסכר ירדנא

113b:9 **El rabino Yoḥanan dice: Trajeron** solo **la cabeza del** cachorro **al arca,** mientras que su cuerpo permaneció afuera. La Guemará pregunta: **¿Pero no es el Maestro,** es decir, Rabá bar bar Hana, **dicen** que el tamaño del **lugar donde sus restos en la cabeza** era **un parasanga y medio?** En consecuencia, incluso su cabeza sola no encajaría en el arca. **Más bien, trajeron la cabeza,** es decir, el borde **de su nariz al arca,** para que pudiera respirar.

אמר רבי יוחנן ראשו הכניסו לתיבה והאמר מר מרבעתא דרישא פרסא ופלגא אלא ראש חוטמו הכניסו לתיבה

113b:10 La Gemara se pregunta por qué el rabino Yoḥanan se vio obligado a dar esta respuesta: ¿ **Pero no dice el rabino Yoḥanan** que el **diluvio no descendió sobre Eretz Israel?** Según su opinión, tal vez la *reima* sobrevivió al permanecer allí durante la inundación. El Gemara responde que el rabino Yoḥanan **dijo** su respuesta **de acuerdo con la declaración de Reish Lakish.**

והא אמר רבי יוחנן לא ירד מבול לארץ ישראל לדברי ריש לקיש קאמר

113b:11 Los desafíos de Gemara: **Pero el arca se movía** sobre el agua. ¿Cómo fue posible mantener la nariz de la *reima* en el arca? **Reish Lakish dice: Ataron sus cuernos al arca,** para que la *reima* se moviera con ella. La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav Isda no dice** que **la gente de la generación del diluvio pecó con** calor **hirviendo y fue castigada con** calor **hirviendo** ? ¿Cómo pudo la *reima* haber sobrevivido al agua hirviendo?

והא קסגיא תיבה אמר ריש לקיש קרניו קשרו בתיבה והאמר רב חסדא אנשי דור המבול ברותחין קלקלו וברותחין נידונו

113b:12 La Gemara responde: **Y según su razonamiento,** que era imposible sobrevivir al agua hirviendo, **¿cómo** se **movió** el **arca ?** Estaba cubierto de brea, que se derrite en agua hirviendo. **Por otra parte, ¿cómo Og, rey de Basán la** (ver Números 21: 33-35), que según la tradición era de la generación del diluvio, **de pie,** es decir, sobrevivir a la ebullición del agua? **Más bien,** debe ser que **se realizó un milagro para ellos, a** saber **, que** el agua **en los lados del arca se enfrió,** permitiendo que el arca, la *reima* y Og sobrevivieran.

ולטעמיך תיבה היכי סגיא ועוד עוג מלך הבשן היכא קאי אלא נס נעשה להם שנצטננו בצידי התיבה

113b:13 Los desafíos de Gemara: **Pero** incluso de **acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Lakish,** que el diluvio descendió sobre Eretz Israel y los cadáveres de los que perecieron en el diluvio podrían impartir impureza allí, **aunque** el **diluvio efectivamente descendió sobre Eretz Israel, sin** dejar rastro de los muertos **permanece** allí. **Como dice Reish Lakish: ¿Por qué** se **llama a** Babilonia **Metzula** (véase Isaías 44:27)? Es **porque todos los muertos de la inundación, en** todo el mundo, se **hundieron [*nitztalelu*] allí. Y el rabino Yoḥanan dice: ¿Por qué** Babilonia se **llama Shinar?** Es **porque todos los muertos de la inundación fueron depositados [*ninaru*] allí.** Evidentemente, incluso Reish Lakish dice que todos los que murieron en la inundación, incluidos los de Eretz Israel, se hundieron en Babilonia. La Gemara responde: **Es imposible que** los cadáveres de algunos de los habitantes de Eretz Israel que perecieron en la inundación **no estuvieran atrapados** en el barro y permanecieran allí.

ולרבי שמעון [בן לקיש] נהי נמי דירד מבול לארץ ישראל והא לא פש דאמר ריש לקיש למה נקרא שמה מצולה שכל מתי מבול נצתללו שם ורבי יוחנן אמר למה נקרא שמה שנער שכל מתי מבול ננערו שם אי אפשר דלא אידבקו

113b:14 Después de mencionar algunas explicaciones para los nombres de Babilonia, la Gemara agrega: El **rabino Abbahu dice: ¿Por qué se llama Shinar? Porque sacude [*shemena'eret*] a su** gente **rica** , es decir, no siguen siendo ricos. La Gemara pregunta: **Pero vemos que hay** personas ricas en Babilonia que siguen siendo ricas. La Gemara responde: su riqueza **no se extiende** por **tres generaciones.**

אמר רבי אבהו למה נקרא שמה שנער שמנערת עשיריה והא קחזינן דהוו תלתא דרי לא משכי

113b:15 Con respecto a la afirmación de que los cadáveres de los que perecieron en la inundación llegaron a Babilonia, el **rabino Ami dice:** Con respecto a **cualquiera que coma el polvo de Babilonia,** es **como si se comiera la carne de sus antepasados,** ya que hay mucho de polvo de los muertos allí. **Esto también se en-**

אמר רבי אמי כל האוכל מעפרה של בבל כאילו אוכל בשר אבותיו תניא נמי הכי כל האוכל מעפרה

seña en una *baraita* : con respecto a **cualquiera que coma el polvo de Babilonia,** es **como si se comiera la carne de sus antepasados. Y algunos dicen:** es **como si comiera criaturas repugnantes y cosas** que se **arrastran,** que también murieron en la inundación y fueron absorbidas por la tierra de Babilonia.

של בבל כאילו אוכל בשר אבותיו ויש אומרים כאילו אוכל שקצים ורמשים

113b:16 § La mishna enseña que si uno sacrificaba **el chivo expiatorio** de Iom Kipur fuera del Templo, está exento de la prohibición de sacrificar afuera, ya que la Torá dice: "Y a la entrada de la Tienda de Reunión no lo trajo" (Levítico 17 : 3–4), y el chivo expiatorio no es apto para ser llevado a la entrada de la Tienda de la Reunión.

שעיר המשתלח

113b:17 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : el versículo dice: "Presentarlo como una ofrenda al Señor" (Levítico 17: 4), y se deriva de la palabra "ofrenda" aquel que mata animales no sagrados dentro del templo no es responsable. El *baraita* pregunta: **¿O** tal vez de la palabra **"oferta" que** sería **derivar** que la prohibición de la matanza fuera del templo se aplica **incluso** a los elementos **consagrados para el mantenimiento del templo, ya que** ellos también **se llaman las ofertas, tal como se afirma** en relación con los despojos del guerra contra Madián: **"Y hemos traído la ofrenda del Señor,** lo que todo hombre ha recibido, de joyas de oro, brazaletes y pulseras, anillos de sello, aretes y fajas, para expiar nuestras almas ante el Señor" (Números 31 : 50). Estos ciertamente no fueron artículos consagrados para el altar.

ורמינהי או קרבן שומע אני אפילו קדשי בדק הבית שנקראו קרבן שנאמר ׳ונקרב את קרבן ה

113b:18 Por lo tanto, **el versículo dice: "Y a la entrada de la Tienda del Encuentro no la trajo"** (Levítico 17: 4), que enseña que esta *halakha se* aplica solo a lo **que es adecuado para venir a** la entrada de la **Tienda de La reunión,** es decir, es apta para ser sacrificada. **Se excluyen los** artículos **consagrados para el mantenimiento del Templo, que no son aptos** para el sacrificio.

תלמוד לומר ואל פתח אהל מועד לא הביאו מי שראוי לבא באהל מועד יצאו קדשי בדק הבית שאינן ראוין

113b:19 La *baraita* continúa: Quizás *excluiré* **estos,** es decir, los artículos consagrados para el mantenimiento del Templo, **que no son aptos** para ser sacrificados en el altar, de la prohibición de sacrificar fuera del Templo, **pero no excluiré al chivo expiatorio, que es adecuado para Ven a la entrada de la Carpa del Encuentro.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Presentarlo como una ofrenda **al Señor",** que sirve **para excluir** de esta prohibición **al chivo expiatorio, que no se designa** como un sacrificio **al Señor,** sino que se envía a Azazel. Según la *baraita* , el chivo expiatorio está en condiciones de ser llevado a la entrada de la tienda de reunión.

אוציא את אלו שאינן ראוין ולא אוציא את שעיר המשתלח שהוא ראוי לבא אל פתח אהל מועד תלמוד לומר לה׳ להוציא שעיר ׳המשתלח שאינו מיוחד לה

113b:20 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** la *baraita* que dice que el chivo expiatorio está en condiciones de ser llevado a la entrada de la Tienda de Reunión se refiere **antes de** la **lotería, en** donde las dos cabras del Día de la Expiación son llevadas al patio del Templo, y el sorteo del Sumo Sacerdote mucho para determinar cuál debe ser sacrificado al Señor y cuál es por Azazel. **Allí,** la mishna que dice que el chivo expiatorio no es apto para ser llevado a la entrada de la Tienda de Reunión se refiere **después de** la **lotería, momento** en el cual ya no es apto para el Templo. Los desafíos de Gemara: **después de** la **lotería** , **también** es conveniente llevarlo adentro, ya **que** todavía hay una obligación para que el Sumo Sacerdote recite la **confesión** en el patio del Templo.

לא קשיא כאן קודם הגרלה כאן לאחר הגרלה אחר הגרלה נמי האיכא וידוי

113b:21 **Más bien, Rav Mani dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que **aquí,** la *baraita* que dice que el chivo expiatorio puede ser llevado a la entrada de la Tienda de Reunión se está refiriendo **antes de** la **confesión,** cuando todavía es apropiado entrar al Templo. **Allí,** la mishna que dice que no es apropiado llevarla a la entrada de la Tienda de Reunión se refiere **después de** la **confesión, momento** en el cual ya no es apropiado llevarla adentro.

אלא אמר רב מני לא קשיא כאן קודם וידוי כאן לאחר וידוי

113b:22 § La mishna enseña que con respecto a **un animal que copuló** activamente **con una persona, o un animal que fue objeto de bestialidad,** u otra ofrenda descalificada, como un animal que fue designado para la adoración de ídolos, o uno que fue adorado: Si uno sacrificado fuera del patio del Templo, está exento. Esto se debe a que con respecto a la prohibición de la matanza en el exterior, la Torá declara: "No la trajo, para presentarla como una ofrenda al Señor ante el Tabernáculo del Señor" (Levítico 17: 4), que enseña que allí No hay responsabilidad por el sacrificio fuera del patio del Templo de un animal que no está en condiciones de ser sacrificado.

הרובע והנרבע

113b:23 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **esto también, derivan de** la primera parte de ese versículo: **"A la entrada de la Tienda de Reunión"** , que, como en el caso de la novilla roja y el chivo expiatorio, si un animal no es En condiciones de ser llevado a la entrada de la Tienda de la Reunión, uno no es responsable de matarlo afuera.

והא נמי תיפוק לי מפתח אהל מועד

114a:1 **Por supuesto,** con respecto a **un animal que copuló** activamente **con una persona o un animal que fue objeto de bestialidad, se encuentran** circunstancias en las que la exención para quien lo mata fuera del patio del Templo no puede basarse en el hecho de que no es adecuado para llevarlo a la entrada de la Tienda de Reunión, por ejemplo, un caso **en el que uno lo consagró inicialmente, mo-**

בשלמא רובע ונרבע משכחת ליה דאקדשינהו מעיקרא והדר רבעו

mento en el cual era adecuado llevarlo al patio del Templo, **y luego entablar una bestialidad con él.** Dado que inicialmente era apto para ser llevado al patio del Templo, se necesita otro versículo para excluirlo.

114a:2 **Pero** con respecto a un animal que fue **reservado** para la adoración de ídolos **o** uno que fue **adorado,** esta explicación no es sostenible, ya que un animal que ya estaba consagrado no sería descalificado porque **una persona no prohíbe un artículo que no es suyo.** La Gemara responde que es posible descalificar un artículo consagrado **en** el caso de **ofrendas de menor santidad,** como una ofrenda de paz, **y de acuerdo con** la opinión **del rabino Yosei HaGelili, quien dice: Una ofrenda de menor santidad es propiedad de el propietario.**

אלא מוקצה ונעבד אין אדם אוסר דבר שאינו שלו בקדשים קלים ואליבא דרבי יוסי הגלילי דאמר קדשים קלים ממון בעלים הוא

114a:3 Esto es **como se enseña** en una *baraita* que el versículo dice con respecto a la obligación de presentar una ofrenda por el robo por tomar un juramento falso sobre la posesión ilegal de la propiedad de otro: "Si alguien peca, **y comete un delito contra el Señor,** y trata falsamente con su prójimo en cuestión de depósito, de prenda o de robo, o has oprimido a su prójimo ”(Levítico 5:21). El término "contra el Señor" sirve **para incluir a** alguien que hace un juramento con respecto a las **ofertas de** otra **santidad menor, ya que** son **propiedad de** su dueño. Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili.**

דתניא ומעלה מעל בה׳ לרבות קדשים קלים שהן ממונו דברי רבי יוסי הגלילי

114a:4 La Gemara resume: **Por lo tanto,** todos los casos enumerados en la Mishná son casos en los que el animal estaba inicialmente apto para ser llevado a la entrada de la Tienda de Reunión, pero posteriormente fue descalificado como una ofrenda. **Un animal que copuló** activamente **con una persona y un animal que fue objeto de bestialidad** son descalificados después de haber sido consagrados, debido a **una relación sexual prohibida.** Un animal que fue **reservado** para la adoración de ídolos **o** uno que **fue adorado** como objeto de **adoración** de **ídolos** queda prohibido después de ser consagrado en el caso **de una ofrenda de menor santidad,** que según el rabino Yosei HaGelili es propiedad de su propietario.

הלכך רובע ונרבע דבר ערוה מוקצה ונעבד עבודה זרה בקדשים קלים

114a:5 En el caso de un animal que se le dio como **pago** a una prostituta **o** como el **precio** de un perro, o un animal nacido de una mezcla de **diversos tipos,** o un animal **nacido por cesárea,** ninguno de los cuales podría haber ocurrido en un momento que el animal estaba en condiciones de ser sacrificado, la mishna se refiere **a la descendencia de los** animales **sacrificados** que se les dio como pago a una prostituta o como el precio de un perro mientras estaba en el útero. Estos animales eran aptos para ser traídos como sacrificio mientras todavía formaban parte de un animal consagrado, y solo después del nacimiento se consideran no aptos para el sacrificio.

אתנן ומחיר כלאים יוצא דופן בולדות קדשים

114a:6 Aunque estas crías siguen siendo parte de un animal consagrado mientras están en el útero, y como tal se podría decir que el estado del pago a una prostituta o el precio de un perro no debería entrar en vigencia con rgeard para ellos, el *tanna* del mishna **sostiene** que con respecto a **la descendencia de los** animales **sacrificados** , **se santifican** solo **como lo son** desde el momento del nacimiento, pero no en el útero. Por lo tanto, pueden ser descalificados sirviendo como pago a una prostituta o como el precio de un perro.

קסבר ולדי קדשים בהוייתן הן קדושים

114a:7 § La mishná cita un desacuerdo entre los rabinos y el rabino Shimon con respecto a los animales temporalmente **manchados** : el rabino Shimon sostiene que quien los sacrifica fuera del patio del Templo viola una prohibición, ya que serán aptos para el sacrificio después del paso del tiempo, mientras que el Los rabinos sostienen que uno está exento. La mishná cita dos desacuerdos similares: con respecto a las palomas cuyo tiempo de preparación aún no ha llegado y que son sacrificadas fuera del patio del Templo, y con respecto a quien mata a un animal **y a su descendencia** en un día, donde este último, que es no apto para ser sacrificado hasta el día siguiente, es sacrificado fuera del patio del Templo.

בעלי מומין וכו׳ אותו ואת ׳בנו וכו

114a:8 Los comentarios de Gemara: **Y** todos estos casos **son necesarios. Como, si** el mishna hubiera **enseñado** el desacuerdo solo en el caso de animales con **imperfecciones** temporales , uno pensaría que los rabinos consideran exento a quien se sacrifica fuera del patio del Templo solo en ese caso, **porque son repulsivos; pero** con respecto a las **palomas** cuyo tiempo de preparación aún no ha llegado, **que no son repulsivas** y que estarán en forma cuando llegue su momento, **diré** que este **no** es el *halakha* , y **que** los rabinos **reconocen al rabino Shimon** que uno viola una prohibición

וצריכי דאי תנא בעלי מומין משום דמאיסי אבל תורין דלא מאיסי אימא לא דמודו ליה לרבי שמעון

114a:9 **Y si** la mishna había **enseñado** el desacuerdo solo en el caso de las **palomas** cuyo tiempo de preparación aún no ha llegado, se podría decir que es solo en este caso que el rabino Shimon sostiene que aquel que las sacrifica afuera viola una prohibición, **porque son no** definido como: **apto** para sacrificio **y rechazado;** su tiempo de ejercicio simplemente no ha llegado. **Pero** con respecto a los animales **manchados** temporalmente , **que fueron aptos** para el sacrificio **y** luego **descalificados, diré** que este **no** es el *halakha* , **ya que el rabino Shimon concede a los rabinos** que quien los sacrifica fuera del patio del Templo no viola una

ואי תנא תורין משום דלא חזי ואידחו אבל בעלי מומין דאיחזו ואידחו אימא לא דמודה להו רבי שמעון לרבנן

prohibición, ya que no son aptos para ser sacrificados como ofrendas.

114a:10 **Y si** la mishná hubiera **enseñado** solo **estos dos** casos, es decir, animales y palomas manchados temporalmente cuyo tiempo de preparación aún no ha llegado, diría que los rabinos sostienen que quien los mata fuera del patio del Templo no es responsable **porque su descalificación** es **inherente. Pero** en el caso del animal **mismo y su descendencia,** donde **la descalificación llega a** la descendencia **por un** factor **externo** , es decir, que su progenitor fue sacrificado ese día, **diré** que **los rabinos conceden al rabino Shimon** que quien mata a un animal y su descendencia fuera del patio del Templo viola la prohibición. Por lo tanto, es **necesario** que la mishna enseñe el desacuerdo en cada caso.

ואי תנא הני תרתי משום דפסולא דגופייהו אבל אותו ואת בנו דפסולא מעלמא קאתי לה אימא מודו ליה רבנן לרבי שמעון צריכא

114a:11 § La mishna enseña **que el rabino Shimon dice:** En el caso de cualquier animal sacrificado que sea apto para ser sacrificado después del paso del tiempo, si uno lo sacrificó fuera del patio, está violando una prohibición, pero no hay responsabilidad por el *karet.* . El rabino Shimon no especificó qué prohibición se viola. La Gemara por lo tanto pregunta: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Shimon?**

שהיה רבי שמעון אומר מאי טעמא דרבי שמעון

114a:12 **El rabino Ile'a dice** que **Reish Lakish dice que el versículo dice: "No harás todo lo que hacemos aquí hoy,** todo hombre tiene razón ante sus propios ojos. Porque todavía no has venido al resto y a la herencia que el Señor tu Dios te da "(Deuteronomio 12: 8–9). **Moisés dijo** lo siguiente **a los judíos: Al entrar en la Tierra de** Israel, **en posición vertical** ofertas, es decir, las ofertas que se cree son propias para traer de debido a la propia generosidad, como ofrendas de voto y las ofertas de regalo, **puedes sacrificar,** pero **obligatorias** ofertas **le no puede sacrificarse,** incluso en el Tabernáculo en Gilgal, hasta que llegue al "resto", es decir, Shiloh, en cuyo punto puede sacrificarlos.

אמר רבי אילעא אמר ריש לקיש דאמר קרא לא תעשון ככל אשר אנחנו עושים פה היום אמר להו משה לישראל כי עייליתו לארץ ישרות תקריבו חובות לא תקריבו

114a:13 **Y** dado que las ofrendas obligatorias durante el período de **Gilgal, en relación con** el período de **Shiloh,** se consideran ofrendas **cuyo tiempo aún no ha** llegado, **y Moisés dijo al** pueblo judío acerca de ellas: **"No harás",** durante ese período, se deduce que quien sacrifica una ofrenda cuyo tiempo aún no ha llegado está violando la prohibición: "No debes hacer".

וגלגל לגבי שילה מחוסר זמן הוא וקאמר להו משה לא תעשון

114a:14 **El rabino Yirmeya le dijo al rabino Zeira:** Por lo tanto, está prohibido sacrificar ofrendas cuyo tiempo aún no ha llegado, incluso si se sacrifican en el Tabernáculo como fue el caso en Gilgal. **Si es así,** cualquiera que sacrifique una ofrenda cuyo tiempo aún no ha llegado, incluso si la sacrifica dentro del patio del Templo,

אמר רבי ירמיה לרבי זירא אי הכי

114b:1 **también debería recibir azotes** por sacrificarlo, tal como lo haría por violar otras prohibiciones de la Torá. **¿Por qué el Rabino Zeira dijo en** otra parte que quien mata, dentro del patio del Templo, una ofrenda cuyo tiempo aún no ha llegado, no recibe azotes por haber violado la prohibición de: "No será aceptado" (Levítico 22:23), que es la prohibición general de sacrificar animales que no son aptos para ser sacrificados. El rabino Zeira explica que no recibe latigazos porque **el verso ha transmutado** el precepto negativo **en** una prohibición que se afirma como **una mitzva positiva,** en el verso: "Pero desde el octavo día en adelante puede ser aceptado" (Levítico 22:27) . No hay castigo de las pestañas por violar tal prohibición. El rabino Yirmeya está pidiendo que se sigan recibiendo latigazos por haber violado la prohibición de: "No debes hacerlo".

מילקי נמי לילקי אלמה אמר רבי זירא הכתוב נתקו לעשה

114b:2 La Gemara responde: **esa declaración** del rabino Zeira se aplica solo de **acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Shimon en la mishná y sostienen que el versículo que dice: "No harás", no indica que quien mata a un animal cuyo tiempo aún no ha llegado está en violación de una prohibición. Pero de **acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** uno **realmente** recibiría azotes por matar a un animal cuyo tiempo aún no ha llegado al Templo.

הני מילי לרבנן לרבי שמעון הכי נמי

114b:3 **El rab Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La declaración del rabino Zeira está incluso de acuerdo con la opinión del rabino Shimon, quien también sostiene que uno no recibiría azotes por sacrificar dentro del patio del Templo una ofrenda cuyo tiempo aún no ha llegado. No se puede derivar una prohibición de la prohibición establecida con respecto al Tabernáculo en Gilgal, ya que **dentro** del Tabernáculo **en Gilgal, en relación con** el Tabernáculo en **Shiloh, se considera como fuera,** y la prohibición: "No harás", solo se aplica a sacrificar una ofrenda cuyo tiempo aún no ha llegado fuera del patio del Templo.

רב נחמן בר יצחק אמר פנים דגלגל לגבי שילה כחוץ דמי

114b:4 **Rabba dijo: La razón del rabino Shimon** no se basa en: "No harás", como Reish Lakish afirma, sino en otro versículo. **Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Shimon dice: ¿De dónde** se deriva **que quien mata** su **ofrenda pascual en un altar privado en un momento** en que está **prohibido** sacrificar ofrendas en **altares** privados viola **una prohibición? El versículo dice: "No puedes sacrificar la ofrenda pascual** dentro de ninguna de tus puertas; pero en el lugar donde el Señor tu Dios escoja hacer que su nombre habite, allí sacrificarás la ofrenda pascual "(Deuteronomio 16: 5–6).

רבה אמר טעמיה דרבי שמעון כדתניא רבי שמעון אומר מנין לזובח פסח בבמת יחיד בשעת איסור הבמות שהוא בלא תעשה תלמוד לומר לא תוכל לזבח את הפסח

114b:5 Uno **podría** haber pensado que **incluso en un momento** en que se **permite** sacrificar ofrendas en **altares** privados, esto es **así.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Dentro de cualquier [*be'aḥad*] de tus puertas", lo** que indica que **te dije** esta prohibición **solo cuando todo el pueblo judío entra** al Templo a **través de una puerta [*eḥad*]** para sacrificar sus ofrendas . Cuando no hay un altar comunal permanente, se permite sacrificar la ofrenda pascual en un altar privado.

יכול אף בשעת היתר הבמות כן תלמוד לומר באחד שעריך לא אמרתי לך אלא בשעה שכל ישראל נכנסין בשער אחד

114b:6 Rabba analiza la *baraita* : ¿ **Cuándo** fue esta ofrenda pascual, por la cual uno viola la prohibición de sacrificarla durante un tiempo en que está prohibido sacrificar en altares privados, sacrificada? **Si decimos** que fue **después del mediodía del** día catorce de Nisan, que es el momento adecuado para sacrificar la ofrenda pascual en el Templo, entonces alguien que la sacrifica viola no solo una prohibición, sino que también debe **ser considerado responsable** de recibir ***karet* como bueno,** como lo haría cualquiera que matara una ofrenda adecuada fuera del patio del Templo. **Más bien, ¿no se** trata de alguien que mató la ofrenda pascual en un altar privado el día catorce de Nisan **antes del mediodía,** cuando aún no había llegado su hora?

אימת אי נימא אחר חצות כרת נמי מחייב אלא לאו קודם חצות

114b:7 La Gemara rechaza la explicación de Rabba: en **realidad,** la ofrenda pascual puede haber sido sacrificada en un altar privado **después del mediodía** del catorce de Nisan, **y** se **refiere a un momento** en que se **permite** sacrificar en **altares** privados **,** es decir, los períodos de Gilgal , Noviembre y Gabaón. El versículo enseña que, aunque se permitía sacrificar las ofrendas voluntarias de voto y las ofrendas de regalos en un altar privado, la ofrenda pascual solo se puede sacrificar en un gran altar público.

לעולם לאחר חצות ובשעת היתר הבמות קאי

114b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** el **estado** *baraita* **no** *dice* **: en un momento** en que está **prohibido** sacrificar ofrendas en **altares** privados **?** La Gemara responde: La *baraita* significa que está **prohibido** sacrificar la ofrenda pascual en un **altar** privado **,** pero se le **permite** usar un **altar** privado **para otra** ofrenda, es decir, una ofrenda voluntaria o una ofrenda de regalos.

והא בשעת איסור הבמות קאמר איסור במה לו היתר במה לחבירו

114b:9 § La mishna enseña que con respecto a una ofrenda **cuyo tiempo aún no ha** llegado porque es prematuro para su propietario, está exento uno que lo sacrifica fuera del patio del Templo. Esta categoría incluye un *zav* , un *zava* y una mujer después del parto, cualquiera de los cuales sacrificó una ofrenda por el pecado o una ofrenda por la culpa fuera del patio del Templo durante los días que cuentan para la purificación. La Gemara pregunta: ¿ **Y estas** personas están **sujetas a** la obligación de presentar **ofrendas de culpa? Ze'eiri dijo:** El texto de la Mishná debe **enseñar: Leproso, junto con** el *zav* , *zava* y la mujer después del parto. Un leproso trae una ofrenda por la culpa como parte de su proceso de purificación.

מחוסר זמן כו׳ והני בני אשמות נינהו אמר זעירי תני מצורע בהדייהו

114b:10 La mishna también enseña que si aquellos cuyo tiempo aún no ha llegado sacrifican **sus holocaustos o sus ofrendas de paz** fuera del patio del Templo, son responsables. La Gemara pregunta: ¿ **Y estas** personas están **sujetas a** la obligación de traer **ofrendas de paz? Rav Sheshet dijo: Enseñe** el caso de **un nazareo** como parte de la lista en la mishná. Un nazareo trae una ofrenda de paz al término de su mandato de nazareo. La Gemara señala que la adición **de Ze'eiri** al texto de la Mishná, es decir, el caso de un leproso, fue **fijada** por **los *tannaim*** en la versión de la Mishná que enseñarían, mientras que la adición **de Rav Sheshet,** es decir, el caso de un nazareo, **no** fue **arreglado** por **los *tannaim*** en la mishná que enseñarían.

עולותיהן ושלמיהן והני בני שלמים נינהו אמר רב ששת תני נזיר דזעירי קבעוה תנאי דרב ששת לא קבעוה תנאי

114b:11 § La mishna enseña que si alguien cuyos días de purificación no están completos, por ejemplo, un leproso, mata su ofrenda por la culpa fuera del patio, está exento, ya que la ofrenda no es apta para el sacrificio en ese momento. Con respecto a esto, el **rabino Ḥilkiya,** un sabio **de la escuela de Rav Tovi, dice: Ellos enseñaron** esto **solo** con respecto a alguien que mata una ofrenda de culpa fuera del patio del Templo **por su propio bien. Pero** si lo mató fuera del patio del Templo, **no por su propio bien,** sino por una ofrenda diferente, es **probable** que se haya sacrificado fuera del patio. Esto se **debe a** que era **apto para** ser sacrificado **no por su propio bien dentro** del patio del Templo, ya que una ofrenda de culpa que fue sacrificada no por su propio bien es apta para el sacrificio (ver 2a).

אמר רבי חלקיה (דבי) רב טובי לא שנו אלא לשמו אבל שלא לשמו חייב הואיל וראוי לשלא לשמו בפנים

114b:12 La Gemara pregunta: **si es así,** alguien que sacrificó la ofrenda **por** la culpa **por su propio bien también debería ser responsable** de haberlo sacrificado fuera del patio del Templo, **ya que** no era **conveniente** sacrificarlo **por su bien dentro** del patio del Templo. La Gemara responde: Para que una ofrenda por la culpa que fue sacrificada fuera del patio del Templo se considere adecuada para ser sacrificada dentro de ella, primero **requiere el desarraigo** de su estado, es decir, el que la mata debe tener la intención explícita de que sea diferente sacrificio. Si su estado como ofrenda por la culpa no se ha desarraigado, no se considera conveniente sacrificarlo por dentro.

אי הכי לשמו נמי ניחייב הואיל וראוי לשלא לשמו בפנים בעי עקירה

114b:13 **Rav Huna se opone a** la afirmación del rabino Ḥilkiya de que una ofrenda por la culpa cuyo tiempo aún no ha llegado puede sacrificarse en el interior si se sacrifica no por su propio bien: ¿ **y hay algo que no es adecuado** si su acción se realiza **por su propio bien? , pero es adecuado** si su acción se realiza **no por su bien?** La Gemara responde: ¿ **Y** no es **así? Pero** hay

מתקיף לה רב הונא וכי יש לך דבר שאינו כשר לשמו וכשר שלא לשמו ולא והרי

115a:1 la **ofrenda pascual durante el resto de los días del año,** es decir, no el día catorce de Nisan después del mediodía, cuando es apto para ser sacrificado, lo **cual no es adecuado** si fue sacrificado **por su bien, pero es adecuado** si fuera sacrificado **no por su bien.** La Guemara responde: la **ofrenda pascual durante el resto de los días del año se** considera **una ofrenda de paz,** no una ofrenda pascual que fue sacrificada no por su bien.

פסח בשאר ימות השנה דאינו כשר לשמו וכשר שלא לשמו פסח בשאר ימות השנה שלמים נינהו

115a:2 La Gemara sugiere: **Digamos** que la siguiente *baraita* **respalda** la opinión del rabino Ḥilkiya, quien sostiene que quien mata una ofrenda por la culpa cuyo tiempo aún no ha llegado, fuera del patio, no por su propio bien, es responsable: uno **podría** haber pensé **que excluiría** de la categoría de aquellos que son responsables de la matanza fuera del patio, **incluso** aquellos que matan **una ofrenda quemada cuyo tiempo aún no ha** llegado **debido a que** es prematuro **para su dueño,** por ejemplo, una mujer después del parto cuyo término de impureza es aún no terminado, **y** uno que mata **la ofrenda por la culpa de un nazareo y la ofrenda por la culpa de un leproso** antes de que estén en condiciones de sacrificar sus ofrendas.

לימא מסייע ליה יכול שאני מוציא אף עולת מחוסר זמן בבעלים ואשם נזיר ואשם מצורע

115a:3 Para contrarrestar esto, **el versículo dice** con respecto a la matanza fuera del patio: "Cualquier persona que sea de la casa de Israel que mata un buey, o cordero, o cabra, en el campamento, o que lo mata fuera del campamento" (Levítico 17: 3). **"Buey"** indica **en cualquier caso** de un buey, **"cordero"** indica **en cualquier caso** de un cordero, y **"cabra"** indica **en cualquier caso** de una cabra, que uno es responsable de sacrificarlos fuera del patio; **mientras que una ofrenda por el pecado** fue **omitida** de los casos en la *baraita* donde uno que mata la ofrenda fuera del patio es responsable.

תלמוד לומר שור מכל מקום כשב מכל מקום עז מכל מקום ואילו חטאת שיירא

115a:4 La Gemara aclara: **¿Con qué estamos tratando** en esta *baraita* cuando discute la ofrenda por la culpa de un nazareo y la ofrenda por la culpa de un leproso? **Si decimos** que se trata de una ofrenda de culpa que fue sacrificada fuera del patio **en** el **momento** adecuado **, ¿por qué** declarar que uno es responsable **específicamente** de **una ofrenda de culpa?** Uno sería responsable de sacrificar **una ofrenda por el pecado** fuera del patio también en su momento **. Más bien,** está discutiendo una ofrenda por la culpa que fue sacrificada **no en su momento,** es decir, cuando el tiempo del nazareo o leproso aún no había llegado.

במאי עסקינן אילימא בזמנו מאי איריא אשם אפילו חטאת נמי אלא שלא לזמנו

115a:5 La Guemará explica: **Y lo que** es el *baraita* tratando **con? Si decimos** que se trata de alguien que lo mató **por su bien, ¿por qué** sería **responsable** de **una ofrenda de culpa** que fue sacrificada fuera del patio si no es apto para el sacrificio? **Por el contrario, ¿** la *baraita* **no** trata con alguien que la mató **no por su bien,** y la *baraita* afirma que uno sería responsable, de acuerdo con la opinión del rabino Ḥilkiya? La Gemara rechaza esto: en **realidad,** la *baraita* está tratando con alguien que sacrificó una ofrenda por la culpa fuera del patio **en** el **momento** adecuado **y no por su bien.**

ובמאי אילימא לשמו אשם אמאי חייב אלא לאו שלא לשמו לעולם בזמנו ושלא לשמו

115a:6 **Y** aunque aparentemente no hay necesidad de un verso adicional del cual derivar el *halakha* en este caso, ya que una ofrenda de culpa que fue sacrificada no por su bien dentro del patio es apta para el sacrificio, la *baraita* **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, quien dice: Yuxtaponemos una ofrenda por la culpa con una ofrenda** por el **pecado** en el versículo: “Como es la ofrenda por el pecado, así es la ofrenda por la culpa; hay una ley para ellos ”(Levítico 7: 7), de lo cual se puede derivar que tienen un estado halájico equivalente. Por lo tanto, una ofrenda por la culpa que fue sacrificada no por su bien queda descalificada y, en consecuencia, se podría decir que la persona que mata una ofrenda por la culpa no por su bien fuera del patio del Templo está exenta, ya que no es apta para el sacrificio. Por lo tanto, la derivación del verso es necesaria.

ורבי אליעזר היא דאמר מקשינן אשם לחטאת

115a:7 **Y** el *tanna* de la *baraita* **enseñó: la** ofrenda por la culpa, que, en este contexto, es **secundaria** a la ofrenda por el pecado, ya que se deriva de esta última. **Pero lo mismo es cierto** para la ofrenda **primaria,** es decir, la ofrenda por el pecado: quien lo mata fuera del patio no por su causa es responsable.

ותנא טפל והוא הדין עיקר

115a:8 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una *baraita* en apoyo del rabino kiilkiya: Uno **podría** haber pensado **que** incluyo en responsabilidad incluso a alguien que mata **una ofrenda quemada cuyo tiempo aún no ha** llegado porque es **intrínsecamente** escaso, es decir, ocho días aún no pasado **y** uno que mata **una ofrenda por el pecado** cuyo tiempo aún no ha llegado, **ya sea** porque es **intrínsecamente** escaso **o** porque es prematuro para **el propietario.**

תא שמע יכול שאני מרבה עולת מחוסר זמן בגופה וחטאת בין בגופה בין בבעלים

115a:9 Para contrarrestar esto, **el versículo dice** con respecto a alguien que mata fuera del patio: **"Y** no lo ha llevado **a la entrada de la Tienda de Reunión"** (Levítico 17: 4), que enseña que para **cualquier** sacrificio **que no sea apto para ser llevado a la entrada de la Carpa de la Reunión, uno no es responsable de** matarlo

תלמוד לומר ואל פתח אהל מועד כל שאינו ראוי לבא בפתח אהל מועד אין חייבין עליהן ואילו אשם

שיירא

fuera del patio. **Pero una ofrenda por la culpa** cuyo tiempo aún no ha llegado fue **omitida** por el *tanna* , de lo que se puede inferir que es responsable quien mata una ofrenda por la culpa fuera del patio.

115a:10 La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando? Si decimos** que la *baraita* está lidiando con un caso en el que uno sacrificó una ofrenda por el pecado cuyo tiempo aún no ha llegado, fuera del patio **por su bien,** entonces el que mata **una ofrenda por la culpa también debería estar exento,** ya que es una ofrenda cuyo tiempo Aún no ha llegado. **Más bien, ¿no se** trata de un caso de alguien que sacrificó una ofrenda por el pecado cuyo tiempo aún no ha llegado, fuera del patio **no por su bien?** En este caso, uno estaría exento por sacrificarlo fuera del patio, como si fuera sacrificado dentro del patio, no por su bien, está descalificado. Pero en el caso de una ofrenda por la culpa cuyo tiempo aún no ha llegado, uno sería responsable, ya que es apto para el sacrificio, de acuerdo con la opinión del rabino Ḥilkiya.

במאי עסקינן אילימא לשמו אשם נמי ליפטריה אלא לאו שלא לשמו

115a:11 La Gemara responde: **En realidad,** la *baraita* está tratando con alguien que sacrificó una ofrenda por el pecado cuyo tiempo aún no ha llegado, fuera del patio **no por su bien. Y** sin embargo, no se puede inferir que en el caso de una ofrenda por la culpa, uno sería responsable, ya que esta *baraita* puede **estar** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, quien yuxtapone una ofrenda por la culpa con una ofrenda por el pecado;** y quien mata una ofrenda por la culpa también está exento. El *tanna* del *baraita* omitido la mención de un sacrificio por la culpa porque él **enseñó:** Ofrenda por el pecado, que es la **principal** causa de la descalificación de una oferta no sacrificados por su causa, **y tanto más, por lo que** se aplica **a** la **secundaria** caso, es decir, la ofrenda por la culpa.

לעולם שלא לשמו ורבי אליעזר היא דמקיש אשם לחטאת תנא עיקר וכל שכן לטפל

115a:12 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra prueba de la opinión del rabino Ḥilkiya, **ya que cuando Rav Dimi llegó** a Babilonia desde Eretz Israel **, dijo** que **la escuela del rabino Livai enseñó** una *baraita* : uno **podría** haber pensado **que excluía** de la categoría de esos quienes son responsables de sacrificar ofrendas fuera del patio del Templo, **incluso** alguien que sacrifica **una ofrenda quemada cuyo tiempo aún no ha** llegado **debido a que** es prematuro **para su dueño,** o que sacrifica **una ofrenda por la culpa de un nazareo o la ofrenda por un leproso** cuyo tiempo aún no ha llegado debido a que es prematuro para su propietario. **¿De dónde** se deriva que uno es responsable de hacerlo? Rav Dimi agregó: **Y** los Sabios **trajeron una derivación** de un verso para demostrar que uno es **responsable, pero no sé cuál es** la derivación **.**

תא שמע דכי אתא רב דימי אמר תנא דבי רבי ליואי יכול שאני מוציא אף עולת מחוסר זמן בבעלים אשם נזיר ואשם מצורע מנין ונסיב להו תלמודא לחיובא ולא ידענא מאי היא

115a:13 La Gemara aclara: **¿Cuál es la derivación** bíblica **? Ravina dijo** que se deriva del verso citado anteriormente con respecto a las ofrendas que se sacrifican fuera del patio, donde **"buey"** indica **en cualquier caso** de un buey, **"cordero"** indica **en cualquier caso** de un cordero, y **"cabra"** indica **en cualquier caso** de una cabra. Esto respalda la opinión del rabino Ḥilkiya, ya que la *baraita* está discutiendo una ofrenda por la culpa cuyo tiempo aún no ha llegado y que no se sacrifica por su bien, y contradice la opinión de Rav Huna. La Gemara pregunta: **¿Qué contradicción** es **esta?** Puede resolverse **como usted dijo** anteriormente: que la *baraita* está lidiando con una ofrenda por la culpa que fue sacrificada no por su bien en el momento adecuado, y está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer.

מאי תלמודא אמר רבינא שור מכל מקום כשב מכל מקום עז מכל מקום הא מאי רומיא כדאמרת

115a:14 **Rav Naḥman dijo** que, según la opinión de Rav Dimi, la *baraita* no puede interpretarse como una ofrenda de culpa que fue sacrificada en el momento adecuado, **porque plantea una contradicción entre** la *baraita* **que la escuela del rabino Livai enseñó** y una *baraita* **que Levi enseñó: la ofrenda por la culpa de un nazareo y la ofrenda por la culpa de un leproso que no se sacrifica por su bien son adecuadas, pero no satisfacen la obligación del propietario.**

אמר רב נחמן משום [דרמי] דתנא דבי רבי ליואי אדתני לוי אשם נזיר ואשם מצורע ששחטן שלא לשמן כשירין ולא עלו לבעלים לשום חובה

115a:15 Si uno los **sacrificó** en un caso donde la ofrenda fue **prematura debido a su dueño, o** si los corderos **estaban en su segundo año** cuando uno los **sacrificó,** y no en el primer año como se requiere, **son descalificados** y uno que los mata afuera El patio del templo no es responsable. Esto contradice la *baraita* enseñada por la escuela del rabino Livai.

שחטן מחוסר זמן בבעלים או שהיו בני שתי שנים ושחטן פסולין

115a:16 **Y Rav Dimi responde:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** en la *baraita* que dice que quien mata fuera del patio está exento, se refiere a un caso en el que el animal cuyo tiempo aún no ha llegado fue sacrificado **por su bien; allí,** en la *baraita* que enseña que quien mata fuera del patio es responsable, se refiere a un caso donde la ofrenda fue sacrificada **no por su bien.**

ומשני רב דימי לא קשיא כאן לשמו כאן שלא לשמו

115a:17 Del mismo modo, **Rav Ashi plantea una contradicción entre la mishna,** que enseña que quien mata una ofrenda por la culpa cuyo tiempo aún no ha llegado fuera del patio está exento, **y la *baraita* ,** que enseña que quien lo hace es responsable. **Y** Rav Ashi **responde: Aquí,** la mishna que enseña que uno está exento se refiere a un caso en el que la ofrenda fue sacrificada **por su bien. Y allí,** la *baraita* que enseña que uno es responsable se refiere a un caso donde la ofrenda fue sacrificada **no por su bien,** de acuerdo con la opinión del rabino

רב אשי רמי מתניתין אברייתא ומשני כאן לשמו וכאן שלא לשמו

Ḥilkiya.

115a:18 La Gemara dice: Si es así, **¿diremos** que esta **es una refutación concluyente** de la opinión **de Rav Huna,** quien sostiene que quien mata una ofrenda por la culpa cuyo tiempo aún no ha llegado por el bien fuera del patio está exento?

לימא תיהוי תיובתיה דרב הונא

115a:19 La Gemara responde que **Rav Huna** podría *haberte* dicho **: ¿Qué estamos tratando aquí,** en la *baraita* que considera responsable de una ofrenda de culpa que fue sacrificada no por su bien? Estamos lidiando con un caso **en el que** uno **separó dos ofrendas de culpa como garantía, de** modo que la expiación se lograría mediante el sacrificio del segundo si se perdía el primero, pero antes de que llegara el momento adecuado, sacrificó uno de ellos como una ofrenda quemada. que como una ofrenda por la culpa. En este caso, habría una responsabilidad por el sacrificio fuera del patio, como es el caso de alguien que mata una ofrenda quemada fuera del patio, **ya que uno de ellos,** es decir, el que no efectuará expiación, **es una ofrenda quemada desde el principio .**

אמר לך רב הונא הכא במאי עסקינן כגון שהפריש שתי אשמות לאחריות דחד מינייהו מעיקרא עולה היא

115b:1 Esto está **de acuerdo con** la declaración de que **Rav Huna** dice que **Rav dice. Como Rav Huna dice** que **Rav dice:** Con respecto a **una ofrenda de culpa** cuyo dueño murió o logró la expiación a través de una ofrenda de culpa diferente y que **fue consignada a pastar** en el campo hasta que desarrolle una mancha, **y** antes de ser enviada, uno la **mató sin especificación** de su propósito, se **ajusta como una ofrenda quemada.**

כדרב הונא אמר רב דאמר רב הונא אמר רב אשם שניתק לרעיה ושחטו סתם כשר לעולה

115b:2 § La mishna enseña: **Aquel que ofrezca** fuera del patio del Templo una porción **de la carne de una ofrenda por el pecado** que se come, o que ofrezca una porción de varios otros artículos, está exento. Con respecto al razonamiento detrás de esta *halakha* , **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva **aquel que ofrece** fuera del patio del Templo una porción **de la carne de una ofrenda por el pecado, o** una porción **de la carne de una ofrenda por la culpa? , o** una porción **de la carne de las ofrendas del orden más sagrado, o** una porción **de la carne de las ofrendas de menor santidad, o** una porción **del excedente de la ofrenda del *omer* , o los dos panes, o el pan de la proposición, o el resto de las ofrendas de comida** está **exenta,** ya que todas ellas son comidas por los sacerdotes y no sacrificadas en el altar?

המעלה מבשר חטאת [וכו׳] תנו רבנן מנין למעלה מבשר חטאת ומבשר אשם ומבשר קדשי קדשים ומבשר קדשים קלים וממותר העומר ושתי הלחם ולחם הפנים ושירי מנחות שפטור

115b:3 **El versículo dice** con respecto a la prohibición de sacrificar fuera del patio del Templo: "Cualquier hombre ... que sacrifica **una ofrenda quemada** o sacrificio, y no lo lleva a la entrada de la Tienda de Reunión, para sacrificarlo al Señor, ese hombre deberá ser aislado de su pueblo ”(Levítico 17: 8–9). El término "ofrenda quemada" enseña: **Del mismo modo que una ofrenda quemada es apta para ser ofrecida** sobre el altar, **también lo que sea apto para ser ofrecido** está incluido en la prohibición. Todas las ofrendas enumeradas en la *baraita* no se sacrifican sobre el altar sino que se dan a los sacerdotes.

תלמוד לומר עולה מה עולה שהיא ראויה להעלאה אף כל שראויה להעלאה

115b:4 **¿De dónde** se deduce **que incluso** con respecto a **uno que vierte** aceite en la ofrenda de comida, **y uno que mezcla** el aceite con la harina de la ofrenda de comida, **y uno que rompe** en pedazos los panes de la ofrenda de comida, **y uno que vende** la ofrenda de comida u otras ofrendas, **y uno que agita** la ofrenda de comida, **y uno que lleva** la ofrenda de comida a la esquina de un altar que construye fuera del patio, **y uno que arregla** el pan de la proposición en **la mesa** afuera del Santuario, **y uno quien quita las cenizas** de **las lámparas** del Candelabro, **y quien quita un puñado** de una ofrenda de comida, **y quien recoge la sangre** de una ofrenda en un recipiente, si lo hizo **fuera** del patio del Templo, está **exento.**

מנין שאף היוצק והבולל והפותת והמולח והמניף והמגיש והמסדר השלחן והמטיב את הנרות והקומץ והמקבל בחוץ שפטור

115b:5 **El versículo dice: "Eso sacrifica una ofrenda quemada o sacrificio"** (Levítico 17: 8). **Del mismo modo que sacrificar es la conclusión de** la sacrificial **servicio, así también, cualquier** rito **que es la conclusión de** un sacrificio **servicio** está incluido. Todos estos están excluidos de la prohibición, ya que hay ritos que los siguen.

תלמוד לומר אשר יעלה עולה או זבח מה העלאה שהיא גמר עבודה אף כל שהוא גמר עבודה

115b:6 § La mishna enseña: **Hasta que se estableció el Tabernáculo,** se permitieron altares privados y el primogénito realizó el servicio de sacrificio. La Gemara relata que **Rav Huna bar Rav Ketina estaba sentado delante de Rav Isda y estaba leyendo** este versículo con respecto a la revelación en Sinaí: **“Y envió a los jóvenes de los hijos de Israel,** que ofrecieron holocaustos y sacrificaron ofrendas de bueyes por la paz. al Señor ”(Éxodo 24: 5). Los jóvenes mencionados en el versículo eran los primogénitos del pueblo judío. Rav Isda le **dijo: Esto** es lo que **dijo el Rabino Asi: sacrificaron** las ofrendas **y** luego **dejaron** de servir; después de ese día, el primogénito ya no realizó el servicio de sacrificio.

עד שלא הוקם המשכן [וכו׳] יתיב רב הונא בר רב קטינא קמיה דרב חסדא וקא קרי וישלח את נערי בני ישראל אמר ליה הכי אמר רבי אסי קרבו ופסקו

115b:7 Rav Huna **pensó en plantear una contradicción de la mishna,** que afirma que el primogénito no solo realizó el servicio de sacrificio en ese día, sino que también lo hizo hasta que se estableció el Tabernáculo al año siguiente. Mientras tanto, **escuchó a** Rav Ḥisda **decir en nombre de Rav Adda bar Ahava** que la **ofrenda quemada que los** hijos de **Israel sacrificaron en el desierto** antes del establecimiento del Tabernáculo **no requería desollar** la piel **y cortarla** en

סבר לאותוביה ממתניתין שמעיה דקאמר משמיה דרב אדא בר אהבה עולה שהקריבו ישראל במדבר אינה טעונה הפשט וניתוח אותביה ברייתא דשויא

pedazos; fue sacrificado como era. Por lo tanto, **planteó la contradicción** de **una *baraita* que es igual con respecto a ambos,** es decir, a partir de la cual Rav Huna podría plantear una contradicción a las dos declaraciones de Rav Ḥisda.

בכולהו

115b:8 **Como se enseña** en una *baraita* : **hasta que se estableció el Tabernáculo,** se **permitieron altares** privados **, el primogénito** realizó el **servicio de** sacrificio **y todos los** animales estaban en **condiciones de ser sacrificados: un animal domesticado, un animal no domesticado o un pájaro; masculinos y femeninos;** animales **inmaculados y manchados** . Todos los sacrificios de animales fueron traídos de animales y aves que eran **kosher, pero no** de especies **no kosher** .

דתניא עד שלא הוקם המשכן הבמות מותרות ועבודה בבכורות והכל כשירין להקריב בהמה חיה ועוף זכרים ונקבות תמימין ובעלי מומין טהורין אבל לא טמאין

115b:9 **Y todas las** ofrendas traídas antes de la construcción del Tabernáculo fueron **sacrificadas** como **holocaustos. Y** la **ofrenda quemada que el pueblo judío sacrificó en el desierto** antes de que se estableciera el Tabernáculo **requería desollar** la piel **y cortarla** en pedazos. **Y hoy, a los gentiles se les permite** sacrificar ofrendas en altares privados. La *baraita* declara explícitamente que hasta que se construyera el Tabernáculo, el primogénito realizaba el servicio de sacrificio, y la ofrenda quemada requería desollar y cortar.

והכל קרבו עולות ועולה שהקריבו ישראל במדבר טעונה הפשט וניתוח וגוים בזמן הזה רשאין לעשות כן

115b:10 Rav Ḥisda respondió que con respecto al primogénito, **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : Dios le dijo a Moisés en el Monte Sinaí: **"Y que los sacerdotes que también se acercan al Señor se santifiquen,** para que el Señor no brote sobre ellos "(Éxodo 19:22). En otras palabras, deberían separarse y no acercarse a la montaña. Esta orden se dio un día después de que las ofrendas quemadas y las ofrendas de paz fueran sacrificadas en anticipación de la revelación en el Sinaí. Con respecto a este comando, el **rabino Yehoshua ben Korḥa dice: Este** comando es una referencia a **la separación de** los **primogénitos,** ya que funcionaban como sacerdotes. **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Este** comando es una referencia a **la separación de Nadav y Avihu,** que eran sacerdotes.

תנאי היא דתניא וגם הכהנים הנגשים אל ה׳ יתקדשו רבי יהושע בן קרחה אומר זו פרישות בכורות רבי אומר זו פרישות נדב ואביהוא

115b:11 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según el que dice** que la orden para que los sacerdotes se santifiquen se refiere a **la separación de Nadav y Avihu, este es** el significado de lo que **está escrito** después de su muerte en el octavo día de la inauguración. del Tabernáculo: "Entonces Moisés dijo a Aarón: **Esto es lo que habló el Señor, diciendo: Por medio de los que están cerca de mí seré santificado ...** y Aarón calmó" (Levítico 10: 3). Nadav y Avihu ya habían sido advertidos de no acercarse demasiado: "Para que el Señor no se precipite sobre ellos".

בשלמא למאן דאמר זו פרישות נדב ואביהוא היינו דכתיב הוא אשר דבר ה׳ לאמר בקרבי אקדש

115b:12 **Pero según el que dice** que la orden para que los sacerdotes se santifiquen se refiere a **la separación de** los **primogénitos, ¿dónde está la alusión** al hecho de que Dios sería santificado por Nadav y Avihu? La Gemara responde: **Como está escrito: "Y allí me encontraré con los hijos de Israel; y será santificado por mi gloria "** (Éxodo 29:43). **No lo leas** como **"por Mi gloria [*bikhvodi*]"; más bien, *léalo*** como: **Por Mis honrados [*bimekhubadai*].** Dios será santificado por aquellos considerados honrados por Dios cuando se revele en el Tabernáculo.

אלא למאן דאמר זו פרישות בכורות היכא רמיזא דכתיב ונעדתי שמה לבני ישראל ונקדש בכבדי אל תקרי בכבודי אלא במכובדיי

115b:13 **El Santo, Bendito Sea, dijo esta declaración a Moisés, pero** Moisés **no supo** su significado **hasta que murieron los hijos de Aarón. Una vez que murieron los hijos de Aarón,** Moisés le **dijo: Aarón, mi hermano, tus hijos murieron solo para santificar el nombre del Santo, Bendito sea. Cuando Aarón supo que sus hijos eran amados por el Omnipresente, él guardó silencio y recibió una recompensa, como se dice: "Y Aarón mantuvo la paz [*vayidom*]".**

דבר זה אמר הקדוש ברוך הוא למשה ולא ידעו עד שמתו בני אהרן כיון שמתו בני אהרן אמר לו אהרן אחי לא מתו בניך אלא להקדיש שמו של הקדוש ברוך הוא כיון שידע אהרן שבניו ידועי מקום הן שתק וקבל שכר שנאמר וידם אהרן

115b:14 **Y del mismo modo en** un verso escrito por **David** se **afirma: "resignarse [*dom*] al Señor, y espera en [*vehitḥolel*] para Él"** (Salmo 37: 7). **Aunque Él derriba muchos cadáveres [*laalalim*]** a **tu** alrededor **, calla** y no te quejes. **Y del mismo modo en** un verso escrito por **Salomón** se **afirma: "Un tiempo de callar y tiempo de hablar"** (Eclesiastés 3: 7). Hay **veces que** uno **está en silencio y recibe recompensa por el silencio,** y en **tiempos** uno **habla y recibe recompensa por el discurso.**

וכן בדוד הוא אומר דום לה׳ והתחולל לו אף על פי שמפיל לך חללים חללים את שתוק וכן בשלמה הוא אומר עת לחשות ועת לדבר פעמים ששותק ומקבל שכר על השתיקה פעמים מדבר ומקבל שכר על הדבור

115b:15 **Y esto es lo que el rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Impresionante es Dios de tus lugares santos"** (Salmos 68:36)? **No lo leas** como: **"Desde tus lugares sagrados [*mimikdashekha*]"; más bien, *léalo*** como: **De tus santos [*mimekudashekha*]. Cuando el Santo, Bendito sea, lleva a cabo el juicio sobre Sus santos, es temido, exaltado y alabado** por todos. En cualquier caso, no hay contra-

והיינו דאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן מאי דכתיב נורא אלהים ממקדשך אל תיקרי ממקדשך אלא ממקודשיך בשעה שעושה הקדוש

dicción en la *baraita* que enseña que el primogénito realizó el servicio de sacrificio antes de que se estableciera el Tabernáculo, ya que este asunto es objeto de una disputa entre *tanna'im* .

ברוך הוא דין בקדושיו מתיירא ומתעלה ומתהלל

115b:16 **Pero** todavía hay **una dificultad** con respecto a la **ofrenda quemada,** como se dijo en el nombre de Rav Adda bar Ahava que la ofrenda quemada que el pueblo judío sacrificó en el desierto no requirió desollar la piel o cortarla en pedazos, mientras que la *baraita* dice que sí. La Gemara responde: Esta **es** una disputa entre las opiniones de **dos *tanna'im* . Como se enseña** en un *baraita* que **Rabí Ishmael dice:** Las **declaraciones de carácter general,** es decir, los principios de la Torá, **se dice en el Sinaí, y** los **detalles** de las mitzvot que se explica en Levítico se dijo a Moisés **en el tabernáculo de reunión.** Esto incluye la *halakha de* que la ofrenda quemada debe desollarse y cortarse en pedazos. En consecuencia, no pudo haber estado en vigor antes de la construcción del Tabernáculo.

אלא קשיא עולה תרי תנאי היא דתניא רבי ישמעאל אומר כללות נאמרו בסיני ופרטות באהל מועד

115b:17 **El rabino Akiva dice:** Tanto **las declaraciones generales como** los **detalles** de las mitzvot **se dijeron en el Sinaí y** luego se **enseñaron nuevamente en la Tienda de Reunión, y** Moisés las enseñó **por tercera vez** al pueblo judío **en las llanuras de Moab,** cuando enseñó la Torá a los personas (ver Deuteronomio 1: 1). Según la opinión del rabino Akiva, la *halakha* de desollar y cortar en pedazos estaba vigente cuando se entregó la Torá, incluso antes de la construcción del Tabernáculo.

רבי עקיבא אומר כללות ופרטות נאמרו בסיני ונשנו באהל מועד ונשתלשו בערבות מואב

115b:18 § **El Maestro dijo** en la *baraita* : Antes de que se estableciera el Tabernáculo, **todos los** animales estaban en **condiciones de ser sacrificados:** un animal domesticado, un animal no domesticado o un pájaro. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Huna dijo: Como dice el versículo** con respecto a la ofrenda que fue sacrificada después del diluvio: **"Y Noé construyó un altar al Señor, y tomó de cada animal puro, y de cada ave pura,** y ofreció holocaustos en el altar. "(Génesis 8:20). La Gemara explica: **"Animal [*behema*]"** se entiende **de acuerdo con su significado simple,** un animal domesticado, y lo mismo es cierto para las aves; **un animal no domesticado [*ḥayya*]** está **incluido en** el término **" *behema* "** que se indica en el versículo.

אמר מר הכל כשירין להקריב מנא הני מילי אמר רב הונא דאמר קרא ויבן נח מזבח לה׳ ויקח מכל הבהמה הטהורה ומכל עוף הטהור בהמה כמשמעו חיה בכלל בהמה

116a:1 Lo que se enseña en la *baraita* : Todos los animales eran aptos para ser sacrificado: **Los machos y las hembras, sin manchas y alteradas** animales, se refiere a **que** lo que **dijo el Maestro** como un principio relativo a la *halajot* de sacrificios: Los requisitos que una oferta debe tener **el estado sin manchas y** que una ofrenda quemada debe tener **un estado masculino** aplicable **a las** ofrendas de **animales** , **pero** los requisitos de **estado inmaculado y estado masculino** no **se** aplican **a las aves.**

זכרים ונקבות תמימין ובעלי מומין דאמר מר תמות וזכרות בבהמה ואין תמות וזכרות בעופות

116a:2 **Y** en los versículos que relatan los sacrificios de Noé al salir del arca, **un animal domesticado se yuxtapone con un pájaro,** en el versículo: "De cada animal puro y de cada ave pura" (Génesis 8:20), que enseña a esos animales kosher. tenía un estatus idéntico al de las aves, y podía ser sacrificado ya sea macho o hembra, sin mancha o con imperfecciones.

ואיתקש בהמה לעוף

116a:3 La Gemara agrega: Lo que se enseñó en la *baraita* : animales **intactos y defectuosos** , sirve **para excluir a los** animales que **carecen de una extremidad, que no** eran aptos para el sacrificio. Como **dice el rabino Elazar: ¿De dónde** se deriva **que** un animal que **carece de una extremidad está prohibido a los descendientes de Noé,** es decir, gentiles, para ser utilizados como sacrificio? **El versículo dice** con respecto a Noé: **"Y de cada ser vivo de toda carne,** dos de cada especie llevarás al arca" (Génesis 6:19). Con respecto a la frase: "Y de todo ser vivo", que es superfluo, **la Torá dice: Llevar un animal cuyos miembros son** todos **de estar,** no uno que carece de una extremidad, como ese animal es descalificado de sacrificio.

תמימין ובעלי מומין לאפוקי מחוסר אבר דלא אמר רבי אלעזר מנין למחוסר אבר שנאסר לבני נח תלמוד לומר ומכל החי מכל בשר אמרה תורה הבא בהמה שחיין ראשי איברין שלה

116a:4 Los desafíos de Gemara: **Pero tal vez** esta frase: "Y de cada ser vivo", sirve **para excluir a un animal con una herida que hará que muera dentro de los doce meses [*tereifa*]** de estar en forma como sacrificio. La Gemara explica: La descalificación de un *tereifa* **se deriva de** la frase: **"Mantener viva la semilla"** (Génesis 7: 3), ya que un *tereifa* no puede propagarse.

ודילמא למעוטי טריפה ההוא מלחיות זרע נפקא

116a:5 Los desafíos de Gemara: **esto funciona bien según quien dice** que **una *tereifa* no puede dar a luz.** En este caso, la descalificación de la *tereifa* se deriva del verso: "Para mantener viva la semilla", mientras que la descalificación del animal que carece de una extremidad se deriva del verso: "Y de cada ser vivo". **Pero según quien dice** que **una *tereifa* puede dar a luz, ¿qué se puede decir?** De acuerdo con esta opinión, un *tereifa* no puede ser excluido por la frase: "Para mantener viva la semilla". La Gemara explica: **¿No dice el verso** con respecto a los animales que Noé trajo al arca: "Usted traerá a el arca, para mantenerlos vivos **contigo "** (Génesis 6:19)? El término "contigo" indica que el verso se establece **con respecto a los** animales que son **similares a ti,** no una *tereifa* .

הניחא למאן דאמר טריפה אינה יולדת אלא למאן דאמר טריפה יולדת מאי איכא למימר האמר קרא אתך בדומין לך

116a:6 La Gemara pregunta: **Pero quizás Noé mismo era un *tereifa* .** Si es así, no se puede excluir un *tereifa* de la comparación de animales con Noé. La Guemara responde: **Está escrito acerca de** Noé que él estaba **"completo"** (Génesis 6: 9), lo que indica que estaba físicamente completo e intachable. Los desafíos de Gemara: **Pero tal vez** el verso significa que **sus caminos estaban completos,** y no se refiere a los atributos físicos de Noé. La Guemará explica: **Está** ya **escrito de él** que era **"justo"** (Génesis 6: 9), lo que significa que sus acciones eran perfectos. En consecuencia, cuando el versículo dice que él también estaba completo, debe referirse a su cuerpo.

ודילמא נח גופיה טריפה הוה תמים כתיב ביה ודילמא תמים בדרכיו צדיק כתיב ביה

116a:7 Los desafíos de Gemara: **Pero tal vez** el versículo significa que Noé fue **completo en su manera,** y que él fue **justo en sus** buenas **obras.** En consecuencia, el versículo no excluiría la posibilidad de que Noé mismo fuera un *tereifa* . La Gemara responde: **Si se te *ocurre*** decir **que Noé mismo era un *tereifa* , ¿el Misericordioso le habría dicho: Trae** *tereifot* **como tú** al arca, pero **no traigas** animales **completos** y perfectos? No es razonable decir que preferiría que trajera *tereifot* . Más bien, Noah ciertamente no era un *tereifa* , y el hecho de que un *tereifa* sea descalificado para sacrificio se deriva de "contigo".

ודילמא תמים בדרכיו צדיק במעשיו אי סלקא דעתך דנח גופיה טריפה הוה מי קאמר ליה לנח דכוותך עייל שלמים לא תעייל

116a:8 La Gemara pregunta: **Y una vez que obtengamos** la descalificación de una *tereifa* **del** término **"contigo", ¿por qué** necesito la frase **"para mantener viva la semilla"?** La Gemara responde: Si uno pudiera derivar solo de **"contigo", dirías** que Noé trajo a los animales al arca **solo con** el propósito de **compañía,** y por lo tanto, **incluso** un animal que es **viejo** o **incluso uno castrado** puede entrar el arca, siempre que no sea una *tereifa* . Por lo tanto, el Misericordioso escribe: "Para mantener viva la semilla", lo cual **nos enseña** que solo los animales que pueden tener descendencia pueden ser introducidos en el arca.

ומאחר דנפקא לן מאתך לחיות זרע למה לי מהו דתימא אתך לצותא בעלמא אפילו זקן אפילו סריס קמשמע לן

116a:9 § La *baraita* también enseña que antes de que se construyera el Tabernáculo, se traían sacrificios de animales y aves que eran **kosher, pero no** de especies **no kosher** . Esto se basa en el versículo que describe lo que Noé sacrificó cuando salió del arca: "Y tomó de todo animal puro y de cada ave pura y ofreció holocaustos en el altar" (Génesis 8:20). La Gemara pregunta: ¿ **Y había** especies **puras e impuras en ese momento,** durante el período de Noé? La distinción entre especies puras, es decir, kosher, e impuras, es decir, especies no kosher, se introdujo solo después de que se diera la Torá (véase Levítico, capítulo 11). **El rabino Shmuel bar Naḥmani dice** que el **rabino Yonatan dice:** Los animales puros que tomó Noé eran **de aquellos que no habían sido utilizados en la realización del pecado.**

טהורין אבל לא טמאין ומי הוו טמאין וטהורין בההיא שעתא אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מאותן שלא נעבדה בהן עבירה

116a:10 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde sabían** Noé y sus hijos qué animales habían sido utilizados en la ejecución de un pecado, para evitar que ingresen al arca? La Gemara responde que está **de acuerdo con** la declaración **de Rav Isda. Como dice Rav Ḥisda:** Noé hizo que todos los animales **pasaran ante el arca.** Se **sabía que todos los** animales **que el arca aceptaba,** es decir, atraían, eran **puros;** Si **el arca no los aceptaba,** se **sabía que** eran **impuros.**

מנא הוו ידעי כדרב חסדא דאמר רב חסדא העבירן לפני התיבה כל שהתיבה קולטתן בידוע שהוא טהור אין התיבה קולטתן בידוע שהן טמאין

116a:11 **El rabino Abbahu dice que** hay una explicación diferente de cómo Noah sabía qué animales eran puros o impuros. **El versículo dice: "Y los que entraron,** entraron en el **hombre y la mujer** de toda carne" (Génesis 7:16), que significa: Los **que entraron solos.** En consecuencia, Noé no necesitaba distinguir entre animales puros e impuros, ya que solo se acercaban los puros.

רבי אבהו אמר אמר קרא והבאים זכר ונקבה הבאין מאליהן

116a:12 § Al describir el servicio sacrificial antes de la construcción del Tabernáculo, **el Maestro dijo: Y todas las** ofrendas traídas antes de la construcción del Tabernáculo fueron **sacrificadas** como **holocaustos.** La Gemara infiere: las **ofrendas quemadas, sí,** fueron sacrificadas, pero **las ofrendas de paz no** fueron sacrificadas. Los desafíos de Gemara: **Pero** con respecto a las ofrendas que fueron sacrificadas en el Monte Sinaí en el momento de la entrega de la Torá, **está escrito:** "Y ofrecieron holocaustos **y sacrificaron ofrendas de paz de bueyes al Señor"** (Éxodo 24 : 5). Este evento ocurrió antes de la construcción del Tabernáculo. **Más bien, digamos** que la *baraita* significa: **Todas las** ofrendas **sacrificadas** fueron **ofrendas quemadas u ofrendas de paz.**

אמר מר והכל קרבו עולות עולות אין שלמים לא והא כתיב ויזבחו זבחים שלמים לה׳ פרים אלא אימא הכל קרבו עולות [ושלמים

116a:13 Los desafíos de Gemara: **Y no se enseña** en otra *baraita* : **Pero las ofrendas de paz no** fueron sacrificadas antes de la construcción del Tabernáculo; **más bien, ¿solo** se sacrificaron las **ofrendas quemadas** ? Claramente, **las ofrendas quemadas, sí,** fueron sacrificadas, pero **las ofrendas de paz no** fueron sacrificadas. La Gemara responde que esta *baraita* está **de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que los **descendientes de Noé no sacrificaron las ofrendas de paz . Como se dijo** que hay una disputa entre el **rabino Elazar y el rabino Yosei bar Ḥanina** con respecto a esto: **uno dice** que **los descendientes de Noé sacrificaron las ofrendas de paz, y uno dice** que **no sacrificaron** las ofrendas de paz.

והתניא אבל שלמים לא כי אם עולות] עולות אין שלמים לא כמאן דאמר לא קרבו שלמים בני נח דאיתמר רבי אלעזר ורבי יוסי בר חנינא חד אמר קרבו [שלמים בני נח] וחד אמר לא קרבו

116a:14 La Gemara explica las dos opiniones: **¿Cuál es el razonamiento de quien dice** que **los descendientes de Noé sacrificaron las ofrendas de paz? Como**

מאי טעמא דמאן דאמר קרבו שלמים בני נח דכתיב

está escrito: "Y Abel, también trajo del primogénito de su rebaño y de la gordura del mismo" (Génesis 4: 4). Abel, como todos los gentiles, está categorizado como descendiente de Noé. El verso enfatiza que la grasa fue sacrificada. La Gemara analiza: **¿Qué es un artículo,** es decir, una ofrenda, **cuya grasa se sacrifica sobre el altar, pero** que **no se sacrifica en su totalidad sobre el altar? Debes decir: Esta es la ofrenda de paz,** cuya carne se consume.

והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהן איזהו דבר שחלבו קרב לגבי מזבח ואין כולו קרב לגבי מזבח הוי אומר זה שלמים

116a:15 **¿Cuál es el razonamiento de quien dice** que **no sacrificó** las ofrendas de paz? **Como está escrito: "Despierta [*uri*], oh norte; y ven, al sur ...** Deja que mi amado entre en su jardín y coma sus preciosos frutos "(Cantar de los Cantares 4:16). La Gemara interpreta esto homiléticamente: la **nación,** es decir, las naciones del mundo, que son descendientes de Noé, **cuyos actos,** es decir, sacrificios, son solo **en el norte,** es decir, sacrifican solo holocaustos, que son sacrificados y sus la sangre recolectada en el norte del patio del Templo, **será removida [*titna'er*], y** en su lugar **vendrá** la **nación** judía **, cuyos actos,** es decir, sacrificios, están **en el norte y en el sur,** mientras sacrifican las ofrendas quemadas. , cuyos ritos se realizan en el norte, y ofrendas de paz, cuyos ritos también se pueden realizar en el sur, ya que todo el patio es apto para sus ritos.

מאי טעמא דמאן דאמר לא קרבו דכתיב עורי צפון ובואי תימן תתנער אומה שמעשיה בצפון ותבוא אומה שמעשיה בצפון ובדרום

116a:16 La Gemara pregunta: **Y también** según **el Maestro** que sostiene que los descendientes de Noé no sacrificaron las ofrendas de paz, **¿no está escrito: "Y de la grasa de las mismas",** de lo que se puede deducir que Abel sacrificó una ofrenda de paz? La Guemara responde: "La grasa de la misma" no significa que Abel sacrificara solo las grasas de sus ofrendas; más bien, significa que él sacrificó **al más gordo de ellos,** es decir, el más gordo y más selecto de sus animales.

ומר נמי הכתיב ומחלבהן [משמניהן [דידהו

116a:17 La Gemara pregunta: **Y también** según **el Maestro** que sostiene que los descendientes de Noé sacrificaron las ofrendas de paz, **¿no está escrito: "Despierta, oh norte",** de lo que se puede deducir que las naciones del mundo no sacrifican ofrendas de paz? La Gemara responde: En su opinión, **ese** versículo **está escrito con respecto a la reunión de los exiliados,** es decir, los exiliados judíos vendrán del norte y del sur.

ומר נמי הכתיב עורי צפון [ההוא] בקיבוץ גליות הוא דכתיב

116a:18 Con respecto a la opinión de que los descendientes de Noé no sacrificaron las ofrendas de paz, la Guemará pregunta: **Pero no está escrito: "Y Moisés dijo: También debes dar en nuestra mano sacrificios [*zevaḥim*] y holocaustos, para que podamos sacrificar al Señor nuestro Dios "** (Éxodo 10:25)? Esto indica que los sacrificios [*zevaḥim*], es decir, las ofrendas de paz, se sacrificaron antes de que se diera la Torá. La Gemara responde: En este contexto, **" *zevaḥim* "** se refiere a los animales que se utilizarán **para el consumo,** ya que la palabra *zevaḥ* también se puede traducir como un animal para el sacrificio, **y "ofrendas quemadas"** se refiere a los animales que se utilizarán **para el sacrificio.**

והא כתיב ויאמר משה גם אתה תתן בידינו זבחים ועלת ועשינו לה׳ אלהינו זבחים לאכילה ועולות להקרבה

116a:19 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito** antes de la entrega de la Torá: **"Y Yitro, el suegro de Moisés, tomó una ofrenda quemada y sacrificios [*zevaḥim*]** por Dios" (Éxodo 18:12)? Dado que la palabra *zevaḥim* se refiere a los sacrificios, como el versículo claramente dice que Yitro los tomó por Dios, evidentemente las ofrendas de paz fueron sacrificadas antes de la entrega de la Torá. La Gemara responde: **Ese** versículo **fue escrito** con respecto al período **posterior a la entrega de la Torá,** cuando se permitió al pueblo judío sacrificar las ofrendas de paz.

והא כתיב ויקח יתרו [חתן משה] עולה וזבחים ההוא לאחר מתן תורה הוא דכתיב

116a:20 La Gemara señala: **Esto funciona bien según quien dice** que el episodio con **Yitro fue después de la entrega de la Torá. Pero según el que dice** que el episodio con **Iitro fue antes de la entrega de la Torá, ¿qué se puede decir? Como se dijo: Los hijos del rabino Ḥiyya y el rabino Yehoshua ben Levi** participan en una disputa sobre este tema. **Uno dice** que el episodio con **Yitro fue antes de la entrega de la Torá, y uno dice** que el episodio con **Yitro fue después de la entrega de la Torá.** La Gemara responde: **Quien dice** que el episodio con **Yitro fue antes de la entrega de la Torá sostiene** que **los descendientes de Noé sacrificaron las ofrendas de paz.**

הניחא למאן דאמר [יתרו] אחר מתן תורה היה אלא למאן דאמר [יתרו] קודם מתן תורה היה מאי איכא למימר דאיתמר בני רבי חייא ורבי יהושע בן לוי חד אמר יתרו קודם מתן תורה היה וחד אמר יתרו אחר מתן תורה היה למאן דאמר יתרו קודם מתן תורה היה קסבר שלמים הקריבו בני נח

116a:21 § La Gemara señala que el desacuerdo entre *amora'im* con respecto a cuando Yitro llegó al Monte Sinaí es **como** una disputa entre ***tanna'im* :** La Torá declara con respecto a Yitro, antes de llegar al Monte Sinaí: **"Ahora Yitro, el sacerdote de Madián, el suegro de Moisés, se enteró** de todo lo que Dios había hecho por Moisés y por Israel Su pueblo, cómo el Señor había sacado a Israel de Egipto "(Éxodo 18: 1). **¿Qué noticia escuchó que vino y se convirtió? El rabino Yehoshua dice: Se enteró** de **la guerra con Amalek, ya que está escrito junto a** los versos que dicen que Yitro vino: **"Y Joshua debilitó a Amalek y a su pueblo con el filo de la espada"** (Éxodo 17:13).

כתנאי וישמע יתרו כהן מדין מה שמועה שמע ובא ונתגייר רבי יהושע אומר מלחמת עמלק שמע שהרי כתיב בצדו ויחלש יהושע את עמלק ואת עמו לפי חרב

116a:22 **El rabino Elazar HaModa'i dice: Se enteró** de **la entrega de la Torá y vino. Como cuando la Torá fue entregada al pueblo judío, la voz del** Santo, Bendito sea, **fue de** un **extremo del mundo al** otro **extremo, y todos los reyes de las naciones del mundo fueron vencidos por el temblor. sus palacios y recitaron una canción** de alabanza, **como se dice:** "La voz del Señor hace parir las mentes ... **y en su palacio todos dicen: Gloria"** (Salmos 29: 9), es decir, cada rey en su propio palacio recitó canciones de alabanza a Dios.

רבי אלעזר המודעי אומר מתן תורה שמע [ובא] שכשניתנה תורה לישראל היה קולו הולך מסוף העולם ועד סופו וכל [מלכי] אומות העולם אחזתן רעדה בהיכליהן ואמרו שירה שנאמר ובהיכלו כולו אומר כבוד

116a:23 En ese momento, **todos** los reyes se **reunieron alrededor de Balaam el malvado,** que era el mayor profeta gentil, **y le dijeron: ¿Cuál es el sonido tumultuoso,** es decir, el ruido fuerte **que hemos escuchado? Tal vez viene un diluvio para** destruir **el mundo, como se dice: "El Señor se sentó entronizado en el diluvio"** (Salmos 29:10)? Balaam les **dijo: "El Señor se sienta como Rey para siempre"** (Salmos 29:10), lo que significa que **el Santo, Bendito sea, ya hizo un juramento** después del diluvio **para nunca traer un diluvio al mundo,** como es. declaró: "Y las aguas nunca más se convertirán en un diluvio" (Génesis 9:15).

נתקבצו כולם אצל בלעם הרשע ואמרו לו מה קול ההמון אשר שמענו שמא מבול בא לעולם (אמר להם) ה׳ למבול ישב [אמר להם] וישב ה׳ מלך לעולם כבר נשבע הקדוש ברוך הוא שאינו מביא מבול לעולם

116a:24 Los reyes le **dijeron: No traerá una inundación de agua,** como prometió, **pero** tal **vez traerá una inundación de fuego,** ya que en el futuro el Señor castigará a las naciones con fuego, **como se dice: "Porque por fuego contenderá el Señor,** y con su espada con toda carne; y los muertos del Señor serán muchos "(Isaías 66:16). Balaam les **dijo: Él ya hizo un juramento de que no destruirá toda carne** de ninguna manera, como se dice: "Para destruir toda carne" (Génesis 9:15). Por lo tanto, no habrá una inundación de fuego.

אמרו לו מבול של מים אינו מביא אבל מבול של אש מביא שנאמר כי (הנה) באש ה׳ נשפט אמר להן כבר נשבע שאינו משחית כל בשר

116a:25 Preguntaron: **Y** si es así, **¿qué es este sonido tumultuoso que hemos escuchado?** Balaam les **dijo: Él tiene un artículo bueno** y **precioso en su tesoro, que estuvo escondido con él** durante **974 generaciones antes de que se creara el mundo, y busca dárselo a sus hijos, como se dice: "El Señor dale fuerza a su pueblo "** (Salmos 29:11). La "fuerza" es una referencia a la Torá, que es la fuerza del pueblo judío. **Inmediatamente, todos comenzaron a decir: "El Señor bendecirá a su pueblo con paz"** (Salmos 29:11).

ומה קול ההמון הזה ששמענו אמר להם חמדה טובה יש לו בבית גנזיו שהיתה גנוזה אצלו תשע מאות שבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם וביקש ליתנה לבניו שנאמר ה׳ עוז לעמו יתן [מיד] פתחו כולם ואמרו ה׳ יברך את עמו בשלום

116a:26 La Gemara ofrece otra explicación de lo que escuchó Yitro: el **rabino Eliezer dice: escuchó** sobre **la división del Mar Rojo y vino, como se afirma** en un contexto similar con respecto a la división del Jordán en los días de Josué: **"Y Sucedió, cuando todos los reyes de los amorreos,** que estaban más allá del Jordán hacia el oeste, y todos los reyes de los cananeos, que estaban junto al mar, **oyeron** cómo el Señor había secado las aguas del Jordán desde antes del hijos de Israel, hasta que pasaron por alto, que su corazón se derritió, y ya no había espíritu en ellos, a causa de los hijos de Israel "(Josué 5: 1). **E incluso Rahab, la prostituta, dijo a los mensajeros de Joshua: "Porque hemos oído cómo el Señor secó el agua del Mar Rojo** delante de ustedes" (Josué 2:10).

רבי אליעזר אומר קריעת ים סוף שמע ובא שנאמר ויהי כשמע כל מלכי האמרי ואף רחב הזונה אמרה לשלוחי יהושע כי שמענו את אשר הוביש ה׳ את מי ים סוף

116a:27 La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente allí,** es decir, con respecto a la división del Jordán, **donde** el versículo **dice: "Ya no había espíritu en ellos", y qué es diferente aquí,** es decir, en la declaración de Rahab, **donde** el versículo **dice: "¿Tampoco quedó [*kama*] más espíritu en ningún hombre"** (Josué 2:11)?

מאי שנא התם דאמר (ליה) ולא היה בם עוד רוח ומאי שנא הכא דקאמר ולא קמה עוד רוח באיש

116b:1 La Gemara responde que Rahab usó esta frase eufemísticamente, para decir que su miedo era tan grande **que** sus órganos masculinos **ni siquiera** podían **ponerse erectos,** ya que " *kama* " también significa levantarse. La Gemara pregunta: **¿Y cómo** Rahab **sabía** esto? La Gemara responde: **Como dijo el Maestro: No tienes ningún príncipe o gobernante** en ese momento **que no haya tenido relaciones sexuales con Rahab, la prostituta.**

דאפילו אקשויי נמי לא אקשו ומנא ידעה דאמר מר אין לך כל שר ונגיד שלא בא על רחב הזונה

116b:2 La Gemara agrega que los Sabios **dijeron** con respecto a Rahab: **Tenía diez años cuando el pueblo judío salió de Egipto, y se dedicó a la prostitución durante los cuarenta años que el pueblo judío estaba en el desierto. Después de** eso, cuando tenía **cincuenta años** , se **convirtió** cuando los dos espías la visitaron. **Ella dijo: Que** todos mis pecados de prostitución **me sean perdonados como recompensa** por haberme puesto en peligro con la **soga, la ventana y el lino,** por medio de los cuales salvé a los dos espías de Joshua. Rahab primero ocultó a los espías en tallos de lino, y luego los ayudó a salir de su casa bajándolos de la ventana con una soga (ver Josué 2: 6 y 2:15).

אמרו בת עשר שנים היתה כשיצאו ישראל ממצרים וזנתה [כל] ארבעים שנה שהיו ישראל במדבר אחר חמישים שנה נתגיירה אמרה יהא מחול לי בשכר חבל חלון ופשתים

116b:3 § **El Maestro dijo** en la *baraita* que discutía el sacrificio de las ofrendas antes de la construcción del Tabernáculo: **Y hoy a los gentiles se les permite hacerlo,** es decir, sacrificar ofrendas fuera del patio del Templo, a pesar de que esto está prohibido para los judíos. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Como los Sabios enseñaron** con respecto a los versículos que prohí-

אמר מר וגוים בזמן הזה רשאין לעשות כן מנא הני מילי דתנו רבנן דבר אל בני ישראל בני ישראל מצווין על שחוטי חוץ ואין

ben la matanza de ofrendas fuera del Templo: **"Habla** a Aarón, a sus hijos y **a** todos **los hijos de Israel"** (Levítico 17: 2). Esto indica que solo **se ordena a los judíos con respecto a las** ofrendas **sacrificadas fuera** del Templo, **pero a los gentiles no se les ordena con respecto a las** ofrendas **sacrificadas fuera** del Templo.

הגוים מצווין על שחוטי חוץ

116b:4 **Por lo tanto, cada** gentil puede, si lo desea, **construir** un **altar** privado **para sí mismo y sacrificar sobre él lo que desee. El rabino Ya'akov bar Aḥa dice** que **Rav Asi dice:** Aunque está permitido que los gentiles sacrifiquen ofrendas fuera del patio del Templo, está **prohibido** que un judío los **ayude o cumpla su agencia** en este asunto, ya que sacrificar de esta manera es prohibido para un judío. **Rabba dijo: Pero** está **permitido instruirlos sobre** cómo sacrificarse fuera del Templo **.**

לפיכך כל אחד ואחד בונה לו במה לעצמו ומקריב עליה כל מה שירצה אמר רבי יעקב בר אחא אמר רב אסי אסור לסייען ולעשות שליחותן אמר רבה ולאורינהו [להו] שרי

116b:5 Esto es **similar a ese** incidente en el **que Ifera Hurmiz, la madre del rey Shapur** de Persia, **envió una ofrenda a Rava,** con la cual **le envió** este mensaje **: Sacrifique esto por mí, por el bien del cielo.** Rava le **dijo a Rav Safra y a Rav Aḥa bar Huna: Ve, toma dos jóvenes** gentiles **de la misma edad,** es decir, similares entre sí, para que el sacrificio se realice con la máxima belleza, **y ve dónde el mar** actualmente **levanta sedimentos [*sirton*],** que es un lugar que nadie ha usado antes. **Y tome madera nueva y saque fuego de nuevos vasos, y** los dos jóvenes **sacrificarán** la ofrenda **por ella, en aras del Cielo.**

כי הא דאיפרא הורמיז אימיה דשבור מלכא שדרה קורבנא לרבא שלחה ליה אסקוה ניהליה לשם שמים אמר להו לרב ספרא ולרב אחא בר הונא זילו ודברו תרי עולמי גולאי וחזו היכא דמסקא ימא שירטון ושקלו ציבי חדתי ואפיקו נורא ממרא חדתא ואסקוה ניהליה לשם שמים

116b:6 **Abaye le dijo a** Rava: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** era la instrucción de sacrificarse exclusivamente con madera nueva? ¿Estaba **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Shammua? Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Elazar ben Shammua dice: Así como** el **altar** es un lugar **que no es usado por una** persona **común ,** la **madera** que será utilizada **no debe ser usada por una** persona **común** . La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Elazar ben Shammua no reconoce** que **en** el caso de un **altar** privado la madera no necesita ser nueva?

אמר ליה אביי כמאן כרבי אלעזר בן שמוע דתניא רבי אלעזר בן שמוע אומר מה מזבח שלא ישתמש בו הדיוט אף עצים שלא ישתמש בהן הדיוט והא מודה רבי אלעזר בן שמוע בבמה

116b:7 **Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a la compra de David del sitio del Templo, cuando deseaba construir un altar allí por instrucción de Dios, **un versículo dice: "Entonces David le dio a Ornan por el lugar seiscientos siclos de oro. por peso.** Y David construyó allí un altar al Señor, y ofreció holocaustos y ofrendas de paz "(I Crónicas 21: 25–26). **Y está escrito en** otra parte: **"Entonces David compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.** Y David construyó allí un altar al Señor, y ofreció holocaustos y ofrendas de paz "(II Samuel 24: 24–25). **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos?

דתניא כתוב אחד אומר ויתן דוד לארנן במקום שקלי זהב משקל שש מאות וגו' וכתיב ויקן דוד את הגרן ואת הבקר בכסף שקלים חמשים הא כיצד

116b:8 David **recolectaría de cada tribu** de las doce tribus **cincuenta** siclos, **que son** una suma de **seiscientos** siclos. **Rabí** Yehuda HaNasi **dice en el nombre de Abba Yosei ben Dostai** que hay otra explicación: David compró los **bovinos y** la **madera y el lugar de** la **altar por cincuenta** siclos, **y** compró el sitio de **todo el templo por seiscientos** siclos.

גובה מכל שבט ושבט חמשים שהן ששת מאות רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסתאי בקר [ועצים] ומקום מזבח בחמשים וכל הבית כולו בשש מאות

116b:9 **Rabí Elazar ben Sammua dice** asimismo: David compró los **bovinos y** la **madera y el lugar de** la **altar por cincuenta** siclos, **y** el sitio de **todo el templo por seiscientos** siclos, **como está escrito: "Y Arauna dijo a David: Que mi señor el rey toma y ofrece lo que es bueno a sus ojos; vea el ganado para el holocausto, y las herramientas de trilla, y los implementos del ganado para la madera "** (II Samuel 24:22), a lo que David respondió:" No, pero te lo compraré a un precio " (II Samuel 24:24). En consecuencia, de acuerdo con la opinión del rabino Elazar ben Shammua, David compró los instrumentos de trilla y los muebles de los bueyes para usarlos como madera. **Y Rava** podría **haberte dicho** en respuesta: **allí también,** en el caso de David, el versículo trata **de nuevos** vasos que aún no se habían utilizado.

רבי אלעזר בן שמוע אומר בקר ועצים ומקום מזבח בחמשים וכל הבית כולו בשש מאות דכתיב ויאמר ארונה אל דוד יקח ויעל אדוני המלך [הטוב בעיניו] ראה הבקר לעלה והמרגים [וכלי הבקר] לעצים ורבא אמר לך התם נמי בחדתי

116b:10 La Gemara pregunta: **¿Cuáles** son los **"instrumentos de trilla [*morigim*]"** mencionados en el verso? **Ulla dijo:** Es **una cama *turbal* .** La Gemara pregunta: **¿Qué** es **una cama *turbal* ? Abaye dijo:** Es **una tabla pesada y dentada [*dekurkesa*],** utilizada **para trillar. Abaye dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva el significado de *morigim* ? **"He aquí, te he hecho una nueva trilla [*morag*] con dientes afilados; trillarás los montes, y los golpearás pequeño, y harás que los cerros sean paja "** (Isaías 41:15). Este versículo indica que un *morag* tiene surcos y dientes, y se usa para trillar.

מאי מרגים אמר עולא מטה של טורבל מאי מטה של טורבל אמר אביי עיזא דקרקסא דדיישן דישאי אמר אביי מאי קרא הנה שמתיך למורג חרוץ חדש בעל פיפיות

116b:11 Con respecto a la contradicción entre los versos que relacionan la suma de shekels pagados por David, Gemara dice que **Rava le** estaba **enseñando** estos versos **a su hijo, y planteó una contradicción entre los versos: Está escrito: "Entonces David le dio a Ornan ...** seis cien siclos de oro en peso "(I Crónicas 21:25), **y está escrito:" Entonces David compró ...** cincuenta siclos de plata "(II Samuel 24:24). **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? David **recolecta-**

מקרי ליה רבא לבריה ורמי ליה קראי אהדדי כתיב ויתן דוד לארנן וגו' וכתיב ויקן דוד וגו' הא כיצד גובה מכל שבט ושבט חמשים שהן שש מאות

ría de cada tribu de las doce tribus **cincuenta** siclos, **que son** una suma de **seiscientos** siclos.

116b:12 La Gemara pregunta: **Pero** estos versículos **siguen siendo difíciles,** ya que se contradicen **entre sí,** ya **que** en el libro de Samuel se afirma que David pagó shekels de **plata** , mientras que **aquí** en Chronicles se afirma que pagó shekels de **oro** . La Gemara responde: **Más bien, esto** es lo que dicen los versos **:** David **recolectaría** de cada tribu shekels de **plata** que tenían el valor de cincuenta shekels de oro en peso, de modo que el valor de la suma final fuera igual a **seiscientos** shekels de **oro** .

ואכתי קשיין אהדדי התם כסף הכא זהב אלא הכי קאמר גובה כסף במשקל שש מאות זהב

116b:13 § La Mishná enseña que una vez que el Tabernáculo fue establecida en el desierto, **las ofertas de menor santidad** se **consumen en todo el campo de Israel. Rav Huna dice:** Esto significa que se ofrecían ofrendas de menor santidad **en cualquiera** de los **lugares** donde se encontraría **un israelita** . **Pero no había** un **campamento** real **,** fuera del cual estaba prohibido comer las ofrendas.

קדשים קלים נאכלים [בכל מחנה ישראל] אמר רב הונא בכל מקומות ישראל אבל מחנה לא הוי

116b:14 **Rav Naḥman planteó una objeción a Rav Huna: ¿Y no había campamentos** cuando los judíos estaban **en el desierto? Pero no se enseña** en una *baraita* (ver *Tosefta* , *Kelim Bava Kamma* 1:12): **así como** había **un campamento en el desierto** que estaba dividido en diferentes secciones, con cada sección con un *halakhot* particular relacionado con el consumo de ofrendas y para las personas ritualmente impuras a las que se les prohibió ingresar allí, **también** hay un **campamento** correspondiente **en Jerusalén:** el área **desde** los muros de **Jerusalén hasta el Monte del Templo** tiene el estatus del **campamento israelita.** El área **desde el Monte del Templo hasta la Puerta de Nicanor** en la entrada al patio del Templo tiene el estado del **campamento levita.**

איתיביה רב נחמן לרב הונא ומחנות במדבר לא הואי והא תניא כשם שמחנה במדבר כך מחנה בירושלים מירושלים להר הבית מחנה ישראל מהר הבית לשער נקנור מחנה לויה

116b:15 **Desde ese** punto en **adelante,** es decir, desde la entrada al patio del Templo, el área tiene el estado del **campamento de la Presencia Divina; y** el patio del Templo tiene el mismo estado que el área dentro de **las cortinas que** rodean el patio del Tabernáculo **en el desierto.**

מכאן ואילך מחנה שכינה והן הן קלעים שבמדבר

116b:16 La Gemara responde: **Más bien, diga** que Rav Huna quiso decir que cuando el Tabernáculo estaba en el desierto, se podían consumir ofrendas de menor santidad **dondequiera que se ubicara el campamento israelita** . La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** Dondequiera que se encontraban los judíos en el desierto era donde estaba el campamento israelita. La Gemara responde: para que **no digas** que durante los períodos de viaje entre los campamentos, las ofrendas se llevaron fuera del campamento israelita y, por lo tanto , **fueron descalificadas debido a que** la carne **abandonó** el área dentro de las particiones, Rav Huna **nos enseña** que la carne no está descalificada.

אלא אימא בכל מקום מחנה ישראל פשיטא מהו דתימא איפסלו ביוצא קא משמע לן

116b:17 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **decir** que esto es **así,** es decir, que la carne está descalificada porque salió del campamento? La Guemara responde que **el versículo dice: "Entonces la Tienda de Reunión,** con el campamento de los Levitas, **viajará** en medio de los campamentos; así como acamparán, así viajarán "(Números 2:17), lo que indica que **aunque viajó** desde su lugar **,** todavía **es la Tienda de Reunión.** Del mismo modo, el campamento israelita conserva su estado incluso mientras viaja.

ואימא הכי נמי אמר קרא ונסע אהל מועד אף על פי שנסע אהל מועד הוא

116b:18 § Con respecto a la división de Jerusalén en tres campamentos, **se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Yoḥai dice: Había un** campamento **adicional** en Jerusalén, dentro del área del Monte del Templo, **y** era **la muralla del patio de las mujeres. .** El Sabios la hacía prohibido para ciertos individuos ritualmente impuros para entrar en esa zona, **pero no castigaría a** ellos **para** entrar en **ella,** como la ley de la Torá no constituye una sección distinta del Monte del Templo, pero tiene el estado del campo de levita. La *baraita* agrega: **Y** cuando el Tabernáculo estaba **en Shiloh, solo había dos campamentos.**

תניא רבי שמעון בן יוחאי אומר עוד אחרת היתה וחיל עזרת נשים היא ולא היו עונשין עליה ובשילה לא היו אלא שני מחנות בלבד

116b:19 La Gemara pregunta: **¿Cuál de** los tres campamentos que estaban presentes en el desierto **no estaba** presente en Shiloh? **Rabba dijo: Es lógico pensar que el campamento levita estaba** presente, pero el campamento israelita no. **Como, si se te ocurre decir** que **el campamento levita no estaba** presente en Shiloh,

הי מינייהו לא הוה אמר רבה מסתברא דמחנה לויה הואי דאי סלקא דעתך מחנה לויה לא הואי

117a:1 Por consiguiente, se **descubriría** que tanto los ***zavim* como** aquellos que son **ritualmente impuros** por la impureza impartida por **un cadáver son enviados de un campo,** es decir, el campo de la Presencia Divina, y ambos están permitidos en el campo israelita. **Pero la Torá dijo** con respecto al envío de los impuros ritualmente fuera del campamento: "Fuera del campamento los pondrás; **para que no contaminen sus campamentos "** (Números 5: 3).

נמצאו זבין וטמאי מתים משתלחין חוץ למחנה אחת והתורה אמרה ולא יטמאו את מחניהם

117a:2 El uso del plural "campamentos" indica: **Dar** un **campamento** específico **a este** grupo, es decir, aquellos que son ritualmente impuros por la impureza impartida por un cadáver, que pueden ingresar al campamento levita pero tienen prohibido ingresar al campamento de la Presencia Divina, **y** dar un **campamento** específico **a este** grupo, es decir, aquellos que son *zavim* , que pueden ingresar al campamento israelita pero tienen prohibido ingresar al campamento de la

תן מחנה לזה ומחנה לזה

presencia Divina o al campamento levita. Si no hubiera un campamento levita en Shiloh, se seguiría que tanto un *zav* como uno que es ritualmente impuro por la impureza impartida por un cadáver son enviados de un solo campamento, y no hay distinción entre ellos.

117a:3 **Rava le dijo: más bien, ¿** qué dirías en su lugar? ¿Diría que **el campamento israelita no estaba** presente en Shiloh? Si es así, sería **encontró** que ***zavim* y leprosos son** tanto **enviado a un solo lugar,** es decir, fuera del campo de levita. **Pero la Torá dijo** con respecto al leproso: **"Habitará solo;** fuera del campamento será su morada "(Levítico 13:46). La palabra "solo" enseña **que otra persona ritualmente impura no debe morar con él.**

אמר ליה רבא אלא מאי מחנה ישראל לא הואי נמצאו זבין ומצורעין משתלחין למקום אחד והתורה אמרה בדד ישב שלא ישב טמא אחר עמו אלא לעולם כולהו תלתא הוו ומאי לא היו אלא שתי מחנות לקליטה מכלל דבמדבר הואי קלטה מחנה לויה

117a:4 **Más bien,** debe ser que **, en realidad, los tres** campos **estaban** presentes en Shiloh, **y cuál** es el significado de lo que se enseñó con respecto a Shiloh: ¿ **Había solo dos campos?** Es **con respecto al** hecho de que el campamento levita no proporcionó **refugio** a alguien que mató involuntariamente a otro. La Gemara pregunta: **Por inferencia,** ¿esto significa **que en el desierto el campamento levita sí proporcionó refugio** a aquellos que mataron involuntariamente a otros?

117a:5 La Gemara responde: **Sí, y así se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo sobre las ciudades de refugio. El versículo dice: "Y el que no acechó ... **y yo te nombraré un lugar** donde pueda huir" (Éxodo 21:13). La frase "nombraré por ti" enseña que Dios le dijo a Moisés: Habrá un lugar que brinde refugio a los asesinos involuntarios, incluso **durante tu vida.** El término **"un lugar"** significa que será de **su lugar, lo que** significa que el campamento levita sirvió como el lugar que proporcionó refugio en el desierto. **"De dónde puede huir" enseña que** los judíos **también exiliarían a los** asesinos no intencionales **en el desierto** , antes de entrar a la tierra. **¿A dónde exiliaron** asesinos involuntarios cuando estaban en el desierto? Los exiliaron **al campamento levita,** que les proporcionó refugio.

אין והא תניא ושמתי לך מקום בחייך מקום מקומך אשר ינוס שמה מלמד שמגלין במדבר להיכן גולין למחנה לויה

117a:6 **Desde aquí,** los Sabios **dijeron: Un levita que mató** involuntariamente **es exiliado de** una **ciudad** levita **a** otra **ciudad** levita **. Y si fue exiliado a** otra área dentro de **su ciudad, es admitido en su ciudad,** es decir, le proporciona refugio.

מכאן אמרו בן לוי שהרג גולה מפלך לפלך ואם גלה לפלכו פלכו קולטו

117a:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el verso** del cual se deriva el principio de que alguien que ya fue exiliado a una ciudad de refugio y que luego mató a otra persona es exiliado a otra área en esa misma ciudad? **Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, dice** que el verso: **"Porque en su ciudad de refugio morará"** (Números 35:28), indica que puede ser exiliado a **una ciudad en la que ya fue admitido,** como el verso se refiere a ella como su ciudad, y él continuará residiendo allí.

מאי קרא אמר רב אחא בריה דרב איקא כי בעיר מקלטו ישב עיר שקלטתו כבר

117a:8 § La mishna enseña que cuando el pueblo judío **llegó a Gilgal** se permitieron altares privados. La Gemara elabora: **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **cualquier** ofrenda que fue traída debido a **un voto, o contribuida** voluntariamente, **fue sacrificada en** un **altar** privado **;** y **cualquier** ofrenda **que no se** traiga debido a **un voto ni se contribuya** voluntariamente, sino que sea obligatoria, **no se sacrificó en** un **altar** privado **.** Por lo tanto, **una ofrenda de comida,** que generalmente se lleva de forma voluntaria, **y las** ofrendas de **un nazareo,** que tienen el estado de ofrendas de votos, ya que nadie está obligado a convertirse en nazareo, se **sacrificaron en** un **altar** privado **.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: solo las ofrendas quemadas y las ofrendas de paz se sacrificaron** en **un** altar **privado** , no las ofrendas de comida o las ofrendas de un nazareo.

באו לגלגל תנו רבנן כל נידר ונידב היה קרב בבמה שאין נידר ונידב אין קרב בבמה מנחה ונזירות קריבין בבמה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים לא קרבו יחיד אלא עולות ושלמים בלבד

117a:9 **El rabino Yehuda dice: Cualquier** ofrenda **que el público o un individuo** pudiera **sacrificar en la Tienda de Reunión en el desierto** también podría ser **sacrificada en la Tienda de Reunión en Gilgal. ¿Cuál es,** entonces, la diferencia **entre la Tienda de reunión en el desierto y la Tienda de reunión en Gilgal?** Durante el período de **la Tienda de Reunión en el desierto, no se permitieron los altares** privados y las ofrendas solo se podían sacrificar en el Tabernáculo, mientras que durante el período de **la Tienda de Reunión en Gilgal se permitieron** los **altares** privados **. Pero** incluso si uno quisiera sacrificar una ofrenda sobre **su altar** privado **en su techo,** todavía podría **sacrificar sobre ella solo ofrendas quemadas y ofrendas de paz.**

רבי יהודה אומר כל שהצבור והיחיד מקריבין באהל מועד שבמדבר מקריבין באהל מועד שבגלגל מה בין אהל מועד שבמדבר לבין אהל מועד שבגלגל אהל מועד שבמדבר לא היו במות מותרות אהל מועד שבגלגל היו הבמות מותרות ובמתו שבראש גגו לא היה מקריב עליה אלא עולה ושלמים

117a:10 **Y los rabinos dicen: cualquier** ofrenda **que el público** pudiera **sacrificar en la Tienda de Reunión en el desierto** también podría ser **sacrificada en la Tienda de Reunión en Gilgal, y aquí,** en el Tabernáculo en Gilgal, **y allí,** en altares privados, **solo se quemó Las ofrendas y las ofrendas de paz fueron sacrificadas** por **un individuo. El rabino Shimon dice: Incluso** el **público** no sacrificó todo tipo de ofrendas en la Tienda de reunión en Gilgal; se **sacrificaron única oferta pascuales**

וחכמים אומרים כל שהצבור מקריבין באהל מועד שבמדבר מקריבין באהל מועד שבגלגל וכאן וכאן לא קרבו יחיד אלא עולה ושלמים בלבד רבי שמעון אומר אף צבור לא הקריבו אלא פסחים

117b:1 **y** ofertas públicas **obligatorias que tienen un tiempo establecido** para ser sacrificadas, por ejemplo, ofertas diarias y ofertas adicionales. Las ofrendas públicas que no tienen un tiempo establecido no fueron sacrificadas sobre el gran altar público en Gilgal.

וחובות שקבוע להן זמן

117b:2 § La Gemara explica las diversas opiniones citadas en la *baraita* : **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Meir de** que solo las ofrendas de votos y las ofrendas de regalos, como las ofrendas nazareas y las ofrendas de comida, se sacrificaron en un altar privado durante el período de Gilgal? Es **como dice el versículo: "No harás todo lo que hacemos aquí hoy,** todo hombre se ajusta a sus propios ojos. Porque todavía no has venido al resto y a la herencia "(Deuteronomio 12: 8–9).

מאי טעמא דרבי מאיר דאמר קרא לא תעשון ככל אשר אנחנו עשים פה היום

117b:3 **Moisés dijo** lo siguiente **al pueblo judío: cuando entras en Eretz** Israel pero aún no has llegado a Silo o Jerusalén y, por lo tanto, puedes sacrificar en altares privados, no puedes sacrificar lo que se haya sacrificado en el desierto, es decir, ambas ofrendas obligatorias. y ofrendas de regalo. Más bien, la frase "cada hombre que sea apropiado [*hayashar*] en sus propios ojos", significa que **las** ofrendas **apropiadas** [***yesharot***], es decir, las ofrendas que se ajustan a los ojos de uno y son traídas debido a la propia benevolencia, **puedes sacrificarte,** pero **no puedes sacrificar** ofrendas **obligatorias** . **Las ofrendas de comida y las** ofrendas de **nazareo se** incluyen en la categoría de ofrendas **apropiadas** : las ofrendas de comida se sacrifican como ofrendas de votos u ofrendas de regalos, mientras que las ofrendas de nazareo se consideran ofrendas de votos, ya que convertirse en nazareo no es obligatorio.

אמר להן משה לישראל כי עייליתו לארץ ישרות תקריבו חובות לא תקריבו מנחות ונזירות ישרות נינהו

117b:4 ¿ **Y** cuál es la razón por la que **los rabinos** no están de acuerdo con el rabino Meir y afirman que las ofrendas de comida y las ofrendas de un nazareo no fueron sacrificadas en un altar privado? Sostienen que **una ofrenda de comida** nunca se sacrifica **en** un **altar** privado y que las ofrendas de **nazareo se** consideran **obligatorias.** Mientras uno asume el estado de nazareo voluntariamente, una vez que se ha convertido en nazareo se le exige que traiga la ofrenda.

ורבנן אין מנחה בבמה נזירות חובות נינהו

117b:5 Con respecto a esto, **Shmuel dice** que **el desacuerdo** entre el rabino Meir y los rabinos se refiere solo **a la ofrenda por el pecado y la ofrenda** por la **culpa** traída por los nazareos. **Pero con respecto a la ofrenda quemada y la ofrenda de paz** que trae el nazareo, **todos están de acuerdo en** que **se** consideran ofrendas que uno considera **apropiadas** para sacrificar **y,** por **lo** tanto, se **sacrifican** en un altar privado.

אמר שמואל מחלוקת בחטאת ואשם אבל בעולות ושלמים דברי הכל ישרות נינהו וקרבי

117b:6 **Rabba plantea una objeción** de una *baraita* : La *halajá* de **la pechuga y el muslo** porciones del sacrificio de paz, que se dan a los sacerdotes (Levítico 07:34), **y** la *halajá* de **la *Teruma* de los panes de la ofrenda, gracias,** es decir, el pan que se les dio a los sacerdotes de cada uno de los cuatro tipos de panes que se trajeron con la ofrenda de agradecimiento (ver Levítico 7:14), se **aplica** solo **con respecto a un gran altar** público **, y no se aplica con respecto a un pequeño Altar** privado **.** Comentarios de Rabba: **Por el contrario,** el *tanna* **omitió** otro de los dones sacerdotales, **la pata delantera cocida** del carnero de nazareo (ver Números 6: 19–20) .

מותיב רבה חזה ושוק ותרומת לחמי תודה נוהגין בבמה גדולה ואין נוהגין בבמה קטנה ואילו הזרוע בשלה שיירה

117b:7 Notas de Rabba: De **acuerdo, si dices** que el rabino Meir y los rabinos **están en desacuerdo** incluso **con respecto a** si **una ofrenda quemada y una ofrenda de paz** de un nazareo puede ser sacrificada en un altar privado, entonces de acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* que omite al nazareo. ¿RAM? Se **está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que sostienen que la oferta de paz de la nazireo no fue sacrificado en un altar privado. **Pero si dices** que **no están de acuerdo** solo **con respecto a una ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa,** mientras que los rabinos están de acuerdo en que la ofrenda de paz y el holocausto de un nazareo fueron sacrificados en un altar privado, ¿de acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ?

אי אמרת בשלמא בעולה ושלמים פליגי הא מני רבנן היא אלא אי אמרת בחטאת ואשם פליגי הא מני

117b:8 **Más bien, si** esto **se dijo,** se **dijo así: Shmuel dijo** que el **desacuerdo** entre el rabino Meir y los rabinos se refiere solo **a** la **ofrenda quemada y la ofrenda de paz** que trajeron los nazareos. **Pero con respecto a** la **ofrenda por** el **pecado y la ofrenda por la culpa, todos están de acuerdo en que son obligatorios, e** incluso según la opinión del rabino Meir, **no se sacrifican** en un altar privado.

אלא אי איתמר הכי איתמר אמר שמואל מחלוקת בעולה ושלמים אבל בחטאת ואשם דברי הכל חובות נינהו ולא קרבי

117b:9 § La Gemara continúa aclarando las opiniones en la *baraita* : **El Maestro,** es decir, el rabino Yehuda, **dijo** que cualquier ofrenda que el público o un individuo pudiera sacrificar en la Tienda de reunión en el desierto, incluidas las ofrendas de votos, las ofrendas de obsequios y las obligatorias. ofrendas, también podrían ser sacrificadas en la Tienda de Reunión en Gilgal. Fue solo en un altar privado que el individuo se limitó a sacrificar holocaustos y ofrendas de paz. **Y los rabinos dicen: cualquier** ofrenda **que el público** pudiera **sacrificar en la Tienda** de Reunión en el desierto también podría ser sacrificada en la Tienda de Reunión en Gilgal. Un individuo solo podía sacrificar ofrendas quemadas y ofrendas de paz, ya sea en un gran altar público o en un altar privado.

אמר מר וחכמים אומרים כל שהצבור מקריבין ׳באהל וכו

117b:10	La Gemara aclara las dos opiniones: **¿Cuál es la razón** de la opinión **de los rabinos de** que solo el público podría sacrificar las ofrendas obligatorias en un gran altar público? **El versículo dice** con respecto al período en el que se permitieron los altares privados: "No harás todo lo que hacemos aquí hoy, cada **hombre que sea apropiado a sus propios ojos"** (Deuteronomio 12: 8). Esto indica que es **"un hombre",** es decir, un individuo, **que puede sacrificar solo** ofrendas que considere **"apropiadas"** , es decir, ofrendas voluntarias, pero **no puede sacrificar** ofrendas **obligatorias** . **Pero** el **público puede sacrificar incluso las** ofertas **obligatorias** .	מאי טעמייהו דרבנן אמר קרא איש הישר בעיניו יעשה איש ישרות הוא דליקרוב חובות לא ליקרוב וצבור אפילו חובות ליקרוב
118a:1	**Y el rabino Yehuda,** quien sostiene que un individuo también puede sacrificar ofrendas obligatorias en un gran altar pública, podría haber **dicho a usted** que **cuando** la frase “todo lo que **es apropiado” está escrito,** lo que indica que los individuos pueden sacrificar sólo ofrendas de voto y las ofertas de regalo, **se es** con respecto a **"en sus propios ojos" que está escrito.** En otras palabras, se refiere a un lugar que se ajusta a sus ojos para el sacrificio, es decir, un altar privado. **Pero en un gran altar** público **, incluso las** ofrendas **obligatorias pueden ser sacrificadas.**	ורבי יהודה אמר לך כי כתיב הישר בעיניו הוא דכתיב אבל בבמה גדולה אפילו חובות נמי ליקרוב
118a:2	La Gemara pregunta: **Pero** incluso si esa derivación es correcta, **¿no está escrito "hombre"** en ese versículo? **¿No es eso decir que** con respecto a **"un hombre",** es decir, un individuo, **solo las** ofrendas que uno considera **apropiadas** para sacrificar **pueden ser sacrificadas, pero las** ofrendas **obligatorias no pueden ser sacrificadas?** La Gemara responde: **Cuando se escribe "hombre"** en este versículo, es **para calificar a un no sacerdote** para realizar el servicio de sacrificio en un altar privado.	אלא הא כתיב איש לאו למימרא דאיש ישרות הוא דליקרוב הא חובות לא ליקרוב כי כתיב איש להכשיר את הזר
118a:3	Los desafíos de Gemara: Pero el hecho de que **un no sacerdote** esté calificado para realizar el servicio de sacrificio en un altar privado se **deriva del** versículo: **"Y el sacerdote derramará la sangre contra el altar del Señor** a la entrada de la Tienda de Encuentro ”(Levítico 17: 6). El versículo indica que el servicio en un gran altar público solo puede ser realizado por un sacerdote, de lo cual se infiere que el servicio en un altar privado también puede ser realizado por un no sacerdote.	זר מוזרק הכהן את הדם על מזבח ה׳ נפקא
118a:4	La Gemara responde: **No sea que digas** eso, mientras que ese versículo indica que no se requiere que el servicio en un altar privado sea realizado por un sacerdote, sin embargo, se **requiere** la **consagración del primogénito** para este propósito, **como** fue el caso **inicialmente,** es decir, antes del Tabernáculo fue construido. Quizás los únicos no sacerdotes que pueden realizar el servicio en altares privados son los primogénitos. Por lo tanto, el versículo dice: "Todo hombre se ajusta a sus propios ojos", lo que **nos enseña** que con respecto a los altares privados, cada persona puede sacrificar sus propias ofrendas.	מהו דתימא ליבעי קדוש בכורות כמעיקרא קא משמע לן
118a:5	§ La Gemara aclara la opinión de los rabinos, que no están de acuerdo con el rabino Yehuda, al preguntar: Pero la declaración de **los rabinos es** idéntica a la declaración del **primer *tanna* ,** es decir, los rabinos citados al comienzo de la *baraita* , que dicen que En un altar privado, un individuo sacrificaba solo holocaustos y ofrendas de paz. ¿Cuál es la diferencia entre el primer *tanna* y los rabinos?	חכמים היינו תנא קמא
118a:6	**Rav Pappa dijo:** La diferencia **entre ellos** es si **se ofrecieron libaciones en el desierto** junto con holocaustos y ofrendas de paz. Según la opinión del primer *tanna* , las libaciones no se ofrecían en el desierto, ni se ofrecían en Eretz Israel durante el período de Gilgal. Según los rabinos en la última sección de la *baraita* , se ofrecían libaciones en el desierto y en Gilgal.	אמר רב פפא קרבו נסכים במדבר איכא בינייהו
118a:7	§ **El Maestro dijo** en la *baraita* : el **rabino Shimon dice** que incluso el público no sacrificó todas las ofrendas en la tienda de reunión en Gilgal; sacrificaron solo ofrendas pascuales y ofrendas públicas obligatorias que tienen un tiempo establecido. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Shimon? Como está escrito: “Y los hijos de Israel** acamparon **en Gilgal;** y **celebraron la Pascua** el día catorce del mes al atardecer en las llanuras de Jericó ”(Josué 5:10).	אמר מר רבי שמעון אומר וכו׳ מאי טעמיה דרבי שמעון דכתיב ויעשו בני ישראל את הפסח בגלגל
118a:8	La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que trajeron la ofrenda pascual? La ofrenda pascual es obligatoria. **Más bien, este** versículo **nos enseña que** en Gilgal, **solo las** ofrendas **obligatorias similares a** la ofrenda **pascual** , es decir, que tienen un tiempo establecido, **fueron sacrificadas, pero las** ofrendas que **no** son **similares a** la ofrenda **pascual no fueron sacrificadas.** La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo **el otro** *tanna* , es decir, los rabinos que no están de acuerdo con el rabino Shimon y sostienen que durante el período de Gilgal otras ofrendas fueron sacrificadas por el público, interpretan el verso?	פשיטא אלא הא קא משמע לן דחובות כעין פסח הוא דקרב הא לאו כעין פסח לא קרב ואידך
118a:9	La Gemara responde: **Es necesario para** el *halakha* **que** fue enseñado **por el rabino Yoḥanan. Como dice el rabino Yohanan en nombre de Rabí Bena'a:** Si **un incircuncisos** Judio contrajo impureza ritual de un cadáver, que **puede recibir la aspersión** del agua que contiene las cenizas de la vaca roja en el tercer y séptimo días de su purificación, a pesar de la hecho de que no está	מיבעי ליה לכדרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן משום רבי בנאה ערל מקבל הזאה

circuncidado. En el tiempo de Josué, el pueblo judío se circuncidó después de ser purificado de la impureza impartida por un cadáver.

118a:10 § Con respecto a la ofrenda pascual y las ofrendas públicas obligatorias que tienen un tiempo establecido mencionado por el rabino Shimon, Gemara relata que **un *tanna* enseñó** una *baraita* **en presencia de Rav Adda bar Ahava: la diferencia entre un gran altar** público **,** por ejemplo, el altar en Gilgal, **y un pequeño altar** privado **es solo** que la **ofrenda pascual y las** ofrendas **obligatorias que tienen un tiempo establecido** pueden ser sacrificadas en un gran altar público, pero no en un altar privado. Rav Adda bar Ahava **le dijo: ¿De dónde** lo haría **un individuo** sacrificio **obligatorio** ofertas **que tienen un tiempo determinado?** No hay tal ofrenda presentada por un individuo. Por lo tanto, era innecesario para el *tanna* afirmar que este tipo de ofrenda no se sacrifica en un altar privado.

תני תנא קמיה דרב אדא בר אהבה אין בין במה גדולה לבמה קטנה אלא פסח וחובות הקבוע להן זמן אמר ליה יחיד חובות שקבוע להן זמן מנא ליה

118a:11 El *tanna le* **dijo:** Si es así, **¿lo eliminaré** del texto de la Mishná y solo enseñaré: Ofrendas pascuales? Rav Adda bar Ahava le **dijo:** Eso no es necesario; **interprete que su mishna se** refiere **a una ofrenda quemada obligatoria,** es decir, la ofrenda quemada de apariencia presentada en los festivales de peregrinación por cada individuo, que no se sacrifica en un altar privado, **ya que hay, por el** contrario, **una ofrenda quemada voluntaria** que puede ser sacrificada en un altar privado Esta *baraita* debe estar discutiendo una ofrenda quemada traída por un individuo, **como si se** refiriera a **una ofrenda** por el **pecado** traída por **un individuo, ¿hay** ofrendas por el pecado **obligatorias que tengan un tiempo establecido?**

אמר ליה אסמייה אמר ליה תתרגם מתניתך בעולת חובה דאיכא עולת נדבה דאי חטאת יחיד הוא חובות דקביע ליה זמן מי איכא

118a:12 La Gemara pregunta: **Y que establezca** la *baraita* en referencia **a** la **ofrenda obligatoria de comida** de un individuo, que tiene un horario establecido, **ya que existe** la ofrenda de **pastel de** la **plancha** que el Sumo Sacerdote estaba obligado a sacrificar todos los días y que puede ser sacrificado. solo sobre un gran altar público, no sobre un altar privado. La Gemara responde: Rav Adda bar Ahava **sostiene** que **no hay ofrenda de comida** sacrificada **en un altar** fuera del Templo, incluso un gran altar público.

ולוקמה במנחת חובה דהא איכא חביתין קא סבר אין מנחה בבמה

118a:13 § La mishna enseña que cuando **llegaron a Shiloh,** se prohibieron los altares privados. No había techo de madera o piedra en el Tabernáculo en Silo; solo había un edificio de piedra debajo, y las cortinas del techo del Tabernáculo se extendían por encima. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Un versículo dice,** con respecto a que Ana trajo a Samuel al Tabernáculo: **"Y ella lo llevó a la casa del Señor en Silo"** (1 Samuel 1:24), **y un versículo dice : "Y abandonó el tabernáculo de Silo, la tienda que había hecho para habitar entre los hombres"** (Salmos 78:60). **Y** además, **está escrito: "Además aborreció la tienda de José y no escogió la tribu de Efraín"** (Salmos 78:67).

באו לשילה וכו׳ מנא הני מילי אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כתוב אחד אומר ותבאהו בית ה׳ שילה וכתוב אחד אומר ויטש (את) משכן שילה אהל שכן באדם וכתיב וימאס באהל יוסף ובשבט אפרים לא בחר

118a:14 Un verso describe el Tabernáculo en Shiloh como una casa, mientras que el otro lo describe como una tienda de campaña. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? Como dice la mishna: **no había techo** de madera o piedra **allí; más bien,** había **piedra debajo,** y por lo tanto se describía como una casa, **y** las **cortinas** del Tabernáculo se extendían por **encima,** y por lo tanto se describía como una tienda de campaña. **Y** el período en que el Tabernáculo estuvo en Silo **se** caracterizó en la Torá como **"descanso"** en el versículo: "Porque aún no habéis venido al descanso y a la herencia que el Señor tu Dios te ha dado" (Deuteronomio 12 : 9).

הא כיצד לא היתה שם תקרה אלא אבנים מלמטן ויריעות מלמעלן והיא היתה מנוחה

118a:15 § La mishna enseña que durante el período de Shiloh, las **ofrendas del orden más sagrado** se comían dentro de las cortinas, y las ofrendas de menor santidad y segundo diezmo se comían en cualquier lugar que pase por alto a Shiloh. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Oshaya dijo: Al igual que** en el contexto de la prohibición de sacrificarse fuera del Tabernáculo, **el versículo dice: "Ten en cuenta que no ofreces tus holocaustos en todos los lugares que ves"** (Deuteronomio 12:13), desde el cual se puede inferir: **puede que no ofrezca en todos los lugares que ve, pero puede comer** las ofrendas **en todos los lugares que ve.**

קדשי קדשים מנא הני מילי אמר רבי אושעיא דאמר קרא השמר לך פן תעלה עלתיך בכל מקום אשר (אתה) תראה בכל מקום אשר תראה אי אתה מעלה אבל אתה אוכל בכל מקום שאתה רואה

118a:16 Los desafíos de Gemara: **diga** en su lugar la siguiente inferencia: **no puede ofrecer** ofrendas sobre un altar **en cada lugar que vea, pero puede sacrificar** ofrendas **en cada lugar que vea.** Por lo tanto, se permitiría sacrificar ofrendas en cualquier lugar que pase por alto a Shiloh.

אימא בכל מקום שאתה רואה אי אתה מעלה אבל אתה זובח בכל מקום שתראה

118a:17 **El rabino Yannai dijo** que **el** siguiente **verso dice:** "Pero en el lugar que el Señor escoja en una de tus tribus, **allí ofrecerás** tus holocaustos, **y allí harás** todo lo que yo te mande" (Deuteronomio 12:14) . Este versículo enseña que todo el servicio de sacrificio se realiza en el lugar donde se quema la ofrenda, y solo se permite el consumo de ofrendas de menor santidad en cualquier lugar que pase por alto a Shiloh.

אמר רבי ינאי אמר קרא שם תעלה ושם תעשה

118a:18 **El rabino Avdimi bar Ḥasa dijo** que al describir los límites de las porciones de Eretz Israel de los hijos de José, donde se encontraba Shiloh, **el versículo dice:**

רבי אבדימי בר חסא אמר אמר קרא

118b:1 **"Y** la frontera giró hacia el este hacia **Taanath Shiloh"** (Josué 16: 6), un lugar adyacente a Shiloh. ¿Por qué llevaba el nombre de Taanath Shiloh? Es porque era el **lugar** desde el **cual quienquiera que viera** el Tabernáculo en Shiloh después de su destrucción se ***lamentaría* [*mitane'aḥ*] por el consumo de** animales **sacrificados** de ofrendas de menor santidad que anteriormente se permitían allí, pero ahora estaba Ya no está permitido.

ולו תאנת שלה מקום שכל הרואה אותו מתאנח עליו על אכילת קדשים שלו

118b:2 **El rabino Abbahu dice** que se puede encontrar una alusión bíblica diferente en lo que dice **el versículo** en el contexto de la bendición de Jacob a José: **"José es una vid fructífera, una vid fructífera junto a una fuente [*ayin*]"** (Génesis 49:22). La Gemara interpreta la palabra fuente de manera homilética: **un ojo [*ayin*] que no deseara participar o sacar provecho de algo que no era suyo,** es decir, la esposa de Potifar, **merece** tener ofrendas de santidad menor **consumidas** en Shiloh, en José porción de Eretz Israel, **en la mayor** medida **de sus ojos,** es decir, desde donde se puede ver a Shiloh.

רבי אבהו אמר אמר קרא בן פרת יוסף בן פרת עלי עין עין שלא רצתה לזון וליהנות מדבר שאינו שלו תזכה ותאכל כמלא עיניה

118b:3 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dice** que se puede encontrar otra alusión en el contexto de la bendición de Moisés a José: **"Y la buena voluntad del que habitaba en la zarza [*seneh*]"** (Deuteronomio 33:16). La Gemara interpreta la palabra " *seneh* " de manera homilética: **un ojo que no deseara beneficiarse de algo que no era suyo tendrá el mérito de** que se ofrezcan ofrendas de menor santidad **entre los que odian [*senu'in*].** En otras palabras, las ofrendas de menor santidad pueden consumirse en cualquier lugar que pase por alto a Shiloh, incluso en las porciones de las otras tribus, que la Torá describe como odiando a José (véase Génesis, capítulo 37).

רבי יוסי ברבי חנינא אמר ורצון שכני סנה עין שלא רצתה ליהנות מדבר שאינו שלו תזכה ותאכל בין השנואין

118b:4 § En cuanto a la *halajá* que durante el período de Shiloh ofertas de menor santidad se podían comer en cualquier lugar que da Silo, se **enseñó:** El término: **miradores, que** se **declaró** en la Mishná, significa que uno **ve** en **su totalidad , y** no hay **nada que obstruya entre** el vidente **y** el área circundante. **El rabino Shimon ben Elyakum le dijo al rabino Elazar: Te explicaré** este tipo de visitas **: por ejemplo, la sinagoga de Maon,** que estaba adyacente a la ciudad de Tiberíades, y desde donde se podía ver Tiberíades. **Rav Pappa dijo** que el término: **miradores, que se declaró** no **no** quiere decir que uno debe **ver** el Tabernáculo en Silo, en **su totalidad, sino** más bien, incluso si uno **ve** que **en parte,** la oferta de menor santidad puede ser consumida allí.

תנא רואה שאמרו רואה כולו ולא המפסיק בינו לבינו אמר ליה רבי שמעון בן אליקום לרבי אלעזר אסברא לך כגון בי כנישתא דמעון אמר רב פפא רואה שאמרו לא רואה כולו אלא רואה מקצתו

118b:5 Con respecto a la definición de vistas, **Rav Pappa plantea un dilema:** Si uno está en un lugar en el que **se encuentra y ve a** Silo, pero si él **se sienta** que él **no ve a** Silo, **lo que** es la *halajá* ? ¿Esto se considera pasar por alto? Del mismo modo, el **rabino Yirmeya plantea un dilema:** si uno está en un lugar donde puede **pararse en** la orilla del **arroyo y ver a** Shiloh, pero si está **en el arroyo no ve a** Shiloh, **¿qué** es el *halakha* ? No se encuentra ninguna resolución para ninguna de estas preguntas, y la Gemara concluye: Estos dilemas **permanecerán** sin resolver.

בעי רב פפא עומד ורואה יושב ואינו רואה מאי בעי רבי ירמיה עומד על גבי הנחל ורואה (יושב) בתוך הנחל ואינו רואה מאי תיקו

118b:6 § **Cuando Rav Dimi vino** de la Tierra de Israel a Babilonia, **dijo** que **el rabino** Yehuda HaNasi dijo: **la presencia divina descansó sobre el pueblo judío en tres lugares: en Silo, y noviembre y Gabaón, y la casa eterna, y en todos los que** la La Divina Presencia **descansaba solo en la porción** de la tribu **de Benjamín, como se afirma** en la bendición de Moisés a Benjamín: "El amado del Señor morará en seguridad por él; **Lo cubre todo el día** y habita entre sus hombros "(Deuteronomio 33:12), lo que significa: **Todas las coberturas,** es decir, los tiempos de descanso de la Presencia Divina sobre el pueblo judío, **serán solo en la porción de Benjamin.**

כי אתא רב דימי אמר רבי בשלשה מקומות שרתה שכינה על ישראל בשילה ונוב וגבעון ובית עולמים ובכולן לא שרתה אלא בחלק בנימין שנאמר חפף עליו כל היום כל חפיפות לא יהו אלא בחלקו של בנימין

118b:7 La Gemara relata que **cuando Abaye fue** a estudiar Torá con Rav Yosef, **dijo** la declaración de Rav Dimi **ante Rav Yosef.** Rav Yosef **dijo** en respuesta: **Kaylil,** el padre de Abaye, **tenía un hijo, y él no es apropiado. Pero no está escrito** con respecto al Tabernáculo en Silo: **"Y abandonó el Tabernáculo de Silo"** (Salmos 78:60); **y está escrito: "Además aborreció la tienda de José, y no escogió la tribu de Efraín"** (Salmos 78:67)? Estos versículos indican que el Tabernáculo en Silo estaba en la porción de José, no de Benjamín.

כי אזיל אביי אמרה קמיה דרב יוסף אמר חד ברא הוה ליה לכייליל ולא מיתקן והכתיב ויטש את משכן שילו וכתיב וימאס באהל יוסף ובשבט אפרים לא בחר

118b:8 **Rav Adda dijo: ¿Cuál** es la **dificultad** de Rav Yosef de ese versículo? **Quizás** el Tabernáculo estaba tanto en la porción de Benjamín como en la de José. La **Presencia Divina** estaba **en la porción de Benjamin, y** el **Gran Sanedrín,** que se encuentra adyacente a la ubicación de la Presencia Divina, estaba **en la porción de Joseph.** Esto es similar a **lo que encontramos en** el caso de **la Casa Eterna, donde** la **Presencia Divina** estaba **en la porción de Benjamín y** el **Sanedrín** estaba **en la porción de Judá.**

אמר רב אדא מאי קא קשיא ליה דלמא שכינה בחלק בנימין וסנהדרי גדולה בחלק יוסף מדמצינו בבית עולמים דשכינה בחלקו של בנימין וסנהדרין בחלק יהודה

118b:9 Rav Yosef le **dijo** en respuesta: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el Templo de Jerusalén, **las porciones** de Benjamín y Judá estaban **cerca una de la otra,** y era posible una división en la que el Templo estaba ubicado en la porción de una tribu, mientras que el Sanedrín estaba en la porción de otra. **Aquí,** con respecto a Shiloh, ¿ **están** Shiloh y la porción de Benjamin **cerca el** uno del otro? La Gemara responde: **Aquí también están cerca, co-**

אמר ליה הכי השתא התם מיקרבן נחלות גבי הדדי הכא מי מקרבן הכא נמי מקרבן כדאמר רבי חמא ברבי חנינא רצועה היתה יוצאת מחלקו של יהודה

mo dice el rabino maama, hijo del rabino inaanina: Una franja de tierra **sobresalía de la porción de Judá y entró en la porción de Benjamín, y el altar** en el Templo **fue construido en** esa franja. . **Y** la tribu de **Benjamín el justo se angustiaba por ella todos los días,** deseando **tomarla** en su porción, debido a su santidad única.

ונכנסת לחלקו של בנימין ובה היה מזבח בנוי והיה בנימין הצדיק מצטער עליה לבלעה

118b:10 **Aquí también,** con respecto al Tabernáculo en Shiloh, **una franja** de tierra **sobresalía de la porción de Joseph** y entraba **en la porción de Benjamin,** que conectaba a Shiloh con la porción de Benjamin, y estaba sobre esa tira, que tenía el estado de La porción de Benjamín, que el Tabernáculo estaba de pie. **Y eso es** lo que significa con respecto a lo **que está escrito** con respecto al límite de José: "Y el límite se volvió hacia el este a **Taanath Shiloh"** (Josué 16: 6), que en este contexto, se interpreta como el significado de que la tribu de Benjamin lamentaría el hecho de que el Tabernáculo en Shiloh no estuviera ubicado completamente en su porción.

הכא נמי רצועה היתה יוצאת מחלקו של יוסף לחלקו של בנימין והיינו דכתיב תאנת שלה

118b:11 La Gemara señala que la disputa entre los *amora'im* con respecto a la tribu en la que se encontraba el Tabernáculo en Shiloh es **como** una disputa entre ***tanna'im* ,** como se enseña con respecto a la bendición de Moisés a Benjamin: **"Él lo cubre "; Esta** es una referencia al **Primer Templo. "Todo el dia"; Esta** es una referencia al **Segundo Templo. "Y él habita entre sus hombros"; Esta** es una referencia a **la era mesiánica.**

כתנאי חפף עליו זה מקדש ראשון כל היום זה מקדש שני ובין כתפיו שכן אלו ימות המשיח

118b:12 **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: "Él lo cubre"; Esta** es una referencia a **este mundo. "Todo el dia"; Esta** es una referencia a **la era mesiánica. "Y él habita entre sus hombros"; Esta** es una referencia al **mundo por venir.** Según la opinión de los rabinos, la Presencia Divina habitó en la porción de Benjamin desde el primer período del Templo en adelante, pero no durante el período del Tabernáculo en Silo, cuando estaba en la porción de José. Sin embargo, de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi, todo el período que la Presencia Divina habitó en este mundo, incluido el período de Shiloh, lo hizo en la porción de Benjamin.

רבי אומר חופף עליו זה העולם הזה כל היום אלו ימות המשיח ובין כתפיו שכן זה העולם הבא

118b:13 § Con respecto a la duración de los diferentes períodos mencionados en la Mishná, **los Sabios enseñaron: Los días de la Tienda de Reunión en el desierto** fueron **cuarenta años, menos un** año. **Los días de la Carpa de reunión que** hubo **en Gilgal** fueron **catorce** años: **siete** años durante los **cuales** los judíos **conquistaron** la tierra **y siete** años durante los **cuales dividieron** la tierra entre las tribus. **Los días de la tienda de reunión que** se **celebraron en noviembre y Gabaón** fueron **cincuenta y siete** años, hasta que se construyó el Templo en Jerusalén. Dado que el Templo se construyó 480 años después del Éxodo de Egipto (ver 1 Reyes 6: 1), se deduce que **quedan por** el período del Tabernáculo en **Shiloh 370** años **menos uno.**

תנו רבנן ימי אהל מועד שבמדבר ארבעים שנה חסר אחת ימי אהל מועד שבגלגל ארבע עשרה שבע שכבשו ושבע שחלקו ימי אהל מועד שבנוב וגבעון חמשים ושבע נשתיירו לשילה שלש מאות ושבעים חסר אחת

118b:14 La Guemará pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que **los días de la Tienda de Reunión que** estuvieron **en el desierto** fueron **cuarenta** años **menos uno? Como dijo el Maestro** en una *baraita* : En **el primer año** después del Éxodo de Egipto, **Moisés construyó el Tabernáculo;** En el **segundo** año **se erigió el Tabernáculo, y Moisés envió espías.** Debido al pecado de los espías, el pueblo judío permaneció en el desierto durante cuarenta años. Se deduce que el Tabernáculo en el desierto estuvo durante treinta y nueve años.

ימי אהל מועד שבמדבר ארבעים חסר אחת מנלן דאמר מר שנה ראשונה עשה משה את המשכן שניה הוקם המשכן ושלח משה מרגלים

118b:15 **¿De dónde** derivamos **que** el Tabernáculo permaneció **en Gilgal** durante **catorce** años, **siete** años durante los **cuales** los judíos **conquistaron** la tierra **y siete** años durante los **cuales la dividieron** ? **Como Caleb,** hijo de Jephunneh, le **dijo** a Joshua al final del período de conquista antes de que la tierra se dividiera: **"Cuarenta años tenía yo cuando Moisés, el siervo del Señor, me envió desde Kadesh Barnea para espiar la tierra; y le devolví la palabra como estaba en mi corazón "** (Josué 14: 7), **y está escrito:" Y ahora, tengo hoy ochenta y cinco años "** (Josué 14:10).

שבגלגל ארבע עשרה שבע שכבשו ושבע שחלקו מנלן דקאמר כלב בן ארבעים שנה אנכי בשלח משה עבד ה׳ אותי מקדש ברנע לרגל את הארץ ואשב אותו דבר כאשר עם לבבי וכתיב ועתה הנה אנכי היום בן חמש ושמנים שנה

118b:16 **Cuando** el pueblo judío **cruzó el Jordán, ¿cuántos años tenía** Caleb? Tenía **setenta y ocho** años **:** los espías fueron enviados por Moisés en el segundo año después del éxodo de Egipto, y en el cuadragésimo año cruzaron el Jordán. **Y** en el momento de la división de la Tierra, **dijo** que tenía **ochenta y cinco años.** Esto indica que fueron **siete años** durante los **cuales** los judíos **conquistaron** la tierra.

כי עבריה לירדן בר כמה הוי בר שבעין ותמני וקאמר בן חמש ושמונים שנה הרי שבע שכבשו

118b:17 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos que hubo **siete** años durante los **cuales dividieron** la tierra? **Si lo desea, diga: Dado** que fue un período de **siete** años en **el que conquistaron** la tierra, presumiblemente **también** fue un período de **siete** años en **el que dividieron** la tierra.

ושבע שחלקו מנלן איבעית אימא מדשבע שכבשו שבע נמי שחלקו

118b:18 **Y si lo desea, diga en su** lugar: **porque de lo** contrario, **no encuentra** ninguna explicación plausible para la fecha mencionada por el profeta Ezequiel en el versículo: "Al comienzo del año, el décimo día del mes, **en el decimocuarto año. después de eso la ciudad fue herida "** (Ezequiel 40: 1). Esto indica que fue un año de jubileo, a menos que la captura y división de la tierra llevara un total de

ואיבעית אימא מדלא משכחת לה בארבע עשרה שנה אחר אשר הכתה העיר

catorce años, después de lo cual comenzaron a calcular los años sabáticos y de jubileo.

118b:19 § La *baraita* declaró que el período de **la Carpa de la Reunión que** fue **en noviembre y Gabaón** fue de **cincuenta y siete** años. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **Como está escrito** en la descripción de la muerte de Elí el Sumo Sacerdote, al ser informado de que el Arca fue capturada por los filisteos: **"Y sucedió, cuando mencionó el Arca de Dios,** que se cayó. su asiento hacia atrás al lado de la puerta, y su cuello se rompió, y murió "(I Samuel 4:18).

אהל מועד שבנוב וגבעון חמשים ושבע מנא לן דכתיב ויהי כהזכירו את ארון האלהים

118b:20 **Y** un *tanna* **enseñó: Cuando el sacerdote Eli murió, Shiloh fue destruido y** los judíos **llegaron a Nov,** donde erigieron el Tabernáculo. En ese momento, Samuel comenzó a liderar a la gente. **Cuando Samuel de Rama murió, Nov fue destruido** por Saúl (véase 1 Samuel 22:19) **y llegaron a Gabaón,** donde permaneció el Tabernáculo (véase 1 Crónicas 16:39).

ותנא כשמת עלי הכהן חרבה שילה ובאו לנוב כשמת שמואל הרמתי חרבה נוב ובאו לגבעון

118b:21 La Gemara determina el número de años desde que el arca fue capturada por los filisteos y Shiloh fue destruida: **y está escrito: "Y sucedió, desde el día en que el arca se quedó en Kiriath Jearim que el tiempo fue largo; porque fueron veinte años; y toda la casa de Israel anhelaba al Señor "** (I Samuel 7: 2). El arca fue devuelta por los filisteos a Kiriat Jearim siete meses después de su captura, y permaneció allí durante veinte años, hasta que David la llevó a Jerusalén.

וכתיב ויהי מיום שבת הארון בקרית יערים וירבו הימים ויהיו עשרים שנה וינהו כל בית ישראל אחרי ה׳

118b:22 La Gemara explica que **estos veinte años** se calculan de la siguiente manera: **Diez años que Samuel reinó solo,** desde la muerte de Eli hasta la coronación de Saúl, **y** un **año que reinó Samuel y Saúl,** es decir, Saúl reinó durante un año durante la vida de Samuel, **y dos** años **que Saúl reinó** solo después de la muerte de Samuel. **Y** además de estos trece años, estuvieron los **siete** años **del** reinado **de David** en Hebrón, antes de los años de su reinado en Jerusalén.

הני עשרים שנה עשר שנה שמלך שמואל בעצמו ושנה שמלך שמואל ושאול ושתים שמלך שאול ושבע דדוד

119a:1 **Como está escrito: "Y los días que David reinó sobre Israel fueron cuarenta años: Siete años reinó en Hebrón,** y treinta y tres años reinó en Jerusalén" (I Reyes 2:11). En el primer año que David reinó en Jerusalén, trajo el Arca allí desde Kiriath Jearim. Por lo tanto, el Arca estuvo en Kiriath Jearim durante veinte años. Cuando se suman los treinta y tres años del reinado de David en Jerusalén, hay un total de cincuenta y tres años desde la destrucción de Silo. Durante todos estos años, y al comienzo del reinado de Salomón, el Tabernáculo estaba en noviembre y Gabaón (ver 1 Reyes 3: 4).

דכתיב והימים אשר מלך דוד על ישראל ארבעים שנה בחברון מלך שבע [׳שנים [וגו

119a:2 **Y con respecto a** la construcción del Templo en la época de **Salomón, está escrito: "Y comenzó a construirlo** en el segundo día del segundo mes, **en el cuarto año de su reinado"** (II Crónicas 3: 2) , que fue el año 480 después del Éxodo (ver 1 Reyes 6: 1). Cuando los cuarenta años en el desierto, los catorce años que el Tabernáculo estaba de pie en Gilgal, y los cincuenta y siete años que el Tabernáculo se situó en noviembre y Gabaón, que asciende a 111 años, se restan de los 480, no **permanecen por Shiloh 370 menos Un** año en el que el Tabernáculo estuvo allí.

ובשלמה כתיב ויחל לבנותו בשנת ארבע למלכותו נשתיירו לשילה שלש מאות ושבעים חסר אחת

119a:3 § El mishna enseña que cuando Shiloh fue destruido y **llegaron a Nov y Gabaón,** se permitieron altares privados y se podían comer ofrendas de menor santidad en cualquier ciudad de Eretz Israel. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? se derivan **como los Sabios enseñaron:** Al pueblo judío se le dijo que cuando entraran a Eretz Israel se les permitiría sacrificarse en altares privados, **"porque aún no habéis llegado al resto y a la herencia"** (Deuteronomio 12: 9), tiempo durante el cual esos altares estarían prohibidos.

באו לנוב וגבעון [וכו׳] מנא הני מילי דתנו רבנן כי לא באתם עד עתה אל המנוחה ואל הנחלה

119a:4 La Gemara interpreta el verso: **"Al resto"; Esta** es una referencia a **Shiloh.** "La **herencia"; Esta** es una referencia a **Jerusalén.** Uno puede preguntarse: **¿** Por **qué** el verso los **divide** en dos términos, es decir, "descanso" y "herencia"? Es **con el fin de dar permiso** a sacrificar en los altares privados durante el período **entre este** uno **y que** uno. Por lo tanto, se permitió sacrificar en altares privados durante el período de noviembre y Gabaón.

אל המנוחה זו שילה נחלה זו ירושלים למה חלקן כדי ליתן היתר בין זה לזה

119a:5 **Reish Lakish le dijo al rabino Yoḥanan: Deje que** el *tanna* de la mishná **enseñe también** al *halakha* con respecto al **segundo diezmo.** El rabino Yoḥanan le **dijo: El** segundo **diezmo se deriva de** lo que se escribió con respecto al **Arca,** por medio de la analogía verbal entre **"allí"** y **"allí".** Con respecto al segundo diezmo, el versículo dice: "Y allí deberás come delante del Señor tu Dios "(Deuteronomio 12: 7), mientras que con respecto al Arca, el versículo dice:" Allí colocarás el Arca del Testimonio "(Éxodo 40: 3). Debido a la analogía entre el segundo diezmo y el arca, se puede inferir que, **dado** que **no había arca** en noviembre y Gabaón, como en ese momento era en Kiriath Jearim, **tampoco se** comía allí el segundo **diezmo** .

אמר ליה ריש לקיש לרבי יוחנן מעשר שני נמי ליתני אמר ליה מעשר שם שם מארון קא ילפי כיון דארון לא הוה מעשר נמי לא הואי

119a:6 Reish Lakish preguntó: **Si** es **así** como esta es la fuente, entonces, con respecto a la **ofrenda pascual y** otros animales **sacrificados** , que todos están de acuerdo en que fueron consumidos en noviembre y Gabaón, **también se** puede decir **que**

אי הכי פסח וקדשים נמי דשם שם מארון ילפי דכיון דארון לא הוה אינהו נמי

לא הוו

se derivan del Arca por medios de la analogía verbal entre **"allí"** y **"allí",** y **dado que el Arca no estaba** en noviembre y Gabaón, **ellos tampoco estaban** allí.

119a:7 El rabino Yoḥanan le **dijo:** Con respecto a la persona **que le dijo esto,** es decir, el *tanna* de la mishná, del cual dedujo que el segundo diezmo no se comió en noviembre y Gabaón, de acuerdo con **cuya** opinión **es esta** declaración de su ? **Es** la opinión del **rabino Shimon, quien dice: Incluso** el **público sacrificó** sobre un gran altar público, por ejemplo, en noviembre y Gabaón, **solo las ofrendas pascuales y las ofrendas públicas obligatorias que tienen un tiempo establecido. Pero las** ofrendas **obligatorias que no tienen un tiempo establecido no se sacrificaron aquí o allá,** es decir, en un gran altar público o en un pequeño altar privado. Esto incluye **una** ofrenda de **diezmo animal** , que **es una ofrenda obligatoria que no tiene un tiempo establecido, y el diezmo de grano se yuxtapone al diezmo animal.** Como las ofrendas de diezmo animal no se trajeron en ese momento, tampoco se comió el segundo diezmo allí.

אמר ליה [דאמר לך] הא מני רבי שמעון היא דאמר אף צבור לא הקריבו אלא פסח וחובות הקבוע להן זמן אבל חובות שאין קבוע להם זמן הכא והכא לא קרב מעשר בהמה חובות שאין קבוע להן זמן הוא ואיתקש מעשר דגן למעשר בהמה

119a:8 La Gemara pregunta: Basado en esto, se puede concluir **por inferencia que de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda** que las ofrendas obligatorias para las cuales no hay un tiempo establecido fueron sacrificadas en un gran altar público, se comió el segundo diezmo allí y se ofrecieron ofrendas de diezmo animal. **sacrificado?** La Guemara responde: **Sí, como dice Rav Adda bar Mattana: Las** ofrendas del **segundo diezmo y el diezmo animal se consumieron en noviembre y Gabaón según la declaración del rabino Yehuda.** Los desafíos de Gemara: **Pero** estos **requieren** el **Templo,** no una tienda de campaña, al que la gente venga a comer diezmos. Los responde Guemará: **Pero no Rav Iosef enseñan** un *baraita* que los estados: **No** eran **tres templos: Shiloh, noviembre y Gabaón, y la Casa Eterna. Él lo enseña y lo dice:** Esto se refiere **al consumo del segundo diezmo, y** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda.**

מכלל דלרבי יהודה קרב אין דהאמר רב אדא בר מתנה מעשר שני ומעשר בהמה נאכלין בנוב וגבעון לדברי רבי יהודה והא בעי בירה ולאו תני רב יוסף שלש בירות הן שילה ונוב וגבעון ובית עולמים הוא תני לה והוא אמר לה לאכילת מעשר שני ואליבא דרבי יהודה

119a:9 § La mishna enseña que cuando **llegaron a Jerusalén,** se prohibieron los altares privados y no hubo un período posterior en el que se les permitiera. Y el Templo en Jerusalén se caracterizó como "herencia". Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo que discute la permisibilidad de los altares privados dice: **"Porque aún no han venido al resto y a la herencia". "** (Deuteronomio 12: 9). La Gemara interpreta: Con respecto al **"descanso", esta** es una referencia a **Shiloh,** y con respecto a la **"herencia", esta** es una referencia a **Jerusalén.**

באו לירושלים [וכו׳] תנו רבנן כי לא באתם עד עתה אל המנוחה ואל הנחלה מנוחה זו שילה נחלה זו ירושלים

119a:10 **Y de** manera similar, el versículo que relata una profecía con respecto a Jerusalén **dice:** "He abandonado mi casa, he desechado mi herencia ... **Mi herencia se ha convertido para mí como un león en el bosque"** (Jeremías 12: 7–8) . **Y** además, en esa misma profecía, el versículo **dice: "¿Es mi herencia para mí como ave de presa moteada? ¿Están las rapaces en su contra? "** (Jeremías 12: 9). Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

ואומר היתה לי נחלתי כאריה ביער ואומר העיט צבוע נחלתי לי העיט סביב עליה דברי רבי יהודה

119a:11 Por el contrario, el **rabino Shimon dice:** Con respecto al **"descanso", esta** es una referencia a **Jerusalén,** y con respecto a la **"herencia", esta** es una referencia a **Shiloh. Y** esto es evidente en el versículo que **dice: "Este es mi lugar de descanso para siempre; aquí habitaré, porque lo he deseado "** (Salmos 132: 14). **Y dice** en el verso anterior: **"Porque el Señor ha elegido a Sión; Lo ha deseado para su habitación "** (Salmos 132: 13), lo que indica que los versículos se refieren a Jerusalén.

רבי שמעון אומר מנוחה זו ירושלים נחלה זו שילה ואומר זאת מנוחתי עדי עד פה אשב כי אויתיה ואומר כי בחר ה׳ בציון אוה למושב לו

119a:12 Los desafíos de Gemara: De **acuerdo, quien dice** que con respecto al **"descanso", esto** es una referencia a **Shiloh; es decir, como está escrito: "Al resto y a la herencia",** en orden cronológico, ya que el período de Silo precedió al de Jerusalén. **Pero de acuerdo con quien dice** que con respecto al **"descanso", esto** es una referencia a **Jerusalén,** y con respecto a la **"herencia", esta** es una referencia a **Silo,** el versículo **debería haber dicho: a la herencia y al resto .** La Guemará explica: **Esto** es lo que el verso **está diciendo:** Al entrar en altares privados Eretz Israel será permitido, y **no es necesario** decir **que no ha llegado a** la **"resto",** es decir, el templo de Jerusalén, **pero ni siquiera hemos llegado a** la **"herencia"** , es decir, el Tabernáculo en Silo.

בשלמא למאן דאמר מנוחה זו שילה היינו דכתיב אל המנוחה ואל הנחלה אלא למאן דאמר מנוחה זו ירושלים נחלה זו שילה אל הנחלה ואל המנוחה מיבעי ליה הכי קאמר לא מיבעיא מנוחה דלא מטיתו אלא אפילו לנחלה נמי לא מטיתו

119a:13 § Con respecto a las palabras "descanso" y "herencia" en el versículo mencionado, **la escuela del rabino Yishmael enseñó** que **esto y aquello,** es decir, ambos términos, son una referencia a **Shiloh. El rabino Shimon ben Yoḥai dice: Esto y aquello** son una referencia a **Jerusalén.** La Gemara pregunta: De **acuerdo, según quien dice** que con respecto al **"descanso", esto** es

תנא דבי רבי ישמעאל זו וזו שילה רבי שמעון בן יוחי אומר זו וזו ירושלים בשלמא למאן דאמר מנוחה זו

119b:1 una referencia a **Shiloh,** y con respecto a **"herencia", esto** es una referencia a **Jerusalén, o al revés,** es decir, que "descanso" es una referencia a Jerusalén y "herencia" es una referencia a Shiloh, **así es como es escrito: "Al resto y a la herencia [*el hamenuḥa ve'el hanaḥala*]",** utilizando dos frases diferentes. **Pero de acuerdo con uno,** es decir, la escuela del rabino Yishmael, **quien**

שילה נחלה זו ירושלים אי נמי איפכא היינו דכתיב אל המנוחה ואל הנחלה אלא למאן דאמר זו וזו שילה או זו וזו ירושלים מנוחה

נחלה מיבעי ליה קשיא

dice que **esto y aquello** son referencias a **Shiloh, o** según la opinión del rabino Shimon ben Yoḥai que tanto **esto como aquello** son referencias a **Jerusalén,** el versículo **debería tener** declaró: Porque aún no has llegado al **resto** y la **herencia [*menuḥa naḥala*].** La Gemara reconoce que esto es **difícil.**

119b:2 בשלמא למאן דאמר זו וזו שילה מנוחה דנחו מכיבוש נחלה (זו) דפלגו התם נחלות דכתיב ויחלק להם יהושע ויפל להם גורל ׳בשילה על פי ה

Los comentarios de Gemara: De **acuerdo, según el uno,** es decir, el rabino Shimon ben Yoḥai, **que dice esto y que** son referencias a **Shiloh,** cada una de las designaciones puede explicarse: se llama **"descanso" porque** durante el período de Shiloh **descansaron a partir de** la **conquista** en el tiempo de Josué, y se llama **"herencia", ya** que **dividen** las **porciones** de tierra entre las tribus **allí, como está escrito: "y repartió Josué** la tierra **para ellos, y arrojó una gran cantidad de ellos en Silo según el Señor "** (Josué 18:10).

119b:3 אלא למאן דאמר זו וזו ירושלים בשלמא נחלה נחלת עולמים אלא מנוחה מאי מנוחה מנוחת ארון דכתיב ויהי כנוח הארון

Pero de acuerdo con uno, es decir, la escuela del rabino Yishmael, **que dice esto y que** son referencias a **Jerusalén,** admitió que **"herencia"** es una referencia a Jerusalén, ya que es **una herencia eterna. Pero** con respecto al **"descanso", ¿qué descanso** había en el Templo de Jerusalén? La Guemará responde: **El resto de** la **nave, como está escrito: Y cuando el arca descansaba.** En otras palabras, los versos ocasionalmente se refieren al Templo en Jerusalén como el lugar de descanso del Arca.

119b:4 בשלמא למאן דאמר זו וזו ירושלים אבל שילה הוה שריא במות היינו דכתיב ויקח מנוח את גדי העזים ואת המנחה ויעל על הצור ׳לה

Los comentarios de Gemara: De **acuerdo, según el uno,** es decir, el rabino Shimon ben Yoḥai, **quien dice** que **esto y aquello** son referencias a **Jerusalén,** y en consecuencia los altares privados fueron prohibidos solo después del establecimiento del Templo en Jerusalén, **pero** durante el período de **se permitieron** los **altares** privados del Tabernáculo en **Shiloh , así es como está escrito: "Entonces Manoa tomó al niño con la ofrenda de comida, y los ofreció sobre la roca al Señor"** (Jueces 13:19), es decir, los sacrificó sobre un altar privado y no en Shiloh.

119b:5 אלא למאן דאמר זו וזו שילה ובמות הוה אסירן מאי ויקח מנוח הוראת שעה היתה

Pero de acuerdo con uno, es decir, la escuela del rabino Yishmael, **quien dice** que **esto y aquello** son referencias a **Shiloh, y que** los **altares** privados **estaban prohibidos** durante este período, **¿cuál** es el significado de: **"Así que Manoah tomó",** como estaba prohibido sacrificar ofrendas fuera del templo? La Gemara responde: Permitir este sacrificio **fue un edicto provisional** emitido en circunstancias exigentes.

119b:6 תנא דבי רבי ישמעאל כרבי שמעון בן יוחי דאמר זו וזו ירושלים וסימניך משכי גברא לגברי

La Gemara señala que con respecto al desacuerdo entre los *tanna'im* sobre la interpretación de las palabras "descanso" y "herencia", hay otra versión de lo que **enseñó la escuela del rabino Yishmael,** que está **de acuerdo con** la opinión de **El rabino Shimon ben Yoḥai, quien dice** que **esto y aquello** son referencias a **Jerusalén. Y su mnemotécnico** para recordar esto es: **El hombre sacó a los hombres, es** decir: el rabino Shimon ben Yoḥai, que es un individuo, sacó, es decir, convenció a los miembros de la escuela del rabino Yishmael para que adoptaran su opinión.

119b:7 כל הקדשים [וכו׳] אמר רב כהנא לא שנו אלא בשחיטה אבל בהעלאה כרת נמי מיחייב

§ La mishna enseña que con respecto a **todas las ofrendas** que uno consagró durante un período de permiso de altares privados y se sacrificó fuera de su área designada durante un período de prohibición de altares privados, uno viola una mitzva positiva y una prohibición, pero No es responsable de recibir a *Karet* por sacrificarlos. Con respecto a esto, **Rav Kahana dice: Ellos enseñaron** que **solo con respecto a la matanza** de estos animales fuera del área designada, uno no es responsable de recibir *karet* . **Sin embargo, con respecto al ofrecimiento de arriba,** uno podría **también** ser **responsable** de recibir ***karet* .**

119b:8 מאי טעמא דאמר קרא ואלהם תאמר על הסמוכין תאמר

¿Cuál es la razón de esto? Es **que** inmediatamente después de la descripción de la Torá de una ofrenda que fue consagrada durante un período de permiso de altares privados, **el versículo establece** la pena por sacrificar fuera del área designada: **"Y a ellos [*va'alehem*] les dirás"** (Levítico 17: 8). El término " *alehem* " , para ellos, cuya primera letra es la letra *aleph* , es fonéticamente similar al término: *Alehem* , sobre ellos, cuya primera letra es la letra *ayin* . Por lo tanto, se puede entender que el verso significa: **Acerca de lo que está** escrito en el pasaje **adyacente , dirás.** El pasaje anterior discute las ofrendas que fueron sacrificadas fuera del Templo, por lo que aunque no hay penalidad de *karet* por su matanza, uno es responsable de *karet* por sacrificarlas en un altar privado.

119b:9 מתקיף לה רבה מי כתיב ועליהם תאמר אלהם כתיב ואליהם קרינן

Rava se opone a esto: ¿Está escrito: Y sobre ellos dirás? "Para ellos" está escrito, y lo leemos como **"para ellos".** El versículo significa que el mandato debe transmitirse a Aarón, sus hijos y el pueblo judío, que se mencionan al comienzo del pasaje.

119b:10 ועוד תניא ארבעה כללות היה רבי שמעון אומר בקדשים הקדישן בשעת איסור הבמות ושחט והעלה בשעת איסור הבמות בחוץ הרי הן בעשה ולא תעשה ויש בהן כרת הקדישן

Y además, se enseña en una *baraita* : el **rabino Shimon diría cuatro principios con respecto a los** animales **sacrificados** : con respecto a las ofrendas que uno **consagró durante un período de prohibición de altares** privados **, y sacrificados y ofrecidos fuera de** su área designada **durante un período de prohibición de** privados **altares,** de **estos** uno es **en** violación de **una mitzvá positiva y una prohibición, y llevan** el castigo de ***karet* .** Con respecto a que **los consagró durante un período de** al **permitir de** privados **altares, y han sacri-**

ficado y ofreció ellas **durante un período de prohibición de** privados **altares,** de **éstos** uno está **en** violación de **una mitzvá positiva y una prohibición, pero no lo hacen llevar** el castigo de ***karet* .**

בשעת היתר הבמות ושחט והעלה בשעת איסור הבמות הרי הן בעשה ולא תעשה ואין בהן כרת

119b:11 Con respecto a que **los consagró durante un período de prohibición de** privados **altares, y han sacrificado y ofreció** ellas **afuera de** su área designada **durante un período de** al **permitir de** privados **altares,** de **éstos** es **en** violación de **una mitzvá positiva, pero** uno tiene **No** violó **una prohibición con respecto a ellos.**

הקדישן בשעת איסור הבמות ושחט והעלה בחוץ בשעת היתר הבמות הרי הן בעשה ואין בהן בלא תעשה

119b:12 Con respecto a que **los consagró durante un período de** al **permitir de** privados **altares, y han sacrificado y ofreció** ellas **durante un período de** al **permitir de** privados **altares,** que está **exento de todas las** violaciónes. La *baraita* declara explícitamente que no hay distinción entre sacrificar y ofrecer en un altar privado: en ambos casos, uno que consagró la ofrenda durante un período de permiso de altares privados y la sacrificó u ofreció durante un período de prohibición de los altares están exentos del castigo de *karet* . La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Rav Kahana,** quien distinguió entre sacrificio y ofrecimiento, es **una refutación concluyente.**

הקדישן בשעת היתר הבמות ושחט והעלה בשעת היתר הבמות פטור מכלום תיובתא דרב כהנא תיובתא

119b:13 § La mishna enseña: **Y estos son los** artículos **consagrados** , y enumera los componentes del servicio sacrificial que se realizaron solo en un gran altar público, es decir, en el Tabernáculo, y no en un altar privado. La Gemara aclara la fuente de cada ritual en la lista: La fuente de la *halakha con* respecto a **colocar las manos** sobre la cabeza de una ofrenda es **como está escrito:** "Si su ofrenda es una ofrenda quemada ... la llevará a la entrada de la Tienda de reunión, para que sea aceptado **ante el Señor. Y él pondrá** su mano sobre la cabeza del holocausto ”(Levítico 1: 3–4).

ואלו קדשים [וכו׳] סמיכה דכתיב לפני ה׳ וסמך

119b:14 La fuente de la *halajá* en relación con **sacrificio** ofertas de la orden más sagrado en el **norte** es **como está escrito:** “Y lo inmolará en el lado del altar **hacia el norte antes de que el Señor”** (Levítico 01:11). La fuente de la *halajá con* respecto a la **colocación** de la sangre de una ofrenda quemada **alrededor,** es decir, en los cuatro lados del altar, es **como está escrito: "Y** los hijos de Aarón, los sacerdotes, **... rociarán** la **rotonda de** sangre **contra el altar.** eso está a la entrada de la Tienda de Reunión ”(Levítico 1: 5).

שחיטת צפון דכתיב צפונה לפני ה׳ מתנות סביב דכתיב וזרק על המזבח (סביב סביב)

119b:15 La fuente de la *halakha con* respecto a **agitar** las ofrendas que requieren agitar es **como está escrito: “Y el sacerdote** tomará uno de los corderos, y lo ofrecerá por una ofrenda por la culpa, y el *tronco* de aceite, y los **agitará** para agitarlos. ofrenda **delante del Señor ”** (Levítico 14:12). La fuente de la *halakha con* respecto a **llevar las** ofrendas de comida a la esquina del altar antes de retirar el puñado es **como está escrito: "Y él lo traerá al altar"** (Levítico 2: 8). El artículo definitivo antes de la palabra "altar" indica que esto se aplica solo al altar en el Tabernáculo, y no en un altar privado.

תנופה דכתיב והניף הכהן לפני ה׳ הגשה דכתיב והגישה אל המזבח

119b:16 § Con respecto a la pregunta de si una ofrenda de comida fue sacrificada en un altar fuera del Templo, la mishná enseña que el **Rabino Yehuda dice: No hay ofrenda de comida** sacrificada **en un altar** fuera del Templo, incluso un gran altar público, por ejemplo, el Tabernáculo en Gilgal, noviembre y Gabaón. **Rav Sheshet dice: De acuerdo con la declaración** de **la persona que dice que no es presente** sacrificado **en un altar** fuera del templo, **hay** también **aves** ofertas sacrificado **en un altar** fuera del templo. **De acuerdo con la declaración de la persona que dice que no hay ofrenda** sacrificado **en un altar** fuera del templo, **hay** también **hay aves** ofertas sacrificado **en un altar** fuera del templo.

רבי יהודה אומר אין מנחה בבמה אמר רב ששת לדברי האומר יש מנחה בבמה יש עופות בבמה לדברי האומר אין מנחה בבמה אין עופות בבמה

119b:17 La razón de esto es que la Torá se refiere a las ofrendas que fueron sacrificadas durante el período de permiso de los altares privados como: Ofrendas sacrificadas [*zevaḥim*], en el verso: “Y sacrifícalos por sacrificios de [*vezaveḥu zivḥei*] ofrendas de paz” (Levítico 17: 5), de donde se puede inferir: **ofrendas sacrificadas pero no ofrendas de comida; ofrendas sacrificadas pero no** ofrendas de **aves** , es decir, ni las ofrendas de comida ni las ofrendas de aves fueron sacrificadas en un altar fuera del Templo, incluido un gran altar público.

זבחים ולא מנחות זבחים ולא עופות

119b:18 La Gemara continúa detallando las distinciones entre grandes altares públicos y pequeños altares privados: **y** se requiere **un sacerdote** solo en un altar público, **como está escrito: “Y el sacerdote rociará** la sangre contra el altar del Señor a la entrada del Tienda de reunión ”(Levítico 17: 6). Las **vestimentas de servicio** sacerdotal se requieren solo en un altar público, como está escrito: “Y estarán sobre Aarón y sobre sus hijos cuando entren en la Tienda de Reunión o cuando se acerquen al altar **para ministrar en el lugar sagrado "** (Éxodo 28:43).

וכהן דכתיב וזרק הכהן בגדי שרת לשרת בקדש

119b:19 **Y** con respecto a **los recipientes de servicio,** está escrito: “Y tomarán todos los recipientes de servicio **con los que sirven en el lugar sagrado”** (Números 4:12). Con respecto **a un aroma agradable,** es decir, que las extremidades que previamente se habían asado del altar no se deben colocar sobre el altar, solo se

וכלי שרת אשר ישרתו בם בקדש לריח ניחוח דכתיב ׳לריח ניחח לה

requiere en un altar público, **como está escrito:** “Y el sacerdote rociará la sangre contra el altar del Señor a la entrada de la Tienda de Reunión, y el sacerdote hará que la grasa se convierta en humo **para un aroma agradable al Señor ”** (Levítico 17: 6).

119b:20 **Una partición para** la **sangre,** es decir, la línea roja que divide el altar, ya que la sangre de algunas ofrendas, por ejemplo, una ofrenda por el pecado, se roció sobre la línea, y la sangre de otras ofrendas, por ejemplo, una ofrenda quemada. debajo de la línea, solo se requería en un altar público, **como está escrito: “Y la red puede alcanzar hasta la mitad del altar”** (Éxodo 27: 5). El artículo definido antes de la palabra "altar" indica que esto se aplica solo al altar en el Tabernáculo. Con respecto al requisito de **lavarse las manos** y los pies antes del servicio, solo se requiere en un altar público, **como está escrito:** “Cuando entraron en la Tienda de Reunión **y cuando se acercaron al altar, se lavarán "** (Éxodo 40:32).

מחיצה בדמים דכתיב והיתה הרשת עד חצי המזבח ריחוץ ידים דכתיב ובקרבתם אל המזבח ירחצו

119b:21 § Con respecto a la *halakha que* requiere una partición para la sangre, y otra *halakhot* que no se aplicaba a un altar privado pero sí a un gran altar público, **Rami bar Ḥama dijo:** Los Sabios **enseñaron** que no hay requisito para una partición **solo con respecto a los** objetos de **sacrificio** consagrados para ser usados en **un pequeño altar** privado **, y** uno **sacrificado sobre un pequeño altar** privado **. Pero en** el caso de los objetos de **sacrificio** consagrados para ser usados en **un pequeño altar** privado **que se sacrificaron en un gran altar** público **, hay una partición.**

אמר רמי בר חמא לא שנו אלא בקדשי במה קטנה והקריבום בבמה קטנה אבל בקדשי במה קטנה דקרבינהו בבמה גדולה יש חיצוי

119b:22 **Rabba planteó una objeción** de una *baraita* : la *halakha* de agitar el **pecho y** el **muslo** de una ofrenda de paz y **el *teruma* de los panes de una ofrenda de agradecimiento se aplica con respecto a los** objetos **de sacrificio de un gran altar** público **y no se aplica con respecto a los sacrificios.** artículos **de un pequeño altar** privado **,** incluso si fueron sacrificados sobre un gran altar público. La Gemara responde: **Diga** que el texto de la *baraita* debería ser el siguiente: la *halakha* de agitar el pecho y el muslo y el *teruma* de los panes de una ofrenda de agradecimiento se **aplica a un gran altar** público **,** incluso con respecto a un elemento de sacrificio de un altar privado pequeño, **pero no se aplica a un altar** privado **pequeño .**

מותיב רבה חזה ושוק תרומת לחמי תודה נוהגין בקדשי במה גדולה ואין נוהגין בקדשי במה קטנה אימא נוהגין בבמה גדולה ואין נוהגין בבמה קטנה

119b:23 **Algunos dicen** que **Rami bar Ḥama dijo:** Los Sabios **enseñaron** que hay un requisito para una partición **solo con respecto a los** elementos de **sacrificio** de **un gran altar** público que **se sacrificaron en un gran altar** público **. Pero en** el caso de los objetos de **sacrificio** de **un pequeño altar** privado **, a pesar de que fueron sacrificados en un gran altar** público **, no hay partición.**

איכא דאמרי אמר רמי בר חמא לא שנו אלא בקדשי במה גדולה והקריבן בבמה גדולה אבל בקדשי במה קטנה אף על גב דקרבינהו בבמה גדולה אין חיצוי

119b:24 La Gemara sugiere: **Digamos** que la siguiente *baraita* **respalda** la opinión **de** Rami bar Ḥama: Agitar el **pecho y el muslo** de una ofrenda de paz **y el *teruma* de los panes de una ofrenda de agradecimiento se aplica a los** objetos **de sacrificio de un gran altar** público **, y No se aplica a los** objetos **de sacrificio de un pequeño altar** privado **.**

לימא מסייע ליה חזה ושוק ותרומת לחמי תודה נוהגין בקדשי במה גדולה ואין נוהגין בקדשי במה קטנה

119b:25 La Gemara responde: No se puede traer ninguna prueba de aquí, ya **que diré** que significa la *halakha* de agitar el pecho y el muslo y el *teruma* de los panes de una ofrenda de agradecimiento se **aplica a un gran altar** público **,** incluso con respecto al sacrificio. artículos de un altar privado, **y no se aplica a un pequeño altar** privado **.** La Gemara señala: **Y** esta última versión de la declaración de Rami bar Ḥama no está de **acuerdo con** la opinión del **Rabino Elazar, como dice el Rabino Elazar: Una ofrenda quemada de un altar privado que uno trajo adentro,** es decir, en el área de un gran altar público, es **absorbido,** es decir, santificado, por las **particiones para todos los asuntos.**

אימא נוהגין בבמה גדולה ואין נוהגין בבמה קטנה ופליגא דרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר עולת במת יחיד שהכניסה בפנים קלטוה מחיצות לכל דבר

119b:26 Con respecto al asunto anterior, el **rabino Zeira plantea un dilema:** con respecto a **una ofrenda quemada de un altar privado**

120a:1 **que uno trajo adentro y** luego **sacó afuera, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Tiene el estado de un objeto de sacrificio de un altar público? La Gemara aclara la pregunta: **¿decimos** que **una vez** que se **introdujo en la partición** ya la ha **absorbido,** y se *aplican* todas las *halakhot* de los *objetos* de sacrificio de un altar público; **o tal vez una vez que regrese,** es decir, que fuera llevado nuevamente al exterior, **vuelva** a su estado anterior como una ofrenda de un altar privado.

בעי רבי זירא עולת במת יחיד שהכניסה לפנים והוציאה לחוץ מהו מי אמרינן כיון דעיילא קלטה לה מחיצתא או דלמא כיון דהדר הדר

120a:2 La Gemara pregunta: **¿No es este** problema **un desacuerdo entre Rabba y Rav Yosef? Como aprendimos** en una *mishna* (*Me'ila* 2a): Con respecto a las **ofrendas del orden más sagrado,** por ejemplo, una ofrenda por el pecado o una ofrenda por la culpa, **que fueron sacrificadas en el sur** del patio del Templo, y no en el norte como Dictado por el *halakha* , y por lo tanto descalificado, quien obtiene beneficios **de** él es responsable del **mal uso** de la propiedad consagrada, **y a** pesar del hecho de que no deben ascender al altar, **si ascendieron, no descenderán.**

לאו היינו פלוגתא דרבה ורב יוסף דתנן קדשי קדשים ששחטן בדרום מועלין בהן ואם עלו לא ירדו

120a:3 **Y se planteó un dilema ante** los Sabios: si **descendieron** del altar, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a **ascender de** nuevo? **Rabba dice: No ascenderán, y Rav Yosef dice: Ascenderán.** En consecuencia, no están de acuerdo con respecto a la cuestión de si un artículo que no es apto para ser sacrificado en un área consagrada adquiere la santidad de esa área, incluso si se retira de allí.

ואיבעיא להו ירדו מהו שיעלו רבה אמר לא יעלו ורב יוסף אמר יעלו

120a:4 La Gemara responde: Los desacuerdos no son idénticos, ya que **el dilema se puede plantear según** la opinión de **Rabba,** y **el dilema se puede plantear según** la opinión de **Rav Yosef.** La Gemara explica: Es posible **plantear el dilema de acuerdo con** la opinión de **Rabba,** como **dice Rabba** su declaración: Las ofrendas del orden más sagrado que fueron sacrificadas en el sur no descenderán si ascendieron, **solo con respecto al altar, ya que** el altar **consagra lo que es adecuado para él,** mientras que **no consagra lo que no es adecuado para él. Pero** con respecto a la **partición** del altar público, **a pesar de que** una ofrenda que fue consagrada para un altar privado **no es adecuada para** ese altar, la partición **absorbe** la ofrenda y se sacrifica allí. En consecuencia, todos los *halakhot* del altar público se aplican a esa ofrenda, incluso si se toma afuera.

תיבעי לרבה תיבעי לרב יוסף תיבעי לרבה עד כאן לא קאמר רבה אלא במזבח דחזי ליה מקדש דלא חזי לא מקדש אבל מחיצה אף על גב דלא חזי ליה קלטה

120a:5 **O tal vez** el dilema de la ofrenda quemada de un altar privado puede plantearse **incluso según** la opinión de **Rav Yosef. Rav Yosef afirma** su opinión **allí,** que las ofrendas del orden más sagrado que fueron sacrificadas en el sur del patio del Templo y descendieron al altar volverán a ascender, **solo porque** el altar y la ofrenda están ubicados en **un solo lugar,** es decir, el Templo patio. **Pero aquí,** en el caso del rabino Zeira, **donde** el altar privado y el altar público **son dos lugares** separados **,** el *halakhot* del altar público no **se** aplica si la ofrenda se llevó fuera del lugar designado. **O tal vez** no **hay diferencia,** y las opiniones de Rabba y Rav Yosef en un caso son idénticas a sus opiniones en el otro. La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

או דלמא אפילו לרב יוסף עד כאן לא קאמר רב יוסף התם אלא דחד מקום הוא אבל הכא דתרי מקומות נינהו לא או דלמא לא שנא תיקו

120a:6 La Gemara señala que **un asunto que es obvio para Rabba por un lado,** es decir, que estas ofrendas no ascenderán nuevamente al altar, **y para Rav Yosef por** el otro **lado,** es decir, que ascenderán nuevamente, **fue planteado como un dilema por Rabino Yannai. Cuando el rabino Yannai plantea un dilema: ¿Cuál es** el *halakha* con respecto a **las extremidades de una ofrenda quemada de un altar privado que ascendió y descendió?** La Gemara señala: En el caso de **que el fuego aún no se** haya **apoderado de ellos, no planteen el dilema,** ya que ciertamente no ascenderán nuevamente. **¿Cuándo deberías plantear el dilema?** Levántalo en un caso **donde el fuego se haya apoderado de ellos: ¿Qué** es el *halakha* ? La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

מילתא דפשיטא ליה לרבה בחד גיסא ולרב יוסף בחד גיסא מיבעי ליה לרבי ינאי דבעי רבי ינאי אברי עולת במת יחיד שעלו למזבח וירדו מהו היכא דלא משלה בהן האור לא תיבעי לך כי תיבעי לך היכא דמשלה בהן האור מאי תיקו

120a:7 § Además, con respecto a un altar privado se **dijo:** Con respecto a **la matanza de** ofrendas en la **noche en un altar privado, Rav y Shmuel** no están de acuerdo: **uno dice** que es **válido, y uno dice** que no es **válido.** El Gemara explica: **Y no están de acuerdo con respecto a** la resolución de una contradicción planteada **por el rabino Elazar.**

איתמר שחיטת לילה בבמת יחיד רב ושמואל חד אמר כשרה וחד אמר פסולה וקא מיפלגי בדרבי אלעזר

120a:8 **Cuando el rabino Elazar planteó una contradicción entre** dos **versículos: está escrito** en el contexto de la guerra de Saúl con los filisteos: "Y el pueblo voló sobre el botín y tomó ovejas, vacas y terneros y los mató en el suelo; y la gente los comió con la sangre. Entonces le dijeron a Saúl, diciendo: 'He aquí, la gente peca contra el Señor porque come con la sangre. **Y él dijo: Has tratado traidoramente; ruede una gran piedra para mí este día "** (1 Samuel 14: 32–33). Esa piedra se convirtió en un altar privado sobre el cual las ofrendas podían ser sacrificadas y sacrificadas. Evidentemente, Saúl era particular sobre las ofrendas de sacrificio durante el día y no por la noche, a pesar del hecho de que era un altar privado y no un altar público.

דרבי אלעזר רמי קראי אהדדי כתיב ויאמר בגדתם גלו אלי היום אבן גדולה

120a:9 **E** inmediatamente después **está escrito: "Y Saúl dijo: Dispárense entre la gente y díganles: Traedme aquí cada hombre su buey y cada hombre sus ovejas, y mátalos aquí y come y no peques contra el Señor al comer con la sangre. Y toda la gente trajo a cada uno su buey con él esa noche, y los mató allí "** (I Samuel 14:34). Este versículo declara explícitamente que la matanza tuvo lugar por la noche y no durante el día.

וכתיב ויאמר שאול פצו בעם ואמרתם להם הגישו אלי איש שורו ואיש שיהו ושחטתם בזה ואכלתם ולא תחטאו לה׳ לאכול על הדם ויגשו כל העם איש שורו בידו הלילה וישחטו שם

120a:10 Rav y Shmuel no están de acuerdo con respecto a la resolución de esta contradicción: One **Sage responde** que **aquí,** es decir, cuando la matanza se llevó a cabo por la noche, era **de** animales **no sagrados** , mientras que **allí,** es decir, cuando Saúl era particular sobre la matanza durante el día, fue la matanza **de** animales **sacrificados** . Según esta opinión, el servicio de sacrificio se realizó solo durante el día, incluso en un altar privado. **Y** el otro **Sabio responde** que ambos versículos se refieren a la matanza de ofrendas: **Aquí,** en el versículo que dice que Saúl era particular sobre la matanza durante el día, se refiere **a los** anima-

מר משני כאן בחולין כאן בקדשים ומר משני כאן בקדשי במה גדולה כאן בקדשי במה קטנה

les **sacrificados de un gran altar** público **,** mientras está **allí,** en El verso que dice que la matanza tuvo lugar de noche, se refiere **a los** animales **sacrificados de un pequeño altar** privado **.**

120a:11 § Se **dijo** que con respecto a **la ofrenda quemada de un altar privado, Rav dice: No requiere desollar y cortar** en pedazos, lo que la Torá requiere de una ofrenda quemada (ver Levítico 1: 6), **y el Rabino Yoḥanan dice: Requiere desollar y cortar** en pedazos. El Gemara explica: **Y no están de acuerdo con respecto al** significado de una declaración **del rabino Yosei HaGelili. Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei HaGelili dice: La ofrenda quemada que el pueblo judío sacrificó en el desierto,** es decir, en el Monte Sinaí antes del establecimiento del Tabernáculo, **no requería desollar y cortar** en pedazos, **porque** el requisito de **desollar y cortar** en pedazos aplicados **solo desde la Tienda de Reunión y en adelante,** ya que esta *halakha* se enseñó por primera vez en la Tienda de Reunión.

איתמר עולת במת יחיד רב אמר אין טעונה הפשט וניתוח ורבי יוחנן אמר טעונה הפשט וניתוח וקא מיפלגי בדרבי יוסי הגלילי דתניא רבי יוסי הגלילי אומר עולה שהקריבו ישראל במדבר אין טעונה הפשט וניתוח שאין הפשט וניתוח אלא מאהל מועד ואילך

120a:12 Un **sabio, el** rabino Yoḥanan, **sostiene** que **desde la tienda de reunión y en adelante** hay un requisito de desollar y cortar en pedazos, y no **hay diferencia** si la ofrenda se lleva a **un gran altar** público **, y** no **hay diferencia** si es traído sobre **un pequeño altar** privado **. Y** un **sabio,** Rav, **sostiene** que **con respecto a un gran altar** público **, sí,** se requiere desollar y cortar, pero **con respecto a un pequeño altar** privado no lo son **.**

מר סבר מאהל מועד ואילך לא שנא במה גדולה ולא שנא במה קטנה ומר סבר בבמה גדולה אין בבמה קטנה לא

120a:13 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan:** ¿Cuáles son los **asuntos que son diferentes entre un gran altar** público **y un pequeño altar** privado **?** La **esquina** del altar, la **rampa,** la **base** del altar **y** la forma **cuadrada** se requieren **en un gran altar** público **, pero** la **esquina,** la **base,** la **rampa y** la forma **cuadrada no se** requieren **en un pequeño altar** privado **.** La **Cuenca y su base** se requieren **en un gran altar** público **, pero** la **Cuenca y su base no se** requieren **en un pequeño altar** privado **.** El **pecho y el muslo** de una ofrenda de paz, que se dan a un sacerdote, se agitan **en un gran altar** público **, pero** el **pecho y el muslo no se** agitan **en un pequeño altar** privado **.**

תניא כותיה דרבי יוחנן דברים שבין במה גדולה לבמה קטנה קרן וכבש ויסוד וריבוע בבמה גדולה ואין קרן ויסוד וכבש וריבוע בבמה קטנה כיור וכנו בבמה גדולה ואין כיור וכנו בבמה קטנה חזה ושוק בבמה גדולה ואין חזה ושוק בבמה קטנה

120a:14 Y hay otros **asuntos** en **los que un gran** público **altar es idéntica a una pequeña** privada **altar: Masacre** se requiere **a** la vez **un gran** público **altar y un pequeño** altar privado. **Desollado** holocausto **y cortar** en trozos se requiere **por lo** tanto **un gran** altar pública **y un pequeño** altar privado. Rociar la **sangre permite** que se coma la carne, **y** si en ese momento el sacerdote pensó en comer o sacrificar esta ofrenda fuera de su tiempo apropiado, esto **hace que** la ofrenda ***piggul se encuentre*** tanto **en un gran** altar público **como** en **un pequeño** altar privado. Del mismo modo, la *halajá* que **las manchas** descalifican una ofrenda **y** la *halajá* que existe un limitado **tiempo** para comer ofertas son, en efecto, **en** tanto **un gran** altar pública **y un pequeño** altar privado.

דברים ששוותה במה גדולה לבמה קטנה שחיטה בבמה גדולה וקטנה הפשט וניתוח בגדולה וקטנה דם מתיר ומפגל בגדולה וקטנה מומין וזמן בגדולה וקטנה

120a:15 § Después de detallar las diferencias entre un altar comunal y un altar privado, el mishna enseña: **Pero** el *halakha* que partes de la ofrenda **sobrante [*notarial*]** más allá del tiempo permitido se debe quemar y que quien las come incurre en *karet* , **y la** *halakha* que intenta sacrificar o participar de la ofrenda más allá de su **tiempo** designado hace que la ofrenda sea *piggul* , **y la** prohibición de realizar el servicio de sacrificio o comer carne consagrada mientras sea **ritualmente impura es igual en esto,** es decir, un altar privado, **y que ,** es decir, un altar público.

אבל נותר והזמן והטמא שוין בזה ובזה

120a:16 Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : de **dónde** se deriva ese **tiempo,** es decir, la *halakha* que una ofrenda sobrante más allá de su tiempo designado está descalificada, en el caso **de un pequeño altar** privado **debe ser equivalente a** la *halakha* en el caso **de un gran altar** público **? La Torá declaró:** Una ofrenda que se **dejó durante la noche** debe **ser quemada, y del** mismo modo, la Torá declaró que **una ofrenda que fue sacrificada con la intención de consumirla después de su tiempo designado [*piggul*]** debe **ser quemada.** Por lo tanto, se puede establecer otro paralelismo entre ellos: **así como el *piggul* es descalificado** en el caso **de** un **altar** privado **, así también,** una ofrenda que se **dejó durante la noche** queda **descalificada** en el caso **de** un **altar** privado **.**

תנו רבנן מנין לעשות זמן בבמה קטנה כבמה גדולה אמרה תורה לן ישרף ופיגול ישרף מה פיגול פסול בבמה אף לן פסול בבמה

120a:17 **O siga este camino** y diga que **debido a** que **la Torá declaró:** Una ofrenda que se **dejó durante la noche debe ser quemada, y de la** misma manera, la Torá declaró que una ofrenda que **sale** del patio del Templo **debe ser quemada, se** puede llegar a la siguiente conclusión: **tal como** una ofrenda que **abandona** el patio del Templo es **válida en** el caso de un **altar** privado porque no tiene un perímetro establecido, **por lo que también** una ofrenda que se **dejó durante la noche** es **válida en** el caso de un **altar** privado **,** por lo que se puede concluir que el *la halakha* del tiempo no se aplica a las ofrendas en un altar privado. La Gemara pregunta: ¿ **Y no es una** inferencia ***fortiori* de** la *halakha* de **las** ofrendas de **pájaros** que en el caso de un altar privado, el tiempo debe hacer que una

או כלך לדרך זו דהא אמרה תורה לן ישרף ויוצא ישרף מה יוצא כשר בבמה אף לן כשר בבמה ולאו קל וחומר הוא מעופות

ofrenda sea descalificada?

120b:1 **Si las** ofrendas de **aves** , cuyos *halakhot* son más indulgentes **porque una mancha no las descalifica,** sin embargo **, están descalificadas por el tiempo,** entonces **,** con respecto a los animales **sacrificados de un pequeño altar** privado **, que están descalificados por una mancha, ¿no es lógico que** debieran hacerlo? ser **descalificado por el tiempo?**

מה עופות שאין המום
פוסל בהן זמן פוסל בהן
קדשי במה קטנה שהמום
פוסל בהן אינו דין שזמן
פוסל בהן

120b:2 La Gemara cuestiona la inferencia: **¿Qué** hay de notable **en las** ofrendas de **aves** ? Son notables **porque un no sacerdote no está en condiciones de** sacrificarlos **. ¿Debería decir** lo mismo **con respecto a las** ofrendas sacrificadas en **un pequeño altar** privado **, donde un no sacerdote es apto?** No, y en consecuencia no **deben ser descalificados por el tiempo.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y esta es la ley del sacrificio de las ofrendas de paz"** (Levítico 7:11), que iguala todas las ofrendas de paz, **para hacer que** la *halakha* del **tiempo** con respecto a **un pequeño altar** privado sea **idéntico a** la *halakha* de **tiempo** con respecto a **un gran altar** público **.**

מה לעופות שכן אין הזר
כשר בהן תאמר בבמה
קטנה שהזר כשר בה לא
יהא זמן פסול בה תלמוד
לומר וזאת תורת זבח
השלמים לעשות זמן במה
קטנה כזמן במה גדולה

120b:3

הדרן עלך פרת חטאת
וסליקא לה מסכת זבחים